




3 1761 11650739 3



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507393>

A1
YC 13
N14



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, March 31, 1993

Le mercredi 31 mars 1993

Issue No. 48

Fascicule n° 48

First Proceedings on:
The examination of Estimates
laid before Parliament
for the fiscal year ending 31st March, 1994

Premier fascicule concernant:
L'étude du Budget des dépenses
déposé au Parlement
pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994

APPEARING:
The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P.
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:
L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député
Président du Conseil du Trésor

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson	* Murray, P.C.
Cools	(or Lynch-Staunton)
Corbin	Oliver
Forrestall	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Berntson and Forrestall substituted for those of the Honourable Senators Cochrane and Doody (31st March, 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Berntson	* Murray, C.P.
Cools	(ou Lynch-Staunton)
Corbin	Oliver
Forrestall	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Berntson et Forrestall substitués à ceux des honorables sénateurs Cochrane et Doody (*Le 31 mars 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 25th, 1993.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Standing Senate Committee on National Finance, be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 25 février 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 31, 1993
(51)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Berntson, Bolduc, Cools, Corbin, Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton, Simard, Sparrow and Stewart. (11)

Other Senators present: The Honourable Senator Stratton.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Gilles Loiselle, P.C., M.P., President of the Treasury Board.

WITNESSES:

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch.

From the Office of the Comptroller General:

Mr. J.A. Macdonald, Comptroller General.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated February 25th, 1993, began the examination of Main Estimates, laid before Parliament for the fiscal year ending March 31st, 1994.

The Minister made an opening statement and, with Messrs. Cappe and Macdonald, answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Corbin, that the responses to questions asked by the Honourable Senator Stewart of the Treasury Board on March 25th, 1993, in respect to MPs and Ministers salaries since 1985, be appended to this day's Proceedings. (*See Appendix NF/48*)

The question being put on the motion, it was adopted.

At a later date Officials from the Treasury Board will provide written responses to questions asked by Senators Sparrow and Stewart.

At 6:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 31 mars 1993
(51)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, C.P. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Berntson, Bolduc, Cools, Corbin, Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton, Simard, Sparrow et Stewart. (11)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stratton.

Présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J. D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Gilles Loiselle, C.P., député et président du Conseil du Trésor.

TÉMOINS:

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du Bureau du contrôleur général:

M. J.A. Macdonald, contrôleur général.

Conformément à l'ordre de renvoi du 25 février 1993, le Comité entame l'étude du Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994.

Le ministre fait une déclaration liminaire, puis répond aux questions avec MM. Cappe et Macdonald.

L'honorable sénateur Corbin propose que les réponses aux questions posées au Conseil du Trésor par l'honorable sénateur Stewart le 25 mars 1993, au sujet des allocations aux députés et ministres depuis 1985, soient annexées aux délibérations de ce jour. (*Voir Annexe FN/48*)

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À une date ultérieure, les représentants du Conseil du Trésor donneront des réponses écrites aux questions posées par les sénateurs Sparrow et Stewart.

À 18 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Wednesday, March 31, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, met this day at 5 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator Olson (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I am aware of another committee on Foreign Affairs where members who would like to be at this meeting are still in attendance. But we are pressed for time. We appreciate the minister appearing before us to begin our examination of the Main Estimates.

I also wish to advise committee members that we want to get on with that because later on during this meeting we will go from one end to the other. We will have Bill C-113 before us later. That is called for 7 o'clock, as stated in the notices. We will also provide you with a lunch between the time that we finish this meeting and before starting the other one on Bill C-113.

I should also advise the committee that we are receiving a large number of requests for witnesses to appear before this committee. We need to get to this as soon as possible.

Mr. Minister, thank you very much for attending. I hope you will not be disappointed if we do not exhaust all the questions that we have for you tonight because there are some other things that we have to accomplish tonight. I have mentioned at least one of them to you.

I understand you have an opening statement and have passed out some notes on your opening statement. We may have a few minutes after you finish your statement but we may not have as many as we usually do. Please proceed.

Mr. Gilles Loisele, President of the Treasury Board: Thank you very much. I am a forgiving person so I will forgive you if you do not ask me all the questions that you would otherwise do.

Je suis tout à fait heureux d'être parmi vous aujourd'hui pour vous aider en temps que membres du Comité sénatorial permanent des finances nationales, à examiner le Budget des dépenses principal que j'ai déposé à la Chambre des communes le 25 février dernier pour le prochain exercice.

Je suis accompagné de monsieur Mel Cappe et du contrôleur général, monsieur Andy Macdonald, qui pourront m'aider le cas échéant à trouver les réponses aux questions que vous voudrez me poser.

Si vous le permettez, je vous dirai tout d'abord quelques mots et je répondrai ensuite à vos questions.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mercredi 31 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

Le sénateur Olson (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je sais qu'il y a actuellement une réunion du Comité des affaires étrangères où sont retenus des membres qui souhaiteraient être ici. Mais nous ne pouvons attendre. Nous remercions le ministre d'être venu pour cette première séance d'examen du Budget principal.

Je tiens également à prévenir les membres du comité que nous souhaitons nous mettre tout de suite à l'oeuvre parce que nous allons tenir 2 séances bout à bout. Plus tard, nous aurons à examiner le projet de loi C-113. Cela est prévu à 19 h, comme c'est indiqué dans l'avis. Nous vous servirons une collation entre la fin de cette réunion et le début de la suivante sur le projet de loi C-113.

Je tiens également à informer les membres du Comité que nous avons reçu un grand nombre de demandes à comparaître. Il faudra régler cela le plus tôt possible.

Monsieur le ministre, nous vous remercions d'être venu. J'espère que vous ne serez pas déçu si nous n'allons pas jusqu'au fond de toutes les questions que nous souhaitons vous poser ce soir, car nous avons encore d'autres choses à faire. J'ai en mentionné au moins une.

Je crois savoir que vous avez une déclaration liminaire et que vous avez fait distribuer des notes. Nous aurons peut-être quelques minutes lorsque vous aurez terminé votre déclaration, mais peut-être pas autant que d'habitude. Allez-y.

M. Gilles Loisele, Président du Conseil du Trésor: Je vous remercie. Je suis très compréhensif, et je vous pardonnerai volontiers si vous ne me posez pas toutes les questions que vous auriez souhaité poser.

I am pleased to be here today to assist the Standing Committee on National Finance with its review of the government's Main Estimates for the upcoming fiscal year that I tabled in the House of February 25.

With me today to help answer your questions, where necessary, are Mr. Mel Cappe and the Comptroller General, Mr. Andy Macdonald.

With your indulgence, I would like to make a few brief remarks and then I will answer your questions.

[Text]

Le Budget des dépenses principal de 1993-1994 concrétise l'Exposé économique et financier fait par le ministre des Finances le 2 décembre 1992. Il décrit comment le programme de dépenses du gouvernement prévoit atteindre les objectifs de l'Exposé.

Le Budget des dépenses principal apporte des renseignements sur la manière dont le gouvernement se propose de dépenser la somme de 160,7 milliards de dollars en 1993-1994. Le gouvernement demande au Parlement l'autorisation de dépenser 48,9 milliards de dollars; le reste relève des pouvoirs d'ordre législatif déjà accordés par le Parlement.

Committee members will recall that the purpose of the December 2 Economic and Fiscal Statement was to stimulate growth and employment, rebuild the confidence of Canadians and help them adjust to the new economic realities. At the same time, it aimed to contain the deficit.

The Economic and Fiscal Statement was the Government of Canada's response to lower-than-expected economic growth and the concerns and needs of Canadians. It brought real support to the economic recovery while ensuring strict fiscal management.

In this regard, the 1993-94 Main Estimates provide further evidence that the government has been able to adapt to changing public priorities, while at the same time holding to a policy of tight management of spending.

It did so through a realignment of its spending. In this manner, the government has been able to carry out a program of strategic investment — in people, infrastructure, broadened trade opportunities and enhanced competitiveness — to assist the country's economic recovery.

The major spending reduction program announced on December 2, 1992, will have an impact on the operating costs of the government, the cost of programs offered directly by the federal government, transfers to individuals and grants and subsidies to organizations and companies.

This action was required, given that transfers to individuals, to organizations and corporations account for almost half of the federal government's program spending.

You are well aware that we are proposing a freeze on average unemployment insurance benefits effective April 1, 1993, to control costs and increase equity in the system.

Grants to a large number of organizations and special interest groups will be cut by an average of 10 per cent in 1993-1994 and 1994-95. However, old age security, the Guaranteed Income Supplement, Spouses' Allowances, programs for people with disabilities, War Veterans' Allowances, Veterans' Disability Pensions and major transfer payments to

[Traduction]

The 1993-94 Main Estimates implement the Economic and Fiscal Statement delivered by the Minister of Finance on December 2, 1992. They provide details about the government's spending plans to achieve the goals of that Statement.

The Main Estimates provide information on how the government plans to spend \$160 billion in 1993-94. The government is seeking authority from Parliament to spend \$48.9 billion; the remaining expenditures are covered by on-going legislative authorities previously granted by Parliament.

Les membres de ce comité se souviendront certainement que l'Exposé économique et financier du 2 décembre avait pour but de favoriser la croissance et l'emploi, de redonner confiance aux Canadiens et de les aider à s'adapter aux nouvelles réalités économiques. Il visait également à contenir le déficit.

L'Exposé économique et financier était la façon choisie par le gouvernement pour tenir compte d'une croissance économique plus lente que prévu ainsi que des préoccupations et des besoins des Canadiens. Il favorisait vraiment la reprise économique tout en assurant une gestion fiscale rigoureuse.

À cet égard, le Budget des dépenses principal de 1993-1994 démontre une fois encore que le gouvernement a su s'adapter aux nouvelles priorités des Canadiens tout en continuant de privilégier une politique stricte de contrôle des dépenses.

Il y est parvenu en réorganisant ses dépenses. Cela lui a permis de mettre en oeuvre un programme d'investissements stratégiques — dans les ressources humaines, l'infrastructure, de plus vastes débouchés commerciaux et une compétitivité accrue — pour favoriser la reprise économique du pays.

Le programme de réduction des dépenses annoncé le 2 décembre 1992 aura un impact majeur sur les frais de fonctionnement de l'État, sur le coût des programmes offerts directement par le gouvernement, sur les transferts aux particuliers et sur les subventions et les contributions aux organisations et aux entreprises.

Ces deux dernières mesures s'imposaient, étant donné que les transferts aux particuliers, aux organisations et aux sociétés représentent presque la moitié des dépenses de programmes du gouvernement fédéral.

Vous savez que nous proposons de geler les prestations d'assurance-chômage à compter du 1^{er} avril 1993, ceci afin de contrôler les coûts et de rendre le système plus équitable.

Les subventions accordées à des nombreux organismes et groupes d'intérêts spéciaux seront réduites de 10 p. 100 en moyenne en 1993-1994 et en 1994-1995. Cependant, cette réduction ne touchera pas la sécurité de la vieillesse, le supplément du revenu garanti, les allocations aux conjoints, les programmes pour les personnes handicapées, les allocations

[Text]

provinces will not be affected by this reduction. And there will be no reduction in famine relief that Canada provides around the world or in programs specifically for people with disabilities.

In 1993-94, these program spending reductions will result in savings of \$2.2 billion even after accounting for the cost of initiatives to stimulate growth.

These actions will ensure a significant reduction in the structural component of the deficit and will, in fact, bring the deficit down to \$32.6 billion in 1993-94. Spending will be kept within the limits set in the *Spending Control Act*. Total federal spending will increase only 1.5 per cent in 1993-94, one of the lowest rates of growth in three decades.

Conformément à l'Exposé économique et financier et aux prévisions faites dans le Budget de février 1992, les dépenses de fonctionnement du gouvernement seront réduites d'un milliard de dollars en 1993-1994 et de 1,7 milliard en 1994-1995.

À cause du contrôle serré des dépenses, les ministères et les organismes ont dû faire de plus en plus de travail avec de moins en moins de ressources. Les compressions ou les gels apportés à leurs budgets de fonctionnement et d'entretien ont été un élément important de tous les budgets déposés depuis 1985.

Parce que les dépenses liées au personnel représentent près des deux tiers des frais de fonctionnement du gouvernement, nous nous sommes efforcés de réduire la masse salariale. C'est pour cette raison que la politique de contrôle des salaires introduite en 1991 est prorogée de deux ans pour tous les secteurs d'activité de l'administration fédérale.

Le projet de loi C-113 s'applique à quelque 390 000 employés. En plus des fonctionnaires, il vise le gouverneur général, le premier ministre, les ministres, les députés, les sénateurs et leur personnel, le Cabinet, les juges des cours fédérales, les employés de la Chambre des communes, du Sénat et de la bibliothèque du Parlement, les employés nommés par le gouverneur en conseil et les membres des Forces armées et de la Gendarmerie royale du Canada.

Les employés des sociétés d'État non commerciales dont les crédits sont votés sont eux aussi touchés par cette mesure.

En plus de réduire la masse salariale, le gouvernement a été contraint de sabrer dans d'autres éléments des budgets de fonctionnement des ministères et organismes. En conséquence, ces budgets seront réduits d'un pourcentage additionnel de 3 p. 100 en 1993-1994.

[Traduction]

aux anciens combattants, les pensions d'invalidité des anciens combattants et les principaux paiements de transfert aux provinces. Aucune réduction ne touchera non plus l'aide alimentaire que le Canada donne partout dans le monde, ni les programmes qui s'adressent expressément aux personnes handicapées.

Même en tenant compte du coût des mesures prises pour favoriser la croissance, ces réductions des dépenses de programmes permettront d'économiser 2,2 milliards en 1993-1994.

Ces mesures assureront une réduction sensible de la composante structurelle du déficit et, en fait, ramèneront ce dernier à 32,6 milliards de dollars en 1993-1994. Les dépenses resteront dans les limites fixées par la Loi sur le contrôle des dépenses. Elles n'augmenteront que de 1,5 p. 100 en 1993-1994, l'un des taux d'accroissement les plus bas en trois décennies.

In keeping with the Economic and Fiscal Statement, federal government operating expenditures will be cut in relation to the February 1992 Budget projections by \$1 billion in 1993-94 and \$1.7 billion in 1984-95.

The tight management of spending has meant that departments and agencies have had to handle increasing workloads with fewer and fewer resources. Freezes or cuts to their operating and maintenance budgets have been a major element in spending reduction in every Budget since 1985.

Since personnel-related spending represents almost two-thirds of the operating costs of the federal government, we have acted to reduce the total payroll. For this reason, the wage restraint policy introduced in 1991 has been extended for an additional two years for all sectors of the federal government.

Bill C-113 covers some 390,000 employees. In addition to Public Service employees, the bill applies to the Governor General, the Prime Minister, ministers, members of Parliament, senators and their staff, Cabinet, federal judges, employees of the House of Commons, the Senate and the Library of Parliament, those appointed by the Governor in Council, and members of the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police.

Employees of appropriation-dependent and non-commercial Crown corporations are also affected by this measure.

In addition to payroll reductions, the government has been forced to reduce other elements of departmental and agency operating budgets. Consequently, these budgets will be reduced a further three per cent in 1993-94.

[Text]

With the measures announced in the Economic and Fiscal Statement, the government is continuing to pursue a course of action that builds on our past efforts to secure sustained economic growth and improved standards of living for Canadians.

They include: The maintenance of a sound monetary and fiscal policy; measures to help Canada adapt to the changing nature of world markets; measures to streamline and continue the process of renewal of the public sector; building on the strengths of Canadians; and targeted measures to stimulate the spirit of enterprise and initiative in the private sector to sustain our economic progress.

In response to the Economic Statement, the government introduced a series of initiatives to encourage growth.

We launched a Small Business Employment and Investment Package; allocated funds to research and development; strengthened our investment in human resources; confirmed our intention to continue investing to broaden our trade opportunities and to maintain a sound monetary, fiscal and budgetary policy as the only basis for sustainable economic growth; and chose to reallocate resources to focus on strategic investments and optimize the results of those investments.

There are strong indications that the course the government has set in the Economic and Fiscal Statement has been the right one, and that the recovery is gathering momentum.

Prime interest rates have fallen three and three-quarters percentage points in the last three months and the Canadian dollar has stabilized. At 6 per cent, the prime rate is down to its lowest level since 1973.

Canada's inflation rate in 1992 was the lowest among the G-7 countries and the OECD predicts that Canada will have the fastest growing G-7 economy over the next two years.

Retail sales have also been rising steadily over the last year, with a 1.8 per cent advance in January. Export volumes have been setting new monthly records. Recent gains in real GDP have been broadly based, and pre-recession output peaks have been recovered.

While we all agree that too many Canadians are still unemployed, the employment situation has been improving almost continuously since last April. In fact, more than 155,000 new jobs have been created since then.

These accomplishments are very important. We have been able to reduce the rate of growth of program spending significantly. In 1984, program expenditures accounted for 19.6 per cent of our gross domestic product. In 1993-94, through the

[Traduction]

Grâce aux mesures annoncées dans l'Exposé économique et financier, le gouvernement maintient une ligne de conduite qui suit l'orientation des mesures prises dans le passé pour arriver à une croissance économique durable et à un meilleur niveau de vie pour les Canadiens.

Par exemple, nous avons maintenu une saine politique monétaire et financière; pris des mesures pour aider le pays à s'adapter aux marchés mondiaux en évolution et pour rationaliser et approfondir le processus de renouveau dans la fonction publique; tirer parti des points forts des Canadiens; adopter des mesures précises visant à stimuler l'esprit d'entreprise et l'esprit d'initiative dans le secteur privé pour que notre économie continue de progresser.

Pour donner suite à l'Exposé économique et financier, nous avons introduit une série de mesures qui favorisent la croissance.

Nous avons ainsi lancé un programme d'emploi et d'investissement pour les petites entreprises; affecté des fonds à la recherche et au développement; investi davantage dans nos ressources humaines; réitéré notre intention de continuer d'investir pour accroître les débouchés commerciaux et maintenir une politique monétaire, financière et budgétaire judicieuse, condition sine qua non d'une croissance économique durable; décidé de réaffecter des ressources dans le but de faire des placements stratégiques et de les rentabiliser.

Nous avons tout lieu de croire que la voie tracée par le gouvernement dans l'Exposé économique et financier était la bonne et que la reprise est amorcée.

Le taux préférentiel a chuté de 3,75 points au cours des trois derniers mois et le dollar canadien s'est stabilisé. À 6 p. 100, le taux préférentiel est à son plus bas niveau depuis 1973.

En 1992, le taux d'inflation au Canada était le plus bas parmi les pays du Groupe des sept et, d'après l'OCDE, au cours des prochaines années le rythme de croissance de l'économie canadienne surpassera celui des autres pays du G-7.

Les ventes au détail augmentent régulièrement depuis un an et, en janvier, elles ont progressé de 1,8 p. 100. Les volumes de nos exportations ont établi de nouveaux records mensuels. Les gains récents réalisés, en termes réels, au chapitre du PIB l'ont été de façon généralisée, et on est revenu aux niveaux maximums de production atteints avant la récession.

Nous nous entendons tous pour dire qu'il y a trop de Canadiens au chômage, mais la situation de l'emploi s'améliore presque constamment depuis avril dernier. En fait, plus de 155 000 nouveaux emplois ont été créés depuis lors.

Ce sont là des réalisations très importantes. Nous avons réussi à réduire sensiblement le taux de croissance des dépenses de programmes. En 1984, elles représentaient 19,6 p. 100 de notre produit intérieur brut. En 1993-1994,

[Text]

control measures that we have implemented, this figure will be lowered to 16.8 per cent.

Sound management of the federal government goes beyond simply reducing spending. It includes rethinking programs and activities and their impacts on the public and business community.

In this regard, the introduction of operating budgets in 1993-94 is a concrete example of how the government is focusing on the most cost-effective way of doing business.

Funds for salaries, operations, maintenance and minor capital expenses will be combined in a single budget — an operating budget — for each federal department or agency. This gives a truer bottom line to the cost of delivering programs. After all, what really counts to taxpayers is the cost-effectiveness of the program. With operating budgets, departments will also have greater flexibility to improve their efficiency and to adapt their products to the changing needs of their clients.

The old concept of person-year control thus loses relevance with the introduction of operating budgets, and becomes part of the terminology of the past. In any case, person-years was largely an artificial measurement of the size — but not the cost — of government, since person-years made no distinction whether an employee was earning \$25,000, \$50,000 or \$75,000 per year.

By giving departments greater latitude in choosing how best to manage their resource sources, the operating budget concept allows them to concentrate on providing improved service and paring the cost of providing those services to their client.

Je terminerai, monsieur le président, en disant que le gouvernement reste fidèle à ses principes de saine gestion financière et de renouvellement de l'ensemble de la fonction publique fédérale. Le plan d'action présenté le 2 décembre dernier est axé sur la reprise économique et présente des façons responsables d'atteindre cet objectif. Parce que l'accent y est mis sur la réaffectation des ressources et le contrôle du déficit, il s'en dégage déjà des résultats positifs.

C'est avec plaisir, monsieur le président, que je répondrai maintenant à vos questions. Comme je vous l'ai dit au départ, je suis accompagné de monsieur Mel Cappe et de monsieur Macdonald que vous connaissez bien déjà j'en suis sûr, qui pourront, si vous le désirez, vous donner des explications ou des détails additionnels. Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

While the committee members organize and collect their thoughts on your opening comments, I want to ask the committee members to allow a motion to append to the record of today's proceedings a reply I received from Mr. Cappe. It is

[Traduction]

grâce aux mesures de contrôle que nous avons prises, ce chiffre sera ramené à 16,8 p. 100.

Une saine gestion de la machine gouvernementale ne consiste pas simplement à réduire les dépenses. Il faut aussi revoir nos programmes et nos activités, et leur impact sur le public et sur le monde des affaires.

À cet égard, l'introduction des budgets de fonctionnement en 1993-1994 est un autre bon exemple des efforts que fait le gouvernement pour trouver la façon la plus économique possible de gérer ses affaires.

Les fonds pour les salaires, les opérations, l'entretien et les dépenses d'immobilisation mineures seront regroupés en un seul budget — un budget de fonctionnement — pour chaque ministère ou organisme fédéral. On pourra ainsi mieux établir le véritable coût des programmes. Après tout, l'important pour les contribuables, c'est qu'un programme soit rentable. Grâce aux budgets de fonctionnement, les ministères seront mieux en mesure d'accroître leurs bénéfices et d'adapter leurs produits aux besoins changeants de leurs clients.

Avec les budgets de fonctionnement, l'ancien concept du contrôle par les années-personnes perd toute sa pertinence et devient périmé. De toute manière, les années-personnes étaient avant tout un moyen artificiel de mesurer la taille — mais non le coût — de l'appareil gouvernemental, étant donné qu'elles ne faisaient aucune distinction entre les employés gagnant 25 000 \$, 50 000 \$ ou 75 000 \$ par année.

En laissant aux ministères davantage de latitude dans la gestion de leurs ressources, le concept du budget de fonctionnement leur permet de tout mettre en oeuvre pour améliorer les services à la clientèle, tout en contrôlant les coûts.

In conclusion, Mr. Chairman, our government remains firmly committed to sound financial management and to continuing its comprehensive renewal of the federal Public Service. The action plan presented last December 2 supports economic recovery and proposed responsible ways of achieving that goal. With a focus on reallocation of resources, it keeps the deficit in check and is already showing positive results.

I would now be pleased to answer any questions you may have. As I mentioned at the outset, with me here today are Mr. Mel Cappe and Mr. Macdonald with whom, I am certain, you are well acquainted. They will be able to provide you with additional explanations or details, if you wish. Thank you, Mr. Chairman

Le président: Je vous remercie, M. le ministre.

Pendant que les membres du comité s'organisent et réfléchissent à votre déclaration, je vais leur demander de proposer une motion pour annexer au compte rendu de la séance d'aujourd'hui la réponse que m'a fait parvenir

[Text]

a summary of the restraint measures affecting MPs and ministers for the period, 1985 to 1995. I need a motion to append the letter.

Senator Corbin: I move that we append the aforementioned reply to the record of today's proceedings.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document, see Appendix 48, p. 48A:1)

The Chairman: Mr. Minister, what is the total cost of servicing the public debt estimated to be this year?

Mr. Loiselle: The number is \$39.8 billion. It is 1 per cent less than it was in the Main Estimates last year.

The Chairman: That would be primarily because of lower interest rates?

Mr. Loiselle: You are correct.

The Chairman: And some bond issues maturing and being renewed at lower rates?

Mr. Loiselle: Exactly. Of course, in the management of the debt, when a bond matures, we try to profit from lower interest rates.

The Chairman: I understand that.

Senator Sparrow: The percentage is less; the debt was greater?

Mr. Loiselle: Yes.

Senator Sparrow: How much increase in the debt was there?

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board of Canada: The increase in the debt would be the amount of the deficit of last year, which would be about \$34 billion.

The Chairman: Would it be the amount of what is called the deficit, or is it the cash requirements?

Mr. Cappe: That is correct, Mr. Chairman. You are much more precise than I. Indeed, it is the cash requirements of last year.

Senator Sparrow: So servicing the debt is now at what per cent?

Mr. Loiselle: It is 25 per cent, I believe, of the overall expenses.

Senator Sparrow: What was the percentage the previous year?

Mr. Loiselle: It must have been 26 per cent. It decreased by 1 per cent. Last year, the cost was \$457.2 billion. That is the total debt. The total debt this year is \$489.7 billion.

[Traduction]

M. Cappe. Elle résume les mesures de compression qui touchent les membres du Parlement et les ministres pour la période de 1985 à 1995. Il me faut une motion pour annexer cette lettre au compte rendu.

Le sénateur Corbin: Je propose que la réponse susmentionnée soit annexée au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

Le président: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

(Pour le texte du document, se reporter à l'Annexe 48, page 48A:4)

Le président: M. le ministre, à combien estime-t-on pour cette année le coût du service de la dette publique?

M. Loiselle: Il est calculé à 39,8 milliards de dollars. Cela représente un pour cent de moins de ce qui était prévu au budget principal de l'an dernier.

Le président: Cela est-il dû essentiellement à la baisse des taux d'intérêt?

M. Loiselle: C'est exact.

Le président: Et à certaines obligations arrivées à échéance et renouvelées à des taux plus bas?

M. Loiselle: Exact. Bien entendu, dans le cadre de la gestion de la dette, lorsqu'une obligation arrive à échéance, nous essayons de tirer profit des taux d'intérêt plus faibles.

Le président: Cela se comprend.

Le sénateur Sparrow: Le pourcentage est plus faible, mais la dette est-elle plus élevée?

M. Loiselle: Oui.

Le sénateur Sparrow: De combien la dette a-t-elle augmenté?

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor du Canada: La dette a augmenté du déficit de l'an dernier, soit environ 34 milliards de dollars.

Le président: Est-ce ce qu'on appelle le déficit, ou plutôt les besoins de trésorerie?

M. Cappe: C'est exact, M. le président. Vous êtes beaucoup plus précis que moi. Ce sont effectivement les besoins de trésorerie de l'an dernier.

Le sénateur Sparrow: Quel pourcentage représente donc maintenant le service de la dette?

M. Loiselle: Il me semble que c'est 25 p. 100 des dépenses globales.

Le sénateur Sparrow: Et quel pourcentage cela représentait-il l'an dernier?

M. Loiselle: Ça devait être 26 p. 100. La baisse était de 1 p. 100. L'an dernier, la dette totale était de 457,2 milliards de dollars. Cette année, elle s'élève à 489,7 milliards.

[Text]

Senator Stewart: You say "this year". At the beginning of the fiscal year, or at the end of the projected fiscal year?

Mr. Loiselle: At the end of the fiscal year 1993-94.

Senator Sparrow: The percentage cost is down, but the actual cost is up?

The Chairman: No.

Senator Sparrow: He just said "yes".

Mr. Loiselle: The actual cost is up. Inasmuch as we carry a deficit from one year to another, it goes up.

Senator Sparrow: So the cost of servicing the debt is up?

Mr. Loiselle: Is down.

Senator Sparrow: No, the per cent is down; the cost is up.

Mr. Cappe: The cost of servicing the debt, as the minister said, is down.

Senator Sparrow: Percentage wise as well as dollar wise?

Mr. Cappe: It is 1 per cent less than it was last year, as the minister said. As a per cent of total spending?

Senator Sparrow: No, as a per cent of the debt. The cost of servicing the debt is down 1 per cent of the total budget.

Mr. Loiselle: Yes, but the budget is changing.

Senator Sparrow: But the actual dollar amount to service the debt is down as well?

Mr. Cappe: The total amount of servicing the debt last year was \$39.5 billion. That is for the 1992-93 year. That is our forecast for the end of this fiscal year.

Mr. Loiselle: And this year it is \$39.8 billion. So it is up slightly as part of overall expenditures.

Senator Simard: Mr. Chairman, I have a supplementary to your question.

When Senator Sparrow questioned the percentage of the debt, a more pertinent question would be this: What was the cost of borrowing money in 1984 and what is the cost today? What was the average cost of a \$100 bond on a debt in 1984 and what is it today? We know that the debt has increased.

Mr. Loiselle: It is much less now, I would gather, than it was in 1984.

Senator Simard: It was less than before. Interest rates were very high in 1984.

Mr. Cappe: The point about nominal interest rates in 1984 is that they were indeed much higher.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Vous dites «cette année». Au début de l'exercice ou à la fin?

M. Loiselle: À la fin de l'exercice de 1993-1994.

Le sénateur Sparrow: Le pourcentage a baissé, mais le coût a augmenté?

Le président: Non.

Le sénateur Sparrow: Il vient de dire «oui».

M. Loiselle: Le coût réel a augmenté. Puisque le déficit est reporté d'une année à l'autre, il augmente.

Le sénateur Sparrow: Ainsi le coût du service de la dette a augmenté?

M. Loiselle: Il a diminué.

Le sénateur Sparrow: Non, le pourcentage qu'il représente a diminué, mais le coût a augmenté.

M. Cappe: Comme l'a dit le ministre, le coût du service de la dette a baissé.

Le sénateur Sparrow: En pourcentage ainsi qu'en dollars?

M. Cappe: Comme l'a dit le ministre, c'est 1 p. 100 de moins que l'an dernier. En pourcentage des dépenses totales?

Le sénateur Sparrow: Non, en pourcentage de la dette. Le coût du service de la dette a diminué de 1 p. 100 par rapport au budget total.

M. Loiselle: Oui, mais le budget n'est pas le même.

Le sénateur Sparrow: Mais le coût réel en dollars du service de la dette a-t-il aussi diminué?

M. Cappe: L'an dernier, le service de la dette a coûté 39,5 milliards de dollars. C'était pour l'exercice de 1992-1993. C'est ce que nous prévoyons pour la fin de l'exercice.

M. Loiselle: Et cette année, il coûtera 39,8 milliards de dollars. C'est donc une légère augmentation dans les dépenses globales.

Le sénateur Simard: M. le président, j'ai une question complémentaire.

La question du sénateur Sparrow portait sur le pourcentage de la dette. Mais la véritable question serait celle-ci: combien en coûtait-il d'emprunter en 1984 et combien en coûte-t-il aujourd'hui? Quel était le coût moyen d'une obligation de 100 \$ sur la dette en 1984 et de combien est-il aujourd'hui? Nous savons que la dette a augmenté.

M. Loiselle: J'imagine que le coût est beaucoup plus faible qu'il ne l'était en 1984.

Le sénateur Simard: Il est inférieur. Les taux d'intérêt étaient très élevés en 1984.

M. Cappe: Le fait est que les taux d'intérêt nominaux étaient effectivement beaucoup plus élevés en 1984.

[Text]

Senator Simard: Even long-term bonds.

Mr. Loiselle: About 12 per cent.

The great difficulty is some of our papers are long-term. As soon as they mature, we try to negotiate them at a lower rate.

Senator Simard: I simply wanted to place that figure on the record.

Senator Stewart: The minister has anticipated me slightly. I wanted to ask about the time structure of the debt and how much debt is in bonds. We will start with that. How much debt is in Canada savings bonds and how much in treasury bills?

Mr. Loiselle: I do not have that information at my fingertips. This information is in the Public Accounts. It is all there and, to be frank, I do not have these books with me. I would have to look that information up.

Senator Stewart: But as you point out, the structure of the debt is very significant because we may be locked in with long-term bonds, whereas with treasury bills, the term is short. Canada savings bonds are, from the government's viewpoint, very precarious because people can cash them in if the interest rate in the market goes up.

Mr. Loiselle: That is a very reasonable and pertinent question.

We have, in the Department of Finance, developed a direction that manages the debt. Its very purpose is balance bonds and treasury bills and improve our situation all the time.

Senator Stewart: I am beginning to get discouraged about the deficit and the debt. Does the minister really believe we will ever get out from under this debt load? Does he really think that if we do not get out from under the debt load that it will be fatal? Or do you prefer to drive the piece of road ahead of you and not anticipate what may be around the next turn?

Mr. Loiselle: No. I believe that we must get out from under this debt. It is a very difficult and challenging problem. However, you must not forget that this problem is also a function of the GDP. If you take the starting point of our government, given the deficit at that time, and compound interest, it would be higher if we had not started chipping away at operating costs. We have been able to do that, but it is an excruciatingly long process.

Our goal is to stop borrowing to pay for interest on the debt. We set a course which would next year allow us to stop borrowing. Unfortunately, with the recession being much longer than anyone expected, our time frame has slipped, but it

[Traduction]

Le sénateur Simard: Même pour les obligations à long terme.

M. Loiselle: Il était d'environ 12 p. 100.

La difficulté vient du fait que nous avons des papiers à long terme. Dès qu'ils arrivent à échéance, nous essayons de renégocier un taux plus bas.

Le sénateur Simard: Je voulais simplement que ce chiffre paraisse au compte rendu.

Le sénateur Stewart: Le ministre m'a quelque peu devancé. J'allais lui demandé quel était l'étalement de la dette et quelle part est constituée d'obligations. Commençons par là. Quelle part de la dette est-elle représentée par des obligations d'épargne du Canada et quelle part par des bons du Trésor?

M. Loiselle: Je n'ai pas ces renseignements à portée de main. Ils figurent dans les Comptes publics. Tout y est. J'avoue que je ne les ai pas avec moi. Il faudrait que je vérifie.

Le sénateur Stewart: Mais comme vous l'avez fait remarquer, la structure de la dette est très importante car il se pourrait que nous soyons pris avec des obligations à long terme, tandis qu'avec les bons du Trésor, l'échéance est brève. Du point de vue du gouvernement, les obligations d'épargne du Canada sont des effets très précaires, car si les taux d'intérêt augmentent, on peut les encaisser.

M. Loiselle: La question est tout à fait raisonnable et pertinente.

Au ministère des Finances, nous avons établi une direction chargée de la gestion de la dette. Elle a justement pour mission d'équilibrer le mélange des obligations et des bons du Trésor afin d'améliorer notre situation en tout temps.

Le sénateur Stewart: Le déficit et la dette commence à me décourager. Le ministre croit-il vraiment que nous nous en sortirons un jour? Pense-t-il que si nous ne nous débarrassons pas de ce fardeau, il nous suffoquera? Ou préfère-t-il continuer à aller droit devant lui, sans se demander ce qui nous attend au prochain tournant?

M. Loiselle: Non. J'estime que nous devons nous sortir de cette dette. Ce sera extrêmement difficile. Toutefois, il ne faut pas oublier que le problème dépend également du PIB. Si l'on considère le point de départ de notre gouvernement, compte tenu de ce qu'était le déficit à l'époque et des intérêts composés, la situation serait encore plus grave si nous ne nous étions pas attaqué aux coûts de fonctionnement. Nous l'avons fait, mais le processus a été long et extrêmement pénible.

Ce que nous voulons, c'est de ne plus avoir à emprunter pour assurer le service de la dette. Nous avons établi un plan qui nous permettra d'atteindre cet objectif l'an prochain. Malheureusement, la récession se prolongeant plus longtemps

[Text]

is still our commitment to maintain this approach and one day not have to continue borrowing.

We have been able to pay part of the cost of the debt from our own savings on operating costs, but it will take as much time to repair this problem as it took to create it. We have control over a certain number of elements of this debt and of the overall economy. We have, as a government, done our share, and we have made this problem very central to our policy. It has not been easy to stay this course, given the nature of the federal government and the fact that we have, over the years, become a transfer agency. We collect a large amount of money which we then hand out to the provinces. Much of our spending falls into a sacred category that we cannot touch.

In the little piece of the pie that comes under our authority, we have been very aggressive at solving the problem of interest payments on the debt. Obviously, we must move beyond this goal, but to go beyond, you need a certain measure of acceptance for government policies in this regard. People have become concerned with this problem, and it creates room for us to proceed further.

Our goals can be achieved, but it is difficult. It is frustrating to enter a recession and have a slippage in revenues a not of our own making. The recession has been a long one. The retail trade has not performed well. The GST has not brought in the amount of money we expected. Many people are unemployed, which means less income tax. Corporations have gone bankrupt or have had bad performances, which means less corporate income tax. This is part of the reality, and one must look at the progress we have made.

While the debt is increasing, the economy is also increasing. So we must maintain this course and eventually accelerate our efforts. However, this is not merely an academic exercise; our policies must be accepted. The reality is that every time we want to cut \$1 million, we are fought all the way in the other house and in this house. That is why this matter is a big problem, but we are committed to staying the course.

Senator Stewart: I am sorry that you brought up the political aspect of this matter. I suppose it is inevitable. We are reminded that what you said — not you personally — before the election of 1984 as to where the debt would be unless a proper government took over and, lo and behold, it is precisely there with the present government.

Mr. Loiselle: I do not want to think where the debt would be without the present government.

Senator Forrestall: Right on.

[Traduction]

que prévu, nous avons dû modifier nos échéances, mais nous maintenons fermement notre orientation afin d'être en mesure, un jour, de ne plus emprunter.

Nous avons pu défrayer une partie du coût de la dette à même les économies réalisées sur les coûts de fonctionnement, mais il faudra beaucoup plus de temps pour redresser la situation qu'il n'en a fallu pour créer le problème. Nous contrôlons certains éléments de la dette et de l'économie générale. En tant que gouvernement, nous avons fait notre part et nous avons fait de ce problème notre préoccupation centrale. Il n'a pas été facile de maintenir le cap, vu la nature du gouvernement fédéral et le fait que, au cours des années, nous sommes devenus un organisme de transfert. Nous percevons de grosses sommes que nous redistribuons aux provinces. Une grande partie de nos dépenses entrent dans la catégorie des vaches sacrées, des dépenses intouchables.

Sur la petite part de gâteau que nous contrôlons, nous nous sommes vigoureusement attaqués à ce problème du service de la dette. De toute évidence, nous devons aller encore plus loin, mais pour cela, il faut que les politiques du gouvernement en la matière soient acceptées dans une certaine mesure. Le problème commence à préoccuper le public, et cela nous donne une marge de manoeuvre.

Nos objectifs sont atteignables, mais ce sera difficile. Il est frustrant d'avoir à faire face à une récession, avec la perte de recettes que cela entraîne, sans n'y rien pouvoir. La récession a été longue, la performance du commerce de détail faible. La TPS n'a pas rapporté autant que nous l'espérions. Il y a beaucoup de chômeurs, ce qui diminue les recettes fiscales. Des entreprises ont fait faillite, ou ont obtenu de mauvais résultats, ce qui a réduit les recettes fiscales provenant des sociétés. Ce sont des réalités dont il faut tenir compte et nous devons considérer les progrès réalisés.

Si la dette augmente, l'activité économique est elle aussi en hausse. Nous devons donc maintenir le cap et, à terme, donner un coup d'accélérateur. Toutefois, ce n'est pas un exercice abstrait; il faut que nos politiques soient acceptées. Le fait est que chaque fois que nous proposons de réduire les dépenses d'un million, nous rencontrons une opposition acharnée dans l'autre Chambre et ici. C'est pour cela que le problème est si difficile, mais nous maintiendrons le cap.

Le sénateur Stewart: Je regrette que vous ayez introduit un élément politique dans la discussion. J'imagine que s'était inévitable. Cela nous rappelle ce que vous avez dit — je ne veux pas dire vous, personnellement — avant les élections de 1984, quant au niveau qu'atteindrait la dette à moins que le pays n'ait un gouvernement compétent. Et voilà que c'est précisément où nous en sommes avec l'administration actuelle.

M. Loiselle: Je n'ose pas imaginer quels sommets la dette aurait atteints sans le gouvernement actuel.

Le sénateur Forrestall: Bien dit.

[Text]

Senator Stewart: No, but that was the forecast.

Senator Sparrow: Oh, you mean we would have had a balanced budget?

Senator Stewart: I should not have responded to the minister's political jibes, and I withdraw my response.

Senator Corbin: I wish to address the minister in his capacity as "Father Superior", if he would allow me to use that term. He is the man in charge of the people who work for the Government of Canada. The Treasury Board is the head office of Personnel.

You have decided to change some terminology. Person-year control is now terminology of the past, you say.

With respect to personnel, you have compressed significantly, not only their numbers, but the room for manoeuvre within departments.

The story I get from civil servants — who will remain unnamed because that is the way they want it — is that your employees are overburdened, they suffer from unusual stress, and although you may think that all these measures improve productivity, the personal output does not appear to be of the quality that one would expect because of these various compressions. In other words, you have a lot of very unhappy civil servants on your hands.

Do you not think that you have introduced certain measures or attempts at reform a little too fast and not given sufficient time to the bureaucracy to progressively adapt itself to this new imposed political environment?

Mr. Loiselle: Again, as the largest employer in Canada, this is a very important question to raise and is probably very central to my mandate as President of Treasury Board. You say that our employees are overburdened. They are hard working. I would not necessarily agree with you that they are as demoralized as some would —

Senator Corbin: Let me be a little more specific in terms of added pressures. I am stating that top management and mid-level management seem to be overburdened. In fact, they have stated that to me, but I do not know whether they have stated that to others.

Mr. Loiselle: Mel has never mentioned that to me. He is a shy one!

Senator Corbin: I still wonder how he manages to do all he does.

Mr. Loiselle: I will not deny the civil service has to go through a period of adjustment, but all Canadians have to go through a period of adjustment. Compared to what is

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Non, mais c'était ce qui avait été prévu.

Le sénateur Sparrow: Oh, vous voulez dire que vous auriez un budget équilibré?

Le sénateur Stewart: Je n'aurais pas dû réagir devant les flèches partisans du ministre, et je retire ma réponse.

Le sénateur Corbin: S'il me le permet, j'aimerais m'adresser au ministre en sa qualité de «Père supérieur», puisqu'il est responsable de tous ceux qui travaillent pour le gouvernement du Canada. Le Conseil du Trésor, c'est le bureau central du personnel.

Vous avez décidé d'utiliser une nouvelle terminologie. Vous dites qu'on ne parle plus désormais de contrôle des années-personnes.

En ce qui concerne le personnel, vous avez exercé des compressions importantes, non seulement dans les chiffres, mais dans la marge de manoeuvre des ministères.

Ce que me disent les fonctionnaires — qui resteront anonymes, selon leur souhait — c'est que vos employés sont surchargés de travail, que le stress a atteint des niveaux inhabituels et que même si pour votre part vous pensez que toutes ces mesures améliorent la productivité, en raison de ces diverses compressions, le rendement individuel ne semble pas atteindre la qualité qu'on pourrait espérer. Autrement dit, vous avez sur les bras un grand nombre de fonctionnaires fort insatisfaits.

Ne pensez-vous pas que vous avez introduit certaines de ces mesures, ou certaines de ces réformes, un peu trop rapidement, sans donner à l'administration le temps nécessaire pour s'adapter à ce nouvel environnement qu'on lui impose?

M. Loiselle: Comme nous sommes le plus grand employeur au Canada, la question est très importante, et elle touche probablement un des principaux aspects de ma mission de président du Conseil du Trésor. Vous dites que nos employés sont surmenés. Ce sont de grands travailleurs. Je ne dirais pas nécessairement avec vous qu'ils sont démoralisés comme certains voudraient. . .

Le sénateur Corbin: Permettez-moi de décrire avec un peu plus de précision ces nouvelles pressions. J'ai dit que les hauts fonctionnaires et les cadres moyens semblent surmenés. De fait, c'est ce qu'ils m'ont dit, mais je ne sais pas s'ils l'ont dit à d'autres aussi.

M. Loiselle: Mel ne m'en a jamais parlé. C'est un timide!

Le sénateur Corbin: Je me demande comment il parvient à faire tout ce qu'il fait.

M. Loiselle: Je ne nie pas que la fonction publique devra traverser une période d'ajustement, mais c'est le cas pour tous les Canadiens. Si l'on compare avec le reste du monde, je

[Text]

happening in the rest of the world, I think on the whole, civil servants realize it is not as easy as it used to be; it is tougher. It is not with pleasure that we have had salary freezes. It is not as a punishment, because they do not deserve to be punished. It is part of the new reality. We have to learn to do more with less, but also to do less with less. We have created a government structure that is way beyond our means and we have, as we say in French, "détricoter", and it is a very difficult exercise to do because Canadians would prefer to have more services for less money.

On the whole, civil servants have fared well. I travel across Canada and meet with them on a regular basis. As a former civil servant, I am very attentive to this. To me, human resources are central, much more so than financial resources. We have been asking a lot from them and they have given a lot. Unfortunately, at times certain of our decisions and policies were seen as aggression. I was sad about that and I attempted to state that it was not the case. However, in a way they are well protected; they have much more job security; they are doing something very central to the life of Canada and there is a lot of reward in this.

We have been tough on our managers. We have decreased the number of managers by 10 per cent over the last two years. We have asked them to do more. We have tried to spend less time, effort and money on relating to the central government here in Ottawa and more services to citizens to rediscover what we are all about. I would not deny that this is a stressful process, but I would say I am very proud and pleased with the manner in which it is now unfolding. I have been in a position to observe this across the country and on the whole, it is unfolding very well.

Senator Corbin: Are you satisfied?

Mr. Loiselle: I am satisfied.

Senator Corbin: I have to accept that, I suppose. I get another message.

I will leave it at that now, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to refer you to page 5 where it states that personnel-related spending represents about two-thirds of the operating costs of the federal government and so you have acted to reduce the total payroll. The next paragraph states that Bill C-113 covers some 390,000 employees and that is explained in the next paragraph.

Do you have the number of the overall reduction of federal civil servants, not only those who are defined as civil servants but the payroll in terms of (a) dollars and (b) numbers of persons?

[Traduction]

dirais que dans l'ensemble, les fonctionnaires se rendent bien compte que les choses ne sont plus aussi faciles qu'autrefois; la situation est plus difficile. Ce n'est pas par plaisir que nous avons gelé les salaires. Ce n'est pas non plus une punition, car nos fonctionnaires ne méritent pas d'être punis. Cela fait partie de la nouvelle réalité. Nous devons apprendre à faire plus avec moins, mais aussi à faire moins avec moins. Nous avons une structure administrative qui dépasse de loin nos moyens et, comme on dit en français, nous avons «détricoté», et c'est très difficile parce que les Canadiens préféreraient qu'on leur donne davantage de services pour moins d'argent.

Dans l'ensemble les fonctionnaires se sont bien adaptés. Je les rencontre régulièrement un peu partout au Canada. Comme je suis moi-même un ancien fonctionnaire, je suis particulièrement sensible à ces choses. Les ressources humaines sont essentielles, à mes yeux, beaucoup plus importantes que les ressources financières. Nous leur en demandons beaucoup, et ils donnent beaucoup. Malheureusement, il est arrivé que nos décisions et nos politiques soient perçues comme des agressions. J'en ai été attristé et j'ai essayé d'expliquer que ce n'était pas le cas. Toutefois, ils sont aussi bien protégés. Ils ont une plus grande sécurité d'emploi; ils jouent un rôle essentiel dans la vie des Canadiens et cela apporte beaucoup de satisfaction.

Nous avons été durs pour nos gestionnaires. Nous avons réduit leur nombre de 10 p. 100 au cours des deux dernières années. Nous leur avons demandé de travailler davantage. Nous avons essayé de consacrer moins de temps, d'effort et d'argent aux relations avec le gouvernement central, ici à Ottawa, pour nous concentrer davantage sur le service aux citoyens, afin de redécouvrir notre véritable mission. Je ne nierai pas que c'est stressant, mais j'ajouterai que je suis extrêmement fier et heureux de la manière dont se passent les choses. J'ai pu le constater dans tout le pays, cela se passe très bien, dans l'ensemble.

Le sénateur Corbin: Êtes-vous satisfait?

M. Loiselle: Je suis satisfait.

Le sénateur Corbin: Je suppose que je dois m'en contenter. J'entends pourtant un autre son de cloche.

J'en resterai là pour l'instant, M. le président.

Le président: Vous dites à la page 3 que les dépenses liées au personnel représentent près des deux tiers des frais de fonctionnement du gouvernement et que pour cette raison vous avez pris des mesures afin de réduire la masse salariale. Au paragraphe suivant, vous dites que le projet de loi C-113 touche quelque 390 000 employés, et vous expliquez de quoi il s'agit.

Pouvez-vous nous donner des chiffres sur la réduction globale de la fonction publique, non seulement pour ceux qui sont considérés comme des fonctionnaires, mais pour la masse salariale exprimée en dollars et en nombre de personnes?

[Text]

Mr. Loiselle: Yes, we have these numbers. However, they vary considerably, whether it is from the Public Service Commission which addresses one aspect. We have part-time employees. The number of bodies at any one time may vary considerably. The number we gave you is the what we captured at one time and again it does not mean much.

The Chairman: We will be addressing the estimates once or twice more before we are finished. Perhaps we could have those figures later. To be defined as a civil servant, one needs to meet certain qualifications; that is he or she has to have a fulltime job. There is a concern that there is a larger and larger number of people who are doing contract work who work for the government, but they are not in the civil service. Perhaps we could have some explanation of the structure.

I am not being critical at the moment, because it is not only happening in government but in many private sector arrangements.

Senator Kinsella: Minister, on the human resources side, this is probably the first full year of operating under the new philosophy of the government's initiative with PS 2000 and that legislation which was passed last year. What is your evaluation on the effectiveness of the delegation of more responsibility to the deputies and out from the deputies to the fields? When will an attempt be made to evaluate that?

Mr. Loiselle: We have started evaluating certain aspects. Not all of PS 2000 has been implemented. Without revealing secrets, for example, this afternoon at Treasury Board we authorized some policies that flow from PS 2000. On April 1 we will be beginning a central piece of PS 2000, which is an operating budget. All departments of the Government of Canada will be under operating budgets so we will know how much it costs to deliver a service. Prior to that, there were many impediments. The government was seen mostly as an employment agency and people would ask, "Are you hiring people?" We do not hire people for the sake of hiring them. We have to find the best way of delivering services. Therefore, going through an operating agency creates this momentum.

In the same manner, we have reduced the number of layers in our administration from deputy ministers in some instances directly to the regional director, the person who is in the region of Canada where they can make the policy and get in touch with each other every month. We have reduced the number of managers and put them closer to the services they have to provide. It is unfolding and we are following all the parts that have been implemented.

[Traduction]

M. Loiselle: Oui, nous avons ces chiffres. Toutefois, ils varient considérablement s'ils viennent de la Commission de la fonction publique, qui s'occupe d'un aspect. Nous avons des employés à temps partiel. Le nombre de personnes varient considérablement. Le chiffre que nous avons mentionné représente la situation à un moment donné et il ne veut pas dire grand-chose.

Le président: Nous allons nous pencher sur le budget principal encore une ou deux fois avant d'en avoir terminé. Peut-être pourriez-vous nous transmettre ces chiffres plus tard. Pour être considéré comme un fonctionnaire, il faut répondre à certains critères, il faut avoir un emploi à plein temps. L'augmentation marquée du nombre de travailleurs qui ont un contrat avec le gouvernement fédéral mais qui n'appartiennent pas à la fonction publique est préoccupante. Peut-être pourriez-vous nous expliquer cette structure.

Ce n'est pas une critique que j'exprime, car cela ne se constate pas seulement au gouvernement, mais bien souvent aussi dans le secteur privé.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, en ce qui concerne les ressources humaines, c'est probablement la première année complète de fonctionnement sous le nouveau régime philosophique de FP 2000 et de la loi adoptée l'an dernier. Comment jugez-vous l'efficacité de la délégation des responsabilités aux sous-ministres et, de là, aux exécutants? Quand va-t-on essayé d'évaluer cette nouvelle situation?

M. Loiselle: Nous avons déjà commencé à en évaluer certains aspects. Toute l'initiative FP 2000 n'a pas encore été mise en oeuvre. Sans révéler de secret, je peux vous dire que cet après-midi, par exemple, le Conseil du Trésor a autorisé la mise en oeuvre de politiques découlant de FP 2000. Au 1^{er} avril, nous mettrons en place un des éléments centraux de cette initiative, le budget de fonctionnement. Tous les ministères fédéraux auront un budget de fonctionnement, et nous saurons ainsi exactement combien coûte la prestation d'un service. Auparavant, il y avait trop d'obstacles. Le gouvernement était considéré essentiellement comme une agence d'emploi et les gens demandaient: «Est-ce que vous embauchez?». Nous n'embauchons pas pour le plaisir. Nous devons trouver la meilleure façon d'assurer la prestation des services. Le recours à un organisme de service spécial permet de créer cet élan.

De la même manière, nous avons réduit le nombre d'échelons dans l'administration, passant parfois directement du sous-ministre au directeur régional, qui est sur place dans la région où il peut adopter des politiques, et il y a un contact mensuel. Nous avons réduit le nombre de gestionnaires et nous les avons rapprochés du niveau de la prestation des services. Des modifications sont en cours, et nous suivons de près tous les éléments qui ont été mis en oeuvre.

[Text]

A couple of months ago there was a positive report on PS 2000 published by the Clerk of the Privy Council.

When there is such a cultural change, there is possibly some resistance, lack of faith, civil servants would very much like to see it happen and yet they do not know whether or not it will happen, so time is needed to implement it, to make it real. It is happening at a very good rate, faster in some departments and slower in others.

The Auditor General indicated in his last report that he would be following this very carefully and he is monitoring progress as we are speaking.

On the whole, we are following it. But much of the policy remains to be implemented.

Senator Kinsella: With respect to the downsizing of the management categories, given the fact that the employees in the management categories are generally not members of bargaining units, are people losing employment with the Public Service Commission of Canada through this downsizing?

Mr. Loiselle: Yes. We have a policy where they are offered something else at a lower level, or we negotiate a settlement with them. We have had a target of 10 per cent that was supposed to be reached by April 1. The report I received today indicates we are nearly there; it is only a question of a few dozen. For members of unions we have a signed, agreed-to workforce adjustment policy whereby, for example, we can contract out, whereas before it was illegal, according to the courts. Now, as much as we had adjustment by the Public Staff Revision Board, we have made the changes and we have a signed agreement with the union whereby we shall separate ourselves from employees and there are conditions attached to it. That is also working well.

Senator Kinsella: Minister, in terms of the Estimates, a question was raised in committee as to whether focusing attention on the revenue side ought to be an area of some deep exploration and special study by committee. In terms of this budget and the Estimates, you have told us and we have been hearing from the OECD and others predicting that Canada ought to do quite well in terms of the growth in the economy, relatively speaking to other countries.

What rate of growth is this based upon? Is it based on a rate of growth that is higher or lower than what the OECD is expecting in the economy here?

Mr. Loiselle: Yes. The financial projections that were used in the budget are in the mid range of all the private sector projections we had and the OECD is ahead of us.

[Traduction]

Il y a quelques mois, le greffier du Conseil privé a publié un rapport positif sur FP 2000.

Une telle modification dans la culture d'une entreprise suscite probablement des résistances, des doutes, et les fonctionnaires qui d'un côté souhaitent que les choses changent ne savent pas très bien si cela va vraiment changer, et par conséquent il faut un certain temps avant que la réalité ne s'impose. Les choses évoluent à bon rythme, plus rapidement dans certains ministères et plus lentement dans d'autres.

Le vérificateur général a indiqué dans son dernier rapport qu'il suivrait tout cela de très près et il vérifie la progression en ce moment-même.

Dans l'ensemble, nous appliquons le plan, mais il y a encore beaucoup de choses à mettre en place.

Le sénateur Kinsella: En ce qui concerne la réduction des échelons de gestion, comme les employés de ces catégories-là n'appartiennent généralement pas à une unité de négociation, perdent-ils leur emploi au sein de la fonction publique du Canada?

M. Loiselle: Oui. Nous leur offrons un autre poste à un niveau inférieur, où nous négocions un règlement. Nous nous étions fixé un objectif de 10 p. 100 pour le 1^{er} avril. D'après le rapport que j'ai reçu aujourd'hui, nous y sommes presque arrivés; il n'en manque que quelques douzaines. En ce qui concerne les employés syndiqués, nous avons signé une politique de réaménagement des effectifs qui a été acceptée et qui nous permet, par exemple, d'affermir du travail, alors que c'était autrefois illégal, selon le tribunal. Maintenant, lorsque la Commission des relations de travail dans la Fonction publique procède à des réaménagements, nous avons une entente avec le syndicat qui nous permet de licencier des employés, sous certaines conditions. Cela aussi fonctionne très bien.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, notre comité s'est demandé si dans le cadre de notre examen du Budget principal nous devrions faire une étude spéciale et approfondie des recettes. À propos de ce budget et du budget principal, vous nous avez dit, et c'est ce que disent également l'OCDE et d'autres, que le Canada devrait connaître une assez bonne croissance économique, comparée à d'autres pays.

Sur quel taux de croissance économique vos chiffres sont-ils fondés? Sont-ils basés sur un taux de croissance plus élevé ou plus faible que celui que prévoit l'OCDE pour notre économie?

M. Loiselle: Oui. Les projections financières que nous avons retenues pour le budget sont dans la moyenne des projections exprimées par le secteur privé et inférieures à celles de l'OCDE.

[Text]

We are very sober in our provision of growth, basically more on the spending side than on the revenue side. On the revenue side our projection —

Senator Kinsella: If the OECD number becomes the reality, do you have an indication as to what the part of the budget on the revenue side that is sensitive to revenues and would be sensitive to the increase, might look like? Where will that money go if there is increased revenue?

Mr. Loiselle: An increase beyond what we have factored in as our average?

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Loiselle: I suppose it would go to decrease the deficit. We have in place legislation that limits spending, et cetera. We have legislation pertaining to GST that says we cannot use it for purposes other than that in our accounting. Therefore, it would go to deficit reduction. We are very close to budget, and we do the corrective action needed during the year if we slip. On the spending side we will not go beyond, and if the revenue side is higher, so much the better, the deficit will decrease.

Le sénateur Bolduc: Vous avez parlé tantôt d'un certain nombre de changements dans la fonction publique particulièrement en ce qui concerne Fonction publique 2 000 et la mise en place de la réforme. Lorsque l'on a étudié cette question-là, le nouveau plan de classification était en fabrication. On nous avait donné une vue un peu générale de cela et j'avais été frappé par la réduction du nombre de classes ou de catégories là-dedans. Est-ce que le plan est relativement terminé maintenant? Où est-ce que vous en êtes?

Mr. Loiselle: On est à peu près à la fin de l'exercice. Mon secrétaire adjoint n'est pas là présentement malheureusement mais l'exercice est à peu près terminé au niveau d'une réduction tout à fait considérable du nombre de classifications que nous aurons dans la fonction publique. D'autant plus que nous aurons maintenant, avec la Loi sur la Fonction publique, la possibilité de déplacer les gens avec leur accord, alors nous avons beaucoup plus de souplesse dans la gestion et cela est merveilleux pour les employés qui sont des femmes en particulier. Elles vont avoir la chance de franchir des barrières qui avaient été érigées au fil des années.

Le sénateur Bolduc: Les employés ne sont pas encore intégrés dans le moule?

Mr. Loiselle: Non, ce n'est pas encore fait, c'est en train d'être fait.

Le sénateur Simard: J'ai quelques questions courtes à poser et à votre habitude nous aurons des réponses courtes car M. Loiselle sait fort bien résumer sa pensée habituellement. Ma première question concerne les budgets d'opération à la page neuf. Vous dites que dorénavant on aura un budget séparé pour les budgets d'opération de chaque ministère et

[Traduction]

Nous sommes très prudents dans nos prévisions de croissance, plus encore sur les dépenses que sur les recettes. Pour les recettes, nous prévoyons. . .

Le sénateur Kinsella: Si la projection de l'OCDE devait se réaliser, pouvez-vous nous dire ce que donnerait la partie recette du budget, celle qui serait sensible à cette augmentation? Où cet argent irait-il si les recettes sont plus élevées que prévues?

M. Loiselle: Au-delà de ce que nous avons calculé dans notre moyenne?

Le sénateur Kinsella: Oui.

M. Loiselle: J'imagine que cela servirait à réduire le déficit. Nous avons adopté une loi qui limite les dépenses. La loi concernant la TPS prévoit que les recettes provenant de cette taxe ne peuvent servir à autre chose. Par conséquent, tout serait affecté à la réduction du déficit. Nous respectons le budget de très près, et en cas de recul, nous prenons les mesures correctives qui s'imposent pendant l'année. Nous ne dépassons pas les dépenses prévues, et si les recettes dépassent les projections, tant mieux, cela diminuera le déficit.

Senator Bolduc: You spoke earlier of a certain number of changes in the Public Service, particularly as regard Public Service 2000 and the renewal process. When we reviewed this matter, the new classification plan was still being drawn up. We were given a general overview and I was struck by the reduction in the number of classifications or categories. Is the plan nearing completion? What is the current status of this undertaking?

Mr. Loiselle: We are nearly finished. Unfortunately, my Assistant Secretary is not here today. However, I can say that we have nearly completed the process that will result in a significant reduction in the number of job categories in the Public Service. Under the public service legislation, we will now be able to move people around, with their consent, and we will enjoy considerably more management flexibility. This is wonderful for employees, and for women in particular. They will have an opportunity to overcome obstacles that have been thrown in their paths over the years.

Senator Bolduc: Have some employees been reclassified already?

Mr. Loiselle: No, not yet, but the process is under way.

Senator Simard: I have a few brief questions and I am confident that as is customary for him, Mr. Loiselle will supply brief answers. He usually knows how to summarize his thoughts very well. My first question pertains to the operating budgets on page 9. You state that from now on, there will be a separate operating budget for each department and agency. I

[Text]

agence. J'ai de la difficulté à croire que cette information n'était pas disponible avant aujourd'hui. Évidemment on parlait de certaines statistiques, de certains chiffres, du nombre de personnes qui travaillent. Je suis d'accord avec vous que ce n'est peut-être pas le meilleur critère aujourd'hui pour se guider et évaluer les ministères. Cette information n'était peut-être pas disponible au public mais avant d'établir un programme et lorsqu'il a été établi, il y avait quelqu'un à l'intérieur de chacun des ministères qui connaissait le coût de ces programmes-là.

M. Loisel: Vous avez parfaitement raison, les données étaient tout à fait disponibles, même publiquement. La différence c'est que maintenant les administrateurs des ministères ont la responsabilité de gérer ces budgets. Ce n'est plus par exemple le Conseil du Trésor. Avant ça, il y avait un budget global. Chaque fois qu'ils devaient engager du monde, ils venaient nous demander l'autorisation. Là, on leur dit voilà, pour les petites dépenses d'opérations, les petites dépenses de capital etc. allez-y et on vous jugera sur votre performance et on va voir le coût de livraison du service. Alors c'est plutôt dans la façon de gérer ces budgets.

Le sénateur Simard: Ces chiffres vont inclure, j'imagine, les coûts de logement.

M. Loisel: Oui, cela comprend tous les coûts de ce que l'on sait vraiment, ce que cela coûte de donner un service.

Le sénateur Simard: Vous avez parlé des 150 000 emplois qui auraient été créés depuis avril dernier. Est-ce un chiffre net, emplois créés, moins les emplois perdus. Comment en êtes-vous arrivés à ce chiffre? Ces chiffres ne sont peut-être pas strictement reliés mais vous avez choisi de les mettre dans votre exposé. Cela est heureux. Cela nous donne une idée des résultats de nos efforts, de notre ouverture, même en raison du contrôle des prix etc.

M. Loisel: C'est un chiffre fourni par Statistique Canada. C'est la création de nouveaux postes, des emplois créés. Cela ne veut pas dire qu'il n'y en a pas qui disparaissent.

Le sénateur Simard: Il faudrait voir les statistiques mensuelles.

M. Loisel: Oui.

Le sénateur Simard: Il faudrait voir les statistiques concernant les gens qui travaillent au Canada, à la fin de chaque mois. Il y a deux compagnies qui ont quitté Toronto dernièrement et mon ministre était bien heureux et mon gouvernement était bien heureux et la population de Madawaska-Victoria était bien heureuse de voir des gens quitter Toronto et s'en venir chez nous pour continuer une opération qui se faisait à Toronto et en ajouter d'autres. Je pense qu'ils laissaient Toronto à cause du NPD mais ils viennent chez nous ils sont bien heureux. C'est dans ce sens-là que je voulais poser ma question. Il y a de nouveaux emplois qui sont créés mais il y en a d'autres qui sont peut-être disparus.

[Traduction]

find it hard to believe that this information was not available until now. Of course, we referred to certain statistics and figures and to the number of people working. I agree with you that this is perhaps not the best criterion today with which to evaluate departments. This information may not have been available to the public. However, before setting up a program, and after the fact, there had to be someone in each department who knew what the costs of these programs were.

Mr. Loisel: You are quite right, the figures were available, even to the public. The difference is that now, departmental managers are responsible for managing these budgets. Treasury Board no longer has this responsibility. Before now, it managed an overall budget. Each time departments wanted to hire more people, they had to obtain our authorization. Now we are telling them that for small operating and capital expenditures, they can proceed on their own. We will judge them on their performance and on the cost of delivering service. The difference is in the way these budgets will be managed.

Senator Simard: I would imagine these figures include accommodation costs?

Mr. Loisel: Yes, they include all costs associated with providing a service.

Senator Simard: You mentioned that 150,000 jobs have been created since last April. Is this a net figure, that is the number of jobs created minus the number of jobs lost. How did you arrive at this figure? They may not be strictly connected, but you chose to include these figures in your presentation. That is fortuitous. It gives us some idea of the results of our efforts, even with price controls and the like.

Mr. Loisel: This figure was supplied to us by Statistics Canada. It refers to the number of new jobs created. Which is not to say that some jobs have not disappeared.

Senator Simard: We would have to see the monthly figures.

Mr. Loisel: Yes.

Senator Simard: We would have to see the month-end statistics on the number of people working in Canada. Two companies left Toronto recently. My minister and my government were very pleased with this turn of events and the residents of Madawaska-Victoria were very pleased to see companies move from Toronto to our region and set up new operations. I believe they left Toronto because of the NDP government, but in any event, they are happy to be moving to our region. That is what I was getting at. Some new jobs may have been created, while some others may have disappeared.

[Text]

M. Loiselle: Oui effectivement, Statistique Canada nous donne des données mais il s'agit de nouveaux emplois qui ont été créés, donc des emplois qui n'existaient pas avant. Mais il y en a qui existaient et qui sont disparus.

Le sénateur Simard: J'ai une dernière question concernant les emprunts étudiants. C'est à la page 9 du document concernant les «main estimates highlighted by Ministry.» C'est un sujet dont on a discuté aujourd'hui et peut-être allons-nous en discuter encore demain. Vous avez mentionné «an increase of 8 millions dollars in statutory payments under the Canada Student Loans Act». Est-ce que ce montant représente le montant net après avoir crédité les intérêts qu'on a perçus des étudiants et après avoir calculé les mauvais comptes qui ont été payés aux banques et ainsi de suite.

M. Loiselle: Le montant net qui est payé aux banques, c'est ce coût.

Le sénateur Simard: Payé aux banques et incluant l'administration, j'imagine. Cela ne prend peut-être pas beaucoup de monde, mais il y a sûrement quelqu'un ici à Ottawa qui. . .

M. Loiselle: Oui, effectivement, ce coût-là n'est pas comptabilisé à la banque.

Le sénateur Simard: Oui.

M. Loiselle: Au Secrétariat d'État et il y a des coûts évidemment au niveau de la gestion du programme mais dans ce cas-ci, c'est la somme qui a été payée selon les statuts aux banques. En plus de ça il y a d'autres sommes aussi, on le saura probablement l'année prochaine avec le budget d'opérations.

Le sénateur Simard: On nous a prédit que la mesure contenue dans C-76 allait occasionner des revenus qui seraient probablement crédités à cela de dix millions. On sait que cela est disparu aujourd'hui parce que la loi, au lieu d'être adoptée en 1992, sera adoptée en 1993. Effectivement, cela ne représentera aucun coût aux étudiants parce qu'il s'agit de nouveaux prêts qui ne seront pas dus avant l'année prochaine. Si c'était l'intention de créditer ce dix millions, on parlerait plutôt d'une augmentation de dix millions au lieu de huit millions. Est-ce qu'on peut vérifier ça?

M. Loiselle: Oui et grâce au nouveau budget d'opérations, l'année prochaine, on saura ce que coûte ou combien d'argent dépense le Secrétariat d'État pour gérer ce programme. Donc on aura vraiment le coût parce qu'on oublie souvent des coûts qui sont extrêmement lourds à porter et cela nous amène à prendre des décisions quant à la gestion. Là-dessus, je pourrais regarder à moins que M. Cappe ne veuille ajouter quelque chose.

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes, Conseil du Trésor: Je veux confirmer que l'augmenta-

[Traduction]

Mr. Loiselle: The figures were supplied to us by Statistics Canada. They refer to the number of jobs created, that is to jobs that did not already exist. However, it is a fact that some existing jobs have disappeared.

Senator Simard: I have one final question concerning student loans. The item is on page 9 under "main estimates highlighted by Ministry". We discussed this matter today and perhaps we will do so again tomorrow. You mentioned "an increase of 8 million dollars in statutory payments under the Canada Student Loans Act". Is this the net amount after crediting interest collected from students and calculating the bad debts paid to banks and so forth.

Mr. Loiselle: This figure represents the net amount paid to banks.

Senator Simard: Paid to the banks. I would imagine it includes administration costs. It may not involve a large number of people, but surely there is someone here in Ottawa who. . .

Mr. Loiselle: No, administration costs are not included in this figure representing payments to the banks.

Senator Simard: I see.

Mr. Loiselle: The Secretary of State Department obviously incurs some costs for managing the program, but in this particular instance, the figures represents the statutory payments made to the banks. Others sums of money are involved and with the operating budget concept, the exact amounts will probably be known next year.

Senator Simard: We also heard that the measures contained in Bill C-76 would probably generate revenues in excess of \$10 million. We know that this is no longer the case today because rather than being adopted in 1992, the legislation will be passed in 1993. This legislation will not mean additional costs to students since we are dealing with new loans that will not be due until next year. If the intent was to credit these ten million, we would be talking about an increase of \$10 million, rather than \$8 million. Can this be verified?

Mr. Loiselle: Yes, and as a result of the new operating budget concept, next year we will know what this program costs and how much money the Secretary of State Department spends on program management. We will know the exact costs because we often overlook costs which are extremely burdensome and which influence management decisions. Perhaps Mr. Cappe would like to add something.

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch, Treasury Board: I can confirm that there will be an increase

[Text]

tion des montants versés aux banques pour les dépôts des prêts aux étudiants. Il y a aussi les revenus. . .

Le sénateur Simard: Que vous anticipiez.

M. Cappe: Oui, nous utilisons des agences de recouvrement pour les paiements qui sont dus.

Le sénateur Simard: Étant donné que cela a été vite, j'aurais peut-être une dernière question. Dans le document, peut-être que M. Loïselle n'est pas responsable de cela, il a également fait allusion aux mesures visant à la restriction de la limite des salaires des députés et des ministres. Nous avons le document devant nous.

M. Loïselle: Oui c'est vrai.

Le sénateur Simard: C'est suite à une demande du sénateur Stewart.

M. Loïselle: Oui.

The Chairman: I should remind you that we are on the Main Estimates, we are not on Bill C-113.

Senator Simard: That is okay, but the minister just referred to all those good measures that led to an increase of 1.5 per cent, so I thought that was connected. But if it is not, I will leave it to another day.

The Chairman: No, no, I thought you were under a misunderstanding on what bill we were on. We are going to be on both of them tonight.

Senator Simard: I think we are on both.

The Chairman: No, we are not on both now. We are on the Main Estimates only now.

Senator Simard: I am in your hands.

The Chairman: Go ahead.

Senator Simard: We have this document in front of us and you referred in your speech to your efforts. Reference is made to salaries of ministers and members of Parliament, sessional allowances and other allowances. I do not see the \$6,000 that the members of Parliament voted themselves two years ago.

Senator Stewart: What \$6,000?

Senator Simard: I think you know what I am referring to.

Senator Stewart: I do not see any line in the budget which shows that.

Senator Simard: But it is included in there, is it not? I may be out of bounds, but I think reference should have been made to the recovery from members of Parliament of the

[Traduction]

in statutory payments to banks under the student loans programs. Revenues will also. . .

Senator Simard: Projected revenues.

Mr. Cappe: We are using collecting agencies to recover payments that are due.

Senator Simard: Since that did not take very much time, perhaps I could ask one last question. In the document - and perhaps Mr. Loïselle is not responsible for this - reference is made to measures aimed at restricting the salaries of Members of Parliament and ministers. We have the document in front of us.

Mr. Loïselle: Yes, that is correct.

Senator Simard: It relates to something Senator Stewart said.

Mr. Loïselle: Yes.

Le président: Je vous rappelle que nous examinons le Budget principal, pas le projet de loi C-113.

Le sénateur Simard: D'accord, mais le ministre vient juste de mentionner toutes ces excellentes mesures qui ont permis une augmentation de 1,5 p. 100, et j'ai donc cru qu'il y avait un lien. Mais si ce n'est pas le cas, je poserai ma question une autre fois.

Le président: Non, non, je croyais que vous vous mépreniez sur le projet de loi à l'étude, puisque nous allons aborder les deux sujets ce soir.

Le sénateur Simard: Il me semble que c'est fait.

Le président: Non, nous ne parlons pas des deux choses maintenant. Pour le moment, nous nous en tenons au budget principal.

Le sénateur Simard: Je m'en remets à vous.

Le président: Allez-y.

Le sénateur Simard: Nous avons ce document sous les yeux et dans votre déclaration, vous avez parlé de vos efforts. Vous avez mentionné les salaires des ministres, des membres du Parlement, des indemnités parlementaires et autres. Je ne vois rien sur les 6 000 \$ que les députés se sont accordés il y a deux ans.

Le sénateur Stewart: Quel 6 000 \$?

Le sénateur Simard: Je crois que vous savez de quoi je veux parler.

Le sénateur Stewart: Je ne vois aucun poste pour cela dans le budget.

Le sénateur Simard: Mais c'est compris, n'est-ce pas? Ma remarque dépasse peut-être le cadre de la discussion, mais il me semble qu'on aurait dû mentionner le recouvrement des

[Text]

additional \$6,000 they though voted themselves two years ago. I am not going to make a big issue of it.

Senator Cools: Let it be known that "Members of Parliament" here means "members of the House of Commons".

Senator Simard: That is what this document is all about, other allowances, Senator Stewart.

The Chairman: Do you want to make any further comment?

Mr. Loiselle: Not being a spokesman for the Board of Internal Economy, I would rather —

Senator Simard: It am not talking about Internal Economy. It must be there somewhere. Someone is paying for it.

Senator Forrestall: Do not shatter my faith. I thought you told them what to do.

Senator Stewart: May I ask a question that follows right on this one? I will be very careful not to bring in new ground. I asked Mr. Cappe about the relationship between the domestic economy arrangements in the House of Commons and in the Senate — I use that language so as to avoid the different specific languages — and the government. Mr. Cappe, in effect, said that Treasury Board incorporates into the Estimates what comes to it from each of the separate houses. I am not asking the minister to say anything new, but I would like to have it from him that this is what happens, if indeed it is what happens.

Mr. Loiselle: I do not think the Treasury Board would dare second guess decisions of the Senate or of the House of Commons. If the Speaker comes to us and eventually the decision is made, we take it into account. We do not decide, as you know very well. We try to indicate to the various sectors of Parliament that we would like them to follow certain guidelines. When we cut, they cut, and they have been very accommodating, but that is the limit of our authority.

Senator Stewart: The minister, of course, realizes that his answer has very important constitutional implications as to the relationship of the houses to the Crown.

Mr. Loiselle: I have stated the principle of independence.

Senator Stewart: That is exactly where you may be breaking new ground.

Mr. Loiselle: I said I recognize the independence. If you want to question that —

Senator Stewart: Oh no, it is nice to have these authoritative statements.

Senator Forrestall: How do we stack up in what we are doing in some of these initiatives? We have taken very serious steps in each of the budgets brought down by successive governments over the past seven or eight years. How do we

[Traduction]

6 000 \$ supplémentaires que les députés s'étaient accordés il y a deux ans. Je ne vais cependant pas en faire toute une histoire.

Le sénateur Cools: Qu'il soit bien clair que l'on parle des députés à la Chambre des communes.

Le sénateur Simard: C'est bien de cela qu'il s'agit ici, sénateur Stewart, et d'autres indemnités.

Le président: Souhaitez-vous ajouter quelque chose?

M. Loiselle: Comme je ne peux parler au nom du Bureau de régie interne, je préfère. . .

Le sénateur Simard: Je ne parle pas de la régie interne. Cela doit figurer quelque part. Quelqu'un paie la facture.

Le sénateur Forrestall: Ne brisez pas ma confiance. Je croyais que vous leur aviez expliqué comment faire.

Le sénateur Stewart: Puis-je poser une question complémentaire? Je vais faire très attention à ne pas introduire un nouvel élément. Je vais poser à M. Cappe une question sur le lien entre l'économie interne de la Chambre des communes et du Sénat — je veille bien à ne pas utiliser les termes précis — et le gouvernement. En effet, M. Cappe a déclaré que le Conseil du Trésor inclut dans le Budget principal les chiffres qu'il reçoit des deux chambres. Je ne demande pas au ministre d'apporter des informations nouvelles, mais j'aimerais qu'il nous dise lui-même que c'est bien le cas, si ça l'est effectivement.

M. Loiselle: Le Conseil du Trésor ne se permettrait pas de mettre en doute les décisions du Sénat ou de la Chambre. Si le président nous présente la décision, nous en tenons compte. Vous savez très bien que la décision ne nous appartient pas. Nous essayons de dire aux divers secteurs du Parlement quelles lignes directrices nous souhaiterions voir adopter. Quand nous réduisons nos dépenses, ils réduisent les leur; ils se sont montrés très arrangeants, mais notre autorité s'arrête là.

Le sénateur Stewart: Le ministre sait bien que sa réponse a des répercussions constitutionnelles extrêmement importantes, en ce qui concerne le lien entre les Chambres et la Couronne.

M. Loiselle: J'ai affirmé le principe d'indépendance.

Le sénateur Stewart: C'est bien par là que vous introduisez peut-être une nouveauté.

M. Loiselle: J'ai dit que je reconnaissais leur indépendance. Si vous mettez cela en doute. . .

Le sénateur Stewart: Oh non, c'est bien agréable d'avoir des déclarations qui font autorité.

Le sénateur Forrestall: Comment nous situons-nous par rapport à certaines de ces initiatives? Nous avons pris des mesures très importantes dans chacun des budgets présentés par les gouvernements successifs des sept ou huit dernières

[Text]

compare with the United States or Great Britain or other countries? Has everyone embarked on similar programs of reduction and restraint? If so, where do we stand?

Mr. Loiselle: To begin with, we did not start at the same place. There is no question whatsoever that the federal government over the last decade, or a little less, has taken more aggressive measures that have been cited as models even in the United States by the present President. That does not mean that the problem has been completely solved, but we are in the way of solving it.

We can compare the management of our government deficit with the United States from 1984-85 onwards to now. I have a table here in the budget document which shows, for example, in 1984-85 Canada's was 6.7 per cent of GDP, in the United States 5.3. We have taken action. Now in Canada it is 4 per cent, in the United States 6.8 per cent.

We have a clear line of action that is covered by this table, and it has to be continued. On the whole, we have made good progress. Some people would like us to do more. I think maybe more would be needed, but it is easier said than done for all kinds of reasons which you understand.

You have the example of countries that have failed to address the problem. If you look at Sweden, there is a sudden run. The fact that we are doing what is right, shows in the fact that we have low interest rates and inflation and increased investments, even though we have a very worrying problem of debt. People are convinced that we are going at it the right way and they have confidence. It is a very fragile thing, but they have it. The rates of interest are not 22 per cent; they are down considerably.

On the whole, the measures which we have taken are very tough, politically very difficult, but necessary, and those measures have taken us to a point. We have to continue to put this in order. It is a very difficult problem. But that does not mean we cannot tackle it. I think we can. We do not have as much room as the Americans. If we look at taxes, ours are very high on cigarettes, and gas. They have a lot of room to move. We have not. We have to cut and tax at the same time to try to address this.

Senator Forrestall: You are frequently asked questions that call upon you to say — as Senator Cools said a few moments ago — “Well, we still owe the money.” Where would we be if, by 1986, we had not embarked upon this process? Where would we be now in terms of servicing the debt? Has anybody done an estimate what would happen if we had continued at that constant level?

[Traduction]

années. Comment nous comparons-nous aux États-Unis, à la Grande-Bretagne ou à d'autres pays? Tout le monde a-t-il adopté des programmes semblables d'austérité ou de compression? Le cas échéant, où nous situons-nous?

M. Loiselle: Il faut préciser d'abord que le point de départ n'était pas le même. Il ne fait aucun doute qu'au cours des dix dernières années, ou un peu moins, le gouvernement fédéral a pris des mesures beaucoup plus dynamiques, qui ont été citées en exemple même par l'actuel président des États-Unis. Cela ne veut pas dire que nous ayons complètement réglé le problème, mais nous sommes dans la bonne voie.

Nous pouvons comparer la gestion de notre déficit avec celle des États-Unis à partir de 1984-1985. Nous avons ici, dans le texte du budget, un tableau où l'on voit, par exemple, qu'en 1984-1985, le déficit représentait 6,7 p. 100 du PIB au Canada et 5,3 p. 100 aux États-Unis. Nous avons pris des mesures. Maintenant, il représente 4 p. 100 au Canada et 6,8 p. 100 aux États-Unis.

Ce tableau montre que nous avons un plan d'action très clair et que nous devons poursuivre sur cette voie. Dans l'ensemble, nous avons réalisé des progrès. Certains souhaiteraient que nous en fassions davantage. Il faut peut-être en faire encore plus, mais pour toute sorte de raisons que vous comprenez, c'est plus facile à dire qu'à faire.

Il y a d'autres pays qui n'ont pas su s'attaquer aux problèmes. Prenez la Suède, qui est en plein dérapage. La preuve que nous avons raison, c'est que les taux d'intérêt et d'inflation sont bas, que les investissements sont en hausse, et cela en dépit d'une dette extrêmement inquiétante. Les gens sont convaincus que nous sommes sur la bonne voie et ils ont confiance. Cette confiance est très fragile, mais elle existe. Les taux d'intérêt ne sont plus à 22 p. 100; ils ont considérablement baissés.

Dans l'ensemble, nous avons pris des mesures très dures, très difficiles sur le plan politique, mais nécessaires, et elles nous ont permis d'arriver jusqu'ici. Nous devons continuer à mettre de l'ordre dans nos affaires financières. Le problème est extrêmement difficile. Mais cela ne veut pas dire que nous ne soyons pas à la hauteur. Je crois que nous pouvons le résoudre. Nous avons moins de marge que les Américains. Nos taxes sur les cigarettes et l'essence sont déjà très élevées. Ils ont une marge de manoeuvre beaucoup plus grande que nous. Pour nous en sortir, nous devons taxer et couper en même temps.

Le sénateur Forrestall: On vous pose souvent des questions qui vous obligent à dire — comme l'a dit le sénateur Cools, il y a quelques instants — «Nous avons toujours une dette à payer.» Où en serions-nous si, en 1986, nous ne nous étions pas engagés sur cette voie? Où en serions-nous aujourd'hui dans le service de la dette? Quelqu'un a-t-il calculé ce qu'il en serait si nous avions maintenu ce niveau constant?

[Text]

Mr. Loiselle: Yes. If you had taken the previous 15 years and continued, the deficit today would be \$80 billion, and the debt would be around \$600 billion.

The debt we have, compound interest only, not touching it, would be higher today than it is now. We have been able to chip it a little by paying on the cost of this compound interest on the debt, by our savings.

But again, we are trying to address the piece of the pie which is directly under our authority in cutting our salaries and getting our house in order. You have to change legislation to do it; a very difficult exercise. You cannot sit down and academically say, "I will cut that." You have to change the rules of the game. You have signed agreements. It is a constant exercise.

The first year we arrived in power, we cut \$8 billion. Therefore, from a pattern of an average of 15 per cent increase, we have cut it down to 3.64 per cent. This is not easy, but it is the way, and it should, in my view, be continued and increased.

Senator Stewart: I am interested, Mr. Chairman, in the statutory transfers to provincial governments and the impact on the projected transfers of the estimated economic activity as reflected in tax revenues.

Let us start with the transfer for fiscal equalization. Am I correct in thinking that, in this case, the impact of the economic activity on federal revenue is relatively small? Perhaps you should take us through that.

Mr. Loiselle: If we stick to equalization payments, which is the one you are referring to, the purpose of this is to maintain a relative comparability between provinces, and the impact of economic activity can be very high.

We have indicated that we were going to make adjustments. For example, Ontario had always been very high, so to the provinces being poorer, we have to pour in a lot of money. Everybody is coming more in line now, so, for us, Ontario will start receiving payments and others will receive much less because the disparity lessens. The purpose of this is to equalize not at any particular level, but in a relative way. If the point of comparison decreases, then the cost is lower.

Senator Stewart: Which of the provinces go now to make up the average up to which you equalize?

Mr. Loiselle: We do not have rich provinces anymore. You may have B.C. and Alberta in a way, and Ontario in comparison to other provinces.

Senator Stewart: What is the par up to which you are equalizing?

[Traduction]

M. Loiselle: Oui, si l'on avait maintenu le niveau des 15 années précédentes, le déficit atteindrait aujourd'hui 80 milliards de dollars, et la dette serait d'environ 600 milliards.

La dette, en comptant seulement l'intérêt composé, sans y ajouter, serait plus élevée qu'elle ne l'est aujourd'hui. Nous avons pu la réduire un peu en remboursant une partie de l'intérêt composé, grâce à nos économies.

Mais je le répète, nous essayons d'agir dans le domaine qui relève directement de notre autorité en réduisant les salaires et en remettant de l'ordre dans nos affaires. Pour cela, il faut des modifications législatives, et c'est très difficile. Il ne suffit pas de dire «Je vais couper cela.» Il faut modifier les règles du jeu. Nous avons signé des accords. C'est un effort constant.

La première année où nous sommes arrivés au pouvoir, nous avons éliminé 8 milliards de dollars de dépenses. Alors que par le passé la croissance était en moyenne de 15 p. 100, nous l'avons ramenée à 3,64 p. 100. Ça n'est pas facile, mais c'est la seule façon et à mon avis, il faut persévérer et aller encore plus loin.

Le sénateur Stewart: M. le président, je m'interroge sur les transferts législatifs aux gouvernements provinciaux et l'incidence sur ces transferts de l'activité économique telle qu'elle se traduit dans les recettes fiscales.

Parlons d'abord des paiements de péréquation. Ai-je raison de penser que, dans ce cas, l'incidence de l'activité économique sur les recettes fédérales est relativement modeste? Peut-être pourriez-vous nous expliquer cela.

M. Loiselle: Si nous nous en tenons aux versements de péréquation, dont vous avez parlé, leur but est d'assurer une égalité relative entre les provinces, et dès lors l'activité économique peut avoir une très forte incidence.

Nous avons déjà dit que nous allions faire des ajustements. Par exemple, l'Ontario a toujours connu une forte activité économique, nous devons verser beaucoup d'argent aux provinces plus pauvres. Les écarts sont plus faibles maintenant, et l'Ontario va commencer à recevoir des versements tandis que les autres provinces en recevront beaucoup moins, puisque l'écart est plus faible. Le but des versements de péréquation n'est pas d'amener tout le monde à un certain niveau, mais d'assurer une égalité relative. Si le point de référence baisse, il nous en coûte moins cher.

Le sénateur Stewart: Quelles sont les provinces qui tirent la moyenne vers le haut?

M. Loiselle: Il n'y a plus de provinces riches. Il y a peut-être la Colombie-Britannique et l'Alberta, d'une certaine manière, et encore l'Ontario comparée à certaines autres.

Le sénateur Stewart: Quel est le point de référence pour la péréquation?

[Text]

Mr. Loiselle: The formula is a complicated one; the wealth of a particular province and its industrial production and the potential revenue they can get from their base. If the base weakens, we make up for it but always in a comparative way. It is not an absolute number. A province may grow poorer and receive less because the comparative note is lower. The economy does have an impact on the equalization transfers.

Senator Stewart: I appreciate that, but the economic impact of the economy on federal revenue as distinct from provincial revenue, does not enter into this particular account.

Mr. Loiselle: It does not enter into account.

Senator Stewart: There you were projecting, I see, an increase of \$154 million in fiscal equalization payments to the provinces. Will you explain why you think there will be a need for that increase in fiscal equalization?

Mr. Loiselle: Poor provinces are much poorer. The richer provinces have come down, but the poorer provinces are even poorer. So we make an estimate of it in a projection and every few years we take corrective action.

Senator Stewart: I am asking for more specific information. How much do you anticipate having to pay to Ontario, which you have just now mentioned?

Mr. Loiselle: I do not have that here now.

Senator Simard: I hope you will not have to pay anything to Ontario.

Mr. Loiselle: All I have is the cost of the adjustment for population. One of the factors taken into account in the transfers is the population movement, increase or decrease. We have this here. We had to make some adjustments because Statistics Canada came forward with massive changes. The other numbers I do not have. We can forward that to you, Senator, without a difficulty.

Senator Stewart: If you would, please explain that increase which you forecasted, the \$154 million.

Then let us go to page 18 of your highlights, National Health and Welfare. Here we are dealing with a transfer based on a different formula. You are anticipating an increase of \$949 million on behalf of the Canada Assistance Plan.

This is a big sum of money, almost a billion dollars. What is driving that increase?

Mr. Loiselle: This is the CAP. Are you talking about the \$949 million? That is the Canada Assistance Program. We pay 50 per cent of the costs of all provinces, except three

[Traduction]

M. Loiselle: La formule est complexe. On tient compte des richesses d'une province, de sa production industrielle et des recettes potentielles qu'elle peut tirer de sa base économique. Si celle-ci s'affaiblit, nous compensons, mais toujours en comparant avec les autres. Il n'y a pas de chiffres absolus. Une province peut s'appauvrir et recevoir moins d'argent parce que l'écart est plus faible. L'économie a donc une incidence sur les paiements de péréquation.

Le sénateur Stewart: Je comprends, mais l'incidence de l'activité économique sur les recettes fédérales, en dehors des recettes provinciales, n'entre pas en ligne de compte.

M. Loiselle: Elle n'entre pas en ligne de compte.

Le sénateur Stewart: Je vois que vous prévoyez ici une augmentation de 154 millions de dollars dans les versements de péréquation aux provinces. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous pensez qu'une telle augmentation sera nécessaire?

M. Loiselle: Les provinces pauvres sont beaucoup plus pauvres. Les provinces riches sont moins riches, mais les pauvres se sont appauvries encore davantage. Nous faisons donc une estimation, d'après nos projections, et au bout de quelques années, nous corrigeons le tir.

Le sénateur Stewart: Je voulais des renseignements beaucoup plus précis. Combien pensez-vous devoir verser à l'Ontario, que vous venez de mentionner?

M. Loiselle: Je n'ai pas ces chiffres sous la main.

Le sénateur Simard: J'espère que vous n'aurez rien à verser à l'Ontario.

M. Loiselle: Je n'ai que le coût des corrections en fonction de la population. Nous tenons compte notamment, pour le calcul des transferts, des mouvements démographiques, à la hausse ou à la baisse. Nous avons ces chiffres ici. Nous avons dû apporter des corrections car Statistique Canada a indiqué qu'il y avait eu des changements importants. Nous n'avons pas les autres chiffres, mais nous pourrions vous les transmettre sans difficulté, Sénateur.

Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous expliquer cette augmentation de 154 millions de dollars que vous avez prévue.

Passons alors à la page 18, à Santé et Bien-être Canada. Ici, la formule pour calculer les transferts est différente. Vous prévoyez une augmentation de 949 millions de dollars au Régime d'assistance publique du Canada.

Cela fait beaucoup d'argent, presque un milliard. Pourquoi cette augmentation?

M. Loiselle: Il s'agit là du RAPC. Vous voulez parler des 949 millions de dollars? C'est pour le Régime d'assistance publique du Canada. Nous payons 50 p. 100 des coûts pour

[Text]

provinces where the growth is capped at 5 per cent, as you know, in Ontario, Alberta, and B.C.

In our Estimates and in discussions with these provinces, there is an additional demand for social services and assistance. We tailor that in.

Senator Stewart: I understand that. Do you have any breakdown as to the causes of this increase in need? These used to be categorical programs, if I recall. I am looking to see if we could sort out welfare into healthy people who are willing to work but are on welfare, as opposed to blind persons or widows.

Mr. Loiselle: I suppose the department of health would probably be in a position to provide you with this. I am afraid I do not have these categories, but I think the statistics do exist.

Senator Stewart: So we will be given that information. Let us go to the next paragraph where you forecast an increase of \$838 million for health care payments. This is increasing the cash transfer, is it?

Mr. Loiselle: Yes.

Senator Stewart: Why is that? Because of decrease in the yield from tax points to the provincial governments?

Mr. Loiselle: Yes.

Mr. Cappe: Mr. Chairman, as a result of the recession, the value of the tax points is less to the provinces. Therefore, the way the formula works, pursuant to the legislation, the federal government makes it up in additional cash transfers. Therefore, the cash transfers due to Established Program Financing — Health has gone up.

Senator Stewart: The percentage that is transferred to a particular province in the form of yield from tax points would vary from province to province; is that right?

Mr. Cappe: That is true. It is worth noting that there is no net increase in the burden on the taxpayer as a result. It is rather an issue of who makes the payment.

Senator Stewart: Could we be told, for example, in the case of the government of the province of Nova Scotia, how much of the federal transfer for health care payments now takes the form of cash as against the yield from equalized tax points?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: Could we do that for each of the provinces right across the country so we can see what is happening?

Mr. Cappe: We can certainly try to provide that. It may well be in Part III of the Estimates.

[Traduction]

toutes les provinces, sauf les trois où nous avons imposé un plafond de 5 p. 100 à la croissance, comme vous le savez, c'est-à-dire l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Suite à nos discussions avec ces provinces, nous avons tenu compte dans notre budget principal d'une hausse de la demande des services sociaux et de l'assistance.

Le sénateur Stewart: Je comprends. Avez-vous des détails sur ce qui cause cette augmentation des besoins? Si je me souviens bien, il y avait autrefois des programmes par catégories. J'essaie de voir si l'on peut faire la différence entre les personnes en bonne santé, prêtes à travailler, qui reçoivent l'assistance sociale, et des aveugles ou des veufs.

M. Loiselle: J'imagine que le ministère de la Santé pourrait vous donner cette information. Je crains de ne pas avoir ces catégories, mais je pense que les statistiques doivent exister.

Le sénateur Stewart: Nous recevrons donc ces renseignements. Passons au paragraphe suivant où vous prévoyez une augmentation de 838 millions de dollars pour les soins de santé. Cela représente une augmentation dans les transferts de fonds, n'est-ce pas?

M. Loiselle: Oui.

Le sénateur Stewart: Pourquoi? Est-ce à cause de la baisse des revenus des gouvernements provinciaux provenant des points d'impôt?

M. Loiselle: C'est cela.

M. Cappe: M. le président, la récession a fait que les points d'impôt rapportent moins aux provinces. Par conséquent, selon la formule, et conformément à la loi, le gouvernement fédéral doit compenser la perte par des transferts de fonds supplémentaires. C'est pourquoi les transferts de fonds prévus pour le Financement des programmes établis — Santé, est en hausse.

Le sénateur Stewart: Le pourcentage qui est transféré à une province sous forme de rendement provenant des points d'impôt peut varier d'une province à l'autre, n'est-ce pas?

M. Cappe: C'est exact. Il faut signaler qu'il n'en résulte aucune augmentation nette du fardeau du contribuable. C'est plutôt une question de savoir qui fait le paiement.

Le sénateur Stewart: Pourrait-on nous dire, par exemple, quelle part du transfert fédéral à la province de la Nouvelle-Écosse pour les paiements des soins de santé prennent actuellement la forme d'un transfert de fonds plutôt que d'un paiement de péréquation des points d'impôt?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Pouvez-vous nous donner la même information pour toutes les provinces, afin que nous puissions nous faire une idée de la situation?

M. Cappe: Nous pouvons certainement essayer. C'est peut-être même dans la Partie III du budget.

[Text]

Senator Stewart: We now go to Secretary of State. I ask the same question with regard to transfers for post-secondary education.

Mr. Cappe: The answer is the same. Largely, the Established Programs Financing legislation provides for those kinds of responsive increases.

Senator Stewart: Is there any distinction with regard to preventing precipitous declines in transfers which make a difference between these two portions of the EPF?

Mr. Cappe: I am not aware of them. I believe the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act and the Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act are perfectly formula driven and the value is the same to the province, irrespective of how the money is paid; through tax points or cash.

Mr. Loiselle: The provinces can do what they want. They can build highways with this money if they choose.

Senator Stewart: With the yield from the tax points and the cash?

Mr. Loiselle: From the contributions.

Senator Stewart: That is the position of the Government of Canada?

Mr. Loiselle: It is not the position, it is the reality.

Senator Stewart: This has been debated over the years. Traditionally, the Government of Canada has said that it is transferring these tax points and this cash for a specific purpose. Whereas the government of Nova Scotia, let us say, says, "But certainly the yield from the tax points is our money." It seems to me you are breaking new ground.

Mr. Loiselle: No. There was a point when the Government of Canada, feeling probably very rich, decided that it would pay whatever half of the cost was, which is no way of managing because the costs went up by 20 per cent. At one point we said, "We will make a contribution to your services."

The reality is that they spend much more than we transfer in these areas, so they make up for it in their budget one way or another. It is for them to decide.

Senator Stewart: That is interesting. Why do we tell the taxpayer that this is for post-secondary education or for health or what have you? It is an illusion, is it not?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Passons maintenant au Secrétariat d'État. Je repose la même question en ce qui concerne les paiements de transfert pour l'éducation postsecondaire.

M. Cappe: La réponse est la même. Essentiellement, la Loi sur le financement des programmes établis prévoit ce type d'augmentation.

Le sénateur Stewart: Y a-t-il une distinction, visant à éviter les chutes soudaines dans les transferts, qui explique la différence entre ces deux parties du FPE?

M. Cappe: Pas à ma connaissance. Je crois que la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et la Loi sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé sont soumises à une formule et la valeur des paiements aux provinces reste la même, quelle que soit la forme qu'ils prennent: transferts de fonds ou points d'impôt.

M. Loiselle: Les provinces sont libres d'agir comme elles veulent. Elles peuvent utiliser cet argent pour construire des autoroutes, si elles le souhaitent.

Le sénateur Stewart: Avec les revenus des points d'impôt et les transferts de fonds?

M. Loiselle: Avec les contributions.

Le sénateur Stewart: Est-là la position du gouvernement du Canada?

M. Loiselle: Ce n'est pas une position, c'est une réalité.

Le sénateur Stewart: On en débat depuis des années. Traditionnellement, le gouvernement du Canada a fait valoir que les points d'impôt et les fonds transférés devaient être utilisés dans des buts précis. Tandis que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, par exemple, estimait que les revenus provenant des points d'impôt lui appartenait. Il me semble que vous innovez.

M. Loiselle: Non. À une certaine époque, le gouvernement du Canada, se sentant probablement très riche, a décidé qu'il paierait la moitié du coût, quel qu'il soit, ce qui n'est certainement pas une manière sensée de gérer ses affaires, car le coût a ensuite augmenté de 20 p. 100. Nous avons fini par dire: «Nous allons verser une contribution au financement de vos services.»

Le fait est que les gouvernements provinciaux dépensent beaucoup plus que nous ne leur transférons dans ces domaines, et ils récupèrent la différence dans leur budget, d'une manière ou d'une autre. La décision leur appartient.

Le sénateur Stewart: C'est intéressant. Pourquoi disons-nous aux contribuables que ces contributions sont versées pour l'enseignement postsecondaire ou la santé, ou autre chose? C'est une illusion, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Loiselle: I would say that the reality is that in most cases it goes in that direction. It is put in the budget of the provinces for that purpose. It is our contribution and when they come to us to ask for increases, they plead in these areas. We have no way of ensuring that they use it for these purposes.

Senator Stewart: Why do we not just tell the truth and take these moneys, if we have them, and put them in under equalization.

Mr. Loiselle: A richer equalization program is one way of looking at it. We will be revisiting all the transfer programs with the provinces over the coming months and years. We have legislation called the Canada Health Act which asks us to make these transfers, and we follow it.

I would not disagree with you that the time has come for us to revisit this and allow each level of government to have a share in the capacity to fulfil its mandate. These programs have evolved over the years. One is in a particular position and there is a need. It is provided for. Then, it slips and people say, "It doesn't matter whether you are broke or not, we want the money." We have said that we cannot create it.

I think we need to revisit that topic to have a more stable base, but that is not a topic for today.

Senator Stewart: The question that is beginning to haunt me, one which I never anticipated, is this: Are we saying that we recognize what you call the reality, that provincial governments can use these moneys whether they come from tax points or from cash as they will? Consequently, are we saying that the role of the government and Parliament of Canada, in the area of national health and post-secondary education, has virtually evaporated?

Mr. Loiselle: Not at all. If they did not have this money, they would not be able to provide the services.

Senator Stewart: But they can use the money as they will.

Mr. Loiselle: Yes, if they use it as they will and do not use their own money otherwise than for health, then they have more money for health.

Senator Stewart: That is why I say you are virtually saying that it does not make any difference whether we put a specific label on the tax points and the cash. If we just leave them tax room and give them cash, you say that it is within their constitutional right to make the decision as to how it is used.

Mr. Loiselle: As much as the largest demand for their own budgets and spending is in those areas, one would think that this is where they would apply it.

[Traduction]

M. Loiselle: En réalité, dans la plupart des cas c'est à cela que l'argent est utilisé. Il est versé au budget des provinces dans ce but. C'est notre contribution, et quand on nous demande de l'augmenter, c'est en invoquant ces secteurs. Nous n'avons cependant aucun moyen de nous assurer que l'argent sert bien à cela.

Le sénateur Stewart: Pourquoi ne disons-nous pas tout simplement la vérité et ne versons-nous pas ces sommes, si nous les avons, dans le cadre des paiements de péréquation.

M. Loiselle: Enrichir le programme de péréquation, c'est une possibilité. Nous allons réexaminer tous les programmes de transferts aux provinces au cours des prochains mois et des prochaines années. Une loi, la Loi canadienne sur la santé, nous oblige à faire ces versements, et nous la respectons.

Je conviens avec vous que le moment est venu de réexaminer la question et de permettre à chaque palier de gouvernement de faire sa part pour s'acquitter de ses responsabilités. Ces programmes sont le résultat d'une évolution sur plusieurs années. On se trouve dans une situation donnée, et le besoin existe. On le satisfait. Et puis on perd le contrôle et les gens continuent d'exiger l'argent qu'on ait ou non les moyens de payer. Nous avons dit que nous ne pouvons pas le fabriquer.

Il nous faudra réexaminer toute cette question afin d'arriver à une base plus stable, mais nous en reparlerons un autre jour.

Le sénateur Stewart: La question qui commence à me hanter, que je n'avais même pas imaginée, est celle-ci: Reconnaissons-nous ce que vous appelez la réalité, c'est-à-dire que les gouvernements provinciaux peuvent faire ce qu'ils veulent de l'argent qu'on leur verse, qu'il provienne des points d'impôt ou de transferts pécuniaires? En conséquence, cela signifie-t-il que le gouvernement et le Parlement du Canada n'ont en réalité plus aucun rôle dans le domaine de la santé et de l'éducation postsecondaire?

M. Loiselle: Pas du tout. Sans cet argent, il leur serait impossible de fournir ces services.

Le sénateur Stewart: Mais ils font ce qu'ils veulent de cet argent.

M. Loiselle: Oui. S'ils n'utilisent pas leur propre argent pour autre chose que pour la santé, ils ont davantage d'argent pour les soins de santé.

Le sénateur Stewart: Cela revient donc effectivement à dire que les étiquettes que nous pouvons apposer sur ces points d'impôt ou ces transferts pécuniaires n'ont aucune importance. Si nous leur donnons la marge fiscale et nous leur versons l'argent, ils ont constitutionnellement le droit de l'utiliser comme ils l'entendent, dites-vous.

M. Loiselle: Puisque c'est dans ces secteurs que la demande et les dépenses sont les plus fortes, on peut imaginer que c'est là qu'ira l'argent.

[Text]

Senator Bolduc: Mr. Chairman, I should like to ask a supplementary question, if I may.

Do I understand correctly that the criteria for the equalization payments and the criteria for the Established Programs Financing are not the same?

Mr. Loiselle: They are not the same at all.

Senator Stewart: In terms of Public Works, you are forecasting an increase of \$68.5 million for statutory payments in grants-in-lieu-of-taxes to municipalities and other taxing authorities. Why is this going up?

Mr. Loiselle: We have legislation that will come before you shortly. In the Estimates, we do not anticipate such legislation. The adjustment will be made eventually.

Senator Stewart: What will it be?

Mr. Loiselle: It will be about \$14 or \$15 million.

Senator Stewart: You will be reducing it. I see. We will raise it on the Estimates.

Senator Forrestall: Why do you not ask why they are reducing it?

Senator Stewart: As I say, we can sort that out on the Estimates.

Senator Forrestall: I thought that is what you were after.

The Chairman: Senator Cools, please.

Senator Cools: Mr. Chairman, I shall be very brief.

Mr. Minister, I asked a question of Mr. Cappe when he last appeared before the committee regarding the forgiveness of a loan in the amount of \$55 million to Egypt. Mr. Cappe told me that money was basically for Egypt's involvement in the Gulf War.

My question to you is twofold. First, how do you as President of the Treasury Board reconcile that sort of expenditure with the rest of your theme, which is sound fiscal management?

Mr. Loiselle: Very easily.

Senator Cools: Who would make that decision to forgive that loan? Are you involved in that decision?

Mr. Loiselle: I suppose I am, sooner or later. I would say that the Treasury Board and the Minister of Finance are involved in this decision.

To begin with, forgiveness is very often an acceptance of the fact that you will never get the money anyway. In particular circumstances, all industrial countries have decided that gestures should be made to assist this country along and you contribute. There are many considerations taken into account.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: M. le président, avec votre permission, je voudrais poser une question supplémentaire.

Ai-je bien compris que les critères utilisés pour les paiements de péréquation et les critères pour le financement des programmes établis ne sont pas les mêmes?

M. Loiselle: Ils ne sont pas du tout les mêmes.

Le sénateur Stewart: Pour les Travaux publics, vous prévoyez une augmentation de 68,5 millions de dollars de versements législatifs aux municipalités et autres administrations fiscales au titre des subventions en remplacement d'impôts. Pourquoi cette augmentation?

M. Loiselle: Nous vous soumettrons prochainement un projet de loi. Le budget n'en tient pas compte. Ce chiffre sera corrigé.

Le sénateur Stewart: Que sera-t-il?

M. Loiselle: Il atteindra 14 ou 15 millions de dollars.

Le sénateur Stewart: Vous allez le réduire. Je vois. Nous en reparlerons dans le cadre du budget.

Le sénateur Forrestall: Pourquoi ne demandez-vous pas la raison de cette réduction?

Le sénateur Stewart: Comme je le disais, nous pourrions tirer cela au clair dans le cadre du budget.

Le sénateur Forrestall: Je croyais que c'était ce que vous cherchiez.

Le président: Sénateur Cools, s'il vous plaît.

Le sénateur Cools: M. le président, ce ne sera pas long.

M. le ministre, lors de la dernière comparution de M. Cappe devant ce comité, je lui avais posé une question concernant une remise de dette de 55 millions de dollars en faveur de l'Égypte. Il m'a dit alors que cela représentait essentiellement une indemnisation pour la participation de l'Égypte à la Guerre du golfe.

Je voudrais vous poser une question en deux volets. Tout d'abord, en tant que président du Conseil du Trésor, comment conciliez-vous ce type de dépense avec votre philosophie de bonne gestion financière?

M. Loiselle: Sans difficulté.

Le sénateur Cools: Qui décide de remettre une dette? Participez-vous à cette décision?

M. Loiselle: Tôt ou tard, oui. Ce sont le Conseil du Trésor et le ministre des Finances qui prennent la décision.

Disons d'abord que renoncer à une créance, c'est souvent reconnaître le fait que de toute manière la dette ne sera pas remboursée. Dans ces circonstances, tous les pays industrialisés ont décidé qu'il fallait faire un geste pour venir en aide à ce pays, et nous avons fait notre part. Bien des considérations

[Text]

We had already made provisions for the loan anyway because we knew it probably would not be paid back. At one point we removed this loan from the other government which gives them room to proceed with their development. If we were to maintain it, it would look nice on our books, but we will never get the money. This is part of the picture that we have in front of us when we make such decisions.

Senator Cools: You said it is a decision that other industrialized countries have made. Can you trace for me how their decision is binding on Canada?

Mr. Loiselle: It is not binding. We are free to do it or not. In those circumstances, as part of the overall Middle East exercise at the time, we were part of a United Nations effort and we tried to share and help in whatever flowed from this.

Senator Cools: Are there any more such about-to-be-for-given loans?

Mr. Loiselle: Possibly.

Senator Cools: Can I leaf through the Estimates and find more?

Mr. Loiselle: They are not in the Estimates. If such decisions are made, they are very seldom kept secret. You will find out about them.

Senator Cools: I know that they are not kept secret. Members of Parliament only discover them about two years later.

Mr. Loiselle: It is usually well known. We did it, for example, for the African countries out of the Sahara. You carry this on your books for a certain time and then you say, "Well, these countries have great difficulty borrowing, and in any case the money will not be coming back and they are asking us for more." At least that will give them a chance to proceed and get on with development.

One could question such actions at a time when we are cutting back in Canada. However, I think Canada has a duty because we are more dependent on the outside world. Not having much of a national market, we need to be very present in the rest of the world.

Senator Cools: We needed to be very present in the Gulf War; is that what you are telling me?

Mr. Loiselle: Yes, we were very present.

Senator Sparrow: I believe you said that the public debt is \$489 billion. Is the debt that is owed to the Bank of Canada, which is about \$50 billion, included in that figure?

[Traduction]

entrent en ligne de compte. Nous avons de toute manière fait des provisions pour cette créance car nous savions qu'elle ne serait probablement pas remboursée. Puis nous avons fini par remettre la dette à ce gouvernement, afin de lui permettre d'oeuvrer à son développement. Nous aurions pu continuer de l'inscrire dans nos livres, cela aura fait bonne impression, mais nous n'aurions jamais encaissé l'argent. Voilà le genre de choses dont il faut tenir compte quand on prend ces décisions.

Le sénateur Cools: Vous avez dit que la décision avait été prise par d'autres pays industrialisés. Pouvez-vous m'expliquer en quoi leur décision lie le Canada?

M. Loiselle: Elle ne nous lie pas. Nous sommes libres d'agir comme nous l'entendons. Dans ce cas particulier, dans le contexte de l'intervention au Moyen-Orient, nous avons participé à l'effort des Nations unies et nous avons essayé de faire notre part à tous les niveaux.

Le sénateur Cools: Y a-t-il d'autres créances auxquelles on s'apprête à renoncer?

M. Loiselle: C'est possible.

Le sénateur Cools: En trouverais-je d'autres si je cherchais dans le budget?

M. Loiselle: Vous ne les trouverez pas dans le budget. Ces décisions là sont rarement secrètes. Vous en entendrez parler.

Le sénateur Cools: Je sais qu'elles ne sont pas tenues secrètes. Les membres du Parlement n'en sont informés que deux ans plus tard.

M. Loiselle: C'est généralement très public. Nous l'avons fait, par exemple, pour les pays africains en dehors du Sahara. On inscrit la créance dans nos comptes pendant un certain temps puis on finit par se dire que ces pays ont le plus grand mal à emprunter, et que puisqu'ils continuent de nous en demander, ils ne nous rembourseront probablement jamais cet argent. Au moins nous leur donnons ainsi une chance d'aller de l'avant et de se développer.

On peut se demander si ces décisions sont justifiées alors que nous effectuons des compressions au Canada. Toutefois, il me semble que c'est notre devoir, parce que nous sommes tributaires du monde extérieur. Comme nous n'avons pas un grand marché national, il est important que nous ayons une forte présence dans le reste du monde.

Le sénateur Cools: Vous voulez dire que nous nous devons d'être très présents dans la Guerre du golfe?

M. Loiselle: Oui, nous étions très présents.

Le sénateur Sparrow: Vous avez dit, me semble-t-il, que la dette publique atteint 489 milliards de dollars. Les 50 milliards environ que nous devons à la Banque du Canada sont-ils compris dans ce chiffre?

[Text]

Mr. Loiselle: It is a debt; do we owe it to ourselves?

Senator Sparrow: Yes. There is a \$50 billion debt to the Bank of Canada.

Mr. Loiselle: If there is a debt, then I suppose we say it is there.

Senator Sparrow: But you do not know whether it is in this figure or not, do you?

Mr. Cappe: This is the net public debt. It is the amount of money the Government of Canada owes to bond holders.

The Chairman: The Bank of Canada is a bond holder, is it not?

Senator Sparrow: Could you provide us with those figures for later this day?

Mr. Cappe: We could have them for you tomorrow. I believe we are coming back to your committee shortly.

The Chairman: For the information of the committee members, I believe that we will cancel our meeting on the Main Estimates scheduled for tomorrow at 11 a.m. in favour of proceeding with the consideration of Bill C-113.

Senator Sparrow: We have provisions for writing off debts owed by Third World countries, or other countries. Is there a provision to write off a debt owing to the Bank of Canada itself?

Mr. Cappe: No.

Senator Sparrow: It will remain there. If the debt to the Bank of Canada were increased, and if you doubled that \$50 billion —

Mr. Loiselle: Why not triple it?

Senator Sparrow: Okay, take it all. But we would be talking about a great problem with inflation if we did that.

Mr. Cappe: You are now getting into an area of monetary policy as opposed to fiscal policy directly because you are starting to get into the issue of the Bank of Canada's control over the money supply and how the money supply is held and circulated.

You are quite right in your line of questioning because you are starting to get at the issues of what that be inflationary and cause prices to rise.

Mr. Loiselle: It is probably money in circulation. I think it is a technical thing. In any case, if we owe it, we will have to pay it. I wish there was an easy way.

Senator Sparrow: I would appreciate it if you would get that figure for me, as well as where it came from and what

[Traduction]

M. Loiselle: C'est une dette; est-ce que c'est de l'argent que nous nous devons à nous-mêmes?

Le sénateur Sparrow: Oui, nous devons 50 milliards de dollars à la Banque du Canada.

M. Loiselle: Si c'est une dette, j'imagine qu'elle est comprise.

Le sénateur Sparrow: Mais vous ne savez pas si c'est compris dans ce chiffre ou non?

M. Cappe: Ce chiffre représente la dette publique nette. C'est le montant que le gouvernement du Canada doit aux obligataires.

Le président: La Banque du Canada n'est-elle pas un obligataire?

Le sénateur Sparrow: Pourriez-vous nous donner ces chiffres plus tard dans la journée?

M. Cappe: Nous pourrions vous les donner demain. Je crois que nous devons recomparaître prochainement devant votre comité.

Le président: J'informe les membres du comité que la réunion prévue demain à 11 h pour l'examen du Budget des dépenses principal sera probablement annulée pour nous permettre de nous consacrer à l'examen du projet de loi C-113.

Le sénateur Sparrow: Nous avons des provisions pour les créances que nous remettons à des pays du tiers monde ou d'autres pays. A-t-on des provisions pour nous permettre de rayer la dette que nous devons à la Banque du Canada?

M. Cappe: Non.

Le sénateur Sparrow: J'en resterai là. Si on augmentait la dette à la Banque du Canada et si on doublait ces 50 milliards de dollars. . .

M. Loiselle: Pourquoi ne pas les tripler?

Le sénateur Sparrow: Bon, jouons le va tout. Mais cela pourrait causer d'énormes problèmes sur le front de l'inflation.

M. Cappe: C'est là une question de politique monétaire et non plus de politique fiscale, puisque vous parlez en fait du contrôle qu'exerce la Banque du Canada sur la masse monétaire, et sur sa distribution.

Vous visez juste avec vos questions, car vous demandez quel effet cela pourrait avoir sur l'inflation et la hausse des prix.

M. Loiselle: C'est probablement de l'argent en circulation. C'est une considération technique. De toute manière, si nous devons cet argent, il faudra le rembourser. Je voudrais tellement que ce soit simple.

Le sénateur Sparrow: Je vous serais reconnaissant de me transmettre ce chiffre, et j'aimerais aussi savoir d'où il vient et

[Text]

provision there would be for increasing that share held by the Bank of Canada.

If you are not the people to ask about the inflationary repercussions of increase, I will ask somebody else.

Mr. Loiselle: No. That is Department of Finance.

Senator Sparrow: I will ask that further question when you get me those figures.

If I talk about the Official Languages Act and I talk about bilingualism, am I talking about the same thing? Are Bilingualism and the Official Languages Act in the same budgetary provision?

Mr. Loiselle: No. The Official Languages Act states the rights of Canadians. Then, as we provide certain services, they appear in various departments, "la Prime au Bilinguisme", the Secretary of State intervention, and the school system. They are in various departments.

The act states the rights as regards languages in Canada, and from this flows obligation to this and to the House.

Senator Corbin: But you are responsible for bilingualism in the civil service?

Mr. Loiselle: In the civil service, which is a particular case.

Senator Sparrow: Is it possible to have a breakdown of the cost, then, of bilingualism from all departments?

Mr. Loiselle: If we were to stop using English, we would make a huge amount of savings.

Senator Sparrow: Exactly my next question. My next question was, if you stopped the use of English, how much would it be?

Mr. Loiselle: It is not calculated that way. We have services which are provided, such as translation services, and you do not have an act that flows from it. You have programs and translations today, and so on. I suppose you can find it.

Mr. Cappe: I do not think you really can find it. There are a number of programs which touch on the Official Languages Act. One program is Official Languages and Education. Another is Treasury Board's role in Official Languages, "la Prime au Bilinguisme". There is a whole range of things which flow from the Official Languages Act. I do not think I could put my hands around the Official Languages Act costs that are reflected in here as such because it touches on a broad array of programs.

Senator Simard: I think if someone in the government tried to get that figure, I am sure you could come up with a figure. After all, although it is a Liberal government in New

[Traduction]

quelles dispositions on pourrait prendre pour accroître la part de la dette détenue par la Banque du Canada.

Si ce n'est pas à vous qu'il faut demander si l'augmentation pourrait avoir un effet inflationniste, je m'adresserai à quelqu'un d'autre.

M. Loiselle: Il faudrait poser la question au ministère des Finances.

Le sénateur Sparrow: Je poserai la question quand vous m'aurez donné ces chiffres.

La Loi sur les langues officielles et le bilinguisme, est-ce la même chose? Le bilinguisme et la Loi sur les langues officielles entrent-ils dans le même poste budgétaire?

M. Loiselle: Non. La Loi sur les langues officielles énonce les droits des Canadiens. Ensuite, les services que nous fournissons figurent dans les budgets des divers ministères: il y a la prime au bilinguisme, l'intervention du Secrétariat d'État, l'enseignement. Cela relève de ministères différents.

La loi établit les droits en matière linguistique au Canada, et il en découle des obligations pour nous et pour la Chambre.

Le sénateur Corbin: Mais vous êtes responsable du bilinguisme dans la fonction publique?

M. Loiselle: Dans la fonction publique, ce qui est un cas bien précis.

Le sénateur Sparrow: Dans ce cas, serait-il possible d'avoir le détail du coût du bilinguisme dans tous les ministères?

M. Loiselle: Si nous cessions de parler anglais, nous économiserions des sommes énormes.

Le sénateur Sparrow: C'était justement ce que j'allais vous demander. Si on ne parlait plus l'anglais, combien cela représenterait-il?

M. Loiselle: Ce n'est pas ainsi que c'est calculé. Nous fournissons des services, comme les services de traduction, et il n'en découle pas une loi. Nous avons des programmes, de la traduction, ainsi de suite. Je suppose qu'on peut se renseigner.

M. Cappe: Je ne crois pas qu'on puisse vraiment savoir. Il y a un certain nombre de programmes qui découlent de la Loi sur les langues officielles, notamment le Programme des langues officielles dans l'enseignement. Il y a aussi la prime au bilinguisme, qui relève de la responsabilité du Conseil du Trésor et qui découle de la Loi sur les langues officielles. Il y a toute sorte d'autres choses également. Je ne crois pas que je pourrais calculer combien coûtent les programmes découlant de la Loi sur les langues officielles, car cela touche un trop grand nombre de programmes.

Le sénateur Simard: Je suis sûr que si on essayait, on pourrait obtenir ce chiffre. Après tout, bien que le gouvernement du Nouveau-Brunswick soit libéral, il faut reconnaître

[Text]

Brunswick, there is one thing we have to give them credit for. They came out with a figure. There were people who wanted that figure, and the government did make an honest effort and came out with a figure that I do not think is being disputed by a great majority of people. We could do it in the federal government, I am sure.

Mr. Cappe: My colleagues remind me that the Commissioner of Official Languages does produce an annual report, and in his annual report he makes reference to some of the costs and benefits of the official languages policy of the government and the implications of the act. I do not have that, but I —

Senator Sparrow: The new annual report is out on that. It is just out. As far as I would be aware, that does not go into the individual departments of their cost of the programs. As Senator Simard says, you look at that aspect, and every year when the question is asked we get sort of the same answer that, well, there is really no way of knowing.

Mr. Loiselle: I think the information is in the annexes we have provided. It is all there. It is not classified that way, but you do have translation services.

Senator Sparrow: I appreciate that, but that does not relate to the individual departments.

Mr. Loiselle: We do not account for it that way. We do not account for any language issue.

Senator Sparrow: Each department must have a cost within their department, would they not?

Mr. Cappe: I am not sure what costs you are referring to.

Senator Sparrow: The cost would be if they would send an employee on a language training program. Surely they have a cost to that.

Mr. Cappe: We have the cost of the translation bureau. We have the costs of the Official Languages and Education Program. We have the costs expended on translation.

Senator Sparrow: The cost to the department for the loss of the employee for the month or period of time is not recorded in here, but the department itself must know.

J. Andrew Macdonald, Comptroller General, Office of the Comptroller General of Canada: Mr. Chairman, we do not classify expenditures that way, so there is no way of giving an exact answer, in the same way we do not classify expenditures relating to other employment equity programs of government, aid to minorities, et cetera. We simply do not classify it that way. When we get questions like this, there is no way one can go into the accounts of Canada and do an

[Traduction]

qu'il a su faire ce calcul. Certains voulaient savoir ce que cela coûtait, et le gouvernement a fait un véritable effort pour trouver la réponse, réponse que ne contestent pas la majorité des gens. Je suis sûr que le gouvernement fédéral pourrait en faire autant.

M. Cappe: Mes collègues me rappellent que le commissaire aux Langues officielles publie un rapport annuel, et qu'il fait état dans ce rapport de certains coûts et avantages découlant de la politique fédérale des langues officielles, et des exigences de la loi. Je n'ai pas le rapport, mais je. . .

Le sénateur Sparrow: Le rapport annuel vient juste de sortir. À ma connaissance, il n'entre pas dans le détail du coût des programmes de chaque ministère. Comme l'a dit le sénateur Simard, chaque année quand on pose la question, la réponse est la même: il n'y a pas vraiment moyen de savoir.

M. Loiselle: Je crois que vous trouverez ces renseignements dans les annexes que nous vous avons remises. Tout y est. Les catégories ne sont pas les mêmes, mais vous avez les services de traduction.

Le sénateur Sparrow: Oui, je sais, mais nous n'avons pas les chiffres pour chaque ministère.

M. Loiselle: Nous ne tenons pas la comptabilité de cette façon là. Nous ne tenons pas compte des coûts relatifs aux langues officielles.

Le sénateur Sparrow: Chaque ministère doit bien avoir un coût, n'est-ce pas?

M. Cappe: Je ne vois pas très bien de quel coût vous voulez parler.

Le sénateur Sparrow: Ce qu'il en coûte d'envoyer un employé en formation linguistique. Ils doivent bien savoir ce que cela coûte.

M. Cappe: Nous avons le coût pour le Bureau des traductions. Nous avons le coût pour le Programme des langues officielles dans l'enseignement. Nous avons les dépenses en traduction.

Le sénateur Sparrow: Ce qu'il en coûte à un ministère qui perd un employé pendant un mois, ou pendant une période donnée, n'est pas indiqué ici, mais le ministère doit bien savoir ce qu'il en est.

J. Andrew Macdonald, contrôleur général, Bureau du contrôleur général du Canada: M. le président, les dépenses ne sont pas classées ainsi, et il est donc impossible de donner une réponse précise, tout comme nous n'avons pas de catégorie pour les dépenses découlant des programmes d'équité en matière d'emploi, d'aide aux minorités, etc. Les dépenses ne sont tout simplement pas classées ainsi. Devant une question comme celle-ci, il nous est impossible d'aller fouiller dans les

[Text]

analysis of the expenditure patterns and give you a definitive answer.

To go out to departments and ask for the survey, when one does that, it sounds like it is easy to do in principle. In practise, it is very difficult, and if you do it two weeks, one after the other to different people, you would probably get a different answer. It requires people to make judgments on an expenditure history that is not recorded the way your question is stated.

Senator Sparrow: If I ask the Department of Agriculture for the employees that went on a training program, went to conventions, or were away travelling, they will give me that information. If the directions are that they do not give that number of employee days off on education training or sabbatical, then I say that happens to be wrong. I say they have that information.

Mr. Loiselle: Overall training, yes, but there are all kinds of training programs. We do not ask whether they went there to study the milking of cows or whatever. It does not go down into these details.

Senator Sparrow: They do.

Mr. Loiselle: If they do, so much the better.

Senator Sparrow: I am not satisfied with that one, but I will —

The Chairman: You are going to get lots more chances.

Senator Corbin: You pay bonuses to some of your employees. To whom do you pay bonuses, how much do you pay and when?

Mr. Loiselle: We did not pay them this year nor last year because everything has been frozen. On the managers area, at one point a decision was made to take the wage bill of the managers and to cut a percentage of that particular wage bill, 10 per cent, remove it from the wage bill, and instead of giving it in the scales as they proceed from one grade to another, or as they improve, they were cut lower, and we took this 10 per cent and we said we attribute it on merit.

Instead of allowing them to go to higher salaries, we cut the top off the scales and took that money and said now it will be distributed to the managers according to merit. This is how it works.

Senator Corbin: Merit. That is —

Mr. Loiselle: They are evaluated as in every corporation. It is not a bonus. It is part of their salary. It was part of their salary, and —

Senator Corbin: Is this what you were alluding to earlier when you said —

[Traduction]

comptes publics du Canada et de faire une analyse des dépenses afin d'obtenir une réponse catégorique.

Demander aux ministères de faire un sondage, cela peut paraître simple, en principe. Dans les faits, c'est extrêmement difficile, et si vous posez la question à deux personnes différentes, à une semaine d'intervalle, vous obtiendrez probablement des réponses différentes. Cela oblige les gens à évaluer des dépenses qui ne sont pas inscrites selon les catégories que vous mentionnez dans votre question.

Le sénateur Sparrow: Si je demande au ministère de l'Agriculture de me dire combien on a dépensé pour envoyer des employés en formation, à des congrès, en déplacement, on pourra me répondre. S'ils ont pour instruction de ne pas donner à ces employés des journées de congés pour formation, alors c'est une erreur. Je suis sûr qu'ils ont cette information.

M. Loiselle: Pour la formation en général, oui, mais il y a toute sorte de programmes de formation. Nous ne leur demandons pas de préciser s'ils sont allés apprendre à traire des vaches. Ils n'ont pas ces détails-là.

Le sénateur Sparrow: Si.

M. Loiselle: Dans ce cas, tant mieux.

Le sénateur Sparrow: Je ne suis pas satisfait de la réponse, mais je. . .

Le président: Vous aurez encore bien des occasions.

Le sénateur Corbin: Vous versez des primes à certains employés. À qui versez-vous ces primes, combien payez-vous et quand?

M. Loiselle: Nous n'avons pas versé de primes cette année, ni l'an dernier, puisque tout a été gelé. Pour les gestionnaires, on a décidé de prendre la masse salariale des gestionnaires et de la réduire de 10 p. 100; au lieu d'accorder l'augmentation à mesure qu'ils passent d'un échelon à l'autre, ou qu'ils améliorent leur performance, nous avons réduit les échelles et nous avons attribué ces 10 p. 100 au mérite.

Au lieu de leur permettre d'atteindre des salaires plus élevés, nous avons éliminé les échelons supérieurs, et nous avons décidé de distribuer cet argent selon le principe du mérite. C'est ainsi que cela fonctionne.

Le sénateur Corbin: Le mérite. C'est. . .

M. Loiselle: Leur rendement est évalué, comme dans n'importe quelle entreprise. Ce n'est pas une prime. Ça fait partie du salaire. Ça faisait partie du salaire, et. . .

Le sénateur Corbin: Est-ce à cela que vous faisiez allusion tout à l'heure quand vous avez parlé. . .

[Text]

Mr. Loiselle: When we freeze their salary, with respect, and we do not give them a bonus, it is the equivalent on average of 5 per cent decrease. It is very harsh.

Senator Corbin: Five per cent of what? What sort of pay scale are we talking about here?

Mr. Cappe: As someone who has been directly affected by this, I can speak relatively knowledgeably. If you take the wage bill of executives, as Mr. Loiselle said, there is 5 per cent of that which is allocated to re-earnable bonuses every year. This is performance pay, not bonuses. This is the regime which existed prior to C-29 and —

Senator Corbin: C-29 was the wage freeze?

Mr. Cappe: The freeze, and the previous one now reflected again in C-113. That 5 per cent of performance pay was 5 per cent of the wage bill and was re-earnable every year. When you freeze the salary and do not pay for performance, then the implication, as Mr. Loiselle indicated, is that you are fixed at the level at which you were going into the freeze program. Therefore, on average, the average public servant was able to earn that 5 per cent. Indeed, it was not distributed to everyone equally, but was earned on the basis of their performance appraisals. The range was up to 10 per cent. Some people were earning a 10 per cent performance pay. Others were earning zero. There was a full range within that.

Mr. Loiselle: He got 10.

Mr. Cappe: I got zero this year.

Senator Bolduc: He had a nice letter, and he sent that to the bank.

Mr. Cappe: Thank you. The other point I would make is that Mr. Macdonald reminds me that indeed it is performance pay. I could mention that there is a recent publication of the OECD which arrays a number of countries including Canada and describes the performance pay regimes that existed over the last number of years. Indeed, Canada's is about average for countries which —

Senator Corbin: Did you say above average or about average?

Mr. Cappe: About average. It was about the middle range of countries who have performance pay for executives; countries such as Australia, the United States, Sweden and France.

Senator Corbin: So in a sense the bonus is still there.

Mr. Loiselle: It is not paid. The performance pay, because of the budget measures, was abolished or suspended for this period, so they are not getting anything, but the system is

[Traduction]

M. Loiselle: Je me permets de vous signaler qu'en gelant leur salaire et en n'accordant pas de prime, nous leur avons imposé l'équivalent d'une réduction moyenne de salaire de 5 p. 100. C'est très dur.

Le sénateur Corbin: Cinq pour cent de quoi? De quelle échelle salariale parlons-nous?

M. Cappe: Je suis assez bien informé puisque j'ai été directement touché. Dans la facture salariale pour la catégorie de la direction, comme l'a dit M. Loiselle, il y a 5 pour cent réservés aux primes réoctroyables chaque année. C'est une rémunération au rendement, pas une prime. C'était ainsi avant l'entrée en vigueur du C-29 et. . .

Le sénateur Corbin: Le C-29, était-ce la loi sur le gel des salaires?

M. Cappe: Sur le gel, et le précédent qui est maintenant réaffirmé dans le projet de loi C-113. Cette rémunération au rendement de 5 p. 100 représentait 5 p. 100 de la facture salariale et était réoctroyable chaque année. Si l'on gèle le salaire et que l'on ne paye pas la rémunération au rendement, cela signifie, comme l'a dit M. Loiselle, que vous restez au niveau auquel vous étiez au moment où le gel a été imposé. Par conséquent, cela veut dire que le fonctionnaire moyen a pu obtenir ces 5 p. 100. Il est vrai qu'ils n'ont pas été distribués également entre tous, mais attribués en fonction du rendement de chacun. Cela pouvait aller jusqu'à 10 p. 100. Certains ont obtenu une rémunération au rendement de 10 p. 100, d'autres n'ont rien eu du tout, avec toute la gamme entre les deux.

M. Loiselle: Il a eu 10 p. 100.

M. Cappe: Je n'ai rien eu cette année.

Le sénateur Bolduc: Il a reçu une gentille lettre et il l'a envoyée à sa banque.

M. Cappe: Merci. M. Macdonald me rappelle qu'il s'agit bien de rémunération au rendement. Je vous signale qu'une publication récente de l'OCDE cite un certain nombre de pays, parmi lesquels le Canada, et décrit les programmes de rémunération au rendement qui y ont été pratiqués au cours des dernières années. Le Canada est à peu près dans la moyenne des pays qui. . .

Le sénateur Corbin: Avez-vous dit à peu près dans la moyenne ou au-dessus de la moyenne?

M. Cappe: À peu près dans la moyenne. Il est à peu près dans la moyenne des pays qui ont des régimes de rémunération au rendement pour les cadres supérieurs, c'est-à-dire des pays comme l'Australie, les États-Unis, la Suède et la France.

Le sénateur Corbin: En un sens, c'est donc une prime.

M. Loiselle: Elle n'est pas versée. Suite aux mesures annoncées dans le budget, la rémunération au rendement a été abolie, ou suspendue, pour cette période, et les cadres ne

[Text]

there. The salaries will be increased one day, but not this year or next.

Senator Corbin: How many people are normally entitled to these bonuses?

Mr. Cappe: There were roughly 4,200 members of the executive category, and in the excluded, I do not have the number, but there are several hundred.

Mr. Loiselle: 5,000 would be a good number.

The Chairman: We will get back to this another time. I am going to adjourn the meeting now. Thank you very much, Mr. Minister.

The committee adjourned.

[Traduction]

reçoivent donc rien, mais le système existe toujours. Les salaires augmenteront un jour, mais pas cette année ni l'an prochain.

Le sénateur Corbin: Combien de fonctionnaires ont normalement droit à ces primes?

M. Cappe: Il y avait environ 4 200 personnes dans la catégorie de direction, et je n'ai pas les chiffres exacts pour la catégorie exemptée, mais elle recouvre plusieurs centaines d'employés.

M. Loiselle: Disons 5 000.

Le président: Nous en reparlerons une autre fois. Je vais maintenant lever la séance. Je vous remercie, monsieur le ministre.

La séance est levée.

APPENDIX "NF/48"



Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

MAR 30 1993

The Honourable H.A. Olson, P.C.
Chairman of the Senate National
Finance Committee
The Senate
Room 361-E, Centre Block
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Olson:

I am writing this letter to provide you with additional information regarding measures that have affected MPs and Ministers salaries since 1985 as requested at the Senate Finance committee Meeting of March 25, 1993. The additional information is provided in the attached Annex A.

I trust you will find this information useful. If you have any further questions, I will be pleased to respond.

Yours sincerely,

Mel Cappe
Deputy Secretary
Program Branch

Att.

c.c.: The Honourable John Stewart

Canada

Annex A

Summary of Restraint Measures Affecting MPs and Ministers' Allowances for the Period 1985-1995

Details of the restraint initiatives taken with regard to the sessional allowances and other allowances of the Prime Minister, Cabinet Ministers, and MPs are as follows:

1. Pursuant to the November 1984 Economic Statement, the salary of the Prime Minister was reduced by 15% (from \$62,300 to \$52,955) and the salaries of Cabinet Ministers were reduced by 10% (from \$41,700 to \$37,530) for 1985.
2. In January 1986, the government decided to freeze the 1986 salaries of the Prime Minister and Ministers at 1985 levels.
3. The sessional indemnity for 1986 was reduced by \$1,000 for all MPs at that time as well.
4. Pursuant to the restraint initiatives announced in the 1991 Budget and Bill C-29, the 1992 the sessional indemnity and the tax-free allowances of all MPs were frozen at the level paid in 1991.
5. Pursuant to the 1992 Budget, the salaries of the Prime Minister and Cabinet Ministers were reduced by 5%, effective April 1, 1992.
6. Pursuant to the December 1992 Economic Statement, the sessional indemnity and the tax-free allowances of all MPs were frozen at their 1993 levels for 1994 and 1995. This measure is comparable to the general two year wage freeze announced for all federal public servants at that time.

Furthermore, the 1993 levels for these allowances were to have increased by 0.6%, pursuant to Bill C-29. However, pursuant to Bill C-113, the government decided to forego this increase.

As well, the 5% cut in Ministerial salaries was extended through to 1995 as a result of the two year wage freeze announced in the 1992 Economic Statement.

Annex A

Allowances Reflecting Restraint Measures Listed Above

	<u>1985</u>	<u>1986</u>	<u>1987</u>	<u>1988</u>	<u>1989</u>	<u>1990</u>	<u>1991</u>	<u>1992</u>	<u>1993-95</u>
Sessional Indemnity	54,600	55,100	57,400	58,300	60,000	62,100	64,400	64,400	64,400
Tax-Free Expense Allowance	18,200	18,700	19,100	19,400	19,900	20,600	21,300	21,300	21,300
Prime Minister	52,955	52,955	65,500	66,600	68,600	71,000	73,600	70,840*	69,920
Ministers	37,530	37,530	43,800	44,500	45,800	47,400	49,100	47,259*	46,645

* This amount represents a 5% reduction for 9 months only given that this measure came into force on April 1, 1992.

ANNEXE «FN48»



Treasury Board of Canada
Secretariat

Conseil du Trésor du Canada
Secrétariat

Ottawa, Canada
K1A 0R5

MAR 30 1993

L'honorable H.A. Olson P.C.
Président du Comité sénatorial permanent
des finances nationales
Le Sénat
Pièce 361-E, Édifice Centre
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

La présente vise à vous fournir des renseignements supplémentaires en ce qui a trait aux mesures de compressions budgétaires ayant touché les allocations des députés et ministres depuis 1985, tel que demandé lors de la réunion du Comité permanent des finances nationales du 25 mars dernier. Vous trouverez les renseignements additionnels à l'annexe A ci-jointe.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles. Si vous avez d'autres questions, il me fera plaisir d'y répondre.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur,
l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mel Cappe
Sous-secrétaire
Direction des programmes

p.j.

c.c. L'honorable John Stewart

Canada

Annexe A

**Résumé des mesures de compressions budgétaires
ayant touché les allocations des députés et ministres**

Les mesures précises de compressions budgétaires prises à l'égard des diverses allocations accordées au Premier ministre, aux ministres et aux députés, sont les suivantes:

1. En vertu de l'énoncé économique de novembre 1984, le salaire du Premier ministre fut réduit de 15% (soit de 62 300 \$ à 52 955 \$) et le salaire des ministres fut réduit de 10% (soit de 41 700 \$ à 37 530 \$) pour 1985.
2. En janvier 1986 le gouvernement décida de maintenir les salaires du Premier ministre et des ministres au niveau de 1985.
3. L'indemnité de session ainsi que l'allocation de dépenses non-taxable furent réduites de 1 000 \$ au même moment.
4. En vertu des mesures de compressions budgétaires annoncées dans le budget de 1991 et le projet de loi C-29, l'indemnité de session et l'allocation de dépenses non-imposable des députés pour 1992 furent gelées à leur niveau de 1991.
5. Suite au budget de 1992 les salaires du Premier ministre et des ministres furent réduits de 5% à compter du 1^{er} avril 1992.
6. L'énoncé économique de décembre 1992 bloque l'indemnité de session ainsi que l'allocation de dépenses non-imposable au niveau de 1993 pour les années 1994 et 1995. Cette mesure correspond au gel général des salaires décrété à la même occasion pour l'ensemble de la fonction publique.

De plus, ces allocations devaient augmenter de 0,6% en 1993 en vertu du projet de loi C-29. Cependant, dans son projet de loi C-113 le gouvernement a décidé de ne pas accorder cette augmentation.

La réduction de 5% aux salaires des ministres s'étendra également jusqu'en 1995 suite à ce gel de deux ans.

Annexe A

Allocations après l'application des mesures énoncées plus haut

	<u>1985</u>	<u>1986</u>	<u>1987</u>	<u>1988</u>	<u>1989</u>	<u>1990</u>	<u>1991</u>	<u>1992</u>	<u>1993-95</u>
Indemnité de session	54,600	55,100	57,400	58,300	60,000	62,100	64,400	64,400	64,400
Allocation de dépenses non-imposable	18,200	18,700	19,100	19,400	19,900	20,600	21,300	21,300	21,300
Premier Ministre	52,955	52,955	65,500	66,600	68,600	71,000	73,600	70,840*	69,920
Ministres	37,530	37,530	43,800	44,500	45,800	47,400	49,100	47,259*	46,645

* Ce montant représente une réduction de 5% pour 9 mois seulement puisque cette mesure entre en vigueur le 1^{er} avril 1992.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Program Branch.

From the Comptroller General Office:

Mr. J.A. MacDonald, Comptroller General..

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes.

Du Bureau du Contrôleur général:

M. J.A. Macdonald, contrôleur général..



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:

The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:

L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, March 31, 1993

Le mercredi 31 mars 1993

Issue No. 49

Fascicule n° 49

First Proceedings on:
Bill C-113, "An Act to provide for
government expenditure restraint"

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-113, «Loi portant
compression des dépenses publiques»

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Berntson

Cools

Corbin

Forrestall

* Frith (or Molgat)

Kelly

Kinsella

* Murray, P.C.

(or Lynch-Staunton)

Oliver

Simard

Sparrow

Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Kelly substituted for that of the Honourable Senator Lavoie-Roux (31st March, 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Berntson

Cools

Corbin

Forrestall

* Frith (ou Molgat)

Kelly

Kinsella

* Murray, C.P.

(ou Lynch-Staunton)

Oliver

Simard

Sparrow

Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Kelly substitué à celui de l'honorable sénateur Lavoie-Roux (le 31 mars 1993).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, March 30, 1993.

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that Bill C-113, "An Act to provide for government expenditure restraint", be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 30 mars 1993:

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le Projet de loi C-113, «Loi portant compression des dépenses publiques», soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, March 31, 1993
(52)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Berntson, Bolduc, Cools, Corbin, Forrestall, Kelly, Kinsella, Lynch-Staunton, Molgat, Simard, Sparrow and Stewart. (13)

Other Senator present: The Honourable Senator Stratton.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Nick Mulder, Deputy Minister;

Mr. Gordon McFee, Director, Policy and Legislation Development;

Ms Julie Zahoruk-Tanner, Chief, Ancillary Policy and Programs;

Mr. Martin Low, General Counsel;

Mr. Bernard Sutet, Director, Unemployment Insurance Analysis Directorate, Strategic Policy and Planning.

From the Department of Agriculture:

Mr. Brian Paddock, Director, Commodity Coordination and Planning.

From the Department of Finance:

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services.

From the Department of Transport:

Mr. Clyde McElman, Director, Railway Policy and Programs.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated March 30th, 1993, began its examination of Bill C-113, "An Act to provide for Government expenditure restraint".

Mr. Mulder made opening remarks and, with Messrs. McFee, Low, Sutet and Ms Zahoruk-Tanner, answered questions.

Mr. Brian Paddock answered questions.

Mr. Wyatt answered questions.

Mr. McElman answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

Le mercredi 31 mars 1993
(52)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 19 heures, à la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, C.P. (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Berntson, Bolduc, Cools, Corbin, Forrestall, Kelly, Kinsella, Lynch-Staunton, Molgat, Simard, Sparrow et Stewart. (13)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Stratton.

Également présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Nick Mulder, sous-ministre;

M. Gordon McFee, directeur, Élaboration de la politique et de la législation;

Mme Julie Zahoruk-Tanner, chef, Politiques et programmes auxiliaires;

M. Martin Low, avocat général;

M. Bernard Sutet, directeur, Direction de l'analyse de l'assurance-chômage, Politique stratégique et planification.

Du ministère de l'Agriculture:

M. Brian Paddock, directeur, Planification et coordination sectorielles.

Du ministère des Finances:

M. Doug Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux.

Du ministère des Transports:

M. Clyde McElman, directeur, Politique et programmes — Voie ferrée.

Conformément à son ordre de renvoi du 30 mars 1993, le comité entreprend l'étude du projet de loi C-113, «Loi portant compression des dépenses publiques».

M. Mulder fait un exposé et, avec MM. McFee, Low, Sutet et Mme Zahoruk-Tanner, répond aux questions.

M. Brian Paddock répond aux questions.

M. Wyatt répond aux questions.

M. McElman répond aux questions.

[Text]

The Chairman reviewed a list of names of people who had requested to appear before the Committee.

Following discussion, It was moved by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the list of seven (7) witnesses, proposed for April 1st, 1993, be accepted.

The questions being put on the motion, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the National Finance Committee be deemed to have completed its hearings of witnesses in relation to Bill C-113 by 1:00 o'clock p.m. on Thursday, April 1st, 1993.

It was moved, in amendment, by the Honourable Sparrow, that the date of April 6 be the date on which the National Finance Committee shall be deemed to have completed hearing in relation to Bill C-113.

The question being put on the amendment, it was
Negated by a show of hands: NAYS 7; YEAS 5.

The question being put on the main motion, it was
Agreed by a show of hands: YEAS 7; NAYS 5.

It was moved by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that following the last witness tomorrow, 1st April, 1993, the Committee shall begin clause by clause and report to the Senate forthwith.

The question being put on the motion, it was
Agreed by a show of hands: YEAS 7; NAYS 5.

It was moved by the Honourable Senator Sparrow, that the Committee adjourn until 1:30 p.m. tomorrow, 1st April, 1993.

The question being put on the motion, it was
Negated by a show of hands: NAYS 7; YEAS 5.

At a later date, Officials from the Department of Transport will provide written responses to questions asked by Senator Stewart.

At 9:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

Le président passe en revue la liste des personnes qui ont demandé à comparaître devant le comité.

Après discussion, l'honorable sénateur Lynch-Staunton propose que la liste des sept (7) témoins appelés à comparaître le 1^{er} avril 1993 soit approuvée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose que le Comité des finances nationales termine l'audition des témoins sur le projet de loi C-113 à 13 heures, le jeudi 1^{er} avril 1993.

L'honorable Sparrow propose l'amendement suivant, à savoir que le Comité des finances nationales termine l'audition des témoins sur le projet de loi C-113 le 6 avril.

L'amendement est mis aux voix et, après un vote à main levée, est rejeté par sept voix contre cinq.

La motion principale est mise aux voix et, après un vote à main levée, est adoptée par sept voix contre cinq.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose qu'à la suite de l'audition du dernier témoin, le 1^{er} avril 1993, le Comité entreprenne une étude article par article du projet de loi et présente un rapport au Sénat.

La motion est mise aux voix et, après un vote à main levée, est adoptée par sept voix contre cinq.

L'honorable sénateur Sparrow propose que le comité s'ajourne à 13 h 30 demain, le 1^{er} avril 1993.

La motion est mise aux voix et, après un vote à main levée, est rejetée par sept voix contre cinq.

Les représentants du ministère des Transports conviennent de fournir plus tard des réponses écrites aux questions posées par le sénateur Stewart.

À 21 h 55, le comité ajourne ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 31, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-113, to provide for government expenditure restraint, met this day at 7 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable members of the committee, you will realize that this is the first meeting of the committee to examine Bill C-113, an act to provide for government expenditure restraint. I must tell you at the outset that we have had a large number of requests from witnesses to appear before this committee. I am not exactly sure how many, but there were more requests coming in tonight. I think that the Clerk of the Committee and my office have received 25 or 30 requests and the number keeps changing.

We have done a couple of things. First, we have extended the time tomorrow as far as it is reasonable to do it. We have now scheduled a meeting to begin at 9 o'clock in room 256-S, a slightly larger room than the one we are in now. I want to accommodate as many as possible, but I guessed it was an arbitrary decision to some extent. If you are to give someone an opportunity come before the committee and explain why they want to make a submission to the committee and leave any reasonable time at all for questions, then they need about 30 minutes. My experience is that if you start cutting it any further, they do not have a chance to express themselves. That means that we can have witnesses starting at 9 o'clock. We would also have to start on time, even though it is early in the morning. We could hear about seven witnesses until 1 o'clock tomorrow. We then need a few minutes if we are to report the bill tomorrow.

Senator Molgat: Report the bill tomorrow?

The Chairman: We do not have to report the bill tomorrow.

Senator Molgat: I hope not.

The Chairman: I am just putting this before the committee.

The staff and your chairman need a few minutes to prepare a report for the committee, along with some appropriate remarks depending on what takes place during those four hours.

If we are to follow any other pattern we can do that, too, but it is up to the committee to give your chairman some advice as to what you would like me to try to do with this situation.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 31 mars 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques, se réunit aujourd'hui à 19 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, sachez qu'il s'agit de la première réunion où le comité doit examiner le projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques. Je dois vous dire dès le départ que le nombre de témoins qui ont demandé de comparaître devant le comité est élevé. Je ne sais pas combien il y en a au juste, mais il y a encore des demandes qui nous parviennent ce soir. Je crois que le greffier du comité et mon bureau ont reçu 25 ou 30 demandes, et le nombre continue d'augmenter.

Nous avons pris quelques mesures en conséquence. Premièrement, nous avons allongé le calendrier des travaux pour demain dans la mesure de ce qui est raisonnable. La réunion doit maintenant débiter à 9 heures dans la pièce 256-S, qui est un peu plus grande que celle-ci. Je veux permettre au plus grand nombre possible de personnes d'assister à la séance, mais j'imagine que c'était une décision un peu arbitraire. Si on donne à quelqu'un la possibilité de comparaître devant le comité pour expliquer son point de vue et que l'on veut prévoir suffisamment de temps pour les questions, il faut allouer environ 30 minutes. D'après mon expérience, si on essaie de couper encore plus que cela, les témoins n'ont pas la possibilité de faire valoir leur point de vue. C'est donc dire que nous allons devoir accueillir des témoins à compter de 9 heures. Aussi, il va falloir commencer à l'heure dite, même si c'est tôt le matin. Nous pourrions accueillir sept témoins avant 13 heures. Ensuite, il va falloir compter quelques minutes pour faire rapport du projet de loi demain.

Le sénateur Molgat: Faire rapport du projet de loi demain?

Le président: Nous ne sommes pas obligés de faire rapport du projet de loi demain.

Le sénateur Molgat: J'espère que non.

Le président: Je le propose simplement au comité.

Le personnel et moi-même devons disposer de quelques minutes pour préparer le rapport du comité et formuler quelques observations appropriées, suivant ce qui va s'être passé durant ces quatre heures.

S'il y a une autre façon de procéder, nous pouvons la choisir aussi, mais il appartient aux honorables sénateurs de me préciser leur volonté.

[Text]

Senator Molgat: With a large number of people who want to appear before the committee, we should make every effort to hear them. If we cannot finish by 1 o'clock tomorrow then we should schedule whatever time we require. There was not that opportunity in the other place, which cut off hearings. The Senate should be prepared to give that opportunity to people who want to appear.

Senator Stewart: How will next week will be used? Are there bills that the government simply has to have before the Easter adjournment which would prevent us from dealing with this bill early next week?

The Chairman: I cannot answer for what the government it needs — maybe someone here can. Probably the Deputy Leader of the Government in the Senate can do that.

Senator Stewart: If we could have that information, it would provide us with a shoe into which we could try to fit our foot.

Senator Lynch-Staunton: There is this bill and there is C-76, which we will be voting on tomorrow. Bill C-76 is now subject to an amendment, which will come up for a vote tomorrow, Friday, or next week. It and this bill are the two bills the government would like to see passed before the Easter break.

Senator Stewart: So we have plenty of time.

Senator Simard: You said that on your list you had 24 or 25 names. The numbers keep changing.

The Chairman: These are requests that have come to us.

Senator Simard: We know that sometimes you can get five or six requests from one sector or union where people repeat themselves. Essentially they are the same briefs. In your study of the list, is it agreeable to think that there are only 8, 10 or 12 that could cover the whole spectrum of support or opposition to the bill? Maybe we would have a better idea of how to share and spend our time tomorrow and possibly finish for 1 o'clock.

The Chairman: I cannot answer that question completely. I can give a partial answer. We have had requests from some organizations that are affiliated with each other. To some extent, we have tried to put those groups together. We could advise you about that, but as far as your inquiry about whether or not they are all together, you cannot group all labour unions and say that they speak for each other. I cannot give you any answer to your question as to whether people are for or against the bill. I simply do not know. I have not tried to find out in order to balance it.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Il y a beaucoup de gens qui veulent comparaître devant le comité — nous devrions faire de notre mieux pour les accueillir. Si ce n'est pas terminé à 13 heures demain, à ce moment-là, il faudrait trouver tout le temps nécessaire. Cela n'a pas été possible à l'autre endroit, où les audiences sont assujetties à un délai fixe. Le Sénat devrait être disposé à donner cette possibilité aux gens qui veulent comparaître.

Le sénateur Stewart: Quel sera notre emploi du temps dans la semaine à venir? Est-ce qu'il y a des projets de loi que le gouvernement tient absolument à faire adopter avant le congé de Pâques, ce qui nous empêcherait de traiter de ce projet de loi particulier au début de la semaine prochaine?

Le président: Je ne saurais dire ce que le gouvernement veut, mais il y a peut-être ici quelqu'un qui peut le faire. Le leader suppléant du gouvernement au Sénat peut probablement le faire.

Le sénateur Stewart: Si nous le savions, nous aurions certainement une idée de la direction qu'il faut prendre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a ce projet de loi et le projet de loi C-76, qui sera mis aux voix demain. Le projet de loi C-76 doit maintenant faire l'objet d'une modification, qui sera mise aux voix demain, vendredi, ou la semaine prochaine. Le projet de loi C-113 et le projet de loi C-76 sont ceux que le gouvernement aimerait faire adopter avant le congé de Pâques.

Le sénateur Stewart: Nous avons donc amplement de temps.

Le sénateur Simard: Vous avez dit qu'il y avait 24 ou 25 noms sur votre liste. Le chiffre change toujours.

Le président: Nous avons reçu des demandes.

Le sénateur Simard: On sait qu'il y a parfois cinq ou six personnes qui veulent venir parler au nom d'un même secteur ou d'un même syndicat. Elles présentent essentiellement le même mémoire. Vous avez étudié la liste. Êtes-vous d'accord pour dire que seulement huit, dix ou douze témoins pourraient couvrir l'ensemble des points de vue face au projet de loi, pour et contre? À ce moment-là, nous aurions une meilleure idée de la façon de structurer notre emploi du temps demain et nous pourrions peut-être finir à 13 heures.

Le président: Je ne peux donner une réponse complète à cette question. Je ne peux donner qu'une réponse partielle. Nous avons reçu des demandes d'organisations qui sont affiliées. Dans une certaine mesure, nous avons essayé de les regrouper. Nous pourrions vous en parler, mais à savoir si elles sont toutes regroupées, disons qu'on ne peut regrouper tous les syndicats et affirmer qu'ils parlent tous l'un pour l'autre. Je ne peux vous dire qui est pour ou contre le projet de loi. Je ne sais tout simplement pas. Je n'ai pas essayé de le savoir pour équilibrer les choses.

[Text]

Senator Simard: You are trying to balance that?

The Chairman: No, I am not trying to balance that. I do not know the answer to that.

Senator Bolduc: Would it be appropriate that we have a look at the list?

The Chairman: Of the 25?

Senator Bolduc: Yes, or of the ones that you have chosen.

The Chairman: We did some condensation of the requests because we thought might be asked about it, but it is not up to me to recommend it. To some extent we did that because I had indications we have enough witnesses for not only all day tomorrow, but also for several days beyond that.

Senator Bolduc: I suspect that if there is a tentative choice, there must be some tentative criteria that were used to make that choice.

The Chairman: That is a good try, but you will not lay it on me that these are the people I recommend. The committee will decide.

Senator Simard: We need to have the list to examine it.

The Chairman: We do not have a recommended list, we have some of our working papers. If you would like to have a copy of that, you are welcome to it.

Senator Lynch-Staunton: Do I understand you have invited seven witnesses to appear tomorrow?

The Chairman: We have indicated to seven witnesses — and I apologize, but we had to do some preliminary work because we only recently received the bill.

Senator Lynch-Staunton: But they will be available tomorrow morning as soon as they get the approval?

The Chairman: We will get in touch with them again tonight and get them here if the committee agrees.

Senator Lynch-Staunton: Are you satisfied that they represent both sides of the issue to the extent that — concerning Senator Bolduc's question — there has to be criteria to select them? Obviously, tonight we will hear one view.

The Chairman: I cannot take responsibility for the answer because I simply do not know. That is all there is to it. I know that we did some condensation based on one criteria, namely that there were several groups who applied. We were able to establish as best we could that they are affiliated. Therefore, we invited them.

[Traduction]

Le sénateur Simard: Vous essayez d'équilibrer les choses?

Le président: Non, je n'essaie pas d'équilibrer les choses à ce point de vue là. Je n'ai pas la réponse.

Le sénateur Bolduc: Est-ce qu'il conviendrait pour nous de jeter un coup d'oeil sur la liste?

Le président: Les 25 noms?

Le sénateur Bolduc: Oui, ou encore ceux que vous avez choisis.

Le président: Nous avons résumé les demandes en pensant qu'il y aurait peut-être des questions, mais il ne m'appartient pas de faire une recommandation. Dans une certaine mesure, nous l'avons fait parce que nous savions qu'il y avait déjà assez de témoins pour toute la journée de demain, mais aussi pour plusieurs journées par la suite.

Le sénateur Bolduc: S'il y a eu un choix préliminaire, je soupçonne que certains critères préliminaires ont présidé à ce choix.

Le président: Je vous félicite de votre tentative, mais vous n'allez pas me faire dire que je recommande ces gens. C'est le comité qui va décider.

Le sénateur Simard: Il nous faut étudier la liste.

Le président: Nous n'avons pas de liste de personnes recommandées, mais nous avons des documents de travail. Si vous en voulez un exemplaire, nous serions heureux de vous le donner.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ai-je bien compris que vous avez invité sept témoins à comparaître demain?

Le président: Nous avons fait signe à sept témoins — je m'excuse, mais nous avons dû faire certains travaux préliminaires parce que nous avons seulement reçu le projet de loi récemment.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vont-ils pouvoir comparaître demain matin, dès que l'approbation est donnée?

Le président: Nous allons communiquer de nouveau avec eux ce soir et faire en sorte qu'ils viennent si le comité est d'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Êtes-vous convaincu qu'ils représentent les deux côtés de la médaille, c'est-à-dire — comme le sénateur Bolduc l'a dit — il y a des critères qui ont présidé à ce choix? Évidemment, nous allons entendre un point de vue ce soir.

Le président: Il ne m'appartient pas de donner une réponse, car je ne le sais tout simplement pas. C'est tout. Je sais que les choses ont été résumées en fonction d'un critère, il y a plusieurs groupes qui ont fait une demande. Nous avons pu établir au mieux de nos connaissances qu'ils étaient affiliés. Nous les avons donc invités.

[Text]

Senator Simard: Perhaps we could just have the names.

Senator Lynch-Staunton: Maybe you could read off the names.

The Chairman: Do we have some copies of this list?

Senator Kinsella: It is not a secret?

The Chairman: No, it is not a secret, but it is in our working papers.

Senator Bolduc: I understand, Mr. Chairman, that we do not want to push you to the wall.

The Chairman: I have been getting that feeling.

Senator Bolduc: This is delicate work, and we know you are doing it very well.

The Chairman: Perhaps we can pass the list around for members to look at it. Perhaps members of the committee can indicate why they are satisfied that these groups represent several witnesses condensed into one group.

Senator Bolduc: I see that the prairie pools are first.

The Chairman: Yes, there are two representatives.

Senator Bolduc: Am I right, Mr. Clerk, in saying that *La coalition populaire régionale de l'Outaouais* at 11:20 is a grouping of various associations?

Senator Stewart: Mr. Chairman, I wish to ask a question.

The Chairman: You may ask your question while the Clerk is finding an answer to Senator Bolduc's question.

Senator Stewart: I look at the list, and it looks as if these people will be dealing with only one of the parts of the bill; the Unemployment Insurance Act.

The Chairman: I do not know, but doubt the prairie pools will be dealing with that matter.

Senator Stewart: What about the Parliament of Canada Act? Will we have evidence on sessional allowances and the Salaries Act? The judge who is unhappy with the process, will he be appearing before the committee?

These are what Senator Finlay MacDonald calls the "symbolic parts" of the bill. Will we simply treat them as symbolic, or will we ask for information?

The Chairman: The working paper before you is a list of witnesses we attempted to fit into the time allotted for tomorrow.

[Traduction]

Le sénateur Simard: On pourrait peut-être nous donner simplement les noms.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous pourriez lire les noms.

Le président: Avez-vous un exemplaire de la liste?

Le sénateur Kinsella: Ce n'est pas un secret?

Le président: Non, ce n'est pas un secret, mais ça se trouve dans les documents de travail.

Le sénateur Bolduc: C'est entendu, monsieur le président, nous ne voulons pas vous acculer au pied du mur.

Le président: C'est l'impression que j'ai.

Le sénateur Bolduc: C'est une tâche délicate, et nous croyons que vous vous en acquittez très bien.

Le président: Nous pourrions peut-être faire circuler la liste pour que les membres y jettent un coup d'oeil. Les membres du comité pourraient peut-être indiquer pourquoi ils sont convaincus que ces groupes représentent plusieurs points de vue regroupés.

Le sénateur Bolduc: Je constate que les pools des Prairies viennent en premier.

Le président: Oui, il y a deux représentants.

Le sénateur Bolduc: Ai-je raison, monsieur le greffier, d'affirmer que la Coalition populaire régionale de l'Outaouais, qui doit témoigner à 11 h 20, est un regroupement de diverses associations?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'aimerais poser une question.

Le président: Vous pouvez poser votre question pendant que le greffier cherche la réponse à la question du sénateur Bolduc.

Le sénateur Stewart: À regarder la liste, il me semble que ces gens ne s'intéressent qu'à un aspect du projet de loi, soit la Loi sur l'assurance-chômage.

Le président: Je ne sais pas, mais je doute que les pools des Prairies traitent de cette question-là.

Le sénateur Stewart: Qu'en est-il de la Loi sur le Parlement du Canada? Sera-t-il question de l'indemnité parlementaire et de la Loi sur les traitements? Le juge mécontent va-t-il pouvoir comparaître devant le comité?

C'est ce que le sénateur Finlay MacDonald appelle les aspects «symboliques» du projet de loi. Est-ce que nous allons les considérer simplement comme symboliques ou est-ce que nous allons chercher à nous renseigner?

Le président: Le document de travail que vous avez devant vous est une liste de témoins que nous avons essayé de «faire entrer» dans le temps alloué pour demain.

[Text]

To answer the rest of your question as to why, how, or who will be there, I do not know the answer.

Senator Bolduc, did you get an answer to your question?

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: The answer is yes.

The Chairman: Any other comments on what we will do?

Honourable senators, we must, even before this meeting is adjourned tonight —

Senator Corbin: At what time.

The Chairman: I do not know at what time.

Senator Corbin: If you want me here at 9 a.m. tomorrow morning, I want to know how much sleep I can get.

The Chairman: I will adjourn the meeting when someone moves that it be adjourned.

The more important issue for the moment is that the witnesses on the right-hand side of the list must be notified tonight if they are to be here tomorrow.

Senator Lynch-Staunton: I move that we accept this list of witnesses for tomorrow so that they can be advised accordingly.

Senator Molgat: It is reasonable to give them as much advance notice as we can. As it is, it is short notice. I have no objection to proceeding with this list, with the clear understanding that other witnesses have asked to appear and that we will have an opportunity to hear other witnesses. This does not close off the list of witnesses. This is simply our work for tomorrow morning.

The Chairman: What you are doing is asking me to give you an assurance that I will not get a motion tomorrow to adjourn. I cannot guarantee that. I am sorry.

The motion, as I heard it, is that this working paper be accepted for tomorrow. Beyond that I cannot tell you.

Senator Molgat: If what we are talking about is that these will be the witnesses for tomorrow morning and that does not foreclose, in any way, the work of the committee and further witnesses, I am prepared to accept this list for tomorrow morning.

Senator Lynch-Staunton: My motion is not along those lines. My motion is that they be accepted as tomorrow's witnesses.

Senator Molgat: As tomorrow's witnesses without cutting off further witness?

The Chairman: The motion does not say that.

Senator Molgat: The motion is simply our work for tomorrow morning?

[Traduction]

Pour finir de répondre à votre question — à savoir qui sera là, pourquoi et comment — je n'ai pas la réponse.

Sénateur Bolduc, avez-vous eu la réponse à votre question?

M. John Desmarais, greffier du Comité: La réponse est «oui».

Le président: Y a-t-il d'autres observations à propos de nos travaux?

Honorables sénateurs, il nous faut, avant que la séance soit levée ce soir. . .

Le sénateur Corbin: À quelle heure?

Le président: Je ne sais pas à quelle heure.

Le sénateur Corbin: Si vous voulez me voir ici à 9 h demain matin, je veux savoir combien d'heures de sommeil je vais avoir.

Le président: Je vais faire en sorte que la séance soit levée quand quelqu'un en fera la demande.

Pour le moment, il est plus important de savoir que les témoins dont le nom se trouve du côté droit de la liste reçoivent leur avis ce soir, s'ils doivent comparaître ici demain.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je propose que nous acceptions cette liste de témoins pour demain, pour que ces derniers reçoivent leur avis en conséquence.

Le sénateur Molgat: Il est raisonnable de les avertir le plus vite possible. Le préavis est déjà très court. Je ne m'oppose pas à l'idée d'utiliser cette liste, dans la mesure où on comprend bien que d'autres témoins ont demandé de comparaître et que nous allons avoir l'occasion de les entendre. Ce n'est pas la liste définitive des témoins. C'est simplement pour préparer nos travaux demain.

Le président: En fait, vous me demandez de vous assurer qu'il n'y aura pas de motion d'ajournement demain. Je ne peux le garantir. Je suis désolé.

La motion, si je ne m'abuse, consiste à adopter ce document de travail pour demain. Je ne saurais vous en dire plus.

Le sénateur Molgat: S'il est clair que ce sont les témoins qui doivent comparaître demain matin et que cela n'empêche aucunement le comité de procéder à d'autres travaux et de convoquer d'autres témoins, je suis prêt à adopter cette liste de témoins qui comparaîtront demain matin.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma motion n'est pas du même ordre. Ma motion, c'est que ces témoins soient acceptés comme étant les témoins pour demain.

Le sénateur Molgat: Les témoins pour demain, sans dire qu'il n'y aura pas d'autres témoins?

Le président: La motion n'en dit rien.

Le sénateur Molgat: La motion concerne simplement nos travaux demain matin?

[Text]

Senator Lynch-Staunton: Correct, so they can be advised as soon as possible.

Senator Molgat: Then we should, very shortly, consider the further work of the committee so that other witnesses can also be advised when they will be able to appear.

The Chairman: Are you suggesting that be done tonight?

Senator Molgat: We could do it first thing tomorrow morning, but it should not go beyond that.

Senator Lynch-Staunton: I wish to recommend that we decide on the complete agenda for this committee hearing. We must know exactly where we are going, when the time comes to end the committee hearings and when we can report back. This is so we can all work on the same schedule, rather than operating on an ad-hoc, hour-by-hour basis.

Senator Stewart: I understand the point being made, but we ought not to cut our cloth until we know how big the body is. Why do we not see where we are at the end of the meeting and tomorrow and what questions are haunting us; whether the judges, the Governor General's people and the freight-rate people need to be heard.

The Chairman: I have allowed discussion beyond what was actually in the motion.

Do all members understand the motion? It relates to this list for tomorrow's meeting. There is nothing in the motion giving Senator Molgat the guarantees he is seeking because I do not have authority to give him those assurances. The motion does not provide for those assurances. It provides for these witnesses to be called between 9 and 1 o'clock tomorrow. Is that clear?

All those in favour of the motion?

Those opposed?

Carried.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Chairman, again, hoping that we can set an agenda for these hearings, can we have an idea who the other witnesses will be to determine whether they are really needed. Perhaps these witnesses are representative enough for these hearings. It is all well and good that many witnesses wish to be heard. However, we have been through that before, where we find they are repeating or not adding much to our deliberations.

The Chairman: I have asked the Clerk of the Committee to bring the entire list of witnesses in. It will take a long time to even read the whole list. There are 20 more witnesses.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, pour que nous puissions aviser les témoins dès que possible.

Le sénateur Molgat: À ce moment-là, nous devrions, en faisant très vite, envisager les autres travaux du comité, pour que les autres témoins puissent être avisés du moment où ils pourront comparaître.

Le président: Laissez-vous entendre qu'il faudrait le faire ce soir?

Le sénateur Molgat: Nous pourrions le faire en tout premier lieu demain matin, mais pas plus tard.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je recommanderais que nous établissions l'ordre du jour complet de cette audience du comité. Il nous faut savoir exactement où on s'en va, à quel moment l'audience se termine et à quel moment on fait rapport du projet de loi. De cette façon, nous avons tous le même horaire, plutôt que de fonctionner de façon ponctuelle, de décider des choses d'heure en heure.

Le sénateur Stewart: Je comprends le point de vue qui est avancé, mais il ne faut mettre la charrue devant les boeufs. Pourquoi ne pas regarder où on en est à la fin de la réunion et à la fin de la journée demain, voir à ce moment-là les questions qui se posent; savoir si les juges, les représentants du gouverneur général et ceux qui s'intéressent au tarif de transport par train doivent être entendus.

Le président: J'ai permis au débat de déborder du cadre de la motion.

Les membres comprennent-ils tous la motion? Elle a trait à la liste des témoins pour demain. Elle ne donne en rien au sénateur Molgat les garanties qu'il recherche parce que je n'ai pas les pouvoirs nécessaires pour les lui donner. La motion ne prévoit pas ces garanties. Elle prévoit que ces témoins seront convoqués entre 9 heures et 13 heures demain. Est-ce clair?

Qui est en faveur de la motion?

Qui s'y oppose?

Adopté.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le président, encore une fois, en espérant que nous allons établir l'ordre du jour de ces audiences, est-ce que nous pourrions savoir un peu qui seront les autres témoins, de façon à déterminer si leur témoignage est vraiment nécessaire. Ces témoins-ci représentent peut-être un échantillon suffisamment représentatif. Que les témoins désireux de comparaître soient nombreux, c'est bien beau, mais nous avons déjà vécu cette situation, celle où les gens se répètent ou n'ajoutent pas grand-chose à nos délibérations.

Le président: J'ai demandé au greffier du comité d'apporter la liste complète des témoins. Ce serait long de même en faire la lecture. Il y a plus de 20 témoins.

[Text]

Senator Lynch-Staunton: Can I assume this list has been culled from a larger working list?

The Chairman: Has there been some culling? "Culling" is the wrong word. It means throwing out inferior for the superior. Have the same affiliated groups been represented?

Senator Lynch-Staunton: This list is broadly representative of a greater number of representations and one can be satisfied that these people may reflect the views of those who are not on this list, at least for the moment.

Senator Molgat: That is an assumption far beyond what we can accept.

Senator Lynch-Staunton: Representative may be closer to my way of thinking.

Senator Molgat: We have not seen the list, so how can we determine it is representative?

The Chairman: I can see that we are going to have difficulty with some of these interpretations and what certain things mean. That is not unusual. We have had it before.

I may take Senator Molgat's suggestion and throw it out for consideration. Can we proceed tomorrow until one o'clock or a few minutes after one o'clock and then see where we are?

Senator Molgat: The first order of business tomorrow morning would be to determine what other witnesses we may wish to hear and give them time to be present.

The Chairman: If we start out with that as the first item on the agenda, we may never get to the second item.

Senator Forrestall: There is a lot of talent sitting around here and it is not on overtime. Can we get on with it?

Senator Lynch-Staunton: Perhaps I could bring it to a head, Mr. Chairman, by making the following motion:

That the Standing Committee on National Finance be deemed to have completed hearing all witnesses in relation to this bill by one o'clock on Thursday, April 1.

Senator Sparrow: That is a little much.

Senator Molgat: My friend is imposing closure here again as he did in the Senate.

The Chairman: We have a motion. Please go ahead and speak to the motion.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Puis-je présumer que cette liste a été établie à partir d'une liste provisoire qui était plus longue?

Le président: Y a-t-il eu sélection? «Sélection» n'est pas le bon mot. Cela veut dire jeter ce qui n'est pas bon pour garder ce qui est bon. Les mêmes groupes affiliés ont-ils été représentés?

Le sénateur Lynch-Staunton: Cette liste est en général représentative du nombre de groupes représentés, et on a toutes les raisons d'être convaincu que ces gens peuvent avoir les mêmes opinions que ceux qui ne sont pas sur la liste, du moins pour le moment.

Le sénateur Molgat: Voilà une présomption qui va bien au-delà de ce que nous pouvons accepter.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aurais peut-être dû dire représentatif.

Le sénateur Molgat: Nous n'avons pas vu la liste: comment pouvons-nous déterminer si elle est représentative?

Le président: Je constate que nous allons avoir des problèmes quant à certaines interprétations et quant à ce que veulent dire certaines choses. Ce n'est pas nouveau. C'est déjà arrivé.

Je peux me conformer à la suggestion du sénateur Molgat et prendre la chose en délibéré. Pouvons-nous poursuivre demain jusqu'à 13 heures ou quelques minutes après 13 heures, puis voir où nous en sommes?

Le sénateur Molgat: La première chose à faire dans les travaux de demain matin consisterait à déterminer quels autres témoins nous désirons entendre et leur donner le temps de venir.

Le président: Si nous inscrivons cela comme premier point à l'ordre du jour, nous pourrions ne jamais arriver au deuxième.

Le sénateur Forrestall: Il y a beaucoup de gens talentueux assis autour de cette table, et ils ne sont pas payés en heures supplémentaires. Pourrions-nous poursuivre?

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pourrais peut-être faire avancer les choses, monsieur le président, en formulant la motion suivante:

Qu'on juge que le Comité permanent des finances nationales a entendu tous les témoins en relation avec ce projet de loi à 13 heures le jeudi 1^{er} avril.

Le sénateur Sparrow: N'est-ce pas exagéré?

Le sénateur Molgat: Mon ami essaie d'imposer la clôture encore une fois, comme il l'a fait au Sénat.

Le président: Nous avons une motion. Veuillez poursuivre et vous prononcer sur elle.

[Text]

Senator Stewart: It is not so much speaking to the motion, although formally that is what it is. Could we ask Senator Lynch-Staunton what is the motivation of the motion? Sometimes we proceed in an exploratory way. I do not think we can argue that the Senate has been overburdened with days of sitting in the calendar year. We are here and we are ready to work. If there are witnesses — even witnesses who are past the point of marginal return — who want to be heard, is it not a part of our function as paid parliamentarians to make a real effort to hear them? I agree, after a certain point it becomes utterly repetitious. None of us wish to reach that point.

When people want to be heard and are refused, it has a serious effect on the way people conform to the law. It has a serious effect on the reputation, the authority of the Parliament of Canada. The substance of a bill may be perfectly good, but if it is perceived that it has been rammed through, the substance may be irrelevant to the judgment of the quality of the bill in the public mind.

I ask Senator Lynch-Staunton, why is it that he feels we have to wrap this up tomorrow at the hour he specified?

Senator Lynch-Staunton: We have been given a list of seven witnesses, plus the officials this evening which, to my mind, will give us a broad appreciation of the pros and cons of the key sections of the bill. I am not convinced that adding more witnesses, just to add numbers, will add much more to our intelligence on what preoccupies us.

Senator Bolduc: This is a budgetary measure. It is included in the budget of 1992. Tomorrow is the end of the year and each week of delay of the bill costs \$50 million. That means \$8 million a day.

Senator Cools: There has been no delay. We just got the bill.

The Chairman: Everyone will get a chance. Senator Corbin and then Senator Simard.

Senator Corbin: I do not think we can take the usual straight government approach to this type of legislation as it pertains to the unemployment insurance fund. We should be mindful of the fact that over and above all the other taxes, contributors to the fund pay, they are players in this case. I would find it really cheap on the part of Parliament not to listen to their comments. This is not so-called straight government money. It is government money, but it is also very much the money that the employers and the employees

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Il ne s'agit pas tant de se prononcer sur la motion, même si, officiellement, c'est de cela qu'il s'agit. Pourrions-nous demander au sénateur Lynch-Staunton ce qui le motive à faire cette motion? Parfois, nous procédons d'une façon exploratoire. Je ne pense pas que nous pourrions prétendre que le nombre de jours de séance a surchargé le Sénat au cours de la dernière année civile. Nous sommes ici et sommes prêts à travailler. Si des témoins désirent qu'on les entende — même des témoins dont la déclaration pourrait ne plus être aussi utile —, ne devons-nous pas, à titre de parlementaires rémunérés, faire un effort réel pour les satisfaire? Bien sûr, après un certain point, cela devient extrêmement répétitif. Aucun d'entre nous ne désire en arriver là.

Lorsque des gens veulent venir témoigner et qu'on le leur refuse, ce refus a un effet délétère sur la façon dont les gens obéissent à la loi. Il a un effet délétère sur la réputation et l'autorité du Parlement du Canada. La substance d'un projet de loi peut être parfaitement convenable, mais si les gens ont l'impression que son adoption est imposée, le public ne tiendra pas compte de sa qualité.

J'aimerais que le sénateur Lynch-Staunton réponde à la question suivante: pourquoi a-t-il l'impression qu'il faut absolument que nous en ayons terminé demain, à l'heure qu'il a proposée?

Le sénateur Lynch-Staunton: On nous a remis une liste de sept témoins, en plus des représentants officiels que nous entendrons ce soir, ce qui, à mon avis, devrait nous donner une bonne idée des avantages et des inconvénients des principaux articles du projet de loi. Je ne suis pas convaincu que l'ajout de témoins supplémentaires, pour la simple raison d'en augmenter le nombre, nous permettra de mieux comprendre ce qui nous préoccupe.

Le sénateur Bolduc: Il s'agit d'une mesure budgétaire. Elle est incluse au budget de 1992. Demain, c'est la fin de l'exercice, et chaque semaine de retard dans l'adoption du projet de loi coûte 50 millions de dollars. Cela veut dire 8 millions de dollars par jour.

Le sénateur Cools: Il n'y a pas eu de retard. Nous commençons à peine à étudier le projet de loi.

Le président: Tout le monde aura une chance de parler. Le sénateur Corbin, puis le sénateur Simard.

Le sénateur Corbin: Je ne pense pas que nous puissions adopter l'approche directe que prend le gouvernement face à ce genre de texte législatif, car il a trait au fonds d'assurance-chômage. Nous devons bien nous rappeler que, contrairement à toutes les autres taxes que les cotisants au fonds paient, dans ce cas précis, ils sont directement touchés. Je trouverais mesquin de la part du gouvernement de ne pas écouter leurs commentaires. Il ne s'agit pas là de ce qu'on appelle de l'argent versé directement par le gouvernement. Ce sont des

[Text]

put into the fund. In all decency, there ought to be the largest possible audience for those people to put their comments on the record and, if need be, to convince us to attempt to amend the bill.

If half of the senators here come to the meeting with a closed mind and do not want to hear witnesses, I say shame. I come with an open mind and I am willing to hear arguments on both sides. I would like to hear them before coming to a final decision.

The Chairman: The motion is before you. Is there any further comment?

Senator Sparrow: I suppose I could amend the motion to read April 8 instead of April 1.

Senator Cools: It sounds great to me.

Senator Sparrow: That is still within the confines of the adjournment for Easter.

The Chairman: If you wish to move an amendment to the motion that is in order.

Senator Sparrow: That would put us within the time frame that the Senate is sitting before the Easter break. It would still give us time in the house.

Senator Lynch-Staunton: Our unofficial break day would be Tuesday or Wednesday next, April 6 or 7. It has been the understanding between both caucuses that we may adjourn no later than Tuesday night. However, that is unofficial.

Senator Molgat: Good Friday is April 9 and Thursday is April 8.

Senator Sparrow: I will set the date further ahead and make it Tuesday which would allow a Friday hearing or a Monday hearing for additional witnesses.

Senator Bolduc: Tuesday is Passover.

Senator Corbin: It is also my grandmother's birthday. Let's get on with it. Are we going to sit here and defend the workers, or not?

The Chairman: Are you moving your motion for April 8 or April 6?

Senator Sparrow: I will make it for April 6.

Senator Simard: You are negating the motion. The date is what is important about the motion. I do not think that amendment is in order.

The Chairman: A motion can be amended, I know that. If you like it, you vote for it; if you do not like it, you vote against it.

Senator Sparrow: For the amendment then I would substitute April 6 for April 8.

[Traduction]

fonds gouvernementaux, mais il s'agit aussi en grande partie de l'argent que les employeurs et les employés y mettent. Il ne serait que décent de permettre au plus grand nombre possible de ces gens de venir inscrire leur commentaire au compte rendu et, le cas échéant, de nous convaincre de tenter de modifier le projet de loi.

Si la moitié des sénateurs ici présents sont venus à la réunion avec l'idée toute faite de ne pas entendre de témoins, alors je trouve ça honteux. Je viens ici avec un esprit ouvert, et j'entendrai volontiers des arguments de la part des deux camps. J'aimerais les entendre avant de prendre une décision finale.

Le président: La motion est devant vous. Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Sparrow: Je crois qu'on pourrait la modifier de façon à ce qu'on y lise le 8 avril plutôt que le 1^{er} avril.

Le sénateur Cools: Je trouve que c'est une excellente idée.

Le sénateur Sparrow: Cela peut encore se faire avant le congé de Pâques.

Le président: Si vous voulez modifier la motion, vous pouvez le faire.

Le sénateur Sparrow: Cela correspondrait aux jours de séance du Sénat avant le congé de Pâques. Cela nous donnerait encore du temps en chambre.

Le sénateur Lynch-Staunton: De façon non officielle, le jour de congé a été fixé à mardi ou mercredi prochain, soit le 6 ou le 7 avril. Les deux caucus ont convenu qu'on ne pouvait ajourner plus tard que mardi soir. Cependant, ce n'est pas officiel.

Le sénateur Molgat: Le Vendredi saint tombe le 9 avril, et jeudi est le 8 avril.

Le sénateur Sparrow: J'avancerai donc la date, et proposerai mardi, ce qui nous permettra de tenir une audience vendredi ou lundi, afin d'entendre d'autres témoins.

Le sénateur Bolduc: Mardi, c'est la Pâque juive.

Le sénateur Corbin: C'est aussi l'anniversaire de ma grand-mère. Poursuivons. Allons-nous siéger et défendre les travailleurs, oui ou non?

Le président: Présentez-vous votre motion pour le 8 avril ou le 6 avril?

Le sénateur Sparrow: Je la ferai pour le 6 avril.

Le sénateur Simard: Vous rejetez la motion. La date est le sujet de la motion. Je ne crois pas que cette modification soit permise.

Le président: Je sais qu'on peut modifier une motion. Si vous l'aimez, vous votez pour; si vous ne l'aimez pas, vous votez contre.

Le sénateur Sparrow: Alors, pour la modification, je changerais la date du 8 avril pour le 6 avril.

[Text]

The Chairman: I caution senators to be very careful here. We might have a close vote.

Senator Molgat: Are all the members present who are entitled to vote?

Clerk of the Committee: Yes, they are.

The Chairman: The Clerk will record this.

All those in favour of the amendment?

All those opposed to the amendment?

The amendment has been defeated seven to five.

The Chairman: The main motion is as stated by Senator Lynch-Staunton. All those in favour please indicate.

As chairman, I have to call for those who are opposed to the motion.

I declare the motion carried, seven to five.

Senator Lynch-Staunton: Since we have gone this far, can we agree to have clause-by-clause and report the bill back to the Senate tomorrow afternoon?

Senator Molgat: No.

Senator Cools: We can't agree to that at all.

The Chairman: We will not be able to hear any more witnesses if that motion is passed.

Senator Cools: Senator Lynch-Staunton, you may hear something that may cause you to change your mind.

Senator Lynch-Staunton: We can do that at the report stage during clause-by-clause.

The Chairman: Do you want the clause-by-clause examination to begin after the last witness is heard?

Senator Lynch-Staunton: Yes.

The Chairman: Are you clear on what the motion is?

Senator Molgat: Yes, it is more of ramming through the whole process.

Senator Stewart: Could we hear the motion again please?

Senator Lynch-Staunton: I have a vague wording that reads:

That the said committee shall begin the clause-by-clause consideration of the said bill after the last witness has been heard and,

That it will complete all consideration of said bill and report the same, with or without amendment, to the Senate at the beginning of its sitting tomorrow afternoon.

[Traduction]

Le président: Je demande aux honorables sénateurs de faire bien attention. Nous pourrions avoir un vote serré.

Le sénateur Molgat: Tous les membres ont-ils le droit de voter?

Le greffier du comité: Oui, ils l'ont.

Le président: Le greffier enregistrera le vote.

Qui est en faveur de la modification?

Qui s'oppose à la modification?

La modification est rejetée par sept voix contre cinq.

Le président: La motion principale est celle qu'a proposée le sénateur Lynch-Staunton. Tous ceux qui sont en faveur, veuillez lever la main.

À titre de président, je dois demander à ceux qui s'y opposent de lever la main.

Je déclare la motion adoptée, par sept voix contre cinq.

Le sénateur Lynch-Staunton: Maintenant que nous en sommes là, pourrions-nous convenir de faire une étude article par article et de faire rapport du projet de loi au Sénat demain après-midi?

Le sénateur Molgat: Non.

Le sénateur Cools: C'est absolument hors de question.

Le président: Si nous adoptons votre motion, nous ne pourrions plus entendre d'autres témoins.

Le sénateur Cools: Sénateur Lynch-Staunton, vous pourriez entendre un témoignage qui pourrait vous amener à changer d'idée.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous pouvons faire cela à l'étape du rapport, durant l'étude article par article.

Le président: Voulez-vous que l'étude article par article commence après que nous avons entendu le dernier témoin?

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui.

Le président: Avez-vous bien compris la motion?

Le sénateur Molgat: Oui, il s'agit encore une fois de faire adopter quelque chose à toute vapeur.

Le sénateur Stewart: Pourrions-nous réentendre la motion, s'il vous plaît?

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai une ébauche de texte qui se lit comme suit:

Que ledit comité commence l'étude article par article du projet de loi en question après avoir entendu le dernier témoin, et

Qu'il complète toute l'étude dudit projet de loi et en fasse rapport au Sénat, avec ou sans amendement, au début de sa séance de demain après-midi.

[Text]

Senator Molgat: The effect of that will be not only to force the clause-by-clause, it would also limit further discussion by members of the committee. Under this proposal it would have to be reported by 2 o'clock. Not only are we cutting off witnesses, we are cutting off any debate by members of this committee.

Senator Corbin: There is no time to write the report.

Senator Simard: You can adjourn it in the house.

The Chairman: Is there any further comment?

Senator Corbin: I find that kind of action unprecedented. It is not correct. It is attempting to impose conditions when we have not even begun to study the bill. I have never seen anything so foolish.

Senator Cools: Is this procedure proper, that we can make a conclusion before we have had a look at the substance of the matter? It seems to me we are asking to vote on the conclusion. Is that in order?

Senator Corbin: That is out of order. That type of motion should have been made in the house with the reference to this committee.

Senator Lynch-Staunton: The house has no jurisdiction over the committee. The committee is master of its own rules.

Senator Simard: Question.

The Chairman: If you are asking me whether the motion is in order, I believe it is. It is not a break from tradition with respect to parliamentary procedure to move a motion dealing with time allocation. That is what has happened and that has happened before in both houses of Parliament.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am not talking to the point of order; as you have ruled. However I find it quite astounding, shocking, almost scandalous, that we should be cutting off the work of the committee in this way simply to suit the convenience of senators who do not want to sit next week.

The Chairman: Any further comment on the motion?

Senator Simard: We may have to sit next week anyway, even with that report tomorrow. Therefore, what you have said is not exactly correct.

Senator Stewart: Let's see what happens, Senator Simard.

Senator Simard: Question.

The Chairman: It is in the hands of the committee. Do all members of the committee understand the motion?

[Traduction]

Le sénateur Molgat: L'effet de cette motion sera non seulement d'imposer l'étude article par article, mais aussi de limiter les discussions par les membres du comité. En vertu de cette proposition, il faut faire rapport au plus tard à 14 heures. En plus de limiter les témoignages, nous limitons les débats du comité.

Le sénateur Corbin: Nous n'aurons pas le temps de rédiger le rapport.

Le sénateur Simard: Vous pouvez faire l'ajournement en chambre.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Corbin: Je trouve que ce genre de mesure est inhabituel. Elle n'est pas correcte. Elle suppose l'imposition de conditions alors que nous n'avons même pas commencé l'étude du projet de loi. Jamais je n'ai vu quelque chose d'aussi ridicule.

Le sénateur Cools: Cette procédure est-elle permise? Pouvons-nous avoir une conclusion avant d'avoir considéré l'essentiel de la question? Il me semble que nous demandons un vote sur la conclusion. Est-ce permis?

Le sénateur Corbin: Ça ne l'est pas. Ce genre de motion devrait avoir été fait en Chambre, et avoir été déféré à notre comité.

Le sénateur Lynch-Staunton: La Chambre n'a pas juridiction sur le comité. Le comité fait lui-même ses règlements.

Le sénateur Simard: Aux voix!

Le président: Si vous me demandez si la proposition est recevable, je crois qu'elle l'est. Ce n'est pas une procédure parlementaire inhabituelle de mettre aux voix une motion ayant trait à la répartition du temps. C'est ce que nous avons fait, cela s'est déjà produit dans les deux Chambres du Parlement.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je ne veux pas me prononcer sur le Règlement; vous l'avez déjà fait. Cependant, je trouve particulièrement étonnant, choquant, presque scandaleux que nous coupions de cette façon dans le travail du comité simplement pour donner satisfaction à des sénateurs qui ne veulent pas siéger la semaine prochaine.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur la motion?

Le sénateur Simard: Nous pourrions devoir siéger la semaine prochaine de toute façon, même si nous faisons rapport demain. Par conséquent, ce que vous avez dit n'est pas tout à fait exact.

Le sénateur Stewart: Voyons voir ce qui se produit, sénateur Simard.

Le sénateur Simard: Aux voix!

Le président: C'est au comité de décider. Est-ce que tous les membres du comité comprennent la motion?

[Text]

Senator Molgat: Let us be very clear, Mr. Chairman; this is cutting off any members of the committee from having any further debate after we have heard witnesses. It is a drastic action by the government. It is cutting off any opportunity for members of this committee to have further debate or discussion after the witnesses have been heard. There simply will not be any time if it is compulsory that we report by 2 o'clock.

Senator Simard: Members can debate it in the house.

Senator Cools: How can we?

The Chairman: All those in favour of the motion hold your hand up so the clerk can count the votes.

The Chairman: Those opposed?

The yeas have it, seven to five.

Senator Sparrow: I move that this committee adjourn until 1:30 tomorrow afternoon. There is no sense in hearing these witnesses if we do not have some choice. It is great for the Wheat Pool to come or these other witnesses to come but this is absolute nonsense. If an important witness comes and wants to be heard and we are not able to hear him, I think that is just garbage. That motion will probably be defeated by the majority, but there is no sense in us putting up with this nonsense. There is no sense in hearing those witnesses. If the Wheat Pool comes, I will tell them the same thing — "There is no sense in hearing you because it does not make any difference". Thank you.

The Chairman: Senator Sparrow has moved that the committee adjourn. All those in favour please raise your hand.

Those opposed to the motion?

I declare the motion defeated, seven to five.

We have a couple of other decisions to make. What is the preference of the committee as to how you want to deal with Bill C-113 tonight? There are two fairly distinct categories. One is the unemployment insurance part and then there is the other part, the non-unemployment insurance part. We have representatives from the Department of Finance. Is Mr. Bouchard here?

Mr. Douglas R. Wyatt, General Counsel, Department of Finance: No, he is not.

Senator Kinsella: I suggest we hear from the officials who have expertise in that part of the bill dealing with unemployment insurance first.

The Chairman: Are Mr. Nick Mulder and Mr. Gordon McFee from Employment and Immigration here?

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Soyons très clair, monsieur le président. Cela empêchera des membres du comité de poursuivre les débats une fois que nous aurons entendu les témoins. Il s'agit d'une mesure draconienne du gouvernement. Elle empêche complètement les membres de notre comité de poursuivre les débats ou les discussions après avoir entendu les témoins. Il n'y aura tout simplement plus de temps pour le faire si nous devons obligatoirement faire rapport à 14 heures.

Le sénateur Simard: Les membres peuvent en débattre en Chambre.

Le sénateur Cools: De quelle façon?

Le président: Ceux qui sont en faveur de la motion sont priés de lever la main pour que le greffier puisse compter les votes.

Ceux qui s'y opposent?

Le oui l'emporte, sept voix contre cinq.

Le sénateur Sparrow: Je propose que notre comité ajourne jusqu'à 13 h 30 demain après-midi. Il est inutile d'entendre ces témoins si nous n'avons pas de choix à faire. Le Pool du blé et les autres témoins peuvent très bien trouver fort utile de venir comparaître, mais c'est un non-sens total. Si un témoin important arrive et veut être entendu et que nous ne pouvons l'entendre, je crois que tout l'exercice est complètement futile. Cette motion sera probablement rejetée par la majorité, mais il est absolument illogique que nous acceptions cette absurdité. Il est illogique d'entendre ces témoins. Si les témoins du Pool du blé viennent, je leur dirai la même chose. «Il est absurde de vous entendre, parce que ça ne fera aucune différence.» Merci.

Le président: Le sénateur Sparrow a proposé que le comité suspende ses travaux. Tous ceux qui sont en faveur sont priés de lever la main.

Ceux qui s'y opposent?

Je déclare que la motion est rejetée, par sept voix contre cinq.

Nous avons une ou deux autres décisions à prendre. Quelles sont les préférences des membres du comité quant à la façon d'étudier le projet de loi C-113 ce soir? Cette étude se divise en deux catégories distinctes. Une partie est consacrée à l'assurance-chômage, et l'autre partie est consacrée à d'autres sujets. Des représentants du ministère des Finances sont ici. M. Bouchard est-il ici?

M. Douglas R. Wyatt, avocat général, ministère des Finances: Non, il n'est pas ici.

Le sénateur Kinsella: Je propose que nous entendions d'abord les hauts fonctionnaires qui connaissent bien la partie du projet de loi qui traite de l'assurance-chômage.

Le président: MM. Nick Mulder et Gordon McFee, d'Emploi et Immigration, sont-ils ici?

[Text]

Mr. Nick Mulder, Deputy Minister, Department of Employment and Immigration: Yes.

Mr. Gordon McFee, Director, Policy and Legislation Development, Department of Employment and Immigration: Yes.

The Chairman: The usual practice is to begin with an opening statement. Before you begin, we want to give an opportunity to members of the committee who may want to ask some questions about Transport Canada. If Mr. Clyde McElman is here, please raise your hand? He is the Director of Railway Policy Programs.

He is the Director of the Railway Policy Programs and there is a portion of the bill that deals with that. Is Mr. Howard Migie from Agriculture Canada here?

Mr. Brian Paddock, Director, Commodity Coordination and Planning: I am replacing Mr. Migie.

The Chairman: Mr. Don Love from the Treasury Board is here as is Jean Ste-Marie.

Does the committee agree with Senator Kinsella's suggestion that we begin with the unemployment insurance part and call on Mr. Mulder from the Department of Employment and Immigration to lead off?

Senator Sparrow: Could we just dispense with their statements and go into questions? There is not much sense in hearing their statements.

The Chairman: The usual courtesy of all committees I have ever been to, Senator Sparrow, is to allow witnesses to make an opening statement. You can certainly ask that it be brief.

Senator Stewart: This is an omnibus bill and presumably someone from the government will introduce the bill to the committee and then we can go into the various parts, so perhaps if a minister would lead off.

The Chairman: We do not have a minister here.

Senator Stewart: Everything is out of order.

The Chairman: Pardon me?

Senator Stewart: Everything seems to be out of order.

Senator Kinsella: Let us call on the deputy minister who is here and has been sitting here for a long time.

Senator Stewart: He can talk about the Governor General, parliamentary allowances and things like that, presumably.

The Chairman: Doug Wyatt is here. Mr. Bouchard from the Department of Finance is apparently not here.

[Traduction]

M. Nick Mulder, sous-ministre, ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Oui.

M. Gordon McFee, directeur, Élaboration de la politique et de la législation, ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Oui.

Le président: D'habitude, le témoin commence par une déclaration liminaire. Avant que nous ne le fassiez, nous voulons donner aux membres du comité qui le veulent l'occasion de poser des questions sur Transport Canada. Si M. Clyde McElman est ici, je le prie de lever la main. Il est directeur de la division de la politique et des programmes — voie ferrée.

Il est directeur de la division de la politique et des programmes — voie ferrée, et une partie du projet de loi a trait à cette question. M. Howard Migie, d'Agriculture Canada, est-il ici?

M. Brian Paddock, directeur, Planification et coordination sectorielles: Je remplace M. Migie.

Le président: M. Don Love, du Conseil du Trésor, est ici, tout comme Jean Ste-Marie.

Les membres du comité sont-ils d'accord avec la suggestion du sénateur Kinsella? Pouvons-nous commencer par la partie consacrée à l'assurance-chômage et demander à M. Mulder, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, de commencer?

Le sénateur Sparrow: Pourrions-nous les dispenser de leurs déclarations liminaires et passer directement aux questions? Il ne serait pas tellement utile d'entendre leurs déclarations.

Le président: Selon l'étiquette de tous les comités auxquels j'ai siégé, sénateur Sparrow, il faut permettre aux témoins de faire une déclaration liminaire. Mais on peut certainement leur demander d'être bref.

Le sénateur Stewart: Il s'agit d'un projet de loi omnibus, et l'on peut croire qu'un membre du gouvernement présentera le projet de loi au comité pour que nous puissions ensuite en étudier les diverses parties; il serait peut-être logique de demander à un ministre de commencer.

Le président: Il n'y a pas de ministre ici.

Le sénateur Stewart: Tout ceci est antiréglementaire.

Le président: Pardon?

Le sénateur Stewart: Tout semble être antiréglementaire.

Le sénateur Kinsella: Appelons le sous-ministre qui est ici présent et qui attend depuis si longtemps.

Le sénateur Stewart: Il peut parler du gouverneur général, des allocations parlementaires et de choses comme ça; du moins, on peut le croire.

Le président: Doug Wyatt est ici. Il semble que M. Bouchard, du ministère des Finances, n'y soit pas.

[Text]

Did you wish to make an opening statement, Mr. Mulder?

Senator Cools: Excuse me. You are the deputy minister from which department?

Mr. Mulder: Employment.

Senator Molgat: The ministers are not sufficiently interested in this bill to appear before the committee. The whole thing is all set in any case. We are wasting the time of the people who came here. We are wasting the time of all the witnesses, because all we are doing is window dressing.

Senator Cools: Absolutely. Just out of curiosity, when we had the last go round on UI, the minister was a gentleman named Arthur Kroeger. What happened to him? I was expecting him tonight.

Mr. Mulder: He retired. He was worn out.

Senator Cools: Is he on UI?

Senator Stewart: Chairman, we had another omnibus bill before this committee, I believe flowing from the same budget, and the deputy Prime Minister came before the committee.

The Chairman: He came on Bill C-76.

Senator Stewart: Yes. Why is this bill being treated so lightly?

The Chairman: I cannot answer that. In any event, we can get on with it now. Mr. Mulder, I asked a couple of times, but never heard your reply. Did you give a reply as to whether you have an opening statement?

Mr. Mulder: Mr. Chairman, I did not have an opportunity to reply, but the answer is no, I do not have an opening statement.

Senator Sparrow: Oh, thank God.

Mr. Mulder: However, I do want to refer briefly to this. All the members of the committee should have received this book. I see that a number of the members of the committee have it in front of them. It might facilitate the questions if I highlight just a bit of the documentation in there.

I am, by the way, accompanied by Mr. Martin Low, Senior General Counsel from the Department of Justice, and also by Julie Zahoruk Tanner who is the Chief of Ancillary Policies and Programs.

The Chairman: Thank you very much. Those were not on my list.

[Traduction]

Désirez-vous commencer par une déclaration liminaire, monsieur Mulder?

Le sénateur Cools: Excusez-moi. Vous êtes sous-ministre dans quel ministère?

M. Mulder: Emploi.

Le sénateur Molgat: Les ministres ne sont pas suffisamment intéressés par le projet de loi pour comparaître devant le comité. Tout est déjà réglé, de toute façon. Nous faisons perdre du temps aux gens qui sont venus ici. Nous faisons perdre du temps à tous les témoins, parce que tout ce que nous faisons n'est qu'une simple formalité.

Le sénateur Cools: Tout à fait. Par simple curiosité, lorsque nous avons étudié l'assurance-chômage pour la dernière fois, le ministre était un homme du nom de Arthur Kroeger. Que lui est-il arrivé? Je m'attendais à le voir ce soir.

M. Mulder: Il a pris sa retraite. Il était épuisé.

Le sénateur Cools: Reçoit-il des prestations d'assurance-chômage?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, le comité devait étudier un autre projet de loi omnibus, qui, je crois, découlait du même budget, et le vice-premier ministre est venu comparaître devant le comité.

Le président: C'était au sujet du projet de loi C-76.

Le sénateur Stewart: Oui. Pourquoi ce projet de loi n'est-il pas traité avec plus de sérieux?

Le président: Je ne peux répondre à cette question. Quoi qu'il en soit, nous pouvons aller de l'avant à ce sujet maintenant. Monsieur Mulder, je vous ai posé une question à deux ou trois reprises, mais je n'ai jamais entendu votre réponse. M'avez-vous dit si vous aviez l'intention de faire une déclaration liminaire?

M. Mulder: Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion de répondre, mais je vous dis que non, je n'aurai pas de déclaration liminaire à faire.

Le sénateur Sparrow: Oh, Dieu soit loué.

M. Mulder: Cependant, j'aimerais faire une brève allusion à ceci. Tous les membres du comité devraient avoir reçu ce livre. Je constate qu'un certain nombre des membres du comité l'ont devant eux. Il pourrait être plus facile pour vous de poser des questions si je précise un peu ce qui est contenu dans la documentation que vous avez.

En passant, je suis accompagné par M. Martin Low, avocat général principal du ministère de la Justice, et aussi par Julie Zahoruk Tanner, chef des politiques et programmes auxiliaires.

Le président: Merci beaucoup. Ces témoins n'étaient pas inscrits sur ma liste.

[Text]

Mr. Mulder: Could I highlight, Mr. Chairman, the main elements in the book you have before you? At tab 1 there is a short summary of the legislation from the early 1940s, the main events and developments over the last 50 years. You already have the actual bill. I want to stress that half of the bill has to do with the unemployment insurance provisions and the others deal with the taxation part; grants to municipalities, the Western Grain Transportation Act and the freezing of salaries and some others.

We have at the next tab the clause-by-clause analysis. There is a description of what each clause means.

We have given the members of the committee eight brief descriptions of some of the key issues that are addressed in the bill; how rates are calculated and what we mean by "just cause" when people quit with or without just cause. We have also given a detailed explanation of how we will administer the just cause provisions which have attracted a fair amount of attention in both the Senate and the House of Commons. There is a fairly detailed report that outlines exactly how we will, in a humane and effective manner, deal with legitimate reasons for why people quit with just cause.

Finally, tab 5 explains how we will manage the implementation of the unemployment insurance provisions and particularly how we will ensure that our staff is trained adequately to deal with the concerns that have been raised by members of the public and others about how we will administer that.

Members should have a separate document entitled "Background Information Related to Bill C-113", a document of about 26 pages which includes statistical data on the extent of the unemployment insurance program, the rate increases we have had over the last 30 to 40 years, reasons why people go on unemployment insurance and also some information on people who are fired for misconduct or quit for just cause.

The Chairman: Do all members of the committee present have copies of the second document?

Senator Stewart: I have this grey book entitled "Bill C-113", and I have a document on background information respecting the UI amendments. Is there another book dealing with the rest of the bill?

Mr. Mulder: Senator Stewart, I am not familiar with that. I see a "no" from the Department of Agriculture and from

[Traduction]

M. Mulder: Pourrais-je faire ressortir, monsieur le président, les principaux éléments du livre que vous avez devant vous? À l'onglet 1, vous retrouverez un court résumé des textes législatifs parus depuis le début des années 40, ainsi que les principaux événements et faits nouveaux qui ont marqué la situation et la façon dont elle a évolué depuis les 50 dernières années. Vous avez déjà le projet de loi proprement dit. J'aimerais préciser que la moitié de ce projet de loi a trait à des dispositions relatives à l'assurance-chômage et que le reste a trait à la taxation, aux subventions accordées aux municipalités, à la Loi sur le transport des grains de l'Ouest, au gel des salaires et à quelques autres questions.

À l'onglet suivant, nous retrouvons l'analyse article par article. On y retrouve une description de ce que signifie chaque article.

Nous avons remis aux membres du comité huit brèves descriptions de certaines des principales questions qui sont abordées dans le projet de loi; la façon dont les taux sont calculés et la signification de «motif valable» lorsque des gens démissionnent avec ou sans motif valable. Le document contient également une explication détaillée de la façon dont nous administrerons les dispositions relatives aux motifs valables qui ont suscité tant d'attention de la part du Sénat et de la Chambre des communes. Vous y retrouverez aussi un rapport très détaillé qui expose la façon exacte dont nous traiterons, de façon humaine et efficace, les raisons légitimes dont peuvent se prévaloir les personnes qui démissionnent pour un motif valable.

Enfin, à l'onglet 5, on explique la façon dont on appliquera les dispositions relatives à l'assurance-chômage et, particulièrement, la façon dont nous ferons en sorte que notre personnel reçoive la formation adéquate pour remédier aux préoccupations soulevées par le public, entre autres, à ce sujet.

Les membres devraient aussi avoir à leur disposition un document distinct intitulé «Information relative au projet de loi C-113», qui fait environ 26 pages et qui comprend des statistiques sur l'ampleur du programme d'assurance-chômage, des augmentations du taux que nous avons connues au cours des 30 à 40 dernières années, des raisons pour lesquelles les gens demandent des prestations d'assurance-chômage et aussi quelques informations sur les personnes qui sont congédiées pour inconduite ou qui démissionnent pour un motif valable.

Le président: Tous les membres du comité ont-ils un exemplaire du deuxième document?

Le sénateur Stewart: J'ai bien un livre gris intitulé «Projet de loi C-113», et j'ai un document d'information générale concernant les modifications de l'assurance-chômage. Y a-t-il un autre livre qui traite des autres dispositions du projet de loi.

M. Mulder: Sénateur Stewart, je ne suis pas familiarisé avec cela. Je constate que les représentants du ministère de

[Text]

Transport Canada. Does the Department of Finance have anything?

Mr. Wyatt: There is not a book, but there is a document which has been circulated, copies of which are on the back table, which explain the legislative provisions other than unemployment insurance.

The Chairman: We will have them passed around.

Senator Kinsella: I want to have made perfectly clear the impact of these amendments in the situation of an employee who feels that he or she is in a poisoned work environment because of the apprehension of either sexual harassment or racial harassment. There have been an awful lot of things reported by the media around this issue and I think we have to clear this up once and for all. I will just ask the question in general terms.

Mr. Mulder: Certainly, Senator Kinsella, when people find conditions in the workplace unsatisfactory for reasons of health, safety and so on, if they can document that, that is a valid reason for quitting with just cause, so they will qualify for unemployment insurance.

In terms of sexual or other harassment, the process in the bill and our administration would allow us to deal effectively with that.

I will call on Mr. Low, our legal counsel, to explain how the provision works and how we have dealt with the Canadian Human Rights Commission and the Status of Women to assure our provision and the implementation of it will deal with those issues. If necessary, Gordon McFee could probably answer some of the questions as well.

Mr. D. Martin Low, Senior General Counsel, Employment and Immigration Canada: The position of the government is quite clear that, in respect of situations where allegations of sexual or other harassment are at the root of the separation of the employee from his or her position, despite the person leaving of his or her own will, just cause for leaving exists. The person should not be under an apprehension that, where they are subject to harassment to an intolerable situation, they may lose their access to unemployment insurance benefits by leaving.

The corollary to that, Mr. Chairman, is a procedural one where the issue must be litigated in some way. Sensitivity to the interests of the victim suggests that the victim of sexual harassment in particular, but any form of harassment in general, should not be put in a position where they are subjected to a confrontation with the alleged perpetrator of the harassment.

[Traduction]

L'Agriculture et de Transport Canada disent «non». Ceux du ministère des Finances ont-ils quelque chose?

M. Wyatt: Nous n'avons pas de livre, mais nous avons un document que nous avons fait circuler, dont des exemplaires se trouvent sur la table située à l'arrière, et qui explique les dispositions législatives qui concernent autre chose que l'assurance-chômage.

Le président: Nous les ferons circuler.

Le sénateur Kinsella: Je veux éclaircir de façon parfaite les répercussions de ces amendements sur la situation d'un employé qui a l'impression de vivre dans un milieu de travail empoisonné en raison d'une appréhension de harcèlement sexuel ou racial. Les médias ont parlé abondamment de la question, et je veux que cela soit clair une fois pour toute. Je me contenterai de poser la question en termes généraux.

M. Mulder: Bien sûr, sénateur Kinsella, lorsque les gens jugent insatisfaisantes leurs conditions de travail pour des motifs de santé, de sécurité et ainsi de suite, s'ils peuvent étayer ces raisons, il s'agit d'un motif valable pour démissionner, et ils ont droit à l'assurance-chômage.

En ce qui concerne le harcèlement, sexuel ou autre, le processus prévu dans le projet de loi et dans notre administration permettrait de traiter efficacement la question.

Je demanderai à M. Low, notre conseiller juridique, de nous expliquer le fonctionnement de la disposition et les ententes que nous avons prises avec la Commission canadienne des droits de la personne et le ministre responsable de la Condition féminine pour faire en sorte que notre disposition et sa mise en place permettent un traitement adéquat de ces problèmes. Au besoin, Gordon McFee pourra probablement répondre à certaines questions à ce sujet.

M. D. Martin Low, avocat général principal, Emploi et Immigration Canada: Le gouvernement a adopté une position très claire: en ce qui concerne les situations où des allégations de harcèlement, sexuel ou autre, sont à la base de la démission d'un employé, que la personne quitte ou non de son propre chef, on considère qu'il s'agit d'un motif valable. La personne ne devrait pas craindre, si elle est soumise à un harcèlement ou placée dans une situation intolérable, de perdre son accès à des prestations d'assurance-chômage si elle quitte son emploi.

Ce principe comporte un corollaire, monsieur le président: il s'agit d'une question de procédure en ce sens que la question peut être soumise à un quelconque litige. Quiconque est sensible aux intérêts de la victime fera en sorte qu'une victime de harcèlement, de harcèlement sexuel en particulier, mais de toute forme de harcèlement en général, ne soit pas placée dans une position où elle doit confronter l'auteur présumé du harcèlement.

[Text]

Provision is therefore made in the bill for a hearing process that enables the parties to be kept separate, but in circumstances where both parties will have access to the information that is made available to the Board of Referees or to the Umpire, about these circumstances. It is a case of ensuring that there is an opportunity to know the case that is being made and to have a fair opportunity to rebut it.

Senator Kinsella: If a worker, feeling victimized by sexual harassment, was to file a complaint under either the federal or provincial human rights codes, depending upon the area of application, would that constitute a *prima facie* case in the view of the Unemployment Insurance Commission that the worker has left the employment for just cause?

Would a complaint filed with the Human Rights Commission constitute *prima facie* evidence of just cause, so that there would be no break, there would be no having to carry the burden of proof that this was sexual harassment? What about the fact that one has gone and used an instrument of law, either from the human rights code of the province or of Canada? What would be your opinion of that, Mr. Low?

Mr. Low: Let me preface that I am not giving legal opinions to the Senate because there are some concerns about the relationship of the Department of Justice to Parliament in that regard.

However, the situation you pose is certainly one where the fact of filing a complaint could be taken into account by the decision-maker as some substantiation of the claim that just cause exists by virtue of sexual harassment. On the other hand, I do not want to suggest that the filing of a complaint with a human rights commission, either federal or provincial, is a condition which a claimant must meet. Rather, that is a fact which can be taken into account in making a decision that just cause would exist.

Senator Kinsella: One is concerned about not placing that worker in a situation of double jeopardy, of being victimized by the poison environment, and not wanting to lose one's benefits. By filing a complaint with the human rights commission, as the agency of the commission that will take carriage of his or her complaint, the worker is not on his or her own. The officers of the commission will carry forward the investigation.

Mr. Low is an expert in the field of human rights law, so I think it is important to have this testimony from him. Is it not true that most human rights statutes in Canada also provide for an anti-retaliation provision? If someone has filed a complaint, no one can fire that person for filing a complaint. So the worker has a lot of protection, in my opinion. What is your comment on that?

[Traduction]

Le projet de loi contient donc une disposition visant un processus d'audience où les deux parties ne se rencontrent pas, mais dans les situations où les deux parties auront accès à l'information qui est mise à la disposition du conseil arbitral ou de l'arbitre, — dans ces situations. Il s'agit de faire en sorte d'avoir une occasion d'être saisi de l'affaire, d'avoir une occasion honnête de la contester.

Le sénateur Kinsella: Si un travailleur désire, parce qu'il se croit victime de harcèlement sexuel, adresser une plainte en vertu des chartes fédérales ou provinciales des droits de la personne, selon la sphère d'application, cela constitue-t-il un cas *prima facie* dans la mesure où la Commission d'assurance-chômage considère que le travailleur a quitté son emploi pour un motif valable?

Une plainte déposée à la Commission des droits de la personne constituerait-elle une preuve *prima facie* de motif valable, qui ferait en sorte qu'il n'y aurait aucune rupture, que la personne en cause n'aurait pas à assumer le fardeau de la preuve qu'il s'agissait de harcèlement sexuel? Qu'en est-il si une personne utilise un instrument de droit, qu'il s'agisse de la Charte des droits de la personne de la province ou de celle du Canada? Quelle serait votre opinion à ce sujet, monsieur Low?

M. Low: Permettez-moi tout d'abord de préciser que je ne donne pas d'opinion juridique au Sénat, car il existe certaines préoccupations concernant la relation du ministère de la Justice et du Parlement à cet égard.

Cependant, dans la situation dont vous parlez, le dépôt d'une plainte pourrait être pris en considération par le décideur, qui pourrait s'en servir pour étayer la prétention selon laquelle il y avait motif valable, du fait du harcèlement sexuel. Par contre, je ne dis pas que le dépôt d'une plainte auprès d'une commission des droits de la personne, que ce soit au fédéral ou au provincial, est une condition imposée à un demandeur. Il s'agit plutôt d'un fait qui doit être pris en considération au moment de décider s'il y a eu motif valable.

Le sénateur Kinsella: On fait bien attention de ne pas placer le travailleur dans une situation de double incrimination, c'est-à-dire d'être placé dans un milieu empoisonné par peur de perdre ses prestations. En déposant une plainte auprès d'une commission des droits de la personne, le travailleur ne sera plus laissé à lui-même, car la commission ou son organisme d'exécution prendra sa plainte en charge. Les agents de la commission procéderont à l'enquête.

M. Low est un expert des aspects juridiques des droits de la personne, alors je crois qu'il est important d'entendre son témoignage. N'est-il pas vrai que la plupart des lois concernant les droits de la personne au Canada contiennent aussi une disposition qui empêche les représailles? Si une personne a déposé une plainte, personne ne peut la congédier pour l'avoir fait. Alors, à mon avis, le travailleur a beaucoup de protection. Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Low: Senator, I would have said that filing a complaint is not determinative. It does not determine the issue one way or the other because at the filing stage there is an allegation which ultimately remains to be substantiated and there are issues between the parties that remain to be determined.

However, for the purposes of whether or not just cause exists for having left the employment voluntarily, I would have thought that the filing of the complaint in itself would be a *prima facie* basis on which the decision-maker could decide.

Senator Corbin: How much do you expect to save by these measures?

Mr. Mulder: Senator Corbin, during the first year, from the total provisions of the bill, not only from the voluntary quits and the misconduct, the estimate is that we would save roughly \$600 million. In the second year, the estimate is \$850 million, once it is geared up and going.

Senator Corbin: How much do you expect to save under the misconduct category?

Mr. McFee: Senator, the voluntary-quit and misconduct provisions are lumped together in terms of the projected savings. I think it is correct to say that the overall two-year projected saving, counting everything in the bill, voluntary quit, misconduct and others, would be about \$2.5 billion, composed roughly of \$900 million or \$1 billion in the first year and the rest in the second year.

On the voluntary-quit/misconduct side, I believe the figures for that are about \$300 million in the first year and \$600 million of what is called a mature year, being a full year. That is \$900 million to \$1 billion for those two and the rest would be based on the benefit rate reduction.

Senator Corbin: On what basis have you come up with these figures?

Mr. Mulder: Mr. Sutet, if you would like more details on it, he could explain. We have a basic tracking model that keeps track of the unemployment insurance claim. We put the policy changes through that model and out comes an estimate.

Senator Corbin: Is that the best estimate you can come up with?

Mr. Mulder: Yes, it is, senator, because in part we also do not know the behaviour of people, but it is a standard model that we use for a lot of forecasting. It has been reasonably reliable.

[Traduction]

M. Low: Sénateur, je dirais que le dépôt d'une plainte n'exerce aucun effet déterminant. Il n'influe pas sur la question d'une façon ni d'une autre, parce qu'à l'étape du dépôt, une allégation doit encore être étayée en bout de ligne, et la nature des différends entre les parties doit encore être déterminée.

Cependant, en ce qui concerne l'existence d'un motif valable pour la démission d'un employé, je serais porté à croire que le dépôt d'une plainte en lui-même constituerait un fondement *prima facie* sur lequel pourrait se fonder le décideur.

Le sénateur Corbin: Combien espérez-vous économiser grâce à ces mesures?

M. Mulder: Sénateur Corbin, pour la première année, toutes les dispositions du projet de loi, et pas seulement celles qui découlent de départ volontaire ou d'inconduite, nous permettraient d'économiser un montant évalué grosso modo à 600 millions de dollars. La deuxième année, ce montant serait porté à 850 millions de dollars, une fois le rodage fait.

Le sénateur Corbin: Combien espérez-vous économiser en vertu des dispositions sur l'inconduite?

M. McFee: Sénateur, on a regroupé les économies projetées en ce qui concerne les dispositions relatives au départ volontaire et à l'inconduite. Je crois que l'on peut affirmer que les économies globales prévues sur deux ans, si l'on compte toutes les dispositions du projet de loi, le départ volontaire, l'inconduite et autre, s'établiraient à environ 2,5 milliards de dollars, qui seraient répartis ainsi: environ 900 millions ou un milliard de dollars pour la première année, et le reste pour la deuxième année.

En ce qui concerne le départ volontaire et l'inconduite, je crois que les chiffres s'établiraient à environ 300 millions de dollars pour la première année et à 600 millions de dollars pour ce qu'on appelle une année complète. Le montant s'établit à 900 millions ou à un milliard de dollars pour ces deux années, et le reste découlerait des réductions du taux de prestation.

Le sénateur Corbin: Sur quoi vous êtes-vous fondé pour obtenir ces chiffres?

M. Mulder: M. Sutet pourrait vous expliquer cela, si vous voulez obtenir plus de détails. Nous utilisons un modèle fondamental de suivi qui nous permet de retracer les demandes d'assurance-chômage. Nous inscrivons les modifications de politique dans ce modèle, et nous obtenons l'estimation.

Le sénateur Corbin: Est-ce la meilleure estimation que vous pouvez obtenir?

M. Mulder: Oui, sénateur, c'est le cas, en partie parce que nous ne connaissons pas non plus le comportement des gens, mais aussi parce qu'il s'agit d'un modèle normalisé que nous utilisons énormément pour obtenir des prévisions. Il s'est révélé raisonnablement fiable.

[Text]

Senator Corbin: I will read from a list reasons given by employees who leave their jobs. I want you to tell me, for each of these reasons, what percentage were penalized when they applied for UI and what percentage qualified without penalty? Surely, you must have facts in reality and not facts in theory on which to base the figures you have just given me.

I will begin with sexual or other harassment. How many were penalized when they applied for UI and what percentage qualified without penalty? Do you have the figures?

Mr. Mulder: Starting about eight or nine years ago, we stopped keeping track administratively of such data. We have decided that as soon as this bill comes into effect, we will do it. We know when people quit for just cause or not. We have data on that and it is in the documentation we provided to members.

We do not have administrative data in terms of the 40 reasons or so that qualify people for unemployment insurance, even though they have quit their jobs. If we went through each file, documented it and put the data on a computer, then we would have an answer. We have not done that for the last number of years.

Senator Corbin: Why? How can you establish policy if you do not have hard figures?

Mr. Mulder: We have data on why people quit for just cause or not. We do not have the detailed reasons.

Senator Corbin: I am giving you the reasons.

Mr. Mulder: We know the reasons, we just do not have the answers.

Mr. McFee: Senator, you mentioned the specific legislative provision why people who quit their jobs are not cut off UI, if they meet certain conditions. You mentioned one already: sexual or other harassment. That was not in the legislation until 1990. In fact, those elements have been in the jurisprudence since 1941 and have been used by the commission since that time in adjudicating claims when voluntary quit or misconduct was involved. They were never specifically set out in the legislation.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Je vous donnerai une liste de motifs que les employés peuvent donner pour quitter leur emploi. J'aimerais que vous me disiez, pour chacun de ces motifs, quel pourcentage de gens ont été pénalisés lorsqu'ils ont demandé de l'assurance-chômage et quel pourcentage ont obtenu des prestations sans pénalité. Je suis convaincu que les chiffres que vous venez tout juste de me donner sont fondés sur des faits réels, et non seulement sur des faits théoriques.

Je commencerai par le harcèlement sexuel ou les autres formes de harcèlement. Combien de personnes ont été pénalisées lorsqu'elles ont demandé des prestations d'assurance-chômage, et quel pourcentage d'entre elles ont été jugées admissibles sans pénalité? Avez-vous ces chiffres?

M. Mulder: Il y a huit ou neuf ans, nous avons cessé, du point de vue administratif, de compiler de telles données. Nous avons décidé de recommencer à le faire aussitôt que le projet de loi entrera en vigueur. Nous savons qui sont les personnes qui quittent leur emploi pour des motifs valables, et qui sont les autres. Nous disposons de données sur cette question, et on les retrouve dans la documentation que nous avons fournie aux membres.

Quant aux quelque 40 raisons qui rendent des personnes admissibles à l'assurance-chômage même si elles ont quitté leur emploi, nous ne disposons d'aucune donnée administrative. Si nous consultions chaque dossier, que nous le documentions et que nous entrions les données dans un ordinateur, nous serions en mesure de vous donner une réponse. Nous ne le faisons pas depuis quelques années.

Le sénateur Corbin: Pourquoi? Comment pouvez-vous établir une politique si vous ne disposez pas des chiffres exacts?

M. Mulder: Nous disposons de données au sujet de personnes qui quittent leur emploi pour des motifs valables et sur les autres. Nous ne possédons aucun détail quant aux raisons.

Le sénateur Corbin: Les raisons, je vous les donne.

M. Mulder: Nous connaissons les raisons. Ce qui nous manque, ce sont les réponses.

M. McFee: Sénateur, vous avez fait référence aux dispositions législatives précises qui font que les personnes qui quittent leur emploi ne sont pas déclarées non admissibles aux prestations d'assurance-chômage si elles répondent à certaines conditions. Vous en avez déjà mentionné une: le harcèlement sexuel ou d'autres formes de harcèlement. Jusqu'en 1990, on ne retrouvait pas de telles précisions dans les dispositions législatives. En fait, ces éléments font partie de la jurisprudence depuis 1941. Depuis, la commission a fait appel à cette jurisprudence pour trancher dans les cas des personnes qui avaient volontairement quitté leur emploi ou dans ceux où

[Text]

Since they were never set out in the legislation, there was never a requirement in those days to keep a detailed list of the various reasons that could be used for quitting a job.

For the benefit of the committee, there are approximately 33 to 35 different reasons that exist as to why a claimant for UI can be cut off UI. There are another 35 on the other side of the coin why they can receive UI, if they did not do the other things.

When you are talking in terms of 4 million claims and 7 million decisions a year, the record keeping would be onerous.

With respect to Senator Corbin's point on the just cause issue, in the current bill there are 13 specified justifications for quitting a job voluntarily. They are derived from a total of over 40 reasons that exist in the jurisprudence. As Mr. Mulder said, the coding to keep track of all that does not yet exist.

Since none of these motives were even in the legislation until 1990, there was no requirement to keep records because it was not an issue. Either the claim was allowed or it was not. As Mr. Mulder intimated, we know how many claims are disallowed because a person voluntarily quit without just cause. We know how many claims are disallowed because a person was fired for misconduct, for example. We also know how many claims were allowed.

What we do not know in a detailed fashion yet, but what we will know over the next period of time — I think this is the point you are getting at, senator — is the qualitative analytical breakdown of the reasons put forward by claimants and the reasons accepted or not by the commission.

I am sorry for having gone on so long. I thought the information would be helpful.

Senator Corbin: Do you have that list of reasons?

Mr. Mulder: Yes, it is in the documentation provided for the committee. It has a summary of all the reasons why people can qualify for unemployment insurance if they quit their job. There is a page or two on each one of those reasons.

If it is of interest to members of the committee, I would point out that on page 17 of the other documentation, the background information respecting UI amendments, there is a chart which shows how many job separations there are in Canada and which ones deal with those who quit without good

[Traduction]

l'inconduite était en cause. Ces conditions n'ont jamais été énoncées de façon spécifique dans les mesures législatives.

Comme elles ne l'étaient pas, il n'était pas nécessaire, à cette époque, de tenir une liste détaillée des divers motifs pouvant être invoqués pour quitter un emploi.

À titre d'information pour le comité, je rappellerai qu'il existe, en gros, de 33 à 35 motifs différents qui peuvent entraîner le rejet d'une demande de prestations d'assurance-chômage. Par ailleurs, en ce qui concerne la situation des autres personnes, il existe 35 motifs pouvant justifier l'admissibilité à l'assurance-chômage.

Étant donné qu'on traite 4 millions de demandes et qu'on rend 7 millions de décisions chaque année, la compilation de ces données serait une lourde tâche.

En ce qui a trait à la question soulevée par le sénateur Corbin au sujet du caractère «raisonnable» des motifs, on retrouve dans le projet de loi actuel 13 raisons précises pouvant motiver un départ volontaire. Elles ont été tirées de l'ensemble des quelque 40 raisons qu'on retrouve dans la jurisprudence. Comme l'a dit M. Mulder, on ne dispose pas encore d'un codage pouvant permettre de compiler de telles données.

Étant donné que, jusqu'en 1990, ces motifs ne figuraient pas dans les dispositions législatives, il n'était pas nécessaire de compiler ces données, tout simplement parce que le problème ne se posait pas. La demande était autorisée, ou elle ne l'était pas. Comme M. Mulder l'a laissé entendre, nous savons que de nombreuses demandes sont rejetées parce que des personnes quittent volontairement leur emploi sans motif valable. Nous savons combien de plaintes sont rejetées parce que, par exemple, une personne a été congédiée pour cause d'inconduite. Nous savons également combien de demandes ont été autorisées.

Les détails qui nous manquent toujours — mais la situation devrait être corrigée sous peu — je pense que c'est ce à quoi vous vouliez en venir, sénateur — c'est une ventilation analytique qualitative des motifs invoqués par les demandeurs et ceux qui ont été admis ou rejetés par la commission.

Je suis désolé d'avoir pris tant de temps. J'ai pensé que cette information pourrait être utile.

Le sénateur Corbin: Avez-vous en main la liste des motifs?

M. Mulder: Oui, on la retrouve dans la documentation qui a été fournie au comité. Il s'agit d'un résumé de l'ensemble des motifs qui assurent l'admissibilité à l'assurance-chômage des personnes qui quittent leur emploi. On retrouve une page ou deux sur chacune de ces raisons.

Avec la permission des membres du comité, je soulignerai qu'à la page 17 de l'autre document qui présente des renseignements généraux des modifications apportées à l'assurance-chômage on retrouve un tableau qui montre combien de départs surviennent chaque année au Canada et combien de ces

[Text]

reason. There are roughly 7 million job separations in Canada per year. That is people who shift jobs within a firm or an industry, or who move from one part of the country to another. About 3.5 million of them established unemployment insurance claims. About 3 million people then get unemployment insurance. Some 650,000 of those 3 million quit their jobs. Within that 650,000 who quit, approximately 450,000 are deemed to have quit for good reason, such as transportation problems, sick children, harassment in the workplace, et cetera. According to our data, there are 190,000 deemed by our unemployment insurance agents to have quit without good reason.

Senator Corbin: By your agents.

Mr. Mulder: By our unemployment insurance agents.

Senator Corbin: What agents specifically?

Mr. Mulder: At our Canada Employment Centres, for example, in St. Leonard or Edmunston, we have officers, who are predominantly female, who judge the claims. They listen to the case of the applicant and decide whether or not they quit for good reason. If the agent is wrong, then the claimant can appeal. The appeal is taken to people within the Canada Employment Centres, or they can go to a board of referees or the Federal Court umpires.

Senator Bolduc: May I ask a supplementary question, Mr. Chairman?

Senator Corbin: You are breaking my train of thought, but go ahead.

Senator Bolduc: Suppose we have a case of sexual harassment and the woman says, "I was sexually harassed." The employer or superior says that was not the case. The agent has to have information from both sides. They do not have to meet together, but he has to make a decision.

Is the benefit of the doubt given to the woman?

Mr. Mulder: Yes, the benefit of the doubt is given to the claimant. If there are reasonable grounds on either side, then we give the benefit of the doubt to the claimant. We emphasize with our staff that whenever there are two sides to the story, and if the claimant seems to have just as good a case as someone else, then we give the benefit of the doubt to the claimant. In this case the person who alleged sexual harassment would receive the benefit of the doubt.

Senator Corbin: Do you have a breakdown by province in terms of what you mentioned just prior to Senator Bolduc's question?

Mr. Mulder: Yes, we do. It is in the documentation provided.

[Traduction]

départs ne sont pas motivés par de bonnes raisons. Chaque année, au Canada, on compte environ 7 millions de départs. Il s'agit de personnes qui changent d'emploi au sein d'une société ou d'une industrie, ou qui vont d'une partie du pays à une autre. Quelque 3,5 millions d'entre elles présentent une demande de prestations d'assurance-chômage. Quelque 3 millions d'entre elles obtiennent des prestations d'assurance-chômage. De ces 3 millions de personnes, 650 000 quittent leur emploi. Des 650 000 personnes qui ont quitté leur emploi, 450 000 sont réputées avoir agi pour des motifs valables, par exemple des problèmes de transport, des enfants malades, le harcèlement en milieu de travail, etc. Selon nos propres données, les agents de l'assurance-chômage jugent que 190 000 d'entre elles ont quitté leur emploi sans motif valable.

Le sénateur Corbin: Il s'agit de vos agents.

M. Mulder: Il s'agit de nos agents de l'assurance-chômage.

Le sénateur Corbin: De quels agents s'agit-il précisément?

M. Mulder: Dans nos Centres d'emploi du Canada, par exemple, à St. Leonard ou à Edmunston, on retrouve des agents, pour la plupart des femmes, qui prennent des décisions relativement aux demandes. Ces agents entendent la cause du demandeur et décident s'il a quitté son emploi pour des motifs valables ou non. S'il conteste la décision de l'agent, le demandeur peut porter sa cause en appel. L'appel est entendu par des personnes des Centres d'emploi du Canada, un conseil arbitral ou des arbitres de la Cour fédérale.

Le sénateur Bolduc: Puis-je poser une question additionnelle, monsieur le président?

Le sénateur Corbin: Vous interrompez mon raisonnement, mais allez-y.

Le sénateur Bolduc: Imaginons un cas de harcèlement sexuel. La femme affirme: «J'ai été victime de harcèlement sexuel.» L'employeur ou son supérieur soutiendra le contraire. L'agent doit entendre les deux versions. Les deux parties n'ont pas à se réunir, mais l'agent doit rendre une décision.

Donne-t-on le bénéfice du doute à la femme?

M. Mulder: Oui, il ne fait aucun doute que la femme a le bénéfice du doute. Lorsqu'on retrouve des motifs valables des deux côtés, le bénéfice du doute est accordé au demandeur. Nous rappelons avec insistance aux membres de notre personnel que lorsqu'il existe deux versions, et que le dossier du demandeur semble relativement solide, le bénéfice du doute doit être accordé au demandeur. Dans un tel cas, la personne qui affirme avoir été victime de harcèlement sexuel aurait le bénéfice du doute.

Le sénateur Corbin: Pour ce qui est de ce que vous avez dit juste avant que le sénateur Bolduc ne pose sa question, disposez-vous d'une ventilation par province?

M. Mulder: Oui. Cela fait partie de la documentation qui vous a été fournie.

[Text]

Senator Corbin: I am no robot. This came across my desk this morning. I have had a busy day even without this. Forgive me for not knowing everything in the book. I am afraid I will not have time to read it all before the report is tabled.

Senator Stewart: It does not make any difference.

Senator Corbin: It makes no difference, but it could have been useful. Where is it?

The Chairman: It is in the supplementary one which was passed out.

Mr. Mulder: It is found at table 4 on page 12 of the handout I referred to earlier.

Senator Stewart: What is the title of the handout?

Mr. Mulder: "Eligibility Changes". It has a breakdown by province of those who quit voluntarily and those who were fired because of misconduct.

Senator Corbin: As defined by the agent, the appeal board, the arbitrator or by whom?

Mr. Mulder: All those. About 99 per cent of the decisions our officers in the Canada Employment Centres make are not appealed. Only 1 per cent are appealed, and 90 per cent of those are dealt with by the board of referees in the local area. Only 10 per cent of those go on to the umpires; one-tenth of 1 per cent. We think that in most cases we administer fairly because we get relatively few appeals.

Senator Sparrow: What is the unemployment rate in Canada now?

Mr. Mulder: It is 10.5 or 10.6 per cent; in that range.

Senator Sparrow: That is the figure for those who are registered for employment or who are on unemployment insurance now; is that correct?

Mr. Mulder: No, they are not necessarily the same. The unemployment rate is not necessarily the same as those who claim for unemployment insurance. For example, people on unemployment insurance for maternity benefits are not deemed by Statistics Canada to be unemployed. If they are at home, they are either waiting for a birth or looking after the child for a period of time. They are not necessarily the same.

Senator Sparrow: So they are not considered on the unemployment rolls, then?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Je ne suis pas un robot. J'ai reçu la documentation ce matin. J'ai eu une journée chargée, sans compter la présente séance. Pardonnez-moi de ne pas savoir par coeur tout ce qu'on retrouve dans le livre. J'ai bien peur de n'avoir pas le temps de le lire en entier avant que le rapport ne soit déposé.

Le sénateur Stewart: Cela ne change rien.

Le sénateur Corbin: Cela ne change rien, mais ces données auraient pu être utiles. Où sont-elles?

Le président: On les retrouve dans le document supplémentaire qui a été distribué.

M. Mulder: On les retrouve au tableau 4 qui figure à la page 12 du document auquel j'ai fait référence plus tôt.

Le sénateur Stewart: Quel est le titre du document?

M. Mulder: «Modifications de l'admissibilité». On y retrouve une ventilation par province des personnes qui ont quitté volontairement leur emploi et de celles qui ont été congédiés pour cause d'inconduite.

Le sénateur Corbin: Tel qu'établi par l'agent, par la commission d'appel ou par l'arbitre? Ou alors par qui?

M. Mulder: Par tous ces intervenants. Environ 99 p. 100 des décisions rendues par les agents des Centres d'emploi du Canada ne sont pas portées en appel. Seulement 1 p. 100 des décisions sont portées en appel, et le conseil arbitral local s'occupe de 90 p. 100 de ces appels. D'entre eux, seulement 10 p. 100 sont présentés devant les arbitres, soit un dixième de 1 p. 100. Dans la plupart des cas, nous pensons que nous administrons équitablement parce que le nombre d'appels est relativement peu élevé.

Le sénateur Sparrow: Quel est le taux de chômage actuel au Canada?

M. Mulder: Il oscille autour de 10,5 ou de 10,6 p. 100, ou dans les environs.

Le sénateur Sparrow: Ce nombre comprend les personnes qui ont présenté une demande de prestations d'assurance-chômage ou qui reçoivent maintenant des prestations d'assurance-chômage. Est-ce exact?

M. Mulder: Non, ce n'est pas nécessairement la même chose. Le taux de chômage ne correspond pas nécessairement à celui des personnes qui demandent des prestations d'assurance-chômage. Par exemple, Statistique Canada ne considère pas comme étant sans emploi les femmes qui reçoivent de l'assurance-chômage à la suite d'une grossesse. Si elles sont à la maison, elles attendent la naissance d'un enfant ou s'occupent de l'enfant pendant un certain temps. Ce n'est pas nécessairement la même chose.

Le sénateur Sparrow: Ainsi donc, on ne les considère pas comme faisant partie des chômeurs.

[Text]

Mr. Mulder: We have at any one time roughly 1.5 million claimants per month, but they are not necessarily comparable.

The person who helped me with the figure, and I apologize, Mr. Chairman, for not following procedures, is Bernard Sutet, Director of Unemployment Insurance.

The Chairman: Thank you very much.

M. Bernard Sutet, directeur, politiques de l'assurance-chômage, ministère de l'Emploi et de l'Immigration: Sénateur, nous avons à peu près 3.6 millions de personnes qui réclament de l'assurance-chômage par année et à peu près 1,5, 1,4 par mois.

Senator Sparrow: There are 190,000 who quit without cause or without good cause, and those are the ones that would not be entitled to Unemployment Insurance. Does that 190,000 relate to the money saved?

Mr. Sutet: That would be about \$600 million.

Senator Sparrow: It seems to me with the unemployment rates so high in this country, that for a person who quit voluntarily and went on Unemployment Insurance, his position would normally be filled by someone who was on Unemployment Insurance presently. If that is the case, there is no cost differential. How can you say that by reducing that \$190 thousand, that this is savings if someone who is presently on Unemployment Insurance takes that position?

Mr. McFee: Senator, the analysis that has been done up to now indicates that people who voluntarily quit their jobs without just cause or are fired for misconduct, end up drawing \$1 billion a year in Unemployment Insurance benefits. There is no indication that there is any kind of cross-migration or trans-migration where other people, other claimants or whatever, end up taking their jobs.

The number may seem to be small, 190,000, and there are arguments about whether it is 190,000 or 200,000. The amount of money involved, in the opinion of the government, at least, \$1 billion, is a large number. There is no indication that this is compensated by other people taking their jobs.

Senator Sparrow: There has to be some realism in that. There has to be.

Mr. Mulder: I think the senator is right to some extent; if the person were to quit and the job is vacant, that somebody else would come take the job, but that person need not have been on Unemployment Insurance.

[Traduction]

M. Mulder: Bon an mal an, nous recevons environ 1,5 million de demandes par mois, mais ce n'est pas nécessairement comparable.

La personne qui m'a aidé à colliger ces données, et je m'excuse, monsieur le président, de ne pas suivre la procédure, est Bernard Sutet, directeur de l'Assurance-chômage.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Bernard Sutet, Director, Unemployment Insurance Policies, Department of Employment and Immigration: Senator, we have about 3.6 million people claiming unemployment insurance benefits every year and about 1.5 or 1.4 every month.

Le sénateur Sparrow: Il y a 190 000 personnes qui quittent leur emploi sans motif ou sans motif valable, et ce sont celles qui n'auraient pas droit aux prestations d'assurance-chômage. Quelle incidence cela a-t-il du point de vue des économies réalisées?

M. Sutet: On parle d'environ 600 millions de dollars.

Le sénateur Sparrow: Compte tenu du taux de chômage élevé que connaît le pays actuellement, il me semble que le poste de la personne qui quitte volontairement son emploi et reçoit des prestations d'assurance-chômage devrait normalement être comblé par quelqu'un qui recevait des prestations d'assurance-chômage. Si tel est le cas, cela n'aura aucune incidence sur les coûts. Comment pouvez-vous dire que le fait de réduire le nombre de ces 190 000 personnes se traduira par des économies si c'est une personne qui bénéficie de prestations d'assurance-chômage qui reprend l'emploi?

M. McFee: Sénateur, les analyses que nous avons réalisées jusqu'à présent montrent que les personnes qui quittent volontairement leur emploi sans motif valable ou qui sont congédiées pour inconduite reçoivent chaque année un milliard de dollars en prestations d'assurance-chômage. Rien n'indique qu'il existe une sorte de mouvement grâce auquel d'autres personnes, d'autres demandeurs ou qui que ce soit finissent par occuper les emplois ainsi quittés.

Le nombre peut sembler petit, c'est-à-dire 190 000, et on se demande parfois s'il s'agit bien de 190 000 ou de 200 000 personnes. La somme en cause, du moins de l'avis du gouvernement, c'est-à-dire un milliard de dollars, est considérable. Rien n'indique que cette somme est compensée par le fait que d'autres personnes occuperaient les emplois en question.

Le sénateur Sparrow: Pourtant, cela doit bien être vrai en partie. C'est inévitable.

M. Mulder: Je pense que le sénateur a raison dans une certaine mesure. Si une personne quitte son emploi et que le poste est vacant, quelqu'un d'autre viendra le combler, mais ce ne sera pas forcément quelqu'un qui recevait des prestations d'assurance-chômage.

[Text]

Senator Sparrow: But the chances are pretty great that he or she would have been on Unemployment Insurance.

Mr. Mulder: As I said earlier, those who are unemployed are not necessarily those who are on Unemployment Insurance. There is not a direct match. Now, as to what the direct match is, I have no idea in detail, but there is no direct match.

Senator Sparrow: You cannot use that figure, then, as a true figure of savings if in fact they are replaced with people who are on Unemployment Insurance. Obviously, normally people who are on Unemployment Insurance are the first ones seeking the jobs that become vacant.

Mr. Mulder: I realize that there is some merit in what the senator is saying, but there is no direct match. Certainly we have saving estimates, about \$1 billion now given to people who quit without just cause, because they get a penalty on average of about eight and a half weeks, but after that they draw unemployment insurance.

As the minister said publicly and in Parliament, the other reason why the measure was taken, not only for financial savings, but also the view of the government that those who quit without just cause should not be qualified as a matter of principle. There are other reasons besides the savings as to why the government has decided to put this into legislation. It was deemed you should not qualify for a payment if you quit your job without any good reasons. If you just quit to stay at home, why should you draw UI?

Senator Corbin: Do you reimburse their contributions?

Mr. Mulder: No, much the same as you do not get the contributions reimbursed if you set your house on fire.

Senator Corbin: It is not the same thing.

Mr. Mulder: That is not the intent.

Senator Sparrow: Out of 190,000 people, there has to be a high percentage of those jobs which would be replaced by —

Mr. Mulder: Right. That is why the total is \$1 billion, and we have allowed for \$400 million of slippage, of people who might come back in. The overall estimate is \$1 billion. We

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Mais il est fort probable que la personne en question recevait des prestations d'assurance-chômage.

M. Mulder: Comme je l'ai dit plus tôt, ceux qui sont sans emploi ne reçoivent pas nécessairement des prestations d'assurance-chômage. Il n'y a pas de lien direct. Maintenant, quant à savoir s'il existe des liens, je n'ai pas d'idée précise, mais il n'y a pas de lien direct.

Le sénateur Sparrow: Si les personnes qui quittent ainsi leur emploi sont remplacées par d'autres personnes qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage, vous ne pouvez pas affirmer que ce chiffre représente les économies réalisées. De toute évidence, les personnes qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage sont normalement celles qui sont à l'affût des postes devenus vacants.

M. Mulder: Je reconnais que les propos du sénateur comportent une part de vérité, mais il n'y a pas de lien direct. Nous pouvons certes compter sur une estimation des économies, c'est-à-dire le quelque un milliard de dollars actuellement versé aux personnes qui quittent leur emploi sans motif valable, parce qu'elles subissent une pénalité de huit semaines et demie en moyenne, après quoi elles reçoivent des prestations d'assurance-chômage.

Comme le ministre l'a indiqué publiquement et devant le Parlement, la mesure a été prise en raison des économies qu'elle permettra de réaliser, mais aussi en raison du principe selon lequel, de l'avis du gouvernement, les personnes qui quittent sans motif valable sont jugées inadmissibles à l'assurance-chômage. La décision qu'a prise le gouvernement d'inclure cet élément dans les dispositions législatives ne s'explique pas que par les économies qu'il permettra de réaliser. On a estimé qu'une personne ne devrait pas avoir droit à des prestations si elle a quitté son emploi sans motif valable. Si une personne quitte son emploi pour demeurer à la maison, pourquoi devrait-elle obtenir des prestations d'assurance-chômage?

Le sénateur Corbin: Leur remboursez-vous leurs cotisations?

M. Mulder: Non, de la même façon qu'on ne vous rembourse pas vos primes d'assurance si vous incendiez votre propre maison.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas la même chose.

M. Mulder: Telle n'est pas l'intention visée.

Le sénateur Sparrow: Parmi ces 190 000 personnes, il doit bien se trouver un pourcentage élevé d'emplois qui seront repris par...

M. Mulder: C'est juste. C'est pourquoi le total est de un milliard de dollars, et nous avons prévu un flottement de 400 millions de dollars pour les personnes qui pourraient

[Text]

have allowed for \$400 million. The rough estimate is \$600 million.

Senator Stewart: I have a supplementary question to the question Senator Corbin asked earlier. It relates to the Table 4 entitled "Eligibility Changes". We have "Estimates of cases of voluntary quit without just cause and misconduct as share of all new UI claimants by province." There is a 1993-94 forecast.

We glance down, and we find that starting in the far east, in Newfoundland, the number of voluntary quit cases as a percentage of new claimants was 2.6; Prince Edward Island, 2.6; Nova Scotia 3.5; New Brunswick 3.6; Quebec 3.5; Ontario, 5.3; Manitoba, 6.1, Saskatchewan, 6.9, Alberta, 8.4, B.C., 9.1, and then the Yukon and Northwest Territories, 10.4. We could do the same thing with the misconduct cases as a percentage of new claimants, and roughly the same pattern appears. Let us put aside the misconduct ones and concentrate on the voluntary quit ones.

I call your attention to the fact that there is a distinct pattern here, and that suggests that the word "voluntary" is misleading. There must be some other causal element which explains this pattern. Presumably if it were strictly voluntary, the percentage of new cases quitting in each of the provinces would be roughly the same, unless one wants to allege that the people in some parts of the country are more prone to leave their jobs voluntarily than in other parts. I suppose it could be attributed to original sin or something, whatever the government thinks.

What is the explanation for this? It cannot simply be attributed to the casual operation of the human will. There must be some general factor which explains this pattern which shows that, according to the government, the number of quitters in the east is considerably lower than the number in the west. For example, in British Columbia, 9.1 per cent, in Alberta, 8.4 per cent, as against 2.6 in Newfoundland. What is the explanation?

Senator Bolduc: Is there any relationship to personal income, for example?

Mr. Mulder: Senator, there appears to be two broad reasons, one of which is factual and the other is a behaviour of the industrial structure.

[Traduction]

réintégrer le système. L'estimation d'ensemble est de un milliard de dollars. Mais nous avons prévu 400 millions de dollars. En gros, l'évaluation est donc de 600 millions de dollars.

Le sénateur Stewart: J'aimerais poser une question dans la foulée d'une question posée plus tôt par le sénateur Corbin. Elle a trait au tableau 4 intitulé «Modifications de l'admissibilité». On y retrouve une estimation du nombre de cas de personnes qui quittent leur emploi sans motif valable et pour d'inconduite par rapport à l'ensemble des personnes qui, dans chaque province, demandent des prestations d'assurance-chômage. On y retrouve des prévisions pour 1993-1994.

Lorsqu'on jette un coup d'oeil sur ce tableau, on se rend compte, si on part de l'extrémité est du pays, c'est-à-dire de Terre-Neuve, que le nombre de cas de départs volontaires par rapport à l'ensemble des demandeurs s'établit à 2,6 p. 100; à l'Île-du-Prince-Édouard, ce pourcentage s'élève à 2,6 p. 100; en Nouvelle-Écosse, à 3,5 p. 100; au Nouveau-Brunswick, à 3,6 p. 100; au Québec, à 3,5 p. 100; en Ontario, à 5,3 p. 100; au Manitoba, à 6,1 p. 100; en Saskatchewan, à 6,9 p. 100; en Alberta, à 8,4 p. 100; en Colombie-Britannique, à 9,1 p. 100; et, enfin, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, à 10,4 p. 100. Si on se livrait à un même exercice pour ce qui est des cas d'inconduite par rapport à l'ensemble des demandeurs, un modèle à peu près analogue émergerait. Mettons de côté les cas d'inconduite pour nous concentrer sur les départs volontaires.

J'attire votre attention sur le fait qu'il existe un modèle distinct ici, modèle qui laisse entendre que le mot «volontaire» est trompeur. Ce modèle doit pouvoir s'expliquer par certaines autres causes. S'il s'agissait de départs strictement volontaires, on peut imaginer que le pourcentage des nouveaux cas dans chacune des provinces serait à peu près le même, à moins que l'on ne soit enclin à soutenir que les gens sont plus portés à quitter leur emploi volontairement dans certaines régions du pays que dans d'autres. J'imagine qu'un tel phénomène pourrait être imputé au péché originel ou à quelque chose du genre, suivant la ligne de pensée du gouvernement.

Comment expliquer une telle situation? Elle peut être imputée à la simple activité de la volonté humaine. Un quelconque facteur général doit bien pouvoir expliquer ce modèle qui montre que, selon le gouvernement, le nombre de personnes qui quittent leur emploi est considérablement moins élevé dans l'est que dans l'ouest. Par exemple, 9,1 p. 100 en Colombie-Britannique, 8,4 p. 100 en Alberta, contre 2,6 p. 100 à Terre-Neuve. Quelle est l'explication?

Le sénateur Bolduc: Y a-t-il un lien avec le revenu personnel, par exemple?

M. Mulder: Sénateur, il semble y avoir deux grandes raisons, l'une factuelle et l'autre tributaire du comportement de la structure industrielle.

[Text]

The first reason has to do with the degree of seasonality, particularly in the Atlantic provinces and eastern Quebec. There are relatively many more seasonal industries that have short-term job attachment than there are elsewhere in the country. Also, the less urbanized an area is, also tends to increase the amount of seasonality. You have a bigger turnover and more people going on unemployment insurance with legitimate reasons.

The other reason, and I think the senator and I both come from the Atlantic region — just hearsay anecdotal evidence — there may be more turnover being generated in the industry itself in order to make sure that everybody in a certain community gets access to jobs. We have no data on that, but we do know that in the fishing industry, in the forest industry, in the tourism industry, certainly if you talk to people in the community, if you talk to businessmen, if you talk to workers there, that pattern seems to be there.

The main reason seems to be because of the seasonality and the degree of lack of urbanization in Atlantic region versus the rest of the country.

Senator Stewart: Would you apply urbanization in the case of Alberta?

Mr. Mulder: It is urbanization, but also degree of seasonality. Certainly the construction industry in the Atlantic provinces is much less today than it is in southern Ontario or Vancouver. You can only work on the highways generally for five months in Newfoundland and you can work for eight months in British Columbia.

Senator Stewart: Set aside the Atlantic provinces. Look at Ontario, which has 5.3 per cent. We then march up to 6.1, 6.9, 8.4 and 9.1. We will not take Yukon and the Northwest Territories, but as the sun goes west your percentage figures go up. There must be some subtle but important factor operating here.

Mr. Mulder: Being both a senator and a former academic, I am sure that you will have a better capacity to analyze that. There are a number of factors at work. Bernard Sutet could comment on that. He is more familiar with the workings of that system.

M. Sutet: Si vous regardez à la page 14, tableau 6, vous avez l'évolution du nombre de cas de départs volontaires sans raison valable. On note qu'il y a une évolution qui va dans le sens d'un plus grand nombre de personnes qui quittent leur emploi sans raison valable dans les périodes de très bonne condition économique au niveau national.

[Traduction]

La première raison a trait à l'importance des fluctuations saisonnières, particulièrement dans les provinces de l'Atlantique et dans l'Est du Québec. Par rapport au reste du pays, on y retrouve un nombre sensiblement plus élevé d'industries saisonnières qui procurent des emplois de courte durée. En outre, moins une région est urbanisée, et plus cet aspect est important. On fait face à des taux de roulement plus grands, et davantage de personnes ont recours à l'assurance-chômage pour des motifs valables.

L'autre raison, et je pense que le sénateur et moi venons tous deux de la région de l'Atlantique — c'est du moins ce que j'ai entendu dire —, est que l'industrie elle-même favorise un taux de roulement élevé de façon à permettre à toutes les personnes de certaines collectivités d'avoir accès à un emploi. Nous ne disposons d'aucune donnée sur cette question, mais nous savons que dans l'industrie des pêches, ainsi que dans l'industrie forestière et touristique, un tel modèle semble exister, de l'avis certainement des personnes des collectivités, et des gens d'affaire et des travailleurs.

Par rapport au reste du pays, les fluctuations saisonnières et la faible urbanisation qu'on observe dans la région de l'Atlantique semblent être la raison principale.

Le sénateur Stewart: Appliqueriez-vous le problème d'urbanisation à l'Alberta?

M. Mulder: L'urbanisation est un problème, mais l'importance des fluctuations saisonnières l'est aussi. De nos jours, il est certain que l'industrie de la construction est beaucoup moins active dans les provinces de l'Atlantique qu'elle ne l'est dans le sud de l'Ontario ou à Vancouver. En règle générale, on peut travailler aux autoroutes cinq mois à Terre-Neuve et huit mois en Colombie-Britannique.

Le sénateur Stewart: Laissons de côté les provinces de l'Atlantique. Examinons le cas de l'Ontario, où la proportion s'établit à 5,3 p. 100. Puis les chiffres augmentent pour passer à 6,1 p. 100, 6,9 p. 100, 8,4 p. 100 et 9, 1 p. 100. Nous ne nous pencherons pas sur les situations du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, mais plus on se déplace vers l'Ouest, plus les pourcentages augmentent. Quelque facteur subtil mais important doit être en cause ici.

M. Mulder: Comme vous êtes sénateur et ex-professeur, je suis convaincu que vous serez mieux en mesure d'analyser cette situation. De nombreux facteurs sont en cause. Bernard Sutet pourrait faire certains commentaires. Il connaît mieux les rouages de ce système.

Mr. Sutet: If you look at page 14, table 6, you have there the evolution in the number of people who leave their jobs voluntarily without just cause. As you see, the pattern is that more people do this when the economy is booming across the country.

[Text]

Par contre, dans les périodes de récession vous avez une diminution du nombre. Si l'on prend l'exemple de 1989 qui a été une bonne année de situation économique, on avait 303 000 personnes qui avaient quitté leur emploi sans raison valable. En 1991, vous avez 191 000 personnes. Ce que je veux dire, c'est que vous avez une certaine corrélation entre la situation économique du Canada et cela se reproduit au niveau des provinces également.

Dans l'Est du Canada, vous avez une situation économique où le marché du travail est moins favorable que dans l'Ontario et dans l'Ouest. C'est l'un des facteurs. Monsieur Nick Mulder en a mentionné d'autres mais c'est la combinaison de tous ces facteurs qui permet d'expliquer. Evidemment, les facteurs sont interreliés mais si l'on regarde à travers, disons, la situation économique des différentes provinces, on met une certaine explication de l'évolution de l'Est vers l'Ouest où il y a une croissance du pourcentage.

Senator Stewart: That is very revealing.

The Chairman: That is all the names that I have on the list.

Senator Corbin: I wish to follow up on something because I yielded to my colleagues. I have one simple question.

The Chairman: You can have two if you want, but we have not dealt with agriculture and all the other things besides unemployment.

Senator Stewart: The day is young.

Senator Corbin: The thing is that there is work here for two weeks solid and because of the actions of the government, we cannot defend workers.

Do you have a profile of voluntary quitters or misconductors, based of their wage earnings? I should like to refer particularly to people working at provincial or federal minimum wages. Do you think there would be an incident of higher quitters in that category, compared to people who earn more than the minimum wage? Minimum wage earners are usually abused left and right by everyone. You know that. You are human. You know what goes on in the real world in some of these shops. A lot of the time these people are defenceless in spite of your 40 reasons.

Mr. Mulder: Perhaps Mr. Sutet could comment on the income data, but I wish to draw your attention to page 18 of the statistical document. On that section we start giving the primary —

[Traduction]

On the other hand, in times of recession the number of voluntary departures drops. If you take the example of 1989, which was a good year for the economy, we had 303,000 people who left their jobs without just cause. In 1991 we had 191,000. I'm saying that there's a certain correlation with the state of the Canadian economy and at the provincial level as well.

In Eastern Canada you have an economic situation where the labour market is less favourable than in Ontario and the West. That's one of the factors. Mr. Mulder mentioned some of the others, but it's the combination of them all that gives us an explanation. Obviously the factors are inter-related, but if we look at, say, the economic situation of the different provinces, there's a certain explanation for the trend from east to west where the percentage goes up.

Le sénateur Stewart: C'est très révélateur.

Le président: Ce sont là tous les noms qui figurent sur la liste.

Le sénateur Corbin: J'aimerais donner suite à une question parce que j'ai cédé la place à mes collègues. J'aimerais poser une question toute simple.

Le président: Vous pouvez en poser deux si vous voulez, mais nous n'avons pas encore parlé de l'agriculture et des questions autres que le chômage.

Le sénateur Stewart: La journée est encore jeune.

Le sénateur Corbin: Le problème, c'est que nous avons devant nous deux bonnes semaines de travail et que, en raison de l'attitude du gouvernement, nous ne pouvons défendre les travailleurs.

Disposons-nous d'une sorte de profil des personnes qui quittent leur emploi volontairement pour cause d'inconduite, compte tenu de leur salaire? J'aimerais tout particulièrement m'intéresser au cas des personnes qui travaillent au salaire minimum imposé par les gouvernements fédéral ou provinciaux. Croyez-vous qu'il existe un nombre plus élevé de personnes qui quittent leur emploi dans cette catégorie, comparativement aux personnes qui gagnent plus que le salaire minimum? Les personnes qui gagnent le salaire minimum sont habituellement exploitées de tout côté par à peu près tout le monde. Vous le savez. Vous êtes humain. Vous connaissez la situation en vigueur dans le monde réel, derrière les portes de certaines de ces entreprises. Très souvent, ces personnes sont sans défense malgré vos 40 raisons.

M. Mulder: Peut-être M. Sutet pourrait-il commenter la question des données relatives aux revenus, mais je tiens à attirer votre attention sur la page 18 du document statistique. Dans ce document, nous commençons à faire état des données primaires. . .

[Text]

Senator Corbin: Which one is that?

Mr. Mulder: The one that we have been dealing with all along. It is on page 18, Table 7, entitled: "Estimate of the number and percentage of cases of voluntary quit without just cause". The first one is age. It shows a breakdown by the different ages of people who quit without just cause, based on our rulings. The next one has cases based by gender, a male and female breakdown.

Senator Corbin: Let us take a second look at that.

Mr. Mulder: That is on the next table on page 18 and 19 and shows the male/female breakdown.

Senator Corbin: This is all new to us around the table. We have not seen them yet.

Mr. Mulder: We also have Table 9, a combination of those two. It shows you by age, the male and female breakdown.

Senator Corbin: You say "it shows". Summarize the showing. What does it say?

Mr. Mulder: For example, let us take Table 9. Approximately 47 per cent of the voluntary quits in 1991—

Senator Corbin: These are not forecasts?

Mr. Mulder: No, they are actual numbers. There were 185,000 at that time who were voluntary quits for 1991, based on these numbers. Approximately 47 per cent were male, 52 per cent female.

Senator Corbin: Is that significant?

Mr. Mulder: No.

Senator Corbin: There is no significance attached?

Mr. Mulder: In percentages of the labour force, more males.

Mr. Sutet: This is the representation of males.

Mr. Mulder: There are more men in the labour force than women, so proportionately more of the voluntary quitters are females.

Senator Corbin: That is probably because they are subjected to more and varied abuse.

Senator Kelly: Oh.

Senator Cools: Is that Senator Kelly sighing?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Lequel est-ce?

M. Mulder: Celui dont nous parlons depuis le début. Le tableau 7 figure à la page 18 et porte sur une estimation du nombre et du pourcentage de personnes qui quittent volontairement leur emploi sans motif valable. Le premier facteur a trait à l'âge. Il présente une ventilation des personnes qui quittent leur emploi sans motif valable en fonction des diverses catégories d'âge, compte tenu de nos propres décisions. Le suivant présente une ventilation en fonction du sexe.

Le sénateur Corbin: Examinons de plus près ces données.

M. Mulder: Elles figurent dans le tableau suivant, qu'on retrouve aux pages 18 et 19, et qui présente la ventilation en fonction du sexe.

Le sénateur Corbin: Pour nous il s'agit de données nouvelles. Nous ne les avons pas encore vues.

M. Mulder: Il y a aussi le tableau 9, qui constitue une sorte de combinaison des deux points. Il présente une ventilation en fonction de l'âge et du sexe.

Le sénateur Corbin: Vous dites «le tableau présente». Résumez ce que le tableau nous présente. Que nous apprend-il?

M. Mulder: Prenons le tableau 9, par exemple. Quelque 47 p. 100 des personnes qui ont volontairement quitté leur emploi en 1991. . .

Le sénateur Corbin: Ce ne sont pas des prévisions?

M. Mulder: Non, ce sont les chiffres réels. Selon ces chiffres, 185 000 personnes ont volontairement quitté leur emploi. Environ 47 p. 100 d'entre elles étaient des hommes, et 52 p. 100, des femmes.

Le sénateur Corbin: Cela est-il significatif?

M. Mulder: Non.

Le sénateur Corbin: Cela a-t-il une signification dans le contexte?

M. Mulder: En pourcentage, par rapport à la main-d'oeuvre, il y a plus d'hommes.

M. Sutet: Il s'agit de la représentation des hommes.

M. Mulder: Au sein de la main-d'oeuvre, on retrouve plus d'hommes que de femmes, si bien que, proportionnellement, un plus grand nombre de femmes que d'hommes quittent volontairement leur emploi.

Le sénateur Corbin: C'est probablement parce qu'elles sont soumises à un plus grand nombre de formes d'exploitation.

Le sénateur Kelly: Oh.

Le sénateur Cools: Est-ce le sénateur Kelly que j'entends soupirer?

[Text]

Senator Corbin: I should like to take you to some of the plants back home where I took the Prime Minister of Canada. I cannot put any comments on the record, but it would stun you.

Senator Cools: Yes, to go to some of the fish plants.

Senator Corbin: You did not answer my question.

Mr. Mulder: We do not have it in these tables, but could make that available to the senator if he wishes. We have aggregate groupings by income. It shows that for the first three main ranges — I am doing this from memory — for the lower income group and the middle, and so on, the proportion of voluntary quitters is roughly the same. It is only when you get into higher income groups that the number drops off. That is because many more people are educated and may have less reason to quit or may be able to get a job faster than people who tend to be in the middle or lower income range.

We could get that information for you.

Senator Corbin: They probably have savings that poor, low paid people do not.

At any rate, this is your legislation. Take it. Run with it. I will have nothing to do with it, sir.

Senator Cools: A term we keep hearing is "just cause". It is reflected in clause 18 of the bill.

My question is this: How long has the term "just cause" been in the statute?

Mr. McFee: "Just cause" has been in the statute at least since 1971 and possibly before. Its connotative meaning has not changed significantly over that period of time.

Senator Cools: One could have used a variety of phraseology and terminology. Since 1975, there has been a proliferation of litigation in labour. The terms "just cause" and "wrongful dismissal" constantly occur. Do you know why the term "just cause" would have been used to describe that state in the statute?

Mr. McFee: I can answer that question in an anecdotal manner.

The essence of the legislation was two-fold. The first issue looked at was whether or not the person quit voluntarily. There are situations, as I am sure you are aware, senator, where a person has no choice but to quit. In other words, they are

[Traduction]

Le sénateur Corbin: J'aimerais vous faire visiter certaines des usines où j'ai amené le premier ministre du Canada. Je ne peux faire de commentaires, car ils seraient consignés au compte rendu, mais vous seriez sidérés.

Le sénateur Cools: Oui, par exemple lorsqu'on se rend dans certaines usines de transformation du poisson.

Le sénateur Corbin: Vous n'avez pas répondu à ma question.

M. Mulder: Ces données ne figurent pas dans les tableaux, mais nous pourrions les procurer au sénateur s'il le souhaite. Nous avons également regroupé les personnes en fonction de leur revenu. Les données montrent que pour les trois premiers groupes principaux — je cite de mémoire —, c'est-à-dire le groupe de personnes dont le revenu est le moins élevé, le groupe médian et ainsi de suite, la proportion de personnes qui quittent volontairement leur emploi est en gros la même. Ce n'est que dans les groupes à revenu plus élevé que les chiffres diminuent. Le phénomène s'explique de la façon suivante: un plus grand nombre de personnes possèdent une bonne éducation; ces personnes peuvent avoir moins de raisons de quitter leur emploi ou être mieux en mesure de trouver rapidement du travail que celles qui occupent des emplois à revenu moyen ou peu élevé.

Nous pourrions obtenir ces informations pour vous.

Le sénateur Corbin: Contrairement aux travailleurs à faible revenu, ces personnes ont probablement des économies.

Quoi qu'il en soit, c'est votre projet de loi. Prenez-le. Vivez avec. Quant à moi, monsieur, je ne veux en rien y être mêlé.

Le sénateur Cools: Nous entendons sans cesse parler de motifs valables, ainsi que le donne à entendre l'article 18 du projet de loi.

Ma question est la suivante: depuis combien de temps la notion de motifs valables figure-t-elle dans la loi?

M. McFee: Elle s'y trouve depuis au moins 1971, et peut-être même avant. Pendant tout ce temps, sa signification est demeurée la même, ou peu s'en faut.

Le sénateur Cools: On aurait pu utiliser un grand nombre d'expressions et de termes. Depuis 1975, le monde du travail se caractérise par la prolifération des conflits. Les termes «motifs valables» et «congédiement non fondé» reviennent constamment. Savez-vous pourquoi la notion de motifs valables a été utilisée dans la loi pour décrire une telle situation?

M. McFee: Je ne peux répondre à cette question d'une manière anecdotique.

La loi repose essentiellement sur deux critères. La première question était de savoir si la personne avait quitté volontairement son emploi ou non. Comme vous le savez sans doute, sénateur, il y a des cas où une personne n'a d'autre choix que

[Text]

almost coerced or forced into quitting. That is not construed to be a voluntary quit. If there is no voluntary quit, then the issue of just cause does not arise.

Once there is a voluntary quit, then we must look at whether or not the person acted as a reasonable person ought to have acted in doing what he or she did.

The expression coined to describe that situation was "just cause". It is not inconceivable that another expression could have been coined. It was coined in the Unemployment Insurance Act of 1971, but the essence of the message was that the person acted as a reasonable person ought to have acted, that the person in the workplace was faced with an intolerable situation and tried to remedy the situation. If those conditions were met, if the person was put into a position where things were unacceptable and tried to correct the situation was unsuccessful, if that person quit, that would be construed as "just cause". That was more or less a definitional matter.

From that point on, the expression has been constantly refined and defined by the jurisprudence. The correct answer to your question would be this: The expression was used originally to connote a situation where the person had no choice to do what they did. At least they had a reason in doing what they did. That expression was then defined more profoundly and refined by the jurisprudence.

Mr. Mulder pointed out the way the appeal system works and the various court levels. The essence is always that the person had no alternative than to do what they did; they did not have much other choice by the time they got to that position. The jurisprudence then delineated the situations that applied. Those are the situations you see in the bill.

Senator Cools: That is quite interesting. However, it is regrettable that these terms have turned out to be coincidental because, outside of this act, one only hears the expression "just cause" in litigation in terms of wrongful dismissal. Perhaps in another time and place, when we form the government, we may want to look at that.

The other question I wish to put relates to the issue of "reasonable governments" and what reasonable governments do and how reasonable governments behave.

Senator Corbin: That is a reasonable question.

Senator Cools: This is a question I have been pondering for some time.

UI is a special thing. UI is not a tax. UI is even beyond an assurance. It is a special relationship the government has with the people, whereby the government utilizes employers or

[Traduction]

de quitter son emploi. En d'autres mots, ces personnes sont presque contraintes de quitter leur emploi. Ces cas ne sont pas définis comme des départs volontaires. Si le départ n'est pas volontaire, la notion de motifs valables est non pertinente.

Lorsqu'on parle de départ volontaire, on doit se demander si la personne a agi ou non comme une personne raisonnable aurait agi dans une situation analogue.

Pour décrire cette situation, on a retenu la notion de motifs valables. On aurait pu concevoir l'utilisation d'une autre expression. Elle a été retenue dans la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, mais le message essentiel était qu'une personne devait agir comme une personne raisonnable, que le travailleur faisait face à une situation intolérable qu'il a tenté de corriger. Si ces conditions étaient réunies, que la personne était placée dans une situation inacceptable qu'elle avait tenté sans succès de corriger, et qu'elle quittait son emploi, on jugeait qu'elle avait agi pour des motifs valables. C'était plus ou moins une question de définition.

De ce point de vue, l'expression a été constamment raffinée et définie par la jurisprudence. La réponse correcte à votre question serait la suivante: au départ, l'expression a été utilisée pour définir une situation dans laquelle la personne n'avait aucune autre porte de sortie. Elle avait à tout le moins une raison d'agir de la sorte. Puis, l'expression a été raffinée et définie plus en profondeur par la jurisprudence.

M. Mulder a fait référence au fonctionnement du système d'appels et aux tribunaux des diverses instances. Ce qu'il faut retenir essentiellement, c'est que la personne n'avait d'autre choix que d'agir comme elle l'a fait; au moment où elle s'est retrouvée dans cette situation, elle n'avait d'autre choix. La jurisprudence a par la suite délimité les situations applicables. Telles sont les situations qui se présentent dans le projet de loi.

Le sénateur Cools: Tout cela est fort intéressant. Cependant, il est regrettable que l'expression ait été utilisée un peu à tort et à travers parce que, hors du cadre de cette loi, on n'entend parler que de motifs valables dans les conflits portant sur les congédiements non fondés. En d'autres temps et en un autre lieu, lorsque nous formerons le gouvernement, nous voudrions peut-être examiner cette question.

L'autre question que je veux poser a trait aux problèmes des «gouvernements raisonnables», à ce que font les gouvernements raisonnables et à la façon dont de tels gouvernements se comportent.

Le sénateur Corbin: C'est une question raisonnable.

Le sénateur Cools: C'est une question que je me pose depuis un certain temps.

L'assurance-chômage est particulière. L'assurance-chômage n'est pas une taxe. L'assurance-chômage est même plus qu'une assurance. C'est une relation particulière que le gouvernement

[Text]

instructs employers to make deductions on behalf of the individual. In recent years, the government's role and contributions have so diminished.

I wonder if our legal counsel could tell us as what moral and philosophical authority the government has to restrict and penalize people whose money —

Senator Forrestall: Mr. Chairman, that question is quite out of order.

The Chairman: I should draw to your attention —

Senator Cools: Do you want me to put the question another way?

Senator Forrestall: You cannot put it another way.

The Chairman: I understand your curiosity, Senator Cools.

Senator Cools: We discussed this. Some of these wounds are still open, Senator Forrestall.

Senator Forrestall: Yes, but you are asking the wrong people.

Senator Cools: I can rephrase the question. I do not have a problem if one set of words does not work. We can try another.

The real issue is this: What is the moral, intellectual and philosophical basis on which these decisions are being made?

The last time around, we attempted to find the numerical basis for your studies. I am sure you have read the Senate committee reports. I think I can ask this question: What is the moral basis for this act?

Senator Forrestall: On a point of order, Mr. Chairman!

Senator Cools: They can share with us their thinking as the legislation was articulated and drafted.

Senator Forrestall: I will ask the chairman to rule on this.

Senator Cools: You are out of order, senator!

Senator Forrestall: I will not take that kind of lip! There is a proper course of action and a course that is not proper. You know the difference.

Senator Cools: Sure I do.

Senator Forrestall: Well, then, do not persist. If the chairman does not call you out of order, I will.

[Traduction]

entretient avec les gens, relation dans le cadre de laquelle le gouvernement utilise les employeurs ou demande aux employeurs de faire des retenues au nom des personnes. Ces dernières années, le rôle et la contribution du gouvernement ont ainsi diminué.

Je me demande si notre conseiller juridique peut nous dire au nom de quelle autorité morale et philosophique le gouvernement peut se permettre de restreindre l'admissibilité des gens et de pénaliser ceux dont l'argent. . .

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, la question est irrecevable.

Le président: J'aimerais attirer votre attention. . .

Le sénateur Cools: Voulez-vous que je reformule la question?

Le sénateur Forrestall: Vous ne pouvez pas la reformuler.

La président: Je comprends votre curiosité, sénateur Cools.

Le sénateur Cools: Nous avons discuté de cette question. Certaines de ces blessures ne sont pas encore cicatrisées, sénateur Forrestall.

Le sénateur Forrestall: Oui, mais vous posez la question aux mauvaises personnes.

Le sénateur Cools: Je peux reformuler la question. Si je n'ai pas utilisé les bons mots, ce n'est pas un problème. Je peux essayer d'en utiliser d'autres.

La véritable question est la suivante: sur quels fondements moral, intellectuel et philosophique de telles décisions sont-elles prises?

La dernière fois, nous avons tenté de fonder nos analyses sur des assises numériques. Je suis certaine que vous avez lu les rapports du comité du Sénat. Je pense que je peux poser la question: quel est le fondement moral d'une telle loi?

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, j'invoque le Règlement!

Le sénateur Cools: Ils peuvent partager leur point de vue avec nous quant à la façon dont les dispositions législatives ont été articulées et rédigées.

Le sénateur Forrestall: Je demanderai au président de bien vouloir rendre une décision sur cette question.

Le sénateur Cools: Vous enfoncez le Règlement, sénateur!

Le sénateur Forrestall: Je ne tolérerai pas ce genre d'impertinence! Il y a une bonne et une mauvaise façon de se conduire. Vous savez la différence.

Le sénateur Cools: Bien sûr que oui.

Le sénateur Forrestall: Eh bien, dans ce cas, ne persistez pas. Si le président ne vous rappelle pas au Règlement, je le ferai.

[Text]

Senator Cools: We have a chairman. We are quite satisfied with him.

Senator Forrestall: I am beginning to wonder what we have for a chairman.

Senator Cools: Oh, no, I am quite satisfied.

Who is getting lippy now?

The Chairman: Order.

I am not interested in what you think of the chairman — either one of you, for that matter.

I can tell you this: You can legitimately ask officials from these departments matters of fact and numbers and policy. There was a time when it was improper to ask bureaucrats matters of policy. However, we do not have a minister here. That was their responsibility.

What you are asking now, as I understood it, is the motivation that went into the policy. That is stretching it a little, if I may say so, Senator Cools.

Senator Cools: I am quite happy to accept what you have to say.

Mr. Mulder: In terms of policy, the ministers finally made their decisions in cabinet with respect to the December 2 Economic Statement made by the Minister of Finance. In those statements, there were a number of provisions, some of which are reflected in this legislation.

The government attempted to do two things: First, to stimulate the economy; second, to generate what it thought was a more balanced system, not only unemployment insurance, but elsewhere, and also to generate savings in order to control the deficit.

With respect to unemployment insurance provisions, for example, the Minister of Finance announced at that time a premium rate holiday for all small businesses. Ninety-five per cent of all small businesses in Canada will get relief from paying \$1,600 per person in unemployment insurance premiums for any additional person they engage at work.

The government also increased to \$300 million the amount of money to go through the unemployment insurance system to deal with displaced workers and people affected by industrial restructuring.

The government also announced a \$350-million initiative to deal with training in major industrial sectors, which is underway.

The government, in order to contain the deficit in the unemployment insurance program, thought that benefits should be reduced from 60 to 57 per cent. That does not mean that the

[Traduction]

Le sénateur Cools: Nous avons un président. Nous sommes très satisfaits de ses services.

Le sénateur Forrestall: Je commence à me demander quel genre de président nous avons.

Le sénateur Cools: Oh! Non, je suis plutôt satisfaite.

Qui fait maintenant preuve d'impertinence?

Le président: À l'ordre!

Ce que vous pensez du président ne m'intéresse pas — et cela vaut pour vous deux.

Je vous dirai ceci: vous pouvez en toute légitimité poser des questions aux représentants de ces ministères au sujet des faits, des chiffres et des politiques. Mais il y avait une époque où il était inapproprié de poser à des bureaucrates des questions ayant rapport aux politiques. Toutefois, aucun ministre n'est ici présent. Or, c'était la responsabilité des ministres.

Si j'ai bien compris, ce que vous demandez, c'est ce qui a motivé une telle politique. Si je peux me permettre, sénateur Cools, vous forcez un peu les choses.

Le sénateur Cools: J'accueille assez volontiers vos propos.

M. Mulder: En ce qui a trait aux politiques, les ministres ont finalement rendu leur décision au Cabinet en ce qui a trait à l'exposé économique présenté par le ministre des Finances le 2 décembre. Dans cet exposé, le ministre a fait référence à des dispositions dont certaines ont trouvé écho dans le texte de loi.

Le gouvernement a tenté d'accomplir deux choses: premièrement, de stimuler l'économie; deuxièmement, de créer ce qui est apparu comme un système mieux équilibré, non seulement du point de vue de l'assurance-chômage, mais dans d'autres domaines également, tout en permettant de réaliser des économies visant à maîtriser le déficit.

En ce qui a trait aux dispositions relatives à l'assurance-chômage, par exemple, le ministre des Finances a annoncé un allègement des taux des cotisations pour l'ensemble des petites entreprises. Pour toute nouvelle personne embauchée, 95 p. 100 des petites entreprises du Canada seront exemptées de verser 1 600 \$ par personne en cotisations d'assurance-chômage.

Le gouvernement a également fait passer à 300 millions de dollars la somme qui, par l'intermédiaire du système d'assurance-chômage, sera consacrée aux travailleurs déplacés et aux personnes touchées par une restructuration industrielle.

Le gouvernement a également annoncé une initiative de 350 millions de dollars visant à faire face aux problèmes de la formation dans les principaux secteurs industriels. Cette initiative est actuellement en cours.

Le gouvernement, pour contenir le déficit du programme d'assurance-chômage, a jugé que les prestations devraient être ramenées de 60 à 57 p. 100. Cela ne signifie pas que les

[Text]

weekly benefits go down. The normal system would have allowed for an increase in the weekly rates and then by reducing the 57 per cent, in most cases people get the same weekly benefits.

The final provision in this legislation was to deal with just causes and there are two reasons for that. One is in order to generate savings in the deficit; second, the government felt strongly that people who quit without just cause should not be allowed to access the unemployment insurance program.

In summary, those are the main initiatives and some of the rationales.

The Chairman: That is a good answer. A great deal of that was already known from the minister's statement. The problem that I had was with the senator asking the moral behind all that.

Mr. Mulder: I am certainly not a moral judge of anything.

Senator Cools: At least the thinking behind it, the development of thought. We know how these fellows operate.

The Chairman: As I said, that is a little beyond the fringe.

Senator Forrestall: May I welcome you to your new responsibilities, minister.

Mr. Mulder: Thank you, senator.

Senator Forrestall: If you continue like this, you will do very well.

Mr. Mulder: I hope I live up to that billing.

Senator Forrestall: I am sure you have done a tremendous job with this.

On February 26, the minister wrote to you reflecting some concerns that had been received about the fairness with which certain forms of harassment might be dealt with. He wrote to alert you to a growing number of concerns and expressions he was receiving and asked to you take all appropriate measures to ensure that all such cases were dealt with, with care and understanding.

In your response to the minister of March 8, you not only recognized the need for care and concern in this field, you also laid out a number of things you were prepared to do and were suggesting to the minister should and would be done. On page two of your letter to the minister you state:

[Traduction]

prestations hebdomadaires baisseront. La procédure normale aurait prévu une hausse des taux hebdomadaires; ensuite, la réduction du taux, établi à 57 p. 100, fait en sorte que la majorité des gens obtiennent les mêmes prestations hebdomadaires.

La dernière disposition du projet de loi devait porter sur la justification, et ce pour deux raisons. Tout d'abord, elle devait permettre de réduire le déficit; en outre, le gouvernement était fermement convaincu que les personnes qui quittent leur emploi sans justification ne devraient pas avoir accès au programme d'assurance-chômage.

Voilà, en résumé, les principales initiatives qui sous-tendaient le projet de loi, ainsi que certaines explications à ce sujet.

Le président: Vous avez bien répondu. La déclaration du ministre nous avait déjà fourni une grande partie de ces renseignements. Mon problème avait trait à la question du sénateur au sujet du principe sous-jacent du projet de loi.

M. Mulder: Je ne me permettrai jamais de juger du caractère moral de quoi que ce soit.

Le sénateur Cools: Au moins le raisonnement qui sous-tend le projet de loi. Nous connaissons les méthodes de ces gens.

Le président: Comme je l'ai déjà dit, cela est quelque peu inhabituel.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le ministre, permettez-moi de vous féliciter de vos nouvelles responsabilités.

M. Mulder: Merci, sénateur.

Le sénateur Forrestall: Si vous poursuivez dans cette voie, vous réussirez très bien.

M. Mulder: J'espère être à la hauteur de ces attentes.

Le sénateur Forrestall: Je suis certain que vous vous êtes très bien acquitté de cette tâche.

Le 26 février, le ministre vous a fait part, dans une lettre, de certaines préoccupations qu'on lui avait exprimé au sujet de l'équité avec laquelle on pourrait résoudre certaines formes de harcèlement. Il vous a écrit pour vous sensibiliser au nombre croissant de préoccupations et de commentaires dont on lui faisait part et pour vous demander de prendre toutes les mesures appropriées pour faire en sorte que l'on donne suite à tous ces témoignages, de manière sensible et compréhensive.

Dans votre réponse au ministre en date du 8 mars, non seulement avez-vous reconnu le besoin de régler cette question avec délicatesse et compréhension, mais vous avez aussi établi un certain nombre de mesures que vous étiez prêt à prendre, mesures qui, selon vous, s'imposaient et seraient prises. À la page 2 de votre lettre au ministre, vous précisez ce qui suit:

[Text]

At the present time, there are specially trained Claimant Services Officers (CSOs) who assist claimants. As well, 140 additional CSOs will be brought on strength.

What is the status of that?

Mr. Mulder: Senator Forrestall, if I may, Senator Stewart was wondering which section you were referring to. It is section 5, a letter that the minister wrote to me and then my reply a week or week and a half later.

As Senator Forrestall pointed out, the minister wrote to me because a number of people in the public thought perhaps we should make sure that this program was being administered. Since 1941, we have administered this program, I think, on balance, well. We provide about 4 million claimants unemployment insurance and make 24 million payments per year. We have an extensive program that we think is well managed and administered, but there is always room for improvement and hence the effort we are making. We have put in place or are in the process of putting in place all those provisions. We have provided additional training on the assumption that the legislation will go into effect on April 4, if it is dealt with this week. If the Senate, with or without amendments, deals with it next week, it may not be implemented until April 11. Programs always start on a Sunday. We cannot start a program like this in the middle of the week. Our unemployment insurance program runs week by week. On whatever date it is implemented, we are ready. We are bringing on stream additional Claimant Services Officers to ensure that we have well-trained staff available to deal with the extra work load or with the sensitivity of those cases.

Senator Forrestall: Specifically, Mr. Chairman, I was asking the deputy minister whether or not the additional 140 CSOs have now been brought on?

Mr. Mulder: No, they are being brought on stream now. Largely, it is people who are already on the unemployment insurance program who are being upgraded or reassigned and we will then back fill elsewhere.

Senator Forrestall: The toll free access to claimants continues in place?

Mr. Mulder: We have that in place and we are advertising more. We have an 800 number or, in some cases where we do not have a 1-800 number access, we inform people that they can call us collect.

Senator Forrestall: You indicated in terms of training and upgrading of training that this is currently taking place?

[Traduction]

À l'heure actuelle, les agents des services aux prestataires, dont la formation est expressément axée sur ce genre de travail, aident les prestataires. En outre, 140 agents viendront s'ajouter à l'effectif.

Où en est-on sur ce plan?

M. Mulder: Sénateur Forrestall, j'aimerais souligner que le sénateur Stewart s'interrogeait au sujet de l'article auquel vous faisiez allusion. S'agit-il de l'article 5, d'une lettre que le ministre m'a écrite et à laquelle j'ai répondu une semaine ou une semaine et demie plus tard?

Comme l'a souligné le sénateur Forrestall, le ministre m'a écrit parce qu'un certain nombre de personnes jugeaient que nous devrions peut-être veiller à ce que ce programme soit bien administré. À mon avis, nous réussissons, depuis 1941, à administrer relativement bien ce programme. Nous fournissons de l'assurance-chômage à quelque 4 millions de prestataires, ce qui représente 24 millions en prestations par année. Nous appliquons un programme exhaustif, qui, selon nous, est bien géré et bien administré; toutefois, un programme peut toujours être amélioré, d'où nos efforts actuels en ce sens. Nous avons mis en place certaines de ces dispositions ou sommes en train de le faire. Nous avons fourni une formation supplémentaire en présumant que la loi entrera en vigueur le 4 avril, si le projet de loi est étudié cette semaine. Si le Sénat l'étudie la semaine prochaine, qu'il le modifie ou non, la loi pourrait n'entrer en vigueur que le 11 avril. Les programmes débutent toujours un dimanche. Nous ne pourrions pas faire en sorte qu'un programme de ce genre entre en vigueur au milieu de la semaine. Notre programme d'assurance-chômage fonctionne sur une base hebdomadaire. Nous sommes prêts, quelle que soit la date de son entrée en vigueur. Nous augmentons l'effectif de gens des services aux prestataires pour nous assurer de disposer d'un personnel qui ait reçu la formation nécessaire pour assumer le volume de travail supplémentaire et composer avec la nature délicate des nouveaux cas.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le président, je demandais spécifiquement au sous-ministre si les 140 agents supplémentaires étaient déjà en place ou non?

M. Mulder: Non, nous sommes en train de les affecter. Il s'agit, en grande partie, de personnes qui travaillent déjà au programme d'assurance-chômage, qui se recyclent ou sont réaffectées, et qui iront ensuite combler un autre poste.

Le sénateur Forrestall: Les prestataires ont-ils toujours accès au service d'appels sans frais d'interurbain?

M. Mulder: Le service est en place, et nous l'annonçons davantage. Nous avons une ligne du Service 800; pour ce qui est des personnes qui n'ont pas accès à cette ligne, nous les avisons qu'elles peuvent nous téléphoner à frais virés.

Le sénateur Forrestall: Avez-vous dit que les programmes de formation et de perfectionnement étaient en cours?

[Text]

Mr. Mulder: Yes, it has taken place over the last month. We are ready with that and we will provide refresher training or additional training as required.

Senator Forrestall: You suggest in one of your undertakings to the committee that the Status of Women are assisting. In what manner are they assisting you?

Mr. Mulder: The Status of Women and others have helped us in reviewing all the documentation with respect to training, so that we are sensitive to the issues that they and others feel are important. They also participated with us in putting together an excellent video of roughly a half hour, which we have used for training. This video goes through the various reasons and includes some of the experts involved in the Status of Women Canada. They are available nationally and regionally to help us out in the day-to-day administration. If our unemployment insurance agents or officers need assistance on certain cases, they can call on members of the Status of Women Canada and other such groups to help out with interpretation, administration and dealing with sensitive cases.

Senator Forrestall: Are the 140 additional CSOs new employees or are they employees who are upgrading or transferring within your current overall system?

Mr. Mulder: They are both. The majority will probably be officers already in the organization familiar with the unemployment insurance program and then as their positions are freed up, we will bring in other people. There are some people we would engage elsewhere within the federal civil service or through other recruitment processes. They are people who are knowledgeable in dealing with complicated cases, for example, sexual harassment cases.

Senator Forrestall: Would the CSOs generally have a university level education? I am not talking about people who have been in the system for quite a while.

Mr. Mulder: My associate Ms Tanner says no, but I am sure some are bound to be.

Ms Julie Zahoruk-Tanner, Chief, Ancillary Policies and Programs, Benefit Entitlement Directorate, Canada Employment and Immigration Commission: Essentially in terms of recruitment, we are looking for people who can handle these situations very sensitively, who are aware of the situation and will be able to help the claimant to articulate the situation. Claimants do not necessarily know what is required of them, so it is to elicit enough information from the

[Traduction]

M. Mulder: Oui, ils ont eu lieu le mois dernier. Nous sommes prêts sur ce plan et fournirons, au besoin, des cours de recyclage et de perfectionnement.

Le sénateur Forrestall: Vous affirmez, dans l'une de vos déclarations au comité, que Condition féminine Canada vous aide dans vos démarches. De quelle manière cet organisme vous aide-t-il?

M. Mulder: Condition féminine Canada et d'autres organismes nous ont aidé à étudier toute la documentation relative à la formation, afin de nous sensibiliser aux problèmes qu'ils jugent importants. Ces organismes nous ont également aidé à réaliser un excellent vidéo d'environ une demi-heure, que nous avons utilisé durant les cours de formation. Ce vidéo porte sur les diverses raisons invoquées et contient le témoignage de quelques-uns des spécialistes de Condition féminine Canada. Ces derniers nous offrent leur aide pour l'administration quotidienne du programme aux échelles nationale et régionale. Lorsqu'un de nos agents d'assurance-chômage a besoin d'aide pour résoudre un dossier délicat, il peut demander aux membres de Condition féminine Canada et d'autres groupes de ce genre à interpréter le problème et à prendre les mesures nécessaires pour régler le cas en question.

Le sénateur Forrestall: Les 140 agents des services aux prestataires supplémentaires sont-ils de nouveaux employés, ou s'agit-il plutôt d'employés affectés à diverses sections du programme actuel qui se recyclent ou sont mutés?

M. Mulder: Certains employés sont nouveaux, et d'autres ne le sont pas. Ce sont pour la plupart des agents qui appartiennent déjà à l'organisation et qui sont déjà familiarisés avec le programme d'assurance-chômage; à mesure que leur poste se libère, nous engageons d'autres personnes. Nous recrutons certaines personnes ailleurs au sein de la fonction publique fédérale, tandis que nous en recrutons d'autres par d'autres procédés. Ce sont des personnes qui savent comment résoudre des affaires complexes, par exemple, des situations de harcèlement sexuel.

Le sénateur Forrestall: En général, les agents des services aux prestataires détiennent-ils un diplôme universitaire? Je ne parle pas des personnes qui sont affectées au programme depuis longtemps.

M. Mulder: Même si ma collègue, Mme Tanner, affirme que cela n'est pas le cas, je suis certain que quelques-uns détiennent un diplôme universitaire.

Mme Julie-Zahoruk Tanner, chef, Politiques et programmes auxiliaires, Direction de l'admissibilité aux prestations, Commission de l'emploi et de l'Immigration du Canada: En ce qui concerne le recrutement, nous recherchons essentiellement des personnes qui peuvent régler ces situations avec le plus grand soin, qui sont au courant de la situation et qui seront en mesure d'aider le prestataire à la présenter. Étant donné que les prestataires ne savent pas nécessairement ce qu'on exige

[Text]

claimant so that just cause can be established. These are people who know how to handle the psychology of the unemployed to deal with fact finding in a sensitive manner, to be able to help claimants in terms of their process through the UI system. Essentially, these are the type of people we would like to have. Some of them are university graduates, some are recruited internally.

Senator Corbin: Is it not a fact that the whole thrust of this legislation is to scare people?

Mr. Mulder: I am not aware of that, senator.

Senator Corbin: In the desk drop there is a paragraph on the second page entitled, "Impact on claimants."

It states in that paragraph that those who wish to leave their jobs without just cause will be less likely to quit once the legislation takes effect. Isn't that a scare tactic?

Mr. Mulder: No. The assumption is that once people realize that under certain circumstances they will not get unemployment insurance, they will not quit their jobs if they do not have good reason to quit. I do not think that is a scare tactic, it is a statement of fact.

Senator Corbin: It does not matter if they are up to their neck in fish guts and they hate their job.

Mr. Mulder: No. The just cause feature says that if the work place is unsafe, unhealthy or if working conditions are not normally what would be expected, those are reasons based on jurisprudence, upon which we will allow people to draw unemployment insurance. If they have a normal job, get normal pay, are treated well and they decide to quit because they do not want to work, this law says they do not get unemployment insurance.

The Chairman: I want to call the Departments of Agriculture and Transport as soon as I can, but Senator Stewart has indicated he has another question.

Senator Stewart: We should express appreciation to Senator Forrestall for calling our attention to the delightful exchange of correspondence between the Minister of Employment and Immigration and his deputy. One wonders if the deputy wrote the letter and the minister signed it and then the deputy wrote the reply.

Senator Molgat: To himself.

Senator Stewart: It is so congratulatory. They are not going to rest on their laurels, where are the laurels? We end up with this paragraph.

[Traduction]

d'eux, les agents doivent donc leur demander suffisamment de renseignements, afin de pouvoir établir un motif valable. Ces personnes comprennent la psychologie du chômeur et savent comment obtenir des renseignements avec tact et aider les prestataires à franchir les étapes du programme d'assurance-chômage. C'est essentiellement ce type d'agents que nous recherchons. Certains détiennent un diplôme universitaire, et d'autres sont recrutés à l'interne.

Le sénateur Corbin: N'est-il pas vrai que le projet de loi ne vise qu'à effrayer les gens?

M. Mulder: Je ne saurais vous répondre, sénateur.

Le sénateur Corbin: La deuxième page comporte un paragraphe qui porte sur les conséquences pour les prestataires.

Ce paragraphe précise que ceux qui souhaitent quitter leur emploi sans motif valable seront moins susceptibles de le faire, une fois la loi en vigueur. N'est-ce pas là une mesure qui vise à effrayer les gens?

M. Mulder: Non. On présume qu'une fois que les gens réaliseront qu'ils n'auront pas droit à l'assurance-chômage dans certaines circonstances ils ne quitteront pas leur emploi, s'ils n'ont pas un motif valable de le faire. Je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une mesure visant à les effrayer; nous ne faisons qu'énoncer un fait.

Le sénateur Corbin: Le fait qu'ils soient jusqu'au cou dans les entrailles de poisson et qu'ils détestent leur travail n'a aucune importance.

M. Mulder: Non. L'article relatif à la justification prévoit que si l'employé travaille dans un milieu qui n'est pas sécuritaire, est malsain, ou encore si ses conditions de travail ne sont pas celles auxquelles il s'attendrait normalement, ce sont là des motifs qui, selon la jurisprudence, lui permettront de retirer de l'assurance-chômage. Si une personne a un travail ordinaire, qu'elle est payée normalement et qu'elle est bien traitée, et qu'elle décide de quitter son emploi parce qu'elle ne veut pas travailler, selon le projet de loi à l'étude, elle n'aura pas droit à l'assurance-chômage.

Le président: Je veux appeler les ministères de l'Agriculture et des Transports dès que possible; cependant, le sénateur Stewart a une autre question à poser.

Le sénateur Stewart: Nous devrions remercier le sénateur Forrestall d'avoir attiré notre attention sur la correspondance délicate échangée entre le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et son sous-ministre. On dirait presque que le sous-ministre a rédigé la lettre, que le ministre l'a signée et que le sous-ministre a ensuite rédigé la réponse.

Le sénateur Molgat: La réponse adressée à lui-même.

Le sénateur Stewart: Elle est tellement élogieuse. J'espère qu'ils n'ont pas l'intention de s'asseoir sur leurs lauriers! Quels lauriers? Il nous reste le paragraphe qui suit:

[Text]

I believe these measures demonstrates our continued commitment to providing the most professional and fair service possible to our clientele. As you know, that long has been our goal —

Minister; I insert the word “minister”

— as embodied in our Philosophy —

It is hilarious.

Mr. Mulder: If I may senator, we are proud of the fact that we have 9,000 persons across the country, three quarters of whom are women, who do a good job —

Senator Stewart: And the minister did not know that?

Mr. Mulder: No.

Senator Stewart: So you had to communicate that to him. Well, Congratulations.

Mr. Mulder: We decided to do that because a lot of people were saying that we were not administering the program well and accusing our staff of not administering it well. They were indicating that we do not do it fairly and justly and we think we do.

Senator Stewart: So you call yourself as witness to the fact that you are performing well.

Mr. Mulder: No. We think that these 9,000 employees who work for the Government of Canada who administer the program daily do a good job and deserve to get credit for it.

Senator Stewart: That may be true. All I am saying is that the form in which you adduce the evidence is very suspect.

Mr. Mulder: I do not believe it is suspect to indicate the various measures we are taking to make sure the program is well administered and to give credit to the 9,000 dedicated civil servants who do so.

Senator Corbin: We should congratulate them; they also have employment security. That is just great.

The Chairman: I would like to draw to your attention that you should direct your remarks to the Chair.

Senator Stewart: Yes, Mr. Chairman. Table 13 is entitled “Benefits, Adjudications, Appeal Decisions and Appeals as % of Adjudications, 1992”. We have it by province and territory. What does the expression “adjudication” mean as a heading there?

Mr. McFee: Adjudication is the expression used for deciding on a claim for benefits, whether or not the claim will be allowed.

[Traduction]

Je crois que ces mesures prouvent que nous maintenons notre engagement à fournir le service le plus professionnel et le plus équitable possible à notre clientèle. Comme vous le savez, nous en faisons depuis longtemps notre objectif. . .

Ministre; j'intègre le mot «ministre»

. . . enchâssé dans notre énoncé de principe. . .

C'est hilarant.

M. Mulder: Sénateur, si vous me le permettez, j'aimerais dire que nous sommes fiers d'employer, d'un bout à l'autre du pays, 9 000 personnes, dont les trois-quarts sont des femmes, qui ont un bon travail. . .

Le sénateur Stewart: Et le ministre ne savait pas cela?

M. Mulder: Non.

Le sénateur Stewart: Vous avez donc dû lui en faire part. Eh bien, félicitations.

M. Mulder: Nous avons décidé de le faire parce que bien des gens affirmaient que nous n'administrions pas bien le programme et accusaient notre personnel de mal l'administrer. Ces personnes affirmaient que nous ne l'administrions pas de manière juste et équitable, alors que nous croyons le faire.

Le sénateur Stewart: Vous attestez donc vous-même votre efficacité.

M. Mulder: Non. Nous croyons que ces 9 000 employés du gouvernement fédéral qui administrent le programme quotidiennement font un bon travail et méritent d'être reconnus à cet égard.

Le sénateur Stewart: Vous avez peut-être raison. Je dis simplement que la manière dont vous présentez les preuves est très douteuse.

M. Mulder: Je ne crois pas agir de manière douteuse en exposant les diverses mesures que nous prenons pour veiller à ce que le programme soit bien administré et pour reconnaître le travail des 9 000 fonctionnaires dévoués qui l'administrent.

Le sénateur Corbin: Nous devrions les féliciter; ils jouissent également d'une certaine sécurité d'emploi. C'est tout simplement merveilleux.

Le président: J'aimerais vous signaler que vous devez adresser vos remarques au président.

Le sénateur Stewart: Oui, monsieur le président. Le tableau 13 est intitulé «Prestations, arbitrage, décisions d'appel et pourcentage des appels par rapport à l'arbitrage pour 1992». Les données sont réparties par province et par territoire. Que signifie le terme «arbitrage» dans le titre?

M. McFee: Le terme «arbitrage» signifie la décision d'approuver ou de rejeter une demande de prestation.

[Text]

Senator Stewart: Does that mean you will have an adjudication even if there is no dispute?

Mr. McFee: It means that the claimant files a claim for benefits, presents certain facts, the agent considers the facts and makes a decision. The decision is called an "adjudication".

Senator Stewart: Then you have appeals in certain instances. Am I correct in thinking that there are two ways in which appeals can be dealt with?

Mr. McFee: The normal procedure is that a claimant who is dissatisfied with the decision can either go to the officer who made the decision and attempt to get it changed or, if that does not succeed, the claimant can appeal to the Board of Referees, which is the first level of appeal. That would be the statistics displayed on your chart.

Senator Stewart: And that is the end of the process?

Mr. McFee: No, it is not. If the claimant is dissatisfied with the decision of the Board of Referees, which means they lose — about 75 per cent of the cases — they can appeal to the next level which is the Umpire. Those are judges of the Federal Court. They can then appeal to the Federal Court of Appeal and following that, if they so desire, they can appeal to the Supreme Court of Canada.

Senator Stewart: I want to tie that back to the information we were given in relation to the earlier table on the geographic basis. I notice that the number of appeals as a percentage of adjudication is somewhat higher in Quebec than in the four Atlantic provinces, although only a little, but there is a big jump in Ontario. In Newfoundland and Prince Edward Island it is .6, .7 in New Brunswick, .8 in Quebec, but it bounces to 1.2 in Ontario and then Alberta and British Columbia are provinces in which there is a high rate of appeal. Any explanation?

Mr. McFee: I may be missing the point, but the figures you have in front of you do not deal only with voluntary quits, they deal with all claims.

Senator Stewart: I understand that. Again, I am looking for patterns here. I got what I thought was a satisfactory answer earlier with regard to geographic pattern. I wonder if there is some explanation as to why you have higher rates of appeal in Ontario, Alberta and British Columbia than in the other provinces.

Mr. McFee: I am not aware of a specific reason. I have certain intimations, but they would not be very helpful to you.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Cela signifie-t-il qu'il y a arbitrage, même lorsqu'il n'y a aucun conflit?

M. McFee: Cela signifie, d'une part, qu'une personne demande des prestations et présente certains faits et, d'autre part, que l'agent étudie les faits et prend une décision. On appelle la décision «arbitrage».

Le sénateur Stewart: En fait, dans certains cas, un appel est interjeté. Ai-je raison de dire qu'il existe deux façons de résoudre un appel?

M. McFee: La procédure normale prévoit qu'un prestataire qui n'est pas satisfait de la décision prise à son égard peut demander à l'agent qui a pris la décision de la modifier ou, si cette démarche échoue, interjeter appel devant le conseil d'arbitrage, qui constitue la première instance d'appel. Ces démarches donneraient lieu aux statistiques présentées dans le tableau.

Le sénateur Stewart: Et la procédure s'arrête-t-elle là?

M. McFee: Non. Si le prestataire n'est pas satisfait de la décision rendue par le conseil d'arbitrage, ce qui signifie qu'il a perdu sa cause — c'est le cas de 75 p. 100 des personnes — il peut interjeter appel devant une instance supérieure, c'est-à-dire l'arbitre. Ce sont les juges de la Cour fédérale qui jouent ce rôle. Ensuite, la personne peut interjeter appel devant la Cour d'appel fédérale, puis, si elle le désire, devant la Cour suprême du Canada.

Le sénateur Stewart: J'aimerais établir un lien entre cette question et les renseignements qui nous ont été fournis au sujet du tableau divisé en régions géographiques dont nous avons parlé plus tôt. Je remarque que le pourcentage des appels par rapport aux causes d'arbitrage est légèrement plus élevé au Québec que dans les quatre provinces de l'Atlantique; cependant, on constate une hausse importante du pourcentage en Ontario. Il s'élève à 0,6 à Terre-Neuve et à l'Île-du-Prince-Édouard, à 0,7 au Nouveau-Brunswick, à 0,8 au Québec, mais il grimpe à 1,2 en Ontario; ensuite, en Alberta et en Colombie-Britannique, le taux d'appel est élevé. Pouvez-vous expliquer ces écarts?

M. McFee: Je ne comprends peut-être pas bien la question; toutefois, les chiffres que vous avez devant vous ne touchent pas que les demandes liées à un départ volontaire, mais touchent toutes les demandes.

Le sénateur Stewart: Je comprends. Encore une fois, je tente de relever des tendances. J'ai obtenu, tout à l'heure, une réponse que j'ai jugée satisfaisante au sujet des tendances géographiques. Je me demande si l'on peut expliquer pourquoi les taux d'appel sont plus élevés en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique que dans les autres provinces.

M. McFee: J'ignore s'il existe une raison précise. Je pourrais vous fournir quelques explications, mais elles ne vous seraient pas très utiles.

[Text]

Senator Stewart: Then we have the number of appeals allowed. I assume that means that the appeal was successful.

Mr. McFee: On the part of the claimants, yes.

Senator Stewart: Would anyone other than a claimant make an appeal?

Mr. McFee: At the Board of Referees level, the two people who tend to appeal are the claimants or the employers, the latter being extremely infrequently. The number is very small. It is roughly 75-25, the decisions at that level.

Senator Stewart: You show here that in the cases that went to the Board of Referees almost 25 per cent were successful. Does that suggest to you that there is something wrong below where the adjudications were made?

Ms Tanner: When a decision is made on a claim, the claimant is given a decision in the form of a letter. They are told that if they have additional information, they are to come to the office and provide the information. As Mr. McFee has indicated, often the agent will change the decision. If he does not change the decision, it will go to the Board of Referees. The Board of Referees level is very informal. The three members of the board are also members of the community and they are usually able to obtain additional information. So the claimant is more comfortable in providing more clarification, more explanation and that information perhaps was not available in the first instance. The fact that a claimant wins at the Board of Referees does not necessarily mean that the agent's decision was incorrect. It simply means that the agent's decision was based on information that was not available.

Senator Stewart: The number of appeals in Prince Edward Island is less than 1 per cent, which means that in the case of the other 99 per cent —

Mr. Mulder: Yes, 99.4.

Senator Stewart: — they did not have a chance to put forward —

Mr. Mulder: No, they chose not to appeal. They accepted the decision.

Ms Tanner: In terms of the percentage of adjudications, that includes adjudications to allow benefits in terms of all decisions made.

Senator Stewart: To allow benefits?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Ensuite, il y a le nombre d'appels accueillis. Je suppose que cela signifie que ces appels se sont révélés fructueux.

M. McFee: Oui, pour les demandeurs.

Le sénateur Stewart: Est-ce que seuls les demandeurs peuvent interjeter appel?

M. McFee: Les deux parties qui tendent à interjeter appel devant le conseil d'arbitrage sont les demandeurs et les employeurs, quoique ces derniers le fassent très rarement. Les employeurs interjettent très peu d'appels. Les décisions rendues par cette instance sont d'environ 75 rejets pour 25 approbations.

Le sénateur Stewart: Vous expliquez ici que près de 25 p. 100 des causes portées en appel devant le conseil d'arbitrage se sont révélées fructueuses. À votre avis, ce pourcentage porte-t-il à croire qu'il y a une erreur sur le plan des décisions d'arbitrage rendues?

Mme Tanner: Lorsqu'une décision est rendue au sujet d'une demande, le demandeur en est avisé par lettre. On l'informe que s'il dispose de renseignements supplémentaires, il doit se rendre au bureau pour les fournir à un agent. Comme M. McFee l'a souligné, il arrive souvent que l'agent modifie la décision. S'il ne la modifie pas, la décision est portée devant le conseil d'arbitrage. Le conseil d'arbitrage est un organe très informel. Les trois membres du conseil sont recrutés parmi la collectivité et sont habituellement en mesure d'obtenir des renseignements supplémentaires. Le demandeur se sent donc plus à l'aise pour fournir des précisions et des explications supplémentaires, renseignements qui n'ont peut-être pas été soumis en première instance. Le fait que le conseil d'arbitrage rende une décision favorable au demandeur ne signifie pas nécessairement que la décision rendue par l'agent était incorrecte. Cela signifie simplement que l'agent a fondé sa décision sur les seuls renseignements auxquels il avait accès.

Le sénateur Stewart: À l'Île-du-Prince-Édouard, le nombre d'appels est de moins de 1 p. 100, ce qui signifie que, pour les 99 p. 100 qui restent. . .

M. Mulder: Oui, 99,4 p. 100.

Le sénateur Stewart: . . . les personnes n'ont pas eu la chance de porter leur cause en appel. . .

M. Mulder: Non, elles ont choisi de ne pas interjeter appel. Elles ont accepté la décision.

Mme Tanner: En ce qui concerne le pourcentage de décisions d'arbitrage, il comporte les décisions d'accorder des prestations par rapport à toutes les décisions rendues.

Le sénateur Stewart: Les décisions d'accorder des prestations?

[Text]

Ms Tanner: That is right. Every time an agent makes a decision to allow benefits, these are all percentages. So it is also based on cases allowed.

Mr. McFee: Put another way, the commission makes 7 million decisions a year and of those, an extremely small fraction are contested. I am not going to pretend to know exactly why that is, but appeals are a very small percentage. Roughly 99.4 per cent of decisions of the commission are accepted by the parties concerned without contest.

Senator Stewart: The figure you just cited may be obvious to you, and I am sure you will make it obvious to us. I am looking at the bottom of the column entitled "Adjudications" where it says 3.8 million adjudications.

Mr. McFee: That is the number of what we call initial and renewal claims that are received in a given year. "Initial claim" means the first time a person files. "Renewal claim" means that a person is already on claim, is off for a while or does not report for a while, then files again.

I said 7 million decisions a minute ago, senator, and I do not want to mislead you. By that I meant that arising from those 3.819 million claims, one gets about 7 million decisions because some claims have more than one decision required. That is the point I was trying to make. And of those 7 million decisions, the small fraction that you see there are appealed.

Senator Stewart: I have a very different kind of question. The word "significant" appears in clause 19. On page 8 of the bill, I see it twice, "significant modifications of terms, "significant changes in work duties". I am not being facetious here. I am looking for the legal meaning. Linguistically the word "significant" meant that something was a sign of something else. Whether that something else was important or not was another question. You might see a cloud in the heavens and it might just be a rain cloud, or it might be a smoke signal. The latter would be significant.

What does the word "significant" mean in law in this proposed subsection?

Mr. Low: Senator, I do not suggest to you that there is a precise meaning of the word "significant". I suggest, however, that the person who makes the decision has to be satisfied that the person has not left for some consideration that is trivial or, should I say, insignificant. There has to be

[Traduction]

Mme Tanner: C'est exact. Chaque fois qu'un agent décide d'autoriser des prestations, sa décision s'ajoute au pourcentage. Le pourcentage est donc également fondé sur les dossiers approuvés.

M. McFee: Autrement dit, la commission rend 7 millions de décisions par année, dont une fraction infime fait l'objet de contestation. Je ne prétendrai pas en connaître la raison exacte, mais les appels représentent un pourcentage très faible. Environ 99,4 p. 100 des décisions de la commission sont acceptées par les parties en cause, sans être contestées.

Le sénateur Stewart: Le chiffre que vous venez tout juste de citer peut vous sembler évident, et je suis certain que vous nous le rendrez aussi évident. Je me reporte au bas de la colonne intitulée «Arbitrage», où l'on précise «3,8 millions d'arbitrages».

M. McFee: Il s'agit du nombre de demandes initiales et «de renouvellements», comme nous les qualifions, reçues durant une année donnée. L'expression «demandes initiales» signifie que c'est la première fois qu'une personne présente une demande. L'expression «demande de renouvellement» signifie que le demandeur reçoit déjà des prestations, que ces prestations sont suspendues ou encore qu'il ne se manifeste pas pendant quelque temps, puis qu'il présente une nouvelle demande.

Sénateur, je parlais à l'instant de 7 millions de décisions; je ne veux pas vous dérouter. Je voulais dire que ces 3,819 millions de demandes suscitent environ 7 millions de décisions, puisque certaines demandes exigent plus d'une décision. C'est ce que je tentais de vous expliquer. Ensuite, parmi ces 7 millions de décisions, la petite fraction que vous voyez dans le tableau fait l'objet d'un appel.

Le sénateur Stewart: J'ai une question très différente à poser. Le terme «important» figure dans l'article 19. À la page 8 du projet de loi, je vois à deux reprises: «modifications importantes de ces conditions» et «modifications importantes des fonctions». Je ne blague pas. J'aimerais savoir la signification juridique du terme. Sur le plan linguistique, le terme «important» signifie qu'une chose peut influencer sur une autre. Que cette autre chose soit importante ou non est une autre histoire. Lorsque vous voyez un nuage dans le ciel, il peut simplement s'agir d'un nuage de pluie, comme il peut aussi s'agir d'un signal de fumée. Dans le second cas, le nuage aurait de l'importance.

Quelle est la signification juridique du terme «important» dans le paragraphe proposé?

M. Low: Sénateur, je ne dis pas que le terme «important» a une signification précise. Toutefois, je crois que la personne qui prend la décision doit être convaincue que l'intéressé n'a pas quitté son emploi pour une raison banale ou, si j'ose dire, une raison qui n'a aucune importance. Il doit y avoir un certain

[Text]

some substance to the matter to make it justifiable for the person to be leaving his or her employment.

Senator Stewart: How does it differ from the legal term "material"? Suppose it were "material modification of terms", material changes in work duties". Do not ask me to defend the lawyers' use of the word "material" there, but I know it is a term of art and the courts know what it means. I just wonder if you are not starting a new word where you already have one with which the courts are familiar.

Mr. Low: Senator, in law school I was never very good at remembering case names, but I was not bad on the principles.

Senator Stewart: You can become Prime Minister without being good in law school.

Mr. Low: But I am sure he remembered his case names, senator.

The point is that, as I recollect the jurisprudence, this term is drawn from the case law. There are lots of synonyms that you could use to suggest that there needs to be some substance to the matter.

Senator Stewart: Did you have any experience, under the Unemployment Insurance Act, at the Westray mine in Pictou, Nova Scotia, where working conditions seemed to be a subject of controversy?

Mr. Mulder: We are not familiar with whether any of those miners were involved in an unemployment insurance claim.

Senator Stewart: I am not talking about the ones who were killed.

Mr. Mulder: No, but of all the workers, I am sure that some of them might have been off and on unemployment insurance. We could check into that.

Senator Stewart: It would be interesting to know.

I have another very different question. I understand that when this bill was introduced in the other place, it bore a royal recommendation. Could you specify the clauses of the bill which appropriate money?

Mr. Wyatt: Mr. Chairman, there is no appropriation of money. The royal recommendation, on my understanding, was based on the fact that there was an expansion of the benefits available in relation to the provision on workforce adjustment. Those workers are now getting full benefits whereas they would not have before. Therefore, there may

[Traduction]

fondement à la raison qui a poussé la personne à quitter son emploi pour justifier son acte.

Le sénateur Stewart: En quoi ce terme est-il différent du terme juridique «matérielle»? Supposons que le projet de loi précise une «modification matérielle des conditions» et une «modification matérielle des fonctions». Ne me demandez pas de défendre l'utilisation du terme «matérielle» par les avocats à cet égard; cependant, je sais que c'est un terme de loi et que les tribunaux en connaissent la signification. Je me demande simplement si vous n'employez pas un nouveau mot là où s'applique déjà un terme avec lequel les tribunaux sont familiarisés.

M. Low: Sénateur, durant mes études de droit, je n'ai jamais très bien pu me souvenir du nom des arrêts; par contre, je n'étais pas mauvais pour ce qui est des principes.

Le sénateur Stewart: On peut devenir premier ministre sans avoir été bon à la faculté de droit.

M. Low: Cependant, sénateur, je suis certain que le premier ministre se souvenait du nom des arrêts.

En fait, si je me souviens bien de la jurisprudence, ce terme en est tiré. Vous pourriez utiliser de nombreux synonymes d'«important» pour signifier qu'un facteur doit avoir un certain fondement.

Le sénateur Stewart: Êtes-vous intervenu, étant donné vos responsabilités liées à l'application de la Loi sur l'assurance-chômage, dans l'affaire de la mine Westray à Pictou, en Nouvelle-Écosse, où les conditions de travail ont semblé susciter une controverse?

M. Mulder: Nous ignorons si ces mineurs ont présenté une demande d'assurance-chômage.

Le sénateur Stewart: Je ne parle pas de ceux qui ont perdu la vie.

M. Mulder: Non, mais de l'ensemble des travailleurs; je suis sûr que certains d'entre eux ont pu bénéficier de l'assurance-chômage de façon sporadique. Nous pourrions le vérifier.

Le sénateur Stewart: Il serait intéressant de le savoir.

J'ai une autre question très différente à poser. D'après ce que je comprends, lorsque le projet de loi a été présenté à l'autre endroit, il portait une recommandation royale. Pourriez-vous préciser quelles sont les clauses du projet de loi qui prévoient une affectation de fonds?

M. Wyatt: Monsieur le président, le projet de loi ne prévoit aucune affectation de fonds. D'après ce que je comprends, la recommandation royale était fondée sur un élargissement des prestations offertes par rapport à la disposition relative à l'adaptation de la main-d'oeuvre. Les travailleurs obtiennent maintenant des prestations complètes, alors que cela n'aurait

[Text]

have been some expenditures out of the Consolidated Revenue Fund.

Senator Stewart: So you are saying that there was not a new appropriation, but rather an enlarged appropriation?

Mr. Wyatt: There may be an enlarged appropriation in the next supply bill, but this provision allowed for further expenditures and therefore required a royal recommendation. It was the statutory authority, but not necessarily the appropriation.

Senator Stewart: But if it is not the appropriation, there was no need for a royal recommendation.

Mr. Wyatt: The appropriation will come in a supply bill, if necessary.

Senator Stewart: But you have the royal recommendation on this bill.

Mr. Wyatt: Yes.

Senator Stewart: But you say, and I am not sure that you are right, that it does not appropriate money, that that will need another act.

Mr. Wyatt: If are you using that word in the sense that a supply bill appropriates money, and can you put a dollar figure on that, then this does not. What it does is authorize expenditures which Parliament may have to then appropriate —

Senator Stewart: This committee has had long experience on this matter and has pretty much concluded that to set up an office and to say that the salary shall be such and such, does not appropriate. You have to follow up with an appropriation bill which in fact authorizes the withdrawal of money from the Consolidated Revenue Fund and makes its expenditure appropriate to that particular appointment. I do not want to make a big thing of it, but this committee is fairly sensitive to the practice of putting a royal recommendation on bills so that they can be called money bills.

Mr. Wyatt: I believe that the expenditures would come out of the unemployment insurance fund, and it may not be subject to a supply bill.

Senator Stewart: I will not press you further on that. Is there any appropriation involved with regard to the tax credits for small business employers?

Mr. Wyatt: That is in another bill, Mr. Chairman.

Senator Stewart: Okay, but I read in here about a small business UI premium holiday. That is in the folder you circulated. I read that the assistance measure will be delivered

[Traduction]

pas été le cas auparavant. Certains fonds peuvent donc avoir été tirés du Trésor.

Le sénateur Stewart: Vous dites donc que le projet de loi ne prévoit pas de nouvelles affectations, mais qu'il prévoit une affectation élargie.

M. Wyatt: Le prochain projet de loi de crédits pourrait avoir une affectation élargie; cependant, la disposition en question prévoyait des dépenses supplémentaires et exigeait donc une recommandation royale. Il s'agissait des pouvoirs légaux, mais pas nécessairement de l'affectation.

Le sénateur Stewart: Mais s'il ne s'agissait pas de l'affectation, la recommandation royale n'était pas nécessaire.

M. Wyatt: L'affectation sera prévue dans un projet de loi de crédits, s'il y a lieu.

Le sénateur Stewart: Cependant, le projet de loi qui nous occupe porte la recommandation royale.

M. Wyatt: Oui.

Le sénateur Stewart: Cependant, vous dites — et je ne suis pas certain que vous ayez raison — que le projet de loi ne prévoit aucune affectation de fonds, qu'une affectation devra faire l'objet d'une autre loi.

M. Wyatt: Si vous parlez du fait qu'un projet de loi de crédits prévoit les affectations de fonds, dont les montants peuvent être évalués, alors je dirai que cela n'est pas le cas du projet de loi. En fait, il approuve des dépenses, que le Parlement pourrait devoir affecter. . .

Le sénateur Stewart: Notre comité a une longue expérience de ce domaine et a plus ou moins conclu que le fait d'établir un bureau et de déterminer le salaire ne signifie pas que l'on affecte des fonds. Vous devez ensuite créer un projet de loi de crédits, qui autorisera de fait le retrait des fonds du Trésor et adaptera la dépense à l'affectation particulière. Je ne veux pas grossir la question outre mesure; toutefois, notre comité est relativement sensibilisé à la pratique d'apposer une recommandation royale aux projets de loi de façon à ce qu'ils puissent être qualifiés de mesures financières.

M. Wyatt: Je crois que les fonds proviendraient du compte d'assurance-chômage, qu'ils ne feront pas nécessairement l'objet d'un projet de loi de crédits.

Le sénateur Stewart: Je ne vous poserai pas d'autres questions à ce sujet. Le projet de loi prévoit-il une affectation de crédits en ce qui a trait aux crédits fiscaux des petits employeurs?

M. Wyatt: Monsieur le président, cette question est prévue dans un autre projet de loi.

Le sénateur Stewart: D'accord, mais j'ai remarqué que l'assurance-chômage prévoyait une prime de vacances pour les petites entreprises. Je l'ai vu dans le dossier que vous nous

[Text]

through a refundable tax credit administered by Revenue Canada. Does that refer to this bill or to some other bill?

Mr. Wyatt: It is in another bill relating to other tax measures announced in the economic statement.

Senator Stewart: So this book does not cover all the clauses of the bill. It covers some of the clauses of this bill and some clauses in another bill?

Mr. Wyatt: That is correct.

Senator Stewart: Thank you, Chairman.

The Chairman: I wonder if we could switch gears now to the other provisions.

Senator Corbin: I would not want to oppose that, but the government is giving us so little time.

The Chairman: You can take whatever action you feel is appropriate. I am suggesting that we switch over to agriculture and transport.

Senator Corbin: We are caught between a rock and a hard place. I understand how the government mind ticks. If I do not ask questions, they will say our whole performance at the beginning of this meeting was just a sham. But I do have questions, and that is being unfair to witnesses who have been sitting here —

The Chairman: We will proceed with your questions. I can tell you that I am getting a little weary. I see it is 9:15 p.m. I do not know about you, Senator Corbin.

Senator Corbin: I have been sitting on the same thing you have been sitting on and it is getting tired, too.

Why have you put in this briefing book under tab 6, security considerations related to Bill C-113?

Mr. Mulder: Because, senator, in the public at large, some of those issues were raised. Over a number of years also, in our offices, there have been problems with security. Therefore we thought we would provide information to the members about the security measures. This is not unique to this bill. In our immigration offices, employment offices, there have been security problems from time to time. We want to ensure that we satisfy our employees and the public that whatever is necessary is being, or will be done.

Senator Corbin: Specifically for this bill?

Mr. Mulder: No, no, I said this has been going on for a long time.

[Traduction]

avez distribué. J'ai lu que le soutien sera fourni à l'aide d'un crédit fiscal remboursable administré par le ministère du Revenu fédéral. Cette mesure est-elle prévue dans le projet de loi qui nous occupe ou dans un autre projet de loi?

M. Wyatt: Elle est prévue dans un autre projet de loi portant sur d'autres mesures fiscales annoncées dans l'exposé économique.

Le sénateur Stewart: Le livre que nous avons en mains ne contient donc pas toutes les dispositions du projet de loi. Il contient certaines clauses du projet de loi à l'étude et certaines clauses d'un autre projet de loi.

M. Wyatt: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le président: Je propose que nous passions maintenant aux autres dispositions.

Le sénateur Corbin: Je suis d'accord avec vous, mais le gouvernement nous concède si peu de temps.

Le président: Vous pouvez faire tout ce que vous jugez bon de faire. Je propose que nous passions à l'agriculture et au transport.

Le sénateur Corbin: Nous sommes pris entre l'arbre et l'écorce. Je comprends la façon de raisonner du gouvernement. Si je ne pose pas de questions, on dira que tout le travail que nous avons accompli au début de la présente séance n'était que de la frime. J'ai cependant des questions à poser, et cela est injuste pour les témoins qui se sont présentés ici. . .

Le président: Nous allons passer à vos questions. Je dois cependant vous dire que je commence à être un peu fatigué. Je constate qu'il est 21 h 15. Je ne sais pas comment vous vous sentez, vous, sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Je suis assis sur la même chose que vous et la fatigue commence à se faire sentir également.

Pourquoi avez-vous inscrit dans le présent cahier de référence à l'onglet 6, des considérations sur la sécurité se rapportant au projet de loi C-113?

M. Mulder: Parce que, sénateur, certaines de ces questions ont été portées à l'attention du public en général. En outre, depuis plusieurs années, dans nos bureaux, il y a eu des problèmes de sécurité. Par conséquent, nous avons pensé pouvoir fournir de l'information aux membres du comité en ce qui a trait aux mesures de sécurité. Nous ne faisons pas une exception pour le présent projet de loi. Dans nos bureaux de l'immigration et de l'emploi, des problèmes de sécurité ont surgi de temps à autre. Nous voulons assurer nos employés et le public que toutes les mesures nécessaires seront prises.

Le sénateur Corbin: En particulier, pour le présent projet de loi?

M. Mulder: Non, non, j'ai dit que cela durait depuis un certain temps.

[Text]

Senator Corbin: This is related to Bill C-113.

Mr. Mulder: I know, because it came up in the public domain. There were some groups in Montreal who alleged there might be problems. Some of the unions said there might be problems. Some of our employees thought there might be problems. We wanted to ensure we had taken the necessary steps to deal with the issue, to the extent it exists.

Senator Corbin: So because you had a supposed bomb in Montreal, which included a timing device and birdseed, you concluded you needed these special measures?

Mr. Mulder: No, that was done before. We did a security check throughout the department, in the immigration offices, the employment offices, in all of our properties, over the last six months. In those areas where there was not enough security, we have taken steps to make sure it is secure. There have been recent incidents, but there are incidents all the time. They are not major, but they do take place.

Senator Corbin: They are not major. They are infrequent. I suppose they are not any more frequent than in many other government offices.

Mr. Mulder: I am not aware of other government offices. Certainly in our offices they are infrequent, as in immigration offices for detention purposes or deportation purposes, or in the employment offices.

Senator Corbin: How about telephone threats? I get some of those and I have to make a judgment as to whether I inform the authorities or not.

Mr. Mulder: Yes, telephone threats, physical threats. We have to be sure the public and our staff are satisfied that appropriate measures are taken.

Senator Corbin: I am all for staff security. How much will all of this cost?

Mr. Mulder: It is a fairly minimal amount. So far we have been carrying it through our normal budgetary procedures. If anything more is required, it will be made available.

Senator Corbin: I would like to come back to my initial intervention. I find that you have come up with figures which are based on hypotheses only. I do not feel it is a very good basis for dealing with the bill. It is regrettable that, over the years, the commission has stopped keeping certain statistics.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Cela se rapporte au projet de loi C-113.

M. Mulder: Je le sais, parce que cela est devenu de notoriété publique. Certains groupes de Montréal ont prétendu qu'il pouvait y avoir des problèmes. Certains syndicats ont dit qu'il pouvait y avoir des problèmes. Certains de nos employés ont pensé qu'il pouvait y avoir des problèmes. Nous voulions nous assurer que nous avions pris les mesures nécessaires pour régler ce problème, si problème il y a.

Le sénateur Corbin: Donc, parce qu'il existait une prétendue bombe à Montréal, contenant un mécanisme d'horlogerie et de la grenaille, vous en êtes arrivé à la conclusion qu'il fallait des mesures spéciales?

M. Mulder: Non, cela a été fait auparavant. Nous avons procédé à des vérifications dans tout le ministère, dans les bureaux de l'immigration, les bureaux d'emploi, dans tous nos établissements, au cours des six derniers mois. Dans les secteurs où la sécurité n'était pas suffisante, nous avons pris les mesures pour qu'elle soit assurée. Il y a eu certains incidents récemment, mais il y en a toujours. Ils ne sont pas très importants, mais il y en a.

Le sénateur Corbin: Ils ne sont pas très importants, ni très fréquents. Je suppose qu'ils ne sont pas plus fréquents que dans beaucoup d'autres bureaux du gouvernement.

M. Mulder: Je ne suis pas au courant en ce qui concerne les autres bureaux du gouvernement. Chose certaine, dans nos bureaux, ils sont rares, comme dans les bureaux de l'immigration qui servent à des fins de détention ou d'expulsion, ou dans les bureaux d'emploi.

Le sénateur Corbin: Et que dire des menaces qui sont faites par téléphone? J'en ai reçu et je dois juger s'il faut en informer les autorités ou non.

M. Mulder: Oui, les menaces faites par téléphone, les menaces physiques. Nous devons nous assurer que le public et notre personnel sont convaincus que les mesures qui conviennent sont prises.

Le sénateur Corbin: Je suis tout à fait en faveur de la sécurité pour les membres du personnel. Combien tout cela coûtera-t-il?

M. Mulder: Il s'agit d'une somme relativement minime. Jusqu'à maintenant, nous avons pu nous en charger tout en respectant les procédures budgétaires normales. S'il en faut davantage, il sera possible de faire plus.

Le sénateur Corbin: J'aimerais revenir à mon intervention première. Je constate que vous avez présenté des chiffres qui reposent seulement sur des hypothèses. Je ne trouve pas que cela constitue un fondement solide pour traiter du projet de loi. Il est regrettable qu'au cours des années, la commission ait arrêté d'accumuler certaines statistiques.

[Text]

Mr. Mulder: Perhaps it is. Those are decisions made at that time. Mr. McFee indicated that these just causes only came into legislation. The last amendment was three years ago. Perhaps it should have been done then but, it certainly will be done now. Our rough estimates for a lot of these provisions are reasonably accurate.

Senator Corbin: Can you make a commitment to this committee or to the Senate that, once you have a good run of statistics on the basis of reasons for quitting, et cetera, you will make them available?

Mr. Mulder: Once we have collected administrative data, normally, as part of our regular reporting of the unemployment insurance program, we make that available to the public, so we can certainly make it available to the Senate.

Senator Corbin: On the basis of those 40 reasons, itemized?

Mr. Mulder: Whatever number we keep track of. There are a number of others that are not covered in these particular provisions. We certainly intend to collect them and we will make them available.

Senator Corbin: We cannot make a judgment on the decision to go ahead with this unless those figures are available. We are not in a position to do that tonight. You come forward with your best estimates. I do not fault you for that, sir, but it is not good enough for us.

The Chairman: Can I now call the other witnesses from the Department of Agriculture and from Transport?

Senator Corbin: Will we have another run with the officials before the bill is reported?

The Chairman: At 9:00 in the morning we will start hearing the outside witnesses. You know the motion passed earlier in this meeting. I do not know of any opportunity to recall them.

Senator Stewart: Will the minister appear tomorrow? This is a government bill. These are officials.

The Chairman: I cannot answer that. You cannot, without a motion, change what the committee has decided until now. They decided that this working paper is a list of the witnesses to be called up until 1:00.

In addition to that, we have another motion for clause-by-clause consideration of the bill at 1:00 and we will try to get it finished by the time the Senate meets at 2:00. That is fairly restrictive. I cannot answer whether the minister will come and

[Traduction]

M. Mulder: Cela est probablement regrettable. Ce sont des décisions qui ont été prises à une certaine époque. M. McFee a montré que les motifs valables n'ont été que tout récemment enchâssés dans la loi. La dernière modification remonte à il y a trois ans. Peut-être que cela aurait dû être fait à ce moment-là; cela sera fait maintenant. Nos évaluations approximatives en ce qui a trait à beaucoup de ces dispositions sont assez justes.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous assurer notre comité ou le Sénat que, lorsque vous posséderez une quantité suffisante de données s'appuyant sur les motifs d'abandon, etc., vous les rendrez publiques?

M. Mulder: Habituellement, quand nous avons terminé de colliger les données administratives, dans le cadre de notre rapport normal en ce qui concerne le programme d'assurance-chômage, nous les rendons publiques, donc nous pouvons certainement le faire pour le Sénat.

Le sénateur Corbin: En s'appuyant sur les 40 raisons, prises séparément?

M. Mulder: Quel qu'en soit le nombre, nous nous en occupons. Il y en a une quantité d'autres qui ne sont pas visées par ces dispositions particulières. Nous sommes bien décidés à les colliger et nous les rendrons publiques.

Le sénateur Corbin: Nous ne pouvons pas décider de continuer à moins que ces chiffres ne soient rendus publics. Nous ne sommes pas en mesure de faire ça ce soir. Vous nous avez présenté vos meilleures évaluations. Je ne vous le reproche pas, monsieur, mais cela ne nous suffit pas.

Le président: Puis-je maintenant inviter les prochains témoins des ministères de l'Agriculture et du Transport?

Le sénateur Corbin: Aurons-nous une autre occasion de rencontrer les fonctionnaires avant de faire rapport sur le projet de loi?

Le président: Au cours de la matinée, à 9 heures, nous commencerons à entendre les témoins de l'extérieur. Vous connaissez la motion qui a été adoptée plus tôt au cours de la séance. Je ne crois pas qu'il soit opportun de les convoquer à nouveau.

Le sénateur Stewart: Le ministre témoignera-t-il demain? Il s'agit d'un projet de loi du gouvernement. Ce sont des fonctionnaires.

Le président: Je ne suis pas en mesure de vous répondre. Sans une motion, vous ne pouvez pas changer ce que le comité a décidé jusqu'à maintenant. Il a décidé que le présent document de travail constitue une liste de témoins à convoquer jusqu'à 13 heures.

En plus, nous avons une autre motion proposant l'étude article par article du projet de loi à 13 heures et nous essaierons de terminer avant que le Sénat ne se réunisse à 14 heures. Cette façon de faire est assez contraignante. Je ne suis pas en mesure

[Text]

fill in. Maybe all these witnesses will not take the full 30 minutes that has been applied, so that we will get an accumulation of time at the end and something could happen. I do not hold much hope for that.

Senator Stewart: Is there a briefing book to be distributed?

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services, Department of Finance: Mr. Chairman, there is no briefing book. There is material which I understand the clerk distributed earlier. There are copies behind the clerk. It is a brief summary of the legislative provisions.

The Chairman: Let us take agriculture first. Do we have some comments about what is in the bill that affects agriculture? You do not need to give any long explanation, just introduce it.

Mr. Paddock: Very briefly, the bill reduces the subsidy which is available for movement of grain off the prairies under the Western Grain Transportation Act by 10 per cent below what it would otherwise have been. That amounts to a change in subsidy of about \$2.11 per tonne.

The Chairman: Ten per cent or \$2.11 per tonne.

Mr. Paddock: That is correct. The cuts come into effect on August 12, 1993, and will run for two crop years from that time.

The Chairman: Is anyone from Transport prepared to give a preview of what we should be looking at in the bill?

Mr. Clyde McElman, Director, Railway Policy Programs, Department of Transport: Mr. Chairman, the similar purpose of the legislation is to effect a reduction of established and continuing subsidies. As originally presented, it was for a direct 10-per-cent reduction across the board. As subsequently amended, and as it is now before you, there is some selectivity within the established subsidy provisions under the Maritime Freight Rates Act and the Atlantic Region Freight Assistance Act. It is not a uniform 10 per-cent reduction, but has been modified to establish differing levels of reduction, but with the same overall effect financially of a 10-per-cent reduction in total expenditures.

The Chairman: As far as I can tell, we can proceed to questions if the committee is satisfied with those very brief explanatory remarks.

[Traduction]

de dire si le ministre se présentera. Peut-être que tous les témoins prévus n'utiliseront pas la totalité des 30 minutes qui leur ont été allouées, et que, par conséquent, le temps s'accumulera à la fin et que nous pourrions faire quelque chose. Mais j'en doute.

Le sénateur Stewart: Allez-vous nous remettre un cahier d'information?

M. Doug Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux, ministère des Finances: Monsieur le président, il n'y a pas de cahier d'information. Si j'ai bien compris, le greffier a distribué de la documentation un peu plus tôt. Il en reste des exemplaires derrière lui. Il s'agit d'un bref résumé des dispositions législatives.

Le président: Commençons par l'agriculture. Y a-t-il des commentaires concernant des points du projet de loi qui auraient des répercussions sur l'agriculture? Il n'est pas nécessaire que vous fournissiez des longues explications; ne faites qu'une simple introduction.

M. Paddock: Très brièvement, le projet de loi réduit à 90 p. 100 du montant prévu par ailleurs le financement pour le transport des céréales des Prairies en vertu de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Il s'agit d'un changement du financement qui équivaut à environ 2,11 \$ la tonne.

Le président: Dix pour cent ou 2,11 \$ la tonne.

M. Paddock: C'est juste. Les compressions entrent en vigueur le 12 août 1993 et vaudront pour deux campagnes agricoles à partir de ce moment-là.

Le président: Y a-t-il quelqu'un au ministère des Transports qui est prêt à nous exposer ce que nous devrions regarder dans le projet de loi?

M. Clyde McElman, directeur, Politique et programmes — Voie ferrée, ministère des Transports: Monsieur le président, le projet de loi a aussi pour but de réduire les subventions établies et continues. Comme nous l'avons indiqué au départ, il s'agissait d'abord d'une réduction directe de 10 p. 100 sur toute la ligne. Telles que modifiées ultérieurement, de la façon dont vous les voyez maintenant, les dispositions concernant les subventions établies procèdent d'une certaine sélection conformément à la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes et à la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région atlantique. Ce n'est pas une réduction uniforme de 10 p. 100. Elle a été modifiée de façon à établir diverses réductions, mais l'effet financier global est le même, soit une réduction de 10 p. 100 des dépenses totales.

Le président: Je crois que nous pouvons passer aux questions si les explications très brèves qui ont été présentées satisfont le comité.

[Text]

Senator Stewart: I will start, Mr. Chairman, and I will not take up at all the amendment to the Western Grain Transportation Act because I am sure people from that part of the country will want to ask questions about it.

There are two clauses relating to the Atlantic region. Could we have a resumé of that part of the Atlantic Region Freight Rate Assistance Act that is being amended by this bill?

Mr. McElman: Yes. I will proceed by indicating the general structure of the legislation. There are three subsidy elements that are carried between two pieces of legislation. The two pieces of legislation have what is referred to as a basic westbound subsidy for movements out of a region covered by the act, generally the Atlantic provinces and the Gaspé region of Quebec. For movements westbound, there is under the legislation a provision for a reduction of the carriers' rates by 30 per cent and the replacement of those revenues by the subsidy at 30 per cent of the published freight rate.

There is a further selective westbound subsidy of 20 per cent on specified goods, generally farm, food and forestry products. That is cumulative so that if a particular product is eligible for both the basic westbound and the selective the aggregate under the present legislation is 50 per cent.

Senator Stewart: It is westbound to where, Lévis, Quebec?

Mr. McElman: The legislative language refers to the select territory. That includes the four Atlantic provinces and a portion of the Province of Quebec, roughly at Lévis.

Senator Stewart: What is the justification for the introduction of these subsidies?

Mr. McElman: As originally passed, senator, the Maritime Freight Rates Act was the first piece of legislation. You will have to forgive me, I am not sure of the exact date, but I believe it was in 1927. At that time there was a great deal of controversy over the economic conditions in the Maritime provinces and the disadvantages that were seen by local producers in placing their goods in what they considered their primary markets of Ontario and Quebec. The purpose of the subsidy was to assist their access to those primary markets as they were seen at that time.

As it started out, it was a railway subsidy. Somewhat later there was the introduction of the Atlantic Region Freight Assistance Act whose primary change was to bring trucking into the legislation. There is a mixture between the two pieces

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je vais commencer, monsieur le président. Je n'essaierai pas de voir tout ce qu'il y a dans la modification de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest: je suis sûr que des gens de cette région du pays vont vouloir poser des questions à ce sujet.

Il y a deux clauses qui ont trait à la région de l'Atlantique. Serait-il possible d'avoir un résumé de cette partie de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique qui est modifiée dans le projet de loi?

M. McElman: Oui. Je vais commencer par décrire la structure générale de la législation. Il existe trois éléments de subvention qui figurent dans deux textes de loi. Les deux textes parlent d'une subvention de base pour le trafic en direction de l'Ouest dans le cas d'une région prescrite par la loi, habituellement les provinces de l'Atlantique et la Gaspésie, au Québec. Les dispositions législatives visant le trafic vers l'Ouest prévoient une réduction de 30 p. 100 du tarif des transporteurs et le remboursement des recettes perdues au moyen d'une subvention correspondant à 30 p. 100 du tarif de fret publié.

Il y a aussi une subvention pour le trafic en direction de l'Ouest qui correspond à 20 p. 100 du tarif en ce qui concerne certains biens, habituellement les produits agricoles, alimentaires et forestiers. L'effet est cumulatif, si bien que pour les cas où un produit particulier est admissible à la fois à la subvention de base et à la subvention particulière, le tarif global prévu dans la loi est de 50 p. 100.

Le sénateur Stewart: C'est pour le trafic en direction de l'Ouest qui aboutit où, à Lévis, au Québec?

M. McElman: On dit qu'il s'agit de certains territoires dans la loi. Cela comprend les quatre provinces de l'Atlantique et une partie de la province de Québec, jusqu'à Lévis environ.

Le sénateur Stewart: Comment justifie-t-on l'introduction de ces subventions?

M. McElman: À l'origine, sénateur, la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes était le premier texte de loi à avoir été adopté. Pardonnez-moi si je ne me souviens pas exactement de la date, mais je crois que c'était en 1927. À ce moment-là, il y avait beaucoup de controverse entourant les conditions économiques des Maritimes et les désavantages perçus par les producteurs locaux, qui voulaient mettre leurs produits sur ce qu'ils considéraient comme étant les marchés primaires de l'Ontario et du Québec. Le but de la subvention était de faciliter leur accès à ces marchés primaires, comme ils étaient considérés à l'époque.

Au début, c'était une subvention au transport par train. À un moment donné, il y a eu l'adoption de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la région atlantique, dont le changement principal était d'intégrer le

[Text]

of legislation now in terms of subsidy for both rail and trucking.

When Newfoundland entered Confederation there was the further extension of the territories to include the Province of Newfoundland as it came into Canada. There were some specific adjustments at that time to extend those subsidies.

The view of the subsidies has changed somewhat over the years. The notion of selectivity under the subsidies was introduced to bring into play the idea, essentially, that value-added activities from the originating region should be significant in determining which products were actually subsidized for movement.

Senator Stewart: Are you talking about the Atlantic Region Freight Rate Assistance Act as distinct from the Freight Rates Act?

Mr. McElman: For the selective subsidies, yes.

There is a third subsidy movement, which I should now. It was called the intra subsidy, which simply means that goods moving within the originating area for the other subsidies, but not leaving that region of the country, also have access to a 10-per-cent subsidy support.

Senator Stewart: How much is paid out on account of these subsidies?

Mr. McElman: The payments were slightly in excess of \$100 million. I believe the figure is \$106 million. Therefore, the subsidy reduction that was intended to be produced by these changes was roughly 10.6.

Senator Stewart: Have you had any representation from the government of the Province of Nova Scotia in relation to this?

Mr. McElman: We have had representations from and discussions with all the provincial governments involved. There has been a consultation process with industry, principally through the Atlantic Provinces Transportation Commission, and with those provincial governments.

Senator Stewart: Would it be fair to say that the government of Nova Scotia is happy with — perhaps “happy” is too strong a word — that it shrugs its shoulders and says, “All right”?

Mr. McElman: I would not characterize their position. I will leave that to them, senator. The consultations were quite extensive. The decision of the government to come forward with some modifications in the actual application was as a

[Traduction]

transport par camion à la loi. Les deux lois prévoient maintenant les deux modes de transport, c'est-à-dire le transport par train et le transport par camion.

Quand Terre-Neuve est entrée dans la Confédération, les territoires visés ont été étendus pour inclure la nouvelle province à son entrée au pays. Il y a eu, à l'époque, des modifications particulières qui ont permis de rajuster les subventions.

La façon dont les subventions sont conçues a changé quelque peu au fil des ans. La notion de sélectivité appliquée aux subventions a été amenée, essentiellement, pour faire valoir l'idée que les activités à forte valeur ajoutée dans la région d'origine devraient être un facteur déterminant quand il s'agit d'établir quels produits feront l'objet du transport subventionné.

Le sénateur Stewart: Est-ce que vous parlez de la Loi sur les subventions au transport, par opposition à la Loi sur les taux de transport?

M. McElman: Pour le cas des subventions particulières, oui.

Il y a une troisième forme de mouvement qui est visée par les subventions, comme je devrais maintenant le savoir. C'est le transport à l'intérieur de la région, c'est-à-dire simplement le cas des marchandises qui partent de la zone d'origine, mais qui ne quittent pas cette région du pays. On applique également une subvention de 10 p. 100 à ce sujet.

Le sénateur Stewart: Quelles sont les sommes versées du point de vue de ces subventions?

M. McElman: Les paiements dépassent un peu 100 millions de dollars. Je crois que ça s'établit à 106 millions de dollars. Par conséquent, la réduction de la subvention qui devait aboutir au résultat voulu était d'environ 10,6 millions de dollars.

Le sénateur Stewart: Avez-vous eu droit à des représentations de la part du gouvernement de la province de la Nouvelle-Écosse en rapport avec cette question?

M. McElman: Nous avons eu des discussions avec tous les gouvernements des provinces et avons recueilli le point de vue de chacun d'entre eux. Il y a eu des consultations avec l'industrie, surtout par l'entremise de la Commission des transports des provinces de l'Atlantique, et avec ces gouvernements provinciaux.

Le sénateur Stewart: Serait-il juste d'affirmer que le gouvernement de la Nouvelle-Écosse est heureux — le terme «heureux» est peut-être trop fort — s'en accommode, qu'il hausse les épaules et qu'il dit: «Ça va»?

M. McElman: Je ne saurais caractériser leur position. Je leur laisse le soin de le faire, sénateur. Les consultations ont été très poussées. La décision pour le gouvernement d'aller de l'avant avec certaines modifications dans l'application propre-

[Text]

result of those consultations, with provincial governments, including Nova Scotia, and the industry.

Senator Stewart: If the line of railway from Truro, Nova Scotia to North Sydney, Nova Scotia is sold to a private company, will these subsidies be available to that private company?

Mr. McElman: That subject is touched upon in the report that was recently provided by the commission reviewing the National Transportation Act, and they have tabled a proposal that that be the case. Those recommendations, as you will know, have been referred to a committee of the House of Commons for examination. The Minister of Transport has indicated that he is having these proposals examined within the department, and there will be consultations with parties outside the department, obviously.

Senator Stewart: There is a reduction being proposed here. Is this simply a money-saving operation, or does it respond to some change in transportation in the region?

Mr. McElman: The fundamental purpose of the bill, senator, is as a financial measure, so its principal objective is to achieve a reduction of public expenditures. The decisions about selectivity are reflecting an established element of this particular subsidy machinery that allows for some products to receive subsidy and others not to receive subsidy. Selectivity is in fact responsive to that.

Senator Stewart: You have referred to "selectivity" several times. Could you say just a word more about that so our record is clearer?

Mr. McElman: Selectivity is in relation to farm produce, food, and forestry products.

Senator Stewart: Are they the same specified goods you mentioned earlier? I think you earlier talked about specified goods.

Mr. McElman: What I mean to indicate is that those particular commodity groups are given the additional 20 per cent subsidy over and above the basic westbound subsidy. Other products, for instance those that do not have a particular value added in the Maritimes or in the Atlantic region, would not be eligible for that subsidy.

Senator Stewart: You mentioned \$106 million, and for what year was that?

Mr. McElman: This is the 1992 estimate. I have located the page and, if you like, I can give you the components of that.

Senator Stewart: Yes, that would be helpful, but it would be nice to know if that \$106 million is a declining figure. If it is a declining figure, it would suggest that the traffic moving

[Traduction]

ment dite de la loi est le fruit de ces consultations avec les gouvernements provinciaux, y compris celui de la Nouvelle-Écosse, et avec l'industrie.

Le sénateur Stewart: Si la voie ferrée entre Truro, en Nouvelle-Écosse, et Sidney-Nord, en Nouvelle-Écosse tous les jours, est vendue à une entreprise privée, cette entreprise aura-t-elle droit aux subventions?

M. McElman: On aborde ce sujet dans le rapport produit récemment par la commission étudiant la Loi nationale sur les transports. Les auteurs ont établi une proposition en ce sens. Les recommandations, comme vous le savez, ont été renvoyées pour examen à un comité de la Chambre des communes. Le ministre des Transports a fait savoir que les propositions sont à l'étude au sein de son ministère et qu'il y aura des consultations avec les parties extérieures au ministère, évidemment.

Le sénateur Stewart: On propose une réduction ici. Est-ce simplement pour faire des économies ou est-ce parce qu'il y a une évolution du transport dans la région?

M. McElman: Fondamentalement, sénateur, le projet de loi est une mesure financière: son objectif principal est de réduire les dépenses publiques. Les décisions concernant la sélectivité tiennent compte d'un élément établi de ce régime particulier de subventions, qui permet que certains produits fassent l'objet de subventions, et d'autres, non. D'où l'idée de sélectivité.

Le sénateur Stewart: Vous avez déjà parlé plusieurs fois de «sélectivité». Pourriez-vous seulement en parler un peu plus pour mieux nous éclairer, aux fins du compte rendu?

M. McElman: La sélectivité a trait aux produits agricoles, alimentaires et forestiers.

Le sénateur Stewart: Est-ce que ce sont les mêmes marchandises particulières que vous avez mentionné plus tôt? Je pense que vous avez parlé de marchandises particulières auparavant.

M. McElman: Ce que je veux dire, c'est que ces groupes particuliers de denrées bénéficient d'une subvention de 20 p. 100 qui s'ajoute à la subvention de base pour le trafic en direction de l'Ouest. Les autres produits, notamment ceux qui n'ont pas une forte valeur ajoutée dans les Maritimes ou dans la région de l'Atlantique, ne seraient pas admissibles à cette subvention.

Le sénateur Stewart: Vous avez parlé de 106 millions de dollars en subventions. C'était pour quelle année?

M. McElman: C'est l'estimation pour 1992. J'ai trouvé la page, si vous voulez voir de vous-même, et je peux vous en préciser les composantes.

Le sénateur Stewart: Oui, ce serait une bonne idée, mais il serait bon de savoir si les 106 millions de dollars représentent un chiffre qui est à la baisse. Si c'est un chiffre à la baisse, on

[Text]

by these modes is not as great as it once was, and that would suggest that the need for the subsidy is not as great as it once was.

Mr. McElman: The \$106 million for 1992 is neither the highest nor the lowest that it has been, but it is representative of the levels that have been involved in the last few years. There have been some areas that have grown a bit, and some that have fallen off, but the overall level of \$100 million is representative.

Senator Stewart: There used to be a subsidy that was introduced during the Second World War for the movement of western grain to the Maritime provinces, and I believe then to Newfoundland. The idea was to help feeders in Atlantic Canada and also to help western grain producers. Is that still in effect, or has that gone?

Mr. Paddock: What you are referring to, senator, is the Livestock Feed Assistance Act, and it is still in effect.

Senator Stewart: Is that changed in any way by this measure?

Mr. Paddock: The expenditures under that program will be reduced by 10 per cent as well.

Senator Stewart: I do not see any direct reference in the bill to that.

Mr. Paddock: There is no need to amend the Livestock Feed Assistance Act to achieve those cuts, so there is no reference in this bill to that legislation.

Senator Stewart: Is it done by regulation?

Mr. Paddock: Yes.

Senator Stewart: How much saving to the Consolidated Revenue Fund, or wherever, will that represent?

Mr. Paddock: About \$1.85 million.

Senator Stewart: That is paid, if I recall correctly, not only to the railways, but to any carrier who moves the feed grain.

Mr. Paddock: In fact, it is paid to the person who buys the feed. It would be paid, for example, to a feed mill, which would then provide a bill of lading that they had bought grain.

Senator Stewart: Here again, the purpose is not to reflect changes in the economy but rather to satisfy the desire to reduce the deficit?

Mr. Paddock: That is correct.

Senator Corbin: My colleague has asked most of the questions that I had. He did very well.

[Traduction]

pourrait être porté à croire que le trafic n'est pas aussi important qu'il l'a déjà été pour ces modes de transport et conclure que la subvention n'est pas aussi nécessaire qu'elle l'a déjà été.

M. McElman: Les 106 millions de dollars pour 1992 ne représentent ni le montant le plus élevé, ni le montant le plus bas, mais c'est un chiffre qui est représentatif des quelques dernières années. Certains secteurs ont connu une faible croissance, d'autres une faible diminution, mais le chiffre global de 100 millions de dollars est représentatif.

Le sénateur Stewart: On a commencé à appliquer, au cours de la Seconde Guerre mondiale, une subvention au transport du grain de l'Ouest vers les Maritimes, et ensuite à Terre-Neuve, je crois. L'idée était d'aider les engraisseurs de la région atlantique aussi bien que les producteurs céréaliers de l'Ouest. Est-ce que ça existe toujours ou est-ce qu'on l'a éliminé?

M. Paddock: Vous parlez, sénateur, de la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme, qui est toujours en vigueur.

Le sénateur Stewart: Cette mesure modifie-t-elle la loi de quelque façon que ce soit?

M. Paddock: Les dépenses à ce chapitre seront aussi réduites de 10 p. 100.

Le sénateur Stewart: Je ne vois pas où on en parle directement dans le projet de loi.

M. Paddock: Il n'est pas nécessaire de modifier la Loi sur l'aide à l'alimentation des animaux de ferme pour réaliser ces compressions? Il n'y a donc pas de référence à cette loi dans le projet de loi.

Le sénateur Stewart: C'est fait par règlement?

M. Paddock: Oui.

Le sénateur Stewart: Quelles seraient les économies pour le Trésor ou je ne sais trop quel compte?

M. Paddock: Environ 1,85 million de dollars.

Le sénateur Stewart: C'est versé, si je ne m'abuse, non seulement aux chemins de fer, mais aussi aux transporteurs qui acheminent le grain destiné aux engraisseurs.

M. Paddock: En fait, c'est versé à la personne qui achète le grain. Ce serait versé, par exemple, à un moulin à provende, qui prouverait ensuite par un connaissance qu'il a acheté le grain.

Le sénateur Stewart: Encore une fois, l'idée n'est pas de s'adapter à l'évolution de l'économie, mais plutôt de chercher à réduire le déficit?

M. Paddock: Tout à fait.

Le sénateur Corbin: Mon collègue a posé la plupart des questions que je me posais moi-même. Il a très bien fait.

[Text]

Would it be possible to supply the clerk with the pay-outs for the last ten years under these various programs?

Mr. McElman: Certainly. I do not have it with me, but that can be supplied.

Senator Corbin: If you make it available to the clerk of the committee, he will pass it on.

One of the pertinent questions that Senator Stewart asked is one which also interests me. In light of the recession, it seems to me that your pay-outs would have diminished over these last few years; have they or have they not?

Mr. McElman: This has certainly not been a notable factor in the MFRA and ARFA subsidies.

Senator Corbin: You have been paying at pretty well the same level year after year since 1988?

Mr. McElman: As I indicated earlier, there has been movement year by year in recent years, but one cannot equate that in any noticeable way to economic conditions.

Senator Corbin: It would be a rather steady trend with some ups and downs?

Mr. McElman: Yes, with a trough here and a hill there. As you would be aware, under the Western Grain Transportation Act, and I have some knowledge of that, that depends on the crop to quite a degree. Sales, of course, influence it as well, but the size of the crop is equally important, which has no relation to economic conditions.

Senator Stewart: I do not notice any provision in this bill with regard to the St. Lawrence Seaway Corporation. Is that subsidized in any way by the Government of Canada, directly or indirectly, now?

Mr. McElman: You are slightly outside my area of immediate knowledge. The corporation functions as a separate Crown corporation and carries on its business separately in the same manner as Canadian National. I simply do not know the answer.

Senator Stewart: Perhaps the information could be obtained and the representative of the government could disclose it to us, together with knowledge about any reduction which is to apply to that entity as a deficit reduction measure.

Mr. McElman: I am given to understand that if there are annual losses of that corporation, they are covered through appropriation.

[Traduction]

Est-ce qu'il serait possible de faire parvenir au greffier la ventilation des sommes déboursées depuis dix ans dans le contexte de ces divers programmes?

M. McElman: Certainement. Je n'ai pas les renseignements avec moi, mais cela peut se faire.

Le sénateur Corbin: Si vous les fournissez au greffier du Comité, il nous les communiquera.

Le sénateur Stewart a posé une question pertinente qui m'intéresse moi aussi. Étant donné la récession, il me semble que les sommes que vous déboursez ont diminué depuis quelques années. Est-ce bien le cas?

M. McElman: Cela n'a certainement pas été un facteur notable pour ce qui touche les subventions consenties en vertu de la Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes et de la Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique.

Le sénateur Corbin: Les sommes sont à peu près les mêmes depuis 1988?

M. McElman: Comme je l'ai dit plus tôt, il y a eu une certaine évolution d'année en année depuis quelques années, mais on ne peut pas vraiment faire le lien avec les conditions économiques.

Le sénateur Corbin: Ce serait donc assez stable, avec quelques hauts et quelques bas?

M. McElman: Oui, avec un sommet par-ci et un creux par-là. Comme vous devez le savoir, conformément à la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, et je connais cette loi, ça dépend de la récolte dans une assez grande mesure. Le facteur des ventes entre aussi en jeu, bien sûr, mais l'ampleur de la récolte est aussi importante, et elle n'est pas du tout liée aux conditions économiques.

Le sénateur Stewart: Je n'ai pas vu de dispositions dans ce projet de loi au sujet de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent. L'Administration est-elle subventionnée d'une façon ou d'une autre par le gouvernement du Canada, directement ou indirectement?

M. McElman: Vous déborderez légèrement de mon champ de connaissances immédiat. L'Administration fonctionne de façon distincte à la manière d'une société d'État et exerce son activité d'une façon distincte, à l'exemple du Canadien National. Je ne saurais tout simplement pas vous le dire.

Le sénateur Stewart: Il serait peut-être possible d'obtenir le renseignement auprès du représentant du gouvernement, et de connaître aussi toute réduction qui s'appliquerait à cette entité en raison de la mesure de compression.

M. McElman: On me dit que les pertes annuelles de cette administration peuvent être compensées par des crédits.

[Text]

Senator Stewart: Presumably that appropriation will be cut, in line with these reductions.

Mr. McElman: That would not immediately follow, senator.

Senator Stewart: I am afraid you are entirely right.

Mr. McElman: The reductions that are applied here were to a class of expenditures. Correct me if I am wrong, but it is to grants and contributions. Payments to Crown corporations are, from the standpoint of the accounts of Canada, a somewhat different thing. It would be treated differently. There are reductions, to my certain awareness, to payments to Crown corporations, but not necessarily on the exact same basis as to grants and contributions.

Senator Stewart: Thank you.

Senator Corbin: You said you consulted with the APTC, the Atlantic Provinces Transportation Commission.

Mr. McElman: That is correct.

Senator Corbin: You did not tell us what their reaction was. They speak for the provinces. They are a creature of the provinces.

Mr. McElman: I do not think they would agree with you as to their composition. They do have assistance from the provinces, but they are an industry association.

Senator Corbin: The provinces shell out quite a bit of money to keep them going.

Mr. McElman: That is correct.

Senator Corbin: In that sense, they know pretty well what the provincial government's thinking is because the provincial government gives them money. To me, they are not a totally independent body. They usually address mostly federal transportation matters. However, let us leave that aside. What was their reaction?

Mr. McElman: Their principal reaction was that the subsidy reduction should not be applied on an across-the-board basis. They had been in discussions with government over many years on the use of these subsidies and their effects, and, over time, their views have been well known on possible changes to the subsidies. Their fundamental argument is to pursue any particular financial goal by being selected in the way in which it is applied and do that across the board. As is indicated by the amendments since May, a way has been found to some considerable degree to accommodate that view.

Senator Corbin: So they are not supportive of these measure years to that degree?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Il est à présumer que les crédits seront coupés aussi, à l'instar des réductions.

M. McElman: Ce ne serait pas immédiatement le cas, sénateur.

Le sénateur Stewart: Je crains que vous ayez tout à fait raison.

M. McElman: Les réductions qui nous intéressent ici s'appliquent à une catégorie particulière de dépenses. Si je ne m'abuse, ce sont les subventions et contributions. Les paiements versés aux sociétés d'État, du point de vue des comptes du Canada sont quelque peu différents. Le traitement serait différent. À ma connaissance, les paiements destinés aux sociétés d'État sont réduits, mais pas forcément selon la même formule que les subventions et contributions.

Le sénateur Stewart: Merci.

Le sénateur Corbin: Vous dites que vous avez consulté la Commission des transports des provinces de l'Atlantique.

M. McElman: Oui.

Le sénateur Corbin: Vous n'avez pas parlé de sa réaction. La Commission parle au nom des provinces. C'est pour ainsi dire une créature provinciale.

M. McElman: Je ne pense pas que les membres soient d'accord avec vous pour ce qui est de la composition de la Commission. Elles obtiennent l'aide des provinces, il est vrai, mais c'est une association industrielle.

Le sénateur Corbin: Les provinces versent des sommes assez importantes pour maintenir la Commission.

M. McElman: C'est vrai.

Le sénateur Corbin: Elle connaît donc bien le point de vue du gouvernement provincial parce que le gouvernement provincial lui donne de l'argent. À mes yeux, ce n'est pas un organisme tout à fait indépendant. Elle se penche habituellement sur les questions de transport de compétence fédérale. Tout de même, oublions cela. Quelle a été sa réaction?

M. McElman: Elle a surtout pensé que la réduction de la subvention ne devait pas s'appliquer sur toute la ligne. Elle discutait depuis de nombreuses années avec le gouvernement de l'usage de ces subventions et de leur effet et, avec le temps, on a fini par bien connaître son point de vue sur les modifications possibles en ce qui concerne les subventions. Son argument fondamental était le suivant. Quel que soit le but financier qui est visé, il faut choisir sa façon de l'appliquer et le faire sur toute la ligne. Comme le montrent les modifications qui ont été apportées depuis le mois de mai, on a trouvé dans une grande part une façon de tenir compte de ce point de vue.

Le sénateur Corbin: Ses représentants ne sont donc pas en faveur de ces années où la mesure est en vigueur, jusqu'à un certain point?

[Text]

Senator Stewart: Presumably if they are not, then they do not want to be heard.

Mr. McElman: They can speak on their own behalf. I do not claim to represent their views. They were involved in the consultations, and all of the parties feel that the consultations were productive; that the resultant changes to the legislation bear a measure of support from all of the parties that were involved in those discussions.

Senator Corbin: These are so-called temporary measure years. Are we to assume that these subsidies will go back to their normal levels after the period? There is no commitment whatsoever; it is just left hanging.

Mr. McElman: I would have to disagree with you, senator. The operative language establishes in each case the 24-month period within which the changes have effect, after which these changes are expired and the original provisions would prevail.

Senator Corbin: Unless you get new orders from cabinet, you are going ahead with the regular subsidy?

Senator Stewart: The deficit will be wiped out!

Senator Corbin: I did not take that into account.

Senator Forrestall: There has not been any suggestion anywhere along the line — that is, not in evidence that was given by anyone from government, or by other witnesses appearing with respect to this bill — that anything other than that was the case at this point in time. There is a 24-month reduction, and at the end of that period the 30 per cent would come back into play before it would rise back up to the levels that we have enjoyed. Something else has to happen before this measure can become permanent.

Mr. McElman: This particular legislation, by its wording, cannot become permanent. It expires.

Senator Forrestall: That is what I mean. You have not heard anything to the contrary?

Mr. McElman: Not from anyone in a position that is credible.

Senator Forrestall: That word scares me.

Senator Stewart: What is magic about 24 months? Why was it not 36 months? There must be some rationale behind the choice of that period. What was it?

Mr. Wyatt: I do not have an answer, except that it is within the context of the Economic Statement where all the measures were 24 months. Other than that, I cannot give you an answer as to why that period of time was chosen. It might be in the statement; I have not read it recently.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Il faut présumer que s'ils ne le sont pas, ils ne tiennent pas à être entendus.

M. McElman: Ils peuvent prêcher pour leur propre paroisse. Je ne saurais représenter leur point de vue. Ils ont participé aux consultations, et toutes les parties ont jugé les consultations utiles et conclu que les modifications apportées au projet de loi ont obtenu au moins un quelconque soutien de toutes les parties aux discussions.

Le sénateur Corbin: Il s'agit donc d'années où la mesure temporaire sera en vigueur. Faut-il présumer que les subventions reviendront à la normale après cette période? Le gouvernement ne s'est aucunement engagé à ce sujet. La question reste en suspens.

M. McElman: Je dois exprimer mon désaccord, sénateur. Le libellé établit pour chaque cas une période de 24 mois où les modifications sont valables. Au terme de cette période, elles prennent fin et ce sont les dispositions initiales qui s'appliquent.

Le sénateur Corbin: À moins d'autres décrets du Cabinet, vous allez continuer à appliquer la subvention habituelle?

Le sénateur Stewart: Le déficit aura été éliminé!

Le sénateur Corbin: Je n'en avais pas tenu compte.

Le sénateur Forrestall: On n'a jamais laissé entendre — du moins, pendant le témoignage d'un quelconque représentant du gouvernement ni d'un autre témoin comparaisant en rapport avec ce projet de loi — qu'il pourrait en être autrement à un moment donné. Il y a la réduction de 24 mois — au terme de cette période, les 30 p. 100 seraient appliqués de nouveau, avant que les subventions ne remontent au niveau qu'il y a déjà eu. Il faut autre chose encore pour que la mesure soit permanente.

M. McElman: Ce texte de loi particulier, avec son libellé, ne peut devenir permanent. Il est appelé à cesser d'être en vigueur.

Le sénateur Forrestall: C'est ce que je veux dire. Vous n'avez jamais entendu le contraire?

M. McElman: Pas d'une quelconque autorité crédible.

Le sénateur Forrestall: Ce terme me fait peur.

Le sénateur Stewart: Qu'y a-t-il de magique dans les 24 mois? Pourquoi pas 36 mois? Le choix de cette période doit avoir été fondé. Quel était le fondement?

M. Wyatt: Je n'ai pas la réponse à cette question, sauf que cela s'est fait dans le contexte de l'exposé économique dont toutes les mesures étaient valables pour 24 mois. Outre ce fait, je ne pourrais vous dire pourquoi c'est cette période qui a été choisie. C'est peut-être expliqué dans l'exposé; je ne l'ai pas lu récemment.

[Text]

The Chairman: Thank you very much for appearing before the committee tonight. We do not normally run committee meetings this long, but there were some problems about deadlines that have been set up for tomorrow, so we had to keep it going.

Senator Stewart: When will we hear with regard to the salaries of judges? I understand that that is a matter on which at least one judge has spoken out, not so much about the amount but the process. Surely the Parliament of Canada is interested if a judge of the Supreme Court feels that due process has not been observed.

The Chairman: I do not doubt that.

Senator Simard: What more can he tell us, other than what he said, as reported in the papers?

Senator Stewart: I do not know. I cannot read his mind.

Senator Cools: Can we bring him as a witness?

The Chairman: I do not know the answer to all those questions. What I do know is that this meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Je vous remercie énormément d'avoir comparu devant le comité ce soir. Nous ne permettons pas habituellement que les réunions se prolongent de cette façon, mais il y a des échéances que nous devons respecter pour demain. Il fallait donc continuer.

Le sénateur Stewart: À quel moment allons-nous entendre parler du traitement des juges? Il paraît qu'il y a au moins un juge qui a élevé la voix à ce sujet, pas tant pour contester les sommes données, mais plutôt le processus. Le Parlement du Canada tient certes à savoir pourquoi un juge de la Cour suprême estime que les voies régulières du droit n'ont pas été observées.

Le président: Je n'ai aucun doute à ce sujet.

Le sénateur Simard: Qu'est-ce qu'il peut nous dire, mis à part ce qu'il a déjà dit, ce qui a été déjà dit dans les journaux?

Le sénateur Stewart: Je ne le sais pas. Je ne peux pas lire dans ses pensées.

Le sénateur Cools: Est-ce que nous pouvons le convoquer comme témoin?

Le président: Je n'ai pas la réponse à toutes ces questions. Il y a une chose que je sais, c'est que la séance est levée.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Nick Mulder, Deputy Minister;
Mr. Gordon McFee, Director, Policy and Legislation Development;
Ms Julie Zahoruk-Tanner, Chief, Ancillary Policy and Programs;
Mr. Martin Low, General Counsel;
Mr. Bernard Sutet, Director, Unemployment Insurance Analysis Directorate, Strategic Policy and Planning.

From the Department of Agriculture:

Mr. Brian Paddock, Director, Commodity Coordination and Planning.

From the Department of Finance:

Mr. Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services.

From the Department of Transport:

Mr. Clyde McElman, Director, Railway Policy and Programs.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Nick Mulder, sous-ministre;
M. Gordon McFee, directeur, Élaboration de la politique et de la législation;
Mme Julie Zahoruk-Tanner, chef, Politique et programmes auxiliaires;
M. Martin Low, avocat général;
M. Bernard Sutet, directeur, Direction de l'assurance chômage, Politique stratégique et planification.

Du ministère de l'Agriculture:

M. Brian Paddock, directeur, Planification et coordination sectorielles.

Du ministère des Finances:

M. Doug Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux.

Du ministère des Transports:

M. Clyde McElman, directeur, Division de la politique et programmes — Voie ferrée.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Thursday, April 1, 1993

Le jeudi 1^{er} avril 1993

Issue No. 50

Fascicule n° 50

**Second, Third and
last Proceedings on:**
Bill C-113, An Act to provide
for government expenditure restraint

**Deuxième, troisième et dernier
fascicule concernant:**
Le Projet de loi C-113,
Loi portant compression des dépenses publiques

INCLUDING:
THE TWENTY-SECOND REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-113)

Y COMPRIS:
LE VINGT-DEUXIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (PROJET DE LOI C-113)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)





Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Thursday, April 1, 1993

Le jeudi 1^{er} avril 1993

Issue No. 50

Fascicule n° 50

**Second, Third and
last Proceedings on:**
Bill C-113, An Act to provide
for government expenditure restraint

**Deuxième, troisième et dernier
fascicule concernant:**
Le Projet de loi C-113,
Loi portant compression des dépenses publiques

INCLUDING:
THE TWENTY-SECOND REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-113)

Y COMPRIS:
LE VINGT-DEUXIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (PROJET DE LOI C-113)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Barootes	Lavoie-Roux
Cools	* Murray, P.C.
Corbin	(or Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
Forrestall	Sparrow
* Frith (or Molgat)	Stewart
Kinsella	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Cools (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Hébert substituted for that of the Honourable Senator Stewart (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Stewart substituted for that of the Honourable Senator Hébert (*1st April 1993*).

The names of the Honourable Senators Lavoie-Roux, Di Nino and Barootes substituted for those of the Honourable Senator Kelly, Forrestall and Oliver (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Berntson (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*1st April 1993*).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Cogger (*1st April 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Barootes	Lavoie-Roux
Cools	* Murray, C.P.
Corbin	(ou Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
Forrestall	Sparrow
* Frith (ou Molgat)	Stewart
Kinsella	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Cools (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Hébert substitué à celui de l'honorable sénateur Stewart (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Stewart substitué à celui de l'honorable sénateur Hébert (*Le 1^{er} avril 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Lavoie-Roux, Di Nino, et Barootes substitués à ceux des honorables sénateurs Kelly, Forrestall et Oliver (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Berntson (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*Le 1^{er} avril 1993*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Cogger (*Le 1^{er} avril 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Tuesday, March 30, 1993:

The Honourable Senator Bolduc moved, seconded by the Honourable Senator Robertson, that Bill C-113, "An Act to provide for government expenditure restraint", be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du 30 mars 1993:

L'honorable sénateur Bolduc propose, appuyé par l'honorable sénateur Robertson, que le Projet de loi C-113, « Loi portant compression des dépenses publiques », soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat
Gordon Barnhart
Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 1st, 1993
(53)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:00 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Corbin, Hébert, Lavoie-Roux, Sparrow and Stewart. (7)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Prairie Pools Inc:

Mr. Leroy Larsen, Vice Chairman;

Mr. Bryn Davidson, Executive Director.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated March 30th, 1993, continued its examination of Bill C-113, "An Act to provide for Government expenditure restraint".

It was moved by the Honourable Senator Stewart — THAT the Committee adjourn now.

At 9:05 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 1st, 1993
(54)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:00 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Barootes, Bolduc, Cools, Corbin, Di Nino, Forrestall, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Molgat, Simard, Sparrow and Stewart. (14)

Other Senators present: The Honourable Senators Cogger, Hébert and Sylvain.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 1^{er} avril 1993
(53)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 heures, à la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, C.P. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Corbin, Hébert, Lavoie-Roux, Sparrow et Stewart. (7)

Également présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Prairie Pools Inc.:

M. Leroy Larsen, vice-président;

M. Bryn Davidson, directeur exécutif.

Conformément à son ordre de renvoi du 30 mars 1993, le Comité poursuit son étude du projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

L'honorable sénateur Stewart propose — QUE la séance soit levée maintenant.

À 9 h 5, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 1^{er} avril 1993
(54)

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 heures, à la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, C.P. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Barootes, Bolduc, Cools, Corbin, Di Nino, Forrestall, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Molgat, Simard, Sparrow et Stewart. (14)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Cogger, Hébert et Sylvain.

Également présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

[Text]

WITNESSES:

From the Prairie Pools Inc.:

Mr. Leroy Larsen, Vice-Chairman;

Mr. Bryn Davidson, Executive Director.

From the Canadian Dehydrators' Association:

Mr. Allan Lindsey, President, Alberta Dehydrating Company.

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Jean-Claude Parrot, Executive Vice President;

Mr. Kevin Hays.

From the International Association of Machinists and Aerospace Workers:

Mr. Val Bourgeois, Canadian Vice President;

Mr. Louis Erlichman, Research Director.

From la Coalition populaire régionale de l'Outaouais:

Mr. Benoit Fortin;

Ms Nicole Grenier-Duguay, representative of *Table ronde des OVEP de l'Outaouais*;Ms Sylvie Simard, representative of *Mouvement Action-chômage de l'Outaouais*;Ms Gemma Morissette, representative of *Groupe des femmes de l'Outaouais*;Mr. Gilles Paquette, representative of *la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec*.*From Mouvement Action-chômage de Montréal:*

Mr. William de Merchant;

Mr. Jean Leduc;

Ms Diane Rainville.

From the Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance chômage:

Ms Lisa Novak;

Ms Régine Laurent;

Ms Rachel Décarie;

Ms Ginette Bernier.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated March 30th, 1993, concluded its examination of Bill C-113, "An Act to provide for Government expenditure restraint".

The witnesses made statements and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Corbin, that the briefs presented to the Committee by the witnesses, in respect to Bill C-113, be appended to this day's Proceedings. (See Appendix NF/50)

[Traduction]

TÉMOINS:

De Prairie Pools Inc.:

M. Leroy Larsen, vice-président;

M. Bryn Davidson, directeur exécutif.

De la Canadian Dehydrators' Association:

M. Allan Lindsey, président, Alberta Dehydrating Company.

Du Congrès du Travail du Canada:

M. Jean-Claude Parrot, vice-président exécutif;

M. Kevin Hays.

De l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale:

M. Val Bourgeois, vice-président canadien;

M. Louis Erlichman, directeur de la Recherche.

De la Coalition populaire régionale de l'Outaouais:

M. Benoit Fortin;

Mme Nicole Grenier-Duguay, représentante de la Table ronde des OVEP de l'Outaouais;

Mme Sylvie Simard, représentante du Mouvement Action-chômage de l'Outaouais;

Mme Gemma Morissette, représentante du Groupe des femmes de l'Outaouais;

M. Gilles Paquette, représentant de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec.

Du Mouvement Action-chômage de Montréal:

M. William de Merchant;

M. Jean Leduc;

Mme Diane Rainville.

Du Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage:

Mme Lisa Novak;

Mme Régine Laurent;

Mme Rachel Décarie;

Mme Ginette Bernier.

Conformément à son ordre de renvoi du 30 mars 1993, le Comité termine son étude du projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

Les témoins font des observations et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Corbin propose que les mémoires présentés par les témoins au sujet du projet de loi C-113 soient annexés au procès-verbal d'aujourd'hui (Voir l'annexe FN/50).

[Text]

The question being put on the motion, it was agreed.
It was agreed, that the Chair would not see the clock.

The Committee proceeded with clause by clause consideration of Bill C-133.

WITNESSES:

From the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Jean Ste-Marie, General Counsel;
Mr. Donald L. Love, Director, Policy Development and Legislation, Staff Relations Division, Personnel Policy Branch.

From the Department of Finance:

Mr. Douglas Wyatt, General Counsel, General Legal Services.

The Chairman called clauses 2 and 3;

Clauses 2 and 3 carried.

The Chairman called clauses 4 through 7;

Clauses 4 through 7 carried, on division.

The Chairman called clause 8;

Mr. Jean Ste-Marie and Mr. Donald L. Love answered questions.

Clause 8 carried, on division.

The Chairman called clause 9;

Mr. Ste-Marie answered questions.

Clauses 9 carried, on division.

The Chairman called clause 10;

Mr. Ste-Marie answered questions.

Clause 10 carried, on division.

The Chairman called clause 11;

Mr. Ste-Marie answered questions.

Clause 11 carried, on division.

The Chairman called clause 12;

Mr. Wyatt answered questions.

Clause 12 carried, on division.

The Chairman called clause 13;

Mr. Wyatt answered questions.

Clause 13 carried, on division.

The Chairman called clauses 14 through 28;

Clauses 14 through 28 carried, on division.

The Chairman called clause 1 and the title of the Bill;

Clause 1 and the title of the Bill carried, on division.

[Traduction]

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu que le président ne tiendra pas compte de l'heure.

Le Comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-113.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Jean Ste-Marie, avocat général;
M. Donald L. Love, directeur, Élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel.

Du ministère des Finances:

M. Douglas Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux.

Le président appelle les articles 2 et 3;

Les articles 2 et 3 sont adoptés.

Le président appelle les articles 4 à 7;

Les articles 4 à 7 sont adoptés avec dissidence.

Le président appelle l'article 8;

MM. Jean Ste-Marie et Donald L. Love répondent aux questions.

L'article 8 est adopté avec dissidence.

Le président appelle l'article 9;

M. Ste-Marie répond aux questions.

L'article 9 est adopté avec dissidence.

Le président appelle l'article 10;

M. Ste-Marie répond aux questions.

L'article 10 est adopté avec dissidence.

Le président appelle l'article 11;

M. Ste-Marie répond aux questions.

L'article 11 est adopté avec dissidence.

Le président appelle l'article 12;

M. Wyatt répond aux questions.

L'article 12 est adopté avec dissidence.

Le président appelle l'article 13;

M. Wyatt répond aux questions.

L'article 13 est adopté avec dissidence.

Le président appelle les articles 14 à 28;

Les articles 14 à 28 sont adoptés avec dissidence.

Le président appelle l'article 1 et le titre du projet de loi;

L'article 1 et le titre du projet de loi sont adoptés avec dissidence.

[Text]

It was moved by the Honourable Senator Barootes — THAT Bill C-113, "An Act to provide for Government expenditure restraint", be reported to the Senate without amendment.

It was moved, in amendment, by the Honourable Senator Molgat — THAT in the report to the Senate, briefs received at this morning session, be appended.

The question being put on the motion, in amendment, it was—
Resolved by a show of hands in the negative: YEAS 5;
NAYS 8.

The question being put on the main motion, it was—
Resolved by a show of hands in the affirmative: YEAS 8;
NAYS 6.

At a later date Officials from the Treasury Board will provide written responses to questions asked by Senator Stewart regarding judges salaries.

At 2:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

L'honorable sénateur Barootes propose qu'il soit fait rapport au Sénat, sans propositions d'amendement, du projet de loi C-113, Loi portant compression des dépenses publiques.

L'honorable sénateur Molgat propose l'amendement suivant: QUE les mémoires reçus à la séance de ce matin soient annexés au rapport présenté au Sénat.

La motion d'amendement, mise aux voix à main levée, est rejetée à 8 contre 5 voix.

La motion principale, mise aux voix à main levée, est adoptée à 8 contre 6 voix.

À une date ultérieure, les représentants du Conseil du Trésor donneront des réponses écrites aux questions posées par le sénateur Stewart au sujet des traitements des juges.

À 14 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité
John Desmarais
Clerk of the Committee

REPORT OF COMMITTEE

THURSDAY, April 1st, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTY-SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-113, "An Act to provide for government expenditure restraint" has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, March 30, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉLe JEUDI 1^{er} avril 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

VINGT-DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi Projet de loi C-113, « Loi portant compression des dépenses publiques », a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 30 mars 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président
H.A. (Bud) OLSON
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 1st, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-113, to provide for government expenditure restraint, met this day at 9:00 a.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: It is 9 o'clock, honourable senators, and we have a quorum. I expect more senators will be attending, but we are operating under time limitations today. We must complete our hearing today by 1 o'clock and begin the clause by clause process.

We have with us this morning Mr. Leroy Larsen, Vice-Chairman of the Prairie Pools, and Mr. Bryan Davidson, Executive-Director of the Prairie Pools. They are the first witnesses.

Gentlemen, I presume you have been to hearings such as this before and you know how they run. We ask you to give an opening statement, after which we will ask you some questions.

Honourable senators, I do not want to get into other diversions because every minute we talk, we use valuable time. Our next set of witnesses is scheduled for 9:35.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I wish to make a motion to rescind the motion adopted by this committee last evening with respect to reporting the bill not later than 1 o'clock today.

The Chairman: That motion is not in order.

Senator Corbin: What is your basis for saying that, sir?

The Chairman: My basis is that we have done a lot of preparation for this bill, and to undo that by rescinding the motion is not possible at this time.

Senator Corbin: Quote your authority, sir.

The Chairman: I do not have any authorities to quote.

Senator Stewart: You are talking off your cuff! That means nothing!

The Chairman: You are exactly right, and I am running an orderly meeting.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I move that the committee do now adjourn.

The Chairman: The committee will not adjourn.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 1^{er} avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-113 portant compression des dépenses publiques, se réunit aujourd'hui à 9 h pour étudier le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Il est 9 h, honorables sénateurs, et nous avons un quorum. Je m'attends à ce que d'autres sénateurs assisteront à cette réunion, mais nous sommes pressés par le temps, aujourd'hui. Il faut que notre audience soit terminée à 13 h afin que nous puissions commencer l'examen du projet de loi, article par article.

Ce matin, nous entendrons M. Leroy Larsen, vice-président de *Prairie Pools*, et M. Bryan Davidson, directeur exécutif de *Prairie Pools*. Ce sont nos premiers témoins.

Messieurs, je présume que vous avez déjà assisté à des audiences de ce genre auparavant et que vous savez comment elles se déroulent. Nous vous invitons donc à faire une déclaration préliminaire, après quoi, nous vous poserons quelques questions.

Honorables sénateurs, je ne veux pas qu'il y ait d'autres diversions car chaque minute de bavardage nous coûte un temps précieux. Le prochain groupe de témoins doit comparaître à 9 h 35.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je voudrais présenter une motion d'abrogation de la motion adoptée par ce comité, hier soir, visant à ce qu'il soit fait rapport du projet de loi à 13 h au plus tard.

Le président: Cette motion est contraire au Règlement.

Le sénateur Corbin: Sur quoi vous fondez-vous pour dire cela, monsieur?

Le président: Sur le fait que nous avons fourni un travail de préparation considérable pour ce projet de loi, et que défaire tout cela en abrogeant la motion n'est pas possible maintenant.

Le sénateur Corbin: Citez votre source, monsieur.

Le président: Je n'en ai pas à citer.

Le sénateur Stewart: Ce sont là des propos en l'air! Cela ne veut rien dire!

Le président: Vous avez tout à fait raison, et je dirige une réunion disciplinée.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je propose de lever la séance.

Le président: La séance ne sera pas levée.

[Text]

Senator Sparrow: Mr. Chairman, you cannot do that.

The Chairman: You can make all the guerilla warfare you want, but this committee will be run according to reasonable —

Senator Stewart: I move that the meeting do now adjourn!

Senator Corbin: That is not debatable.

Senator Sparrow: You must accept that motion.

Senator Corbin: You are acting just like the former president of the CPR.

Senator Sparrow: It sounds as though you have joined the Tory party.

A motion was moved by Senator Corbin, and you gave a response without any rationale whatsoever. Consequently, I move that the committee do now adjourn.

The Chairman: I heard you say that.

Senator Stewart: It is not a debatable motion.

Senator Lavoie-Roux: I want to ask for information. I am not debating your motion to adjourn, Senator Stewart.

I apologize for not having been here last night. I understand that last night a motion was adopted to the effect that we should report this afternoon at 1 o'clock; is that so?

The Chairman: Yes, that is so.

Senator Lavoie-Roux: This was adopted in a democratic way.

The Chairman: I guess so.

Senator Lavoie-Roux: We hope so, anyway.

Senator Hébert: Closure being a democratic process for your party, then it could be called "democratic".

Senator Sparrow: Mr. Chairman, there is a motion on the floor.

The Chairman: In any event, I think the motion is in order. A motion to adjourn, according to my understanding of parliamentary rules, is in order at any time. It is a non-debatable motion. I am trying to think of the consequences of passing that motion, but perhaps that is not my job.

Those in favour of the motion to adjourn?

Count them, Mr. Clerk.

Mr. John Desmarais, Clerk of the Committee: Four.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, vous ne pouvez pas faire cela.

Le président: Vous pouvez vous livrer à toutes les opérations de harcèlement que vous voulez, mais ce comité fonctionnera conformément à des critères raisonnables —

Le sénateur Stewart: Je propose de lever immédiatement la séance!

Le sénateur Corbin: Il n'en est pas question.

Le sénateur Sparrow: Vous êtes obligé d'accepter cette motion.

Le sénateur Corbin: Vous vous comportez exactement comme l'ancien président du CP Rail.

Le sénateur Sparrow: À vous entendre, on dirait que vous êtes devenu membre du parti Tory.

Le sénateur Corbin a présenté une motion, et vous lui avez fourni une réponse qui ne tient pas debout. Je propose donc qu'on lève maintenant la séance.

Le président: J'ai bien entendu.

Le sénateur Stewart: C'est une motion qui n'est pas discutable.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je voudrais un renseignement. Je ne discute pas votre motion d'ajournement, sénateur Stewart.

Je vous prie de m'excuser pour mon absence, hier soir. Je crois comprendre qu'on avait alors adopté une motion en faveur de la présentation de notre rapport, cet après-midi, à 13 h; c'est bien cela?

Le président: Oui, c'est exact.

Le sénateur Lavoie-Roux: Cette motion a été adoptée de manière démocratique.

Le président: Je pense, en effet.

Le sénateur Lavoie-Roux: En tout cas, nous l'espérons.

Le sénateur Hébert: La clôture étant considérée comme un processus démocratique dans votre parti, on pourrait, je suppose appeler cela une décision «démocratique».

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, une motion a été déposée.

Le président: Quoi qu'il en soit, je pense que la motion est conforme au règlement. Si je comprend bien les règles de procédure parlementaire, une motion d'ajournement est toujours conforme au règlement. C'est une motion qui n'est pas contestable. J'essaie de penser aux conséquences de l'adoption d'une telle motion, mais ce n'est peut-être pas là ma tâche.

Qui est en faveur de la motion d'ajournement?

Veuillez les compter, monsieur le greffier.

M. John Desmarais, le greffier du comité: Quatre.

[Text]

Le sénateur Bolduc: Je pense que ce n'est pas sérieux ce que l'on fait.

Le sénateur Hébert: Comment cela, ce n'est pas sérieux, c'est ce que vous faites qui n'est pas sérieux.

Le sénateur Bolduc: Hier, ici nous étions en comité et nous avons décidé...

The Chairman: Those opposed?

Senator Corbin: The motion is in process and it cannot be interrupted.

The Chairman: I understand that.

Those opposed?

Senator Lavoie-Roux: I am opposed.

The Clerk of the committee: Two.

Le sénateur Bolduc: Je vous dis que cela n'est pas sérieux par rapport à ce que nous avons fait hier. Écoutez.

Senator Corbin: What is the result of the vote?

The Chairman: You moved to adjourn the meeting. The motion is carried, four votes to two.

Senator Hébert: It is carried, absolutely.

The Chairman: The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, April 1st, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-113, to provide for government expenditure restraint, met this day at 10:00 a.m. to continue its consideration of the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, it is now 10 o'clock. A notice has been delivered by hand to every member by the committee's office. Indeed, they were advised by telephone and fax earlier than that. I am satisfied that everyone knows that this meeting was called for 10 o'clock.

We are now down to three hours and we have invited seven witnesses to appear this morning. If you divide seven into 180 minutes, that is 24 minutes per witness. The motion made last night says that we are to be finished at one o'clock. I hope members of the committee will support me in trying to adhere to the 24 minutes. After opening statements there will only be 10 or 12 minutes left for questioning. I have to ration that time amongst the members. I intend to try to do that.

Senator Corbin: Mr. Chairman, could we agree at this stage to append to today's proceedings all written presentations witnesses will undoubtedly want to summarize?

[Traduction]

Senator Bolduc: I don't think what we're doing is proper.

Senator Hébert: What do you mean, not proper? It's what you're doing that's not proper.

Senator Bolduc: Yesterday, we were in committee here, and we decided...

Le président: Qui est contre?

Le sénateur Corbin: La motion est engagée et ne peut pas être interrompue.

Le président: Je le sais.

Qui est contre?

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis contre.

Le greffier du comité: Deux.

Senator Bolduc: I'm telling you that it's not very proper with respect to what we did yesterday. Look.

Le sénateur Corbin: Quel est le résultat du vote?

Le président: Vous avez proposé de lever la séance. Je crois que la motion est adoptée par quatre voix contre deux.

Le sénateur Hébert: Absolument.

Le président: La séance est levée.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 1^{er} avril 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales auquel a été référé le projet de loi C-113 portant compression des dépenses publiques, se réunit aujourd'hui à 10 h pour poursuivre son examen du projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, il est maintenant 10 h. Un avis a été remis en mains propres à chacun des membres par le bureau du comité. Ils avaient, en fait, déjà été informés par téléphone et par télécopieur. Je considère donc que tout le monde savait que la convocation était prévue pour 10 h.

Il ne nous reste donc que trois heures et nous avons invité sept témoins à comparaître ce matin. Si vous divisez 180 minutes par sept, cela vous donne 24 minutes par témoin. Selon la motion d'hier soir, nous sommes censés avoir terminé à 13 h. J'espère que les membres du Comité m'aideront à respecter cette limite de 24 minutes. Après les déclarations préliminaires, il ne restera que de 10 à 12 minutes pour les questions. Il faudra donc que je rationne le temps imparti aux membres. C'est bien mon intention.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, pourrions-nous convenir, dès maintenant, d'annexer aux procès-verbaux d'aujourd'hui tous les mémoires écrits que les témoins tiendront certainement à résumer?

[Text]

The Chairman: Yes, with the usual summarization.

(For text of documents see Appendix NF50A-G)

Senator Molgat: Mr. Chairman, in your comments you stated that we are limited to three hours. I would point out that there is no need to be limited to three hours.

The Chairman: I have to accept that we have a motion to that effect.

Senator Molgat: We on this side attempted last night to make it clear that we are prepared to have more hearings. This morning we attempted to rescind that motion to give us more time. The only reason there is not more time is that the government has decided that it does not want to sit next week. There is no reason that we cannot sit next week and hear all the witnesses who want to appear before this committee.

Senator Di Nino: You have wasted an hour this morning.

Senator Molgat: Our proposal this morning to adjourn was exactly that. We wanted to rescind the order because we want more time. Don't tell me we wasted an hour this morning. I am telling you we are prepared to sit Saturday, Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday to hear witnesses. It is the government that doesn't want to sit next week. They want a long Easter holiday. That is the only reason for not sitting.

Senator Simard: You can have all your members here next week.

The Chairman: Order.

Senator Molgat: We are prepared to hear witnesses tonight, tomorrow, and take whatever time is required. It is the government that wants an Easter holiday.

The Chairman: Thank you, Senator Molgat. Your opinion is on record. I have to tell you that the Chairman is obliged to follow the committee's decisions. Last night the committee passed a motion that we complete hearing witnesses at 1 o'clock today and proceed to clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Sparrow: Mr. Chairman, you said we would go clause by clause, when?

The Chairman: At 1 o'clock.

Senator Sparrow: For how long.

The Chairman: Until we are finished. We have to report to the house at 2 o'clock.

[Traduction]

Le président: Oui, avec les résumés habituels.

(Pour le texte des documents, voir annexe FN50A-G)

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, vous avez dit que nous ne disposions que de trois heures. Je vous signale que nous ne sommes pas obligés de nous soumettre à cette contrainte.

Le président: Je suis obligé d'accepter la motion adoptée à cet effet.

Le sénateur Molgat: De notre côté, nous avons tenté, hier soir, de montrer clairement que nous étions prêts à prolonger les audiences. Ce matin, nous avons tenté d'abroger cette motion afin de disposer de plus de temps. La seule raison pour laquelle nous manquons de temps c'est que le gouvernement a décidé qu'il ne tenait pas à siéger la semaine prochaine. Il n'y a aucune raison pour que nous ne siégeons pas la semaine prochaine pour entendre tous les témoins qui veulent comparaître devant ce comité.

Le sénateur Di Nino: Vous avez gaspillé une heure, ce matin.

Le sénateur Molgat: C'était précisément le problème ce que visait notre motion d'ajournement, ce matin. Nous voulions infirmer l'ordre parce que nous voulons disposer de plus de temps. Ne me dites pas que nous vous avons gaspillé une heure, ce matin. Je vous le répète, nous sommes prêts à siéger samedi, dimanche, lundi, mardi, et mercredi pour entendre des témoins. C'est le gouvernement qui ne veut pas siéger la semaine prochaine. Ce qu'il veut, c'est un long congé de Pâques. C'est la seule raison pour ne pas siéger.

Le sénateur Simard: Si vous le désirez, vous pouvez avoir tous vos membres ici présents, la semaine prochaine.

Le président: À l'ordre.

Le sénateur Molgat: Nous sommes prêts à entendre des témoins ce soir, demain, et à y consacrer le temps nécessaire. C'est le gouvernement qui veut s'offrir des vacances de Pâques.

Le président: Merci, sénateur Molgat. Votre opinion figurera au compte rendu. Je suis contraint de vous dire que le président est tenu de se soumettre aux décisions du comité. Hier soir, celui-ci a adopté une motion voulant que nous terminions l'audience des témoins à 13 h, aujourd'hui, et que nous passions ensuite à un examen, article par article, du projet de loi.

Le sénateur Sparrow: Monsieur le président, vous avez dit que nous effectuerions cet examen quand?

Le président: À 13 h.

Le sénateur Sparrow: Pendant combien de temps?

Le président: Jusqu'à ce que nous l'ayons terminé. Il faut que nous présentions notre rapport à la Chambre à 14 h.

[Text]

Senator Sparrow: There would be an hour there?

The Chairman: Yes, but I hope you will not take that long.

Senator Sparrow: No longer than an hour.

The Chairman: I need some time to prepare the report, you understand, and I am just asking you to be reasonable.

Senator Sparrow: You are asking me to be reasonable! Good heavens, what do you think we have been doing in here? Tell me this: are you saying that we have no opportunity after 2 o'clock to discuss the provisions of this bill in this committee.

The Chairman: You will have an opportunity in the house at third reading.

Senator Sparrow: I mean in this committee.

The Chairman: The motion of the committee, moved and passed, says that the Chairman is to report the bill at the sitting at 2 o'clock today.

Senator Hébert: That is called "closure".

The Chairman: Whatever you want to call it. I think we called it "limitation of time".

Senator Simard: Do you want to hear the witnesses or not?

The Chairman: Order.

Senator Sparrow: There are numerous witnesses that we will not be able to hear because of closure.

The Chairman: Order, please.

Senator Sparrow: I am sorry, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry, too, but you are restricting the time of the witnesses.

Senator Corbin: This government has done that.

Senator Sparrow: That's right; we are not doing it. Some witnesses who want to appear will not be able to. I want to tell the witnesses here that there is little sense in their being here because there is nothing we can do with their evidence.

There is no opportunity for us to make amendments to the legislation through your proposals. You are wasting your time and money and that of Parliament, because there is a closure motion on the legislation. Your proposals will have no effect. We have to report the bill at 2 o'clock this afternoon, after hearing you and being closed out from hearing other witnesses. You came at great cost to the Saskatchewan Wheat Pool and to the Parliament of Canada, in both time and money, but we are not going to be able to deal with your proposals.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Nous disposerions donc d'une heure?

Le président: Oui, mais j'espère que cela ne vous demandera pas autant de temps.

Le sénateur Sparrow: Pas plus d'une heure.

Le président: Comprenez bien que j'ai besoin d'un peu de temps pour préparer le rapport; je vous demande simplement de vous montrer raisonnable.

Le sénateur Sparrow: Vous me demandez d'être raisonnable! Que diable croyez-vous que nous faisons? Répondez-moi: Voulez-vous dire par là qu'après 14 h nous ne pourrons plus discuter des dispositions de ce projet de loi au sein de ce comité?

Le président: Vous aurez l'occasion de le faire à la Chambre, en troisième lecture.

Le sénateur Sparrow: J'entends, au sein de ce comité.

Le président: Selon la motion du comité, qui a été adoptée, le président doit présenter son rapport sur le projet de loi à la séance de 14 h, aujourd'hui.

Le sénateur Hébert: C'est ce qu'on appelle une «clôture».

Le président: Appelez cela comme vous voulez. Je crois que nous avons appelé cela une «limitation du temps imparté».

Le sénateur Simard: Voulez-vous entendre les témoins, oui ou non?

Le président: À l'ordre.

Le sénateur Sparrow: À cause de cette clôture, il y a de nombreux témoins que nous ne pourrons pas entendre.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Sparrow: Je vous prie de m'excuser, monsieur le président.

Le président: Je m'excuse aussi, mais vous écoutez le temps dont disposent les témoins.

Le sénateur Corbin: C'est la faute du gouvernement.

Le sénateur Sparrow: C'est vrai, ce n'est pas la nôtre. Certains témoins, qui veulent comparaître, ne pourront pas le faire. Je tiens à leur dire, ici même, que leur présence ne signifie pas grand-chose de toute façon, car nous ne pourrions rien faire de leurs témoignages.

Il ne nous sera pas possible de nous inspirer de vos propositions pour apporter des modifications à la loi. Vous gaspillez votre temps et votre argent, et aussi celui de la Chambre, car il y a une motion de clôture pour ce projet de loi. Vos propositions sont sans effet. Nous devons faire rapport du projet de loi à 14 h, cet après-midi, après vous avoir entendu et avoir été empêchés d'entendre d'autres témoins. Pour rencontrer le *Saskatchewan Wheat Pool* puis pour pouvoir comparaître devant le Parlement du Canada, vous avez

[Text]

We will sit and listen, but I want it to be clear that the closure on this committee means that what the government decides is good for the Canadian people is good for them. That is not necessarily so. There are many provisions in this bill on which we will not be able to hear the views of witnesses. You are one of those lucky enough to appear, but that will not make a bit of difference.

The Chairman: The first witnesses are from the Prairie Pools; Mr. Leroy Larson, Vice-Chairman, and Mr. Brian Davidson, Executive Director.

Gentlemen, I invite you to make your opening statements. As I mentioned, we hope to have some time left to ask you some questions?

Senator Barootes: They have just lost seven minutes.

Senator Molgat: There is ample time next week.

The Chairman: Order. I have invited Mr. Larson to address the committee. No one else is in order now.

Mr. Leroy Larson, Vice-Chairman, Prairie Pools Inc.: Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. We appreciate this opportunity to make this submission to you. I hope that there will be consideration of the things we are saying as to the impact of this bill on western Canadian grain farmers relative to our area of focus, that is, the impact on western grain transportation.

In his December Economic Statement, Finance Minister Don Mazankowski announced that the federal government would reduce its contributions to the grain and oilseed industry in western Canada as part of an overall package of expenditure cuts.

As outlined in Bill C-113, in each of the two crop years, and those are from August to July 1993-94 and 1995, about \$72.6 million will be cut from federal government assistance for the transportation of grains and oilseeds. This translates to an extra freight cost for producers, and results in an average drop in the farm-gate price of \$2.14 per tonne for prairie grain and oilseed producers.

Prairie Pools Inc., which represents the Alberta Wheat Pool, Saskatchewan Wheat Pool and Manitoba Pool Elevators, and through them more than 100,000 prairie farmers, is very disturbed at this decision for three main reasons.

[Traduction]

consacré beaucoup de temps et d'argent, mais nous ne pourrions pas donner suite à vos propositions.

Certes, nous vous écouterons, mais je tiens à ce qu'il soit bien clair pour vous que la clôture imposée à ce comité signifie que le gouvernement décide de ce qui est bon pour lui et bon pour les Canadiens. Ce n'est pas nécessairement le cas. Ce projet de loi contient de nombreuses dispositions au sujet desquelles il ne nous sera pas possible d'entendre l'avis des témoins. Vous faites partie de ceux qui auront eu la chance de comparaître, mais cela ne changera absolument rien.

Le président: Les premiers témoins représentent les *Prairie Pools*; il s'agit de M. Leroy Larson, vice-président, et de M. Brian Davidson, directeur exécutif.

Messieurs je vous invite à faire vos déclarations préliminaires. Comme je l'ai déjà dit, nous espérons qu'il nous restera un peu de temps pour vous poser quelques questions.

Le sénateur Barootes: Ils ont déjà perdu sept minutes.

Le sénateur Molgat: Ce n'est pas le temps qui manque, la semaine prochaine.

Le président: À l'ordre. J'ai invité M. Larson à prendre la parole devant le comité. Personne d'autre n'a la parole.

M. Leroy Larson, vice-président, Prairie Pools Inc.: Merci, monsieur le président et membres du comité. Nous sommes heureux de pouvoir vous présenter ce mémoire. J'espère que l'on tiendra compte de ce que nous avons à dire au sujet des répercussions de ce projet de loi sur les céréaliculteurs canadiens de l'Ouest dans le domaine qui nous intéresse plus particulièrement, à savoir, les répercussions sur le transport du grain de l'Ouest.

Dans son exposé économique de décembre, le ministre des Finances, Don Mazankowski, a annoncé que le gouvernement fédéral réduirait ses contributions au secteur des céréales et des oléagineux de l'Ouest du Canada dans le cadre d'un train global de mesures de compression des dépenses.

Comme l'indique le projet de loi C-113, pour chacune des deux campagnes de récolte, c'est-à-dire d'août à juillet 1993-1994 et 1995, l'aide fédérale au transport des céréales et des oléagineux sera réduite d'environ 72,6 millions de dollars. Cela se traduit par une augmentation des frais de transport pour les producteurs et par une diminution moyenne du prix à la ferme de 2,14 \$ la tonne pour les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies.

Prairie Pools Inc., qui représente l'*Alberta Wheat Pool*, le *Saskatchewan Wheat Pool* et les *Manitoba Pool Elevators*, et par leur intermédiaire, plus de 100 000 agriculteurs des Prairies, s'inquiète beaucoup de cette décision pour les trois principales raisons suivantes:

[Text]

First, the reduction in the federal government commitment is contrary to the spirit in which the Western Grain Transportation Act was negotiated in the 1980s. The WGTA was a compromise on the part of the government, the railways and farmers. The railways committed themselves to the provision of efficient grain transportation services. Farmers reluctantly accepted to pay increasing freight rates, and the federal government committed itself to the provision of a constant amount of assistance in perpetuity. Bill C-113, in our view, reneges on that commitment.

Second, the government is currently in the midst of an intensive review of grain transportation policy. Everything from the method of paying the grain transportation subsidy to the future configuration of prairie branch lines is under review. A decision to cut federal support while the review is under way is, in our opinion, very badly timed and can only have a negative effect on the review.

Third, the decision to cut WGTA assistance by 10 per cent removes more than \$145 million from the prairie grain and oilseed industry over the next two years. The impact on the financial situation of grain and oilseed producers and on the economies of prairie communities will be devastating.

On page 2 of our submission we have some graphs and figures that identify the downward trend in grain and oilseed prices. The table identifies the percentage of rail transportation costs that a producer must bear related to the Canadian Wheat Board initial price of wheat. At the bottom of the page we state that the drop in prices will have a direct impact on all prairie grain and oilseed producers. The average prairie farm family, which produces 500 tonnes of eligible crop, will see its net income drop by \$1,070 in each of the next two years as a direct result of the federal government's transportation expenditures cuts. This is in addition to the already drastically reduced farm income, which has resulted from the international trade war and will be felt throughout the prairie farm and rural economies.

I appeared on behalf of the Saskatchewan Wheat Pool before the Standing Committee on Agriculture in the House of Commons earlier this week to identify the farm income crisis we are facing in Saskatchewan and basically all of the prairie region because of the international trade war and the low international price that we receive.

[Traduction]

Premièrement, la réduction de l'aide fédérale est contraire à l'esprit dans lequel la Loi sur le transport du grain de l'Ouest a été négociée dans les années 1980. La LTGO était le fruit d'un compromis entre le gouvernement, les compagnies de chemin de fer et les agriculteurs. Ces compagnies s'étaient engagées à assurer des services efficaces de transport du grain. Les agriculteurs avaient accepté, à contrecœur, de payer des tarifs-marchandises croissants, et le gouvernement fédéral avait pris l'engagement de fournir à perpétuité une aide d'un montant constant. À notre avis, le projet de loi C-113 trahit cet engagement.

Deuxièmement, le gouvernement est en plein milieu d'un examen approfondi de la politique de transport du grain. On étudie tout, depuis la méthode de paiement de la subvention au transport du grain jusqu'à la configuration future des embranchements des Prairies. À notre avis, le moment est très mal choisi pour décider de couper l'aide fédérale alors que cet examen est en cours, ce qui ne pourra avoir qu'un effet négatif sur celui-ci.

Troisièmement, la décision de réduire de 10 p. 100 l'aide en vertu de la LTGO enlèvera plus de 145 millions de dollars au secteur des céréales et des oléagineux au cours des deux prochaines années. Les répercussions sur la situation financière des producteurs de céréales et d'oléagineux ainsi que sur les économies des collectivités des Prairies seront désastreuses.

À la page 2 de notre mémoire, nous présentons des graphiques et des figures qui illustrent la tendance à la baisse du prix des céréales et des oléagineux. Le tableau représente le pourcentage des coûts de transport ferroviaire qu'un producteur doit assumer par rapport au prix initial du blé payé par la Commission canadienne du blé. Au bas de la page, nous indiquons que la baisse des prix aura des répercussions directes sur tous les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies. La famille agricole moyenne, dans les Prairies, qui produit 500 tonnes de récolte admissible, verra son revenu net diminuer de 1 070 \$ au cours de chacune des deux prochaines années, sous l'effet direct des compressions des dépenses du gouvernement fédéral au titre du transport du grain. Cela réduit encore un revenu agricole déjà très sérieusement entamé à cause de la guerre économique internationale et les effets seront ressentis dans l'ensemble de l'économie agricole et rurale des Prairies.

Au début de la semaine, j'ai comparu au nom du *Saskatchewan Wheat Pool* devant le Comité permanent de l'agriculture à la Chambre des communes afin d'apporter des précisions sur la crise du revenu agricole à laquelle nous sommes confrontés en Saskatchewan et d'ailleurs, dans toute la région des Prairies, à cause de la guerre économique internationale et du faible prix à l'exportation qui nous est versé.

[Text]

Senator Barootes: What was the figure per farm family?

Mr. Larsen: It was \$1,070 based on grain sales of 500 tonnes.

On page three, using information provided by Statistics Canada, the following table illustrates the recent income situation of specialized prairie grain and oilseed producers. We identify that 90 per cent of the gross farm receipts are from grains and oilseeds. Table II identifies the impact basis comparison of 1990-91 figures.

Net operating income does not take into account the cost of investment in machinery, equipment and buildings, or the cost of depreciation, that must be made if the productivity of the industry is to be maintained.

Over the past four years, the depreciation has accounted for about 16 per cent of the total cost for western Canadian farmers. If depreciation costs, at that level, had been included in the total operating expense of the farms defined above, they would have had an average net income of between \$4,400 and \$8,000 with which to cover living expenses in 1991. In Canada, average family income was about \$30,000 in 1991. Statistics Canada established for 1991 the low-income cut-off poverty line for a family of four at \$20,192.

In recognition of the significant impact that transportation costs have on farm income, the WGTA contains a provision which limits farmer's freight rates to no more than 10 per cent of the weighted average price of the six major grains. The "shipper share limitation" provisions of WGTA ensure that farmers are not faced with unbearable freight costs in relation to the return from the sales of grain.

Recognizing the increase in freight rates which will result from the expenditure cuts and the possibility that the shipper share limitation may be triggered as a result, the government has chosen to disable the shipper share limitation provision for the next two crop years.

It is interesting to note from Table I that the expenditure cuts will put the average freight rate at 12 per cent of the initial price of wheat. Remember that shipper share limitations are on a basket price of the six major grains, so these comparisons are on the initial price of wheat only.

The expenditure cuts could have a significant impact on prairie communities. Each dollar in increased costs for farmers is a dollar that will not be spent in the local community. One Saskatchewan farmer has calculated the total potential cost to his community as follows: An average of about 60,000 tonnes

[Traduction]

Le sénateur Barootes: Quel était le chiffre par famille agricole?

M. Larsen: 1 070 \$ pour la vente de 500 tonnes de grain.

À la page trois nous avons utilisé les renseignements fournis par Statistique Canada pour établir le tableau suivant, qui illustre la situation récente du revenu des producteurs spécialisés de céréales et d'oléagineux des Prairies. Nous précisons que 90 p. 100 des recettes agricoles brutes sont assurées par les céréales et les oléagineux. Le tableau II offre une comparaison entre les chiffres de 1990 et ceux de 1991 qui illustre les répercussions sur le revenu.

Le bénéfice d'exploitation net ne tient pas compte du coût des investissements en matériel, en équipement et en bâtiments, ni de l'amortissement, indispensables pour maintenir la productivité du secteur.

Ces quatre dernières années, l'amortissement représentait environ 16 p. 100 du coût total encouru par les agriculteurs de l'Ouest du Canada. Si les coûts d'amortissement, à ce niveau, avaient été inclus dans le montant total des dépenses d'exploitation des établissements agricoles définis ci-dessus, ceux-ci auraient disposé d'un revenu net moyen de 4 400 \$ à 8 000 \$ pour couvrir les frais de subsistance en 1991. Au Canada, le revenu familial moyen était d'environ 30 000 \$ en 1991. Statistique Canada a fixé pour 1991 le seuil de la pauvreté pour une famille de quatre personnes à 20 192 \$.

Afin de tenir compte des importantes répercussions des frais de transport sur le revenu agricole, on a inclus dans la LTGO une disposition qui limite les taux de fret payés par les agriculteurs à un maximum de 10 p. 100 du prix moyen pondéré des six céréales principales. Ces dispositions limitant la «part de l'expéditeur» garantissent que les agriculteurs ne devront pas assumer des frais de transport excessifs par rapport aux recettes tirées de la vente de leur grain.

Se rendant compte que l'augmentation des taux de fret qui résulteront de la réduction des dépenses et de la possibilité que cela déclenche le processus de limitation de la part de l'expéditeur, le gouvernement a décidé d'invalider cette disposition pour les deux prochaines années de récolte.

Il est intéressant de noter que le tableau I montre que ces réductions des dépenses porteront le taux de fret moyen à 12 p. 100 du prix initial du blé. Comme les restrictions relatives à la part de l'expéditeur portent sur le prix d'un panier constitué par les six céréales principales, ces comparaisons ont uniquement trait au prix initial du blé.

Les compressions des dépenses pourraient avoir de fortes répercussions sur les collectivités des Prairies. Chaque dollar supplémentaire ajouté aux coûts encourus par les agriculteurs est un dollar qui ne sera pas dépensé dans la collectivité locale. Un agriculteur de la Saskatchewan a calculé que le coût total

[Text]

of grains and oilseeds pass through the town of Porcupine Plain, Saskatchewan. There are two grain companies in that location. If an extra \$2.14 per tonne in freight costs must be paid by farmers there, that is about \$128,000 in each of next two years that farmers in that area will not have to spend in the community. The impact can be broken down to the individual and to the community with this type of discount.

As a producer, I am also concerned that with this legislation the producers are picking up the total discount and the railroads are still being compensated at the full level of transportation.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to thank you for the opportunity to make this submission. I hope that it does get consideration and is identified as one of the things that are having an impact on the agricultural community, the grain and oilseed community in western Canada, with this reduction at this difficult economic time to the grains and oilseeds sector of the prairie economy.

Senator Sparrow: I would like to thank the representatives of the wheat pools for that excellent statement and proposal. This bill has a further impact on the agricultural industry, certainly in western Canada.

I suppose the obvious question to ask the people on the other side is if they really care, because I guess they do not care what happens to the agricultural industry.

Senator Barootes: Come on, that is nothing but political bullshit. I will not stand for it.

The Chairman: Order, please.

Senator Corbin: This is a democracy. He is entitled to his views.

Senator Barootes: Speak for yourself, not for the other side.

The Chairman: Order, Senator Barootes.

Senator Sparrow: It appears that the other side does not care about the agricultural industry in this country, certainly in western Canada. I, and perhaps others, absolutely believe that this portion should have been removed from the provisions of this bill. It is unfortunate that we will not have any opportunity to bring in amendments, and I am thoroughly disgusted at that.

Gentlemen, I appreciate very much your appearing here this morning, and I understand the dilemma you are in. I hope you understand the dilemma we are in. There is basically nothing we can do about it.

The Chairman: I do not detect any question there.

Senator Stewart: I think we heard of a model brief. It was succinct, and it was extraordinarily clear. I have one question.

[Traduction]

potentiel pour sa collectivité serait le suivant: en moyenne, quelque 60 000 tonnes de céréales et d'oléagineux transitent par la ville de Porcupine Plain, en Saskatchewan, où il y a deux compagnies céréalières. Si les agriculteurs doivent payer là 2,14 \$ de plus la tonne pour le transport de leurs produits, ils auront environ 128 000 \$ de moins à dépenser dans cette collectivité, au cours de chacune des deux prochaines années.

Par extrapolation, je crains également que cette loi n'oblige les producteurs à assumer le total de la différence alors que les compagnies de chemin de fer continueront à être indemnisées en fonction du prix intégral de transport.

En conclusion, monsieur le président, je tiens à vous remercier de m'avoir permis de faire cet exposé. J'espère qu'il en sera tenu compte, ainsi que du fait que cette réduction est un des facteurs dont les effets se font sentir dans les milieux agricoles, dans le secteur des céréales et des oléagineux de l'Ouest du Canada, à une période si difficile pour ce secteur de l'économie des Prairies.

Le sénateur Sparrow: Je tiens à remercier les représentants des *Wheat Pools* pour l'excellence de leur exposé et de leur proposition. Ce projet de loi a des répercussions plus graves sur le secteur agricole, en particulier dans l'Ouest du Canada.

Je suppose que la question qui s'impose, consiste à demander à ceux qui se trouvent de l'autre côté si cela les touche vraiment, car j'ai bien l'impression qu'ils se soucient peu du sort de notre secteur agricole.

Le sénateur Barootes: Allons, ce n'est là que de la base propagande politique. C'est inacceptable.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Corbin: Nous vivons en démocratie. Il a le droit d'exprimer son opinion.

Le sénateur Barootes: Parlez pour vous-même, pas pour l'autre côté.

Le président: À l'ordre, sénateur Barootes

Le sénateur Sparrow: Il me semble bien que l'autre côté n'est pas totalement indifférent à la situation de notre secteur agricole, tout particulièrement dans l'Ouest du Canada. Je suis absolument convaincu, comme d'autres, peut-être, que cette disposition aurait dû être exclue de ce projet de loi. Il est regrettable que nous ne puissions pas présenter d'amendement, et je trouve cela scandaleux.

Messieurs, je vous remercie très vivement d'avoir bien voulu comparaître ce matin, et je comprends votre dilemme. J'espère que vous comprendrez également le nôtre. Nous ne pouvons pratiquement rien faire.

Le président: Où donc est votre question, là-dedans?

Le sénateur Stewart: Je crois que ce que nous venons d'entendre, c'était un mémoire modèle. Il était succinct et extraordinairement clair. J'ai une question à poser.

[Text]

The witness said when the Western Grain Transportation Act was being germinated, if I can use that word, the government committed itself to a certain level of support. As I understood the argument, this provision of the bill now before the committee backs off from the level of commitment.

What form did the commitment take? Was it just an understood commitment, or was there some documentation?

Mr. Larsen: The commitment is within the WGTA legislation, about the contribution from what we call the Crow benefit, and there is the methodology for determining the level of support that comes from the federal government, and it also identifies for the shipper the share that he must pay.

The share for the individual producer has been increasing because the individual shipper, which is the producer, picks up the inflation costs that have been incurred since the legislation was introduced in 1984 up to a level of 6 per cent. The first couple of years it was a smaller percentage, but it has been set at 6 per cent.

The producer has basically been picking up the increasing costs, and that is why we identify in that one table the growing share that the producer picks up. The introduction of this legislation will increase his cost considerably, by \$2.14 a tonne. In the midpoint in Saskatchewan, the producer's share for the current year is very close to \$12, and that will go up in excess of \$2 as of August 1 of this year.

Senator Stewart: In other words, the commitment was not just a negotiated understanding; it was actually a commitment which was formulated by the government and by Parliament in a statute. The Parliament of Canada is retreating from that commitment?

Mr. Larsen: Yes, and that is what we are arguing in our presentation. It is in a statute.

Senator Molgat: My question is along the lines of Senator Stewart's. I note that in your brief you highlight the word "perpetuity", saying that that was the commitment by the federal government.

Mr. Larsen: Yes. It is in legislation, and I guess "perpetuity" means until they change the legislation. That is the stage we are at now.

Senator Molgat: It depends, I suppose, on one's definition of "perpetuity". To me it means something else.

In the meanwhile, the farmers' portion is locked in. The increase is locked in under that agreement?

Mr. Larsen: Yes. The calculations are clearly spelled out on who pays what.

[Traduction]

Le témoin a dit que lorsque la Loi sur le transport du grain de l'Ouest était en gestation, si je puis me permettre d'utiliser ce mot, le gouvernement s'était engagé à apporter une aide d'une certaine importance. Si j'ai bien compris la discussion, cette disposition du projet de loi qui nous a été soumis représente une dérobade de la part du gouvernement.

Quelle forme cet engagement avait-il pris? S'agissait-il d'un engagement tacite, ou était-il étayé par des documents?

M. Larsen: Cet engagement est une disposition de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest qui prévoit ce que nous appelons la subvention du Nid-de-Corbeau, ainsi que la méthode permettant de déterminer le niveau de l'aide fédérale, et qui fixe également la part que l'expéditeur doit payer.

La part du producteur a augmenté du fait que l'expéditeur, qui est la même personne, doit faire les frais de l'inflation intervenue depuis l'adoption de la loi en 1984, jusqu'à concurrence de 6 p. 100. Les deux premières années, le pourcentage était plus faible, mais il a été fixé à 6 p. 100.

Dans la pratique, c'est le producteur qui a absorbé l'augmentation des coûts, et c'est pourquoi nous utilisons ce tableau pour le montrer. L'adoption de ce projet de loi accroîtra de 2,14 \$ la tonne le coût assumé par lui, ce qui est considérable. Au point milieu en Saskatchewan, la part du producteur pour l'année en cours est très voisine de 12 \$, et elle augmentera de plus de 2 \$ à partir du 1^{er} août de cette année.

Le sénateur Stewart: Autrement dit, l'engagement n'était pas simplement une entente issue d'une négociation; c'était un engagement formulé par le gouvernement et par le Parlement dans une loi. Le Parlement du Canada renierait-il donc cet engagement?

M. Larsen: Oui, et c'est ce que nous faisons valoir dans notre exposé. Cet engagement est enchâssé dans une loi.

Le sénateur Molgat: Ma question est du même ordre que celle du sénateur Stewart. Je note que, dans votre mémoire, vous soulignez le terme «à perpétuité», en disant qu'il caractérisait l'engagement pris par le gouvernement fédéral.

M. Larsen: Oui. Ce terme apparaît dans la loi, et je suppose qu'«à perpétuité» signifie que l'engagement demeure valable tant que la loi n'aura pas été modifiée. Or, nous sommes aujourd'hui parvenus à ce stade.

Le sénateur Molgat: Cela dépend, je suppose, de ce que l'on entend par «à perpétuité». Pour moi, cela a un sens différent.

Entre-temps, la part des agriculteurs est immobilisée. L'augmentation est immobilisée en vertu de cet accord?

M. Larsen: Oui. Les calculs montrent clairement de quelle manière se répartit la responsabilité des paiements.

[Text]

Senator Molgat: So the farmers have no choice, and they have to keep on paying an increasing cost, but the government's share is flexible under this provision?

Mr. Larsen: It is flexible if you change or reduce the contribution by 10 per cent, which is what is in this legislation.

Senator Molgat: Thank you very much. I particularly want to thank you for bringing it down to something that is so easily understood when you take the case of Porcupine Plains and outline the effect on one village. That is a very helpful presentation.

Mr. Larsen: Every community that is based on grain and oilseed production will have that kind of impact. We have an example here of \$1,070 per farm, the impact on the community, and it goes right across the total prairie region.

Senator Corbin: Were you consulted before these changes were made?

Mr. Larsen: No, we were not. As a matter of fact, the Minister of Agriculture, when speaking to our Saskatchewan Wheat Pool delegates' annual meeting just prior to the early December announcement, made no mention that there would be these kinds of cutbacks, but that is understandable with regard to budgetary matters. No, we were not consulted about a cutback at that time.

We identified, though, that a transportation review has been going on in this agrifood policy review, and we have been participating in that. We think this will impact that review to a large degree as well.

Senator Corbin: Do you consider that changes of this nature should be done in the context of a partnership and, therefore, you ought to have been consulted?

Mr. Larsen: We would like to argue that the grains and oilseed economy has been very severely impacted with the international trade war, and that is something that is happening beyond our borders. We think it is the federal responsibility to make sure that the industry remains healthy and to maintain the grains and oilseed sector in this country at a level of productivity, because we do have a lot of economic benefits for this country. Since a lot of our grains and oilseeds are exported, the balance of payments and that sort of thing are severely impacted. If we do not keep the production unit in a position to be productive when some common sense comes to the international marketplace, Canadians in total will suffer because the plant will be unable to produce.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Larsen and Mr. Davidson, for your appearance here this morning.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Donc, les agriculteurs n'ont pas le choix; ils sont obligés de continuer à assumer un coût de plus en plus élevé alors que la part du gouvernement est variable, conformément à cette disposition?

M. Larsen: Elle l'est en effet, si vous modifiez ou réduisez la contribution de 10 p. 100, ce qui est prévu par cette loi.

Le sénateur Molgat: Merci beaucoup. Je tiens tout particulièrement à vous remercier d'avoir ramené le problème à quelque chose de très facile à comprendre, en nous donnant l'exemple de Porcupine Plains et en décrivant les répercussions sur ce village. Votre exposé a été très utile.

M. Larsen: Toutes les collectivités qui vivent de la production de céréales et d'oléagineux subiront les mêmes répercussions. Cet exemple de 1 070 \$ par exploitation agricole, est représentatif des répercussions sur la collectivité, et il est valable pour l'ensemble de la région des Prairies.

Le sénateur Corbin: Avez-vous été consulté avant que l'on apporte ces changements?

M. Larsen: Non. En fait, lorsque le ministre de l'Agriculture a pris la parole à notre réunion annuelle des délégués du *Saskatchewan Wheat Pool*, juste avant l'annonce faite au début de décembre, il n'a pas mentionné ce genre de réductions, mais c'est compréhensible lorsqu'il s'agit de questions budgétaires. Non, nous n'avons pas alors été consultés à ce sujet.

Nous avons cependant pu établir qu'une étude des questions de transport est en cours dans le cadre de cet examen de la politique agro-alimentaire, et nous y avons participé. Nous pensons que cela aura également des effets importants sur cet examen.

Le sénateur Corbin: Pensez-vous que des changements de cette nature devraient être décidés dans l'esprit d'une association et que vous auriez dû être consultés?

M. Larsen: Ce que nous voudrions faire valoir c'est que le secteur économique des céréales et des oléagineux a beaucoup souffert de la guerre économique internationale, c'est-à-dire de ce qui se passe à l'extérieur de nos frontières. Nous pensons qu'il appartient au gouvernement fédéral de s'assurer que notre secteur demeure viable et de maintenir la productivité de celui-ci dans notre pays, car nous lui apportons beaucoup d'avantages sur le plan économique. Comme nous exportons une grande partie de nos céréales et de nos oléagineux, la balance des paiements, notamment, est gravement compromise. Si nous ne maintenons pas la capacité de production de l'unité, lorsque la raison prévaudra à nouveau sur le marché international, tous les Canadiens en souffriront, car l'usine sera incapable de produire.

Le président: Merci beaucoup, M. Larsen et M. Davidson, d'avoir bien voulu comparaître ce matin.

[Text]

Senator Sparrow: May I ask a supplementary?

The Chairman: The time is up. I am sorry. You had one round. That is the problem that we have to face when we have a restriction of time. I am sorry, Senator Sparrow, the time is over.

I want to introduce Mr. Alan Lindsay and Mr. David Humphreys. Mr. Lindsay is the president of the Alberta Dehydrating Company.

Gentlemen, the normal procedure is for you to give a brief opening statement, and then we will ask you some questions. I have to tell you, though, that because of events that happened earlier today, there is a restriction of time, and for both your statement and the questions we have a little over 20 minutes. Please proceed.

Mr. Alan Lindsay, President, Alberta Dehydrating Company: Thank you very much, honourable senators, and thank you, Mr. Chairman, for the invitation to be present here this morning.

I have been asked to appear on behalf of the Board of Directors of the Canadian Dehydrators' Association to speak about the proposed cutback in WGTA funds which affects our industry. Most of the directors of our association live in western Canada, and that reflects the fact that the industry is predominantly, but not exclusively, located in the prairies. There are alfalfa plants in Ontario. We have one in Renfrew, Ontario. I have the advantage of living in Renfrew and having a process plant in Vauxhall, Alberta. I am here today, as I said, as a representative of the CDA.

We have distributed a short brief that touches on the great concern we are facing as to whether we, as a value-added industry, could lose our share of the WGTA benefit entirely as a result of changes in the method of payment.

I apologize that we do not have the addresses translated into French, but I am actually appearing here on very short notice.

The Chairman: We understand that.

Mr. Lindsay: I will not read the brief, but I will try to go into it in a very broad sense. I do not propose to go over the background, because you have it. I will draw your attention to our main points, and I will be glad to answer any questions that you may have, subject to your time limitations.

It is important to realize that the prospect of sharply increasing shipping costs for our industry cannot be seen in isolation. That is to say, the dehydrator industry has often been

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Le temps dont nous disposons est épuisé. Je regrette. Vous avez eu votre tour. Voilà le problème qui se pose à nous lorsque le temps est limité. Je vous prie de m'excuser, sénateur Sparrow, c'est terminé.

Je voudrais maintenant présenter M. Alan Lindsay et M. David Humphreys. M. Lindsay est président de l'*Alberta Dehydrating Company*.

Messieurs, conformément à la procédure normale, nous vous invitons à présenter une brève déclaration préliminaire après laquelle nous vous poserons quelques questions. Je dois cependant vous avertir qu'à cause de ce qui s'est passé plus tôt aujourd'hui, nous ne disposons que d'un peu plus de 20 minutes pour votre exposé et pour les questions. Vous avez la parole.

M. Alan Lindsay, président, Alberta Dehydrating Company: Merci beaucoup, honorables sénateurs et merci, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître ce matin.

On m'a demandé de comparaître au nom du conseil d'administration de la *Canadian Dehydrators' Association* afin de vous parler de la coupure proposée des fonds prévus au titre de la LTGO, qui touche notre secteur. La plupart des administrateurs de notre association vivent dans l'Ouest du Canada, ce qui est logique, étant donné que notre industrie est surtout implantée dans les Prairies, encore que pas exclusivement. Il y a des usines de transformation de la luzerne en Ontario, nous en avons une à Renfrew, en Ontario. J'ai l'avantage de vivre à Renfrew et d'avoir une usine de transformation à Vauxhall, en Alberta. Je suis ici aujourd'hui, comme je l'ai dit, en tant que représentant de la CDA.

Nous vous avons soumis un bref mémoire qui fait état de notre profonde inquiétude devant le fait que nous qui appartenons à une industrie à valeur ajoutée, risquons de perdre notre part des avantages accordés en vertu de la LTGO à cause des changements de la méthode de paiement.

Je m'excuse de n'avoir pas fait traduire ce mémoire en français, mais le préavis a été très bref.

Le président: Nous comprenons.

M. Lindsay: Je ne vais pas vous lire le mémoire, mais je vais essayer de vous en présenter les grandes lignes. Je n'ai pas l'intention de faire l'historique de notre industrie puisque vous l'avez sous les yeux. J'attirerai simplement votre attention sur les points principaux, après quoi, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions, sous réserve du temps dont vous disposez.

Il est important de comprendre que la perspective d'une forte augmentation des coûts d'expédition pour notre industrie ne peut pas être considérée isolément. En effet, l'industrie de

[Text]

held up as a model for value-added industry in the West. We are one of the success stories of the WGTA. That does not mean we are strong enough to weather any storm. It means we are constantly struggling to compete internationally, mainly in Japan, to develop new processing techniques and new products.

We are a collection of some 25 plants in western Canada and some 10 smaller plants in eastern Canada, including the Maritimes. A lot of the plants are scattered around the edge of the growing areas. But we are not a small factor in the western agricultural business. We are constantly alert that we not be overlooked by the federal government in its search for its overall budget problems.

For our exports, which account for most of our production, we must emphasize that we compete with other products that are sold in Japan, Korea and Taiwan by other countries. We have built up these markets on the assumption that one of the few constants in this world of variables, one of the things we could count on, was a predictable inland transportation cost. My perception of perpetuity has changed.

Nevertheless, those transportation costs have been rising. As the *Prairie Pools* representative pointed out, the rate from Tisdale, Saskatchewan, to Vancouver in 1984 was \$9.44 and it cost the government some \$22. That shipper share rose to \$10, then to \$11 and \$13, and is now \$14. The government's share is \$2 less than it was then.

In effect, we are talking about a program which was capped. Now, while we scramble to find out what will happen to the method of payment, we face additional transportation charges that could not come at a worse time for many of our operators.

After pretty good increases since 1982, total crop production in Canada dropped by about 18 per cent last year. Those who are from the Prairies recognize that it was a very difficult season with the snow in August. With the resulting poor hay the Japanese have left many of our plants. They will not buy their products from them because they perceive quality is not satisfactory. Thus, our total sales are down 18 per cent. That is based on the figures for last year.

We are hurting from the recession. We are hurting from market prices affected by the prices of other commodities. We are concerned about the increased transportation costs.

[Traduction]

la déshydratation a souvent été présentée comme modèle d'industrie à valeur ajoutée dans l'Ouest. Nous représentons une des réussites de l'application de la LTGO. Cela ne signifie cependant pas que nous sommes assez forts pour étaler n'importe quelle tempête. Cela signifie que nous nous efforçons constamment, face à la concurrence internationale, en particulier au Japon, d'élaborer de nouvelles techniques de transformation et de nouveaux produits.

Nous représentons un groupe de 25 usines, environ, dans l'Ouest du Canada et quelque 10 petites usines dans l'Est du pays, y compris les Maritimes. Beaucoup de ces usines sont éparpillées aux abords des zones de culture. Nous ne sommes cependant pas un facteur de peu d'importance dans l'agro-industrie de l'Ouest. Nous veillons constamment à ce que le gouvernement fédéral ne nous oublie pas dans sa recherche de solutions à ses problèmes budgétaires globaux.

Sur le plan des exportations, qui absorbent la plus grande partie de notre production, nous devons souligner le fait que nous affrontons la concurrence d'autres produits vendus au Japon, en Corée et à Taïwan par d'autres pays. Nous avons créé ces marchés en prenant pour hypothèse qu'une des rares constantes de ce monde de variables, une des choses sur lesquelles nous pouvions compter, c'était un coût de transport terrestre prévisible. La notion de perpétuité a pris un sens nouveau pour moi.

Néanmoins, ces coûts de transport ont augmenté. Comme le représentant de *Prairie Pools* le faisait observer, le tarif de Tisdale, en Saskatchewan, à Vancouver en 1984, était de 9,44 \$ et la part du gouvernement, d'environ 22 \$. Celle de l'expéditeur est passée à 10 \$, puis à 11 \$ et à 13 \$, et elle est maintenant de 14 \$. Par contre, la part du gouvernement est de 2 \$ inférieure à ce qu'elle était alors.

Dans la pratique, il s'agit d'un programme qui a été plafonné. Maintenant, tandis que nous essayons désespérément de savoir ce qu'il adviendra de la méthode de paiement, nous nous trouvons confrontés à des frais de transport supplémentaires qui ne pourraient pas survenir à un plus mauvais moment pour beaucoup de nos exploitants.

Après des augmentations assez sensibles depuis 1982, la production totale au Canada a diminué d'environ 18 p. 100, l'an dernier. Ceux d'entre vous qui venez des Prairies savez que la saison a été très difficile à cause de la neige tombée en août. À cause de la mauvaise qualité du foin ainsi obtenu, les Japonais ont abandonné beaucoup de nos usines auxquelles ils ne veulent pas acheter les produits dont ils ont besoin parce qu'ils estiment que la qualité est insuffisante. Donc, nos ventes ont diminué de 18 p. 100, pourcentage calculé d'après les chiffres de l'an dernier.

Nous souffrons des effets de la récession et aussi, des prix commerciaux qui ont été affectés par ceux d'autres produits. L'augmentation des coûts de transport nous inquiète.

[Text]

It is not easy to figure out the proposed cut-back, and I would not question the Pools' figure. We think it is somewhere between \$2 and \$2.50 a tonne, which would work our industry costs out to \$1.5 million for each of the next two years.

One of our studies shows the cost of production per tonne is \$10 higher for smaller plants than it is for larger plants. They are the ones that will drop out. I can tell you that I know of a plant in Manitoba in that small category that is closing its doors.

In the case of alfalfa, we can assume that the cost cannot simply be passed back to the producer. In other words, we cannot just lower the price of hay that we are paying the farmer. We have some disadvantages already compared with other crops with which we must compete.

Speaking quickly about what I see as an owner-operator, and not speaking on behalf of my organization, I think this measure has affected my decision-making as to what extent we can depend on indications that we are given for support from the government. The effect of the omnibus bill in our industry will be to raise inland freight by \$2 to \$2.50 a tonne. In the case of the most efficient plants, it will cut our present profits in half. In the case of the inefficient plants, they are already operating at a loss. It will take some of the least efficient plants out of production. It will reduce the \$100 million we presently export. It will save the federal government \$1.5 million in WGTA payments.

In terms of making decisions in our company, it will certainly affect my future investment in the industry. It puts a flashing red light in front of me with respect to where our inland costs are going as it indicates to me that the present federal government is trying to get out of the WGTA altogether.

Interestingly, the American hay industry considers that this has been a resounding victory for them resulting from their lobbying pressure.

Based on my past experience and knowledge of the industry, as well as on three studies done by the University of Saskatchewan in 1989, Harvest Foods in 1990 and USITC in 1991, I conclude that what will happen is that smaller plants in the more distant locations — and not surprisingly that will be Manitoba — that sell through our export consortiums will cease operations. Some have already done so.

If you wish me to summarize briefly those three studies and state why I am pessimistic about our industry, I will be glad to do that. If you wish to have any ideas on where I think the

[Traduction]

Il n'est pas facile de calculer la réduction proposée, et je ne me permettrai pas de douter des chiffres fournis par le représentant des Pools. Nous pensons qu'elle est de l'ordre de 2 \$ à 2,50 \$ la tonne, ce qui porterait les coûts de notre industrie à 1,5 million de dollars au cours de chacune des deux prochaines années.

Une de nos études révèle que le coût de production à la tonne est de 10 \$ plus élevé dans les petites usines que dans les grandes. Les petites usines sont celles qui vont disparaître. Je peux vous dire que j'en connais une, au Manitoba, qui est en train de fermer.

Dans le cas de la luzerne, nous pouvons considérer que le coût ne peut pas simplement être répercuté sur le producteur. Autrement dit, nous ne pouvons pas nous contenter de réduire le prix du foin que nous payons à l'agriculteur. Nous sommes déjà désavantagés par rapport à d'autres cultures avec lesquelles nous sommes en concurrence.

Je me contenterai de vous dire quelques mots de ce que je vois en tant que propriétaire exploitant, et je vous dirai qu'à titre personnel, je pense que cette mesure rend mes décisions plus difficiles du fait que je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons compter sur les promesses d'aide du gouvernement. Pour notre industrie, le projet de loi omnibus aura pour effet d'augmenter le prix de transport terrestre de 2 \$ à 2,50 \$ la tonne. Dans le cas des usines les plus efficaces, cela signifie que les profits actuels seront réduits de moitié. Quant aux usines qui ne le sont pas, elles fonctionnent déjà à perte. Certaines des moins efficaces d'entre elles seront obligées de fermer. Nos exportations actuelles de 100 000 \$ diminueront et le gouvernement fédéral fera une économie de 1,5 million de dollars sur ses paiements au titre de la LTGO.

En ce qui concerne les décisions que je prendrai dans notre entreprise, cette situation influera certainement sur mes investissements futurs dans l'industrie. L'évolution du coût du transport terrestre est, pour moi, un signal d'alarme, car elle signifie, à mon avis, que le gouvernement fédéral est en train d'essayer de se débarrasser complètement de la LTGO.

Chose intéressante, l'industrie américaine de la production de foin considère cela comme une victoire retentissante, et croit qu'elle est due aux pressions exercées par ses lobbyistes.

Si j'en juge d'après mon expérience et ma connaissance de l'industrie, ainsi que d'après trois études effectuées par l'Université de la Saskatchewan en 1989, *Harvest Food* en 1990 et USITC en 1991, je conclus que les petites usines les plus éloignées — elles sont au Manitoba, ce qui n'a rien de surprenant — qui vendent leurs produits par l'intermédiaire de nos consortiums d'exportation, seront obligées de fermer leurs portes. Certains l'ont déjà fait.

Si vous désirez que je résume brièvement ces trois études et que je vous dise pourquoi je suis si pessimiste à l'égard de l'avenir de notre industrie, je serai heureux de le faire. Si vous

[Text]

WGTA or the balance that is left is heading, I will be glad to give you my ideas on how it will affect our industry.

The Chairman: Does that complete your opening statement?

Mr. Lindsey: Yes, Mr. Chairman. Thank you very much.

Senator Stewart: Where do you think this Western Grain Transportation Act subsidy is going? What is your projection as to the future?

Mr. Lindsey: It seems to me that the emphasis at the present time is on rolling the WGTA into some type of NISA program. This topic was discussed and put out in a circular a few weeks ago arising out of an Alberta-federal meeting.

Processed alfalfa that is sold by our growers is not eligible for NISA now. Companies such as ours are not eligible for NISA now. So, it is not comforting at all to me to see this fund heading toward NISA.

The second concern we have in terms of changing the WGTA into a NISA-type program is that a broad, commodity-based program, one which is so-called commodity neutral, will change from a program that helps the railroads and some specific commodities by reducing internal freight rates to a somewhat controversial social program based on NISA, which we seem to be frozen out of. Our company would prefer that what is left of the WGTA be kept for GATT negotiations. As other countries make concessions, Canada can at least continue to have the WGTA to put on the table. We are not so concerned if other countries drop their subsidy programs. As they do it, the WGTA could be reduced and we would be on that proverbial level playing-field.

If WGTA disappears, what is left for the Canadian government in our GATT talks to give away but, perhaps, our system of supply management. Briefly, those are my concerns.

The honourable senator to my right made a comment that this is sheer speculation. The fact that a program, which was set up supposedly in perpetuity, can be chopped by 10 per cent points out to me as a nervous investor in an industry that is under pressure that this is a very negative signal.

Senator Stewart: The witness said something which I did not quite hear, about American lobbying perhaps being behind this part of the bill. Is that just speculation, or do you have some tangible evidence? Would you explain why any

[Traduction]

désirez que je vous donne des idées sur ce qui va advenir de la LTGO et de ce qui reste, je me ferai un plaisir de vous dire quelles seront les répercussions sur notre industrie.

Le président: Votre déclaration préliminaire est-elle terminée?

M. Lindsay: Oui, monsieur le président. Merci beaucoup.

Le sénateur Stewart: Selon vous, que va-t-il advenir de cette subvention prévue par la Loi sur le transport du grain de l'Ouest? Que prévoyez-vous pour l'avenir?

M. Lindsay: Il me semble qu'on a actuellement l'air de vouloir transformer la LTGO en une sorte de programme de type CSRN. C'est une question qui a déjà été discutée et a fait l'objet d'une circulaire, il y a quelques semaines, à la suite d'une réunion entre des représentants de l'Alberta et du gouvernement fédéral.

La luzerne transformée vendue par nos producteurs ne bénéficie pas actuellement des dispositions du CSRN. Des sociétés telles que la nôtre ne peuvent pas non plus y prétendre. Il n'est donc pas rassurant du tout pour nous de voir ce fonds prendre cette direction.

La seconde inquiétude que nous inspire la transformation de la LTGO en un programme de type CSRN est due au fait qu'un programme général, basé sur les produits agricoles, qualifié de neutre, cessera d'être un programme de soutien aux compagnies de chemin de fer et à certains produits agricoles, grâce à la réduction des tarifs-marchandises internes, pour devenir un programme social quelque peu contestable, inspiré du CSRN, dont nous semblons être totalement exclus. Notre société préférerait que ce qui reste de la LTGO soit conservé pour les négociations du GATT. Lorsque d'autres pays feront des concessions, cela permettra au moins au Canada d'utiliser la LTGO comme atout. Cela ne nous inquiète pas tellement que d'autres pays abandonnent leurs programmes de subventions. Lorsqu'ils le feront, il sera toujours possible de réduire la LTGO, ce qui nous permettra de nous retrouver avec les proverbiales règles du jeu équitables.

Si la LTGO disparaît, que restera-t-il au gouvernement canadien à concéder, lors des entretiens du GATT sinon, peut-être, notre système de régulation de l'offre. En résumé, voilà ce qui m'inquiète.

L'honorable sénateur assis à ma droite a dit que c'est là pure spéculation. Le fait qu'un programme, soi-disant établi à perpétuité, puisse être réduit de 10 p. 100, constitue un indice très inquiétant pour l'investisseur nerveux que je suis, membre d'une industrie en difficulté.

Le sénateur Stewart: Les témoins ont dit quelque chose que je n'ai pas très bien saisi à propos de la possibilité que les lobbyistes américains aient inspiré cette partie du projet de loi. Est-ce là pure spéculation, ou en avez-vous des preuves

[Text]

American company, which I presume might be in competition with your own, would be benefited by the results of this bill?

Mr. Lindsey: The American processed alfalfa industry is approximately 50 per cent larger than ours and competes vigorously with us for European markets. The grower-producers in Northwestern United States contacted their trade representative or their senator. Carla Hills requested the United States International Trade Commission to undertake a study to investigate WGTA, along with government subsidies of all kinds, and its impact in the industry.

The USITC spent a great deal of money. Every processor in the United States and Canada made submissions as to what the outcome should be. The conclusion reached by the USITC was that, if WGTA is taken out, the sale of Canadian cubes will drop 18 per cent and the sale of pellets by 15 per cent, and that market share will be picked up by the United States.

Not surprisingly then, there has been some pressure on the Canadian government to reduce the WGTA, just as there has been pressure on hog producers, just as there has been pressure on special crops, just as there has been pressure on wheat. As I said, the key player in this was the National Hay Association and they perceived the change that we are talking about here to be a victory in their program.

Senator Stewart: They are rejoicing over there?

Mr. Lindsey: Yes, they announced that at a convention which I attended a few weeks ago.

Senator Di Nino: I wonder if you could just clarify a point for me. I think on two occasions you mentioned the word "perpetuity". Is that a term or a condition that exists in legislation, or is this an understanding that may have been given in the past?

Mr. Lindsey: It is an understanding that I had, as an investor, maybe with limited knowledge of all the factors. I assumed the WGTA was a long-run commitment.

Senator Di Nino: To my knowledge, I do not believe that that is a legislated or a regulated term. I am trying to figure out where you got it from, because I have not seen it anywhere.

Mr. Lindsey: I could not say. I just get it from spending 40 years in the business, and without a complete knowledge of *Hansard* or the implications of legislation, it is just my understanding. You would understand the law better than I would, I am sure.

Senator Di Nino: I am not sure, because it is not an area with which I am totally conversant.

[Traduction]

tangibles? Pourriez-vous m'expliquer pourquoi une société américaine qui, je présume, pourrait être l'une de vos concurrentes, bénéficierait de l'adoption de ce projet de loi?

M. Lindsey: L'industrie américaine de la luzerne transformée est environ 50 p. 100 plus importante que la nôtre et nous fait une concurrence vigoureuse sur les marchés européens. Les planteurs-producteurs du nord-ouest des États-Unis ont pris contact avec leurs représentants commerciaux ou leurs sénateurs. Carla Hills a demandé que la *United States International Trade Commission* entreprenne une étude sur la LTGO, ainsi que sur les subventions gouvernementales de tout type, ainsi que sur ses effets sur l'industrie.

La USITC a dépensé beaucoup d'argent. Chaque transformateur des États-Unis et du Canada a présenté un mémoire décrivant le résultat qu'il souhaitait. La commission américaine a conclu que, si la LTGO était abrogée, la vente de cubes canadiens diminuera de 18 p. 100 et celle de granulés, de 15 p. 100, part du marché qui serait récupérée par les États-Unis.

Il n'est donc pas surprenant que des pressions aient été exercées sur le gouvernement canadien pour que celui-ci réduise l'application de la LTGO, au même titre que des pressions ont été exercées sur les éleveurs de porcs, sur les producteurs de cultures spéciales, et sur les producteurs de blé. Comme je le disais, l'intervenant clé a été la *National Hay Association* et pour les Américains, le changement dont nous parlons ici représente une victoire de leur programme.

Le sénateur Stewart: Ils s'en réjouissent là-bas?

M. Lindsey: Oui, ils l'ont annoncé à un colloque auquel j'ai assisté il y a quelques semaines.

Le sénateur Di Nino: Pourriez-vous préciser un point. Je crois que vous avez mentionné à deux reprises le terme «à perpétuité». S'agit-il d'une terme ou d'une condition existant dans la loi, ou simplement d'une assurance qui a pu être donnée dans le passé?

M. Lindsey: C'est ainsi que j'avais compris les choses, en tant qu'investisseur n'ayant peut-être qu'une connaissance limitée de tous les facteurs. J'avais pris comme principe que la LTGO était un engagement à long terme.

Le sénateur Di Nino: À ma connaissance, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un terme ayant une valeur juridique. Ce que j'essaie de savoir, c'est où vous l'avez trouvé, parce que je ne l'ai vu nulle part.

M. Lindsey: Je ne sais pas. Je tiens cela de mes 40 années d'expérience de cette industrie et, sans connaître parfaitement le *Hansard* ou tous les effets de la loi, c'est simplement ce que je croyais. Je suis certain que vous comprendriez mieux cette loi que moi.

Le sénateur Di Nino: Je n'en suis pas certain, car ce n'est pas un domaine que je connais parfaitement.

[Text]

Do you not see this as a sharing of the tough consequences of the economic problems this country has, and that this segment of Canadians, along with all the others, is being asked to share in these consequences? Do you not see it that way?

Mr. Lindsey: That is an interesting point. I guess I feel like Mr. Larson, that the railroads were not asked to share, and the expenditures into NISA were not reduced. One program was targeted, the WGTA, and that affects us directly. The long-run benefit is that, yes, the government saved a million and a half over two years; but, as an investor, I can tell you that we have not seen the real long-run investment. With all the discussions about WGTA, it puts up a flashing red light that says, "What is going on here? We do not understand this." I am telling you as an investor, we are nervous.

Senator Di Nino: I hope you will not be nervous for long. I hope that what you are speculating upon will not happen.

Senator Molgat: One of the purposes of the WGTA was specifically to encourage further processing and value-added production, such as in alfalfa?

Mr. Lindsey: I could only speculate on that. I guess it went back to the Crow agreement, which goes back in our history to 1896, and it was a government program originally to compensate for the vast distances we are from port.

Some would tell us that dropping WGTA will have the advantage of improving value-added industry. Some will even say that it is a payment that will reduce the price of grain on the prairies so the cattlemen will have a lower cost to work with. It seems to me that is bad timing, because right now the cattlemen are enjoying one of their better years and the grain farmers are in a negative position.

I can say that, the way it was, it did help our industry. It did help processing in our industry. Arguments can be made that reducing prices on the prairies for grains, which is the long-run effect of this, will help processing on the prairies. But it will also reduce land values on the prairies.

In our case, I forgot to emphasize that, although our industry is pretty small, there is a lot of value added and we affect some small communities heavily because of our locations.

[Traduction]

Ne voyez-vous pas là l'acceptation commune des dures conséquences des problèmes économiques vécus par notre pays, et ne croyez-vous pas que ce que l'on demande à ce segment de la population canadienne, comme à tous les autres, c'est d'assumer en commun ces conséquences; n'est-ce pas ainsi que vous voyez les choses?

M. Lindsey: Voilà un point intéressant. J'ai l'impression, comme M. Larson, qu'on n'a pas demandé aux compagnies de chemin de fer de les partager, et que les fonds versés au CSRN n'ont pas été réduits. Un seul programme était visé, celui qui existe en vertu de la LTGO, et cela nous touche directement. À long terme, il est certain que le gouvernement économisera 1,5 million de dollars sur deux ans; mais en tant qu'investisseur, je puis vous assurer que nous n'avons pas vu ce qu'était l'investissement à long terme réel. Toutes ces discussions au sujet de la LTGO déclenchent un véritable signal d'alarme qui nous amène à nous demander, «Qu'est-ce qui se passe ici? Nous ne comprenons pas». Je vous le dis en tant qu'investisseur, nous sommes nerveux.

Le sénateur Di Nino: J'espère que vous ne le serez pas longtemps. J'espère que ce que vous craignez ne se produira pas.

Le sénateur Molgat: Un des objets de la LTGO était précisément d'encourager la production de produits plus ouverts et de produits à valeur ajoutée, tels que la luzerne, n'est-ce pas?

M. Lindsey: Je ne peux que faire des conjectures à ce sujet. Je crois que cela remonte à l'accord du Nid-de-Corbeau en 1896, et que c'était un programme gouvernemental qui, à l'origine, était destiné à compenser le fait que nous étions très éloignés des ports.

Certains nous dirons que l'abandon de la LTGO aura l'avantage d'améliorer l'industrie à valeur ajoutée. Certains diront même que c'est un paiement qui réduira le prix du grain dans les Prairies et donc, les coûts des éleveurs de bétail. Il me semble que l'instant est mal choisi, car en ce moment même, ceux-ci connaissent l'une de leurs meilleures années alors que les céréaliculteurs sont en mauvaise position.

Je peux dire que le système qui existait jusqu'à présent a aidé notre industrie. Il a aidé le segment de la transformation dans notre industrie. On peut faire valoir que la réduction du prix des céréales dans les Prairies, qui sera la conséquence à long terme de tout cela, favorisera la transformation dans cette région. Mais cela fera également baisser la valeur des terres dans les Prairies.

Dans notre cas, j'ai oublié de souligner le fait que, bien que notre industrie soit relativement petite, la valeur ajoutée joue un rôle important et à cause des endroits où nous sommes implantés, nous exerçons une forte influence sur certaines petites collectivités.

[Text]

Senator Molgat: Your brief does indicate that. However, WGTA has substantially assisted your industry in developing. Yours is largely an export business, is that correct?

Mr. Lindsey: Yes, 90 per cent.

Senator Molgat: So you are a dollar-earner for Canada, and you are heading in the direction which we are constantly told Canadians must go, which is to get into the export markets. Assuming you had stability in perpetuity, would your industry keep on developing?

Mr. Lindsey: Yes, the prediction by Harvest Food Study was that they would expect a 50 per cent growth in the industry by the year 2000.

Senator Barootes: Thank you for an excellent presentation. Your industry has grown a great deal and you have just mentioned that it is an export industry. There is no doubt that the changes outlined in the WGTA will affect your profitability, now that your industry has grown fourfold in the export branch in the decade.

Although you will have some impacts that are unfavourable, have you made any assessment of the favourable impact of the Canadian dollar devaluation of these export markets? Because there has been a ten to twelve per cent drop in the Canadian dollar. Tell us how it affects your industry.

Mr. Lindsey: In Japan, dehydrated pellets have historically been priced on the Canadian dollar and Canada enjoys most of the market. In the case of dehydrated alfalfa, after the reduction in the Canadian dollar we will still likely get paid in Canadian dollars, so it will not have a big effect. On the other hand, in the case of cubes of double compressed hay, it probably puts us in a better competitive position with the Americans.

At the same time, we have found that as the dollar goes down, the cost of our natural gas seems to go up. Certainly, the cost of the parts we get from the States goes up. It gives you a short-term advantage, but gradually these advantages start to erode.

Senator Barootes: Insofar as you export to some areas using American dollar values, there is some advantage, but where you are using Canadian dollar values, you have to raise your price to compensate for that. Leaving out repairs and parts, do you think that, overall, the devaluation of the Canadian dollar has been helpful in obtaining increased exports or increased profits?

Mr. Lindsey: It has been a long time since I took my agricultural economics, but on those products that are based on U.S. dollars we have a short-run advantage. When I say short-run I mean until the costs catch up. Generally this year,

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Votre mémoire l'indique. La LTGO a cependant considérablement contribué au développement de votre industrie qui est surtout axée sur l'exportation, n'est-ce pas?

M. Lindsey: Oui, à 90 p. 100.

Le sénateur Molgat: Vous gagnez donc des devises pour le Canada, et la direction que vous avez prise est celle que les Canadiens devraient également prendre, comme on nous le répète constamment, à savoir, l'exportation. À supposer que la stabilité soit assurée à perpétuité, votre industrie continuerait-elle à se développer?

M. Lindsey: Oui, l'étude de *Harvest Food* prédit une augmentation de 50 p. 100 de notre industrie d'ici l'an 2000.

Le sénateur Barootes: Je vous remercie de votre excellent exposé. Votre industrie s'est considérablement développée et vous venez de nous dire que c'est une industrie axée sur l'exportation. Il est indéniable que les changements visés dans la LTGO influenceront votre rentabilité, maintenant que vos exportations ont quadruplé au cours de la décennie.

Bien que certains effets vous seront défavorables, avez-vous évalué l'effet positif de la dévaluation du dollar canadien sur ces marchés d'exportation? Notre dollar a en effet baissé de 10 à 12 p. 100. Dites-nous quelles sont les répercussions pour votre industrie.

M. Lindsey: Au Japon, le prix des granulés déshydratés a toujours été calculé en dollars canadiens et le Canada accapare la plus grande partie du marché. Dans le cas de la luzerne déshydratée, après la baisse de votre dollar, il est probable que nous continuerons à être payés en dollars canadiens, si bien que cela n'aura guère d'effet. En revanche, dans le cas des cubes de foin surcompacté, cela améliore probablement notre position concurrentielle par rapport aux Américains.

Nous avons également constaté que lorsque le dollar baisse, le coût de notre gaz naturel semble augmenter. En tout cas, celui des pièces que nous recevons des États-Unis augmente. Cela nous donne un avantage à court terme, mais celui-ci disparaît graduellement.

Le sénateur Barootes: Dans les régions où le prix de vos exportations est calculé en dollars américains, cela représente un certain avantage, mais dans celles où c'est notre dollar qui est utilisé, vous êtes obligés d'augmenter vos prix pour compenser. Si l'on laisse de côté les réparations et les pièces de rechange, pensez-vous que, dans l'ensemble, la dévaluation du dollar canadien nous a aidés à accroître nos exportations ou nos profits?

M. Lindsey: Mon cours d'économie agricole remonte à bien longtemps, mais pour les produits dont la vente est calculée en dollars américains, nous jouissons d'un avantage à court terme. Quand je dis à court terme, j'entends jusqu'au moment où les

[Text]

though, despite the fact that the Canadian dollar has devalued, our processed alfalfa exports are down 18 per cent, which is sort of surprising in light of lumber and some other things. It has more to do with production conditions.

Senator Barootes: And some bad crops.

Mr. Lindsey: Yes.

Senator Sparrow: How many processors do you believe are affected? How many processors are there in western Canada now?

Mr. Lindsey: There are 25 processors in western Canada. There are seven in Ontario and Quebec and in this general area there are a couple of processors in P.E.I. and one in Nova Scotia. In fact, the Harvest Food study indicates that, given the right conditions, there could be a future in the Maritimes for processing double-compressed hay and shipping it to markets. In fact, they are doing so right now.

Senator Sparrow: What percentage do you anticipate will go out of business?

Mr. Lindsey: I think you could almost chart it. It is amazing how close the results and estimations of these three studies are. With regard to small producers starting out, I would not question the U.S. figures if the WGTA disappears. They did an regression analysis based on U.S. and Canadian costs.

If the WGTA disappears, they estimate that the Canadian industry will drop by 15 to 18 per cent.

Senator Sparrow: Which would destroy a large number of our processors.

Mr. Lindsey: The least efficient, or those that are least able to handle a bad year, will go first. Someone was telling me that south of Highway 1 in southern Alberta, of 12 producers that started up, there are only six of us left. I can remember two in Brooks going. I can remember the Medicine Hat plant going twice, and two or three others.

I don't want to cry. I guess that is the history of private enterprise. It is no wonder that some of us are nervous people. It is not a sure thing.

Senator Sparrow: In 1991-92 or 1990-91, \$85 million was generated on exports. Have you projected, as we proceed, what the loss would be in those export dollars? Can we be faced with a 100 per cent loss of export dollars? What would you project our loss could be?

[Traduction]

coûts comblent le retard. D'une façon générale cette année, cependant, en dépit du fait que le dollar canadien a été dévalué, nos exportations de luzerne transformée ont baissé de 18 p. 100, ce qui est assez surprenant, étant donné ce qui se passe pour le bois d'oeuvre et d'autres produits. Cela tient plus aux conditions de production.

Le sénateur Barootes: Et au fait qu'il y a eu quelques mauvaises récoltes.

M. Lindsey: Oui.

Le sénateur Sparrow: À votre avis, combien de transformateurs sont-ils touchés par cette situation; combien il y en a-t-il actuellement dans l'Ouest du Canada?

M. Lindsey: Il y en a 25. Il y en a sept autres en Ontario et au Québec, et dans cette région, il y en a deux à l'I.-P.-É. et un en Nouvelle-Écosse. En fait, l'étude de *Harvest Food* montre que si les conditions appropriées étaient réunies, la transformation de foin surcompacté et son expédition sur les marchés pourrait avoir un avenir dans les Maritimes. En fait, c'est ce qui s'y passe, en ce moment même.

Le sénateur Sparrow: Quel est, selon vous, le pourcentage des transformateurs qui font faillite?

M. Lindsey: Je crois qu'il serait presque possible d'en dresser la liste. C'est étonnant à quel point les résultats et les estimations de ces trois études sont proches les uns des autres. En ce qui concerne les petits producteurs qui démarrent, je ne contesterais pas les chiffres américains si la LTGO disparaît. Les Américains ont effectué une analyse de régression fondée sur leurs coûts et les nôtres.

Si la LTGO disparaît, ils estiment que l'industrie canadienne diminuera de 15 à 18 p. 100.

Le sénateur Sparrow: Ce qui sonnerait le glas d'un grand nombre de vos transformateurs.

M. Lindsey: Les moins efficaces, ou ceux qui sont le moins bien armés pour survivre à une mauvaise année, seront les premiers à disparaître. Quelqu'un me disait qu'au sud de la Route 1 dans le sud de l'Alberta, il ne reste plus que six producteurs sur 12. Je me souviens de deux qui ont disparu à Brooks. Je me rappelle que l'usine de Medicine Hat a deux fois fermé ses portes, et je me souviens aussi de deux ou trois autres.

Je ne veux pas me répandre en lamentations. C'est après tout normal pour de petites entreprises. Et il n'est pas surprenant que certains d'entre nous soient nerveux. La sécurité n'existe pas.

Le sénateur Sparrow: En 1991-1992 ou 1990-1991, les exportations ont rapporté 85 millions de dollars. Avez-vous projeté le montant que nous perdrons à l'exportation? Pourrait-il atteindre 100 p. 100? Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Lindsey: At the present loss of \$2 on the WGTA, I know of one plant that is definitely going out. The greater effect is that there will be fewer plants starting up. It will stop growth. I cannot tell you exactly.

Senator Sparrow: You were projecting that the U.S. producers would pick up on that.

Mr. Lindsey: They project that they will pick up most of that.

Senator Sparrow: So they think that they would pick up most of that \$85 million in export earnings?

Mr. Lindsey: Well, no, they would pick up most of the 18 per cent drop, if you know what I mean. Assuming dollars stay the same, the U.S. ITC say, if it goes out, Canadians are going to drop 18 per cent. So \$100 million would become \$82 million, and they will pick up that \$18 million.

Senator Sparrow: Where is the market for your product?

Mr. Lindsey: It is 90 per cent export and, of that 90 per cent, 75 per cent goes to Japan, although there are important markets in Korea and Taiwan. Some is shipped to Morocco. We have five or six strong export consortia doing a good job. It could be improved a little, but basically they are doing a good job.

Senator Sparrow: Could you estimate the number of employees that might be affected?

Mr. Lindsey: We calculate that there are 600 direct employees in the industry. Again, I am talking about the total effect of WGTA. If there is an 18 per cent drop, we would lose 150 direct employees. There are 600 full-time employees and 600 part-time employees. So if the WGTA effect continued, and if the calculations made are correct, there would be an 18 per cent drop in the 600 full-time and 600 part-time jobs.

Senator Molgat: And this is largely in small centres?

Mr. Lindsey: Yes, this is in small centres. And that does not count the fact that we spend a lot of money with the local repair shops, on contracting out our work, with the machine shops, on natural gas and that sort of thing.

The Chairman: Thank you very much. We have come to the end of our time. I thank you, Mr. Lindsey and Mr. Humphreys, for appearing. As you pointed out, you had rather short notice, like everyone else, but I appreciate that you were able to come. Then we had a snowstorm on top of it. We did not predict that either.

[Traduction]

M. Lindsey: Compte tenu de la perte actuelle de 2 \$ dans le cadre de la LTGO, je connais une usine qui va certainement fermer. L'effet se fera surtout sentir sous la forme d'une diminution du nombre des ouvertures d'usines nouvelles. Cela va arrêter la croissance. Je ne peux cependant pas vous donner de chiffres précis.

Le sénateur Sparrow: Vous prévoyez que les producteurs américains en profiteraient.

M. Lindsey: Selon leurs projections, ils récupéreront la plus grande partie de ces gains à l'exportation.

Le sénateur Sparrow: Ils pensent donc qu'ils récupéreraient la plus grande partie de ces 85 millions de dollars?

M. Lindsey: Non, mais ils récupéreraient la plus grande partie de la baisse de 18 p. 100, si vous comprenez ce que je veux dire. À supposer que les montants en dollars demeurent les mêmes, l'USITC dit que notre industrie connaîtrait une baisse de 18 p. 100. Donc, 100 millions de dollars deviendraient 82 millions de dollars, et les Américains récupéreraient la différence de 18 millions de dollars.

Le sénateur Sparrow: Où est le marché pour votre produit?

M. Lindsey: Nous exportons 90 p. 100 de notre production; 75 p. 100 de celle-ci sont destinés au Japon, encore qu'il y ait des marchés importants en Corée et à Taïwan. Nous faisons également des expéditions au Maroc. Nous avons cinq ou six consortiums d'exportation puissants qui font un bon travail. Quelques améliorations seraient possibles, mais dans l'ensemble, ils font du bon travail.

Le sénateur Sparrow: Pouvez-vous estimer le nombre d'employés qui pourraient être touchés?

M. Lindsey: Selon nos calculs, 600 personnes sont directement employées dans l'industrie. Encore une fois, je parle là de l'effet total de la LTGO. S'il y a une diminution de 18 p. 100 de nos activités, nous perdrons 150 emplois directs. Il y a 600 employés à plein temps et 600 employés à temps partiel. Si l'effet de la LTGO continuait à se faire sentir, et si les calculs effectués sont corrects, il y aurait une diminution de 18 p. 100 des 600 emplois à temps plein et des 600 emplois à temps partiel.

Le sénateur Molgat: Ces emplois existent-ils surtout dans de petits centres?

M. Lindsey: Oui, sans compter le fait que nous dépensons beaucoup d'argent dans les ateliers locaux de réparation, pour les travaux sous contrat, dans les ateliers d'usinage, pour l'achat de gaz naturel, etc.

Le président: Merci beaucoup. Le temps dont nous disposons est épuisé. M. Lindsey et M. Humphreys, je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître. Comme vous le faisiez remarquer, on ne vous a pas donné beaucoup de temps pour vous préparer, ce qui a été le cas pour tout le monde, mais je suis heureux que vous ayez pu venir. Pour couronner le tout,

[Text]

I would now like to call on Mr. Jean-Claude Parrot from the Canadian Labour Congress.

Thank you very much, Mr. Parrot, for coming on such short notice. I am not sure whether you are familiar with what has happened this morning. We have only about 24 or 25 minutes for each group of witnesses. With you is Mr. Kevin Hayes, Senior Economist with the Canadian Labour Congress. Would you proceed with your opening comments and leave us a little time for some questions, please.

Mr. Jean-Claude Parrot, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress: Honourable senators, the Canadian Labour Congress, as you know, represents 2.4 million workers in virtually every sector of the economy and in every part of the country. As a movement, we represent employed and unemployed workers. Our role as a national institution is to promote a broad economic and social agenda. We have a particular responsibility to advance and defend workers' rights and the income security of workers.

No two areas are more central to workers' rights and their income security than collective bargaining and unemployment insurance. Both are under attack in this bill.

This bill renews the 1991 assault on the free collective bargaining rights of federal government employees. It is the same legislation which the ILO condemned last year as a flagrant violation of international labour standards. Workers for the federal government will again be denied their rights to free collective bargaining with the extension of the salary freeze to 1994.

As if that were not enough, this bill does the unspeakable. It will confiscate the insurance money of millions of unemployed. It singles out the victims of the worst economic crisis in 60 years. By any measure, the sums are staggering. The benefit rate reduction from 60 per cent to 57 per cent alone confiscates \$1.6 billion. Workers who voluntarily quit or are fired will lose nearly \$1 billion. Individually, the losses will range from hundreds of dollars to thousands.

No matter what Canadians think of this legislation, the government is determined not to listen but do everything possible to silence all opposition and limit parliamentary debate.

[Traduction]

il y a eu une tempête de neige. Ça non plus, nous ne l'avions pas prévu.

J'appelle maintenant M. Jean-Claude Parrot, du Congrès du travail du Canada.

Merci beaucoup, M. Parrot, d'être venu à si bref délai. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce qui s'est passé ce matin. Nous ne disposons que de 24 ou 25 minutes pour chaque groupe de témoins. Vous êtes accompagné de M. Kevin Hayes, économiste principal du Congrès du travail du Canada. Veuillez faire vos déclarations préliminaires, mais, s'il-vous-plaît, réservez-nous un peu de temps pour que nous puissions vous poser quelques questions.

M. Jean-Claude Parrot, vice-président exécutif, Congrès du travail du Canada: Honorables sénateurs, comme vous le savez, le Congrès du travail du Canada représente 2,4 millions de travailleurs appartenant à pratiquement tous les secteurs de l'économie et à toutes les régions du pays. Notre mouvement représente aussi bien ceux qui ont un emploi que ceux qui n'en ont pas. Notre rôle, en tant qu'organisme national, est de promouvoir un large programme économique et social. Nous sommes, en particulier, responsables de faire valoir et de défendre les droits des travailleurs et la sécurité de leur revenu.

Il n'y a pas de domaine plus important pour les droits des travailleurs et pour la sécurité de leur revenu que les négociations collectives et l'assurance-chômage. Or, les deux sont menacés par ce projet de loi.

Ce projet de loi renouvelle le travail de matraquage entrepris contre les droits de négociation collective des employés du gouvernement fédéral. C'est la même loi que l'OIT a condamné, l'an dernier, parce qu'elle constituait une violation manifeste des normes de travail internationales. Encore une fois, les employés fédéraux se verront priver de leurs droits à de libres négociations collectives du fait de la prolongation du blocage de leurs traitements jusqu'en 1994.

Comme si tout cela n'était pas suffisant, ce projet de loi commet quelque chose d'inqualifiable. Il confisquera l'argent du fonds destiné à des millions de chômeurs. Il isole les victimes de la pire crise économique de ces 60 dernières années. Quel que soit le point de vue, les sommes en cause sont énormes. La réduction du taux de prestation de 60 p. 100 à 57 p. 100 permet, à elle seule, de confisquer 1,6 milliard de dollars. Les travailleurs qui quittent volontairement leur emploi ou sont congédiés perdront près de un milliard de dollars. Individuellement, les pertes iront de centaines de dollars à des milliers de dollars.

Quelle que soit l'opinion qu'ont les Canadiens de ce projet de loi, le gouvernement est décidé à ne pas les écouter et à faire tout son possible pour faire taire toute opposition et limiter le débat parlementaire.

[Text]

Since 1988, the government has used closure routinely on every bill. The opposition in Parliament has virtually no power to change legislation. Not only are the opposition in Parliament and their voters being silenced, increasingly, this government is attempting to exclude ordinary citizens from accessing and speaking directly to parliamentary committees. The legislative committees want only to hear from so-called "experts" and Ottawa-based organizations.

Despite the fact that this bill will affect every worker in every community, the House of Commons refuses to travel across the country to meet the victims of this bill. In addition to shutting out the ordinary citizen, the government is now limiting free speech before parliamentary committees. I am of course referring to the action by government members on the legislative committee on Bill C-113. The entire brief of the International Association of Machinists and Aerospace Workers was struck from the record. That was done because the committee did not like the statistics about confiscation, which are public records. No wonder Canadian citizens, as we saw in the debate on the Constitution, have lost a lot of respect in our political institutions. They have a right to expect that parliamentary committees are serious institutions that deal with the problems citizens transmit to MPs. They want to see their problems dealt with by these committees, but when these committees cannot even hear witnesses and they do not have the time — as we saw this morning with this committee — to even look at what is being said, no wonder people are losing respect and confidence in political institutions.

Senator Hébert: D'accord.

Mr. Parrot: Someone asked this morning if other organizations had been consulted. The Canadian Labour Congress was not consulted. The Canada Labour Force Development Board, which is a committee composed of employers, and other groups, with the participation of government members, was not consulted either. They have denounced in writing to the government, and through a press release, the fact that their board, which deals with many aspects of unemployment insurance, including training, has not been consulted. It seems that lobbying is becoming more important than parliamentary committees in this institution.

Coming from Montreal, I cannot recall a larger demonstration against a piece of federal legislation than the 50,000 people who marched on the streets on February 7. The outrage and anger of Canadians does not stop the confiscation of their insurance. They know there is a deeper current at work in this bill. They know that the federal deficit is not the total

[Traduction]

Depuis 1988, le gouvernement utilise couramment la clôture pour chaque projet de loi. L'opposition est pratiquement impuissante à obtenir des modifications. Cette opposition et ses électeurs sont non seulement bâillonnés mais, de plus en plus, le gouvernement s'efforce d'empêcher les citoyens ordinaires d'avoir accès aux comités parlementaires et de leur parler directement. Les comités législatifs ne veulent entendre que les soi-disant «experts» et les organismes ayant leur siège à Ottawa.

En dépit du fait que ce projet de loi aura des répercussions sur la vie de tous les travailleurs dans toutes les collectivités, la Chambre des communes refuse de parcourir le pays pour rencontrer les victimes de ce projet de loi. Outre qu'il exclut ainsi le citoyen ordinaire, le gouvernement impose maintenant les limites à la libre expression devant les comités parlementaires. Je fais bien entendu là allusion à la mesure prise par les membres du gouvernement qui siègent au comité législatif chargé d'étudier le projet de loi C-113. Le mémoire tout entier de l'*International Association of Machinists and Aerospace Workers* a été exclu du compte rendu. Le comité a pris cette mesure parce que les statistiques concernant les confiscations ne lui plaisaient pas, alors qu'il s'agit de documents publics. Il n'est donc pas surprenant que les citoyens canadiens, comme nous l'avons vu lors du débat sur la Constitution, aient perdu beaucoup de respect pour nos institutions politiques. Ils ont le droit de s'attendre à ce que les comités parlementaires soient des instances sérieuses qui traitent les problèmes que les citoyens soumettent à leurs députés. Ces citoyens veulent que ces comités s'occupent de leurs problèmes, mais lorsque ceux-ci n'entendent même pas les témoins et n'ont même pas le temps — comme nous l'avons vu ce matin — d'examiner les déclarations, il n'est pas surprenant que les gens ne respectent plus nos institutions politiques et n'aient plus confiance en elles.

Le sénateur Hébert: Right.

M. Parrot: Quelqu'un a demandé ce matin si d'autres organismes avaient été consultés. Le Congrès du travail du Canada ne l'a pas été. Le *Canada Labour Force Development Board*, qui est un comité composé d'employeurs, et d'autres groupes, avec la participation de membres de gouvernement, n'a pas non plus été consulté. Il a dénoncé dans une lettre au gouvernement, et dans un communiqué de presse, le fait qu'il ne l'avait pas été, bien qu'il s'occupe de nombreuses questions relevant de l'assurance-chômage, y compris la formation. Apparemment, le lobbying est en train de devenir ici plus important que les comités parlementaires.

Moi qui viens de Montréal, je ne me souviens pas d'avoir jamais vu une manifestation plus importante contre un projet de loi fédéral que celle des 50 000 personnes qui ont défilé dans les rues, le 7 février. L'indignation et la colère des Canadiens n'empêchent pas la confiscation de leur assurance. Ils savent qu'un courant plus profond anime ce projet de loi.

[Text]

motivation behind this bill. Why would the government propose to spend half a billion dollars from the government's general revenue to pay the UI premiums for business, if the deficit were the only driving force behind this bill?

Canadians see the proposal to permanently disentitle workers for UI for voluntarily leaving a job or being fired as part of a larger agenda. The first part of the agenda is to develop a negative public view of the unemployed as lazy cheats and abusers of the UI system.

The second part is more insidious. It is intended to shift the balance of power in the workplace. Every worker and workplace will be affected. No matter how degrading a job is, the worker will be forced to think twice before quitting. This will be coupled with increased powers to fire workers.

Further, it is intended to harmonize our UI program with that in the United States, a poor program which offers minimal protection to unemployed workers.

The three changes introduced in Bill C-113 following the Montreal demonstration and the government's confusion over voluntary layoffs in no way address the reasons why the labour movement opposes this bill. Our opposition to total disentitlement is much deeper than a few band-aids added to the definition of "just cause" and the appeal process for sexual harassment.

I want to move now to the conclusion of our brief. I would like to read it in French. It is on page 17.

La proposition visant à exclure totalement les travailleurs et les travailleuses qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont congédiés en raison d'une mauvaise conduite présumée est fondée sur des hypothèses imparfaites concernant les travailleurs et les travailleuses, le milieu de travail, la façon dont les travailleurs et les travailleuses s'y prennent pour trouver un emploi, les motifs qui les poussent à quitter un emploi et les raisons qui mènent à leur congédiement. Ce projet de loi repose sur une vision consternante des prestataires d'assurance-chômage, ainsi que de la façon dont le régime d'assurance-chômage fonctionne et devrait fonctionner.

On accepte au pied de la lettre le fait que les statistiques concernant le nombre de travailleurs et de travailleuses pénalisés sont le reflet du nombre de personnes qui ont quitté un emploi pour des motifs frivoles ou qui ont été congédiées. La confusion du gouvernement au sujet des «licenciements

[Traduction]

Ils savent que le déficit fédéral n'est pas le seul motif qui l'inspire. Pourquoi le gouvernement proposerait-il de dépenser un demi milliard de dollars de ses recettes générales afin de payer les cotisations d'assurance-chômage pour les entreprises, si le déficit était le seul facteur qui motive la présentation de ce projet de loi?

Pour les Canadiens, la proposition visant à dépouiller définitivement du droit à l'assurance-chômage les travailleurs qui quitteront volontairement leur emploi ou seront congédiés, est un des éléments d'un programme plus général. La première partie de celui-ci a pour objet de rendre les chômeurs impopulaires auprès du public en les présentant comme des paresseux et des tricheurs qui abusent du régime d'assurance-chômage.

Le second élément est plus insidieux. Son objet est de modifier l'équilibre du pouvoir dans le milieu de travail. Chaque travailleur et chaque milieu de travail seront touchés. Si avilissant que soit l'emploi, le travailleur sera obligé d'y réfléchir à deux fois avant de le quitter. À cela viendra s'ajouter le fait que les pouvoirs de congédiement seront accrus.

De plus, l'objectif visé est d'harmoniser notre régime d'assurance-chômage avec celui des États-Unis, régime médiocre qui offre une protection minimale aux chômeurs.

Les trois modifications apportées au projet de loi C-113 après la manifestation de Montréal et l'embarras du gouvernement à propos des départs volontaires ne lèvent absolument pas les objections de notre mouvement à l'égard de ce projet de loi. Notre opposition à l'exclusion totale est bien trop profonde pour que nous nous contentions du simple replâtrage de la définition de «motif valable» et du processus d'appel en cas de harcèlement sexuel.

Je voudrais maintenant passer à la conclusion de notre mémoire et je vais vous lire la page 17, en français.

The proposal to totally disqualify workers who quit or are fired for alleged misconduct is based on flawed assumptions about workers, the workplace, how workers find jobs, why workers leave jobs and why workers are fired. This bill is based on an appalling view of UI claimants, and how the UI system operates and ought to operate.

The statistics on the number of workers penalized is accepted at face value as a measure of claimants who have quit for frivolous reasons, or who have been fired. We saw in the government's confusion over "voluntary lay-offs", that it does not know or understand the industrial relations system and

[Text]

volontaires», nous a montré qu'il ne connaît ou ne saisit pas bien le régime des relations industrielles et la place qu'y occupe l'assurance-chômage. Les prestataires dont on tient compte dans ce projet de loi sont ceux-là même que l'on accusait de fraude et d'abus il y a à peine quelques semaines.

Le plan du gouvernement visant à exclure les travailleurs et travailleuses qui quittent leur emploi est non seulement fondé sur une connaissance nettement incomplète du domaine des relations industrielles mais encore il part de l'hypothèse que les modalités actuelles de règlement des demandes sont fiables. Il tient pour acquis que le mécanisme servant à déterminer la justification et les motifs de quitter un emploi est équitable et fonctionne efficacement. Il suppose que toute situation d'inefficacité ou d'iniquité ou toute erreur commise au cours du processus de règlement peut facilement être corrigé dans le cadre d'un mécanisme d'appel. Il présume que le mécanisme d'appel est expéditif et ne comporte aucun frais pour le prestataire.

Les gens comme nous qui sont réalistes savent tous qu'aucune de ces assertions n'est vraie. Le processus de règlement est inéquitable et comporte de graves lacunes. Pour vous en convaincre, nous n'avons qu'à rappeler la définition du terme justification, la question du fardeau de la preuve et le point de vue inique selon lequel un travailleur ou une travailleuse ne devrait pas être autorisé à quitter volontairement un emploi.

Ce projet de loi tient également pour acquis que si l'on précise le motif de départ, même s'il s'agit d'un des quarante motifs acceptables, les coûts ou les conséquences sont nuls. Dans la vraie vie, il est quasi obligatoire d'être en mesure de présenter une lettre de référence de son ancien employeur, et le fait de préciser les vrais motifs de départ nuit souvent aux possibilités d'obtenir un autre emploi. Il n'est pas nécessaire d'être en présence de motifs aussi graves que le harcèlement sexuel ou la discrimination pour qu'un employeur tire parti d'une situation de pouvoir relatif sur un employé ou une employée.

La raison pour laquelle un travailleur ou une travailleuse quitte un emploi dans une société libre et démocratique peut être très simple, comme trouver un emploi plus convenable et plus intéressant ailleurs. En réalité, la mobilité, la satisfaction au travail et la motivation sont autant de valeurs qui sont favorisées et appréciées dans notre société, mais qui sont apparemment condamnées dans ce projet de loi.

Même si le processus servant à déterminer le motif valable était sans reproche et ne comportait pas de coût pour le travailleur ou la travailleuse, nous n'en continuerions pas moins à nous opposer à l'élimination de l'assurance-rémunération dans le cas des travailleurs et travailleuses qui quittent volontairement un emploi. Nous nous y opposons parce que cette démarche est contraire à certaines valeurs très

[Traduction]

where UI fits in that system. The very claimants who are now being accommodated in this bill were only a few weeks ago being described as cheaters and abusers.

The government's plan to disqualify workers who quit is not only based on less than a full knowledge of industrial relations, it assumes that the current UI system for determining claims is foolproof. It assumes that the system for determining just cause and the reasons for leaving is fair and works efficiently. It assumes that any unfairness or inefficiency or errors in the determination process can be easily rectified by an appeal system. It assumes that the appeal system is speedy and costless to the claimant.

As those of us who live in the real world know, none of this is true. The determination process is unfair and badly flawed. We need to cite only the definition of just cause, the onus of proof and the perverse view that a worker should not be allowed to voluntarily leave a job as proof of this.

This bill also assumes that stating the reason for leaving — even if it is for one of the forty reasons that is acceptable — is without cost or consequence. In the real world, a reference from the former employer is almost mandatory and stating the real reason often jeopardizes future job prospects. The real reasons do not have to be as grave as sexual harassment or discrimination for an employer to take advantage of a position of relative power over an employee.

The reasons workers quit in a free and democratic society are as simple as finding more suitable and rewarding work elsewhere. In fact, mobility, job satisfaction and motivated workers are all championed and valued in our society but apparently condemned in this bill.

Even if the process for determining just cause was flawless and without any cost to the worker, we are opposed to eliminating earnings insurance for workers who voluntarily leave a job. We are opposed because this view is contrary to some very basic and democratic values. To leave a job without being placed in total financial hardship is fundamentally a worker's right. We don't punish people in powerful positions

[Text]

fondamentales et démocratiques. La possibilité de pouvoir quitter un emploi sans être placé dans une situation financière très difficile constitue fondamentalement un droit du travailleur ou de la travailleuse. On ne punit pas les gens qui occupent des postes de commande lorsqu'ils s'en vont. Au contraire, on leur accorde un «cadeau de départ», une pension lucrative et d'autres avantages pour faciliter leur ajustement.

Qu'en est-il des abus et de la fraude? Dans le cadre du régime d'assurance-chômage, l'élément de protection contre l'abus correspond à l'obligation pour le prestataire de chercher activement un emploi. Les prestations sont versées hebdomadairement si le prestataire fait la preuve qu'il a activement cherché un emploi et qu'il était disponible pour travailler. Même si aucun emploi n'est disponible, le prestataire doit activement en chercher un. Le mouvement ouvrier a toujours accordé son appui à cette condition.

L'objectif fondamental du régime d'assurance-chômage est d'assurer le soutien du revenu en cas d'arrêt de rémunération. Les travailleurs et travailleuses versent des primes pour se protéger contre une perte totale de revenus attribuable au chômage et, reconnaissons-le, à un départ volontaire lorsqu'un emploi ne convient pas.

Si l'on tient compte du fait qu'il y a eu chaque mois au cours des trois dernières années un million et demi de sans-emploi, presque chaque travailleur et travailleuse a été affecté par une perte d'emploi. Cette situation se reflète dans la hausse croissante des paiements d'assurance-chômage.

La réduction du taux des prestations à 57 p. 100 de la rémunération rapprochera notre régime d'assurance-chômage du régime américain, mais il l'éloignera de presque tous les autres régimes en vigueur dans tous les autres pays industriels avancés.

L'exclusion du bénéfice de quelque prestation d'assurance-chômage que ce soit, des gens qui quittent volontairement un emploi ou qui sont congédiés, constitue une attaque contre les droits les plus fondamentaux de l'ensemble des travailleurs et des travailleuses. Elle exercera un effet corrupteur et venimeux sur tout notre régime de relations industrielles et tyranniserait des millions de femmes et d'hommes dans leur milieu de travail. Ce projet de loi attaque de plein fouet d'importants idéaux canadiens en matière d'équité et de compassion. En période faste comme en période difficile, nous nous attendons à ce que notre gouvernement s'inspire de ces idéaux dans le traitement qu'il accorde à tous les citoyens et citoyennes et particulièrement à ceux et à celles qui sont les plus vulnérables. Il s'agit là d'une notion qui a totalement été rejetée par le gouvernement.

Nous nous opposons à ce projet de loi et nous réclamons qu'il soit retiré. Ce document ne correspond à rien d'autre qu'une machination politique visant à faire des travailleurs et travailleuses, des agriculteurs et agricultrices et des fonction-

[Traduction]

for leaving. On the contrary, we reward them with "golden handshakes", lucrative pensions, generous severance and other means to smooth the adjustment.

What about abuse and cheating? The safety valve against abuse in the UI system is the requirement that the claimant undertake an active job search. The benefits are paid weekly if the claimant demonstrates that he or she has actively looked for a job and was available for work. Even if there are no jobs available, the claimant must be actively looking for work. The labour movement has always supported this feature.

The fundamental purpose of Unemployment Insurance is to provide income support for the interruption of earnings. Workers pay premiums to insure against the total loss of income due to unemployment and, yes, for voluntarily leaving an unsuitable job.

With a million and a half unemployed each month over the past three years, almost every worker has been touched by job loss. It is reflected in the rising level of UI payments.

The cutting of the benefit rate to 57 per cent of earnings will move our UI system closer to the U.S. system, but away from that of virtually every other advanced industrial country.

The disqualification of workers who voluntarily quit or are fired from any UI benefits is an attack on the most fundamental rights of all workers. It will corrupt and poison our industrial relations system and victimize millions of women and men in the workplace. This bill strikes at the heart of important Canadian ideals of fairness and compassion. In both good and bad times we expect our government to demonstrate those ideals in the treatment of all citizens, but particularly citizens who are most vulnerable. This is a concept which has been totally rejected by this government.

We are opposed to this bill and ask that it be withdrawn. Its purpose is nothing more and nothing less than a political device to scapegoat unemployed workers, farmers and federal government workers. To confiscate the insurance of the

[Text]

naires fédéraux des boucs émissaires. Confisquer l'assurance des sans-emploi pour financer la dette est une attitude qui est tout aussi insensée sur le plan financier qu'elle est inconciliable sur le plan moral.

Jamais au cours des 52 années d'histoire du programme d'assurance-chômage, on n'a vu un changement d'une telle grandeur être introduit sans qu'il y ait de consultation avec les travailleurs et avec les employeurs et sans qu'il y ait d'audition à travers le pays. Lorsqu'on pense qu'ici on parlait d'un projet, d'un changement permanent dans un projet qui a été publicisé comme étant des mesures temporaires de restriction. Comme vous le savez, le Congrès du travail du Canada a demandé au premier ministre et a demandé au ministre de l'Emploi et à tous les membres du Parlement qu'il n'y ait aucun changement à l'assurance-chômage sans qu'il n'y ait entente entre les travailleurs et les employeurs. Lorsqu'on pense aux droits de propriété, ceux qui paient les primes étaient mieux respectés lorsque le gouvernement contribuait au fonds. Cela est un peu drôle. Maintenant que seuls les employeurs et les travailleurs paient le coût entier, on ne nous demande même pas notre avis. Apparemment, le gouvernement a décidé que ce comité ne voyagerait pas à travers le pays pour entendre les travailleurs et les travailleuses et les gens dans les communautés, lesquelles sont dévastées par les fermetures d'usines, les mise-à-pied massives et les pertes permanentes d'emplois, telles que l'on n'en a pas vues depuis de nombreuses décennies.

En d'autres mots, le gouvernement ne permettra pas au comité de rencontrer les victimes des politiques économiques du gouvernement et de cette récente initiative.

I have one last point. It is not only cowardly, but it says something about the deterioration of our parliamentary institutions over the past few years. The government and the committees of Parliament are increasingly accessible only to paid lobbyists and Ottawa-based organizations. The poor and the unemployed are denied a direct voice, and with this approach the government is redefining access of the citizen to Parliament.

The Chairman: Thank you. I have a number of questioners. I know we will not get to all of them, because Mr. Parrot's time expires at 11:21. Please try to be fair to each other.

Senator Hébert: I am at the end of the list and I may be shut off.

The Chairman: I have to make a change at 11:21. I am asking committee members to be fair to each other.

Senator Hébert: I should like people to know that this is no longer a democracy.

[Traduction]

unemployed to finance the debt is as fiscally foolish as it is morally repugnant.

Never in the 52 years of history of the unemployment insurance program have we seen a change of such scope introduced without consulting workers on employers and without hearings across the country. When we think that we are here talking about a bill, a permanent change in a bill that has been publicized as providing temporary restrictive measures... As you know, the Canadian Labour Congress has asked the Prime Minister and the Minister of Employment and all members of Parliament to make no changes to unemployment insurance without agreement between workers and employers. When you think about property rights, those who pay the premiums were more respected when the government contributed to the fund. That's a bit odd. Now that employers and workers alone are paying the entire cost, we are not even asked for our opinion. The government has apparently decided that this committee will not travel across the country to hear workers or people in the communities, who have been devastated by plant closings, massive lay-offs and permanent job losses such as we have not seen in many decades.

In other words, the government will not permit the committee to meet the victims of its economic policies and of this recent initiative.

J'ai une dernière remarque à faire. Ce n'est pas seulement là une marque de lâcheté, mais c'est aussi un triste témoignage de la détérioration de nos institutions parlementaires au cours de ces dernières années. De plus en plus, le gouvernement et les comités parlementaires ne sont accessibles qu'aux lobbyistes rémunérés et aux organismes implantés à Ottawa. Les pauvres et les chômeurs ne peuvent pas se faire entendre directement, et c'est avec de telles méthodes que le gouvernement redéfinit l'accès du citoyen au Parlement.

Le président: Merci. Plusieurs personnes voudraient vous poser des questions. Je sais que nous ne pourrions pas les entendre toutes, car M. Parrot doit terminer à 11 h 21. Essayez donc de vous partager équitablement le temps qui nous reste.

Le sénateur Hébert: Je suis en bout de liste et je risque de ne pas pouvoir poser de question.

Le président: Il faut que je change de témoin à 11 h 21. Je demande donc aux membres du comité de partager équitablement le temps qui reste.

Le sénateur Hébert: Je tiens à ce que l'on sache que cela montre que nous ne sommes plus en démocratie.

[Text]

Senator Simard: We have heard you say that before.

The Chairman: Senator Simard, we have heard you too much.

Senator Corbin: Mr. Chairman, this whole process is unfair. The government members have deliberately cut off the time for these hearings and now they are hogging time for questioning. I resent that.

The Chairman: Lets get on with it so we don't waste the rest of the time.

Le sénateur Simard: M. Parrot, vous nous dites que le gouvernement a confisqué les fonds de l'assurance-chômage. Vous dites qu'il s'agit des argents des contribuables et que le gouvernement ne devrait pas vouloir même améliorer ou modifier légèrement et même se servir d'une partie de ces fonds pour la formation. M. Dumoulin dans une déclaration récente disait que son groupe l'A.F.L. C.I.O., appuyait le système actuel et voudrait que les syndiqués puissent continuer à vivre avec ce système, avec les mécanismes actuels.

C'est faire fi pas mal des besoins des Canadiens et des travailleurs que vous représentez. Je pense que le gouvernement ne se désengage pas tout d'abord, et parce qu'il ne se désengage pas du déficit éventuel et parce que le fond doit être comblé, ne croyez-vous pas que le fait que le gouvernement canadien, fiduciaire de ces fonds et également responsable vis-à-vis des Canadiens dans l'éventualité d'un déficit considérable et un déficit considérable il y en a eu...

Le sénateur Hébert: Le sénateur Simard nous fait un discours, ce n'est pas une question.

Le sénateur Simard: Écoutez, vous poserez vos questions. Quand le président me le dira, je me tairai. Alors je vous demande la question suivante, je continue ma question.

Le sénateur Hébert: Prenez le temps qu'il vous faut.

Le sénateur Simard: Si le sénateur Hébert veut se taire pour une fois, j'aurai l'occasion de terminer ma question. Je veux que vous me disiez si d'une part, vous croyez que le gouvernement continue d'être responsable et se doit d'être responsable vis-à-vis les Canadiens, si vous croyez que les travailleurs ou que les fonds de l'assurance-chômage peuvent être employés pour la formation et aussi si vous ne croyez pas que la déclaration du président de la Commission canadienne des droits de la personne est fondée, juste et reflète possiblement ce que les humanistes et les gens qui s'occupent de cette question pensent, c'est-à-dire que ceux qui quittent volontairement, sans juste cause, ne devrait pas avoir accès aux bénéfices.

Senator Molgat: Is Senator Simard a witness?

[Traduction]

Le sénateur Simard: Nous vous avons déjà entendu le dire.

Le président: Sénateur Simard, nous vous avons trop entendu.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, ce processus est totalement injuste. Les membres du parti du gouvernement ont délibérément amputé le temps dont nous disposions pour ces audiences et maintenant ils veulent accaparer celui qui reste pour les questions. Cela me déplaît fort.

Le président: Continuons, pour ne pas gaspiller le temps qui nous reste.

Senator Simard: Mr. Parrot, you say that the government has confiscated the unemployment insurance fund. You say that this is taxpayers' money and that the government should not even want to improve or amend slightly or even use part of those funds for training. Mr. Dumoulin said in a recent statement that his group the A.F.L.-C.I.O. supported the present system and would like unionized workers to be able to continue to live with that system with the present mechanisms.

This is disregarding the needs of the Canadians and workers you represent. I believe that the government is not withdrawing, first of all, and because it is not withdrawing from the eventual deficit, and because the fund must be topped up. Don't you believe that the fact the Canadian government, the trustee of these funds and also the party accountable to Canadians in the case of a considerable deficit, and there has been a considerable deficit...

Senator Hébert: Senator Simard is making a speech. This is not a question.

Senator Simard: Look, you'll ask your questions. I'll stop talking when the Chairman tells me to do so. So I am asking you the following question; I'll continue with my question.

Senator Hébert: Take the time you need.

Senator Simard: If Senator Hébert would like to be quiet for once, I'll have the opportunity to complete my question. I want you to tell me whether, on the one hand, you believe that the government is continuing to be responsible and should be responsible toward Canadians, whether you believe that workers or that the unemployment insurance fund can be used for training, and also whether you do not believe that the statement of the Commissioner of the Canadian Human Rights Commission is correct, fair and possibly reflects what the humanists and people who concern themselves with this question think, that is that those who voluntarily leave without just cause should not have access to benefits.

Le sénateur Molgat: Le sénateur Simard est-il témoin?

[Text]

The Chairman: Senator Simard, you wish to be fair, don't you?

Senator Simard: Yes. Those were my questions.

M. Parrot: Je vais répondre très brièvement. Il est sûr que l'on veut que le gouvernement prenne ses responsabilités mais je pense que le gouvernement en place a perdu toute crédibilité lorsqu'il prétend que tout cela, c'est pour aider le fonds des travailleurs et des travailleuses. Nous n'avons qu'à regarder les montants d'argent qui vont être dépensés pour couvrir les primes des gens d'affaires alors que l'on nous dit que tout cela est pour aider le déficit. Déjà là, il y a un problème de crédibilité et qu'il n'y ait pas eu aucune consultation avec les intéressés, avec ceux qui justement paient dans le système, on ne peut pas parler de prendre des responsabilités ici. On parle d'un gouvernement qui a décidé d'aller de l'avant avec ses politiques, peu importe qui cela frappe, peu importe qui cela blesse, peu importe l'impact que cela peut avoir chez les gens un peu partout à travers le pays.

Le sénateur Simard: C'est votre avis et je le respecte mais vous avez choisi d'introduire un élément que je voulais soulever moi-même lorsque vous avez dit que vous vous opposez à ce que le gouvernement donne un congé, une exonération de primes pour une certaine période aux gens d'affaires. M. Parrot, croyez-vous que vos syndicats et vous-même êtes les principaux moteurs de la création d'emplois au pays? A mon avis, ce sont plutôt les petits hommes d'affaires.

M. Parrot: Je ne sais pas lesquels.

Le sénateur Simard: Ce sont eux qui devraient être applaudis par nos syndiqués.

M. Parrot: Je ne sais pas lesquels vous avez consultés. Ce ne sont sûrement pas les employeurs qui font partie du *Canada Labor Force Development Board*. C'est le comité de mise en marché de la main d'oeuvre.

Le sénateur Simard: Je vous remercie.

Senator Cools: Mr. Chairman, I am always reminded that this country is truly marching towards being a banana republic. I must say, Senator Simard, you are insistent that Idi Amin will have nothing on you.

The Chairman: Address your comments to the witness, please.

Senator Cools: Last night I attempted to find out from the officials, quite unsuccessfully, a little bit about the moral basis of this particular initiative. Two or three years ago we looked at the UI bill. I am sure our witnesses are very familiar with it since they appeared before us. At the time we had an impressive collection of witnesses, including a Roman Catholic Bishop, the Most Reverend Charles Valois, who stated: "Emasculating the unemployment insurance plan at

[Traduction]

Le président: Sénateur Simard, vous voulez vous montrer équitable, n'est-ce pas?

Le sénateur Simard: Oui. C'étaient là mes questions.

Mr. Parrot: I am going to answer very briefly. We certainly want the government to shoulder its responsibilities, but I believe the government in power has lost all credibility when it claims that all this is designed to aid the workers' fund. We need only look at the amounts of money that are going to be spent to cover employers' premiums, when we are told that all this is to help the deficit. There is already a credibility problem there, and there has been no consultation with the parties concerned, with those who pay into the system. We can't say it is shouldering its responsibilities here. We are talking about a government that has decided to go ahead with its policies, no matter whom they hit, no matter whom they hurt, no matter the impact they may have on people across the country.

Senator Simard: That's your opinion, and I respect it, but you have chosen to introduce an element which I wanted to raise myself, when you said that you object to the government giving employers a premium holiday or exemption for a certain period. Mr. Parrot, do you believe that your unions and yourself are the prime movers in job creation in this country? In my view, it's rather the small employers.

Mr. Parrot: I don't know which ones.

Senator Simard: It is they who should be applauded by our unions.

Mr. Parrot: I don't know which ones you consulted. It certainly wasn't the employers who belong to the Canada Labour Force Development Board. That is the Labour Marketing Committee.

Senator Simard: Thank you.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, cela me fait toujours penser que ce pays est vraiment en passe de devenir une république de troisième ordre. Je dois dire, sénateur Simard, que vous tenez à tout pris à faire jeu égal avec Idi Amin.

Le président: Veuillez adresser vos remarques au témoin, s'il vous plaît.

Le sénateur Cools: Hier soir, j'ai essayé, d'ailleurs sans grand succès, d'obtenir des fonctionnaires quelques explications sur le fondement moral de cette initiative. Il y a deux ou trois ans, nous avons étudié le projet de loi sur l'assurance-chômage. Je suis certain que nos témoins le connaissent fort bien. À l'époque, nous avons entendu un groupe impressionnant de témoins, dont un évêque catholique, le très révérend Charles Valois, qui avait déclaré qu'il était moralement et

[Text]

the very time that it is most needed is unacceptable morally and politically."

It is interesting that the majority of witnesses, including the Canadian Banker's Association at the time, sent out large alarms.

You stated in your remarks this morning that the government is basically financing the debt on the backs of the unemployed. At the same time, you used the term that it is "confiscating the benefits of the unemployed." It has confiscated our powers. As far as we are concerned, this matter should not even be before us today.

A few years ago the Senate of Canada took a position and insisted on amendments. In parliamentary procedure that meant the bill was dead. This government retabled the bill and with the assistance of a whole set of people currently sitting across the room passed the bill. Theoretically, that issue should have been dead.

The Senate of Canada took a position that senators oppose and the government had no respect for, and still have no respect for, the Parliament of Canada.

The Chairman: The time is running out, if you wish the witnesses to answer.

Senator Cools: Some years ago we had grave suspicion, doubts and questions about the economic and mathematical basis on which the government took its decision. At the time your organization was able to provide us with some sound numbers and a numerical analysis. Have you done any such analysis this time and, if so, could you share some of it with us?

The Chairman: We are already over time.

Senator Cools: This is an important group, Mr. Chairman.

The Chairman: I do not care how important it is. The time has run out.

Senator Cools: Perhaps, Mr. Chairman, we could make an exception.

Senator Corbin: Do not blame the Chairman. Blame the government members.

Senator Cools: The CLC is an important organization in this country and should be heard.

The Chairman: I understand that as well as you do.

Mr. Kevin Hayes, Canadian Labour Congress: Mr. Chairman, again we ran into a problem with the government on obtaining information on this particular bill. One day after Mr. Mazankowski delivered his Economic Statement, we requested from the department the actual numbers of people who quit a job for one of the 40 reasons

[Traduction]

politiquement inacceptable d'émasculer le régime d'assurance-chômage au moment même où on en a le plus besoin.

Il est intéressant de noter que la majorité des témoins, y compris l'Association des banquiers canadiens, avaient, à l'époque, tiré la sonnette d'alarmes.

Vous avez déclaré ce matin qu'en fait, le gouvernement finance la dette sur le dos des chômeurs. Vous avez également dit qu'il «confisque les prestations des chômeurs.» Il a confisqué nos pouvoirs. En ce qui nous concerne, nous ne devrions même pas à avoir à examiner cette question, aujourd'hui.

Il y a quelques années, le Sénat du Canada a pris position et a réclamé des amendements. Compte tenu de la procédure parlementaire, cela signifiait que le projet de loi était condamné. Le gouvernement l'a déposé à nouveau et, avec l'aide d'une bande de personnes actuellement assises de l'autre côté, dans cette salle, il a fait adopter le projet de loi. En théorie, cette question aurait dû être liquidée.

Le Sénat du Canada a jugé que les sénateurs d'en face et le gouvernement n'avaient aucun respect pour le Parlement du Canada, attitude qu'ils ont toujours.

Le président: Si vous voulez que les témoins répondent, le temps va nous manquer.

Le sénateur Cools: Il y a quelques années, nous nourrissons des doutes graves à l'égard des fondements économiques et mathématiques de la décision gouvernementale. À cette époque, votre organisme avait pu nous fournir des chiffres fiables et une analyse chiffrée. Avez-vous fait le même genre d'analyse cette fois et, si c'est le cas, pourriez-vous nous en faire profiter?

Le président: Le temps dont nous disposons est déjà écoulé.

Le sénateur Cools: C'est un groupe important, monsieur le président.

Le président: Je me moque de son importance. Le temps est écoulé.

Le sénateur Cools: Peut-être pourrions-nous faire une exception, monsieur le président.

Le sénateur Corbin: Ne blâmez pas le président, blâmez les membres du gouvernement.

Le sénateur Cools: Le CTC est un organisme important dans notre pays et devrait être entendu.

Le président: Je le sais aussi bien que vous.

M. Kevin Hayes, Congrès du travail du Canada: Monsieur le président, le gouvernement nous a encore créé des difficultés lorsque nous avons essayé d'obtenir des renseignements sur ce projet de loi. Le lendemain du jour où M. Mazankowski a présenté son exposé économique, nous avons demandé au ministère quel était le nombre effectif de

[Text]

that are in fact listed as reasons for quitting. We wanted to know two categories: those who in fact qualify for unemployment insurance benefit without penalty, and those who are penalized. The government denied that it had the data. We subsequently learned that it could provide the data, but that it would cost the department \$350,000 to collect it.

The effect of this bill on those who quit and those who are fired is about \$1 billion. We are not talking about peanuts here. Not only that, there are estimated to be between 100,000 and 200,000 who quit a job who do qualify for benefits without penalty. The government has no figures on those who in fact qualify. It is a very curious situation that we are paying out billions of dollars and we do not know the reasons that we are paying the money. More important in this case is the fact that there will be hundreds of thousands — up to 300,000 people — denied benefits with absolutely no factual evidence whatsoever.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Cools: Mr. Chairman, may I put one quotation on the record.

The Chairman: We are way past the time. What you are doing is chiselling into the time of the following witnesses who are already in the room.

Senator Corbin: Maybe we could extend the hearings. That's the fault of the evil deal.

The Chairman: Order, please.

Senator Cools: Mr. Chairman, it is very important, because what these and other witnesses have told us before is that the government is taking decisions on very false mathematical bases.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Parrot.

Senator Hébert: Mr. Chairman, what about my question? I have not even asked one question yet. How many names are you shutting off?

The Chairman: I had indications from Senators Di Nino, Corbin and Hébert that they wanted to ask questions. I have also given a commitment to the witnesses who are to follow from now until one o'clock and I am not going to break my word to them that they will be heard for 25 minutes.

Senator Hébert: It is a denial of my rights as a member of this committee and I want it to be recorded, unless someone asks to expunge my last words.

[Traduction]

personnes qui avaient quitté leur emploi pour une des 40 raisons figurant dans la liste. Deux catégories nous intéressaient particulièrement: celle des personnes qui peuvent prétendre aux prestations d'assurance-chômage sans pénalité, et celle qui sont pénalisées. Le gouvernement a répondu qu'il n'avait pas ces données. Nous avons appris, par la suite, qu'il pouvait nous les fournir, mais que cela lui coûterait 350 000 \$ pour les réunir.

L'effet de ce projet de loi sur les personnes qui quittent leur emploi et celles qui sont congédiées représente une perte d'environ un milliard de dollars. Il ne s'agit donc pas de brouilles. En outre, on estime que de 100 000 à 200 000 personnes qui quittent leur emploi, sont admissibles aux prestations sans être pénalisées. Le gouvernement ne dispose pas de chiffres sur ces personnes. Il est vraiment étrange que nous payions des milliards de dollars sans savoir pourquoi nous le faisons. Ce qui est plus important dans ce cas, c'est le fait qu'il y aura des centaines de milliers — jusqu'à 300 000 personnes — qui se verront refuser les prestations d'assurance-chômage sans aucune raison concrète.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, puis-je faire inscrire une citation au compte rendu.

Le président: Nous avons largement dépassé le temps dont nous disposions. Vous êtes en train de grignoter le temps imparti aux témoins suivants, qui sont déjà dans la salle.

Le sénateur Corbin: Peut-être pourrions-nous prolonger les audiences. C'est la faute de cet infâme arrangement.

Le président: À l'ordre, je vous prie.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, c'est très important. En effet, ce que ces témoins et d'autres nous ont dit auparavant, c'est que le gouvernement prend des décisions fondées sur des bases mathématiques totalement fausses.

Le président: Merci beaucoup, M. Parrot.

Le sénateur Hébert: Monsieur le président, et ma question? Je n'en ai pas encore posé une seule. À combien de personnes interdisez-vous de le faire?

Le président: Les sénateurs Di Nino, Corbin et Hébert m'ont indiqué qu'ils voulaient poser des questions. Je me suis également engagé vis-à-vis des témoins qui doivent suivre à partir de maintenant jusqu'à 13 h et je ne vais pas revenir sur ma promesse de les entendre pendant 25 minutes.

Le sénateur Hébert: C'est un déni de mes droits en tant que membre de ce comité et je tiens que ma remarque soit portée au compte rendu, à moins que quelqu'un ne demande d'omettre mes derniers mots.

[Text]

Mr. Parrot: Mr. Chairman, I would like to thank you for your time and it is nice to see that we are becoming more and more a police state in this country.

The Chairman: I now call the representatives from the International Association of Machinists and Aerospace Workers.

Mr. Bourgeois, I would first of all invite you to introduce by name and position the people who are with you. The procedure is to give a brief opening statement, and then we will have questions for about 24 or 25 minutes. Please proceed.

Val Bourgeois, Canadian Vice President, International Association of Machinists and Aerospace Workers: To my extreme right is my administrative assistant, Mr. Vincent Blais. To my immediate left is Louis Erlichman, our Director of Research. To my extreme left is Neville Hamilton, our Director of Public Relations.

We thank the Senate committee for the opportunity to appear before it to present our views on Bill C-113.

The International Association of Machinists and Aerospace Workers represents close to 60,000 workers across Canada in a wide range of sectors, including air transport, aerospace, railways, machinery and other manufacturing.

We are especially appreciative of the opportunity afforded us this morning, because, as members of this committee are no doubt aware, we were obstructed in our attempt to place our critique of the bill on the public record before a committee of the House of Commons three weeks ago.

Senator Corbin: That was a bloody shame.

Mr. Bourgeois: We were banished from the witness table and then our legitimate testimony was expunged by a motion introduced, supported and passed by government members of the committee. Their reaction was most unpleasant. They took offence at some comparisons we made on the subject of corruption and cheating by those who are unemployed and by some members of their political party who had served as Members of Parliament. I spoke no lie. I spoke what is to the best of my knowledge the truth.

It is our view that the total erasure of our testimony was a gross misuse of parliamentary power and a most worrisome suppression of freedom of speech. In fact, we were chastised, criticized and evicted from the witness table, not because what

[Traduction]

M. Parrot: Monsieur le président, je tiens à vous remercier du temps que vous m'avez consacré. Quel plaisir de voir que notre pays est, de plus en plus, en train de se transformer en État policier.

Le président: Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale.

M. Bourgeois, je vous invite tout d'abord à vous présenter en nous donnant le nom et la qualité des personnes qui vous accompagnent. Vous nous ferez tout d'abord un bref exposé liminaire puis nous aurons quelque 24 ou 25 minutes pour vous poser des questions. Vous avez la parole.

Val Bourgeois, vice-président canadien, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale: À ma droite, voici mon adjoint administratif, Vincent Blais. À côté de moi, à ma gauche, vous avez Louis Erlichman, notre directeur de la recherche. Tout à gauche, c'est Neville Hamilton, notre directeur des Relations publiques.

Nous remercions le comité sénatorial de l'occasion qu'il nous offre de venir lui présenter nos commentaires sur le projet de loi C-113.

L'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale représente près de 60 000 travailleurs canadiens opérant dans toute une gamme de secteurs tels que le transport aérien, l'aérospatiale, les chemins de fer, la machine-rie et autres industries manufacturières.

Nous apprécions d'autant plus l'occasion qui nous est offerte ce matin du fait que, comme les membres du comité le savent sans doute, nous avons été dans l'impossibilité d'inscrire notre critique du projet de loi au dossier officiel lorsque nous avons comparu il y a trois semaines devant un comité de la Chambre des communes.

Le sénateur Corbin: C'est une véritable honte.

M. Bourgeois: Nous avons été expulsés de la table des témoins et notre témoignage légitime a été rayé du compte rendu par une motion présentée, appuyée et adoptée par la partie gouvernementale des membres du comité. Leur réaction fut des plus désagréables. Ils se sont sentis blessés par une comparaison sur la corruption et le trichage que nous avons faite entre les chômeurs et certains membres de leur parti politique qui ont déjà siégé comme députés au Parlement. Je n'ai rien dit de mensonger. Je n'ai fait que dire la vérité, telle que je la connaissais.

Nous estimons que le fait d'avoir retranché notre témoignage au complet est un abus flagrant des pouvoirs parlementaires et une suppression inquiétante de la liberté d'expression. En fait, nous avons été châtiés et critiqués, puis expulsés de la

[Text]

we had to say was incorrect, but rather because we somehow gave offence to the institution of Parliament.

Well, I am not a parliamentarian, although as a trade union leader of some seasoning I do have experience with parliamentary procedure. While our debates in the union hall may not be as dignified or in the same class as those in the House of Commons, I can think of no reason why exposure of the truth in support of a valid argument should be suppressed.

Permit me, then, to proceed with the main thrust of our concerns about this legislation, which now has been passed on to the Senate for review and examination.

Our members, like other Canadians, have been taking a severe beating as a result of government policies. They have seen their real earnings drop over the last decade. Since the advent of the free trade agreement, they have suffered through a steady procession of major lay-offs and plant shutdowns. In the airline industry, our members are paying a heavy price for the government's deregulation and privatization policies.

In our remarks, we want to focus on the amendments to the Unemployment Insurance Act as contained in this bill. This bill is not really about reforming unemployment insurance. The fact that it comes from the Minister of Finance makes that quite clear. Unemployment insurance is funded jointly by workers and employers. The federal government has now withdrawn itself entirely from the funding of the program, yet it continues to make unilateral changes to the program without any consultation with the stakeholders.

As we said, this is not a reform of the UI system. It is not even a deficit reduction project, although the bill is called expenditure restraint legislation. It is a cynical, mean-spirited pre-election attack on the victims of government economic policies. Bill C-113 is a blatant attempt to scapegoat the unemployed for the consistent failures of government economic policies over the last decade. Beyond that, it is a frontal assault on all Canadian workers, tilting the balance of power in the workplace ever more to employers.

Workers and employers are paying a high price for unemployment insurance, but not because the unemployed do not want to work, as this legislation implies. Unemployment insurance is expensive because there are no jobs. There are no

[Traduction]

table des témoins, non pas parce que ce que nous avons dit était inexact, mais parce que nous avons soi-disant offensé cette noble institution qu'est le Parlement.

J'avoue que je ne suis pas parlementaire, bien qu'en ma qualité de dirigeant syndical de longue date je possède une assez bonne connaissance de la procédure parlementaire. Le ton de nos discussions dans nos salles syndicales n'a peut-être pas la même classe que celles qui se déroulent dans l'enceinte des Communes, mais je ne vois aucune raison pour laquelle l'expression de la vérité, à l'appui d'un argument valide, devrait être supprimée.

Permettez que je revienne maintenant à la véritable source de nos inquiétudes au sujet de ce projet de loi qui a été adopté et soumis à l'étude et à l'examen du Sénat.

Nos membres, comme le reste de la population canadienne, ont été durement frappés par les politiques gouvernementales. Ils ont vu leur revenu réel fondre au cours de la dernière décennie. Depuis l'avènement de l'Accord sur le libre-échange, ils ont souffert d'une série interminable de licenciements en masse et de fermetures d'usines. Dans le domaine du transport aérien, nos membres ont payé chèrement les politiques de déréglementation et de privatisation du gouvernement.

Dans nos observations, nous voulons mettre l'accent sur les amendements que ce projet de loi veut apporter à la Loi sur l'assurance-chômage. Il ne s'agit pas finalement de réformer l'assurance-chômage. Le fait que ce projet de loi émane du ministre des Finances en témoigne clairement. L'assurance-chômage est financée conjointement par les employeurs et les travailleurs. Le gouvernement fédéral s'est maintenant retiré complètement du financement du programme, mais il n'en continue pas moins d'y apporter des changements unilatéraux, sans consulter les parties intéressées.

Comme nous l'avons dit, il ne s'agit pas d'une réforme du programme de l'A-C. Ce n'est même pas un projet de réduction du déficit, bien que le projet de loi soit qualifié de législation visant à restreindre les dépenses. Ce n'est qu'une attaque cynique et pernicieuse en période préélectorale à l'endroit des victimes des politiques économiques gouvernementales. Le projet de loi C-113 n'est qu'une tentative flagrante en vue de faire des chômeurs les boucs émissaires des politiques économiques gouvernementales qui n'ont connu que l'échec au cours de la dernière décennie. En outre, il constitue une attaque de front contre tous les travailleurs canadiens, faisant encore plus pencher du côté des employeurs la balance du pouvoir dans les lieux de travail.

Les travailleurs et les employeurs payent l'assurance-chômage au prix fort, mais ce n'est pas parce que les chômeurs ne veulent pas travailler, contrairement à ce que cette législation veut faire croire. Si l'assurance-chômage est

[Text]

jobs as a direct result of the economic policies of the current government.

The government has maintained policies whose direct effect is to raise levels of unemployment and raise the deficit. For all of the measures taken in recent years by the federal government supposedly to cut the federal deficit — the regressive tax measures, the cut in services, the attack on universality, privatization, the shifting of much of the deficit burden to the provinces — the federal deficit remains, and our national debt is growing.

The policy of pursuit of zero inflation, high real interest rates and a high dollar have undermined our export industries and fed our debt. A succession of regressive tax measures culminating in the GST has contributed to falling living standards that undermine domestic demand. The free trade agreement, that charter of rights for corporations, is rapidly destroying our manufacturing industries and the service industries that depend on them.

This round of UI benefit cuts is just the latest round in the government's long-term strategy of cutting Canadian wages and social benefits in a downward spiral to be competitive with the world's poorest countries. It continues the federal program of downloading its burdens on the already overloaded provincial governments, shifting more workers onto provincial and municipal welfare roles.

Unemployment is the central cause of our fiscal deficit. If we had an economy that generated reasonable levels of employment, if we were not wasting a huge proportion of our human and capital resources, we would have no debt or deficit problem. To fight the deficit, we need to fight unemployment, not cut unemployment insurance benefits. Unemployment insurance does not create unemployment. If it did, unemployment levels would have been declining, not rising, as UI benefits were cut back over the last two decades.

This latest round of the Tory campaign against workers is particularly shameless in seeking to cut off from all benefits those deemed unworthy because of the mortal sin of quitting their job. Unemployment insurance is in place specifically to allow people to leave their job and find another for which they are perhaps better suited. It was intended as a form of lubricant for the labour market to allow people to move to where they would be most productive. It is strange that the government is all for capital mobility — that is what the FTA and the NAFTA are all about, making it as easy as possible for

[Traduction]

coûteuse, c'est qu'il n'y a pas de travail. Le fait qu'il n'y ait pas d'emplois est le résultat direct des politiques économiques du gouvernement au pouvoir.

Le gouvernement s'en est tenu à des politiques dont les résultats directs ont été d'augmenter le déficit et le nombre de chômeurs. Même avec toutes les mesures prises au cours des dernières années par le gouvernement fédéral dans le but avoué de réduire son déficit — mesures fiscales régressives, coupures de services, assaut contre l'universalité, privatisation, transfert aux provinces d'une grande partie du fardeau du déficit — le déficit est omniprésent et notre dette nationale ne cesse de croître.

Les politiques menant à un niveau zéro d'inflation, à des taux d'intérêt réels élevés et à la surévaluation de notre dollar ont toutes nui à notre industrie d'exportation et alimenté la dette nationale. Une succession de taxes régressives, la TPS en tête, a contribué à faire baisser le niveau de vie, ce qui a miné la demande intérieure. L'Accord sur le libre-échange, cette charte des droits des corporations, détruit rapidement nos industries manufacturières ainsi que le secteur des services qui en dépend.

La présente série de coupures des prestations de l'assurance-chômage n'est que la dernière étape de la stratégie à long terme du gouvernement visant à faire plonger les salaires et les avantages sociaux des Canadiens dans une spirale descendante pour les rendre compétitifs avec ceux des pays les plus démunis de l'univers. Ce n'est que la continuation de la stratégie gouvernementale qui consiste à se décharger du fardeau sur les épaules déjà bien lourdes des gouvernements provinciaux, plaçant encore plus de travailleurs sur les listes provinciales et municipales de l'assistance sociale.

C'est le chômage qui est la principale cause de notre déficit financier. Si notre économie nous procurait suffisamment d'emplois et si l'on ne gaspillait pas une part considérable de nos ressources humaines et financières, il n'y aurait pas de problèmes de dette ou de déficit. Pour combattre le déficit, il faut combattre le chômage, et non couper les prestations d'assurance-chômage. Ce n'est pas l'assurance-chômage qui crée le chômage. Si c'était vrai, les taux de chômage baisseraient au lieu de monter, étant donné que les prestations d'A-C ont été constamment réduites au cours des deux dernières décennies.

Ce dernier assaut de la campagne conservatrice contre les travailleurs est particulièrement honteux, parce qu'il veut enlever les prestations à tous ceux et celles qui ont commis le péché mortel de quitter leur emploi. L'assurance-chômage a été créée avec l'objectif particulier de permettre aux gens de quitter leur emploi pour s'en trouver un autre pour lequel ils sont mieux qualifiés. Elle a été conçue en quelque sorte pour huiler les rouages du marché du travail, afin de permettre aux travailleurs de se diriger là où ils seront les plus performants. Il est étrange que le gouvernement se dise en faveur de la

[Text]

corporations to move out — but views labour mobility with horror.

Of course this government believes in the carrot and stick approach: carrots for corporations and sticks for the workers. It wants to force workers to hang onto their jobs in all circumstances. All the ministerial huffing and puffing and the shift from C-105 to C-113 do nothing to change the fact that this bill treats the worker leaving a job as guilty until proven innocent. It puts that much extra power in the hands of the employer, already in a dominant position with the current high levels of unemployment.

The balance is of course tipped even further against a claimant who is convicted simply because the system is difficult to deal with. Also, there is some evidence to support the widespread belief that people have little assurance they will be guaranteed a fair hearing with due process. The unemployment insurance appeal process was described in a May 1988 report of the Standing Committee for Regulatory Scrutiny as one where:

regulations lack the necessary procedural safeguards to ensure that the appeal process is consistent with the basic requirements for fairness and equity.

We find it particularly despicable that anyone leaving a job is treated as an "abuser" of the system, that one of our members who may have worked 20 or 30 years for an employer is treated as someone trying to milk the system.

Well, as we now all know, the proportion of UI recipients cheating the system is less than the proportion of Tory MPs convicted of corruption.

Unemployment insurance also has an important macroeconomic function. The main reason that the Tory government has not quite succeeded in bringing on a full-blown 1930s-style depression in this country is that counter-cyclical income stabilizers like unemployment insurance maintain incomes when the economy slumps. Cutting UI benefits in the middle of this economic downturn will slow the recovery and, ironically, be of little net value in cutting the deficit.

Additionally, we are disappointed that the committee is holding only limited hearings in Ottawa, rather than bringing this legislation to the people across the country who will be feeling the pain it will inflict. We are convinced that the evidence you would gather from ordinary Canadians across the country would reinforce the logical conclusion that this is a bad

[Traduction]

mobilité du capital — voilà à quoi se résume l'ALE et l'ALENA: permettre aux corporations de sortir plus facilement du pays — par contre, il a horreur de la mobilité de la main-d'œuvre.

Naturellement, le gouvernement croit dur comme fer à la théorie de la carotte et du bâton; la carotte pour les corporations, et le bâton pour les travailleurs. Il veut forcer les travailleurs à conserver le même emploi, quelles que soient les circonstances. Tout ce zèle ministériel et cette transformation du projet de loi C-105 en C-113 ne changent rien au fait que le projet de loi considère le travailleur qui quitte son emploi comme coupable, jusqu'à ce qu'il puisse prouver son innocence. Il accorde encore plus de pouvoir aux employeurs, qui bénéficient déjà d'une position de force en raison du chômage élevé.

La balance penche bien entendu encore davantage contre le prestataire qui est «trouvé coupable», tout simplement à cause des difficultés que pose le système. Il existe aussi des preuves à l'appui de la croyance générale que les gens ont peu de chances d'obtenir une audition équitable de leur cause dans le respect des règles de la procédure. La procédure d'appel de l'assurance-chômage est un domaine qui a été qualifié dans le rapport du Comité permanent sur l'examen de la réglementation, présenté en mai 1988, de:

secteur où la réglementation n'est pas accompagnée des protections procéduraires nécessaires pour satisfaire aux exigences fondamentales de justice et d'équité.

Nous trouvons particulièrement abominable qu'une personne qui quitte un emploi soit traitée comme un «profiteur» du système et que l'on considère qu'un de nos membres qui a travaillé pendant 20 ou 30 ans pour un employeur cherche à se servir du système comme d'une vache à lait.

En fait, comme nous le savons tous maintenant, le pourcentage de prestataires de l'A-C qui profitent du système est plus bas que le pourcentage de députés conservateurs trouvés coupables de corruption.

L'assurance-chômage joue aussi un rôle macro-économique important. Si les Conservateurs n'ont pas réussi à plonger le Canada dans une dépression profonde du genre de celle des années 30, c'est principalement parce que les stabilisateurs contre-cycliques des revenus, tels que l'assurance-chômage, soutiennent les revenus au moment où l'économie s'affaisse. La réduction des prestations d'assurance-chômage lors de ce recul économique aura pour effet de ralentir la relance et, paradoxalement, sans vraiment réduire pour autant le déficit.

Nous regrettons par ailleurs que votre comité ne tienne qu'un nombre limité d'audiences à Ottawa plutôt que d'aller présenter le projet de loi à l'ensemble du pays, aux gens qui en ressentiront les effets. Nous sommes certains que les témoignages que vous pourriez ainsi obtenir des simples citoyens dans tout le Canada viendraient appuyer la conclusion

[Text]

bill which does not merit the support of this committee and that your recommendation to your Senate colleagues would confirm our view that the bill should be defeated in the Senate and then withdrawn by the government.

The Chairman: Thank you, Mr. Bourgeois. I also want to thank you for being able to appear on such short notice.

I have a list of senators who wish to ask questions. They are Senators Di Nino, Sparrow, Bolduc and Corbin. The debate with this group will end at 11:52.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I would like to ask the witness if he believes that Canadians who pay into the unemployment insurance fund should be paying those workers who, without just cause, quit their jobs?

Mr. Bourgeois: First, it has to be proven that they have left their employment without just cause.

Senator Di Nino: I agree.

Mr. Bourgeois: If such is the case, we all know what happens. They are discredited.

Senator Di Nino: I am asking where your particular union is on this issue. Should Canadians who make contributions to the unemployment insurance fund bear the costs of unemployment insurance benefits for those workers who quit without just cause?

Mr. Louis Erlichman, Research Director, International Association of Machinists and Aerospace Workers: I think the answer is yes, for a number of reasons. One reason, as we said in the presentation, is that unemployment insurance is an income maintenance program. It is to lubricate the labour market, to allow people to go and look for better jobs, better fits without having to prove necessarily to anyone that they have a justified reason for leaving.

Second, as we said, it is an income stabilizer in a downturn. Third, there is already in the legislation a very substantial disincentive to people quitting a job without just cause. If you quit now you get a 40 per cent reduction in income. You are also penalized two weeks plus between 7 and 12 weeks. So you are looking at 9 to 16 weeks in which you do not get UI. When you do get it, your income is reduced by 40 per cent.

This would mean something if we had a labour shortage out there. If we had 2 per cent or 3 per cent unemployment, and there were all these jobs chasing after people, then it would be different. People are not quitting their jobs. Job tenures are

[Traduction]

logique selon laquelle il s'agit là d'un projet de loi néfaste, qui ne mérite pas l'appui du comité, et que votre recommandation à vos collègues du Sénat viendrait confirmer notre position, qui consiste à dire qu'il faut que ce projet de loi soit défait par le Sénat, puis rappelé par le gouvernement.

Le président: Merci, M. Bourgeois. Je vous remercie par ailleurs d'avoir réussi à venir alors que vous n'avez été averti qu'à la dernière minute.

J'ai ici une liste de sénateurs qui souhaitent vous poser des questions. Ce sont les sénateurs Di Nino, Sparrow, Bolduc et Corbin. Les délibérations avec ce groupe de témoins prendront fin à 11 h 52.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je veux demander au témoin s'il considère qu'il incombe aux Canadiens qui cotisent au régime d'assurance-chômage de payer pour les travailleurs qui quittent sans raison leur emploi?

M. Bourgeois: Il faut d'abord qu'il soit prouvé qu'ils ont quitté leur emploi sans raison.

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord avec vous.

M. Bourgeois: Si tel est le cas, nous savons tous ce qui se passe alors. Ils sont discrédités.

Le sénateur Di Nino: Je vous demande quelle est la position de votre syndicat en particulier. Est-ce qu'il faut que les Canadiens qui cotisent à l'assurance-chômage supportent le coût des prestations d'assurance-chômage versées aux travailleurs qui quittent leur emploi sans raison?

M. Louis Erlichman, directeur de la recherche, Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale: Je crois que oui, pour un certain nombre de raisons. La première, nous l'avons indiqué dans notre exposé, c'est parce que l'assurance-chômage est un programme de maintien des revenus. Il permet d'huiler les rouages du marché du travail, de faire en sorte que les gens puissent aller chercher de meilleurs emplois, mieux adaptés à leur capacité, sans avoir nécessairement à prouver à qui que ce soit qu'ils avaient une bonne raison de les quitter.

En second lieu, nous le répétons, ce programme permet de stabiliser les revenus lorsque la conjoncture est mauvaise. Troisièmement, la loi décourage déjà très fortement les gens de quitter leur emploi sans avoir une bonne raison. Celui qui quitte son emploi à l'heure actuelle voit ses revenus baisser de 40 p. 100. Il y a aussi une pénalité de deux semaines auxquelles viennent s'ajouter entre 7 et 12 semaines. Il faut donc attendre de 9 à 16 semaines avant de toucher l'assurance-chômage. Lorsqu'on la touche, le montant des revenus est réduit de 40 p. 100.

Voilà qui serait significatif s'il y avait une pénurie de main-d'oeuvre. Si le chômage était de 2 ou 3 p. 100, s'il y avait tous ces emplois qui attendent d'être pourvus, ce serait alors bien différent. Les gens ne quittent pas leur emploi. Ils

[Text]

longer now than they have been in the past because people are hanging on desperately. This is really kind of a phoney issue.

Senator Di Nino: I am not sure it is a phoney issue, but I am glad you answered that, yes, we should pay for those who quit jobs without just cause.

Let me ask you one other quick question, because I do not want to take the time of my colleagues, either on this side or the side opposite. The unemployment insurance fund is run by the Government of Canada. Do you think that the fund should be privatized and run by someone other than the government?

Mr. Erlichman: No.

Senator Di Nino: Why not?

Mr. Erlichman: We have no reason to believe it would be run any better if it were privatized. If you privatize it, the government would have to control it.

Senator Di Nino: Are you saying that it is being run properly now?

Mr. Erlichman: Those are two different questions. The question is what you are privatizing. I do not know what you are proposing in terms of privatizing. Are you talking about privatizing the administration of the fund? I do not know what the question is.

Senator Di Nino: I do not have a proposal. I am asking your opinion.

Mr. Erlichman: Generally, we cannot see a reason as to why it would be privatized.

Senator Hébert: He likes the word "privatize".

Senator Sparrow: Would you explain to me what happened when you were ejected from the committee, or when your presentation was expunged from the record? Would you tell me what statement you made that would have caused this unusual action by a committee of Parliament?

Senator Barootes: That is irrelevant to the affairs of this committee, Mr. Chairman, and I suggest that honourable senators ask more relevant questions.

Senator Cools: Here we go again.

Senator Corbin: Heil Hitler!

The Chairman: Order, please.

Senator Barootes: We are pleased to hear you, but —

[Traduction]

les gardent plus longtemps aujourd'hui que par le passé parce qu'ils s'accrochent désespérément. C'est en fait une fausse question.

Le sénateur Di Nino: Je ne suis pas sûr que ce soit une fausse question, mais je suis content que vous m'ayez répondu que oui, que vous étiez d'accord pour que nous payions pour ceux qui quittent leur emploi sans raison variable.

Je vais vous poser rapidement une autre question, parce que je ne veux pas empiéter sur le temps qui est imparti à mes collègues, qu'ils siègent de notre côté ou en face. Le régime d'assurance-chômage est administré par le gouvernement du Canada. Pensez-vous qu'il faille que ce régime soit privatisé et administré par quelqu'un d'autre que le gouvernement?

M. Erlichman: Non.

Le sénateur Di Nino: Pourquoi pas?

M. Erlichman: Nous n'avons aucune raison de penser qu'il va être mieux administré s'il est privatisé. Si on le privatise, il faudra que le gouvernement exerce un contrôle.

Le sénateur Di Nino: Est-ce à dire qu'il est bien administré à l'heure actuelle?

M. Erlichman: Ce sont deux questions différentes. Il s'agit de savoir ce que l'on privatise. Je ne sais pas ce que vous proposez de privatiser. Est-ce que vous envisagez de privatiser l'administration du régime? Je ne sais pas exactement à quoi se ramène votre question.

Le sénateur Di Nino: Je n'ai pas de projet précis. Je vous demande votre avis.

M. Erlichman: De manière générale, nous ne voyons aucune raison pour qu'il soit privatisé.

Le sénateur Hébert: Il aime bien le mot «privatisé».

Le sénateur Sparrow: Pouvez-vous m'expliquer ce qui s'est passé lorsqu'on vous a expulsé de la salle du comité ou lorsque le texte de votre intervention a été expurgé du procès-verbal? Quelle est la déclaration que vous avez faite qui a amené un comité du Parlement à réagir d'une manière aussi inhabituelle?

Le sénateur Barootes: Voilà qui n'a rien à voir avec les propos de notre comité, monsieur le président, et les honorables sénateurs devraient poser à mon avis des questions plus pertinentes.

Le sénateur Cools: Toujours la même chose.

Le sénateur Corbin: Heil Hitler!

Le président: Un peu d'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Barootes: Nous vous écoutons avec plaisir, mais...

[Text]

The Chairman: I tend to agree with you, Senator Barootes, but that matter was raised in the brief that was presented. The question is in order.

Mr. Bourgeois: What I did say was this:

Well, as we now all know, the proportion of UI recipients cheating the system is less than the proportion of Tory MP's convicted of corruption.

Senator Sparrow: Is there any untruth in that statement?

Mr. Bourgeois: No, there is not. As far as I am concerned, it is all public knowledge.

Senator Sparrow: As far as you are concerned you were ejected not because of lying to the committee but, perhaps, for telling the truth; is that it?

Mr. Bourgeois: That is what I feel. I was ejected for telling the truth.

Senator Sparrow: We keep hearing other witnesses talk about a hidden agenda in this total proposal, not just about saving dollars. Without a hidden agenda, and if it were truly a method to save dollars for the government, is there a more fair system that could have been put in place so that all workers share in the reduction of benefits, rather than picking out a large group within the system and saying, "These are the ones that will be penalized to offset the deficit"?

Mr. Erlichman: The UI part of the bill is to reduce the standard benefit from 60 per cent to 57 per cent. Everyone who is unemployed and claiming UI will take a hit. The extra hit will be there for people who are leaving without so-called just cause.

I guess the position we take is that this does not make sense. This is the continuation of a policy that has not worked before. They have been cutting UI benefits. They have been reducing real wages in this country for the last decade, or perhaps longer depending on how far you want to look back. Unemployment keeps rising. The deficit is still there in spite of the fact that they keep downloading and everything else.

They are doing something wrong. They are doing the same thing again. It is not a very hidden agenda. It is very clear that it is easier to run against the unemployed or somebody's notion of unemployment cheaters than to run on their own economic record. That is what this is about.

[Traduction]

Le président: J'ai tendance à être d'accord avec vous, sénateur Barootes, mais la question a été évoquée dans le mémoire qui nous a été présenté. Elle est donc recevable aux termes du règlement.

M. Bourgeois: J'ai dit en effet:

Et bien, comme nous le savons tous, le pourcentage de prestataires de l'assurance-chômage qui profite du système est plus bas que le pourcentage de députés conservateurs trouvés coupables de corruption.

Le sénateur Sparrow: Est-ce qu'il y a quelque chose de mensonger dans cette déclaration?

M. Bourgeois: Non, pas du tout. D'après moi, c'est connu de tout le monde.

Le sénateur Sparrow: D'après vous, vous avez été expulsé non pas pour avoir menti au comité mais peut-être bien pour avoir dit la vérité; c'est bien ça?

M. Bourgeois: C'est mon sentiment. J'ai été expulsé pour avoir dit la vérité.

Le sénateur Sparrow: Nous entendons constamment les témoins nous dire que tout ce projet est plein d'arrière-pensées, qu'il ne s'agit pas simplement d'économiser de l'argent. Indépendamment des arrière-pensées et en supposant que le gouvernement ait véritablement voulu par là économiser de l'argent, est-ce qu'il aurait été possible de mettre en place un système plus équitable faisant en sorte que tous les travailleurs partagent la réduction des prestations plutôt que de s'en prendre à une grande catégorie au sein du système en déclarant: «Voici ceux qui seront pénalisés au nom de la lutte contre le déficit»?

M. Erlichman: La partie du projet de loi qui correspond à l'A-C vise à ramener les prestations normales de 60 p. 100 à 57 p. 100. Tous les chômeurs et tous les prestataires de l'A-C seront touchés. Ceux qui quitteront leur emploi sans avoir ce que l'on appelle une bonne raison le seront encore davantage.

Ce que nous disons, c'est que cette attitude est illogique. On poursuit là une politique qui a déjà échoué auparavant. On a déjà réduit des prestations d'assurance-chômage. Voilà dix ans, et peut-être plus si l'on veut remonter davantage en arrière, que les salaires diminuent en termes réels dans notre pays. Le chômage continue à augmenter. Le déficit est toujours là en dépit de tout ce que l'on fait pour le faire supporter par d'autres.

On se trompe. On refait constamment les mêmes erreurs. Ce ne sont pas vraiment des arrière-pensées. Il est très clair qu'il est plus facile de s'en prendre aux chômeurs ou aux prétendues fraudes au chômage que de justifier son propre bilan économique. Voilà ce qu'il en est.

[Text]

That is why Kevin Hayes was saying before that they did not have any statistics ready. It did not come out of Employment and Immigration; it came out of the Department of Finance. They said, "This is what we will do. We are running against the Reform Party out west. We will attack the unemployed."

It is a continuation of policies that have not worked before. The deficit keeps on going and the debt keeps rising.

Senator Sparrow: Everyone is affected by the reduction in what is available, and I understand that. Then they went a further step in penalizing a certain group within the group of employed Canadians to indicate, I suppose, that there are people who are cheating on the system? Is that what you are saying?

Mr. Erlichman: Yes.

Le sénateur Bolduc: Dans votre mémoire à la page 4, vous dites que:

C'est le chômage qui est la principale cause de notre déficit financier. Si notre économie était une source de niveaux acceptables d'emploi et s'il n'y avait pas gaspillage d'une large part considérable de nos ressources humaines et financières, il n'y aurait pas de problème de dette ou de déficit. Pour combattre le déficit, il faut combattre le chômage, et non couper les prestations d'assurance-chômage.

Est-ce que vous soutenez que le budget fédéral pourrait finir par s'équilibrer sans que le gouvernement fasse des efforts particuliers, c'est-à-dire que uniquement avec la croissance de l'emploi, par exemple, si le taux de chômage baissait de 10 p. 100 à 5 p. 100 ou à 7 p. 100, cela irait et qu'il n'y aurait pas de problème? Dans la structure du budget fédéral elle-même, c'est-à-dire les transferts aux provinces, les transferts aux particuliers, les programmes fédéraux d'aide aux entreprises, le financement des opérations, le service de la dette de 40 milliards de dollars, que tout cela balancerait s'il y avait 3 ou 4 p. 100 de plus, ce que j'espérerais bien sûr. Evidemment, nous sommes tous pour cela. Est-ce cela que vous soutenez? Est-ce que vous croyez cela réellement. On sait que les dépenses pour les soins de santé montent de 7 à 8 p. 100 par année et que c'est dans le système et que vous avez les mêmes problèmes de dépenses dans le secteur de l'éducation, comment peut-on dire honnêtement que l'on peut soutenir cela techniquement?

Mr. Erlichman: My response is that, because of their policies, and this legislation simply continues those policies, the government has dug a very deep hole. They have dug a very deep hole and that makes it difficult to get out.

[Traduction]

C'est pourquoi Kevin Hayes nous a dit tout à l'heure que le gouvernement n'avait pas de statistiques sous la main. Elles ne nous ont été fournies ni par Emploi et Immigration, ni par le ministère des Finances. On s'est contenté de déclarer, «Voilà ce que nous allons faire. Il nous faut lutter contre le Parti réformiste dans l'Ouest. Nous allons nous en prendre aux chômeurs.»

Ce sont les mêmes politiques que celles qui ont déjà échoué auparavant. Le déficit subsiste et la dette continue à augmenter.

Le sénateur Sparrow: Tout le monde est touché par les réductions de crédits, et je le comprends. Voilà qu'on va maintenant un peu plus loin et qu'on pénalise une certaine catégorie des employés canadiens de manière à laisser entendre, j'imagine, qu'il y a des gens qui fraudent le système. C'est bien ce que vous nous dites?

M. Erlichman: Oui.

Senator Bolduc: At page 3 of your brief, you say that:

Unemployment is the central cause of our fiscal deficit. If we had an economy that generated reasonable levels of employment, if we were not wasting a huge proportion of our human and capital resources, we would have no debt or deficit problem. To fight the deficit, we need to fight unemployment, not cut unemployment insurance benefits.

Do you contend that the federal budget could ultimately be balanced without the government making specific efforts, that is solely through employment growth, for example, if the unemployment rate fell from 10 per cent to 5 per cent or to 7 per cent, that would help matters and there would be no problem? In the structure of the federal budget itself, that is transfers to the provinces, transfers to individuals, federal business assistance programs, the financing of operations, debt service of \$40 billion, all that would be balanced if there were 3 or 4 per cent more, which is, of course, something I would hope for. We are obviously all in favour of that. Is that what you contend? Do you really believe that? We know that health care expenditures increase by 7 to 8 per cent per year and that that's in the system, and that you have the same spending problems in the education sector. How can you honestly say we can support that technically?

M. Erlichman: Je vous répondrai qu'en raison de ses politiques, et ce projet de loi ne fait que perpétuer ces politiques, le gouvernement est dans un véritable cul-de-sac. Il s'est mis dans un cul-de-sac d'où il lui est aujourd'hui bien difficile de sortir.

[Text]

On the other hand, the budget, if you leave out debt servicing, is in surplus right now and has been for the last few years. Even at the top of the so-called recovery a few years ago, we still had official unemployment rates over 7 per cent. There was recovery maybe in southern Ontario and nowhere else in the country. There will be a struggle.

We are saying something rather basic. The goal should not be to continue to cut real wages, because that has not worked. That has been the goal for at least a decade, maybe even two decades back. That has not worked in terms of deficit reduction. You have to do something different, something that aims at creating employment, because employment and domestic demand is what will ultimately turn around a deficit situation.

There is a quote, I think by Samuel Johnson, about second marriages being a triumph of hope over experience. It is like government policy. They are doing the same thing over and over again, it keeps on working.

Le sénateur Bolduc: Vous élargissez le débat au niveau de la politique économique générale du gouvernement. Là-dessus chacun peut avoir son point de vue: il y en a qui disent, par exemple, que la politique monétaire devrait être un petit peu plus flexible, de sorte que le dollar canadien baisserait à 70 cents, que l'on exporterait plus, et cetera. On peut avoir ces vues-là, je comprends cela. Mais, structurellement le budget lui-même tel qu'il est, avec la structure des dépenses qui existe vis-à-vis des soins de santé, de l'enseignement supérieur et vis-à-vis des transferts aux personnes, par exemple. Dans le cas de l'assurance-chômage j'ai une statistique qui dit que 54 p. 100 de l'assurance-chômage est reçu par des familles qui ont un revenu familial supérieur à la moyenne canadienne. Comment voulez-vous qu'une structure comme cela puisse avoir du bon sens? Je vous donne que cet exemple-là, je pourrais vous parler des pensions de vieillesse.

Mr. Erlichman: How much time do I have here to give you a new economic direction for the government? There is a whole range of things. Unfortunately, we have a lot of history to deal with. High real interest rates will continue to happen; they not only suppress the economy but they are doubly bad in terms of deficit — Tax changes.

The Chairman: I hope we can get some crisp questions like most of us ask in the house.

[Traduction]

D'autre part, le budget, lorsqu'on ne tient pas compte du service de la dette, est excédentaire à l'heure actuelle comme il l'est depuis quelques années. Même au sommet du cycle que l'on a qualifié de reprise il y a quelques années, nous avions encore un taux de chômage officiel de plus de 7 p. 100. Il y a eu éventuellement une reprise dans le sud de l'Ontario et nulle part ailleurs au pays. Il faudra encore lutter.

Ce que nous disons est fondamental. L'objectif ne doit pas être de réduire encore les salaires en termes réels, parce que c'est une politique qui a échoué. C'est l'objectif qui est suivi depuis au moins 10 ans et peut-être même depuis deux décennies. On n'a pas réussi de cette façon à réduire le déficit. Il faut faire quelque chose de différent, quelque chose qui permette de créer des emplois, parce que c'est l'emploi et la demande intérieure qui permettront finalement de résorber le déficit.

Je crois que c'est Samuel Johnson qui a dit qu'un deuxième mariage marquait le triomphe de l'espoir sur l'expérience. C'est la même chose pour les politiques du gouvernement. Les responsables doivent constamment remettre l'ouvrage sur le métier, continuer à travailler.

Senator Bolduc: You are broadening the debate to include the government's overall economic policy. Everyone has his point of view on that: there are some who say, for example, that monetary policy should be a little more flexible so that the Canadian dollar can fall to 70 cents and we could export more, and so on. One may have those views; I understand that. However, structurally, the budget itself as it stands, with the existing spending structure regarding health care, post-secondary education and transfers to individuals, for example, in the case of unemployment insurance, I have a statistic that says that 54 per cent of unemployment insurance is paid to families that have household incomes above the Canadian average. How do you expect a structure like this to make any sense? I cite only that example; I could tell you about old age pensions.

M. Erlichman: De combien de temps est-ce que je dispose ici pour vous tracer la nouvelle orientation économique du gouvernement? Il y a tout un tas de choses. Malheureusement, il nous faut composer avec un lourd passé. Les taux d'intérêt élevés en termes réels continueront à sévir; non seulement ils étouffent l'économie, mais ils sont en outre pernicieux du point de vue du déficit — il y a les changements apportés à la fiscalité.

Le président: Je souhaite que nous puissions poser quelques questions tranchantes comme celles que nous avons pour la plupart l'habitude de poser à la Chambre.

[Text]

Mr. Erlichman: You are asking for a whole new set of economic policies, which we could go on at great length to give you here.

Le sénateur Corbin: Messieurs, je vous remercie pour votre présentation. Vous avez touché à quelques points sur lesquels le Congrès du travail du Canada a aussi touchés. Je suis sous l'impression que cette législation ou cette orientation de la législation est un déni de justice. C'est ce que le Congrès du travail canadien dit. Je crois que vous pensez dans le même sens. Ne croyez-vous pas que l'on devrait aller contester cette législation devant la Cour suprême en autant qu'elle porte atteinte à la Charte des droits et des libertés de l'individu. Qu'en pensez-vous?

On se sert des mesures de restrictions budgétaires pour changer fondamentalement la nature d'un droit d'un travailleur: le droit de travailler ou de ne pas travailler. Il me semble que cela porte atteinte à la liberté naturelle de l'individu. Est-ce que l'on va tolérer cela?

M. Bourgeois: C'est une question que l'on a jamais songé à approfondir. Il en va de même des démarches pour aller à la Cour suprême du Canada. Peut-être que vous nous faites une bonne suggestion. Il est certain qu'avant de faire des démarches que l'on en discuterait avec la centrale, c'est-à-dire le Congrès du travail du Canada. Je ne pourrais pas vous donner une réponse aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie de votre engagement à l'examiner. Je crois qu'il y a quelque chose de fondamentalement pourri avec cette approche. Je vous suis reconnaissant de votre engagement à y penser. Nous allons faire la même chose de notre côté. Je vous remercie, monsieur Bourgeois.

The Chairman: We have 3 more groups of witnesses to accommodate. We have gone past 11:52. Thank you very much.

Senator Hébert: Does that mean you are cutting me off a second time in a row?

The Chairman: I am saying that the time for allowing reasonably equal time to all the witnesses is done.

Senator Hébert: That is your decision.

The Chairman: It is in line with the motion. It is not my decision. It is a decision of the committee.

Senator Hébert: A decision of closure which is depriving me of my rights to ask questions of a witness.

Senator Bolduc: We lost one hour because of you this morning.

Senator Hébert: That is 8 minutes and 30 seconds per witness, so do not come up with this argument again.

[Traduction]

M. Erlichman: Vous nous avez demandé d'évoquer tout un éventail de nouvelles politiques économiques, et nous pourrions vous en parler ici pendant longtemps.

Senator Corbin: Thank you for your presentation, gentlemen. You touched on a few points which the Canadian Labour Congress also touched on. It is my impression that this legislation or the orientation of this legislation is a denial of justice. That is what the Canadian Labour Congress says. I believe you think the same way. Do you not believe that we should challenge this legislation before the Supreme Court as a violation of the Charter of Rights and Freedoms. What do you think of that?

Budget cutbacks are being used to change the fundamental nature of a worker's right: the right to work or not to work. It seems to me that that violates the natural freedom of the individual. Are we going to tolerate that?

Mr. Bourgeois: That is a question we have never considered exploring. The same is true about going before the Supreme Court of Canada. Perhaps you've made a good suggestion. Before taking any steps, we would certainly discuss the matter with the Congress, that is the Canadian Labour Congress. I cannot give you an answer today.

Senator Corbin: I thank you for your commitment to examining it. I believe there is something fundamentally rotten in this approach. I appreciate your commitment to thinking about it. We are going to do the same thing on our side. Thank you, Mr. Bourgeois.

Le président: Nous avons encore trois groupes de témoins à entendre. Il est plus de 11 h 52. Merci beaucoup.

Le sénateur Hébert: Est-ce que ça veut dire que vous sautez mon tour pour la deuxième fois de suite?

Le président: Je dis que le temps qui nous était imparti pour entendre raisonnablement tous les témoins est écoulé.

Le sénateur Hébert: C'est vous qui l'avez décidé.

Le président: C'est conforme à la motion. Ce n'est pas ma décision. C'est la décision du comité.

Le sénateur Hébert: Une décision de mettre fin aux délibérations qui me prive de mes droits de poser des questions au témoin.

Le sénateur Bolduc: Nous avons perdu une heure à cause de vous ce matin.

Le sénateur Hébert: Nous accordons 8 minutes et demie à chaque témoin, cessez donc de me ressasser constamment le même argument.

[Text]

Senator Molgat: We are prepared to give you all next week and the week after.

Senator Hébert: We are ready to stay for Saturday and Sunday and Monday. We are ready to travel across the country.

Senator Bolduc: So you are fighting for the people?

Senator Molgat: That is right, absolutely. We are fighting for the people.

The Chairman: We wish to thank the witnesses from the Association of Machinists for appearing.

I would now call Mr. Benoit Fortin from *la Coalition populaire régionale de l'Outaouais*.

Mr. Fortin, may I ask you to introduce yourself and the people with you. I have their names, but I do not have the positions that they hold within your organization. Please proceed with that.

M. Benoit Fortin, Coalition populaire régionale de l'Outaouais: Nous vous remercions de nous avoir accueilli. Comme Coalition populaire régionale, nous représentons des membres du groupe populaire de l'Outaouais, des groupes syndicaux, donc, des groupes très proches de la base des gens.

Nous attendons beaucoup de choses sur les conséquences pratiques de la loi C-113. Vous avez la liste des groupes de la Coalition populaire. M'accompagne aujourd'hui madame Gemma Morrisette, qui représente les groupes de femmes de l'Outaouais en intervention régionale, madame Sylvie Simard du Mouvement Action-chômage de l'Outaouais ainsi que madame Nicole Duguay-Grenier qui représente la Table ronde des OVEP de l'Outaouais, et monsieur Gilles Paquet de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec.

Je demanderais à madame Duguay-Grenier de nous faire sa présentation.

Madame Nicole Duguay-Grenier, Table ronde des OVEP de l'Outaouais: Honorables sénateurs, l'objectif du projet de loi C-113 est de réduire le déficit. Cette loi C-113 va-t-elle vraiment atteindre cet objectif de réduire le déficit? A notre avis, non. Nous qui travaillons tous les jours avec des chômeurs et des chômeuses et les personnes qui sont les plus pauvres, nous croyons que les conséquences seront désastreuses sur les chômeurs et les chômeuses.

Il y a des conséquences que je vais vous énumérer: premièrement, il y aura un plus grand contrôle des employeurs sur les employés; deuxièmement, une limite du droit à la syndicalisation; troisièmement, des conséquences énormes pour les femmes qui sont dans des ghettos d'emplois et qui ont souvent la charge de la famille et qui sont victimes aussi de harcèlement.

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Nous sommes disposés à vous accorder toute la semaine prochaine et la semaine suivante.

Le sénateur Hébert: Nous sommes prêts à continuer à siéger samedi, dimanche et lundi. Nous sommes prêts à nous déplacer dans tout le pays.

Le sénateur Bolduc: Vous luttez donc pour le peuple?

Le sénateur Molgat: Tout à fait, c'est parfaitement exact. Nous luttons pour le peuple.

Le président: Nous remercions les témoins représentant l'Association des machinistes d'avoir comparu parmi nous.

Nous allons maintenant entendre Benoit Fortin, de la Coalition populaire régionale de l'Outaouais.

M. Fortin, je vous demanderai de vous présenter, vous ainsi que les gens qui vous accompagnent. J'ai leurs noms, mais je ne sais pas quel est le poste qu'ils occupent au sein de votre organisation. Vous avez la parole.

Mr. Benoit Fortin, Coalition populaire régionale de l'Outaouais: Thank you for allowing us to appear. As a popular regional coalition, we represent members of the *Groupe populaire de l'Outaouais*, unions and thus groups very close to the grassroots level.

We expect a great deal in the way of practical consequences of Bill C-113. You have a list of the groups belonging to the Coalition populaire. With me today are Ms Gemma Morrisette, who represents the Outaouais regional women's action groups, Ms Sylvie Simard of the *Mouvement Action-chômage de l'Outaouais*, Ms Nicole Duguay-Grenier, who represents the *Table ronde des OVEP de l'Outaouais*, and Mr. Gilles Paquet of the *Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec*.

I would ask Ms Duguay-Grenier to make her presentation.

Ms Nicole Duguay-Grenier, Table ronde des OVEP de l'Outaouais: Honourable senators, the purpose of Bill C-113 is to reduce the deficit. Will Bill C-113 really achieve this objective of reducing the deficit? In our opinion, no. We who work with unemployed workers and the poorest of the poor every day believe that its consequences will be disastrous for the unemployed.

I am going to enumerate those consequences: first, employers will have greater control over employees; second, there will be a limit to the right to union membership; third, there will be enormous consequences for women who are in employment ghettos and who are often heads of families and also victims of harassment.

[Text]

Vous avez aussi toute la question de l'endettement, du transfert du chômage à l'aide sociale, de l'augmentation des problèmes sociaux que va engendrer cette loi, des coûts juridiques qui seront, à notre avis, beaucoup plus élevés (que l'on regarde juste les conseils arbitraux) et enfin, celle de l'impact économique dans notre région de l'Outaouais.

Si on s'est présenté au Sénat aujourd'hui, c'est parce que le rôle du Sénat est de s'assurer que les lois soient justes et équitables pour la population. Nous voulons que cette loi soit rejetée parce qu'elle est injuste et qu'elle créera plus de pauvreté. Elle n'aidera pas à relancer l'économie. Bien au contraire, pour nous, elle va faire en sorte qu'il y ait encore plus de chômage. Cette loi ne s'attaque pas au chômage mais elle s'attaque plus aux chômeurs et aux chômeuses.

Nous, aujourd'hui, ce que l'on voudrait faire c'est de vous présenter peut-être plus le côté humain, c'est-à-dire les effets que cette loi va avoir sur les chômeurs et les chômeuses. Ce n'est pas dans des grands discours mais beaucoup plus à partir des choses concrètes que l'on rencontre à tous les jours avec les chômeurs et les chômeuses.

Je demanderais à Sylvie Simard qui travaille au Mouvement Action-chômage de vous dire ce qui va se passer avec ce projet de loi C-113.

Mme Sylvie Simard, Mouvement Action-chômage de l'Outaouais: Honorables sénateurs, avec ce projet de loi C-113, comme madame Duguay-Grenier l'a mentionné tantôt, il y aura une augmentation des demandes de révision des décisions des agents. Cela entraînera, bien entendu, des coûts administratifs.

Au sujet de la surcharge des conseils arbitraux, effectivement, l'on peut parler de délais administratifs pour la personne qui est en chômage. Pour une personne qui n'a plus de revenu et qui attend d'aller en appel, pour cette personne, c'est beaucoup de stress. Il y aura une surcharge de l'aide juridique qui est déjà, en ce moment, surchargée. Donc, les gens feront appel beaucoup plus à des avocats.

Par contre, les gens qui n'ont pas le droit de recevoir de l'aide juridique parce que l'on connaît le montant minimum que l'on demande, c'est que la personne doit faire 170 \$ au maximum pour recevoir de l'aide juridique. Si elle fait plus que cela par semaine, elle n'a pas le droit à l'aide juridique. Il y a beaucoup de gens qui ne peuvent pas se payer de l'aide juridique, soit qu'ils ont des conjoints qui travaillent ou qu'ils sont des petits travailleurs qui ne peuvent pas se payer d'avocat à l'aide juridique. S'ils ne connaissent pas l'existence du Mouvement Action-chômage, ces gens se retrouvent sous un feu de paille. Ces personnes seront sûrement perdues là-dedans et elles risqueront de laisser aller la décision qui est défavorable pour eux. Donc, elles subiront la décision.

[Traduction]

You also have the entire question of indebtedness, of the transfer from unemployment to social assistance, of the increase in social problems that this statute will cause, of the legal costs that, in our view, will be much greater (even just considering boards of referees) and, lastly, that of the economic impact in our region, the Outaouais.

We are appearing before the Senate today because the Senate's role is to ensure that statutes are fair and equitable for the citizenry. We want this statute to be rejected because it is unfair and will create more poverty. It will not help restart the economy, quite the contrary. In our view, it will ensure that there is even more unemployment. This statute does not attack unemployment, rather it attacks unemployed men and women.

What we would like to do today is perhaps to present more of the human side, that is the effects this Bill will have on the unemployed. It isn't through grand speeches, but much more on concrete matters that we meet with unemployed workers every day.

I would ask Sylvie Simard, who works with the *Mouvement Action-chômage*, to tell you what will happen with Bill C-113.

Ms Sylvie Simard, Mouvement Action-chômage de l'Outaouais: Senators, with Bill C-113, as Ms Duguay-Grenier mentioned a moment ago, there will be an increase in requests for review of officers' determinations. This, of course, will result in administrative costs.

Regarding the overload for boards of referees, there will be administrative delays for people on unemployment. For a person who no longer has any income and who is waiting to appeal, this causes a great deal of stress for that person. There will be extra work for legal aid, which is already overburdened. People will therefore make much greater use of lawyers.

On the other hand, people who are not entitled to legal aid because we know the minimum amount that is required, that is the person must make no more than \$170 in order to receive legal aid... If that person makes more than that per week, he or she will not be entitled to legal aid. There are many people who cannot afford legal aid, either because they have spouses who work or because they are low wage workers who cannot afford a legal aid lawyer. If they are not aware of the existence of the *Mouvement Action-chômage*, these people find themselves in trouble. These people are lost in all this, and they may well let stand a decision that is unfavourable to them. So they abide by the decision.

[Text]

En plus, cela suppose une surcharge pour le Mouvement Action-chômage. Le Mouvement Action-chômage, cela fait 13 ans dans l'Outaouais que nous aidons les chômeurs et les chômeuses qui ont des problèmes administratifs avec l'assurance-chômage. On dessert plus de 3 000 chômeurs et chômeuses par année. Je dis, là «plus de 3 000».

Il y a beaucoup de cas où l'on fait affaire avec les personnes qui ont laissé volontairement leur emploi et qui ont été congédiées. Par contre, je peux vous dire que la plupart des gens qui laissent leur emploi ont des raisons valables de le quitter. Surtout dans la conjoncture économique actuelle, les personnes ne laissent pas leur emploi sans raison valable.

Les personnes laissent leur emploi surtout lorsqu'elles ont à faire face à des mauvaises conditions de travail ou à des situations de santé physique qui se désintègrent. Cela peut être une personne qui utilise des liquides pour travailler qui nuisent à sa santé ou des personnes qui ont des stress importants et qui souffrent à un moment donnée de «burn-out» ou de problèmes physiques quelconques. Alors, les personnes laissent leur emploi.

Aussi, on s'aperçoit qu'il y a beaucoup de harcèlement au travail. C'est une raison majeure pour laquelle les gens quittent leur emploi.

Au niveau de la Commission de l'assurance-chômage, si on se rappelle le projet de loi C-113, il nous dit qu'il y a 40 bonnes raisons qui peuvent justifier qu'une personne a une raison valable pour quitter son emploi.

Or, en ce moment, on peut dire que dans les commissions de l'assurance-chômage, on considère déjà ces 40 raisons même si elles ne sont pas écrites au niveau du texte de loi. D'ailleurs, je ferai la remarque qu'il y en a seulement huit qui sont inscrites dans le texte de loi en ce moment. Donc, en ce moment, au niveau de la Commission de l'assurance-chômage, on considère déjà ces 40 raisons. Pourtant, les gens sont pénalisés quand même!

Je vais vous donner des exemples de personnes qui sont venues au Mouvement Action-chômage et que l'on a dû défendre en conseils arbitraux. Par exemple, des personnes qui ont connu du harcèlement au travail. Entre autres, elles ne pouvaient pas prendre leur heure de dîner pour aller manger comme tout le monde. On leur interdisait de dîner parce que l'on axait beaucoup sur la production. Alors, on disait: bon, si tu vas dîner trop longtemps, si tu vas dîner, à ce moment-là, il y a des risques que la production soit diminuée et l'on n'accepte pas cela chez nous. Cette personne-là, pourtant, a raconté cela à l'agent et elle a été pénalisée de 12 semaines!

La même chose se produit dans des situations de santé physique. On est allé chercher des rapports de la CSST démontrant que certaines personnes, dans leur milieu de travail, utilisaient des produits qui risquaient de nuire à leur

[Traduction]

That also means extra work for the *Mouvement Action-chômage*. We of the *Mouvement Action-chômage* have been in the Outaouais for 13 years now helping unemployed workers who have administrative problems with the Unemployment Insurance authorities. We serve more than 3,000 unemployed workers per year. I said more than 3,000.

In many cases, we deal with people who have left their jobs voluntarily or who have been dismissed. However, I can tell you that most people who leave their jobs have valid reasons for leaving. People don't leave their jobs without valid reasons, particularly in the current economic situation.

People leave their jobs mainly when they are faced with poor working conditions or situations in which their physical health is deteriorating. This may mean people who work with liquid substances that are harmful to their health, or people who are under major stress and, at some point, suffer burn-out or various types of physical problems. So these people leave their jobs.

We also realize that there is a great deal of harassment on the job. This is a major reason why people leave their jobs.

With regard to the Unemployment Insurance Commission, Bill C-113 provides that there are 40 good reasons that may be valid reasons for a person leaving his or her employment.

At the moment, however, we can say that the Unemployment Insurance Commission already considers those 40 reasons, even though they are not written in the Act. I would also make the remark that only eight appear in the Act at present. So the Unemployment Insurance Commission already considers these 40 reasons. But people are penalized all the same!

I'll give you examples of persons who came to *Mouvement Action-chômage* and whom we had to defend before boards of referees. There are, for example, people who have been harassed on the job. Among other things, they were unable to take their lunch hour to eat like everybody else. They were forbidden from eating because companies were very focused on production so they said: Well, if you take too long to eat, if you eat, then there is a chance that production will decline and we don't accept that here. But this person told the officer that and was penalized 12 weeks!

The same thing occurs in physical health situations. We consulted the CSST reports showing that some people used substances in their workplace that could be harmful to their health. These people had already contacted physicians who

[Text]

santé. D'ailleurs, ces personnes avaient déjà contacté des médecins qui, justement, avaient confirmé la chose. Pourtant, ces personnes ont été exclues de 12 semaines au bout des conseils arbitraux.

Pourtant, avec le projet de loi C-113, l'on suppose que cela ne règlera rien parce que les personnes vont quand même laisser leur emploi. Quand il va y avoir une raison valable, surtout pour les personnes qui vivent des situations comme celles-là, des problèmes de santé et des problèmes de harcèlement au travail etc., quelles qu'elles soient, à un moment donné elles ne peuvent plus en supporter les conséquences. Alors, soit qu'elles partent. Même si elles ont (pas le bénéfice du doute) mais si elles croient en leur raison, elles peuvent tout simplement partir quand même parce qu'elles n'en peuvent plus. Ce sont des situations intolérables. Si elles n'ont pas des faits pour démontrer que ces situations sont intolérables, comment pourront-elles justifier leur départ volontaire avec raison valable?

Ce qui risque de se produire, c'est que les employeurs auront beaucoup plus de pouvoir sur les travailleurs et les travailleuses. Donc, on peut se poser la question: Jusqu'à quel point et comment les employeurs vont prendre ce pouvoir-là, face à leurs employés? Qu'est-ce qu'ils feront?

À un moment donné, on a eu vent au niveau des médias qu'il y a déjà eu des situations où les employeurs ont usé d'abus de pouvoir envers les travailleurs en disant: écoutez, le projet de loi C-113, lorsqu'il sera passé, vous aurez beaucoup moins d'avantages. Alors, faites ce que l'on vous dit. Ils n'ont pas attendu pour réduire le salaire des employés!

Cela suppose aussi une augmentation des coûts juridiques, comme je le disais tantôt. Les gens vont être beaucoup plus portés à aller chercher de l'aide des avocats. Les gens vont être beaucoup plus portés à demander des révisions de dossiers lorsque la décision sera défavorable. En plus, je peux vous dire qu'au niveau du Mouvement Action-chômage, en ce moment, l'on a 80 p. 100 des réussites au niveau des conseils arbitraux lorsque l'on va plaider pour une décision défavorable. Quatre-vingts pour cent de réussite, là on peut se poser la question: Qu'est-ce qui se passe? Est-ce que l'agent prend la bonne décision? Quatre-vingts pour cent, c'est significatif.

Ce qui est dommage, par contre, c'est qu'à un moment donné on se retrouve avec des décisions qui sont favorables du conseil arbitral mais qui pourtant se rendent en juge-arbitre parce que la Commission le décide ainsi.

Donc, si l'on voit le conseil arbitral comme une alternative, jusqu'à quel point elle peut en être une, on réalise, à ce moment-ci qu'il y a plusieurs décisions du conseil arbitral même si elles sont favorables, qui vont quand même se retrouver en juge-arbitre. Alors, les gens font face encore à devoir trouver des représentants pour plaider leur dossier. Les

[Traduction]

had confirmed this. However, these people were excluded for 12 weeks after being heard by the boards of referees.

However, we assume that Bill C-113 will settle nothing because people will still leave their jobs. When there is a valid reason, especially for people who are in situations such as these, health problems and problems with harassment on the job and so on, whatever they may be, at some point, they will no longer be able to tolerate the consequences. So either they leave... Even if they have, not the benefit of the doubt, but if they believe in their reason, they may simply leave all the same because they can't take it any more. These are intolerable situations. If they do not have the facts to prove that these situations are intolerable, how will they be able to justify leaving voluntarily leaving with a valid reason?

What may well happen is that employers may have much more power over workers. So you can ask the question: to what degree and how will employers exercise that power with respect to their employees? What will they do?

We heard through the media at one point that situations had already occurred in which employers had abused their power over workers by saying: When Bill C-113 is passed, you'll have a lot fewer benefits, so do what you're told. They didn't wait to cut employees' wages!

That also means an increase in legal costs, as I said a moment ago. People are going to be much more inclined to seek the help of lawyers. People will be much more inclined to request that files be reviewed when determinations go against them. I can also tell you that we at the *Mouvement Action-chômage* currently have a success rate of 80 per cent before boards of referees when we appeal an unfavourable decision. But with a success rate of 80 per cent, the question arises: What's going on? Is the officer making the right decision? Eighty per cent is significant.

What is too bad, however, is that some board of referees decisions are favourable, but go to the umpire because the Commission so decides.

So if we see the board of referees as an alternative — and to what extent can it be one? — we realize that there are a number of board of referees decisions which, even though they are favourable, nevertheless go before the umpire. So people once again have to find representatives to plead their case. Unemployed workers don't have the money to pay lawyers.

[Text]

chômeurs et les chômeuses n'ont pas cet argent pour se payer des avocats.

Ensuite, vous avez tous les coûts administratifs que cela va demander! Quand on fait une demande de révision, cela suppose qu'il y a un agent qui va se pencher sur le dossier. Son temps est misé sur la révision du dossier. Il y a aussi toutes les autres procédures, par exemple, au niveau des programmes sociaux. Il faut le dire parce que l'on ne peut pas s'empêcher de penser qu'une personne qui reçoit une décision défavorable, elle a une réaction. Vous savez tous les délais administratifs que cela entraîne. Cette personne ne peut survivre parce qu'elle n'a pas de fric du tout! Alors, son alternative sera quoi? Elle sera peut-être l'aide sociale, si l'on pense à l'aide sociale. Sauf qu'il est clairement dit que la personne qui serait normalement admissible à l'assurance-chômage et qui est exclue pour des raisons de départ volontaire ou de congédiement, lorsqu'elle fera la demande d'aide sociale, elle devra rembourser pour la période qui couvrirait habituellement sa demande de d'assurance-chômage. L'on parle d'endettement de la personne.

Dans cette situation, on peut parler aussi de personnes qui vont peut-être poser des actes criminels comme des vols à l'étalage, du vandalisme, toutes les choses que l'on peut penser. Ces personnes-là, à un moment donné, elles auront beau contenir leur frustration mais une frustration peut s'exprimer de bien des façons. Alors, on suppose que la criminalité sera sûrement plus élevée.

L'on dit que lorsque l'on voit comme alternative les conseils arbitraux... on a évalué (cela vient de la Commission de l'assurance-chômage) qu'en 1992, cela aurait coûté près de 30 000 \$ au Québec en conseils arbitraux. En 1993, on suppose qu'il y aura un chiffre approximatif de 50 000 \$ qui sera dépensé en plus. Là, on ne considère pas l'application de la loi C-113. On peut supposer une hausse énorme du coût des conseils arbitraux.

Je me demande où est-ce que l'on peut voir que l'on va remplir le déficit si l'on calcule tous les coûts que cela peut entraîner à long terme?

Ensuite, il y aura toujours les autres instances, comme celle du coût des juges-arbitres qui seront sûrement élevés. Je pense qu'en fin de compte, cela va juste amener un engorgement de services. Je ne pense pas que cela soit favorable à l'économie canadienne.

Ce que nous avons fait au niveau de la coalition populaire, c'est qu'à un moment donné on est allé chercher des statistiques de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration.

Dans l'Outaouais, on nous a dit qu'il y avait 72 millions de dollars qui avaient été donnés en assurance-chômage. À cela, on a identifié un chiffre de 874 personnes, comme moyenne, des bureaux qui avaient subi des départs volontaires. On se

[Traduction]

Then you have all the administrative costs that this will generate! When you request a review, that means that an agent will examine the case. His time is devoted to a review of the file. There are also all the other procedures with respect to social programs, for example. That has to be said because you can't help thinking that a person who receives an unfavourable decision reacts in some way. You all know the administrative delays that that causes. That person cannot survive because he or she has no money at all! So what's the alternative? Social assistance perhaps, if he or she thinks of social assistance. Except that it is clearly said that when a person who would normally be eligible for unemployment insurance and who is excluded for reasons of voluntary leaving or dismissal, applies for social assistance, that person will have to repay for the period that would normally cover the unemployment insurance application. That person thus goes into debt.

There are also people in this situation who may perhaps commit criminal acts such as shoplifting, vandalism, whatever you can imagine. These people have tried in vain to contain their frustration, but frustration can express itself in many ways so we expect there will definitely more crime.

We said that when you see the boards of referees as an alternative... we estimated (this comes from the Unemployment Insurance Commission) that boards of referees cost Quebec nearly \$30,000 in 1992. In 1993, it is expected that approximately \$50,000 more will be spent. And there we're not considering the application of Bill C-113. We can expect an enormous increase in the cost of boards of referees.

I wonder how we can imagine we're going to cut the deficit if we calculate all the costs that this may generate over the long term.

Then there will always be the other authorities, such as the umpires, whose costs will definitely be high. I believe that this will ultimately just lead to an overload of the services. I don't think it will work in favour of the Canadian economy.

What we did in the Coalition populaire is gather statistics from the Unemployment and Immigration Commission.

In the Outaouais, we were told that \$72 million had been given in unemployment insurance. With that, we identified an average figure of 874 persons at the offices who had voluntarily left their jobs. Based on an average number of

[Text]

basait sur un chiffre moyen au niveau des semaines et cela nous donnait environ 26 semaines de durée de prestations en plus d'un coût de 280 \$ qui était une moyenne de taux de prestations que pouvaient recevoir les gens. C'était la moyenne au niveau de la région de l'Outaouais québécois.

Ce qui nous en est ressorti, c'est qu'il y avait 3,9 millions de dollars, qui avec le projet de loi C-113, ne seront plus donnés à ces gens-là. Là, on ne calcule pas l'augmentation de chômeurs qu'il pourrait y avoir. On calcule tout simplement les gens qui sont partis volontairement en 1992. Si ces gens-là avaient eu à faire face au projet de loi C-113, ces gens n'auraient pas reçu 3,9 millions de dollars.

En plus, si l'on considère que le projet de loi nous propose une diminution du taux de prestations de 3 p. 100, ce qui donnerait 57 p. 100 des revenus à la personne, en faisant un calcul, on s'aperçoit que cela nous enlève 5 p. 100 de pouvoir d'achat au niveau de l'année.

Si l'on fait le calcul, encore là, on se dit: les personnes qui étaient en situation de chômage, ces personnes-là avec le taux (on va juste regarder prendre le 874 personnes) cela nous amène à 3,4 millions de dollars. Si on le calcule, cela sera 7,3 millions de dollars. Nous sommes très minimes dans notre chiffre, vous pourriez en ajouter, je suis certaine. Il y a au moins 7,3 millions de dollars qui ne circuleront plus dans la région de l'Outaouais et qui ne seront plus réinvestis dans notre économie régionale. C'est beaucoup d'argent!

Pour conclure, vraiment l'on considère que toutes les raisons de l'amendement font en sorte que c'est très inhumain. Si on parle de raisons économiques, il faudrait savoir de quelles économies l'on parle?

Pour ce qui est des fraudeurs, nous croyons que les vrais fraudeurs doivent être pénalisés. Ce n'est pas nécessaire de pénaliser tout le monde pour les fraudeurs. À cela je pourrais juste vous mentionner que l'on évalue à 1 p. 100 les personnes qui fraudent l'assurance-chômage. Alors, est-ce qu'il est nécessaire de pénaliser tout le monde pour 1 p. 100? C'est la question que l'on se pose.

Je vous laisse là-dessus et si vous avez des questions, il nous fera plaisir d'y répondre.

The Chairman: Thank you very much.

I have Senator Lavoie-Roux, Senator Corbin, Senator Molgat, Senator Sparrow, and I also have a time calculation that indicates it is about 12:22. We have two more witnesses before 1 o'clock.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais essayer d'être très brève car cela fait quelques fois que je voulais poser des questions.

Tout d'abord, je voudrais vous remercier d'être venus devant le comité. Dans le premier paragraphe de votre mémoire, vous dites que la syndicalisation va être plus

[Traduction]

weeks, that gave us approximately 26 weeks of benefits, in addition to a cost of \$280, which was an average rate of benefit that people could receive. That was the average in the Quebec Outaouais region.

What we found was that, under Bill C-113, \$3.9 million of that would no longer be given to these people. We did not calculate the increase in the number of unemployed workers that could occur. We simply calculated the number of people who left voluntarily in 1992. If those people had had to deal with Bill C-113, they would not have received \$3.9 million.

In addition, if you consider that the bill proposes a 3 per cent decrease in the rate of benefit, which would mean 57 per cent of individual income, if you make a calculation, you realize that that takes away 5 per cent of our purchasing power over the year.

If you make this calculation, there again you say: with the rate, that cuts us down to \$3.4 million for the people who were unemployed (we're just going to look at the 874 individuals); if you calculate it, it will be \$7.3 million. We are very conservative in our figures; you could increase them I'm sure. There is at least \$7.3 million that will not be circulating in the Outaouais region and that will not be reinvested in our regional economy. That's a lot of money!

In conclusion, we really feel that all the reasons for the amendment make this very inhuman. If we are talking about economic reasons, we should know what savings we're talking about.

As for cheaters, we believe that the real cheaters must be penalized. We needn't penalize everyone in order to catch the cheaters. In addition to that, I could just mention that an estimated one per cent of persons abuse unemployment insurance. So is it necessary to penalize everyone in order to catch the one per cent? That's the question we are asking.

I leave you with that, and if you have any questions, we will be pleased to answer them.

Le président: Merci beaucoup.

J'ai sur ma liste le sénateur Lavoie-Roux, le sénateur Corbin, le sénateur Molgat, le sénateur Sparrow et, d'après mes calculs, cela doit nous mener à quelque chose comme 12 h 22. Nous avons deux autres témoins à entendre avant 1 heure.

Senator Lavoie-Roux: Thank you, Mr. Chairman. I'm going to try to be very brief because I have wanted to ask questions a few times now.

First, I would like to thank you for appearing before the committee. In the first paragraph of your brief, you say that unionizing will be more difficult and that there could be greater

[Text]

difficile et que la discrimination syndicale pourrait être plus grande. C'est justement un des motifs qui sont énumérés dans les causes valables de renvoi, dont celle de la discrimination relative.

Je pense que l'histoire passée nous enseigne que les gens, par exemple, qui ont été mis à la porte pour des activités syndicales, que ce soit quelque entreprise que ce soit, ont généralement été ceux qui ont été le plus capable (c'est bien que cela en soit ainsi) à tirer leur épingle du jeu et finalement, que les employeurs les reprennent, ainsi de suite.

Alors, cela m'étonne que vous voyez cela comme une cause contre les syndicats.

Maintenant, dans le cas des femmes, ceci m'intéresse beaucoup. J'ai une première question. Évidemment, si vous restreignez cela aux cas de harcèlement sexuel, je suis d'accord avec vous que les femmes sont plus susceptibles d'être l'objet de harcèlement sexuel que les hommes. Dans le sens que les femmes vont être plus pénalisées que les hommes avec ce projet de loi C-113, j'aimerais savoir, mise à part la question de harcèlement sexuel, où vous prenez vos statistiques pour prouver que les femmes vont être plus pénalisées que les hommes?

Maintenant, dans le cas de harcèlement sexuel, il y a quand même des dispositions assez serrées qui sont prises. Dans le bénéfice du doute, c'est la personne qui est partie pour une cause de harcèlement sexuel qui va avoir le bénéfice du doute. Il y a aussi, comme vous l'avez mentionné, des droits d'appel.

Je ne crois pas que dans ces questions d'appel, que la question financière devienne un handicap. En tous les cas, je voudrais que vous me démontriez comment cela pourrait être un handicap. Il y a quand même plus qu'un niveau où les gens peuvent faire appel. En bout de ligne, il reste toujours la Commission des droits de la personne, quoique je suis d'accord avec vous que ce n'est peut-être pas la chose la plus rapide.

Je voudrais savoir où vraiment cela accroche pour vous? Prenons juste le cas de harcèlement sexuel, dans les procédures qui sont prévues, pour laisser de côté tout le reste, car nous n'avons pas le temps. Je voulais quand même le dire!

The Chairman: I would ask you to be brief as there are several questions there.

Senator Lavoie-Roux: I limited the reply to the last one.

The Chairman: I didn't hear that. Thank you.

Mme Gemma Morissette, représentante de la Coalition populaire régionale de l'Outaouais: Je pense que je vais vous répondre pourquoi nous prétendons que les femmes sont

[Traduction]

union discrimination. That is precisely one of the grounds that are enumerated among the valid reasons for dismissal, including relative discrimination.

I believe history teaches us that people who, for example, have been dismissed for union activities in any business whatever have generally been those most capable of landing on their feet (and that's a good thing), and that employers ultimately take them back and so on.

So it surprises me that you see that as a blow against the unions.

Now, in the case of women, this interests me a great deal. I have an initial question. Obviously, if you limit it to cases of sexual harassment, I agree with you that women are more likely than men to be subjected to sexual harassment. In the sense that women will be more penalized than men under Bill C-113, I would like to know, apart from the question of sexual harassment, where you get your statistics to prove that women will be more penalized than men.

Now, in the case of sexual harassment, some fairly hard and fast provisions have nevertheless been made. As for the benefit of the doubt, it is the person who left for reasons of sexual harassment who will have the benefit of the doubt. There are also rights of appeal, as you mentioned.

I do not believe that finances will become a handicap in these appeal matters. In any case, I would like you to demonstrate how that could be a handicap. People can nevertheless appeal at more than one level. There is still ultimately the Human Rights Commission, although I agree with you that that is perhaps not the fastest route.

I would like to know really where the problem is in your mind. Let's just take the case of sexual harassment in the procedures that are provided and leave the rest to one side because we do not have the time. I wanted to say this all the same!

Le président: Je vous demanderai d'être bref car il y a plusieurs questions qui sont posées ici.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai demandé qu'on réponde uniquement à la dernière.

Le président: Je n'avais pas entendu. Merci.

Ms Gemma Morissette, representative of the Coalition populaire régionale de l'Outaouais: I think I'm going to answer your question why we claim that women are penalized

[Text]

plus pénalisées. J'ai trois raisons très simples et très rapides et je vais vous les apporter.

Premièrement, la majorité des chefs de familles monoparentales sont des femmes. Donc, elles ne peuvent pas se permettre d'accepter n'importe quelles conditions de travail. Si on veut transférer une femme, je ne sais pas, moi, qui a accès à une garderie de jour à un travail de soir, elle doit quitter son emploi.

Elle doit le prouver aussi. En attendant, elle va vivre de quoi?

Maintenant, pour le harcèlement sexuel, vous dites qu'il y a des bonnes protections. Moi, je n'y crois pas!

D'abord, le harcèlement sexuel, cela ne se fait pas au vu et su de tout le monde. C'est assez difficile de le prouver et cela prend un certain temps. Je pense que les femmes qui ont des grandes responsabilités, principalement celles qui ont des responsabilités familiales, elles vont supporter beaucoup de choses avant de quitter leur emploi. C'est la deuxième.

La troisième: les femmes sont majoritairement dans des ghettos d'emploi. Elles ont majoritairement un travail précaire. Il y a des femmes qui ont très bien réussi mais il y en a d'autres moins!

Tout à l'heure, vous disiez que ce n'est pas une embûche à la syndicalisation. Oui, c'en est une. Ces femmes-là qui voudraient s'organiser pour avoir de meilleures conditions de travail, n'oseront jamais le faire! Ce n'est pas si facile que cela à prouver que l'on est congédié pour des activités syndicales, aussi.

C'est dans ce sens-là que je voulais vous répondre. Je trouve que ce projet de loi est odieux pour tout le monde mais particulièrement cruel pour les femmes.

The Chairman: Order, please. Thank you, Senator Lavoie-Roux. I have Senator Corbin, followed by Senators Molgat, Sparrow and Hébert.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai beaucoup apprécié votre présentation. Je connais assez bien le milieu ouvrier dans lequel vous évoluez. Je voudrais vous demander un commentaire à ce que je vais dire.

Je vous passe tout d'abord l'information. Je crois qu'elle est correcte, j'ai vérifié auprès du greffier. Ne trouvez-vous pas significatif qu'aucun, pas un employeur a demandé à se présenter devant ce comité pour débattre le contenu de ces mesures présumément budgétaires mais en réalité qui sont une attaque contre les travailleurs et les travailleuses?

M. Gilles Paquette, représentant de la Coalition populaire régionale de l'Outaouais: Honorables sénateurs, qu'un employeur ne se présente pas ici pour demander la révision, je

[Traduction]

more heavily. I have three very simple and brief reasons and I'm going to give them to you.

First, the majority of heads of single-parent families are women. They can't afford to accept just any working conditions. If an employer wants to transfer a woman who has a day care arrangement to an evening job, she has to leave that job.

She has to prove her case as well. In the meantime, how is she going to leave?

Now, as for sexual harassment, you say that there are sound protective measures. I don't believe that!

First, sexual harassment is not done in full view of everyone and to everyone's knowledge. It is fairly difficult to prove it, and it takes some time. I believe that women who have considerable responsibilities, mainly those who have family responsibilities, are going to tolerate a lot of things before they leave their jobs. That's the second.

The third is that most women are in employment ghettos. Most of them have unstable employment. Some women have been very successful, but others have been less so.

You said a moment ago that that's not a stumbling block to unionization. Yes it is. These women who would like to get organized to obtain better working conditions will never dare do so. It's not as easy as that either to prove that you've been dismissed for union activities.

That is how I wanted to answer you. I find this bill detestable for everyone involved, but particularly cruel for women.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Sénateur Lavoie-Roux, je vous remercie. Je donne maintenant la parole au sénateur Corbin, qui sera suivi par les sénateurs Molgat, Sparrow et Hébert.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I very much appreciated your presentation. I am fairly familiar with the worker environment in which you work. I would like to ask you to comment on what I'm going to say.

First I'll give you the information. I believe it is correct; I checked it with the Clerk. Don't you find it significant that no one, not one employer asked to appear before this committee to debate the content of these purported budget measures, but which are in reality an attack against workers?

Mr. Gilles Paquette, representative of the Coalition populaire régionale de l'Outaouais: Senators, I find it disturbing that no employee has appeared here to seek a

[Text]

trouve cela troublant mais je ne trouve pas cela surprenant. Je veux répondre aussi à la question du sénateur Lavoie-Roux.

Quand on parle de syndicalisation, on parle toujours de syndicalisation à la cachette. Ce n'est pas vrai que la syndicalisation, qui est un droit reconnu, peut se faire ouvertement. Je peux vous en parler par expérience. J'ai déjà été congédié pour des activités syndicales.

Les gens qui réussissent à se déprendre, c'est parce qu'ils ont le support d'avocats ou d'une organisation. Cela se fait encore en cachette. À partir du moment, avec un projet de loi comme C-113, où une personne va juste revendiquer le respect de la Loi des normes du travail ou de la Loi sur la santé et sur la sécurité, à partir du moment où une personne va être revendicatrice un peu ou qu'elle va remettre en question certaines pratiques d'un endroit qui n'est pas syndiqué, elle est sur la liste noire, c'est sûr.

À partir du moment où elle est sur la liste noire, il y a des chances qu'elle se retrouve dehors ou qu'elle soit forcée à démissionner.

Le problème avec le projet de loi C-113, c'est que lorsque l'on va chercher des prestations, l'on est accusé et c'est nous qui avons le fardeau de la preuve de prouver que l'on avait une raison juste et suffisante et valable de quitter notre emploi ou que l'on a été congédié pour des raisons répréhensibles.

Je vous dis qu'il n'y a pas un employeur au monde qui va s'accuser lui-même d'avoir violé la loi, d'avoir fait du harcèlement! Jamais, voyons! En tous les cas, cela serait surprenant et si vous en connaissez, vous me les présenterez! C'est cela la vie. Avec un projet de loi comme C-113, cela donne un pouvoir, une main-mise d'un employeur, surtout sur les employés non syndiqués. C'est épouvantable parce qu'à partir du moment où l'on dit: si jamais tu quittes ton emploi ou que je te mets dehors et que tu ne peux pas prouver que tu avais une bonne raison... les pénalités étaient quand même substantielles, lorsque l'on parle de 40 p. 100 de diminution de prestations. Lorsque l'on parle de 7 à 12 semaines, ce ne sont pas des grenailles. C'est important. Lorsque l'on dit que c'est aucun revenu, c'est une épée de Damoclès au-dessus de la tête de tous les travailleurs et de toutes les travailleuses qui n'ont pas d'autres moyens de se défendre seuls devant le patron. Je trouve cela odieux.

Juste pour répondre à votre question, la seule raison que j'ai compris les coupures, c'est que ce sont des questions économiques. Mais les questions économiques...

The Chairman: Order, please. We should give Senator Molgat one or two questions. Senator Molgat.

Le sénateur Molgat: Je vous remercie, monsieur le président.

[Traduction]

review, but I don't find that surprising. I also want to answer Senator Lavoie-Roux's question.

When we talk about unionization, we're always talking about surreptitious unionization. It is not true that unionization, which is a recognized right, can be done openly. I can tell you that from experience. I have already been dismissed for carrying on union activities.

People who manage to get out of this problem can usually do so because they have the support of lawyers or an organization. Again, this is done secretly. Under Bill C-113, from the moment a person merely demands compliance with the Labour Standards Act or the Health and Safety Act, from the moment a person becomes a little demanding or questions certain practices at a company that is not unionized, that person is blacklisted, that much is certain.

From the moment he or she is blacklisted, there is a chance that he'll be out the door or forced to resign.

The problem with Bill C-113 is that, when you file a claim for benefit, you are accused, and we have the burden of proving that we had just and sufficient and valid cause for leaving our jobs and that we were dismissed for reprehensible reasons.

I tell you that there is not an employer in the world who is going to accuse himself of breaking the law, of harassing an employee! Never in your life! In any case, that would be surprising, and if you know of any, introduce them to me! That's life. With a bill such as C-113, this gives an employer a power, a hold, particularly over non-union employees. It's terrible because, from the moment someone says: If you ever leave your job or if I fire you and you can't prove that you had a good reason... The penalties were nevertheless substantial, when you talk about a 40 per cent decrease in benefits. When you talk about 7 to 12 weeks, that's not peanuts. It's considerable. When you say there's no income, that's a sword of Damocles over the heads of all the workers who have no other means to defend themselves alone against the employer. I find that detestable.

Just to answer your question, the only way I could understand the cuts is if they were for economic reasons. But economic reasons...

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons donner au sénateur Molgat la possibilité de poser une ou deux questions. Sénateur Molgat, vous avez la parole.

Senator Molgat: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Comme mes collègues, je vous remercie d'être venus ici ce matin. C'est très important pour nous de vous écouter, des gens qui justement sont très proches des problèmes des travailleurs.

Je note que vous êtes la première délégation où il y a des femmes. Je veux vous demander une question dans ce domaine.

Au début, lorsque le gouvernement a proposé ce projet de loi il y a eu des objections. Il a retiré le projet de loi et soit disant, le nouveau projet de loi éliminait beaucoup de problèmes pour les femmes. Est-ce le cas, à votre point de vue?

Mme Simard: Je ne crois pas, parce que là, l'on parle encore des départs volontaires. Les gens ne seront pas plus admissibles à l'assurance-chômage. C'est la même chose pour les congédiements.

L'on sait que les personnes qui ont des emplois précaires, ce sont surtout les femmes et les jeunes. Encore là, les femmes sont touchées. Au niveau des 40 raisons, comme je le disais tantôt, disons que les agents au niveau de la Commission de l'assurance-chômage, ils sont déjà considérés lorsque les personnes vont voir l'agent. Pourtant, les personnes sont quand même pénalisées.

Je ne vois pas ce que cela pourrait changer. Je pense que les 40 raisons qui ont été dites, ainsi que les petits changements, c'est tout simplement pour sécuriser les travailleurs et les travailleuses et non pas plus.

Le sénateur Molgat: Alors, vous croyez encore que ce projet de loi fait discrimination particulière envers les femmes?

Mme Simard: Oui, sénateur.

Le sénateur Molgat: Vous n'avez pas d'hésitation?

Mme Simard: Aucune!

The Chairman: Honourable senators, the witnesses' time went by several minutes ago. I have two more groups of witnesses. I thank you on behalf of the committee for your presentation.

Senator Hébert: Mr. Chairman, for the third time you have shut me off.

The Chairman: I did not shut you off. I have to respect the rights of the witnesses who have been invited.

Mr. Merchant, perhaps you could introduce yourself and the people who are with you and then proceed to an opening statement.

Senator Molgat: Mr. Chairman, I would raise a point of order, if I may. Under the rules that have been imposed on us, we are to stop hearing witnesses at one o'clock and then go into the clause-by-clause consideration. We again have some major witnesses appearing and we are finding it difficult to

[Traduction]

Together with my colleagues, I thank you for being here this morning. It is very important for us to listen to you, people who are very familiar with workers' problems.

I see you are the first delegation in which there are women. I want to ask you a question in that area.

When the government originally tabled this bill, there were objections. It withdrew the bill, and the new bill allegedly eliminated many of the problems for women. Has it done so, in your view?

Ms Simard: I don't believe so because it still talks about voluntary leaving. People will no longer be eligible for unemployment insurance. It's not the same for dismissals.

We know that the people who have unstable employment are mainly women and young people. Once again, women are affected. As regards the 40 reasons, as I said a moment ago, let's say that the Unemployment Insurance Commission officers already consider them when people go to see an officer. But people are nevertheless penalized.

I don't see that that could change. I think that the 40 reasons that were given, along with the minor changes, are simply to give the workers a sense of security, no more.

Senator Molgat: So you still believe that this bill discriminates in particular against women?

Ms Simard: Yes, senator.

Senator Molgat: You have no hesitation?

Ms Simard: None!

Le président: Honorables sénateurs, le temps accordé aux témoins est écoulé depuis quelques minutes. J'ai deux autres groupes de témoins à entendre. Au nom du comité, je vous remercie de votre exposé.

Le sénateur Hébert: Monsieur le président, vous venez de sauter mon tour pour la troisième fois.

Le président: Je n'ai pas sauté votre tour. Je dois respecter les droits des témoins qui ont été invités.

M. Merchant, je vous demande de vous présenter, vous et les gens qui vous accompagnent, et de passer ensuite à votre exposé.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, j'aimerais invoquer le règlement, si vous me le permettez. En vertu des règles qui nous ont été imposées, nous devons cesser d'entendre les témoins à 1 heure pour passer à l'examen article par article du projet de loi. Nous avons encore d'autres

[Text]

complete the questioning. Could we agree to defer the clause-by-clause consideration until 1:30 p.m., which would permit us more time with the witnesses?

The Chairman: I am obliged to do what the committee has instructed me to do and you know what that motion is as well as I do.

Senator Molgat: I propose, then, that we make a change in our program and that we postpone the clause-by-clause study to 1:30 p.m. to give us more time to hear the witnesses. I move that as a motion.

The Chairman: No, there is no motion before the floor.

There are several witnesses and I have given those witnesses the floor.

Senator Molgat: Could I then ask our colleagues on the government side if they would accede to my proposal by simple agreement?

Senator Simard: I don't think so. We debated that yesterday and —

Senator Stewart: It does not change the time for conclusion, which is 2 o'clock. All we are doing is reducing the time of the members of the Senate on the clause-by-clause consideration in order to allow more time for the witnesses.

Senator Simard: The Chairman has called the witnesses.

Senator Molgat: Even by agreement the Conservative majority refuses to give support.

Senator Bolduc: There is something I do not understand. We were ready to sit this morning at nine o'clock and suddenly we could not sit before 10:00 a.m. We were ready and now you want to have that hour. The answer is no to that.

Senator Molgat: We are prepared to sit tomorrow. All right. The majority on the government side says no.

The Chairman: Mr. William de Merchant has the floor. Please proceed.

Me William de Merchant, Mouvement Action-chômage de Montréal: Monsieur le président, je vous remercie beaucoup. Il y a plusieurs organismes au Québec qui ont demandé d'être entendus et, des groupes de chômeurs, uniquement le Mouvement Action-chômage de Montréal a été invité.

Nous avons décidé, au sein de notre organisme, et nous vous demandons la permission si on peut donner une partie de notre temps à l'association des Mouvements Action-chômage du Québec. Leur représentant, M. Jean Leduc, est avec moi.

[Traduction]

témoins importants à entendre et nous avons de la difficulté à poser toutes nos questions. Ne pourrions-nous pas convenir de reporter l'examen article par article à 13 h 30, ce qui nous permettrait d'accorder davantage de temps aux témoins?

Le président: Je suis tenu de suivre les instructions du comité et vous connaissez aussi bien que moi la teneur de cette motion.

Le sénateur Molgat: Je propose donc que nous changions notre horaire et que nous reportions l'étude article par article à 13 h 30 pour nous laisser davantage de temps pour entendre les témoins. C'est la motion que je propose.

Le président: Non, il n'y a pas de motion qui est présentée ici.

Nous avons devant nous plusieurs témoins et je leur ai donné la parole.

Le sénateur Molgat: Puis-je alors demander à mes collègues, du côté du gouvernement, s'ils sont prêts à accepter ma proposition en vertu d'une simple entente?

Le sénateur Simard: Je ne le pense pas. Nous en avons débattu hier et ...

Le sénateur Stewart: Ça ne change pas l'heure à laquelle nous devons conclure, soit 14 heures. Nous ne faisons là que réduire le temps imparti aux sénateurs dans le cadre de l'examen article par article pour accorder plus de temps à l'audition des témoins.

Le sénateur Simard: Le président a donné la parole aux témoins.

Le sénateur Molgat: Même par voie de simple entente, la majorité conservatrice refuse d'accorder son appui.

Le sénateur Bolduc: Il y a quelque chose que je ne comprends pas. Nous étions prêts à siéger ce matin à 9 heures et vous avez décrété soudainement que vous nous pouviez pas siéger avant 10 heures. Nous étions pourtant prêts et maintenant vous voulez récupérer cette heure. C'est non.

Le sénateur Molgat: Nous sommes prêts à siéger demain. Très bien. La majorité appartenant au camp du gouvernement dit que non.

Le président: William de Merchant a la parole. C'est à vous.

Mr. William de Merchant, Mouvement Action-chômage de Montréal: Mr. Chairman, thank you very much. There are a number of organizations in Quebec that have asked to be heard, and of the groups of unemployed workers, only the *Mouvement Action-chômage de Montréal* has been invited.

We decided within our organization, and I ask you permission to devote part of our time to the *Association des Mouvements Action-chômage du Québec*. Their representative, Mr. Jean Leduc, is with me.

[Text]

M. Jean Leduc, représentant, Mouvements Action-chômage du Québec: Bonjour, je vous remercie de nous recevoir ce matin.

Je me présente. Mon nom est Jean Leduc, porte-parole de l'Association des Mouvements Action-chômage du Québec. Ici à ma droite, j'ai Diane Rainville, vice-présidente du comité d'administration du Mouvement Action-chômage de Montréal ainsi que William de Merchant, responsable des affaires juridiques du Mouvement Action-chômage de Montréal.

Si vous le permettez, je vais faire une brève présentation de l'association, qui a été fondée en 1989. L'Association des Mouvements Action-chômage du Québec est un regroupement national d'organismes voués à la défense et à la promotion des droits des chômeurs ou chômeuses du Québec. Elle se veut un lien d'échange d'expertises et d'information légale et politique sur toutes questions touchant la problématique du chômage.

L'association vise à promouvoir un meilleur partage de la richesse collective, notamment par le maintien des programmes sociaux adéquats. Elle défend le principe d'une création d'emplois répondant aux intérêts de l'ensemble de la population.

Enfin, l'association croit à la nécessité d'un état actif au niveau social.

L'association est composée des Mouvements Action-chômage de Montréal, de l'Outaouais, de Longueuil, de Trois-Rivières, de Chandler, de Portneuf, des Chenaux, de Granby, du Regroupement des sans emploi de Victoriaville, du Mouvement des sans emploi de Lotbinière, du Regroupement des chômeurs et chômeuses de Rouyn-Noranda ainsi que du Groupe Action-chômage de centre-Mauricie.

Près de 40,000 personnes par an bénéficient de nos services d'aide et d'information sur la Loi sur l'assurance-chômage et de notre expertise juridique devant les tribunaux administratifs, soit le conseil arbitral et les juges-arbitres.

Au cours des dernières décennies, le marché du travail québécois a connu des transformations majeures liées à la globalisation des marchés, à l'interdépendance des économies nationales et à la restructuration des secteurs d'activités économiques sans oublier les politiques gouvernementales qui ont favorisé l'émergence d'une économie axée sur la libre entreprise et les lois du marché pour créer la richesse collective.

Un des traits marquants de cette évolution a été l'augmentation du chômage et son maintien à des taux élevés malgré la croissance économique. Nous constatons que des taux de chômage élevés engendrent des problèmes importants pour les individus et l'ensemble de l'économie québécoise dont l'une des principales ressources humaines se trouve par le fait

[Traduction]

Mr. Jean Leduc, representative, Mouvement Action-chômage du Québec: Good morning, thank you for receiving us this morning.

Allow me to introduce myself. My name is Jean Leduc, spokesman for the Association des *Mouvements Action-chômage du Québec*. To my right is Diane Rainville, Vice-Chair of the Administrative Committee of the *Mouvement Action-chômage de Montréal*, and William de Merchant, Head of Legal Affairs for the *Mouvement Action-chômage de Montréal*.

With your permission, I am going to make a brief presentation on the Association, which was founded in 1989. The *Association des Mouvements Action-chômage du Québec* is a national federation of organizations dedicated to the defence and promotion of the rights of the unemployed workers of Quebec. It is intended to provide a means of exchange of legal and policy expertise and information on all matters pertaining to the issue of unemployment.

The purpose of the Association is to promote a greater sharing of the collective wealth, in particular through the maintenance of adequate social programs. It defends the principal of job creation that coincides with the interests of the population as a whole.

Lastly, the Association believes it is necessary for the state to be active in social matters.

The Association comprises the *Mouvement Action-chômage* of Montreal, the Outaouais, Longueuil, Trois-Rivières, Chandler, Portneuf, Chenaux, Granby, the *Regroupement des sans emploi de Victoriaville*, the *Mouvement des sans emploi de Lotbinière*, the *Regroupement des chômeurs et chômeuses de Rouyn-Noranda* and the *Groupe Action-chômage de centre-Mauricie*.

Nearly 40,000 persons per year call upon our services for assistance and information on the Unemployment Insurance Act and our legal expertise before the administrative tribunals, that is the board of referees and the umpires.

In the past few decades, the Quebec labour market has undergone major changes related to the globalization of markets, the interdependence of national economies and the restructuring of economic sectors of activity, not to mention government policies, which have promoted the emergence of an economy based on free enterprise and supply and demand to create collective wealth.

One of the features of this development has been an increase in unemployment and continued high unemployment rates despite economic growth. We have observed that high unemployment rates cause major problems for individuals and the Quebec economy as a whole, as a result of which one of the major human resources is under-employed. As a result, the

[Text]

même sous-employées. De ce fait, le potentiel de création de richesses ne se réalise pas pleinement et c'est l'ensemble des membres de la collectivité qui en souffre.

En conséquence, l'Association considère que le gouvernement devrait s'attaquer au chômage plutôt qu'aux chômeurs et chômeuses et le presse d'adopter une politique de plein emploi qui malgré toutes ses exigences demeure encore la meilleure façon de réduire les coûts du régime. Je passe maintenant la parole à Diane Rainville.

Mme Diane Rainville, Mouvement Action-chômage de Montréal: Le MAC de Montréal est une groupe populaire qui, depuis plus de vingt ans, défend les droits des personnes qui dépendent du programme fédéral d'assurance-chômage. Au fil des ans, il a intégré dans sa pratique la prise en charge collective, la défense des droits des personnes en chômage et le service individualisé.

Le MAC a été de toutes les batailles visant à empêcher les différents gouvernements d'Ottawa de réduire l'accessibilité à l'assurance-chômage. En 1984, il a participé à la préparation et à la tenue de la grande marche sur l'emploi. En 1986 et 1987, le groupe a combattu la réglementation permettant à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada de déduire des prestations les revenus de pension et a comparu devant la Commission Forget sur l'assurance-chômage. En 1989 et 1990, il a comparu devant les comités législatifs et sénatoriaux sur le projet de loi C-21 communément appelé la réforme McDougall. Juridiquement, il a réussi avec la cause *Tétrault-Gadoury* à faire invalider les articles de la loi discriminatoires pour les personnes de 65 ans et plus. Et cette année, il a participé à l'organisation de la grande manifestation du 7 février qui s'est tenue à Montréal. Ces actions témoignent de la volonté de ses membres et bénévoles à obtenir des changements sociaux à la hausse et non à la baisse et à conserver les acquis sociaux qui ont fait dire à l'UNESCO que le Canada est le pays où il fait le mieux vivre.

Chaque année, plus de 12 000 personnes se présentent à nos bureaux pour obtenir de l'information et de l'aide sur la Loi sur l'assurance-chômage. L'an passé, le MAC a accompagné près de 800 personnes devant les conseils arbitraux. Vous pouvez voir à l'annexe 1, les différents services que nous avons donnés durant les dernières années. Fort de son travail, de son expérience et de ses appuis, le MAC de Montréal ne peut qu'être en total désaccord avec le projet de loi C-113. Notre travail quotidien nous a montré qu'un projet de loi dont les aspects économiques évacuent la dimension humaine n'a pas de raison d'être dans notre société. Nous avons tenté dans ce mémoire de faire ressortir les demi-vérités qui émaillent le discours gouvernemental et les aspects qui risquent à court terme de miner le plus important régime de sécurité sociale au pays. Nous tentons de vous sensibiliser à l'impact humain de ce projet de loi et de vous montrer qu'il contient des menaces à moyen terme pour

[Traduction]

potential for wealth creation is not fully realized, and all members of society suffer.

Consequently, the Association considers that the government should attack unemployment rather than the unemployed, and urges it to adopt a full employment policy which, despite all its requirements, is still the best way to reduce the costs of the system. I now give the floor to Diane Rainville.

Ms Diane Rainville, Mouvement Action-chômage de Montréal: The Montreal MAC is a grassroots group which, for more than 20 years, has defended the rights of people who rely on the federal unemployment insurance program. Over the years, its practice has expanded to include community service, defence of the rights of individuals on unemployment and personal service.

The MAC has helped wage all the battles to prevent various Ottawa governments from reducing access to unemployment insurance. In 1984, it took part in preparing and staging the *Grande Marche sur l'Emploi*. In 1986 and 1987, the group fought regulations enabling the Canada Employment and Immigration Commission to deduct pension income from benefits and appeared before the Forget Commission on Unemployment Insurance. In 1989 and 1990, it appeared before the legislative and Senate committees on Bill C-21, commonly called the McDougall reform. In legal matters, with the *Tétrault-Gadoury* case, it succeeded in having invalidated the sections that were discriminatory for persons 65 years of age or more. And this year, it took part in organizing the major demonstration held in Montreal on February 7. These actions attest to the will of its members and volunteers to bring about positive, not negative social changes and to preserve social advances that have encouraged UNESCO to say that Canada is the country with the highest standard of living in the world.

Each year, more than 12,000 persons enter our offices to obtain information and assistance regarding the Unemployment Insurance Act. Last year, the MAC accompanied nearly 800 individuals before the boards of referees. In Appendix 1, you can see the various services which we have offered in past years. In light of its work, experience and support, the Montreal MAC can only be in total disagreement with Bill C-113. Our day-to-day work has shown us that a bill whose economic aspects erase the human dimension has no place in our society. In this brief, we have tried to underscore the half-truths sprinkled throughout the government position and the aspects which, in the short term, risk undermining the country's most important social security system. We are trying to make you aware of the human impact of this bill and to show you that it contains medium-term threats to all Canadian working men and women whether they are employed or not. Lastly, at the end of our brief, we propose realistic alternatives

[Text]

toutes les travailleuses et les travailleurs canadiens qu'ils aient un emploi ou non. Finalement, à la fin de notre mémoire, nous vous proposons des alternatives réalistes et plus conformes aux valeurs d'une société libre et démocratique. Je cède maintenant la parole à mon confrère.

M. de Merchant: Monsieur le président, je vous remercie de nous avoir invité ce matin. Par contre, je tiens à vous dire que je suis estomaqué d'apprendre qu'uniquement sept groupes ont été invités à être entendus aujourd'hui.

Ce projet de loi va toucher l'ensemble des personnes qui vivent du chômage, c'est-à-dire au-dessus de trois millions de Canadiens qui vont être touchés par cette réduction.

Ce projet de loi va apporter des réductions de plusieurs milliards de dollars et le fait qu'uniquement sept groupes sont invités, pendant quatre heures d'audience, on ne peut que condamner cette action.

Le sénateur Corbin: Nous sommes entièrement d'accord avec vous.

M. de Merchant: Maintenant avec le comité législatif, on nous a montré un simulacre de démocratie, c'est-à-dire qu'on s'est permis de censurer les personnes qui ont été appelées à venir donner leur témoignage.

Le sénateur Simard: Voulez-vous parler du projet de loi, monsieur?

Le sénateur Hébert: Voulez-vous laisser parler le témoin. Vous n'êtes pas le président ici.

The Chairman: Order, please. The witness has the floor. Let the witness finish his statement.

M. de Merchant: On s'est permis de censurer des personnes, chose qu'on avait vu peut-être sous la Russie stalinienne mais on a rarement vu cela dans notre démocratie. Maintenant le Sénat, à son comité des finances va toucher notre programme social le plus important, celui qui touche le plus de personnes, le filet de sécurité sociale qui fait dire au gouvernement lui-même que le Canada est le pays où il fait le mieux vivre. C'était un contrat social qu'on s'était donné en 1970. On est en train d'en réduire tous les effets. Alors que le comité des Finances, en quatre heures, reçoive toutes les personnes intéressées, on dénonce ce fait et publiquement on s'oppose à ce processus.

Maintenant, je vais vous parler un peu plus de notre mémoire. Le projet de loi C-113 touche cinq aspects de la loi sur l'assurance-chômage. Notre position au mouvement action assurance chômage, c'est qu'aucun des points apporté par le gouvernement n'est acceptable. Par contre, on est conscient que le Sénat ne peut demander de retirer un projet de loi mais ne peut que suggérer des amendements. Nous allons vous faire quelques recommandations à cet effet.

[Traduction]

that are more consistent with the values of a free and democratic society. I now yield the floor to my colleague.

Mr. de Merchant: Mr. Chairman, thank you for inviting us to be here this morning. I hasten to point out, however, that I was stunned to learn only seven groups were invited to be heard today.

This bill will affect everyone who lives off unemployment, that is more than three million Canadians who are going to be affected by this reduction.

This bill will result in cuts of several billions of dollars, and when we know that only seven groups were invited for four hours of hearings, we can only condemn this action.

Senator Corbin: We entirely agree with you.

Mr. de Merchant: Now, in the legislative committee, we were shown a pretence of democracy, that is to say that members took the liberty of censuring the persons who had been called as witnesses.

Senator Simard: Do you want to talk about the bill, sir?

Senator Hébert: Do you want to let the witness speak? You're not the Chairman here.

Le président: Je vous rappelle à l'ordre. Le témoin a la parole. Laissez-le finir sa déclaration.

Mr. de Merchant: Members took the liberty of censuring people, something that may have been seen under Stalin's Russia, but we have rarely seen that in our democracy. Now in its Finance Committee, the Senate is going to touch our most important social program, the one that affects the most citizens, the social security net that enables the government itself to say that Canada has the highest standard of living in the world. This was a social contract that was entered into in 1970. We are in the process of reducing all its effects. The Finance Committee is hearing all the interested parties in the space of four hours, and we denounce this fact and publicly object to this process.

Now I am going to talk to you a little more about our brief. Bill C-113 touches on five aspects of the Unemployment Insurance Act. Our position at the *mouvement action assurance chômage* is that none of the points made by the government is acceptable. We are aware, however, that the Senate cannot request that a bill be withdrawn, but can only suggest amendments. We are going to make a few recommendations to this end.

[Text]

Je n'irai pas tout de suite aux recommandations, je vais brosser un tableau. Le projet de loi lui-même a été adopté dans un projet de loi qui se dit pour compresser les dépenses des finances publiques. Par contre, dans le même énoncé politique du ministre Mazankowski, le gel des cotisations et la permission de certains employeurs de ne pas payer d'assurance-chômage sur les nouvelles cotisations va faire augmenter le déficit de la caisse d'assurance-chômage de 4,9 à 8,2 milliards. De quelle façon est-ce que l'on veut réduire le déficit de la caisse d'assurance-chômage quand on prend des mesures avec l'exposé économique pour augmenter le déficit. C'est ridicule. Nous, on ne voit aucune logique là-dedans.

Maintenant on parle d'augmenter la formation professionnelle, les sommes allouées à la formation professionnelle. Tout le monde est pour la vertu. Nous sommes pour la formation professionnelle au Mouvement Action-chômage. Il faut comprendre que le gouvernement ne s'implique pas directement par son pouvoir de taxation pour payer la formation professionnelle. Il se sert du fonds de l'assurance-chômage.

Maintenant, du même souffle, il réduit les personnes qui vont faire des départs volontaires, elles n'auront plus droit du tout à l'assurance-chômage. Il y a quelque chose de cynique dans ce projet de loi de faire assumer les réductions par certains chômeurs qui vont se retrouver devant la pauvreté, faire payer à ces personnes la formation professionnelle et l'outillage nécessaire à la formation professionnelle. Ces personnes-là vont payer à des industries la formation professionnelle qu'eux n'auront pas à assumer s'ils créent un nouvel emploi ou s'ils passent par la sous-traitance car ils n'auront pas de nouvelles cotisations à payer. Il y a quelque chose de ridicule là-dedans.

Maintenant, je mentionne un des points qui avait été apporté devant le comité législatif. Dix-huit groupes ont été entendus devant le comité législatif. Six de ces groupes se sont dits sur un point particulier inquiets, c'est-à-dire les personnes qui vont faire un départ volontaire, après de nombreuses années de travail, elles font un départ volontaire, elles retournent à un nouvel emploi et retravaillent. Ces personnes-là vont devoir aller chercher un autre 20 semaines pour se qualifier. Toutes les semaines avant leur départ volontaire vont totalement disparaître. Six des groupes ont montré des inquiétudes là-dessus. Le comité lui-même a dit que non, ce n'était pas l'intention du gouvernement. Je vais vous apporter une citation du député Robitaille provenant du fascicule 5 du comité législatif à la page 535 où il dit à ce sujet:

Je veux vous donner dès le départ la garantie que ce n'est pas l'intention du gouvernement d'appliquer la Loi de façon dont vous l'interprétez. S'il faut apporter des corrections pour clarifier la situation on va le faire. Parce

[Traduction]

I won't go immediately to the recommendations; I'm going to sketch out the situation. The bill itself was adopted as a bill to provide for government expenditure restraint. However, in the same policy statement by Mr. Mazankowski, the freeze on premiums and the permission given to certain employers not to pay unemployment insurance on the new premiums will increase the unemployment insurance fund deficit by \$4.9 to \$8.2 billion. How does the government intend to reduce the unemployment insurance fund deficit when it takes measures in its economic statement to increase the deficit. This is ridiculous. We can see no logic in it at all.

Now it is talking about increasing vocational training, the amounts allocated to labour force training. Everyone is in favour of virtue. We at the *Mouvement Action-chômage* are in favour of labour force training. It must be understood that the government does not get directly involved through its taxation power in order to pay for labour force training. It is using the unemployment insurance fund.

Now, in the same breath, it is reducing the number of individuals who are going to leave their jobs voluntarily; they will no longer be entitled at all to unemployment insurance. There is something cynical in this bill in making cuts at the expense of some unemployed workers who will find themselves in poverty, in making these people pay for labour force training and the necessary equipment for such training. These people are going to pay for labour force training for businesses that will no longer have to pay if they create a new job or if they subcontract because they will not have to pay new premiums. There is something ridiculous in that.

Now I'm going to mention one of the points that was made before the legislative committee. Eighteen groups were heard before the legislative committee. Six of those groups said they were concerned about one particular point, that is the people who leave their jobs voluntarily after many years of work, who leave voluntarily, return to a new job and work again. These people are going to have to find another 20 weeks of work in order to qualify. All the weeks they worked before leaving voluntarily will disappear completely. Six other groups expressed concerns on this point. The committee itself said that no, that was not the government's intention. I'm going to read a quotation by Mr. Robitaille, M.P., taken from Issue No. 5 of the legislative committee's proceedings, page 5:35, where he said on this subject:

At the outset, I'd like to give you the assurance that the government does not intend to apply the legislation the way you are interpreting it. If corrections have to be made to clarify the situation we will do so because that is

[Text]

cela n'est vraiment pas notre intention, le libellé prête peut-être à telle interprétation mais on va le revoir.

Le député s'est engagé à réécrire les articles 30.1 paragraphe (4) et 30.1 paragraphe (5). Malheureusement, dans son rapport final, il n'y a aucune mention à cet effet. Dans le débat, article par article, le comité n'a pas repris ce point. C'est un amendement que vous pouvez faire et vous pouvez demander que ces articles soient clarifiés en tenant pour vrai ce que les députés ont dit, c'est-à-dire que ce n'est pas l'intention du législateur de faire disparaître toutes ces années de travail pour les personnes qui quitteraient un emploi pour un autre emploi. C'est le premier amendement que l'on vous suggère.

Maintenant on sait que pour les exclusions pour départ volontaire, les personnes vont perdre le droit aux prestations.

Maintenant en droit du travail, une des notions les plus élémentaires est que l'on n'applique pas la peine capitale dès la première offense mais qu'on donne une gradation des sanctions. C'est reconnu par la jurisprudence et cela fait partie de toutes les autres lois. La loi sur l'assurance-chômage n'y fait plus effet. C'est tout ou rien. Vous avez droit à l'assurance-chômage ou vous n'y avez pas droit. On vous recommande d'adopter un amendement qui permettrait une gradation des sanctions.

Pour ce qui est de ce point, le ministre nous a assuré que la loi était interprétée de la façon la plus juste possible pour les prestataires qui font un départ volontaire. Malheureusement, nous avons obtenu au même moment que l'on a obtenu la projet de C-113, les directives d'application du projet de loi C-113. Dans ces directives, on ne voit pas un élargissement et un côté chaleureux du tout mais on voit plutôt une façon très restrictive d'interpréter la loi et même des directives qui sont encore plus sévères que le projet de loi. Il aurait été facile, légalement, de changer l'article 28.4 de la loi qui dit, c'est à dire le paragraphe 28(4) de l'article 19, de la loi sur l'assurance-chômage que l'on retrouve à l'article 18, du projet de loi C-113, je m'excuse, ce n'est pas l'article 18., c'est l'article 19, et je lis:

Pour l'application du présent article, le prestataire était fondé à quitter volontairement son emploi si, compte tenu de toutes les circonstances, notamment de celles qui sont énumérées ci-après, son départ constituait la seule solution raisonnable.

Cet article crée deux fardeaux, un double fardeau pour le prestataire. Un, il doit prouver qu'il a une justification à son départ volontaire et deux, il doit prouver que son départ constituait la seule solution raisonnable. C'est un double fardeau. Il aurait été facile aux législateurs d'omettre au paragraphe que son départ constituait la seule solution raisonnable et à cet effet-là, il y aurait eu effectivement un allègement du fardeau envers le prestataire. Je le répète, je ne

[Traduction]

really not our intention. The wording may perhaps lead to that interpretation, but we will be looking at it.

The member undertook to rewrite clauses 30.1(4) and 30.1(5). Unfortunately, in its final report, there is no mention to this effect. In clause-by-clause review, the committee did not return to this point. This is an amendment that you can make, and you can ask that these clauses be clarified by taking what the members said to be true, that is to say that it was not Parliament's intention to eliminate all these years of work for people who would leave one job in order to take another. That is the first amendment we suggest to you.

Now we know that people will lose their right to benefits as a result of the exclusions for voluntary leaving.

Currently in labour law, one of the most elementary notions is that you don't inflict capital punishment on the first offence, but rather impose graduated sanctions. This is recognized in the case law and it is part of all the other statutes. The Unemployment Insurance Act no longer does so. It's all or nothing. You are entitled to Unemployment Insurance or you are not entitled to it. We recommend that you pass an amendment that would allow a graduated range of sanctions.

As regards this point, the Minister assured us that the Act was interpreted as fairly as possible for claimants who voluntarily left their jobs. Unfortunately, we received the directives for the application of Bill C-113 at the same time we received Bill C-113. In those directives, we do not see a broadening or a warm, human side at all, but rather a very restrictive manner of interpreting the Act and directives that are even more severe than the bill. It would have been easy legally to change subsection 28(4) of the Act which says — that is to say subsection 28(4) of clause 19 of the Unemployment Insurance Act, which appears in clause 18 of Bill C-113; excuse me, it's not clause 18; it's clause 19, and I quote:

For the purposes of this section, "just cause" for voluntarily leaving an employment exists where, having regard to all the circumstances, including any of the following circumstances, the claimant had no reasonable alternative to leaving the employment...

This clause creates two burdens, a double burden for the claimant. First, he must prove that he was justified in leaving voluntarily and, second, he must prove that he had no reasonable alternative to leaving. This is a double burden. It would have been easy for Parliament to omit from the subsection the requirement that the claimant have no reasonable alternative, and it would effectively have lightened the claimant's burden in this regard. I repeat, and I am not in

[Text]

suis pas pour cet amendement, je suis contre le retrait de l'article de loi, mais si le ministre avait voulu être cohérent avec les communiqués de presse qu'il a envoyés, il aurait pu le faire ou omettre ce paragraphe ou cet article. Nous le lui avons dit et il n'a retenu aucune suggestion d'aucun groupe de travailleurs ou de groupe de chômeurs.

Maintenant pour le harcèlement sexuel, entre C-105 et C-113 qui est une copie conforme, on a ajouté pour le harcèlement sexuel, un certain nombre de mesures dites pour rendre plus humain le processus d'enquête et d'appel des causes de harcèlement sexuel.

Maintenant on a dit entre autres que maintenant on devait entendre à la fois les deux parties avant de prendre la décision. Je veux vous faire remarquer que le droit d'être entendu, ce n'est pas la plus grande trouvaille du ministre Valcourt. On appelle cela en droit le *audi alteram partem*, cela a toujours existé et cela n'a aucune valeur sauf pour apaiser le public un peu.

Deuxièmement, on a dit que pour les conseils arbitraux, le président pourrait exclure du conseil arbitral une partie ou l'autre et leur représentant de l'audience. Maintenant on a de sérieuses réserves quant à la légalité de ce point-là.

Le Barreau du Québec a écrit une lettre au ministre (je vous l'ai donnée dans le mémoire) où le Barreau se dit même opposé à cette clause, il y a des dangers à cette clause et on vous le dits, elle va à l'encontre de la Charte des Droits et Libertés. Maintenant la question a été posée à M. Mulder de la Commission d'Emploi et de l'Immigration et il n'a pas voulu répondre à cette question parce qu'il a dit qu'il n'a pas le droit d'émettre un avis juridique. Ce qu'on vous dit, c'est que le Barreau du Québec nous dit que c'est très «questionnable». On a nos avocats, on est habitué de faire affaire avec l'assurance-chômage et on vous dit que cela n'a aucune valeur légale, que le gouvernement mette cela... Il aurait pu mettre les vraies mesures pour aider les victimes de harcèlement sexuel.

M. Yalden de la Commission canadienne des droits de la personne a fait des suggestions qui n'ont pas encore une fois été retenues. On n'aurait pas à prouver qu'il y a harcèlement sexuel mais que le fardeau de la personne serait uniquement de prouver qu'elle croyait être victime de harcèlement sexuel. Maintenant le sentiment d'être harcelé est aussi important que le vrai harcèlement. C'est la chose que la personne subit, vit. Si la personne apportait des faits qui montrent qu'elle avait des raisons de croire qu'elle était harcelée, cela devrait suffire et on ne devrait même pas chercher la version patronale parce que de toute façon, dans les cas de harcèlement sexuel, il n'y a jamais un patron qui va dire que oui c'est vrai, il y avait du harcèlement. C'est ridicule, il va toujours donner un avis contraire. Donc, si le législateur avait voulu vraiment réduire

[Traduction]

favour of this amendment, I am against withdrawing this section of the Act, but if the Minister had wanted to be consistent with the press releases he issued, he could have done it or omitted this subsection or this section. We told him so, and he accepted no suggestions of any workers group or unemployed workers group.

Now as to sexual harassment, between C-105 and C-113, which is an exact copy, the government added, for sexual harassment, a certain number of measures said to make the inquiry and appeal process in cases of sexual harassment more human.

Now the government says, among other things, that both parties must be heard at the same time before the decision is made. I want to point out to you that the right to be heard is not Mr. Valcourt's greatest discovery. In law, we call it *audi alteram partem*. It has always existed, and it has no value except to pacify the public somewhat.

Second, we said that for the boards of referees, the Chairman could exclude either party or their representatives from the board of referees hearing. We now have serious reservations about the legality of this point.

The *Barreau du Québec* has written a letter to the Minister (I enclosed it with the brief) in which it even said it was opposed to this clause, that there were dangers in this clause, and we tell you that it violates the Charter of Rights and Freedoms. Now the question put to Mr. Mulder of the Employment and Immigration Commission, and he did not want to answer this question because he said he was not entitled to issue a legal opinion. What we are telling you is that the *Barreau du Québec* tells us that it is very "questionable". We have our lawyers, we are used to dealing with the unemployment insurance authorities, and we are telling you that this has no legal merit, that the government is putting that... It could have included real measures to assist the victims of sexual harassment.

Mr. Yalden of the Canadian Human Rights Commission has made suggestions which, once again, were not accepted. No one would have to prove sexual harassment had taken place, but the burden on individuals would be only to prove that they believed they were victims of sexual harassment. Now the feeling of being harassed is as important as actual harassment. It is what people feel, experience. If people adduced facts showing that they had reasons to believe they had been harassed, that should be sufficient, and the employer's version would not be solicited because, in any case, in cases of sexual harassment, no employer would ever say: Yes, it's true, harassment took place. It's ridiculous; an employer will always give the opposite view. So if Parliament had really wanted to reduce the chances of a victim of sexual harassment being

[Text]

les risques qu'une personne qui est victime de harcèlement sexuel se voit refuser l'assurance-chômage, cela aurait été bien facile à faire.

The Chairman: I should advise the committee and the witnesses that we have only 11 or 12 minutes left until the clock reaches 1 p.m. There is one more group of witnesses led by Ms Liza Novak. I am told she is in the building. As soon as they come in, I will stand this group down and ask them to come forward.

Please carry on.

M. de Merchant: Je suis certain que vous ne le lirez pas parce que vous devez rendre votre rapport cet après-midi. Nous sommes complètement désillusionnés par rapport à ce processus anti-démocratique. Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

Senator Di Nino: Welcome, and thank you for your presentation. I have listened very carefully. I believe I did not hear you say that you object to the principle — I am not trying to put words in your mouth, and I will ask you a question in a moment — that those who would abuse the system, those who would leave their employment without just cause should not be the beneficiary of the contributions made by Canadian workers. Do you agree with that general principle?

M. de Merchant: D'une façon catégorique, premièrement, je voudrais apporter une précision ici. Lorsque le ministre qualifie publiquement les personnes qui font des départs volontaires de fraudeurs, de menteurs, de tire-au-flanc, de «flancs mous» et de parasites, ce sont des préjugés. Chaque année, 12 000 personnes viennent à nos bureaux. Nous sommes allés devant les conseils arbitraux avec plus de 900 de ces personnes-là. Vous avez nos statistiques pour 1992 et chaque personne qui a fait un départ volontaire avait une raison de faire son départ volontaire. Maintenant est-ce que c'est une justification selon la loi? Cela n'a pas été jugé dans tous les cas une justification, c'est la preuve qu'on est devant le juge arbitre et même devant la Cour d'appel fédérale pour un certain nombre d'entre elles.

Maintenant les fonctionnaires d'Emploi et Immigration ont dit eux-mêmes que l'exclusion maximale de 12 semaines n'est à peu près jamais appliquée mais plutôt une pénalité moyenne de 8,2 semaines. Donc les fonctionnaires eux-mêmes reconnaissent qu'il y a des justifications mais pas assez fortes selon la loi. Donc le fait de dire que les personnes qui abusent du système n'ont pas droit à l'assurance-chômage, c'est faire abstraction de la réalité que les personnes qui quittent leur emploi ont une raison de quitter leur emploi dans la très grande majorité des cas.

The Chairman: Thank you very much for your presentation to the committee, Mr. de Merchant. There are

[Traduction]

denied unemployment insurance, it would have been quite easy to do.

Le président: Je dois informer le comité et les témoins qu'il ne nous reste que 11 ou 12 minutes avant qu'il ne soit une heure. Il nous reste à entendre un groupe de témoins présidé par Liza Novak. On me dit qu'elle se trouve dans l'édifice. Dès qu'ils arriveront, nous remercierons le groupe que nous avons devant nous et nous leur demanderons de le remplacer.

Veuillez poursuivre.

Mr. de Merchant: I'm sure you won't read it because you have to make your report this afternoon. We are completely disillusioned with this anti-democratic process. We are prepared to answer your questions.

Le sénateur Di Nino: Je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie de votre exposé. Je vous ai écouté avec attention. Je ne crois pas que vous ayez dit que vous étiez contre le principe — je n'ai pas l'intention de parler à votre place, je vais vous poser la question dans un instant — le principe selon lequel ceux qui abusent du système, ceux qui quittent leur emploi sans raison valable, ne doivent pas pouvoir bénéficier du fruit des cotisations des travailleurs canadiens. Êtes-vous d'accord avec ce principe général?

Mr. de Merchant: Categorically, first, I would like to clarify one point here. When the Minister publicly calls people who leave their jobs voluntarily cheaters, liars, malingerers, lazy bums and parasites, these are prejudices. Every year, 12,000 individuals come to our offices. We have gone before the boards of referees with more than 900 of those people. You have our statistics from 1992, and each person who left a job voluntarily had a reason to do so. Now is that a justification under the Act? It was not deemed to be a justification in all cases, the proof of that being that we are before the umpire and even before the Federal Court of Appeal with a certain number of them.

Now the Employment and Immigration officials themselves have said that the 12-week maximum exclusion is virtually never applied, but rather an average penalty of 8.2 weeks. So the officials themselves recognize that there are justifications, but not strong enough according to the Act. So saying that people who abuse the system are not entitled to unemployment insurance is to disregard the reality that people who leave their jobs have a reason for leaving their jobs in the vast majority of cases.

Le président: Je vous remercie de l'exposé que vous avez fait devant notre comité, M. de Merchant. Il ne nous reste que

[Text]

only a few minutes left. I see Ms Liza Novak and her group have arrived. I want to thank you very much.

M. de Merchant: Vous ne nous avez pas donné notre demi-heure.

The Chairman: The chairman has explained that many times.

Senator Hébert: But they do not know about it.

M. de Merchant: J'ai commencé à moins vingt-cinq.

The Chairman: You started at 12:24. However, that is not the point. The point is that there are seven minutes left for the next group and we promised them 20 minutes, too. The chairman has no option, because he is under a limitation of time motion carried by this committee.

Thank you very much.

Senator Stewart: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: A point of order?

Senator Stewart: Yes. We know that you want this out by 2 p.m., and we cannot dispute that. Could we consider postponing the clause-by-clause consideration until 1:30 to allow more time?

The Chairman: I would like to make one other suggestion. When we call the next group of witnesses perhaps both sides of the table could agree not to look at the clock for a reasonable time. That is a parliamentary practice.

Senator Stewart: That is entirely acceptable.

The Chairman: Thank you very much. I call Ms Liza Novak and her group from *Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance chômage*.

Ms Novak, I am very conscious of the time. I suppose you heard a minute ago that we will not look at the clock. We want to be fair to you, too, and try to give you something close to 24 minutes, which is what everyone else has been getting this morning.

May I ask you to introduce the witnesses who are with you and give their positions so that the *Hansard* reporters can take that for the record. Then it is up to you to decide how long your statement will be. If there is any time, within reason, as I said a few minutes ago, we would like to ask some questions. Please proceed.

Senator Simard: Mr. Chairman, as a point of clarification, in trying to resolve this problem, if the Liberal Opposition would like to waive the clause-by-clause consideration, I would certainly be prepared to accept that and give more time now.

[Traduction]

quelques minutes. J'aperçois Liza Novak et son groupe. Ils sont arrivés. Tous mes remerciements.

Mr. de Merchant: You haven't given us our half hour.

Le président: Je vous en ai donné l'explication à maintes reprises.

Le sénateur Hébert: Eux ne sont pas au courant.

Mr. de Merchant: I began at twenty-five to.

Le président: Vous avez commencé à 12 h 24. La question, toutefois, n'est pas là. Ce qu'il faut voir, c'est qu'il ne nous reste que sept minutes pour entendre le groupe suivant, auquel nous avons promis aussi d'accorder 20 minutes. Le président n'a pas le choix parce qu'il est limité par le temps accordé en vertu de la motion adoptée par notre comité.

Merci beaucoup.

Le sénateur Stewart: Je fais un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Un rappel au Règlement?

Le sénateur Stewart: Oui. Je sais que vous voulez que nous en ayons terminé à 14 h, et nous n'y pouvons rien. Ne pourrions-nous pas envisager de reporter l'examen article par article à 13 h 30 pour avoir plus de temps?

Le président: Je vais vous faire une autre proposition. Lorsque nous allons donner la parole au groupe de témoins, nous pourrions peut-être nous entendre, des deux côtés de cette table, pour ne pas regarder la pendule pendant un laps de temps raisonnable. C'est conforme à la pratique parlementaire.

Le sénateur Stewart: C'est tout à fait acceptable.

Le président: Merci beaucoup. Je donne la parole à Liza Novak et à son groupe, qui représente le Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage.

Mme Novak, nous sommes très pressés par le temps. Vous venez d'entendre, j'imagine, que nous ne regarderions pas la pendule. Nous voulons être juste à votre égard et vous accorder à vous aussi à peu près 24 minutes, c'est ce que tout le monde a eu ce matin.

Je vous demande de nous présenter les témoins qui vous accompagnent et de nous préciser les postes qu'ils occupent pour que les sténographes puissent faire figurer ces indications dans le *hansard*. Vous déciderez vous-même de la durée de votre exposé. S'il nous reste du temps, nous nous efforcerons raisonnablement, comme je l'ai dit il y a quelques minutes, de vous poser quelques questions. Vous avez la parole.

Le sénateur Simard: Monsieur le président, pour plus de précisions et de manière à essayer de résoudre ce problème, si l'Opposition libérale est prête à renoncer à l'examen article par article, je suis tout à fait disposé à l'accepter et à accorder davantage de temps dès à présent.

[Text]

The Chairman: We are not at that stage yet. We will hear the witnesses who have made quite an effort to get here. Please proceed.

Senator Molgat: Mr. Chairman, I would be interested in discussing the proposal made by Senator Simard, because we can do the clause-by-clause on third reading.

The Chairman: We can discuss that later. The witnesses led by Ms Liza Novak have the floor.

Ms Liza Novak, Action Travail des Femmes: We have a presentation. My colleague Jeanette Bernier will introduce us. I understand that we have 24 minutes? Is that what you are telling us?

The Chairman: More or less. We have had to compress the time a bit and that is what the rest of the witnesses have been allowed. You were originally informed that you would get 30 minutes; however, it may not be quite that much. We will be fair with you.

Ms Novak: I hope so.

Mme Ginette Bernier, Action Travail des Femmes: Je vous présente mes collègues, madame Liza Novak d'Action Travail des Femmes, Régine Laurin de la Fédération des infirmières du Québec et porte-parole syndicale des femmes et madame Rachelle Décarie du Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail.

Une autre consultation bidon? Même si le Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage a été avisé par le Sénat à seulement 24 heures d'avis, il nous semble primordial de dénoncer ce projet de loi ainsi que le processus visant son adoption coûte que coûte!

Cette invitation quelque peu cavalière est notre dernière chance d'être entendues afin de démontrer les conséquences désastreuses de ces réductions sur la condition de vie des femmes. Serons-nous enfin écoutées? Rappelons qu'aucun amendement à la loi n'a été retenu par le comité législatif et aucun comité itinérant n'a été mis sur pied afin de vraiment donner l'opportunité à tous et à toutes à travers le Canada d'être entendus.

Espérons que cette rencontre n'est pas un amer poisson d'avril!

Je vais faire une introduction pour l'ensemble des groupes.

Les nouvelles mesures fédérales en matière d'assurance-chômage constitue un recul pour les femmes.

L'équité salariale, les programmes d'accès à l'égalité, les congé de maternité payés, la lutte pour contrer le harcèlement sexuel et la violence, etc. sont des mesures mises de l'avant pour faire reconnaître la place des femmes sur le marché du travail et dans la société.

[Traduction]

Le président: Nous n'en sommes pas encore là. Nous allons entendre les témoins qui ont fait bien des efforts pour se rendre jusqu'à nous. Allez-y.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, j'aimerais que l'on discute de la proposition du sénateur Simard parce que nous pouvons procéder à l'examen article par article en troisième lecture.

Le président: Nous en discuterons plus tard. Le groupe de témoins, placé sous la direction de Liza Novak, a la parole.

Liza Novak, Action Travail des Femmes: Nous avons préparé un exposé. Ma collègue, Jeanette Bernier, va faire les présentations. Si je comprends bien, nous avons 24 minutes? C'est bien ce que vous nous dites?

Le président: Plus ou moins. Nous avons dû accélérer la procédure quelque peu et c'est tout ce dont ont disposé les témoins qui vous ont précédé. Nous vous avons dit au départ que vous auriez 30 minutes; mais ce sera peut-être un peu moins. Nous devons être juste avec vous.

Mme Novak: Je l'espère.

Ms Ginette Bernier, Action Travail des Femmes: I would like to introduce my colleagues, Ms Liza Novak, of *Action Travail des Femmes*, Régine Laurin of the *Fédération des infirmières du Québec* and union spokesperson for women, and Ms Rachelle Décarie of the *Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail*.

Another phoney consultation? Even though the *Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage* was given only 24 hours notice by the Senate, we consider it fundamentally important to denounce this bill and the process leading to its adoption, at whatever cost!

This somewhat cavalier invitation is our last chance to be heard and to demonstrate the disastrous consequences of these cuts on women's living conditions. Will we be heard at last? Remember that no amendment to the Act was accepted by the legislative committee, and no travelling committee was set up to give everyone across Canada a real opportunity to be heard.

Let us hope this meeting will not be a poor April Fool's joke!

I am going to provide an introduction for all the groups.

The new federal Unemployment Insurance measures are a setback for women.

Pay equity, access to equality programs, paid maternity leave, the fight against sexual harassment and violence, etc. are measures put forward to have women's place in the labour market and in society recognized.

[Text]

Mais maintenant, va-t-on considérer les femmes comme ayant une mauvaise conduite si elles demandent qu'on les respecte? Comment sera déterminé un motif valable de départ? Les mesures annoncées par le fédéral constituent un chantage que plusieurs employeurs ne se gêneront pas pour utiliser contre les femmes.

De plus, la baisse dans le niveau des prestations de 60 à 57 p. 100 signifie une baisse de revenus pour les femmes qui sont déjà dans une situation économique difficile. Enfin, celles qui reçoivent une prestation pour congé de maternité seront aussi pénalisées.

Le gouvernement Mulroney affirme qu'il doit s'ajuster à la réalité. Sa réalité est celle qui vise à harmoniser encore plus notre système de sécurité sociale à celui des États-Unis afin de pousser plus avant son projet d'intégration économique.

Mais ce projet ne tient pas compte de la dimension sociale et accentuera les inégalités économiques et sociales dans notre société.

Je passe maintenant la parole à ma collègue, madame Liza Novak.

Mme Novak: Action Travail des Femmes dénonce ce projet de loi comme étant une réforme discriminatoire. On lance un cri d'alarme au gouvernement Mulroney face à ce projet de loi qui va avoir des effets désastreux sur les femmes. Nos dirigeants semblent nier complètement la réalité des femmes. Aujourd'hui nous allons vous faire part de la réalité que nous connaissons comme intervenantes qui travaillons à la base, à savoir, directement avec les femmes en relation avec le marché du travail.

Depuis 16 ans nous appuyons les femmes dans leurs démarches d'emploi. Nous accueillons annuellement des centaines de femmes qui sont à la recherche d'un emploi, nous traitons de milliers d'appels de cas de femmes discriminées au travail et à l'embauche.

Dans un contexte économique difficile tel qu'on le vit présentement, les difficultés que les femmes rencontrent vis-à-vis le marché du travail s'aggravent. Elles sont aux prises avec des problèmes non seulement de discrimination fondée sur le sexe, mais aussi fondée sur le sexe et la race, le harcèlement racial et le harcèlement sexuel. Elles sont aussi très vulnérables vis-à-vis leur employeur puisque, dans l'ensemble, elles sont généralement dans des positions hiérarchiques inférieures et sont non syndiquées et reçoivent en moyenne des salaires inférieurs à ceux de leurs collègues.

Même si réforme prévoit que le harcèlement de nature sexuelle ou autre, les conditions dangereuses et la nécessité d'accompagner son conjoint ou la discrimination sont des motifs valables pour quitter un emploi, les travailleuses qui quittent pour ces motifs ne seront pas pénalisées. Il appartient

[Traduction]

However, are women now to be considered as guilty of misconduct if they ask to be respected? How will just cause for leaving an employment be determined? The measures announced by the federal government constitute a form of blackmail which a number of employers will not be reluctant to use against women.

In addition, the decrease in the rate of benefit from 60 to 57 per cent means a decline in income for women who are already in a difficult economic situation. Lastly, those who receive maternity leave benefits will also be penalized.

The Mulroney government asserts that it must adjust to reality. Its reality is a wish to harmonize our social security system to an even greater extent with that of the United States in order to further its economic integration plans.

However, those plans do not take the social aspect into account and will only accentuate economic and social inequalities in our society.

I now yield the floor to my colleague, Ms Liza Novak.

Ms Novak: Action Travail des Femmes denounces this bill as a discriminatory reform. We are sending an alarm signal to the Mulroney government concerning this bill, which will have disastrous effects on women. Our leaders appear to be completely denying the reality of women. Today, we are going to describe the reality which we are familiar with as workers at the grassroots level, that is to say in working directly with women in the labour market.

We have supported women in their employment efforts for 16 years now. Every year, we receive hundreds of women looking for work, and we process thousands of calls from women who have been discriminated against on the job or in the hiring process.

In a difficult economic situation such as we are currently experiencing, the problems which women encounter in the labour market are growing more serious. Women are not only facing problems of sexual discrimination, but also of sexual and racial discrimination, racial harassment and sexual harassment. They are also highly vulnerable to their employers since, on the whole, they are generally in lower line positions and are not unionized and on average receive lower wages than their co-workers.

While the reform provides that sexual or other harassment, dangerous working conditions, the need to accompany one's spouse and discrimination are just cause for leaving one's employment, and that women who leave for these reasons will not be penalized, it is up to women to prove their reasons for

[Text]

aux femmes de faire la preuve des motifs de son départ. Elles vont être pénalisées de toute façon parce que, en essayant de faire la preuve, d'une part. D'autre part, elles perdent leurs prestations d'assurance-chômage. C'est-à-dire qu'en attendant de pouvoir exercer un recours, elles sont privées de leurs prestations. Alors déjà, on les pénalise en partant.

Nous trouvons que c'est abominable de priver quelqu'un de ses prestations d'assurance-chômage. Cela peut prendre jusqu'à un an. Ce sont les estimés que l'on a obtenus auprès des femmes que nous consultons et celles qui consultent les organismes qui travaillent avec les chômeurs et les chômeuses.

Les femmes qui fréquentent Action Travail des Femmes sont pauvres et vivent, ou plutôt survivent, des prestations d'aide sociale ou d'assurance-chômage. Un grand nombre d'entre elles sont chefs de famille monoparentale. Pour ces femmes, une réduction de 3 p. 100 des prestations d'assurance-chômage est plus que dramatique. Ces femmes ne sont pas des cas isolés.

En 1985, selon Statistique Canada, le salaire moyen des femmes est de 16 056 \$. Nous savons que les statistiques plus récentes estiment le salaire moyen d'une femme à 24 000 \$. Toutefois, elles continuent de gagner en moyenne entre 65 et 70 p. 100 du salaire moyen des hommes. Sous-payées et occupant des emplois précaires, les femmes n'ont pas les moyens d'assumer une baisse de prestations, aussi minime soit-elle.

D'autre part, la réforme comporte des éléments qui ont pour conséquence d'augmenter le déficit de la caisse d'assurance-chômage. Déjà en 1990, l'État retirait sa participation à la caisse de l'assurance-chômage. Cette fois, c'est le gel des cotisations et des paiements versés par les entreprises qui diminuent la part à la caisse. Ces mesures, doublées du désengagement de l'État, entraînent un déficit qui dans le futur justifiera de nouvelles coupures et, finalement, le démantèlement du programme d'assurance-chômage.

Est-ce une tactique pour mettre à terre les programmes sociaux ou est-ce une mauvaise gestion gouvernementale? Ce n'est certainement pas en appauvrissant davantage les femmes qu'on améliorera l'économie. Les femmes sont les premières touchées par la dégradation des programmes sociaux et les femmes refusent d'encaisser les coups.

Je passe la parole à ma collègue Régine Laurent.

Mme Régine Laurent, porte-parole, Intersyndicale des femmes: Bonjour, honorables sénateurs en tant que porte-parole de l'Intersyndicale des femmes qui regroupe des salariés de différents secteurs de l'État québécois, environ 160 000 femmes font partie de l'Intersyndicale.

[Traduction]

leaving. They will be penalized in any case, first, because they try to prove their case. Second, they will lose their unemployment insurance benefits. In other words, they will be deprived of their benefits while waiting for remedy. So they will be penalized from the outset.

We believe it is abominable to deprive someone of unemployment insurance benefits. The process may take up to a year. These are the estimates we have obtained from women we consulted and those who consult the organizations working with unemployed men and women.

The women who contact *Action Travail des Femmes* are poor, and live, or rather survive, on social assistance or unemployment insurance benefits. Many of them are heads of single-parent families. For these women, a 3 per cent reduction in unemployment insurance benefits is more than dramatic. These women are not isolated cases.

In 1985, according to Statistics Canada, women's average income was \$16,056. We know that more recent statistics set women's average wages at \$24,000. However, women continue to earn on average between 65 and 70 per cent of the average salary of men. Underpaid and holding unstable employment, women cannot afford a decrease in benefits, no matter how small.

Furthermore, the reform contains aspects which will have the effect of increasing the deficit of the unemployment insurance fund. First, in 1990, the government withdrew its contribution to the unemployment insurance fund. This time, it has frozen premiums and payments by businesses, which reduce the share to the fund. These measures combined with the government's withdrawal have resulted in a deficit which will justify new cuts in future and, ultimately, the dismantling of the unemployment insurance program.

Is this a tactic to dismantle the social programs, or is it government mismanagement? It's certainly not by further impoverishing women and we are going to improve the economy. Women are the first ones affected by deteriorating social programs, and women are refusing to take the blow.

I now give the floor to my colleague Régine Laurent.

Ms Régine Laurent, spokesperson, Intersyndicale des femmes: Good afternoon, senators, as spokesperson for the *Intersyndicale des femmes*, which represents employees from various sectors of the Quebec Government, I am speaking on behalf of approximately 160,000 women who belong to the Intersyndicale.

[Text]

En décembre dernier, suite à une réflexion d'un an, on déposait un mémoire qui s'intitule *La violence faite aux femmes*. Quand on décrivait la violence économique, on donnait plusieurs visages à cette forme de violence qui peut être emploi précaire, discrimination, salaire inférieur à celui des hommes pour des emplois équivalents, la violence psychologique, la violence sexuelle et la violence raciale.

Ce dont on s'est rendu compte depuis décembre et suite à l'annonce du gouvernement de modifier la Loi sur l'assurance-chômage, c'est qu'on avait oublié une forme de violence. C'est ce que l'on appelle la violence de l'État, qui est une violence psychologique, économique et en tous les cas qui pénalisera les femmes. Pour nous, quelque part, l'État se défait de son rôle d'assurer à la majorité de la population un bien-être et un sentiment de confort quelque part. Ce que cela va changer pour nous, c'est que cela va augmenter cette violence économique chez les femmes. Cela signifie, que l'on met en doute et que l'on peut questionner l'État par rapport à cette violence qu'on a qualifiée «la violence de l'État».

Quant aux révisions à la Loi sur l'assurance-chômage, l'on a fait consensus en disant que l'on devra tout mettre en oeuvre pour nommer cette forme de violence la «violence de l'État», parce que les conséquences pour nous à long terme sont dramatiques. Si l'on veut prendre spécifiquement le domaine de la santé, on prévoit que plus les femmes seront pénalisées de cette façon-là et on sait déjà que dans les milieux défavorisés les femmes, au niveau de la santé, ont de graves problèmes. Cela veut dire que l'État va les obliger à avoir une dégradation au niveau de leur santé, quand on sait les pénalités que cela inclut à l'assurance-chômage.

Malheureusement, comme on vous l'a dit en introduction, plusieurs groupes qui étaient avec nous lors de différentes manifestations contre cette loi n'ont pu être ici, compte tenu des délais, compte tenu du fait aussi qu'elles ont peu de ressources. Ce sont beaucoup de groupes communautaires qui travaillent avec des femmes très pauvres. Elles ont peu de ressources économiques et de ressources humaines.

J'aimerais vous parler aussi du groupe qui s'appelle La Maison du Réconfort, qui est un organisme à but non lucratif et qui est un service d'aide et d'hébergement, d'accompagnement et d'écoute pour les femmes et les enfants victimes de violence conjugale. Par rapport aux changements à la Loi sur l'assurance-chômage, leur objectif est de travailler à diminuer et à abolir les contraintes qui empêchent l'actualisation des femmes et que c'est de dénoncer toute action contraire à cet objectif. Voilà pourquoi l'on se fait leur porte-parole aussi aujourd'hui.

Pour elles, le départ volontaire sans motif valable et/ou congédiement, c'est qu'une femme, par exemple, en situation de violence conjugale se retrouve encore plus démunie

[Traduction]

Last December, following a one-year thinking process, we tabled a brief entitled *La violence faite aux femmes*. When we described economic violence, we gave a number of faces to this form of violence which may include unstable employment, discrimination, lower wages than those of men for equivalent jobs, psychological violence, sexual violence and racial violence.

What we have realized since December and as a result of the government announcement on amendments to the Unemployment Insurance Act is that we had forgotten one form of violence. And that is what is called government violence, which is psychological, economic violence and which, in any case, will penalize women. In our view, the government is in a way shirking its role of providing the majority of the population with a degree of welfare and a feeling of comfort. What this is going to change for us is that it is going to increase this economic violence against women. That means that we doubt and question the government with respect to this kind of violence, which we call "government violence".

As to the changes to the Unemployment Insurance Act, we reached a consensus and said we should make every effort to call this form of violence "government violence" because the long-term consequences for us are dramatic. If we take the specific field of health, more women are expected to be penalized in this way, and we already know that, among the disadvantaged, women have serious health problems. That means that the government is going to force them to accept deteriorating health, when we know the penalties that this includes for unemployment insurance.

Unfortunately, as we told you in the introduction, a number of groups that were with us in the various demonstrations against this bill were unable to be here given the deadlines and the fact that they have little in the way of resources. They included many community groups working with very poor women. They have few economic or human resources.

I would also like to talk to you about the group called *La Maison du Réconfort*, which is a non-profit organization providing assistance, accommodation, companionship and someone who will listen for women and children who are victims of marital violence. With respect to the changes to the Unemployment Insurance Act, their objective is to work toward reducing and abolishing the constraints preventing women from realizing themselves and to denounce any action contrary to that objective. That is why we are also acting as their mouthpiece today.

For them, voluntary leaving without just cause and/or dismissal... Women, for example, in a situation of marital violence are even more at a loss since they are temporarily

[Text]

puisque, ne pouvant remplir temporairement son rôle au niveau du travail (vous voyez tout de suite le tableau) effectivement, elle ne pourra faire aucun pas pour essayer d'améliorer son sort ni celui de ses enfants.

Les autres questions que nous nous posons au Regroupement, touchent au chevauchement de pouvoirs en matière de recours. Par exemple la Commission des normes, la Commission des droits de la personne. Comment vont-elles pouvoir intervenir effectivement sans aucune ressource? Compte tenu que les ressources communautaires, de toute façon, au niveau de ce qui touche les femmes et ce qui touche toutes les recherches par rapport au niveau des femmes, sont coupées au niveau fédéral. On se questionne aussi là-dessus.

Là-dessus, je vais laisser la parole à Liza.

Mme Novak: Nous sommes aussi porte-parole pour des organismes membres de notre Regroupement qui ont fait une présentation contenue dans le dossier que vous avez, celui de *Au Bas de l'Échelle*, celui du Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal et celui du Centre communautaire des femmes sud-asiatique.

De façon sommaire, la préoccupation de ces organismes-là, c'est vraiment la question de l'abus patronal en milieu de travail, tant auprès des femmes, comme je le disais tantôt, qui occupent les bas échelons au niveau de la hiérarchie sur le marché du travail, et particulièrement les femmes immigrantes, les femmes issues des communautés ethniques qui sont cantonnées aussi dans des ghettos, sous-payées, dans des mauvaises conditions de travail, peu protégées et qui sont, elles aussi, dans des positions très vulnérables vis-à-vis l'abus patronal.

Ce que le texte de *Au Bas de l'Échelle* fait, c'est de témoigner des cas d'abus patronal dans le sens de façons de déguiser les départs volontaires qui sont, en fait, des congédiements. Ils reçoivent des centaines et des centaines de cas par mois de gens qui sont mis à pied du jour au lendemain, sans préavis, ou des gens qui doivent quitter parce que les conditions de travail sont insupportables.

Pour ce qui est des femmes des communautés ethniques, des minorités visibles et particulièrement des femmes immigrantes, elles n'ont pas tendance à contester le système, dans le sens que ce ne seront pas ces femmes-là qui vont aller en appel d'un refus d'un droit aux prestations de l'assurance-chômage.

Même les cas de harcèlement sexuel, c'est très rare que les femmes vont porter une plainte, d'une part, parce que c'est très difficile à vivre, de faire un autre procès de harcèlement sexuel, mais, d'autre part, c'est une question de survie économique. Tu ne peux pas t'attendre à avoir de bonnes références d'un employeur que tu as accusé de harcèlement sexuel, quel que soit le palier utilisé au niveau d'un recours. Alors, très peu de femmes vont aller de l'avant.

[Traduction]

unable to perform their working role. You can immediately see the situation: they are unable to take any step to try to improve their situation or that of their children.

The other questions which we are asking at the Regroupement concern the duplication of powers regarding remedy. For example, how are the Standards Board and Human Rights Commission going to be able to intervene effectively without resources, given that community resources, in any case for women and research on women's issues, have been cut at the federal level? We are also asking questions about that.

On that point, I am going to give Liza the floor.

Ms Novak: We are also spokespersons for the member organizations of our Regroupement which made a presentation contained in the file which you have. *Au Bas de l'Échelle*, the Chinese Family Service of Greater Montreal and the South Asian Women's Community Centre.

Briefly, the concern of these organizations is really the question of employer abuse in the workplace, both of women, as I said a moment ago, who occupy the lower line levels in the labour market, and particularly immigrant women, women from ethnic communities who are also stuck in the ghettos, underpaid, in poor working conditions, with little protection and who are also in positions very vulnerable to employer abuse.

The text by *Au Bas de l'Échelle* provides testimony of the cases of employer abuse in the ways of disguising voluntary departures which are in fact dismissals. They receive hundreds and hundreds of cases per month involving people who are laid off from one day to the next without notice or people who have to leave because working conditions are intolerable.

Women from ethnic communities, visible minorities and particularly immigrant women tend not to challenge the system: these women will not appeal a disqualification for unemployment insurance benefits.

Women rarely file complaints even in cases of sexual harassment, first, because it is very hard to live with, to institute other sexual harassment proceedings, but also because it is a question of economic survival. You cannot expect good references from an employer whom you accuse of sexual harassment, whatever the level of remedy used. So very few women go ahead with it.

[Text]

Alors, de les forcer à faire cela tel que spécifié dans le projet de loi, on trouve que cela ne tient pas compte de la réalité, ni de la réalité des femmes des communautés qui, elles, n'ont pas tendance à s'opposer à l'autorité. Déjà, elles ont de la difficulté à s'intégrer, plus que les Québécoises qui sont déjà ici à manoeuvrer dans le système. Alors, il ne faut pas s'attendre à ce qu'elles vont arriver puis commencer à défendre leurs droits à l'assurance-chômage. Elles ne le feront pas. Elles vont se retrouver sans revenu à ce moment-là. On trouve que cette réforme est tout à fait injuste vis-à-vis des femmes.

Je passe la parole maintenant à ma collègue Rachel, qui va terminer la présentation.

Mme Rachel Décarie, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail: J'ai deux interventions à faire. Je suis du Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail. Ma première intervention est au nom du Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Vous avez dans le document qu'on vous a remis une page qui résume ce sur quoi il voulait attirer votre attention.

Pour en faire un résumé, ce sur quoi le CCA insiste, c'est sur le fait que les nouvelles coupures que l'on essaie de nous passer actuellement au Régime d'assurance-chômage, cela s'inscrit dans un contexte de la politique de libre-échange. On y mentionne là-dedans que parmi les résultats du libre-échange actuellement, on rencontre un appauvrissement de la population qui est créé notamment par des fermetures d'usines, soit par des démenagements d'usines, ou soit encore par des coupures dans nos programmes sociaux.

Parfois, on invoque l'accord du libre-échange pour dire que nous ne pouvons pas nous payer des programmes sociaux meilleurs ou à un stade différent que ceux de nos voisins du sud. Pourtant, il existe des grosses compagnies qui vont profiter d'exemptions d'impôt ou d'exemptions de toutes sortes pour favoriser leur implantation au Canada ou pour les compagnies canadiennes, favoriser leur implantation ailleurs.

J'aimerais simplement vous lire un paragraphe qui m'apparaît fort intéressant et qui résume bien la position du CCA là-dessus.

Il arrive aussi que plusieurs des sociétés privilégiées finissent par fermer boutique et transportent leurs capitaux aux États-Unis ou au Nouveau-Mexique, créant encore plus de chômage chez nous. L'ALENA, un accord inégal entre les États-Unis tout puissants, d'une part, et le Canada et le Mexique, puissances modestes, intensifierait les problèmes économiques et l'appauvrissement chez nous. Il en résulterait des nouvelles pressions à la baisse sur nos programmes sociaux dont les coupures envisagées actuellement au niveau de l'assurance-chômage en sont un exemple frappant.

[Traduction]

So we find that forcing them to do that as specified in the bill has no basis in reality or the reality of women in the communities who tend not to oppose authority. They are already having trouble fitting in, more so than Quebec women who are already here operating in the system. So you shouldn't expect them to arrive here and start defending their rights to unemployment insurance. They won't do it. They'll find themselves without income. We believe this reform is entirely unfair toward women.

I now give the floor to my colleague Rachel, who will complete the presentation.

Ms Rachel Décarie, Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail: I have two presentations to make. I am a member of the *Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail*. My first presentation is on behalf of the National Action Committee on the Status of Women (NAC). In the document we gave you, you have a page summarizing the points to which we wanted to draw your attention.

To summarize, the NAC is emphasizing the fact that the new cuts which the government is currently trying to make to the unemployment insurance plan are part of the context of the free trade policy. It is mentioned here that the current results of free trade include an impoverishment of the population caused, in particular, by plant closings, either through plant moves or through cuts to our social programs.

People sometimes point to the free trade agreement and say we cannot afford better social programs or programs at a different stage from those of our neighbours to the south. There are nevertheless large companies that will benefit from tax exemptions or exemptions of all kinds to encourage them to set up in Canada or for Canadian companies to encourage them to set up elsewhere.

I would simply like to read you a paragraph which seems to me very interesting and which sums up the NAC's position on this point very well.

In some instances, a number of privileged corporations even close up shop and move their capital to the United States or to New Mexico creating even more unemployment at home. NAFTA, an unequal agreement between the all powerful United States, on the one hand, and Canada and Mexico, two middle powers, would intensify economic problems and impoverishment at home. It would result in renewed downward pressure on our social programs, the unemployment insurance cuts currently contemplated being a striking example.

[Text]

Dans un deuxième temps, et pour terminer notre présentation, j'aimerais vous faire part de la position du Comité d'intervention pour l'accès des femmes au travail.

Nous sommes un groupe qui représente des femmes à travers le Québec, qui travaille dans des réseaux qui visent à favoriser l'accès des femmes au travail. Alors, c'est soit dans les réseaux pour des projets dans des institutions ou dans des programmes spécifiques. La clientèle que nous représentons, ce sont principalement soit des femmes qui veulent réintégrer le marché du travail parce qu'elles l'ont quitté pendant un bon bout de temps, soit des femmes qui veulent intégrer le marché du travail, elles peuvent être restées à la maison pendant de nombreuses années et décident plus tard de retourner sur le marché du travail.

Également, une partie de notre clientèle, ce sont des femmes qui sont actuellement sur milieu du travail, qui subissent des conditions de travail inacceptables et qui tendent d'améliorer leur situation au travail.

J'aimerais vous parler en débutant de ce que les femmes ont. Au début du texte, vous pourrez remarquer, je mentionne que les femmes ont eu et ont encore une volonté remarquable d'atteindre leur autonomie. D'autre part, les femmes sont arrivées massivement sur le marché du travail. De 1976 à 1986, la main-d'oeuvre féminine a haussé de 95 p. 100.

Cette arrivée massive sur le marché du travail fait en sorte que maintenant les femmes sont un poids, et je crois un an apport essentiel à l'économie du Canada, puisqu'elles représentent 44 p. 100 de la main d'oeuvre. Malgré ces faits, malgré ces gains, la piètre situation économique des femmes n'est plus à démontrer, cela demeure un fait et c'est accompli.

Pour passer rapidement sur les statistiques, sûrement qu'il y a peut-être d'autres groupes qui sont passés qui vous en ont parlé, mais quand même c'est intéressant et peut-être bon pour vous d'être au courant. Soixante pour cent des adultes qui vivent dans la pauvreté, ce sont des femmes. Le nombre de femmes qui, tout en étant sur le marché du travail, sont pauvres a augmenté de 160 p. 100 entre 1971 et 1986. Soixante-dix pour cent des personnes travaillant à temps partiel sont des femmes et 70 p. 100 des femmes sont des travailleuses qui ne sont pas syndiquées et qui occupent des emplois précaires.

L'on a parlé rapidement du départ volontaire et du congédiement pour mauvaise conduite. Le Régime d'assurance-chômage maintenant n'est plus un filet de sécurité pour des personnes qui ont le courage de se lever debout pour dénoncer le harcèlement dont elles sont victimes ou pour dénoncer des conditions de travail qui leur apparaissent inacceptables. Désormais, le Régime d'assurance-chômage va devenir un bénéfice que l'on peut, peut-être, obtenir et pour l'obtenir, il va falloir se battre.

[Traduction]

Second, and to complete our presentation, I would like to give you the position of the *Comité d'intervention pour l'accès des femmes au travail*.

We are a group representing women throughout Quebec which works through networks in order to promote access to employment for women. So it's through networks for projects and institutions or in specific programs. The clientele we represent consists mainly of women who want to re-enter the labour market because they have been out of it for quite some time, or women who want to enter the labour market for the first time. They may have been at home for many years and decide later to return to the labour market.

Part of our clientele also includes women who are currently in the work place, who are suffering unacceptable working conditions and who are trying to improve their employment situation.

I would like to talk to you by starting with what women have. At the start of the text, you will note, I mentioned that women have had and still have a remarkable will to achieve independence. Women have also entered the labour market massively. From 1976 to 1986, the female labour force increased 95 per cent.

This massive entry into the labour market has meant that women now carry weight and, I believe, make an essential contribution to Canada's economy since they represent 44 per cent of the labour force. Despite these facts, despite these gains, there is no need to demonstrate women's poor economic situation. That is a fact and that is real.

Some brief statistics. Other groups have perhaps come and talked to you about them, but it's nevertheless interesting and perhaps a good idea for you to be aware of them. Sixty per cent of adults living in poverty are women. The number of women who, although in the labour market, are poor rose 160 per cent between 1971 and 1986. Seventy per cent of individuals working part-time are women, and 70 per cent of women are non-union workers in unstable employment.

We spoke briefly about voluntary leaving and dismissal for misconduct. The Unemployment Insurance system is no longer a safety net for people who have the courage to stand up and denounce the harassment of which they are victims or to denounce working conditions that seem unacceptable to them. From now on, the unemployment insurance system will become a benefit that one may perhaps obtain, and you will have to fight to obtain it.

[Text]

L'on a parlé du processus qui va s'ensuivre. Évidemment, il n'y a pas un employeur qui va inscrire sur sa cessation d'emploi que madame quitte son emploi parce qu'elle est victime de harcèlement ou parce que les conditions de travail dans lesquelles elle se trouve sont dangereuses. Alors, l'employeur va toujours mettre un motif de congédiement qui va être autre que cela. Alors déjà là, alors que c'est la personne qui subit cette condition-là, elle va devoir aller en appel devant le conseil arbitral.

Évidemment, l'on parle beaucoup du harcèlement sexuel parce que, oui, c'est quelque chose qui touche les femmes. Selon certaines statistiques, 90 p. 100 des départs volontaires sont dus à des causes de harcèlement, ce n'est pas rien. L'on vous dit que faire la preuve d'un harcèlement sexuel, c'est une chose difficile. D'une part, il n'y a pas personne de votre entreprise qui va venir témoigner pour quelqu'un qui a été congédié. On ne peut jamais avoir quelqu'un de l'entreprise qui va venir dire: oui, c'est vrai, ils l'ont écoeuré; oui, c'est vrai, ils l'ont harcelée depuis six mois, depuis un an, elle était à bout puis elle est partie. Cela n'arrivera jamais. La personne se retrouve seule. Il n'y a pas possibilité d'avoir de témoins. D'autre part, tout ce qui a trait aux conditions de travail difficiles et au niveau du harcèlement, c'est extrêmement épuisant émotionnellement et, règle générale, quand on est prête à quitter un emploi alors qu'on est dans une condition économique difficile, quand on décide d'avoir le courage de quitter son emploi pour cela, on est déjà pas mal à bout. Et là, on nous demande d'aller faire la preuve.

J'aimerais mentionner que le nouveau projet de loi prévoit qu'il sera possible pour le conseil arbitral d'entendre la cause notamment en matière de harcèlement sexuel hors la présence simultanée des parties. Quant à moi, cette disposition est un déni, d'une part, de droit grave. Déjà ces causes-là sont difficiles. D'autre part, la seule façon de tester ou de vérifier la crédibilité d'une partie adverse, qu'on soit d'un côté ou qu'on soit de l'autre, c'est de procéder à un contre-interrogatoire. C'est la seule façon que l'on peut attaquer sa crédibilité.

Ce que l'on prévoit par ce processus-là, c'est de dire: prenez les notes sténographiques puis si vous avez quelque chose à dire, bien à ce moment-là, vous réagirez là-dessus. Il n'y a aucunement la crédibilité qui peut être mise en cause à ce niveau-là.

Un autre point que j'aimerais soulever, c'est la diminution du 3 p. 100. Principalement, cela touche les femmes en ce qui a trait au congé de maternité. Madame Novak en a parlé tout à l'heure. Les femmes gagnent actuellement 70 p. 100 du salaire des hommes. Ce qu'il faut bien comprendre, c'est qu'une diminution de 3 p. 100, pour elles, c'est quelque chose de bien significatif puisque déjà, elles se retrouvent dans une situation d'inégalité.

[Traduction]

We have talked about the process that will follow. Obviously, no employer will write on her record of employment that a woman left her employment because she was a victim of harassment or because the working conditions in which she found herself were dangerous. Employers will always put down a different reason for dismissal. So already the person who is in this situation will have to appeal to the board of referees.

We talk a great deal about sexual harassment because obviously it is something that affects women. According to some statistics, 90 per cent of voluntary departures are due to harassment; that's not insignificant. You have been told that proving sexual harassment is difficult. On the one hand, no one in your business is going to testify for someone who was dismissed. We can never find anyone from the business who will come and say: Yes, it's true, they bothered her; yes, it's true, they harassed her for six months, a year; she couldn't take it any more and she left. That will never happen. The person finds herself alone. It is impossible to find witnesses. On the other hand, everything related to difficult working conditions and harassment is extremely exhausting emotionally, and, generally speaking, when you're ready to leave a job, when you're in a difficult economic situation, when you decide to screw up the courage to leave your job because of it, you are already more or less at the end of your rope. And then you're asked to go prove it.

I would like to mention that the new bill provides that it will be possible for a board of referees to hear cases, particularly regarding sexual harassment, in the presence of both parties at the same time. In my view, this provision is, on the one hand, a serious denial of a right. These cases are already difficult enough. On the other hand, the only way to test or verify the credibility of an opposing party, no matter what side one is on, is to conduct a cross-examination. That is the only way to attack the party's credibility.

What is happening in this process is that we're saying: take the transcript, and if you have something to say, you can react to that. There is no way you can question credibility in this way.

Another point I would like to raise is the 3 per cent decrease. That mainly affects women with respect to maternity leave. Ms Novak spoke about that a moment ago. Women currently earn 70 per cent of men's income. What you must clearly understand is that a 3 per cent decrease is something very significant for them since they are already in a situation of inequality.

[Text]

En ce qui a trait au congé de maternité, cette diminution de 3 p. 100, le tiers considère que c'est une non reconnaissance du rôle parental qu'elles exercent dans notre société. Le gouvernement tente parfois de mettre de l'avant des politiques familiales pour encourager la famille. Dans une disposition comme celle-là, on vient encore couper les femmes lors du congé de maternité.

Il faut bien comprendre que le congé de maternité, ce n'est pas qu'on lâche notre emploi, ce n'est pas que l'on n'est plus apte à faire cette emploi-là, et ce n'est pas parce que l'on a eu un comportement incorrect pour cet emploi-là. On quitte momentanément ce travail-là pour aller en faire un autre, qui est peut-être bien différent mais qui consiste à mettre un enfant au monde. Il serait temps que le gouvernement prenne des mesures dans cette voie-là pour qu'on reconnaisse ce rôle des femmes.

En terminant, je dirais que la diminution du taux des prestations ainsi que la suppression même du droit à l'assurance-chômage, par les mesures du départ volontaire ou de l'inconduite, qui sont mises de l'avant par le gouvernement vont plonger les femmes dans une pauvreté qui est encore plus grande que ce qu'elles connaissent déjà.

Ce qu'il faut savoir, c'est que quand l'on n'est pas admissible au Régime d'assurance-chômage parce que l'on nous a exclues, l'on n'aura pas le droit non plus à l'aide sociale. Parce que l'exclusion d'un régime en vertu d'un des motifs énumérés entraîne également l'exclusion du régime d'aide sociale.

En terminant, l'on pose quelques questions: Comment est-ce que l'on peut nier le droit à une assurance que l'on a payée? Comment est-ce qu'on peut accepter d'être traitées comme des présumées fraudeuses? Parce que c'est un peu ce que la loi nous envoie comme message. On prend pour acquis que si vous lâchez votre job, il y a anguille sous roche. Comment accepter que le réel problème soit l'absence d'emploi et que le gouvernement propose par ces modifications de pénaliser les travailleuses?

Nous croyons au CIAF qu'il n'y a pas de façon d'accepter l'inacceptable. À toutes nos recommandations, se joint également l'Association des collaboratrices et partenaires en affaires, qui regroupe toutes les femmes qui travaillent avec leur conjoint. Elles ont l'assurance-chômage seulement depuis 1989 et elles connaissent encore des problèmes à faire reconnaître leur assurabilité. En matière d'appel et du processus d'appel pour faire reconnaître l'assurabilité de son emploi, elles sont pas mal au courant. En moyenne, c'est entre un an et un an et demi que le processus d'appel dure. C'est ce vers quoi on s'en va, vers une judiciarisation encore plus grande et c'est ce qui va arriver.

[Traduction]

With regard to maternity leave, one-third consider that this 3 per cent decrease is a failure to recognize the parental role they play in our society. The government sometimes tries to put forward family policies to promote the family. In a provision such as this, it is once again cutting benefits to women during maternity leave.

You must understand that, during maternity leave, women are not leaving their jobs; they are no longer able to do them, and it is not because their conduct has been improper in that employment. They leave their employment temporarily in order to take up another, which is perhaps quite different, but which consists in giving birth to a child. It is high time the government took measures along these lines to recognize this role of women.

In closing, I would say that the decrease in the rate of benefit as well as the very suppression of the right to unemployment insurance through the voluntary leaving and misconduct measures put forward by the government will plunge women into a poverty much greater than they already know.

What you must understand is that when we are no longer eligible for the unemployment insurance system because we have been excluded, we won't be entitled to social assistance either because exclusion from one system on one of the grounds enumerated also results in exclusion from the social assistance system.

In closing, we would like to ask a few questions: How can the government deny the right to insurance that we have paid for? How can we allow ourselves to be treated like cheaters? Because that is more or less the message the bill is sending us. It has taken for granted that if you leave your job, something is wrong. Except that the real problem is a lack of employment and that the government is proposing through these amendments to penalize women workers?

We at CIAFT believe that we cannot accept the unacceptable. Supporting us in all our recommendations is the *Association des collaboratrices et partenaires en affaires*, which represents all women working with their husbands. They have received unemployment insurance only since 1989 and are still experiencing problems in having their insurability recognized. They are quite informed about appeals and the appeal process for having the insurability of their employment recognized. The appeal process lasts on average between a year and a year and a half. This is what we're headed toward, even greater judicialization, and this is what is going to happen.

[Text]

Également, j'aimerais mentionner que la Fédération des femmes du Québec, qui n'a pas pu également être présente ici aujourd'hui, se joint à nos propos et les entérine entièrement. Je vous remercie.

Mme Novak: Je vous saurais gré de bien vouloir nous accorder quelques minutes supplémentaires.

Mme Laurent: Ce que nous voulons vous dire en terminant, c'est vous exprimer un peu le sentiment de nous quatre qui sommes ici, mais surtout de nos compagnes qui travaillent très fort dans les groupes de femmes, dans les groupes communautaires qui n'ont pu être ici. Elles veulent que vous sachiez que nous ne sommes quand même pas dupes de l'exercice que nous sommes venues faire aujourd'hui. Malgré tout, nous sommes là parce qu'on s'est dit (et c'est toujours le lot des femmes, on a toujours espoir de changer, on fait beaucoup) peut-être qu'à la dernière minute il y aura une oreille pour entendre ce que les femmes ont à vivre. Je vous remercie.

The Chairman: I want to thank the witnesses for their presentations. I have two senators, Senator Lavoie-Roux and Senator Molgat. If it is agreeable we will hear a brief question from each.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai deux questions à vous poser. Je veux savoir pourquoi vous affirmez que si quelqu'un n'est pas éligible aux prestations de l'assurance-chômage, elle ne sera pas éligible à la prestation de l'aide sociale. L'aide sociale, si vous connaissez la Loi de l'aide sociale, c'est de répondre aux besoins (je n'ai pas les textes juridiques devant moi) de personnes qui sont en besoin d'assistance alimentaire, et caetera. Voilà ma première question. Après, je vous poserai la deuxième.

Mme Décarie: Actuellement il est prévu que si l'on se fait refuser l'assurance-chômage en disant que nous en sommes exclues, on peut alors faire notre demande pour l'aide sociale. Si jamais il est confirmé en bout de piste que nous sommes toujours exclues du Régime d'assurance-chômage, l'aide sociale nous accordera un prêt pour la période où l'on aurait dû recevoir de l'assurance-chômage. Donc, c'est un prêt, ce n'est pas une aide qui est octroyée. Mettons que c'est pour 40 semaines. Une fois la période de 40 semaines écoulée pendant laquelle l'on aurait eu droit au chômage, à ce moment-là, on va tomber sur l'aide sociale et à même notre chèque d'aide sociale, on va nous demander de rembourser le prêt que l'on nous a fait durant la période où l'on aurait dû normalement avoir du chômage.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie de la réponse. La deuxième chose que je veux bien comprendre est celle-ci: la personne qui s'en va pour harcèlement sexuel (j'oublie tout le processus, et cetera) en aucun moment n'aura-t-elle le droit de toucher de l'assurance-chômage tant qu'une décision n'aura pas été rendue?

[Traduction]

I would also like to mention that the *Fédération des femmes du Québec*, which was also unable to be here today, joins us in our remarks and supports them entirely. Thank you.

Ms Novak: I would very much appreciate your granting us a few additional minutes.

Ms Laurent: What we want to do in closing is to briefly express the feelings of the four of us here, but especially of our companions who are working very hard in the women's groups and community groups and who could not be here. They want you to know that we have not been taken in by the exercise we have been a part of today. We are nevertheless here because we thought (and that is always women's lot; we always hope for change; we do a great deal) perhaps at the last minute there will be an ear to listen to what women are going through. Thank you.

Le président: Je remercie les témoins de leur exposé. J'ai deux sénateurs sur la liste, le sénateur Lavoie-Roux et le sénateur Molgat. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, chacun d'eux va poser rapidement une question.

Senator Lavoie-Roux: I have two questions to ask you. I want to know why to assert that, if someone is not eligible for unemployment insurance benefits, she will not be eligible for social assistance benefits. Social assistance, if you are familiar with the social assistance legislation, is intended to meet needs (I don't have the statute before me) of people who need food assistance and so on. That's my first question. I will ask you the second afterward.

Ms Décarie: The current provision is that, if we are denied unemployment insurance because we are excluded, we can then apply for social assistance. If it is ever ultimately confirmed that we are still excluded from the unemployment insurance system, social assistance will grant us a loan for the period during which we should have received unemployment insurance. It's a loan, not assistance which is granted. Let's say it's for 40 weeks. Once the 40-week period during which we should have received unemployment has elapsed, we go on social assistance, and we will be asked to repay, out of our social assistance cheque, the loan made to us when we should normally have received unemployment.

Senator Lavoie-Roux: Thank you for your answer. The second thing I want to understand clearly is this: is a person who leaves because of sexual harassment (I forget the whole process, et cetera) at any time entitled to receive unemployment insurance until the decision is made?

[Text]

Mme Décarie: Absolument pas.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie.

Le président: Sénateur Molgat.

Le sénateur Molgat: Je vous félicite pour un excellent mémoire, qui a expliqué clairement la position particulière des femmes. Si vous aviez préparé des propositions d'amendement cela nous aiderait. Je sais que vous aimeriez que le projet de loi soit retiré complètement mais il n'est pas probable que cela se passe. Mais nous sommes prêts à proposer des amendements. Alors, si vous aviez des proposition particulières, il faudrait nous les faire parvenir très rapidement, parce que nous sommes sous la pression que vous connaissez. Alors, si vous avez des propositions, s'il vous plaît nous les donner.

Mme Laurent: Je peux vous répondre verbalement. Il y a une question de principe. Si seulement vous arriviez à enlever le principe de la culpabilité. Il y a déjà une pénalité que nous dénonçons tout à l'heure, la pénalité que les femmes n'auront plus rien en main avant qu'elles puissent prouver qu'elles avaient droit de... au moins sur le principe.

Ailleurs, les gens sont présumés innocents jusqu'à ce qu'ils soient déclarés coupables. Or, dans les changements que vous voulez apporter à la loi, c'est exactement le contraire, et c'est le seul endroit où les gens sont pénalisés avant d'être reconnus coupables.

Le président: Sénateur Hébert, vous avez une question.

Le sénateur Hébert: Je suis vraiment étonné que l'on m'ait donné le droit de parole parce que l'on me l'a refusé quatre fois depuis 10 heures ce matin.

Je tiens à vous féliciter de votre mémoire et surtout de votre communiqué de presse. Vous avez parfaitement raison de dénoncer la façon cavalière avec laquelle vous avez été traitées en étant invitées à 24 heures d'avis. À mon avis c'est un scandale.

Quand je vois le sénateur Bolduc s'inquiéter du fait que l'on ait retardé d'une heure le processus, je considère qu'accorder quatre ou trois heures à sept témoins, et seulement à sept témoins, c'est un scandale de toute manière. Alors, je ne vois pas pourquoi le sénateur Bolduc s'indigne à ce point-là.

Au lieu de vous poser une question, je tiens à vous dire jusqu'à quel point je me sens, comme sénateur, humilié de la façon dont vous avez été traitées. Je m'en excuse, bien que je n'y sois pour rien. Je m'en excuse parce que, comme sénateur, je suis profondément humilié. Je pense que je parle au nom de mes collègues en vous disant jusqu'à quel point nous nous excusons.

The Chairman: I want to thank the witnesses.

Senator Cools: I have one question, a quicky.

[Traduction]

Ms Décarie: Absolutely not.

Senator Lavoie-Roux: Thank you.

The Chairman: Senator Molgat.

Senator Molgat: I congratulate you on an excellent brief, which clearly explained the specific position of women. If you had prepared amendment proposals, that would have helped us. I know that you would like the bill to be completely withdrawn, but that is not likely to happen. However, we are prepared to propose amendments. If you have any particular proposals, you should give them to us very quickly because we are under pressure, as you know. So if you have any proposals, please give them to us.

Ms Laurent: I can answer you orally. There is one question of principle. If only you manage to remove the principle of guilt. There is already a penalty which we denounced a moment ago, the penalty that women will no longer have anything in hand before they can prove that they were entitled to... at least on the principle.

Elsewhere people are presumed innocent until proven guilty. However, in the changes you want to make to the Act, it is precisely the contrary, and this is the only place where people are penalized before being found guilty.

The Chairman: Senator Hébert, you have a question.

Senator Hébert: I am really surprised that I have been given the floor because it has been denied me four times since 10 o'clock this morning.

I congratulate you on your brief and in particular on your press release. You are perfectly right in denouncing the cavalier manner in which you were treated in being invited on 24 hours' notice. In my view, that is scandalous.

When I see Senator Bolduc concerned about the fact that the process was delayed one hour, I feel that granting seven witnesses, and only seven witnesses, three or four hours is a scandal in any case. So I don't see why Senator Bolduc is indignant about that.

Instead of asking you a question, I want to tell you how humiliated I feel, as a senator, by the manner in which you have been treated. I apologize, although I had nothing to do with it. I apologize because, as a senator, I am profoundly humiliated. I believe I speak on behalf of my colleagues in offering you our sincere apologies.

Le président: Je tiens à remercier les témoins.

Le sénateur Cools: J'ai une dernière question, en vitesse.

[Text]

The Chairman: Everyone has a question. It is 30 minutes past the time that the Chairman was instructed by motion to begin the clause-by-clause study.

Senator Simard: I move that we report the bill.

The Chairman: You do not have the floor. You need the floor to make a motion.

First, I want to thank the witnesses for presenting their brief under very difficult circumstances. I know you received short notice and that you had some problems with the weather. Thank you.

Let us have a discussion about how we should proceed from here. Senator Molgat made a suggestion a while ago. Shall we dispense with the clause-by-clause consideration?

Senator Simard: That was my suggestion.

The Chairman: I think Senator Molgat was going to suggest that.

Senator Molgat: It was Senator Simard.

The Chairman: I am prepared to go through the bill clause-by-clause until 2 o'clock, when the final question will be put, because I am under obligation to do so.

Senator Stewart: Mr. Chairman, so far, you have been fastidious in following the instructions that were imposed upon us last night. The instructions were that we should begin the clause-by-clause examination of the bill. Let's begin the clause-by-clause examination of the bill.

Senator Simard: That was not the order.

The Chairman: Order, please.

Senator Stewart: Yes, it was. So why don't you do it.

The Chairman: I have another obligation and that is to report the bill, but we can go ahead.

Senator Stewart: Question.

The Chairman: We have before us Bill C-113. Shall the title and clause 1 stand?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Sparrow: Will I be permitted to comment?

The Chairman: Of Course, but I want to make one thing clear to the committee, and that is that at 2 o'clock the Senate meets. I am obliged to be there with a report. If we are not through the bill by then I will move the last question, "Shall I report Bill C-113 without amendment".

Senator Sparrow: Do that, when 2 o'clock comes.

[Traduction]

Le président: Tout le monde a une dernière question. L'heure à laquelle il avait été demandé au président par voie de motion d'entreprendre l'étude article par article est dépassée de 30 minutes.

Le sénateur Simard: Je propose que nous fassions notre rapport au sujet du projet de loi.

Le président: Vous n'avez pas la parole. Il vous faut avoir la parole pour déposer une motion.

Je remercie tout d'abord les témoins d'avoir réussi à présenter leur mémoire dans des circonstances très difficiles. Je sais que vous avez été avisés à la dernière minute et que le mauvais temps ne vous a pas aidé. Je vous remercie.

Discutons maintenant de la façon dont nous allons procéder. Le sénateur Molgat a proposé quelque chose tout à l'heure. Faut-il nous dispenser de passer à l'examen article par article?

Le sénateur Simard: C'est ce que j'ai proposé.

Le président: Je croyais que c'est ce que le sénateur Molgat avait proposé.

Le sénateur Molgat: C'était la proposition du sénateur Simard.

Le président: Je suis disposé à examiner le projet de loi article par article jusqu'à 2 heures et nous en finirons alors parce que c'est ce que je suis tenu de faire.

Le sénateur Stewart: Jusqu'à présent, monsieur le président, vous vous êtes montrés très tatillon en suivant les instructions qui nous ont été imposées hier soir. Selon ces instructions, il nous fallait commencer à examiner le projet de loi article par article. Commençons donc l'examen article par article du projet de loi.

Le sénateur Simard: Ce n'est pas ce qui était ordonné.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Le sénateur Stewart: Si. Faites-le donc.

Le président: J'ai une autre obligation et c'est de faire rapport sur le projet de loi, mais nous pouvons y aller.

Le sénateur Stewart: Question.

Le président: Nous avons à examiner le projet de loi C-113. Sommes-nous d'accord pour conserver son titre et l'article 1?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Sparrow: Puis-je faire une observation?

Le président: Bien sûr, mais il y a une chose que je tiens à dire clairement au comité, c'est qu'à 2 heures le Sénat se réunit. Je suis tenu de m'y présenter avec un rapport. Si nous n'en avons pas fini avec le projet de loi à ce moment-là, je passerai alors à la dernière question, «Dois-je faire rapport au sujet du projet de loi C-113 sans aucune modification?»

Le sénateur Sparrow: Très bien, mais attendez qu'il soit 2 heures.

[Text]

The Chairman: I will.

Senator Sparrow: In the interval, the possibility exists that the Conservative majority in the Senate will move to have the testimony of the International Association of Machinists and Aerospace Workers stricken from the record.

Senator Barootes: That is absolute nonsense and speculation and I object to the senator's even raising that question.

The Chairman: Order, please. Senator Sparrow has the floor.

Senator Barootes: He's an idiot.

The Chairman: I think you should withdraw that.

Senator Barootes: I don't have to listen to him.

Senator Sparrow: You can leave the room then.

Senator Barootes: How about you leaving the room.

The Chairman: Order. You do have to listen to the chairman whether you like it or not. "Idiot" is not a good word to use and I would respectfully ask you to withdraw it. It is an unparliamentary expression. Perhaps you could find another word.

Senator Stewart: It is just another tactic.

The Chairman: Senator Sparrow has the floor.

Senator Sparrow: If this should happen, I would ask permission from the committee that that testimony would be considered as having been read by me, a senator, and therefore it would appear within the minutes of this committee.

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Barootes.

Senator Barootes: Mr. Chairman, I am going to suggest that I withdraw that remark and substitute "troublemaking."

I am also going to suggest, sir, that we should have on record our gratitude to those witnesses who came on short notice and presented such helpful information to us today.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Barootes: Having done that, I should like to move that we report the bill without amendment.

Senator Hébert: This is ridiculous. This is silly.

The Chairman: You do not need to move that, I think there is unanimous agreement to express our appreciation to the witnesses.

Shall clause 2 carry?

[Traduction]

Le président: Je n'y manquerai pas.

Le sénateur Sparrow: Dans l'intervalle, il est possible que la majorité conservatrice au Sénat dépose une motion pour que le témoignage de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale soit expurgé de notre procès-verbal.

Le sénateur Barootes: Ce sont des spéculations tout à fait absurdes et je m'oppose à ce que le sénateur puisse même évoquer une telle possibilité.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le sénateur Sparrow a la parole.

Le sénateur Barootes: C'est un idiot.

Le président: Vous devriez retirer vos paroles.

Le sénateur Barootes: Je ne suis pas obligé de l'écouter.

Le sénateur Sparrow: Sortez de la salle, alors.

Le sénateur Barootes: C'est vous qui devriez sortir.

Le président: À l'ordre. Que ça vous plaise ou non, vous devez écouter ce que dit le président. «Idiot» n'est pas un terme que l'on peut employer et je vous demande respectueusement de le retirer. Ce n'est pas une expression parlementaire. Vous pouvez peut-être le remplacer par un autre mot.

Le sénateur Stewart: C'est encore une tactique.

Le président: Le sénateur Sparrow a la parole.

Le sénateur Sparrow: Si jamais cela se produit, je demanderai au comité l'autorisation de considérer que ce témoignage a été déposé par moi-même, en ma qualité de sénateur, pour qu'il soit consigné dans le procès-verbal des travaux de notre comité.

Des voix: Entendu.

Le président: Sénateur Barootes.

Le sénateur Barootes: Monsieur le président, je suis d'accord pour retirer le qualificatif que j'ai donné en le remplaçant par «fauteur de troubles.»

Je propose aussi que nous fassions figurer dans notre procès-verbal tous nos remerciements aux témoins qui, après avoir été avertis à la dernière minute, ont réussi à nous présenter aujourd'hui une information très utile.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Barootes: Cela étant fait, je proposerai que nous fassions rapport au sujet du projet de loi sans lui apporter aucune modification.

Le sénateur Hébert: C'est ridicule. C'est stupide.

Le président: Vous n'avez pas besoin de procéder ainsi, car je crois que nous sommes tous d'accord au sein du comité pour remercier les témoins.

Est-ce que l'on adopte l'article 2?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 4 carry?

Senator Molgat: No.

The Chairman: Who said "no"?

Senator Molgat: I said "no".

The Chairman: You do not wish it to be just on division?

Senator Corbin: Could we have the officials at the witness table?

The Chairman: We have some experts here.

Senator Stewart: We have not heard the responsible minister at the table. This is a government bill.

The Chairman: I cannot do that, but I believe legal counsel is here.

Senator Cools: We did not hear from the minister's staff.

The Chairman: Let us find out who you want.

Senator Stewart: Whose bill is this?

The Chairman: It was first presented by the government.

Senator Stewart: This is a government bill and the government is responsible for conducting its business. Where is the responsible minister?

Senator Simard: Why did you not ask that yesterday?

Senator Stewart: I did.

Senator Simard: You did not make a motion.

Senator Stewart: Yes, we did.

The Chairman: There are quite a number of people here from the department of Employment and Immigration.

Senator Cools: They do not replace a minister.

The Chairman: There are no ministers here that I know of.

Shall clause 5 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

Senator Molgat: Mr. Chairman, it is clear that we are not going to agree to the clauses simply because someone is

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Est-ce que l'on adopte l'article 3?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Est-ce que l'on adopte l'article 4?

Le sénateur Molgat: Non.

Le président: Qui a dit non.

Le sénateur Molgat: C'est moi.

Le président: Vous ne voulez pas d'une simple adoption avec dissidence?

Le sénateur Corbin: Est-ce que l'on pourrait faire venir les fonctionnaires à la table des témoins?

Le président: Nous avons des experts ici.

Le sénateur Stewart: Nous n'avons pas entendu témoigner le ministre responsable. C'est un projet de loi du gouvernement.

Le président: Je ne peux pas faire ça, mais il me semble que le conseiller juridique est ici.

Le sénateur Cools: Nous n'avons pas entendu le personnel du ministre.

Le président: Qu'est-ce que vous voulez, exactement?

Le sénateur Stewart: D'où vient ce projet de loi?

Le président: Il a été déposé au départ par le gouvernement.

Le sénateur Stewart: C'est un projet de loi du gouvernement et c'est le gouvernement qui est chargé de l'administrer. Qui est le ministre responsable?

Le sénateur Simard: Pourquoi n'avez-vous pas posé cette question hier?

Le sénateur Stewart: Je l'ai fait.

Le sénateur Simard: Vous n'avez pas déposé de motion.

Le sénateur Stewart: Si, nous en avons déposé une.

Le président: Il y a ici un certain nombre de gens du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Le sénateur Cools: Ils ne peuvent pas remplacer le ministre.

Le président: Il n'y a pas ici de ministre à ma connaissance.

Est-ce que l'on adopte l'article 5?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, il est évident que nous n'allons pas adopter tous ces articles tout simplement

[Text]

loudly yelling "yes". We will loudly yell "no" on each one, if you want, but I wish to make it clear that we are —

The Chairman: You are opposed to some of the clauses, or did you say all of the clauses?

Senator Molgat: The whole bill.

The Chairman: Shall clause 6 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

Senator Sparrow: Is there no provision to discuss the clause?

Senator Stewart: If they do not carry, we do not have to move to delete.

Senator Molgat: They are all on division.

Senator Cools: All clauses are on division.

The Chairman: But senators wish me to go through the bill?

Some Hon. Senators: Yes.

The Chairman: Shall clause 7 carry?

Some Hon. Senators: Yes.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Shall clause 8 carry on division?

Senator Stewart: Mr. Chairman, I would like some information on clause 8 and perhaps we could have the responsible persons as witnesses on clause 8.

The Chairman: Whom do you want?

Senator Stewart: I would prefer the minister, but I will take whomever you have.

The Chairman: From which department?

Senator Corbin: Treasury Board.

Senator Stewart: There is the clause. The appropriate persons can come forward. I don't know. I can't nominate. I am not the Prime Minister.

The Chairman: I am trying to find a witness who can reply to your question.

Senator Stewart: Yes, thank you, Mr. Chairman.

Senator Forrestall: I would suggest the general counsel.

The Chairman: In a moment, Senator Stewart, I hope we will get good, satisfactory replies to your inquiries.

[Traduction]

parce que quelqu'un crie bien fort «oui». S'il le faut, nous crierons bien fort nous aussi «non» à l'énoncé de chaque article, mais je tiens à bien préciser ici que nous allons ...

Le président: Vous vous opposez à certains articles ou, avez-vous dit, à tous les articles?

Le sénateur Molgat: À l'ensemble du projet de loi.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 6?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le sénateur Sparrow: N'y a-t-il pas de disposition permettant de discuter de cet article?

Le sénateur Stewart: S'ils ne sont pas adoptés, nous n'avons pas à présenter de motion pour les faire supprimer.

Le sénateur Molgat: Tous sont adoptés avec dissidence.

Le sénateur Cools: Tous les articles font l'objet d'une dissidence.

Le président: Les sénateurs veulent toutefois que nous passions en revue l'ensemble du projet de loi?

Des voix: Oui.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 7?

Des voix: Oui.

Des voix: Non.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 8?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'aimerais avoir des précisions au sujet de l'article 8 et nous pourrions peut-être alors faire témoigner les responsables au sujet de cet article.

Le président: Qui voulez-vous faire témoigner?

Le sénateur Stewart: Je préférerais que ce soit le ministre, mais j'accepterais qui vous voudrez bien me proposer.

Le président: De quel ministère?

Le sénateur Corbin: Le Conseil du Trésor.

Le sénateur Stewart: Vous avez là l'article. Les responsables compétents peuvent toujours se présenter. Je ne sais pas. Je ne peux pas les désigner. Je ne suis pas le premier ministre.

Le président: Je vais essayer de trouver un témoin en mesure de répondre à votre question.

Le sénateur Stewart: Je vous remercie, monsieur le président.

Le sénateur Forrestall: Je propose que ce soit l'avocat général.

Le président: J'espère, sénateur Stewart, que nous pourrions dans un instant répondre de manière satisfaisante à vos questions.

[Text]

Senator Stewart: Clause 8(1) states:

...the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may adjust wage rates under the new compensation plan to such amounts and for such periods as the Governor in Council considers to be consistent with the wage policy of the Government of Canada arising from the February 26, 1991 budget or the December 2, 1992 economic and fiscal statement...

And these wage rates are to become effective.

As I read this, this is a transfer to the Governor in Council and then the Governor in Council will act on the basis of the recommendation of the Treasury Board that the Treasury Board is being given authority to interpret in effect its own statement, or at least the statement of the minister. There is an incestuous relationship here. One wonders what it means. What are we legislating? I understand what we are legislating grammatically, but what is the substance of this? Does it mean that the Governor in Council can do anything that it deems to be consistent with the wage policy? At least that is the implication I get. It seems to me if that is what we are saying it is a pretty extensive delegation of authority to the Governor in Council. What is the defence against that interpretation of the proposed clause?

Mr. Jean Ste-Marie, General Counsel, Treasury Board of Canada Secretariat, Department of Justice: The purpose of the amendment, as I think you have stated, is merely to add a reference to the economic statement. The point that you are raising already existed in Bill C-29. The purpose of the amendment is only that now it has to be consistent not only with the 1991 budget, but also with the Economic Statement of December 2.

Senator Stewart: From my viewpoint, this is an error and you may well be proceeding, pleading a precedent error as the basis for this error.

Mr. Ste-Marie: With all due respect, I do not think it is unusual that discretion be conferred on the Governor in Council.

Senator Stewart: I realize that it is not unusual for discretion to be conferred. Here we have references to a wage policy arising from a budget or a statement and it seems to me that the amplitude of what is included there is so vast that to say to the Governor in Council that you can do whatever you think is consistent with that is to say you can do virtually anything that you want to do.

Mr. Ste-Marie: I can only repeat myself. The benchmark is that it has to be consistent with those two documents.

Senator Stewart: That can be tested in the courts?

Mr. Ste-Marie: It could be.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Le paragraphe 8(1) dispose:

... le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor, modifier les taux de salaire prévus par le nouveau régime de rémunération pour les périodes et des montants qu'il estime conformes à la politique salariale du gouvernement du Canada découlant du budget du 26 février 1991 ou de l'exposé économique et financier du 2 décembre 1992...

Et ces taux de salaire doivent entrer en vigueur.

Lorsque je lis cela, il m'apparaît qu'il y a un transfert en faveur du gouverneur en conseil, qui va agir en fonction de la recommandation du Conseil du Trésor, et que ce dernier aura donc dans les faits le pouvoir d'interpréter son propre énoncé économique, ou du moins l'énoncé du ministre. Il y a là une relation incestueuse. On peut se demander ce que ça signifie. Qu'est-on en train de légiférer? Pour la forme, je vois bien que nous légiférons, mais à quoi ça rime quant au fond? Est-ce que ça veut dire que le gouverneur en conseil peut faire tout ce qui lui plaît s'il le juge conforme à la politique salariale? Du moins, c'est ce que j'en déduis. Il me semble que s'il en est bien ainsi, il y a là une délégation de pouvoir très large au gouverneur en conseil. Comment peut-on se défendre contre une telle interprétation de l'article qui nous est proposé?

M. Jean Ste-Marie, avocat général, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, ministère de la Justice: Cette modification a pour but, comme vous l'avez signalé, je crois, d'ajouter simplement une référence à l'énoncé économique. La question que vous venez de soulever se posait déjà au sujet du projet de loi C-29. Cette modification n'a pour but que de faire en sorte que l'on se conforme non seulement au budget de 1991, mais aussi à l'énoncé économique du 2 décembre.

Le sénateur Stewart: À mon avis, c'est une erreur, et libre à vous de continuer dans cette voie en vous prévalant d'une erreur antérieure pour justifier la présente.

M. Ste-Marie: Je vous fais respectueusement remarquer qu'il n'est pas inhabituel à mon sens que l'on confère une telle discrétion au gouverneur en conseil.

Le sénateur Stewart: Je sais bien qu'il n'est pas inhabituel qu'on lui confère un pouvoir discrétionnaire. Ici, on nous renvoie à une politique salariale découlant d'un budget ou d'un énoncé économique et il m'apparaît que cela va si loin qu'en disant que le gouverneur en conseil peut faire tout ce qui lui paraît conforme à ce qui est exposé ici, cela revient à dire qu'il peut faire tout ce qui lui plaît.

M. Ste-Marie: Je ne peux que répéter ce que je vous ai dit. L'essentiel, ici, c'est qu'il faut que ce soit conforme à ces deux documents.

Le sénateur Stewart: Sera-t-il possible de demander aux tribunaux de trancher?

M. Ste-Marie: C'est une possibilité.

[Text]

Senator Stewart: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Shall clause 8 carry on division?

Senator Corbin: No. What is the significance of a compensation plan? Is this linked in any way with the bonus program that I referred to last evening?

Mr. Ste-Marie: A compensation plan is defined in section 2 of the act. It is basically any plan that has to do with the benefits however established. That is what a compensation plan is.

Senator Corbin: So it could include bonuses?

Mr. Ste-Marie: Yes, because a bonus is compensation.

Senator Corbin: We were told that there will be no bonuses for two years?

Mr. Ste-Marie: That is correct, because the President of Treasury Board gave it up in the sense that, when the compensation plan was frozen by the act, the discretion to effectively pay bonuses was still there but was given up.

Senator Corbin: It was given up. Is it now possible to make up for the given-up benefit under this new compensation plan?

Mr. Ste-Marie: I do not think so, because I think section 13, if I recall, of Bill C-29 prevents that. There is no catch up.

Senator Corbin: So I have your assurance on that?

Mr. Ste-Marie: Yes.

Senator Molgat: Does that apply to Crown corporations, boards and commissions?

Mr. Ste-Marie: The act actually sets out, if you will, the people. The act covers roughly 390,000 people, and it does apply to some.

Senator Molgat: All Crown corporations are frozen?

Donald L. Love, Director, Policy Development and Legislation, Staff Relations Division, Personnel Policy Branch, Treasury Board of Canada: In terms of the coverage by the legislation of the Crown, the legislation does not apply to all Crown corporations.

Senator Molgat: It does not apply?

Mr. Love: That is correct.

Senator Barootes: It applies to some.

Mr. Love: Yes.

The Chairman: Shall Clause 8 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 8 avec dissidence?

Le sénateur Corbin: Non. Que représente le régime de rémunération? A-t-il un lien quelconque avec le régime de primes dont j'ai parlé l'autre soir?

M. Ste-Marie: Le régime de rémunération est défini à l'article 2 de la loi. Il s'agit essentiellement de tout régime se rapportant aux prestations, quel que soit leur calcul. Voilà en quoi consiste un régime de rémunération.

Le sénateur Corbin: Il peut donc inclure les primes?

M. Ste-Marie: Oui, parce qu'une prime est une rémunération.

Le sénateur Corbin: Ne nous a-t-on pas dit qu'il n'y aurait pas de primes pendant deux ans?

M. Ste-Marie: C'est exact, parce que le président du Conseil du Trésor a renoncé à cette possibilité étant donné que lorsque le régime de rémunération a été bloqué par cette loi, le pouvoir discrétionnaire de payer effectivement des primes a été conservé, mais on a renoncé à l'exercer.

Le sénateur Corbin: On y a renoncé. Est-il aujourd'hui possible de compenser, au moyen de ce nouveau régime de rémunération, les prestations auxquelles on a renoncé?

M. Ste-Marie: Je ne le crois pas parce que, si je me souviens bien, l'article 13 du projet de loi C-29 l'empêche. Il n'y a pas de rattrapage.

Le sénateur Corbin: Vous m'en donnez la garantie?

M. Ste-Marie: Oui.

Le sénateur Molgat: Est-ce que ça s'applique aux sociétés d'État, aux conseils et aux commissions?

M. Ste-Marie: La loi précise, si vous voulez, quels sont les gens concernés. Elle couvre environ 390 000 personnes, et elle ne s'applique pas à certaines d'entre elles.

Le sénateur Molgat: Toutes les sociétés d'État font l'objet d'un blocage?

Donald L. Love, directeur, Élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor du Canada: Pour ce qui est du champ d'application de la loi, la loi ne s'applique pas à toutes les sociétés d'États.

Le sénateur Molgat: Elle ne s'applique pas à toutes?

M. Love: C'est bien ça.

Le sénateur Barootes: À certaines d'entre elles

M. Love: Oui.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 8?

Des voix: D'accord.

[Text]

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall Clause 9 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

Senator Stewart: Mr. Chairman, we now come to the first of what Senator Finlay MacDonald calls the symbolic clauses, and this is what has been put in —

The Chairman: This is Clause 9?

Senator Stewart: Yes, that is correct. This is what has been put in this act to suggest that certain officials of the government are suffering along with the other people. This is the section —

Senator Molgat: Shoulder to the wheel.

Senator Stewart: Yes, nose to the grindstone or something. Clause 9 deals with the Governor General. Am I correct in interpreting this clause to mean that for a period of two years beginning on January 1, 1993, the emoluments of the Governor General are effectively frozen? If so, why is the freeze limited to two years and not the three? Indeed, why does it not apply to the period to which the provisions concerning the Unemployment Insurance Act provide? Why does the symbolism go on for only two years, 24 months?

Mr. Ste-Marie: The only comment that I can afford on that is that it is an implementation of the economic statement.

Senator Stewart: What we really need is a minister to explain it, but we do not have the minister.

The Chairman: Shall Clause 9 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall Clause 10 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

Senator Stewart: Clause 10 is the clause which affects the pay of judges, and I should like two pieces of information. First, I should like to know what the actual impact of the proposed freeze on the judges will be. In other words, for the Chief Justice of Canada, the Puisne Judges of the Supreme Court and all the other federal judges, at what level are they frozen?

In addition to that, I should like to know what I really think is a much more fundamental point: What Parliament is doing here is affecting in an indirect, albeit very tangible, way the independence of the judiciary. I should like to know first how

[Traduction]

Des voix: Non.

Le président: L'article est adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 9?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, nous en arrivons maintenant au premier des articles que le sénateur Finlay MacDonald a qualifié de symbolique, et c'est ceux que l'on a fait figurer dans ...

Le président: Il s'agit de l'article 9?

Le sénateur Stewart: Oui, en effet. C'est ceux que l'on a fait figurer dans cette loi pour laisser entendre que certains fonctionnaires du gouvernement souffrent comme les autres. C'est l'article ...

Le sénateur Molgat: Mettent l'épaule à la roue.

Le sénateur Stewart: Oui, font leur part ou quelque chose comme ça. L'article 9 a trait au gouverneur général. Ai-je raison de penser qu'aux termes de cet article, les émoluments du gouverneur général vont être effectivement bloqués pendant deux ans à compter du 1^{er} janvier 1993? S'il en est ainsi, pourquoi fixer la durée de ce blocage à deux ans et non pas à trois? Pourquoi ne pas en fait l'appliquer à la période qui correspond à la Loi sur l'assurance-chômage? Pourquoi ce symbolisme ne vise qu'une période de deux ans, de 24 mois?

M. Ste-Marie: La seule réponse que je peux vous faire, c'est qu'il s'agit par là de mettre en application l'énoncé économique.

Le sénateur Stewart: C'est en fait au ministre qu'il faudrait le demander, mais le ministre n'est pas là.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 9?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 10?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le sénateur Stewart: L'article 10 a trait à la rémunération des juges et j'aimerais avoir des éclaircissements sur deux points. J'aimerais savoir tout d'abord quel va être l'effet réel du blocage proposé en ce qui concerne les juges. Autrement dit, pour le juge en chef du Canada, les juges pûnés de la Cour suprême et tous les autres juges fédéraux, à quel niveau la rémunération va-t-elle être bloquée?

Par ailleurs, j'aimerais aussi savoir une chose sur un point que je juge bien plus fondamental: le gouvernement empiète ici indirectement, mais de façon très réelle, sur l'indépendance de la justice. J'aimerais savoir tout d'abord comment on règle ce

[Text]

this kind of problem is dealt with in other jurisdictions. Obviously, the Chief Justice of Canada felt that due process had not been followed in the drafting of this clause. Perhaps the responsible persons could explain to us how they reconcile this provision with the well-known principle, which I think goes back to the revolution of 1688, when a king was thrown out because he offended against the principle of the independence of the judges. How will they reconcile this clause with that well-established and fundamental principle of our Constitution?

Mr. Ste-Marie: Your first question, if I may, that is on salaries? You wanted to know —

Senator Stewart: I want to know the impacts.

Mr. Ste-Marie: The levels of salaries; is that correct?

Senator Stewart: I want to know the impacts. What would the salaries have been otherwise?

Mr. Ste-Marie: There are 900 federally appointed judges. The lesser of the salaries is \$155,000, if you will.

Senator Stewart: Just a minute now. You say "federally appointed judges". In Nova Scotia, does that include what we used to call County Court judges?

Mr. Ste-Marie: County Court would be federally appointed judges.

Senator Stewart: The County Court Judge in District Number 6 in Nova Scotia is paid considerably more than the Minister of Justice of Canada, and indeed the Prime Minister of Canada. Is that correct?

Mr. Ste-Marie: I can only repeat what the facts are. It is \$155,000, and it goes all the way up to \$199,000, I believe, for the Chief Justice of Canada.

Senator Stewart: What would the escalation have been without this provision?

Mr. Ste-Marie: It would have been far more. It is difficult to say, but in the neighbourhood of 3 per cent, 3 and a half per cent. The Judges Act sets out a formula, if you will, that is based really on the consumer index.

Senator Stewart: The second point, which I am sure has caused considerable concern, is this whole question of the independence of the judiciary. I am not arguing that in this case they are seriously affected. However, if this is good law, if this is a good procedure, they could have been cut back 30 per cent. They could have been punished for bad decisions by Parliament. It is the principle I am concerned about.

[Traduction]

genre de problème dans d'autres juridictions. Il est évident que le juge en chef du Canada a dû penser que l'on n'avait pas suivi les règles normales de procédure en rédigeant cet article. Un responsable pourrait peut-être nous expliquer comment on peut justifier cet article en fonction du principe bien établi, qui remonte je crois à la révolution de 1688, qui fait qu'un roi a été détrôné parce qu'il avait attenté au principe de l'indépendance des juges. Comment peut-on concilier cet article avec ce principe fondamental et bien établi dans notre Constitution?

M. Ste-Marie: Votre première question, si je peux me permettre, portait sur les salaires? Vous vouliez savoir...

Le sénateur Stewart: Je veux savoir quels sont les effets de la mesure.

M. Ste-Marie: Le montant des salaires; c'est bien ça?

Le sénateur Stewart: Je veux connaître les effets. Quel aurait été le niveau des salaires en l'absence de cette mesure?

M. Ste-Marie: Il y a 900 juges nommés par le gouvernement fédéral. Le salaire le plus bas est de 155 000 \$ si vous voulez.

Le sénateur Stewart: Je vous arrête un instant. Vous parlez de «juges nommés par le gouvernement fédéral». Est-ce que ça comprend, en Nouvelle-Écosse, ceux que l'on appelait les juges des cours de comté?

M. Ste-Marie: Les juges des cours de comté sont des juges nommés par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Stewart: Un juge de la cour de comté du sixième district de la Nouvelle-Écosse gagne donc bien plus que le ministre de la Justice du Canada et en fait que le premier ministre du Canada. C'est bien ça?

M. Ste-Marie: Je ne peux que vous donner les chiffres. Le salaire est de 155 000 \$ et il augmente tout au long de la hiérarchie pour atteindre 199 000 \$, je crois, en ce qui concerne le juge en chef du Canada.

Le sénateur Stewart: Quelle aurait été l'augmentation en l'absence de cette mesure?

M. Ste-Marie: Les salaires auraient été bien plus élevés. C'est difficile à dire, mais l'augmentation se serait située autour de 3 ou 3 et demi p. 100. La Loi sur les juges établit une formule, si vous voulez, qui se fonde principalement sur l'indice des prix à la consommation.

Le sénateur Stewart: Le deuxième point, qui j'en suis sûr préoccupe beaucoup de monde, c'est toute cette question de l'indépendance de la justice. Je ne veux pas dire par là qu'en l'espèce ils ont été gravement affectés. Il n'en reste pas moins que si cette loi est une bonne loi, si la procédure suivie est la bonne, on aurait pu réduire leur salaire de 30 p. 100. Le Parlement aurait pu ainsi sanctionner des décisions qui ne lui plaisent pas. C'est le principe qui me préoccupe.

[Text]

Mr. Ste-Marie: I do not have the case law here, but I think there is case law that does distinguish, if you will, between the actual independence of the judiciary, interfering with their discharge of their duties, and their salaries, which is quite different.

Senator Stewart: Could we be given the references and perhaps a photostatic copy of the jurisprudence?

Mr. Ste-Marie: Yes.

The Chairman: Shall Clause 10 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall Clause 11 carry?

Senator Stewart: Chairman, I want some information on Clause 11. This is very interesting.

The Chairman: We have nine minutes left and then we put the whole bill.

Senator Stewart: Thank you, Chairman. Page 5 is very close to home here. This deals with sessional allowances. As I interpret this, it freezes the sessional allowances of members of the House of Commons and indeed of the Senate for two years. I am not protesting about that.

In the case of the members of the House of Commons, does this freeze all the payments either by way of what is conventionally called salary and expenses?

Mr. Ste-Marie: I believe this only freezes the sessional allowance.

Senator Corbin: Which is the salary.

Mr. Ste-Marie: That is right.

Senator Corbin: Strict salary, not the tax-free allowances.

Mr. Ste-Marie: That is my understanding.

The Chairman: Shall Clause 11 carry?

Senator Stewart: I think we ought to be told what is not limited by this provision. It would be nice to have a minister.

Senator Bolduc: We asked the Minister of Finance the same question about a week ago.

Senator Corbin: Did the Minister of Finance tell us all of the facts?

Senator Bolduc: He was asked the question, and he gave an answer, and that is it.

[Traduction]

M. Ste-Marie: Je n'ai pas la jurisprudence sur moi, mais je crois que l'on y fait la distinction, si vous voulez, entre l'indépendance réelle de la justice, le fait d'intervenir lorsque les juges s'acquittent effectivement de leurs fonctions, et la question des salaires, qui est une chose tout à fait différente.

Le sénateur Stewart: Est-ce que vous pourriez nous fournir les références et éventuellement des photocopies de la jurisprudence?

M. Ste-Marie: Oui.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 10?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 11?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, j'ai besoin de renseignements au sujet de l'article 11. La chose est très intéressante.

Le président: Il nous reste neuf minutes avant que nous remettions l'ensemble du projet de loi.

Le sénateur Stewart: Merci, monsieur le président. La page 5 nous touche de près. On y traite des indemnités de session. Selon mon interprétation, les indemnités de session des députés de la Chambre des communes comme des sénateurs sont bloquées pendant deux ans. Je n'élève aucune protestation à ce sujet.

Pour ce qui est des députés de la Chambre des communes, est-ce que l'ensemble de la rémunération est bloquée en tenant compte à la fois de ce que l'on appelle traditionnellement les salaires et les indemnités?

M. Ste-Marie: Je crois que seule l'indemnité de session est bloquée.

Le sénateur Corbin: C'est-à-dire le salaire.

M. Ste-Marie: C'est exact.

Le sénateur Corbin: Strictement le salaire, et non pas les indemnités non imposables.

M. Ste-Marie: C'est ainsi que je l'ai compris.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 11?

Le sénateur Stewart: Je crois qu'il faudrait qu'on nous dise qu'est-ce qui n'est pas limité par cette mesure. Ce serait bien de pouvoir parler à un ministre.

Le sénateur Bolduc: Nous avons déjà posé la question au ministre des Finances il y a une semaine.

Le sénateur Corbin: Est-ce que le ministre des Finances a bien mentionné tous les faits?

Le sénateur Bolduc: On lui a posé la question et il y a répondu, voilà tout.

[Text]

Senator Corbin: Are you satisfied with that?

The Chairman: Order.

Senator Cools: It is a disgrace we have gone through this without hearing the minister.

The Chairman: Order, please. Let the witness reply to the question. Thank you very much.

Mr. Ste-Marie: My understanding is this only affects the sessional allowance.

Senator Stewart: I see.

Senator Corbin: The salaries.

The Chairman: Shall Clause 12 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 13 carry?

Senator Stewart: Mr. Chairman, I want to know what clause 13 is all about. I think I know. Perhaps members supporting the government understand it perfectly well, since they are prepared to carry it. Perhaps those who speak on behalf of the government could explain the proposed amendment and its impact.

Mr. Douglas R. Wyatt, General Counsel, General Legal Services, Department of Finance: The program officer is not here, Mr. Chairman. Perhaps I can answer the question. I do not profess to be an expert on this program.

Senator Stewart: We do not need definitive information in this committee.

Mr. Wyatt: The program itself is a rebate of income taxes paid by privately held electricity and gas companies. The effect of this legislation will be simply to cut back by 10 per cent what they would have got had this bill not passed.

Senator Stewart: Why cut back by 10 per cent?

Mr. Wyatt: Ten per cent was part of the economic statement in which a broad range of grant contribution programs were announced to be cut back or frozen.

Senator Stewart: Why was 10 per cent selected? Did it sound like a nice figure? Why not 5 or 15?

Senator Barootes: Because Mr. Mazankowski decided it would be 10.

Senator Stewart: Now we understand the rationale.

Senator Barootes: Is that good enough for you?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Et ça vous suffit?

Le président: À l'ordre.

Le sénateur Cools: C'est une honte de devoir passer tout cela en revue sans entendre le ministre.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Laissez le témoin répondre à la question. Je vous remercie.

M. Ste-Marie: D'après moi, cette mesure ne touche que l'indemnité de session.

Le sénateur Stewart: Je comprends.

Le sénateur Corbin: Les salaires.

Le président: Est-ce que l'on adopte l'article 12?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 13?

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je veux savoir ce que représente l'article 13. J'en ai une idée. Les membres du comité qui appuient la position du gouvernement doivent le comprendre parfaitement, puisqu'ils sont prêts à l'adopter. Les gens qui parlent au nom du gouvernement pourraient peut-être nous expliquer en quoi consiste la modification proposée et quels seront ses effets.

M. Douglas R. Wyatt, avocat général, Services juridiques généraux, ministère des Finances: L'agent de programme n'est pas ici, monsieur le président. Je peux éventuellement répondre à la question. Je ne me considère pas comme un expert en ce qui concerne ce programme.

Le sénateur Stewart: Nous n'avons pas besoin d'information définitive au sein de ce comité.

M. Wyatt: Le programme prévoit en soi un allègement de l'impôt sur le revenu payé par les compagnies de gaz et d'électricité du secteur privé. La loi aura tout simplement pour effet de réduire de 10 p. 100 la remise dont ces sociétés auraient bénéficié si l'on n'avait pas adopté ce projet de loi.

Le sénateur Stewart: Pourquoi une réduction de 10 p. 100?

M. Wyatt: Ces 10 p. 100 étaient prévus dans l'énoncé économique en même temps que l'annonce de blocage ou de réduction s'appliquant à tout un éventail de programmes de subventions.

Le sénateur Stewart: Pourquoi avoir choisi 10 p. 100? Parce que c'est un chiffre rond? Pourquoi pas 5 ou 15 p. 100?

Le sénateur Barootes: Parce que M. Mazankowski a décidé que ce serait 10.

Le sénateur Stewart: Nous comprenons maintenant pourquoi.

Le sénateur Barootes: Est-ce que la réponse vous satisfait?

[Text]

Senator Stewart: Why do you not toss a coin?

Senator Barootes: What do you want, 11?

Senator Stewart: I want to know why 10 was picked.

Senator Barootes: They cannot answer that.

Senator Stewart: That is obvious.

The Chairman: Order, please. Members of the committee have the right to ask questions. All these side comments are not very helpful to the committee.

Shall clause 13 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 14 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 15 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 16 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 17 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 18 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 19 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 20 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 21 carry?

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Pourquoi ne pas tirer à pile ou face?

Le sénateur Barootes: Quel est le chiffre que vous vouliez, 11?

Le sénateur Stewart: J'aimerais savoir pourquoi on a choisi 10.

Le sénateur Barootes: On ne peut pas vous répondre sur ce point.

Le sénateur Stewart: C'est évident.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Les membres du comité ont le droit de poser des questions. Tous ces apartés n'aident pas beaucoup le comité.

Est-ce que l'on adopte l'article 13?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 14?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 15?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 16?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 17?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 18?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 19?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 20?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 21?

[Text]

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 22 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 23 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 24 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 25 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall Clause 26 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 27 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 28 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall the long title to the bill carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division. Shall I report the bill without amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 22?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 23?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 24?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 25?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 26?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 27?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 28?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte l'article 1?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Est-ce que l'on adopte le titre complet du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence. Dois-je faire rapport au sujet du projet de loi sans proposer de modification?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

[Text]

Senator Molgat: Mr. Chairman, is there a motion to report the bill?

The Chairman: I put the question, and if you want a recorded vote we can take one.

Senator Molgat: I want to move an amendment to the motion.

Senator Kinsella: It has been voted on.

Senator Molgat: There has been no vote.

The Chairman: Order, please. We have four minutes left. The motion has been put, shall Bill C-113 carry without amendment, and Senator Molgat wants to move an amendment. I am telling him that he has but three minutes in which to do it.

Senator Molgat: I will be brief. We have received some excellent briefs this morning. Not all honourable senators were here to hear them. We will be debating this bill tomorrow. I move that the briefs received at this morning's session be appended to our report to the Senate.

Senator Simard: You mean the usual summary, do you not?

Senator Molgat: No. That is an amendment.

The Chairman: You can have the motion.

Senator Lynch-Staunton: Even if it were proper, Mr. Chairman, they are not all translated so they would not be ready for presentation this afternoon.

Senator Molgat: Then they will be presented when they are translated. Mr. Chairman, I move that amendment.

The Chairman: Okay. All those in favour of the amendment, if you understand it, please raise your hands.

Senator Barootes: There has not been a policy to do that in the last few years and he knows it.

Senator Molgat: It is a proper amendment.

Senator Barootes: You are playing politics.

The Chairman: The amendment has been put and I want to make sure that the Clerk is identifying bone fide members of the committee because there have been a few changes today.

Senator Hébert: I am not a full member.

The Clerk of the Committee: Five are in favour of the amendment, Mr. Chairman.

The Chairman: Order, please. The chairman is not confused about what is happening. I want some order. So far

[Traduction]

Le sénateur Molgat: Monsieur le président, a-t-on présenté une motion pour faire rapport au sujet du projet de loi?

Le président: Je vais mettre la question aux voix, et si vous vouliez qu'il y ait un vote inscrit, nous pouvons le faire.

Le sénateur Molgat: Je veux apporter un amendement à la motion.

Le sénateur Kinsella: Elle a déjà été votée.

Le sénateur Molgat: Il n'y a pas eu de vote.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Il nous reste quatre minutes. La motion a été déposée par le sénateur Barootes. Est-ce que le projet de loi C-113 doit être adopté sans modification? Le sénateur Molgat veut maintenant proposer un amendement. Il a trois minutes pour le faire.

Le sénateur Molgat: Je serai bref. Nous avons reçu d'excellents mémoires ce matin. Tous les honorables sénateurs n'étaient pas là pour les entendre. Nous allons débattre de ce projet de loi demain. Je propose que les mémoires reçus lors de la séance de ce matin soient annexés au rapport que nous allons présenter au Sénat.

Le sénateur Simard: Vous voulez parler du résumé habituel, n'est-ce pas?

Le sénateur Molgat: Non. C'est un amendement.

Le président: Vous pouvez déposer la motion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Même si c'était fait dans les règles, monsieur le président, tous n'ont pas été traduits et ils ne sont donc pas prêts à être présentés cet après-midi.

Le sénateur Molgat: Ils seront donc présentés une fois traduits. Monsieur le président, je propose cet amendement.

Le président: Très bien. Tous ceux qui sont en faveur de l'amendement, si vous en comprenez la teneur, levez la main.

Le sénateur Barootes: Il n'a jamais été dans notre politique de procéder ainsi ces dernières années, et il le sait.

Le sénateur Molgat: C'est un amendement présenté dans les règles.

Le sénateur Barootes: Vous jouez aux politiciens.

Le président: L'amendement a été déposé et je veux m'assurer que le greffier est en mesure d'identifier les membres en bonne et due forme du comité parce qu'il y a eu un certain nombre de changements aujourd'hui.

Le sénateur Hébert: Je ne suis pas un membre à part entière.

Le greffier du comité: Cinq sénateurs sont en faveur de l'amendement, monsieur le président.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Le président veut savoir exactement ce qui se passe. Je tiens à rétablir l'ordre.

[Text]

we have those who are in favour of the amendment. I will now ask for those who are opposed to the amendment to raise their hands.

The Clerk of the Committee: With Senator Lynch-Staunton as an *ex officio* member there are eight opposed.

Senator Molgat is also an *ex officio* member.

The Chairman: Is that allowed?

The Clerk of the Committee: *Ex officio* members may vote, yes.

The Chairman: Let us have the result of the vote.

The Clerk of the Committee: Five in favour; eight opposed.

The Chairman: The amendment has lost. Shall Bill C-113 carry without amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: Carried on division; is that all right?

Senator Molgat: Let us have a vote.

The Chairman: Will all those in favour of the bill being reported without amendment please raise their hands?

Will those opposed hold up their hands?

The Chairman: There are eight in favour and six opposed. The motion is carried.

The committee adjourned.

[Traduction]

Nous savons maintenant qui est en faveur de l'amendement. Je demande maintenant à ceux qui s'y opposent de lever la main.

Le greffier du comité: Avec le sénateur Lynch-Staunton, qui est un membre de droit du comité, huit membres y sont opposés.

Le sénateur Molgat est aussi membre de droit.

Le président: Est-ce que c'est permis?

Le greffier du comité: Oui, les membres de droit peuvent voter.

Le président: Quel est le résultat du vote?

Le greffier du Comité: Cinq pour; huit contre.

Le président: L'amendement est rejeté. Doit-on adopter le projet de loi C-113 sans modification?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté avec dissidence; c'est d'accord?

Le sénateur Molgat: Votons.

Le président: Tous ceux qui sont en faveur de l'adoption du projet de loi sans modification, veuillez lever la main.

Tous ceux qui sont contre?

Le président: Huit pour et six contre. La motion est adoptée.

La séance est levée.

APPENDIX "NF50-A"

Prairie Pools Inc.

**The Impact of Federal Government
Expenditure Cuts
on the Prairie Grain and Oilseed Industry**

**A Submission to
The National Finance Committee
of the
Senate of Canada**



The Impact Of Federal Expenditure Cuts Detailed in Bill C-113 On Prairie Grain And Oilseed Producers

A Submission to
the National Finance Committee of the Senate of Canada
by
Prairie Pools Inc.
April 1, 1993

Introduction

The 10% cut to Federal assistance for grain transportation will result in an average drop in the farm gate price of \$2.14 per tonne for prairie grain and oilseed producers.

It is PPI's belief that by making cuts to WGTA assistance, the Federal Government is renegeing on a commitment made during the negotiation of the WGTA.

A decision to cut Federal Support while a review of transportation policy is underway is badly timed, and can only have a negative effect on the review.

Cuts to WGTA assistance will remove more than \$145 million from the prairie grain and oilseed industry over the next two years. The impact on prairie farmers and their communities will be devastating.

In his December Economic Statement, Finance Minister Don Mazankowski announced that the federal government would reduce its contributions to the grain and oilseed industry in western Canada as part of an overall package of expenditure cuts.

As outlined in Bill C-113, in each of the two crop years (Aug.-Jul.) 1993-94 and 1995, about \$72.6 million will be cut from Federal Government assistance for the transportation of grains and oilseeds. This translates to an extra freight cost for producers, and results in an average drop in the farm gate price of \$2.14 per tonne for prairie grain and oilseed producers.

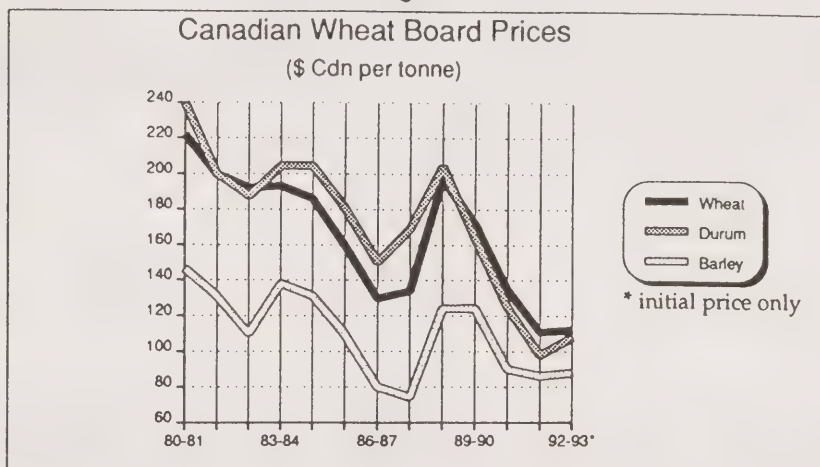
Prairie Pools Inc., which represents the Alberta Wheat Pool, Saskatchewan Wheat Pool and Manitoba Pool Elevators, and through them more than 100 thousand prairie farmers, is very disturbed at this decision, for three main reasons:

- 1 A reduction in the Federal Government commitment is contrary to the spirit in which the Western Grain Transportation Act (WGTA) was negotiated in the 1980s. The WGTA was a compromise on the parts of the government, the railways and farmers. The railways committed to the provision of efficient grain transportation services. Farmers reluctantly accepted to pay increasing freight rates, and the Federal Government committed to the provision of a constant amount of assistance in perpetuity. Bill C-113, in our view, reneges on that commitment.
- 2 The government is currently in the midst of a very intensive review of grain transportation policy. Everything from the method of paying the grain transportation subsidy to the future configuration of prairie branch lines is under review. A decision to cut the Federal support while the review is underway, in our opinion, is very badly timed, and can only have a negative effect on the review.
- 3 The decision to cut WGTA assistance by 10% removes more than \$145 million from the prairie grain and oilseed industry over the next two years. The impact on the financial situation of grain and oilseed producers and on the economies of prairie communities will be devastating.

The Impact on Prairie Farmers

As shown in figure I below, as a result of the 7 year international trade war, grain prices have been steadily sliding downward. While prices are declining, freight costs are increasing.

Figure I



The international trade war has resulted in a dramatic downward slide in grain prices. At the same time, the farmer's cost of moving grain has increased. If the expenditure cuts are implemented, the average farmer's freight cost will be over 12% of the initial price of wheat.

Table I indicates that producer freight costs, as a percentage of the adjusted initial price paid to producers for wheat (#1 CWRS) have increased from 4.6% in 1986-87 to almost 11% this year. The proposed expenditure cuts would increase the average farmer's freight costs to over 12% of the initial price of wheat.

TABLE I - FREIGHT COSTS AS A PERCENTAGE OF INITIAL PRICE

Crop Year	Initial Price (\$ per tonne)	Average Producer Freight Rate (\$ per tonne)	% of Initial Price
1986-87	130.00	5.97	4.60
1987-88	120.00	8.32	6.90
1988-89	170.00	8.38	5.00
1989-90	165.00	9.45	5.70
1990-91	135.00	10.70	7.90
1991-92	101.00	11.07	11.86
1992-93	112.00	11.98	10.70
1993-94	112.00	14.12	12.60

The average prairie farm family which produces 500 tonnes of eligible crop will see its net income drop by \$1,070.00 in each of the next two years as a direct result of the expenditure cuts.

The drop in prices will have a direct impact on all prairie grain and oilseed producers. The average prairie farm family which produces 500 tonnes of eligible crop will see its net income drop by \$1,070.00 in each of the next two years as a direct result of the Federal Government's transportation expenditure cuts. That is in addition to the already drastically reduced farm income which has resulted from the international trade war and will be felt throughout the prairie farm and rural economies.

Using information provided by Statistics Canada, the following table illustrates the recent income situation of specialized prairie grain and oilseed producers (those for whom over 90% of gross farm receipts are from grain and oilseeds).

TABLE II - AVERAGE NET OPERATING INCOME
FOR GRAINS AND OILSEEDS PRODUCERS
(*\$ per census farm*)

	1990 ¹	1991 ²
Manitoba	13,504.00	2,794.00
Saskatchewan	14,874.00	14,684.00
Alberta	14,303.00	13,564.00

Net operating income does not take account of the cost of investment in machinery, equipment and buildings (*depreciation*) that must be made if the productivity of the industry is to be maintained.

Over the past 4 years, depreciation has accounted for about 16% of the total costs for western Canadian farms³. If depreciation costs, at that level, are included in the total operating expenses of the farms defined above, they would have had an average net income of between \$4.4 thousand and \$8 thousand with which to cover living expenses in 1991. In Canada average family income was about \$30 thousand in 1991.

Statistics Canada established the Low Income Cut Off (*poverty line*) for a rural family of 4 in 1991 at \$20,192.00. For a rural family of 6, the LICO in 1991 was \$23,947.00.

The average net farm income for western Canadian grain and oilseed producers ranged between \$4,400 and \$8,000 in 1991.

The average Canadian family income was about \$30,000 in 1991, and the Low Income Cut Off for a rural family of 4 was \$20,192.

Shipper Share Limitation

In recognition of the significant impact that transportation costs have on farm income, the WGTA contains a provision which limits farmer freight rates to no more than 10% of the weighted average price of the 6 major grains. The Shipper Share Limitation provisions of the WGTA ensure that farmers are not faced with unbearable freight costs in relation to the return from the sales of grain.

Recognizing the increase in freight rates which will result from the expenditure cuts, and the possibility that the Shipper Share Limitation may trigger as a result, the government has chosen to disable the Shipper Share Limitation provision for the next two crop years.

It is interesting to note from table I, that the expenditure cuts will put the average freight rate at over 12% of the initial price of wheat.

¹ Statistics Canada Catalogue No. 21505 - Table 2

² Preliminary Estimates for 1991 provided by the Agriculture Division, Statistics Canada

³ Depreciation is calculated at 15.8% of the total operating expenses of western Canadian farms

The Impact on Prairie Communities

Expenditure cuts to WGTA assistance will have a negative effect on prairie communities. For example, farmers who use the two grain elevators in Porcupine Plain, Saskatchewan will have about \$128 thousand less to spend in that community in each of the next two years.

The expenditure cuts could have a significant impact on prairie communities. Every dollar in increased costs for farmers is a dollar that will not be spent in the local community. One Saskatchewan farmer⁴ has calculated the total potential cost to his community as follows:

An average of about 60 thousand tonnes of grains and oilseeds pass through the town of Porcupine Plain's two grain elevators each year. If an extra \$2.14 per tonne in freight costs must be paid by farmers there, that is about \$128 thousand in each of the next two years, that farmers in that area will not have to spend in the community.

Conclusion

PPI appreciates the opportunity to appear before this committee to discuss the impact of cuts to government support of our industry. We are very disappointed that the government has chosen, in this time of very severe financial distress, to reduce its commitment to support the prairie grain and oilseed industry.

Prairie farmers recognize and support efforts to reduce the Federal deficit, and in the past, we have made significant contributions to that effort. However at this time, our industry is reeling from the effects of a trade war that has raged on for more than 7 years, and over which we have no control. We urge this committee to recommend that the Federal Government not proceed with cuts to grain transportation assistance.

ANNEXE «FN50-A»

Prairie Pools Inc.

Effets des réductions de dépenses
du gouvernement fédéral
sur l'industrie des céréales et des oléagineux
dans les Prairies

Mémoire au
Comité des finances nationales
du Sénat du Canada

Le 1^{er} avril 1993

Effets des réductions de dépenses du gouvernement fédéral,
énoncées dans le projet de loi C-113,
sur les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies

Mémoire au
Comité des finances nationales du Sénat du Canada

Prairie Pools Inc.

Le 1^{er} avril 1993

Introduction

Dans son exposé économique du mois de décembre, le ministre des Finances Don Mazankowski annonçait que le gouvernement fédéral réduirait ses contributions à l'industrie des céréales et des oléagineux dans l'Ouest canadien, dans le cadre d'un effort général de compression des dépenses.

La réduction de 10 p. 100 de l'aide fédérale au transport du grain entraînera une baisse moyenne de 2,14 \$ la tonne sur le prix à la ferme perçu par les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies.

Comme le précise le projet de loi C-113, le gouvernement fédéral réduira d'environ 72,6 millions de dollars, pour chacune des campagnes agricoles (août-juillet) 1993-1994 et 1994-1995, l'aide qu'il accorde au transport des céréales et des oléagineux. Il en résultera une hausse des frais de transport pour les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies, et une baisse moyenne de 2,14 \$ la tonne sur le prix à la ferme.

Prairie Pools Inc. (PPI) représente l'*Alberta Wheat Pool*, le *Saskatchewan Wheat Pool* et les *Manitoba Pool Elevators*, qui regroupent eux-mêmes plus de 100 000 agriculteurs des Prairies;

notre organisme est très inquiet de la décision annoncée, pour trois raisons principales :

PPI estime qu'en réduisant son aide au titre de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, le gouvernement renie l'engagement qu'il avait pris au moment des négociations portant sur cette loi.

1 La réduction de l'engagement du gouvernement fédéral est contraire à l'esprit dans lequel la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* (LTGO) avait été négociée dans les années 80. Cette loi était le fruit d'un compromis entre le gouvernement, les sociétés ferroviaires et les agriculteurs. Les sociétés ferroviaires s'étaient engagées à fournir des services efficaces de transport du grain. Les agriculteurs avaient accepté à contrecoeur de payer des frais de transport croissants, et le gouvernement fédéral avait promis de fournir une aide constante à perpétuité. À notre avis, en déposant le projet de loi C-113, le gouvernement renie cet engagement.

Le moment est mal choisi pour réduire l'aide fédérale alors même que le gouvernement procède à l'examen de sa politique de transport; cette décision ne peut que nuire à cet examen.

2 Le gouvernement procède actuellement à un examen très intensif de sa politique en matière de transport du grain. Il passe en revue tous les éléments de cette politique, depuis la méthode de versement des subventions au transport du grain jusqu'à la configuration future des lignes secondaires dans les Prairies. Nous estimons que la décision de réduire l'aide fédérale arrive à un très mauvais moment et ne peut que nuire à cet examen.

La réduction de l'aide accordée au titre de la LTGO privera l'industrie des céréales et des oléagineux, dans les Prairies, de plus de 145 millions de dollars au cours des deux prochaines années, ce qui aura des effets dévastateurs sur les agriculteurs et les collectivités de la région.

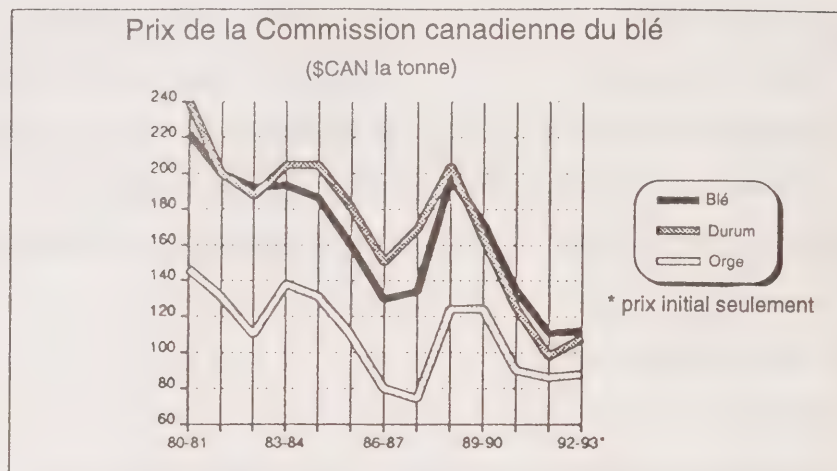
Effets sur les agriculteurs des Prairies

3 La décision de réduire de 10 p. 100 l'aide accordée au titre de la LTGO privera l'industrie des céréales et des oléagineux, dans les Prairies, de plus de 145 millions de dollars au cours des deux prochaines années, ce qui aura un effet dévastateur sur la situation financière des producteurs et sur l'économie des collectivités de la région.

Comme le montre le graphique 1, les prix des céréales ont connu une baisse constante par suite de sept ans de guerre commerciale. Et, en même temps que les prix déclinaient, les frais de transport augmentaient.

La guerre commerciale sur les marchés internationaux a entraîné une baisse considérable des prix des céréales. En même temps, les agriculteurs devaient payer plus cher pour faire transporter leurs produits. Si les réductions de dépenses sont adoptées, les frais de transport que devront payer les agriculteurs s'élèveront en moyenne à plus de 12 p. 100 du prix initial du blé.

Graphique 1



Le Tableau 1 montre que les frais de transport que doivent payer les producteurs, en pourcentage du prix initial rectifié qui leur est versé pour le blé (RPOC n° 1), sont passés de 4,6 p. 100 en 1986-1987 à près de 11 p. 100 cette année. En moyenne, les réductions de dépenses proposées feraient passer les frais de transport des agriculteurs à plus de 12 p. 100 du prix initial du blé.

TABLEAU 1 — FRAIS DE TRANSPORT EN POURCENTAGE DU PRIX INITIAL

Campagne	Prix initial (\$ la tonne)	Frais de transport moyens du producteur (\$ la tonne)	% du prix initial
1986-87	130.00	5.97	4.60
1987-88	120.00	8.32	6.90
1988-89	170.00	8.38	5.00
1989-90	165.00	9.45	5.70
1990-91	135.00	10.70	7.90
1991-92	101.00	11.07	11.86
1992-93	112.00	11.98	10.70
1993-94	112.00	14.12	12.60

Le revenu net d'une famille agricole moyenne des Prairies, qui produit 500 tonnes de produits admissibles, baissera de 1 070 \$ pour chacune des deux prochaines années, en conséquence directe des réductions de dépenses.

La baisse des prix aura des conséquences directes sur tous les producteurs de céréales et d'oléagineux des Prairies. La famille agricole moyenne, qui produit 500 tonnes de produits admissibles, verra son revenu net baisser de 1 070 \$ pour chacune des deux prochaines années, conséquence directe de la réduction de la contribution du gouvernement fédéral aux frais de transport. Cette diminution du revenu des agriculteurs vient s'ajouter à la baisse de revenu considérable qu'ils ont déjà subie par suite de la guerre commerciale qui s'est déroulée sur les marchés internationaux, et se fera sentir dans tous les secteurs de l'économie rurale et agricole des Prairies.

A l'aide de données de Statistique Canada, le tableau suivant illustre l'évolution récente des revenus des producteurs spécialisés de céréales et d'oléagineux des Prairies (c'est-à-dire des producteurs tirant 90 p. 100 de leurs revenus agricoles bruts de la vente de céréales et d'oléagineux).

**TABLEAU 2 - REVENU D'EXPLOITATION NET MOYEN
DES PRODUCTEURS DE CÉRÉALES ET D'OLÉAGINEUX
(montant par ferme de recensement)**

	1990	1991
Manitoba	13 504,00	2 794,00
Saskatchewan	14 874,00	14 684,00
Alberta	14 303,00	13 564,00

Le revenu d'exploitation net ne prend pas en compte le coût des investissements nécessaires dans la machinerie, l'équipement et les installations (amortissement) afin de maintenir la productivité de l'entreprise.

Le revenu agricole net moyen des producteurs de céréales et d'oléagineux de l'Ouest canadien variait entre 4 400 dollars et 8 000 dollars en 1991.

Au cours des quatre dernières années, l'amortissement a représenté environ 16 p. 100 des coûts totaux des agriculteurs de l'Ouest canadien¹. Si cet amortissement était inclus dans les dépenses d'exploitation totales des Le revenu moyen des familles canadiennes s'élevait à environ 30 000 dollars en 1991, et le seuil de faible revenu pour une famille rurale de 4 se situait à 20 192 dollars, entreprises définies ci-dessus, celles-ci auraient disposé de revenus nets moyens variant entre 4 400 dollars et 8 000 dollars pour assumer des dépenses de subsistance en 1991. Au Canada, le revenu familial moyen s'élevait à environ 30 000 dollars en 1991.

¹ On calcule que l'amortissement équivaut à 15,8 p. 100 des dépenses d'exploitation totales des agriculteurs de l'Ouest canadien

Le revenu moyen des familles canadiennes s'élevait à environ 30 000 dollars en 1991, et le seuil de faible revenu pour une famille rurale de 4 se situait à 20 192 dollars

Statistique Canada a établi que le seuil de faible revenu (seuil de pauvreté) se situait en 1991 à 20 192,00 dollars pour une famille de 4 et à 23 947,00 pour une famille rurale de 6.

**LIMITATION DE
LA PART DE
L'EXPÉDITEUR**

Afin de tenir compte de l'impact important que les frais de transport ont sur les revenus des agriculteurs, la LTGO contient une disposition qui limite les frais de transport moyens des agriculteurs à au plus 10 p. 100 du prix moyen pondéré de six céréales principales. Les dispositions de la LTGO relatives à la part de l'expéditeur garantissent que les agriculteurs ne devront pas assumer des frais de transport disproportionnés par rapport au fruit de leurs ventes de céréales.

Reconnaissant l'augmentation des frais de transport qui résultera des réductions des dépenses, et la possibilité que les dispositions sur la limitation de la part de l'expéditeur puissent donc entrer en jeu, le gouvernement a choisi de suspendre l'application de ces dispositions pour les deux prochaines campagnes agricoles.

Il est intéressant de noter dans le tableau 1 que les réductions des dépenses feront passer les frais de transport moyens à plus de 12 p. 100 du prix initial du blé.

**Effets sur les
collectivités des
Prairies**

La réduction des dépenses consacrées à l'aide au titre de la LTGO aura des effets négatifs sur les collectivités des Prairies. Par exemple, les agriculteurs qui utilisent les deux silos à céréales de Porcupine Plain (Saskatchewan) auront environ 128 000 \$ de moins à dépenser dans cette collectivité pendant chacune des deux prochaines années.

Les réductions de dépenses pourraient avoir des répercussions considérables sur les collectivités des Prairies. Chaque dollar que les agriculteurs devront payer en plus est un dollar qui ne sera pas dépensé sur place. Un agriculteur de la Saskatchewan¹ a calculé de la façon suivante le coût total que cette initiative pourrait représenter pour sa collectivité :

Environ 60 000 tonnes de céréales et d'oléagineux passent chaque année en moyenne par les deux silos à céréales de la ville de Porcupine Plain. Si les agriculteurs de la région doivent y payer 2,14 \$ de plus la tonne en frais de transport, cela signifie qu'ils auront environ 128 000 \$ de moins à dépenser dans cette collectivité pendant chacune des deux prochaines années.

1 Harold Yelland, directeur du district 14, Saskatchewan Wheat Pool

Conclusion

Nous sommes heureux d'avoir eu l'occasion de comparaître devant le Comité pour discuter des effets qu'aurait la réduction de l'aide gouvernementale sur notre industrie. Nous sommes très déçus que le gouvernement ait décidé, en cette période où bien des gens connaissent de graves difficultés financières, de diminuer l'appui qu'il s'était engagé à accorder à l'industrie des céréales et des oléagineux dans les Prairies.

Les agriculteurs des Prairies reconnaissent la nécessité d'abaisser le déficit fédéral et appuient les efforts en ce sens, auxquels ils ont d'ailleurs largement contribué dans le passé. Cependant, notre industrie souffre actuellement des effets d'une guerre commerciale qui a fait rage pendant plus de sept ans et qui est tout à fait indépendante de notre volonté. Nous demandons instamment au Comité de recommander au gouvernement fédéral de ne pas réduire son aide au transport du grain.

APPENDIX "NF50-B"

PRESENTATION TO

THE SENATE

NATIONAL FINANCE COMMITTEE

ON BILL C-113

CONCERNING

WESTERN GRAIN TRANSPORTATION ACT

APRIL 1, 1993

CANADIAN DEHYDRATORS' ASSOCIATION

Introduction

The Canadian Dehydrators' Association (CDA) represents most of the alfalfa processing plants in Canada. Our members produce four basic products: dehydrated alfalfa pellets, suncured alfalfa pellets, regular hay cubes and mini-cubes.

The major alfalfa processing regions are northeastern Saskatchewan, north central Alberta, the Peace River region, southeastern Alberta, southeastern British Columbia, southern Manitoba, southern and eastern Ontario, southwestern Quebec, and Prince Edward Island.

Roughly three quarters of total production is exported, most of that originating in western Canada, and moved by rail to the Port of Vancouver, then shipped mainly to Pacific Rim countries, either in bulk or in containers.

Alfalfa a WGTA success story

The processed alfalfa industry is perhaps the best success story of the Western Grain Transportation Act. The industry has been held up by the federal government as a model for the development of value-added processing on the prairies. It also meets environmental sustainability and regional diversification goals. Exports have more than doubled to a value of around \$85 million today compared to pre-WGTA levels.

TABLE 1: Value of Canadian processed alfalfa

<u>Crop Year</u>	<u>Shipments (\$ millions)</u>	<u>Exports (\$ millions)</u>
1973-74	8.5	6.0
1982-83	45.6	36.6
1983-84	64.5	52.5
1984-85	66.6	47.6
1985-86	57.9	46.9
1986-87	66.9	56.9
1987-88 (1)	62.3	44.6
1988-89 (1)	87.0	77.0
1989-90 (1)	103.5	94.0
1990-91 (1)	96.7	88.5
1991-92 (1)	101.0	85.0

Source: Industry, Science and Technology Canada
(1) Canadian Dehy Association estimates

TABLE 2: Processed alfalfa exports by crop year *

	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86	1986-87	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91	1991-92
	----- tonnes -----										
Japan	137,270	208,668	280,426	276,497	302,104	312,735	273,679	304,638	342,564	385,332	461,957
EEC	14,163	36	6,893	47	--	33,609	25,965	15,748	50,923	333	42,794
US	5,393	6,425	5,061	4,092	12,466	16,685	15,285	43,350	39,478	6,659	15,550
Taiwan	1,386	24	2,817	6,173	8,224	4,387	15,598	18,123	28,976	27,348	37,588
Hong Kong	945	509	88	280	--	113	53	67	1,228	146	188
S. Korea	--	--	--	--	--	--	2,019	8,439	65,672	47,227	71,453
Other Countries	69	26	271	199	161	41	1,351	1,571	1,437	1,370	17,331
TOTAL	159,226	215,668	295,556	287,288	322,955	367,570	333,950	391,936	530,278	468,415	646,861

*Crop year June 1 to May 31

Source: Statistics Canada, External Trade Division

Significance of the processed alfalfa industry to the economy

Here is a brief overview of the industry's contribution to the economy:

- 1) Alfalfa production of processed alfalfa products has increased from 289,000 tonnes in 1982 to 800,000 tonnes in 1991-1992.
- 2) Gross product value of the 1991-1992 production was about \$100 million, of which \$85 million was generated from exports.
- 3) Value-added to alfalfa approximates \$75 million annually.
- 4) Employment created in 1988 amounted to 1,200 jobs, generating \$15 million in wages.
- 5) Cash to farmers was \$20 million in 1991 in western Canada alone.
- 6) \$10 million was generated in rural communities through repair and maintenance activity of the 29 plants; a further \$27 million was generated in indirect spin-off benefits.
- 7) The industry is the largest employer in the Saskatchewan communities of Arborfield, Aylsham, and Zenon Park, and the second largest, next only to the government, in Tisdale and Hudson Bay. It's the largest employer in Bow Island, Falher, Legal and Rolling Hills, Alberta, the second largest in Barrhead, Mayerthorpe and Vauxhall.

- 8) Investment in the industry is approximately \$150 million.
- 9) The industry is one of the best examples of success under the government's Four Pillars for agriculture, particularly relating to market responsiveness, regional diversity, and environmental sustainability.
- 10) Alfalfa adds 50-100 lbs of nitrogen per acre - a saving in input costs of \$7.00-\$14.00/acre, or \$1.2 to \$2.3 million annually;

Why the industry is worried about WGTA changes

The industry's success has been possible, despite reduced international market prices, because of the present method of paying the Crow Benefit to the railways. However, success doesn't alter the industry's position as a relatively small part of the western agricultural sector.

The Canadian Dehydrators' Association (CDA) has made representations to the government, expressing concern that a change in the method of payment could result in the industry losing its share of the Crow Benefit. Studies commissioned by the Association /ave shown this would have a severely negative impact on the industry.

Shippers are not producers

The industry is unique in that CDA member plants, the shippers of the product, are not the producers. The plants contract with farmers for acreage which are completely worked by the plant.

Alfalfa processors normally purchase standing alfalfa on a three-year contract under which the company swaths, harvests, processes and markets. The land normally used to produce alfalfa is good, productive farmland, capable of producing any other crops common to the area. It is essential that the processor is able to pay a net return to the land owner at least equal to his net return for other crops.

Although our position has been well-known for some time, we have never been offered any explanation as to how the industry could fit into a scheme to pay the Benefit to the producer. We are currently examining the proposal to pay the Crow Benefit into a transport account along the lines of the Net Income Stabilization Account (NISA).

Transportation Talks report missed the point on alfalfa

CDA members were disappointed with the final report of the Transportation Talks consultations held across the prairies in January 1992. The main body of the report, it seemed to us, failed to reflect the very special concerns of a \$95 million export industry.

As a result, it was necessary to reiterate our position and express our concerns in a letter on May 13 1992 to Agriculture Minister Bill McKnight.

The Minister assured us that our concerns were heard and recorded in the Annex of the report. We are uncomfortable with annex recognition.

The position of the Canadian Dehydrators' Association is that processed alfalfa must be given the same consideration under the WGTA as wheat, barley and canola. Every hectare that produces alfalfa could be producing one of the other crops. To deny alfalfa equal treatment is to deny the realities of international marketing and competition under which alfalfa operates, just as the other crops do.

Other issues

Other questions which have concerned our members during recent years include the following:

- Will processing plants which are located long distances from main rail lines be placed at a relative disadvantage to other plants?
- Will the economics of exporting processed alfalfa products and/or the growing of alfalfa for processing significantly change to the detriment of our industry?
- Will changes in the method of payment lead to changes in the long term viability of rural communities?

The proposed limits on the WGTA Benefit

All of the foregoing provides context for the industry's perspective on the government's announced intention to limit the Crow Benefit under the WGTA for the 1993-94 and 1994-95 crop years to 90 per cent of the amount that would have been provided under the Act.

The second question posed above under Other Issues has been answered by the government's proposal. Yes, the economics of exporting processed alfalfa are changing to the detriment of the industry. Bill C-113 will impact negatively on members of this association, significantly on some.

The export industry developed over the years with government support requires us to compete in international markets with subsidized feedstuffs, notably United States corn.

Plants are typically situated on the fringes of the prairie grain growing belt, and they are highly dependent on transportation systems to allow them to compete. The Western Grain Transportation Act has been the vehicle that has allowed the industry to remain competitive, just as the Mississippi River system, sustained with public funds, has allowed the United States industry to compete internationally.

Our member plants face steadily increasing fixed and operating costs. They must compete with other crops to maintain the supply of hay from producers. Passing along increased transportation costs - - what might appear to be the easy solution -- is not automatic because plants are already at a disadvantage against other crops because alfalfa does not enjoy the benefit of being included in NISA, for example.

The shipper's share of the transportation costs has been rising steadily. Using the rate from Tisdale, Saskatchewan, as an example, the rate per tonne has jumped from \$9.44 in 1984, to \$11.05 in 1989, to \$12.93 in 1991, and now to \$14.00 for 1992.

The international markets have forced down prices in recent years. For example, the price of a tonne of dehy alfalfa pellets at the plant gate in Tisdale for the 1992 crop is about \$114.50. This compares with a price of \$134.45 for the 1989-90 crop year, and \$151.06 for 1984-85.

Our calculations verify others that have been done, showing the cost to the plant of shipping the product will rise by between \$2. and \$2.50 per tonne as a result of the amendment proposed in Bill C-113.

This works out to a total cost to the industry of between \$1,500,000 and \$1,700,000. The effect will be negative on all plants, and the effect will be felt in terms of reduced production.

A study carried out for the Association in 1989 by consultants from the University of Saskatchewan showed that the cost per tonne of production was \$10 higher for our smaller plants than it was for the larger plants. Smaller plants, in particular, can ill afford to absorb a change in transportation costs at this time.

Average Hay Payment (\$/MT)													
	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	Ttl/Ave
Dehy	37	35	40	37	26	31	14	28	31	29	27	27	30
Suncure	41	46	38	37	30	32	16	48	49	46	27	27	36

Note: 1991 payment is Dehy & Suncure combined.

Prices Cdn \$/MT at Vancouver			
	Dehy Ex Spout	Suncure Ex Spout	Cubes Track Vcr
80/81	173		
81/82	145	127	
82/83	180	150	193
83/84	188	148	200
84/85	168	128	206
85/86	144	118	174
86/87	158	120	177
87/88	124	96	163
88/89	152	121	167
89/90	153	124	185
90/91	152	110	176
91/92	134	93	150
92/93E	136	105	157

WGTA RATES FROM TISDALE, SK TO VBCANCOUVER, BC		
YEAR	SHIPPER	GOVERNMENT
1984	944	2162
1985	736	2703
1986	733	3063
1987	1020	2717
1988	1029	2684
1989	1105	2614
1990	1251	2462
1991	1293	2467
1992	1400	2354

ANNEXE «FN50-B»

MÉMOIRE AU

COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES NATIONALES

AU SUJET DU PROJET DE LOI C-113

CONCERNANT

LA LOI SUR LE TRANSPORT DU GRAIN DE L'OUEST

LE 1^{er} AVRIL 1993

CANADIAN DEHYDRATORS' ASSOCIATION

Introduction

La *Canadian Dehydrators' Association* (CDA) représente la plupart des entreprises canadiennes de transformation de la luzerne. Nos membres fabriquent quatre produits de base : de la luzerne granulée déshydratée, de la luzerne granulée séchée au soleil, des cubes ordinaires de foin de luzerne et des mini-cubes.

Les usines de transformation de la luzerne se retrouvent surtout dans le nord-est de la Saskatchewan, le centre-nord de l'Alberta, la région de Peace River, le sud-est de l'Alberta, le sud-est de la Colombie-Britannique, le sud du Manitoba, le sud et l'est de l'Ontario, le sud-ouest du Québec et l'Île-du-Prince-Édouard.

Les trois quarts environ de la production totale sont exportés. La majeure partie, qui vient de l'Ouest canadien, est transportée par chemin de fer jusqu'au port de Vancouver, puis expédiée à l'étranger, surtout vers les pays côtiers du Pacifique, soit en vrac, soit par conteneurs.

La luzerne, une des réussites de la LTGO

L'industrie de transformation de la luzerne représente peut-être une des plus grandes réussites de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*. Le gouvernement fédéral en a fait un modèle pour le développement d'entreprises de transformation à forte valeur ajoutée dans les Prairies. L'industrie répond également aux objectifs de viabilité de l'environnement et de diversification des économies régionales. La valeur de ses exportations a plus que doublé depuis

la mise en oeuvre de la LTGO, pour atteindre aujourd'hui 85 millions de dollars environ.

TABLEAU 1 : Valeur des produits canadiens de luzerne

<u>Campagne</u>	<u>March. expédiées (en millions de \$)</u>	<u>Exportations (en millions de \$)</u>
1973-1974	8,5	6,0
1982-1983	45,6	36,6
1983-1984	64,5	52,5
1984-1985	66,6	47,6
1985-1986	57,9	46,9
1986-1987	66,9	56,9
1987-1988 (1)	62,3	44,6
1988-1989 (1)	87,0	77,0
1989-1990 (1)	103,5	94,0
1990-1991 (1)	96,7	88,5
1991-1992 (1)	101,0	85,0

Source : Industrie, Sciences et Technologie Canada

(1) Évaluation de la *Canadian Dehydrators' Association*

TABLEAU 2 : Exportations de produits de luzerne, par campagne agricole *

	1981-82	1982-83	1983-84	1984-85	1985-86	1986-87	1987-88	1988-89	1989-90	1990-91	1991-92
	----- tonnes -----										
Japon	137,270	208,668	280,426	276,497	302,104	312,735	273,679	304,638	342,564	385,332	461,957
CEE	14,163	36	6,893	47	--	33,609	25,965	15,748	50,923	333	42,794
É.-U.	5,393	6,425	5,061	4,092	12,466	16,685	15,285	43,350	39,478	6,659	15,550
Taiwan	1,386	24	2,817	6,173	8,224	4,387	15,598	18,123	28,976	27,348	37,588
Hong Kong	945	509	88	280	--	113	53	67	1,228	146	189
Corée du Sud	--	--	--	--	--	--	2,019	8,439	65,672	47,227	71,453
Autres pays	69	26	271	199	181	41	1,351	1,571	1,437	1,370	17,331
TOTAL	159,226	215,668	295,556	287,288	322,955	367,570	333,950	391,936	530,278	468,415	646,861

* Campagne agricole du 1^{er} juin au 31 mai

Source : Statistique Canada, Division du commerce extérieur

Importance de l'industrie de transformation de la luzerne pour l'économie

Voici un bref aperçu de la contribution de notre industrie à l'économie :

- 1) La production de produits de luzerne est passée de 289 000 tonnes en 1982 à 800 000 tonnes en 1991-1992.

- 2) La valeur nette de la production de 1991-1992 était d'environ 100 millions de dollars, dont 85 millions à l'exportation.
- 3) La valeur ajoutée à la luzerne représente environ 75 millions de dollars annuellement.
- 4) Le nombre d'emplois créés en 1988 s'élevait à 1 200, ce qui a généré des salaires de 15 millions de dollars.
- 5) Les paiements au comptant versés aux agriculteurs totalisaient, pour l'Ouest seulement, 20 millions de dollars en 1991.
- 6) Les activités de réparation et d'entretien de nos 29 usines ont entraîné des retombées de 10 millions de dollars dans les collectivités rurales, en plus de bénéfices indirects de 27 millions de dollars.
- 7) En Saskatchewan, l'industrie est le principal employeur dans les collectivités d'Arboretfield, Aylsham et Zenon Park, et le deuxième (tout de suite après le gouvernement) à Tisdale et Hudson Bay. En Alberta, elle est le principal employeur à Bow Island, Falher, Legal et Rolling Hills, et le deuxième à Barrhead, Mayerthorpe et Vauxhall.
- 8) Les sommes investies dans cette industrie s'élèvent à environ 150 millions de dollars.

- 9) L'industrie est une des grandes réussites de la stratégie gouvernementale relative aux quatre piliers de l'agriculture, en ce qui concerne particulièrement la sensibilité aux besoins du marché, la diversité économique régionale et la viabilité de l'environnement.
- 10) La culture de la luzerne améliore de 50 à 100 livres l'acre la teneur des terres en azote, ce qui permet des économies de 7 \$ à 14 \$ l'acre au chapitre des coûts de production, pour un total de 1,2 à 2,3 millions de dollars par année.

Raisons de l'inquiétude de l'industrie au sujet des modifications proposées à la LTGO

Les succès de l'industrie ont été rendus possibles, malgré des prix à la baisse sur les marchés internationaux, par la méthode actuelle de versement de la subvention du Nid-de-Corbeau aux sociétés ferroviaires. L'industrie n'en demeure pas moins un élément relativement restreint du secteur agricole dans l'Ouest canadien.

La *Canadian Dehydrators' Association* (CDA) a fait des représentations au gouvernement et lui a dit craindre que l'industrie ne perde sa part de la subvention du Nid-de-Corbeau si cette méthode de paiement était modifiée. Diverses études commandées par l'Association ont montré que cette mesure serait extrêmement néfaste pour l'industrie.

Les expéditeurs ne sont pas des producteurs

Notre industrie a ceci de particulier que les entreprises membres de la CDA sont des expéditeurs, mais non des producteurs; elles signent des contrats avec des agriculteurs et transforment en usine la totalité de leur production de luzerne.

Les entreprises de transformation de la luzerne achètent habituellement la luzerne sur pied dans le cadre de contrats de trois ans en vertu desquels elles s'occupent de la pulvérisation, de la récolte, de la transformation et de la mise en marché. Les terres qui servent normalement à la production de luzerne sont de bonnes terres agricoles, qui produisent bien et qui pourraient servir à n'importe laquelle des autres cultures courantes dans la région. Il est essentiel que les entreprises de transformation soient en mesure de payer aux propriétaires de ces terres un montant net au moins égal au rendement net qu'ils pourraient tirer de ces autres cultures.

Quoique notre position soit bien connue depuis un certain temps, on ne nous a jamais expliqué la place que pourrait prendre l'industrie dans un programme de versement de la subvention du Nid-de-Corbeau aux producteurs. Nous examinons actuellement la proposition concernant le versement de cette subvention dans un compte de transport semblable au Compte de stabilisation du revenu net (CSRN).

Les auteurs du rapport sur les discussions relatives au transport n'ont pas compris la situation dans l'industrie de la luzerne

Les membres de la CDA ont été déçus du rapport final sur les consultations en matière de transport qui ont eu lieu dans l'ensemble des Prairies en janvier 1992. À notre avis, le corps du rapport ne reflète pas les préoccupations très particulières de notre industrie, dont les exportations s'élèvent à 95 millions de dollars.

Par conséquent, nous avons dû réitérer notre position et exprimer nos inquiétudes au ministre de l'Agriculture, M. Bill McKnight, dans une lettre datée du 13 mai 1992.

Le Ministre nous a donné l'assurance que nos représentations seraient entendues et qu'il en serait question dans l'annexe du rapport. Nous ne sommes pas très satisfaits de devoir nous contenter d'une mention en annexe.

La position de la *Canadian Dehydrators' Association* est la suivante: les produits de luzerne doivent être considérés de la même façon que le blé, l'orge et le canola en vertu de la LTGO. Chaque hectare consacré à la culture de la luzerne pourrait tout aussi bien servir à l'une ou l'autre de ces cultures. En refusant d'accorder le même traitement à la luzerne, on nie les réalités de la mise en marché et de la concurrence avec lesquelles l'industrie de la luzerne doit composer comme toutes les autres sur les marchés internationaux.

Autres questions

Voici quelques-unes des autres questions qui ont soulevé l'inquiétude de nos membres au cours des dernières années :

- Les usines de transformation situées à une grande distance des lignes principales de chemin de fer seront-elles désavantagées par rapport aux autres?
- Les réalités économiques de l'exportation des produits de luzerne ou de la culture de la luzerne en vue de sa transformation changeront-elles de manière sensible, au détriment de notre industrie?
- La modification de la méthode de paiement aura-t-elle une influence sur la viabilité à long terme des collectivités rurales?

Les limites proposées pour la subvention versée aux termes de la LTGO

Toutes ces considérations permettent de mieux saisir dans quelle perspective l'industrie envisage les réductions annoncées par le gouvernement au sujet de la subvention du Nid-de-Corbeau, versée aux termes de la LTGO; cette subvention serait en effet limitée pour les campagnes 1993-1994 et 1994-1995 à 90 p. 100 de la somme qui aurait dû normalement être payée en vertu de la Loi.

La proposition gouvernementale répond à la deuxième question posée ci-dessus, sous la rubrique Autres questions. Oui, les réalités économiques de

l'exportation des produits de luzerne changent au détriment de l'industrie. Le projet de loi C-113 aura des conséquences néfastes sur les membres de notre association, et même désastreuses dans certains cas.

L'industrie d'exportation qui s'est développée au fil des ans grâce à l'aide du gouvernement nous oblige à faire concurrence, sur les marchés internationaux, avec des produits alimentaires subventionnés, notamment le maïs américain.

Les usines sont en général situées en périphérie des zones de culture céréalière des Prairies et dépendent dans une large mesure des réseaux de transport pour pouvoir soutenir la concurrence. La *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* est l'outil qui a permis à l'industrie de demeurer compétitive, tout comme le réseau du Mississippi, soutenu grâce aux fonds publics, a permis à l'industrie américaine de faire face à la concurrence internationale.

Nos entreprises membres doivent assumer des frais fixes et des frais d'exploitation de plus en plus élevés. Elles doivent faire concurrence avec les producteurs d'autres cultures pour maintenir leur offre de foin. Et il n'est pas certain qu'elles pourraient répercuter ces frais de transport accrus - ce qui pourrait sembler la solution la plus facile - parce qu'elles sont déjà défavorisées par rapport aux autres producteurs étant donné, par exemple, que la luzerne ne profite pas des avantages qu'offre le CSRN.

La part des frais de transport qui revient aux expéditeurs ne cesse d'augmenter. Si l'on prend par exemple les tarifs à partir de Tisdale (Saskatchewan), on se rend

compte que le prix à la tonne est passé de 9,44 \$ en 1984 à 11,05 \$ en 1989, à 12,93 \$ en 1991 et à 14,00 \$ en 1992.

Les marchés internationaux ont fait baisser les prix au cours des dernières années. Par exemple, le prix d'une tonne de luzerne granulée déshydratée, à l'usine de Tisdale, était d'environ 114,50 \$ pour la campagne de 1992, comparativement à 134,45 \$ pour la campagne de 1989-1990 et à 151,06 \$ pour celle de 1984-1985.

Nos chiffres confirment d'autres calculs déjà établis et montrent que le coût du transport, pour l'usine qui expédie le produit, augmentera de 2 \$ à 2,50 \$ la tonne par suite de la modification proposée dans le projet de loi C-113.

Cette augmentation représente pour l'industrie un coût total de 1 500 000 \$ à 1 700 000 \$. Elle aura des conséquences négatives sur toutes les usines et entraînera une baisse de la production.

Une étude effectuée pour le compte de l'Association en 1989 par des consultants de l'Université de la Saskatchewan révélait que le coût de production par tonne était plus élevé de 10 \$ pour nos petites usines que pour les plus grandes. Ces petites usines, en particulier, n'ont guère les moyens en ce moment d'absorber une modification des frais de transport.

Païement moyen pour le foin (\$/t)

	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	Ttl/Ave
Dehy	37	35	40	37	26	31	14	28	31	29	27	27	30
Suncure	41	46	38	37	30	32	16	48	49	46	27	27	36

Note: Le païement de 1991 porte sur les produits déshydratés et les produits séchés au soliel combinés.

Prix (\$Cdn/T) à Vancouver

	Déshydr. Ex goul.	Séché soleil Ex goul.	Cubes Bon transp.
80/81	173		
81/82	145	127	
82/83	180	150	193
83/84	188	148	200
84/85	168	128	206
85/86	144	118	174
86/87	158	120	177
87/88	124	96	163
88/89	152	121	167
89/90	153	124	185
90/91	152	110	176
91/92	134	93	150
92/93E	136	105	157

TARIFS DE TISDALE (SASK.) À VANCOUVER (C.-B.) EN VERTU DE LA LTGO

ANNÉE	EXPÉDITEUR	GOVERNEMENT
1984	944	2162
1985	736	2703
1986	733	3063
1987	1020	2717
1988	1029	2684
1989	1105	2614
1990	1251	2462
1991	1293	2467
1992	1400	2354

APPENDIX "NF50-C"

PRESENTATION
TO THE
HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE
ON BILL C-113
AN ACT TO PROVIDE FOR GOVERNMENT
EXPENDITURE RESTRAINT
BY THE
CANADIAN LABOUR CONGRESS

MARCH 11, 1993



CANADIAN LABOUR CONGRESS CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA

Robert White, President/Président

INTRODUCTION

On behalf of its 2.4 million members, the Canadian Labour Congress welcomes the opportunity to present its views to the Legislative Committee on Bill C-113.

On December 11, 1992, less than twenty four hours before the Commons rose for an extended Christmas recess, the Minister of Finance introduced Bill C-105, an omnibus bill to freeze the wages of federal government workers, roll-back the Crow Rate transportation subsidy for farmers and implement a \$2.5 billion cut in unemployment insurance benefits. The UI changes include a cut in the benefit rate from sixty per cent of earnings to fifty-seven per cent and a permanent change which will disqualify 300,000 unemployed who quit or are fired for alleged misconduct from claiming UI. This Bill was re-introduced as Bill C-113 with minor changes.

The real problem facing the country is unemployment, not unemployment insurance. Federal policies of free trade, the G.S.T. and high interest rates have pushed Canada into the worst recession since the 1930's, throwing hundreds of thousands of people out of jobs. Unlike the recession of 1981-82, this time most of the job losses are permanent. A major program which has prevented this recession from equalling that of the Great Depression has been unemployment insurance. Yet, rather than expanding this program to assist the victims of the recession, this Bill proposes to punish the unemployed. It is an attempt to shift the burden and blame onto the victims for the failure of government policy.

Inherent in this Bill is the assumption that people don't want to work, that they want to collect UI. Nothing could be further from the truth. During this recession, job destruction has vastly exceeded job creation. There are no new jobs for the unemployed to go to. Week after week, countless stories in the media have revealed the hopelessness of the unemployed and their families: how they have lined up by the thousands and even camped out overnight at various locations across the country when a few jobs have been advertised. The truth is that the unemployed want jobs, not UI, and they want to put the nightmare of unemployment behind them.

It is clear that government favours business, not the victims of unemployment. A key element of the government's UI strategy is to give small business a UI premium holiday for new hires in 1993. While recognizing the real problems of small business, it is fundamentally unfair to cut benefits for workers and at the same time pay, out of general government revenues, \$495 million in premiums for employers. This government is willing to use public tax dollars to pay business obligations, but it is not willing to allow unemployed workers to collect UI benefits for which they have paid out of their wages.

Part I of this Bill continues the assault against federal employees which began with the 1991 federal budget. Federal employees salaries were frozen by legislation in 1991. At that time, average earnings of government employees, who are members of the Public Service Alliance of Canada, were a mere \$30,000 a year. Public employees' earnings had been below those in the private sector for more than five years and had also not kept pace with inflation over

the same period. Federal workers have already made sacrifices yet, this Bill will extend the 1991 wage freeze through 1994. This is not only a violation of federal workers' rights to negotiate salaries, it is once again a clear violation of International Labour Organization (ILO) Conventions.

In a 1992 ruling on the federal wage freeze, the ILO concluded that the federal government had severely restricted collective bargaining and urged it to refrain from adopting measures of this kind in future. The amendment to the Public Sector Compensation Act included in Bill C-113 is a dismissal of the ILO ruling and a flagrant violation of international labour standards.

In the CLC's view the pay freeze is part of the strategy to build up public hostility towards federal workers and government services because of the Conservative philosophy that less government is good government.

The cynicism of the government's economic agenda is again displayed in Part III of this Bill which slashes the "*Crow Rate*" transportation subsidy by ten per cent. This will have a severe impact on farmers whose incomes are already lower than production costs.

Never in the fifty-two year history of the Unemployment Insurance program has a change of this magnitude been introduced without extensive consultation with workers and employers, and never without cross country public hearings. Never have permanent changes to Unemployment Insurance been made in an omnibus bill advertised as temporary restraint measures. Not since 1935, when the federal government used force to stop the trek of the unemployed to Ottawa, has there been such an attack on the unemployed.

The unfairness and brutality of the attack has outraged Canadians. Employed and unemployed across the country have tried to have their voices heard. Employed and unemployed workers across the country have braved the bitter cold expressing their opposition. The depth of this outrage was demonstrated in one of the largest marches in Montreal's history. Fifty thousand people filled city streets on Sunday, February 7, 1993.

The government's response to the anguish of the unemployed was to hurl insults at Quebec workers and to step up its campaign to slander UI claimants and the unemployed. To the shock and dismay of all Canadians, the Minister publicly endorsed a scheme associated with non-democratic regimes of having citizens snitch on their family, neighbours, friends and fellow workers, although they were forced to back down on this. The government's response to the concerns about the effect of the punitive treatment of workers forced to quit because of sexual harassment was to denounce the women who raised the concern. Women will suffer not only because of how sexual harassment is addressed, but also because of the reduction in the benefit rate and the child care related issues associated with quits and firings. Based on discussions with our membership, some firings are related to the lack of available childcare.

The amendments to this Bill covering the defining of just cause, private hearings for sexual harassment cases and allowing employers to package lay-offs as voluntary quitting were in response to concerns raised by employers and do not improve this legislation.

The addition of eight new items to the definition of "*just cause*" in Section 28 (4) of the UI Act does not add one single reason to the list of justifiable reasons for quitting. On the contrary, the definition of "*just cause*" is more restrictive than the reasons which are currently accepted and defined by jurisprudence for quitting with cause or being fired "*without cause*."

The second change in C-113 on sexual harassment fails to address the real issue. Women may be even less protected. Allowing sexual harassment appeal cases to be heard in private and giving the chair of the Board of Referees the power to exclude the claimant herself resembles some of the features of 17th Century justice. The issue in the case of sexual harassment claims is that the administrative procedures, right from the first step of filing a claim, deny the principles of natural justice. The onus of proof is on the victim - even where the loss of employment is due to the violation of an individual's human rights (eg. discrimination) or the most basic of labour standards (eg. health and safety).

THE SUSTAINED ATTACK ON THE UNEMPLOYED

This Bill is clearly part of single-minded and relentless effort to strip away worker rights and the income security of workers. The attack has centered on the Unemployment Insurance system and unemployed workers. Tragically for workers and the country, it is just one of many brutal attacks on the unemployed which started nine years ago - only two months after this government was first elected.

Following the 1981-82 recession, when older workers were hard hit by permanent job loss and long-term unemployment, government advisory bodies warned the government of an older worker crisis. The response to this crisis was delivered in the government's first Economic Statement, November 1984. Severance pay, pension income and vacation pay would be treated as earnings for the purpose of denying UI to older workers. This was later modified to delay UI entitlement to force older workers to exhaust their severance. The government also took the occasion to hint at a comprehensive review of the program.

The Forget Commission was launched the next year with an agenda to gut the UI system. It is now clear that Forget's master plan for UI was not rejected by the government as it declared in 1987, but only delayed until the election was safely out of the way.

Using the same tactics, after having promised workers displaced by free trade the finest adjustment programs in the world, the government failed to act on the recommendations of its own Commission on Adjustment, headed by Jean de Grandpré. Within weeks of the release of the de Grandpré report in the spring of 1989, the government unveiled plans for another attack on the Unemployment Insurance system, Bill C-21.

With the passage of Bill C-21 in 1990, the government cancelled its obligation to finance extended UI benefits resulting from high unemployment. For the first fifty years of UI, the federal government, with workers and employers, pooled the risk of unemployment. Since 1971 the government defined its share as that portion of UI benefits due to high unemployment. Specifically, the government paid for extended UI benefits in local regions where the

unemployment rate was greater than 4 per cent. It was accepted that because the risk of unemployment is determined in large measure by federal economic policy (fiscal, monetary, international trade), the federal government should contribute directly to the financing of UI. The cost of extended benefits was \$3 billion in 1988 - the year with the lowest unemployment rate during the 1980's.

In its intense study of Bill C-21 in 1990, the Senate correctly predicted that the withdrawal of the government contribution and the failure to pool the risk would threaten the Unemployment Insurance system. To mask the erosion of UI and the abandonment of full employment as the foundation of economic and social policy, the political right has used the questionable strategy of blaming the victim.

Free Trade, the GST and punishing monetary policy along with Bill C-21 have laid the groundwork for this current Bill. Now that these policies have created massive unemployment, thereby heavily increasing UI expenditures, the government is proposing to further attack the very program designed to protect people from such policies. Unemployment is so extensive, that even with the last changes to UI which resulted in fewer unemployed qualifying and in claims being exhausted faster, expenditures for UI have increased dramatically. Clearly, this legislation is designed to make the victims pay.

This legislation, like Bill C-21, is part of the larger government agenda to increase the power of business and diminish workers' rights and their income security. It is part of the Free Trade agenda to force workers to stay in low-paid, dead-end jobs, and to harmonize Canada's labour and social standards with lower American standards. The per cent of unemployed protected by Unemployment Insurance has already dropped. If this Bill passes, the proportion of unemployed entitled to UI would drop even further. In the United States, less than forty per cent of the unemployed receive UI, and the maximum benefit period is twenty six weeks.

The proposal to decrease the benefit rate from sixty per cent to fifty-seven per cent is clearly part of the same free trade harmonization strategy. In the U.S., most state-run UI programs have a fifty per cent benefit rate or lower.

THE CHANGES TO UNEMPLOYMENT INSURANCE

Clause 17 of this Bill would slash the benefit rate from 60 per cent of earnings to 57 per cent costing four million UI claimants hundreds of dollars each. Over the next two years, this will cost the unemployed \$1.6 billion. This reduction in the benefit rate is the first step in the harmonization of the Canadian rate with that of the U.S. The UI system in the U.S. has been cited by the Prime Minister in defending the cuts. There can be no justification for cutting UI benefits in the midst of the worst economic crisis in decades.

The five per cent reduction in the benefit rate from 60% of earnings to 57% will cost the average claimant earning \$400 a week more than \$240 in lost benefits over twenty weeks. The average duration of unemployment is now close to six months.

Older workers who typically are unemployed for over a year and exhaust their UI benefits will lose more than a thousand dollars in benefits. An older worker earning \$700 a week (\$36,400 a year) who lives in an area where benefits are paid for up to fifty weeks will lose \$1,050.

A woman on maternity leave earning as low as \$300 a week (\$15,600 a year) will lose \$135. If she exercises her right to take an additional ten weeks parental leave she will lose an additional \$90 in benefits. The combined reduction would amount to \$215, a large part of the child tax credit that was supposed to help reduce her level of poverty.

Contrary to the folklore relied upon by the government and business critics, the weekly earnings of sixty per cent of UI claimants are below \$500 as the table below shows.

PER CENT DISTRIBUTION OF UI CLAIMANT'S BY WEEKLY EARNINGS	
Weekly Earnings \$	Per Cent of Total Claimants
0 - 199	7%
200 - 299	18%
300 - 399	19%
400 - 499	17%
500 - 710	39%
TOTAL	100%

Source: Statistics Canada Cat # 73-001

The losses are large for all categories of claimants. The longer the period of unemployment the greater the loss. Even for a worker earning as little as \$200 a week (\$10,400 a year) the loss in benefits will be \$6.00 a week - the cost of public transit for one and a half days. Over five months of job hunting the loss would amount to \$120 and over 10 months the loss would be \$240.

The greatest burden of the \$1.6 billion cut in benefits will be borne by over 2 million claimants, who earn less than \$500 a week. As the table above shows, nearly 44% earn less than \$400. This is well below the poverty line for a family of four. The impact will be to push even larger numbers of Canadians workers into poverty.

IMPACT OF REDUCED BENEFIT RATE FROM 60% TO 57%			
Weekly Earnings of Worker (\$)	Reduced Weekly Benefit (\$)	# of Weeks Unemployed	Total Lost Benefits (\$)
200	6	20	120
200	6	40	240
300	9	20	180
300	9	40	360
400	12	20	240
400	12	40	480
500	15	20	300
500	15	40	600
600	18	20	360
600	18	40	720
700	21	20	420
700	21	40	840

TOTAL DISQUALIFICATION FOR QUILTS AND FIRES

The Bill proposes to totally disqualify from receiving benefits workers who voluntarily quit a job or who are fired for "just cause". The government has packaged this measure to the public in a way which suggests that workers who quit a job are abusers of the unemployment insurance system, and that workers who are fired, are in every case, correctly fired with "just cause". This is a thoroughly unjust characterization of all workers in Canada, not only those who become unemployed. This legislation subverts a fundamental fact: Canadians want to work!

It also distorts the reality that for a huge variety of reasons, workers can rightly come to the conclusion that they can no longer tolerate the job which they presently hold. In a free and democratic society, workers should have the right to quit their jobs and collect the unemployment insurance benefits for which they have paid.

There are many reasons why people feel unable to put down the real reason for leaving employment: the potential negative impact for obtaining good references for a future job; the difficulty of proving sexual harassment, the fact that a person may totally reject the values at work in the company; etc. In the CLC's view, total disqualification is an unreasonable penalty to pay for leaving a job which has simply become untenable. Total disqualification for being

fired with just cause provided the adjudication process is fair, efficient and error free is reasonable.

Total disqualification from UI benefits presumes that the administrative system which makes the determination as to whether or not a claimant should or should not receive benefits is without flaw. The reality is that this is simply not the case.

The determination process rests on three fundamental principles: the onus of proof for a claim lies with the claimant; there must be a determination of *"just cause"*, *in order to qualify for benefits and the initial judgement can be appealed by the claimant.*

Placing the onus of proof on the claimant but an onerous task on the unemployed claimant, particularly when the reason for leaving is sexual harassment, harassment, a human rights violation or other often difficult to prove situations. What employer is going to say "yes, I sexually harassed her" or "yes, I don't like his colour"? It comes down to the employee's word against the employer's.

In determining *"just cause"*, the person assessing the claim is faced with an inherent conflict of interest by having to act as a policeperson on behalf of the public for the use of the UI funds; as advocate to the claimant in gathering information and then as prosecutor. The process also demands that the person assessing the claim be an expert in a wide variety of fields; health and safety, human rights, labour legislation, medicine, collective agreements, sexual harassment, ethics, etc. As it now stands, assessing claims requires an incredible amount of wisdom which is almost impossible, and certainly unreasonable to expect.

Thus, total disqualification, rather than a penalty in terms of weeks, makes the gathering of proof and evaluating the claim absolutely crucial. The consequences of making a wrong judgement become horrific under a system of total disqualification.

It is quite true that present system assumes that just because claimants have been penalized does not necessarily mean that they have quit without cause or have been fired with cause. Because the actual penalty imposed is most often close to the minimum, the number of penalties is as much a measure of a flawed claims determination process and a very slow and costly appeals process as it is a measure of voluntary quitting and firing with cause. Approximately 20,000 penalties are rescinded at a later date.

To accurately address the issue of voluntary quits and firings with cause, it is necessary to have access to information (statistics) on the reasons why workers quit or are fired. The government has been publishing the number of claimants penalized for quitting or fired since 1945. However, the reasons for the claim and the reasons for the penalty have never been published. Equally unacceptable is the fact that the government does not keep count of quits or firings which are not penalized. The Canadian Labour Congress asked for these statistics on December 3rd, the day after the Minister of Finance delivered his Economic Statement, but have yet to receive them.

Up until 1990, the *maximum* penalty for workers who quit or were fired was a six week wait for the payment of benefits. In 1990, the government increased the penalty to a minimum of seven weeks and a maximum of twelve weeks. On top of this, the benefit rate was lowered to fifty per cent of earnings from sixty per cent.

There are about forty reasons which allow a worker to quit and claim UI benefits without receiving a penalty. The reasons have evolved over the fifty-two years of the UI program (jurisprudence). Only the first five are currently listed in the Act.

- 1) Sexual or other harassment.
- 2) Obligation to accompany spouse or dependent child to another residence.
- 3) Discrimination prohibited by the Human Rights Act.
- 4) Dangerous working conditions.
- 5) Obligation to care for a child or immediate family members.
- 6) Reasonable assurance of another job in the immediate future.
- 7) Significant changes in working conditions.
- 8) Promise of increased salary or wages not fulfilled.
- 9) Hiring conditions not honoured.
- 10) Unjustified reduction in wages.
- 11) Loss in wages due to employer's financial difficulties.
- 12) Wages or salary less than those provided by law.
- 13) Excessive hours of overtime.
- 14) Failure to pay for overtime.
- 15) Duties - intolerable situation.
- 16) Relations with authority - hostile atmosphere created by superiors.
- 17) Unreasonably restrictive work conditions.
- 18) Moral objections - employer's practices contrary to professional ethics, law, regulations.
- 19) Moral objections - illegal activities or contrary to fundamental ethical values.
- 20) Union relations - employer's abusive treatment.
- 21) Work away from family - serious sickness in the family.
- 22) Excessive pressure to retire.
- 23) Serious illness in immediate family - presence required in family and leave refused.
- 24) Health adversely affected - on doctor's advice.
- 25) Health adversely affected - on credible and convincing explanations from the claimant.
- 26) Health adversely affected by work or working environment.
- 27) Work away from family - after a reasonable period of absence.
- 28) Moving because of an anticipated marriage.
- 29) To start a business or to become self-employed in near future.
- 30) Union relations - no longer acting as strike-breaker.
- 31) Pregnancy - incapacity to work and leave not granted.
- 32) Adoption - leave not granted.
- 33) To attend course of instruction referred by the Commission and starting with a short term.
- 34) Moral objections based on religious beliefs.

- 35) Failure to re-enlist for a further term of service in the Armed Forces.
- 36) Conflict with co-workers - abusive treatment from co-workers.
- 37) Serious, even insolvable transportation problems.
- 38) A minor having to move with parents.
- 39) Intolerable situations - living accommodations, food, facilities, employment amenities.
- 40) Disciplinary action - penalty clearly disproportionate.

The eight more reasons to be added to Section 28 (4) of the UI Act do not add to any of the above reasons which have been accepted as reasons to qualify for UI. They have been added to distract debate from much more serious questions. These include questions such as what is voluntary? What is misconduct? Who should bear the burden of proof? Shouldn't "just cause" include reasons which are accepted practices in a free and democratic society? How are the different administrative roles to be separated or combined?

THE ONUS OF PROOF

The denial of natural justice to UI claimants has been an issue for fifty years. Guilty until proven innocent has been an operating principle of the program which has been criticized but never addressed. As a minimum, UI claimants should be treated with the same presumption that is applied in criminal law.

The excuse that the Commission accepts reasonable explanations at face value is simply not good enough. A variation of this excuse has been used to defend the handling of sexual harassment claims. The benefit of the doubt is supposed to be given to the claimant. However, where there exists a serious doubt as to whether the claimant's story is true, the Commission has the unusual power to decide against the claimant since the onus of proving that just cause exists lies with the person applying for benefits. This "*guilty until proven innocent*" results in an unfair penalty. The debate, therefore, should not be about cheaters but the denial of natural justice to hundreds of thousand of unemployed who are unfairly penalized.

We believe that all administration procedures which place the burden of proof on UI claimants must be replaced by procedures which respect the principles of natural justice. Claimants should be required only to present to the Commission the facts at their disposal necessary to establish the claim. Once the claimant supplies the facts the onus should be on the Commission to disprove entitlement.

We therefore would like to repeat recommendations made by the Soboda/Munro report:

- that references to "*proof*" of claim be replaced with conditions of eligibility stated in more neutral language;
- that each claim be treated as honest, reasonable and legitimate, until the facts demonstrate otherwise

- That claimants be provided with reasonable assistance in marshalling of the facts necessary to support claims.

VOLUNTARY AND INVOLUNTARY UNEMPLOYMENT

The government's reversal on the question of considering employees who agree to a lay-off as part of a retirement package offered by employers as voluntary quitters, which has been recently used to circumvent the application of UI severance rules, shows how difficult it is to define what is an involuntary vs. voluntary quit. Clause 22 in Bill C-113 will still consider employees taking advantage of lay-off packages as voluntary quits but exempt from disqualification. Aside from having taken the ludicrous position that a lay-off is voluntary, this change in C-113 demonstrates the fundamental problem of the unavoidable ambiguity implicit in any attempt to definitively define voluntary and involuntary quits.

Thus, the government's attempt to package the total disqualification of voluntary quitters from receiving UI benefits as a measure to discourage "cheaters" is exposed for what it really is -- a political strategy rather than an economic or social strategy.

Working from the premise that workers have the right to leave a job to find a more rewarding and suitable job, regardless of the reason, this legislation should attempt to clearly define voluntary leaves which are eligible for UI, subject to the requirement to be available for work and to be actively looking for work.

Clearly, the total disqualification for voluntary quits is misguided, unreasonably punitive and unfair. Rather than call lay-offs voluntary to avoid severance regulations, this legislation should be repealing the rules which treat all workers' severance pay and pension income as earnings.

JUST CAUSE

When the government increased the penalty on quits and firings in the 1990 legislation, the Act was also amended to define five of the reasons for "*just cause*" in the Act itself, but it did not add one single reason to those that were already accepted and part of UI jurisprudence. The amendment in 1990, like Clause 18, is a cynical manoeuvre to justify harsh penalties on the claimant and to whip up public hostility towards workers who quit or are fired.

The addition of Clause 18 is not intended to clarify who can claim. The Prime Minister, in listing the accepted forty reasons in the Commons, made it clear that these reasons are already accepted and have been accepted for decades. We believe him. Why then is the government reintroducing four reasons that are already in the Act and nine others that are defined in jurisprudence? With this manoeuvre, the government may have succeeded in convincing its own caucus members that these changes addressed their concerns. While some members appear to have bought this deception, others did not. They correctly saw the total disqualification as the issue, and they correctly described it as extreme and right wing.

According to Clause 18, "*Just Cause*" for voluntarily leaving an employment will exist where, having regard to all the circumstances, including any of the following circumstances, the claimant had no reasonable alternative to leaving the employment.

- (a) sexual or other harassment;
- (b) obligation to accompany a spouse or dependent child to another residence;
- (c) discrimination on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the Canadian Human Rights Act;
- (d) working conditions that constitute a danger to health or safety;
- (e) obligation to care for a child or a member of the immediate family;
- (f) reasonable assurance of another employment in the immediate future;
- (g) significant modification of terms and conditions respecting wages or salary;
- (h) excessive overtime work or refusal to pay for overtime work;
- (i) significant changes in work duties;
- (j) antagonistic relations between an employee and a supervisor for which the employee is not primarily responsible;
- (k) practices of an employer that are contrary to law;
- (l) discrimination with regards to employment because of membership in any association, organization or union of workers;
- (m) undue pressure by an employer or employees to leave their employment; and
- (n) such other reasonable circumstances as are prescribed.

Clause 24 which allows for private hearings of sexual harassment cases before the Board of Referees may be laudable, but Clause 23 raises profound legal questions. Both raise equally profound practical questions.

Clause 23 which allows the Chair of the Board of Referees to exclude the claimant herself from the private hearing is an appalling provision. It defeats the very purpose of providing an appeal process which is fairer to women. The UI appeals system needs reform, but the unjust treatment begins much earlier in the process. Ensuring fair treatment of sexual harassment claims begins with the actual filing of the claim and removing the burden of proof from the claimant.

In the two years since this provision was inserted in Section 28 (4) of the UI Act, the government was not willing to put in place an administrative procedure to provide any real protection. Insisting that claimants are given the "*benefit of the doubt*" is no substitute for authentic legal protection. The claimants must still legally demonstrate that they have exhausted all avenues of trying to retain their jobs no matter how degrading it is. If the benefit of the doubt is given, legally it is given to the harasser.

Clause 24, like Clause 18 which spells out just cause in the Act, are devices to detract from the key issues of denying workers the right to voluntarily leave a job, and the denial of natural justice, particularly in the case of human rights violations like sexual harassment and discrimination.

When Clause 18 is compared to existing jurisprudence, claimants will be no better off. In several areas claimants may be worse off.

For example, the provision of this Bill related to family responsibilities appears to be much more restrictive than found in jurisprudence. Of the thirteen reasons in the Bill for quitting with cause, only two are related to family responsibilities. Section 28 (4) (b) *the obligation to accompany a spouse or dependent child to another residence* is already in the UI Act. The second family related provision is *the obligation to care for a child or a member of the immediate family*. But what is immediate family? Does it include a person who has lived with a family but not related by blood or marriage? Does it include same sex couples? Does it include the care of elderly parents or parents who are dependent but not living with the family? Do these two family reasons include housing problems and working away from home. Do these family related reasons which will now be defined in the Act exclude a man or woman who leaves employment to get married and change place of residence or does accompanying a spouse mean only if the quit occurred after the marriage? All of these have been accepted reasons for leaving employment. The new provisions appear to limit those.

Personal and family reasons are probably the most frequently cited reasons why people quit a job. Personal reasons for quitting a job range from career reasons (taking special course of instruction) to changes in place of residence, but these are nowhere in Clause 18. It could include many good cause reasons or will these be in (n) of Clause 18, "*such reasonable circumstances as are prescribed*"? Will this item allow workers forced to quit because of lack of tools to work whether the tools are provided by the employer or the worker?

Issues related to wages and salaries have been accepted reasons for leaving employment. These include the employer not honouring a promised wage increase, unsatisfactory wages, an unsatisfactory method of computing wages, cuts, rollbacks and reductions or because the employer has financial difficulties. Does the proposed Clause 18 (g) "*significant modification of terms and conditions respecting wages or salary*" cover non-wage and non-salary forms of compensation and/or associated employee benefits (eg. housing allowances and other benefits that are in fact part of the worker's pay). What will constitute the parameters of the word 'significant'?

An area familiar to every worker is disputes over hours of work. This includes issues like inconvenient hours, change in hours and overtime. Does the new provision in Clause (h) "*excessive overtime work or refusal to pay for overtime work*" preclude quitting because of inconvenient hours or changes in hours? The frequent conflict in the hours of work and family responsibilities and child care obligations increasingly forces workers out of their jobs. Overtime is certainly not the only issue.

Workers are frequently forced to leave their job because the employer changes their duties. It has long been accepted that no worker should be forced to stay in a workplace or perform duties that are unsafe or unhealthy, but UI Commission staff are not health and safety inspectors. Yet, commission staff will be making decisions on whether the claimant quit with just cause. This Bill reintroduces a provision in the current Clause 18 (d) "*working conditions that constitute a danger to health and safety*." We had the recent example of scallop fishermen being forced to quit because the employer insisted on fishing during dangerous weather. However, because the onus of proof is on the claimant, many claimants are unjustly penalized in the determination of what constitutes dangerous circumstances.

Dangerous assignments or duties are not the only reasons that workers must leave a job. Unsatisfactory duties, where a worker is faced with a change in duties, the requirement to perform additional duties or a demotion is cause to leave. Does the new provision Clause 18 (i) "*significant changes in work duties*" cover the many indirect circumstances? For example, where travel is required, there are numerous reasons why a worker is forced to leave. Again, what are the parameters of the word 'significant'?

The provision (j) in Clause 18 "*antagonistic relations between an employee and a supervisor for which the employee is not primarily responsible*" appears to exclude other areas where workers have clear rights or where a worker is forced to leave because of an undesirable atmosphere among workers and antagonistic feelings between individuals at work.

The reasons for leaving because of antagonistic feelings should not be limited to a supervisor and the employee. There are a whole host of cases and circumstances where relations amongst workers or between management are such that a worker feels forced to leave. Relations with authority, conflict with co-workers, unreasonably restrictive conditions, practices which are contrary to professional ethics or the law, disciplinary action which is disproportionate to the offence, the violation of a worker's rights related to union activities are reasons that force workers out of their jobs. A worker's rights related to union activities, however, appears to be covered by (i) of Clause 18 "*prohibiting discrimination with regards to employment because of membership in any association, organization or union of workers.*"

Discrimination of any type, whether it be for reasons of race, sex, sexual orientation, or religion is undoubtably one of the most justifiable reasons for leaving an employer. It is difficult, if not impossible, to prove without investigation. Tens of thousands of workers suffer discrimination because they are women, because of colour, because of ethnic background, because of mother tongue, because of beliefs, and because of religion or disability. The burden of proof, however, is still on the victim. The UI Act makes no exceptions, even for a violation of human rights. Yet the victim would be out of a job and without earnings or unemployment insurance according to this legislation.

Clause 18 (c) allows a worker forced out because of *discrimination on a prohibited ground of discrimination within the meaning of the Canadian Human Rights Act*. Why only the Canadian Human Rights Act? If provincial human rights legislation at the provincial level provides a better standard, why should it not be used?

Like sexual harassment, UI claims for discrimination victimize the victim and assure no protection. The unjust treatment is rooted in a system which places the burden of proof on the claimant even if the task is impossible. An administrative procedure which denies natural justice coupled with total disqualification is destined to promote a denial of fundamental human rights. It will give claimants two choices: to be held hostage or risk no income relief or insurance while unemployed and searching for another job or to be without income while taking on the onerous task of proving the claim at the first level and later pursuing an appeal.

CONCLUSION

The proposal to totally disqualify workers who quit or are fired for alleged misconduct is based on flawed assumptions about workers, the workplace, how workers find jobs, why workers leave jobs and why workers are fired. This Bill is based on an appalling view of UI claimants, and how the UI system operates and ought to operate.

The statistics on the number of workers penalized is accepted at face value as a measure of claimants who have quit for frivolous reasons, or who have been fired. We saw in the government's confusion over on "*voluntary lay-offs*", that it does not know or understand the industrial relations system and where UI fits in that system. The very claimants who are now being accommodated in this Bill were only a few weeks ago being described as cheaters and abusers.

The government's plan to disqualify workers who quit is not only based on less than a full knowledge of industrial relations, it assumes that the current UI system for determining claims is fool proof. It assumes that the system for determining just cause and the reasons for leaving is fair and works efficiently. It assumes that any unfairness or inefficiency or errors in the determination process can be easily rectified by an appeal system. It assumes that the appeal system is speedy and costless to the claimant.

As those of us who live in the real world know, none of this is true. The determination process is unfair and badly flawed. We need to cite only the definition of just cause, the onus of proof and the perverse view that a worker should not be allowed to voluntarily leave a job as proof of this.

This Bill also assumes that stating the reason for leaving - even if it is for one of the forty reasons that is acceptable - is without cost or consequence. In the real world, a reference from the former employer is almost mandatory and stating the real reason often jeopardizes future job prospects. The real reasons do not have to be as grave as sexual harassment or discrimination for an employer to take advantage of a position of relative power over an employee.

The reasons workers quit in a free and democratic society are as simple as finding more suitable and rewarding work elsewhere. In fact, mobility, job satisfaction and motivated workers are all championed and valued in our society but apparently condemned in this Bill.

Even if the process for determining just cause was flawless and without any cost to the worker, we are opposed to eliminating earnings insurance for workers who voluntarily leave a job. We are opposed because this view is contrary to some very basic and democratic values. To leave a job without being placed in total financial hardship is fundamentally a worker's right. We don't punish people in powerful positions for leaving. On the contrary, we reward them with "*golden handshakes*," lucrative pensions, generous severance and other means to smooth the adjustment.

What about abuse and cheating? The safety valve against abuse in the UI system is the requirement that the claimant undertake an active job search. The benefits are paid weekly if the claimant demonstrates that he or she has actively looked for a job and was available for work. Even if there are no jobs available, the claimant must be actively looking for work. The labour movement has always supported this feature.

The fundamental purpose of Unemployment Insurance is to provide income support for the interruption of earnings. Workers pay premiums to insure against the total loss of income due to unemployment and, yes, for voluntarily leaving an unsuitable job.

With a million and a half unemployed each month over the past three years, almost every worker has been touched by job loss. It is reflected in the rising level of UI payments.

The cutting of the benefit rate to 57% of earnings will move our UI system closer to the U.S. system, but away from virtually that of every other advanced industrial country.

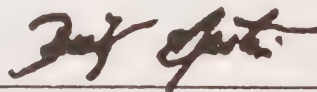
The disqualification of workers who voluntarily quit or are fired from any UI benefits is an attack on the most fundamental rights of all workers. It will corrupt and poison our industrial relations system and victimize millions of women and men in the workplace. This Bill strikes at the heart of important Canadian ideals of fairness and compassion. In both good and bad times we expect our government to demonstrate those ideals in the treatment of all citizens, but particularly citizens who are most vulnerable. This is a concept which has been totally rejected by this government.

We are opposed to this Bill and ask that it be withdrawn. Its purpose is nothing more and nothing less than a political device to scapegoat unemployed workers, farmers and federal government workers. To confiscate the insurance of the unemployed to finance the debt is as fiscally foolish as it is morally repugnant.

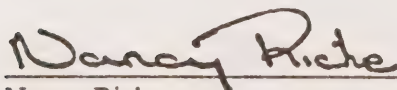
This document is respectfully submitted on behalf of the Canadian Labour Congress:



Robert White,
President.



Dick Martin,
Secretary-Treasurer.



Nancy Riche,
Executive Vice-President.



Jean-Claude Parrot,
Executive Vice-President.

ANNEXE «FN50-C»

PRÉSENTATION
DU
CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA
AU
COMITÉ LÉGISLATIF
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LE PROJET DE LOI C-113
LOI PORTANT COMPRESSION
DES DÉPENSES PUBLIQUES

LE 11 MARS 1993



CANADIAN LABOUR CONGRESS
CONGRÈS DU TRAVAIL DU CANADA

Robert White, President/Président

INTRODUCTION

Au nom de ses 2,4 millions de membres, le Congrès du Travail du Canada se réjouit de l'occasion de présenter ses points de vue au Comité législatif sur le projet de loi C-113.

Le 11 décembre 1992, moins de vingt-quatre heures avant l'ajournement des travaux de la Chambre des communes pour le long congé de Noël, le ministre des Finances dépose le projet de loi C-105, projet de loi omnibus visant à bloquer les salaires des employés et employées du gouvernement fédéral, à réduire le taux de la subvention au transport du Nid-de-Corbeau dont bénéficient les agriculteurs et à mettre en oeuvre une réduction de 2,5 milliards de dollars des prestations d'assurance-chômage. Selon les nouvelles modalités du régime d'assurance-chômage, le taux des prestations chute de soixante à cinquante-sept pour cent de la rémunération, et un changement permanent rendra inadmissibles aux prestations 300 000 chômeurs et chômeuses qui quitteront volontairement leur emploi ou qui auront été congédiés pour mauvaise conduite présumée. Ce projet de loi est repris avec des modifications mineures sous la désignation de projet de loi C-113.

Le véritable problème en ce pays est le chômage, et non le régime d'assurance-chômage. En raison des orientations (libre-échange, TPS et taux d'intérêt élevés) du gouvernement fédéral, le Canada a connu sa pire récession depuis les années 1930, et des centaines de milliers de gens ont perdu leur emploi. Cette fois-ci, contrairement à ce qui s'était produit au cours de la récession de 1981-1982, la majorité des pertes d'emploi sont permanentes. Un des principaux programmes qui nous a permis d'éviter que la présente récession atteigne les mêmes proportions que pendant la grande crise de 1929 est le régime d'assurance-chômage. Pourtant, au lieu de renfermer des mesures visant à étendre ce programme aux victimes de la récession, le projet de loi cherche plutôt à punir les sans-emploi. On tente de faire porter aux victimes le fardeau et le blâme de l'échec de l'orientation du gouvernement.

Ce projet de loi laisse entendre que les gens ne veulent pas travailler et souhaitent toucher des prestations d'assurance-chômage. Rien ne saurait être plus loin de la vérité. Pendant la présente récession, les emplois supprimés ont été énormément plus nombreux que les emplois créés. Il n'existe pas de nouveaux emplois que peuvent solliciter les chômeurs et les chômeuses. Semaine après semaine, les médias ont fait état d'innombrables fois du désespoir des sans-emploi et des membres de leur famille. Ainsi, ils nous ont appris que des milliers de gens ont fait la file et ont même passé la nuit sur place à divers endroits dans le pays où quelques emplois avaient été annoncés. À la vérité, les chômeurs et chômeuses veulent travailler, et non toucher des prestations d'assurance-chômage, et ils souhaitent mettre un terme au cauchemar du chômage.

Il est manifeste que le gouvernement favorise les entreprises et non les victimes du chômage. Un des volets clés de la stratégie du gouvernement en matière d'assurance-chômage consiste à faire cadeau aux petites entreprises des primes d'assurance-chômage à verser à l'égard des personnes embauchées en 1993. Nous sommes conscients des problèmes véritables auxquels font face les petites entreprises, mais nous estimons qu'il est fondamentalement injuste de priver les travailleurs et les travailleuses de prestations et, parallèlement, de payer à même les recettes

générales du gouvernement les primes des employeurs s'élevant à 495 millions de dollars. Le gouvernement est prêt à affecter les impôts versés par les contribuables au règlement des obligations des entreprises, mais il refuse de permettre aux sans-emploi de toucher des prestations d'assurance-chômage qui viennent de prélèvements faits sur leur salaire.

La Partie I du projet de loi poursuit le travail de matraquage entrepris contre les employées et employés fédéraux dans le budget fédéral de 1991. En effet, une loi est venue bloquer, en 1991, le traitement des fonctionnaires fédéraux. À cette époque, le revenu moyen des fonctionnaires fédéraux membres de l'Alliance de la Fonction publique n'était que de 30 000 \$ par année. Le revenu des fonctionnaires était inférieur au revenu des employés et employées du secteur privé depuis plus de cinq ans et n'avait pas crû au même rythme que l'inflation au cours de cette même période. Les travailleurs et travailleuses du gouvernement fédéral ont déjà consenti des sacrifices et, pourtant, ce projet de loi étendra jusqu'en 1994 le blocage des salaires décrété en 1991. Il s'agit là non seulement d'une violation du droit des fonctionnaires fédéraux de négocier leurs conditions salariales, mais encore d'une autre violation manifeste des conventions de l'Organisation internationale du travail (OIT).

Dans une décision rendue en 1992 au sujet du blocage des salaires des fonctionnaires fédéraux, l'OIT conclut que le gouvernement fédéral a gravement restreint la négociation collective et prie celui-ci de s'abstenir d'adopter des mesures semblables dans l'avenir. Les modifications apportées à la Loi sur la rémunération du secteur public dans le projet de loi C-113 constituent un rejet de la décision de l'OIT et une violation flagrante des normes de travail internationales.

Selon le CTC, le blocage des salaires fait partie de la stratégie visant à rendre les fonctionnaires fédéraux et les services gouvernementaux impopulaires auprès du public en raison de l'orientation des Conservateurs qui ont pour principe qu'un bon gouvernement est un gouvernement qui intervient le moins possible.

Le cynisme du programme économique du gouvernement se manifeste de nouveau dans la Partie III du projet de loi, qui réduit de dix pour cent le *taux* de subvention au transport *du Nid-de-Corbeau*. Cette mesure aura des répercussions graves pour les agriculteurs dont le revenu est déjà inférieur aux coûts de production.

Le programme d'assurance-chômage existe depuis cinquante-deux ans, et c'est la première fois qu'un changement d'une telle envergure est adopté sans qu'il y ait consultation en profondeur des travailleurs et travailleuses et des employeurs, et sans que soient tenues des audiences publiques partout au pays. Jamais, dans le passé, il n'était arrivé que des changements permanents soient apportés à la Loi sur l'assurance-chômage dans le cadre d'un projet de loi omnibus renfermant, dit-on, des mesures de compression temporaires. C'est la première fois depuis 1935, année au cours de laquelle le gouvernement fédéral a fait appel à la force pour empêcher les sans-emploi de se rendre à Ottawa, que l'on lance une telle attaque contre les chômeurs et les chômeuses.

Le caractère inéquitable et brutal de cette attaque a choqué les Canadiens et les Canadiennes. Les travailleurs, les travailleuses et les sans-emploi de tout le pays ont cherché à se faire entendre. Ils ont également bravé un froid cinglant afin d'exprimer leur opposition à ce projet de loi. Ils ont montré l'étendue de leur mécontentement à l'occasion d'une des plus vastes manifestations de l'histoire de Montréal, cinquante mille personnes ayant envahi les rues de la ville, le 7 février 1993.

Devant l'anxiété manifestée par les sans-emploi, le gouvernement a invectivé les travailleurs et les travailleuses du Québec et a activé sa campagne visant à répandre des calomnies au sujet des prestataires d'assurance-chômage et des sans-emploi. Au grand étonnement et à la grande consternation de l'ensemble des Canadiens et Canadiennes, le ministre a appuyé publiquement une formule associée à des régimes non démocratiques et encourageant les citoyens et citoyennes à dénoncer les membres de leur famille, leurs voisins et voisines, leurs amis et amies et leurs collègues, bien qu'il soit ensuite revenu sur sa décision. Lorsque des femmes se sont interrogées sur les conséquences du traitement punitif réservé à celles qui sont obligées de quitter leur emploi en raison de harcèlement de nature sexuelle, le gouvernement s'est contenté de dénoncer leur intervention. Les femmes seront lésées non seulement en raison de la façon dont est abordée la question du harcèlement sexuel, mais également en raison de la réduction du taux des prestations et des questions de garde d'enfants rattachées aux départs volontaires et aux congédiements. D'après des discussions avec nos membres, certains congédiements sont liés au manque de services de garde d'enfants.

Les modifications apportées au projet de loi — définition du terme justification, tenue d'audiences privées dans les cas de harcèlement sexuel et possibilité pour les employeurs de présenter des congédiements comme des départs volontaires — répondent à des préoccupations soulevées par les employeurs et n'améliorent pas la loi.

Les huit éléments ajoutés à la définition du terme «*justification*» au paragraphe 28(4) de la Loi sur l'assurance-chômage ne modifient en rien à la liste des motifs qui justifient un départ volontaire. Au contraire, les éléments de la définition du terme «*justification*» sont plus restrictifs que les motifs qui sont à l'heure actuelle acceptés et définis dans la jurisprudence en cas de départ volontaire motivé ou de congédiement «*sans motif*».

La deuxième modification apportée au projet de loi C-113 à l'égard du harcèlement sexuel passe à côté du véritable problème. Il se peut même que les femmes bénéficient d'une moins bonne protection qu'auparavant. En effet, autoriser la tenue d'audiences à huis clos lorsqu'il y a appel dans une affaire de harcèlement sexuel et donner au président du conseil arbitral le pouvoir d'empêcher la prestataire de témoigner sont des caractéristiques qui s'apparentent de la justice du XVII^e siècle. Dans les affaires de harcèlement sexuel, le point litigieux tient au fait que la procédure administrative, dès la première étape du dépôt d'une plainte, constitue une atteinte aux principes de justice naturelle. Le fardeau de la preuve incombe à la victime, même lorsque la perte d'emploi est attribuable à la violation des droits d'une personne (à la discrimination, par exemple) ou des normes du travail les plus élémentaires (santé et sécurité, par exemple).

ATTAQUE SOUTENUE CONTRE LES SANS-EMPLOI

Ce projet de loi fait manifestement partie d'une initiative concertée et inflexible visant à priver les travailleurs et les travailleuses de leurs droits et de leur sécurité du revenu. L'attaque est centrée sur le régime d'assurance-chômage et sur les sans-emploi. Tragiquement pour les travailleurs et les travailleuses et pour le pays, ce n'est là qu'une des nombreuses attaques brutales qui ont été lancées contre les sans-emploi au cours des neuf dernières années, offensive qui avait suivi de seulement deux mois le début du premier mandat de ce gouvernement.

Après la récession de 1981-1982, époque à laquelle les travailleuses et travailleurs âgés ont été durement affectés par des pertes d'emploi permanentes et le chômage à long terme, les organismes consultatifs ont souligné au gouvernement l'existence d'une crise chez les travailleuses et travailleurs âgés. La réaction du gouvernement à cette crise nous est donnée dans son premier exposé économique de novembre 1984. Les indemnités de départ, le revenu de pension et la paie de vacance seront désormais traités comme des gains afin de priver les travailleuses et travailleurs âgés de leurs prestations d'assurance-chômage. Cette mesure fut ultérieurement modifiée afin de retarder l'admissibilité à l'assurance-chômage et de forcer les travailleuses et travailleurs âgés à épuiser leur indemnité de départ. Le gouvernement a également profité de l'occasion pour souligner qu'il entendait se livrer à une analyse en profondeur du programme.

L'année suivante, la Commission Forget voyait le jour et avait pour mandat de réduire à rien le régime d'assurance-chômage. Il est désormais manifeste que le plan cadre proposé par la Commission Forget en matière d'assurance-chômage n'a pas été rejeté par le gouvernement, comme le prétendait celui-ci en 1987. Il a uniquement été reporté jusqu'à ce que les élections soient chose du passé.

Faisant de nouveau appel aux mêmes tactiques, et après avoir promis aux travailleuses et travailleurs déplacés par le libre-échange, la mise en place des meilleurs programmes d'adaptation au monde, le gouvernement n'a même pas donné suite aux recommandations de sa propre Commission d'adaptation présidée par Jean de Grandpré. Dans les semaines qui ont suivi le dépôt du rapport de Grandpré, au printemps 1989, le gouvernement a dévoilé les plans prévoyant une nouvelle attaque contre le régime d'assurance-chômage, soit le projet de loi C-21.

Avec l'adoption du projet de loi C-21, en 1990, le gouvernement a mis fin à son obligation de financer des prestations d'assurance-chômage complémentaires lorsqu'il y a un fort taux de chômage. Au cours des cinquante premières années d'application du programme d'assurance-chômage, le gouvernement fédéral, les travailleurs et travailleuses et les employeurs ont mis en commun les risques du chômage. À compter de 1971, le gouvernement a déterminé que sa contribution correspondait à la partie des prestations attribuable au chômage élevé. Plus précisément, le gouvernement a versé des prestations d'assurance-chômage complémentaires dans les régions où le taux de chômage était supérieur à quatre pour cent. Le risque de chômage étant dans une large mesure tributaire de la politique économique (politiques fiscale et monétaire, ainsi que commerce international) du gouvernement fédéral, il était reconnu que ce dernier devait contribuer directement au financement du programme d'assurance-chômage. Le coût des

prestations complémentaires s'établissait à trois milliards de dollars en 1988, quand a été enregistré le plus bas taux de chômage des années 1980.

À la suite d'une étude approfondie du projet de loi C-21, en 1990, le Sénat a prédit avec justesse que l'élimination de la contribution du gouvernement et l'absence de mise en commun des risques menaceraient la survie du régime d'assurance-chômage. Dans le but de camoufler l'érosion du régime d'assurance-chômage et l'abandon de la politique de plein-emploi comme fondement de la politique socio-économique, la droite a fait appel à la stratégie douteuse consistant à blâmer la victime.

Le libre-échange, la TPS, une politique monétaire qui frappe dur, et le projet de loi C-21 ont préparé le terrain pour le projet de loi actuel. Ces initiatives s'étant traduites par un chômage massif, phénomène qui a entraîné une hausse draconienne des coûts de l'assurance-chômage, le gouvernement propose de s'en prendre de nouveau au programme même qui est destiné à mettre les gens à l'abri des conséquences de telles orientations. Le taux de chômage est si élevé que, même à la suite des derniers changements qui ont été apportés au régime d'assurance-chômage et qui se sont traduits par une réduction du nombre de sans-emploi admissibles et de la durée des périodes de prestations, les sommes consacrées à l'assurance-chômage ont augmenté de façon draconienne. De toute évidence, cette loi vise à faire payer les victimes.

Ces mesures législatives, au même titre que le projet de loi C-21, font partie du vaste programme gouvernemental destiné à accroître le pouvoir des entreprises et à réduire les droits des travailleurs et travailleuses ainsi que leur sécurité du revenu. Le programme de libre-échange a notamment pour objectif de forcer les travailleurs et les travailleuses à occuper des emplois mal rémunérés et sans avenir, ainsi que d'harmoniser les normes sociales et du travail en vigueur au Canada avec des normes américaines moins généreuses. Le taux de sans-emploi protégés par le régime d'assurance-chômage a déjà chuté. Si ce projet de loi est adopté, le taux de sans-emploi admissibles à l'assurance-chômage chuterait encore davantage. Aux États-Unis, moins de quarante pour cent des sans-emploi touchent des prestations d'assurance-chômage, et la période de prestations maximale est de vingt-six semaines.

De toute évidence, la proposition visant à réduire le taux des prestations de soixante à cinquante-sept pour cent fait partie de la même stratégie d'harmonisation liée au libre-échange. Aux États-Unis, la majorité des programmes d'assurance-chômage relevant des États offrent un taux des prestations égal ou inférieur à cinquante pour cent.

MODIFICATIONS AU RÉGIME D'ASSURANCE-CHÔMAGE

Si l'article 17 du projet de loi est adopté, le taux des prestations chutera de 60 à 57 pour cent de la rémunération, mesure qui fera perdre des centaines de dollars à chacun des quatre millions de prestataires d'assurance-chômage. Au cours des deux prochaines années, cette mesure fera perdre 1,6 milliard de dollars aux sans-emploi. Cette réduction du taux des prestations constitue la première étape de l'harmonisation des taux canadiens et américains. Le Premier ministre a d'ailleurs invoqué le régime d'assurance-chômage des États-Unis pour justifier les réductions. Rien ne peut justifier une réduction des prestations d'assurance-chômage alors que nous connaissons la pire crise économique des dernières décennies.

Sur une période de vingt semaines, la réduction de cinq pour cent du taux des prestations, qui passera de 60 à 57 pour 100 de la rémunération, se traduira pour le prestataire moyen gagnant 400 \$ par semaine par une perte de prestations de 240 \$. La durée moyenne de la période de chômage atteint à l'heure actuelle près de six mois.

Les travailleuses et travailleurs âgés qui, généralement, sont sans emploi pendant plus d'un an et épuisent leurs prestations d'assurance-chômage perdront plus de mille dollars. Une travailleuse ou un travailleur âgé qui gagne 700 \$ par semaine (36 400 \$ par année) et qui habite dans une région où des prestations sont versées pendant une période maximale de cinquante semaines perdra 1 050 \$.

Une femme qui est en congé de maternité et qui touche un salaire hebdomadaire ne dépassant pas 300 \$ (15 600 \$ par année) perdra 135 \$. Si elle exerce son droit de prendre un congé parental de dix semaines supplémentaires, elle perdra un montant additionnel de 90 \$. Cette double réduction totalisera 215 \$, montant qui correspond en grande partie au crédit d'impôt pour enfants qui était censé lui permettre de réduire son niveau de pauvreté.

À l'opposé de ce que laissent entendre les données farfelues dont se sont inspirés le gouvernement et les critiques du milieu des affaires, la rémunération hebdomadaire de soixante pour cent des prestataires d'assurance-chômage est inférieure à 500 \$, comme le montre le tableau ci-après.

RÉPARTITION (EN %) DES PRESTATAIRES D'ASSURANCE-CHÔMAGE EN FONCTION DE LEUR RÉMUNÉRATION HEBDOMADAIRE	
Rémunération hebdomadaire \$	Pourcentage de l'ensemble des prestataires
0 - 199	7 %
200 - 299	18 %
300 - 399	19 %
400 - 499	17 %
500 - 710	39 %
TOTAL	100 %

Source: Statistique Canada (cat. n° 73-001)

Toutes les catégories de prestataires subissent des pertes importantes. Plus la période de chômage est longue, plus la perte est élevée. Même dans le cas d'une personne qui gagne aussi peu que 200 \$ par semaine (10 400 \$ par année), la perte de prestations s'établit hebdomadairement à 6 \$, soit le coût du transport en commun pendant une journée et demie. Sur une période de recherche d'emploi de cinq mois, la perte s'établit à 120 \$ et, sur dix mois, à 240 \$.

La plus grande partie du fardeau de la réduction de prestations de 1,6 milliard de dollars reposera sur les épaules de plus de deux millions de prestataires qui touchent moins de 500 \$ par semaine. Comme le montre le tableau qui précède, près de 44 pour 100 d'entre eux gagnent moins de 400 \$. Il s'agit là d'une rémunération bien inférieure au seuil de la pauvreté pour une famille de quatre personnes. Cette mesure aura pour effet d'augmenter encore le nombre de travailleuses et de travailleurs canadiens vivant sous le seuil de la pauvreté.

RÉPERCUSSIONS DE LA RÉDUCTION DU TAUX DES PRESTATIONS QUI PASSE DE 60 % À 57 %			
Rémunération hebdomadaire du travailleur ou de la travailleuse (\$)	Réduction hebdomadaire des prestations (\$)	Nombre de semaines de chômage	Prestations perdues: total (\$)
200	6	20	120
200	6	40	240
300	9	20	180
300	9	40	360
400	12	20	240
400	12	40	480
500	15	20	300
500	15	40	600
600	18	20	360
600	18	40	720
700	21	20	420
700	21	40	940

DÉPARTS ET LICENCIEMENTS QUI ONT DONNÉ LIEU À UNE EXCLUSION TOTALE

Le projet de loi propose d'exclure de façon absolue, du bénéfice des prestations d'assurance-chômage, les travailleurs et les travailleuses qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont licenciés pour un «*motif valable*». Le gouvernement a présenté cette disposition au public de manière à suggérer que les travailleurs et les travailleuses qui quittent leur emploi font un usage abusif du régime d'assurance-chômage et que ceux et celles qui sont licenciés le sont, dans tous les cas et effectivement, pour des «*motifs valables*».

Il est tout à fait injuste de qualifier ainsi, non seulement les sans emploi, mais également l'ensemble de la population active. Ce projet de loi subvertit un fait fondamental: les Canadiens et les Canadiennes veulent travailler!

Qui plus est, ce projet de loi déforme le fait que les travailleurs et les travailleuses peuvent légitimement conclure, pour des raisons nombreuses et variées, qu'ils ne peuvent plus tolérer leur emploi. Dans une société libre et démocratique, les travailleurs et les travailleuses devraient avoir le droit de quitter leur emploi et de toucher des prestations d'assurance-chômage, prestations d'un régime auquel ils ont en fait contribué.

Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles des gens se sentent incapables de préciser le motif véritable qui les a poussés à quitter leur emploi: les répercussions néfastes possibles sur l'obtention de bonnes lettres de référence en vue de l'obtention d'un prochain emploi; la difficulté de prouver qu'il y a eu harcèlement sexuel; le fait qu'une personne peut rejeter totalement les valeurs que prône une entreprise; etc. Selon le CTC, l'exclusion totale constitue un prix exorbitant à payer pour avoir quitté un emploi qui est tout simplement devenu intenable. Une exclusion totale en cas de congédiement pour motif valable, pourvu que le processus d'arbitrage se déroule de façon équitable, efficiente et sans erreur, est toutefois raisonnable.

L'exclusion totale aux prestations d'assurance-chômage suppose que le processus administratif qui sert à déterminer si un prestataire a droit ou non aux prestations est sans défaut, ce qui n'est certes pas le cas.

Le processus décisionnel est fondé sur les trois principes de base suivants: le fardeau de la preuve quant à la demande de prestations repose sur les épaules du prestataire; il faut déterminer s'il y a *juste cause afin de confirmer l'admissibilité aux prestations*; et, le prestataire peut en faire appel du jugement initial.

Le fardeau de la preuve constitue une tâche onéreuse pour le prestataire ou la prestataire, surtout lorsque le départ a été motivé soit par le harcèlement sexuel, le harcèlement d'une autre nature, une infraction aux droits de la personne ou d'autres circonstances parfois difficiles à prouver. Quel employeur attestera être coupable de harcèlement sexuel ou de discrimination fondée sur la race ou la couleur? Tout cela revient à dire que la décision repose sur la parole de l'employé ou de l'employée contre celle de l'employeur.

La personne qui a la responsabilité de déterminer si un motif est «valable» ou non se retrouve inévitablement dans une situation de conflit d'intérêts parce qu'elle doit assumer, à la fois, le rôle de gardien des règlements au nom de la population quant à l'utilisation des fonds d'assurance-chômage, le rôle de défenseur du prestataire, qui exige le recueil d'information, et, en outre, le rôle de procureur. Le processus exige, par surcroît, que la personne qui a la responsabilité d'évaluer la demande de prestations soit experte dans une grande variété de domaines, dont la santé et la sécurité, les droits de la personne, la législation du travail, la médecine, la négociation collective, le harcèlement sexuel, l'éthique, etc. Les choses étant ce qu'elles sont, l'évaluation exige une mesure incroyable de sagesse, qui est presque impossible à atteindre et, certes, à laquelle il serait peu raisonnable de s'attendre.

Par conséquent, l'exclusion totale plutôt qu'une pénalité au titre du nombre de semaines, donne une importance absolument capitale au recueil de preuves et à l'évaluation de la demande. Par ailleurs, les conséquences d'une mauvaise décision prennent des proportions terrifiantes aux termes d'un régime qui prévoit l'exclusion totale.

Il est tout à fait juste de dire que le régime actuel présume que si un bénéficiaire a été pénalisé, cela ne signifie pas nécessairement qu'il quitte volontairement son emploi sans motif valable ou qu'il a été congédié pour motif valable. Étant donné que la pénalité imposée se rapproche le plus souvent du minimum, le nombre de pénalités est tout autant un critère de jugement d'un processus imparfait de règlement des demandes et d'un processus très lent et onéreux d'appel qu'un élément servant à déterminer le nombre de départs volontaires et de congédiements pour motif valable. Environ 20 000 pénalités ont été annulées à une date ultérieure.

Pour aborder avec efficacité la question des départs volontaires et des congédiements pour motif valable, il est nécessaire d'avoir accès à des renseignements (statistiques) concernant les motifs sous-jacents. Le gouvernement publie depuis 1945 des données concernant le nombre de prestataires pénalisés pour cause de départ volontaire ou de congédiement. Toutefois, les motifs menant à la présentation de la demande et les raisons justifiant l'imposition d'une pénalité n'ont jamais été communiqués. Il est également inacceptable que le gouvernement ne tienne pas de relevé des départs volontaires ou des congédiements qui n'ont pas fait l'objet d'une pénalité. Le Congrès du Travail du Canada a demandé ces statistiques le 3 décembre, soit le lendemain de la présentation de l'exposé économique présenté par le ministre des Finances, mais il n'a pas encore reçu de réponse.

Jusqu'en 1990, la pénalité maximale infligée aux travailleurs et aux travailleuses qui quittaient volontairement leur emploi ou qui étaient congédiés correspondait à un délai de carence de six semaines avant le paiement des prestations. En 1990, le gouvernement a établi que cette pénalité serait au minimum de sept semaines et au maximum de douze semaines. De surcroît, le taux des prestations a été réduit de soixante pour cent à cinquante pour cent de la rémunération.

Il existe une quarantaine de raisons pour lesquelles un travailleur ou une travailleuse peut quitter son emploi et réclamer des prestations d'assurance-chômage sans avoir à subir de pénalité. Les motifs ont évolué au cours des cinquante-deux années d'application du programme d'assurance-chômage (jurisprudence). Seules les cinq premières raisons figurent dans la loi.

- 1) Harcèlement, de nature sexuelle ou autre.
- 2) Nécessité d'accompagner son conjoint ou un enfant à charge vers un autre lieu de résidence.
- 3) Discrimination interdite en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne.
- 4) Conditions de travail dangereuses.
- 5) Nécessité de prendre soin d'un enfant ou d'un proche parent.
- 6) Assurance raisonnable d'un autre emploi dans un avenir immédiat.
- 7) Modification importante de ses conditions de travail.
- 8) Promesse non tenue d'augmentation de traitement ou de salaire.
- 9) Conditions d'embauche non respectées.
- 10) Réduction injustifiée du salaire.
- 11) Perte de salaire attribuable aux difficultés financières de l'employeur.
- 12) Conditions de rémunération inférieures à celles prévues par la loi.
- 13) Nombre excessif d'heures supplémentaires.
- 14) Non-rémunération des heures supplémentaires.

- 15) Situation intolérable dans le cadre des fonctions exercées.
- 16) Relations avec ses supérieurs — atmosphère inamicale attribuable à ces derniers.
- 17) Conditions de travail indûment contraignantes.
- 18) Objections d'ordre moral — pratiques de l'employeur allant à l'encontre de l'éthique professionnelle, du droit et des règlements.
- 19) Objections d'ordre moral — activités illégales ou allant à l'encontre de valeurs fondamentales.
- 20) Rapports syndicaux — traitement abusif de la part de l'employeur.
- 21) Travail à l'extérieur — maladie grave dans la famille.
- 22) Incitation induite à la retraite.
- 23) Maladie grave dans la famille immédiate — présence requise sur place et congé refusé.
- 24) Conséquences néfastes sur la santé — selon l'avis du médecin.
- 25) Conséquences néfastes sur la santé — selon des explications crédibles et convaincantes du prestataire.
- 26) Conséquences néfastes du travail ou du milieu de travail sur la santé.
- 27) Travail à l'extérieur — après une période d'absence raisonnable.
- 28) Déménagement en raison d'un mariage prochain.
- 29) Démarrage d'une entreprise ou travail à son propre compte dans un proche avenir.
- 30) Rapports syndicaux — cesser d'être briseur de grève.
- 31) Grossesse — incapacité de travailler et congé refusé.
- 32) Adoption — congé refusé.
- 33) Participation à un cours sous les instances de la Commission et court terme au départ.
- 34) Objections d'ordre moral fondées sur des croyances religieuses.
- 35) Non-renouvellement en vue d'une autre période de service dans les Forces armées.
- 36) Conflit avec des collègues — traitement abusif de la part de ces derniers.
- 37) Problèmes de transport graves, voire même insolubles.
- 38) Mineur qui doit déménager avec ses parents.
- 39) Situations intolérables — locaux d'habitation, aliments, installations, commodités dans le cadre de l'emploi.
- 40) Mesure disciplinaire — pénalité nettement disproportionnée.

Les huit nouveaux motifs qui viennent allonger la liste du paragraphe 28(4) de la Loi sur l'assurance-chômage n'ajoutent aucun des motifs déjà acceptés et donnant droit à l'assurance-chômage. Ils ont été ajoutés afin d'empêcher le débat de porter sur des questions beaucoup plus sérieuses. Qu'entend-on par le terme «volontaire»? Qu'entend-on par «mauvaise conduite»? Qui devrait avoir le fardeau de la preuve? Le terme «justification» ne devrait-il pas inclure les motifs correspondant à des pratiques acceptées dans une société libre et démocratique? De quelle façon les différents rôles administratifs seront-ils séparés ou combinés?

FARDEAU DE LA PREUVE

Le déni de justice naturelle aux prestataires d'assurance-chômage est un point controversé depuis cinquante ans. Coupable jusqu'à preuve du contraire: voilà un des principes du programme qui a fait l'objet de critiques, mais non de mesures correctives. Les prestataires d'assurance-chômage devraient au moins bénéficier de la même présomption qu'en droit criminel.

L'excuse selon laquelle la Commission accepte les explications raisonnables au pied de la lettre ne suffit tout simplement pas. On s'est servi d'une variation de cette excuse pour justifier le traitement réservé aux plaintes de harcèlement sexuel. On est censé accorder le bénéfice du doute au prestataire. Lorsqu'il existe un sérieux doute quant à la véracité des propos du prestataire, la Commission possède le pouvoir extraordinaire de rendre une décision à l'encontre de ce dernier, le fardeau de prouver l'existence d'une justification appartenant à la personne qui demande des prestations. Le principe selon lequel une personne est *«coupable jusqu'à preuve du contraire»* donne lieu à une sanction injuste. Par conséquent, le débat devrait porter sur le déni de justice naturelle aux centaines de milliers de sans-emploi qui sont injustement pénalisés, et non sur les fraudeurs.

Nous estimons que toutes les méthodes administratives qui attribuent le fardeau de la preuve aux prestataires d'assurance-chômage doivent être remplacées par des méthodes qui respectent les principes de justice naturelle. Les prestataires devraient être tenus uniquement de présenter à la Commission les faits qu'ils connaissent et qui s'imposent pour établir la validité d'une demande. Après la communication des faits par le prestataire, il devrait incomber à la Commission de prouver qu'une personne n'est pas admissible.

Par conséquent, nous tenons à réitérer des recommandations faites dans le rapport Soboda/Munro:

- qu'il ne soit plus question de «preuve» et que l'on adopte des conditions d'admissibilité formulées en un langage plus neutre;
- que, jusqu'à preuve du contraire, on considère que chaque demande présente un caractère honnête, raisonnable et légitime;
- que l'on offre aux prestataires une aide raisonnable visant à les aider à présenter les faits nécessaires à l'appui de leur demande.

CHÔMAGE VOLONTAIRE ET INVOLONTAIRE

Le changement de position du gouvernement concernant le traitement à réserver aux employés qui donnent leur assentiment à un licenciement dans le cadre d'un plan de retraite offert par l'employeur, auquel on a récemment eu recours pour contourner l'application des règles de l'assurance-chômage applicables aux prestations de départ, témoigne de la difficulté de définir les notions de départ involontaire et de départ volontaire. En vertu de l'article 22 du

projet de loi C-113, on continue de considérer que les employés qui se prévalent d'un programme de licenciement quittent leur emploi volontairement, mais ne font pas l'objet d'une exclusion. Cette modification prévue dans le projet de loi C-113, outre le fait qu'elle correspond à la ridicule position de prétendre qu'un licenciement constitue un départ volontaire, témoigne d'un problème fondamental, soit l'inévitable ambiguïté liée à toute tentative visant à préciser les notions de départ volontaire et de départ involontaire.

En conséquence, la tentative du gouvernement de faire passer l'exclusion totale du bénéfice des prestations d'assurance-chômage qui touche les personnes quittant volontairement leur emploi comme une mesure visant à décourager les « fraudeurs » est enfin exposée sous son vrai jour — il s'agit d'une stratégie politique plutôt que d'une stratégie économique ou sociale.

En partant de l'hypothèse que les travailleurs et les travailleuses ont le droit de quitter un emploi afin d'en trouver un autre qui soit plus intéressant et plus convenable, peu importe le motif qui les pousse à agir de la sorte, cette loi devrait chercher à définir clairement les types de départ volontaire qui ouvrent droit à l'assurance-chômage, sous réserve que les personnes soient disponibles pour travailler et soient activement à la recherche d'un emploi.

Il est manifeste que l'exclusion totale des personnes qui quittent volontairement leur emploi est mal éclairée, indûment punitive et injuste. Plutôt que de prétendre qu'un licenciement constitue un départ volontaire dans le but d'échapper aux règles concernant le départ, cette loi devrait abroger les règles qui traitent l'indemnité de départ et le revenu de pension de l'ensemble des travailleurs et des travailleuses comme s'il s'agissait d'une rémunération.

JUSTIFICATION

Lorsque le gouvernement a prolongé la période de pénalité en cas de départ volontaire et de congédiement dans la Loi de 1990, il a également ajouté cinq motifs de « justification ». Toutefois, cette intervention n'a en rien amélioré la liste des motifs déjà acceptés et faisant partie de la jurisprudence en matière d'assurance-chômage. La modification de 1990, comme l'article 18, constitue une manœuvre cynique visant à justifier l'imposition de rigoureuses pénalités aux prestataires et à soulever l'hostilité du public à l'endroit des travailleurs et des travailleuses qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont congédiés.

Les modifications à l'article 18 ne visent pas à préciser qui peut présenter une demande. Le Premier ministre, lorsqu'il a énuméré à la Chambre des communes les quarante motifs acceptés, a indiqué clairement que ceux-ci sont déjà reconnus, et qu'il en est ainsi depuis des décennies. Nous le croyons sur parole. Pourquoi, dans ce cas-là, le gouvernement présente-t-il de nouveau quatre motifs qui figurent déjà dans la Loi et neuf autres qui sont déjà définis dans la jurisprudence? En adoptant cette démarche, le gouvernement a peut-être réussi à convaincre les membres de son propre caucus que ces modifications tiennent compte des questions qui les préoccupent. Si certains députés semblent avoir accepté cette supercherie, d'autres ne se sont pas laissés tromper. Ils ont bien compris que la question en jeu est celle de l'exclusion totale, et ils ont à juste titre précisé qu'il s'agit d'une mesure à caractère extrémiste et de droite.

Selon l'article 18, un prestataire serait fondé à quitter volontairement son emploi si, compte tenu de toutes les circonstances, notamment de celles qui sont énumérées ci-après, son départ constituait la seule solution raisonnable dans son cas :

- a) harcèlement, de nature sexuelle ou autre;
- b) nécessité d'accompagner son conjoint ou un enfant à charge vers un autre lieu de résidence;
- c) discrimination fondée sur des motifs de distinction illicite, au sens de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;
- d) conditions de travail dangereuses pour sa santé ou sa sécurité;
- e) nécessité de prendre soin d'un enfant ou d'un proche parent;
- f) assurance raisonnable d'un autre emploi dans un avenir immédiat;
- g) modification importante de ses conditions de rémunération;
- h) excès d'heures supplémentaires ou non-rémunération de celles-ci;
- i) modification importante des fonctions;
- j) relations conflictuelles, dont la cause ne lui est pas essentiellement imputable, avec un supérieur;
- k) pratiques de l'employeur contraires au droit;
- l) discrimination relative à l'emploi en raison de l'appartenance à une association, une organisation ou un syndicat de travailleurs;
- m) incitation induite par l'employeur à l'égard d'employés à quitter leur emploi;
- n) toute autre circonstance raisonnable prescrite.

L'article 24, qui prévoit la tenue d'audiences à huis clos devant un conseil arbitral dans les cas de harcèlement sexuel est peut-être louable, mais l'article 23 soulève de vastes questions d'ordre juridique. Les deux articles posent également de grandes questions d'ordre pratique.

L'article 23, qui autorise le président du conseil arbitral à empêcher la prestataire de témoigner dans le cadre de l'audience à huis clos, est consternant. Il va directement à l'encontre du but recherché, soit offrir un processus d'appel qui soit plus équitable pour les femmes. Une réforme de la procédure d'appel en matière d'assurance-chômage s'impose. Toutefois, le traitement injuste débute beaucoup plus tôt au cours du processus. Si l'on veut que les affaires de harcèlement sexuel soient réglées de façon équitable, il faut d'abord qu'il y ait dépôt d'une plainte et que le fardeau de la preuve ne repose plus sur les épaules de la prestataire.

Il y a déjà deux ans que cette disposition figure au paragraphe 28(4) de la Loi sur l'assurance-chômage, mais le gouvernement n'a pas encore accepté de mettre en place une méthode administrative visant à assurer quelque protection réelle que ce soit. Insister sur le fait que l'on accorde aux prestataires le «*bénéfice du doute*» ne saurait remplacer une protection juridique authentique. La prestataire demeure toujours dans l'obligation juridique de faire la preuve qu'elle a épuisé toutes les solutions qui lui permettraient de tenter de conserver son emploi, aussi *dégradant* soit-il. Si le bénéfice du doute est accordé, on l'accorde sur le plan juridique au harceleur.

L'article 24, ainsi que l'article 18 qui précise les justifications dans la Loi, sont des leurres visant à détourner l'attention des questions fondamentales, comme le fait de priver les travailleurs et travailleuses du droit de quitter volontairement un emploi et le déni de justice naturelle, particulièrement dans les affaires de violation des droits de la personne, notamment dans les causes de harcèlement sexuel et de discrimination.

Si l'on compare la teneur de l'article 18 à la jurisprudence actuelle, la situation des prestataires ne s'en trouve pas améliorée. Il se peut même qu'en plusieurs domaines leur situation ait empiré.

À titre d'exemple, la disposition du projet de loi concernant les responsabilités familiales semble présenter un caractère beaucoup plus restrictif que la jurisprudence. Des treize motifs cités dans le projet de loi pour être fondé à quitter volontairement son emploi, deux seuls sont liés aux responsabilités familiales. Le premier, mentionné à l'alinéa 28(4)b), soit la *nécessité d'accompagner son conjoint ou un enfant à charge vers un autre lieu de résidence*, figure déjà dans la Loi sur l'assurance-chômage. La deuxième disposition liée aux affaires familiales porte sur la *nécessité de prendre soin d'un enfant ou d'un proche parent*. Toutefois, qu'entend-on par l'expression proche parent? Inclut-elle une personne qui a vécu avec une famille, mais qui n'y est pas liée par les liens du sang ou du mariage? Englobe-t-elle les couples dont les deux conjoints sont du même sexe? Inclut-elle les soins aux parents âgés ou aux parents qui sont à la charge de la famille mais qui ne vivent pas avec cette dernière? Ces deux motifs d'ordre familial englobent-ils les problèmes de logement et le travail à l'extérieur? Est-ce que ces motifs d'ordre familial, qui seront désormais définis dans la Loi, excluent un homme ou une femme qui quitte son emploi pour se marier et qui change de lieu de résidence? Ou encore, est-ce qu'accompagner un conjoint ne vaut que si le départ volontaire survient après le mariage? Ce sont tous là des motifs acceptés de quitter un emploi. Les nouvelles dispositions semblent limiter ceux-ci.

Les raisons d'ordre personnel et familial sont sans doute celles qui sont le plus fréquemment invoquées par les hommes et les femmes politiques qui quittent leur emploi. Les raisons d'ordre personnel justifiant l'abandon d'un emploi vont du perfectionnement professionnel (prendre un cours particulier) au changement de lieu de résidence, mais il n'est nulle part question de ces motifs à l'article 18, qui pourrait énumérer nombre de motifs valables. Il faut aussi se demander si ces derniers sont inclus dans le libellé de l'alinéa n) de l'article 18, soit *«toute autre circonstance raisonnable prescrite»*. Dans des circonstances où un travailleur est forcé de quitter son emploi en raison d'un manque d'outils, cet alinéa lui permettra-t-il de travailler, que les outils soient fournis par l'employeur ou par lui?

Les problèmes liés aux conditions de rémunération comptent au nombre des motifs acceptés pour justifier l'abandon d'un emploi: employeur qui ne verse pas une augmentation de salaire comme promis, mauvaises conditions salariales, mauvaise méthode de calcul du salaire, baisse et réduction de salaire parce que l'employeur éprouve des difficultés financières. Le libellé proposé à l'alinéa 18 g), *«modifications importantes de ces conditions de rémunération»*, englobe-t-il les modes de rétribution non salariaux ou les avantages sociaux connexes (indemnité de logement et autres avantages qui font effectivement partie de la rémunération du travailleur ou de la travailleuse, par exemple). Quelle sera la portée du mot *«importantes»*?

Un sujet familier pour l'ensemble des travailleurs et travailleuses est celui des différends touchant les heures de travail. Figurent au nombre des questions litigieuses les heures de travail qui ne conviennent pas, les modifications d'horaire et le temps supplémentaire. Est-ce que le nouvel alinéa h), *«excès d'heures supplémentaires ou non-rémunération de celles-ci»*, signifie qu'une personne ne peut quitter son emploi en raison d'heures qui ne conviennent pas ou d'une modification de l'horaire. Les fréquents conflits entre les heures de travail, les responsabilités familiales et les obligations liées à la garde des enfants forcent de plus en plus souvent des travailleurs et des travailleuses à quitter leur emploi. La question du temps supplémentaire n'est certainement pas la seule qui soit en cause.

Des travailleurs et des travailleuses sont souvent obligés de quitter leur emploi parce que leur employeur modifie leurs tâches. Il est depuis longtemps accepté qu'aucun employé ne devrait être forcé de demeurer dans un lieu de travail ou d'exécuter des fonctions qui sont préjudiciable à sa santé ou à sa sécurité, mais les membres du personnel de la Commission d'assurance-chômage ne sont pas des inspecteurs en matière de santé et de sécurité. Pourtant, les membres de la Commission auront à décider si le prestataire quitte son emploi pour un motif valable. En effet, le projet de loi renferme une disposition en ce sens à l'alinéa 18 d), soit *«conditions de travail dangereuses pour sa santé ou sa sécurité»*. Nous n'avons qu'à penser à l'exemple récent des pêcheurs de pétoncles qui ont été obligés de quitter leur emploi parce que leur employeur insistait pour qu'ils aillent pêcher dans des conditions climatiques dangereuses. Toutefois, étant donné que le fardeau de la preuve incombe aux prestataires, nombre de ces derniers sont injustement pénalisés en raison de la définition de ce que constituent des circonstances dangereuses.

Les affectations ou fonctions dangereuses ne constituent pas les seules raisons pour lesquelles des travailleurs et des travailleuses doivent quitter un emploi. Des fonctions non satisfaisantes, une modification des fonctions, l'obligation d'exercer des fonctions supplémentaires ou une rétrogradation comptent au nombre des motifs de départ. Le nouvel alinéa 18(i), *«modifications importantes des fonctions»*, englobe-t-il les nombreuses circonstances de départ indirectes? À titre d'exemple, lorsqu'un travail exige des déplacements, il existe de nombreuses raisons qui peuvent forcer un travailleur ou une travailleuse à quitter son emploi. Encore une fois, quelle est la portée du mot "importantes"?

Le libellé de l'alinéa 18(j), *«relations conflictuelles, dont la cause ne lui est pas essentiellement imputable, avec un supérieur»*, semble exclure d'autres domaines dans lesquels les travailleurs et les travailleuses bénéficient de droits manifestes, ou encore les circonstances où un travailleur ou une travailleuse est obligé de quitter un emploi en raison de l'existence d'une atmosphère indésirable entre collègues et de relations conflictuelles entre des gens au travail.

L'invocation de relations conflictuelles comme motif de départ ne devrait pas être limitée au rapport entre un supérieur et un employé. Il existe toute une gamme de situations et de circonstances dans le cadre desquelles les relations entre travailleurs et travailleuses ou avec la direction sont telles qu'une personne estime être obligée de quitter son emploi. Les rapports entretenus avec ses supérieurs, les conflits entre collègues de travail, les conditions de travail indûment restrictives, les pratiques qui sont contraires à l'éthique professionnel ou au droit, les mesures disciplinaires qui sont disproportionnées par rapport à l'infraction commise, la violation

des droits des travailleurs et des travailleuses dans le contexte de leurs activités syndicales sont autant de motifs qui obligent des travailleurs et travailleuses à quitter leur emploi. Toutefois, en ce qui concerne les activités syndicales, les droits des travailleurs et des travailleuses semblent être protégés par l'alinéa 18i) qui interdit la «*discrimination relative à l'emploi en raison de l'appartenance à une association, une organisation ou un syndicat de travailleurs*».

Toute discrimination, qu'elle repose sur des motifs de race, de sexe, d'orientation sexuelle ou de religion constitue sans l'ombre d'un doute un des motifs les plus justifiables de quitter un emploi. Il est cependant difficile, voire même impossible, de prouver sans enquête qu'il y a eu discrimination. Des dizaines de milliers de travailleurs et de travailleuses sont victimes de discrimination en raison de leur appartenance au groupe des femmes, de leur couleur, de leur origine ethnique, de leur langue maternelle, de leurs croyances, de leur religion ou de leur invalidité. Toutefois, le fardeau de la preuve incombe toujours à la victime. La Loi sur l'assurance-chômage ne prévoit aucune exception, même dans un cas de violation des droits de la personne. Pourtant, selon le libellé de cette loi, la victime serait sans emploi et ne toucherait pas de rémunération ou d'assurance-chômage.

L'alinéa 18 c) prévoit qu'un travailleur ou une travailleuse peut quitter son emploi en cas de *discrimination fondée sur des motifs de distinction illicite, au sens de la Loi canadienne sur les droits de la personne*. Pourquoi se limiter à la Loi canadienne sur les droits de la personne? Pourquoi ne pourrait-on invoquer une loi provinciale sur les droits de la personne si cette dernière offre de meilleures conditions?

Comme dans le cas du harcèlement sexuel, les demandes d'assurance-chômage fondées sur la discrimination tyrannisent la victime et n'offrent aucune protection. Le traitement injuste est enraciné dans un régime qui place le fardeau de la preuve sur les épaules du prestataire, même si la tâche est impossible. Une méthode administrative qui dénie la justice naturelle, doublée d'une exclusion totale, ne peut que favoriser un déni des droits fondamentaux de la personne. Elle place le prestataire devant l'alternative suivante: être pris en otage ou risquer de ne pas obtenir d'aide financière ou d'assurance pendant qu'il ou elle est en chômage et cherche un autre emploi, ou être privé de revenu pendant qu'il s'acquitte de la tâche onéreuse de fournir des preuves suffisantes à l'égard des faits au premier palier et par la suite, s'il en fait appel de la décision.

CONCLUSION

La proposition visant à exclure totalement les travailleurs et les travailleuses qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont congédiés en raison d'une mauvaise conduite présumée est fondée sur des hypothèses imparfaites concernant les travailleurs et les travailleuses, le milieu de travail, la façon dont les travailleurs et les travailleuses s'y prennent pour trouver un emploi, les motifs qui les poussent à quitter un emploi et les raisons qui mènent à leur congédiement. Ce projet de loi repose sur une vision consternante des prestataires d'assurance-chômage, ainsi que de la façon dont le régime d'assurance-chômage fonctionne et devrait fonctionner.

On accepte au pied de la lettre le fait que les statistiques concernant le nombre de travailleurs et de travailleuses pénalisés sont le reflet du nombre de personnes qui ont quitté un emploi pour des motifs frivoles ou qui ont été congédiées. La confusion du gouvernement au sujet des *«licenciements volontaires»*, nous a montré qu'il ne connaît ou ne saisit pas bien le régime des relations industrielles et la place qu'y occupe l'assurance-chômage. Les prestataires dont on tient compte dans ce projet de loi sont ceux-là même que l'on accusait de fraude et d'abus il y a à peine quelques semaines.

Le plan du gouvernement visant à exclure les travailleurs et travailleuses qui quittent leur emploi est non seulement fondé sur une connaissance nettement incomplète du domaine des relations industrielles, mais encore, il part de l'hypothèse que les modalités actuelles de règlement des demandes sont fiables. Il tient pour acquis que le mécanisme servant à déterminer la justification et les motifs de quitter un emploi est équitable et fonctionne efficacement. Il suppose que toute situation d'inefficacité ou d'iniquité ou toute erreur commise au cours du processus de règlement peut facilement être corrigé dans le cadre d'un mécanisme d'appel. Il présume que le mécanisme d'appel est expéditif et ne comporte aucuns frais pour le prestataire.

Les gens comme nous qui sont réalistes savent tous qu'aucune de ces assertions n'est vraie. Le processus de règlement est inéquitable et comporte de graves lacunes. Pour vous en convaincre, nous n'avons qu'à rappeler la définition du terme justification, la question du fardeau de la preuve et le point de vue inique selon lequel un travailleur ou une travailleuse ne devrait pas être autorisé à quitter volontairement un emploi.

Ce projet de loi tient également pour acquis que si l'on précise le motif de départ — même s'il s'agit d'un des quarante motifs acceptables — les coûts ou les conséquences sont nuls. Dans la vraie vie, il est quasi obligatoire d'être en mesure de présenter une lettre de référence de son ancien employeur, et le fait de préciser les vrais motifs de départ nuit souvent aux possibilités d'obtenir un autre emploi. Il n'est pas nécessaire d'être en présence de motifs aussi graves que le harcèlement sexuel ou la discrimination pour qu'un employeur tire parti d'une situation de pouvoir relatif sur un employé ou une employée.

La raison pour laquelle un travailleur ou une travailleuse quitte un emploi dans une société libre et démocratique peut être très simple, comme trouver un emploi plus convenable et plus intéressant ailleurs. En réalité, la mobilité, la satisfaction au travail et la motivation sont autant de valeurs qui sont favorisées et appréciées dans notre société, mais qui sont apparemment condamnées dans ce projet de loi.

Même si le processus servant à déterminer le motif valable était sans reproche et ne comportait pas de coût pour le travailleur ou la travailleuse, nous n'en continuerions pas moins à nous opposer à l'élimination de l'assurance — rémunération dans le cas des travailleurs et travailleuses qui quittent volontairement un emploi. Nous nous y opposons parce que cette démarche est contraire à certaines valeurs très fondamentales et démocratiques. La possibilité de pouvoir quitter un emploi sans être placé dans une situation financière très difficile constitue fondamentalement un droit du travailleur ou de la travailleuse. On ne punit pas les gens qui occupent des postes de commande lorsqu'ils s'en vont. Au contraire, on leur accorde un *«cadeau de départ»*, une pension lucrative et d'autres avantages pour faciliter leur ajustement.

Qu'en est-il des abus et de la fraude? Dans le cadre du régime d'assurance-chômage, l'élément de protection contre l'abus correspond à l'obligation pour le prestataire de chercher activement un emploi. Les prestations sont versées hebdomadairement si le prestataire fait la preuve qu'il a activement cherché un emploi et qu'il était disponible pour travailler. Même si aucun emploi n'est disponible, le prestataire doit activement en chercher un. Le mouvement ouvrier a toujours accordé son appui à cette condition.

L'objectif fondamental du régime d'assurance-chômage est d'assurer le soutien du revenu en cas d'arrêt de rémunération. Les travailleurs et travailleuses versent des primes pour se protéger contre une perte totale de revenus attribuable au chômage et, reconnaissons-le, à un départ volontaire lorsqu'un emploi ne convient pas.

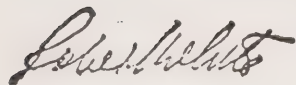
Si l'on tient compte du fait qu'il y a eu chaque mois au cours des trois dernières années un million et demi de sans-emploi, presque chaque travailleur et travailleuse a été affecté par une perte d'emploi. Cette situation se reflète dans la hausse croissante des paiements d'assurance-chômage.

La réduction du taux des prestations à 57 pour cent de la rémunération rapprochera notre régime d'assurance-chômage du régime américain, mais il l'éloignera de presque tous les autres régimes en vigueur dans tous les autres pays industriels avancés.

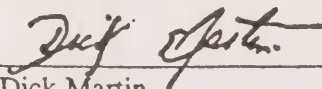
L'exclusion du bénéfice de quelque prestation d'assurance-chômage que ce soit, des gens qui quittent volontairement un emploi ou qui sont congédiés, constitue une attaque contre les droits les plus fondamentaux de l'ensemble des travailleurs et des travailleuses. Elle exercera un effet corrompteur et venimeux sur tout notre régime de relations industrielles et tyranniserà des millions de femmes et d'hommes dans leur milieu de travail. Ce projet de loi attaque de plein fouet d'importants idéaux canadiens en matière d'équité et de compassion. En période faste comme en période difficile, nous nous attendons à ce que notre gouvernement s'inspire de ces idéaux dans le traitement qu'il accorde à tous les citoyens et citoyennes et particulièrement à ceux et à celles qui sont les plus vulnérables. Il s'agit là d'une notion qui a totalement été rejetée par le gouvernement.

Nous nous opposons à ce projet de loi et nous réclamons qu'il soit retiré. Ce document ne correspond à rien d'autre qu'une machination politique visant à faire des travailleurs et travailleuses, des agriculteurs et agricultrices et des fonctionnaires fédéraux des boucs émissaires. Confisquer l'assurance des sans-emploi pour financer la dette est une attitude qui est toute aussi insensée sur le plan financier qu'elle est inconciliable sur le plan moral.

Le présent document est respectueusement soumis au nom du Congrès du Travail du Canada:



Robert White
Président



Dick Martin
Secrétaire-trésorier



Nancy Riche
Vice-présidente exécutive



Jean-Claude Parrot
Vice-président exécutif

APPENDIX "NF50-D"

***SUBMISSION
BY THE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
MACHINISTS AND
AEROSPACE WORKERS
TO THE
SENATE COMMITTEE
STUDYING BILL C-113***

APRIL 1, 1993

We thank the Senate Committee for the opportunity to appear before it to present our views on Bill C-113.

The International Association of Machinists and Aerospace Workers represents close to 60,000 workers across Canada, in a wide range of sectors, including air transport, aerospace, railways, machinery and other manufacturing.

We are especially appreciative of the opportunity afforded us this morning, because as members of this committee are no doubt aware, we were obstructed in our attempt to place our critique of the Bill on the public record before a Committee of the House of Commons three weeks ago.

We were banished from the witness table and then our legitimate testimony expunged by a motion introduced, supported and passed by government members of the committee.

Their reaction was most unpleasant.

They took offence at some comparisons we made on the subject of corruption and cheating by those who are unemployed, and by some members of their political party who had served as Members of Parliament.

I spoke no lie. I spoke what is to the best of my knowledge, the truth.

It is our view that the total erasure of our testimony was a gross misuse of parliamentary power and a most worrisome suppression of freedom of speech.

In fact we were chastised and criticised, and evicted from the witness table, not because what we had to say was incorrect, but rather that we somehow gave offence to the institution of Parliament.

Well, I am not a Parliamentarian, although as a trade union leader of some seasoning, I do have experience with Parliamentary procedure. And while the dignity of our debates in the union hall may not have the same "class" as those in the House of Commons, I can think of no reason why exposure of the truth, in support of a valid argument, should be suppressed.

Permit me then to proceed with the main thrust of our concerns about this legislation which now has been passed on to the Senate for review and examination.

Our members, like other Canadians, have been taking a severe beating as the result of government policies. They have seen their real earnings drop over the last decade. Since the advent of the Free Trade Agreement, they have suffered through a steady procession of major

layoffs and plant shutdowns. In the airline industry, our members are paying a heavy price for the government's deregulation and privatization policies.

In our remarks, we want to focus on the amendments to the Unemployment Insurance Act as contained in this Bill. This Bill is not really about reforming unemployment insurance. The fact that it comes from the Minister of Finance makes that quite clear.

Unemployment Insurance is funded jointly by workers and employers. The federal government has now withdrawn itself entirely from the funding of the programme, yet it continues to make unilateral changes to the programme, without any consultation with the stakeholders.

As we said, this is not a reform of the U.I. system. It is not even a deficit-reduction project, though the Bill is called "expenditure restraint" legislation. It is a cynical, mean-spirited pre-election attack on the victims of government economic policies.

Bill C-113 is a blatant attempt to scapegoat the unemployed for the consistent failures of government economic policies over the last decade. Beyond that, it is a frontal assault on all Canadian workers, tilting the balance of power in the workplace ever more to employers.

Workers and employers are paying a high price for unemployment insurance not because the unemployed don't want to work, as this legislation implies. Unemployment insurance is expensive because there are no jobs.

There are no jobs as the direct result of the economic policies of the current government. The government has maintained policies whose direct effect is to raise levels of unemployment and raise the deficit.

For all of the measures taken in recent years by the federal government supposedly to cut the federal deficit--the regressive tax measures, the cut in services, the attack on universality, privatization, the shifting of much of the deficit burden to the provinces--the federal deficit remains, and our national debt is growing.

The policy of pursuit of zero inflation, high real interest rates and a high dollar have undermined our export industries and fed our debt. A succession of regressive tax measures, culminating in the GST, have contributed to falling living standards that undermine domestic demand. The Free Trade Agreement, that charter of rights for corporations, is rapidly destroying our manufacturing industries, and the service industries that depend on them.

This round of U.I. benefit cuts is just the latest round in the government's long-term strategy of cutting Canadian wages and social benefits in a downward spiral to be competitive with the world's poorest countries.

It continues the federal programme of downloading its burdens on the already overloaded provincial governments, shifting more workers onto provincial and municipal welfare rolls.

Unemployment is the central cause of our fiscal deficit. If we had an economy that generated reasonable levels of employment, if we were not wasting a huge proportion of our human and capital resources, we would have no debt or deficit problem. To fight the deficit, we need to fight unemployment, not cut unemployment insurance benefits.

Unemployment insurance doesn't create unemployment. If it did, unemployment levels would have been declining, not rising, as U.I. benefits have been cut back over the last two decades.

This latest round of the Tory campaign against workers is particularly shameless in seeking to cut off from all benefits those deemed unworthy for the mortal sin of quitting their job.

Unemployment insurance is in place specifically to allow people to leave their job and find another for which they are perhaps better suited. It was intended as a form of lubricant for the labour market, to allow people to move to where they would be most productive.

It is strange that the Government is all for capital mobility--that's what the FTA and NAFTA are all about, making it as easy as possible for corporations to move out--but views labour mobility with horror.

Of course, this Government believes in the carrot and stick approach--carrots for corporations and sticks for workers.

It wants to force workers to hang onto their jobs in all circumstances. All the ministerial huffing and puffing, and the shift from C-105 to C-113, do nothing to change the fact that this Bill treats the worker leaving a job as guilty until proven innocent. It puts that much extra power in the hands of the employer--already in a dominant position with the current high levels of unemployment.

The balance is of course tipped even further against the claimant who is "convicted", simply because the system is difficult to deal with.

Also there is some evidence to support the widespread belief that people have little assurance they will be guaranteed a fair hearing with due process.

The unemployment insurance appeal process was one area described in a May, 1988 report of the standing committee for regulatory scrutiny as one where the "regulations lack the necessary procedural safeguards to ensure that the appeal process is consistent with basic requirements for fairness and equity."

We find it particularly despicable that anyone leaving a job is treated as an "abuser" of the system, that one of our members who may have worked 20 or 30 years for an employer is treated as someone trying to milk the system.

Well, as we now all know, the proportion of U.I. recipients cheating the system is less than the proportion of Tory M.P.'s convicted of corruption.

Unemployment insurance also has an important macroeconomic function. The main reason that the Tory government hasn't quite succeeded in bringing on a full-blown thirties-style depression in this country is that counter-cyclical income stabilizers like unemployment insurance maintain incomes when the economy slumps.

So cutting U.I. benefits in the middle of this economic downturn will slow the recovery and ironically be of little net value in cutting the deficit.

Additionally, we are disappointed that the Committee is holding only limited hearings in Ottawa, rather than bringing this legislation to the people across the country who will be feeling the pain it will inflict.

We are convinced that the evidence you would gather from ordinary Canadians across our country would reinforce the logical conclusion that this is a bad bill which does not merit the support of this committee and that your recommendation to your Senate colleagues would confirm our view that the Bill should be defeated in the Senate and then withdrawn by the government.

Respectfully Submitted,

V.E. Bourgeois

General Vice President

ANNEXE «FN50-D»

MÉMOIRE

DE

L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DES

MACHINISTES

ET DES

TRAVAILLEURS DE L'AÉROSPATIALE

AU

COMITÉ DU SENAT

CHARGÉ D'ÉTUDIER LE PROJET DE LOI C-113

LE 1er AVRIL 1993

Nous remercions le comité sénatorial de l'occasion qu'il nous offre de venir lui présenter nos commentaires sur le Projet de loi C-113.

L'Association internationale des Machinistes et des Travailleurs de l'aérospatiale représente près de 60 000 travailleurs canadiens, dans un large volet de secteurs tels que le transport aérien, l'aérospatiale, les chemins de fer, la machinerie et autres genres de fabrication.

Nous apprécions d'autant plus l'occasion qui nous est offerte ce matin du fait que, comme les membres du comité le savent sans doute, nous avons été dans l'impossibilité d'inscrire notre critique du projet de loi au dossier officiel lorsque nous avons comparu il y a trois semaines devant un comité de la Chambre des communes.

Nous avons été expulsés de la table des témoins et notre témoignage légitime a été rayé du compte rendu par une motion présentée, appuyée et adoptée par la partie gouvernementale des membres du comité.

Leur réaction fut des plus désagréables.

Ils se sont sentis blessés par une comparaison sur la corruption et le trichage que nous avons faite entre les chômeurs et certains membres de leur parti politique qui ont déjà siégé comme député au Parlement.

Nous estimons que le fait d'avoir retranché notre témoignage au complet est un abus flagrant des pouvoirs parlementaires et une suppression inquiétante de la liberté d'expression.

Je n'ai rien dit de mensonger. J'ai expliqué, au meilleur de ma connaissance, la vérité toute simple.

En fait, nous avons été châtiés et critiqués, puis expulsés de la table des témoins, non pas que ce que nous avons été dit était inexact, mais parce que nous avons soit disant porté offense à

cette noble institution qu'est le Parlement.

J'avoue que je ne suis pas parlementaire, bien qu'en ma qualité de dirigeant syndical de longue date je possède une assez bonne connaissance de la procédure parlementaire. Le ton de nos discussions dans nos salles syndicales n'a peut-être pas la même classe que celles qui se déroulent dans l'enceinte des Communes, mais je ne vois aucune raison pour laquelle l'expression de la vérité, à l'appui d'un argument valide, devrait être supprimée.

Permettez que je revienne maintenant à la véritable source de nos inquiétudes au sujet de ce projet de loi qui a été adopté et soumis à l'étude et à l'examen du Sénat.

Nos membres, comme le reste de la population canadienne, ont été durement frappés par les politiques gouvernementales. Ils ont vu leurs revenus réels fondre au cours de la dernière décennie. Depuis l'avènement de l'Accord sur le libre-échange, ils ont souffert une suite interminable de licenciements en masse et de fermetures d'usines. Dans le domaine du transport aérien, nos membres ont payé chèrement les politiques de déréglementation et de privatisation du gouvernement.

Dans nos observations, nous voulons mettre l'accent sur les amendements que ce projet de loi veut apporter à la Loi sur l'assurance-chômage. Le fait qu'il émane du ministre des Finances en témoigne clairement.

L'assurance-chômage est financée conjointement par les employeurs et les travailleurs. Le gouvernement fédéral s'est maintenant retiré complètement du financement du programme, mais il n'en continue pas moins d'y apporter des changements unilatéraux, sans consulter les parties intéressées.

Comme nous l'avons dit, il ne s'agit pas d'une réforme du programme de l'assurance-chômage. Ce n'est même pas un projet de réduction du déficit, bien que le projet de loi soit qualifié de législation visant à "restreindre les dépenses". Ce n'est qu'une attaque cynique et pernicieuse

à l'endroit des victimes des politiques gouvernementales.

Le projet de loi C-113 n'est qu'une tentative flagrante en vue de faire des chômeurs les boucs émissaires des politiques économiques gouvernementales qui n'ont connu que l'échec au cours de la dernière décennie. En outre, il constitue une attaque de front contre tous les travailleurs canadiens, faisant pencher la balance du pouvoir dans les lieux de travail encore plus du côté des employeurs.

Les travailleurs et les employeurs paient un prix fort pour l'assurance-chômage, non parce que les chômeurs ne veulent pas travailler, comme la législation veut le faire croire. Si l'assurance-chômage est coûteuse, c'est qu'il n'y a pas de travail.

Le fait qu'il n'y a pas d'emplois est le résultat direct des politiques économiques du gouvernement au pouvoir. Le gouvernement s'en est tenu à des politiques dont les résultats directs ont été d'augmenter le déficit et le nombre de chômeurs.

Même avec toutes les mesures prises au cours des dernières années par le gouvernement fédéral dans le but avoué de réduire le déficit fédéral, soit les mesures fiscales régressives, les coupures de services, la privatisation, l'assaut contre l'universalité, le transfert aux provinces d'une grande partie du fardeau du déficit, le déficit est omniprésent et notre dette nationale ne cesse de croître.

Les politiques de poursuite d'un niveau zéro d'inflation, de taux d'intérêt réels élevés et la surévaluation de notre dollar ont toutes nui à nos industries d'exportation et alimenté la dette nationale. Une succession de taxes régressives, la TPS en tête, ont contribué à une baisse du standard de vie, qui a miné la demande domestique. L'Accord sur le libre-échange, cette charte des droits des corporations, détruit rapidement nos industries de fabrication, ainsi que les industries de services qui en dépendent.

La présente série de coupures des prestations de l'assurance-chômage n'est que la dernière étape de la stratégie à long terme du gouvernement en vue de plonger les salaires et les avantages

sociaux des Canadiens dans une spirale descendante, en vue de les rendre compétitifs avec ceux des pays les plus démunis de l'univers.

Ce n'est que la continuation de la stratégie gouvernementale de se décharger de son fardeau sur les épaules déjà appesanties des gouvernements provinciaux, plaçant encore plus de travailleurs sur les listes provinciales et municipales de l'assistance sociale.

C'est le chômage qui est la principale cause de notre déficit financier. Si notre économie était une source de niveaux acceptables d'emploi et s'il n'y avait pas gaspillage d'une large part considérable de nos ressources humaines et financières, il n'y aurait pas de problème de dette ou de déficit. Pour combattre le déficit, il faut combattre le chômage, et non couper les prestations d'assurance-chômage.

Ce n'est pas l'assurance-chômage qui crée le chômage. Si c'était vrai, les niveaux de chômage baisseraient au lieu de monter, étant donné que les prestations d'assurance-chômage ont été constamment réduites au cours des deux dernières décennies.

Ce dernier assaut de la campagne conservatrice contre les travailleurs est particulièrement honteux, par ce qu'il veut disqualifier de recevoir des prestations tous ceux et celles qui ont commis le péché mortel de quitter leur emploi.

L'assurance-chômage a été créée avec l'objectif particulier de permettre aux gens de quitter leur emploi pour s'en trouver un autre pour lequel ils sont mieux qualifiés. Elle a été conçue comme genre de lubrifiant pour le marché du travail, permettant aux travailleurs de se diriger là où ils seront plus performants.

Il est étrange que le gouvernement se dise en faveur de la mobilité du capital; c'est à quoi se résument l'ALE et L'ALENA, soit de faciliter la sortie du pays aux corporations, mais il a horreur de la mobilité de la main-d'oeuvre.

Naturellement, le gouvernement croit dur comme fer à la théorie de la carotte et du bâton; la carotte pour les corporations, et le bâton les travailleurs.

Il veut forcer les travailleurs à conserver le même emploi, quelles que soient les circonstances. Tous ces efforts ministériels et ce changement du Projet de loi C-105 à C-113 ne changent rien au fait que le projet de loi considère le travailleur qui quitte son emploi comme coupable, jusqu'à ce qu'il puisse prouver son innocence. Il accorde encore plus de pouvoirs aux employeurs, déjà dans une position dominante en raison des hauts niveaux de chômage.

La balance penche davantage contre le prestataire qui est "trouvé coupable", simplement à cause des difficultés que pose le système.

Il existe aussi des preuves à l'appui de la croyance générale que les gens ont peu de chances d'obtenir une audition équitable de leur cause en cours de processus.

La procédure d'appel de l'assurance-chômage est un domaine que le rapport d'un comité permanent sur l'examen de la réglementation, présenté en mai 1988, décrivait comme "secteur où la réglementation n'est pas accompagnée des protections procédurieres nécessaires pour satisfaire aux exigences fondamentales de justice et d'équité".

Nous trouvons particulièrement abominable qu'une personne qui quitte un emploi soit traitée comme "profiteur" du système et qu'un de nos membres qui a travaillé 20 ou 30 années pour un employeur soit un prétendu profiteur du système.

Eh bien, comme nous le savons tous maintenant, le pourcentage de prestataires de l'assurance-chômage qui profitent du système est plus bas que le pourcentage de députés conservateurs trouvés coupable de corruption.

L'assurance-chômage joue aussi un rôle macro-économique important. La principale raison qui a empêché les Conservateurs de créer une dépression totale du genre des années '30 au Canada

est que les stabilisateurs contre-cycliques de revenus, tels que l'assurance-chômage, soutiennent les revenus au moment où l'économie s'affaisse.

Ainsi, le fait de couper les prestations d'assurance-chômage au cours de ce recul économique aura pour effet de ralentir la relance et, fait ironique, sans affecter pour autant la réduction du déficit.

Nous sommes également désappointés de ce que votre Comité ne tienne qu'une série limitée d'audiences à Ottawa, plutôt que de présenter le projet de loi à travers le pays, aux gens qui en ressentiront les effets.

Nous sommes certains que les témoignages que vous pourriez ainsi obtenir de Canadiens ordinaires à travers le pays viendraient appuyer la conclusion logique qu'il s'agit d'un projet de loi néfaste, qui ne mérite pas l'appui du Comité et que votre recommandation à vos collègues du Sénat viendrait confirmer notre position que le Projet de Loi C-113 doit être défait par le Sénat, puis rappelé par le Gouvernement.

Respectueusement soumis,

Val Bourgeois

VICE-PRÉSIDENT GÉNÉRAL

APPENDIX "NF50-E"

**BRIEF PRESENTED BY THE
COALITION POPULAIRE RÉGIONALE DE L'OUTAOUAIS**

WE HAVE TO STOP IT!

The Coalition Populaire Régionale de l'Outaouais believes that the Conservative government is mounting a brutal attack against unemployed workers.

The Conservative government's repressive actions against the victims of its own economic policies of recent years are accompanied by incentive measures for businesses, which every year deprive the federal government of hundreds of millions of dollars in revenue through tax evasion.

A. CONSEQUENCES OF THE CUTS ON CLAIMANTS

The consequences of these cuts are enormous. Workers will be paying for businesses' economic recovery, even though, in the past two years, unemployment insurance claimants have paid more to maintain the system and the government has withdrawn its funding. Let's take a closer look at this piece of Conservative underhandedness.

1. GREATER CONTROL OF EMPLOYEES BY EMPLOYERS

Workers who leave their jobs or who are dismissed will no longer be eligible to receive unemployment insurance benefits. This will enable employers to use these new rules against employees, who will then be forced to change jobs.

2. LIMITS ON RIGHT TO UNION MEMBERSHIP

This control by employers will further limit the right to union membership. Considering that 80 per cent of private sector workers are not unionized, employees demanding improved working conditions or wishing to unionize their work place could be "discouraged", indeed even "intimidated", from doing so since the employer will be able to put greater pressure on them.

3. WOMEN

Pay equity, equality programs, paid maternity leave, and the fight against sexual harassment and violence are measures which, as a result of debate and demands, have been introduced in the past 20 years in an attempt to recognize women's rightful place in the labour market and in society.

Bill C-113 is a measure which will sanction the inequality of women and of their situation in the labour market and in society. It will have dramatic repercussions for all women because, if they fall victim to assault or sexual harassment, they may well be excluded from unemployment insurance benefits if they leave their jobs or are dismissed for misconduct, that is unless they can prove they were victims, which is far from easy.

4. INDEBTEDNESS

When people are excluded from unemployment insurance, they will have no other recourse than to go on welfare. However, the Centre Travail Québec may also disqualify them from social assistance benefits because they will still be considered under the Act as unemployed. At best, social assistance authorities may grant them loans during the benefit period, which may equal 50 weeks. Personal and family indebtedness is thus inevitable in this situation.

5. TRANSFER FROM UNEMPLOYMENT TO SOCIAL ASSISTANCE

The federal government declares that it has not made cuts in cash transfers to the provinces. However, the reductions in the unemployment insurance system in fact do represent a cut in transfers to the provinces. Even though the federal government finances 50 per cent of provincial social assistance plans, the provinces will nevertheless have to support a larger number of individuals on social assistance. Consequently, the provinces will be paying out larger amounts from the social assistance fund, thus limiting their budgetary flexibility. Provinces with higher unemployment rates will be affected more than the others. Quebec is thus in a particularly difficult situation.

6. MORE SOCIAL PROBLEMS

Greater employer control over employees and restricted eligibility for unemployment insurance benefits will have the effect of increasing social problems. This measure will heighten tensions in employer-employee relations and increase the incidence of mental problems (e.g., burn-out, depression, etc.), industrial accidents, etc. The result will be greater social costs for society as a whole: additional social costs for the provinces and greater pressure on our health care system.

7. LEGAL COSTS

The new measures will result in an increase in legal costs. A number of claimants will have to seek remedy before the Board of Referees and other legal authorities. The increased paper burden will extend already unacceptable delays at employment centres. Many individuals will also have to apply to legal aid and community legal centres in order to defend themselves, thus further increasing costs for the provinces. This process will definitely not help the federal government reduce its deficit!

B. IMPACT ON THE OUTAOUAIS

We estimate that \$7.3 million will disappear from the regional economy as a result of the amendments proposed in Bill C-113.

Unemployed workers in the region will lose \$3.9 million, and the regional population will be impoverished as a consequence. The economic impact of the measure can thus only be negative. Since Public Service

wages have also been frozen, it is not jobs that will be created, but rather more unemployment; instead of economic recovery, there will be closings and bankruptcies.

CONCLUSION

The Coalition Populaire Régionale de l'Outaouais asks that the federal government:

(1) ABANDON THE MEASURES ANNOUNCED BY MR. MAZANKOWSKI AND RETURN TO THE RATE OF BENEFIT OF 60 PER CENT OF GROSS EARNINGS;

(2) INTRODUCE A DECENT, COMPREHENSIVE JOB CREATION POLICY WITH THE OBJECTIVE OF FULL EMPLOYMENT;

(3) ABOLISH ALL TAX SHELTERS FOR BUSINESSES AND PROVIDE GRANTS THAT WOULD MEET SPECIFIC PUBLIC JOB CREATION OBJECTIVES.

**La Coalition populaire régionale de
l'Outaouais**

115, boul. Sacré-Coeur Hull, Qc. J8X 1C5
Tel.: 771-5862 Fax: 771-6113

Members

Public Service Alliance of Canada

Assemblée des groupes de femmes en intervention régionale

Association coopérative d'économie familiale de l'Outaouais

Association de défense de droits sociaux

Mouvement des travailleurs et travailleuses chrétiens(nes)

Conseil central de l'Outaouais (CSN)

Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ)

Diocèse de Gatineau-Hull

Logemen'occupe

Mouvement action-chômage de l'Outaouais

Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais (CEQ)

Table ronde des O'VEP de l'Outaouais

ANNEXE «FN50-E»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR
LA COALITION POPULAIRE RÉGIONALE
DE L'OUTAOUAIS

FAUT EMPECHER CA !

La Coalition Populaire Régionale de l'Outaouais considère que le gouvernement conservateur attaque d'une façon brutale les chômeurs et chômeuses.

Les actions de répression du gouvernement conservateur envers les victimes de ses propres politiques économiques des dernières années, s'accompagnent de mesures d'encouragement aux entreprises qui, à chaque année, par le biais d'évasions fiscales, privent le gouvernement fédéral de centaines de millions de dollars en revenus.

A- LES CONSÉQUENCES DES COUPURES SUR LES PRESTATAIRES.

Les conséquences de ces coupures sont énormes. Même si depuis deux ans, les prestataires d'assurance chômage paient davantage pour le maintien du régime et que le gouvernement s'est retiré du financement, les travailleurs et travailleuses paieront la relance des entreprises. Regardons de plus près quelques conséquences de cette manigance conservatrice.

1- UN PLUS GRAND CONTRÔLE DES EMPLOYEURS SUR LES EMPLOYÉ-E-S.

Les personnes qui quitteront leur emploi ou qui seront congédiées, ne seront plus admissibles à recevoir des prestations d'assurance chômage. Ceci permettra aux employeurs d'utiliser ces nouvelles règles contre des employé-e-s qui seront alors obligés de changer d'emploi.

2- LIMITE DU DROIT À LA SYNDICALISATION.

Ce contrôle des employeurs limitera davantage le droit à la syndicalisation. Considérant que 80% des personnes travaillant dans des secteurs privés ne sont pas syndiquées, les employé-e-s revendiquant des améliorations de leurs conditions de travail ou voulant syndiquer leur milieu de travail, pourraient être "découragé-e-s" voir même "intimidé-e-s" de le faire puisque l'employeur pourra exercer une plus grande pression sur eux-elles.

3- LES FEMMES.

Depuis 20 ans, l'équité salariale, les programmes d'accès à l'égalité, les congés de maternité payés, la lutte contre le harcèlement sexuel ou la violence sont des mesures qui, à force de discussions et de revendications, tentent de faire reconnaître la juste place des femmes sur le marché du travail et dans la société.

Pour sa part le projet de loi C-113 est une mesure qui consacrera l'inégalité des femmes et de leur situation sur le marché du travail et dans la société. Il aura des répercussions dramatiques pour toutes les femmes, car si elles subissent des agressions ou du harcèlement sexuel, elles risquent de se retrouver exclues des prestations d'assurance chômage en quittant leur emploi ou en étant congédiées pour mauvaise conduite. A moins qu'elles puissent prouver qu'elles ont été victimes, ce qui est loin d'être évident.

4- L'ENDETTEMENT.

Lorsque les personnes seront exclues de leurs droits au chômage, elles n'auront d'autres recours que l'aide sociale. Cependant, le Centre travail Québec peut refuser le droit aux prestations d'aide sociale car ces personnes seront toujours considérées, au sens de la loi, comme des chômeuses. Au mieux l'aide sociale pourra accorder des prêts à ces dernières durant toute la période de prestation jusqu'à concurrence de 50 semaines. L'endettement des personnes et des familles est inévitable dans pareille situation.

5-LE TRANSFERT DU CHÔMAGE À L'AIDE SOCIALE.

Le gouvernement fédéral a déclaré qu'il n'a pas effectué de coupure dans les transferts de fonds aux provinces. Or, les coupures dans le régime de l'assurance chômage représentent dans les faits un transfert aux provinces. Même si le fédéral finance à 50% le régime d'aide sociale aux provinces, il n'en demeure pas moins que les provinces devront soutenir un plus grand nombre de personnes sur l'aide sociale. Par conséquent, les provinces feront des déboursés plus considérables dans la caisse de l'aide sociale, hypothéquant leur marge de manoeuvre budgétaire. Les provinces ayant un taux de chômage plus élevé seront plus affectées que les autres. Le Québec est donc particulièrement visé.

6-L'AUGMENTATION DES PROBLÈMES SOCIAUX.

Un plus grand contrôle des employeurs sur les employé-e-s et les restrictions à l'admissibilité aux prestations de l'assurance chômage auront pour effet d'augmenter les problèmes sociaux. La présente mesure augmentera les tensions dans les rapports entre employeurs et employé-e-s, les maladies mentales (ex. burn-out, dépression, etc...), les accidents du travail, etc.... Il en résultera une augmentation des coûts sociaux pour l'ensemble de la société: des coûts sociaux de plus pour les provinces et une pression de plus pour notre système de santé.

7-LES COÛTS JURIDIQUES.

Les nouvelles mesures vont engendrer une augmentation des coûts juridiques. Plusieurs prestataires vont devoir contester devant le conseil arbitral et les autres instances juridiques. Cette augmentation de dossiers aura pour effet d'allonger les délais qui sont déjà inadmissibles dans les Centres d'emploi. De plus, plusieurs personnes auront à recourir aux Cliniques Juridiques ou aux Centres Communautaires juridiques pour se défendre, ce qui engendra aussi des coûts pour les provinces. Toute cette mécanique n'aidera sûrement pas le gouvernement fédéral à réduire son déficit !

B- L'IMPACT DANS L'OUTAOUAIS.

Nous évaluons que 7,3 millions de dollars disparaîtront de l'économie régionale, conséquemment aux changements proposés dans le projet de loi C-113.

Les chômeurs et chômeuses de la région vont perdre 3,9 millions de dollars. Cela aura comme conséquence l'appauvrissement de la population, mais de plus son impact économique ne peut qu'être négatif. Ajouter à cela le gel des salaires dans la fonction publique, il n'y aura pas de création d'emplois mais plus de chômage... pas de relance économique mais plus de fermetures et de faillites.

CONCLUSION:

La Coalition Populaire Régionale de l'Outaouais demande au gouvernement fédéral:

1- L'ABOLITION DES MESURES ANNONCÉES PAR LE MINISTRE MAZANKOWSKI ET LE RETOUR AU TAUX DE PRESTATION DE 60% DU SALAIRE BRUT

2- UNE POLITIQUE GLOBALE DE CRÉATION D'EMPLOI DÉCENTE AVEC COMME OBJECTIF COLLECTIF LE PLEIN EMPLOI

3- L'ABOLITION DE TOUS LES ABRIS FISCAUX AUX ENTREPRISES ET L'OCTROI DE SUBVENTIONS QUI RÉPONDRAIENT À DES OBJECTIFS COLLECTIFS PRÉCIS DE CRÉATION D'EMPLOIS

La Coalition populaire régionale de l'Outaouais

115, boul. Sacré-Coeur Hull, Qc. J8X 1C5
téléphone 771-5862 télécopieur 771-6113

membres

Alliance de la fonction publique du Canada

Assemblée des groupes de femmes en intervention régionale

Association coopérative d'économie familiale de l'Outaouais

Association de défense de droits sociaux

Mouvement des travailleurs et travailleuses chrétiens(nes)

Conseil central de l'Outaouais (CSN)

Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ)

Diocèse de Gatineau-Hull

Logemen'occupe

Mouvement action-chômage de l'Outaouais

Syndicat de l'enseignement de l'Outaouais (CEQ)

Table ronde des OVEP de l'Outaouais

APPENDIX "NF50-F"

Brief
to the
Senate Finance Committee
on
Bill C-113

Presented by the
Mouvement Action-chômage de
Montréal

Ottawa
Thursday, March 25, 1993

TABLE OF CONTENTS

	Page
INTRODUCTION	1
1. THE AMENDMENTS TO THE UNEMPLOYMENT INSURANCE SYSTEM . . .	3
1.1 FREEZE ON PREMIUMS	3
1.2 EXEMPTION FROM PAYMENT OF PREMIUMS FOR NEW EMPLOYEES	3
1.3 VOCATIONAL TRAINING	4
1.4 REDUCED RATE OF BENEFIT	5
1.5 DISQUALIFICATIONS	6
2. NEW SYSTEM OF DISQUALIFICATIONS	10
2.1 JUST CAUSE	11
2.2 CASE REVIEW PROCESS AND APPEAL PROCESS	14
3. OBJECTIVES OF BILL C-113	17
3.1 OFFICIAL OBJECTIVES	17
3.2 HIDDEN OBJECTIVES	24
4. IMPACT OF THE REFORM	30
4.1 IMPACT ON MONTREAL	32
5. RECOMMENDATIONS	34

INTRODUCTION

The Mouvement Action-chômage (MAC) de Montréal is a grassroots group which, for more than 20 years, has defended the rights of persons who rely on the federal unemployment insurance program. Over the years, its activities have included defending the community and the rights of unemployed persons and providing individual service.

MAC has been involved in all the battles to prevent various Ottawa governments from reducing access to unemployment insurance. In 1984, it took part in the preparations and conduct of the Grande marche pour l'emploi. In 1986 and 1987, the group fought the regulations enabling the Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) to deduct pension income from benefit and appeared before the Forget Commission on unemployment insurance. In 1989 and 1990, it testified before the Legislative and Senate Committees on Bill C-21 (McGougall reform). In the legal sphere, in the Tétrault-Gadoury case,¹ it succeeded in having the clauses that were discriminatory with regard to persons 65 years and over invalidated. And this year it took part in organizing the major February 7 demonstration against Bill C-105. These actions attest to the will of MAC's members and volunteers to bring about social changes and preserve the social advances that have led UNESCO to say that Canada has the highest standard of living in the world.

More than 12,000 individuals go through our offices every year to obtain assistance and information on the Unemployment Insurance Act.. Last year, MAC assisted nearly 800 individuals in their appeals before the Board of Referees (see Appendix 1). Given its work, experience and supporters (see Appendix 2), the MAC de Montréal can only disagree totally with Bill C-113. Our day-to-day work has shown us that a bill whose economic aspects obliterate the human aspect has no purpose in our society. In this brief, we shall attempt to point out the half-truths in the government's position and the aspects which may harm the country's most important social security program in the near future. We shall try to make you aware of the human impact of this bill and to show you that it contains medium-term threats for all Canadian workers, whether unemployed or not. Lastly, we will propose realistic alternatives more consistent with the values of a free and democratic society.

1. THE AMENDMENTS TO THE UNEMPLOYMENT INSURANCE SYSTEM

In this part, we shall examine both the measures announced by Mr. Mazankowski in his *Economic and Fiscal Statement*² and the legislative changes contained in Bill C-113.

1.1 FREEZE ON PREMIUMS

This measure appears in Mr. Mazankowski's *Economic and Fiscal Statement* (December 2, 1992).

I am also announcing today that 1993 unemployment insurance premiums rates, for employers and for employees, will be held to 1992 levels.

This measure is contrary to the obligation imposed in 1990 (McDougall reform) to vary this rate from year to year in order to prevent a cumulative deficit in the Unemployment Insurance Fund.

This measure will increase the projected cumulative deficit to \$8.2 billion at the end of 1993, compared to \$4.9 billion at the end of 1992 (source: CEIC).

1.2 EXEMPTION FROM PAYMENT OF PREMIUMS FOR NEW EMPLOYERS

This measure is set out in Mr. Mazankowski's *Economic and Fiscal Statement* (December 2, 1992).

... most small businesses increasing employment will be able to do so with no increase in unemployment insurance payments. New businesses, starting up in 1993, will pay no UI premiums in that year. This assistance will reduce the cost of additional employees by up to \$1,600 each. ... The government, not the UI fund, will finance this measure.⁴

This measure will have no impact on the Unemployment Insurance Fund, but will increase federal expenditures covered by taxpayers' taxes. The tax burden is thus being shifted from businesses onto individuals. This measure introduces the principle that employers do not have to pay the cost of unemployment insurance.

Since new SMBs will no longer have to pay premiums, large and medium-size businesses will quickly understand that it will be in their best interest to break up their operations, to promote the emergence of new satellite SMBs that can enjoy a complete holiday from employer contributions and thus accelerate the trend toward subcontracting in order to take advantage of this measure. This will help decrease the number of well-paid jobs and increase the number of low-paid positions, while lowering the number of wage earners enjoying the protection of a collective agreement.

1.3 VOCATIONAL TRAINING

This measure is set out in Mr. Mazankowski *Economic and Fiscal Statement* (December 2, 1992):

... support for the Unemployment Insurance Developmental Uses Fund will increase to more than \$2.2 billion next year from \$1.9 billion last year and \$500 million in 1990.⁵

The government withdrew its financing from the Fund in 1990. The Fund was experiencing no financial problems at that time, and since

that time a large part of the Unemployment Insurance Fund has thus been diverted from its primary purpose to fund vocational training programs. In addition to encroaching on a field of provincial jurisdiction, this diversion of funds has knocked the Fund out of balance and is increasing the deficit.

While there has been an increase in the amounts reserved for vocational training, they are allocated on an entirely discretionary basis, and there is no appeal process in this area.

1.4 REDUCED RATE OF BENEFIT

Clause 17, Bill C-113

"... in the case of new claimants, the rate of benefit will be lowered from 60 to 57 per cent ..."

This measure constitutes an actual 5 per cent decrease in the income protection provided by unemployment insurance. This alone will obviously impoverish people who lose their jobs or who are laid off, as well as those who rely solely on unemployment insurance benefits when on sick leave, maternity leave or parental leave. It will impoverish not only families, but also those regions hardest hit by unemployment.

This measure will affect all claimants. Regions with high unemployment rates will thus be the most affected by it.

1.5 DISQUALIFICATIONS

With the new disqualification scheme, the government estimates it will save more than \$900 million over two years.⁶

1.5.1 JUST CAUSE

Clause 18, Bill C-113

Bill C-113 contains the 13 reasons recognized by the case law as constituting just cause for voluntary leaving. The purpose of this addition of eight reasons to the former enactment is to make these causes more visible and to reassure workers.⁷ Since this measure contains only those reasons already accepted in case law, it adds no rights for claimants. However, through the addition of Clause 28(4)(n):

"such other reasonable circumstances as are prescribed",

and the use of the phrase "no reasonable alternative" in the introduction to subsection 28(4), the bill may be interpreted even more restrictively.

1.5.2 ATTRITION

Clause 22, Bill C-113

Individuals who agree to resign or to take early retirement as part of a program of personnel cuts will no longer be considered as having left voluntarily.

This measure represents the only softening in the bill, and we are in agreement with this amendment. It was highly unfair for persons leaving their employment after being encouraged to do so by their employer to be subject to the disqualification period before being able to receive their benefits.

It should be noted that the government agreed to include this measure in its bill in response to the big business lobby. The risk of disqualification could have undermined the various restructuring programs related to the globalization of markets.

The government agreed to this request by employers, but refused all those by workers.

1.5.3 DISQUALIFICATIONS FOR VOLUNTARY LEAVING AND MISCONDUCT

Clause 20, Bill C-113

This amendment will exclude from receiving benefit persons who leave their employment without just cause or who are dismissed for misconduct.

We return to this point in Part 2 of our brief.

1.5.4 PROCEDURAL GUARANTEES

To counter public opposition to his bill, the Minister, the Honourable Bernard Valcourt, has proposed a number of amendments of no legal value which may even be challenged before the courts.

1.5.4.1 RIGHT TO BE HEARD

Clause 21, Bill C-113

These clauses concern the investigating officer's obligation to hear the version of the worker and the employer before making a determination.

This addition to the act is a hollow shell. The right to be heard is one of the principles of natural justice (*audi alteram partem*) on which our legal system is built. To say that the parties have the right to make their versions known and that the official must take those versions into account in the determination process is definitely not the Minister's greatest discovery.

1.5.4.2 SEXUAL HARASSMENT

Clauses 23 and 24, Bill C-113

In cases where sexual harassment is alleged as just cause for voluntary leaving or dismissal, the bill makes provision for an exceptional investigation and appeal process.

We have serious reservations about the legality of these measures. We think that the most elementary rules of the courts and the absolute principles of the Charter of Rights prohibit the adoption of these clauses. It is also somewhat curious to talk about in camera sittings of the Boards of Referees, when the boards in any case meet only with the parties involved in 99.9 per cent of cases.

2. NEW SYSTEM OF DISQUALIFICATIONS

A legal fiction is created under Bill C-113. A person who is disqualified from receiving benefit for voluntarily leaving his or her employment or who is dismissed for misconduct is deemed to receive benefits during the entire period when that person would normally have been entitled to benefits. The most ridiculous aspect of the new disqualification system is that the more such claimants work during their qualifying period, the longer their disqualification period will be. This is quite an achievement by the Minister!

Unlike Bill C-105, Bill C-113 amends subsection 30.1(5) of the *Unemployment Insurance Act* by adding the following words:

"or in any employment that a claimant loses or leaves as described in subsection 28(1)..."

This addition in Bill C-113 is certainly not a softening relative to Bill C-105. We feel this new measure constitutes a vendetta and nothing else. A claimant will have to "pay" sooner or later for voluntarily leaving or misconduct.

It must also be understood that the grounds for imposing a disqualification equivalent to the potential length of a benefit

period have nothing to do with the relationship between the severity of the punishment and the seriousness of the offence.

2.1 JUST CAUSE

Now what about just cause, within the meaning of the Act, for voluntary leaving and misconduct?

The grounds given by Mr. Justice Pratte in the Tanguay case show the major conditions which a person must meet in order not to be disqualified for voluntary leaving. No enumeration of causes set out by legislation or regulation will change anything. Furthermore, judgments relying on the grounds currently stated in the Act prove this assertion very clearly.⁸ The new clause could even restrict the notion of just cause.

The Minister places great emphasis on disqualification for voluntary leaving without just cause, but it is nevertheless the case that the disqualification provided by Bill C-113 also applies to misconduct. The burden of proof is on CEIC and the employer, but our experience shows that claimants are often disqualified unfairly. An internal CEIC study shows that 46.8 per cent of CEIC determinations concerning misconduct were reversed by the Board of Referees in 1989-90.⁹

The total disqualification imposed clearly shows that this measure is inadequate. It has long been recognized that the maximum penalty in labour law is imposed only at the end of a graduated series of disciplinary measures. The maximum in a similar case is equally inappropriate, as the Barreau du Québec has so clearly pointed out.¹⁰

Consequently, everything depends on the party's ability to discharge the burden of proof. While it has been shown that many of the individuals who leave their jobs are often workers in unstable and low-paying positions, our experience has convinced us, even more so in this period of high unemployment rates, that no one leaves a job for frivolous reasons. In a number of cases, however, such persons will not be able to meet the evidentiary rules contained in Bill C-113.

Furthermore, CEIC itself recognized at the Senate Committee hearings on Bill C-21 that, at the time, it imposed an average two-week disqualification.

When the Minister talks of abuses, we understand that this term is used solely in reference to persons who currently receive the maximum disqualification on the basis of the above-mentioned case law. On this point, we find it unfortunate that we have been given no information.

What percentage of individuals are recognized under the Act as having attenuating circumstances and are thus spared the maximum disqualification?

Why is there such a lack of transparency in the case of such an important legislative change?

Statistics Canada answers that these figures are available, but solely from CEIC, which, however, refuses to disclose them to us.

Now the Minister issues a press release announcing greater flexibility in the handling of files. This procedural attitude is not part of Bill C-113. The Minister's press release runs counter to the highly restrictive application directives issued by the Benefit Entitlement Directorate¹¹ and Parliament's wish to restrict access.¹²

To lend the Minister's press release verisimilitude, the phrase "no reasonable alternative" of section 30.1 [sic] of the Unemployment Insurance Act would have to be repealed by Bill C-113, which is not the case.

As a result, a person who leaves an employment must show that he or she had just cause to leave within the meaning of the Act and had no reasonable alternative in addressing work-related problems.

Furthermore, to add to a claimant's difficulties in discharging the burden of proof, it should not be forgotten that there is no guaranteed protection for the claimant's witnesses. Unless completely naive, the claimant therefore cannot hope to obtain confirmation of his or her story from former co-workers who have not left their jobs.

In our experience, such witnesses can quickly be dismissed as a result. There can be a serious imbalance between the parties as a result of this lack of protection of witnesses.

However, to conclude in dramatic fashion on this question of proof, we must question the present admissibility of hearsay evidence which Bill C-113 does not call into question. The claimant is, in many instances, obliged to controvert hearsay evidence without any opportunity to cross-examine the person who provides it. It must be clearly understood that hearsay evidence was found admissible by the Federal Court of Appeal.¹³

2.2 CASE REVIEW PROCESS AND APPEAL PROCESS

It should come as no surprise that, under the directives mentioned in the Minister's press release, the case review process is being extended. In the present situation, we have become accustomed to determinations being reached five to 15 weeks after the claim for benefits is filed. The claimant has 30 days to challenge a

determination. Our experience has shown that victims of such disqualifications seek assistance and that they often come to our organization near the deadline for appeal provided by law. They then hope to be summoned one month after CEIC receives their letter of appeal. They can expect to receive CEIC's determination within 15 days of the Board of Referees' hearing and, if they win their case, expect to see their first cheque five to 12 weeks later.

In the best-case scenario, our claimants may hope to receive a cheque 15 weeks after filing their claim. We repeat: 15 weeks at best, but our experience shows that waiting periods are often much longer.

Very few of our fellow citizens have the necessary savings to wait for such long periods, even less so the people most likely to leave their employment voluntarily (low-wage earners and those in unstable employment).

Lastly, none of the above reflects the imbalance that results between the employer and the employee because of these waiting periods in, for example, the context of negotiations concerning a grievance, a complaint to the Normes du travail, the CSST, the Superior Court, etc. The necessary government neutrality which this type of social legislation presupposes and the method for payment of premiums are totally contradicted by this bill. The Minister is putting the Unemployment Insurance Act at the service

of only one of the contributing parties, the employers. This is not so surprising considering the policies adopted by the Conservatives, but we find the arrogance underlying this bill scandalous all the same.

We cannot discuss the appeal process without talking about the costs it generates. First of all, the 1990 amendments substantially increased the number of appeals. Then, the other political and judicial authorities to which the federal government contributes funding (legal aid and social assistance systems, as well as other social programs financed in part by Ottawa) will be flooded with claims.

The relative savings which the government expects will be quickly offset by the social costs generated by the impoverishment of an already highly disadvantaged portion of the labour force.

Bill C-113 does not hold up to international comparison, if we look at England, for exemple, where the fundamental concepts of our Unemployment Insurance Act originate.

The Iron Lady never dared call into question the principle of a graduated system of disqualifications. If she never dared go as far as total disqualification, does the Honourable Minister want to break a record and become the Iron Man?

3. OBJECTIVES OF BILL C-113

3.1 OFFICIAL OBJECTIVES

3.1.1 COST OF THE SYSTEM

In his *Economic and Fiscal Statement*, the Minister of Finance says he wishes to reduce the federal deficit by making cuts in the unemployment insurance program. According to the Minister, this bill will help control management of the account.¹⁴ This year, the Unemployment Insurance Fund deficit is expected to reach \$3.3 billion for a total cumulative debt of \$8.2 billion. Although the government has not contributed to the Unemployment Insurance Fund since 1990, it still guarantees payment of benefits and, with the public debt nearing \$450 billion, the government says it is unable to shoulder this burden. But where does this deficit come from? A little background is necessary at this point.

When they came to power in 1984, the Conservatives inherited a disturbing deficit and growing public debt. This situation was the result not of government largesse toward its citizens, but rather of the disastrous program of tax deductions provided to business in the late 1970s. A Statistics Canada study even attributed the essential portion of the increase in the federal deficit to the proliferation of tax shelters starting in 1976.¹⁵

We are now witnessing a reversal of priorities which the government set for itself. Job creation and consumption now depend on economic growth. Only those policies based on the free play of market forces are now deemed desirable.

After Washington and London, the era of the corporate agenda and neo-conservatism has now dawned in Ottawa.

3.1.1.1 ANTI-INFLATIONARY POLICIES

Around 1985, the Conservative government introduced its anti-inflation policy. To counter inflationary pressures created by strong economic activity in Southern Ontario, the Bank of Canada increased interest rates. Its purpose was to create unemployment in order to offset wage increases. For every one percentage point decline in Canadian investment rates, 100,000 jobs were lost.

3.1.1.2 FREE TRADE AGREEMENT (FTA)

Business demanded that government eliminate all tariff barriers so that it could take unlimited advantage of economies of scale and cheap labour available in the Third World, where populations were exploding.

The Canada-U.S. Free Trade Agreement went into effect in January 1989. The Agreement represented a long-term attack on the

sovereignty of the Canadian state, particularly the ability of the provinces to intervene directly in economy. Even though labour and unemployment insurance policies, for example, enjoyed exemptions from the Free Trade Agreement, they could nevertheless be considered either as a barrier to the penetration of foreign products in the Canadian market or as providing an unfair advantage for Canadian products in the U.S. market.

The FTA, trilateral negotiations involving Canada, United States and Mexico (NAFTA) and the Uruguay Round (GATT) are thus crucially important for the role of the State.

3.1.1.3 GOODS AND SERVICES TAX (GST)

Free trade forced the government to review the basis of Canada's manufacturers' sales tax, which was said to penalize Canadian industry both at home and abroad. In 1991, the government replaced it with a value-added tax, painless for businesses and a minor evil for high wage earners, whose taxes had already been reduced.

The GST was a hoax and an unspeakable theft. The middle class found itself shouldering most of the tax burden, while receiving fewer services than previously. The reform benefited only those workers whose incomes exceeded current consumption. To "invest", one first needs a certain amount of surplus income, which is more the case of the leisured classes. Furthermore, while the income

taxes of high wage earners declined, thus somewhat offsetting the effect of the GST, those of the middle-class did not, contrary to Michael Wilson's promise in 1989.

3.1.1.4 THE DEFICIT

While it increased unemployment through its anti-inflation program, the government also reduced the tax burden on businesses and high wage earners. These policies have had a devastating effect on the size of the debt. Since the neo-conservative state can no longer pay debt service charges and social program expenses as a result of the type of taxation it has introduced, the only way to reduce the debt without revising taxes is to limit social protection. The state has thus stopped intervening directly in the economy.

The sole purpose of its strategy is to dismantle the Canadian welfare state and allow market forces to work freely by skilfully using the dual constraints of trade liberalization and public debt.

Under these strategies, which are designed to reduce a deficit which it is helping to increase, the government has full reign to cut into social programs.

3.1.1.5 UNEMPLOYMENT INSURANCE FUND DEFICIT

The 1971 Act established the principle of tripartite funding, that is by employers, employees and the government. The first two shared total expenses on a 60/40 basis to meet the requirements arising from an employment rate of 4 per cent. Additional requirements had to be met through government intervention. In addition, the government agreed to finance payment of benefits to certain classes of workers (fishermen, for example), additional benefits to unemployed persons registered in training courses funded by the federal government and, in particular, benefits based on regional unemployment rates greater than 4 per cent. Through its financial commitment, the government acknowledged its responsibility in the fight against unemployment and in regional development. This principle was based on the recognition of Canada's primary distinguishing feature, its regional differences. In acting in this manner, the government accepted responsibility for helping reduce economic inequalities among the regions by contributing between 20 and 30 per cent of the costs of the system.

In 1990, even though its obligations to the Unemployment Insurance Fund had been abolished under the McDougall reform, the federal government remained responsible for paying benefits, but it did so by making a loan to the Fund account. This withdrawal from the Fund (\$2.8 billion, 26 per cent of the Fund in 1989) was accompanied by a 15 per cent increase in employer and employee

premiums. At the same time, the government refused any responsibility for employment development or regional development. It was a confirmation of the government's withdrawal and left unemployed workers more vulnerable to market forces. In addition, the government could now transfer the cost of certain "training" programs to the Unemployment Insurance Fund account.

Under the McDougall reform, the government decided that part of the Fund (\$800 million) would be allocated to finance labour force training programs. This measure was criticized at the time by, among others, the Canadian Labour Market and Productivity Centre (an advisory agency to the federal government). In the CLMPC's view, income support and labour force training must be managed separately since the former contributes to the federal government macro-economic policy objectives and the latter is intended to train a skilled labour force. In a consulting report commissioned by Mrs. McDougall, the CCMTF stated:

The Unemployment Insurance Fund should be used solely to provide individuals with replacement income, not to purchase training courses.¹⁶

In conclusion, in addition to indebtedness that is relatively large but not out of proportion, it is the government's economic strategy that is responsible for the unemployment insurance cuts. It is for that reason we believe the government must reorient its economic policy, lower interest rates and develop an industrial strategy

that can benefit from fair trade between countries, not only favour big business.

3.1.2 ABUSES AND CONTROLS

The Minister tells us that many workers leave their jobs to go to Florida. This statement reveals his complete ignorance of the system and merely spreads prejudice (see Appendix 3). If it were true, one could say that the more generous the system is, the more it encourages people to abuse it. However, the system's relative generosity has had no impact on the unemployment rate. In 1971, for example, when the Act was broader in scope, there was no increase in unemployment. And from 1971 to 1974, the unemployment rate actually declined, from 6.2 per cent in 1971-72 to 5.5 per cent in 1973 and to 5.3 per cent in 1974.

Furthermore, in a 1991 study by the Economic Council of Canada entitled "Canada's Mincome Experience",¹⁷ the Council concluded that a "generous" social security program was more likely to help unemployed workers return to the labour market than a "severe" system.

What is the real story on abuses? Should controls over claimants be further tightened?

In 1989, the Auditor General, Mr. Kenneth Dye, examined CEIC's "performance". He proposed that investigations be stepped up and that the Department control claimants more strictly.¹⁸

Following Mr. Dye's recommendations, employment counsellors then had to denounce a certain number of claimants each week or month or face disciplinary sanctions.

In 1991-92, CEIC made \$160.8 million in overpayments, which represented 0.9 per cent of total benefits paid out during that fiscal year. CEIC had to conduct nearly one million investigations in order to detect these "abuses". In fact, one claimant in three was investigated in 1991-92.¹⁹

If we are to believe the Minister and Mr. Della Noce, M.P., we must tighten controls even further. With only 0.9 per cent of payments being suspect, the unemployment insurance system is a compliment to Canadians' honesty. It is ridiculous to increase the number of investigations when one claimant in three is already being investigated. The government would do much better to find a more constructive way to manage our money.

3.2 HIDDEN OBJECTIVES

As shown above, the government's two arguments (deficit and abuse) are not enough to justify this reform.

What we think are the real reasons are set out below.

3.2.1. TO ATTACK THE UNEMPLOYED RATHER THAN UNEMPLOYMENT

In our view, this reform is not intended to control unemployment, but rather as a vehicle to camouflage with statistics the actual number of unemployed workers in the country and the costs associated with them. The government prefers to hide the problem rather than solve it through a job creation policy and labour force programs. Those who have trouble finding a decent job, not necessarily because they lack skills, but rather for lack of work, are those who most frequently file claims under the system. A Statistics Canada study has found that individuals who are paid low wages are much more likely to leave their employment than those receiving higher remuneration.²⁰ If they are denied access to the system, what will they do? Under the new system of disqualifications introduced under Bill C-113, many workers will prefer to work illegally and will disappear from the statistics. In our view, one of the objectives of Bill C-113 is literally to remove the maximum number of claimants from the system, no matter what happens to them afterward.

From the government's point of view, that is their problem. However, the shortage of work and the difficulties involved in entering the labour force are society's problems. The system is now creating two classes of unemployed workers: the good workers

who are entitled to protection, and the bad workers who deserve nothing, even though they have paid into the system for many years.

3.2.2 ADJUSTING TO THE NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT (NAFTA)

Since the start of the tripartite Free Trade Agreement negotiations (NAFTA), we have had trouble understanding how Canadian businesses could face the competition of the Mexican *maquiladoras* where the average salary is \$85 a week. Bill C-113 provides a few quick Conservative-style solutions.

3.2.2.1 DOWNWARD PRESSURE ON WORKING CONDITIONS

Through the new system of disqualifications which it imposes on workers, Bill C-113 provides Canadian businesses capable of competing with the Mexicans with a convenient way to lower their workers' wages while increasing their productivity and competitiveness.

Absenteeism and staff turnover admittedly cut deeply into productivity. Consequently, the Conservatives feel they must be eliminated. By putting downward pressure on wages, they hope to see production costs lowered. This will be the case only in the short term.

The purpose of the unemployment insurance program has always been to keep a pool of workers available and ready to occupy positions that become vacant. The 4 per cent rate set out in the 1971 Act in fact represents a situation approaching full employment; it corresponds to the number of individuals in transit from one job to another. Eliminating this dynamic and forcing people to stay in their jobs lowers job satisfaction. Low job satisfaction is harmful to productivity; it causes many problems in the work place, including absenteeism.²¹ Implementation of Bill C-113 will increase dissatisfaction and, consequently, lower productivity. The Conservatives are perhaps not aware of this, unless they deny it or can only see the short term.

The new system of disqualifications enables employers to lower wages and increase their employees' workloads without risking losing trained labour. Two cases of employers who have attempted this kind of blackmail under the Act have already made the headlines in the print media in Montreal.²²

3.2.2.2 LABOUR FORCE TRAINING

Labour force training in the United States is funded by the private sector. In the negotiations with Canada, it was understood that government funding of such training could be seen as unfair competition. For that reason, the government has not hesitated to empty the Fund in order to finance this type of training. In

addition, since it is also offering newly formed businesses the opportunity not to pay into the Unemployment Insurance Fund and is transferring this burden to individuals, Canadian businesses are enhancing the benefits they have relative to those in the United States.

There is something cynical in the increasing amounts paid for labour force training when this budget increase is funded by cuts in the system. As a result, individuals who lose their entitlement to benefits will have to pay through their premiums for the training of employed individuals and thus subsidize businesses which are being granted a holiday on premiums.

Using the Unemployment Insurance Fund for purposes other than the payment of benefits is a highly debatable proposition from both ethical and legal points of view.

3.2.2.3 DOWNWARD HARMONIZATION OF OUR SOCIAL SYSTEMS WITH THOSE OF OUR TRADING PARTNERS

In the United States, the government does not contribute to the unemployment insurance fund. This has also been the case in Canada since 1990, a few months after the Free Trade Agreement with the United States went into effect.

Furthermore, the rate of benefit in effect in most of the American states is 50 per cent of insurable earnings. Under the McDougall reform, the rate of benefit following a disqualification declined to 50 per cent. Under Bill C-113, the rate of benefit for all unemployment insurance claimants will fall from 60 per cent to 57 per cent.

Lastly, the disqualification in the case of voluntary leaving applies in all but five states.²³

One therefore readily sees that the two unemployment compensation schemes are converging.

Knowing that there is no income support program in Mexico, we take a highly pessimistic view of the future. We have already been told that the Fund's deficit will be \$8.2 billion at the end of 1993. We therefore believe that if they have the opportunity, the Conservatives will have an even more unpleasant surprise in store for us before the end of 1994.

4. IMPACT OF THE REFORM

In recent decades, the Quebec labour market has undergone major changes related to the globalization of markets, the interdependence of national economies and the restructuring of economic sectors, not to mention government policies which have fostered the emergence of an economy based on free trade and market forces in order to create collective wealth.

One of the features of this development has been an increase in unemployment and its maintenance at high levels in spite of economic growth.

High unemployment levels cause major problems for individuals and Quebec's economy as a whole, in which the principle resources, human resources, are thus under-employed. As a result, the potential for wealth creation is not fully realized, and all members of society suffer as a result.

The economic and social costs of unemployment are very high for a community. For unemployed workers, the difference between wages and unemployment insurance benefits is very great, and, for governments, foregone income and consumption taxes and unemployment insurance expenditures further aggravate their financial difficulties.

The costs of unemployment in Quebec were assessed at \$26 billion in 1987, that is slightly less than \$4,000 per person, compared to \$2,500 per Quebecker in 1981 and \$167 in 1967.²⁴ In addition, Quebec pays more than its share of unemployment costs. It paid more than 38 per cent of costs in 1981 for a population corresponding to 26 per cent of the Canadian total.²⁵

These few figures clearly underscore the serious problem of unemployment in Quebec and encourage us to be even more on the look-out for any amendment to the unemployment insurance system.

One of the characteristics of the Quebec economy is the difference in unemployment rates between regions. Some studies even speak of a Quebec "broken divided in two".²⁶ A number of Quebec cities and regions are experiencing chronic under-employment. In January 1993, the unemployment rate in the Gaspé Peninsula was 25.8 per cent; in other words, one-quarter of the labour force was unemployed! In the Lower St. Lawrence, it was 19 per cent and in Saguenay Lac Saint-Jean, 17.2 per cent. The consequences of unemployment for these regions have been disastrous.

Rather than put a stop to the deterioration of the regional economies and introduce sound, responsible social measures, the Conservative government is imposing its Bill C-113, without regard for the dignity or respect of the working men and women who have

shaped Canada's economic landscape, often in very difficult conditions.

4.1 IMPACT ON MONTREAL

Under the McDougall reform and Bill C-113, a total of \$490 million in benefits will not be paid to Montreal workers over a five-year period. Some \$113.6 million will be diverted by Ottawa for 1993 alone. An estimated 3,600 individuals living in Montreal will join the ranks of those living on social assistance.²⁷

That number of 3,600 individuals newly receiving social assistance represents 3,600 dramatic situations. Is it humanly possible to permit this outcome?

Who will the victims be? Surely not the friends of the Conservatives who will receive tax abatements and premium holidays. The people who will suffer the consequences of this reform will once again come from the same group that has paid for these neo-conservative policies for years. Young people, women and especially immigrants will be the major losers. Statistics Canada tells us that the people most likely to resign are the victims of unstable employment. A person earning \$6 an hour is five times more likely to resign than one who earns \$20 an hour;²⁸ should we be surprised? According to that same study, the service sector,

which has the greatest concentration of women and young people, will be the most affected.

The business adjustment to free trade (NAFTA) will cause an under-proletarianization of immigrants, more or less in the short term. From low-paying and poorly protected factory jobs, these people will likely move to contract work done at home in poorly lit basements, something that will put them at the mercy of subcontracting businesses.

When strolling through your neighbourhood or down a street near your home, you have probably seen the poorly lit basement of a triplex where a number of immigrants (mostly women) are busy gluing labels or cutting the threads on clothing ready to be transported by truck to another basement so that the goods can be finished. This scenario is far from fictional and may become increasingly frequent in the years to come, thus leading to a deterioration in living and working conditions among the immigrant population. In Quebec alone, an estimated 60,000 persons are working undeclared in the clothing industry.

Misinformed and poorly organized, these new Quebeckers will be the victims hardest hit by the proposed reform. Being unable to defend themselves, they will find Third World working conditions in Canada. Is this the Conservative way of integrating new citizens in our society?

5. RECOMMENDATIONS

1. We demand that Bill C-113 be withdrawn.

2. We reaffirm the need to build a universal unemployment insurance system that fully performs its role of preventing poverty and redistributing wealth throughout the country.

3. We recommend that the political choices be based on employment planning, economic development, the fight against poverty, on research and the maintenance and improvement of social programs, including the unemployment insurance system.

4. We recommend that all economic development policies should take into account the demands of women, including:

- a true family policy (system of free day care centres, improved and paid maternity and parental leave);
- the right to work (right to employment, socially useful jobs of high quality, adequate labour force training and equal pay for equivalent work);

all for the purpose of promoting equality between women and men.

5. We consider that equitable income protection and a fair sharing of wealth are important; we therefore recommend that a fair and more human policy be established to return the unemployed to the labour force.

6. We recommend that the unemployment insurance system be part of an income protection program, that labour force training be taken over financially by the state and business, not by the unemployed.

7. We recommend that Quebec adopt a true full employment policy in order to develop socially useful jobs of high quality.

8. We recommend that the state acknowledge its responsibility with regard to employment and unemployment by contributing adequately to the unemployment insurance system.

9. We recommend that the State acknowledge its responsibility with regard to labour force training and that the public sector be the leader in that field by coordinating the programs required for that purpose.

10. Considering the importance of education and labour force training in the fight against poverty and for economic development, we ask that a right to training and education be recognized in the legislation both for working men and women and for the unemployed.

11. Since unionization is an excellent way of fighting poverty and ensuring that workers' employment conditions are respected, we ask that the Government of Canada amend the Canada Labour Code to permit broader access to the formation of unions involving, for example, a number of employers.

12. In order to provide better protection against unemployment, particularly in a free trade context, we recommend that the right to work and to adequate unemployment insurance benefits be included in a charter of economic and social rights and entrenched in the Constitution.

13. We ask the federal government to accept its responsibility for the increase in unemployment and poverty and that it therefore restore its funding contribution to the unemployment insurance system; we also ask it to allocate new funds for labour force training, which programs must be under the responsibility of the provinces.

14. We recommend that the eligibility criteria be expanded to enable all unemployed workers to receive unemployment insurance benefits.

15. In the absence of any true parental leave policy, we recommend the elimination of the discrimination caused by the eligibility conditions specific to special benefits (class one claimants).

16. We propose that all forms of discrimination in the unemployment insurance system be eliminated, in particular through the addition of the following clauses:

- a clause granting the right to an interpreter in interviews with CEIC (granted by Immigration, but not by Employment);

- a clause granting access to active employment measures.

17. We further recommend that all forms of discrimination be eliminated through the introduction of a presumption of insurability or the elimination of specific disqualification conditions with respect to the following types of employment:

- the concept of new arrival;
- home workers;
- domestic workers;
- housework;
- farm workers.

18. Given the size of the sums allocated (\$1.8 billion for 1992 and \$2.2 billion in 1993) by the Canadian Labour Force Development Board for job sharing, job creation, training (income support), training (course costs/supplementary allowances) and self-employment in the context of the Unemployment Insurance Act, and given that these sums come solely from employer and employee contributions, it appears unfair and unacceptable that the decision-making process is purely discretionary.

Consequently, the MAC de Montréal demands a legislative change to permit a process for appealing determinations by the Commission.

1. Tétrault-Gadoury vs Canada (CEIC), [1991] 2 SCR 22.
2. Government of Canada, Economic and Financial Statement to the House of Commons by the Honourable Don Mazankowski, Minister of Finance, December 2, 1992.
3. Ibid, page 13.
4. Ibid, page 6.
5. Ibid, page 9.
6. loss of \$900 million for exclusion
7. CEIC, The government brings in a bill to reduce expenditures[translation], Press release, February 17, 1993.
8. Canadian Umpire Board (CUB), decisions no: 19504, 19522, 21639, 21703, 21804, 22176, 21940, 21665, 21637 and 21917.
9. Government of Canada, Study of appeals allowed by the board of referees[translation], study carried out by CEIC officers, November 1991.
10. Philippe Dubuisson, Le Barreau dénonce le projet de réforme de l'assurance-chômage, La Presse, Montreal, Tuesday, January 19, 1992.
11. Benefit Entitlement Branch (CEIC), Guide to Benefit Entitlement, Chapter 6 - Voluntary Departure - [translation] Bulletin no. 93 (draft).
12. CEIC, The unemployment insurance system, [translation] Press release, December 3, 1992.
13. Attorney General of Canada vs Mills, Federal Court of Canada, A-1873-83.
14. CEIC, The government brings in a bill to reduce expenditures[translation], Press release, February 17, 1993.
15. H. Mimoto and D. Cross, The growth of the federal debt [translation], special study, Statistics Canada, June 1991.
16. Canadian Labour Market and Productivity Centre, Report of CLMPC task forces on the manpower development strategy [translation], 285 pages.
17. Derek Hum and Wayne Simpson, Income support and the propensity to work: the Canadian experience of Mincome [translation], Economic Council of Canada 1991.

18. Government of Canada, Report of the Auditor General of Canada, Ottawa, Supply and Services Canada, 1989, pages 553 and ss.
19. Employment and Immigration Canada, 1991-1992 Annual Report, Supply and Services Canada, 1992.
20. René Morissette, Garnett Picot and Wendy Pyper, Manpower turnover: resignations [translation], Statistics Canada, Revue Perspective, fall 1992, page 9 and ss.
21. Thierry Martin, La satisfaction au travail et la productivité, Mouvement Action-chômage de Montréal, February 1993.
22. Robert Dutrissac and Chantal Hébert, La réforme de l'assurance-chômage; Des patrons serrent déjà la vis; Les nouvelles dispositions les incitent à exiger des concessions substantielles, Le Devoir, Montreal, Thursday, February 4, 1993.
23. Georges Campeau and Jean-Guy Ouellet, Assurance-chômage: le régime serait-il en voie de démentellement progressif?, La Presse, Montreal, Wednesday, December 23, 1992.
24. Government of Quebec, Les disparités entre les populations en besoin et la répartition géographique des ressources disponibles, report of the commission of inquiry into health and social services, 1987.
25. Diane-Gabrielle Tremblay and Vincent Van Schendel, Économie du Québec et de ses régions, Service à la collectivité UQAM, Édition Saint-Martin, 1991.
26. Government of Quebec, Deux Québec dans un, Conseil des affaires sociales, 1989.
27. Richard Arteau and Hugues Chantal, La réforme de l'assurance-chômage, Analyse de la partie IV du projet de Loi C-115, institutional affairs service, research and government relations unit, February 3, 1993.
28. René Morissette, Garnett Picot and Wendy Pyper, Manpower turnover: resignations [translation], op. cit. note 21, page 9 and ss.

APPENDIX 1

COMPARATIVE TABLE

SERVICES DELIVERED BY MAC FROM 1988 TO 1992

SERVICES PROVIDED	1988	1989	1990	1991	1992
Information by telephone	3,600	3,950	3,775	3,700	3,900
Information meetings at MAC	3,000	3,250	3,900	3,900	4,100
Meetings in COFI	500	500	1,000	1,200	1,500
Information meetings outside	2,000	2,500	2,300	2,500	2,700
Direct services	700	1,200	1,150	1,100	1,300
TOTAL	9,800	11,400	12,125	12,400	13,500

INDIVIDUAL CASES

Umpire	9	111	109	27	88
Board of Referees	240	513	536	778	901
Departmental investigations	224	313	301	253	308
TOTAL	473	937	946	1 058	1,304

COMPARATIVE TABLE
BOARDS OF REFEREES

YEAR	NUMBER	WINS	LOSSES	WITHDRAWALS	WIN TOTALS
1988	240	190	31	17	\$ 560,119
1989	513	315	159	39	\$1,096,331
1990	536	357	86	93	\$1,116,842
1991	778	532	131	115	\$2,789,870
1992	901	609	138	154	\$3,939,070

APPENDIX 2

Supporters

PQ

Jacques Baril
François Beaulne
Pierre Bélanger
Jeanne Blackburn
Yves Blais
André Boisclair
André Boulerice
Michel Bourdon
Jacques Brassard
Jocelyne Caron
Denise Carrier-Perreault
Guy Chevrette
Christian Claveau
Francis Dufour
Luce Dupuis
Jean Fillion
jean Garon
François Gendron
Gérald Godin
Louise Harel
Richard Holden
Jean-Pierre Jolivet
Carmen Juneau
Denis Lazure
Jacques Léonard
Pauline Marois
Gérard-Raymond Morin
Roger Paré
Jacques Parizeau
Denis Perron
Rémy Trudel
Cécile Vermette

NDP-QUEBEC (Montreal area)

Vincent Marchione
Claude Ricard
Suzanne Boutin

NPD-CANADA

Chris Axworthy
Dawn Black
Audrey McLaughlin
Stephen Langsdon
John Rodriguez
Cid Samson

BLOC QUÉBÉCOIS

Gilles Duceppe
Benoît Tremblay

LIBERAL PARTY OF CANADA

Warren Allmand
Mark Assad
David Berger
Sheila Finestone
Alphonso Gagliano
Sherly Maheu
Paul Martin
André Ouellet
Marcel Prud'homme

MONTREAL CITY COUNCILLORS

CDM
Sam Boskey

INDEPENDANT
Pierre Goyer

RCM

RCM Caucus

UNION FEDERATIONS

CEQ-CSN-FTQ
Alliance des professeures et professeurs de Montréal (CEQ)
Conseil Central du Montréal Métropolitain (CSN)
Conseil du Travail de Montréal (FTQ)
Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec
Syndicat des employées et employés d'Immigration Canada
Syndicat des employées et employés de la FATA

GRASSROOTS GROUPS AND AGENCIES

Au bas de l'échelle (ABE)
ACEF de l'Est de Montréal
ACEF du Sud-Ouest
Association de locataires de Villeraie
Association des Mouvements Action-Chômage du Québec (AMACQ)
Association des travailleurs et travailleuses Haïtiens du Canada
Carrefour d'aide aux réfugiés Sainte-Croix
Carrefour des femmes d'Anjou
Centre communautaire gais et lesbiennes de Montréal
Centre d'éducation et d'action des femmes de Montréal
Centre d'information communautaire et de dépannage de Ste-Marie
Centre d'orientation paralégale et sociale par les immigrants
Centre portugais de référence et promotion sociale
Comité logement St-Louis
CUSO
FATA
Fédération des associations des familles monoparentales du Québec
Fédération Nationale des Associations de Consommateurs du Québec
Groupe Action-Chômage de Centre Mauricie
Institut canadien d'éducation des adultes
Le barreau du Québec
Ligues des femmes du Québec
Mac de Chandler
Mac de Hull
Mac de Longueuil
Mac de Québec
Mac de Trois-Rivières
Maison Internationale de la Rive-Sud
Mouvement d'éducation populaire autonome du Québec (MÉPAQ)
Mouvement des sans-emploi de Lotbinière
Mouvement des travailleuses et travailleurs chrétiens
Mouvement National des Québécois
Option'Elle
OPDS région de Montréal
Regroupement autonome des jeunes
Regroupement d'éducation populaire d'Abitibi-Témiscamingue
Regroupement des chômeurs et chômeuses de Val d'Or
Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec
Société des étudiants gradués de l'Université McGill
Service d'orientation social aux immigrants latinos
Solidarité Populaire Québec (SPQ)
Table de concertation des réfugiés (62 organismes)
Table régionale des organismes d'éducation populaire de Montréal (TROVEP)

APPENDIX 3

CAN UNEMPLOYED WORKERS LEAVE THEIR JOBS AND GO TO FLORIDA?

Reply to the Honourable Bernard Valcourt, Minister

It is important to remember certain rules of the Unemployment Insurance Act in order to understand the principle involved.

A one-week disqualification can be assessed only if the claimant is entitled to benefits. This means that the claimant must be considered unemployed and available to work at any time. This rule is not changed in this bill. Let us take an example dear to the Honourable Bernard Valcourt.

A person spends 24 weeks in Florida after leaving his job. The Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) grants him a benefit period of 36 weeks prior to his departure. At the same time, he is also assessed a 10-week disqualification for voluntary leaving; this means that this person will receive no benefits during those 10 weeks.

Benefits will not be payable during the first 24 weeks, under subsection 32(b) of the Unemployment Insurance Act, because the person will be outside the country. To these initial 24 weeks must be added the 2-week waiting period. This brings the total to 26 weeks during which this person will receive no benefits. Upon returning to Canada, he will be subject to the exclusion which CEIC imposed before his departure. He must therefore wait a grand total of 36 weeks without receiving a single cheque. This means that, since CEIC originally set his benefit period at 36 weeks, he will never receive benefits.

ANNEXE «FN50-F»

**Mémoire sur
le projet de loi C-113
Pour le
Comité des finances du Sénat**

**Présenté par le
Mouvement Action-chômage de
Montréal**

**Ottawa
Jeudi, le 25 mars 1993**

TABLE DES MATIERES

PRÉSENTATION	- Page 1 -
1.- PRÉSENTATION DES MODIFICATIONS AU RÉGIME DE L'ASSURANCE-CHOMAGE	- Page 3 -
1.1.- LE GEL DES COTISATIONS	- Page 3 -
1.2.- LE NON-PAIEMENT DE COTISATIONS POUR LES NOUVEAUX EMPLOYÉS	- Page 4 -
1.3.- LA FORMATION PROFESSIONNELLE	- Page 5 -
1.4.- LA RÉDUCTION DU TAUX DE PRESTATIONS	- Page 6 -
1.5.- LES EXCLUSIONS	- Page 6 -
2.- LE NOUVEAU RÉGIME DES EXCLUSIONS	- Page 12 -
2.1.- JUSTIFICATION	- Page 13 -
2.2.- LE PROCESSUS D'ÉTUDE DU DOSSIER ET LE PROCESSUS D'APPEL	- Page 17 -
3.- OBJECTIFS DU PROJET DE LOI C-113	- Page 20 -
3.1.- OBJECTIFS OFFICIELS	- Page 20 -
3.2.- OBJECTIFS CACHÉS	- Page 29 -
4.- IMPACT DE LA RÉFORME	- Page 35 -
4.1.- IMPACT SUR MONTRÉAL	- Page 37 -
5.- RECOMMANDATIONS	- Page 40 -

PRÉSENTATION

Le Mac de Montréal est un groupe populaire qui, depuis plus de vingt ans, défend les droits des personnes qui dépendent du programme fédéral d'assurance-chômage. Au fil des ans, il a intégré dans sa pratique la prise en charge collective, la défense des droits des personnes en chômage et le service individualisé.

Le MAC a été de toutes les batailles visant à empêcher les différents gouvernements d'Ottawa de réduire l'accessibilité à l'assurance-chômage. En 1984 il a participé à la préparation et à la tenue de la Grande marche pour l'emploi. En 1986 et 1987, le groupe a combattu la réglementation permettant à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada (CEIC) de déduire des prestations les revenus de pension et a comparu devant la Commission Forget sur l'assurance-chômage. En 1989 et 1990, il a comparu devant les comités législatifs et sénatoriaux sur le projet de loi C-21 (réforme McDougall). Juridiquement il a réussi avec la Cause Tétrault-Gadoury¹ à faire invalider les articles de loi discriminatoires pour les personnes de 65 ans et plus. Et cette année, il a participé à l'organisation de la grande manifestation du 7 février contre le projet de loi C-105. Ces actions témoignent de la volonté de ses membres et bénévoles à obtenir des changements sociaux et à conserver les acquis

sociaux qui ont fait dire à l'UNESCO que le Canada est le pays où il fait le mieux vivre.

Chaque année plus de 12,000 personnes se présentent à nos bureaux pour obtenir de l'information et de l'aide sur la Loi sur l'assurance-chômage. L'an passé le MAC a accompagné près de 800 personnes dans leur appel devant un Conseil arbitral (voir annexe 1). Fort de son travail, de son expérience et de ses appuis (voir annexe 2), le MAC de Montréal ne peut qu'être en total désaccord avec le projet de loi C-113. Notre travail quotidien nous a montré qu'un projet de loi dont les aspects économiques évacuent la dimension humaine n'a pas sa raison d'être dans notre société. Nous tenterons dans ce mémoire de faire ressortir les demi-vérités qui émaillent le discours gouvernementale et les aspects qui risquent à court terme de miner le plus important régime de sécurité sociale au pays. Nous tenterons de vous sensibiliser à l'impact humain de ce projet de loi et de vous montrer qu'il contient des menaces à moyen terme pour toutes les travailleuses et les travailleurs canadiens, qu'ils aient un l'emploi ou non. Finalement nous vous proposerons des alternatives réalistes et plus conformes aux valeurs d'une société libre et démocratique.

1.- PRÉSENTATION DES MODIFICATIONS AU RÉGIME DE L'ASSURANCE-CHOMAGE

Dans cette partie nous examinerons à la fois les mesures qui ont été annoncées par le ministre Mazankowski dans son "Exposé économique et financier"² et les changements législatifs que contient le projet de loi C-113.

1.1.- LE GEL DES COTISATIONS

Cette mesure se retrouve à l'intérieur de "l'Exposé économique et financier" du ministre Mazankowski (2 décembre 1992).

"Les taux de cotisations d'assurance-chômage, tant pour les employeurs que pour les employés, seront maintenus en 1993 à leurs niveaux de 1992."³

Cette mesure est contraire à l'obligation imposée en 1990 (réforme McDougall) de faire varier ce taux d'année en année pour éviter l'accumulation d'un déficit à la Caisse de l'assurance-chômage.

Cette mesure portera le déficit cumulatif prévu à \$8.2 milliards à la fin de 1993. Comparativement à \$4.9 milliards à la fin de 1992 (source EIC).

1.2.- LE NON-PAIEMENT DE COTISATIONS POUR LES NOUVEAUX EMPLOYÉS

Cette mesure se retrouve à l'intérieur de "l'Exposé économique et financier" du ministre Mazankowski (2 décembre 1992).

"...la plupart des petites entreprises qui accroissent l'emploi puissent le faire sans voir augmenter leurs paiements d'assurance-chômage. Les entreprises lancées en 1993 ne paieront aucune cotisation d'assurance-chômage au cours de cette année-là. Cette aide réduira le coût des employés supplémentaires jusqu'à concurrence de \$1,600 par personne.[...]. Ce sera le gouvernement, et non le compte de l'assurance-chômage, qui financera cette mesure."⁴

Cette mesure n'aura aucun impact sur la Caisse de l'assurance-chômage mais augmentera les dépenses fédérales couvertes par les taxes des contribuables. Il s'agit donc d'un transfert du fardeau fiscal des entreprises vers les particuliers. Cette mesure introduit le principe que les employeurs n'ont pas à assumer le coût de l'assurance-chômage.

Les nouvelles PME n'ayant plus de cotisations à verser, les entreprises grandes et moyennes comprendront vite qu'elles ont avantage à fractionner leurs opérations, à favoriser l'émergence de nouvelles PME satellites pouvant bénéficier d'un complet congé de cotisations patronales et , ainsi, accélérer le recours à la sous-traitance pour profiter de cette mesure. Cela contribuera à la diminution des emplois bien rémunérés au profit d'une augmentation des emplois moins rémunérés et à la diminution du nombre de personnes salariées bénéficiant de la protection d'une convention collective.

1.3.- LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Cette mesure se retrouve à l'intérieur de "l'Exposé économique et financier" du ministre Mazankowski (2 décembre 1992).

"...l'aide apportée au programme d'utilisation des fonds de l'assurance-chômage à des fins productives passera à plus de \$2.2 milliards l'an prochain, contre \$1.9 milliard l'an dernier et \$500 millions en 1990."⁵

Le gouvernement s'est désengagé du financement de la Caisse en 1990. A cette époque la Caisse n'éprouvait aucun problème financier et depuis trois ans, une partie importante du fonds de la Caisse d'assurance-chômage a donc été détourné de sa vocation première pour financer des programmes de formation professionnelle. En plus d'empiéter sur un domaine de compétence provinciale, le siphonnage provoqué par ce détournement déséquilibre le fonds de la Caisse et en accentue le déficit.

Bien qu'il y ait augmentation des sommes réservés à la formation professionnelle, leur attribution est totalement discrétionnaire et aucun processus d'appel n'existe sur ce point.

1.4.- LA RÉDUCTION DU TAUX DE PRESTATIONS

article 17) du projet de loi C-113

"...le taux de prestations sera ramené, dans le cas des nouveaux bénéficiaires, de 60 à 57 pour cent ..."

Cette mesure constitue une baisse réelle de 5% du niveau de protection du revenu assuré par l'assurance-chômage. Il est évident que ce seul fait appauvrira les personnes qui perdront leur emploi ou seront l'objet de mises à pied de même que les personnes qui ne peuvent compter que sur les prestations de l'assurance-chômage lors d'un congé de maladie, d'un congé de maternité ou d'un congé parental. Non seulement cela appauvrira les familles mais aussi les régions les plus durement frappées par le chômage.

Cette mesure affectera tous les prestataires. Donc les régions touchées par un fort taux de chômage seront les plus affectées par cette mesure.

1.5.- LES EXCLUSIONS

Avec le nouveau régime d'exclusion le gouvernement estime économiser plus de 900 millions en deux ans⁶.

1.5.1.- JUSTIFICATION

article 18) du projet de loi C-113

Le projet de loi C-113 reprend 13 raisons reconnues par la jurisprudence justifiant un départ volontaire. Cet ajout de huit raisons par rapport à l'ancien texte de loi a pour objet de rendre plus visibles ces justifications et de rassurer les travailleurs⁷. Comme cette mesure ne reprend que des justifications déjà acceptées par la jurisprudence, elle n'ajoute aucun droit au prestataire. Toutefois par l'ajout du paragraphe 28)(4)(n);

"Toutes autres circonstances raisonnables prescrites"

et l'utilisation des termes "la seule solution raisonnable" dans l'introduction de l'article 28)(4), le texte législatif risque d'être interprété de façon encore plus restrictive.

1.5.2.- L'ATTRITION

Article 22) du projet de loi C-113

Désormais les personnes qui acceptent de démissionner ou de prendre une pré-retraite dans le cadre d'un programme de compression de personnel ne seront pas considérées comme ayant fait un départ volontaire.

Cette mesure constitue le seul assouplissement du projet de loi et nous sommes d'accord avec cette modification. Il était très injuste que des personnes qui quittent leur emploi suite à une incitation du patron dussent subir une période d'exclusion avant de pouvoir recevoir leurs prestations.

Il est à noter que le gouvernement a accepté d'inclure cette mesure dans son projet de loi suite à des pressions du lobby de la grande entreprise. Le risque d'exclusion aurait pu nuire aux différents programmes de restructuration qui sont reliés à la globalisation des marchés.

Le gouvernement a accepté cette demande du patronat mais a refusé toutes les demandes venant des travailleurs.

1.5.3.- LES EXCLUSIONS POUR CAUSE DE DÉPART VOLONTAIRE OU INCONDUITE

article 20) du projet de loi C-113

Cette modification exclura du bénéfice des prestations une personne qui quitte son emploi sans justification ou qui est congédiée pour inconduite.

Nous reviendrons sur cette notion dans la prochaine partie (partie 2) de notre mémoire.

1.5.4.- GARANTIES PROCÉDURALES

Dans le but de contrer l'opposition de la population à son projet de loi, l'honorable ministre Bernard Valcourt nous propose quelques modifications qui n'ont aucune valeur juridique et qui risquent d'être-elles mêmes contestées devant les tribunaux.

1.5.4.1.- LE DROIT D'ETRE ENTENDU

article 21) du projet de loi C-113

Ces articles parlent de l'obligation de l'agent enquêteur d'aller chercher la version du travailleur et de son employeur avant de rendre une décision.

Cet ajout dans le texte de loi est une coquille vide. En effet, le droit d'être entendu est un des principes de justice naturelle (Audi Alteram Partem) sur lesquels est bâti notre système judiciaire. Dire que les parties ont le droit de faire connaître leur version et que le fonctionnaire doit tenir compte de ces versions dans le processus décisionnel n'est sûrement pas la plus grande trouvaille de l'honorable ministre .

1.5.4.2. - HARCELEMENT SEXUEL

article 23) et 24) du projet de loi C-113

Dans les cas où le harcèlement sexuel est allégué comme justification à un départ volontaire ou à un congédiement, le projet de loi crée un processus d'enquête et d'appel d'exception.

Nous émettons de sérieuses réserves sur la légalité de ces mesures. Les règles les plus élémentaires des tribunaux et les principes incontournables de la Charte des droits nous semblent interdire l'adoption de ces articles. De plus, il est un peu loufoque de parler de huis-clos lors des séances des conseils arbitraux alors que dans 99,9% des cas on n'y rencontre de toute manière que les parties impliquées.

2.- LE NOUVEAU RÉGIME DES EXCLUSIONS

Avec le projet de loi C-113, une fiction juridique est créée. Une personne qui se voit exclure du bénéfice des prestations pour avoir quitté son emploi volontairement ou qui a été congédiée pour inconduite est réputée recevoir des prestations pendant toute la période où elle aurait eu droit normalement aux prestations. L'aspect le plus ridicule du nouveau régime des exclusions est que plus la personne aura travaillé durant sa période de référence, plus longue sera sa période d'exclusion. Quelle grande trouvaille de la part de l'honorable ministre!

Contrairement au projet de loi C-105 le projet de loi C-113 apporte une modification à L'article 30.1(5) de la Loi sur l'assurance-chômage. Il ajoute les mots suivants:

"ou dans un emploi que le prestataire perd ou quitte dans les circonstances visées au paragraphe 28(1)"

Cet ajout au projet de loi C-113 n'est certainement pas un adoucissement par rapport au projet de loi C-105. Il nous semble que cette nouvelle mesure constitue de la "vendetta" et rien d'autre. Un prestataire devra "payer" tôt ou tard pour un départ volontaire ou une inconduite.

Il faut aussi comprendre que les motifs pour imposer une exclusion équivalente à la durée potentielle d'une période de prestations n'ont plus rien à voir avec le rapport entre la sévérité de la punition et la gravité de la faute.

2.1.- JUSTIFICATION

Maintenant, qu'en est-il d'une justification, au sens de la loi, pour un départ volontaire ou une inconduite?

Les motifs de l'honorable juge Pratte dans l'arrêt Tanguay nous démontrent les conditions importantes que doit respecter une personne pour ne pas se voir imposer une exclusion dans le cas d'un départ volontaire. Ce n'est pas une énumération de justifications prévues par voie législative ou réglementaire qui y changera quoi que soit. D'ailleurs, des décisions se fondant sur les motifs présentement inscrits dans la loi prouvent très clairement cette assertion⁸. Le nouvel article pourrait même restreindre la notion de justification.

L'honorable ministre insiste fortement sur l'exclusion pour départ volontaire sans justification suffisante mais il demeure que l'exclusion prévue par le projet de loi C-113 s'applique également en matière d'inconduite. Le fardeau de preuve incombe à la CEIC et à l'employeur, mais notre expérience nous démontre que des exclusions injustes sont souvent imposées aux

prestataires. Ainsi une étude interne de la CEIC démontre qu'en matière d'inconduite 46.8% des décisions de la CEIC ont été renversées en 1989-90 au Conseil arbitral⁹.

L'exclusion totale imposée démontre bien l'inadéquation d'une telle mesure. Il est depuis fort longtemps reconnu qu'en matière de droit du travail, la peine maximale n'est imposée qu'après une gradation de mesures disciplinaires. Imposer la peine maximale dans une matière similaire est tout aussi inappropriée comme le soulignait si bien le Barreau du Québec¹⁰.

De fait, tout repose sur la capacité des parties d'assumer le fardeau de la preuve. Alors qu'il est démontré qu'une partie importante des personnes qui quittent leur emploi sont souvent des travailleurs à statut précaire et à bas revenus, notre expérience nous a convaincu, et encore davantage en cette période de haut taux de chômage, qu'aucune personne ne quitte son emploi pour des motifs fantaisistes. Toutefois, dans plusieurs cas, ces personnes ne pourront satisfaire aux règles de preuve contenues dans le projet de loi C-113.

D'ailleurs, la CEIC reconnaissait elle-même lors des audiences devant le comité sénatorial lors de l'étude du projet de loi C-21, qu'elle imposait à l'époque 2 semaines d'exclusion en moyenne.

Lorsque l'honorable ministre parle d'abus, nous comprenons que ce vocable ne s'adresse qu'aux personnes qui se voient actuellement imposer l'exclusion maximale en tenant compte de la jurisprudence ci-haut mentionnée. A cet égard, nous trouvons regrettable qu'aucune donnée ne nous soit fournie.

Quelle est la proportion de personnes qui se voient actuellement reconnaître des circonstances atténuantes au sens de la loi et n'ont pas l'exclusion maximale?

Pourquoi une telle absence de transparence dans le cadre d'un changement législatif aussi important?

Statistique Canada nous répond que ces chiffres sont disponibles mais uniquement auprès de la CEIC qui, elle, refuse de nous les transmettre.

Maintenant l'honorable ministre émet un communiqué de presse nous annonçant une plus grande souplesse dans le traitement des dossiers. Cette attitude procédurale ne fait pas partie du projet de loi C-113. Ce communiqué de l'honorable ministre s'oppose aux directives d'application fort restrictives émises par la "Direction de l'admissibilité aux prestations"¹¹ et de la volonté du législateur d'en restreindre l'accessibilité¹².

Pour donner un semblant de vraisemblance au communiqué de presse de l'honorable ministre, il faudrait que les termes "la seule solution raisonnable" des paragraphes 30.1 de la Loi sur l'assurance-chômage en abrogés par le projet de loi C-113, ce qu'il ne propose pas.

De fait, une personne qui a quitté un emploi doit démontrer que son départ était justifié au sens de la loi et qu'il représentait la seule solution raisonnable à ses problèmes au travail.

De plus, pour ajouter aux difficultés d'un prestataire à assumer le fardeau de la preuve, il ne faut pas oublier qu'aucune protection n'est garantie à ses témoins. Ainsi, il ne peut espérer obtenir une confirmation de sa propre version par ses ex-camarades demeurés au travail sans faire preuve de naïveté.

Notre expérience nous a démontré qu'un congédiement des témoins peut survenir rapidement. Nous pouvons parler d'un sérieux déséquilibre entre les parties découlant d'une telle absence de protection des témoins.

Mais pour conclure de façon dramatique sur cette question de preuves, il nous faut nous interroger sur l'admissibilité actuelle de la preuve par ouï-dire que ne remet pas en question le présent projet de loi C-113. Le prestataire est placé dans

bien des cas dans l'obligation de devoir contredire une preuve obtenue par ouï-dire sans aucune possibilité de contre-interroger la personne à l'origine d'une telle preuve. Et, il faut bien comprendre que la preuve par ouï-dire fut jugée recevable par la Cour d'appel fédérale¹³.

2.2.- LE PROCESSUS D'ÉTUDE DU DOSSIER ET LE PROCESSUS D'APPEL

Il ne faudra pas se surprendre que le processus d'étude des dossiers, compte tenu des directives mentionnées dans le communiqué de presse de l'honorable ministre, se prolonge, s'allonge. La situation actuelle nous a habitué à des décisions de cinq à quinze semaines après le dépôt de la demande de prestations. Le prestataire a trente jours pour contester cette décision. Notre expérience nous démontre que les victimes de telles exclusions cherchent de l'aide et qu'elles arrivent à notre organisme souvent à la limite du délai d'appel prévu à la loi. Par la suite, elles peuvent espérer être convoquées un mois après la réception par la CEIC de sa lettre d'appel. Elle peut compter recevoir sa décision dans les quinze jours de l'audition du Conseil arbitral et si elle a eu gain de cause, entrevoir la "couleur" d'un premier chèque de cinq à douze semaines plus tard.

Dans la meilleure des hypothèses, notre prestataire peut espérer un chèque quinze semaines après avoir déposé sa demande. Nous le répétons, c'est quinze semaines dans la meilleure des hypothèses, mais notre expérience nous démontre que souvent, les délais sont encore bien plus longs.

Déjà, très peu de nos concitoyens disposent des économies nécessaires pour traverser de tels délais, encore moins les gens les plus susceptibles de quitter volontairement leur emploi (les petits salariés, les "précaires").

Enfin, tout ceci sans parler du déséquilibre qui s'ensuit entre l'employeur et l'employé à cause de ces délais, par exemple dans le cadre de la négociation d'un grief, d'une plainte aux Normes du travail, à la CSST, à la Cour supérieure, etc. La nécessaire neutralité de l'État que suppose ce genre de loi sociale et son mode de cotisation est totalement contredite par un tel projet de loi. L'honorable ministre met la loi de l'assurance-chômage au service d'une seule des parties cotisantes, le patronat. La surprise n'est pas grande compte tenu des politiques adoptées par les conservateurs mais l'arrogance qui sous-tend un tel projet de loi nous scandalise quand même.

Nous ne pouvons parler du processus d'appel sans parler des coûts qu'il engendre. Tout d'abord, déjà, les modifications de 1990 ont entraîné une augmentation substantielle du nombre d'appels. Ensuite, les autres instances politiques et juridiques au financement desquelles contribue le gouvernement fédéral seront assaillies de demandes: les systèmes d'aide juridique, l'aide sociale et d'autres programmes sociaux financés en partie par Ottawa.

L'économie relative escomptée par le gouvernement sera vite annulée par les coûts sociaux qu'engendrera l'appauvrissement d'une partie déjà bien démunie de la population active.

Quant à la comparaison internationale, le projet de loi C-113 ne résiste pas à l'examen, si nous nous référons à l'Angleterre, pays d'où proviennent les concepts fondamentaux de notre loi d'assurance-chômage.

La Dame de fer n'a jamais osé mettre en question le principe de la gradation des exclusions. Si elle n'a jamais osé aller jusqu'à l'exclusion totale, l'honorable ministre veut-il alors battre un record et devenir par conséquent: "l'homme aux c... d'acier" ?

3.- OBJECTIFS DU PROJET DE LOI C-113

3.1.- OBJECTIFS OFFICIELS

3.1.1.- LE COUT DU RÉGIME

Dans son "Exposé économique et financier" le ministre des Finances affirme vouloir réduire le déficit fédéral en sabrant dans le programme d'assurance-chômage. Selon l'honorable ministre, ce projet de loi "nous aidera à contrôler la gestion du compte"¹⁴. Cette année on s'attend à ce que le déficit de la Caisse de l'assurance-chômage atteigne \$3.3 milliards pour une dette cumulée de \$8,2 milliards. Bien que le gouvernement ne contribue plus à la Caisse de l'assurance-chômage depuis 1990, il demeure toujours garant du paiement des prestations et dans un contexte où la dette publique est de près de \$450 milliards, le gouvernement se dit incapable d'assumer ce fardeau. Mais d'où vient ce déficit? Il est nécessaire de faire ici un bref rappel historique.

A leur arrivée au pouvoir, en 1984, les conservateurs héritent d'un déficit préoccupant et d'une dette publique à la hausse. Cette situation résulte non pas des largesses de l'État envers ses citoyens mais du désastreux programme de déductions fiscales

offertes aux entreprises à la fin des années 70. Une étude de Statistique Canada attribue même l'essentiel de l'augmentation de la dette fédérale à la multiplication des abris fiscaux depuis 1976¹⁵.

On assiste au renversement des priorités que l'État s'est donné. La création d'emplois et la consommation dépendent désormais de la croissance économique. Seules des politiques reposant sur le libre jeu des forces du marché sont jugées souhaitables.

Après Londres et Washington, l'heure du "corporate agenda" et du néolibéralisme vient de sonner à Ottawa.

3.1.1.1.- LES POLITIQUES ANTI-INFLATIONNISTES

Vers 1985, le gouvernement conservateur met en place sa politique de lutte à l'inflation. Pour contrer les pressions inflationnistes créées par la forte activité économique du Sud de l'Ontario, la Banque du Canada augmente les taux d'intérêts. Le but est de créer du chômage pour contrer les augmentations salariales. Chaque fois que le taux d'investissement canadien baisse de 1%, c'est 100,000 emplois qui sont perdus.

3.1.1.2.- L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE (ALE)

Le Capital exige du gouvernement la suppression de toutes les barrières tarifaires pour pouvoir profiter sans contrainte de l'économie d'échelle et de la main-d'oeuvre bon marché du tiers-monde en pleine explosion démographique.

En janvier 1989 l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis débute. Le traité attaque à long terme la compétence de l'État canadien et surtout la capacité des provinces d'intervenir directement dans l'économie. Même si les politiques de main-d'oeuvre et l'assurance-chômage, par exemple, peuvent bénéficier de dérogations par rapport à l'Accord de libre-échange, elles pourraient tout de même être considérées soit comme un obstacle à la pénétration de produits étrangers sur le marché canadien, soit comme procurant un avantage indu aux produits du Canada sur le marché américain.

L'ALE, les négociations trilatérales Canada-États-Unis-Mexique (ALENA) et de l'Uruguay round (GATT) sont donc d'une importance cruciale pour le rôle de l'État.

3.1.1.3.- LA TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES (TPS)

Le libre-échange force le gouvernement à revoir le bien-fondé de la taxe sur les produits manufacturés au Canada pénalisant, dit-on, l'industrie canadienne à l'étranger comme au pays. En 1991, le gouvernement la remplace par une taxe sur la valeur ajoutée, indolore pour les entreprises et un moindre mal pour les hauts salariés, leurs impôts ayant déjà été réduits.

La TPS constitue une supercherie et un vol inqualifiable. La classe moyenne se retrouve avec l'essentiel du fardeau fiscal tout en recevant moins de services qu'avant. La réforme ne profite qu'aux salariés dont les revenus dépassent les dépenses courantes de consommation. Pour "investir", il faut d'abord disposer d'un certain excédent de revenu, ce qui est davantage le lot des classes aisées. Par ailleurs, si l'impôt sur le revenu des hauts salariés a diminué en échange de la TPS, celui de la classe moyenne ne l'a pas été, contrairement à la promesse de Michael Wilson, en 1989.

3.1.1.4.- LE DÉFICIT

Le gouvernement tout en augmentant le chômage avec son programme anti-inflationniste, réduit aussi le fardeau fiscal des entreprises et des hauts salariés. Ces politiques ont un effet

dévastateur sur l'ampleur de la dette. Comme le nouvel État néolibéral ne peut plus assumer le service de la dette et les dépenses des programmes sociaux compte tenu du type de fiscalité qu'il a mis en place, la seule façon alors de réduire la dette sans revoir la fiscalité consiste à restreindre la protection sociale. L'État cesse donc d'intervenir directement dans l'économie.

Sa stratégie vise un unique dessein: démanteler l'État providence canadien et revenir aux lois du marché en utilisant habilement la double contrainte de la libéralisation du commerce et de la dette publique.

En vertu de ces stratégies qui visent à réduire un déficit qu'il contribue lui-même à alimenter, le gouvernement a beau jeu pour sabrer dans les programmes sociaux.

3.1.1.5.- LE DÉFICIT DE LA CAISSE DE L'ASSURANCE-CHOMAGE

La loi de 1971 a établi un principe de financement tripartite, soit par les employeurs, les employés et le gouvernement. Les deux premiers partagent alors l'ensemble des dépenses dans un rapport 60/40 jusqu'à la satisfaction des besoins résultant d'un taux de chômage de 4%. Les besoins supplémentaires doivent être comblés par la participation du gouvernement. De plus, le

gouvernement s'engage à financer le versement de prestations à certaines catégories de travailleurs (par exemple, les pêcheurs), les prestations supplémentaires versées aux personnes en chômage inscrites à des cours de formation financés par le gouvernement fédéral, et surtout les prestations fondées sur le taux régional de chômage supérieur à 4%. Le gouvernement par son engagement financier se reconnaît une responsabilité dans la lutte contre le chômage et dans le développement régional. Ce principe repose sur une constatation qui fait la particularité première du Canada, ses différences régionales. En agissant de la sorte, le gouvernement accepte la responsabilité d'aider à réduire les inégalités économiques entre les régions en contribuant entre 20% et 30% des coûts du régime.

En 1990, même si la réforme McDougall vient abolir toutes les obligations du gouvernement fédéral à l'égard de la Caisse de l'assurance-chômage, celui-ci demeure responsable du paiement des prestations mais il ne s'agit plus que d'un prêt au compte de la Caisse. Ce retrait de la Caisse (2.8 milliard \$, soit 26% de la Caisse en 1989) s'accompagne d'une augmentation de 15% des cotisations patronales et ouvrières. Du même coup, le gouvernement rejette toute responsabilité à l'égard du développement de l'emploi et du développement régional. C'est la consécration du désengagement gouvernemental et l'accentuation de la vulnérabilité des chômeurs vis-à-vis des lois du marché. De plus, le gouvernement peut maintenant transférer au compte de la

Caisse de l'assurance-chômage le coût de certains programmes de "formation".

Par la réforme McDougall, le gouvernement décide qu'une partie des fonds de la Caisse (800 millions \$) sera affectée au financement de programmes de formation professionnelle. Cette mesure à l'époque est critiquée, entre autre par le Centre canadien du marché du travail et de la productivité (organisme conseil auprès du gouvernement fédéral). Pour le CCMTF, la formation professionnelle et le soutien du revenu doivent être gérés séparément puisque la première répond aux objectifs politiques macro-économiques du gouvernement fédéral et que la deuxième cherche à qualifier la main-d'oeuvre. Dans un rapport de consultation commandé par la ministre McDougall, le CCMTF déclare;

"la Caisse d'assurance-chômage devrait servir exclusivement à procurer un revenu de remplacement aux individus et non à acheter des cours de formation"¹⁶

En conclusion, au-delà d'un endettement relativement important mais non hors de proportion, c'est la stratégie économique du gouvernement qui est responsable des coupures dans l'assurance-chômage. C'est pourquoi nous croyons que le gouvernement doit réorienter sa politique économique, baisser les taux d'intérêts, élaborer une stratégie industrielle capable de profiter d'un juste échange entre les pays et non pas uniquement de favoriser le grand Capital.

3.1.2.- ABUS ET CONTROLES

L'honorable ministre nous dit que plusieurs travailleurs quittent leur emploi pour aller en Floride. Cette affirmation démontre la plus complète ignorance du régime et ne sert qu'à véhiculer des préjugés (voir annexe 3). Si cette affirmation était véridique, on pourrait dire que plus le régime est généreux plus il incite à en abuser. Mais la générosité relative du régime n'a cependant pas d'impact sur le taux de chômage. Par exemple en 1971 au moment où la loi était beaucoup plus large, on a pas assisté à un gonflement du chômage. Au contraire de 1971 à 1974, le taux de chômage a diminué. De 6.2% en 1971-72, il passait à 5.5% en 1973 et à 5.3% en 1974.

De plus, dans une étude de 1991 du Conseil économique du Canada intitulée: "L'expérience canadienne Mincome"¹⁷, on en vient à la conclusion qu'un programme de sécurité sociale "généreux" est davantage susceptible d'aider à la réintégration des sans-emploi au marché du travail qu'un régime "sévère".

Qu'en est-il réellement des abus? Devrait t-on resserrer davantage les contrôles sur les prestataires?

En 1989, le vérificateur Kenneth Dye aborde "la performance" de la CEIC. Il propose d'augmenter les enquêtes et de s'adonner avec plus de vigueur à des contrôles sur les prestataires¹⁸.

A la suite des recommandations de M. Dye, les conseillers en emploi doivent maintenant dénoncer un certain nombre de prestataires par semaine ou par mois sous peine de sanctions.

Pour 1991-92, la CEIC a payé en trop \$160,8 millions, ce qui représente 0,9% de l'ensemble des sommes qu'elle a versées en prestations lors de cet exercice financier. Il a fallu près d'un million d'enquêtes de la CEIC pour dépister ces "abus". En fait 1 prestataire sur 3 a été l'objet d'une enquête en 1991-92¹⁹.

Si l'on croit l'honorable ministre et le député Della Noce, on doit encore resserrer les contrôles. Avec seulement 0,9% des sommes payées qui sont suspectes, le régime d'assurance-chômage fait honneur à l'honnêteté des Canadiens, vouloir multiplier les enquêtes alors qu'un prestataire sur trois fait déjà l'objet d'une enquête c'est ridicule. Le gouvernement ferait beaucoup mieux de trouver une façon plus constructive de gérer notre argent.

3.2- OBJECTIFS CACHÉS

Comme nous venons de le démontrer, les deux arguments du gouvernement (le déficit et l'abus) ne justifient d'aucune manière cette réforme.

Les vraies raisons sont selon nous;

3.2.1- ATTAQUER LES CHOMEURS PLUTOT QUE LE CHOMAGE

Selon nous, cette réforme cherche non pas à contrôler le chômage mais elle sert de manoeuvre de camouflage statistique du nombre réel de chômeurs au pays et des coûts qui y sont associés. Le gouvernement préfère cacher le problème plutôt que de le régler par une politique de création d'emploi et de véritables programmes de main-d'oeuvre. Ceux qui ont de la difficulté à trouver un travail décent, pas nécessairement par manque de compétence mais plutôt par manque d'emploi, sont ceux qui recourent le plus fréquemment au régime. Une étude de Statistique Canada conclut que les personnes qui ont des mauvaises conditions salariales sont beaucoup plus susceptibles de quitter leur emploi que ceux qui bénéficient d'une meilleure rémunération²⁰. Si on leur refuse l'accès au régime, que feront-elles? Avec le nouveau régime d'exclusion consacré par le projet de loi C-113, nombre de travailleurs préféreront travailler au noir et ainsi ils disparaîtront des statistiques.

Selon nous, un des objectifs poursuivi par le projet de loi C-113 est littéralement de "sortir" du régime le maximum de bénéficiaires, peu importe leur sort ultérieur.

Du point de vue du gouvernement, c'est leur problème personnel. Pourtant, le manque d'emploi et les difficultés d'intégration au marché du travail sont des problèmes de société. Le régime crée maintenant deux classes de chômeurs: les bons chômeurs qui ont droit à une protection et les méchants chômeurs qui ne méritent rien même s'ils ont cotisé au régime depuis de nombreuses années.

3.2.2. FAIRE FACE A L'Accord de libre-échange nord américain (ALENA)

Depuis le début des négociations de l'Accord de libre-échange tripartite (ALENA) nous avons eu de la difficulté à comprendre de quelle manière les entreprises canadiennes pourraient soutenir la concurrence des maquiladoras mexicains où le salaire moyen est de 85\$/semaine. Le projet de loi C-113 apporte quelques solutions rapides version conservatrice.

3.2.2.1.- NIVELLEMENT VERS LE BAS DES CONDITIONS DE TRAVAIL

Le projet de loi C-113 par le nouveau régime d'exclusion qu'il impose aux travailleurs donne un moyen commode aux entreprises canadiennes susceptibles d'être en concurrence avec les Mexicains de réduire les conditions salariales de leurs travailleurs tout en augmentant leur productivité et leur compétitivité.

Il est admis que l'absentéisme et le roulement de personnel coûtent cher en termes de productivité. Par conséquent, les conservateurs sont d'avis qu'il faut enrayer cela. Avec les pressions à la baisse sur les salaires, ils espèrent voir les coûts de production diminués. Ce ne sera le cas qu'à court terme.

Le programme d'assurance-chômage a toujours eu pour but de garder un bassin de travailleurs disponibles et prêts à occuper les postes qui se libèrent. Le taux de 4% visé par la Loi en 1971 se rapproche en fait d'une situation de plein emploi, il correspond au nombre de personnes qui sont en transit d'un emploi à un autre. En éliminant cette dynamique et en obligeant les personnes à demeurer au travail, la "satisfaction au travail" (SAT) diminue. Une faible SAT est néfaste à la productivité, elle engendre nombre de problèmes en milieu de travail dont l'absentéisme²¹. L'application du projet de loi C-113 amplifiera l'insatisfaction et la baisse de la productivité

par ricochet. Les conservateurs ne sont peut-être pas conscients de cela, à moins qu'ils ne le nient ou qu'ils ne voient qu'à court terme.

Le nouveau régime d'exclusion permet à l'employeur de diminuer les salaires et d'augmenter les tâches de ses employés sans risquer de perdre cette main-d'oeuvre déjà formée. Déjà à Montréal 2 cas d'employeurs ayant eu recours au chantage grâce à ce projet de loi ont défrayé les manchettes de la presse écrite²².

3.2.2.2 FORMATION PROFESSIONNELLE

Aux États-Unis, la formation de la main-d'oeuvre est financée par le secteur privé. Lors des négociations avec le Canada, il a été entendu que le financement de la formation professionnelle par le gouvernement pourrait être vue comme de la concurrence déloyale. C'est pourquoi le gouvernement n'hésite pas à vider la Caisse pour financer cette formation. De plus, comme le gouvernement introduit la possibilité pour les entreprises nouvellement créées de ne pas cotiser au fonds de la Caisse de l'assurance-chômage et qu'il transfère ce fardeau sur les individus, les entreprises canadiennes améliorent leurs avantages par rapport à celles des États-Unis.

L'augmentation des sommes versées pour la formation professionnelle a quelque chose de cynique lorsque l'on pense que cette augmentation de budget est financée par des coupures dans le régime. Ainsi les personnes qui perdent leur droit aux prestations devront défrayer par leurs cotisations la formation de personnes en emploi et ainsi subventionner les entreprises qui, elles se voient octroyer un congé de cotisations.

L'utilisation de la Caisse de l'assurance-chômage à des fins autres que le paiement des prestations est très discutable du point de vue éthique et juridique.

3.2.2.3 HARMONISATION A LA BAISSSE DE NOS RÉGIME SOCIAUX AVEC NOS PARTENAIRES COMMERCIAUX

Aux États-Unis, l'État ne participe pas à la Caisse de l'assurance-chômage. C'est le cas également au Canada depuis 1990, quelques mois après l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis.

Par ailleurs, le taux de prestations en vigueur dans la plupart des États américains est de 50% de la rémunération assurable. Avec la réforme McDougall le taux de prestations à la suite d'une exclusion, passe à 50%. Avec le projet de loi C-113, le taux de

prestations de l'ensemble des prestataires de l'assurance-chômage passe de 60 à 57%.

Enfin la suppression des droits dans les cas d'abandon volontaire s'applique dans tous les États américains (5 États font exception)²³.

Donc un rapprochement entre les deux régimes d'indemnisation du chômage s'observe facilement.

Sachant qu'il n'existe aucun programme de soutien du revenu au Mexique, nous envisageons l'avenir avec beaucoup de pessimisme. Déjà on nous annonce pour la fin de 1993 un déficit de \$8,2 milliards; nous croyons donc qu'avant la fin de 1994 les conservateurs, s'ils en ont la chance, nous réserveront une surprise encore plus désagréable.

4.- IMPACT DE LA RÉFORME

Au cours des dernières décennies, le marché du travail québécois a connu des transformations majeures liées à la globalisation des marchés, à l'interdépendance des économies nationales et à la restructuration des secteurs d'activité économique, sans oublier les politiques gouvernementales qui favorisent l'émergence d'une économie axée sur la libre entreprise et les lois du marché pour créer la richesse collective.

Un des traits marquants de cette évolution fut l'augmentation du chômage et son maintien à des taux élevés malgré la croissance économique.

Des taux de chômage élevés engendrent des problèmes importants pour les individus et l'ensemble de l'économie québécoise dont la principale ressource, la ressource humaine, se trouve par le fait même sous-employée. De ce fait, le potentiel de création de richesse ne se réalise pas pleinement et c'est l'ensemble des membres de la collectivité qui en souffrent.

En effet, les coûts économiques et sociaux du chômage sont très lourds pour une collectivité. Pour les chômeurs, la différence entre les salaires et les prestations d'assurance-chômage est très importante, et pour les gouvernements, les impôts et les taxes à la consommation perdues et les dépenses entraînées par

l'assurance-chômage aggravent encore leurs difficultés financières.

Les coûts du chômage au Québec ont été évalués à 26 milliards de dollars en 1987, soit un peu moins de 4,000\$ par personne, comparativement à 2,500\$ par Québécois en 1981 et 167\$ en 1967²⁴.

De plus, le Québec assume plus que sa part des coûts du chômage. Il en endossait près de 38% des coûts en 1981 pour une population correspondant à 26% de l'ensemble canadien²⁵.

Ces quelques chiffres témoignent éloquemment de l'aggravation du problème du chômage au Québec et ils nous incitent à redoubler de vigilance envers toute modification au régime d'assurance-chômage.

Une des caractéristiques de l'économie québécoise est la différence des taux de chômage entre les régions. Certaines études parlent même d'un Québec "cassé en deux"²⁶. Plusieurs villes et régions du Québec connaissent un sous-emploi chronique. En janvier 1993, le taux de chômage en Gaspésie était de 25,8%, c'est-à-dire que le quart de la population active était sans emploi! Le Bas Saint-Laurent avait un taux de 19%. Le Saguenay-Lac Saint-Jean, 17,2%. Les conséquences du chômage sur ces régions sont désastreuses.

Plutôt que d'endiguer l'érosion des économies régionales et d'instaurer des mesures sociales conséquentes et responsables, le gouvernement conservateur impose son projet de loi C-113 sans égard à la dignité et au respect des travailleurs et des travailleuses qui ont façonné souvent dans des conditions très difficiles le visage économique du pays.

4.1.- IMPACT SUR MONTRÉAL

La réforme McDougall et le projet de loi C-113 totaliseront un manque à recevoir de \$490 millions pour les chômeurs montréalais sur une période de cinq ans. Seulement pour 1993 c'est \$113,6 millions qui auront été détournés par Ottawa. On estime que 3,600 personnes vivant à Montréal rejoindront les rangs des personnes assistées sociales²⁷.

3,600 nouvelles personnes assistées sociales c'est 3,600 drames. Peut-on humainement permettre ce résultat?

Qui seront les victimes? Sûrement pas les amis des conservateurs qui, eux, bénéficient d'abattements fiscaux et de congés de cotisations. Les personnes qui feront les frais de cette réforme se retrouveront encore dans le même groupe qui paie depuis des années pour les politiques néolibérales. Les jeunes, les femmes et surtout les immigrants qui seront les grands perdants. Statistique Canada nous apprend que les personnes les plus

susceptibles de démissionner sont les personnes victimes de la précarité de l'emploi. En effet une personne gagnant \$6.00 de l'heure a cinq fois plus de chances de démissionner qu'une personne qui gagne \$20.00 de l'heure²⁸; doit-on en être surpris? Cette même étude nous dit que le secteur des services où sont concentrés les femmes et les jeunes, sera le plus touché.

L'ajustement des entreprises au libre-échange (ALENA) provoquera à plus ou moins court terme la sous-prolétarianisation des immigrants. D'un emploi peu payant et mal protégé en usine, ces personnes risquent alors de passer à des contrats remplis à domicile, dans un sous-sol mal éclairé, ce qui les mettra à la merci des entreprises de sous-traitance.

Vous avez probablement remarqué lorsque que vous déambulez dans votre quartier ou dans la rue voisine de celle où vous habitez, le sous-sol d'un triplex mal éclairé où quelques personnes immigrantes (en majorité des femmes) s'affairent à coller des étiquettes ou à couper des fils sur une série de vêtements prêts à être transportés par une petite camionnette à un autre sous-sol afin de compléter la fabrication du produit. Ce scénario est loin de dépasser la fiction et il risque de prendre beaucoup plus d'ampleur dans les années à venir à la faveur de la dégradation des conditions de vie et de travail de la population immigrante. Seulement au Québec, on estime à plus de 60,000 personnes travaillant au noir dans l'industrie du vêtement.

Mal renseignés, mal organisés, les Néo-québécois seront les victimes les plus durement atteintes par la réforme proposée. Incapables de se défendre ils retrouveront au Canada les conditions de travail du tiers-monde. Serait-ce la façon conservatrice d'intégrer les nouveaux citoyens à notre société?

5.- RECOMMANDATIONS

- 1) Nous réclamons le retrait du projet de loi C-113
- 2) Nous réaffirmons la nécessité de bâtir un régime universel d'assurance-chômage remplissant pleinement son rôle de prévention de la pauvreté et de redistribution de la richesse sur l'ensemble du territoire.
- 3) Nous recommandons que les choix politiques s'articulent autour d'une planification de l'emploi, du développement économique, de la lutte à la pauvreté, de la recherche, du maintien et de l'amélioration des programmes sociaux dont celui du régime de l'assurance-chômage.
- 4) Nous recommandons que toutes les politiques de développement économique devraient tenir compte des revendications propres aux femmes, entre autres:
 - Une véritable politique familiale:
 - réseau de garderies gratuites
 - congés de maternité et parentaux améliorés et payés.
 - Le droit au travail:
 - le droit à un travail, à des emplois de qualité et socialement utiles, une formation professionnelle adéquate et un salaire égal pour un travail équivalent.

Et cela, dans le but d'accéder à l'égalité entre les femmes et les hommes.

5) Nous considérons importants une protection du revenu équitable et un juste partage de la richesse; il est par conséquent recommandé qu'une politique plus juste et plus humaine soit établie pour l'intégration au travail des sans-emploi.

6) Nous recommandons que le régime de l'assurance-chômage s'insère dans un programme de protection du revenu, que la formation professionnelle soit assumée financièrement par l'État et les entreprises et non par les sans-emplois.

7) Nous recommandons que le Québec se dote d'une véritable politique de plein d'emploi afin de développer des emplois socialement utiles et de qualité.

8) Nous recommandons que l'État reconnaisse sa responsabilité en matière d'emploi et de chômage par sa participation adéquate au régime de l'assurance-chômage.

9) Nous recommandons que l'État reconnaisse sa responsabilité en matière de formation professionnelle et que le secteur public en soit le principal maître-d'oeuvre en coordonnant les programmes requis à cette fin.

10) Considérant l'importance de l'éducation et de la formation professionnelle dans la lutte à la pauvreté et pour le développement économique, nous demandons qu'un droit à la formation et à l'éducation soit reconnu dans la législation tant pour les travailleurs et les travailleuses que pour les sans-emplois.

11) Considérant que la syndicalisation demeure un excellent moyen de lutter contre la pauvreté et pour défendre le respect des conditions de travail des travailleurs et travailleuses, nous demandons que le gouvernement du Canada modifie le Code du travail canadien afin de permettre plus largement l'accès à la syndicalisation entre autre multipatronale.

12) Afin de s'assurer une meilleure protection contre le chômage, notamment dans le cadre du libre-échange, que le droit au travail et à des prestations adéquates d'assurance-chômage soit inscrit dans une charte des droits économiques et sociaux et qu'il soit enchâssé dans la Constitution.

13) Nous demandons au gouvernement fédéral d'accepter sa responsabilité dans l'augmentation du chômage et de la pauvreté et donc qu'il restaure sa participation au financement du régime de l'assurance-chômage; nous lui demandons aussi de consacrer des fonds nouveaux pour la formation professionnelle dont les programmes doivent être sous la responsabilité des provinces.

14) Nous recommandons que les critères d'admissibilité soient élargis afin de permettre à tous les sans-emplois de bénéficier des prestations du régime de l'assurance-chômage.

15) En l'absence d'une véritable politique de congés parentaux, que soit éliminée la discrimination qu'engendrent les conditions d'admissibilité particulières aux prestations spéciales (prestataires de première catégorie).

16) Nous proposons l'élimination de toute forme de discrimination dans le régime de l'assurance-chômage, notamment en y ajoutant les clauses suivantes:

- En accordant le droit à un interprète lors d'une entrevue à la CEIC, (reconnu par l'Immigration mais non par l'Emploi)
- Accessibilité aux mesures actives d'emploi

17) En établissant une présomption d'assurabilité ou en éliminant les conditions particulières d'exclusion quant aux types d'emplois suivants :

- La notion nouvel arrivant;
- Travailleurs, travailleuses à domicile;
- Domestiques;
- Entretien ménager;
- Travailleurs agricoles

18) Étant donné l'importance des sommes allouées (\$1,8 milliard pour 1992 et 2,2 milliards en 1993) par la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre dans le travail partagé, la création d'emplois, la formation (soutien du revenu), la formation (coûts des cours /allocation supplémentaire.) et l'activité indépendante et cela, dans le cadre de la loi de l'assurance-chômage, et compte tenu du fait que ces sommes proviennent uniquement des cotisations ouvrières et patronales , il apparaît inéquitable et inadmissible que le processus décisionnel soit purement discrétionnaire.

En conséquence, le MAC de Montréal exige un changement législatif permettant un processus d'appel des décisions de la Commission.

1. Tétrault-Gadoury c. Canada (CEIC), [1991] 2 R.C.S. 22
2. Gouvernement du Canada, Exposé économique et financier, Présenté à la chambre des communes par l'honorable Don Mazankowski ministre des finances, le 2 décembre 1992
3. Ibid page 13
4. Ibid page 6
5. Ibid page 9
6. perte de 900 millions pour exclusion
7. CEIC, Le gouvernement dépose un projet de loi visant à comprimer les dépenses, Communiqué de presse, le 17 février 1993
8. Canadian Umpire Board (CUB), décisions no: 19504, 19522, 21639, 21703, 21804, 22176, 21940, 21665, 21637 et 21917
9. Gouvernement du Canada, Étude sur les appels accueillis au Conseil arbitral, étude réalisé par les agents de la CEIC, novembre 1991
10. Philippe Dubuisson, Le Barreau dénonce le projet de réforme de l'assurance-chômage, La Presse, Montréal, Mardi le 19 janvier 1992
11. Direction de l'Admissibilité aux prestations (CEIC), Guide de l'admissibilité aux prestations, Chapitre 6 -Départ volontaire-, Bulletin no. 93-(ébauche)
12. CEIC, Le régime d'assurance-chômage, Communiqué de presse, le 3 décembre 1992
13. Procureur général du Canada c. Mills, Cour fédérale du Canada, A-1873-83
14. CEIC, Le gouvernement dépose un projet de loi visant à comprimer les dépenses, Communiqué de presse, le 17 février 1993
15. H. Mimoto et D. Cross, La croissance de la dette fédérale, Étude spéciale, Statistique Canada, juin 1991
16. Centre canadien du marché du travail et de la productivité, Rapport des groupes de travail du CCMTF sur la Stratégie de la mise en valeur de la main-d'oeuvre, 285 pages
17. Derek Hum et Wayne Simpson, Soutien du revenu et propension au travail, L'expérience canadienne Mincome, Conseil économique du Canada 1991

18. Gouvernement du Canada, Rapport du Vérificateur général du Canada, Ottawa, Approvisionnement et service, 1989, pages 553 et ss
19. Emploi et Immigration du Canada, Rapport annuel 1991-1992, Approvisionnement et Services Canada, 1992
20. René Morissette, Garnett Picot et Wendy Pyper, Le roulement de la main-d'oeuvre: Les démissions, Statistique Canada, Revue Perspective, automne 1992, page 9 et ss.
21. Thierry Martin, La satisfaction au travail et la productivité, Mouvement Action-chômage de Montréal, février 1993
22. Robert Dutrissac et Chantal Hébert, La réforme de l'assurance-chômage; Des patrons serrent déjà la vis; Les nouvelles dispositions les incitent à exiger des concessions substantielles, Le Devoir, Montréal, Jeudi le 4 février 1993
23. Georges Campeau et Jean-Guy Ouellet, Assurance-chômage: le régime serait-il en voie de démentellement progressif?, La Presse, Montréal, Mercredi le 23 décembre 1992
24. Gouvernement du Québec, Les disparités entre les populations en besoin et la répartition géographique des ressources disponibles, Rapport de la commission d'enquête sur la santé et les services sociaux, 1987
25. Diane-Gabrielle Tremblay et Vincent Van Schendel, Économie du Québec et de ses régions, Service à la collectivité UQAM, Édition Saint-Martin, 1991
26. Gouvernement du Québec, Deux Québec dans un, Conseil des affaires sociales, 1989
27. Richard Arteau et Hugues Chantal, La réforme de l'assurance-chômage, Analyse de la partie IV du projet de Loi C-115, Service des affaires institutionnelles, Module de la recherche et des relations gouvernementales, 3 février 1993
28. René Morissette, Garnett Picot et Wendy Pyper, Le roulement de la main-d'oeuvre: Les démissions, op. cit. note 21, page 9 et ss.

ANNEXE 1

TABLEAU COMPARATIF

SERVICES RENDUES PAR LE MAC DE 1988 A 1992

SERVICES OFFERTS:	1988	1989	1990	1991	1992
Renseignements par téléphone	3600	3950	3775	3700	3900
Rencontres d'information au MAC	3000	3250	3900	3900	4100
Rencontres dans les COFI	500	500	1000	1200	1500
Rencontres d'information à l'extérieur	2000	2500	2300	2500	2700
Services direct	700	1200	1150	1100	1300
TOTAL	9800	11400	12125	12400	13500

DOSSIERS INDIVIDUELS

Juges arbitres	9	111	109	27	88
Conseil arbitraux	240	513	536	778	901
Enquêtes ministérielles	224	313	301	253	308
TOTAL	473	937	946	1058	1304

TABLEAUX COMPARATIFS
CONSEILS ARBITRAUX

ANNÉE	NOMBRE	GAINS	PERTES	DÉSISTEMENTS	TOTAL DES GAINS
1988	240	190	31	17	\$560 119
1989	513	315	159	39	\$1 096 331
1990	536	357	86	93	\$1 116 842
1991	778	532	131	115	\$2 789 870
1992	901	609	138	154	\$3 939 070

ANNEXE 2

Appui

PQ :

Jacques Baril
François Beaulne
Pierre Bélanger
Jeanne Blackburn
Yves Blais
André Boisclair
André Boulerice
Michel Bourdon
Jacques Brassard
Jocelyne Caron
Denise Carrier-Perreault
Guy Chevette
Christian Claveau
Francis Dufour
Luce Dupuis
Jean Filion
Jean Garon
François Gendron
Gérald Godin
Louise Harel
Richard Holden
Jean-Pierre Jolivet
Carmen Juneau
Denis Lazure
Jacques Léonard
Pauline Marois
Gérard-Raymond Morin
Roger Paré
Jacques Parizeau
Denis Perron
Rémy Trudel
Cécile Vermette

NPD-QUÉBEC (région de Montréal):

Vincent Marchione
Claude Ricard
Suzanne Boutin

IPD-CANADA :

Christ Axworthy
awn Black
udrey McLaughlin
tephen Langsdon
ohn Rodriguez
id Samson

LOC QUÉBÉCOIS :

illes Duceppe
enoît Tremblay

PARTI LIBÉRAL DU CANADA:

arren Allmand
ark Assad
avid Berger
heila Finestone
lphonso Gagliano
herly Maheu
aul Martin
ndré Ouellet
arcel Prud'homme

CONSEILLERS MUNICIPAUX MONTRÉAL :

DM
am Boskey

NDÉPENDANT
ierre Goyer

DM

ucus des élues et élus du RCM

CONTRALES SYNDICALES :

Q-CSN-FTQ

Aliance des professeures et professeurs de Montréal (CEQ)
Conseil Central du Montréal Métropolitain (CSN)
Conseil du Travail de Montréal (FTQ)
Fédération des Infirmières et Infirmier du Québec
ndicat des employées et employés d'immigration Canada
ndicat des employées et employés de la FATA

GROUPES POPULAIRES ET ORGANISMES :

Au bas de l'échelle (ABE)

ACEF de l'EST de Montréal

ACEF du SUD-OUEST

Association de locataires de Villeray

Association des Mouvement Action-Chômage du Québec (AMACQ)

Association des travailleurs et travailleuses Haïtiens du Canada

Carrefour d'aide aux réfugiés Sainte-Croix

Carrefour des femmes d'anjou

Centre communautaire Gais et lesbiennes de Montréal

Centre d'éducation et d'action des femmes de Montréal

Centre d'information communautaire et de dépannage de Ste-Marie

Centre d'orientation paralégale et sociale par les immigrants

Centre portugais de référence et promotion sociale

Comité logement St-Louis

CUSO

FATA

Fédération des associations des familles monoparentales du Québec

Fédération Nationale des Associations de Consommateurs du Québec

Groupe Action Chômage de Centre Mauricie

Institut canadien d'éducation des adultes

Le barreau du Québec

Ligues des femmes du Québec

Mac de Chandler

Mac de Hull

Mac de Longueuil

Mac de Québec

Mac de Trois-Rivières

Maison Internationale de la Rive-Sud

Mouvement d'éducation populaire autonome du Québec (MÉPAQ)

Mouvement des sans emploi de Lotbinière

Mouvement des travailleuses et travailleurs chrétiens

Mouvement National des Québécois

Option'Elle

OPDS région de Montréal

Regroupement autonome des jeunes

Regroupement d'éducation populaire d'Abitibi-Témiscaminque

Regroupement des chômeurs et chômeuses de Rouyn Noranda

Regroupement des chômeurs et chômeuses de Val d'Or

Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec

Société des étudiants gradués de l'Université McGill

Service d'orientation social aux immigrants latinos

Solidarité Populaire Québec (SPQ)

Table de concertation des réfugiés (62 organismes)

Table régionale des organismes d'éducation populaire de Montréal (TROVEP)

ANNEXE 3

LES CHOMEURS PEUVENT-ILS QUITTÉ LEUR EMPLOI POUR ALLER EN FLORIDE?

Réponse à l'honorable Ministre Bernard Valcourt

Il est important de rappeler certaines règles de la loi de l'assurance-chômage afin de comprendre principe en cause.

Une semaine d'exclusion ne peut être servie que si le prestataire à droit au prestation. Cela implique qu'elle soit considéré en chômage et disponible pour travailler en tout temps. Cette règle n'est pas changé dans le présent projet de loi. Aussi prenons un exemple cher à l'honorable ministre Bernard Valcourt.

Une personne séjourne en Floride pendant 24 semaines après avoir quitté son emploi. La Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada (CEIC) lui a accordé une période de prestations avant son départ d'une durée de 36 semaines. Elle s'est vu aussi imposer par la même occasion une exclusion de 10 semaines pour départ volontaire; cela signifie que cette personne ne recevra aucune prestation durant ces 10 semaines.

Les 24 premières semaines ne lui seront pas payables parce qu'elle est à l'extérieur du pays, en vertu de l'article 32 (b) de la Loi sur l'assurance-chômage. Il faut ajouter à ces 24 semaines initiales les 2 semaines du délai de carence. On en arrive ainsi à un total de 26 semaines au cours desquelles la personnes ne touche aucune prestation. À son retour au pays, elle devra subir l'exclusion que la CEIC lui avait imposée avant son départ. Elle devra donc, au grand total attendre 36 semaines sans recevoir un seul chèque. Cela signifie que la CEIC lui ayant au départ établi une période de prestations de 36 semaines, elle ne touchera jamais la moindre prestation.

APPENDIX "NF50-G"

Press Release

For immediate distribution

Unemployment Insurance Cuts: Women Speak Out

April 1, 1993

PRESS RELEASE

ANOTHER PHONEY CONSULTATION?

The Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage will be heard by the Senate Finance Committee concerning Bill C-113 at 12 noon today, April 1.

While the Senate gave the Regroupement only 24 hours' notice, it seems fundamentally important to us to denounce this bill and the process for passing it at whatever cost!

This somewhat cavalier invitation is our last opportunity to be heard and to demonstrate the disastrous consequences these cuts will have on women's lives. Will we at last be heard? It should not be forgotten that the Legislative Committee accepted no amendments to the bill, and no travelling committee was established to give Canadians across the country a real opportunity to be heard.

Let us hope that this meeting will not be a bitter April Fools' joke!

- 30 -

For information: ACTION TRAVAIL DES FEMMES (514) 768-7233
Liza Novak and JC Chayer

**Regroupement des femmes contre
les coupures de l'assurance-chômage:**

Au bas de l'échelle

South Asian Women's Community Centre

Centre des femmes de Verdun

National Action Committee on the Status of Women - Quebec Region

Comité de condition féminine de la CSN

Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail du Québec

Fédération des femmes du Québec

Maison du réconfort

Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal

Association des collaboratrices et partenaires en affaires

L'intersyndicale des femmes

L'R des centres de femmes

La voix des femmes

New Federal Unemployment Insurance Measures a Setback for Women

Pay equity, access to equality programs, pay and maternity leave and the fight against sexual harassment and violence are measures put forward to recognize women's place in the labour market and in society.

However, will women now be considered guilty of "misconduct" if they ask to be respected? How will "just cause" for leaving a job be determined? The measures announced by the federal government constitute a form of blackmail which a number of employers will not hesitate to use against women.

In addition, the decrease in the rate of benefit (from 60 per cent to 57 per cent) means less income for women who are already in difficult economic situations. Those who receive maternity leave benefits will also be penalized.

The Mulroney government says it is "adjusting to reality", but its reality is an attempt to harmonize our social security system to an even greater degree with that of the United States in order to further its economic integration plans.

But those plans do not take into account their social aspect and will only heighten economic and social inequalities in our society.

Changes to the Unemployment Insurance Plan

At a time of recession and high unemployment rates, the Conservative government is trying to quickly introduce further cuts that will undermine workers' unemployment insurance entitlements. The changes to the unemployment insurance plan include:

- (1) disqualification from the plan of individuals who voluntarily leave their employment or who are dismissed for misconduct;
- (2) lowering of the rate of benefit from 60 per cent to 57 per cent for a two-year period;
- (3) a freeze on premiums in 1993;
- (4) a freeze on unemployment insurance payments made by businesses for all new employees hired in 1993 and an exemption from payment of unemployment insurance premiums for 1993 for every new company founded this year.

A Discriminatory Reform

Action travail des femmes (ATF) sounds the alarm and challenges the Mulroney government's unemployment insurance reform on behalf of all under-privileged women. Our leaders completely deny the reality of women and the difficulties they face in finding decent jobs and breaking out of the poverty cycle. We have supported women in their efforts to find work and have fought discrimination in the work place for 16 years. Together with the women's movement, we are struggling to ensure that concrete measures such as access to equality programs and policies against sexual harassment are implemented.

Every day increasing numbers of women call upon our services because they want to work, to find training and to defend themselves against discrimination in hiring and employment, sexual harassment and the isolation they live within a non-traditional work environment. Since 90 per cent¹ of voluntary leaving cases are the result of harassment, women will obviously be the first and hardest hit by the reform, which will disqualify individuals who voluntarily leave their employment from the unemployment insurance plan. The choices open to us are either to leave our employment and be without income, or work in intolerable conditions. The effect of this reform will thus be a sanctioning of abusive and discriminatory employer behaviour toward women and a major setback for our equality rights.

While the reform provides that sexual and other harassment, dangerous working conditions, the necessity of accompanying one's spouse and discrimination are valid grounds for leaving an employment and that working women who leave for these reasons will not be penalized, it is up to women in these cases to shoulder the burden of proof if they want to challenge their dismissal before the Board of Referees. Since the problems encountered by women in making an employer recognize discriminatory practices and harassment are well-known, this is a phoney remedy: (1) women's right

¹ Source: Mouvement action-chômage de Montréal.

to unemployment insurance is denied from the outset; (2) they receive no benefits for more than a year while they try to exercise their remedial rights.

The women who visit ATF are poor and live, or rather survive, on social assistance and unemployment insurance benefits. Many are heads of single-parent families. For these women, a 3 per cent reduction in unemployment insurance benefits is more than dramatic. These women are not isolated cases: in 1985, according to Statistics Canada, women's average annual salary was \$16,056, 65.5 per cent of men's. Women are underpaid and in unstable employments and cannot afford a decrease in benefits, no matter how small.

Other features of the reform will be an increase in the unemployment insurance fund deficit. The government stopped contributing to the fund in 1990. This time, premiums and payments by businesses are being frozen, which will reduce contributions to the fund. These measures, together with the government's withdrawal, are causing a deficit which will justify further cuts in future and, ultimately, the dismantling of the unemployment insurance program. Is this a tactic to put an end to social programs or merely government mismanagement?

It is certainly not by further impoverishing women that the government can improve the economy. Women are the first ones affected by any deterioration in social programs and refuse to suffer the costs and consequences.

Source: JC Chayer
Liza Novak
Action travail des femmes
(514) 768-7233

INTERSYNDICALE DES FEMMES

WHY TALK TODAY ABOUT VIOLENCE AGAINST WOMEN IN THE WORK PLACE?

On December 6 last, the **Intersyndicale des femmes**, representing eight Quebec unions, publicly announced a joint effort to identify forms of violence suffered by women in the work place. We noted that there are numerous insidious and obvious types of violence.

We described **economic violence** in a number of forms: unstable jobs, discrimination, wages lower than men's for equal work, the economic necessity of working for the family (single- or two-parent); **psychological violence**, insidious, pernicious and outrageous, essentially based on the will to discriminate (sexually, racially or professionally) against other human beings; **sexual violence**, which may take various forms ranging from jokes to threats and assault, and, lastly, **racial violence**, which is experienced by native, immigrant and so-called "visible" minority women, violence which confines its women victims to two types of isolation, since it is often associated with sexual harassment.

It appears we may have forgotten another: **state violence**, a form of economic and psychological violence which in all cases will penalize women who voluntarily leave their jobs or choose to resign because of harassment, or who are dismissed for misconduct, in reality often for the same reasons.

No matter whether women have suffered one or more types of violence, the harmful consequences are the same for every female victim: her integrity and independence are undermined, and the resulting sense of vulnerability is already too great a penalty. There is no justification for adding the economic penalties announced by the federal government in the Unemployment Insurance Act.

This is what may happen if the amendments to Canada's Unemployment Insurance Act are implemented.

Pooling our observations, we have formed a consensus on the following points:

- ▶ We must make every effort to identify and name the types of violence committed against women in the work place, and we must make every effort to ensure those practices stop.
- ▶ To date, women have done themselves violence in order to adjust to a labour market designed for men; from observing the various forms of violence which they continue to suffer and which we denounce, we are convinced that everything remains to be done in this area.

- ▶ Women must therefore reflect on these phenomena together and adopt zero tolerance as their ultimate objective so that all women everywhere can work in safety.
- ▶ They must also work to institute several measures which the Intersyndicale des femmes has developed:

- *The National Panel on Violence Against Women must recognize the violence increasingly committed against women in the work place and confirm that this violence will no longer be tolerated;*
- *A proactive pay equity statute must be enacted;*
- *Equality programs must be made mandatory, no longer voluntary, and be accompanied by measures for the integration of new arrivals;*
- *Research funds must be set up for women's studies, particularly in order to fund research on violence;*
- *Information campaigns must be organized on violence against women.*

We are starting this campaign for action on violence against women in the work place because, in our view, it is time the labour market adapted to women's needs.

- 30 -

Régine Laurent, spokesperson for the Intersyndicale des femmes

Source: Andrée Lemieux, Communication and Information Consultant
Telephone: (514) 987-1141

The Intersyndicale des femmes represents:

- L'Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec
- La Centrale de l'Enseignement du Québec
- La Centrale des Syndicats Démocratiques
- La Fédération Autonome du Collégial
- La Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec
- Le Syndicat des Agents de la Paix en Service Correctionnel du Québec
- Le Syndicat des Fonctionnaires Provinciaux du Québec
- Le Syndicat de Professionnelles et Professionnels du Gouvernement du Québec

AU BAS DE L'ÉCHELLE

PRESS RELEASE

For immediate distribution

Au Bas de l'Échelle, an organization for the defense of non-unionized workers' rights, is scandalized by the announced cuts in unemployment insurance benefits for persons who voluntarily leave their employment without just cause or who lose their jobs because of misconduct, and requests that these measures be withdrawn.

Women risk suffering the consequences of these new measures more than men. First, they resign more frequently than men, as a Statistics Canada study on employee resignations indicates. The study also shows that resignations occur mainly in the service sector and most frequently among low-wage workers, those paid the minimum wage, and among part-time workers in businesses of fewer than 100 employees, all sectors in which the majority of workers are women.

Women also form the majority of Au Bas de l'Échelle's clientele, and we are very concerned about the consequences that these measures will have on deteriorating working conditions and workers' health. In a context of high unemployment and of the current penalties under the unemployment insurance plan, there is already great pressure to restrict working conditions and workers' rights. These non-unionized women have little bargaining power in these situations. The only power they definitely have, the power to leave one job in order to find another elsewhere, is now being taken away.

Consequently, they will hang on to their jobs, despite an excessive workload or harassment by their employer in an attempt to make them accept ever-increasing work demands, or when they dare protest unilateral changes in major conditions in their employment contract, not to mention sexual and racial harassment. These situations are at times so intolerable that their physical and mental health is seriously threatened. In the past two years, we at Au Bas de l'Échelle have noticed a major increase in the number of cases of occupational exhaustion, nervous breakdown and other physical and mental disorders which have changed our information role into one of support and assistance.

At times as well, employers claim that an employee has resigned and was not dismissed in order to cover up a wrongful dismissal (often for pregnancy) so as not to have to pay severance benefits or in order to get back at an employee. The same is sometimes true of accusations of misconduct. Even though there are ways of validating these grounds for leaving an employment and of challenging false statements by employers, the existence of a remedy does not mean automatic and immediate protection. Rights groups know this perfectly well. Only six in one thousand individuals who have been

denied the right to unemployment insurance file a request for review. Many working women must wait many months before winning their cases or simply lose their unemployment insurance appeal out of ignorance of their rights or of the remedies available for asserting them or for failure to have the validity of their claims recognized.

- 30 -

Source: Ghislaine Paquin
Au Bas de l'Échelle
(514) 270-7863 (home)

CHINESE FAMILY SERVICE OF GREATER MONTREAL

Subject: Unemployment Insurance Cuts

The Chinese Family Service of Greater Montreal, a community agency founded in 1976, is concerned about the new measures announced by the government concerning the unemployment insurance plan. We want to describe the impact these measures will have, particularly on immigrants and visible minority women.

1. The people most affected by these measures are visible minorities, ethnic women and immigrants. They often work in small businesses where there are no unions, working conditions are inferior, and they suffer the various forms of racial discrimination and exploitation. We believe these new measures will put pressure on people to accept their working conditions.

2. The new unemployment insurance measures will also particularly affect immigrant women. Immigrant working women are already subject to all kinds of sexual harassment on the job. For lack of information and for language reasons, they are very reluctant to defend their rights. In future, employers will be able to use the new unemployment insurance policy to threaten their female workers.

3. Most immigrant working women receive low wages. When they lose their jobs, the reduced rate of unemployment insurance benefits (57 per cent instead of 60 per cent) will lower their income even further. This will result in an appreciable decline in the standard of living of unemployed women in the immigrant communities.

We believe that the government's intentions in putting forward the new policy are good, but these measures do not meet the public's needs. The new changes to the unemployment insurance plan will lead to a lower standard of living and poor working conditions for immigrants, women and visible minorities.

Centre South Asian
communautaire Women's
des femmes Community
sud-asiatique Centre



3600 Hôtel de Ville
Montréal, Québec
H2X 3B6
Telephone: (514) 842-2330

As a women's Group we strongly feel that the proposed changes on U.I benefits are going to put an impact on women's rights. Individual rights are going to be violated.

The employer is going to have the upper hand

There will be an increase in poor working conditions

There is going to be a big gap between the poor and the rich

Poverty is going to increase at a very high rate.

We would like to ask the Hon Minister Mazankowski how women are going to prove sexual harassment. Nobody will come forward to witness any incident because their job would be on the line. They could be fired for disciplinary action and they won't be eligible for any benefits.

What about minorities rights? If there are any discrimination the minority women leave their job without any fight because they are not used to go against the system. After the new law come in to effect what will be their plight. How are these women going to prove discrimination. This law is going to be in favour of the employer. If he/she dislike a person he/she could find any reason for misconduct. How can an individual could go against the powerful person. This means the government want poor to be powerless and rich to be powerful
Is this type of law going to bring a just society.

We would like the Hon minister to answer to these questions.

Free Trade and the Unemployment Insurance Cuts

The new draconian cuts which the federal government wishes to impose on unemployed workers are consistent with Ottawa's free trade policy. We are experiencing plant closings, major cuts to social programs and the impoverishment of the population, economic and social conditions worsened by the Canada-U.S. Free Trade Agreement (FTA) since 1989. The Accord is mentioned in an attempt to make us believe that the country can no longer afford social programs superior to those south of the border. And this is occurring while major corporations enjoy tax exemptions and generous government subsidies, and while the government itself spends public funds extravagantly. In other instances, privileged corporations ultimately close up shop and export their capital to the United States or Mexico, thus creating even more unemployment at home.

NAFTA, an unequal agreement between the all-powerful United States, on the one hand, and Canada and Mexico, two modest powers, on the other, would aggravate economic problems and poverty here in Canada. The result would be renewed downward pressure on our social programs.

It is our hope that the public, represented by community, grassroots and union organizations, will strongly oppose the unemployment insurance cuts and the other consequences of a U.S.-style free trade policy and press for the adoption of full employment policies and improved social programs.

We must develop trade with the Mexican people on the basis of mutual respect and interest.

For further information, contact Madeleine Parent, National Action Committee on the Status of Women: (514) 768-3256.

CIAFT

CONSEIL D'INTERVENTION
POUR L'ACCÈS DES FEMMES
AU TRAVAIL DU QUÉBEC INC.

1265, RUE BERRI, BUR. 930,
MONTRÉAL, QUÉBEC H2L 4X4

TEL. (514) 844-0760

Despite their remarkable will to achieve independence...

Despite their massive entry into the labour market (a 95 per cent increase in the number of women in the labour force between 1971 and 1986)...

Despite their economic weight and essential contribution to Canada's economy (they currently represent 44 per cent of the labour force)...

There is no longer any need to demonstrate women's poor economic situation; it is a proven fact:

- 60 per cent of adults living in poverty are women;
- the number of women who, although in the labour market, are still poor, rose 160 per cent between 1971 and 1986;
- 70 per cent of part-time workers are women;
- so-called unstable and non-union jobs are mostly occupied by women (70 per cent of working women are not unionized).

The amendments to the unemployment insurance plan proposed in Bill C-113 are unacceptable.

The loss of benefits for voluntary leaving and dismissal for misconduct are not only an attack on working women's independence and freedom of choice, but also condemn women to unstable jobs, most of which they already occupy.

Unemployment insurance is no longer a safety net for workers who can screw up the courage to denounce the harassment they have suffered, or when they refuse unacceptable working conditions; unemployment insurance will thus become a benefit that will have to be fought for.

Because what must be realized is that, despite the enumeration of causes, particularly sexual harassment, justifying voluntarily leaving an employment, it will be up to women to appeal to the Board of Referees because obviously no employer will record such a ground on a record of employment.

Once again, it will be up to women to prove sexual harassment or any other such behaviour, whereas this type of proof is extremely difficult, trying and at times seemingly impossible to make. A number of women have already refused to enter into this "judicial" process, even though they have received support from their unions. Our clientele includes disadvantaged women and those without support; you can imagine the result.

Furthermore, the bill provides that the Board of Referees may **hear cases in the presence of both parties**; this is a serious denial of rights in that the employer thus cannot be cross-examined. How can an employer's credibility be verified and tested?

The reduction in the rate of benefit from 60 to 57 per cent hits women severely and unfairly, **particularly in the case of maternity leave**. Women currently earn 70 per cent of what men earn, for unstable, non-unionized jobs in small businesses that offer little or nothing in the way of parental leave. Three percentage points are a more than significant reduction for these women, who are already living in a situation of inequality.

To reduce maternity leave benefits in this way is to fail to recognize women's parental role in our society. They do not resign from their jobs; they temporarily leave one in order to do another, different job: giving birth to a child.

Lowering the rate of benefit and eliminating the very right to these benefits condemns women to even greater poverty: disqualification from unemployment insurance also results in disqualification from social assistance benefits.

Where is the government taking us?

How can it deny a right to insurance we have already paid for?

How can we agree to be treated like alleged cheaters, when the majority of Canadians living in poverty are women and they are trying to break out of it?

How can we come to agree that the real problem is a lack of employment and that, with these amendments, the government is proposing to penalize working women?

There is no way to accept the unacceptable.

The Association des collaboratrices et partenaires en affaires, which represents women working for their husbands' businesses joins with the CIAFT in denouncing the amendments to the unemployment insurance system. Although they acquired the right to unemployment insurance benefits in 1989, these women encounter many problems in having the insurability of their employment recognized. They are entirely familiar with the long process of appealing unemployment insurance determinations.

Source: Rachel Décarie,
CIAFT

La Maison du Réconfort
C.P. 295, Succ. Verdun
Verdun, Qc H4G 3E9
Tel.: 768-8648

**Cuts that penalize;
Passage of Bill C-113, amending
the unemployment insurance system.**

Verdun, March 1993 - La Maison du Réconfort is a non-profit organization founded in September 1990 which provides assistance, housing and companionship, and lends an ear to women and children who are victims of family violence.

Since 1989, La Maison du Réconfort has also offered a community follow-up program through a halfway house which enables women to become independent and to return to society following their experience with family violence.

To act against family violence is also to "work at lowering and/or eliminating the barriers to women's fulfilment; it is denouncing every action contrary to that objective." (Our shelter's action charter) That is why we denounce the passage of Bill C-113 amending the unemployment insurance system. These amendments will have a negative impact on the economic situation of women and on the choices they will face affecting their safety and respect for their integrity.

1. Reduction of benefit.

Whereas one woman in four works part-time;
Whereas women's income represents only two-thirds of men's;¹
Whereas the average personal income of single mothers is \$12,781;²

The three percentage point cut in benefits represents a major decrease in income, and it is difficult to explain this penalty since working women have contributed by paying unemployment insurance premiums.

2. Voluntary leaving without just cause and/or dismissal.

In situations of family violence, voluntary leaving may be necessary for reasons of safety and/or temporary inability to discharge occupational responsibilities.

This provision will have an effect on the decision that female victims of family violence will have to make. Having to face financial insecurity does not make the decision to break the cycle of violence any easier and, in certain instances, may maintain situations of assault, threat, fear and so on.

- 2.2 "In addition, individuals must not only prove that their causes are just within the meaning of the Act, but also that they have explored all the other possibilities."³

For women victims of family violence, what "other possibilities" will be interpreted as acceptable?

Will a legal complaint be required, or divorce proceedings or a period of mediation following the husband's therapy, or what else?

3. **Other issues.**

- . Duplication of powers regarding remedy (Commission des normes - Human Rights Commission)
- . Economic statement which favours a solution promoting job losses, not job creation.

It therefore appears that, "even though social tolerance and tolerance of battered women appear to have declined" (Prud'homme 89), many women still have the choice between living in violence or living in poverty (Demers 1987 - CNBS 1990),⁴ which is unacceptable.

These economic inequalities also have an impact on health and social costs.

Given the impact of these measures, we reiterate that we are united in denouncing these cuts, which penalize women in particular.

- 30 -

Source: Denise Campeau Blanchette
(514) 768-8648

¹ François Berger, *La Presse*, October 25, 1992.

² Statistics Canada, 1986 Census,
Des femmes et des régions, CSF, Quebec, November 1992.

³ Philippe Dubuisson, *La Presse*, February 12, 1993.

⁴ *Femmes, et les inégalités sous-économiques*, MSSS, Quebec, November 1992.

ANNEXE «FN50-G»

Communiqué de presse

Pour diffusion immédiate

Coupures à l'assurance-chômage : la riposte des femmes

—— 1 avril 1993 ——

COMMUNIQUE DE PRESSE

UNE AUTRE CONSULTATION BIDON?

Le Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage sera entendu, par le Comité des finances du Sénat à propos du projet de loi C-113, aujourd'hui le 1er avril à 12h.

Même si le Regroupement a été avisé par le Sénat, à seulement 24 heures d'avis, il nous semble primordial de dénoncer ce projet de loi ainsi que le processus visant son adoption coûte que coûte!

Cette invitation, quelque peu cavallière, est notre dernière chance d'être entendues afin de démontrer les conséquences désastreuses de ces coupures sur la condition de vie des femmes. Serons-nous enfin écoutées? Rappelons qu'aucun amendement à la loi n'a été retenu par le Comité législatif et aucun comité itinérant n'a été mis sur pied afin de vraiment donner l'opportunité à tous et toutes à travers le Canada d'être entendu-e-s.

Espérons que cette rencontre n'est pas un amer poisson d'avril

-30-

Pour informations: ACTION TRAVAIL DES FEMMES 514-768-7233
Liza Novak et JC Chayer

Regroupement des femmes contre les coupures de l'assurance-chômage:

Au bas de l'échelle

Centre communautaire des femmes Sud-asiatiques

Centre des femmes de Verdun

Comité canadien d'action sur le statut de la femme- région Québec

Comité de condition féminine de la CSN

Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail du Québec

Fédération des femmes du Québec

Maison du réconfort

Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal

Association des collaboratrices et partenaires en affaires

L'Intersyndicale des femmes

L'R des centres de femmes

La voix des femmes

**Les nouvelles mesures fédérales
en matière d'assurance-chômage
constituent un recul pour les femmes**

L'équité salariale, les programmes d'accès à l'égalité, les congés de maternité payés, la lutte pour contrer le harcèlement sexuel et la violence, etc. sont des mesures mises de l'avant pour faire reconnaître la place des femmes sur le marché du travail et dans la société.

Mais maintenant, va-t-on considérer les femmes comme ayant une "mauvaise conduite" si elles demandent qu'on les respecte? Comment sera déterminé "un motif valable" de départ? Les mesures annoncées par le fédéral constituent un chantage que plusieurs employeurs ne se gêneront pas pour utiliser contre les femmes.

De plus, la baisse dans le niveau des prestations (de 60% à 57%) signifie une baisse de revenu pour les femmes qui déjà sont dans une situation économique difficile. Enfin, celles qui reçoivent une prestation pour congé de maternité seront aussi pénalisées.

Le gouvernement Mulroney affirme qu'il doit "s'ajuster à la réalité". Sa réalité est celle qui vise à harmoniser encore plus notre système de sécurité sociale à celui des États-Unis afin de pousser plus avant son projet d'intégration économique.

Mais ce projet ne prend pas en compte la dimension sociale et accentuera les inégalités économiques et sociales dans notre société.

Les modifications au régime de l'assurance-chômage

Dans un contexte de récession et de haut taux de chômage, le gouvernement conservateur tente d'instituer, avec rapidité, d'autres coupures portant atteinte au droit à l'assurance-chômage des travailleuses et des travailleurs. Les modifications au régime d'assurance-chômage comprennent:

1. L'exclusion du régime pour les personnes qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont congédiées pour mauvaise conduite.
2. La diminution du taux de prestation de 60% à 57% pour une période de 2 ans.
3. Un gel des cotisations en 1993.
4. Un gel des paiement d'assurance-chômage versés par les entreprises pour tous les nouveaux employé-es embauchés en 1993 et une exemption pour toute nouvelle compagnie mise sur pied en 1993 de payer des cotisations d'assurance-chômage pour l'année 1993.

Une réforme discriminatoire

Action travail des femmes (ATF) lance un cri d'alarme et conteste au nom de toutes les femmes défavorisées la réforme de l'assurance-chômage du gouvernement Mulroney. Nos dirigeants nient complètement la réalité des femmes et les difficultés auxquelles elles se heurtent pour accéder à des emplois décents et sortir de la pauvreté. Depuis 16 ans, nous appuyons les femmes dans leurs démarches de recherche d'emploi et travaillons à combattre la discrimination au travail. De concert avec le mouvement des femmes, nous menons des luttes pour que des mesures concrètes, tels que des programmes d'accès à l'égalité et des politiques contre le harcèlement sexuel, soient appliquées.

Tous les jours, des femmes – elles sont de plus en plus nombreuses – font appel à nos services parce qu'elles veulent travailler, se former et se défendre contre la discrimination à l'embauche et à l'emploi, le harcèlement sexuel, l'isolement qu'elle vivent dans un milieu de travail non traditionnel. Lorsqu'on sait que 90%¹ des départs volontaires sont dûs au harcèlement, il est évident que les femmes seront les premières et les plus durement touchées par la réforme qui prévoit l'exclusion du régime de l'assurance-chômage pour les personnes qui quittent volontairement leur emploi. Le choix qui s'offre à nous : quitter son emploi et se retrouver sans revenu ou travailler dans des conditions insupportables. Cette modification a donc pour effet de cautionner les comportements abusifs et discriminatoires des employeurs envers les femmes et entraîne un recul important de notre droit à l'égalité.

Même si la réforme prévoit que le harcèlement de nature sexuelle ou autre, les conditions de travail dangereuses, la nécessité d'accompagner son conjoint ou la discrimination sont des motifs valables pour quitter un emploi et que les travailleuses qui quittent pour ces motifs ne seront pas pénalisées, il appartient aux femmes d'assumer, dans ces cas, le fardeau de la preuve devant le conseil arbitral si elles veulent contester leur congédiement. Connaissant les difficultés rencontrés par les femmes pour faire reconnaître à un employeur des pratiques discriminatoires et le harcèlement, ce recours est un recours bidon : 1) au départ on nie le droit des femmes à l'assurance-chômage ; 2) pendant qu'elles tentent d'exercer leurs droits en recours, elles ne reçoivent aucune prestation pendant plus d'un an.

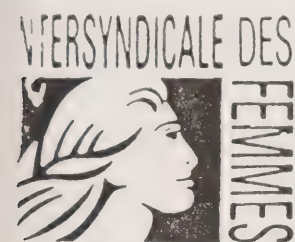
¹ Source : Mouvement action chômage de Montréal.

Les femmes qui fréquentent ATF sont pauvres et vivent ou plutôt survivent de prestations d'aide sociale et d'assurance-chômage. Un grand nombre d'entre elles sont chefs de familles monoparentales. Pour ces femmes, une réduction de 3% des prestations d'assurance-chômage est plus que dramatique. Ces femmes ne sont pas des cas isolées: en 1985, selon Statistiques Canada, le salaire moyen des femmes est de 16 056 \$ par année ce qui représente 65,5% du salaire des hommes. Sous payées et occupant des emplois précaires, les femmes n'ont pas les moyens d'assumer une baisse des prestations si minime soit-elle.

D'autre part, la réforme comporte des éléments qui ont pour conséquence d'augmenter le déficit de la caisse d'assurance-chômage. Déjà en 1990, l'Etat retirait sa participation à la caisse de l'assurance-chômage. Cette fois c'est le gel des cotisations et des paiements versés par les entreprises qui diminuent l'apport à la caisse. Ces mesures doublées du désengagement de l'Etat entraînent un déficit qui, dans le futur, justifiera de nouvelles coupures et finalement le démantèlement du programme d'assurance-chômage. Tactique pour mettre à terre les programmes sociaux ou mauvaise gestion gouvernementale?

Ce n'est certainement pas en appauvrissant davantage les femmes qu'on améliorera l'économie. Les femmes sont les première touchées par la dégradation des programmes sociaux et les femmes refusent d'encaisser les coups—oups ! les coûts.

Source : JCChayer
Liza Novak
Action travail des femmes
(514) 768-7233



POURQUOI PARLER - AUJOURD'HUI - DE VIOLENCE FAITE AUX FEMMES DANS LES MILIEUX DE TRAVAIL?

Le 6 décembre dernier, l'**Inter-syndicale des femmes**, regroupant des représentantes de huit (8) organisations syndicales québécoises faisait publiquement part d'une démarche collective d'identification des formes de violence vécues par les femmes en milieu de travail. Nous constatons que les types de violence insidieuse ou carrément manifeste, étaient nombreux.

Ainsi, nous décrivions **la violence économique** à plusieurs visages: emplois précaires, discrimination, salaires inférieurs à celui des hommes, pour des emplois équivalents, nécessité économique du travail pour la famille (monoparentale ou pas); **la violence psychologique** insidieuse, pernicieuse et outrageante, essentiellement fondée sur la volonté de discriminer la personne (sexuellement, racialement ou professionnellement); **la violence sexuelle**, qui peut prendre diverses formes, allant des blagues aux menaces et assauts; enfin, **la violence raciale**, que vivent les femmes autochtones, immigrantes ou de minorités dites "visibles", violence qui confine les femmes qui en sont victimes dans un double état d'isolement, puisqu'elle est souvent associée de pratique de harcèlement sexuel.

Il semble qu'on en ait peut-être oublié une: **la violence de l'état**. Une violence économique et psychologique qui, en tous les cas, pénalisera des femmes qui quitteront volontairement un emploi, et choisiront de démissionner, consécutivement à une situation de harcèlement, ou seront mises à pied pour inconduite, souvent, en réalité pour les mêmes raisons.

Qu'elle ait subi une ou plusieurs de ces violences, la conséquence néfaste est la même pour toute femme violentée: c'est son intégrité et son autonomie qui s'en trouvent attaquées et l'état de vulnérabilité qui s'ensuit constitue déjà une trop forte pénalité. Rien ne justifie qu'on y ajoute les pénalités économiques annoncées par le gouvernement fédéral dans la Loi sur l'Assurance chômage.

Voilà ce qui risque d'arriver si les mesures de révisions de la Loi canadienne sur l'Assurance chômage sont appliquées.

En mettant en commun nos constats, nous faisons consensus sur ceci:

- Nous devons tout mettre en oeuvre pour identifier et nommer la violence faite aux femmes en milieu de travail et nous devons tout mettre en oeuvre pour que cessent ces pratiques.
- Les femmes se sont fait violence, jusqu'ici, pour s'adapter au marché du travail conçu par les hommes; à constater la violence sous diverses formes qu'elles continuent de subir et que nous dénonçons, nous avons la conviction que tout reste à faire.

► Les femmes doivent donc réfléchir collectivement à ces phénomènes et adopter comme objectif ultime, la tolérance zéro afin que toutes les femmes puissent travailler, partout, en toute sécurité.

► Elles doivent également travailler à la mise en place de plusieurs mesures que l'Intersyndicale des femmes a élaborées:

Le Comité canadien sur la violence faite aux femmes doit reconnaître la violence qui s'exerce de plus en plus sur les femmes dans les milieux de travail et affirmer que cette violence ne doit plus être tolérée;

La mise en place d'une loi pro-active sur l'équité salariale;

Le caractère obligatoire et non plus volontaire des Programmes d'accès à l'égalité accompagnés de mesures d'intégration pour les nouvelles venues;

La création de fonds de recherche pour les études féministes, notamment pour faire plus de place à la recherche sur la violence;

L'organisation de vastes campagnes d'information contre la violence faite aux femmes.

Nous amorçons cette campagne d'action contre la violence faite aux femmes dans les milieux de travail, parce que pour nous, il est plus que temps que le marché du travail s'adapte aux besoins des femmes.

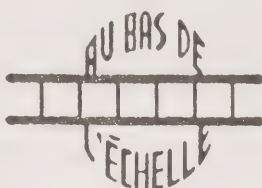
- 30 -

Régine Laurent, porte-parole de l'Intersyndicale des femmes

Source: Andrée Lemieux, conseillère Communication-information
Téléphone: (514) 987-1141

L'Intersyndicale des femmes est composée de:

- L'Association Professionnelle des Technologistes Médicaux du Québec
- La Centrale de l'Enseignement du Québec
- La Centrale des Syndicats Démocratiques
- La Fédération Autonome du Collégial
- La Fédération des Infirmières et Infirmiers du Québec
- Le Syndicat des Agents de la Paix en Service Correctionnel du Québec
- Le Syndicat des Fonctionnaires Provinciaux du Québec
- Le Syndicat de Professionnelles et Professionnels du Gouvernement du Québec



COMMUNIQUÉ

Pour diffusion immédiate

Au Bas de l'Échelle, un organisme de défense des droits des travailleuses et des travailleurs non syndiqués est scandalisé par l'annonce de la baisse des prestations d'assurance-chômage et de la coupure pour les personnes qui laissent volontairement leur emploi sans motif valable ou qui perdent leur travail à cause de mauvaise conduite et demande le retrait de ces mesures.

Plus encore que les hommes, les femmes risquent de faire les frais de ces nouvelles mesures. Premièrement, elles démissionnent plus que les hommes comme l'indique une étude de Statistiques Canada sur le phénomène des démissions d'employé-e-s. L'étude démontre aussi que les démissions proviennent principalement du secteur des services et sont d'abord faites par les bas salariés, rémunérés au salaire minimum et par les personnes travaillant à temps partiel dans des entreprises de moins de 100 employé-e-s: tous des secteurs où on retrouve une majorité de femmes.

Les femmes constituent aussi la majorité de la clientèle d'Au Bas de l'Échelle et nous sommes très inquiètes et inquiets des conséquences qu'auront les nouvelles mesures sur la détérioration des conditions de travail et sur la santé des travailleuses. Déjà, dans un contexte de chômage élevé et des pénalités actuelles de l'assurance-chômage, les pressions sont fortes pour diminuer les conditions de travail et les droits des travailleuses. Ces femmes non syndiquées n'ont que peu de pouvoir de négociation devant de telles situations. Le seul qu'elles avaient assurément, la possibilité de quitter un emploi pour en trouver un autre ailleurs, leur est maintenant enlevé.

UN GROUPE D'ACTION ET D'INFORMATION
POUR LES NON-SYNDIQUÉ-E-S

... /2

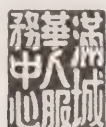
6839A, Drolet, Montréal, Qc H2S 2T1 Tél : 270 7878

En conséquence, elles s'accrochent à leur job malgré une surcharge de travail ou malgré du harcèlement de la part de leur employeur pour qu'elles cèdent à des exigences de travail toujours plus grandes ou quand elles osent protester contre une modification unilatérale de conditions importantes de leur contrat de travail, sans compter le harcèlement sexuel et racial. Ces situations sont parfois si difficiles à vivre que leur santé physique et mental est sérieusement menacée. A Au Bas de l'Échelle, nous avons remarqué, depuis deux ans, une augmentation importante des cas d'épuisement professionnel, de dépression nerveuse et d'autres maladies physiques et mentales qui transforment notre rôle d'information en un rôle de support et de relation d'aide.

Parfois aussi, des employeurs prétendent qu'il s'agit d'une démission plutôt que d'un congédiement pour camoufler un congédiement illégal (souvent pour grossesse), pour ne pas avoir à payer d'indemnités de cessation d'emploi ou pour se venger contre leur employée. Il en est parfois de même pour les accusations d'inconduite. Même si des recours existent pour faire valoir la validité de ces motifs pour quitter un emploi ou pour contester une fausse déclaration de l'employeur, l'existence d'un recours n'égale pas protection automatique et immédiate. Les groupes de défense des droits le savent très bien. Seulement six sur mille personnes auxquelles on a refusé le droit à l'assurance-chômage déposent une demande de révision. Plusieurs travailleuses devront attendre de longs mois avant d'obtenir gain de cause ou perdront tout simplement leur recours à l'assurance-chômage faute de connaissance de leurs droits, de connaissance des recours pour les faire valoir et de capacité pour faire reconnaître le bien fondé de leur réclamation.

-30-

Source: Ghislaine Paquin
Au Bas de l'Échelle
(514) 270-7863 (privé)



滿城華人服務中心

SERVICE À LA FAMILLE CHINOISE DU GRAND MONTRÉAL
CHINESE FAMILY SERVICE OF GREATER MONTREAL

987 rue Côté, 4e étage, Montréal, Québec H2Z 1L1

Tél.: (514) 861-5244 Fax: (514) 861-9008

Sujet: Coupures à l'assurance-chômage.

Le Service à la Famille Chinoise du Grand Montréal, un organisme communautaire depuis 1976, est préoccupé par les nouvelles mesures annoncées par le gouvernement dans le régime d'assurance-chômage. Nous voulons constater l'impact de ces mesures surtout pour les immigrant(e)s et les femmes de minorité visible.

1. Les gens les plus influencés par ces mesures sont les minorités visibles, les femmes ethniques et les immigrants. Souvent, ils travaillent dans les petites entreprises où il n'y a pas de syndicat, les conditions du travail sont inférieures, de plus, ils souffrent les formes différentes de discrimination raciale et exploitation ces nouvelles mesures nous semblent donner une pression pour que les gens acceptent leurs conditions du travail.

2. Aussi, les nouvelles mesures de l'assurance-chômage affecteront particulièrement les femmes immigrantes. Les travailleuses immigrantes sont déjà sujettes à des harcèlements sexuels de tous genres dans leur travail. À cause de manque d'informations et la langue de communication, elles sont très faibles dans la défense de leurs droits. Dans l'avenir, les employeurs pourront utiliser la nouvelle politique de l'assurance-chômage pour menacer leurs travailleuses.

3. La plupart des travailleuses immigrantes ont un faible salaire. Quand elles perdent leur job, elles verront encore une réduction du taux de l'assurance-chômage (57% au lieu de 60%). Ce sera une baisse sensible du niveau de la vie des chômeuses des communautés immigrantes.

Nous croyons que le gouvernement a la bonne intention en proposant la nouvelle politique, mais ces mesures ne répondent pas aux besoins de la population. Aussi, ces nouvelles mesures dans le régime d'assurance-chômage provoquent une baisse de la qualité de vie et des conditions du travail pour les immigrantes, les femmes et les minorités visibles.



全加華人協會(平權會)
Chinese Canadian National Council
Conseil national des canadiens chinois



Centraide
Montréal

**Centre
communautaire
des femmes
sud-asiatique**

**South Asian
Women's
Community
Centre**



En tant que groupe féminin, nous croyons fermement que les modifications proposées au sujet des prestations d'assurance-chômage auront des répercussions sur les droits des femmes. Leurs droits individuels seront bafoués.

L'employeur pourra faire ce qu'il voudra.

Les mauvaises conditions de travail seront plus fréquentes.

Il y aura un écart important entre les riches et les pauvres.

La pauvreté augmentera très rapidement.

Nous aimerions demander à l'honorable ministre Mazankowski comment les femmes pourront prouver qu'elles ont été victimes de harcèlement sexuel. Personne ne voudra témoigner au sujet d'incidents de ce genre parce que les gens auront peur de perdre leur emploi. Ils risqueraient d'être congédiés pour mauvaise conduite et n'auraient plus droit alors à des prestations.

Et que faites-vous des droits des minorités? Lorsqu'elles subissent de la discrimination, les femmes des groupes minoritaires quittent leur emploi sans se battre parce qu'elles n'ont pas l'habitude de s'élever contre le système. Que deviendront-elles quand la nouvelle loi sera en vigueur? Comment pourront-elles prouver qu'il y a eu discrimination? La loi sera favorable à l'employeur. S'il n'aime pas un employé, ou une employée, toutes les raisons seront bonnes pour l'accuser d'inconduite. Et comment cette personne pourra-t-elle s'opposer à celle qui détient l'autorité? Cela signifie que le gouvernement veut voir les pauvres réduits à l'impuissance et les riches devenir puissants.

Est-ce avec des lois de ce genre que nous aurons une société juste?

Nous aimerions que l'honorable Ministre réponde à ces questions.

Le libre-échange et les coupures à l'Assurance-chômage

Les nouvelles coupures draconiennes que le gouvernement fédéral veut imposer aux chômeuses et aux chômeurs s'inscrivent dans le contexte de la politique de libre-échange du pouvoir à Ottawa. Nous faisons l'expérience de fermetures d'usines, de coupures sérieuses à nos programmes sociaux et de l'appauvrissement de la population, de conditions économiques et sociales aggravées par l'Accord de libre-échange Canada Etats-Unis (ALE) que nous subissons depuis 1989. On invoque l'Accord pour tenter de nous faire croire que le pays ne peut plus se payer des programmes sociaux supérieurs à ceux qui existent au sud de nos frontières. Ce, pendant que de grandes sociétés profitent d'exemptions d'impôt et de subventions généreuses de l'Etat et pendant qu'il se fait des dépenses extravagantes des fonds publics. Il arrive aussi que plusieurs des sociétés privilégiées finissent par fermer boutique et transportent leurs capitaux aux Etats-Unis ou au Mexique, créant encore plus de chômage chez-nous.

L'ALENA, un accord inégal entre les Etats-Unis tout puissants d'une part et le Canada et le Mexique, puissances modestes, intensifierait les problèmes économiques et l'appauvrissement chez-nous. Il en résulterait des nouvelles pressions à la baisse sur nos programmes sociaux.

Il est à souhaiter que la population, regroupée dans des organismes communautaires, populaires et syndicaux, s'oppose vigoureusement aux coupures à l'assurance-chômage et aux autres conséquences d'une politique libre-échangiste d'inspiration américaine et fasse pression pour l'adoption de politiques de plein emploi et d'amélioration des programmes sociaux.

Il faudra développer des échanges avec le peuple du Mexique à base de respect et d'intérêts mutuels.

Pour plus d'informations, appeler Madeleine Parent, Comité canadien d'action sur le statut de la femme: 514 768 3256.



CONSEIL D'INTERVENTION
POUR L'ACCÈS DES FEMMES
AU TRAVAIL DU QUÉBEC INC.
1265, RUE BERRI, BUR. 930,
MONTRÉAL, QUÉBEC H2L 4X4
T É L . (5 1 4) 8 4 4 - 0 7 6 0

Malgré une volonté remarquable d'atteindre leur autonomie...

Malgré leur arrivée massive sur le marché du travail (de 71 à 86 la main-d'oeuvre féminine a haussée de 95%)...

Malgré leur poids et leur apport essentiel à l'économie du Canada (elles représentent actuellement 44% de la main-d'oeuvre)...

La piètre situation économique des femmes n'est plus à démontrer: c'est un fait accompli.

- 60% des adultes vivant dans la pauvreté sont des femmes
- le nombre de femmes qui tout en étant sur le marché du travail sont pauvres a augmenté de 160% entre 1971 et 1986
- 70% des personnes travaillant à temps partiel sont des femmes
- Les emplois dits précaires et non syndiqués sont occupés majoritairement par des femmes (70 % des travailleuses sont non syndiquées)

Les modifications au régime d'assurance-chômage proposées par le projet de loi C-113 sont inacceptables.

La perte de prestation lors d'un départ volontaire et le congédiement pour inconduite sont non seulement une atteinte à l'autonomie et au libre choix des travailleuses mais plus encore, ils enlisent les femmes dans la précarité où elles se retrouvent déjà majoritairement.

L'assurance-chômage n'est plus un filet de sécurité lorsqu'on trouve le courage de dénoncer le harcèlement que l'on subi, ou lorsque l'on refuse des conditions de travail inacceptables; l'assurance-chômage devient un bénéfice pour lequel il faut se battre.

Parce que ce qu'il faut savoir, c'est que malgré l'énumération de motifs justifiant l'abandon volontaire de son emploi, notamment celui en matière d'harcèlement sexuel, c'est aux femmes qu'il appartiendra d'aller en appel devant le conseil arbitral, car évidemment, aucun employeur n'inscrira un tel motif sur la cessation d'emploi.

C'est encore aux femmes qu'il appartiendra de faire la preuve du harcèlement sexuel ou de tout autre comportement reproché alors que ce type de preuve est extrêmement difficile, éprouvant et apparaît parfois insurmontable. Plusieurs femmes déjà refusent d'entrer dans le processus "judiciaire" et cela, même lorsqu'elles bénéficient de soutien à l'intérieur de leur syndicat. La clientèle que nous représentons sont des femmes démunies et sans soutien; imaginez le résultat.

Au surplus, le projet de loi prévoit la possibilité que le conseil arbitral entende la cause hors la présence simultanée des parties; cela est un déni de droit grave en ce que l'on ne peut alors procéder au contre-interrogatoire de l'employeur. Comment vérifier et tester sa crédibilité ?

La diminution du taux de prestation de 60 à 57 % touche sévèrement et injustement les femmes, notamment lors du congé de maternité. Les femmes gagnent actuellement 70 % du salaire des hommes pour des emplois précaires, non syndiqués, dans de petites entreprises qui offrent peu ou pas de congés parentaux. Ce 3 % est une diminution plus que significative alors que déjà, elles vivent l'inégalité.

Diminuer ainsi les prestations lors du congé de maternité est une non reconnaissance du rôle parental des femmes dans notre société. Elles ne quittent pas leur emploi; elles interrompent momentanément leur travail pour en faire un autre, bien que différent: mettre un enfant au monde.

La diminution du taux de prestation et la suppression du droit même à ces prestations condamnent les femmes à une pauvreté encore plus grande: l'exclusion du bénéfice à l'assurance-chômage entraîne également l'inadmissibilité aux prestations de l'aide sociale.

Quel carrefour le gouvernement est-il en train de nous faire prendre ?

Comment nier le droit à une assurance que l'on s'est payé ?

Comment accepter d'être traitées comme des présumées fraudeuses alors que les femmes se trouvent majoritairement dans la pauvreté et tentent d'en sortir ?

Comment accepter que le réel problème soit l'absence d'emploi et que le gouvernement propose, par ces modifications, de pénaliser les travailleuses ?

Il n'y a pas de façon d'accepter l'inacceptable.

L'Association des collaboratrices et partenaires en affaires, qui regroupent des femmes travaillant pour l'entreprise de leur conjoint se joint au CIAFT pour dénoncer les mesures modifiant le régime de l'assurance-chômage. Ces femmes, bien qu'ayant acquis le droit au bénéfice de la Loi depuis 1989 rencontrent de nombreuses difficultés à faire reconnaître l'assurabilité de leur emploi. Le long processus d'appel des décisions rendues par l'assurance-chômage, elles le connaissent bien.

Source: Rachel Décarie,

CIAFT

WITNESSES (Con't)—TÉMOINS (Suite)

from *Mouvement Action-chômage de Montréal*:

Mr. William de Merchant;

Mr. Jean Leduc;

Ms Diane Rainville.

from the *Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage*:

Ms Lisa Novak;

Ms Régine Laurent;

Ms Rachel Décarie;

Ms Ginette Bernier.

from the Treasury Board of Canada Secretariat:

Mr. Jean Ste-Marie, General Counsel.

Mr. Donald L. Love, Director, Policy Development and Legislation, Staff Relations Division, Personnel Policy Branch.

from the Department of Finance:

Mr. Douglas Wyatt, General Counsel, General Legal Services.

Du *Mouvement Action-chômage de Montréal*:

M. William de Merchant;

M. Jean Leduc;

Mme Diane Rainville.

Du *Regroupement des femmes contre les coupures à l'assurance-chômage*:

Mme Lisa Novak;

Mme Régine Laurent;

Mme Rachel Décarie;

Mme Ginette Bernier.

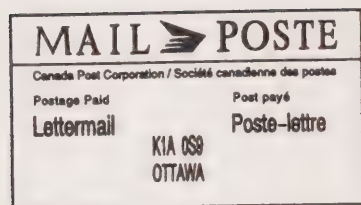
Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Jean Ste-Marie, avocat général.

M. Donald L. Love, directeur, Élaboration de la politique et législation, Division des relations de travail, Direction de la politique du personnel.

Du ministère des Finances:

M. Douglas Wyatt, avocat général, Division des services juridiques généraux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Prairie Pools Inc:

Mr. Leroy Larsen, Vice-Chairman;
Mr. Bryn Davidson, Executive Director.

From the Canadian Dehydrators' Association:

Mr. Allan Lindsey, President, Alberta Dehydrating;

From the Canadian Labour Congress:

Mr. Jean-Claude Parrot, Executive Vice-President;
Mr. Kevin Hays.

From the International Association of Machinists and
Aerospace Workers:

Mr. Val Bourgeois, Canadian Vice-President;
Mr. Louis Erlichman, Research Director.

From la Coalition populaire régionale de l'Outaouais:

Mr. Benoit Fortin;
Ms Nicole Grenier-Duguay, representative of *Table ronde
des OVEP de l'Outaouais*;
Ms Sylvie Simard, representative of *Mouvement Action-
chômage de l'Outaouais*;
Ms Gemma Morissette, representative of *Groupe des
femmes de l'Outaouais*;
Mr. Gilles Paquette, representative of *la Fédération des
travailleurs et travailleuses du Québec*.

De Prairie Pools Inc:

M. Leroy Larsen, vice-président;
M. Bryn Davidson, directeur exécutif..

De Canadian Dehydrators' Association:

M. Allan Lindsey, président, *Alberta Dehydrating*.

Du Congrès du Travail du Canada:

M. Jean-Claude Parrot, vice-président exécutif;
M. Kevin Hays.

De l'Association internationale des machinistes et des
travailleurs de l'aérospatiale:

M. Val Bourgeois, vice-président canadien;
M. Louis Erlichman, directeur de la Recherche.

De la Coalition populaire régionale de l'Outaouais:

M. Benoit Fortin;
Mme Nicole Grenier-Duguay, représentante de la Table
ronde des OVEP de l'Outaouais;
Mme Sylvie Simard, représentante du Mouvement Action-
chômage de l'Outaouais;
Mme Gemma Morissette, représentante du Groupe des
femmes de l'Outaouais;
M. Gilles Paquette, représentant de la Fédération des
travailleurs et travailleuses du Québec.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, April 28, 1993

Le mercredi 28 avril 1993

Issue No. 51

Fascicule n° 51

First Proceedings on:
Bill C-73, "An Act to amend
the Canada Post Corporation Act"

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-73, Loi modifiant
la Loi sur la Société canadienne des postes

APPEARING:
The Honourable Harvie Andre, P.C., M.P.
Minister of State and Leader of the Government
in the House of Commons

COMPARAÎT:
L'honorable Harvie Andre, C.P., député
Ministre d'État et leader du gouvernement
à la Chambre des Communes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *P.C.*, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Oliver and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Barootes and Forrestall (22nd April 1993).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, C.P.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Oliver et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Barootes et Forrestall (le 22 avril 1993).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, April 1st, 1993:

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that Bill C-73, "An Act to amend the Canada Post Corporation Act", be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 1^{er} avril 1993:

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, que le Projet de loi C-73, « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes », soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1993
(55)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella, Meighen and Stewart. (9)

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Harvie Andre, P.C., M.P., Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons.

WITNESSES:

From the Canada Post Corporation:

Mr. Georges Clermont, President and Chief Operating Officer;

Mr. Ian Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer.

From Woods Gundy Inc.:

Mr. Tom Woods, Director and Vice-President.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated April 1st, 1993, began the examination Bill C-73, "An Act to amend the Canada Post Corporation Act".

The Minister made an opening statement and, with Messrs. Clermont, Woods and Bourne, answered questions.

At a later date Officials from Canada Post Corporation will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator Stewart.

At 6:25 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1993
(55)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella, Meighen et Stewart. (9)

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Harvie Andre, c.p., député, ministre d'État et leader parlementaire du gouvernement à la Chambre des communes.

TÉMOINS:

De la Société canadienne des postes:

M. Georges Clermont, président et chef de l'Exploitation;

M. Ian Bourne, vice-président et directeur des Finances.

De Woods Gundy Inc.:

M. Tom Woods, directeur et vice-président.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 1^{er} avril 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-73, "Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes."

Le Ministre fait une déclaration et, avec MM. Clermont, Woods et Bourne, répond aux questions.

Les représentants de la Société canadienne des postes fourniront, un peu plus tard, des réponses écrites aux questions posées par l'honorable sénateur Stewart.

À 18 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-73, to amend the Canada Post Corporation Act, met this day at 5:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: The minister will be here momentarily. As soon as he arrives we will invite him to begin. In the meantime, perhaps we could hold a discussion about those matters in the Main Estimates that we want to focus on this year. One item has already been suggested by a member of the committee and also by other senators; the matter of the administration and the efficiency of the GST. Other suggestions include looking at the Department of National Defence. I have not heard much about it lately, but there was a time not long ago when they were about \$170 million over-spent because of Canadian peacekeeping obligation in several parts of the world. One of the questions is whether it is a Department of National Defence expenditure or the Department of External Affairs that will be paying. I have not heard much about that lately, but we promised ourselves that we would take a few minutes to focus on the subject matters that we want to look at between now and the second week of June. I think members were advised a couple of times to take a few minutes to decide what they would like to do.

Senator Bolduc: I have a few notes on that subject, but unfortunately I left them in my office. I did not know that we would discuss this matter today. There will be another meeting tonight at seven o'clock.

The Chairman: Perhaps we could discuss it at the beginning or at the end of this meeting.

Senator Bolduc: Tomorrow we have a meeting at 11 o'clock.

The Chairman: Yes. We should try and decide between this meeting and the next two meetings so we can make arrangements for witnesses to appear.

Senator Bolduc: In the past we have tried to focus our attention on rather long studies of five or six months. Most of those subjects have revolved around administrative policies. For example, one year we did program evaluations, another year we had something on civil service administration. I have a few subjects that I think would be of interest and I would like to reserve my comments perhaps until 7 o'clock.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales à qui a été renvoyé le projet de loi C-73, modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes, se réunit ce jour à 17 heures pour étudier le projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Le ministre ne va pas tarder. Dès qu'il arrivera, nous l'inviterons à prendre la parole. En attendant, nous pourrions peut-être essayer de voir sur quels éléments du Budget des dépenses principal nous voulons nous attarder cette année. Une question a déjà été proposée par un membre du comité de même que par d'autres sénateurs, celle de l'administration et de l'efficacité de la TPS. Certains ont également proposé d'examiner le ministère de la Défense nationale. On n'en a pas beaucoup parlé ces derniers temps, mais il n'y a pas si longtemps, le ministère avait dépassé de 170 millions de dollars son budget des dépenses en raison des obligations de maintien de la paix du Canada dans plusieurs régions du monde. L'une des questions est de savoir si c'est une dépense du ministère de la Défense nationale ou si c'est le ministère des Affaires extérieures qui paiera. Je n'en ai pas beaucoup entendu parler dernièrement, mais nous nous étions promis de consacrer quelques minutes à discuter des questions que nous allions aborder d'ici la deuxième semaine de juin. Je crois que l'on a déjà demandé à deux reprises aux membres du comité de réfléchir à la question pour décider de ce qu'ils voudraient faire.

Le sénateur Bolduc: J'ai quelques notes sur ce sujet, mais malheureusement je les ai laissées dans mon bureau. J'ignorais que nous allions en parler aujourd'hui. Il y aura une autre réunion ce soir à 19 heures.

Le président: Nous pourrions peut-être en parler au début ou à la fin de cette réunion.

Le sénateur Bolduc: Nous nous réunissons demain à 11 heures.

Le président: Oui. Nous devons essayer de décider d'ici les deux prochaines réunions afin de pouvoir prendre les dispositions nécessaires à la comparution des témoins.

Le sénateur Bolduc: Par le passé, nous avons essayé d'entreprendre des études plutôt longues, de cinq ou six mois. Il s'agissait généralement des politiques administratives. Par exemple, une année nous avons travaillé sur les évaluations de programmes, une autre année nous nous sommes penchés sur l'administration de la fonction publique. J'ai quelques sujets à proposer qui me paraissent intéressants et je voudrais attendre peut-être ce soir à 19 heures, pour présenter mes commentaires.

[Text]

Senator Corbin: This matter is not on the agenda for today. I do not fault you, as you have just put us in a holding pattern as we await the minister. I subscribe entirely to the suggestions made by my colleague across the way, that we look at this matter with more intensity at tomorrow's meeting when we examine the Estimates. One of the faithful and regular attenders, Senator John Stewart, is for some reason late, which is unusual. I believe he has a pet study that he wishes to pursue. I would not presume to speak on his behalf.

Senator Bolduc: He was chairing the Foreign Affairs Committee a moment ago.

Senator Corbin: You will recall that I suggested a month or so ago the transportation sector in Canada. I am sure you remember that. Certainly the clerk would remember. I am not suggesting that we put that aside, but the government wants to refer to the Transportation Commission a review of the national transportation act. That will happen either this or next week on the floor of the Senate. In view of that, I will for the time being put my suggestion on hold. However, I reserve the right to come back to the transportation topic at some later date.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, one of my subjects was the impact of deregulation.

Senator Corbin: In what sector?

Senator Bolduc: The process of deregulation.

Senator Corbin: Generally?

Senator Bolduc: Yes. The government said in 1984 or 1985 that the process of deregulation was quite heavy for private agents in the market. Perhaps we could look at that topic, some five or six years after those comments. I am not referring to the committee that deals with regulations.

The Chairman: Then we will see if there are any further suggestions at the end of the meeting tonight and again tomorrow. The minister has arrived and we will therefore move on.

I want to welcome Mr. Andre to the National Finance Committee, dealing with Bill C-73. Perhaps you could introduce the people with you.

Mr. Harvie Andre, Minister of State and Leader of the Government: Mr. Chairman, with me are Mr. Georges Clermont, President of Canada Post Corporation and chief operating officer, and Garry Billyard, who is with government relations with the Post Office and works out of my office.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Cette question n'est pas à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Je ne vous fais pas de reproche, puisque vous nous avez proposé d'en parler en attendant le ministre. Je suis tout à fait d'accord avec les suggestions de mon collègue d'en face, c'est-à-dire pour étudier cette question de plus près durant la réunion de demain où nous examinerons le Budget. L'un de nos membres fidèles et assidus, le sénateur John Stewart, est en retard pour une raison ou une autre, ce qui est inhabituel. Je crois qu'il a un sujet d'étude qui lui tient à coeur. Je ne me sens pas en mesure d'en parler à sa place.

Le sénateur Bolduc: Il présidait le Comité des affaires étrangères tout à l'heure.

Le sénateur Corbin: Vous vous rappelez sans doute que j'ai proposé il y a environ un mois d'étudier le secteur des transports au Canada. Je suis sûr que vous vous en souvenez. Le greffier s'en souvient certainement. Je ne dis pas que nous devons abandonner la question, mais le gouvernement voudrait demander à la Commission des transports d'examiner la loi nationale sur les transports. Cela doit se faire au Sénat cette semaine ou la semaine prochaine. Par conséquent, je préfère mettre ma proposition en attente. Cependant, je me réserve le droit de revenir à la question des transports à une date ultérieure.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, l'un de mes sujets était l'impact de la déréglementation.

Le sénateur Corbin: Dans quel secteur?

Le sénateur Bolduc: Le processus de la déréglementation.

Le sénateur Corbin: En général?

Le sénateur Bolduc: Oui. Le gouvernement a déclaré en 1984 ou 1985 que le processus de déréglementation était très lourd pour les agents privés sur le marché. Nous pourrions peut-être examiner cette question, cinq ou six ans après ces commentaires. Je ne parle pas du comité qui traite des règlements.

Le président: Nous verrons s'il y a d'autres suggestions à la fin de la réunion ce soir et également demain. Le ministre vient d'arriver et nous allons donc l'entendre.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à M. Andre au Comité des finances nationales qui étudie le projet de loi C-73. Vous pourriez peut-être nous présenter les personnes qui vous accompagnent.

M. Harvie Andre, ministre d'État et leader du gouvernement en Chambre: Monsieur le président, j'ai à mes côtés M. Georges Clermont, président de la Société canadienne de postes et chef de l'exploitation, et Garry Billyard, qui est aux Relations gouvernementales aux Postes et travaille dans mon bureau.

[Text]

I apologize for being late. I was appearing before the committee on conflict of interest. I am pleased to appear before this committee today to comment on Bill C-73, which will enable Canada Post Corporation to create an employee share savings plan for all its 56,000 employees.

The legislation is about giving all Canada Post employees a piece of the action and about building a stronger partnership between Canada Post, its employees and its customers.

An employee share savings plan at Canada Post can only encourage its workers to build on their past successes by enhancing their commitment to the goal of continually improving the Canadian postal service. A plan such as the one proposed by the legislation will lead to the strengthening of labour-management relations by giving employees an opportunity to benefit from an investment in the corporation to which they have committed so greatly. It is thanks to their hard work and dedication that the corporation has accomplished a remarkable turnaround since the 1980s.

Some have suggested we are somehow trying to sneak privatization through with this legislation. Let me be clear and unequivocal: We are doing no such thing. This government does not believe it has to hide or obscure any decision to privatize. If and when it is appropriate, we will make no secret of our decision. For the time being, privatization is not on the table for Canada Post.

Much has been made in the course of debate about the fact that the stock will be non-voting. I would simply point out that this legislation deals with sharing profits, not sharing management. It is therefore appropriate that the stock, which will only amount to 10 per cent of the total shares, be non-voting.

Parliamentarians have also been very interested during the course of debate on this legislation in what a Canada Post employee share savings plan would look like. Although the terms and conditions of the plan have not yet been set, I can assure the Senate and this committee of certain principles that will be part of the plan: All of the issues that are being considered and that have been considered will be measured against the principle of fairness to all employees. All employees will be able to participate, whether or not they are unionized. Participation will be completely voluntary and the register of employees participating will be accessible only to the administrators of the plan. Individual contributors to the plan will not be limited in proportion to an employee's salary, but to a common dollar amount ceiling. The president will have the same investment ceiling as the letter carrier.

[Traduction]

Excusez-moi d'être en retard. Je comparaissais devant le comité sur les conflits d'intérêts. Je suis heureux de comparaître devant vous aujourd'hui pour parler du projet de loi C-73, qui va permettre à la Société canadienne des postes de créer un régime d'épargne-actions pour ses 56 000 employés.

Ce projet de loi a pour objet d'intéresser les employés à l'avenir de la Société canadienne des postes et d'établir des liens encore plus étroits entre la Société, son personnel et sa clientèle.

Un régime d'épargne-actions pour les employés de la Société ne peut que les encourager à poursuivre sur la voie des succès passés en s'attachant encore davantage à améliorer sans cesse le service postal canadien. Le régime proposé par le projet de loi contribuera à améliorer les relations de travail en donnant aux employés la possibilité d'investir dans l'entreprise dont, par leur travail, ils contribuent si largement à assurer le succès. En effet, c'est grâce à leur détermination et à leur dur labeur que la Société a pu accomplir le remarquable virage qu'elle a amorcé au début des années 80.

On a prétendu que nous profitons de ce projet de loi pour ouvrir la porte du service postal au secteur privé. À de telles insinuations, ma réponse est claire et sans équivoque: il n'en est rien. Le gouvernement ne croit pas devoir cacher ou occulter une décision de privatisation. Le jour venu, si cette décision doit intervenir, nous n'en ferons pas un mystère. Pour le moment, la privatisation n'est pas à l'ordre du jour en ce qui concerne la Société canadienne des postes.

Lors des délibérations, on a accordé beaucoup d'importance au fait que les actions ne seront pas assorties du droit de vote. Je tiens simplement à faire remarquer que cette loi porte sur le partage des bénéfices, et non de la gestion. Il est donc normal que les actions qui ne devraient représenter que 10 p. 100 du total, soient des actions sans droit de vote.

Au cours des délibérations sur ce projet de loi, les parlementaires se sont demandé à quoi ressemblerait ce régime d'épargne-actions des employés de la Société des postes. Quoique les modalités définitives du régime n'aient pas encore été fixées, je puis assurer le Sénat et ce comité que le régime proposé respectera un certain nombre de principes: Toutes les questions qui sont et ont été étudiées respecteront le principe de l'équité pour tous les employés. Tous les employés pourront souscrire au régime, qu'ils soient syndiqués ou pas. La participation sera entièrement facultative et le registre des employés actionnaires ne sera accessible qu'aux administrateurs du régime. Les contributions individuelles admissibles ne seront pas proportionnelles au salaire de l'employé, mais assujetties au même plafond pour tous les employés. Ainsi, l'investissement maximum sera le même pour le président que pour un facteur.

[Text]

These details, which have yet to be finalized, will be approved by the Governor in Council on the recommendation of the Minister Responsible for Canada Post, the Minister of Finance and Treasury Board.

In conclusion, Mr. Chairman, I believe this bill represents another step in the right direction for Canada Post and its employees. It is hoped that the corporation's unions will recommend the support of this initiative, although it would be up to individual employees to make a voluntary decision on whether or not to participate. I am confident that many thousands of individual Canada Post employees will decide to do so, in some cases strengthening a pride that already exists and, in some cases, transforming old adversaries into new partners.

I would urge support for the bill as we continue to build on what has been quite impressive progress made by Canada Post, progress that we are determined to continue.

Thank you, Mr. Chairman. I am prepared to answer questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. The floor is now open for questions from any member of the committee.

I notice on page 3 it states, "the terms and conditions of the plan have not yet been set," and you go on to explain parts of it. Do you have any idea when they will be set?

Mr. Andre: I am not sure how much preliminary work has been done. Perhaps Mr. Clermont could comment. I know the corporation has been seeking the advice of people who have done this type of thing for other corporations. I think 60 per cent of the Toronto Stock Exchange companies do have employee stock ownership plans, so we are not ploughing new field here. It is a matter of getting the advice and coming up with the right price per share and offering which will make it attractive enough for employees to want to participate.

Mr. Georges Clermont, President and Chief Operating Officer, Canada Post Corporation: Mr. Chairman, at this point we do not have a definite agenda or timetable. We have an idea of what the plan will be. After the legislation has been enacted, we will consult with our employees and hold focus groups to listen to what they would like to have in this plan.

We do not have a definite timetable, Mr. Chairman.

Senator Corbin: Mr. Minister, you stated that the stock will be non-voting. Why could it not be voting stock? What is the rationale or philosophy behind that restriction?

[Traduction]

Les détails qui n'ont pas encore été arrêtés devront être approuvés par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre responsable de la Société des postes, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor.

En conclusion, monsieur le président, je crois que ce projet de loi constitue encore un pas dans la bonne direction pour la Société canadienne des postes et ses employés. Nous espérons que les syndicats de la Société encourageront la participation à cette initiative bien que ce soit à chaque employé de décider s'il souhaite souscrire au régime ou pas. Je suis persuadé que plusieurs milliers d'employés de la Société profiteront de cette possibilité, soit pour raviver une fierté qu'ils nourrissent déjà soit encore, dans certains cas, pour muer en un sentiment de coopération le vieil antagonisme aujourd'hui dépassé.

Je vous recommande donc instamment d'appuyer ce projet de loi qui nous permettra de récolter le fruit des impressionnants efforts d'amélioration que la Société canadienne des postes a accomplis jusqu'ici et que nous sommes déterminés à voir se poursuivre.

Merci, monsieur le président. Je suis prêt à répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Les membres du comité qui le désirent peuvent maintenant poser leurs questions.

Je lis à la page 3, «les modalités du régime n'ont pas encore été fixées,» et vous expliquez ensuite certains des éléments. Savez-vous quand ces conditions seront arrêtées?

M. Andre: Je ne sais pas où en est le travail préliminaire. M. Clermont pourra peut-être vous répondre. Je sais que la Société a demandé conseil à des spécialistes qui ont déjà mis sur pied ce genre de régime pour d'autres sociétés. Je crois qu'environ 60 p. 100 des sociétés de la Bourse de Toronto ont des régimes d'épargne-actions pour leurs employés, et l'idée n'est donc pas nouvelle. Il faut simplement demander conseil et trouver le juste prix des actions et de l'émission de façon à inciter les employés à souscrire.

M. Georges Clermont, président et chef de l'exploitation Société canadienne des postes: Monsieur le président, pour l'instant nous n'avons pas de programme ou d'échéancier défini. Nous savons à peu près en quoi consistera le régime. Après la promulgation de la loi, nous consulterons nos employés et organiserons des rencontres de groupes pour savoir ce qu'ils aimeraient voir dans ce régime.

Nous n'avons pas d'échéancier défini, monsieur le président.

Le sénateur Corbin: Monsieur le ministre, vous avez déclaré que les actions seraient sans droit de vote. Pourquoi pourrait-il s'agir d'actions avec droit de vote? Quels sont les motifs ou les fondements de cette restriction?

[Text]

Mr. Andre: It happens to be true that 90 per cent of all employee stock ownership programs are non-voting because the intent is not a transfer of control — control rests with the Crown — the intent is participation in profits. I do not know what meaning there would be to have 10 per cent of the shares, when one shareholder owns 90 per cent, obviously what votes would occur?

The accusation at that point in time of a slow privatization would be there as well, which is not what we are planning at this point. There does not seem to me to be any benefit. It seems that the balance tilts in the direction of having participating non-voting shares.

Senator Corbin: I am not saying it is an unimportant amount, but overall since it is such a small amount, would there not be some advantage in terms of employee morale, improved employer/employee relations to have some of the rank and file stockholders on the board of management? Would that not be an additional vehicle for improving well-known tensions that have existed in that shop for many years?

Mr. Andre: That did not work when it was tried.

Senator Corbin: When and where was that?

Mr. Andre: When the Crown corporation was created in 1981, the then minister responsible, Mr. Ouellet, thought it might be helpful to have union representatives on the board. It was not helpful.

Senator Corbin: Why did it not work?

Mr. Andre: Because there is a fundamental conflict of interest in many ways. The union leadership's first responsibility, as they saw it, was to their union in that operation, not to the corporation. So when discussing negotiations at contract time, or even changes in the way the company is organized, it is always in the interests of the union leadership to look to changes that increase the membership. There is nothing evil about that. You and I would behave in the same manner were we in that position. I am not casting a moral judgment here. It is in the interests of management, which is looking for increased productivity, to go in the opposite direction. That fundamental conflict did not help. It did not lead to harmonious relationships. I do not know if it made them any worse, because they were pretty horrible at the time and it would be difficult to be any worse. It was not a successful experiment.

Senator Cools: The initiative is limited to 10 per cent of shares. I am curious, why has the government chosen the number 10 per cent? Why not 5 per cent, 20 per cent or 15 per cent? Is there something magical about the number 10?

[Traduction]

M. Andre: Il se trouve que 90 p. 100 de tous les programmes d'épargne-actions pour les employés sont composés d'actions sans droit de vote parce que le but n'est pas un transfert du contrôle — le contrôle appartient à la couronne — mais la participation aux bénéfices. Je ne vois pas quel serait l'intérêt d'avoir 10 p. 100 des actions, alors qu'un seul actionnaire en a 90 p. 100, quels pourraient être les votes?

L'accusation d'une tentative de privatisation lente qui est portée actuellement demeurerait, et ce n'est pas ce que nous prévoyons actuellement. Je ne vois aucun intérêt à la chose. Il semble que le mieux soit d'opter pour les actions participantes sans droit de vote.

Le sénateur Corbin: Je ne veux pas dire que c'est un montant négligeable, mais dans l'ensemble puisque c'est une quantité tellement faible, n'y aurait-il pas intérêt, pour améliorer le moral des employés, les relations de travail, à permettre à certains petits actionnaires de faire partie du conseil de gestion? Ne serait-ce pas encore un moyen d'atténuer les tensions bien connues qui existent dans cette société depuis des années?

M. Andre: Ce système n'a pas fonctionné lorsqu'il a été essayé.

Le sénateur Corbin: Où et quand était-ce?

M. Andre: Lorsque la société d'État a été créée en 1981, le ministre responsable de l'époque, M. Ouellet, a pensé qu'il serait peut-être bon que des représentants syndicaux siègent au conseil. L'idée n'a rien donné.

Le sénateur Corbin: Pourquoi cela n'a-t-il pas fonctionné?

M. Andre: Parce qu'il y a un conflit d'intérêts fondamental à plusieurs égards. Les dirigeants syndicaux considéraient qu'ils étaient avant tout responsables vis-à-vis de leur syndicat dans cette entreprise, pas vis-à-vis de la société. Ainsi, dans les discussions aux négociations lors du renouvellement des conventions, ou même sur les changements dans l'organisation de la compagnie, les dirigeants syndicaux ont toujours intérêt à obtenir des changements qui feront augmenter le nombre de membres. Il n'y a rien de mal à cela. Nous agirions tous de la même façon à leur place. Je ne porte pas de jugement moral. La gestion, qui cherche à accroître la productivité, a par contre intérêt à aller dans la direction opposée. Ce conflit fondamental n'a rien arrangé. Il n'a pas rendu les relations harmonieuses. Je ne sais pas s'il les a rendu plus difficiles, parce qu'elles étaient assez horribles à l'époque et elles auraient pu difficilement être pires. Disons que l'expérience n'a pas été fructueuse.

Le sénateur Cools: L'initiative se limite à 10 p. 100 des actions. Je me demande pourquoi le gouvernement a choisi ce chiffre de 10 p. 100? Pourquoi pas 5 p. 100, 20 p. 100 ou 15 p. 100? Y a-t-il quelque chose de magique dans le chiffre de 10?

[Text]

Mr. Andre: Well, some people think so if you are a numerologist. It is not an unreasonable number and it is not an untypical number. We do not anticipate that on day one, 10 per cent will be subscribed, it is an "up-to" figure. If in fact the subscriptions go much beyond, we might come back and have another look at it.

Senator Cools: You might come back with another bill?

Mr. Andre: Going beyond that, it does start to become a little less credible to say that we are not going into a privatization. In terms of stock savings plans, as opposed to transfer of ownership to employees, 10 per cent is a reasonable figure. The transfer of ownership to employees is a form of privatization. We think that what 10 per cent represents, by way of opportunity for employees to participate, is sufficient. The interest and to accomplish the fundamental goals of giving the participating employees a sense of ownership and some personal stake in the profitability of the corporation can be met within the 10 per cent limit.

Senator Cools: I am interested in this. When Air Canada was sold off, there was a formula, either 55 or 45, and it seems to me the remaining 45 was sold off shortly thereafter. I do not think there is anything magical about the time that might elapse between the 10 and the 90.

I wonder if the minister could share with us some of the planning that is going into determining the sale of that 10 per cent. I would assume, for example, that one employee cannot buy the entire 10 per cent.

Mr. Andre: Perhaps I could ask Mr. Clermont to respond to that.

Senator Cools: It would be an interesting thing to discover how those options are going to be determined and who makes those decisions.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, the 10 per cent will be available to all employees, and it will not be determined on a percentage of salary. There will be an upper limit, perhaps \$1,000, perhaps \$1,500. Our financial advisors and human resource people will tell us what the key figure is, but there will be an upper limit on the amount of shares that can be subscribed at any one time by a person.

As the minister indicated in his opening remarks, the president of the corporation cannot hold more shares or buy more shares — he can if he so chooses, but in increments of \$1,000 or whatever and not as a percentage of salary — than the letter carrier. In this way, we feel that it will be fair to all employees, which is what we want to achieve.

[Traduction]

M. Andre: Eh bien, certains spécialistes de la numérologie le pensent sans doute. Ce n'est pas un chiffre déraisonnable et ce n'est pas un chiffre inhabituel. Nous ne nous attendons pas à ce que 10 p. 100 des actions soient achetées dès le premier jour, c'est un chiffre «maximum». En fait, si la participation est nettement supérieure, nous pourrions reposer la question et le revoir.

Le sénateur Cools: Vous pourriez proposer un autre projet de loi?

M. Andre: Au-delà de cela, il devient un peu plus difficile de dire que l'on ne se dirige pas vers une privatisation. Si l'on veut parler de régime d'épargne-actions et non de transfert de propriété aux employés, le chiffre de 10 p. 100 est raisonnable. Le transfert de propriété aux employés est une forme de privatisation. Pour nous, ce niveau de 10 p. 100 est suffisant pour donner la possibilité aux employés de participer. Cette limite de 10 p. 100 est suffisante et permet d'atteindre les objectifs fondamentaux, c'est-à-dire de donner aux employés participants un sentiment de propriété et un intérêt personnel dans la rentabilité de la société.

Le sénateur Cools: Cette question m'intéresse. Lorsque Air Canada a été vendue, il y avait une formule, soit 55 soit 45, et il me semble que les 45 restants ont été vendus peu après. Je crois qu'il n'y a rien de magique quant au temps qui peut s'écouler entre 10 et 90.

Le ministre pourrait peut-être nous dire ce que l'on prévoit pour déterminer la vente de ces 10 p. 100. Je suppose, par exemple, qu'il est impossible à un seul employé d'acheter la totalité des 10 p. 100.

M. Andre: Je vais demander à M. Clermont de répondre à cette question.

Le sénateur Cools: Il serait intéressant de savoir comment ces options vont être fixées et qui prend ces décisions.

M. Clermont: Monsieur le président, les 10 p. 100 seront offerts à tous les employés et la quantité ne sera pas proportionnelle au salaire. Il y aura une limite maximum, peut-être 1 000 \$, peut-être 1 500 \$. Nos conseillers financiers et nos spécialistes des ressources humaines nous diront quel est le chiffre à choisir, mais il y aura une limite maximum à la quantité d'actions pouvant être souscrites par une personne à un moment donné.

Comme l'a dit le ministre dans ses remarques d'introduction, le président de la Société ne peut pas détenir plus d'actions ou en acheter plus que le facteur — il le peut s'il le désire, mais en fonction de ses 1 000 \$ ou autres et non proportionnellement à son salaire. De cette façon, le régime sera juste pour tous les employés, comme nous cherchons à le faire.

[Text]

Senator Cools: I hear you say it is going to be fair, but I am not sure I understand how it is going to be fair or what steps you are taking to ensure that. You have also said that some of these determinations are being made by human resources. I would have thought you would have had the best financial minds in the country working on this.

Mr. Clermont: We have both. Mr. Tom Wood of Wood Gundy —

Senator Cools: Wood Gundy? Perhaps you could share with us some of the investment personages or minds that you have consulted on this.

Mr. Clermont: We have had firms such as Wood Gundy and RBC Dominion Securities. We have had, on the human resource side, the firm of William Mercer and Associates, probably the best in Canada and with the most experience in such plans in Canada. We also have our own internal resources.

Senator Cools: There are certain limits as to what you could even say here today. I appreciate and I understand that.

The wording of the section of the bill at page 2 says:

(4) No shares of the Corporation may be held or beneficially owned by any person other than

(a) Her Majesty ...

(b) an employee ... or a trustee for an employee of the Corporation.

Does the wording of (b) confine itself to individuals, or can that definition be expanded, for example, to the union itself? I am enquiring whether the union, under that clause, could purchase shares.

Mr. Andre: No, it is the employee. The reason for the trustee situation there is to catch RSPs, for example, where the shares would not be held directly in the name of the individual.

Senator Cools: So let us take a look at that again. An employee of the corporation or a trustee for an employee of the corporation. There is a little bit of ambiguity about the meaning of the word "trustee".

Mr. Andre: It is intended directly for employees. Are you suggesting the union will come along and say, "Okay, employees, you do it, you make us the trustee for all of these"? I am not sure what —

Senator Cools: I am not suggesting; I am asking. It is your bill. I am asking you.

Mr. Andre: I cannot envision very many circumstances where — I cannot envision any where that would be of benefit to the employee or the union, because it is profit sharing. This creates the possibility that an employee could put this into an RSP.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Vous dites que le régime va être juste mais je ne comprends pas exactement de quelle façon ou quelles mesures vous prenez dans ce but. Vous avez également signalé que certaines de ces décisions étaient prises par des spécialistes en ressources humaines. Je pensais que vous aviez fait appel aux plus grandes sommités financières du pays.

M. Clermont: Nous avons les deux. M. Tom Wood de Wood Gundy...

Le sénateur Cools: Wood Gundy? Peut-être pourriez-vous nous dire quelles personnalités ou quels experts en matière d'investissement vous avez consultés sur ce sujet.

M. Clermont: Nous avons fait appel à des sociétés comme *Wood Gundy* et *RBC Dominion Securities*. Dans le domaine des ressources humaines, nous avons eu la société de *William Mercer and Associates*, sans doute la meilleure au Canada et celle qui connaît le mieux ces régimes. Nous avons aussi nos propres ressources.

Le sénateur Cools: Il y a des limites à ce que vous pourriez dire ici aujourd'hui. Je m'en rends compte et je le comprends.

Le libellé de l'article du projet de loi à la page 2 est le suivant:

(4) Seules les personnes suivantes peuvent détenir des actions de la Société ou en être les véritables propriétaires

a) Sa Majesté...

b) un employé de la Société ou un fiduciaire en son nom.

Le libellé du paragraphe b) est-il limité aux particuliers ou cette définition peut-elle être élargie, par exemple, au syndicat même? Je me demande si cet article permettrait au syndicat d'acheter des actions.

M. Andre: Non, il s'agit de l'employé. La possibilité d'un fiduciaire est prévue ici en raison des RER, par exemple, dans lesquels les actions ne seraient pas directement au nom de la personne.

Le sénateur Cools: Reprenons cela. Un employé de la Société ou un fiduciaire en son nom. Il y a une certaine ambiguïté quant au sens du mot «fiduciaire».

M. Andre: C'est destiné directement aux employés. Voulez-vous dire que le syndicat va dire, «Bon, vous, les employés, vous nous nommez fiduciaire pour toutes ces actions»? Je ne vois pas ce que...

Le sénateur Cools: Je ne sous-entends rien, je vous pose la question. C'est votre projet de loi. Je vous pose la question.

M. Andre: Je ne vois guère de circonstances où... Je ne vois pas dans quelles conditions cela pourrait être intéressant pour l'employé ou le syndicat, puisqu'il s'agit de partage des bénéfices. Cette disposition permet à un employé de mettre ses actions dans un RER.

[Text]

Senator Cools: Right, but that is not what it says here. It says an employee of the corporation or a trustee for an employee. As I read it, it is not saying what you are intending, because if it is a trustee for an employee —

Mr. Andre: Or a trustee for the employee. That could be his RSP.

Senator Cools: What I understand is that an employee may choose to put it into an RSP, but the purchaser is still the employee. As it is reads here, the trustee becomes a purchaser acting on behalf of an employee. It might be trivial. I am not so convinced that it is, though, especially when the definition of a trustee is —

Mr. Andre: No shares may be beneficially owned by any person other than. I am the employee; I buy some shares; I then decide I want them in an RSP. The owner becomes —

Senator Cools: The trustee becomes the owner here.

Mr. Andre: No, no, no. It is just a legal — the RSP is a trustee for me. I am the beneficial owner.

Senator Meighen: Like a blind trust.

Mr. Andre: Yes. It is the same thing. It is just a legal —

Senator Cools: I am not totally convinced.

Mr. Andre: The shares presumably would have RRSP number "blah blah blah blah" written on them, and I am the beneficiary of that RSP.

Senator Cools: I gather you are not too worried about that.

Senator Di Nino: To follow up on that, Mr. Minister, could it be that the corporation would encourage its employees to participate in a further retirement plan other than their own pensions through maybe a group RSP? A trust company, Canada Trust or another trustee or a bank, would be the trustee for a number of the individuals who would be participating in the stock purchase plan, this profit-sharing plan, and in effect they could have those shares registered under the name of a trustee for a large number of them but each held individually for each employee? Is that a possibility?

Mr. Andre: That is a possibility, sure.

Senator Di Nino: If an employee purchased these shares, either by way of cash or borrowing from a financial institution, would the shares have any marketable collateral value?

Mr. Andre: Yes. They are fully redeemable by the corporation, so they would have full collateral value.

Senator Di Nino: So the corporation would be bound to redeem these shares? There is no restriction, in effect, on the buy-back of these shares? They are not listed, so therefore

[Traduction]

Le sénateur Cools: Oui, mais ce n'est pas ce qui est dit ici. Je vois un employé de la Société ou un fiduciaire en son nom. Si je lis bien, cela ne correspond pas à votre intention, parce que s'il s'agit d'un fiduciaire pour un employé...

M. Andre: Ou un fiduciaire au nom de l'employé. Cela pourrait être son RER.

Le sénateur Cools: Si je comprends bien, un employé peut décider de mettre les actions dans un RER, mais l'acheteur reste l'employé. D'après ce que je lis ici, le fiduciaire devient un acheteur agissant au nom de l'employé. C'est peut-être un détail. Je n'en suis pas convaincue cependant, surtout si la définition de fiduciaire est...

M. Andre: Seules les personnes suivantes peuvent détenir des actions. Je suis l'employé; j'achète des actions; je décide ensuite de les mettre dans un RER. Le propriétaire devient...

Le sénateur Cools: Le fiduciaire devient le propriétaire ici.

M. Andre: Non, non, non. Juridiquement — le RER est fiduciaire en mon nom. Je suis propriétaire.

Le sénateur Meighen: Comme une fiducie sans droit de regard.

M. Andre: Oui. C'est la même chose. C'est simplement...

Le sénateur Cools: Je ne suis pas tout à fait convaincue.

M. Andre: Les actions porteraient vraisemblablement le numéro de RER et une mention quelconque «blablabla», et je suis le bénéficiaire de ce RER.

Le sénateur Cools: J'en déduis que cela ne vous inquiète pas beaucoup.

Le sénateur Di Nino: Pour poursuivre sur ce sujet, monsieur le ministre, la Société pourrait-elle encourager ses employés à souscrire à un régime de retraite autre que leur propre pension, peut-être par le biais d'un RER de groupe? Une société de fiducie, Canada Trust ou une autre ou une banque, serait le fiduciaire des personnes participant au régime d'achat d'actions, à ce régime de partage des bénéfices, et ces actions pourraient être enregistrées en grand nombre sous le nom d'un fiduciaire mais elles seraient détenues individuellement pour chaque employé? Est-ce une possibilité?

M. Andre: C'est une possibilité, certainement.

Le sénateur Di Nino: Si un employé achetait ces actions, comptant ou en empruntant auprès d'une institution financière, les actions auraient-elles une valeur négociable garantie?

M. Andre: Oui. Elles peuvent être rachetées en totalité par la Société, et elles auraient donc pleine valeur.

Le sénateur Di Nino: La Société serait donc tenue de racheter ces actions? Il n'y a aucune restriction sur le rachat de ces actions? Elles ne sont pas inscrites à la cote et ne

[Text]

they are not a public issue, but the corporation is bound to purchase these shares if they are presented for redemption; is that correct?

Mr. Andre: Yes.

Senator Meighen: Minister, I presume that at the present time the dividend policy is set by the board of directors of the corporation. Could you share with us today what your policy is vis-à-vis your only shareholder now, and whether you think the general policy is likely to continue when up to 10 per cent of your shares may be owned by a number of shareholders?

Mr. Andre: The policy was actually set by the shareholder, the Treasury Board, if you will. It was set out in the budget of 1989 that Canada Post would pursue its commercial mandate. We even had rate of return targets, which become a little obsolete when things like inflation rates fall off and so on.

Outside advice from the investment community states that the rule of thumb is that companies in businesses like Canada Post return 40 per cent of their profits by way of dividend. That is now policy, which is a reflection of what is a general rule of thumb for businesses like Canada Post.

Senator Meighen: Would you expect that remain as such? Is there any reason to believe it will change?

Mr. Andre: No, not offhand, unless the management comes forward with some appeal to try to turn these into growth stocks as opposed to income stocks. That would be a government decision and I have not heard anything like that at this point.

Senator Stewart: Mr. Chairman, I am sorry I could not be here at the beginning of the meeting. Perhaps the first question I have in mind has already been dealt with. I would be surprised, indeed, if it had not been dealt with.

As I understand it, the employee would have to relinquish the shares if she or he left the employment of the corporation.

Mr. Andre: That is right.

Senator Stewart: Would they be bought back at par value?

Mr. Andre: No, at their value.

Senator Stewart: How will that be set?

Mr. Andre: We have books and we have value. It would represent a certain ratio of the assets of the corporation.

In answer to your question, it is not just income. There is in fact capital appreciation.

[Traduction]

constituent donc pas une émission publique mais la Société est tenue de racheter ces actions si on le lui demande? Est-ce exact?

Mr. Andre: Oui.

Le sénateur Meighen: Monsieur le ministre, je suppose qu'actuellement c'est le conseil d'administration de la Société qui détermine la politique en matière de dividendes. Pouvez-vous nous expliquer aujourd'hui quelle est votre politique vis-à-vis de votre seul actionnaire actuel et nous dire si cette politique générale doit être maintenue, d'après vous, lorsque 10 p. 100 de vos actions pourront appartenir à différents actionnaires?

M. Andre: En fait, la politique a été déterminée par l'actionnaire, c'est-à-dire le Conseil du Trésor, si je puis dire. Il était prévu dans le budget de 1989 que la Société canadienne des postes devait poursuivre son mandat commercial. Nous avions même des objectifs de rendement à atteindre, qui sont devenus un peu dépassés lorsque les taux d'inflation sont tombés et cetera.

D'après les spécialistes en placement, on considère généralement que des entreprises comme la Société des postes redistribuent 40 p. 100 de leurs bénéfices sous forme de dividendes. C'est maintenant notre politique et elle reflète en fait la règle généralement acceptée pour des entreprises comme Postes Canada.

Le sénateur Meighen: Pensez-vous que cette règle va être maintenue? Y a-t-il des raisons de penser que les choses vont changer?

M. Andre: Non, pas a priori, à moins que la direction ne nous demande de transformer ces actions en valeurs de croissance plutôt que de revenus. Ce serait une décision gouvernementale et je n'ai rien entendu dire en ce sens.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je regrette de ne pas avoir pu assister au début de la réunion. La première question que je voulais poser a peut-être déjà été abordée. En fait, je serais étonné qu'elle ne l'ait pas été.

Si je comprends bien, les employés qui cessent de travailler à la Société devront renoncer à leurs actions.

M. Andre: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Seront-elles rachetées au même prix?

M. Andre: Non, à leur valeur.

Le sénateur Stewart: Comment sera-t-elle déterminée?

M. Andre: Nous avons des livres et nous avons une valeur. Cela représenterait une certaine proportion des avoirs de la Société.

Pour répondre à votre question, il ne s'agit pas uniquement de revenus. Il y a en fait l'appréciation du capital.

[Text]

Senator Stewart: Will you tell us why you have a Royal Recommendation?

Mr. Andre: That 10 per cent now belongs to Her Majesty. When we relinquish that 10 per cent, it has to go into the books as an expenditure.

Senator Stewart: You are speaking now of the shares, are you?

Mr. Andre: Yes.

Senator Stewart: Do you regard that as an appropriation?

Mr. Andre: The Auditor General requires us to do that kind of thing. It has to go into the Estimates as an expenditure, even though there is no demand on the taxpayer immediately.

Senator Stewart: Why do you say the Auditor General? I am not disputing you.

Mr. Andre: I use that term in the generic sense. I am an engineer, not an accountant. I think standard accounting practice requires that kind of bookkeeping. In terms of our books, it shows up as an expenditure.

It is similar to when we privatized Petro-Canada and showed an enormous expenditure in the books. As I said, I am not an accountant. I am not apologizing either.

Senator Stewart: The point I am raising is this. Is every expenditure or every devolution of asset by the Crown an appropriation? You seem to be saying it is.

Mr. Andre: Yes, that is right.

Senator Stewart: I am not disputing that because I have no ground to dispute it. I am just curious.

Mr. Andre: You might want to pursue that matter with Mr. Bourne, the Chief Financial Officer, who could give you more details.

I suppose you could look at it this way. What we are doing is expropriating some funds, buying the shares and giving them to the corporation. They no longer show up in Her Majesty's account. We have to reflect that value, something for which a Royal Recommendation is needed.

Senator Stewart: It does not affect the validity of the bill. Some time when we have someone from Justice, I will ask them to give their opinion on this matter.

Mr. Andre: Let me tell you as House Leader I argue all the time with people over there whether they need to do things like ways and means motions and Royal Recommendations because they complicate my life.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Pouvez-vous nous dire pourquoi vous avez une recommandation royale?

M. Andre: Ces 10 p. 100 appartiennent maintenant à Sa Majesté. Lorsque nous nous en déferons, cela doit figurer comme une dépense dans les livres.

Le sénateur Stewart: Vous parlez maintenant des actions, n'est-ce pas?

M. Andre: Oui.

Le sénateur Stewart: Considérez-vous cela comme une affectation budgétaire?

M. Andre: C'est ce que nous demande de faire le Vérificateur général. Cela doit figurer comme une dépense au budget, même si l'on ne demande rien au contribuable dans l'immédiat.

Le sénateur Stewart: Pourquoi dites-vous le vérificateur général? Je ne le conteste pas.

M. Andre: J'emploie ce terme dans un sens général. Je suis ingénieur, pas comptable. Je crois que ces jeux d'écriture sont conformes aux pratiques de comptabilité reconnues. Dans nos livres, cela figure comme une dépense.

C'est semblable à ce qui s'est passé lorsque nous avons privatisé Pétro-Canada et qu'une énorme dépense a été portée dans les livres. Comme je viens de le dire, je ne suis pas comptable. Je ne m'excuse pas non plus.

Le sénateur Stewart: La question que je veux soulever est celle-ci. Considère-t-on qu'il s'agit d'une affectation budgétaire chaque fois que la Couronne se dessaisit d'un avoir? Vous semblez dire que oui.

M. Andre: Oui, c'est exact.

Le sénateur Stewart: Je ne le conteste pas parce que je n'ai aucune raison de le faire. Je suis simplement curieux.

M. Andre: Vous pourriez approfondir cette question avec M. Bourne, le directeur des Finances, qui pourrait vous donner de plus amples précisions.

On pourrait présenter les choses ainsi. En fait, nous expropions certains fonds, en achetant les actions et en les donnant à la Société. Elles ne se trouvent plus dans le compte de Sa Majesté. Nous devons le montrer et il faut pour cela une recommandation royale.

Le sénateur Stewart: Cela n'a pas d'effet sur la validité du projet de loi. Parfois, lorsque nous avons une personne du ministère de la Justice, je lui demande son avis sur ce sujet.

M. Andre: Je peux vous dire qu'en tant que leader en Chambre, je discute sans arrêt avec des gens là-bas pour savoir s'ils ont vraiment besoin de motions de voies et moyens et de recommandations royales parce que tout cela me complique terriblement la vie.

[Text]

Senator Stewart: Why does it come into force on a day to be fixed later and not at Royal Assent?

Mr. Andre: I suppose there is no difference. The standard procedure is that it comes into force when the administrative apparatus is in place, to make enforcement a reality. That is all.

Senator Stewart: Some bills contain no such coming into force clause because it is assumed as soon as Royal Assent is given, the bill has become law.

Mr. Andre: Those are bills that do not have any administrative requirements attached to them.

Senator Stewart: You are saying that there will be certain administrative measures.

Mr. Andre: There is a further qualification. As it states in here, the administrative procedure is that we, the Treasury Board and the Governor in Council, have to approve the final plan that comes forward.

Senator Stewart: Let us assume that the bill becomes law within the next week or 10 days. What would be the day fixed? Is it a month, two months, three months from then?

Mr. Andre: I do not know.

Mr. Clermont: Mr. Chairman, this has yet to be determined. As I explained before the senator came in, after the bill becomes law, we plan to have consultation with our employees on the terms of the plan. We have a pretty good idea from our advisors as to what it should be, but on the final details we would like to consult with our employees as to what they would like in there and what would interest them.

Once we have that, we would finalize a plan and go through the administrative procedures described. We do not have a precise timetable. However, if the bill were to become law next week, we would do our homework during the summer and, perhaps, have something to offer in the fall.

Senator Corbin: My question has just been answered, Mr. Chairman, but I will ask another. What are the costs of implementation of this plan, apart from the transfer of government stocks? How big an operation is this?

Mr. Andre: The best estimate is that it will cost \$3 to \$4 million.

Senator Bolduc: I understand that the employee plan in the Post Office is negotiated. You have a collective bargaining agreement between the corporation and the employees, or

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Pourquoi la loi doit-elle entrer en vigueur à une date ultérieure et pas le jour de la sanction royale?

M. Andre: Je crois qu'il n'y a pas de différence. Selon la procédure habituelle, la loi entre en vigueur lorsque l'appareil administratif est en place, pour qu'elle puisse devenir réalité. C'est tout.

Le sénateur Stewart: Certains projets de loi n'ont pas ce genre de disposition sur l'entrée en vigueur parce qu'on considère que dès que la sanction royale est donnée, le projet de loi a force de loi.

M. Andre: C'est vrai pour les projets de loi qui ne sont pas assortis d'exigences administratives.

Le sénateur Stewart: Vous voulez dire qu'il y aura certaines mesures administratives.

M. Andre: Il y a une autre condition. Comme il est dit ici, selon la procédure administrative, le Conseil du Trésor et le gouverneur en conseil doivent approuver le plan définitif qui sera présenté.

Le sénateur Stewart: Supposons que le projet de loi devienne loi au cours de la semaine prochaine ou des 10 prochains jours. Quel serait le jour fixé? Faut-il compter un mois, deux mois, trois mois?

M. Andre: Je ne sais pas.

M. Clermont: Monsieur le président, cela reste à déterminer. Comme je l'ai expliqué avant l'arrivée du sénateur, après l'adoption du projet de loi, nous prévoyons des consultations avec nos employés sur les modalités du régime. Nous savons assez bien à quoi nous en tenir d'après ce que nous ont dit nos conseillers mais nous voudrions consulter nos employés avant d'arrêter les derniers détails, pour savoir ce qu'ils souhaitent voir dans le régime et ce qui les intéresserait.

Après cela, nous mettrions la dernière main au régime et suivrions les procédures administratives prévues. Nous n'avons pas d'échéancier précis. Cependant, si le projet de loi était adopté la semaine prochaine, nous ferions nos devoirs pendant l'été et nous aurions peut-être quelque chose à proposer à l'automne.

Le sénateur Corbin: On vient de répondre à ma question, monsieur le président, mais je vais en poser une autre. Quels sont les coûts de la mise en oeuvre de ce régime, en dehors du transfert des actions gouvernementales? Quelle est l'ampleur de cette opération?

M. Andre: D'après les meilleures estimations, le coût devrait être de 3 à 4 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: Je crois que le régime des employés à la Société des postes fait l'objet de négociations. Il y a une convention collective entre la Société et les employés, ou

[Text]

many collective agreements. Is this completely outside of that and on a voluntary basis?

Mr. Andre: That is right.

Senator Bolduc: This does not interfere and put legal or illegal intricacies around the collective agreement?

Mr. Andre: Not at all, senator.

Senator Cools: In his opening statement the minister said that this is not privatization, but it very clearly is. Could you explain that? I am not quarrelling with what you are doing. I just wonder why you are giving it a different name.

Mr. Andre: Privatization has meant that you sell off control, control is transferred from Her Majesty in Right of Canada to the private sector. We are not doing that. Her Majesty remains totally in control, so it is not privatization.

The reason I raised it at all was that some of the critics said, "Ah, creeping privatization". If and when we get around to privatizing, it will not creep up, we will declare it. Polls show that 75 per cent of the population would like us to do that, but we are not doing it. That is not on the table, it is not under consideration at this point. This is not privatization. It is simply an employee stock savings plan.

Senator Cools: I fail to follow. You are saying that the employees are not in the private sector. To my mind it is almost a moot point, but when Air Canada was initially privatized —

Senator DeWare: Profit sharing.

Senator Cools: This has been going on for a while. When Air Canada was sold off, the bill had a rather charming little name. Was it not called the Air Canada Public Participation Act? It was framed in a very euphemistic way. It is a privatization of 10 per cent. That is what it is.

Mr. Andre: No, it is not. Canada Post is an agent of Her Majesty. It is a different Crown corporation in that sense. It is an employee stock savings plan. I do not know what else I can say about it. It just is not privatization.

Senator Cools: It does not matter how you transfer. You are transferring part ownership.

Mr. Andre: We are giving employees participation in the profits of the corporation.

Senator Cools: Yes, you are, but you are doing it by means of selling and buying stock.

Mr. Andre: Obviously "privatization" means different things to you and to me. I will accept that what privatization means to you applies in this case and, therefore, it is

[Traduction]

plutôt plusieurs conventions collectives. Ce régime est-il complètement à part et tout à fait facultatif?

M. Andre: C'est juste.

Le sénateur Bolduc: Cela n'entrave pas la convention collective et n'y introduit pas de complications légales ou illégales?

M. Andre: Pas du tout, sénateur.

Le sénateur Cools: Dans sa déclaration, le ministre a dit qu'il ne s'agissait pas d'une privatisation, mais c'en est manifestement une. Pouvez-vous m'expliquer cela? Je ne m'oppose pas à ce que vous faites. Je me demande simplement pourquoi vous donnez à l'opération un nom différent.

M. Andre: Privatiser signifie vendre le contrôle, le contrôle est alors transféré de Sa Majesté du chef du Canada au secteur privé. Ce n'est pas ce que nous faisons. Sa Majesté garde totalement le contrôle et il ne s'agit donc pas de privatisation.

J'ai soulevé la question parce que certains des critiques ont dit, «Ah, une privatisation insidieuse». Si nous décidons un jour de privatiser, ce ne sera pas insidieux, ce sera déclaré. Les sondages montrent que 75 p. 100 de la population serait favorable à cela, mais ce n'est pas ce que nous faisons. Ce n'est pas à l'ordre du jour et la question n'est pas à l'étude pour l'instant. Il ne s'agit pas de privatisation. C'est simplement un régime d'épargne-actions pour les employés.

Le sénateur Cools: Je ne vous suis pas. Vous dites que les employés ne sont pas dans le secteur privé. D'après moi c'est presque un sujet à débattre, mais lorsque Air Canada a été privatisée au départ...

Le sénateur DeWare: Le partage des bénéfices.

Le sénateur Cools: Cela dure depuis un certain temps. Lorsque Air Canada a été vendue, le projet de loi avait un nom tout à fait charmant. N'était-il pas intitulé la Loi sur la participation publique à Air Canada? C'était un très bel euphémisme. C'est une privatisation de 10 p. 100. C'est de cela qu'il s'agit.

M. Andre: Non. La Société canadienne des postes est un agent de Sa Majesté. C'est une société d'État différente en ce sens. Il s'agit d'un régime d'épargne-actions pour les employés. Je ne vois pas ce que je peux dire de plus. Il ne s'agit pas du tout de privatisation.

Le sénateur Cools: Peu importe la façon dont se fait le transfert. Vous transférez une partie de la propriété.

M. Andre: Nous permettons aux employés de participer aux bénéfices de la Société.

Le sénateur Cools: Oui, mais vous le faites par le biais de l'achat et de la vente d'actions.

M. Andre: Manifestement, nous n'interprétons pas le mot «privatisation» de la même façon. J'admets que ce que vous entendez par privatisation s'applique dans ce cas et c'est donc

[Text]

privatization as you define it, but it is not privatization as I define it.

Senator Cools: But as you say, it is leaving the Queen's hands.

The Chairman: I guess there is a disagreement as to the meaning. Do you have any other questions, Senator Cools?

Senator Cools: Chairman, so much of this legislation comes before us and we manage to give such cursory examination to some of these issues. I am interested in knowing what some of the people he was talking about, the big investment houses, think of these goings on. I am very interested in knowing who is going to determine the value of shares. I would like to know.

The Chairman: I am told that we can arrange for you to ask that question of one of the advisors from Wood Gundy. Mr. Tom Woods is here.

Mr. Woods, are you prepared to deal with this question?

Mr. Tom Woods, Director and Vice-President, Wood Gundy Inc.: Yes, if it is appropriate. I will not be too long winded, but please feel free to follow up with questions.

We have spent a fair bit of time working with the company, primarily advising the company on other employee share purchase plans. We recognize that the consultation process has to occur before we come up with a final recommendation, but I might just lay out for the senator and others some of the key decisions which will have to be made here; decisions which have been taken in other employee share purchase plans to formulate the final plan.

The first question, at least in my mind, is how you actually set the price for shares. As everyone realizes, the shares of this company will not be publicly traded on the stock exchange. In the case of Air Canada, the market sets the price. In this case we have to set the price by a non-market means.

Of companies that are not publicly traded perhaps the best example is Telesat Canada. Some of you may know that prior to the government divesting its remaining share early last year, it had an employee share purchase plan. The pricing basis was based on, as the minister said, the book value per share. That is simply the equity in millions of dollars, divided by the number of shares outstanding. That is something that the auditors can come up with every year, so that number is very defensible and clear.

There are other approaches. One could call in an evaluator every year, one could set a formula, but our sense is that the book value approach is the most straightforward and defensible. Although a final decision has not been made on that, it is assumed that this will be the logical approach.

[Traduction]

une privatisation selon votre définition, mais pas selon la mienne.

Le sénateur Cools: Mais comme vous le dites, ce n'est plus à la Reine.

Le président: Je pense que vous ne vous entendez pas sur le sens. Avez-vous d'autres questions, sénateur Cools?

Le sénateur Cools: Monsieur le président, nous voyons tellement de projets de loi et nous examinons si rapidement certaines de ces questions. J'aimerais savoir ce que pensent de tout cela certains de ceux dont il parlait, les grandes maisons d'investissement. J'aimerais savoir qui va déterminer la valeur des actions. Je voudrais savoir.

Le président: On me dit que vous pourriez poser cette question à l'un des conseillers de Wood Gundy. M. Tom Woods est là.

Monsieur Woods, êtes-vous prêt à répondre à cette question?

M. Tom Woods, directeur et vice-président, Wood Gundy Inc.: Oui, si c'est possible. Je ne parlerai pas trop longtemps, mais n'hésitez à me poser des questions ensuite.

Nous avons travaillé avec la Société pendant assez longtemps, essentiellement pour lui donner des avis sur les autres régimes d'achat d'actions pour les employés. Nous savons qu'il doit y avoir un processus de consultation avant d'en arriver à une recommandation finale mais je voudrais simplement expliquer au sénateur et aux autres personnes certaines des décisions importantes qui devront être prises; des décisions qui ont été prises dans d'autres régimes d'achat d'actions pour les employés pour formuler le régime définitif.

La première question, tout au moins dans mon esprit, est de savoir comment on fixe le prix des actions. Comme chacun sait, les actions de cette société ne seront pas cotées en bourse. Dans le cas d'Air Canada, le prix est déterminé par le marché. Ici, nous devons fixer le prix par d'autres moyens.

Parmi les sociétés qui ne sont pas cotées en bourse, le meilleur exemple est peut-être celui de Télésat Canada. Certains d'entre vous savent peut-être qu'avant que le gouvernement ne se dessaisisse de la part qui lui restait l'année dernière, la société avait un régime d'achat d'actions pour les employés. Comme le ministre l'a dit, le prix était établi en fonction de la valeur comptable par action. Cela correspond simplement à l'avoir en millions de dollars, divisé par le nombre d'actions. C'est un chiffre que les vérificateurs peuvent voir chaque année et il est donc très clair et facile à justifier.

Il y a d'autres méthodes. On pourrait faire venir un évaluateur chaque année, établir une formule, mais d'après nous, la méthode de la valeur comptable est la plus directe et la plus facile à justifier. Quoiqu'aucune décision finale n'ait encore été prise à ce propos, c'est probablement cette approche qui sera retenue.

[Text]

A second issue is whether there should be a plan on an ongoing basis or whether there should be just one plan upfront for a period of time, after which no other opportunities will be made to have employees purchase shares on an ongoing basis. Again, that is an open question. We could have an ongoing plan, I see no reason why not, but some companies have only one opportunity to buy shares and then do not deal with it for some time.

Another issue is whether there should be incentives for employees to buy shares, particularly at the outset when there is an understandable level of uncertainty as to what the plan might entail. Virtually all companies that embark on employee share purchase plans have some sort of incentive just to attract the interest or raise the profile of the issue. Companies justify incentives, such as matching shares, discounts, payroll deduction plans and interest-free loans, on the basis that involving the employees in the plan, in view of the costs implicit in that, is worth the benefits of having employee involvement.

I will not go on, but there are other issues. Over what period of time should matching shares be vested? There are lots of examples to look at. Finally, how often should employees be permitted to sell shares back to the company, or should they be transferable? Most private companies do not allow employees to sell shares among themselves. Rather, the company is obliged to buy those shares back. It would seem to be logical to allow the employees to sell shares back at any time. That is a question that would have to be examined.

Those are five of the key issues. There are some ancillary issues that have to be dealt with. The message is that a large number of other plans have been done. The company is not breaking new ground on these issues.

Senator Cools: Can you comment, sir, on the question which I previously asked the minister as to why the number of 10 per cent had been chosen originally? I am looking for some reassurance that these numbers are being chosen based on some sound fiscal planning, or management, according to the minister.

Mr. Woods: Wood Gundy really did not have a role in that. It certainly seems reasonable in the context of the amount of money that might be made available to employees. It is not so large a number that one would say that using any reasonable set of assumptions, the employees, over a period of time, could not possibly come up with that amount of money. On the other hand, it is a number that one would not necessarily expect to be taken up right away and therefore not be able to have a plan on an ongoing basis. From an investment dealer's

[Traduction]

Il y a deuxièmement la question de savoir s'il faudrait établir un régime sur une base permanente ou s'il faudrait simplement un régime au départ pour une période donnée, après quoi les employés ne pourraient plus continuer à acheter régulièrement des actions. Là encore, la question est ouverte. Je ne vois pas pourquoi nous n'aurions pas un régime à fonctionnement continu, mais certaines entreprises ne proposent des actions que d'une façon ponctuelle et ne le font plus ensuite pendant un certain temps.

Il y a aussi la question de savoir s'il faudrait des stimulants pour inciter les employés à acheter des actions, en particulier au début, où ils se posent des questions bien compréhensibles sur les conséquences que peut avoir le régime. Quasiment toutes les entreprises qui mettent sur pied un régime d'achat d'actions pour employés ont recours à un stimulant quelconque pour susciter l'intérêt des employés ou faire de la publicité à ce régime. Les entreprises disent que les avantages de la participation des employés justifient ces stimulants, actions de contrepartie, ristournes, régimes de prélèvement sur le salaire, et prêts sans intérêt.

Je ne vais pas continuer, mais il y a d'autres questions. Sur quelle durée les actions de contrepartie devraient-elles être octroyées? Il y a de multiples exemples à examiner. Enfin, au bout de combien de temps les employés pourraient-ils revendre leurs actions à la société, et seraient-elles transférables? La plupart des entreprises privées n'autorisent pas leurs employés à se vendre des actions entre eux. C'est la compagnie elle-même qui doit les racheter. Il semblerait logique d'autoriser les employés à revendre les actions n'importe quand. C'est une question à étudier.

Ce sont là cinq des grands problèmes, auxquels s'ajoutent d'autres questions secondaires. L'idée principale ici, c'est que de très nombreux autres régimes existent déjà, et que la société ne s'aventure donc pas en terrain inconnu.

Le sénateur Cools: Pourriez-vous me dire un mot au sujet de la question que j'ai précédemment posée au ministre, à savoir pourquoi on avait choisi au départ le pourcentage de 10 p. 100? J'aimerais que vous me confirmiez que ce chiffre a été choisi en fonction d'une saine planification ou d'une saine gestion financière comme nous le dit le ministre.

M. Woods: Wood Gundy n'est pas vraiment intervenu à ce niveau. Je trouve que c'est un montant raisonnable à mettre à la disposition des employés. Il n'est pas excessif, et l'on pourrait difficilement craindre, sur la base d'un scénario raisonnable, que les employés ne soient pas en mesure de l'assumer sur une certaine période. En revanche, c'est un montant assez important et on ne s'attendrait pas nécessairement à ce que les employés achètent immédiatement toutes ces actions et par conséquent à ce que le régime ne fonctionne pas

[Text]

point of view, that is the only way we would look at it, and it certainly seems reasonable.

Senator Cools: You also said that you are not breaking new ground. How does this 10 per cent compare with the comparable plans that you keep referring to, because perhaps that is standard fare.

Mr. Woods: The issue to each employee is how much can he or she buy. The employee does not really think of how much is available in aggregate.

In the case of Telesat, they have the same 10 per cent limit.

Senator Cools: Perhaps that 10 per cent had been borrowed from —

Mr. Woods: I do not know that it has, but there is at least that one precedent.

The Chairman: I have a supplementary question. It has to do with the provisions of clause 27(3)(2), where it says that the Minister, notwithstanding a number of things:

...may authorize the issue of the shares for no consideration or for such consideration as the by-law may prescribe.

Does that mean you intend to give some of these shares away as bonuses and incentives to the employees?

Mr. Woods: I am not a lawyer, but certainly that clause would permit that flexibility. That is an issue that has not been decided.

Mr. Clermont: One of the incentives we have in mind — we have not necessarily decided at this point — would be to give one free share for every two shares bought. The CPCA requires that a consideration be paid for shares. This would be an exception.

The Chairman: That is why you need authority to make that exception?

Mr. Clermont: Absolutely.

Senator Stewart: Is it legally necessary that there be a payment? You said just now that there had to be a payment, that you could not give shares without it being tied to a purchase of shares; is that right?

Mr. Clermont: The CPCA requires that the corporation receive consideration for a share that it issues because we have, as an idea, that we might give a share away as an incentive for every two shares. That is fairly common. Given that we are governed by a special act, we need this in the legislation if we are to go the route I just described.

[Traduction]

de façon continue. Du point de vue du courtier en valeurs mobilières, ce serait la seule façon possible de l'envisager, et cela semble raisonnable.

Le sénateur Cools: Vous dites aussi que vous n'avancez pas en terrain inconnu. Ce montant de 10 p. 100 est-il comparable à ceux des régimes analogues dont vous parlez sans arrêt, correspond-il à une norme?

M. Woods: La question pour chaque employé, c'est de savoir combien il ou elle peut acheter. L'employé ne se préoccupe pas vraiment de savoir globalement quel montant est disponible.

Dans le cas de Télésat, la limite est la même, 10 p. 100.

Le sénateur Cools: Peut-être avait-elle été reprise à...

M. Woods: Je ne sais pas, mais cela fait au moins un précédent.

Le président: J'ai une question supplémentaire au sujet des dispositions du paragraphe 27.3(2), qui stipule que le ministre, par dérogation à diverses choses:

...peut autoriser l'émission d'actions sans contrepartie ou pour la contrepartie qu'il fixe.

Est-ce que cela veut dire que vous avez l'intention de distribuer certaines de ces actions à titre de primes ou d'incitations aux employés?

M. Woods: Je ne suis pas juriste, mais il est certain que cet article nous donnerait cette latitude. La question n'a pas été tranchée.

M. Clermont: L'une des incitations auxquelles nous avons pensé — la question n'est pas nécessairement réglée pour l'instant — consisterait à donner aux employés une action gratuite pour deux actions achetées. La LSCP exige le versement d'une contrepartie pour ces actions. Ce serait une exception.

Le président: C'est pour cela que vous avez besoin de cette dérogation?

M. Clermont: Exactement.

Le sénateur Stewart: Est-il légalement indispensable qu'il y ait versement d'une contrepartie? Vous venez de dire qu'il devait y avoir un versement, que vous ne pouviez pas donner d'actions sans qu'il y ait achat d'autres actions; est-ce exact?

M. Clermont: La LSCP stipule que la Société doit obtenir une contrepartie pour les actions qu'elle émet et nous envisageons à titre d'incitation de donner une action à l'achat de deux actions. C'est assez fréquent. Étant donné que nous sommes régis par une loi spéciale, nous avons besoin de cette disposition dans le texte de la loi pour pouvoir faire ce que je viens de vous décrire.

[Text]

Senator Stewart: The fact that the consideration was paid indirectly is adequate for the purposes of the law?

Mr. Clermont: Yes.

Senator Stewart: What is the book value?

Mr. Andre: Mr. Bourne is the Chief Financial Officer of the corporation.

Mr. Ian Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer, Canada Post Corporation: We have not decided how many shares there will be, so in terms of value per share, we do not know. The equity of the company is about \$1.4 billion.

Senator Stewart: It is \$1.4 billion, and you have not decided yet into how many pieces you will cut it up. We do know the maximum that can be put into the hands of employees temporarily is one-tenth of that. That is as of today?

Mr. Bourne: Something that has not come out in the conversation is that there will be a creation of shares and that the employees will be buying some of these shares. The way this is worded, it says that up to 10 per cent of the shares can be owned by the employees. So, when all is said and done, we will probably end up with more than \$1.4 billion because we will be creating new shares which the employees will buy. The equity in fact will increase, and the employees will pay cash for it.

Senator Stewart: You are saying that the book value is \$1.4 billion, but that after this exercise, the total value of all the shares, 90 plus 10, will be greater than \$1.4 billion?

Mr. Bourne: The assets will increase because the employees will be contributing cash.

Senator Stewart: I see.

Mr. Bourne: As Mr. Clermont said, what we have not yet concluded — because, among other things, we have not consulted with the employees in complete detail — is exactly how that will be structured.

Senator Stewart: But you are saying that you will have sold off — I do not like to use this language because, given the nature of the scheme, it is hardly a sale. You will have transferred one-tenth of the value, and in return for that, you will get money equal to one-tenth of the value. How do you come to the conclusion that you will end up with more than the value?

Mr. Bourne: Because we are not going to transfer the whole 10 per cent. What we are saying is the plan will provide — at least the law provides that up to 10 per cent of the equity can be owned by the employee.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Aux fins de la loi, le fait qu'une contrepartie soit versée indirectement est suffisant?

M. Clermont: Oui.

Le sénateur Stewart: Quelle est la valeur comptable?

M. Andre: M. Bourne est directeur des Finances de la Société.

M. Ian Bourne, vice-président et directeur des Finances, Société canadienne des postes: Nous n'avons pas encore décidé du nombre d'actions, donc nous ignorons encore la valeur de chaque action. L'actif de la Société représente environ 1,4 milliard de dollars.

Le sénateur Stewart: C'est donc 1,4 milliard de dollars et vous ne savez pas encore en combien de parties vous allez découper cela. Nous savons que les employés pourront détenir temporairement un maximum de 10 p. 100 de ce montant. C'est à la date d'aujourd'hui?

M. Bourne: Ce que l'on n'a pas dit au cours de cette conversation, c'est qu'il y aura création d'actions et que les employés en achèteront. D'après le texte, les employés pourront acquérir jusqu'à 10 p. 100 des actions. Donc, nous aurons probablement en fin de compte plus de 1,4 milliard de dollars puisque nous émettrons de nouvelles actions que les employés achèteront. L'actif augmentera et les employés achèteront ces actions.

Le sénateur Stewart: Vous dites que la valeur comptable est de 1,4 milliard de dollars mais qu'après cet exercice la valeur totale de toutes les actions, 90 plus 10, sera supérieure à 1,4 milliard?

M. Bourne: L'actif augmentera puisque les employés verseront de l'argent pour acheter ces actions.

Le sénateur Stewart: Je vois.

M. Bourne: Comme le disait M. Clermont, nous n'avons pas encore déterminé exactement comment tout cela sera structuré, entre autres parce que nous n'avons pas eu de discussion vraiment détaillée avec les employés.

Le sénateur Stewart: Mais vous dites que vous aurez écoulé — je n'aime pas trop employer ces termes car, vu la nature du régime, ce n'est pas vraiment une vente. Vous aurez transféré un dixième de la valeur et en échange de cela, vous recevrez un montant financier correspondant au dixième de la valeur. Comment en arrivez-vous à la conclusion que vous aurez en fin de compte plus que la valeur de l'actif?

M. Bourne: Parce que nous n'allons pas transférer la totalité de ces 10 p. 100. Ce que nous disons, c'est que le régime... enfin, la loi stipule que les employés pourront détenir jusqu'à 10 p. 100 de l'avoir.

[Text]
To the extent that there may be shares used as an incentive to make the program viable and attractive, those shares would be transferred. The other shares would be the creation of new shares that the employees would purchase.

Mr. Andre: In other words, if it is worth \$1.4 billion and by some magic — this would not occur, of course, but just so we have a round number to use as an example — \$50 million was sold to the employees immediately, the company would be worth \$1.45 billion.

Senator Stewart: But the book value would remain the same, would it not?

Mr. Andre: No, it would go up by \$50 million because you have just added \$50 million.

Senator Stewart: Well, that is good. I guess you will just have to work for me.

Senator Bolduc: Do you have, Mr. Minister, other examples like that in the public service — when I refer to the “public service”, I mean the entire federal machinery — except Telesat?

Mr. Andre: No. Offhand, I cannot remember whether, with respect to Petro-Canada, anything was done for employees in that regard. Canada Post is a unique Crown corporation in the scheme of things.

Senator Corbin: Mr. Minister, in your statement on page 2, paragraph 2, you say:

This legislation is all about giving Canada Post...a piece of the action and...a stronger partnership between Canada Post, its employees and its customers.

How will this affect —

Mr. Andre: Customers?

Senator Corbin: Yes, customers.

Mr. Andre: Because Canada Post succeeds — in the new jargon — when it meets its customers’ expectations and they enjoy it. Employees, in recognition of that, because they want to see the company succeed and want to see profits to enhance their savings through this plan, will be much more customer sensitive.

I want to read you a quote from GBB Buck Consultants. They talk about stock plans. There was a study of TSE companies.

In general, employers see a strong and positive relationship between employees’ share ownership and corporate profitability. Quantitative analysis indicates that these companies are dramatically outperforming their competitors with higher profit margins, stronger long-term profit growth and higher returns on average total equity and

[Traduction]
Si certaines actions servent de stimulant pour rendre tout le régime viable et attrayant, il s’agira d’actions qui seront transférées. Les autres seront des actions créées pour être achetées par les employés.

M. Andre: Autrement dit, si l’actif vaut 1,4 milliard de dollars et que par magie — c’est purement fictif évidemment, mais c’est simplement pour prendre un chiffre rond comme exemple — les employés achètent immédiatement pour 50 millions d’actions, la Société vaudrait 1,45 milliard de dollars.

Le sénateur Stewart: Mais la valeur comptable ne changerait pas, n’est-ce pas?

M. Andre: Si, elle augmenterait de 50 millions de dollars puisqu’on viendrait d’y ajouter 50 millions.

Le sénateur Stewart: Voilà qui est superbe. Je crois que je vais devoir vous engager.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, avez-vous d’autres exemples de ce genre dans la fonction publique — quand je parle de «fonction publique», je veux parler de toute la machine fédérale — à l’exception de Télésat?

M. Andre: Non. Je ne me souviens pas comme cela, à brûle-pourpoint, si l’on avait fait quelque chose de ce genre pour les employés de Pétro-Canada. La Société canadienne des postes est une société d’État tout à fait originale.

Le sénateur Corbin: Monsieur le ministre, au paragraphe 2, page 2 de votre allocution, vous dites:

Ce projet de loi a pour objet d’intéresser les employés à l’avenir de la Société canadienne des postes et d’établir des liens encore plus étroits entre la Société, son personnel et sa clientèle.

En quoi établira-t-on des liens plus étroits avec...

M. Andre: La clientèle?

Le sénateur Corbin: Oui, la clientèle.

M. Andre: Parce que la Société canadienne des postes réussit — pour utiliser le nouveau jargon — si elle répond aux attentes de sa clientèle et lui plaît. En fonction de cela, les employés qui souhaiteront que la Société réussisse et réalise ainsi des profits qui viendront alimenter leurs économies dans le cadre de ce régime, seront beaucoup plus soucieux de la clientèle.

J’aimerais vous citer un passage de *GBB Buck Consultants*. Il s’agit des régimes d’actions. Ils avaient fait une étude sur les sociétés cotées à la Bourse de Toronto.

En général, les employeurs constatent un rapport étroit et positif entre l’actionnariat des employés et la rentabilité de la Société. Les analyses quantitatives montrent que ces entreprises surpassent de loin leurs concurrentes grâce à de meilleures marges bénéficiaires, une croissance supérieure des profits à long terme et un rendement plus élevé

[Text]

capital. Ultimately, that is the goal. This is a useful tool in achieving that.

Senator Corbin: But you have a lot of people still screaming out there about the closing of their rural and small town post offices. I am not injecting any political partisan consideration here, but the people out there who buy the stamps and send the letters feel that they are also stockholders in the company. For profitability methods almost, Canada Post is closing down their only federal institution or presence in their town. You know the lingo; you have heard it all as we all have. When will their day come?

Mr. Andre: This program of conversions from corporate-run outlets to outlets in the private sector in drug stores, general stores and what have you, has been a program that has been underway for some while. It was started as a pilot project and surveys were taken to see how customers were adapting. The approval rating after the change has been in place has been about 90 per cent. We actually have some towns saying, "Why are we stuck with this corporate outlet when the next town has a private one?"

With corporate outlets, you are dealing with the hours that are in the labour contract and there are all kinds of restrictions. For example, in the private sector you have a drug store, general store or something. It does not have users; it has customers. The hours are designed to accommodate the customers as opposed to accommodate the union contract. The reality where we have done this is that the satisfaction by the customers has been overwhelming.

Because of the change in our society we see small towns shrinking everywhere. Urbanization is occurring everywhere. A lot of these towns say "Gee, if the post office goes, are we doomed?" Certainly in my neck of the woods on the prairie, those towns are doomed. Farms have gone from one-quarter of an acre to two or three sections each. The reality is that these towns are disappearing. If you own one of the last five houses in the town, you do not want to see your post office go. I understand why they put up a political battle.

The reality is — we have done several surveys in this regard — the customers like it; it saves the corporation money and enables the corporation to operate with more efficiency; and there is less subsidy from the taxpayer involved. It has changed. We are all human beings and we resist change, but change is inevitable.

Senator Corbin: But how do you explain the vigour shown by those who oppose these closings?

[Traduction]

de l'avoir et du capital total moyen. En définitive, c'est cela l'objectif. Nous avons ici un bon instrument pour y parvenir.

Le sénateur Corbin: Mais il y a tout de même beaucoup de gens qui se plaignent amèrement de la fermeture de leur bureau de poste en milieu rural et dans les petites villes. Tout parti pris politique mis à part, ces gens-là, quand ils achètent des timbres et envoient leur courrier se considèrent aussi comme actionnaires de la Société. Pour des raisons de rentabilité essentielle, Postes Canada ferme le seul établissement traduisant une présence fédérale dans leur ville. Vous connaissez la chanson, vous l'avez entendue aussi bien que nous. À quand leur tour?

M. Andre: Le programme de remplacement des succursales administré par la Société par des comptoirs privés dans les pharmacies, les magasins généraux et autres est en marche depuis un certain temps. Il a démarré sous forme de projet pilote et l'on a alors fait des enquêtes pour voir comment la clientèle s'y adaptait. Le taux d'approbation du changement a été d'environ 90 p. 100. Nous avons même eu des villes où des gens se plaignaient d'avoir encore une succursale de la Société alors que la ville voisine avait un comptoir privé.

Quand vous avez des comptoirs de la Société, vous devez respecter les heures stipulées dans la convention collective et vous avez toutes sortes de restrictions, alors que dans le secteur privé vous avez une pharmacie, un magasin général ou quelque chose d'autre, pour lequel il ne s'agit pas d'utilisateurs mais de clients. Les horaires sont aménagés de façon à donner satisfaction à la clientèle et non en fonction des exigences de la convention collective. La réalité, c'est que cette conversion a massivement donné satisfaction à la clientèle partout où nous l'avons opérée.

L'évolution de notre société entraîne partout un recul des petites villes. On constate partout un phénomène d'urbanisation croissante. Dans beaucoup de ces petites villes, les gens se disent: «Si la poste disparaît, sommes-nous condamnés?» Il est certain que dans le fin fond des prairies ces villes sont condamnées. Les exploitations agricoles sont passées d'un quart d'acre à deux ou trois sections chacune. Ces villes sont en train de disparaître, c'est un fait. Si vous êtes propriétaire d'une des cinq dernières maisons d'une ville, vous n'avez pas envie de voir disparaître votre bureau de poste. Je comprends bien l'opposition politique qui se manifeste.

Mais la réalité — et nous avons fait diverses enquêtes pour le savoir — c'est que la clientèle est contente; cela permet à la Société d'économiser de l'argent et de fonctionner plus efficacement, en faisant moins appel aux subventions du contribuable. Les choses ont changé. Nous sommes tous humains et nous n'aimons pas le changement, mais il est inévitable.

Le sénateur Corbin: Mais comment expliquez-vous l'énergie de ces gens qui s'opposent à ces fermetures?

[Text]

Mr. Andre: Some of the vigour is coming from the union because they are protecting union positions. These general stores and drug stores do not pay union dues. There is an interest at stake there and I understand that. Again, I am not casting any moral judgements there; I understand it.

Senator Corbin: But surely it is not all union. There is some gutsy feeling amongst the locals. We have a group appearing before us later on. I am not sure they are prompted by the union.

Mr. Andre: It is rural dignity. They are paid by the union. That organization per se is a small group, but the support is there.

Senator Corbin: I do not want to be too specific, but there is the case of the Aroostook, New Brunswick Post Office. I never saw the union behind those people. There they took the post office out of the middle of the community to put it across a bridge out of the country, causing people to have to spend money, time, and gas to get and post their mail. They were a very unhappy group. I do not think they were unique but there were situations — and there may still be others — where not sufficient commiseration has been exercised, used or demonstrated by the post office.

Mr. Andre: When the post office was transformed from a department of government into a Crown corporation, it was given a mandate to operate like a business. We said that we could no longer carry on the way it was as a kind of money-losing service the government performs.

Senator Corbin: I appreciate that.

Mr. Andre: They have been pursuing that. The reality is — it is happening every where in the world — that the postal operations that were appropriate 40 or 50 years ago, or 100 years ago in some cases, are simply not appropriate today given all the changes that are occurring every where. Living in a small town the post office has been—

Senator DeWare: The focal point.

Mr. Andre: — 100 yards down the street and you have been living in that house for 30 or 40 years and suddenly guys from Ottawa, or Montreal, or Calgary say, "Hey, we are changing things. You will now have to go a mile down the road to a drug store." You will object. If someone comes along and says, "You will not have to put up with this. Let us protest." You might join the protest.

What was wrong with the post office fundamentally — this is not our government that recognized this but the previous government — was that too many decisions were being taken on the basis of political considerations as opposed to considerations having to do with service, business, those kinds

[Traduction]

M. Andre: Cette énergie vient en partie du syndicat qui veut protéger des postes de syndiqués. Les magasins généraux et les pharmacies où il y a des franchises ne paient pas de cotisations syndicales. Les syndiqués défendent leurs intérêts et je le comprends. Encore une fois, je ne porte pas de jugement moral, je comprends bien ce qui se passe.

Le sénateur Corbin: Mais il ne s'agit tout de même pas seulement du syndicat. Les habitants des localités ont aussi des réactions viscérales. Nous allons en entendre un groupe plus tard, et je suis sûr que ces gens-là ne sont pas manipulés par le syndicat.

M. Andre: C'est *Rural Dignity*. Ils sont payés par le syndicat. C'est une petite organisation, mais elle a l'appui du syndicat.

Le sénateur Corbin: Sans vouloir trop entrer dans le détail, j'aimerais mentionner le cas du bureau de poste d'Aroostook, au Nouveau-Brunswick. Je n'ai jamais vu de syndicat derrière ces gens-là. On a supprimé le bureau de poste qui était situé au centre de la localité pour aller l'installer au loin de l'autre côté d'un pont, ce qui oblige les gens à gaspiller de l'argent, du temps et de l'essence pour aller poster leur courrier. Ils ont été scandalisés. Je pense que leur cas n'était pas isolé, et il y a eu des situations — il y en aura peut-être encore d'autres — où les postes n'ont pas manifesté suffisamment de commisération.

M. Andre: Quand le ministère des Postes a été remplacé par une société d'État, on a chargé cette société de fonctionner comme une entreprise. On lui a dit qu'il n'était plus question qu'elle continue à fonctionner comme une société financée à perte par le gouvernement.

Le sénateur Corbin: Je comprends bien cela.

M. Andre: C'est ce qu'on a fait. La réalité, et c'est un phénomène qu'on constate partout dans le monde, c'est que les services postaux qui donnaient satisfaction il y a 40, 50 ou même 100 ans dans certains cas sont maintenant totalement dépassés en raison de tous les changements qu'on constate partout. Si vous habitez dans une petite ville dont le bureau de poste constitue...

Le sénateur DeWare: Le coeur.

M. Andre: ... à 100 mètres de la maison où vous vivez depuis 30 ou 40 ans et qu'un beau jour des gars d'Ottawa, de Montréal ou de Calgary arrivent en disant: «Changement de programme, vous devrez désormais aller à la pharmacie à un mille d'ici», vous allez protester. Si quelqu'un vient vous trouver en vous disant: «Il ne faut pas accepter cela. Il faut protester», vous allez peut-être lui emboîter le pas.

Fondamentalement, ce qui n'allait pas à la poste, et ce n'est pas notre gouvernement qui l'a constaté mais le précédent, c'est qu'on y prenait beaucoup trop de décisions en fonction de considérations politiques au lieu de le faire en fonction de préoccupations liées au service, aux affaires, ce genre de

[Text]

of normal considerations. So that you had a horribly inefficient operation that was horribly expensive. At one point there was up to \$400 million subsidy on the taxpayer. Customers were terribly dissatisfied, labour relations were absolutely atrocious and strikes were regular as can be. It was a bloody mess. The government said, "We will make you a Crown corporation. Go out and behave like you are running a business and you are performing a service for your customers." After all, the customers are the people who actually mail the letters, not the ones who receive them. That is what they have been doing. But that has changed. But that is change which is being resisted. I would be pleased to come any time before this committee or any other committee to show the kinds of responses we have been getting from the public where the changes have been put in. It has been astounding. I will not name the Member of Parliament who came pounding on my door saying, "You can't let them close the post office in my constituency, I'll be killed". In other words, let's have a little more political interference in the operation of the post office. I ignored him and went ahead and changed it. It was not six months later when he said, "I feel a little sheepish about this, but the people in the town just down the road, their post office closes at 5 o'clock at night. They're irritated because in the other town where they made the conversion, they can go in at 9 o'clock at night and pick up their mail. How come we are stuck with this corporate outfit where you have a surly person in there anyway when the people in the other town can go to the drug store, pick up their newspaper, tooth paste and toilet paper while they are getting their mail?"

Senator Stewart: Do you have a breakdown of the assets. Am I correct in thinking that you do not include buildings?

Mr. Bourne: We have the traditional balance sheet disclosure you would find in any corporate entity. We have working capital, our cash and receivables and so forth. Then we have buildings and vehicles.

Senator Stewart: Buildings?

Mr. Bourne: Buildings and vehicles — some we own some we lease, which would not show on the balance sheet. We have capitalized a lot of the software and technology that we have developed.

Senator Stewart: What is your relationship with the Department of Public Works now?

Mr. Bourne: In some cases we rent space from them, in some cases they maintain space that we own. It varies from place to place.

[Traduction]

considérations normales. On avait donc un service lamentable qui coûtait horriblement cher. Les contribuables ont dû lui octroyer jusqu'à 400 millions de dollars de subventions. La clientèle était profondément mécontente, les relations de travail étaient effroyables et les grèves étaient devenues quasiment automatiques. C'était vraiment la pagaille. Le gouvernement a dit: «Nous allons vous transformer en société d'État. Désormais, vous allez fonctionner comme une entreprise fournissant un service à ses clients». Après tout, les clients, ce sont les gens qui postent les lettres, et non ceux qui sont là pour les recevoir. C'était comme cela que les choses se passaient, mais la situation a changé. C'est à ce changement qu'il y a de la résistance. Je suis prêt à venir n'importe quand rencontrer votre comité ou n'importe quel autre comité pour lui faire part des réactions que nous avons enregistrées dans le public quand nous avons effectué ce changement. C'est stupéfiant. Je ne vous donnerai pas le nom du député qui est venu un jour frapper à ma porte pour me dire: «Vous ne pouvez pas les laisser fermer le bureau de poste de ma circonscription, je vais me faire tuer». Autrement dit, faisons une petite ingérence politique dans le fonctionnement de la poste. Je n'ai pas tenu compte de son intervention et nous avons fait le changement. Même pas six mois plus tard, il est venu me dire: «Cela me dérange un peu de vous le dire, mais les habitants de la ville d'à côté ont un bureau de poste qui ferme à 5 heures le soir. Ils ne sont pas contents parce que dans l'autre ville où on a fait le changement, les gens peuvent aller chercher leur courrier à 9 heures du soir. Pourquoi continue-t-on à nous imposer ce comptoir de la Société avec un préposé grincheux alors que dans l'autre ville les gens peuvent aller à la pharmacie chercher leur journal, leur dentifrice et leur papier de toilette en même temps que leur courrier?»

Le sénateur Stewart: Avez-vous une ventilation de l'actif? Est-il exact que les édifices n'y sont pas inclus?

M. Bourne: Nous présentons traditionnellement le même bilan que n'importe quelle autre personne morale. Nous avons notre fonds de roulement, notre encaisse et nos créances, et cetera. Et nous avons les édifices, les véhicules.

Le sénateur Stewart: Les édifices?

M. Bourne: Les édifices et les véhicules, certains dont nous sommes propriétaires et d'autres que nous louons, qui ne sont pas comptabilisés dans le bilan. Nous avons capitalisé une bonne partie du logiciel et des technologies que nous avons élaborés.

Le sénateur Stewart: Quels sont vos rapports actuels avec le ministère des Travaux publics?

M. Bourne: Dans certains cas, nous lui louons des locaux, dans d'autres cas il assure l'entretien des locaux dont nous sommes propriétaires. Cela varie d'un endroit à l'autre.

[Text]
Senator Stewart: Could you tell us roughly what part of the total is made up of what we might loosely call real estate?

Mr. Bourne: Not off the top of my head. That is not a number I have.

The Chairman: Perhaps you can get it.
Mr. Bourne: I can get you that information as quickly as going back to the office and looking at the annual report for last year.

Senator Stewart: What would be the major components? Obviously there are real assets. Then you talked about cash and receivables.

Mr. Bourne: We have some inventory of repair parts for equipment. We have the inventory of the stamps themselves, prepaid insurance items — all the kinds of assets and liabilities you would expect to see in any business.

Senator Stewart: Suppose you run a more efficient operation, by which I mean more people are using your services, buying stamps. How will that affect the value of things you have been talking about?

Mr. Bourne: It will, assuming we do it profitably, create earnings which create shareholder wealth, which manifests itself in the form of cash, receivables from customers, additional equipment or whatever kinds of assets we end up converting those earnings into to grow the business.

Senator Stewart: This question is prompted by Senator Corbin's question. Conceivably the physical manifestation of your department might be retreating as you use drug stores and so on, so that over a long period, the real estate aspect would decline. On the other hand, would you argue that because more people are accessing your service at convenient times, your cash and receivables are increasing?

Mr. Bourne: Right. The real estate argument is not quite that straightforward to the extent that as we realign facilities, open a new plant or acquire some real estate in one place, you have to look at today's value verses the book value when it was acquired 20 or 30 years ago. In accounting terms, you will see an increase in that situation even though physically we might use fewer square feet than we use today.

Senator Stewart: Some years ago there was a program of building special buildings for small rural post offices. What happens to those buildings when the postal office service is terminated in that village?

[Traduction]
Le sénateur Stewart: Pourriez-vous nous dire en gros à quoi correspond dans le total ce qu'on pourrait appeler d'une manière très générale l'immobilier?

M. Bourne: Pas tout de suite. Je n'ai pas ce chiffre à l'esprit.

Le président: Vous pourriez peut-être l'obtenir.
M. Bourne: Il me suffirait de retourner à mon bureau et de consulter le rapport annuel de l'an dernier.

Le sénateur Stewart: Quels sont les principaux éléments? Naturellement, il y a les biens-fonds. Ensuite, vous avez parlé de l'encaisse et des créances.

M. Bourne: Nous avons un inventaire des pièces de rechange pour le matériel. Nous avons l'inventaire des timbres eux-mêmes, des assurances prépayées, tout le genre d'actif et de passif qu'on trouve dans n'importe quelle entreprise.

Le sénateur Stewart: Supposons que votre entreprise fonctionne de façon plus efficace, c'est-à-dire qu'un plus grand nombre de personnes fassent appel à vos services, achètent vos timbres. Quelles conséquences cela aurait-il sur la valeur des choses dont vous nous parlez?

M. Bourne: Si nous fonctionnons de façon rentable, cela créera des gains qui accroîtront la richesse des actionnaires sous forme d'encaisse, de créances des clients, de matériel supplémentaire ou d'autres éléments d'actifs que nous acquérons grâce à ces gains pour faire progresser l'entreprise.

Le sénateur Stewart: Ma question découle de celle du sénateur Corbin. Logiquement, plus vous faites appel à des pharmacies, et cetera, moins votre ministère est matériellement présent, de sorte qu'au bout d'un certain temps vos avoirs immobiliers vont se réduire. En revanche, estimez-vous que puisqu'un plus grand nombre de personnes profitent de vos services à des heures qui leur conviennent, votre encaisse et vos créances progressent?

M. Bourne: C'est exact. Au chapitre de l'immobilier, les choses ne sont pas si simples dans la mesure où, quand nous réorganisons des installations, nous ouvrons un nouveau centre ou nous achetons de l'immobilier quelque part, nous devons tenir compte de la valeur actuelle par opposition à la valeur comptable des locaux que nous avons acquis il y a 20 ou 30 ans. Vous pourrez donc peut-être constater une augmentation comptable même si concrètement nous en arrivons à occuper moins de place qu'aujourd'hui.

Le sénateur Stewart: Il y avait naguère un programme de construction d'édifices spéciaux pour les petits bureaux de poste ruraux. Que deviennent ces édifices quand on supprime le service postal dans ces villages?

[Text]

Mr. Clermont: First, we offer it to the city or the community. If they do not want to buy it, we put it up for sale.

Senator Stewart: Has there been much of that kind of activity?

Mr. Clermont: Yes, quite a few.

Senator Stewart: Perhaps this is an unfair question: Do you happen to know how many buildings were built under that program? Is it 500 or 1,000?

Mr. Clermont: I would not have a clue. As the minister indicated earlier, the real estate was transferred to us from Public Works in 1981. Judging by their records, they would not know either.

Senator Stewart: They must have had records.

Mr. Clermont: They have records of buildings, but I do not think they have records of when they were built. So if there was a program in a certain year they would not be able to tell us that.

Senator Cools: Why does the minister believe that this initiative will improve the Canadian postal service?

Mr. Andre: I am not sure, in the sense that no one can be absolutely certain. Picking up on Senator Stewart's comments earlier, the assets may get in a car at the end of the day and go home. Those are the main assets of any company, the employees. If you have employees that feel they are part of the company and have a personal vested interest in the profitability and operation of the company, they tend to be more productive. That is the experience of companies that have put these types of things together and it has been overwhelmingly successful. United Parcel Service, UPS is in the same kind of business as our post office. It is an employee-owned company. Since their inception, the employees have been shareholders. They have unions too. One union is the Teamsters. A couple of years ago there was a story in *Fortune* magazine on how hugely successful that business has been. That particular business in the U.S. has pretty well driven the U.S. postal system out of the parcel business. Some people have been there for 30 to 40 years, starting as clerks and moving up through the company or, not even moving up but staying as drivers for most of their careers and ending up upon retirement as millionaires because of the accumulated value of their stock. It is not 100 per cent, some have failed, but mostly it has been a success. We have one company in much the same business that has been hugely successful in that regard. I think it is reasonable for us to make the judgment that this is likely to be a successful thing to do. That is why we are proceeding with it.

[Traduction]

M. Clermont: Nous commençons par les proposer à la ville ou à la localité. Si elles n'en veulent pas, nous les mettons en vente.

Le sénateur Stewart: Vous en avez mis beaucoup en vente comme cela?

M. Clermont: Pas mal.

Le sénateur Stewart: Je vais peut-être vous poser une question piège: Savez-vous combien d'édifices on a construit dans le cadre de ce programme? Est-ce 500 ou 1 000?

M. Clermont: Je n'en ai pas la moindre idée. Comme le ministre l'a dit tout à l'heure, ces actifs immobiliers nous ont été transmis par Travaux publics en 1981. D'après leurs dossiers, ils n'en savent rien non plus.

Le sénateur Stewart: Ils devaient bien avoir des dossiers.

M. Clermont: Ils ont des dossiers sur les édifices, mais je ne pense pas qu'ils aient des dossiers remontant à l'époque où ils ont été construits. Ils ne pourraient donc pas nous dire que tel édifice a été construit en telle année dans le cadre du programme.

Le sénateur Cools: En quoi le ministre pense-t-il que cette initiative va permettre une amélioration du service postal au Canada?

M. Andre: Je n'en suis pas sûr dans la mesure où personne ne peut en être absolument certain. Pour reprendre ce que disait tout à l'heure le sénateur Stewart, l'actif, c'est peut-être celui qui prend sa voiture à la fin de la journée pour rentrer à la maison. C'est cela le principal actif d'une société, les employés. Si vous avez des employés qui ont le sentiment d'appartenir à la société et qui se sentent directement concernés par sa rentabilité et son fonctionnement, ils ont tendance à être plus productifs. C'est ce qu'ont constaté les entreprises qui ont mis sur pied ce genre de chose avec un succès fantastique. *United Parcel Service*, l'UPS a le même genre d'activité que nos postes. C'est une entreprise qui appartient à ses employés. Dès le début, les employés ont été actionnaires. Ils ont aussi des syndicats, dont les *Teamsters*. Il y a quelques années, la revue *Fortune* a publié un article sur le succès colossal de cette entreprise. Elle a pratiquement éclipsé le service postal américain sur le marché du transport de colis. Il y a là des gens qui ont commencé il y a 30 ou 40 ans comme commis et qui ont gravi les échelons de l'entreprise ou même qui n'ont pas changé et sont restés chauffeurs pratiquement toute leur carrière et qui se retrouvent millionnaires lorsqu'ils prennent leur retraite grâce à la valeur accumulée de leurs actions. Le succès n'est pas garanti à 100 p. 100, il y a eu des échecs, mais en général ce sont des succès. Nous avons là le cas d'une entreprise qui fait à peu près le même genre de choses que nous et qui a remporté un succès colossal. Je pense qu'il est logique de penser que nous avons aussi d'excellentes chances de réussir, et c'est pourquoi nous le faisons.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. We have received several submissions from people who have not asked to be witnesses, such as the Evansburg post office in Alberta, and one from Shamrock, Saskatchewan and several others. Perhaps you have also received them. We will append them to the proceedings for the day.

Mr. Andre: I tend to get an increase in those just before elections.

The Chairman: Have the committee members exhausted their questions to the officers of Canada Post Corporation? I was going to raise a matter about disposal of surplus motor vehicles and various other things in some parts of Canada, but probably we can do that tonight or when the Main Estimates come up, whichever you prefer. We will be starting on them later today and tomorrow.

Mr. Andre: The Main Estimates would be more appropriate.

The Chairman: It is agreed. We thank the minister and the officers from Canada Post for their attendance here.

We will adjourn for a few minutes and when we return we will hear witnesses from Rural Dignity and CUPW.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous avons reçu plusieurs mémoires de gens qui n'ont pas demandé à comparaître au comité, par exemple l'un du bureau de poste d'Evansburg en Alberta et un autre de Shamrock en Saskatchewan et plusieurs autres encore. Peut-être avez-vous aussi reçu ces exposés. Nous allons les annexer à notre procès-verbal.

M. Andre: J'en reçois généralement plus juste avant les élections.

Le président: Les membres du comité ont-ils fait le tour des questions qu'ils voulaient poser aux représentants de la Société canadienne des postes? J'allais parler de la liquidation des véhicules excédentaires et de diverses autres choses dans certaines régions du Canada, mais nous pourrions en parler ce soir ou lors de la présentation du Budget principal si vous le préférez. Nous allons nous y attaquer tout à l'heure et demain.

M. Andre: Il vaudrait mieux le faire dans le cadre de l'étude du Budget principal.

Le président: D'accord. Nous remercions le ministre et les représentants de la Société canadienne des postes d'être venus comparaître.

Nous allons lever la séance quelques instants et au retour nous entendrons les témoins de *Rural Dignity* et du SPC.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Post Corporation:

Mr. Georges Clermont, President and Chief Operating Officer;
Mr. Ian Bourne, Vice-President and Chief Financial Officer.

From Woods Gundy Inc.:

Mr. Tom Woods, Director and Vice-President.

De la Société canadienne des postes:

M. Georges Clermont, président et chef de l'exploitation;
M. Ian Bourne, vice-président et directeur des Finances.

De Woods Gundy Inc.:

M. Tom Woods, directeur et vice-président.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, April 28, 1993

Le mercredi 28 avril 1992

Issue No. 52

Fascicule n° 52

Second and final Proceedings on:
Bill C-73, An Act to amend the Canada Post
Corporation Act

Deuxième et dernier fascicule concernant:
Le projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la
Société canadienne des postes

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Vice-président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, April 1st, 1993:

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Buchanan, P.C., that Bill C-73, "An Act to amend the Canada Post Corporation Act", be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 1^{er} avril 1993:

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Buchanan, que le Projet de loi C-73, « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes », soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1993
(56)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella, Meighen, Simard and Stewart. (10)

Other Senators present: The Honourable Senator Hays.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Rural Dignity of Canada:

Mr. Réjean Lamarre, Quebec Director.

From the Canadian Union of Postal Workers:

Ms Deborah Bourque, 3rd National Vice-President;

Ms Wendy Iler, Research and Communications Specialist.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated April 1st, 1993, concluded the examination Bill C-73, "An Act to amend the Canada Post Corporation Act".

Mr. Lamarre made an opening statement and, answered questions.

Ms Bourque made opening remarks and, with Ms Iler, answered questions.

The Committee proceeded with clause by clause consideration of Bill C-73.

The Chairman called clause 1, 2 and 3;

Clause 1, 2 and 3 carried.

The Chairman called the Title of the Bill;

The Title of the Bill carried, on division.

The Chairman asked if Bill C-73 should be reported without amendment.

The question being put on the motion, it was —
Carried, on division.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1993
(56)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 19 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella, Meighen, Simard et Stewart. (10)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays.

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Dignité rurale du Canada:

M. Réjean Lamarre, directeur, Québec.

Du Syndicat des postiers du Canada:

Mme Deborah Bourque, 3^e vice-présidente nationale;

Mme Wendy Iler, spécialiste, Recherches et communications.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 1^{er} avril 1993, le Comité termine son étude du projet de loi C-73, "Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes."

M. Lamarre fait une déclaration et répond aux questions.

Mme Bourque fait une déclaration et, avec M^{me} Iler, répond aux questions.

Le Comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-73.

Le président met aux voix les articles 1, 2 et 3:

Les articles 1, 2 et 3 sont adoptés.

Le président met aux voix le titre du projet de loi;

Le titre du projet de loi est adopté, avec dissidence.

Le président demande s'il doit faire rapport du projet de loi C-73 sans modification.

La question, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

[Text]

At a later date Mr. Lamarre will provide written responses to questions asked by the Honourable Senator Corbin.

At 8:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

M. Lamarre fournira un peu plus tard des réponses écrites aux questions posées par l'honorable sénateur Corbin.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 28, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-73, to amend the Canada Post Corporation Act, met this day at 7:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have Mr. Réjean Lamarre with us, who is the Quebec director of Rural Dignity of Canada. I will now ask him to make his submission to the committee, and I hope that he would be prepared to take some questions at the conclusion of his remarks.

M. Réjean Lamarre, Dignité rurale du Canada: Je vous remercie d'avoir accepté de recevoir notre mémoire. Après la lecture du mémoire, je serai prêt à répondre à vos questions. Dignité rurale du Canada est un groupe de citoyens constitué en société au fédéral, en février 1987, dans le but de préserver les collectivités rurales et de promouvoir la compréhension des préoccupations rurales. Le maintien d'un service postal de grande qualité à prix abordable et exploité à l'échelon fédéral, accessible à tous les Canadiens, peu importe où ils vivent, est au centre de notre travail.

Le conseil d'administration de Dignité rurale représente les régions de ce pays sur le plan géographique et selon les professions. Sept chapitres provinciaux et un réseau toujours croissant de bénévoles lancent des activités locales et participent à des campagnes nationales. Parce que nous sommes si étendus, notre partage de l'information, et nos projets, se font en grande partie par la poste. Plus de 2 000 personnes, association et conseils municipaux, participent à «l'activité postale» de Dignité rurale.

Le siège social de Dignité rurale, où trois femmes travaillent, est situé dans le village de pêcheurs de Barachois-de-Malbaie, dans la péninsule gaspésienne. L'espace de notre bureau est offert gratuitement par la clinique de santé Val-Rosier qui considère que l'appui aux groupes communautaires d'entraide fait partie de son mandat. En retour, nous aidons la clinique à organiser des réunions pour évaluer les besoins de la population locale en matière d'habitation, de santé et de transport, en accordant une attention particulière aux personnes âgées.

Le financement de Dignité rurale est diversifié et, comme c'est le cas pour de nombreux groupes de citoyens, il est précaire de temps à autre. Nous recevons des subventions en argent de l'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints. Ces fonds sont administrés par l'exécutif et le conseil d'administration de Dignité rurale, tout comme les fonds provenant de levées, de campagnes locales, d'adhésions

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été référé le projet de loi C-73, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des Postes, se réunit aujourd'hui à 19 heures pour étudier ledit projet de loi.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: M. Réjean Lamarre, directeur de la section du Québec de Dignité rurale du Canada, est avec nous aujourd'hui. Je l'invite à présenter son exposé au comité et j'espère qu'il voudra bien répondre à quelques questions par la suite.

Mr. Réjean Lamarre, Rural Dignity of Canada: Thank you for agreeing to receive our brief. After reading the brief, I will be available to answer your questions. Rural Dignity of Canada is a citizens' group incorporated under federal charter in February 1987, with the aim of preserving rural communities and promoting understanding of rural concerns. Maintaining an affordable, high-quality postal service, operated at the federal level, accessible to all Canadians, regardless of where they live, is the focus of our work.

The board of directors of Rural Dignity represents Canadians from the various geographic regions and from all walks of life. Seven provincial chapters and a steadily growing network of volunteers take part in local activities and national campaigns. Since we are so spread out, we share our information and plans mainly by mail. More than 2,000 individuals, associations and municipal councils take part in Rural Dignity's "postal activities."

The headquarters of Rural Dignity, which employs three women, is located in the fishing village of Barachois-de-Malbaie, in the Gaspé Peninsula. Our office space is provided free of charge by the Val-Rosier health clinic, which considers supporting community self-help groups part of its mandate. In return, we help the clinic organize meetings to evaluate the needs of the local population in terms of housing, health care and transportation, with particular attention to seniors.

Rural Dignity's funding comes from a variety of sources and, as is the case for many citizens' groups, it is sometimes precarious. We receive cash contributions from the Canadian Postmasters and Assistants Association. These funds are administered by the executive and the board of directors of Rural Dignity, as are funds raised through collections, local campaigns, memberships and direct gifts, for example from the

[Text]

et de dons directs faits, par exemple, par le gouvernement de Terre-Neuve, la section Ontarienne du *Roman Catholic Peace and Development Fund*, de groupes de personnes âgées et des municipalités. Les contributions de services sont extrêmement importantes envers nous aux niveaux national, provincial et local.

La situation du Canada rural: Une réalité souvent oubliée, ou non reconnue, c'est le fait que même sans les Territoires du Nord, le Canada est rural à 90 p. 100. Nos petites villes et nos villages se dénombrent à 9 000, comparativement à moins de 70 centres urbains. Nous qui vivons dans le Canada rural, nous représentons près d'un tiers de la population. Ce chiffre a augmenté régulièrement depuis 1961. Au cours des 25 dernières années, nous avons eu besoin d'un million de nouvelles habitations.

Il est important que le comité comprenne que nous, du mouvement Dignité rurale, nous ne nous accrochons pas naïvement et avec entêtement au passé. Nous sommes bien conscients que le monde et notre pays changent. Le Canada rural n'est pas à l'abri de ce processus. Au moment où les gens des milieux urbains déménagent à la campagne pour trouver un environnement plus sain et des communautés unies, au moment où les ordinateurs permettent une liaison à distance avec les bureaux, et au moment où les Canadiens plus âgés recherchent un milieu plus calme et un logement moins coûteux (un tiers de toutes les personnes âgées du Canada vivent dans des villes de 10 000 habitants ou moins) le Canada rural entre dans une nouvelle époque de son existence.

Nous croyons que le mélange spécial de la tradition et d'innovation du Canada rural, d'enracinement et de vision, présente le potentiel d'offrir à tous les Canadiens un mode de vie sain et intégré. Mais si l'on veut que le potentiel de revitalisation se réalise, si l'on veut que nos contributions, économiques et autres, obtiennent le respect qu'elles méritent, nous devons continuer de recevoir des services publics nationaux.

Pour vivre et s'épanouir, les collectivités rurales ont besoin d'un minimum de services et d'équipements. Le développement économique ne peut se faire dans un désert social et culturel. Une politique de développement rural doit assurer le maintien des services (bureaux de poste, écoles et magasins généraux) et équipement de base de manière équitable (charge fiscale) pour les populations rurales locales. Un effritement du nombre et de la qualité de ces services contribue à éroder la capacité de rétention et d'attraction des collectivités qui en font l'objet.

L'occupation du territoire des régions rurales et périphériques du Canada et le maintien des services aux populations qui l'habitent dépendront de la volonté et de la capacité des gouvernements, et des sociétés amalgamées aux gouverne-

[Traduction]

government of Newfoundland, the Ontario section of the Roman Catholic Peace and Development Fund, seniors' groups and municipalities. Contributions of services are extremely important for us at the national, provincial and local levels.

The situation in rural Canada: a reality which is often forgotten, or unrecognized, is the fact that even without the Northwest Territories, Canada is 90 per cent rural. Our small towns and our villages number some 9,000, compared to fewer than 70 urban centres. We who live in rural Canada represent nearly a third of the population. This figure has increased regularly since 1961. During the past 25 years, we have needed a million new housing units.

It is important that the Committee understand that we, in the Rural Dignity movement, are not clinging naively and stubbornly to the past. We are quite aware that the world and our country are changing. Rural Canada is not immune from this process. At a time when city dwellers are moving to the country to find a healthier environment and united communities, at a time when computers enable workers to keep in touch with the office from a distance, and at a time when older Canadians are looking for more tranquil surroundings and less expensive housing (a third of all the seniors in Canada live in towns of 10,000 inhabitants or less), rural Canada is entering a new era.

We believe that the special mix of tradition and innovation in rural Canada, of roots in the past and vision of the future, has the potential to offer all Canadians a healthy and integrated way of life. But if we want to see this potential for revitalization achieved, if we want our contributions, economic and other, to obtain the respect they deserve, we must continue to receive national public services.

To survive and prosper, rural communities need a minimum of services and facilities. Economic development cannot take place in a social and cultural desert. A rural development policy must ensure that basic services (post offices, schools and general stores) and facilities are maintained in an equitable manner (tax burden) for local rural populations. A deterioration in the number and quality of these services will erode the ability of the communities concerned to attract and retain residents.

Continued habitation of Canada's rural and outlying areas and the maintenance of services to their populations will depend on the willingness and ability of governments, and government-run corporations, to decentralize decision-making

[Text]

ments, à déconcentrer les décisions et les forces économiques. Ce qui nous menace actuellement, ce ne sont pas des forces historiques inévitables, mais des politiques gouvernementales précises, comme la privatisation de la Société canadienne des postes, qui réduit et peut, dans l'avenir, éliminer entièrement des services comme le système postal. Ces réductions imposent de grandes tensions et inquiétudes à nos personnes âgées, nos petites entreprises, nos fermes familiales et nos gouvernements municipaux; cela mine nos collectivités.

Parlons du projet de loi C-73 et de ses conséquences pour les clients ruraux de la Société canadienne des postes.

Le mouvement Dignité rurale présente son mémoire à ce comité avec le cœur gros de la part des collectivités rurales canadiennes, et de nous-même. Nous voulons croire que nous serons entendus. Nous voulons croire que nos préoccupations figureront dans vos délibérations sur le projet de loi C-73.

Notre foi en le processus démocratique de ce pays a toutefois été secouée par la lecture, plus tôt cette semaine, d'un document interne de la Société canadienne des postes, une fuite, contenant une politique de diffusion de l'information à seulement certains députés. La société d'état qui nous a donné un service postal disparate et des prix des timbres disparates nous impose maintenant une démocratie disparate.

Nous avons suivi les mémoires présentés à ce comité. Plutôt que de répéter de nombreux énoncés de fait et d'analyse, nous disons simplement que nous endossons fortement les points contenus dans le mémoire du C.T.C. Bien que nous ne soyons pas des employés de la Société canadienne des postes, nous aussi, nous savons ce qu'il en est de la privatisation, et nous ne parlons pas de manière spéculative, mais à partir de notre expérience.

Au cours des six dernières années, nous avons connu un accroissement de la privatisation de la Société canadienne des postes: 1 369 bureaux de poste qui desservaient professionnellement nos collectivités locales rurales ont été fermés. Ils ont été remplacés de façon inadéquate par un réseau non normalisé de casiers extérieurs et intérieurs ainsi que des comptoirs postaux privés. Vingt pour cent de ces 1 369 collectivités dont le bureau de poste a été fermé, soit tout près de 275 collectivités, de l'aveu même de la Société canadienne des postes, n'ont aucun comptoir de remplacement c'est-à-dire qu'ils n'ont aucun service postal. Les résidents de ces villages et de ces petites villes doivent se rendre à la collectivité voisine pour obtenir des services postaux. M. Alan Marchment a reconnu ce problème plus tôt, durant la mise en oeuvre du plan de la Société canadienne des postes, lorsqu'il a constaté, en 1988, qu'au moins 66 collectivités canadiennes connaissaient «des difficultés inutiles» pour obtenir des services postaux.

[Traduction]

and economic resources. The threat we face today does not come from inevitable historic forces, but rather from specific government policies, such as privatization of the Canada Post Corporation, which reduces and in the future may eliminate entirely services such as the postal system. These reductions are giving rise to serious tensions and concerns among our seniors, our small businesses, our family farms and our municipal governments. They are undermining our communities.

Let us talk about Bill C-73 and its consequences for the Canada Post Corporation's rural customers.

The Rural Dignity movement is submitting its brief to this Committee with a heavy heart on behalf of Canada's rural communities, and ourselves. We would like to believe that we will be heard. We would like to believe that our concerns will have a place in your deliberations on Bill C-73.

However, our faith in the democratic process in this country has been shaken by reading, earlier this week, a leaked internal Canada Post document which contains a policy to release information only to certain MPs. The Crown corporation, which has given us unequal standards of postal service and unfair stamp prices is now imposing unequal democracy.

We have monitored the briefs submitted to this Committee. Rather than repeating numerous statements of fact and analyses, we will simply say that we strongly endorse the points contained in the CLC brief. Although we are not Canada Post Corporation employees, we also know what privatization means, and we are speaking not from speculation but based on our own experience.

During the past six years, we have witnessed an acceleration in the privatization of the Canada Post Corporation: 1,369 post offices which provided professional service to our local rural communities have been closed. They have been inadequately replaced by a non-standardized network of outside and inside mail boxes and private postal services counters. Twenty per cent of these 1,369 communities whose post office was closed i.e. nearly 275 communities, have no replacement postal service, as is admitted even by the Canada Post Corporation. The residents of these villages and small towns must travel to the neighbouring community to obtain postal services. Mr. Alan Marchment recognized this problem earlier, during the implementation of the Canada Post Corporation plan, when he noted, in 1988, that at least 66 Canadian communities experienced "unnecessary difficulties" in obtaining postal services.

[Text]

Les collectivités qui ont des services postaux privatisés signalent fréquemment l'instabilité des services aux dits comptoirs. De nombreuses petites entreprises signent des ententes avec la Société canadienne des postes pour les rejeter par la suite, parce qu'elles s'avèrent une très mauvaise affaire pour leur commerce. Lorsque la Société canadienne des postes ne trouve pas de marchands acceptant un comptoir postal, où ils travailleraient à bien moins que le salaire minimum, certaines collectivités sont tout simplement abandonnées. Aucun service postal sauf la livraison du courrier.

Les décisions prises pour fermer les bureaux de poste, sans consultations des collectivités rurales canadiennes, s'avèrent une négation des autorités politiques et de la Société canadienne des postes en ce qui a trait à ces mêmes collectivités.

L'expérience de privatisation du service postal à travers la ruralité canadienne n'a été ni heureuse, ni juste. Nous ne voulons plus voir une telle politique aller plus loin. Cette politique de privatisation a un impact de dévitalisation extrême sur la ruralité canadienne. A l'échelle du pays, les députés fédéraux devront adopter une attitude qui répondra aux aspirations de leurs commettants, plutôt que de défendre les intérêts du parti. Le démantèlement, la déstructuralisation, voire la disparition des services en milieu rural ont des conséquences graves sur l'évolution et le développement de l'ensemble de la société canadienne.

En novembre 1991, le groupe conseil sur le développement rural de l'O.C.D.E. disait:

Les zones rurales englobent des biens d'intérêts publics de grande importance, qui sont de plus en plus appréciées, et pour lesquels la demande ne cesse d'augmenter; ces biens d'intérêts publics seront perdus si les zones rurales se dépeuplent pour cause de manque de services publics, d'emplois, ainsi que d'une qualité de vie.

Le milieu rural a besoin d'un traitement économique et social qui vont de pair et qui s'appliquent en étroite relation. Un des rôles essentiels du gouvernement central est d'être partenaire des régions rurales et de son droit à la différence.

Le mouvement Dignité rurale croit que le projet de loi C-73 est une préparation délibérée pour la privatisation complète de la Société canadienne des postes. La preuve en est irréfutable: La privatisation d'environ 1 000 bureaux de poste ruraux et d'environ six douzaines de bureaux de poste urbains, la tentative d'effacer l'image d'un lien fédéral ou de l'État avec la Société (ce qui contrevient à la loi sur la Société canadienne des postes) en enlevant le mot «Canada» de Postes Canada (nous avons maintenant «Mail/Poste») et en remplaçant la feuille d'érable par une flèche stylisée dans le logo, la soi-disant rationalisation du système par la centralisa-

[Traduction]

The communities whose postal services have been privatized frequently report unreliable service at these private counters. Many small businesses sign agreements with the Canada Post Corporation but later reject them because they prove to be a very bad deal for their business. When the Canada Post Corporation cannot find any merchants willing to accept a postal counter and work for less than the minimum wage, some communities are quite simply abandoned and receive no postal service other than mail delivery.

The decisions taken to close post offices, without consulting rural Canadian communities, constitute a repudiation of these communities by the political authorities and the Canada Post Corporation.

Experience with the privatization of postal service in rural Canada has been neither pleasant nor fair. We do not wish to see such a policy go any further. This policy of privatization has an extremely devitalizing effect on rural Canada. Across the country, federal MPs must adopt an attitude which reflects the aspirations of their constituents, rather than defending the interests of the party. The dismantling, the destructuring, indeed the disappearance of rural services have serious consequences on the progress and development of Canadian society as a whole.

In November 1991, the OECD's Advisory Group on Rural Development said:

Rural areas possess a heritage of great social importance, which is increasingly appreciated and in demand; this social heritage will be lost if rural areas are depopulated because of lack of public services, jobs and quality of life.

Rural communities need closely co-ordinated economic and social policies. One of the essential roles of the central government is to be a partner in supporting rural areas and their right to be different.

The Rural Dignity movement believes that Bill C-73 constitutes a deliberate preparation for the complete privatization of the Canada Post Corporation. The evidence is irrefutable: the privatization of some 1,000 rural post offices and some six dozen urban post offices, the attempt to erase the image of a federal or government link with the Corporation (which is contrary to the Canada Post Act) by removing the word "Canada" from Canada Post (we now have "Mail/Poste") and by replacing the maple leaf with a stylized arrow in the logo, the so-called rationalization of the system through the centralization of sorting, the amalgamation of rural routes, the

[Text]

tion du tri, l'amalgame des itinéraires ruraux, la réduction récente du réseau d'établissements de vente au détail, et la déréglementation de nombreux produits et services.

Nous avons lu des déclarations en faveur de la privatisation complète du service postal faites par le président de la Société canadienne des postes, M. Don Lander, et l'honorable Harvie Andre, ministre responsable. A cette étape du processus de rationalisation du service postal, et avant qu'il ne soit trop tard, le gouvernement canadien devrait évaluer, dans les moindres détails, si la Société se conforme à son mandat d'avoir comme première priorité, la prestation d'un service accessible et de haute qualité à tous les Canadiens. Plusieurs plaintes concernant l'accessibilité aux services postaux nous parviennent des personnes âgées, des handicapés, des petites entreprises, des organismes ruraux, des associations de consommateurs et autres.

Avant d'appliquer les recommandations de privatisation (les recommandations numéros 36, 37 et 38 faites par les conservateurs du Comité permanent de l'administration gouvernementale et de la consommation et des corporations dans son rapport d'avril 1990), il faudrait tenir compte de l'apport du public, de la population rurale et des organismes qui les représentent (ex.: une demande d'un moratoire et une étude d'impact dans le milieu rural, faite en septembre dernier par Solidarité rurale du Québec et à laquelle le gouvernement n'a pas répondu.).

Le mouvement Dignité rurale croit que le seul moyen permettant aux gens des régions rurales et des régions éloignées de ce pays de continuer de recevoir un service postal relativement équitable, à prix abordable, est que la Société canadienne des postes demeure un service public, exerçant un monopole sur la distribution du courrier.

Nous entrevoyons qu'une Société canadienne des postes privatisée, qui en tant qu'entreprise indépendante ne pourrait jamais justifier le maintien d'un privilège exclusif, serait peu incitée à fournir un service postal de qualité et abordable entre, par exemple, Burin à Terre-Neuve et Manyberries en Alberta.

Certains défenseurs de la privatisation totale du système postal suggèrent l'établissement d'une subvention visible pour le service des régions rurales et éloignées. D'autres proposent l'établissement d'un organisme de réglementations pour s'assurer que l'entreprise privée n'abandonne pas ceux qui vivent ailleurs que dans les centre urbains, et ne les pénalise pas financièrement.

Ces suggestions ne sont pas acceptables pour au moins trois raisons. Premièrement, une subvention visible est vulnérable aux attaques des politiques et des priorités changeantes des divers gouvernements. Deuxièmement, une subvention visible ou l'établissement et le maintien d'un organisme de réglementation seraient très coûteux. Troisièmement, le

[Traduction]

recent reduction in the network of retail outlets, and the deregulation of many products and services.

We have read statements in favour of the complete privatization of the postal service made by the President of the Canada Post Corporation, Mr. Don Lander, and the Honourable Harvie Andre, the minister responsible. At this stage in the process of postal service rationalization, and before it is too late, the Canadian government should thoroughly evaluate whether the Corporation is complying with its mandate to make the delivery of accessible and high quality service to all Canadians its highest priority. We have received many complaints concerning the accessibility of postal services from seniors, the handicapped, small businesses, rural organizations, consumer associations and others.

Before implementing privatization recommendations (recommendations 36, 37 and 38 made by the Conservative members of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Operations in its April 1990 report), provision should be made for public input, from the rural population and the organizations representing them (e.g.: a demand for a moratorium and an impact study on rural communities, made last September by Solidarité rurale du Québec, to which the government has not replied).

The Rural Dignity movement believes that the only way to ensure that people in rural and outlying areas of this country continue to receive relatively fair and affordable postal service is for the Canada Post Corporation to remain a public service, with a monopoly on mail distribution.

We foresee that a privatized Canada Post Corporation, which as an independent business could never justify maintaining an exclusive privilege, would have little incentive to provide an affordable, quality postal service between, for example, Burin in Newfoundland and Manyberries in Alberta.

Some defenders of the total privatization of the postal system suggest establishing a visible subsidy for service to rural and outlying areas. Others propose creating a regulatory body to ensure that private business does not abandon those who live outside urban centres and does not penalize them financially.

These suggestions are unacceptable for at least three reasons. First, a visible subsidy is vulnerable to the shifting policies and priorities of successive governments. Second, a visible subsidy or the establishment and maintenance of a regulatory body would be very expensive. Third, the Government of Canada would have to bear this expense, having sold the Canada Post

[Text]

gouvernement du Canada devrait appuyer cette dépense, ayant vendu la Société canadienne des postes et, ainsi, ne disposant plus du revenu de la distribution du courrier et des autres aspects lucratifs du système postal. Un tel mouvement n'a pas de sens.

Ce que nous avons entendu au fil des ans de la part de l'honorable Harvie Andre sur la Société canadienne des postes, se résume ainsi: La Société canadienne des postes ne fait pas d'argent, par conséquent, nous devrions la vendre. La Société canadienne des postes fait de l'argent, par conséquent, nous devrions la vendre.

Nous sommes au courant de la directive du ministre des Finances d'alors, Michael Wilson, en 1989, demandant que la Société canadienne des postes atteigne un rendement comparable à celui d'une société privée de même taille (entre 14 à 15 p. 100). Ce fut une déformation sérieuse du maintien législatif de la Société canadienne des postes pour qu'elle atteigne l'auto-suffisance financière.

Nous croyons que la Société canadienne des postes offre un service public essentiel, et qu'elle ne devrait pas être obligée de faire des profits. Mais si les réductions, l'élimination des emplois et la vente des bâtiments se poursuivent, et si la Société canadienne des postes doit devenir une entreprise rentable, il n'y a aucune raison de la vendre après l'avoir soutenue pendant plus de 100 ans avec l'argent des contribuables.

En conclusion, comme le dit Solidarité rurale du Québec dans son mémoire demandant un moratoire de trois ans, et je cite:

Le gouvernement canadien ne peut permettre que certaines communautés rurales soient privées de ce service dans toute son intégralité. Il ne peut non plus, s'en remettre, pour garantir l'accessibilité et la qualité de ce service en milieu rural, à de petits commerces privés qui, souvent et malgré leur bonne volonté, ne pourraient rendre disponible les ressources humaines nécessaires pour offrir un service postal de haute qualité; ce à quoi ont autant droit les ruraux que tous les autres citoyens et citoyennes.

Le gouvernement canadien ne peut faire fi de l'opinion de la population rurale du pays. Nous nous permettons d'attirer votre attention sur des inconvénients sérieux de la privatisation/rationalisation du service postal en milieu rural canadien:

- Accès souvent difficile aux services (superboîtes le long des grandes routes, surfaces glacées, déblaiement inefficace etc.)
- Augmentation du délai d'acheminement du courrier (une journée par jour lors du passage du facteur rural.)

[Traduction]

Corporation and thereby lost access to the revenue from mail distribution and the other lucrative aspects of the postal system. To do this makes no sense.

What we have heard over the years from the Honourable Harvie Andre about the Canada Post Corporation can be summarized as follows: the Canada Post Corporation is not making money, so we should sell it; the Canada Post Corporation is making money, so we should sell it.

We are aware of the directive issued by the then Finance Minister, Michael Wilson, in 1989, demanding that the Canada Post Corporation achieve a level of return comparable to a private corporation of the same size (between 14% and 15%). This was a serious distortion of the legislative maintenance of the Canada Post Corporation so that it attains financial self-sufficiency.

We believe that the Canada Post Corporation offers an essential public service, and that it should not be obliged to make a profit. But if the reductions, the elimination of jobs and the sale of property continues, and if the Canada Post Corporation must become a profitable business, there is no reason to sell it after having supported it for more than 100 years with taxpayers' money.

In conclusion, as Solidarité rural du Québec stated in its brief requesting a three-year moratorium, and I quote:

The Canadian government cannot allow certain rural communities to be completely deprived of this service. Nor can it, to guarantee the accessibility and quality of this service in rural areas, rely on small private businesses which, often despite their best intentions, are unable to provide the human resources necessary to offer postal service of high quality, something to which rural dwellers have as much right as other Canadian citizens.

The Canadian government cannot ignore the opinions of the country's rural population. We take the liberty of drawing your attention to the serious drawbacks of the privatization/rationalization of postal service in Canada's rural communities:

- Often difficult access to services (super mailboxes along main highways, icy surfaces, inefficient snow clearing, etc.)
- Increase in mail delivery delays (one collection a day when the letter carrier makes his rounds).

[Text]

- Déshumanisation du service postal (personnes âgées et démunies et autres qui ont besoin d'aide et d'informations se retrouvent devant des boîtes de métal, à l'extérieur et face aux intempéries.)

- Privation d'accès à des personnes compétentes et totalement disponibles, formées spécialement pour offrir tous les services postaux.

- Pertes d'emplois raisonnablement payés.

- Perte ou diminution de la qualité des services offerts aux entreprises qui génèrent l'activité économique en milieu rural.

- Déstructuralisation des collectivités rurales entraînant la route du déclin et l'apparition de problèmes sociaux graves et coûteux.

Le projet de loi C-73 est en prélude à la privatisation complète de la Société canadienne des postes. Un système postal privatisé n'offrira pas à la population du Canada, particulièrement à celle du Canada rural, un service responsable, abordable et équitable. Ni les objectifs énoncés à court terme de ce projet de loi, ni les avantages escomptés à long terme. En fait, ce projet de loi va à l'encontre du service et des relations respectueuses et justes avec les clients et ses employés. Le seul but est celui de la privatisation.

En développement rural, l'État se doit d'être un accompagnateur. Depuis quelques années, la Société canadienne des postes réalise des bénéfices de plusieurs centaines de millions. Ces profits devraient être réinvestis pour les services dont a besoin la communauté rurale canadienne.

«Le développement local rural, qui s'appuie sur toutes les ressources du milieu et la solidarité régionale et nationale, n'a plus aucun sens si les grands organismes d'État (comme la Société canadienne des postes) chargés de la gestion des sphères particulières de la vie socio-économique ignorent complètement les besoins et les orientations des communautés qu'ils desservent, et vont même à contresens du cheminement requis.» C'est une citation de Clermont Dugas, professeur à l'Université du Québec à Rimouski.

C'est pour toutes ces considérations, et pour le mieux-être canadien, que nous, le mouvement Dignité rurale, demandons au gouvernement de retirer le projet de loi C-73.

A vous, membres de ce comité ayant à l'esprit les intérêts de la population canadienne, nous vous demandons respectueusement de bien vouloir rejeter ce projet de loi.

J'aimerais ajouter le slogan que nous employons souvent depuis quelques années en milieu rural: tant vaut le village, tant vaut le pays.

The Chairman: Thank you, Mr. Lamarre. We will start with Senator Corbin, followed by Senator Kinsella.

[Traduction]

- Dehumanization of the postal service (seniors and disadvantaged persons and others who need assistance and information find themselves dealing with metal boxes, outdoors and exposed to inclement weather.)

- Lack of access to skilled and devoted personnel, specially trained to offer all postal services.

- Loss of reasonably paid jobs.

- Loss or decline in the quality of services offered to businesses that generate economic activity in rural areas.

- Destructuring of rural communities leading to a spiral of decline and the appearance of serious and costly social problems.

Bill C-73 is a prelude to the complete privatization of the Canada Post Corporation. A privatized postal system will not offer the population of Canada, particularly that of rural Canada, responsible, affordable and fair service. Neither the stated short-term objectives of this bill, nor the anticipated long-term benefits. In fact, this bill is incompatible with service and with respectful and fair relations with customers and employees. The only goal is privatization.

In rural development, the government must be a partner. For several years now, the Canada Post Corporation has been generating profits of several hundred million dollars. These profits should be reinvested in providing the services which Canadian rural communities need.

"Local rural development, which is based on all the resources of the community and regional and national solidarity, no longer has any meaning if the major government entities (such as the Canada Post Corporation) responsible for managing specific aspects of socio-economic life completely ignore the needs and priorities of the communities they serve, and even hinder their development." This is a quote from Clermont Dugas, a professor at the Université du Québec à Rimouski.

In light of these considerations, and for the enhancement of Canadian well-being, we, the Rural Dignity movement, ask the government to withdraw Bill C-73.

We respectfully ask you, the members of this committee, having in mind the interests of the Canadian population, to reject this bill.

I would like to add the slogan that we have often been using for several years in the rural communities: "As the village goes, so goes the nation".

Le président: Je vous remercie, monsieur Lamarre. Nous commencerons par le sénateur Corbin, qui sera suivi par le sénateur Kinsella.

[Text]

Le sénateur Corbin: Je vous remercie monsieur le président, M. Lamarre, nous sommes heureux que vous soyez venu ce soir. Ce n'est pas la première fois que personnellement j'entends ce plaidoyer pour maintenir les bureaux de poste dits ruraux, des petites localités, des petits villages ou des petites villes. Le ministre et c'est par exprès que je lui avais posé la question, sachant que nous aurions l'occasion de vous entendre plus tard, le ministre nous a dit que 90 p. 100 des clients de Poste Canada se disent satisfaits des services de remplacement de leur bureau de poste par des comptoirs dans les magasins où enfin toute la kyrielle que vous connaissez. Est-ce aussi votre point de vue?

M. Lamarre: C'est malheureux que monsieur le ministre ne soit pas ici parce que les sondages sont différents de notre côté. Je dis dans le mémoire qu'il y a tout près de 275 municipalités qui n'ont pas de service postal. Chez nous depuis deux ans, dans ma petite municipalité de 650 habitants, nous n'avons pas de service, nous n'avons pas de comptoir postal. Le bureau de poste est fermé, nous n'avons pas de service. Nous devons faire 20 kilomètres pour aller chercher notre courrier, chercher nos timbres, faire nos mandats de poste.

A l'Anse-aux-Griffons en Gaspésie, c'est la même chose. Vous avez sûrement entendu parlé du cas de St-Clément-de-Rivière-du-Loup. Vous n'avez peut-être pas entendu parlé de St-Modeste qui est tout près où le comptoir postal est fermé. C'est la municipalité qui a dû prendre le service postal. Je pourrais vous nommer nombre de municipalités. Par rapport au sondage, nous avons fait les nôtres. Cela nous donne de 60 à 65 p. 100 des gens qui sont insatisfaits du service. Ce ne sont pas les mêmes chiffres que monsieur le ministre.

Le sénateur Corbin: Cela dépend des questions que l'on pose.

M. Lamarre: Oui, c'est facile d'orienter un sondage.

Le sénateur Corbin: Tous les sondages sont orientés de cette façon, qu'ils soient pour sonder l'opinion publique vis-à-vis un programme gouvernemental et ses politiques, on peut orienter la réponse par la formulation de la question.

M. Lamarre: Oui, la question que l'on pose à Dignité rurale lorsque l'on fait un sondage c'est: Est-ce que vous êtes satisfait du service présentement au comptoir.

Le sénateur Corbin: Dans le cas que vous venez de spécifier, c'était votre localité je crois?

M. Lamarre: Oui.

Le sénateur Corbin: Vous devez vous déplacer à 20 kilomètres pour obtenir les services postaux.

M. Lamarre: On doit aller vers Ste-Jeanne-de-Matane. Moi je reste à La Rédemption, un petit village tout près de Mont-Joli. Je dois faire tout près de 20 kilomètres pour aller chercher mon courrier depuis deux ans. Dans tout cela, on a

[Traduction]

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Lamarre, we are pleased that you came this evening. This is not the first time that I have personally heard this plea to maintain rural post offices in small towns and villages. The Minister, and I asked him this question deliberately, knowing that we would have the opportunity to hear you later, the Minister told us that 90 per cent of Canada Post's customers report being satisfied with the services offered by store postal services counters in replacement of their post office, and the whole rigmarole you've heard before. Do you share this point of view?

Mr. Lamarre: It is unfortunate that the Minister is not here, since our polls are quite different. I said in the brief that there are nearly 275 municipalities that have no postal service. In my small community of 650 inhabitants, we have had no postal service for two years, we have no postal counter. The post office closed and we have no service. We have to go 20 kilometres to get our mail, buy stamps, or get money orders.

In l'Anse-aux-Griffons in Gaspé, it's the same thing. You have surely heard of the case of Saint-Clément-de-Rivière-du-Loup. You may not have heard of St-Modeste which is nearby and where the postal counter closed. The municipality had to take over the postal service. I could name many other municipalities. As for polls, we have conducted our own, which tell us that 60 to 65 per cent of the people are dissatisfied with the service. These are not the same figures the Minister cited.

Senator Corbin: That depends on the questions one asks.

Mr. Lamarre: Yes, it is easy to slant a poll.

Senator Corbin: All the polls are slanted this way, whether they are surveying public opinion about a government program or policies, the answer can be slanted by the way the question is formulated.

Mr. Lamarre: Yes, the question we at Rural Dignity ask when we conduct a poll is: are you satisfied with the service you currently receive at the counter?

Senator Corbin: In the case you just described, I believe it was your community?

Mr. Lamarre: Yes.

Senator Corbin: You have to travel 20 kilometres to obtain postal services?

Mr. Lamarre: We have to go to Ste-Jeanne-de-Matane. I live in La Rédemption, a small village near Mont-Joli. For two years I have had to travel nearly 20 kilometres to pick up my mail. As a result of all this, we even took legal action against

[Text]

même déposé une action en cour contre la Société canadienne des postes et depuis ce temps-là, cette société n'ose pas se présenter en cour. Je parlais avec l'avocat encore cet après-midi. La Société ne répond pas à l'accusation que l'on porte contre elle par rapport à la fermeture des bureaux de poste.

Le sénateur Simard: Ils n'acceptent pas leur courrier?

M. Lamarre: Ils acceptent le courrier mais ils doivent faire une démarche afin de se présenter. Ils refusent de faire cette démarche. C'est malheureux parce que c'est quand même une société de la Couronne, c'est une société qui représente le gouvernement canadien je pense.

Le sénateur Corbin: Je me souviens très bien du cas de St-Clément parce que j'étais dans ma région de Matawaska-Victoria au Nouveau-Brunswick. Nous sommes quasiment voisins d'une certaine façon, enfin on se connaît bien dans ce coin-là. J'ai cru bon de retarder mon retour parce que l'on avait bloqué l'autoroute à Rivière-du-Loup. Effectivement, la Sûreté du Québec est venu enlever les barricades et a porté des chefs d'accusation contre l'organisateur de la manifestation.

A toutes fins pratiques, la manifestation a réussi parce qu'elle a contribué à sensibiliser davantage l'opinion publique. Ce n'est pas la première fois que l'on essaie de fermer des choses dans le Bas-du-Fleuve et en Gaspésie, on a fermé des paroisses entières. Je connais cette histoire.

J'ai énormément de sympathie et j'appuie d'ailleurs dans plusieurs cas les gens qui s'opposent à la fermeture de leur bureau de poste local. Une fois que je connais les circonstances, je trouve que l'on a procédé à des fermetures injustifiées. J'ai mentionné au ministre tout à l'heure le cas de Aroostook au Nouveau-Brunswick. Ça ne tient juste pas debout.

M. Lamarre: J'ai eu à travailler comme représentant de Dignité rurale pour une petite municipalité au Nouveau-Brunswick qui est la Lagacéville. On a fermé de façon sauvage ce bureau de poste.

Le sénateur Corbin: Oui, je connais, c'est exact. Maintenant le ministre a l'air de dire: Dignité Rurale, c'est simplement l'affaire des syndicats comme si cela n'avait rien à faire avec la dignité rurale comme telle. Vous l'avouez d'ailleurs dans votre témoignage que vous recevez des subventions de l'Association des maîtres de poste.

M. Lamarre: Oui et on reçoit aussi des cotisations. Cette année j'ai vendu tout près de 600 cartes de membre. Ce n'est pas seulement l'Association qui finance. On reçoit aussi de certaines municipalités, du gouvernement de Terre-Neuve, de gens qui nous donnent...

Le sénateur Corbin: Du gouvernement de la province de Terre-Neuve?

[Traduction]

the Canada Post Corporation and since then the Corporation does not even dare show up in court. I was talking to the lawyer again this afternoon. The Corporation refuses to respond to the charges brought against it as a result of the closing of post offices.

Senator Simard: They do not accept their mail?

Mr. Lamarre: They accept the mail but they have to take steps to appear. They refuse to take these steps. This is unfortunate because it is still a Crown corporation, it is a Corporation which represents the Canadian government, I believe.

Senator Corbin: I remember very well the case of St-Clément because I was in my region of Matawaska-Victoria in New Brunswick. We are almost neighbours in a manner of speaking, really everyone knows everyone in that area. I decided to delay my return because they had blocked the highway to Rivière-du-Loup. In fact, the Sûreté du Québec came to remove the barricades and laid charges against the organizer of the demonstration.

For all intents and purposes, the demonstration succeeded because it helped to raise public awareness. That was not the first time people had tried to close things in the lower St. Lawrence and Gaspé. Whole parishes have been closed. I know this history.

I have a great deal of sympathy for and I support in many cases the people who are opposed to the closing of their local post offices. Once I know the circumstances, I find that unjustified closures have been made. I mentioned to the Minister a little while ago the case of Aroostook in New Brunswick. It just doesn't make sense.

Mr. Lamarre: I have had occasion to work as a representative of Rural Dignity for a small municipality in New Brunswick, Lagacéville. The post office there was closed in a brutal manner.

Senator Corbin: Yes, I know, that's right. Now the minister seems to be saying: Rural Dignity is just a front for the unions, as if it had nothing to do with rural dignity as such. You admitted in your testimony that you receive subsidies from the Postmasters Association.

Mr. Lamarre: Yes and we also receive membership dues. This year I sold nearly 600 membership cards. It is not only the Association which finances us. We also receive contributions from some municipalities, from the government of Newfoundland, from people who give us ...

Senator Corbin: From the government of the province of Newfoundland?

[Text]

M. Lamarre: Oui.

Le sénateur Corbin: Maintenant, croyez à mon appui le plus sincère. En tout cas, je vais faire ce que je peux. Je vais continuer à appuyer vos revendications.

Vous avez dans votre témoignage à la page 5, fait allusion à une fuite concernant une politique de diffusion de l'information à certains députés seulement. Je ne suis pas au courant de cet incident ou de cette affaire. Pouvez-vous m'expliquer davantage de quoi il s'agit?

M. Lamarre: Je m'excuse monsieur le président, c'est la seule partie du document, c'est la directrice générale, Cynthia Paterson, qui a fait cela et je n'ai pas pu communiquer avec elle parce qu'elle est partie en vacances. C'est la seule partie du document où je ne pourrais pas vous répondre.

Le sénateur Corbin: Pouvez-vous nous envoyer une lettre ou nous donner un coup de fil plus tard et adresser cela au greffier du comité.

M. Lamarre: Oui, je pourrais faire cela cette semaine en retournant chez moi.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie monsieur le président. Je n'ai pas d'autres questions pour le moment.

Le sénateur Simard: J'aurais une question supplémentaire, monsieur le président. Le ministre aurait déclaré (et je n'ai pas de difficulté à croire l'explication et ce que nous rapporte le sénateur Corbin) que 90 p. 100 des Canadiens seraient bien heureux avec cela. Vous, vous dites que c'est 60 ou 65 p. 100 qui ne sont pas satisfaits. On pourra demander au ministre comment il a procédé. Puisque vous êtes là, c'est 64 p. 100 de tous les Canadiens ou des Canadiens ruraux dont vous parlez. De quelle façon avez-vous procédé et tout cela. J'ai une autre supplémentaire à vous poser.

M. Lamarre: Ce sont des Canadiens ruraux parce que nous ne faisons pas de travail comme tel auprès des grands centres. Nous travaillons seulement auprès des populations rurales. La façon dont on procède, quand il y a fermeture de bureaux de poste et qu'il y a des éléments qui ont travaillé pour empêcher la fermeture, deux ou trois mois après, on envoie un petit sondage à ces gens qui le réalisent dans leur collectivité comme telle.

Le sénateur Simard: Ce ne sont pas tous les Canadiens ruraux, ce sont des Canadiens ruraux qui auraient été affectés plus ou moins d'une façon très cruelle, j'imagine à certains moments, par les mesures prises. Vous auriez sondé combien de personnes. Est-ce le milieu rural anglophone, la section anglaise du Canada ou dans le Bas-du-Fleuve seulement?

M. Lamarre: Ce sont autant les groupes anglais que français, cela est fait à la grandeur du pays. Dignité rurale a un bureau, une permanence qui couvre l'ensemble du pays.

[Traduction]

Mr. Lamarre: Yes.

Senator Corbin: Now, rest assured of my most sincere support. In any case, I will do what I can. I will continue to support your demands.

In your testimony on page 5, you alluded to a leak concerning a policy to release information only to certain MPs. I am not aware of this incident or this affair. Can you tell me a little more about it?

Mr. Lamarre: Excuse me, Mr. Chairman, that's the only part of the document, it was the Director General, Cynthia Paterson, who did that and I have not talked to her since she is on vacation. That is the only part of the document I cannot give you an answer about.

Senator Corbin: Can you send us a letter or give us a call later and address it to the Clerk of the Committee?

Mr. Lamarre: Yes, I could do that this week when I go home.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I have no other questions for the time being.

Senator Simard: I have a supplementary question, Mr. Chairman. The Minister reportedly said (and I have no difficulty believing the explanation and what Senator Corbin tells us) that 90 per cent of Canadian are quite happy with that. You, you tell us that 60 or 65 per cent are dissatisfied. We could ask the Minister what procedure they followed. Since you are here, is it 64% of all Canadians or of rural Canadians you are referring to? How did you proceed and all that? I have another supplementary to ask you.

Mr. Lamarre: These are rural Canadians because we do not carry out any activities in the cities. We work only with the rural populations. The procedure is, when post offices are closed and people worked to prevent the closure, two or three months later, we send a short poll to these people who survey their own community.

Senator Simard: These are not all rural Canadians, they are rural Canadians who have been affected, more or less, very cruelly at certain times I imagine, by the measures taken. How many people did you survey? Did you survey Anglophone rural communities, in English Canada, or was in the lower St. Lawrence only?

Mr. Lamarre: These are both English and French groups, this is done nationwide. Rural Dignity has an office, a staff, which cover the entire country.

[Text]

Le sénateur Simard: Quand vous avez dit qu'il y avait 224 ou 248 endroits où il n'y avait aucun service...

M. Lamarre: C'est tout près de 275.

Le sénateur Simard: 275, certaines de ces 275 localités sont situées en Alberta...

M. Lamarre: C'est à la grandeur du pays aussi.

Le sénateur Simard: Cela demeure toujours d'actualité ces chiffres-là ou est-ce qu'il y en a 325 dont le travail avait déjà été fait?

M. Lamarre: On pourrait vérifier au jour le jour, cela est facile, même Poste Canada l'a admis dans un article que Mme Irving faisait paraître dans *Le Soleil* de novembre 1990 où elle disait qu'il y a plus de 250 municipalités au pays où il n'y a pas de service.

Le sénateur Simard: Il n'y a aucun service?

M. Lamarre: Aucun service.

Le sénateur Simard: Pas de service, pas de boîtes que l'on retrouvait chez certains fermiers autrefois où chez les personnes vivant en secteur rural, pas une chose où quelqu'un passe et met son affaire.

Le sénateur Corbin: Il ne parle pas de la livraison.

M. Lamarre: Il y a le service de livraison.

Le sénateur Simard: Il n'y a pas de service, il n'y a pas de service de livraison?

M. Lamarre: Il n'y a pas de service de vente.

Le sénateur Simard: Je comprends qu'il n'y avait pas de comptoir dans ces régions. Quelqu'un passe et dépose les lettres là?

M. Lamarre: Oui.

Le sénateur Simard: Mais pour les envoyer, il faut aller à 20 milles dans certains cas?

M. Lamarre: Si tu veux avoir des timbres pour envoyer tes lettres, il faut faire 20 kilomètres, faire un mandat de poste, une lettre recommandée...

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président. M. Lamarre, le sénateur Simard, dans ses questions supplémentaires a posé une de mes questions.

J'ai deux ou trois questions qui se rapportent au deuxième paragraphe, à la page 12 de votre mémoire. Vous avez souligné qu'il y a des problèmes mais vous avez aussi mentionné les inconvénients sérieux de la privatisation et aussi la rationalisation. Faites-vous une distinction entre la rationalisation d'un côté et la privatisation de l'autre? Etes-vous contre la rationalisation des affaires?

M. Lamarre: Je ne suis pas contre la rationalisation au niveau de la Société canadienne des postes, comme tel. Mais

[Traduction]

Senator Simard: When you said there were 224 or 248 places where there was no service...

Mr. Lamarre: It is nearly 275.

Senator Simard: 275, some of these 275 communities are located in Alberta...

Mr. Lamarre: These figures are also for the whole country.

Senator Simard: Are these figures still up-to-date, or are there 325 for which the work had already been done?

Mr. Lamarre: We could check on a daily basis, that is easy; even Canada Post admitted it in an article by Mrs. Irving in *Le Soleil* in November 1990 in which she said that there were more than 250 municipalities in the country that had no service.

Senator Simard: No service?

Mr. Lamarre: No service.

Senator Simard: No service, no mailboxes like we used to see on certain farms at one time or people living in the country... no place where people would drop things off.

Senator Corbin: He is not talking about delivery.

Mr. Lamarre: There is delivery service.

Senator Simard: There is no service, there is no delivery service?

Mr. Lamarre: There is no sales service.

Senator Simard: I understand that there was no counter service in these areas. Someone comes by and drops the letters off?

Mr. Lamarre: Yes.

Senator Simard: But to send them, you had to travel 20 kilometres in certain cases?

Mr. Lamarre: If you want to have stamps to send your letters, you have to travel 20 kilometres, to get a money order, a registered letter...

Senator Kinsella: Thank you Mr. Chairman. Mr. Lamarre, Senator Simard, in his supplementaries asked one of the questions I planned to ask.

I have two or three questions which relate to the second paragraph on page 12 of your brief. You pointed out that there are problems but you also mentioned the serious consequences of privatization as well as rationalization. Do you make a distinction between rationalization on the one hand and privatization on the other? Are you opposed to rationalization?

Mr. Lamarre: I am not opposed to rationalization within the Canada Post Corporation as such. But if rationalization

[Text]

si rationalisation veut dire fermeture de bureaux de poste en milieu rural, c'est une autre chose.

On sait que le programme de la Société a deux volets. Le premier est la rationalisation du service postal. Il est dit dans le rapport de 1990 que l'on se devait de fermer les 5 221 bureaux de poste ruraux et les 734 bureaux de poste urbains.

Je pense qu'en faisant cela, on s'en va vers une privatisation.

Le sénateur Kinsella: J'ai une deuxième question.

Si j'ai bien écouté le ministre tout à l'heure, ce projet de loi C-73 ne parle pas de privatisation alors que la majeure partie de votre mémoire est basée sur une appréhension de la privatisation.

Le ministre a répondu très clairement que ce n'est pas la politique du gouvernement actuel de privatiser la Société canadienne des postes. Je ne sais pas si vous avez écouté la présentation du ministre.

M. Lamarre: J'ai écouté grandement mais quand je relis et quand j'entends le ministre Harvie parler de la Société canadienne des postes comme «compagnie» (il l'a dit deux ou trois fois dans ses interventions) j'ai peur que cela soit la privatisation.

Dans le document qui a été écrit en avril 1990 par le comité permanent, on parle de privatisation. Les articles 36, 37 et 38 sont là: privatiser la Société canadienne des postes. Dignité rurale et moi pensons que c'est un moyen détourné, la vente d'actions, pour en venir à la privatisation. En privatisant la Société canadienne des postes, c'est sûr qu'en milieu rural nous n'aurons plus le même service. Nous aurons peut-être un service deux ou trois jours par semaine. C'est la grande peur du milieu.

Le sénateur Kinsella: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Sénateur Bolduc.

Le sénateur Bolduc: M. Lamarre, vous dites qu'il y a 275 collectivités sur 9 000 qui n'ont pas de service postal.

Je viens d'un milieu rural et dans le village il y avait à peu près 1 000 personnes. Dans les rangs, autour du village (ce que l'on appelle «la paroisse»), il y avait un autre mille personnes. Autrement dit, nous avions 50 p. 100 du monde dans le village et l'autre 50 p. 100 dans la campagne autour. Cela faisait deux municipalités.

Nous n'avons jamais eu plus qu'un service postal dans cette place. Nous avons jamais considéré que nous étions privés du service postal parce que dans les rangs il n'y avait pas de service postal. Les gens prenaient leur voiture et venaient au village. Ils faisaient à peu près trois ou quatre milles, dépendant où ils étaient situés. De sorte que, certaines municipalités n'ont pas de service postal et il est logique

[Traduction]

means closing rural post offices, well then, that's another matter.

We know that the Canada Post program has two components. The first is rationalization of postal service. The 1990 report stated that the Corporation had to close the 5,211 rural post offices and the 734 urban post offices.

I believe that in doing so, Canada Post is moving toward privatization.

Senator Kinsella: I have a second question.

If I heard the Minister correctly earlier, this Bill C-73 does not speak of privatization, yet most of your brief is based on fear of privatization.

The Minister made it very clear in his reply that it is not this government's policy to privatize the Canada Post Corporation. I don't know whether you heard the Minister's presentation.

Mr. Lamarre: I listened very attentively but when I re-read and when I hear Minister Harvie referring to the Canada Post Corporation as a "company" (he used this word two or three times in the course of his remarks), I fear that this is privatization.

The Standing Committee's document written in April 1990 speaks of privatization. Recommendations 36, 37 and 38 are there: privatize the Canada Post Corporation. Rural Dignity and I believe that the sale of shares is a roundabout way of moving toward privatization. Privatizing Canada Post will undoubtedly mean that rural communities in this country will cease to have the same service. We may have service two or three days a week. This is the great fear of rural communities.

Senator Kinsella: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Senator Bolduc.

Senator Bolduc: Mr. Lamarre, you said that there are 275 out of the 9,000 communities that do not have postal service.

I come from a rural community and there were about a thousand people in the village. In the ranges, surrounding the village (what is called "the parish"), there were another thousand. In other words, we had 50 per cent of the population in the village and the other 50 per cent in the surrounding countryside. This made two municipalities.

We never had more than one postal service in that location. We never felt that we were deprived of postal service because there was no postal service in the ranges. The people just got into their cars and came to the village. They had to drive about three or four miles, depending on where they lived. Consequently, some municipalities do not have postal service and it is only logical that they do not because the municipality

[Text]

qu'elles en aient pas parce que, cela peut être la municipalité rurale autour du village et si le service postal est dans le village, c'est bien. Je ne vois pas pourquoi il faudrait avoir deux services postaux parce qu'il y a deux municipalités. Lorsque vous me dites qu'il y a 275 groupes sur 9 000 qui en ont pas, cela fait à peu près 2 p. 100. Ce n'est pas exagéré! Dans la province de Québec, sur 1 500 municipalités, il doit y en avoir un nombre considérable (je n'ai pas le nombre devant moi) qui sont comme cela, justement, le village et la paroisse rurale autour.

A l'oeil, dans la mesure où je parle de la province de Québec que je connais, cela ne m'apparaît pas être un chiffre désastreux. Cela serait ma première remarque. Je ne sais pas si vous avez quelque chose à répondre à cela?

M. Lamarre: Dans une municipalité où il y a deux villages, comme vous le dites, je considère qu'un bureau de poste, nous n'avons jamais été contre cela. Quand la Société canadienne des postes a fermé des bureaux de poste dans des municipalités où il y en avait deux, nous n'avons pas été à l'encontre.

Pour le nombre de 275 bureaux mentionné dans le document, vous remarquerez que ce montant est sur 1 369 bureaux fermés. Ce n'est pas sur les 9 000 bureaux. Le pourcentage augmente. C'est rendu à 20 p. 100.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais bien que l'on comprenne que ce sont 275 bureaux sur 9 000 parce qu'il y a 9 000 municipalités rurales, d'après ce que vous me dites.

M. Lamarre: Oui, mais ils ne sont pas tous fermés, les bureaux.

Le sénateur Bolduc: C'est justement. Ceux qui ne sont pas fermés, le service est là!

M. Lamarre: Nous nous en allons vers la fermeture.

Le sénateur Bolduc: Mais, ce que vous dites, c'est qu'il y a 25 p. 100 des bureaux qui sont fermés et cela n'est pas exact. Ce n'est pas 25 p. 100, c'est 2,5 p. 100.

M. Lamarre: Je m'excuse, mais je ne vois pas cela de cette façon.

Le sénateur Bolduc: Ma deuxième question, M. Lamarre, est la suivante: vous nous avez fait un plaidoyer valable, je pense, pour dire qu'il faut maintenir un service postal minimum au Canada pour tous parce que les gens, après tout, ont le droit d'avoir un service postal. Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus.

Maintenant vous semblez dire que le projet de loi que nous avons devant nous aura un effet qui va empêcher cela. Il n'y a pas de rapport entre les deux! Ceci est un projet de loi qui a pour effet de donner un plan de participation aux profits pour les employés. Je ne vois pas en quoi cela a un effet sur la qualité du service postal au Canada? Je comprends votre

[Traduction]

in question may be a rural municipality surrounding a village and if the village has postal service, then that's all right. I don't see why there should be two postal services because there are two municipalities. When you say that there are 275 groups out of 9,000 that do not have postal service, then that represents about 2 per cent. That's not excessive! Out of the 1,500 municipalities in Quebec, there must be a considerable number (I do not have the figures in front of me) that are like that — with the village and the surrounding rural parish.

At first glance, to the extent that I speak of the province of Quebec with which I am familiar, this does not strike me as an unacceptable figure. This would be my first comment. I don't know whether you have anything to say to that?

Mr. Lamarre: In a municipality where there are two villages, as you say, I consider that one post office... we have never been opposed to that. When the Canada Post Corporation closed post offices in municipalities where there were two, we were not against that.

As regards the figure of 275 offices mentioned in the document, you will note that this figure is out of 1,369 offices that were closed, not out of the 9,000 post offices. The percentage is increasing. It is now at 20 per cent.

Senator Bolduc: I want to make it clear that the figure is 275 out of 9,000 offices because there are 9,000 rural municipalities, according to what you have said.

Mr. Lamarre: Yes, but not all the offices have been closed.

Senator Bolduc: That's right. The service is still there in those that have not been closed.

Mr. Lamarre: We are heading toward their closure.

Senator Bolduc: But what you're saying is that 25 per cent of the offices have been closed and that's not correct. It is not 25 per cent, it's 2.5 per cent.

Mr. Lamarre: I'm sorry, but I do not see it like that.

Senator Bolduc: My second question, Mr. Lamarre, is as follows: You have made a valid plea, I believe, that we must maintain a certain minimum level of postal service in Canada for everyone because Canadians, after all, have the right to have a postal service. I believe we all agree on that.

Now, you seem to be saying that the impact of the bill we have before us will prevent that. There is no link between the two! This is a bill which will give employees a profit-sharing plan. I fail to see how this could have an effect on the quality of postal service in Canada. I understand your plea, but I would see it if there were another bill which said that Canada

[Text]

plaidoyer mais je le verrais si on arrivait avec un autre projet de loi qui dirait: on privatise et l'on ferme partout où ce n'est pas rentable, et cetera.

Ce n'est pas ce dont on parle. Le projet de loi C-73 n'est pas à ce sujet.

M. Lamarre: Comme je le disais tantôt, je m'excuse mais je vais le répéter... c'est que dans la politique des années 1990, le comité permanent de la Chambre de communes qui a siégé disait aux articles 36, 37 et 38 que l'on doit privatiser la Société canadienne des postes. On pense que le projet de loi C-73 pourrait être un premier jalon pour privatiser la Société.

Le sénateur Bolduc: Mais, le ministre vient de témoigner avant vous et il nous a dit: Ce n'est pas cela qui est en cause, nous n'avons pas décidé de cela.

M. Lamarre: Je me souviens, en 1984, que l'on nous a dit à nous, les ruraux: nous allons arrêter la fermeture des bureaux de poste. Il y en avait 600 de fermés dans le temps et il y en a 1 300 aujourd'hui! Pour le milieu c'est très difficile.

Je comprends que le dépôt du mémoire n'attaque pas seulement le projet de loi C-73 mais c'est en prévision. On pense que c'est un premier jalon qui va faire que la Société canadienne des postes va être privatisée.

Le sénateur Corbin: C'est un premier suçon!

M. Lamarre: C'est un suçon oui!

The Chairman: A rose is a rose by any other name.

Senator Stewart: One of the questions I had has been dealt with in part. The witness may not know that we have been told in the Senate by the Leader of the Government in the Senate that when we examine a bill in committee, we ought not to rely on the words of the minister or the deputy minister. What we ought to focus on are the words of the bill. I put aside the assurances that were given us by the minister.

When I look at this bill, on the face of it, I cannot see that it is privatization. On the face of the bill, it would appear this is an attempt to obtain or encourage the employees to perform their duties in such a way as to enhance the assets and balance sheet of the corporation so that they will have a material gain, first, by reason of the increase in the value of their shares and, second, because they will be eligible for a dividend payable on the issued and outstanding shares of the corporation in such form and amount as the board may determine. That is the last clause of the bill. That is the last clause in the bill.

It would appear on the face of the bill that it is an attempt to engage the interest of the employees on behalf of the corporation and thus on behalf of the people who buy the services of the corporation. Clearly, you have a conviction that there is something going on here which is more sinister than

[Traduction]

Post was going to be privatized and that unprofitable post offices were going to be closed, et cetera.

This is not what the bill says. Bill C-73 is not about that.

Mr. Lamarre: As I said earlier, I apologize, but I will repeat it... in the policy of the 1990s, the Standing Committee of the House of Commons which sat stated in recommendations 36, 37 and 38 that Canada Post should be privatized. We believe that Bill C-73 could be the first step toward privatization of the Corporation.

Senator Bolduc: But the Minister has just testified before us and said: This is not what is at issue; we have not decided that.

Mr. Lamarre: I remember, back in 1984, we in the rural municipalities were told: we are going to stop the post office closings. There were 600 that were closed at the time and there are currently 1,300! This is very hard on the communities.

I understand that the submission of the brief does not attack only Bill C-73, but it is in anticipation. We believe that it is a first step which will lead to the privatization of the Canada Post Corporation.

Senator Corbin: It is a foretaste.

Mr. Lamarre: Yes, a foretaste.

Le président: Il faut appeler les choses par leur nom.

Le sénateur Stewart: On a répondu en partie à une des questions que je voulais poser. Peut-être le témoin ne le sait-il pas, mais le leader du gouvernement au Sénat nous a dit que lorsque nous étudions un projet de loi en comité, ce n'est pas les paroles du ministre ou du sous-ministre qu'il faut regarder, ce sont les termes du projet de loi. Mettons de côté les garanties que nous a données le ministre.

À première vue, le projet de loi n'annonce pas une privatisation. À première vue, le projet de loi semble être une tentative pour encourager les employés à exécuter leurs fonctions de sorte que l'actif et le bilan financier de l'entreprise seront positifs. Ils y gagneraient matériellement, d'une part parce que la valeur de leurs actions augmenterait et, d'autre part, parce qu'ils auraient droit à un dividende payable sur les actions émises et les actions en circulation de l'entreprise, la forme et le montant du dividende étant déterminés par le conseil. C'est ce que dit le dernier article du projet de loi. C'est ce que dit le dernier article du projet de loi.

À première vue, cela semble être une mesure pour intéresser les employés à l'entreprise, ce qui se répercuterait sur les clients qui achètent ses services. De toute évidence, vous êtes convaincu qu'il y a une face cachée à ce projet de loi. Avez-vous des preuves à apporter — soit par déduction ou des

[Text]

appears. Have you any evidence to adduce — either evidence of implication or tangible evidence — that the real intention of the bill is other than it appears to be?

M. Lamarre: Monsieur le président, la preuve que j'ai est dans le rapport d'avril de 1990 du ministère de la Consommation et des Corporations qui a été déposé à la Chambre des communes et qui a été accepté par le gouvernement canadien. Le Parti libéral avait un rapport dissident à ce rapport ainsi que le N.P.D. Les articles 36, 37 et 38 sont très clairs: privatisation de la Société canadienne des postes. C'est une première chose.

Deuxièmement, dans le milieu où nous travaillons nous sommes appelés à rencontrer des agents de la Société canadienne des postes et l'on nous dit tout le temps que le programme de la Société canadienne des postes est en deux volets: premièrement, la rationalisation et deuxièmement, la privatisation. Mme Rachel Duhaime, qui est directrice générale de la région de Québec l'a dit, il y a peu près un mois à l'Université du Québec à Rimouski dans une allocution qu'elle est venue prononcer aux étudiants de l'université. Elle a dit qu'il y avait deux volets.

C'est pour cette raison que nous, à Dignité rurale, sommes inquiets. C'est pour cette raison que nous faisons cette revendication. J'espère que cela répond à votre question. Premièrement, c'est le rapport du comité et deuxièmement, ce sont les officiers de la Société canadienne des postes.

Senator Stewart: Let me come at the question in another way. I thank you for what you have already said.

From what you know of Canada Post now, could it pay a dividend? Does it have profit sufficient to permit it to pay a dividend?

M. Lamarre: Lors des dernières années, la Société a quand même fait des bénéfices. Je n'ai pas le rapport de la dernière année mais il y a trois ans, elle a fait 99 millions de dollars de bénéfices. Il y a deux ans, 146 millions de dollars. Il y a un an, 15 millions de dollars. L'an passé elle a fait un déficit et cette année le rapport doit sortir. D'après ce que j'ai vu dans les journaux, je crois qu'elle s'en va vers un bénéfice.

Alors elle a des revenus et elle pourrait payer des redevances.

Senator Stewart: There is one clause in the bill which authorizes the corporation to declare and pay a dividend. Here is a line of argument. I want to see if you would accept it. A clause authorizes the corporation to declare and pay a dividend. Consequently, the larger the profit made by the corporation, the greater the possibility of a good dividend. This might point to the closing out of unprofitable post offices. Consequently, the bill might be interpreted as a way

[Traduction]

preuves concrètes — que la véritable intention du projet de loi n'est pas ce qu'elle paraît à première vue?

Mr. Lamarre: Mr. Chairman, the evidence I have is in the April 1990 report of the Department of Consumer and Corporate Affairs which was tabled in the House of Commons and approved by the federal government. The Liberal Party tabled a dissenting report as did the NDP. Recommendations 36, 37 and 38 are very clear: privatization of the Canada Post Corporation. This is the first piece of evidence.

Second, in the community where we work, we are called on to meet with Canada Post representatives and we are told all the time that Canada Post's program has two components: the first is rationalization and the second is privatization. Ms Rachel Duhaime, the Director General for the Quebec City region, said so about a month ago in a speech she gave to students at the Université du Québec à Rimouski. She said that there were two components.

This is why we at Rural Dignity are concerned. This is why we are making this demand. I hope that this answers your question. The first piece of evidence is the committee's report, and the second is the Canada Post officers.

Le sénateur Stewart: Permettez-moi d'aborder la question autrement. Je vous remercie de ce que vous venez de nous dire.

D'après ce que vous connaissez de Postes Canada en ce moment, pourrait-elle verser des dividendes? Ses bénéfices sont-ils suffisants pour lui permettre de verser des dividendes?

Mr. Lamarre: In the past few years, the Corporation has nevertheless made a profit. I do not have last year's report, but three years ago, it reported a profit of \$99 million; two years ago, \$146 million, and a year ago, it was \$15 million. Last year, it reported a loss, and this year's report is forthcoming. From what I have seen in the newspapers, I believe that it is heading toward a profit.

Hence, it has revenues and it could pay dividends.

Le sénateur Stewart: Il y a une disposition dans le projet de loi qui autorise l'entreprise à déclarer et à verser un dividende. Je vais vous soumettre une hypothèse et vous allez me dire si elle est acceptable. En vertu de cette disposition, l'entreprise peut déclarer et verser un dividende. Par conséquent, plus les bénéfices enregistrés par l'entreprise sont élevés, plus il y a de chances que le dividende soit intéressant. On pourrait penser alors à fermer les bureaux de poste qui ne sont pas rentables.

[Text]

of getting at least some of the employees on the side of the corporation in favour of closing out unprofitable post offices, contrary to the aims of your organization. Is that a line of argument that has any validity in your opinion?

M. Lamarre: Je pense que c'est très crédible. C'est sûr que les bureaux de poste ruraux ne sont peut-être pas nécessairement rentables et que c'est l'ensemble des bureaux qui fait que l'on doit partager équitablement. S'il y avait un 10 p. 100 d'actions qui était vendus, on pourrait peut-être dire: ce sont des gens qui font partie de la Société et qui sont actionnaires de la Société. Alors, même s'ils gardent 90 p. 100 des actions (parce qu'ils vont avoir la majorité), l'on va dire: ils sont avec nous autres, ce sont des travailleurs.

Je pense que la Société canadienne des postes essaie de prendre des moyens pour être capable de se déculpabiliser en fonction de ses clients et du milieu qu'elle doit desservir.

Senator Stewart: Is there any body to which an appeal could be taken? For example, in the area of air transport an aggrieved community such as Stephenville, Newfoundland, a case in point a few years ago, could go to the National Transportation Board and at least raise a complaint. I am not guaranteeing what the result would be, though. Is there any body that you could go to, or is the Canada Post itself the final court with regard to the closing of post offices?

M. Lamarre: Monsieur le président, il existe à la Société canadienne des postes un comité d'usagers. C'est un comité qui est nommé par la Société. Dans le dossier de rationalisation et de fermeture de bureaux de poste, jamais on a pu se faire entendre par ces comités d'usagers, au pays. Ces comités sont très loin des milieu ruraux. Beaucoup de gens venant des milieux urbains siègent sur ces comités. Jamais on n'a pu se faire entendre.

Personnellement, je peux vous dire que j'ai fait de nombreuses démarches auprès du comité d'usagers de notre région. On nous dit tout le temps: c'est une politique de la Société. C'est malheureux mais on n'a pas d'organisation pour faire entendre les doléances. On doit aller directement à la Société ou au ministre responsable de la Société. Comme je vous le disais tantôt, le ministre responsable et le gouvernement présentement ne répondent pas.

Le sénateur Corbin: Et le député?

M. Lamarre: Même pas! Certains député ne répondent pas dans ce dossier.

Senator Di Nino: I would like to follow on with something Senator Kinsella, Senator Bolduc and Senator Stewart have said. I think we are dealing with a fairly simple bill, not very lengthy and specific as to its purpose. Basically, it is a creation of an employee share savings plan. I gather

[Traduction]

Le projet de loi pourrait donc être interprété comme une manière d'attirer une partie du moins des employés du côté de l'entreprise lorsqu'elle décidera de fermer les bureaux de poste qui ne sont pas rentables, ce qui est contraire aux objectifs de votre mouvement. Ce raisonnement est-il crédible à vos yeux?

Mr. Lamarre: I believe that that is very credible. Obviously, rural post offices may not necessarily be profitable, but the cost of the service must be shared equitably among all the post offices. If it were 10 per cent of shares that were sold, one could perhaps say: these are people who are part of the Corporation and who are Corporation shareholders. Even if they keep 90 per cent of the shares (because they will have the majority), it will be said: they are with us, they are workers.

I believe that Canada Post is trying to find ways to evade accountability to its customers and the community it must serve.

Le sénateur Stewart: Existe-t-il un organisme auquel vous pourriez en appeler? Par exemple, dans le domaine du transport aérien, une municipalité lésée, je pense au cas de Stephenville (Terre-Neuve) il y a quelques années, pourrait au moins déposer une plainte à l'Office national des transports du Canada. J'ignore quel résultat elle obtiendrait, mais, bref, existe-t-il une entité qui pourrait vous entendre, ou bien est-ce que la Société canadienne des postes a le dernier mot concernant la fermeture de bureaux de poste?

Mr. Lamarre: Mr. Chairman, there is a Postal Service Customer Council at Canada Post which is appointed by the Corporation. On the issue of rationalization and post office closings, we have never been able to make our case before these customer councils. These councils are very far from rural communities. Many of the members of these councils are from urban areas. We have never been able to make our case before them.

Personally, I can tell you that I have approached the customer council for our region many times. We are always told: it's Corporation policy. It is unfortunate, but there is no body to hear complaints and grievances. We must go directly to the Corporation or to the Minister responsible for Canada Post. As I said earlier, the Minister responsible and the government currently do not respond.

Senator Corbin: And MPs?

Mr. Lamarre: No, not even MPs! Some MPs refuse to take any stand on this issue.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais ajouter quelque chose à ce que le sénateur Kinsella, le sénateur Bolduc et le sénateur Stewart ont dit. Le projet de loi que nous étudions est relativement simple, pas très long et son but est énoncé clairement. Ce n'est rien de plus que la création d'un régime

[Text]

from your remarks you see something much more substantial in this piece of legislation. I think liberties have been taken, and I will take them as well, to widen the discussion a little. Do you believe that a corporation, public or otherwise, would benefit from having its employees participate in the ownership and, assuming the corporation is successful, also participate in the profits which the entity would make? Do you think that is a good thing?

M. Lamarre: Je n'en ai pas contre la participation. Ce contre quoi j'en ai présentement c'est l'objectif final qui est la privatisation. Quand, dans des écrits je peux trouver, comme je vous le disais tantôt dans le rapport du comité permanent, les articles 36, 37 et 38 qui disent que l'on doit privatiser la Société canadienne des postes et que ces articles sont acceptés par le gouvernement canadien, je ne suis pas d'accord avec l'ouverture du projet de loi C-73, sur la participation des employés. J'ai peur que cela mène à la privatisation. Moi, ainsi que Dignité rurale sommes contre la privatisation d'un service postal. On est pour un service postal canadien régi par une société de la Couronne ou le gouvernement canadien.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Senator Di Nino: In general terms, I am not talking specifically about Canada Post, do you believe that if the employees of a corporation participate in the ownership of the corporation, there could be some benefit to the corporation as well as to the employees?

M. Lamarre: Je pense que cela pourrait être avantageux pour les deux partis et pour l'entreprise et pour les employés, s'il n'y a pas d'arrière pensées.

Senator Di Nino: As I said we are taking liberties with the interpretation and I do not want to do that. I do not want to argue with you. You may have a point that there could be a different interpretation of this bill. I want an opinion from you as to whether there is at least an alternative, or do you see absolutely no value to this legislation other than as a precursor to privatization?

M. Lamarre: Je pense que ce projet de loi a comme objectif de préparer la privatisation. C'est clair et net.

Senator Di Nino: Obviously we disagree there. Let me ask you another question. You mentioned in response, I believe to Senator Corbin, something as to the funding of your organization by a union or unions. What is the total budget of your organization?

M. Lamarre: Dignité rurale chaque année reçoit environ 160 000\$ de cotisations d'un peu partout à la grandeur du pays pour se financer. Le pays est grand! 160 000 \$, ce n'est pas beaucoup. L'on doit rationaliser, nous autres aussi!

Senator Di Nino: Absolutely not and I agree with you there. I believe you said you sold some 600 memberships. Is that recently or in total?

[Traduction]

de participation aux actions pour les employés. Je déduis de vos remarques que vous y voyez quelque chose de bien plus grave. Étant donné que d'autres ici se sont permis de déborder du sujet un peu, je vais le faire moi aussi. D'après vous, est-ce qu'une entreprise, publique ou autre, a avantage à ce que ses employés soient actionnaires et, pour autant que l'entreprise soit rentable, qu'ils participent aux bénéfices de l'entreprise? Pensez-vous que c'est une bonne chose?

Mr. Lamarre: I have nothing against profit-sharing. What I currently object to is the ultimate goal, namely privatization. When I can find it stated in writing, as I said earlier, in the Standing Committee's report, recommendations 36, 37 and 38 which state that Canada Post should be privatized, and when these recommendations are approved by the federal government, then I do not agree with Bill C-73 allowing employee profit-sharing. I fear that this will lead to privatization. I, personally, and Rural Dignity are opposed to privatizing the postal service. We advocate a Canadian postal service governed by a Crown corporation or the federal government.

I don't know whether that answers your question.

Le sénateur Di Nino: Je parle en principe, et non de Postes Canada en particulier. Êtes-vous d'avis que si les employés d'une entreprise sont actionnaires de l'entreprise, que cela pourrait être avantageux pour la compagnie comme pour les employés?

Mr. Lamarre: I believe that this could be beneficial for both parties — both for the company and for the employees, if there are no ulterior motives.

Le sénateur Di Nino: Comme je l'ai dit, nous allons un peu loin dans notre interprétation, et je ne veux pas m'engager sur ce terrain, ni me disputer avec vous. Vous avez vos raisons de penser que le projet de loi peut-être interprété différemment. J'aimerais que vous me donniez votre opinion, à savoir s'il y a au moins une alternative, ou est-ce que pour vous ce projet de loi n'est rien d'autre qu'un signe précurseur de la privatisation?

Mr. Lamarre: I believe that the objective of this bill is to prepare for privatization. This is quite clear.

Le sénateur Di Nino: Je m'aperçois que nous ne voyons pas les choses du même oeil. Permettez-moi de vous poser une autre question. Vous avez dit, en répondant je crois au sénateur Corbin, que votre organisation était subventionnée par un ou des syndicats. Quel est le budget total de Dignité rurale?

Mr. Lamarre: Rural Dignity receives about \$160,000 annually in dues from members in virtually every part of the country in order to fund our organization. Canada is a large country and \$160,000 is not much. We, too, must rationalize!

Le sénateur Di Nino: Effectivement et je suis d'accord avec vous. Je crois vous avoir entendu dire que vous aviez vendu quelque 600 cartes de membre. Récemment ou au total?

[Text]

M. Lamarre: C'est récemment. Lorsque je rencontre des gens dans les municipalités (surtout au Québec parce que je suis représentant du Québec à Dignité rurale) et je rencontre des gens pour donner de l'information et je vends des cartes de membres aux gens qui veulent en prendre. On offre des cartes de membres, pour être capable de se financer.

Senator Di Nino: I believe you said that there are some 2,000 members. How many of those would have paid a membership fee?

M. Lamarre: Dans les 2 000 membres que nous avons, comme je le disais tantôt, nous avons des membres physiques. Nous avons aussi des municipalités. Nous avons des organisations...

Le sénateur Corbin: Des provinces?

M. Lamarre: ...Des provinces. Alors il n'y a pas seulement des membres physiques comme tels. Je n'ai pas les chiffres en tête parce qu'il faudrait quand même que je vérifie au bureau combien de membres nous avons parce que je ne voudrais pas vous induire en erreur.

Senator Di Nino: What portion of your funding would be coming from a union or unions?

M. Lamarre: De l'Association des maîtres de poste, je pense que de l'an passé c'est de un syndicat, c'est de l'Association des maîtres de poste canadien. On a reçu, je crois, 140 000 \$ l'an passé.

Senator Di Nino: Does the majority of your funding still come from that source?

M. Lamarre: Oui, 90 p. 100 des fonds proviennent de l'Association.

Senator Di Nino: I believe you said that the Province of Newfoundland also made a contribution. How much was that?

M. Lamarre: Je ne pourrais pas vous le dire, il faudrait que je vérifie aux livres. C'est la trésorière du mouvement qui s'occupe des chiffres mais je ne les ai pas en tête en ce moment. Je peux les faire parvenir au comité, si vous le désirez.

Senator Di Nino: It is not important. I would like one final clarification. In your comments you referred to the consequences for rural communities as a result of the passage of Bill C-73. Did I understand you to say that this is not really a bill to provide an employee shareholders plan, but a bill to privatize the corporation. Is that correct?

M. Lamarre: C'est bien ce que l'on dit. Présentement l'orientation qu'a la Société canadienne des postes, à partir des documents que nous avons lus et des déclarations qui ont été faites, c'est que la Société s'en va vers une privatisation. C'est pour cette raison que nous avons présenté ce mémoire.

[Traduction]

Mr. Lamarre: That's recently. When I meet people in the municipalities (especially in Quebec because I am Rural Dignity's Quebec representative) and I meet people to give them information and I sell membership cards to people who wish to join our organization. We sell membership cards in order to fund our organization.

Le sénateur Di Nino: Avez-vous dit que vous aviez à peu près 2 000 membres? Parmi ceux-là, combien ont payé une cotisation?

Mr. Lamarre: Of the 2,000 members we have, as I said earlier, some are individuals. We also have municipalities. We have organizations...

Senator Corbin: Provinces?

Mr. Lamarre: ... Provinces. There are not just individuals as such. I do not have the figures in my head; I would have to check with the office to verify how many members we have because I would not want to mislead you.

Le sénateur Di Nino: Quelle portion de votre financement provient d'un ou de plusieurs syndicats?

Mr. Lamarre: From the Postmasters Association, I think that last year, it was from a union... the Canadian Postmasters Association. We received \$140,000 last year, I believe.

Le sénateur Di Nino: Est-ce que la majeure partie de vos fonds vous viennent encore de cette source?

Mr. Lamarre: Yes, 90 per cent of our funds come from the Association.

Le sénateur Di Nino: Je crois vous avoir entendu dire que Terre-Neuve a aussi contribué. À raison de combien?

Mr. Lamarre: I couldn't tell you. I would have to check the books. It is the movement's treasurer who takes care of the figures; I do not have them in my head at the moment. I could have them sent to the Committee, if you wish.

Le sénateur Di Nino: Non, ce n'est pas nécessaire. J'aimerais avoir une dernière précision. Dans vos remarques, vous avez parlé des conséquences qu'aurait l'adoption du projet de loi C-73 sur les municipalités rurales. Vous avez dit, si j'ai bien compris, que ce projet de loi ne vise pas vraiment à créer un régime d'actionnariat pour les employés, mais à privatiser Postes Canada. Est-ce bien cela?

Mr. Lamarre: Yes, that is exactly what I said. Canada Post Corporation's current goal, based on documents that we have read and the statements that have been made... the Corporation is heading toward privatization. This is why we have presented this brief.

[Text]

Le président: Sénateur Corbin.

Le sénateur Corbin: Je ne crois pas qu'il y ait de honte à recevoir de l'argent d'un syndicat! Les syndicats sont des entités légitimes au pays, que ce soient les associations de maîtres de poste ou autres. Dans un pays libre et démocratique, on a le droit de se financer, de s'approvisionner aux sources que l'on veut et qui contribuent librement.

Je connais ce à quoi on veut en venir avec ce genre de questions mais vous n'avez pas à vous excuser mon cher monsieur, c'est tout à fait légitime ce qui se passe là. D'ailleurs, les maîtres de poste sont des gens généralement très engagés dans leur localité. On ne peut pas leur reprocher leur sentiment de fierté d'appartenance locale. Je dis «bravo» pour eux.

Le ministre dit qu'ils se servent de vous. Il n'y a pas de mal à employer des outils légitimes, si c'est le cas.

En tous les cas, je ne veux pas pousser cet argument plus loin mais je vais certainement citer ce qu'a dit le ministre ici.

Some have suggested that we are somehow trying to sneak privatization through with this legislation. Let me be clear and unequivocal. We are doing no such thing [with this legislation]. This government does not believe it has to hide or obscure any decision to privatize. If and when it is appropriate, we will make no secret of our decision. For the time being, privatization is not on the table for Canada Post.

For the time being.

Le ministre a aussi cité en exemple *United Parcel Service* des États-Unis, dont les propriétaires sont les employés. Il a même dit que plusieurs se sont retirés millionnaires pour avoir participé pendant des années aux bénéfices de cette compagnie américaine.

Il a dit aussi que parmi les sociétés les plus efficaces, (il ne voulait pas parler des compagnies gouvernementales mais des entreprises privées) du point de vue de la productivité et d'autres facteurs de rendement, il y a celles, entre autres, (c'est probablement un exemple) où les employés partagent les profits.

Il est clair, monsieur le président, que toute l'argumentation du ministre pour justifier le partage des bénéfices à 10 p. 100 des revenus de la Société canadienne des postes, va dans le sens d'une privatisation éventuelle. Vous avez entièrement raison, monsieur Lamarre.

Le sénateur Bolduc: Ce n'est pas correct de dire cela.

Le sénateur Corbin: Toi, mêle-toi de tes affaires, tu as eu ton droit de parole, laisse-moi parler. Ne viens pas m'interrompre. Je viens d'apporter les arguments qui justifient

[Traduction]

The Chairman: Senator Corbin.

Senator Corbin: I do not believe there is any shame in receiving money from a labour union! Unions are legal organizations in this country, be it the Postmasters Association or some other union. In a free and democratic country, groups are entitled to finance themselves, to obtain funding from whatever voluntary sources they wish.

I know where this line of questioning is leading, but you do not have to make any apologies, sir; what you are doing is entirely legitimate. Furthermore, postmasters are people who are generally very involved in their communities. We cannot criticize them for having a sense of local pride. I say "bravo" for them.

The minister says that they are using you. There is nothing wrong with using legitimate tools, if this is the case.

In any event, I do not wish to proceed any further with this argument, but I will certainly quote what the Minister said here.

D'aucuns ont laissé entendre que nous essayons de faufiler en douce la privatisation avec ce projet de loi. Je vous le dis clairement et franchement, ce n'est pas du tout ce que nous essayons de faire [avec ce projet de loi]. Le gouvernement n'estime pas qu'il doit cacher ou maquiller une décision de privatiser. Si jamais nous jugeons que c'est la meilleure chose à faire, nous ferons connaître notre décision au grand jour. Pour le moment, la privatisation n'est pas à l'ordre du jour de Postes Canada.

Pour le moment.

The minister also gave as an example *United Parcel Service* of the United States, which is owned by its employees. He even said that some of them retired millionaires as a result of having sharing for years in the profits of this U.S. company.

He also said that some (that was probably one example) of the most efficient companies (not referring to government-owned companies but rather private enterprises) in terms of productivity and other performance criteria have employee profit-sharing programs.

It is clear, Mr. Chairman, that all the minister's arguments for justifying the 10 per cent share in Canada Post's profits are along the lines of ultimate privatization. You are quite right, Mr. Lamarre.

Senator Bolduc: It is not correct to say that.

Senator Corbin: Mind your own business. You had your turn to speak. Now let me speak. Don't interrupt me. I have just presented arguments which justify the conclusions which

[Text]

monsieur Lamarre de tirer les conclusions qu'il tire. Le ministre ne sera pas là dans le prochain gouvernement. Il s'en va! Le gouvernement est sortant. Ils ont beau dire ce qu'ils veulent, vous avez raison monsieur Lamarre. C'est un suçon pour amadouer, pour amollir les employés et leur permettre, après quelques années d'expérience, de voir que cette affaire-là est profitable.

Maintenant l'administration va procéder à l'étape suivante avec la bénédiction du gouvernement du jour pour prendre le pas logique suivant vers la privatisation. C'est comme cela que vous le voyez, c'est comme cela que je le vois aussi. On pensera ce que l'on voudra du côté du caucus du gouvernement. J'ai droit à mes opinions et vous avez droit à vos opinions. Je pense qu'ils en savent plus que ce qu'ils veulent nous dire ce soir.

Le sénateur Bolduc est un expert dans ces affaires-là, vous savez. C'est un ancien fonctionnaire du gouvernement du Québec. Il connaît le tabac, monsieur Lamarre.

M. Lamarre: Monsieur le président, j'aimerais peut-être ajouter une chose: même si l'on reçoit une subvention de l'Association des maîtres de poste, cette organisation-là ne dirige pas Dignité rurale et n'est pas dans la ligne de penser de Dignité rurale. Ce sont les membres de Dignité rurale qui à l'assemblée générale prennent les orientations de cette organisation. Jamais on ne voit des gens de l'Association même venir donner des directives au mouvement comme tel.

Je vous remercie beaucoup de m'avoir reçu. J'espère que ce document-là pourra nous aider à réfléchir sur les données.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lamarre for appearing.

We would now like to call the witnesses from the Canadian Union of Postal Workers, Ms Deborah Bourque and Ms Wendy Iler.

Ms Deborah Bourque, Third National Vice-President, Canadian Union of Postal Workers: Mr. Chairman, with me is Wendy Iler, a research and communications specialist with the Canadian Union of Postal Workers. We would like to thank the committee for the opportunity to appear before it evening. I have a few brief remarks and then we would be more than willing to answer questions.

The Canadian Union of Postal Workers represents 43,000 employees of Canadian Post Corporation, by far the majority of its 60,000 employees. For the record, we do not finance Rural Dignity. However, we do have a lot of respect for the work and the commitment that it brings to the struggle to keep postal service in this country.

[Traduction]

Mr. Lamarre has drawn. The Minister will not be there in the next government. He's leaving! The government is on its way out. They can say what they like, but you're right Mr. Lamarre. It's a pacifier to mollify employees and to let them see, after a few years of experience, that the arrangement is profitable for them.

Now Canada Post management will proceed to the next phase with this government's blessing, to take the next logical step toward privatization. This is how you see; this is how I see it, too. The people on the government side can think what they like. I'm entitled to my opinions and you're entitled to yours. I think they know more than they're willing to tell us this evening.

Senator Bolduc is an expert in these matters, you know. He's a former Quebec government official. He knows what's what, Mr. Lamarre.

Mr. Lamarre: Mr. Chairman, I would perhaps like to add one thing: although we receive funding from the Postmasters Association, that organization does not run Rural Dignity and does not set our policies. It is the members of Rural Dignity who at our general meeting decide on what direction our organization will take. People from the Association never give the movement instructions as such.

Thank you very much for allowing me to address your Committee. I hope that this brief will help you reflect on this matter.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Lamarre, de votre témoignage.

J'aimerais maintenant appeler les témoins du Syndicat des postiers du Canada, Mme Deborah Bourque et Mme Wendy Iler.

Mme Deborah Bourque, troisième vice-présidente nationale, Syndicat des postiers du Canada: Monsieur le président, je vous présente Wendy Iler, spécialiste en recherche et communications au Syndicat des postiers du Canada. Nous tenons à remercier le comité de nous donner la possibilité de prendre la parole ici ce soir. J'ai quelques brèves remarques à faire, après quoi je serai très heureuse de répondre à vos questions.

Le Syndicat des postiers du Canada représente 43 000 employés de la Société canadienne des postes, soit la grande majorité des 60 000 employés. À titre informatif seulement, nous ne subventionnons pas le mouvement Dignité rurale, bien que nous respectons énormément le travail des membres et les efforts déployés pour maintenir le service postal dans le pays.

[Text]

Our members sort and deliver the mail in small towns and cities across the country. We operate and maintain the machines that code the mail and process parcels. Most of us have spent most of our working lives in the post office. We are proud of the important and positive contributions made by postal service in the enhancement of the cultural, social and economic life of Canadians.

Bill C-73 might sound innocent, even positive, but we believe it is not. We are very strongly opposed to Bill C-73. Our primary reason for opposing Bill C-73 is that it sets the stage for the privatization of Canada Post. In fact, we believe it is the privatization of Canada Post. We have heard a lot of debate tonight about whether it is or is not privatization.

We also refer, as did Mr. Lamarre, to the report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Relations. Recommendation number 36 stated that the Government of Canada should privatize Canada Post and that privatization be carried out by means of a public share issue and should incorporate an employee share ownership plan. We believe it is privatization. The minister has made no secret of the fact that he would like to see Canada be the first country to privatize its post office.

We also draw from the examples of Air Canada. In 1985 the government stated that Air Canada was not for sale. In April 1988 we saw the Air Canada Public Participation Act. By October 1988, 45 per cent of the shares were up for sale and by July 1989 the remaining 55 per cent were put up for sale, and some were offered to employees of Air Canada.

Bill C-73 allows employees to buy non-voting non-transferable shares. Up to 10 per cent of the value of the Crown corporation could be sold off in this way. The rest would be retained by the Government — for now. We believe that it would be only a matter of time before shares would be offered to other investors.

Mr. Andre has claimed that the offer will build a partnership between management and employees and improve service and labour relations. We have been characterized as a union in the past as being totally adversarial. I would like to talk a little about the fact that we do participate in joint programs with Canada Post Corporation. In fact, in our last collective agreement we negotiated a joint job creation and service expansion committee and a joint child care committee. We also work on a joint committee on workplace violence, a joint committee on technological change and we participate in national and local joint health and safety committees. We are not opposed to partnership between management and employees in that sense. We are, however, opposed to this type of phoney partnership.

[Traduction]

Nos membres trient et livrent le courrier dans les villages et les municipalités d'un bout à l'autre du pays. Nous faisons fonctionner et entretenons les machines qui codent le courrier et traitent les colis. La plupart d'entre nous avons presque toujours travaillé au bureau de poste. Nous sommes fiers du rôle important et positif que le service postal a joué pour faire avancer la vie culturelle, sociale et économique des Canadiens.

Le projet de loi C-73 peut sembler innocent, voire positif, mais nous ne pensons pas qu'il le soit. Nous nous opposons vivement à ce projet de loi, d'abord et avant tout parce qu'il prépare le terrain pour la privatisation de Postes Canada. Même que, à notre avis, c'est le début de la privatisation. Beaucoup d'arguments ont été soulevés ce soir, à savoir s'il s'agit d'une privatisation ou non.

Nous nous reportons aussi, comme l'a fait M. Lamarre, au rapport du Comité permanent de la consommation et des affaires commerciales et de l'administration gouvernementale. La recommandation no 36 dit que le gouvernement du Canada devrait privatiser Postes Canada et que la privatisation devrait s'effectuer au moyen d'une émission publique d'actions, assortie d'un régime de participation pour les employés. D'après nous, c'est bel et bien une privatisation. Le ministre n'a pas caché le fait qu'il aimerait que le Canada soit le premier pays à privatiser son bureau de poste.

Nous prenons aussi comme exemple Air Canada. En 1985, le gouvernement a déclaré qu'Air Canada n'était pas à vendre. En avril 1988, le gouvernement adopte la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada. En octobre 1988, 45 p. 100 des actions sont à vendre et, en juillet 1989, le reste, soit 55 p. 100, sont mises en vente, dont un certain nombre offertes aux employés d'Air Canada.

Le projet de loi C-73 permet aux employés d'acheter des actions non transférables et non assorties d'un droit de vote. Jusqu'à 10 p. 100 de l'actif de Postes Canada pourrait être vendu de cette manière. Le gouvernement garderait le reste — pour le moment. D'après nous, c'est qu'une question de temps avant que les actions soient offertes à d'autres investisseurs.

M. Andre prétend que l'offre permettra de bâtir un partenariat entre la direction et les employés et qu'il en résultera une amélioration du service et des relations de travail. Nous avons été accusés dans le passé d'être un syndicat totalement contestataire. J'aimerais préciser que nous participons déjà à des programmes conjoints avec la Société canadienne des postes. Même que, dans notre dernière convention, nous avons négocié un comité conjoint de création d'emplois et d'expansion du service, ainsi qu'un comité conjoint de garderies. Nous préparons un comité conjoint sur la violence au travail, un comité conjoint sur le changement technologique et nous participons à des comités nationaux et locaux mixtes de santé et de sécurité. Nous ne sommes pas contre une association entre la direction et les employés dans

[Text]

The thousands of employees who will soon lose their jobs or leave employment due to buy-outs can hardly feel that they are part of a partnership. I think it is common knowledge that we have a "no lay-off" clause in our collective agreement. When Canada Post contracts out or privatizes, we do not actually lose our jobs, but thousands and thousands of positions are in fact lost in the post office. Thousands of our members are forced to leave their communities to keep their jobs. They are also forced to go from day shift to night shift to keep their jobs.

The Canadian Postmasters and Assistants Association, whose members are also being offered employee shares, in fact work in rural post offices, all of which are being closed. They will lose their jobs.

Canada Post is closing post offices across the country, centralizing mail processing and spending over \$1 billion on new technology. All of this is happening with little or no consultation with employees or the representatives and with adverse effects both on service and employees.

When the Canada Post Corporation was created in 1981, its mandates were financial self-sufficiency, improved and expanded service, and improved labour relations. Contrary to what the minister says, they were not told to go out and act like a business. They were told to break even. They were told to stop relying on the public purse and subsidies from the government. They were told to reach financial self-sufficiency, not to make a profit and pay dividends to either its employees or to shareholders or to the government.

In the first few years of Canada Post Corporation, the pressure to meet government deadlines to reach self-sufficiency created conflicts between the financial service and labour relations goals of the corporation. The pressure increased in 1989 when the goal of self-sufficiency was changed to a requirement that Canada Post achieve a private-sector-based 14 to 15 per cent return on equity. This change means that \$240 million profit is required. The passage of Bill C-73 will increase the pressure to make profit. It will put Canada Post but a few amendments away from total privatization.

We strongly support the vision of the post office as a public institution, designed first and foremost to provide services to the people of Canada at an affordable price. The government

[Traduction]

ce sens. Ce à quoi nous nous opposons, c'est ce genre d'association factice.

Les milliers d'employés qui perdront leur emploi bientôt ou qui partiront parce qu'on leur a fait une offre qu'ils ne pouvaient refuser ne vous diront pas qu'ils font partie d'un partenariat. Personne n'ignore ici que nous avons une disposition de «non-mise à pied» dans notre convention collective. Lorsque Postes Canada donne du travail à contrat ou privatise ses opérations, nous ne perdons pas nos emplois, non, mais ce sont des milliers et des milliers de postes qui disparaissent au bureau de poste. Pour garder leur emploi, nos membres sont forcés par milliers de déménager, d'accepter un travail de nuit.

L'Association canadienne des maîtres de poste et adjoints, dont les membres se sont aussi vu offrir des actions, travaillent pour la plupart dans des bureaux de poste ruraux, que l'on ferme tous l'un après l'autre. Eux aussi se retrouveront au chômage.

Postes Canada ferme des bureaux partout au pays, elle centralise le traitement du courrier et consacre plus de 1 milliard de dollars à la nouvelle technologie. Tous ces chambardements, qui nuisent au service et minent les employés, se font sans consultation ou presque des employés et des représentants syndicaux.

Lorsque la Société canadienne des postes a été créée en 1981, le mandat qui lui a été confié était l'autonomie financière, l'amélioration et l'expansion du service et l'amélioration des relations de travail. Contrairement à ce que le ministre dit, on n'a pas dit à Postes Canada d'aller se comporter comme une entreprise. On lui a dit de faire ses frais. On lui a dit d'arrêter de compter sur les deniers publics et sur les subventions du gouvernement. On lui a dit de devenir autonome financièrement, non pas de faire des bénéfices et de verser des dividendes que ce soit aux employés, aux actionnaires ou au gouvernement.

Durant les premières années, les pressions exercées sur la Société canadienne des postes pour qu'elle atteigne l'autonomie dans les délais prescrits par le gouvernement ont créé une dichotomie entre les objectifs touchant le service financier et ceux concernant les relations de travail. La pression a augmenté en 1989 lorsque l'objectif d'autonomie a été remplacé par l'obligation d'atteindre un rendement des capitaux propres de 14 à 15 p. 100, ce qui se compare à celui de l'entreprise privée. Ce changement signifie qu'il faut faire des bénéfices de 240 millions de dollars. L'adoption du projet de loi C-73 intensifiera la pression. Il amènera Postes Canada à quelques amendements seulement de la privatisation totale.

L'image que nous avons du bureau de poste est celle d'une institution publique, dont le but est d'abord et avant tout de fournir des services à la population du Canada à un coût

[Text]

has no mandate to privatize Canada Post. We strongly urge this body to reject Bill C-73.

We believe there are ways Canada Post can improve service; suggestions that we have made at the bargaining table. We have actually negotiated some of these into the collective agreement at times. These are ways that we believe and have fought for for Canada Post to improve service: By extending door-to-door letter carrier delivery to urban and suburban communities with 2,000 or more addresses; by offering things like bill payment service at counters; by offering customers the ability to purchase types of mailing materials, including envelopes, greeting cards, et cetera, at post offices.

The Post Office provided a banking service up until the 1960s. Canada Post has facilities, or had facilities, in over 2,500 communities where there are no banks. We believe that the corporation should negotiate an agreement with credit unions or banks to extend banking services, including the sale of traveller's cheques to counter facilities.

We also believe that Canada Post, with facilities in thousands of communities, is ideally located to serve as an agent for the federal and provincial governments to sell licences, permits, et cetera. We believe that transit tickets, pre-packaged insurance plans, lottery tickets, et cetera, could be sold at Canada Post counters. These are revenue-generating services that would allow Canada Post to turn the revenue back into further expanded service to Canadians.

We also believe that the hours of a corporate outlet should be expanded. We have argued for that, and Canada Post has instead cut the hours at corporate outlets. We also believe that corporate outlets should be put in better locations. In fact, we have negotiated projects where Canada Post did open corporate outlets in shopping malls so that people could do more shopping than just for their postage stamps, and they were open the same hours as the malls.

We also believe that there are ways to improve the working lives of Canada Post's employees, not by selling them employee shares, but by treating them with respect and dignity and by respecting the rights that they have under their collective agreement.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms Bourque.

Senator Di Nino: If you did not have any concerns about privatization — I am saying "if" because obviously you do — would you think that a plan such as is being proposed at this

[Traduction]

abordable. Le gouvernement n'a aucun mandat pour privatiser Postes Canada. Nous demandons instamment au comité de rejeter le projet de loi C-73.

Il y a des façons pour Postes Canada d'améliorer son service; nous lui en avons d'ailleurs proposé quelques-unes à la table de négociations. Nous avons même inscrit certaines propositions dans la convention collective. Nous pensons qu'il y a des façons pour Postes Canada d'améliorer son service et nous nous sommes battus pour ces solutions: en offrant le service de livraison du courrier de porte à porte dans les municipalités et les banlieues comptant 2 000 adresses ou plus; en offrant des services comme le paiement des factures au comptoir; en donnant aux clients la possibilité d'acheter différentes fournitures, des enveloppes, des cartes de souhaits, etc., aux bureaux de poste.

Le Bureau de poste offrait un service bancaire jusqu'au début des années 60. Postes Canada offre des services, ou plutôt il les offrait, dans plus de 2 500 municipalités où il n'y a pas de banque. À notre avis, la société devrait négocier une entente avec les sociétés de crédit ou les banques pour que des services bancaires, y compris la vente de chèques de voyageurs, soient disponibles dans les comptoirs postaux.

Nous pensons aussi que Postes Canada, étant donné qu'elle compte des points de service dans des milliers de municipalités, est très bien placée pour servir d'agent pour le gouvernement fédéral et les gouvernements des provinces pour la vente de permis et autres droits. On pourrait y vendre des billets d'autobus, des polices d'assurance simples, des billets de loterie, etc. Ces services génèrent des profits qui permettraient à Postes Canada d'améliorer ses services.

Nous pensons aussi que les heures d'affaires aux points de vente de la Société devraient être prolongées. Nous l'avons déjà réclamé à plusieurs reprises, et Postes Canada a répondu en coupant les heures. Nous pensons aussi que les points de vente de la Société devraient être mieux situés. En fait, nous avons négocié des projets où Postes Canada a accepté d'ouvrir des points de vente dans les centres commerciaux de sorte que les gens peuvent magasiner autre chose que des timbres; ces bureaux sont ouverts le même nombre d'heures que les autres magasins.

Il y a des manières également d'améliorer les conditions de travail des employés de Postes Canada, non pas en leur vendant des actions, mais en les traitant avec respect et dignité et en respectant les droits qu'ils ont en vertu de leur convention collective.

Merci.

Le président: Je vous remercie, madame Bourque.

Le sénateur Di Nino: Si la privatisation ne vous inquiétait pas — je dis «si» parce que de toute évidence elle vous inquiète — seriez-vous d'avis qu'un régime comme celui qui

[Text]

time by Canada Post to share with the employee some of the ownership and hopefully some of the profits is a good one?

Ms Bourque: As a matter of principle, we are opposed to employee ownership of a public service. We believe that the postal service belongs to the people of Canada. Our members comprise the people of Canada. We do not believe they can be sold anything that as taxpayers they already own.

In the private sector, there may be cases where employee ownership or an employee share plan is viable or even attractive or preferable, but we believe you would have to look at each employee plan and you would have to look at each case in its own context.

In terms of Canada Post, we believe Canada Post is a public service. It ought to remain a public service and ought not to be sold even to our own members.

Senator Di Nino: You are saying as a matter of principle any public entity which provides a service or product should not have any private ownership?

Ms Bourque: Yes.

Senator Di Nino: Do you know whether any of your employees, if this plan goes into being, will be buying some of these shares? Do you have any idea?

Ms Bourque: I would imagine that a handful of our employees would buy these shares. I would be dishonest if I said no, categorically postal workers will not buy shares. I do believe, however, that the vast majority of our employees will not buy shares.

Senator Di Nino: So in this case, putting aside your fear of the beginning of privatization, you feel it would fail anyway?

Ms Bourque: In fact, we would discourage our members from buying these shares because we see all kinds of possible problems with it. We see employees who own shares working side by side with employees who do not own shares. We see those employees supporting cost-cutting measures that may impact the working lives of the employees that do not have shares, and we see them saying, "Well, I will support Canada Post cutting jobs and cutting service and closing post offices because it means that my shares will be worth more money." We believe that the emphasis ought to be not on making profits, but on providing services.

Senator Di Nino: Let me just touch upon another issue that you raised related to profitability and providing services. I believe you said, and you can correct me if I am wrong, that you made recommendations to Canada Post to sell a number of other services and products over the counter. Is that correct?

[Traduction]

est proposé en ce moment par Postes Canada, soit de partager avec les employés une part des actions et éventuellement une part des bénéfices, est une bonne idée?

Mme Bourque: Par principe, nous ne pensons pas que les employés devraient être actionnaires d'un service public. Le service postal appartient à la population du Canada, dont nos membres font partie. Nous ne pensons pas qu'on devrait leur vendre quelque chose dont ils sont déjà propriétaires en tant que contribuables.

Il y a des cas dans le secteur privé où la participation des employés est valable ou même intéressante ou préférable, mais nous pensons que chaque régime doit être examiné individuellement dans son propre contexte.

Pour ce qui est de Postes Canada, nous pensons que c'est un service public qui doit demeurer un service public et ne pas être vendu même à nos propres membres.

Le sénateur Di Nino: Vous dites que, en principe, toute entité publique qui fournit un service ou un produit ne doit pas appartenir à des intérêts privés?

Mme Bourque: C'est juste.

Le sénateur Di Nino: Si jamais ce plan se concrétisait, est-ce que vous savez si certains de vos membres achèteraient des actions? Avez-vous une idée?

Mme Bourque: J'imagine qu'une poignée de nos membres en achèteraient. Je serais malhonnête si je disais un non catégorique, que les travailleurs postaux n'achèteront pas d'actions. Je suis convaincue cependant que la grande majorité de nos employés n'en achèteront pas.

Le sénateur Di Nino: Dans ce cas, mis à part votre crainte de la privatisation, vous pensez que le plan échouerait de toute manière?

Mme Bourque: En fait, nous essayerions de dissuader nos membres d'acheter ces actions parce que nous envisageons toutes sortes de problèmes éventuels. Des employés possédant des actions travailleraient côte à côte avec des employés qui n'en ont pas. Les premiers pourraient approuver des mesures de réduction des coûts qui influeraient sur les conditions de travail des employés qui n'ont pas d'actions. Nous les voyons dire «je ne m'opposerai pas à ce que Postes Canada abolisse des emplois et des services et ferme des bureaux de poste parce qu'alors mes actions vaudront davantage». Il faut mettre l'accent sur la qualité du service, et non sur le profit.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais revenir sur un autre point que vous avez soulevé concernant la rentabilité et le service. Je crois que vous avez dit, et corrigez-moi si j'ai tort, que vous avez recommandé à Postes Canada de vendre d'autres services et produits à ses comptoirs? Est-ce exact?

[Text]

Ms Bourque: Yes, that is correct. In fact, in the early 1980s when Michael Warren was president of Canada Post, we negotiated that kind of job creation and service expansion program into our collective agreement.

Obviously we are interested in protecting the jobs of members of our bargaining unit. That is why they pay us dues. However, we also believe that Canada Post ought to be turning profits back into expanded services for Canadians, and we believe there are lots of other ways that Canada Post can make money to expand service other than closing post offices, selling real estate, and cutting jobs.

Senator Di Nino: I understand you to be saying, then, that you would be prepared to sell traveller's cheques and money orders and lottery tickets and street car tickets and bus tokens and all the rest of these things, which are at the present time being sold somewhere by somebody else; am I correct? These products and services are now available elsewhere?

Ms Bourque: Most of them are available in private sub post offices.

Senator Di Nino: So therefore what you are saying, if I understand you correctly, is, "We should transfer those jobs to Canada Post so that we can keep jobs for our members, and we will put the other people who are now selling these things out of work."

Ms Bourque: We do not think that with the quantities and the communities that we would be selling these products in that we would in fact jeopardize the livelihood of other workers. We are looking, for example, at banking services in communities where there are no banks in order to make the service available for Canadians.

Senator Di Nino: Are you saying you would only want to sell these services in those areas where the services are not available?

Ms Bourque: No. I think in every post office we would be willing to sell lottery tickets and transit tickets. We used to sell hunting and fishing licences and things like that. We used to do a lot of that work. We do not believe that the quantities we would be looking at would jeopardize the careers of other workers.

Senator Di Nino: I am not sure the person at the local Mac's Milk would be in agreement with you. Thank you for your comments.

Senator Corbin: Mac's Milks are in cities.

Ms Bourque: The other service we are committed to is the expansion of door-to-door delivery to those people who now have to go to supermailboxes. In the 1970s, it was the policy of Canada Post that any community with over 2,000 points of

[Traduction]

Mme Bourque: Oui c'est exact. En fait, au début des années 80 lorsque Michael Warren était président de Postes Canada, nous avons négocié ce genre de programme de création d'emplois et d'augmentation du service dans notre convention collective.

Manifestement, nous tenons à protéger les emplois des membres de notre unité de négociation. C'est d'ailleurs pour cette raison qu'ils nous versent des cotisations. Par ailleurs, nous pensons que Postes Canada devrait réinjecter les profits dans l'amélioration des services à la population canadienne, et il existe une foule d'autres solutions pour faire de l'argent autrement qu'en fermant des bureaux de poste, en vendant des immeubles et en abolissant des emplois.

Le sénateur Di Nino: Si j'ai bien compris, alors, vous seriez disposés à vendre des chèques de voyageurs et des mandats de poste et des billets de loterie et des billets d'autobus et toutes ces choses qui en ce moment sont vendues quelque part par quelqu'un d'autre; est-ce exact? Ces produits et ces services, on peut se les procurer ailleurs?

Mme Bourque: On peut se procurer la plupart d'entre eux dans les comptoirs postaux privés.

Le sénateur Di Nino: Alors vous dites, si je vous comprends bien, que «nous devrions transférer ces emplois à Postes Canada afin de garder ces emplois pour nos membres et nous mettrons les autres personnes qui vendent ces articles au chômage.»

Mme Bourque: Compte tenu des quantités d'articles vendus et des municipalités dans lesquelles nous les vendrions, nous ne pensons pas compromettre l'avenir des autres travailleurs. Nous visons, par exemple, des services bancaires dans des collectivités où il n'y a pas de banque afin d'offrir ce service aux Canadiens.

Le sénateur Di Nino: Êtes-vous en train de dire que vous voulez vendre ces services seulement dans les régions où ils ne sont pas disponibles actuellement?

Mme Bourque: Non. Dans chaque bureau de poste, nous serions disposés à vendre des billets de loterie et des billets d'autobus. Nous avons déjà vendu des permis de pêche et de chasse et autres articles du genre. Nous faisons beaucoup de travail de ce genre. Nous ne pensons pas que le volume de ces ventes compromettrait la carrière d'autres travailleurs.

Le sénateur Di Nino: Je ne suis pas sûr que le vendeur de chez Mac's serait d'accord avec vous. Je vous remercie de vos observations.

Le sénateur Corbin: Les magasins Mac's se trouvent dans les villes.

Mme Bourque: Nous voulons offrir un service de livraison à domicile aux personnes qui maintenant doivent aller chercher leur courrier dans les superboîtes. Dans les années 70, Postes Canada avait pour politique d'offrir la livraison à domicile

[Text]

call would get door-to-door delivery. With suburbs and communities growing larger and larger and new communities springing up every day, the residents there do not get door-to-door delivery. We would like to see that service, which no one provides now, expanded to those communities.

Senator Kinsella: I would ask you to help me understand a little more clearly your argumentation with reference to Bill C-73 as we have it before this committee. In a nutshell, what is your public interest argument?

I will follow that question up with a second one. Is there a union security argument as well, and do you distinguish the two, as far as Bill C-73 is concerned?

Ms Bourque: First, based on the premise that we believe this plan is the first step toward the privatization of Canada Post, our public interest is that we do not believe that the privatization of Canada Post is good for service. In fact, we believe it will be disastrous for service, particularly in rural or more isolated areas.

In terms of our union interest, we believe the privatization of Canada Post will result in massive job losses for our members.

Senator Kinsella: There is at least an intellectual conflict of interest in the analysis.

Ms Bourque: Perhaps I have not explained it properly, senator, because I do not believe there is any conflict of interest. We are opposed to privatization because we believe Canada Post ought to be a public institution that offers a quality, universal, accessible and affordable service to Canadians. We believe privatization would destroy that. We also believe privatization would destroy jobs for our members and others in communities across this country. I think the two go hand-in-hand. We have always argued jobs in our communities and service for our communities.

Senator DeWare: Several times this evening, not only you but other witnesses have referred to the 1990 report of Consumer and Corporate Affairs and how it applied to Canada Post. Were the recommendations resulting from this study given to the committee in order to save money? Why were these recommendations made and what was the report about?

Ms Bourque: It was a majority report of the Standing Committee on Consumer and Corporate Affairs and Government Relations. I believe it was chaired by Garth Turner.

[Traduction]

dans le cas des collectivités comptant plus de 2 000 points de remise. En raison de la croissance des banlieues et des collectivités, ainsi que de l'apparition de nouvelles collectivités chaque jour, les résidents n'ont plus le service de livraison à domicile. Nous aimerions qu'un tel service, que personne n'assure actuellement, soit offert dans ces collectivités.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous m'aider à comprendre un peu plus clairement votre argumentation au sujet du projet de loi C-73 dont notre comité est actuellement saisi. En résumé, que préconisez-vous pour le public?

Je vous pose également une deuxième question. Que préconisez-vous pour le syndicat et faites-vous une distinction entre ces deux facteurs, en ce qui a trait au projet de loi C-73?

Mme Bourque: Nous pensons tout d'abord que ce plan représente le premier pas vers la privatisation de la Société canadienne des postes. En partant d'une telle hypothèse, nous ne croyons pas qu'une telle privatisation permette d'offrir un bon service au public. En fait, nous sommes convaincus qu'une telle mesure aura un effet désastreux sur le service, particulièrement dans les régions rurales ou plus isolées.

En ce qui concerne notre syndicat et l'intérêt que nous lui portons, nous pensons que la privatisation de la Société canadienne des postes entraînera des pertes massives d'emploi pour nos membres.

Le sénateur Kinsella: Il y a, à tout le moins, un conflit d'intérêts intellectuel dans votre analyse.

Mme Bourque: Peut-être ne me suis-je pas expliqué correctement, monsieur le sénateur, car je ne pense pas qu'il y ait conflit d'intérêts. Nous nous opposons à la privatisation, car nous croyons que la Société canadienne des postes doit être une institution publique offrant à tous les Canadiens un service de qualité, universel, accessible et abordable. Nous croyons que la privatisation anéantirait tout cela. Nous pensons également que la privatisation ferait disparaître les emplois de nos membres et ceux d'autres travailleurs dans des collectivités de l'ensemble du pays. À mon avis, ces deux arguments ne sont pas opposés. Nous nous sommes toujours prononcés pour l'emploi et la prestation de services dans nos collectivités.

Le sénateur DeWare: À plusieurs reprises ce soir, tout comme d'autres témoins, vous avez fait mention du rapport de 1990 de la Consommation et des Corporations et de la façon dont il s'appliquait à la Société canadienne des postes. Les recommandations de cette étude ont-elles été faites au comité dans le but d'économiser de l'argent? Pourquoi de telles recommandations ont-elles été faites et sur quoi portait le rapport?

Mme Bourque: Il s'agit d'un rapport majoritaire du Comité permanent de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale, sous la présidence, je pense,

[Text]

They published a report entitled, "Moving the Mail — Canada's Postal Service in the 1990s".

Senator DeWare: Was this a special report done for Canada Post?

Ms Bourque: It was done by a standing committee of government.

Senator DeWare: These were part of the recommendations of that committee at that time?

Ms Bourque: Yes.

Senator Stewart: This is much more interesting than I thought it would be.

Senator Di Nino: We have taken a lot of leeway, senator.

Senator Stewart: No.

Senator Di Nino: We have widened the subject matter greatly.

Senator Stewart: But I do not think it was done illegitimately, senator.

Senator Di Nino: No one talked about illegitimacy.

Senator Stewart: Perhaps I can convince you by the questions I am about to ask the witness, but I do not flatter myself.

It seems to me that the questions, and to some extent the answers, we have had today conjure up a division of interest between the urban areas — Senator Di Nino understands what I mean — and the rural interests. I at least understand what I mean by that because I get my mail at a rural post office.

Senator Corbin: Do you still have one?

Senator Stewart: I have to drive to it, but that is a matter of my own decision.

Senator Bolduc: But he likes it.

Senator Stewart: Yes. It is extremely satisfactory. There is excellent service in that small rural post office. I would hate to see it go.

What worries me is the implications of the clause concerning the paying out of dividends. It seems to me, and I put this to the witness for reaction, that regardless of how few the employees who initially buy shares is, the implication is that there is to be an alliance of management and employees, as in a well-organized private company, to maximize profit, which means that unprofitable or marginal post offices would be closed.

[Traduction]

de Garth Turner. Le comité a publié un rapport intitulé «L'acheminement du courrier — Le service postal canadien des années 90».

Le sénateur DeWare: S'agissait-il d'un rapport spécial fait pour la Société canadienne des postes?

Mme Bourque: Ce rapport a été publié par un comité permanent du gouvernement.

Le sénateur DeWare: Il s'agissait de certaines des recommandations de ce comité à ce moment-là?

Mme Bourque: Oui.

Le sénateur Stewart: Voilà qui est beaucoup plus intéressant que ce que je pensais.

Le sénateur Di Nino: Nous avons pris beaucoup de liberté, monsieur le sénateur.

Le sénateur Stewart: Je ne le pense pas.

Le sénateur Di Nino: Nous avons fortement élargi le sujet.

Le sénateur Stewart: Peut-être, mais je pense que nous en avons le droit, monsieur le sénateur.

Le sénateur Di Nino: Personne ne parle ici de légitimité ou d'illégitimité.

Le sénateur Stewart: Peut-être vais-je pouvoir vous convaincre par les questions que je vais poser au témoin, mais je ne me fais pas d'illusion.

Il me semble que les questions, et dans une certaine mesure les réponses que nous avons entendues, font apparaître une divergence d'intérêts entre les zones urbaines — le sénateur Di Nino comprend ce que je veux dire — et les zones rurales. Je comprends ce que je veux dire sur ce dernier point, étant donné que je reçois mon courrier dans un bureau de poste rural.

Le sénateur Corbin: Votre bureau rural est-il toujours ouvert?

Le sénateur Stewart: Je dois prendre ma voiture pour m'y rendre, mais il s'agit d'un choix personnel.

Le sénateur Bolduc: Cela vous plaît malgré tout.

Le sénateur Stewart: C'est exact. Je suis parfaitement satisfait de l'excellence du service offert par ce petit bureau de poste rural. Je n'aimerais pas qu'il disparaisse.

L'article concernant le versement de dividendes est ce qui m'inquiète, en fait. Il me semble, et je voudrais savoir ce qu'en pense le témoin, qu'indépendamment du petit nombre des employés qui à l'origine achètent des actions, une alliance entre la gestion et les employés doit s'établir, comme dans toute société privée bien organisée, pour maximiser les profits, ce qui signifie que les bureaux de poste ne faisant pas de profit ou qui sont marginaux devraient disparaître.

[Text]

Since those would be in rural areas, I say it appears to be two different visions of Canada in conflict. There is the urban view and the rural view.

I put this to the witness. Is that an entirely unfair, misleading analysis of the implications of the bill, quite aside from the further question of whether this would be followed up by complete privatization?

Ms Bourque: I think you are right, senator. What we have seen from Canada Post in the past few years is a conflict in service between rural and urban communities. There is always someone who will provide some kind of mail delivery service in the urban centres because it is profitable. There is United Parcel Services, Purolator, Loomis and Federal Express — there are dozens of them. They will provide postal service in the urban centres, as they would continue to do if Canada Post is privatized. However, such service is not as profitable in the rural communities. Those are the communities that are suffering now and communities that would suffer even more if Canada Post were privatized.

We believe that this trend is completely contrary to the mandate of Canada Post. The Canada Post Corporation Act, which made Canada Post a crown corporation, mandated the corporation to provide the customary level of service and that it should be universal, accessible and affordable to all communities. I think with privatization there is an even greater threat of that.

I think you are right, senator, in that we have seen rural-urban conflicts in the manner that Canada Post and the government have treated services to those areas.

Senator Stewart: Your analysis of the original mandate of the crown corporation was that it was to engage in internal subsidization.

Ms Bourque: Yes. The mandate is very clear. Section 5.2 of the act states that while maintaining basic customary postal service, the corporation carrying out its objects shall have regard to the desirability of improving and extending its products and services; the need to conduct its operations on a self-sustaining financial basis, while providing a standard of service that will meet the needs of the people of Canada and that is similar with respect to communities of the same size.

So the Canada Post Act mandates Canada Post to provide the same services to communities regardless of their size and regardless of the government telling Canada Post that it has to pay dividends to the government and show a 14 to 15 per cent return on equity. The mandate of Canada Post has not been

[Traduction]

Étant donné que ces bureaux de poste se trouveraient dans les zones rurales, tout ce que je dis, c'est qu'il semble que deux visions divergentes du Canada s'opposent : la façon urbaine de voir les choses et la façon rurale.

J'aimerais savoir ce que le témoin en pense. S'agit-il d'une analyse totalement fausse et trompeuse des répercussions du projet de loi; je n'aborde pas ici la question de savoir si une privatisation complète s'ensuivrait.

Mme Bourque: Je pense que vous avez raison, monsieur le sénateur. Ces dernières années, nous assistons, au sein de la Société canadienne des postes, à un conflit entre le service offert dans les collectivités rurales et celui offert dans les collectivités urbaines. Il se trouvera toujours quelqu'un pour offrir un service de livraison postale dans les centres urbains, parce que cela est profitable. Nous avons United Parcel Services, Purolator, Loomis et Federal Express — il y en a des douzaines. Ils offrent un service postal dans les centres urbains et continueront à le faire si la Société canadienne des postes est privatisée. Toutefois, un tel service n'est pas aussi profitable dans les collectivités rurales. Ces collectivités souffrent déjà et souffriront encore davantage en cas de privatisation de la Société canadienne des postes.

Selon nous, cette tendance est totalement contraire au mandat de la Société canadienne des postes. La Loi sur la Société canadienne des postes, qui a fait de la Société une société d'État, a donné le mandat à cette Société d'offrir le niveau habituel de service, service devant être universel, accessible et abordable pour toutes les collectivités. Je crains qu'avec la privatisation, cette qualité de service ne soit encore plus menacée.

Je pense que vous avez raison, monsieur le sénateur; en effet, nous avons été témoins de conflits entre zones rurales et urbaines en raison de la façon dont la Société canadienne des postes et le gouvernement considèrent les services.

Le sénateur Stewart: D'après votre analyse du mandat original de la société d'État, vous dites qu'elle devait s'autofinancer.

Mme Bourque: C'est exact. Le mandat est très clair. Le paragraphe 5.2 de la loi stipule que dans l'exercice de sa mission, la Société, tout en assurant l'essentiel du service postal habituel, tient compte de l'opportunité d'améliorer qualitativement et quantitativement ses prestations et ses produits; veille à l'autofinancement de son exploitation dans des conditions de normes de service adaptées aux besoins de la population du Canada et comparables pour des collectivités de même importance.

Ainsi, en vertu de la Loi sur la Société canadienne des postes, la Société doit offrir les mêmes services aux collectivités, indépendamment de leur importance et indépendamment du fait que le gouvernement exige que la Société verse des dividendes au gouvernement et affiche un rendement des

[Text]

legislatively changed and it requires that same level of service in all communities.

Senator Stewart: I want to ask quite a different kind of question. I live in a rural area. I buy a fair number of books and they come to me in parcels. I notice that a fair number of them are now coming by Canpar. I get a call from one of various gasoline outlets and they say, "There's a parcel here for you, I think. Do you want to come and get it? Will you stop by?" It works out all right. I have given them instructions now to leave them at one place so that I know which of the several possibilities is the target.

Why would it be that the shipper elects to use Canpar, in this case, rather than Canada postal system?

Ms Bourque: I am not sure. It may very well be that Canada Post has contracted with Canpar to deliver those parcels. Canada Post has contracted out a lot of the parcel delivery work in this country. They have contracted it out to private courier companies. I am not sure if they have contracted with Canpar, but that may be the case.

Senator Stewart: On specifics, dealing with the quality of service, which would be affected presumably, I now find that manila envelopes mailed to me from my office in Ottawa arrive at my residence in eastern Nova Scotia about 10 or 12 days after they have been put into the post. I do not, like some of my colleagues, use Priority Post for these manila envelopes.

What is the explanation? What is going wrong?

Ms Bourque: The explanation is that Canada Post has done a couple of things. The mail would be slowed down anyway because Canada Post has cut staff so badly. In all of the post offices, both large and small, the staff has been cut drastically. In fact, Canada Post has also changed delivery standards. Communities that used to be entitled to two or three-day delivery, are not now entitled to two or three day delivery. They have to wait longer for their mail.

Senator Stewart: I have one final specific question which relates to service. Are the Priority Post rates the same within Quebec and Ontario as in the rest of the country?

Ms Bourque: They vary, depending on volume. My organization is a very large Priority Post mailer. I think that we get the lowest rate possible for volume, and it is as cheap for us to send to our members in Ontario and Quebec by

[Traduction]

capitaux propres de 14 à 15 p. 100. Le mandat de la Société canadienne des postes n'a pas été modifié par une loi et la Société doit offrir le même genre de service à toutes les collectivités.

Le sénateur Stewart: J'aimerais poser une question tout à fait différente. Je vis dans une région rurale. J'achète beaucoup de livres qui me sont envoyés en paquets. Je remarque qu'un bon nombre d'entre eux sont acheminés par Canpar. L'un des postes à essence locaux m'appelle pour me dire qu'un paquet est arrivé pour moi et on me demande si je veux venir le chercher. Tout cela fonctionne à merveille. J'ai demandé que l'on laisse ces paquets à un endroit précis de façon à savoir où les trouver.

Pourquoi l'expéditeur a-t-il choisi d'utiliser les services de Canpar dans ce cas précis, plutôt que ceux de la Société canadienne des postes?

Mme Bourque: Je ne peux pas vraiment vous le dire. Il se peut fort bien que la Société canadienne des postes ait un contrat avec Canpar pour livrer ses paquets. La Société canadienne des postes a confié la livraison des paquets à de nombreux entrepreneurs dans notre pays. Elle a accordé des contrats à des messageries privées. Je ne peux pas vous dire si elle a accordé un contrat à Canpar, mais cela est du domaine du possible.

Le sénateur Stewart: En ce qui concerne plus particulièrement la qualité du service, qui serait vraisemblablement touchée, j'ai remarqué maintenant que les enveloppes-manilles qui me sont expédiées à partir de mon bureau à Ottawa arrivent à ma résidence dans la partie est de la Nouvelle-Écosse environ 10 à 12 jours après leur expédition. Contrairement à certains de mes collègues, je n'utilise pas la poste prioritaire pour ces enveloppes-manilles.

Comment expliquez-vous cela? Qu'est-ce qui ne marche pas?

Mme Bourque: La Société canadienne des postes a pris plusieurs mesures. L'acheminement du courrier serait de toute façon ralenti, étant donné que la Société canadienne des postes a fait beaucoup de compressions de personnel. Dans tous les bureaux de poste, grands et petits, le personnel a été sévèrement réduit. En fait, la Société canadienne des postes a également modifié les normes de livraison. Les collectivités où la livraison devait se faire dans les deux ou trois jours n'ont maintenant plus droit à ce service; l'acheminement du courrier prend plus de temps.

Le sénateur Stewart: J'ai une dernière question à poser à propos du service. Les tarifs de la Poste prioritaire sont-ils les mêmes au Québec et en Ontario que dans le reste du pays?

Mme Bourque: Les tarifs varient en fonction du volume. Mon organisme envoie beaucoup de courrier par la Poste prioritaire. Nous avons droit, je pense, au tarif le plus bas possible pour le volume et le fait d'envoyer notre courrier en

[Text]

Priority Post as it would be to send by regular mail, so there are discounts available for volume and I believe the rates vary.

The rates have gone up considerably. We found out that it is no longer economic for us to mail by Priority Post to the smaller communities. It is still fairly cheap to mail to the 28 larger centres that have large mechanized plants, but Priority Post rates have gone up quite dramatically in the smaller communities.

Senator Stewart: So the quality of service has already been affected, both with regard to parcels and Priority Post, by what one might call ordinary business-driven decisions?

Ms Bourque: Business decisions mandated by the government that says you must make a profit and you must make a 14 to 15 per cent return on equity. That is what is driving the business decisions; profits not service.

Senator Corbin: Was it last year that Canada Post did not register a profit, or was it the previous year?

Ms Bourque: Last year it showed a loss of about \$120 million.

Senator Corbin: What would account for that?

Ms Bourque: That was basically the money they spent during the 1991 strike. They spent that money on helicopters, security guards, replacement workers and on opening up the dismally failed distribution centres for pension cheques. That loss can be accounted for by their strike breaking costs in 1991. However, in 1988-89 they had a profit of \$96 million. In 1989-90 they had a profit of \$149 million. In 1990-91 they had a profit of \$14 million and then they showed a loss of \$128 million in 1991-92.

Senator Corbin: Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I wish to thank you, Ms Bourque and Ms Iler, for your presentation.

We will now move to the next stage of our dealings with Bill C-73, and that is to ask the committee if the title of the bill shall stand.

Senator Bolduc: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2 carry?

[Traduction]

Ontario et au Québec par la Poste prioritaire ne revient pas plus cher que de l'envoyer par courrier régulier; la poste offre donc des rabais en fonction du volume si bien qu'à mon avis, les tarifs varient.

Les tarifs ont considérablement augmenté. Nous avons découvert qu'il n'est plus rentable pour nous d'expédier le courrier dans les petites collectivités par la Poste prioritaire. Il est encore assez bon marché d'expédier le courrier dans les 28 grands centres dotés d'établissements postaux mécanisés d'importance, mais les tarifs de la Poste prioritaire ont considérablement augmenté en ce qui concerne l'acheminement du courrier dans les petites collectivités.

Le sénateur Stewart: La qualité du service est donc déjà amoindrie, en ce qui concerne les paquets et la Poste prioritaire, en raison de ce que l'on pourrait appeler des décisions commerciales ordinaires?

Mme Bourque: Des décisions commerciales prises par le gouvernement qui vous dit de réaliser des profits et également d'avoir un rendement des capitaux propres de 14 à 15 p. 100. C'est ce qui est à l'origine des décisions commerciales: les profits et non le service.

Le sénateur Corbin: Est-ce l'an passé que la Société canadienne des postes a affiché un profit ou était-ce l'année précédente?

Mme Bourque: L'année dernière, la Société canadienne des postes a affiché une perte de près de 120 millions de dollars.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce qui explique une telle perte?

Mme Bourque: Il s'agit en fait de l'argent dépensé pendant la grève de 1991. La Société a dépensé cet argent pour les hélicoptères, les gardes de sécurité, les remplaçants et l'ouverture de centres de distribution des chèques de pension qui a d'ailleurs lamentablement échoué. Cette perte est attribuable aux coûts dépensés en 1991 pour lutter contre la grève. Il reste toutefois qu'en 1998-1989, la Société avait affiché un profit de 96 millions de dollars; en 1989-1990, un profit de 149 millions de dollars. En 1990-1991, la Société avait affiché un profit de 14 millions de dollars avant de subir une perte de 128 millions de dollars en 1991-1992.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, madame Bourque et madame Iler, pour votre présentation.

Nous allons passer maintenant à la prochaine étape de nos travaux portant sur le projet de loi C-73. Je demande au comité si le titre du projet de loi doit rester tel quel.

Le sénateur Bolduc: D'accord.

Le président: Adopté. Adoptons-nous l'article 1?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Adoptons-nous l'article 2?

[Text]

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the title of the bill carry?

Senator Stewart: No.

The Chairman: On division?

Senator Stewart: On division.

The Chairman: Carried on division. Shall I report Bill C-73 without amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: On division?

Senator Cools: On division.

The Chairman: I suppose we could make the report by tomorrow afternoon at two o'clock, but it takes a little bit longer than that to do an analysis. I want to make a very brief explanation to the whole Senate of what happened in the committee. If it is agreeable to the members, I will not report it until the next sitting.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

We need to have some discussion about the witnesses that will be called on Bill C-93. The steering committee, comprised of the chairman, the deputy chairman and Senator Kinsella, can have a meeting, but if the debate on second reading goes beyond next Wednesday, the question is what we are going to do with our slot next Wednesday, which we have at five o'clock and again at seven o'clock. I am guessing that there will be more than just a little debate in the house on Bill C-93. If that happens, would it be agreeable that we try to make arrangements to begin the discussion of the administration costs of the GST next Wednesday?

Senator Bolduc: Do we undertake tomorrow at 11 to discuss the future agenda of the committee? If this is so, I wish to point out that perhaps we might discuss some of the subjects now.

The Chairman: Yes.

Senator Bolduc: We could discuss between ourselves which subjects to take first.

The Chairman: I understand that.

Senator Bolduc: I am pushing at least two or three good subjects, and I understand Senator Stewart is pushing on the revenue side of the administration. For one, I would like to have a look at —

The Chairman: The revenue side of —

[Traduction]

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Adoptons-nous l'article 3?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Adoptons-nous le titre du projet de loi?

Le sénateur Stewart: Non.

Le président: Adopté à la majorité?

Le sénateur Stewart: À la majorité.

Le président: Adopté à la majorité. Vais-je faire rapport du projet de loi C-73 sans amendement?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

Le président: Adopté à la majorité?

Le sénateur Cools: Adopté à la majorité.

Le président: Je suppose que nous devrions faire rapport du projet de loi d'ici demain après-midi à 2 heures, mais l'analyse prend un peu plus de temps que cela. Je veux expliquer brièvement au Sénat ce qui s'est produit au sein du Comité. Si les membres du Comité sont d'accord, je n'en ferai pas rapport avant la prochaine séance.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup.

Nous devons maintenant parler des témoins qui seront convoqués dans le cadre de notre examen du projet de loi C-93. Le comité de direction, composé du président, du vice-président et du sénateur Kinsella, peut organiser une séance, mais si le débat sur la deuxième lecture se prolonge au-delà de mercredi prochain, reste à savoir ce que nous allons faire mercredi prochain où les séances sont fixées à 17 heures et à 19 heures. J'imagine que le projet de loi C-93 fera l'objet d'un débat approfondi à la Chambre. Si tel est le cas, seriez-vous d'accord pour que nous commencions la discussion sur les coûts de l'administration de la TPS mercredi prochain?

Le sénateur Bolduc: Allons-nous demain à 11 heures discuter du futur ordre du jour du comité? Si tel est le cas, j'aimerais souligner que nous pourrions peut-être débattre de certains des sujets dès maintenant.

Le président: Effectivement.

Le sénateur Bolduc: Nous pourrions nous entendre sur les sujets abordés en premier lieu.

Le président: Je le comprends.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais que l'on aborde deux ou trois bons sujets, et je comprends que le sénateur Stewart propose de débattre des recettes de l'administration. Quant à moi, j'aimerais que l'on aborde la question de —

Le président: La question des recettes de —

[Text]

Senator Stewart: National finance.

Senator Di Nino: He wants to charge us for being here.

The Chairman: You have to be more specific than that. National finance does not have any revenue.

Senator Bolduc: I mean the administration of the revenue. That is what I understand.

The Chairman: Of the GST?

Senator Bolduc: Yes, GST or something.

The Chairman: I expect, in that respect, the same witnesses can deal with all the aspects of the administration.

In any event, did you want to say something else?

Senator Stewart: I am surprised that the conversation has moved this fast and as well as it has.

Senator Bolduc: The chairman asked us for subjects for research, as we do every year, and I know that Senator Stewart would want us to undertake a study on the administration of revenue, maybe the GST or some others. I said that I, for one, would like to have something done on the regulation end of things or maybe a parliamentary council of expenditure. We know that in the ongoing administrative reforms, we will have operating budgets in various ministries. That puts the problem of parliamentary control in a very specific perspective, and I know that you are also interested. So which subject should we take first? The regulations? Revenue administration? Parliamentary control?

The Chairman: We will discuss that tomorrow.

We must bear in mind one other thing. There is an overall, general approach to the Main Estimates that we need to allow the members some opportunity to go after and then narrow down to specifics. If we come to the point where we get fairly specific in what we are looking at in the blue book of Estimates, then we will specifically call witnesses for that purpose. When we are doing this general examination, we obviously want the Treasury Board here. I suppose the witnesses will be led by Mel Cappe. How many more of those sessions do you need?

Senator Bolduc: I do not know. In the past five years, we did not do a lot of probing about specific departmental estimates, but we stressed a main subject of study for the whole year. We had a program evaluation. We studied integrated auditing. Before that, we studied Public Service 2000.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Des finances nationales.

Le sénateur Di Nino: Il veut nous faire payer notre présence.

Le président: Vous devez être plus précis. Les finances nationales n'ont pas de recettes.

Le sénateur Bolduc: Je veux parler de la gestion des recettes. C'est ce que je comprends.

Le président: La TPS?

Le sénateur Bolduc: Oui, la TPS ou autre chose.

Le président: J'imagine alors que les mêmes témoins peuvent parler de tous les aspects de la gestion.

Dans tous les cas, vouliez-vous ajouter autre chose?

Le sénateur Stewart: Je suis surpris de voir que la discussion ait été aussi rapide et aussi positive.

Le sénateur Bolduc: Le président nous a demandé de lui présenter des sujets de recherche, comme nous le faisons chaque année, et je sais que le sénateur Stewart aimerait que nous fassions une étude de la gestion des recettes, peut-être la TPS ou autre chose. J'ai dit que quant à moi, je souhaiterais que l'on aborde la question de la réglementation ou peut-être d'un conseil parlementaire des dépenses. Nous savons que dans le cadre des réformes administratives, les divers ministères auront des budgets de fonctionnement. Le problème du contrôle parlementaire se situe alors dans une perspective très précise et je sais que cette question vous intéresse. Quel sujet devrions-nous d'abord aborder? Le règlement? La gestion des recettes? Le contrôle parlementaire?

Le président: Nous parlerons de cela demain.

Il y a une chose qu'il ne faut pas oublier. On peut aborder globalement et généralement le Budget des dépenses principal et donner aux membres l'occasion de le faire avant de s'attacher à certains détails. Si nous arrivons au point où nous voulons nous limiter à des détails du budget, nous pourrions alors convoquer des témoins dans ce but particulier. Par contre, lorsque nous procédons à l'examen général, il est évident que c'est le Conseil du Trésor qui doit comparaître devant nous. Je suppose que les témoins viendront en compagnie de Mel Cappe. Combien d'autres séances faut-il prévoir?

Le sénateur Bolduc: Je n'en sais rien. Ces cinq dernières années, nous n'avons pas examiné de près les budgets particuliers des ministères, nous avons au contraire isolé un sujet principal d'étude pour toute l'année. Nous avons une évaluation de programme. Nous avons étudié la vérification intégrée. Avant cela, nous avons étudié Fonction publique 2000.

[Text]

The Chairman: Tomorrow is clear. We will ask Treasury Board to be here, and members can ask questions about any section in the blue book.

For next Wednesday, if we are to have a useful discussion about specific matters, then we must advise witnesses in advance. If we are to deal with the GST, then we can go ahead with that, but we cannot wait much longer to advise them that we expect them to deal with the administration with the GST by next Wednesday.

Senator Di Nino: It makes sense.

The Chairman: If you want to wait until tomorrow to make a decision — if we get Bill C-93 before next Wednesday, it is clear that will be the subject. However, I am led to believe, having been around this place for many years and developed a sense of instinctive prognostication, that it might be longer than Wednesday before we get that particular bill. That is why I had to bring this matter up. Have you not heard that there may be a little longer than ordinary debate on this matter? I do not know.

Thank you very much, senators. This meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Les choses sont parfaitement claires pour demain. Nous demanderons au Conseil du Trésor de se présenter devant nous et les membres du comité pourront poser des questions sur n'importe quelle partie du Livre bleu.

Pour mercredi prochain, si nous voulons avoir une discussion utile de points précis, nous devons en informer les témoins à l'avance. Si nous abordons la question de la TPS, nous ne pouvons pas tarder beaucoup plus longtemps avant de leur dire que nous nous attendons à ce qu'ils traitent de la question de la gestion et de la TPS d'ici mercredi prochain.

Le sénateur Di Nino: Cela semble raisonnable.

Le président: Si vous voulez attendre jusqu'à demain avant de prendre une décision — il est clair que le projet de loi C-93 fera l'objet du débat si nous le recevons avant mercredi prochain. Toutefois, je suis porté à croire, en raison de ma longue expérience ici et de mon sixième sens, que nous ne recevrons ce projet de loi bien après mercredi. C'est la raison pour laquelle je devais soulever cette question. N'avez-vous pas entendu dire que le débat à cet égard risque d'être un peu plus long que d'ordinaire? Je ne le sais pas.

Merci beaucoup, mesdames et messieurs. La séance est levée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Rural Dignity of Canada:

Mr. Réjean Lamarre, Quebec Director.

From the Canadian Union of Postal Workers:

Ms Deborah Bourque, 3rd National Vice-President;

Ms Wendy Iler, Research and Communications Specialist.

De la Dignité rurale du Canada:

M. Réjean Lamarre, directeur, Québec.

Du Syndicat des postiers du Canada:

Mme Deborah Bourque, 3^e vice-présidente nationale;

Mme Wendy Iler, spécialiste, Recherches et communications.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Thursday, April 29, 1993

Le jeudi 29 avril 1993

Issue No. 53

Fascicule n° 53

Second Proceedings on:
The examination of Estimates
laid before Parliament
for the fiscal year ending 31st March, 1994

Deuxième fascicule concernant:
L'étude du Budget des dépenses
déposé au Parlement pour
l'exercice se terminant le 31 mars 1994

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDRE OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 25th, 1993.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 25 février 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, April 29, 1993
(57)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella and Stewart. (8)

Other Senators present: The Honourable Senator Hays.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES

From the Treasury Board of Canada:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary;

Mr. David Good, Assistant Secretary, Social, Cultural and Communications.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated February 25th, 1993, continued the examination of Main Estimates, laid before Parliament for the fiscal year ending March 31st, 1994.

Mr. Cappe made opening remarks and, with Mr. Good, answered questions.

At a later date Officials from the Treasury Board will provide written responses to questions asked by the Honourable Senators Corbin and Stewart.

At 12:55 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le jeudi 29 avril 1993
(57)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, DeWare, Di Nino, Kinsella et Stewart. (8)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays.

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la Recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS

Du Conseil du Trésor du Canada:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire;

M. David Good, secrétaire adjoint, Secteur des programmes sociaux, culturels et des communications.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 25 février 1993, le Comité poursuit son étude du Budget des dépenses principal, déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1994.

M. Cappe fait une déclaration et, avec M. Good, répond aux questions.

Des représentants du Conseil du Trésor fourniront un peu plus tard des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs Corbin et Stewart.

À 12 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 29, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, met this day at 11:00 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: We have a quorum. We had a bit of discussion last night on future business of the committee. We did not reach any conclusions. It was designed that way. Perhaps we can have a further discussion about that later in this meeting.

I suggest, in our power of pursuing the examination of the Main Estimates, since we have the witnesses from the Treasury Board, Mr. Cappe and Mr. Good, that at the beginning of this meeting we should have questions from members on any subject in the entire blue book of Estimates. If there is time between now and four or five minutes to 12, we will have a little discussion about those items on which we want to focus specifically. We already have some suggestions, but will take any others that members have.

At next Wednesday's meeting, provided we are on the Estimates, which I think might be the case, we will pursue some more specific items like the administration of the GST or whatever else the steering committee decides.

I am ready to accept questions from members on any subject.

Senator Corbin: With regard to your previous comment, 'whatever the steering committee decides', you must mean 'whatever the steering committee proposes to this committee'. The committee is going to decide, not the steering committee. I am sure that was a slip of the tongue.

The Chairman: Not quite. The steering committee usually makes recommendations, that is right, but it is also very traditional for the committee to support what the steering committee recommends.

Senator Corbin: It depends.

The Chairman: We appreciate the presence of the officers from Treasury Board. Do you have the responses for which the committee asked you some time ago, Mr. Cappe?

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary, Treasury Board: We have responses prepared to all of the questions which were put last time, including Senator Corbin's, which we will be

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 h pour étudier le Budget des dépenses principal présenté au Parlement relativement à l'année financière se terminant le 31 mars 1994.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Il y a quorum. Nous avons parlé un peu hier soir des travaux futurs du comité. Nous n'avons rien conclu en définitive. C'était voulu. Nous pourrions peut-être en parler un peu plus à la fin de la réunion.

Dans le contexte des pouvoirs qui nous sont conférés, étant donné que nous accueillons les témoins du Conseil du Trésor, MM. Cappe et Good, je propose qu'au début de la réunion, les membres puissent poser des questions sur n'importe quel sujet qui se trouve dans le livre bleu du Budget. Si le temps le permet, d'ici 11 h 55 environ, nous allons discuter un peu des points particuliers que nous voulons mettre en évidence. Il y a déjà eu des suggestions, mais toute autre proposition venant des membres sera acceptée.

À la réunion prévue pour mercredi prochain, si nous étudions toujours le Budget des dépenses principal, ce qui pourrait être le cas selon moi, nous allons nous attacher à des questions plus précises, comme l'administration de la TPS, ou à quelque autre question que le comité directeur veut bien explorer.

Maintenant, les membres peuvent poser des questions sur n'importe quel sujet.

Le sénateur Corbin: À propos de votre observation antérieure, «ce que le comité directeur veut bien explorer», vous voulez sûrement dire «que le comité directeur veut bien proposer au comité». C'est le comité sénatorial qui décide et non pas le comité directeur. C'est sûrement un lapsus de votre part.

Le président: Pas tout à fait. Le comité directeur fait habituellement des recommandations, il est vrai, mais il est aussi vrai que le comité sénatorial respecte de tradition ses recommandations.

Le sénateur Corbin: Ça dépend.

Le président: Nous apprécions le fait que les dirigeants du Conseil du Trésor viennent témoigner. Avez-vous des réponses aux questions que le comité a posées il y a quelque temps, monsieur Cappe?

M. Mel Cappe, sous-secrétaire, Conseil du Trésor: Nous avons préparé une réponse à toutes les questions qui nous ont été posées la dernière fois. Cela comprend la question du

[Text]

finalizing today. We will be able to submit them to the committee later today, if that is okay.

The Chairman: That will be fine.

If any member has any questions on the Main Estimates, we would be prepared to accept them now.

Senator Corbin: I do not mind leading off.

In the budget of a few days ago, Mr. Mazankowski announced a cut in regional development programs. How is this going to affect the Estimates and in what regions and under what topics are the cuts going to be made?

Mr. Cappe: Mr. Mazankowski, in his budget of Monday, indicated, on page 9 of the budget document, that there would be action taken. There is a table on page 51 of the book which identifies the list of actions. There honourable senators will be able to find the reductions in regional development funding.

The first line of that table on page 51, for 1993-94, shows \$204 million.

Senator Corbin: Excuse me. Are the French and English the same page.

M. Cappe: Ce ne sont pas les mêmes pages.

Le sénateur Corbin: C'est parce que j'ai uniquement le texte français.

M. Cappe: D'accord, je l'ai ici aussi. Ce n'est pas exactement le même numéro de page. C'est à la page 55 en français. Pour l'année 1993-1994, on indique dans le Budget, dans le document lui-même, 204 millions de dollars qui ont été soustraits des dépenses allouées pour le développement régional. Le fait est qu'à peu près 110 millions de dollars de ce 204 millions proviennent des réductions qui ont déjà été annoncées et déjà inscrites dans le Budget des dépenses.

About \$110 million of that \$204 million is reflected in the Main Estimates already and therefore is not being cut further.

The other \$90 million is money which has not yet been allocated to departmental spending estimates, so in a sense the \$90 million is not cut from the reference levels of the regional agencies, but is taken from the reserves which were held in the fiscal framework.

I would draw honourable senators' attention to page 11 of Part I in the English where there is a table that shows the expenditure plan and how it can be reconciled with the Main Estimates. The second last line of that table is a line called "Reserves" and it shows \$2.6 billion in reserves held in the

[Traduction]

sénateur Corbin: nous aurons la réponse dans le courant de la journée. Nous allons pouvoir soumettre les renseignements au comité plus tard, si ça vous convient.

Le président: C'est très bien.

Si les membres ont des questions à poser, quelles qu'elles soient, sur le Budget des dépenses principal, le temps est venu de le faire.

Le sénateur Corbin: Ça m'irait d'aller en premier.

Dans le budget présenté il y a quelques jours, M. Mazankowski a annoncé des compressions touchant les programmes d'expansion régionale. Quels en seront les effets sur le Budget des dépenses? Dans quelle région et sous quel chapitre les compressions vont-elles se concrétiser?

M. Cappe: M. Mazankowski, dans le discours du budget qu'il a prononcé lundi, a fait savoir — on le voit à la page 10 du document budgétaire — que le gouvernement allait prendre des mesures à cet égard. Le tableau qui se trouve à la page 55 du livre dresse la liste des mesures qui seront prises. À cet endroit, les honorables sénateurs pourront constater les réductions touchant le financement de l'expansion régionale.

À la première ligne du tableau de la page 51, pour l'exercice 1993-1994, le chiffre de 204 millions de dollars est indiqué.

Le sénateur Corbin: Je m'excuse. Est-ce que c'est à la même page en français et en anglais?

Mr. Cappe: They are not on the same pages.

Senator Corbin: Because I only have the French text.

Mr. Cappe: Okay, I have it here. It is not exactly the same page number. It is on page 55 in French. For the 1993-1994 fiscal year, it says in the budget, in the document itself, that \$204 million have been subtracted from expenditures allocated for regional development. The fact is that about \$110 million of this \$204 million were included in the reductions that have already been announced and have already been included in the Estimates.

Cent dix millions de dollars environ de ces 204 millions de dollars se trouvent déjà dans le Budget des dépenses principal. Ce n'est donc pas comprimé davantage.

Les 90 millions de dollars qui restent sont des fonds qui n'ont toujours pas été alloués au chapitre des dépenses prévues des ministères. Il faut donc comprendre que la compression de 90 millions de dollars concerne non pas le niveau de référence des organismes régionaux, mais plutôt les réserves prévues dans le cadre financier.

Je veux attirer l'attention des sénateurs sur la page 11 de la partie I du livre en anglais. On y trouve un tableau qui illustre le plan de dépenses et la façon dont il peut concorder avec le Budget des dépenses principal. L'avant-dernière ligne de ce tableau fait allusion aux «réserves» en question, les

[Text]

framework. The \$90 million cut that Mr. Mazankowski announced in the budget, as opposed to the economic statement, will be taken largely from the reserves and therefore the Estimates, as they were tabled for the regional agencies, will stay as they have been tabled. Therefore, if Parliament approves the Estimates, the budget itself will not affect the Estimates as they have been tabled.

Senator Corbin: It comes down to saying "no new money".

Mr. Cappe: It means there would not be Supplementary Estimates for which we would have been coming to Parliament for which, in the circumstances, we will now not be coming to Parliament.

The Chairman: It might be helpful if you could give us any other significant changes between what is in the Estimates and what is in the budget.

Mr. Cappe: All of the tables that are shown in the budget show a combination of both the December cut and the budget cut. The affects on the 1993-94 fiscal framework are shown together.

Senator Bolduc: It incorporates all that?

Mr. Cappe: It includes all of that, right.

On page 57 in the English — I believe it is page 62 in French — in the first complete paragraph, there is a table which indicates the cuts that are being made to operating budgets and reserves for this year. The only other cut which was announced in the budget for 1993-94 that might have affected the Main Estimates is that line which refers to \$300 million in both 1993-94 and 1994-95. The 1993-94 \$300 million is an additional \$300 million, but it is taken from reserves. Once again, in terms of Part I of the Estimates, that line item for reserves of \$2.6 billion is now down to about \$2.2 billion; \$300 million from here and \$90 million from money that was earmarked for regional spending, but will now not be spent on regional spending. All of the other cuts in here are either to the out years of the fiscal framework or are not additional cuts from the Main Estimates.

Senator Bolduc: Just to make a clarification, sir, we had first the budget Estimates, then we had the cuts in February, and then we had the budget. What is the total of the cuts that were expressed in December and then published in February?

[Traduction]

2,6 milliards de dollars en réserves prévus dans le cadre financier. La compression de 90 millions de dollars que M. Mazankowski a annoncée dans son discours du budget, par opposition à l'exposé économique, touchera surtout les réserves. Par conséquent, les chiffres du Budget des dépenses, comme ils ont été présentés relativement aux organismes régionaux, seront toujours valables. Si le Parlement donne donc sa sanction au Budget des dépenses principal, le budget lui-même n'aura pas d'incidence sur le Budget des dépenses principal tel qu'il a été présenté.

Le sénateur Corbin: Autrement dit, il n'y a pas de fonds nouveaux.

M. Cappe: Cela veut dire qu'il n'y aurait pas de Budget des dépenses supplémentaire qui nous amènerait au Parlement. Dans le contexte, nous n'aurons pas à nous adresser au Parlement.

Le président: Il serait peut-être utile pour vous de nous révéler toute distinction importante entre le Budget des dépenses principal et le budget lui-même.

M. Cappe: Tous les tableaux qui figurent dans le document budgétaire illustrent les compressions de décembre et les compressions annoncées dans le discours du budget. L'effet conjugué sur le cadre financier pour 1993-1994 en ressort.

Le sénateur Bolduc: Tout cela y est compris?

M. Cappe: Oui. Tout cela y est compris.

À la page 57 du texte anglais — je crois que c'est à la page 62 en français — premier paragraphe complet, il y a un tableau qui illustre les compressions qui touchent les réserves et les budgets de fonctionnement pour cette année financière. M. Mazankowski a annoncé seulement une autre compression pour 1993-1994 qui aurait pu avoir une incidence sur le Budget des dépenses principal. Il s'agit de la ligne où se trouvent les 300 millions de dollars pour 1993-1994 et pour 1994-1995. Les 300 millions de dollars indiqués pour 1993-1994, c'est en plus, mais c'est pris dans les réserves. Encore une fois, dans la partie I du Budget des dépenses, le poste des réserves a été réduit de 2,6 milliards de dollars à environ 2,2 milliards de dollars: les 300 millions de dollars indiqués à cet endroit et les 90 millions de dollars qui devaient être consacrés à l'expansion régionale, sauf que ce n'est plus le cas. Pour ce qui est des autres compressions, soit qu'elles se rapportent aux années suivantes du cadre financier, soit qu'elles ne se rapportent pas au Budget des dépenses principal.

Le sénateur Bolduc: Je veux seulement faire une mise au point, monsieur Cappe. D'abord, nous avons eu le Budget des dépenses. Ensuite, il y a eu les compressions en février, et ensuite, le budget. Quel est le montant total des compressions qui ont été révélées en décembre et publiées en février?

[Text]

Mr. Cappe: In the budget announced on Monday there were \$3 billion worth of cuts for 1993-94. Roughly \$2 billion comes from the book called *Highlights by Ministry of Main Estimates*. The additional amounts in the 1993-94 year come from the voted moneys. They are taken from reserves, \$300 million and \$90 million, and some adjustments in statutory spending which are revisions, which are in the budget. Against those are items for information for Parliament, as opposed to items for which we are asking Parliament to vote money.

The roughly \$2 billion worth of cuts in 1993-94 that were announced in December are already reflected in the Main Estimates, so the Main Estimates are asking for the net spending after those cuts. The budget added \$390 million from this year's spending, but they are not taken out of the Main Estimates, they are the moneys that we would have come to Parliament for, for Supplementary Estimates.

Senator Corbin: I have the answers for that topic, but I would like to go on to some other topics. Please recognize another senator.

Senator Di Nino: I am not sure whether this is an appropriate question for this witness, Mr. Chairman, but let me try anyway.

The Estimates reflect cuts to CIDA. The reduction in contributions to CIDA, in particular as they relate to the African continent, affect certain parts of Africa more than others. I was a little confused. Could you shed some light on this? Are the reductions part of the reductions of an envelope of moneys for that particular area?

Mr. Cappe: It is important to understand how the government is going to implement the reductions. Up until recently there was simply the identification of official development assistance, which was administered largely by CIDA, but also some moneys existed in a few other departments. In the budget of 1992, the government established an international assistance envelope. The international assistance envelope includes official development assistance, of which most of the African countries are recipients, as well as other aid which is delivered outside of the context of official development assistance.

ODA is determined by the development assistance committee of the OECD and they determine who is eligible for official development assistance. Canada had recognized, in the dissolution of the former Soviet Union and the profound changes we have seen in eastern Europe, that there was going

[Traduction]

M. Cappe: Dans le budget annoncé lundi, il y a avait 3 milliards de dollars de compressions prévues pour 1993-1994. Environ 2 milliards de dollars se trouvent dans le livre intitulé *Budget des dépenses principal par ministère et organisme — Points saillants par portefeuille*. Les autres sommes relatives à l'exercice 1993-1994 touchent les crédits. Elles proviennent des réserves, 300 millions de dollars et 90 millions de dollars, et d'un rajustement des dépenses réglementaires, révisions qui se trouvent dans le budget. Il y a en contrepartie les postes présentés à titre de renseignement au Parlement, par opposition aux postes à l'égard desquels il faut demander au Parlement d'autoriser un crédit.

Les compressions de quelque 2 milliards de dollars pour 1993-1994 qui ont été annoncées en décembre se retrouvent déjà dans le Budget des dépenses principal. Ce sont donc les dépenses nettes que nous voulons faire approuver, après les compressions. Il y a l'ajout dans le budget de 390 millions de dollars pour ce qui touche les dépenses de l'année financière, mais les sommes ne proviennent pas du Budget des dépenses principal. Ce sont les sommes que nous aurions demandées au Parlement d'autoriser dans le contexte du Budget des dépenses supplémentaire.

Le sénateur Corbin: J'ai les réponses aux questions qui se posent en la matière, mais j'aimerais qu'on aborde d'autres sujets. Je vous prie de donner la parole à un autre sénateur.

Le sénateur Di Nino: Je ne sais pas tout à fait s'il convient de poser cette question au témoin, monsieur le président, mais permettez-moi d'essayer tout de même.

Les compressions touchant l'ACDI se retrouvent dans le Budget des dépenses. La réduction des contributions versées à l'ACDI pour ce qui touche le continent africain en particulier touche certaines régions de l'Afrique plus que d'autres. J'étais un peu perdu. Pourriez-vous faire la lumière sur cette question? Les réductions s'inscrivent-elles dans l'enveloppe prévue sur ce point particulier?

M. Cappe: Il est important de comprendre la façon dont le gouvernement va appliquer les réductions. Il n'y a pas si longtemps, il y avait simplement l'aide publique au développement, qui relevait largement de l'ACDI, mais des fonds étaient aussi affectés à d'autres ministères. Dans le budget de 1992, le gouvernement a établi une enveloppe pour l'aide internationale. L'enveloppe d'aide internationale englobe l'aide publique au développement, dont la plupart des pays africains bénéficient, comme aussi d'autres formes d'aide qui sont consenties dans un contexte autre que celui de l'aide publique au développement.

C'est le comité d'aide au développement de l'OCDE qui établit l'aide publique au développement et détermine qui y est admissible. Le Canada a reconnu, étant donné la dissolution de l'ancienne Union soviétique et les profonds changements survenus en Europe de l'Est, qu'il y aurait une augmentation

[Text]

to be a significant increase in the aid required to help those countries. Therefore, we went to an international assistance envelope which would contain a portion of money which we will target for aid, be it official development assistance or the former Soviet Union and eastern Europe.

In both the December cuts and in the budget for the out years of the fiscal framework, there was identified a level for 1993-94, reduced from what it was planned to have been, and then a rate of growth from that level of 1.5 per cent in the out years of the framework for the international assistance envelope.

Within the envelope there are notional allocations by "official development assistance" and "other" and, within official development assistance, to the various groups of receiving countries. Africa had been determined as a strategic area of development assistance which CIDA had planned for. Indeed, CIDA recently published a document on strategic directions for Canadian aid in Africa. That most recent policy document, which focuses on regional cooperation, democratic development and entrepreneurship in Africa, has been out for the last number of months. It is in that context that the cuts were taken.

So CIDA had decided to impose the cuts in a way that it viewed would further the objectives of the program. They reflected those programs both in foreign policy terms and in terms of the development of democratic development, entrepreneurship, et cetera. They essentially make those trade-offs.

I do not have the detail of how much has been taken out of central Africa, but it is consistent with the strategic approach that they have adopted in taking the cuts.

Senator Di Nino: To continue on that subject for a moment, the total envelope contains X number of dollars. Do we have any idea of how much of that actually goes to the recipients and how much goes to administration?

Mr. Cappe: Yes, in Part I of the Main Estimates on page 10, for 1993-94 we are talking about \$2.7 billion in international assistance. Of that, table 3.4 on page 30 identifies \$113 million which is CIDA administration and \$55 million which is in External Affairs. That is the money that is used by those departments to pay public servants and all of the other administrative arrangements.

I want to add a caveat to that just so that it is clear to honourable senators. A lot of the aid program is delivered by contributions that are given to aid organizations; the NGOs,

[Traduction]

considérable de l'aide consentie à ces pays. Par conséquent, nous avons établi une enveloppe d'aide internationale qui renfermerait une part des sommes destinées à l'aide internationale, que ce soit l'aide publique au développement ou les sommes précises prévues pour l'Union soviétique et l'Europe de l'Est.

Et pour les compressions de décembre, et pour le budget en ce qui concerne les années suivantes du cadre financier, il y avait un niveau désigné pour 1993-1994. Ce niveau a été réduit. Ensuite, le niveau s'est accru de 1,5 p. 100 pour les dernières années du cadre financier en ce qui concerne l'enveloppe d'aide internationale.

L'enveloppe prévoit une répartition théorique de l'«aide publique au développement» et des autres formes d'aide. Dans le contexte de l'aide publique au développement, les différents groupes de pays bénéficiaires y sont désignés. L'ACDI a désigné l'Afrique comme lieu stratégique où il faut apporter une aide au développement. Il a d'ailleurs publié récemment un document sur les orientations stratégiques de l'aide canadienne en Afrique. Ce dernier document d'orientation, qui met en valeur la coopération régionale, le développement démocratique et l'esprit d'entreprise en Afrique, circule depuis quelques mois. C'est dans ce contexte que les compressions ont été prévues.

L'ACDI a donc décidé d'imposer des compressions d'une façon qui, à ses yeux, nous rapprochera des objectifs du programme. On a tenu compte, d'une part, de la politique étrangère et, d'autre part, du développement démocratique, de l'esprit d'entreprise et ainsi de suite. Ce sont essentiellement là les compromis qui ont été faits.

Je n'ai pas entre les mains les statistiques exactes, à savoir ce qui ne sera plus acheminé en Afrique centrale, mais la décision cadre avec l'orientation stratégique que l'ACDI a adoptée en faisant les compressions.

Le sénateur Di Nino: Étudions la question encore un peu: disons que l'enveloppe totale renferme X dollars. Est-ce que nous avons une idée quelconque de la façon dont c'est réparti, entre les bénéficiaires et l'administration?

M. Cappe: Oui. Dans la partie I du Budget des dépenses principal, page 30, la somme de 2,7 milliards de dollars est prévue pour 1993-1994 au chapitre de l'aide internationale. Comme le tableau 3.4 à la page 30 le montre, il y a 113 millions de dollars qui sont consacrés à l'administration de l'ACDI, et 55 millions de dollars, qui touchent les Affaires extérieures. C'est l'argent que ces ministères utilisent pour payer les fonctionnaires et assumer les frais de tous les autres arrangements administratifs.

Je tiens toutefois à faire une mise en garde pour que les sénateurs soient bien éclairés. Le programme d'aide prend pour une large part la forme de contributions accordées aux

[Text]

and the administrative costs for CUSO, WUSC and the other groups are not in there.

Senator Di Nino: I have one final question. Do you know if the cut is a percentage across the board, or is that decision left to those who administer that program?

Mr. Cappe: The way the cut was imposed is that the reduced levels of spending were provided to the department and the minister and her officials were asked to find ways of achieving those cuts in a way that was consistent with the policy. It was left to the department in conjunction with the minister, to reflect the priorities of the government in taking the cuts. They really let the department and the minister decide how to spend the decreased amount of money.

The Chairman: According to the press there was a report out recently stating that there were a number of those countries for which it was hopeless to try to give any development aid. Uganda was one; Rwanda another. Was that report taken into account when these changes were made? I do not have it in front of me. Do you know the one I am talking about?

Mr. Cappe: I understand precisely. The strategic directions of CIDA have been changing over time and they have been taking into account those kinds of issues — where will the money be most effective. They have been trying to focus on the areas around the world where the development money will actually result in development.

Let me distinguish that from humanitarian assistance. Many of those countries that are identified in that other document are in more need, but have less prospect of development. Therefore they do not spend the money on development but, rather, spend the money through humanitarian assistance, which is also inside the envelope. That has been taken into account.

The Chairman: That is not being reduced.

Mr. Cappe: No. That is right. Famine relief has been exempted from the cuts. The programs from famine relief have been taken out.

Senator Bolduc: You said that in their strategic directions they put forward three objectives. One was humanitarian purpose; the second one was that the country had to be a democratic administration or have a tendency towards more democratic administration; and the third one was entrepreneurship. I have some difficulties with that.

Some of those countries are much poorer than eastern Europe. We do not have the proof that in eastern Europe, for example, democratic administration is assured in Romania. I should like more understanding of the views of the people at CIDA.

[Traduction]

organismes d'aide, les ONG. Les frais administratifs de CUSO, d'EUMC et des autres groupes n'y sont pas.

Le sénateur Di Nino: J'ai une dernière question. Savez-vous si la compression vaut sur toute la ligne selon un certain pourcentage ou si les responsables du programme décident de la répartition?

M. Cappe: De la façon dont les choses ont été faites, les niveaux de dépense réduits ont été établis pour les ministères. De son côté, la ministre et ses représentants ont été appelés à trouver des façons d'appliquer les compressions en respectant la politique. Il appartenait au ministère, et à la ministre, de respecter l'ordre de priorité du gouvernement en faisant les compressions. C'est vraiment le ministère et le ministre touché qui décident de la façon de dépenser les sommes moindres.

Le président: Selon les médias, il y a un rapport récent selon lequel il est inutile d'essayer de donner une quelconque aide au développement à plusieurs de ces pays. L'Ouganda en était un exemple, le Rwanda aussi. Le gouvernement a-t-il tenu compte de ce rapport en faisant ces changements? Je ne l'ai pas devant moi. Savez-vous de quel rapport je parle?

M. Cappe: Très bien. L'ACDI a changé ses orientations stratégiques avec le temps et tient compte des questions de cette nature — pour savoir où l'argent sera le plus utile. Elle essaie de se concentrer sur les régions du monde où les sommes allouées à l'aide au développement vont vraiment déboucher sur un développement concret.

Permettez-moi de faire la différence avec l'aide humanitaire. Dans de nombreux cas, les pays désignés dans cet autre document sont plus nécessiteux, mais les possibilités de développement y sont moindres. L'argent versé n'est donc pas consacré au développement. Il prend plutôt la forme d'aide humanitaire, volet qui est aussi prévu dans l'enveloppe. On en a tenu compte.

Le président: Ce n'est pas réduit.

M. Cappe: Non. Ce n'est pas réduit. L'aide visant à soulager la famine a été exemptée des compressions. Les programmes alimentaires ont été exclus.

Le sénateur Bolduc: Vous dites que l'ACDI a établi trois objectifs dans ses orientations stratégiques. Le premier concernait l'aide humanitaire, le deuxième affirmait que le pays devait avoir une administration démocratique ou y tendre, et le troisième avait trait à l'esprit d'entreprise. Ça m'embête.

Certains de ces pays sont beaucoup plus pauvres que les pays d'Europe de l'Est. Nous n'avons pas la preuve, par exemple, que l'administration démocratique est bien assurée en Roumanie. J'aimerais en savoir plus long sur le point de vue des autorités de l'ACDI.

[Text]

Mr. Cappe: I did not mean to imply that those were the criteria that determined whether to spend the money in a particular country but, rather, those were the kinds of projects that were being funded.

I will put on the record the kind of things that CIDA is engaged in. Its most recently policy document focuses on regional cooperation, democratic development and entrepreneurship. But that is the democratic development projects that take place in the local country, not so much whether or not it is a democracy. Earlier the Prime Minister had identified democratic development as something that Canada should foster as opposed to dealing with only those democratic governments.

To be complete, the other kinds of criteria are being consistent with Canada's foreign policy in general without the context of aid, Canadian and other interests in the region and the long-term development potential — this deals with the chairman's question earlier — as well as the opportunities for regional cooperation. If there is the prospect development project, for example, an irrigation program fostering further cooperation among the countries on a particular river or whatever, then that is the kind of project that they would be looking at. It is a forward-looking kind of approach where they try to accomplish something beyond just the local project.

Senator Di Nino: There are about 140 questions I should like to ask you on this issue. I am not sure if you are the person to ask. These are CIDA bureaucrats whose positions are affected. We should reserve some comments for them at the appropriate time.

Mr. Cappe: It is my pleasure.

Senator Corbin: I want to refer you back to page 59 in the English and 63 in français of the budget document, because it relates to the Estimates. There is a screen block entitled: "Government streamlining." There are three categories: Wind up, merge, consideration for commercialization/privatization. Are these matters already taken into account in the Estimates or are they totally new ventures?

Mr. Cappe: I have to deal with this in four blocks. Concerning the first element, in terms of the wind ups that are identified there, a number of these agencies were not taking any resources to begin with. Therefore, they were organizations that may have had members appointed, which were not meeting or which did not have any money in the Estimates.

Other organizations did have money provided in the Estimates, but there is no savings foreseen this year from the wind up of the agencies. An example here would be the Statute Revision Commission, where the commission will be wound

[Traduction]

M. Cappe: Je ne voulais pas laisser entendre que c'est ce qui permet de déterminer si des fonds vont être acheminés vers un pays en particulier. Plutôt, je voulais dire que ce sont les projets de cette nature qui sont financés.

Je vais décrire, pour le compte rendu, la nature des activités auxquelles l'ACDI s'adonne. Son dernier document d'orientation met en valeur la coopération régionale, le développement démocratique et l'esprit d'entreprise. Ce qui est tout de même important, c'est qu'il y ait un projet de développement démocratique dans le pays touché et non pas de savoir si c'est une démocratie ou non. Le premier ministre a déjà affirmé que le Canada devait favoriser le développement démocratique plutôt que de traiter seulement avec les États démocratiques.

Pour donner une réponse complète à la question, je dirais qu'on applique aussi les autres critères qui cadrent avec la politique étrangère du Canada en général, hors du contexte de l'aide, que l'on tient compte des intérêts canadiens et autres dans la région et des possibilités de développement à long terme — voilà la réponse à la question que le président avait posée plus tôt — comme aussi des possibilités de coopération régionale. Là où il peut y avoir un projet de développement, par exemple un programme d'irrigation qui favorisera la coopération des pays où le cours d'eau touché est situé, un programme d'aide peut alors être envisagé. L'idée est de se tourner vers l'avenir, d'essayer d'encourager les réalisations qui dépassent le cadre local.

Le sénateur Di Nino: Il y a environ 140 questions que j'aimerais vous poser à ce sujet. Je ne suis pas sûr que vous soyez la bonne personne à qui s'adresser. Ce sont les bureaucrates de l'ACDI dont les postes sont touchés. Nous devrions noter nos observations et les interroger au moment propice.

M. Cappe: Je suis heureux de le savoir.

Le sénateur Corbin: Jetez un coup d'oeil sur la page 63 du texte français, page 59, en anglais. C'est en rapport avec le Budget des dépenses. Il y a une case ombrée où il est question de la «rationalisation» des dépenses gouvernementales. C'est en trois catégories: la dissolution, la fusion et les projets de commercialisation ou de privatisation. Est-ce que ce sont des questions qui sont déjà prises en considération dans le Budget des dépenses ou s'agit-il d'entreprises tout à fait nouvelles?

M. Cappe: Je vais diviser la question en quatre. Pour ce qui est du premier élément, les mesures de dissolution, il y a plusieurs de ces organismes qui n'utilisaient pas de ressources au départ. C'est que les membres nommés ne se réunissaient pas ou que le Budget des dépenses ne prévoyait aucune somme à leur égard.

Le Budget des dépenses prévoyait des sommes pour d'autres organismes, mais la fermeture de l'organisme ne laissait présager aucune économie. À titre d'exemple, citons la Commission de révision des lois. La commission va cesser

[Text]

up, but the kind of statute review process will continue to be done in the Department of Justice. That may lead to some savings over the longer term, but one does not foresee savings in the context of this fiscal year. The Estimates are still required to pay for that activity.

In terms of the merging of the two items identified, the Advisory Council on Aging and the National Council on Welfare are two groups that are advising the Ministers of Health and Welfare. It is not expected that this will provide a fiscal dividend or a saving but, rather, that it will make more coherent the kind of advice the minister is getting.

Senator Corbin: What is it costing us currently?

Mr. Cappe: I am afraid that I do not have the expected costs. The secretariat to that group are essentially public servants who otherwise —

Senator Corbin: I do not mean the expected current cost, the current cost.

Mr. Cappe: I do not have that.

Senator Corbin: You do not know the answer to that?

Mr. Cappe: Most of the activities of the officials who support those councils would have other obligations and other work to do as well. The bulk of the costs of those are for paying for the meetings of the councils where the travel costs of the members of the council are paid for, and so on.

In terms of the Department of Taxation and Customs and Excise, this is basically saying that legislation will be introduced. Again, we expect that there will be potentially significant savings from this, certainly in terms of administration.

Senator Corbin: To do what?

Mr. Cappe: Right now the two organizations have had separate finance and personnel and informatics groups and there are some economies of scale which can be had from combining those. That is a long-term process. It will take a couple of years before the integration is fully completed. Therefore the savings will not be taking place in this fiscal year. The process of integrating them will probably have costs which the department will have to bear, in terms of doing the work of blending the two.

In terms of the last category, I would make further distinctions within those. The text makes it clearer than the table does. The first two are being explored — Canarctic and Norman Wells oil project — for privatization. The next three are being explored for commercialization. They are looking at either contracting out or the prospect of privatizing the activity.

[Traduction]

d'exister, mais le ministère de la Justice va continuer à réviser les lois comme il le faisait. Cela pourrait donner des économies à long terme, mais pas dans le contexte de cette année financière en particulier. Le financement de cette activité doit encore être prévu dans le Budget des dépenses.

Quant à la fusion des deux organismes désignés, soit le conseil consultatif du vieillissement et le conseil national du bien-être social, il s'agit de deux groupes qui conseillent les ministres de la Santé et du Bien-être social. On ne s'attend pas à ce que la mesure produise un dividende ou permette de réaliser une économie, mais le ministre va recevoir des conseils plus cohérents.

Le sénateur Corbin: Ça nous coûte combien à l'heure actuelle?

M. Cappe: Je m'excuse, je n'ai pas les prévisions à ce sujet. Le secrétariat de ce groupe est formé essentiellement de fonctionnaires qui autrement —

Le sénateur Corbin: Je ne parle pas des coûts prévus, je parle du coût actuel.

M. Cappe: Je n'ai pas ce chiffre.

Le sénateur Corbin: Vous ne pouvez pas répondre à cette question?

M. Cappe: La plupart des personnes qui siègent à ces conseils ont d'autres obligations, d'autres tâches à accomplir. La majeure partie des coûts a trait aux réunions du conseil, aux frais de déplacement des membres du conseil et ainsi de suite.

Pour ce qui est du ministère de l'Impôt et de Douanes et Accise, il faut comprendre essentiellement que le gouvernement va prendre des mesures législatives. Encore une fois, nous nous attendons à épargner des sommes considérables, surtout sur le plan de l'administration.

Le sénateur Corbin: Pour faire quoi?

M. Cappe: En ce moment, les deux organisations disposent de groupes distincts pour les finances, le personnel et l'informatique. Le fait de les combiner permet de réaliser des économies d'échelle. C'est un long processus. Il faudra attendre quelques années pour que l'intégration soit tout à fait complète. Il n'y aura donc pas d'économie au cours de la première année financière. Le processus de fusion occasionnera probablement des frais pour le ministère.

Pour ce qui est de la dernière catégorie, je ferais une distinction entre la commercialisation et la privatisation. Le texte est plus clair que le tableau. Dans les deux premiers cas — la compagnie de navigation Canarctic et le projet d'exploitation pétrolière Norman Wells — on envisage la privatisation. Pour les trois cas suivants, c'est la «commercialisation» qui est envisagée. On examine la possibilité de confier des travaux à l'externe ou de privatiser une activité.

[Text]

Senator Corbin: Will legislation be required to do that?

Mr. Cappe: It is unclear at this point whether that is the case. The purpose of studying it is to see if legislation would be required. It is likely that it would not be, but I cannot be certain. These are activities which are normally administrative activities of the department. Take aircraft services, for example. These are aircraft run by the air administration for their inspectors to keep their licences up. Therefore, they use these aircraft to fly to their assignments. They get the air hours and keep their licences up that way.

Concerning that kind of activity of running the aircraft, while they will still have to have their air time there are fleet maintenance elements to that. Helicopter operations is another one where you can contract with a private sector firm to do fleet maintenance. Right now it is being done by officials of the Government of Canada. That kind of thing is what will be explored for alternatives and options.

Senator Corbin: Are we quite a ways off from the eventual implementation?

Mr. Cappe: That is a fair comment.

Senator Corbin: In other words, there will be implementation if need be, but not necessarily implementation at this stage. How firm is this?

Mr. Cappe: I would like to read the words from the Budget, page 60 in the English. It states:

Transport Canada will launch an examination of benefits that could be derived by privatizing its helicopter fleet operations.

It is very preliminary.

Senator Corbin: Why would that be included in the budget if it is far from definite at this stage?

Mr. Cappe: The Budget has evolved over time and is becoming a document that deals with the expenditures of the government with a broad brush, as well as the kind of revenue issues that are in a budget.

Senator Corbin: It is heavy on expenditures but short on uncollected money, which it should be collecting. That is a political comment.

Mr. Cappe: If could read the next sentence to be complete. It states:

A pilot project will be undertaken to use private sector resources in Transport Canada's western sector for flight inspection services, . . .

This will be something we actually proceed with, which is why I did not want to leave the impression that these are just studies that will go on. We will actually make some headway

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il va falloir légiférer?

M. Cappe: Il est difficile de le savoir au point où nous en sommes. L'idée de l'étude est de déterminer s'il sera nécessaire de légiférer. Vraisemblablement, ce ne sera pas le cas, mais je ne suis pas sûr. Habituellement, ce sont là des activités administratives normales du ministère. Prenez le cas des aéronefs, par exemple. L'administration s'occupe de ces aéronefs pour que les inspecteurs gardent leur licence. Les inspecteurs peuvent donc s'en servir pour se rendre là où leur travail les amène. Les heures de vol qu'ils accumulent leur permettent de garder leur licence.

À propos de ce genre d'activité, diriger cette flotte aérienne, même avec les heures de vol, il y a les éléments propres à l'entretien de la flotte qui entrent en ligne de compte. Avec les hélicoptères encore, il est possible de confier à une entreprise du secteur privé l'entretien de la flotte. En ce moment, ce sont les préposés du gouvernement du Canada qui le font. Ce sont les options de cette nature qui seront envisagées.

Le sénateur Corbin: Et il va falloir attendre assez longtemps avant de pouvoir mettre tout en place?

M. Cappe: C'est juste.

Le sénateur Corbin: Autrement dit, ce sera mis en œuvre, au besoin, mais pas forcément à cette étape-ci. Dans quelle mesure le gouvernement s'est-il engagé sur ce point?

M. Cappe: J'aimerais vous faire la lecture du budget, page 60 du texte anglais. Voici:

Transports Canada examinera les avantages que procurerait la privatisation de ses Opérations de la flotte d'hélicoptères.

C'est très préliminaire.

Le sénateur Corbin: Pourquoi l'inclure dans le budget si on est si loin du but?

M. Cappe: Le Budget a évolué avec le temps et il est devenu un document qui trace aussi à grands traits les dépenses gouvernementales, en plus de parler des recettes.

Le sénateur Corbin: On y traite beaucoup des dépenses, mais peu de l'argent non prélevé, que l'on devrait aller chercher. Mon observation est politique.

M. Cappe: Permettez-moi de lire la phrase suivante:

Un projet pilote sera entrepris, visant à utiliser les ressources du secteur privé pour offrir les services d'inspection des vols de Transports Canada dans l'Ouest. . .

C'est là un projet qui va bel et bien se concrétiser. Voilà pourquoi je ne voulais pas laisser l'impression que ce sont seulement des études. Nous allons vraiment faire des progrès

[Text]

with one of these and study the potential benefits. In one we are doing a pilot project; in the other we are doing a study.

Senator Corbin: But from what you are telling me, with the exception of the wind ups, which are definite, there is no coming back on that but with the last item, commercialization and privatization. A lot of things are still hanging up in the air.

Mr. Cappe: Yes, that is fair. Again, Mr. Mazankowski indicated in the budget that: "It will examine the feasibility of divesting its interests in Canarctic Shipping Company Limited and in Norman Wells oil project."

Senator Corbin: We heard that before.

Mr. Cappe: Indeed. If I can just finish for completeness, concerning the last two items in the list that Senator Corbin identified, it is an unfortunate heading of "Consideration for commercialization/privatization" because it requires a broad interpretation of the term "commercialization". The geomatics or the surveys in mapping agency in the Department of Energy, Mines and Resources and the Translation Bureau in the Secretary of State are both becoming special operating agencies. These will be the thirteenth and fourteenth of the agencies that we have established. This is commercialization in broad measure because it is putting them to the test eventually of trying to recover in the survey a mapping case more revenues from their clients and becoming a bit more entrepreneurial in their administration; and in the translation bureau case, having them trying to become an optional agency or service as opposed to mandatory by 1995. We think that this will enhance the service to the client as we have seen in some of the other special operating agencies. We have seen a real performance improvement and we are trying to introduce a bit more choice; in the translation bureau case, to managers in the Public Service while respecting the obligations of the Official Languages Act allow a market discipline on translation services. That is the complete list.

Senator Corbin: This will be my final question for this round. Tell me what is a special operating agency?

Mr. Cappe: A special operating agency is an agency that is within a department. It is not a separate agency under the Financial Administration Act, it is within a department of government. But it has a particular accountability regime within the government — the Treasury Board and the department responsible have negotiated with the head of the agency delegations that might go further than would otherwise be granted to the average ADM or director-general. There are two key documents which are developed. One is a framework document that establishes who does what to whom — the accountability relationship that the agency will have to

[Traduction]

dans un cas et en étudier les avantages possibles. Il y a, d'une part, un projet pilote, d'autre part, une étude.

Le sénateur Corbin: D'après ce que vous me dites, à l'exception des fermetures, qui sont définitives, on ne peut revenir là-dessus, mais il y a encore beaucoup de points en suspens pour ce qui touche la commercialisation et la privatisation.

M. Cappe: Oui, votre observation est juste. Encore une fois, M. Mazankowski a annoncé dans le discours du budget que le gouvernement va déterminer la viabilité de se défaire de ses intérêts dans la Canarctic et dans le projet pétrolier Norman Wells.

Le sénateur Corbin: Ce n'est pas la première fois que nous entendons cela.

M. Cappe: C'est juste. Permettez-moi seulement de finir pour ce qui touche les deux derniers points de la liste que le sénateur Corbin a mentionnés. C'est malheureux de parler de commercialisation et de privatisation: il faut comprendre au sens large le terme «commercialisation». La géomatique et les sondages de l'organisme de cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ainsi que le Bureau des traductions du Secrétariat d'État deviennent des organismes de service spécial. Ce seront les treizième et quatorzième organismes du genre. C'est une forme de commercialisation au sens large: au bout du compte, les organismes seront appelés à obtenir plus d'argent de leurs clients, dans le cas de la cartographie, et de s'administrer avec plus d'esprit d'entreprise. Dans le cas du Bureau des traductions, on vise à ce que le service soit facultatif plutôt qu'obligatoire dès 1995. Nous croyons que c'est là une façon d'améliorer le service à la clientèle, comme nous avons pu le constater avec les autres organismes de service spécial. Nous avons constaté un accroissement réel du rendement et nous essayons d'élargir le choix. Dans le cas du Bureau des traductions, nous allons permettre aux gestionnaires de la fonction publique, tout en respectant les obligations de la Loi sur les langues officielles, de bénéficier de services de traduction assujettis aux forces du marché. La liste est complète.

Le sénateur Corbin: Voici ma dernière question pour le moment. Qu'est-ce qu'un organisme de service spécial?

M. Cappe: Un organisme de service spécial est un organisme qui fait partie d'un ministère. Ce n'est pas un organisme distinct aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques. C'est à l'intérieur d'un ministère du gouvernement. Mais c'est un organisme qui a un régime de responsabilité particulier au sein du gouvernement — le Conseil du Trésor et le ministère touché ont négocié avec le chef de l'organisme en question des pouvoirs qui sont plus importants que ce qui serait accordé normalement à un sous-ministre adjoint ou à un directeur général. Il faut deux documents clés sur ce point. Premièrement, un document-cadre

[Text]
the department. That document sets out some performance standards. It says: Here are the objectives we are attempting to achieve.

The second document that is critical is the business plan of the agency. The business plan essentially says for the first year and the two years thereafter what kind of activities it will engage in and how it will perform. The classic example of this is what is now the Canada Communications Group, which was the first special operating agency created which theretofore had been called the Queen's Printer.

The Canada Communications Group, which runs some 1,500 people in 50 plants across the country, have basically now established themselves as a very entrepreneurial organization that has signed up, for example, the Parliament of Canada as a client to do Hansard. They have become optional as a service. As a manager in the Treasury Board, I can now choose to go to the Canada Communications Group to do my printing or I can choose to go outside. That has forced the Canada Communications Group to become more cost conscious and service oriented. That is really the focus.

Senator Corbin: And competitive.

Mr. Cappe: That is a fair comment. Although they are restrained in their competition. The Treasury Board delegation of authority granting them the ability to become a special operating agency, restricted them to compete only on business of governments. They do compete on Government of Ontario contracts for printing and that kind of thing.

Senator Corbin: In the public sector?

Mr. Cappe: Only in the public sector, not in the private sector. They are not competing against private sector companies.

Senator Corbin: The other part of that question concerned the translation bureau. In spite of what you tell me, namely that the objectives of the Official Languages Act will be respected, on the surface what we are seeing here is a another dilution of the Official Languages Act. Anything you can tell us this morning to the contrary would be most reassuring. I did not quite understand your first comments on that.

Mr. Cappe: There are two or three elements in establishing the translation bureau as a special operating agency which will lead to what we think will be significant improvements. The first is that right now, as a manager in the government, it costs me nothing to translate a document. Therefore, I go to the translation bureau with all my documents. In some respects, that is not quite true, of course. However, I go to them with a plethora of documents and ask for them to be

[Traduction]
qui établit «qui fait quoi à qui» — le rapport de responsabilité entre l'organisme et le ministère. Ce document établit des normes de rendement. On y affirme: voici les objectifs que nous voulons réaliser.

Le deuxième document d'importance est le plan général de l'organisme. Le plan général énonce pour l'essentiel la nature des activités que l'organisme se propose de réaliser et sa façon de s'y prendre pour la première année et pour les deux années suivantes. L'exemple classique est l'organisme qui s'appelle maintenant le Groupe Communications Canada, premier organisme de service spécial à être créé. Il s'appelait anciennement l'Imprimeur de la Reine.

Le Groupe Communications Canada, qui dispose d'un personnel de quelque 1 500 personnes réparties parmi 50 établissements dans tout le pays, a maintenant fait la preuve qu'il a vraiment l'esprit d'entreprise. Il a obtenu, entre autre, le contrat d'impression du Hansard du Parlement du Canada. Son service est devenu facultatif. En tant que cadre au Conseil du Trésor, j'ai maintenant le droit de choisir le Groupe Communications Canada ou encore un imprimeur du secteur privé quand je veux faire paraître une publication. De ce fait, le Groupe Communications Canada a été contraint de prêter plus d'attention à ses coûts et à son service. C'est vraiment là l'idée.

Le sénateur Corbin: Il faut être concurrentiel.

M. Cappe: Tout à fait, quoique sa capacité de concurrencer est limitée. La délégation de pouvoir que le Conseil du Trésor lui a accordée afin qu'il devienne un organisme de service spécial l'oblige à essayer d'obtenir seulement des contrats gouvernementaux. Il essaie tout de même d'obtenir des contrats d'impression du gouvernement de l'Ontario, par exemple.

Le sénateur Corbin: Dans le secteur public?

M. Cappe: Dans le secteur public seulement, pas dans le secteur privé. Le Groupe ne fait pas concurrence aux entreprises du secteur privé.

Le sénateur Corbin: L'autre partie de ma question touchait le Bureau des traductions. Malgré ce que vous me dites, c'est-à-dire que les objectifs de la Loi sur les langues officielles seront respectés, nous constatons encore une fois, à première vue, une dilution de la Loi sur les langues officielles. Toute affirmation contraire de votre part ce matin nous rassurerait énormément. Je n'ai pas très bien saisi les premières observations que vous avez faites à ce sujet.

M. Cappe: Avec l'établissement du Bureau des traductions en tant qu'organisme de service spécial, il y a deux ou trois éléments qui permettront d'apporter, selon nous, des améliorations considérables. Premièrement, à l'heure actuelle, il ne me coûte rien en tant que gestionnaire au gouvernement de faire traduire un document. J'adresse donc tous mes documents au Bureau des traductions. À certains égards, ce n'est pas tout à fait vrai, bien sûr. Toutefois, je leur adresse une pléthore de

[Text]

translated, whether or not they are necessary under the act or whether they are desirable in terms of the administration of my branch.

The first element is that it will force managers to ask themselves the question: Should this document be translated? Part of the answer to that question will come from the Official Languages Act. That will determine in some measure whether a document must be translated. Therefore, there is no optionality on the Official Languages Act. The only optionality will come for those documents which are not obligatory to be translated pursuant to the Official Languages Act and pursuant to the policy directives of the Treasury Board.

Senator Corbin: Is there an example you could give me here?

Mr. Cappe: I have a choice as to whether or not I have translated internal documents which I circulate to my staff.

Senator Corbin: You have an initial choice of whether to draft them in French or in English, do you not?

Mr. Cappe: Absolutely, and that will continue.

Senator Corbin: What is the usual practice?

Mr. Cappe: It depends on the officer who is drafting them. Personally, I tend to draft them in English first because that is my mother tongue. I have on occasion done it the other way.

Senator Corbin: Do you receive many drafted in French?

Mr. Cappe: I am hesitating to give you a percentage, senator, but I do receive many drafted in French, yes.

In any case, the point is that the obligations of the Official Languages Act will continue. The obligations pursuant to the Treasury Board directives will continue.

The first choice is whether I translate a document or not. The second choice is where I have it translated. There has developed, in Ottawa and across the country, a number of boutiques where a number of private sector entrepreneurs have established some capacity to do translation pursuant to the standards established by the translation bureau.

Senator Corbin: Some of them are making a fortune.

Mr. Cappe: Indeed, the current practice is that you must go to the translation bureau first before you can go outside. The option, which will arrive in April 1995, is to say that as a manager I will have a choice as to whether I go to the translation bureau for translation or to go to the private sector.

The reason we have allowed a two-year transition is because the translation bureau will adapt its practices to become more client-oriented, to change the way they organize themselves to

[Traduction]

documents que je leur demande de traduire, qu'il soit nécessaire ou non de le faire selon la loi et que ce soit souhaitable ou non sur le plan de l'administration de mon service.

La première idée, c'est que les gestionnaires devront se poser la question suivante: ce document devrait-il être traduit? La réponse proviendra en partie de la Loi sur les langues officielles. Cela déterminera dans une certaine mesure si le document doit être traduit. Ce n'est donc pas facultatif selon la Loi sur les langues officielles. Les seuls cas facultatifs sont ceux où il n'est pas obligatoire de faire traduire un document selon la Loi sur les langues officielles et les directives d'orientation du Conseil du Trésor.

Le sénateur Corbin: Pourriez-vous me donner un exemple?

M. Cappe: J'ai le droit de faire traduire ou non les documents internes que je fais circuler parmi les membres de mon personnel.

Le sénateur Corbin: Vous avez le choix au départ de les faire rédiger en français ou en anglais, n'est-ce pas?

M. Cappe: Tout à fait, et cette pratique sera maintenue.

Le sénateur Corbin: Que fait-on habituellement?

M. Cappe: Ça dépend de l'agent qui rédige le document. Personnellement, j'ai tendance à rédiger mes documents en anglais parce que l'anglais est ma langue maternelle. J'ai déjà rédigé des textes en français, à l'occasion.

Le sénateur Corbin: Est-ce que vous recevez beaucoup de textes qui sont rédigés en français?

M. Cappe: J'hésite à vous donner un pourcentage, sénateur, mais je dois dire que j'en reçois beaucoup en français, oui.

De toute manière, l'idée est que les obligations découlant de la Loi sur les langues officielles s'appliqueront toujours. Les obligations découlant des directives du Conseil du Trésor s'appliqueront toujours.

La première décision est de déterminer si je fais traduire un document ou non. Ma deuxième est de savoir où je le fais traduire. Il existe, à Ottawa comme partout ailleurs au pays, plusieurs entreprises du secteur privé qui se sont donné les moyens de faire des traductions conformes aux normes du Bureau des traductions.

Le sénateur Corbin: Certaines d'entre elles font fortune.

M. Cappe: Oui, dans l'état actuel des choses, il faut s'adresser d'abord au Bureau des traductions avant de recourir au secteur privé. Selon l'option qui sera possible à compter d'avril 1995, en tant que gestionnaire, j'aurai le choix de m'adresser au Bureau des traductions ou au secteur privé.

Si nous avons prévu une période de transition de deux ans, c'est pour permettre au Bureau des traductions d'adapter cette pratique pour s'axer plus sur la clientèle, pour s'organiser du

[Text]

organize along terminological lines and subject matter specialization, and to become more efficient. The two kinds of cost consciousness, if you will, will arise from the managers in the Government of Canada deciding whether documents should be translated or not and not having documents translated gratuitously if there is not a need.

The second option comes from the cost discipline of those private sector boutiques.

The last comment I will make, Mr. Chairman, and I apologize for going on so long, is that the terminological function of the translation bureau — the custodianship for terminology and research into language — will continue in the translation bureau and will not be jeopardized in any way.

Senator Corbin: You mean in the Secretary of State?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Corbin: Has the Commissioner of Official Languages been consulted and/or has he commented on these changes?

Mr. Cappe: I am not aware of any comment from the commissioner, although I believe he has been consulted. There has been a collaboration between the Secretary of State and the various branches of the Treasury Board secretariat in developing this. I believe the commissioner has been consulted and I do not think he had any concerns.

Senator Corbin: He has acquiesced?

Mr. Cappe: I did not say that. Frankly, I do not know what his comments were.

Senator Kinsella: Mr. Cappe, may I get you to turn your mind to the Canadian Centre for Management and Development? I am curious to understand the percentage increase in their budget from 1992-93 to 1993-94. Is that a 5 per cent decrease or so?

The reason I ask the question is because it is one of the agencies I like to look at because of its management structure. They are reducing their budget this year. They are going in the right direction.

A little earlier you drew our attention to the amalgamation of certain agencies. Is any consideration being given to amalgamating activities of that centre with other agencies such as the Public Service Commission?

Mr. Cappe: "Amalgamation" is too strong a word. I do not think there is any consideration being given to amalgamation. There is an increasing collaboration and cooperation. Training and Development Canada, which is a special operating agency within the Public Service Commission, has been working with the centre to see that they are not overlapping. The chairman of the commission and the principal of the

[Traduction]

point de vue de la terminologie et des langues de spécialité, et pour devenir plus efficace. Deux faits amèneront les gestionnaires à être plus conscients des coûts au gouvernement du Canada: la nécessité de décider si un document doit être traduit ou non et le besoin de ne pas faire traduire un document gratuitement s'il n'y a pas de besoin.

La deuxième option vient de la discipline du secteur privé sur le plan des coûts.

La dernière observation que je veux formuler, monsieur le président, et je m'excuse de m'être éternisé, est que la fonction terminologique du Bureau des traductions — la responsabilité de la terminologie et de la recherche dans le domaine des langues — demeurera valable et ne sera aucunement mise en péril.

Le sénateur Corbin: Au Secrétariat d'État, vous voulez dire?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Corbin: Le commissaire aux langues officielles a-t-il été consulté au sujet de ces changements ou encore les a-t-il commentés?

M. Cappe: Si le commissaire les a commentés, je ne suis pas au courant, mais je crois qu'il a été consulté. Ce projet a fait appel à une forme de collaboration entre le Secrétariat d'État et les divers services du Secrétariat du Conseil du Trésor. Je crois que le commissaire a été consulté. Je ne crois qu'il ait trouvé à redire.

Le sénateur Corbin: Il a donné son appui?

M. Cappe: Ce n'est pas ce que j'ai dit. Pour être franc, je ne sais pas ce qu'il a dit.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Cappe, puis-je attirer votre attention sur le Centre canadien de gestion? J'aimerais bien comprendre l'accroissement en pourcentage de son budget entre 1992-1993 et 1993-1994. Est-ce une diminution de 5 p. 100, grosso modo?

Si je pose la question, c'est qu'il s'agit de l'un des organismes que j'aime étudier en raison de la structure de sa direction. Le centre réduit son budget cette année. Il est sur la bonne voie.

Un peu plus tôt, vous avez attiré notre attention sur la fusion de certains organismes. Est-ce qu'on envisage de fusionner les activités de ce centre et celles d'autres organismes comme la Commission de la fonction publique?

M. Cappe: Le terme «fusion» est trop fort. Je ne crois pas que l'on envisage une fusion. La collaboration et la coopération s'accroissent. Formation et perfectionnement Canada, organisme de service spécial qui fait partie de la Commission de la fonction publique, travaille de concert avec le centre afin de s'assurer qu'il n'y a pas de chevauchement. Le président de la commission et le directeur du centre collaborent pour ce qui

[Text]

centre are working together on training in the Government of Canada, in collaboration with the Treasury Board secretariat as well. Essentially, those agencies are trying to have a more coordinated approach to doing government training.

My expectation on the reduction in the Canadian centre is that it is being reduced, as are all the operating budgets of government, and that there is nothing in particular that is reducing it.

Senator Kinsella: It is reflective of what?

Mr. Cappe: Fiscal restraint. It is \$300,000.

Senator Kinsella: Is the chairman of the Public Service Commission on the board of directors of the Centre for Management and Development?

Mr. Cappe: I am not certain, but I believe he may be on the advisory council.

Senator Kinsella: Is the secretary to Treasury Board on the board of directors?

Mr. Cappe: He is an *ex officio* member. I am not sure if he is a member of the board or the advisory council. I think there are two.

Senator DeWare: I would like to ask one question about the Centres of Excellence which have been open since 1990 with a budget of \$240 million. I think there are some concerns in our scientific and research community that their research will not be allowed to continue. Are there any provisions for such research in the budget or in Supplementary Estimates? I am keeping in mind that you have said there will not be any Supplementary Estimates later this year.

Mr. Cappe: As I said, there will not be Supplementary Estimates for regional development. In fact, the reason that some of the money for the networks of Centres of Excellence was not in the Main Estimates is that the plans are still being developed in some cases. There may be Supplementary Estimates for that. That project continues and is not abandoned at all. Indeed, some \$125 million has been earmarked for extension of the program.

Senator Stewart: I have a series of short questions, Mr. Chairman. First, has there been an evaluation of the Centres of Excellence Program? The reason I ask is that in some instances I believe the centres are really networks as opposed to centres. That is not what was recommended by this committee some years ago. I am not arguing that it is worse or better than what was recommended by the committee. I would be interested to know if there has been an evaluation of that approach.

[Traduction]

touche la question de la formation au gouvernement du Canada, de concert avec le Secrétariat du Conseil du Trésor. Pour l'essentiel, ces organismes essaient de mieux coordonner leur approche face à la formation au gouvernement.

Ma vision de la réduction qui touche le centre canadien est que le budget est réduit, au même titre que tous les autres budgets de fonctionnement au gouvernement, et que la réduction n'est due à rien en particulier.

Le sénateur Kinsella: Quel est le pourquoi de la réduction?

M. Cappe: La compression des dépenses. C'est de l'ordre de 300 000 \$.

Le sénateur Kinsella: Le président de la Commission de la fonction publique siège-t-il au conseil d'administration du Centre canadien de gestion?

M. Cappe: Je ne suis pas sûr, mais il fait peut-être partie du conseil consultatif.

Le sénateur Kinsella: Le secrétaire du Conseil du Trésor siège-t-il au conseil d'administration?

M. Cappe: Il en est membre d'office. Je ne sais pas s'il est membre du conseil d'administration ou du conseil consultatif. Il y a deux conseils, je crois.

Le sénateur DeWare: J'aimerais poser une question au sujet des centres d'excellence qui sont ouverts depuis 1990 et dont le budget est de 240 millions de dollars. Je crois que le monde de la science et de la recherche s'inquiète de l'éventualité que leurs travaux ne se poursuivent pas. Le budget ou encore le Budget des dépenses supplémentaire prévoit-il des dispositions à ce sujet? Je garde à l'idée le fait qu'il n'y aura pas, selon ce que vous dites, de Budget de dépenses supplémentaire plus tard au cours de cette année.

M. Cappe: Comme je l'ai dit, il n'y aura pas de Budget de dépenses supplémentaire pour ce qui touche l'expansion régionale. De fait, la raison pour laquelle les fonds destinés aux réseaux des centres d'excellence ne se retrouvent pas dans le Budget des dépenses principal est que les plans demeurent en cours d'élaboration dans certains cas. Il se peut qu'il y ait un Budget des dépenses supplémentaire à ce sujet. Ce projet va se poursuivre, il ne sera pas du tout abandonné. Quelque 125 millions de dollars en ont d'ailleurs été retenus en vue de la prolongation de ce programme.

Le sénateur Stewart: J'ai une série de questions qui sont brèves, monsieur le président. Premièrement, y a-t-il eu une évaluation du programme des centres d'excellence? La raison pour laquelle je pose la question est que certains centres me paraissent, en vérité, être des réseaux plutôt que des centres. Ce n'est pas ce que le comité ici présent a recommandé il y a quelques années. Je n'affirme pas que c'est pire ni mieux que la recommandation du comité. J'aimerais savoir s'il y a eu une évaluation de cette approche.

[Text]

Mr. Cappe: I do not believe there has been yet. I know that within the government there are a number of coordinating mechanisms where the Department of Industry, Science and Technology, which takes the lead not in the administration of the networks but rather in policy terms, is looking at their efficacy. I have anecdotal information from a number of people in the scientific community who are very pleased with the way it goes. But there has not been a formal evaluation.

Senator Stewart: I wish to talk now about the fixed link. What are the costs for Canada forming its constitutional obligations in relation to Prince Edward Island on transportation across the strait?

Mr. Cappe: I do not have the particular costs broken out for the ferry which runs to Prince Edward Island. I do not have the answer to that, but we will try to get it for you.

Senator Stewart: There is no urgency on this. I think it would be worthwhile if we could have that one, and also the constitutional obligations in relation to transportation to Newfoundland.

Mr. Cappe: I will provide you with the amount of money that is being spent now. I am not confident we will be able to tell you that that amount of money is obliged by the constitutional obligations of Canada. The only reason I am hesitating is because there may be a minimal amount that could be spent which would be less.

Senator Stewart: I picked up the expression "constitutional obligation" because it is used in the Estimates in the justification for the figures given.

Is there any money in these Estimates for the proposed fixed link with Prince Edward Island?

Mr. Cappe: I believe the answer to that is no.

Senator Stewart: There may be some indirect money, but not anything direct.

Mr. Cappe: At the best it would be planning money. There may be some money in there for a continuation of environmental assessment and that kind of thing which the government has been engaged in in the past. It is a continuation of the planning process and not any construction moneys.

Senator Stewart: Has any money been spent for an independent evaluation of the proposed structure?

Mr. Cappe: I do not know the answer to that. I know that there has been work done on evaluating the various pieces and we read about the court case which challenged it. That may have been an outside study. I do not know if it was an inside or an outside study.

[Traduction]

M. Cappe: Pas autant que je sache. Je sais qu'il existe au gouvernement un certain nombre de mécanismes de coordination et que le ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, qui dirige les destinées des réseaux sur le plan de l'orientation, et non pas sur le plan de l'administration, est en train d'en étudier l'efficacité. Plusieurs personnes qui évoluent dans le monde scientifique ont pu me dire qu'elles sont très heureuses de la façon dont les choses se déroulent. Mais il n'y a pas encore eu d'évaluation dans les formes.

Le sénateur Stewart: J'aimerais maintenant parler du lien fixe. Qu'est-ce qu'il en coûterait au Canada de remplir ses obligations constitutionnelles pour ce qui est de relier l'Île-du-Prince-Édouard au reste du pays?

M. Cappe: Je n'ai pas la ventilation des coûts du traversier qui va à l'Île-du-Prince-Édouard. Je n'ai pas la réponse à cette question, mais je vais essayer de l'obtenir.

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas urgent. Je crois qu'il serait utile pour nous de le savoir, tout comme il serait utile aussi de connaître les obligations constitutionnelles du Canada face au transport à Terre-Neuve.

M. Cappe: Je vais vous communiquer les sommes qui se dépensent en ce moment. Je ne suis pas sûr de pouvoir vous dire que le Canada est obligé de verser ces sommes pour remplir des obligations constitutionnelles. La seule raison qui me fait hésiter, c'est qu'il pourrait y avoir une somme minimale moindre.

Le sénateur Stewart: J'ai parlé d'obligations constitutionnelles parce que le terme est utilisé dans le Budget des dépenses pour justifier les chiffres.

Le Budget des dépenses prévoit-il des fonds pour ce qui touche le projet de lien fixe avec l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Cappe: Non, je ne crois pas.

Le sénateur Stewart: Il se peut qu'il y ait des fonds indirects, mais ce n'est rien de direct.

M. Cappe: Au mieux, il y a des fonds pour la planification. Il y a peut-être des fonds pour prolonger l'évaluation environnementale et les autres engagements du genre que le gouvernement a contractés par le passé. C'est une prolongation du processus de planification. Il n'y a pas d'argent pour la construction d'un pont.

Le sénateur Stewart: A-t-on dépensé de l'argent pour faire procéder à une évaluation indépendante de la structure proposée?

M. Cappe: Je ne le sais pas. Je sais qu'il y a eu des travaux d'évaluation des diverses structures et que la presse a fait état des contestations judiciaires à ce propos. L'étude avait peut-être été confiée à l'externe. Je ne sais pas si c'était une étude interne ou externe.

[Text]

Senator Stewart: I realize that the environmental question is important. I was really thinking of the suitability of the proposed structure for the conditions, particularly in winter, of the bridge. I was wondering if an independent evaluation had been done. I think we have all become acutely conscious of the dangers of group thinking.

Mr. Cappe: I do not know whether there has been or not.

The Chairman: Was there not a decision handed down stating that one or more of the ferries would have to keep on running, whether the fixed link is built or not?

Mr. Cappe: That was at the Federal Court level.

Senator Stewart: That is being appealed, I think.

Mr. Cappe: Yes.

The Chairman: Of course it is.

Senator Stewart: I noticed at page 23-2 there is money on the Chief Electoral Officer for election expenses. Presumably, some of this is against the possibility that the forthcoming election will require a new enumeration.

Mr. Cappe: That is right. There is, indeed, a technical question concerning the timing of the election. If the election is held prior to, and I forget the precise date —

Senator Stewart: I think it is October 26.

Mr. Cappe: I think that is right because it is the number of months from the enumeration that was done for the referendum. Whether or not you would be able to roll that enumeration into this election, I do not know. It is a statutory obligation.

Senator Stewart: Is the timing of the election the date of the issue of the writ or is it polling day?

Mr. Cappe: It is where the polling date of a general election is within one year after the polling date for a federal referendum.

Senator Stewart: So if the election comes early in the fall, there will be a saving of several million dollars under the Chief Electoral Officer because the enumeration will not have to be repeated; is that right?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: On page 9-9 we have money in External Affairs for various peacekeeping undertakings. We have approximately \$42 million for the transitional authority in Cambodia. We have approximately \$24 million for the United Nations protection forces in Yugoslavia and so on.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: Je sais bien que la question écologique est importante. Je voulais vraiment savoir si la structure de pont proposée convenait aux conditions ambiantes, particulièrement en hiver. Je me demandais si une évaluation indépendante avait été faite. Je crois que nous avons tous maintenant un sens aigu des dangers que représentent les raisonnements collectifs.

M. Cappe: Je ne sais pas s'il y en a eu.

Le président: N'a-t-on pas statué que les traversiers devaient continuer à assurer le relais, qu'il y ait un lien fixe ou non?

M. Cappe: L'instance en question était la Cour fédérale.

Le sénateur Stewart: La cause est en appel, je crois.

M. Cappe: Oui.

Le président: Bien sûr.

Le sénateur Stewart: J'ai remarqué, à la page 23-2, une somme correspondant aux dépenses électorales du directeur général des élections. Présument, c'est en partie pour parer à l'éventualité qu'un recensement devienne nécessaire aux prochaines élections.

M. Cappe: Oui. De fait, le moment choisi pour le scrutin pose un problème technique. Si les élections se tiennent avant, j'oublie la date exacte —

Le sénateur Stewart: C'est le 26 octobre, je crois.

M. Cappe: C'est juste, je crois, parce que c'est le nombre de mois qui se sera écoulé depuis le dernier recensement, fait en prévision du référendum. Reste à savoir si ce recensement peut servir aux prochaines élections. Je ne le sais pas. Il s'agit d'une obligation légale.

Le sénateur Stewart: La date en question correspond-elle à la date du décret ou encore à la date du scrutin?

M. Cappe: Il faut savoir si le jour du scrutin des élections générales survient moins d'un an après le jour du scrutin du référendum fédéral.

Le sénateur Stewart: C'est donc dire que si le scrutin se fait à l'automne, les dépenses en moins pour le directeur général des élections nous permettront d'économiser plusieurs millions de dollars, car il ne sera pas nécessaire de répéter le recensement. C'est bien cela?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: À la page 9-9, il y a l'affectation de fonds aux Affaires extérieures en prévision de diverses missions de maintien de la paix. Il y a environ 42 millions de dollars prévus pour l'autorité provisoire au Cambodge. Il y a environ 24 millions de dollars pour les forces de protection des Nations unies en Yougoslavie et ainsi de suite.

[Text]

Could you pull together the projected money for peacekeeping in 1993-94; the money that is listed under External Affairs which is attributable to this purpose under National Defence, and show any recoveries, for example, from the United Nations?

Mr. Cappe: Just so that we are clear, I can, indeed, show the assessed contributions for existing UN peacekeeping efforts. That is what you have here. That is our contribution to the UN in terms of cash to fund those activities.

In terms of the Department of National Defence expenditures on peacekeeping, I can provide their internal assessments of the costs of peacekeeping. For 1993-94, the department expects to spend about \$219 million out of its existing A base for the peacekeeping operations for Canadian Forces abroad. How much of that comes back to the department from the UN as recoveries, I do not have, but I can make the effort and see if I can provide it for you.

Senator Stewart: If you turn over the page in External Affairs to page 9-10 we see contributions for economic and political assistance to central and eastern Europe and the republics of the former Soviet Union. We are showing there \$27.7 million.

Then, if we go to page 10-2 under Finance, we see payments to the European Bank for Reconstruction and Development of \$26 million. Could you distinguish those two operations?

Mr. Cappe: The \$26 million which you see on page 10-2 is money which we are paying to the European Bank for Reconstruction and Development. As honourable senators will know, that is a statutory payment which is, essentially, our membership to the bank.

The \$27.7 million on page 9-10, which is our direct contributions pursuant to the international assistance envelope that I mentioned earlier in response to Senator Di Nino's question, was money that went either to the countries of the former Soviet Union and central and eastern Europe or to organizations operating there. I believe that is all money that is going into the governments of those countries.

Senator Stewart: I guess the question is this: Why the second program? Presumably the bank, if it has any money left over after it has paid for its brocade and marble, will have millions to spend for the other purpose, the purpose which is now dealt with under External Affairs.

[Traduction]

Pourriez-vous nous faire le total des sommes prévues au chapitre du maintien de la paix pour 1993-1994, l'argent qui, parmi les fonds octroyés aux Affaires extérieures, est prévu à cette fin dans le contexte de la Défense nationale, et faire état aussi des sommes qui seront recouvrées, par exemple, des Nations unies?

M. Cappe: Pour tirer les choses au clair, justement, je peux ventiler les contributions prévues aux efforts de maintien de la paix de l'ONU. C'est ce qu'on retrouve ici. C'est notre contribution à l'ONU, notre paiement en espèces pour financer ces activités.

Pour ce qui est des dépenses du ministère de la Défense nationale sur le plan du maintien de la paix, je peux vous donner son évaluation interne des coûts. Pour 1993-1994, le ministère prévoit dépenser environ 219 millions de dollars relativement aux services votés touchant les opérations de maintien de la paix des Forces canadiennes à l'étranger. Je ne sais pas quelle part de ces fonds l'ONU peut renvoyer au ministère, mais je peux m'efforcer de le savoir et de vous transmettre le renseignement.

Le sénateur Stewart: Allez à la page 9-10, en rapport toujours avec les Affaires extérieures. On voit qu'il y a des contributions d'aide économique et politique à l'Europe centrale et orientale ainsi qu'aux républiques de l'ancienne Union soviétique. On voit qu'il y a 27,7 millions de dollars à ce chapitre.

Ensuite, à la page 10-2, sous la rubrique Finances, il y a les paiements de 26 millions de dollars à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Pouvez-vous faire la distinction entre ces deux cas?

M. Cappe: Les 26 millions de dollars qui figurent à la page 10-2 correspondent aux sommes que le Canada verse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Comme messieurs les sénateurs le savent bien, c'est un paiement prévu par la loi qui découle de notre adhésion à cette banque.

Les 27,7 millions de dollars qui figurent à la page 9-10, soit les contributions que nous versons directement avec l'enveloppe d'aide internationale que j'ai mentionnée plus tôt, en répondant à la question du sénateur Di Nino, correspondent à des sommes qui ont été versées soit à des pays de l'ancienne Union soviétique en Europe centrale ou orientale, soit à des organisations qui y oeuvrent. Je crois que tout cet argent va aux gouvernements de ces pays.

Le sénateur Stewart: Ma question serait donc la suivante: pourquoi un deuxième programme? Présumément, la banque, s'il lui reste de l'argent après avoir payé son brocart et son marbre, pourra dépenser des millions de dollars à d'autres fins, ce qui est maintenant prévu sous la rubrique Affaires extérieures.

[Text]

Mr. Cappe: Again, the same thing arises in Latin America and in Southeast Asia where Canada belongs to the Asia Development Bank and gives direct aid as well to the Asian countries. The European Bank for Reconstruction and Development is considered an international financial institution and therefore we make payments to the financial institution to fund commercial activity. In addition, we give humanitarian and other aid. This is why you have contributions for economic and political assistance, which is really different activities from the activities of the bank.

It is supplementary. One program deals with one class of issues or problems and the other deals with another class.

Senator Stewart: There has been something of a rustle in the news media concerning the closing down of Canada House in London. Which department does that come under, is it Public Works or External Affairs.

Mr. Cappe: External Affairs is the custodian department of Canada House.

Senator Stewart: So they would be paying for it?

Mr. Cappe: They hold title on behalf of the Crown, in effect, as custodian.

Senator Stewart: But what about insofar as the operations are concerned?

Mr. Cappe: Operations and maintenance costs are in their operating vote.

Senator Stewart: Does Treasury Board know how much it costs to do what we have to do in London in Canada House as distinct from some other site?

Mr. Cappe: I think it is very difficult to determine what Canada has to do in London in one site or another. The program is representation of Canadian interests abroad. Insofar as representing Canadian interests in London requires program officers, cultural activities and a whole host of other things, it would be for the department to decide how best to deliver. We look at the way they are spending that money and try to determine if we think it is sufficient and effective.

The circumstances at the moment are that in Macdonald House, which is the actual chancery for the High Commission, you have all of the embassy kinds of functions. Canada House at the moment, which is a visible property ideally located but very high in terms of cost and maintenance, has become over the years much more of a visiting location for Canadians.

As Senator Stewart said, it is an interesting question of whether that is something Canada has to do in London or not. I

[Traduction]

M. Cappe: Encore une fois, c'est la même chose en Amérique latine et en Asie du Sud-Est: le Canada est membre de la Banque asiatique du développement et verse aussi de l'aide directement aux pays asiatiques. La Banque européenne pour la reconstruction et le développement est considérée comme un établissement financier international. Nous versons donc des paiements à l'établissement financier en vue de financer l'activité commerciale. Par ailleurs, nous accordons de l'aide humanitaire et autre. Voilà pourquoi il y a des contributions prévues au chapitre de l'aide économique et politique, ce qui est vraiment différent des activités de la banque.

C'est supplémentaire. Un programme vise à régler une question A, et l'autre une question B.

Le sénateur Stewart: La fermeture de la Maison du Canada à Londres a fait couler un peu d'encre. Quel ministère est responsable, Travaux publics ou Affaires extérieures?

M. Cappe: Affaires extérieures est responsable de la Maison du Canada.

Le sénateur Stewart: C'est donc ce ministère qui paie?

M. Cappe: Il a la garde des immeubles au nom de la Couronne, effectivement.

Le sénateur Stewart: Qu'en est-il des activités?

M. Cappe: Les frais de fonctionnement et d'entretien s'inscrivent dans le crédit de fonctionnement.

Le sénateur Stewart: Le Conseil du Trésor sait-il ce qu'il en coûte pour remplir à Londres, à la Maison du Canada, plutôt qu'ailleurs, nos obligations?

M. Cappe: Cela me paraît très difficile de déterminer ce que le Canada doit faire à Londres, à un endroit où ailleurs. Le programme sert à représenter les intérêts des Canadiens à l'étranger. Dans la mesure où il faut payer des agents de programme, prévoir des activités culturelles et organiser toutes sortes de choses pour soutenir les intérêts du Canada à Londres, il appartient au ministère de décider de la meilleure façon de procéder. Nous étudions la façon dont ils dépensent les sommes et essayons de déterminer si c'est suffisant et efficace.

Dans l'état actuel des choses, la Maison Macdonald, qui est en fait la chancellerie du Haut Commissariat, remplit toutes les fonctions propres à une ambassade. La Maison du Canada, du fait d'être une propriété visible qui a une situation idéale, mais qui présente des coûts très élevés, notamment pour son entretien, est devenue au fil des ans beaucoup plus un endroit de visite pour les Canadiens.

Comme l'a fait remarquer le sénateur Stewart, il est intéressant de se demander si le Canada doit faire cela à

[Text]

guess I do not feel qualified to answer whether it does or does not.

Senator Stewart: The reason I raise the question is that on the one hand we seem to be paying out money, albeit indirectly, for the purchase of marble for the new bank, and then we are saying that Canada House — which is, as you say, highly visible — may well have to be closed down. There seems to be some sort of a contradiction there.

I remember when the statute for the Bank on European Reconstruction and Development was going through, there were comments, which I thought were facetious, that the bank would be located in London because the streets in Brussels were already clogged with Mercedes and Rolls Royces, but I had thought that London already had sufficient marble and brocade. One gets a little bit cynical, and the taxpayer becomes more than a little cynical.

Mr. Cappe: I trust that was a statement and not a question.

Senator Stewart: Yes, it was a statement. We do not expect public servants in Ottawa to know much about what the taxpayer is thinking.

Senator Bolduc: Senator Stewart knows that, in the administration, we proceed with one file and then another. One day we do something and the next day we may do the contrary.

Mr. Cappe: Senator Bolduc raises an interesting point. Indeed, the nature of the reductions to the operating budget of the Department of External Affairs which were made in December, and the reductions which were announced for the out years of the fiscal framework in the budget, are forcing the Department of External Affairs and all departments to take a more profound and comprehensive look at their spending. As Senator Bolduc notes, we get into these activities one file at a time, but when we take significant amounts of money out of their operating budgets, the various departments are forced to find out how they can best deliver their services. That is why it was noted in the budget that the Department of External Affairs is getting out of a number of missions abroad, because it is no longer possible to sustain all of those missions.

Senator Stewart: I would like to go to Fisheries, if I may. It is at 11-4. Chairman, I go to this item in the Estimates because of the work that the Fisheries committee has been doing. We have been hearing evidence that the fishing industry, particularly on the East Coast, is in trouble, and some of that trouble is attributed to the unavailability of accurate scientific information on which to base fishing quotas for the various species of fish.

[Traduction]

Londres ou non. Je n'ai pas vraiment les compétences voulues pour répondre à la question.

Le sénateur Stewart: Voici qui m'amène à soulever la question: d'une part, nous semblons faire des dépenses, bien qu'indirectement, pour l'achat du marbre de la nouvelle banque, et, d'autre part, nous disons que la Maison du Canada — laquelle, comme vous le dites, est très visible — pourrait très bien être fermée. Il y a là une certaine contradiction.

Je me souviens qu'à l'époque de l'adoption de la loi sur la Banque européenne de reconstruction et de développement, on entendait des commentaires, que je croyais irrévérrencieux, selon lesquels la Banque serait située à Londres, parce que les rues de Bruxelles étaient déjà congestionnées par les Mercedes et les Rolls-Royce. Toutefois, je croyais que Londres avait déjà suffisamment de marbre et de brocart. On devient un peu cynique, et le contribuable devient un peu plus que cynique.

M. Cappe: J'imagine qu'il s'agissait là d'une déclaration et non d'une question.

Le sénateur Stewart: Oui, c'était une déclaration. Nous ne nous attendons pas à ce que les fonctionnaires d'Ottawa en connaissent beaucoup sur l'opinion des contribuables.

Le sénateur Bolduc: Le sénateur Stewart sait que, dans l'administration, nous traitons un dossier à la fois. Un jour, nous faisons telle chose et, le lendemain, nous pouvons faire exactement le contraire.

M. Cappe: Le sénateur Bolduc soulève un point intéressant. En effet, la nature des compressions du budget de fonctionnement du ministère des Affaires extérieures qui ont été effectuées en décembre, et celles annoncées au cours pour les prochaines années dans le cadre financier, obligent le ministère des Affaires extérieures et tous les ministères à examiner en profondeur et en détail leurs dépenses. Comme le sénateur Bolduc le fait remarquer, nous traitons ces activités une par une, mais lorsque nous retirons des montants importants des budgets de fonctionnement, les divers ministères sont obligés de trouver le meilleur moyen pour fournir des services. Voilà pourquoi on a remarqué que, dans le budget, le ministère des Affaires extérieures abandonne un certain nombre de missions à l'étranger, parce qu'il n'est plus en mesure d'en assumer les coûts.

Le sénateur Stewart: Si on me le permet, j'aimerais passer aux pêches. Cela se trouve à 11-4. Monsieur le président, je me préoccupe de ce point du Budget à cause du travail que le Comité des pêches et a accompli. Nous avons entendu des témoignages selon lesquels l'industrie des pêches, en particulier sur la Côte Est, est en difficulté, et qu'une partie de ses difficultés est imputée à l'incapacité de pouvoir disposer d'une information scientifique exacte sur laquelle s'appuyer pour fixer des quotas de pêche pour les diverses espèces.

[Text]

I do not wish to be thought to be implying that the scientists have not been doing their job, but I notice that under "Science" for 1992-93, \$229 million was provided, whereas in 1993-94, that item is being reduced to approximately \$205 million. Why the reduction when it would appear that more and better science is essential?

Mr. Cappe: The fact that that number goes down is due to a number of reasons, primary of which is that science is in the operating budget base of the Department of Fisheries, and there was a reduction in the base, as there was in all departments.

However, I do not know why that figure has gone down by as much as it has. As a guess — and I caution that this is a guess — the 1992-93 number may well have been higher than usual because of the fisheries problems that Senator Stewart identified.

Senator Stewart: The difficulty I have is that we are spending a lot of money, over \$200 million a year, on science in that department and we are now told that the scientists have not been able to give adequate advice to the minister with regard to quotas. Consequently we find ourselves proposing, in these Estimates, to spend, for grants to fishermen, plant workers and trawlermen affected by the two-year moratorium on the northern cod fishery alone, \$204 million. If indeed the answer to a better appraisal of the fish available is more science, then let us provide it in that line rather than in remedial programs after the science has failed.

Of course, that is only one of the remedial programs. Has there been an evaluation of the activities of the Department of Fisheries and Oceans?

Mr. Cappe: I would remind honourable senators that the northern cod program is only delivered in part by the Department of Fisheries. It is run partially through employment and immigration as well. That does not directly address Senator Stewart's points, but probably makes his point. There has not been a formal assessment of the Department of Fisheries of which I am aware, but in our regular work with the department there has been a growing emphasis on the science. However, there has also been a growing realization that there is only so much that one can do in the science activity.

In terms of the work which Senator Stewart is raising as the kind of activity into which the money should be channelled, a lot of that is inspection as well. Therefore one has to be careful about where the money is actually going in fisheries operations and suchlike, because a great deal of the activity of the

[Traduction]

Je ne veux pas donner l'impression que je sous-entends que les scientifiques ne font pas leur travail, mais je remarque qu'à la rubrique «Sciences», pour l'année 1992-1993, on a accordé 229 millions de dollars, tandis qu'en 1993-1994, ce montant a été réduit à quelque 205 millions de dollars. Comment expliquer ces compressions au moment où nous semblons avoir besoin de connaissances meilleures et plus nombreuses?

M. Cappe: Plusieurs raisons expliquent ces diminutions, la première étant que les sciences sont inscrites dans la base du budget de fonctionnement du ministère des Pêches, et qu'on a réduit cette base, comme celle de tous les ministères.

Toutefois, j'ignore pourquoi les montants ont été réduits d'une façon aussi importante. L'hypothèse que j'avance — et je vous préviens qu'il s'agit d'une hypothèse — c'est que les données pour 1992-1993 pourraient avoir été plus élevées qu'à l'ordinaire à cause des problèmes dans le secteur des pêches que le sénateur Stewart a relevés.

Le sénateur Stewart: J'ai un problème: nous consacrons beaucoup d'argent, plus de 200 millions de dollars par année, à la recherche scientifique dans ce ministère, et on nous dit que les scientifiques ont été incapables de fournir des conseils judicieux au ministre au chapitre des quotas. Par conséquent, nous nous retrouvons nous-mêmes dans la situation où nous proposons, dans le Budget, de dépenser 204 millions de dollars en subventions aux pêcheurs, aux travailleurs d'usines et sur les chalutiers qui sont touchés par le moratoire de deux ans sur la seule pêche à la morue du Nord. Si la seule solution qui s'offre pour évaluer le mieux possible la quantité de poissons qui existent, c'est d'avoir plus de moyens scientifiques, affectons des budgets à cela plutôt qu'à des programmes qui compensent pour les lacunes scientifiques.

Évidemment, il ne s'agit là que d'un programme compensatoire. A-t-on procédé à une évaluation des activités du ministère des Pêches et Océans?

M. Cappe: J'aimerais rappeler aux honorables sénateurs que le programme relatif à la morue du Nord ne relève qu'en partie du ministère des Pêches. Il relève aussi, en partie, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Cela ne répond pas directement la question du sénateur Stewart, mais peut l'intéresser. À ma connaissance, il n'y a pas eu d'évaluation officielle effectuée par le ministère des Pêches, mais dans le cadre de notre travail normal portant sur le ministère, l'accent a été de plus en plus mis sur les sciences. Toutefois, nous nous sommes davantage rendu compte qu'il y a des limites à ce qu'on peut réaliser grâce aux activités scientifiques.

En ce qui concerne le travail que le sénateur Stewart suggère comme activité à laquelle on devrait consacrer des budgets, il y a une bonne part de travail d'inspection. Par conséquent, nous devons faire attention à ce à quoi les sommes sont consacrées, dans les activités de pêche et les activités de nature semblable,

[Text]

Department of Fisheries is related to enforcing Canada's territorial presence on the East Coast, which is part of the solution to the overfishing problem as well as the science. There is a choice which has to be made in terms of where those resources go.

Senator Stewart: Perhaps I am being misled by the headings, because there is another heading which says "Inspection Services" \$35 million, and there is another heading which says "International" \$6.7 million. Are you telling us that part of the \$204.9 million for science is also going into inspection and international?

Mr. Cappe: No, I was actually going in the other direction. I was suggesting — and it is noted on the previous page, 11-3 — that fisheries operations also includes funds that go to federal fisheries and habitat management in provinces and territories, and within and adjacent to Canada's 200-mile fisheries zones. Therefore, the activity on fisheries operations is partly the kind of policing that the Department of Fisheries does, which is another facet in dealing with the overfishing problem.

The department, therefore, must make a choice in terms of putting money into enforcement and putting money into science, both of which are aimed at the same problem in some respects in that particular area.

Mr. David Good, Assistant Secretary, Social, Cultural and Communications, Treasury Board of Canada: To supplement that, in the course of performing fisheries operations, some of the data and information that is garnered from various inspections is, of course, information that is then fed from the operations program into the scientific program, particularly with regard to poaching, overfishing, discarding of fish, et cetera, so that one would see some of the data used from the fisheries operations program underpinning, if you will, the scientific information that is supplemented through that budget.

Senator Stewart: Therefore the amount of money spent on science, either direct or indirect, is really higher than the \$205 million. Could we have a breakdown on how much of that gross amount is spent directly on ascertaining the biomass, and how much is spent on more esoteric research laboratories?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: Thank you.

[Traduction]

parce qu'une grande partie de l'activité du ministère des Pêches concerne le renforcement de la présence territoriale canadienne sur la Côte Est, ce qui constitue une partie de la solution au problème de la pêche excessive, au même titre que la science. Nous devons choisir à quoi nous allons consacrer les ressources.

Le sénateur Stewart: Je suis peut-être induit en erreur par les rubriques, parce qu'il y a une autre rubrique qui indique «Services d'inspection», 35 millions de dollars, ainsi qu'une autre qui indique «International», 6,7 millions de dollars. Êtes-vous en train de nous dire qu'une partie des 204,9 millions de dollars consacrés à la science va également à l'inspection et au secteur international?

M. Cappe: Non, je faisais exactement le contraire. Je laissais entendre — cela a été indiqué à la page précédente, 11-3 — que les opérations de pêche comprennent également des fonds qui sont consacrés à la gestion fédérale des pêches et de l'habitat dans les provinces et les territoires, ainsi qu'à celle des zones de pêche de 200 milles situées à l'intérieur du Canada et tout près. Par conséquent, l'activité consacrée aux opérations de pêche est constituée, en partie, par le genre de surveillance qu'exerce le ministère des Pêches. C'est un autre volet de l'activité destinée à résoudre le problème de la pêche excessive.

Par conséquent, le ministère doit faire des choix en ce qui a trait aux sommes qu'il consacre à l'application de la loi et à la science, les deux visant, d'une certaine façon, à résoudre le même problème dans un domaine particulier.

M. David Good, secrétaire adjoint, Secteur des programmes sociaux, culturels et communications, Conseil du Trésor: Voici une information supplémentaire. Au cours de la réalisation des opérations de pêche, une partie des données et de l'information que les diverses inspections servent à recueillir est, bien entendu, de l'information qui est, par la suite, transmise du programme d'exploitation au programme des sciences, en particulier en ce qui a trait à la pêche illégale, à la pêche excessive, au rejet des poissons, etc. Ainsi, on peut constater que certaines des données qu'on utilise pour le programme des opérations de pêche viennent étayer, si vous voulez, l'information scientifique qui est complétée grâce au budget.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, les sommes d'argent consacrées à la science, de façon directe ou indirecte, dépassent donc les 205 millions de dollars. Serait-il possible d'obtenir une ventilation nous permettant de savoir quelle partie de ce montant brut est directement consacrée à l'évaluation de la biomasse, et quelle partie va à des laboratoires de recherches plus obscurs?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: Merci.

[Text]

Under the Privy Council, 23-4, there is an item for "Ministers' Offices." It says, "The administration of the offices discharging duties assigned by the Prime Minister". That item is to be cut sharply back to \$500,452,000 from \$800.8 million. I assume that these are not all of the ministers; these are particular ministers.

Am I correct in assuming that each of the ministers, whether he or she is a minister of state or an ordinarily designated minister, receives the same salary from the Crown as distinct from parliamentary indemnity?

Mr. Cappe: Yes.

Senator Stewart: The motor car allowance is the same in all cases?

Mr. Cappe: Yes. However, just to be clear, their offices differ.

Senator Stewart: That is what I am coming to next. I would like to know, as of April 1, the beginning of the current fiscal year, the number of ministers we are talking about and the average cost of their offices, excluding that of the Prime Minister.

Mr. Cappe: Yes, we can provide that. Just to be sure that I understand the question, Senator Stewart noted appropriately that the particular costs identified is not for all ministers, it relates only to certain ministers. Indeed, on page 23-2 it notes the President of the Privy Council and Leader of the Government in the Senate, so other ministers show in other ministries. We would do it for the average of all ministries.

Senator Corbin: May I ask a very brief supplementary question. You talk about the Prime Minister. Is there not also a budgetary provision for the wife of the Prime Minister in terms of office and secretarial staff? Is that included in the running of the Prime Minister's Office, or is it a separate item.

Mr. Cappe: It is not a separate item. The extent to which that takes place is part of the operation of the office of the Prime Minister, his residence and allowance for Prime Ministers, which is that line item under "Office".

Senator Stewart: I said that I wanted those figures without the Prime Minister, because I realize that that, understandably will be higher. To complete the picture, could we have the Prime Minister separately?

I am asking this, Chairman, because when major cuts are being made, we hear that the number of ministers is to be reduced. It happens both in Ottawa and in provincial capitals. There may be good and substantive reasons for cutting the number of ministers, but if it is suggested as being a major

[Traduction]

Sous le titre Conseil privé, 23-4, il y a un point consacré aux cabinets des ministres. Il y est dit: «L'administration des cabinets qui s'acquitte des fonctions assignées par le premier ministre». Ce point doit être ramené de 800,8 millions de dollars à 500 452 000 \$. Je suppose que cela ne touche pas tous les ministres; qu'il s'agit de ministres en particulier.

Ai-je raison de supposer que chacun des ministres, qu'il s'agisse d'un ministre d'État ou d'un ministre tel qu'on l'entend habituellement, reçoit le même salaire de la Couronne si on ne tient pas compte des indemnités parlementaires?

M. Cappe: Oui.

Le sénateur Stewart: L'allocation pour la voiture est la même dans tous les cas?

M. Cappe: Oui. Toutefois, afin que les choses soient claires, l'allocation pour les cabinets est différente.

Le sénateur Stewart: J'y arrive. J'aimerais savoir, à partir du 1^{er} avril, début de l'exercice financier courant, le nombre de ministres dont nous parlons et le coût moyen du fonctionnement de leur cabinet, en excluant celui du premier ministre.

M. Cappe: Oui, nous pouvons vous fournir ces chiffres. Afin de m'assurer que je comprends bien la question — le sénateur Stewart a fait remarquer avec à-propos que les coûts précis relevés concernent non pas tous les ministres, mais seulement certains ministres. En effet, à la page 23-2, on fait état du président du Conseil privé et du leader du gouvernement au Sénat, donc il est question d'autres ministres dans d'autres ministères. Nous ferions cela pour la moyenne de tous les ministères.

Le sénateur Corbin: Puis-je poser une toute petite question supplémentaire? Vous parlez du premier ministre. N'y a-t-il pas également une disposition budgétaire prévue pour la femme du premier ministre en ce qui concerne un bureau et un personnel de secrétariat? Cela fait-il partie de la gestion du cabinet du premier ministre, ou est-ce un point différent?

M. Cappe: Ce n'est pas un point différent. Ces activités s'inscrivent dans le fonctionnement du cabinet du premier ministre, de sa résidence et des allocations destinées aux premiers ministres, ce qu'on retrouve au point de la ligne qui se trouve sous «Bureau».

Le sénateur Stewart: J'ai dit que je désirais obtenir ces chiffres sauf ceux du premier ministre, parce que je me rends compte qu'ils seront, manifestement, plus élevés. Pour pouvoir compléter le portrait, pourrions-nous avoir les données concernant seulement le cabinet du premier ministre?

Je demande cela, monsieur le président, parce que lorsqu'on effectue des compressions budgétaires importantes, nous entendons dire que le nombre de ministres va diminuer. Cela arrive à Ottawa comme dans les capitales provinciales. Il y a peut-être de très bonnes raisons de réduire le nombre de

[Text]
 blow to the deficit, that is designed simply to mislead the public. Let us get the figures.

Senator Corbin: It is icing.

Senator Stewart: It is no major blow.

The Chairman: It is to set an example.

Senator Cools: They like to do that.

Senator Stewart: We have had entirely too many misleading examples.

Senator Corbin: Examples are usually profitable.

Senator Stewart: With regard to Canada Post, we will start at 15-18. There is a line there for payments to Canada Post for certain kinds of services provided under "Industry, Science and Technology, Canada Post Corporation". It says, "These payments are associated with services provided at rates less than cost by the Corporation. . ."

Mr. Cappe: This is essentially a subsidy to the corporation from the government to provide services so that it can retain costing relatively pure in order that it can maintain its commercial viability.

Senator Stewart: Let us take, for example, the parliamentary free mail, which is mentioned here. The post provides that service and is then compensated.

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: So it is not really a subsidy.

Mr. Cappe: Well, it is an appropriation.

Senator Stewart: To balance out.

Mr. Cappe: That is right, because there is essentially \$14 million in costs that the corporation is incurring which it otherwise would not incur if the government did not require it to perform those services.

Senator Stewart: All right. So this mention in the Estimates has nothing to do with the profit, or nothing directly to do with reporting the profit or loss of the Canada Post Corporation?

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: Where would we get those figures?

Mr. Cappe: The accounts of the corporation are not consolidated with the government of Canada, but the Public Accounts would presumably show it in Volume 3 or Volume 4, which deal with Crown corporations.

[Traduction]
 ministres, mais si on laisse entendre qu'il s'agit là d'une grande offensive contre le déficit, cette affirmation ne vise tout simplement qu'à tromper le public. Montrez-nous des chiffres.

Le sénateur Corbin: Il s'agit d'un gel.

Le sénateur Stewart: Ce n'est pas une mesure importante.

Le président: Il s'agit de donner l'exemple.

Le sénateur Cools: Ils aiment bien faire cela.

Le sénateur Stewart: Il y a eu bien trop d'exemples trompeurs.

Le sénateur Corbin: Les exemples sont habituellement utiles.

Le sénateur Stewart: En ce qui concerne les Postes canadiennes, nous allons débiter à 15-18. On y trouve une ligne qui indique que des paiements ont été faits à la SCP pour certains types de services fournis à la rubrique «Industrie, Sciences et Technologie, Société canadienne des postes». On y indique que ces paiements se rapportent à des services fournis à des taux inférieurs au coût de production par la Société. . .

M. Cappe: Il s'agit en fait d'une subvention accordée par le gouvernement à la société pour la prestation de services afin qu'elle puisse maintenir des prix de revient relativement purs pour conserver sa viabilité commerciale.

Le sénateur Stewart: Par exemple, prenons le courrier parlementaire gratuit dont il est fait mention ici. La poste fournit ce service et elle reçoit par la suite une compensation.

M. Cappe: En effet.

Le sénateur Stewart: Donc il ne s'agit pas vraiment d'une subvention.

M. Cappe: Eh bien, il s'agit plutôt d'un crédit.

Le sénateur Stewart: Pour permettre un équilibre budgétaire.

M. Cappe: Vous avez raison, parce qu'en fait la société doit assumer 14 millions de dollars de coûts qui, autrement, n'existeraient pas si le gouvernement n'exigeait pas la prestation de ces services.

Le sénateur Stewart: Très bien. Donc ce qui est mentionné au Budget n'a rien à voir avec des profits, ou n'a rien à voir directement avec le fait de faire état de profits ou de pertes à la Société canadienne des postes?

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Stewart: Où pouvons-nous trouver ces chiffres?

M. Cappe: Les comptes de la société ne sont pas consolidés avec ceux du gouvernement du Canada, mais on pourrait probablement les trouver dans les comptes publics, au volume 3 ou 4, qui traitent des sociétés d'État.

[Text]

Senator Stewart: In the case of the parliamentary free mail, it is the government of Canada rather than Parliament, the House of Commons or the Senate, that makes the balancing payment to Canada Post Corporation.

Mr. Cappe: That is right.

Senator Stewart: This does not show under "Parliament".

Mr. Cappe: That is a very good question. I am guessing at this, but I think I know the reason. I should never guess, I know; a good official never guesses. However, I think this is an historical anomaly. I think it is there because the minister responsible for Canada Post used to be the Minister of Industry, Science and Technology. If we were to move this with the minister who happens to be responsible presently, it would show up under the Privy Council Office, since he happens to be the Government House Leader.

Senator Stewart: We can say that we know roughly what the cost of parliamentary free mail is. I say "roughly" because there is another item there for "literature for the blind". Is there any place where we can ascertain the costs of housing Parliament, let us say, in Ottawa; that is, the maintenance of this building, the Victoria Building, et cetera? Is that sorted out outside of what we are given under the heading "Parliament, Senate, House of Commons"?

Mr. Cappe: There is a difficulty in defining what is maintenance. There is money in the votes of Parliament which provide for the costs of maintaining the buildings in the parliamentary precinct. It is a difficult problem because a lot of the capital costs are in the Public Works votes. Therefore the work which was done on the East Block, and work which is from time to time done on the other blocks of Parliament would show, I think, in Public Works, and neither in the Privy Council Office nor Parliament. I frankly am not sure I would be able to pull that cost together.

The reason I hesitate is that, for example, a tunnel is presently being constructed in front of the Supreme Court building which is providing additional steam capacity to the parliamentary precinct. Is that part of the costs of running Parliament or not? I think it should be, but I would have trouble pulling together the bits and pieces of that.

Senator Corbin: There is enough steam in the House; surely we do not need to bring more in.

Senator Stewart: In this committee we have touched on the guaranteed bank loan to Curragh Resources for the Westray Mine in Plymouth, Nova Scotia. I understand from

[Traduction]

Le sénateur Stewart: En ce qui concerne le courrier parlementaire gratuit, c'est le gouvernement du Canada plutôt que le Parlement, la Chambre des communes ou le Sénat, qui effectue le paiement compensatoire à la Société canadienne des postes.

M. Cappe: Cela est juste.

Le sénateur Stewart: On ne retrouve pas cela à la rubrique «Parlement».

M. Cappe: Il s'agit d'une très bonne question. J'ai une hypothèse à ce sujet, mais je crois connaître la raison. Je ne devrais jamais faire d'hypothèse, je le sais; un bon fonctionnaire ne fait jamais d'hypothèse. Toutefois, à mon avis, il s'agit d'une anomalie historique. Je crois qu'on retrouve cela à cet endroit parce que le ministre de qui relève la SCP était le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie. Si nous devons transférer cela au ministre qui en a la responsabilité actuellement, cela se retrouverait sous la responsabilité du Bureau du Conseil privé, étant donné qu'il s'agit du leader du gouvernement en Chambre.

Le sénateur Stewart: Nous pouvons affirmer que nous savons en gros en quoi consiste le coût du courrier parlementaire gratuit. Je dis «en gros» parce qu'il existe un autre point qui a trait à la documentation destinée aux handicapés visuels. Y a-t-il un endroit où nous pourrions vérifier les coûts de logement du Parlement, disons, à Ottawa; c'est-à-dire, l'entretien du présent immeuble, l'immeuble Victoria, et cetera? Est-ce que cela apparaît ailleurs qu'à la rubrique «Parlement, Sénat, Chambre des communes»?

M. Cappe: Il est difficile de définir l'entretien. Dans les crédits du Parlement, il y a des sommes prévues pour les frais d'entretien des immeubles sur la colline parlementaire. Il s'agit d'un problème difficile parce que beaucoup de dépenses en capital sont contenues dans les crédits des Travaux publics. Par conséquent, les travaux qui ont été effectués à l'Édifice de l'Est, et les travaux qui sont effectués de temps à autre dans les autres édifices du Parlement apparaîtraient, je crois, sous Travaux publics, et non sous le Bureau du conseil privé ni le Parlement. Franchement, je n'ai aucune certitude quant à la possibilité de réunir tous ces coûts.

J'hésite parce que, par exemple, on construit actuellement, en face de l'immeuble de la Cour suprême, un tunnel qui fournit de la vapeur supplémentaire aux alentours du Parlement. Cela fait-il partie des coûts de gestion du Parlement ou non? Je crois que ça devrait être le cas, mais j'aurais de la difficulté à rassembler toutes les pièces du casse-tête.

Le sénateur Corbin: Nous avons bien assez de vapeur à la Chambre; inutile d'en rajouter.

Le sénateur Stewart: Au présent comité, nous avons abordé le prêt bancaire garanti à Curragh Resources pour la mine Westray à Plymouth (Nouvelle-Écosse). Selon les

[Text]

the media that charges have been laid against some of the employees of Curragh and against the company operating the mine. I also understand from the media that the company walked away from the mine, saying to the government of the Province of Nova Scotia — and presumably to the Government of Canada — “There it is.” What is the stance of the Government of Canada in relation to this beneficence?

Mr. Cappe: I am not certain, frankly. My understanding is that it is held by the Government of Nova Scotia, that Canada has a claim on the company for the guarantee to the Bank of Nova Scotia, but do I not think we have any claim on the property.

Senator Corbin: I draw your attention to page 8-6, the Beaverbrook Park Gallery.

Mr. Cappe: Page 8-6?

Senator Corbin: Yes. I attended the celebration of Senator Richard Hatfield. The Prime Minister of Canada gave the eulogy and he told us that, on his death bed, Senator Hatfield's last words were “Make sure the Beaverbrook Gallery gets the \$1 million subsidy,” or words to that effect and amounts of dollars in that vicinity. Is that what is reflected here under that item?

Mr. Cappe: Yes it is.

Senator Corbin: Is it all of it?

Mr. Cappe: That is all of the money the government is spending on that item.

Senator Corbin: That is it? There were no previous payments and there will not be additional payments?

Mr. Cappe: There were previous payments. I am on page 4-6.

Senator Corbin: I am using the French text. It is regrettable that in a bilingual official languages institution we cannot have strict concordance between the French and English. I regret that. There is a difference.

M. Cappe: Sauf, que le problème c'est que, en Français la rubrique “communication” vient après “approvisionnement et services”, et dans la version anglaise l'ordre des ministères est différent.

Senator Corbin: We debated that at length in the House of Commons, but matters have not improved much.

Mr. Cappe: On page 8-6 in the French, I would note that there should be \$750,000 in both years. Therefore, in 1992-93

[Traduction]

médias, je crois comprendre que des accusations ont été portées contre certains employés de Curragh et contre la société qui exploite la mine. D'après les médias, je crois comprendre que l'entreprise a abandonné la mine en disant au gouvernement de la Nouvelle-Écosse — et probablement au gouvernement fédéral —: «Voilà, c'est à vous.» Quelle est la position du gouvernement fédéral relativement à cette munificence?

M. Cappe: À vrai dire, je n'en suis pas certain. Je crois comprendre que la mine appartient au gouvernement de la Nouvelle-Écosse et que le gouvernement fédéral a un titre de propriété sur l'entreprise en ce qui concerne la garantie à la Banque de la Nouvelle-Écosse. Cependant, je crois que nous n'avons aucun titre sur la propriété même.

Le sénateur Corbin: J'attire votre attention sur la page 8-6, la galerie Beaverbrook Park.

M. Cappe: La page 8-6?

Le sénateur Corbin: Oui. J'ai assisté à la célébration en l'honneur du Sénateur Richard Hatfield. Le premier ministre du Canada a fait l'éloge de ce dernier et nous a dit que les dernières paroles du sénateur Hatfield avaient été: «Veillez à ce que la galerie Beaverbrook reçoive la subvention de un million de dollars», ou quelque chose allant dans le même sens et visant à peu près ce montant. Est-ce bien ce qui figure là, à cette rubrique?

M. Cappe: C'est bien cela.

Le sénateur Corbin: Est-ce tout?

M. Cappe: C'est tout l'argent que le gouvernement dépensera pour cela.

Le sénateur Corbin: C'est tout? Aucune somme n'a été versée précédemment, et aucune ne sera versée ultérieurement?

M. Cappe: Rien n'a été versé avant. Je suis à la page 4-6.

Le sénateur Corbin: J'utilise la version française du texte. Il est regrettable que, au sein d'une institution bilingue utilisant les deux langues officielles, on ne puisse avoir une concordance rigoureuse entre le texte français et le texte anglais. Je suis désolé. Il y a une différence.

Mr. Cappe: The problem is that in French the name “Communication” comes after “Approvisionnement et services”, and in the English version the departments come in a different order.

Le sénateur Corbin: Nous avons débattu à fond cette question à la Chambre des communes, mais les choses ne se sont pas beaucoup améliorées.

M. Cappe: À la page 8-6 de la version française, je soulignerais qu'il devrait y avoir 750 000 \$ pour chacune des

[Text]

there was also \$750,000. I would have to go back to previous estimates. I think that it started in 1992-93.

Senator Corbin: Will it continue?

Mr. Cappe: That is my understanding.

Senator Corbin: What has happened here? Is it just the name of the fund that has been changed? Is this the regular contribution to the art gallery? Have we just changed the name of the fund to call it the Richard Hatfield Memorial Fund? What was it called previously?

Mr. Cappe: I do not think there was anything previously. This was the operating grant. I can verify if that is correct, though.

Senator Corbin: The Beaverbrook Gallery was a privately-run fund.

Senator Bolduc: Yes. It is an art gallery, too.

Senator Corbin: Funds came from a foundation.

Mr. Cappe: Let me verify that, and I can provide the information.

Senator Corbin: If you will. I will not ask all the questions, but there is another matter that concerns New Brunswick. It is found on page 26-14 en français. That is the "New Brunswick at work" in English; "Nouveau-Brunswick au travail", and involves an amount of \$6,184.5 million that is being provided for this fiscal year. However, there was nothing previously.

This program was in lieu of some other payments or transfers to New Brunswick. This arose out of economies of scale made by amending the UIC Act sometime in the past. Am I right?

Mr. Cappe: That is correct. It talks about "améliorer l'employabilité des bénéficiaires de l'aide sociale."

Senator Corbin: What is New Brunswick contributing to that program, or is it solely funded by the federal government?

Mr. Cappe: I understand that New Brunswick is also a participant in the project.

Le sénateur Bolduc: Il y a une expression qui dit «conformément à l'entente de partage», mais je ne sais pas le pourcentage évidemment.

M. Cappe: Je ne connaît pas les chiffres là-dessus.

Le sénateur Corbin: Allons maintenant à l'Université de Moncton sous la rubrique des «forêts», je crois. Il y a une contribution à l'Université de Moncton au montant de

[Traduction]

deux années. Par conséquent, en 1992-1993, il y a aussi eu 750 000 \$. Il faudrait que je me rapporte à un budget antérieur. Je pense que cela a commencé en 1992-1993.

Le sénateur Corbin: Est-ce que cela continuera?

M. Cappe: C'est ce que j'en comprends.

Le sénateur Corbin: Qu'est-ce qui s'est passé? Est-ce seulement le nom de la fondation qui a changé? S'agit-il de la contribution habituelle versée à la galerie d'art? Est-ce simplement qu'on a changé le nom de la fondation pour la rebaptiser: «Richard Hatfield Memorial Fund»? Comment s'appelait-elle avant?

M. Cappe: Je crois qu'il n'y avait rien avant. Il s'agit de la subvention de fonctionnement. En revanche, je peux vérifier si ce renseignement est exact.

Le sénateur Corbin: La galerie Beaverbrook était donc une fondation privée.

Le sénateur Bolduc: Oui. C'est aussi une galerie d'art.

Le sénateur Corbin: Les fonds venaient d'une fondation.

M. Cappe: Permettez-moi de vérifier cela, je pourrai ensuite vous fournir ce renseignement.

Le sénateur Corbin: S'il vous plaît. Je ne poserai pas toutes les questions, mais il y a une autre question qui concerne le Nouveau-Brunswick. On la trouve à la page 26-14, en français. Il s'agit, en anglais, de: «New Brunswick at work», et, en français, de: «Nouveau-Brunswick au travail». Cela concerne une somme de 6 184,5 millions de dollars qui est fournie pour l'exercice financier en cours. Toutefois, rien n'a été versé avant.

Il s'agit d'un programme qui remplace certains autres paiements ou transferts au Nouveau-Brunswick. Il découle des économies d'échelle réalisées grâce à la modification, à un moment donné, de la Loi sur la Commission d'assurance-chômage, n'est-ce pas?

M. Cappe: C'est exact. On parle d'«améliorer l'employabilité des bénéficiaires de l'aide sociale.»

Le sénateur Corbin: Quelle est la contribution du Nouveau-Brunswick à ce programme, ou est-il uniquement financé par le gouvernement fédéral?

M. Cappe: Je pense que le Nouveau-Brunswick participe, lui aussi, au projet.

Senator Bolduc: There is a phrase that says "in accordance with the agreement to cost-share", but of course I don't know the percentage.

Mr. Cappe: I don't have any figures about that.

Senator Corbin: Let's go now to the University of Moncton, under "Forestry", I think. There is a contribution of \$325,800 to the University of Moncton and it was \$363,000

[Text]

325 800 \$, il y en avait une de 362 000 \$ l'année précédente. Est-ce que c'est pour le centre forestier du campus d'Edmunston de l'Université de Moncton?

Mr. Cappe: Malheureusement, je n'ai pas cette information mais, encore une fois, je vais vérifier.

Le sénateur Corbin: Je vous remercie, monsieur Cappe.

Senator Corbin: I have a general question about the Auditor General. In the coming year, he will be getting from that office his salary and the social benefits — that is, his shop — \$59,912 million. How are the Auditor General's budgetary requirements treated by Treasury Board? He comes to you and says "I need this." Do you question his request in any way? Do you ask for justification? Is Treasury Board in a position to cut the requests of the Auditor General, or does he have free rein?

Mr. Cappe: That is an interesting issue. Indeed, the answer is "neither". We treat the Auditor General fairly delicately in terms of his resource requests because we certainly do not want to be seen to be in any way second-guessing what the Auditor General is doing, or punishing him or appear to be punishing him, for something that the government might —

Senator Corbin: You are treating him in the same way you treat the Senate, in other words.

Mr. Cappe: No, we are nicer to the Senate. I do not think we second-guess the Senate at all. We do challenge the Auditor General a little bit, but we are careful not to step over the line to try to impose our judgment on his.

To give you an example, when we cut operating budgets of governments we do not impose the cut on the Auditor General but, rather, we send a letter that is somewhat more polite, suggesting that he comply with the way the government is cutting its operations. Indeed, he has always done so and cut back. However, it is not the same way that we would deal with the Department of Forestry, for example, or another department where we would say, "We are freezing your resources and cutting them." It is somewhere in between.

Senator Corbin: Is that because the Auditor General is a servant of the House of Commons?

Mr. Cappe: Quite so.

Senator Corbin: You would treat the Commissioner of Official Languages along the same lines, and also the Human Rights Commissioner?

[Traduction]

the year before. Is it for the forestry centre on the Edmunston Campus of the University of Moncton?

Mr. Cappe: Unfortunately, I do not have this information but here again I will find out for you.

Senator Corbin: Thank you, Mr. Cappe.

Le sénateur Corbin: J'ai une question d'ordre général au sujet du vérificateur général. Pour l'année qui vient, il recevra de ce bureau son salaire et les avantages sociaux qui s'y rattachent — c'est-à-dire pour son service — soit 59,912 millions de dollars. Comment le Conseil du Trésor traite-t-il les demandes budgétaires du vérificateur général? Il vient à vous en disant: «J'ai besoin de cela.» Remettez-vous en question, d'une façon ou d'une autre, ses demandes? Exigez-vous une justification? Le Conseil du Trésor se trouve-t-il dans une position qui lui permet d'effectuer des coupures par rapport à ce que le vérificateur général demande, ou est-ce que ce dernier a carte blanche?

M. Cappe: C'est là une question intéressante. En fait, la réponse est: «ni l'un, ni l'autre». Nous faisons preuve d'assez de tact à l'endroit du vérificateur général en ce qui concerne ses demandes financières, car nous ne voulons certainement pas avoir l'air de remettre en question de quelque façon que ce soit ce que le vérificateur général fait, ni de le punir ou de sembler le punir pour quelque chose que le gouvernement pourrait —

Le sénateur Corbin: Vous le traitez de la même façon que vous traitez le Sénat, en d'autres termes.

M. Cappe: Non, nous traitons mieux le Sénat. Je ne crois pas du tout que nous remettons en question le Sénat. C'est un peu ce que nous faisons à l'égard du vérificateur général, mais nous prenons garde de ne pas exagérer en essayant de faire primer notre jugement au détriment du sien.

À titre d'exemple, lorsque nous réduisons les budgets de fonctionnement du gouvernement, nous n'imposons pas de compressions au vérificateur général. Nous lui envoyons plutôt une lettre un tant soit peu plus polie lui suggérant de suivre la tendance du gouvernement à réduire ses frais de fonctionnement. Il est vrai que le vérificateur général a toujours suivi ces suggestions et effectué des compressions. Cependant, ce n'est pas ainsi que nous agirions avec, par exemple, le ministère des Forêts ou avec un autre ministère, à qui nous dirions: «Nous gelons vos ressources et nous effectuons des compressions.» Notre attitude se situe quelque part entre les deux.

Le sénateur Corbin: Est-ce parce que le vérificateur général est un fonctionnaire de la Chambre des communes?

M. Cappe: Tout à fait.

Le sénateur Corbin: Vous traiteriez le commissaire aux langues officielles de même que le commissaire aux droits de la personne dans la même optique?

[Text]

Mr. Cappe: The Human Rights Commissioner is absolutely at least as complicated, if not more so, because we are party to proceedings before the Human Rights Tribunal. Once again, we go out of our way to keep a chinese wall between the personnel policy people.

Senator Corbin: What is a chinese wall?

Senator Bolduc: More than arm's length.

Mr. Cappe: We are talking about a wall that is inside the house and is, perhaps, an artificial partition. Therefore, when we do the resourcing of the Human Rights Commission, my officers in the program branch who deal with the Human Rights Commission do not converse with our colleagues in the Human Resources Policy Branch, because those people are actually acting before the tribunal. We try to go out of our way to respect the independence of the parliamentary agencies.

Senator Corbin: There is also a Commissioner for Access to Information?

Mr. Cappe: The Privacy and Information Commissioner.

Senator Corbin: The Privacy and Information Commissioner, who is a former journalist.

Mr. Cappe: That is right.

Senator Corbin: How do you deal with him?

Mr. Cappe: In similar respects. As agents of Parliament, each one of these offices are unique in their own right. We are perhaps a bit more exigent with the Access Commissioner, the Information Commissioner and the Privacy Commissioner than we are with the Auditor General, and we are even more delicate in our relationship with the Human Rights Commission.

Senator Bolduc: Am I correct in saying that the rate of increase of the Auditor General's expenditures has been much higher than that of the rest of the government in the last 15 years?

Mr. Cappe: If you take that period, that is true.

Senator Corbin: I was about to ask that. I am glad that you did. Can we have the scale?

Mr. Cappe: Yes. We will give you what it was 15 years ago, and show you how it has grown to \$60 million.

[Traduction]

M. Cappe: Le cas du commissaire aux droits de la personne est absolument au moins aussi compliqué, sinon davantage, car nous prenons part aux délibérations devant le Tribunal des droits de la personne. Encore une fois, nous déployons tous les efforts possibles pour maintenir des «cloisons» entre les diverses personnes qui s'occupent de la politique en matière de personnel.

Le sénateur Corbin: Qu'entendez-vous par «cloison»?

Le sénateur Bolduc: Une absence totale de liens de dépendance.

M. Cappe: Nous parlons d'une cloison faisant partie de la structure, mais qui est, peut-être, une division artificielle. Par conséquent, lorsque nous procédons au renouvellement du personnel de la Commission des droits de la personne, mes fonctionnaires de la Direction des programmes qui traitent avec la Commission des droits de la personne ne communiquent pas avec nos collègues de la Direction générale de la politique du personnel, car ceux-ci oeuvrent en fait devant le Tribunal. Nous faisons tout en notre pouvoir pour respecter l'autonomie des organismes parlementaires.

Le sénateur Corbin: Il y a aussi un commissaire responsable de l'accès à l'information?

M. Cappe: Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

Le sénateur Corbin: Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée, qui est un ancien journaliste.

M. Cappe: C'est exact.

Le sénateur Corbin: Comment agissez-vous à son égard?

M. Cappe: De façon semblable. En tant qu'agents du Parlement, chacun de ces bureaux est unique en son genre. Nous sommes peut-être un peu plus exigeants envers le commissaire à l'accès à l'information, le commissaire à l'information et le Commissaire à la protection de la vie privée que nous ne le sommes envers le vérificateur général, et nous faisons preuve d'encore plus de tact dans nos rapports avec la Commission des droits de la personne.

Le sénateur Bolduc: Est-il juste de dire que le taux d'augmentation des dépenses du vérificateur général a été beaucoup plus élevé durant les 15 dernières années que celui des autres secteurs du gouvernement?

M. Cappe: Si l'on considère cette période, oui, c'est exact.

Le sénateur Corbin: J'étais sur le point de poser la question. Je suis heureux que vous l'ayez fait. Pourrait-on avoir l'échelle?

M. Cappe: Oui. Nous vous montrerons ce qu'il en était il y a 15 ans, et comment on en est arrivé à atteindre les 60 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: En ce qui concerne les bases militaires, j'ai vu que vous aviez l'intention de vous pencher sur la question de ce que vous appelez la commercialisation ou la privatisation. Qu'en est-il du maintien des bases militaires? Est-ce que ce sont des employés civils du ministère de la Défense nationale qui s'en occupent, ou est-ce que certains travaux, tels que l'entretien du système d'égout, du réseau d'aqueduc, des routes, des bâtiments, de tout cela, font l'objet de contrats?

M. Cappe: La réponse tient un peu des deux. En ce qui concerne bon nombre des activités qui se déroulent à la base militaire, la collectivité locale, c'est-à-dire les entrepreneurs de l'endroit, est engagée à contrat pour la prestation de nombre de services. Au fil des ans, le ministère s'est créé un vaste bassin d'entrepreneurs qui sont des employés civils du ministère de la Défense nationale et qui s'occupent, depuis des années, de ces tâches. On remarque que le ministère n'a pas réduit ces activités pour faire faire les travaux à contrat autant qu'il aurait pu. Depuis 1991, par suite de la directive de réaménagement des effectifs issue de négociations avec les syndicats, notre capacité de le faire est tributaire de notre capacité d'absorber ces gens en les affectant à d'autres emplois. Le nombre de marchés conclus en sous-traitance a donc diminué.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que le ministère a l'intention de fermer certaines bases? J'ai appris récemment que, aux États-Unis, on est en train d'en fermer de 60 à 65.

M. Cappe: Aux États-Unis, il s'agit d'environ 35 bases. Le ministère n'a pas dit qu'il devra fermer des bases en raison des fonds accordés dans le cadre du budget.

Le sénateur Corbin: Est-ce que le gouvernement révisé sa position quant à la fermeture de ses bases en Allemagne?

M. Cappe: Pas à ma connaissance, non.

Le sénateur Corbin: Absolument pas. Il procède donc toujours à ces fermetures?

M. Cappe: D'après ce que j'en sais, on a déjà mis en vente du matériel et on est en train de fermer la base.

Le sénateur Corbin: À la page 29-6 du français, à la rubrique «Paiements de transfert, subventions», on énumère toute une série de petites subventions, par exemple, 150 \$, 300 \$, 200 \$, 600 \$ et 300 \$. Elles sont destinées à des missions à Seamen, à Sarnia, à Lake Head et à Toronto. Il me semble que de faire inscrire cela dans le livre entraîne des frais beaucoup plus élevés que la valeur réelle des subventions. Pourquoi procède-t-on de cette façon?

M. Cappe: Toutes les subventions font l'objet d'un document imprimé. C'est une des raisons.

Le sénateur Corbin: Peu importe l'importance?

[Text]

Mr. Cappe: Except for class grants. This activity is a form of contracting out. Rather than provide formal search and rescue in some restricted areas, the government funds organizations that provide analogous kinds of services; not quite search and rescue, but assistance to mariners.

Senator Corbin: Moral support, that kind of thing?

Mr. Cappe: Yes. You will notice that, in going from 1992-93 to 1993-94, the minister has not cut any of those relatively small grants, whereas he cut some of the larger ones. The reason is that indeed they were small and, in the judgment of the minister, they were providing a useful service, whereas if they were cut, the government might actually have to pay more for such services.

Senator Corbin: The largest one under Canadian Coast Guard goes to the British Sailors Society of Canada, \$10,000. What is that organization?

Mr. Cappe: I do not have the precise details on that organization.

Senator Corbin: Would it be a remnant of some World War II situation?

Mr. Cappe: It may be.

The Chairman: If those are all the questions, moving to the topic of future studies, we have the GST administration, regulation and deregulation, and the overlap between federal and provincial programs in their administration. The Premier of New Brunswick and several others have suggested that, at their next meeting in May, they will discuss these shared jurisdictions. It is apparently in vogue to try to get them coordinated. I can recall when it was absolutely unfashionable. Indeed, it was fashionable for the federal government to keep its nose out of provincial affairs. Are there any other suggestions?

Senator Bolduc: The fourth one was administrative reforms and the impact of that reform on ministerial accountability and parliamentary control.

The Chairman: Any others?

Senator Corbin: The real sleeper in the budget was the government's shortfall in forecast revenues. When we do our study on the GST, we will be calling Revenue Canada. I would like to extend the study beyond the GST to find out

[Traduction]

M. Cappe: À l'exception des subventions de catégorie. Il s'agit d'une activité qui constitue une forme de sous-traitance. Plutôt que de fournir des services officiels de recherche et de sauvetage dans une région restreinte, le gouvernement finance des organismes qui se chargent de la prestation de services analogues, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas tout à fait de recherche et de sauvetage, mais d'aide aux navigateurs.

Le sénateur Corbin: Un soutien moral, quelque chose comme ça?

M. Cappe: Oui. Vous remarquerez que, de 1992-1993 à 1993-1994, le Ministre n'a mis un terme à aucune de ces subventions relativement petites, mais qu'il a aboli certaines subventions plus importantes. Cela s'explique par le fait qu'elles sont, en effet, peu importantes et que, de l'avis du ministre, elles servent à la prestation de services utiles. En fait, si le gouvernement les interrompait, il devrait peut-être déboursier davantage pour les mêmes services.

Le sénateur Corbin: La plus importante, qui émane de la Garde côtière canadienne, est versée à la *British Sailors Society of Canada* et elle s'élève à 10 000 \$. Qu'est-ce que c'est que cet organisme?

M. Cappe: Je n'ai pas de renseignements précis à son sujet.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'il se pourrait qu'elle soit un vestige de la Deuxième Guerre mondiale?

M. Cappe: C'est possible.

Le président: S'il n'y a plus d'autres questions, nous pouvons maintenant nous pencher sur les études futures. À ce chapitre, on retrouve l'administration de la TPS, la réglementation et la déréglementation, ainsi que le chevauchement entre les programmes fédéraux et les programmes provinciaux sur le plan de leur administration. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick et celui de plusieurs autres provinces ont laissé entendre que, à l'occasion de leur prochaine réunion, prévue pour le mois de mai, ils discuteront de ces domaines de compétence communs. C'est apparemment une pratique très en vogue que d'essayer de les coordonner. Je me souviens du temps où cela n'était pas du tout à la mode. En effet, il était plutôt de mise, pour le gouvernement fédéral, de ne pas mettre son nez dans les affaires provinciales. Y a-t-il d'autres suggestions?

Le sénateur Bolduc: La quatrième touchait les réformes administratives et les répercussions de telles réformes sur l'obligation de rendre compte du ministère et le contrôle exercé par le Parlement.

Le président: Y a-t-il autre chose?

Le sénateur Corbin: En réalité, l'aspect négligé du budget réside dans l'écart affiché par le gouvernement en ce qui concerne les revenus prévus. Lorsque nous effectuerons notre étude sur la TPS, nous communiquerons avec Revenu Canada.

[Text]

why it is that the government is \$9 billion short of what it had expected. Some of that may be attributable to the cost of collecting the GST, and what have you, but there are other reasons and considerations. I, for one, cannot buy the fact that the deficit is caused by living beyond our means. I just do not think the government has been doing a good job collecting money that is owed to it.

The Chairman: We can advise the witnesses from National Revenue to be prepared to deal with that question when they get here. Are there any other suggestions? If there are some later, you can bring them to our attention. In the meantime, we will be prepared to deal with, perhaps, the Department of Finance and National Revenue at next week's meeting, if we have not received Bill C-93 by that time.

Senator Corbin: In our study of the GST will we be calling outside expert witnesses? I will not be content with just what the government will tell us; I want some expertise from independent sources.

The Chairman: Perhaps you could let us know. We have had some discussion as to who may be considered experts. There might be some accounting firms who think they are experts, but if you have any suggestions as to who these outside businesses may be in the expert category, we could perhaps contact them. I don't know who else, except perhaps some of the accounting firms which helped the government comply with the tax.

Senator Stewart: Perhaps we ought to see what National Revenue has to say. It may be that we then ought to consider the desirability of getting at least one equivalent person from another country where there is something like a VAT — let's say from the British government, for example — and find out what their experience is as to compliance, costs of administration, and as to the level of taxation at which this is a worthwhile type of tax. However, let's not try to cross that bridge until we see what National Revenue has to say.

The committee adjourned.

[Traduction]

J'aimerais étendre la portée au-delà de la question de la TPS afin de déterminer pourquoi le gouvernement a recueilli 9 milliards de dollars de moins que ce qu'il avait prévu. Cela peut être attribuable, en partie, aux coûts reliés à la perception de la TPS et à tout le reste, mais il y a d'autres raisons et d'autres considérations qui entrent en ligne de compte. Personnellement, je ne peux croire que le déficit est dû au fait que nous vivons au-dessus de nos moyens. Je pense tout simplement que le gouvernement ne réussit pas très bien à percevoir l'argent qui lui est dû.

Le président: Nous pouvons conseiller à la personne qui viendra témoigner au nom du ministère du Revenu de se préparer à devoir aborder cette question ici. Y a-t-il d'autres suggestions? Si certaines surgissaient par la suite, vous pouvez m'en faire part. Entre-temps, nous serons prêts à aborder, peut-être, la question du ministère des Finances et du ministère du Revenu à l'occasion de la réunion de la semaine prochaine, si nous n'avons pas reçu le projet de loi C-93 à ce moment-là.

Le sénateur Corbin: Lorsque nous étudierons la TPS, est-ce que nous aurons des experts de l'extérieur qui viendront témoigner? Je ne me contenterai pas de ce que le gouvernement a à nous dire; je veux l'avis de sources indépendantes.

Le président: Vous pourriez peut-être nous en informer. Nous avons discuté un peu de qui pourraient être ces experts. Certains cabinets d'experts-comptables considèrent peut-être qu'ils sont spécialistes en la matière, mais si vous avez des suggestions quant à ceux qui pourraient être classés comme des experts, vous pourriez peut-être communiquer avec eux. Je ne pense à personne d'autre, sauf peut-être aux cabinets qui ont aidé le gouvernement à se conformer aux directives relatives à cette taxe.

Le sénateur Stewart: Il faudrait peut-être entendre le point de vue du ministère du Revenu. Peut-être devons-nous alors déterminer s'il est souhaitable de retenir les services d'au moins une personne dont les compétences sont équivalentes et qui vient d'un pays où il existe quelque chose comme la TVA — disons quelqu'un du gouvernement britannique, par exemple — et voir quelle est leur expérience en ce qui concerne la conformité, les frais d'administration et le taux à partir duquel une telle taxe en vaut la peine. Cependant, n'essayons pas de mettre la charrue avant les boeufs avant de voir ce que le ministère du Revenu a à dire.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

WITNESSES

From the Treasury Board of Canada:

Mr. Mel Cappe, Deputy Secretary;

Mr. David Good, Assistant Secretary, Social, Cultural and
Communications.

TÉMOINS

Du Conseil du Trésor:

M. Mel Cappe, sous-secrétaire;

M. David Good, secrétaire adjoint, Secteur des program
mes sociaux, culturels et communications.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, May 5 1993

Le mercredi 5 mai 1993

Issue No. 54

Fascicule n° 54

Third Proceedings on:
The examination of Estimates
laid before Parliament
for the fiscal year ending 31st March, 1994

Troisième fascicule concernant:
L'étude du Budget des dépenses
déposé au Parlement pour
l'exercice se terminant le 31 mars 1994

INCLUDING:
THE TWENTY-THIRD REPORT OF THE
COMMITTEE (BILL C-73)

Y COMPRIS:
LE VINGT-TROISIÈME RAPPORT DU
COMITÉ (PROJET DE LOI C-73)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Meighen
Corbin	* Murray, C.P.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
Di Nino	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

ORDRE DE RENVOI

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 25th, 1993.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon Barnhart
Clerk of the Senate

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 25 février 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1993
(58)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, Lynch-Staunton, Sparrow and Stewart. (7)

Other Senators present: The Honourable Senator Hays.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of National Revenue:

Mr. Bill Crandall, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration;

Mr. Mike Burpee, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch.

From the Department of Finance:

Mr. Bill McCloskey, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated February 25th, 1993, continued the examination of Main Estimates, laid before Parliament for the fiscal year ending March 31st, 1994.

Mr. Crandall made opening remarks and, with Messrs. Burpee and McCloskey, answered questions.

At a later date Officials from the Department of National Revenue will provide written responses to questions asked by the Honourable Senators Olson and Sparrow.

At 6:50 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993
(58)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 heures, à la salle 356-S de l'édifice de Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, Lynch-Staunton, Sparrow et Stewart. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays.

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, le directeur de la recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère du Revenu national:

M. Bill Crandall, sous-ministre adjoint, Finances et Administration;

M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS.

Du ministère des Finances:

M. Bill McCloskey, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique et de l'impôt.

Conformément à son ordre de renvoi du 25 février 1993, le Comité poursuit l'étude du Budget des dépenses principal déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

M. Crandall fait une déclaration liminaire et, avec MM. Burpee et McCloskey, répond aux questions.

Les représentants du ministère du Revenu national fourniront, un peu plus tard, des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs Olson et Sparrow.

À 18 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

RAPPORT DU COMITÉ

MONDAY, May 3rd, 1993

Le LUNDI 3 mai 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TWENTY-THIRD REPORT

VINGT-TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-73 "An Act to amend the Canada Post Corporation Act", has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, April 1st, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi Projet de loi C-73, « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes », a, conformément à son ordre de renvoi du jeudi 1^{er} avril 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président
H.A. (Bud) OLSON
Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 5, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator H.A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, to help us in our study of the goods and services tax we have with us this afternoon four people from the Department of National Revenue. I would ask Mr. Crandall to identify the members of his group.

Mr. Bill Crandall, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration, Department of National Revenue: Thank you, Mr. Chairman. With me are Mr. Mike Burpee, Acting Assistant Deputy Minister of the Excise/GST Branch, who will be speaking to you with some opening information; Mr. Stephen Rigby, Acting Director General of Corporate Planning, Revenue Canada; Mrs. Elizabeth Shaver, Director General, Management Services, Excise/GST Branch; and Mr. Bill McCloskey, Tax Policy Branch, Department of Finance.

The Chairman: You have prepared an opening statement entitled "Salient Cost and Revenue Information, Goods and Services Tax." Could I then ask you to present this paper to the committee, following which we will no doubt want to ask you questions about it.

Mr. Crandall: I should like to say at the beginning that we put this paper together based on comments and conversations that we had with your committee's research staff about issues we thought you would be interested in. Mr. Burpee would be pleased to walk you through that.

Mr. Mike Burpee, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch, Department of National Revenue: Mr. Chairman, I would be glad to entertain questions as we go through the three pages you have in front of you.

The first page shows the GST revenue for 1991-92. I will take you through it to show you how the various numbers have developed that are discussed about GST revenues. The second page is a general cost overview of GST, both the cost that we incurred in Revenue Canada in planning and preparing for its implementation, the actual cost, and the estimated cost for 1993-94. The third page contains information on GST revenues and expenditures and gets into issues around ratios of costs that had been raised last week when Mel Cappe was here. We thought we would try to respond to all of those issues.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 17 h pour procéder à l'étude du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

Le sénateur H.A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, pour nous aider dans notre étude de la taxe sur les produits et services, nous avons invité cet après-midi quatre représentants du ministère du Revenu national. J'invite M. Crandall à identifier les membres de son groupe.

M. Bill Crandall, sous-ministre adjoint, Finances et Administration, ministère du Revenu national: Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint par intérim, Direction de l'Accise/TPS, qui vous donnera des renseignements préliminaires; de M. Stephen Rigby, directeur général intérimaire, Services de la planification, Revenu Canada; de Mme Elizabeth Shaver, directrice générale, Service des fonctions de gestion, Direction de l'Accise/TPS; et de M. Bill McCloskey, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances.

Le président: Vous avez préparé un exposé intitulé «Principaux renseignements concernant les coûts et les recettes — taxe sur les produits et services.» Je vous invite d'abord à présenter cet exposé au comité. Par la suite, nous allons sûrement vouloir vous poser des questions à son sujet.

M. Crandall: Je voulais dire au départ que nous avons préparé ce document en tenant compte des observations que le personnel de recherche du comité nous a communiquées et des conversations que nous avons eues, au sujet de questions qui nous paraissaient présenter un intérêt pour le comité. M. Burpee sera heureux de parcourir le document avec vous.

M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS, ministère du Revenu national: Monsieur le président, je serais heureux de répondre aux questions au fil de notre lecture des trois pages que vous avez entre les mains.

La première page illustre les recettes découlant de la TPS pour 1991-1992. Je vais y aller point par point pour vous montrer comment on est arrivé aux différents chiffres qui sont exposés à propos des recettes de la TPS. La deuxième page présente un aperçu général des coûts de la TPS, ce qui comprend les sommes engagées à Revenu Canada pour ce qui touche la planification et la préparation de sa mise en oeuvre, les coûts réels et les coûts prévus pour 1993-1994. La troisième page renferme des renseignements sur les recettes et dépenses liées à la TPS et expose les rapports dont il avait été question la

[Text]

I will start on the first page, which is a breakout of how the various figures that I reported for GST are calculated. This is taken directly from the 1992 public accounts. It shows you, for 1991-92, both collections and customs. If we start at the top of the page, collection of GST on imports by customs and collections on domestic transactions by excise resulted in almost \$29.5 billion of GST collected. There is an additional amount of \$69 million, which relates to GST charged by government departments in the provision of taxable services. That would be like the former Queen's Printer, and so on.

The total GST collected for 1991-92 is just slightly over \$29.5 billion. We deduct from that the GST that departments themselves pay on their purchases, because in effect you are taking it out of one pocket and putting it in another, to show a gross collections figure for GST of \$28.76 billion.

That is the gross collection. Under a value added tax, which the GST is where it is applied at multilevels, our registrants are entitled to take a deduction for the GST paid on business inputs. In a number of cases, because of the types of business, we will have registrants who are in a credit position and monthly or quarterly will file a credit return. That accounts for the lion's share of the amounts shown under B, "Refunds and Rebates", \$11.329 billion. Roughly \$10 billion represents credits given to companies for the GST paid on their business inputs — for example, businesses that are involved primarily in the export trade or in the provision of tax-free services such as food.

The net collections in 1991-92 for GST amounted to \$17.4 billion. When I am asked to compare the amount of GST collected with the amount of FST collected in the last complete year of FST, that is the figure that I use.

The next figure that you see is in not a direct cost of the GST operation itself, but is a grant, the Low Income Credit. For last year, 1991-92, it was just about \$2.25 billion. In the public accounts report, if you want the net GST, it shows that it is \$15.168 billion. We don't have the figures yet for 1992-93; the year has not been officially closed out. We still have adjustments to make, so I cannot give you a number for that year.

[Traduction]

semaine dernière, quand M. Mel Cappe est venu témoigner. Nous avons pensé vous renseigner sur toutes ces questions.

Je vais commencer par la première page, qui renseigne sur le calcul des différents chiffres que je vous ai révélés à propos de la TPS. Les données proviennent directement des comptes publics pour 1992. On y trouve, pour 1991-1992, les statistiques concernant les perceptions et les douanes. Si on regarde d'abord au haut de la page, la perception de la TPS sur les importations par Douanes, et la perception de la taxe sur les opérations au pays par Accise, ont produit des recettes de presque 29,5 milliards de dollars. Il y a un autre montant, 69 millions de dollars, qui correspond à la TPS que les ministères du gouvernement perçoivent en offrant des services taxables. Un bon exemple serait l'ancien Imprimeur de la Reine.

Au total, la TPS perçue pour 1991-1992 est légèrement supérieure à 29,5 milliards de dollars. Nous déduisons de ce total la somme de la TPS que les ministères eux-mêmes versent avec leurs achats, car cela équivaut en réalité à donner d'une main et à prendre de l'autre, et nous arrivons à des perceptions brutes pour la TPS de 28,76 milliards de dollars.

Ce sont les perceptions brutes. Dans le cas d'une taxe sur la valeur ajoutée, et la TPS en est une, qui s'applique sur plus d'un plan, les inscrits ont droit à une déduction pour la TPS versée dans le cas des intrants d'entreprise. Dans un certain nombre de cas, selon la nature de l'entreprise dont il est question, les inscrits ont droit à un crédit dont ils font la demande tous les mois ou tous les trois mois. Voilà qui représente la plus grande part de la somme qui figure sous le point B, les remboursements et les remises, soit 11,329 milliards de dollars. Il y a environ 10 milliards de dollars qui représentent les crédits accordés aux entreprises pour la TPS versée en rapport avec les intrants d'entreprises. Ce sont, par exemple, les entreprises qui évoluent surtout dans le domaine des exportations ou qui offrent des services non taxables comme les services alimentaires.

Les perceptions nettes de TPS pour 1991 et 1992 s'élèvent à 17,4 milliards de dollars. Quand on me demande de comparer la somme de TPS perçue à la somme de taxe de vente fédérale perçue, pour la dernière année complète où il y a eu une taxe de vente fédérale, c'est la donnée que j'utilise.

La donnée suivante représente non pas un coût direct de l'administration de la TPS elle-même, mais plutôt une subvention, le crédit pour les personnes à faible revenu. Pour l'année dernière, 1991-1992, la somme à ce sujet s'est établie à environ 2,25 milliards de dollars. Dans le rapport sur les comptes publics, les perceptions nettes de TPS correspondent à 15,168 milliards de dollars. Nous n'avons pas encore les chiffres correspondants pour 1992-1993; nous n'avons pas encore fermé officiellement les livres. Il y a encore des

[Text]

The Chairman: When do you expect to have those figures?

Mr. Burpee: I will have to ask Finance.

Mr. Bill McCloskey, Tax Policy Branch, Department of Finance: Peter Devries, who will be here later this evening, will be in a better position than I am to answer that question.

Mr. Crandall: Fairly soon we will have the figures. If we do not have them available in the next two days, when we are talking about them, we can certainly send them to you when they are publicly available.

The Chairman: It might be even more valid for the purpose of this study, because what you have outlined here is the first year of the collection. After you get into the second year I suppose a number of things, which I will not try to go into now, will have settled down so that the second year will be considered a more normal collection year.

Mr. Burpee: Last year it was towards the end of May or early June before we had the final 1991-92 figures. Even then in 1992-93 we still have only two years of history on GST. It is hard to make comparisons in two years, but they would be more meaningful to you.

Senator Hays: Could you relate item E to projections that were made about the GST net, in terms of whether or not the tax is performed in accordance with the best expectation — and I appreciate that that is all it was — that people had in mind when the tax was implemented.

Could you also elaborate on item D? Why do you feel that that should not be taken into account when comparing the performance of this tax and the results of this tax with the results of the FST?

Mr. Burpee: With respect to your first question, I would have to defer that to Finance and Peter Devries. I am not sure exactly what their projections were. They are in a better position not only to tell you how this measures up to the projection but to give you some reasons why, from their analysis, it did or did not.

With regard to the second question, under the federal sales tax we also had a low income credit that was claimed through one's income tax return. That was not netted out against the amount of revenue reported for federal sales tax. So when you are making comparisons you have to be on the same line. Also, the low income credit, if you want an income transfer or an income distribution program, is not part of the direct operation of the tax.

[Traduction]

rajustements à faire, ce qui veut dire que je ne peux pas donner un chiffre pour cette année-là.

Le président: Quand pensez-vous avoir ces données?

M. Burpee: Il faudrait que je le demande au ministère des Finances.

M. Bill McCloskey, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances: Peter Devries, qui sera ici plus tard ce soir, sera mieux placé que moi pour répondre à cette question.

M. Crandall: Ce ne sera pas très long. Si nous n'avons pas les chiffres dans les deux prochains jours, au moment même où nous allons en parler, nous allons certainement pouvoir vous les faire parvenir dès qu'ils seront accessibles au public.

Le président: Ce serait peut-être même mieux dans le cas de cette étude, car ce que vous avez exposé ici correspond à la première année des perceptions. Une fois rendu à la deuxième année, et je n'essayerai pas d'aborder la question tout de suite, j'imagine que certaines choses se seront passées, de sorte que ce sera une année plus normale sur le plan des perceptions.

M. Burpee: L'an dernier, c'est vers la fin du mois de mai ou au début du mois de juin que nous avons eu les données définitives pour 1991-1992. Encore là, même avec les chiffres de 1992-1993, ce sont deux années seulement où la TPS a été perçue. Avec deux années seulement d'existence, il est difficile de faire des comparaisons, mais cela vous serait quand même utile.

Le sénateur Hays: Pouvez-vous faire le lien entre le point E et les perceptions nettes prévues pour la TPS, nous dire en fait si la taxe correspond parfaitement aux attentes — et je sais que ce n'était rien de plus, rien de moins — que les gens avaient au moment où elle a été mise en oeuvre.

Pourriez-vous apporter des précisions sur le point D? Pourquoi croyez-vous qu'il ne faudrait pas en tenir compte en comparant les résultats de cette taxe et ceux de la taxe de vente fédérale?

M. Burpee: Pour ce qui est de votre première question, il faudrait que je m'en remette au ministère des Finances et à Peter Devries. Je ne sais pas exactement ce que sont les prévisions du ministère des Finances. Il est mieux placé non seulement pour vous dire si ça correspond aux attentes, mais aussi pour vous expliquer, du point de vue de l'analyse qu'il a faite, la raison pour laquelle le résultat a été ce qu'il a été.

Pour ce qui est de la deuxième question, avec la taxe de vente fédérale, on appliquait aussi un crédit pour personnes à faible revenu qui pouvait être inscrit dans la déclaration de revenus. Le revenu déclaré en rapport avec la taxe de vente fédérale n'entrait pas dans le calcul des sommes nettes sur ce plan. S'il faut faire une comparaison, il faut rester sur le même plan. De même, le crédit pour personnes à faible revenu, dans le cas d'un programme de répartition des revenus ou de

[Text]

Senator Hays: Is there any way of determining the amount of that low income credit for comparative purposes with the FST?

Mr. Burpee: I would think that Finance would have that figure. I do not have that.

Senator Hays: It would be nice to have it.

The Chairman: A paper was issued by the Department of Finance, the FR92-10 Supplement, that gives all these figures. I do not know what day we received it, but I guess it was in March. It shows the forecast and the actual amounts for all of those figures that were requested. If any other members would like a copy, we have a few more.

Mr. Burpee: Perhaps we could go on to the second page, which is an attempt on our part to summarize the number of key figures or statistics in terms of the costs of the implementation of the GST and the costs of running the GST.

I should like to start by dealing with the figures in the middle of the page, fiscal years 1989-90 to 1990-91, which deal with the start-up period. In that period we treated any costs, from April 1, 1989, right to December 31, 1990, as costs incurred in the planning and preparation for the implementation of GST. As a result, on the Customs and Excise part of Revenue Canada, we incurred expenses of \$273 million. That breaks down roughly to \$85 million for systems; \$63 million for vendor preparation, which includes registration, education programs, and so on; and \$25 million for furnishings, equipment, special space and special set-up requirements.

Senator Bolduc: Would you repeat that?

Senator Hays: And what are you reading from?

Mr. Burpee: My notes. I am just breaking it down.

Senator Bolduc: Systems were \$85 million?

Mr. Burpee: Yes. Approximately \$25 million for furnishings, equipment, special needs, special set-up requirements, and so on; and \$63 million for vendor preparation. That is education, registration programs, and so on.

On the taxation side we spent just slightly over \$47 million in preparation for setting up to operate the goods and services tax credit program. So the total Revenue Canada planning and preparation cost during that period was just over \$320 million.

[Traduction]

transfert des revenus, ne fait pas directement partie de l'administration de la taxe.

Le sénateur Hays: Est-ce qu'il y a une façon de déterminer le total de ce crédit pour personnes à faible revenu, afin de le comparer à celui de la taxe de vente fédérale?

M. Burpee: Je crois que le ministère des Finances aurait cette donnée. Je ne l'ai pas moi-même.

Le sénateur Hays: Ce serait bon de l'avoir.

Le président: Le ministère des Finances a publié un document à ce sujet, le Supplément FR92-10, qui présente toutes ces données. Je ne connais pas la date exacte où nous l'avons reçu, mais j'imagine que c'était en mars. On y trouve les sommes réelles et les sommes prévues en rapport avec toutes les données qui ont été demandées. Si les autres membres en veulent un exemplaire, nous en avons quelques-uns.

M. Burpee: Nous pourrions peut-être passer à la deuxième page, où nous avons essayé de résumer les statistiques clés pour ce qui est de la mise en oeuvre et de l'administration de la TPS.

J'aimerais commencer par les chiffres qui figurent au milieu de la page, pour les exercices de 1989-1990 et 1990-1991, soit la période d'établissement. Pour cette période, nous estimons que toutes les dépenses engagées entre le 1^{er} avril 1989 et le 31 décembre 1990 ont servi à la planification et à la préparation de la mise en oeuvre de la TPS. De ce fait, le secteur Douanes et Accise, à Revenu Canada, a engagé des dépenses de l'ordre de 273 millions de dollars. Une fois ventilée, la somme correspond à peu près à ce qui suit: 85 millions de dollars pour les systèmes, 63 millions de dollars pour l'inscription, ce qui comprend les programmes d'éducation et ainsi de suite, et 25 millions de dollars pour les fournitures, le matériel et les cas particuliers de location d'espace et de mise en oeuvre.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous répéter?

Le sénateur Hays: Qu'est-ce que vous lisez?

M. Burpee: Mes notes. Je ventile simplement les chiffres.

Le sénateur Bolduc: C'était 85 millions de dollars pour les systèmes?

M. Burpee: Oui. Environ 25 millions de dollars pour les fournitures, le matériel, les besoins particuliers, certains projets de mise en oeuvre et ainsi de suite, puis 63 millions de dollars pour l'inscription. C'est-à-dire l'éducation, les programmes d'inscription, et cetera.

Du côté de l'impôt, nous avons dépensé un peu plus de 47 millions de dollars à préparer l'administration du programme de crédit associé à la taxe sur les produits et services. Les dépenses totales de Revenu Canada du point de vue de la

[Text]

Other government departments during the period incurred costs of \$124 million. That included departments such as DPW for the accommodation and fit-up. It would have included Supply and Services, Justice, and Finance, just to name four major departments that would have been involved.

In the last quarter of the 1990-91 fiscal year, the first three months of the operation of the GST, we incurred costs of \$146 million in Customs and Excise for the operation of the tax. I must say that it is likely that in that amount were some one-time costs also. We just lumped it all together in that three-month period. Taxation incurred another \$28 million to issue the goods and services tax credit, and other government departments incurred another \$23 million in costs.

Senator Bolduc: Mr. Burpee, do you include the costs of the Quebec administration?

Mr. Burpee: In the first two years I have just referred to, Quebec was not involved in the administration. In fact, Quebec administration did not start until July of 1992. We will come to that in a few moments.

Senator Hays: On the start-up costs — I will wait until you are finished. You are not quite finished. I thought you were.

Mr. Burpee: I was then going to go from 1990-91 to the next fiscal year, 1991-92

Senator Hays: Perhaps I could put my question, then. At the time of implementation, there were 1-800 numbers, ads, television, radio and so on. Is that information included here somewhere?

Mr. Burpee: That would be included in the vendor preparation costs.

Senator Hays: In the \$63 million?

Mr. Burpee: In the \$63 million. Sorry, I gave you the wrong figure. The systems number should have been \$185 million.

Senator Hays: I got it up to \$173 million.

Mr. Burpee: It is \$185 million.

Senator Hays: All of the ads and pamphlets, booklets, printing, et cetera, are included in the \$63 million during the relevant period?

[Traduction]

planification et de la préparation durant cette période se sont donc élevées à un peu plus de 320 millions de dollars.

Au cours de cette période, d'autres ministères du gouvernement ont engagé des dépenses de l'ordre de 124 millions de dollars. Cela comprend les dépenses de ministères comme Travaux publics, pour l'installation et l'aménagement. Cela comprend aussi Approvisionnement et Services, Justice et Finances, pour ne nommer que quatre des grands ministères qui auraient été touchés.

Durant le dernier trimestre de l'exercice 1990-1991, c'est-à-dire les trois premiers mois où la TPS a été appliquée, nous avons engagé des dépenses de 146 millions de dollars du côté de Douanes et Accise sur le plan de l'administration de la taxe. Je dois dire que cela comprend probablement aussi certaines dépenses engagées une seule fois. Nous avons simplement tout mis dans le même sac pour cette période de trois mois. Impôt a engagé 28 millions de dollars pour commencer à appliquer le crédit associé à la taxe sur les produits et services, et d'autres ministères du gouvernement ont engagé des dépenses de 23 millions de dollars.

Le sénateur Bolduc: M. Burpee, avez-vous inclus les dépenses relatives à l'administration au Québec?

M. Burpee: Au cours des deux premières années auxquelles je viens de faire allusion, le Québec ne participait pas à l'administration de la taxe. De fait, l'administration de la taxe au Québec n'a pas commencé avant juillet 1992. Nous y arriverons dans quelques instants.

Le sénateur Hays: À propos des dépenses d'établissement — je vais vous laisser terminer. Vous n'aviez pas tout à fait terminé. Je croyais que vous aviez terminé.

M. Burpee: J'allais passer de 1990-1991 à l'exercice suivant, 1991-1992.

Le sénateur Hays: Peut-être que je pourrais poser une question, alors. Au moment où la taxe a été mise en oeuvre, il y avait les lignes sans frais 1-800, les annonces publicitaires, à la télévision comme à la radio, et ainsi de suite. Est-ce que c'est inclus ici en quelque part?

M. Burpee: Ce serait inclus dans les dépenses d'inscription.

Le sénateur Hays: Les 63 millions de dollars?

M. Burpee: Les 63 millions de dollars. Je suis désolé, je vous ai donné un chiffre erroné. Les dépenses relatives aux systèmes auraient dû correspondre à 185 millions de dollars.

Le sénateur Hays: J'ai trouvé le chiffre de 173 millions de dollars.

M. Burpee: C'est 185 millions de dollars.

Le sénateur Hays: Les annonces et les dépliants, les livrets, l'impression des textes, et cetera, tout cela est compris dans les 63 millions de dollars indiqués pour la période pertinente?

[Text]

Mr. Burpee: That is correct. In 1991-92, the first full year of operation of the GST, in the Customs and Excise part of Revenue Canada, we incurred on a one-time basis — these are in effect start-up costs really — \$51 million in expenditures, and, in terms of the ongoing operation of the GST, \$288 million, which included customs costs for the collection of GST at the border.

Just to give you the background on the start-up costs, of the one-time costs amounting to \$51 million, just over \$37 million was for continuing systems development, and the other \$13.5 million was for the operation of the Federal Sales Tax Inventory Rebate Program, which was a one-time program that ended on December 31, 1991. We show those as separate costs.

On the taxation side, we incurred, as you will see, a one-time cost of \$6.2 million. I would assume that was systems-related. The ongoing cost to produce quarterly the GSTC benefits or the cheques was almost \$49 million. Other government departments spent \$91 million. A lot of that was in DSS and DPW, I believe, but I do not have the figures on those.

I will now go through 1992-93 and 1993-94, but when we get to the next page you will see I can give you some comparisons of certain ratios that you discussed last week, and you can maybe compare it to revenues also.

Senator Hays: I have one last question on the start-up. I read in the paper that the Auditor-General's report made reference to start up costs of \$800 million. Is that the total we're talking about in the 1989-90, 1990-91 period, or can you relate that number to this chart?

Mr. Burpee: The Auditor-General's costs actually came to about \$820 million. That was an interpretation by the department of the Auditor-General of certain costs that they felt should have been included as implementation costs not only during the period prior to the operation of the GST but for the first year or 15 months after. They chose their set of criteria and suggested, for the Customs and Excise side, that, instead of the \$273 million that we show here, it should have been \$628 million.

I can give you some examples of what the Auditor-General included. They decided that every time we had a new registrant the costs of the first rulings given to them, the first materials sent to them, and so on, should have been included in determining the costs of start-up. We did not refine our figures

[Traduction]

M. Burpee: Oui. En 1991-1992, la première année complète où la TPS a été appliquée, chez Douanes et Accise à Revenu Canada, nous avons engagé pour une seule fois — ce sont en fait des dépenses d'établissement — des dépenses de 51 millions de dollars et, pour ce qui est de l'administration continue de la TPS, de 288 millions de dollars, ce qui comprenait, du point de vue des Douanes, les frais de perception de la TPS à la frontière.

Pour mieux vous renseigner sur les dépenses d'établissement, les dépenses engagées une seule fois, les 51 millions de dollars, disons qu'un peu plus de 37 millions de dollars allaient à l'élaboration continue de systèmes et que les 13,5 millions de dollars qui restaient étaient consacrés à l'administration du programme de remboursement sur les stocks associé à la taxe de vente fédérale, programme très ponctuel qui s'est terminé le 31 décembre 1991. Ce sont des dépenses distinctes, comme on le voit.

Du côté de l'Impôt, nous avons engagé, comme vous allez le voir, des dépenses ponctuelles de 6,2 millions de dollars. Je présume que c'est lié aux systèmes. Les dépenses continues engagées pour produire les chèques trimestriels associés à la TPS se sont élevées à environ 49 millions de dollars. D'autres ministères ont dépensé 91 millions de dollars. C'était pour la majeure partie à ASC, à TPC, je crois, mais je n'ai pas les chiffres à ce sujet.

Je vais maintenant passer à 1992-1993 et à 1993-1994, et vous aller voir qu'à la page suivante, je vais pouvoir comparer certains rapports dont vous avez parlé la semaine dernière. À ce moment-là, vous allez peut-être vouloir faire aussi une comparaison sur le plan des recettes.

Le sénateur Hays: J'ai une dernière question à propos des dépenses d'établissement. J'ai lu dans le document que le vérificateur général avait établi à 800 millions de dollars les dépenses d'établissement. Est-ce que c'est le total dont nous avons parlé pour 1989-1990 et 1990-1991? Pouvez-vous faire le lien avec le chiffre qui est donné dans ce tableau?

M. Burpee: Le vérificateur général est arrivé, en fait, à une donnée d'environ 820 millions de dollars. Cela provenait de l'interprétation de son ministère de certains coûts qui, à ses yeux, auraient dû être inclus dans les dépenses de mise en oeuvre, non seulement pour la période préalable à l'administration de la TPS, mais aussi pour les 12 ou 15 premiers mois de son application. Les responsables du vérificateur ont choisi un ensemble de critères et conclu, pour ce qui est de Douanes et Accise, que les dépenses s'élevaient à 628 millions de dollars, plutôt qu'à 273 millions de dollars, chiffre qui est donné ici.

Je vais vous donner quelques exemples de ce que le vérificateur général a pu inclure. Il a décidé qu'il aurait fallu inclure dans les dépenses d'établissement chacune des décisions rendues pour le cas de nouveaux inscrits, la première documentation qui leur a été envoyée et ainsi de suite. Nous

[Text]

that way, and really there was not a basis, or a prescribed basis, on which to report start-up costs, so we had made our own decisions on how to do it. It is basically their analysis of what they would have included in start-up costs.

I think it is fair to say that to the figures you see in the 1989-90, 1990-91 period, which total about \$444 million, you could add what I would call the one-time start-up costs that I have shown in 1991-92 and possibly 1992-93, but we do not come near their analysis of what implementation was.

Senator Stewart: Perhaps my question is not a good one, but let me ask it any way. Were the figures that the Auditor-General attributed to start-up expenses that the government would have made anyway without the GST, or were they new expenses?

Mr. Burpee: A lot of them, senator, are what we would call continuing expenses. Every time we register a new registrant, whether it is today or was on the 1st of January, we send out an information package and material. Usually, over the first couple of months they will call our inquiries line to get information. We treat those as ongoing costs of operation, and yet the Auditor General would have included that in implementation costs.

Senator Stewart: So they would have appeared somewhere in your figures, perhaps for the next year, as an ongoing cost rather than in start-up costs.

Mr. Burpee: That is correct. It is an argument or a discussion on how you allocate the figures. There is not a disagreement in the total numbers. It is just that what we call ongoing they say is implementation.

Senator Stewart: Thank you.

Mr. Burpee: Having finished what I had to say on 1991-92, maybe I could take you to 1992-93.

Just let me say one thing about 1991-92. That was a transitional year for us in the operation of the GST. At the same time as we were operating, implementing and getting the GST going, we were also doing major activities to wind down the federal sales tax and operate, as I mentioned earlier, the Federal Sales Tax Inventory Rebate Program, so we obviously did not have a full GST operation going in 1991-92.

[Traduction]

n'avons pas établi nos chiffres de cette façon, et il n'y avait pas vraiment de fondement, de fondement prescrit, à la détermination des frais d'établissement. Par conséquent, nous avons dû décider de nous-mêmes la façon de faire. Cela revient essentiellement à l'analyse qu'ils ont faite et à ce qu'ils ont décidé d'inclure dans les dépenses d'établissement.

Je crois qu'il serait logique d'ajouter, aux dépenses d'environ 444 millions de dollars donnés pour la période 1989-1990 et 1990-1991, ce que j'ai qualifié moi-même de dépenses d'établissement engagées une seule fois, comme je l'ai montré dans le tableau, pour 1991-1992 et peut-être 1992-1993. Tout de même, nous ne nous approchons pas même des dépenses d'établissement établies selon son analyse.

Le sénateur Stewart: Ma question n'est peut-être pas bonne, mais je vais la poser quand même. Les chiffres du vérificateur général correspondent-ils aux dépenses d'établissement que le gouvernement aurait engagées de toutes façons, en l'absence de TPS, ou est-ce qu'il s'agit de nouvelles dépenses?

M. Burpee: Ce sont, pour une bonne part, Sénateur, ce que j'appellerai des dépenses continues. Avec chaque nouvelle inscription, qu'elle se fasse aujourd'hui ou le 1^{er} janvier, nous envoyons une trousse d'information et de la documentation. Habituellement, au cours des premiers mois, notre ligne d'assistance reçoit les demandes de renseignements. Pour nous, ce sont des frais continus liés à l'administration de la taxe. Le vérificateur général, quant à lui, les aurait inclus dans les frais de mise en oeuvre.

Le sénateur Stewart: Ces coûts auraient donc fait surface quelque part dans vos données, peut-être l'an prochain, parmi les dépenses continues, plutôt que dans les dépenses d'établissement.

M. Burpee: Tout à fait. Cela revient à un débat sur la répartition des chiffres. Il n'y a pas de désaccord pour ce qui est du total. C'est simplement que nos dépenses continues sont, à leurs yeux, des dépenses d'établissement.

Le sénateur Stewart: Merci.

M. Burpee: Maintenant que j'ai fait le tour de l'exercice 1991-1992, je pourrais peut-être passer à 1992-1993.

Permettez-moi seulement de dire une chose à propos de 1991-1992. C'était pour nous une année de transition pour ce qui est de l'application de la TPS. Au même moment où nous nous occupions de lancer, de mettre en oeuvre, d'appliquer la TPS, nous avions aussi beaucoup de travail à faire pour en finir avec la taxe de vente fédérale et appliquer, comme je l'ai dit plus tôt, le programme de remboursement sur les stocks associé à cette taxe de vente. C'est donc dire qu'il n'y a pas eu, évidemment, d'application parfaite et complète de la TPS en 1991-1992.

[Text]

In 1992-93, as we have now started to approach what I would call a mature GST program, you will note that the ongoing cost for Customs and Excise increased to almost \$364 million, which reflected, as I say, getting into a much fuller program. We still incurred one-time costs of almost \$63 million. That breaks down to \$25.9 million for continuing systems development, \$32.7 million for preparations for the implementation with Quebec and turning over the GST and that part of the system to Quebec, and we also incurred an amount of \$4.1 million in the beginning to set up our processing centre, which moves to Summerside later this year.

The ongoing cost, as you can see, for taxation and operating the GSTC, was \$45 million, which I think will reflect some efficiencies as the program got up and became operational, and the total Revenue Canada cost was \$471 million in 1992-93. That includes ongoing and one-time costs. All I have done is totalled the figures in the 1992-93 column. You will see that figure in the grey line, where it shows \$471.4 million.

The Estimates for 1993-94 will show us operating on an ongoing basis in Customs and Excise at a cost of \$395 million, and I would say we are now at a point that I would call the mature program. We will have this year all of our various audit programs fully operating. In addition to every other program that we have, we are close to completing the wind-up of the federal sales tax, which means we have additional resources to be able to channel into the GST. You will see we still continue to incur one-time start-up costs of \$81 million. Close to \$40 million of that is for systems development.

Let me explain the amounts over this period in systems, the one-time costs. When it was necessary to start setting up the GST, we recognized that in an 18- or 20-month period we would not have sufficient time to develop a fully operational system with all of the elements necessary to operate the GST on an ongoing basis. We knew we would have to settle for a basic system that we could enhance over the next two to three years by adding extra capabilities for audit selection and reports and so on.

In the period from 1989 through to start-up in early 1991, we concentrated on just having in place a basic system so that we could handle the registration, the receipt and the recording of payments and basic collections and so on. That is why you see a continuing development over the three years.

[Traduction]

En 1992-1993, comme nous arrivons à une étape où le programme est, je dirais, «mûr», vous noterez que les frais continus pour Douanes et Accise ont augmenté à presque 364 millions de dollars, parce qu'il y a, comme je l'ai dit, application plus complète du programme. Il y a encore eu ces dépenses engagées une seule fois, de presque 63 millions de dollars. Cela correspond à 25,9 millions de dollars pour l'élaboration continue des systèmes et à 32,7 millions de dollars pour la préparation et la mise en oeuvre de la taxe au Québec et au transfert de la taxe et de cette partie du système au Québec. Nous avons aussi engagé au départ des dépenses de 4,1 millions de dollars pour établir notre centre de traitement, qui déménage à Summerside plus tard, cette année.

Comme vous pouvez le voir, les dépenses continues du point de vue de l'impôt et de l'application des crédits associés à la TPS se sont établies à 45 millions de dollars, ce qui témoigne de certains gains de rendement, avec le lancement et la mise en oeuvre du programme. Le total des dépenses pour Revenu Canada s'est élevé à 471 millions de dollars pour 1992-1993. Cela comprend et les dépenses engagées une seule fois, et les dépenses engagées de façon continue. J'ai simplement fait le total des chiffres dans la colonne 1992-1993. Le résultat se trouve sur la ligne grise, 471,4 millions de dollars.

Selon le Budget des dépenses pour 1993-1994, les dépenses de fonctionnement et les dépenses engagées de façon continue à Douanes et Accise s'élèveront à 395 millions de dollars, et je dirais que nous sommes rendus à l'étape où le programme est «mûr». Cette année, tous nos programmes de vérification seront pleinement appliqués. Outre la série de programmes qui est déjà en place, nous sommes prêts à en finir avec la taxe de vente fédérale. Nous allons donc être en mesure de réaffecter d'autres ressources à l'administration de la TPS. Comme vous allez pouvoir le constater, nous allons engager, pour une seule fois encore, des dépenses de 81 millions de dollars. Près de 40 millions de dollars sont imputables à l'élaboration de systèmes.

Permettez-mois d'expliquer à quoi correspondent ces sommes pour la période, pour ce qui est de l'élaboration des systèmes, les dépenses engagées une seule fois. Au moment où il était nécessaire de préparer la mise en oeuvre de la TPS, nous savions que 18 ou 20 mois ne suffiraient pas à mettre en place un système parfaitement opérationnel qui comprendrait tous les éléments nécessaires à l'application continue de la TPS. Il fallait se contenter, nous le savions, d'une base qu'il serait possible d'améliorer au cours des deux ou trois années suivantes avec l'ajout de possibilités sur le plan de la vérification, de la sélection, des rapports et ainsi de suite.

De la période allant de 1989 à la mise en oeuvre au début de 1991, nous nous sommes appliqués simplement à mettre en place le système de base qui nous permettrait de nous occuper des inscriptions, de la réception et de l'enregistrement des paiements et des perceptions de base et ainsi de suite. Voilà

[Text]

It should also be noted that we had to put some of our systems development on hold to concentrate on the systems work that had to be done to enable us to link with the MRQ, province of Quebec, so that they could operate the GST starting in July 1992. The other one-time costs in 1993-94 include \$6.7 million to Quebec as compensation for part of their start-up costs as they continue to finalize their systems, and another \$35.1 million for work in getting our processing centre at Summerside up and running.

The ongoing costs of the GSTC program and taxation are now \$36.6 million, and I do not think that reflects the recent budget pronouncement.

Mr. Crandall: No, it does not, and that is an estimate, Mr. Chairman. That simply reflects increased efficiency and the fact that, as the GST credit program matures, there are fewer calls from the public, fewer public inquiries, because people know more about that program so they do not call as often. That was a planned reduction. If the legislation is passed to reduce the GST credit payments to twice a year, that number will go down even further.

Mr. Burpee: Mr. Chairman, while I have given you the GST costs, we do continue to operate other programs. We operate a number of excise taxes, excise duties, and the air transportation tax; therefore, in addition to the amounts that you have on the chart in front of you, there was in 1991-92, 1992-93, and there will be in 1993-94, costs of administration in these continuing excise levies.

If you would like, I can give you the numbers. For 1991-92, between the wind-up of the federal sales tax and the ongoing excise tax and duty programs, we spent another \$39.5 million. In 1992-93, it is primarily the ongoing operation of excise taxes and excise duty, \$11.2 million, and we estimate \$12.5 million for 1993-94. You need to have those figures if you want to equate to what you see in Main Estimates and in forecasts.

Senator Bolduc: The \$62 million in the forecast of 1992-93 is, I understand, for the centre and also for systems.

Mr. Burpee: That is correct.

[Traduction]

pourquoi l'élaboration évolue de façon continue sur les trois années en question.

Il faut remarquer que nous avons été obligés parfois de mettre de côté l'élaboration des systèmes pour privilégier les travaux qui nous permettraient de lier nos systèmes à ceux du ministère du Revenu du Québec, de sorte qu'il puisse commencer à appliquer la TPS en juillet 1992. Les autres dépenses engagées une seule fois pour 1993-1994 comprennent les 6,7 millions de dollars versés à Québec à titre de remboursement des frais d'établissement, car il doit encore mettre la dernière main à ses systèmes, et 35,1 millions de dollars encore pour ce qui est de déménager un autre centre de traitement à Summerside et d'y mettre tout en oeuvre.

Les frais continus associés au programme de crédits et à l'impôt s'élèvent maintenant à 36,6 millions de dollars. Je ne crois pas que cela reflète ce qui a été dit dans le dernier discours du budget.

M. Crandall: Non, c'est une estimation, monsieur le président. C'est simplement le reflet de gains au chapitre de rendement et du fait que, avec l'évolution du programme de crédit vers la maturité, les appels du public se font moins nombreux, comme c'est le cas aussi des demandes de renseignements, car les gens connaissent mieux le programme et n'appellent pas aussi souvent. La réduction était prévue. Si jamais le législateur parvient à faire accepter que les paiements de crédit de TPS se fassent deux fois par année, la réduction sera encore plus importante.

M. Burpee: Monsieur le président, j'ai parlé des dépenses liées à la TPS, mais nous continuons tout de même à appliquer d'autres programmes. Il y a les taxes d'accise, les droits d'accise et la taxe sur le transport aérien; il faut donc penser qu'il y a eu en 1991-1992 et en 1992-1993 et qu'il y aura en 1993-1994, à part les sommes qui figurent dans le tableau devant vous, des frais reliés à l'administration de ces taxes d'accise.

Si vous le souhaitez, je peux vous donner les chiffres. Pour l'exercice 1991-1992, entre le moment où nous avons éliminé la taxe de vente fédérale pour mettre en vigueur les programmes actuels de taxe d'accise et de frais de douanes, nous avons dépensé 39,5 millions de dollars de plus. En 1992-1993, pour le prélèvement constant des taxes d'accise et des droits d'accise — 11,2 millions de dollars, et nous prévoyons que le chiffre s'établira à 12,5 millions pour 1993-1994. Il vous faut ces chiffres si vous voulez être en mesure de comprendre les chiffres du Budget des dépenses principal et ceux des prévisions.

Le sénateur Bolduc: La somme de 62 millions de dollars prévue pour 1992-1993 sert, si je comprends bien, pour les activités centrales, mais aussi pour les systèmes.

M. Burpee: C'est exact.

[Text]

Senator Bolduc: How much on each one?

Mr. Burpee: Of the \$62.7 million for 1992-93, for the systems it was \$25.9 million; start-up for Quebec was \$32.7 million; and for the Summerside processing centre, it was \$4.1 million.

Senator Hays: Mr. Chairman, just keeping it to the same page, in the other departments you have a declining amount. I assume that includes enforcement. Perhaps it does not. Can you clarify that for me? Is there an amount in here for Justice, or does all prosecution involve Revenue Canada? I understand there is now a rulings division, and correct me if I am wrong on that, but there is more infrastructure required there than was originally thought would be necessary.

It strikes me that, as the tax matures, it may well be that on the administrative side things will settle down, but it will take longer on the compliance side for things to settle down in terms of enforcement and anticipated expenditures in that area.

Can you tell me where that is in the numbers you are presenting? I see here a declining amount where I would have expected to see at least a static, or perhaps even an increasing, amount on that side.

Mr. Burpee: Let me start with "Other Government Departments". That would include an element for Justice in terms of cases in court, and so on. However, our own enforcement work, which we do either through a special bureau or through special investigations — work that is done on the customs side, work that we would do in terms of audit and so on — is included in the element called "Ongoing", which is showing an increasing amount. That is where our audit staff is. That is where our special investigators are.

Senator Hays: Under "Taxation — Ongoing"?

Mr. Burpee: No, under "Customs and Excise — Ongoing".

The costs in other departments, other than Justice, would be ongoing costs to Supply and Services, possibly DPW. I am not sure who else.

Mr. Crandall: I can tell you that the lion's share of those other government costs are with the Department of Supply and Services and with Public Works Canada. There are also two or three other departments which had costs, like Justice, as you say, but it was not a large amount, as well as the Departments of Finance and Consumer and Corporate Affairs.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Quelle en est la répartition?

M. Burpee: Des 62,7 millions de dollars inclus au budget de 1992-1993, on a consacré 25,9 millions de dollars aux systèmes; les activités de démarrage au Québec ont coûté 32,7 millions, et le centre de traitement de Summerside a reçu 4,1 millions de dollars.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, avant qu'on ne tourne la page, j'aimerais faire remarquer que, pour d'autres ministères, le montant baisse. Je présume que les montants comprennent les activités d'exécution. Peut-être que je me trompe. Pourriez-vous m'éclairer? Y a-t-il un montant destiné au ministère de la Justice, ou est-ce que toutes les poursuites concernent Revenu Canada? D'après ce que je comprends, il existe maintenant une division de première instance, mais, si je ne m'abuse, l'infrastructure nécessaire est plus complexe que celle qu'on avait à l'origine prévu mettre en place.

Il me vient à l'idée que, à mesure que la taxe prendra de l'âge, les choses pourraient bien se régler du côté administratif, mais il faudra plus longtemps pour amener les gens à s'y conformer et pour prévoir les dépenses qui y sont rattachées.

Pourriez-vous me dire où cela se trouve dans les chiffres que vous nous présentez? Je vois ici un montant qui baisse, alors que je m'attendais pour cette activité à voir un chiffre stable, ou peut-être même une augmentation.

M. Burpee: Permettez-moi de commencer par la rubrique «autres ministères du gouvernement». Une partie de la somme qui y est prévue serait destinée au ministère de la Justice pour les affaires portées devant les tribunaux, et ainsi de suite. Cependant, nos propres activités d'exécution, que nous menons par l'entremise d'un bureau spécial ou d'enquêtes spéciales — du travail qui se fait du côté des douanes, du travail que nous devrions faire pour la vérification, et ainsi de suite — sont incluses sous la rubrique «engagées de façon continue», où le montant augmente. C'est dans cette rubrique que se trouvent les sommes destinées à notre personnel de vérification. Elles visent aussi nos enquêteurs spéciaux.

Le sénateur Hays: Sous «Impôt»?

M. Burpee: Non, sous «Douanes et Accise».

Les coûts d'autres ministères, à l'exception du ministère de la Justice, seraient des dépenses engagées de façon continue dans le budget d'Approvisionnement et Services, et peut-être dans celui de TPC. Je ne suis pas sûr si ce sont les deux seuls.

M. Crandall: Je peux vous dire que la plus grande part de ces autres frais gouvernementaux sont imputés aux ministères des Approvisionnements et Services et à Travaux publics Canada. Il y a aussi deux ou trois autres ministères qui en avaient, par exemple le ministère de la Justice, comme vous l'avez dit, mais ce n'était pas un montant important; il y a aussi

[Text]

The bulk of the costs relate to the accommodation for the costs associated with GST administration. That is one of the reasons for the drop-off between 1991-92 and 1992-93. There was not as much accommodation to do for some of the one-time costs.

I would also add that these figures are estimates on our part. I think they are pretty good estimates, but really only those departments can tell you what their costs actually were at the end of the day.

Senator Hays: Are Supply and Services/Public Works involved in Summerside as well?

Mr. Burpee: Public Works is involved in Summerside.

Senator Hays: You break them out for some types of Public Works/Supply and Services items, whereas in Summerside you have them as a separate item under "One-Time".

Mr. Burpee: Those are Revenue Canada costs on Summerside. They are not DPW costs.

If I could then go to the third chart, which is "Key Information on GST Revenues and Expenditures", the top part of that summarizes what we have discussed for the last few moments. The areas, I think, that would be of interest to you are the middle and bottom boxes, the "Key Ratios" and the "Revenue".

From comments I read in your proceedings last week, I thought these figures might be of interest to you or might stimulate some discussion on your part.

As part of the attempt to track the efficiency of the tax or to check operational costs, there are certain things you can look at. One is to take the average cost per registrant. You will see that in 1991-92 the average cost to operate the GST per registrant was \$150.94. That increased in 1992 to almost \$180; because we increased the program to start to move into a more mature operation, it was natural that it would increase.

Another factor we have used in setting up, and in looking at how we are organized and at the number of staff we have, is the number of registrants there are for every person-year or full-time member of staff. Because we did not have a fully matured program in 1991-92, we had only one person-year for every 461 registrants. That has changed in 1992-93 to one for

[Traduction]

le ministère des Finances et Consommation et Affaires commerciales Canada.

La plus grande part des coûts a trait aux dépenses qui découlent de l'administration de la TPS. Cela explique en partie la baisse qui s'est produite entre 1991-1992 et 1992-1993. Il ne fallait pas prévoir autant du fait que certaines dépenses ne revenaient plus.

J'aimerais également mentionner que ces chiffres ne sont que des estimations de notre cru. Je crois qu'il s'agit d'estimations fort valables, mais seuls les ministères concernés peuvent vous dire combien ils auront réellement dépensé à la fin de la journée.

Le sénateur Hays: Approvisionnement et Services et Travaux publics participent-ils eux aussi au déménagement à Summerside?

M. Burpee: C'est le cas de Travaux publics.

Le sénateur Hays: Vous faites la ventilation pour certains postes qui concernent Travaux publics et Approvisionnement et Services, alors que, pour Summerside, vous avez isolé le poste sous la rubrique «Dépenses engagées une seule fois».

M. Burpee: Il s'agit de ce qu'il en coûtera à Revenu Canada pour Summerside. Ce ne sont pas des frais qui concernent TPC.

Si vous me permettez de passer au troisième tableau, intitulé «Renseignements principaux sur les recettes et les dépenses liées à la TPS», vous remarquerez que, dans la partie supérieure, on résume ce dont nous discutons depuis quelques minutes. Les éléments qui vous intéressent seraient, à mon avis, ceux qui sont répertoriés dans les cases du milieu et dans les cases du bas, à savoir les «Rapports clés» et les «Recettes».

D'après ce que j'ai lu dans les comptes rendus de votre comité la semaine dernière, j'ai pensé que ces chiffres pourraient vous intéresser et pourraient vous amener à en discuter.

Si vous voulez essayer de déterminer l'efficacité de la taxe ou en vérifier les coûts d'exploitation, il vous faudra notamment considérer certaines choses. Une d'entre elles consisterait à établir la moyenne coûts/inscrits. Vous remarquerez que, pour 1991-1992, il en coûtait en moyenne 150,94 \$ par inscrit pour administrer la TPS. Cette somme a augmenté en 1992 à presque 180 \$; comme nous devons amplifier le programme pour passer à une exploitation plus «mûre», cela devait naturellement coûter un peu plus cher.

Nous avons utilisé un autre facteur pour établir la façon dont nous nous organiserions ainsi que le nombre d'employés qu'il nous faudrait: c'est le nombre d'inscrits pour chaque année-personne ou chaque employé à temps plein. Comme le programme n'était pas en pleine activité en 1991-1992, nous n'avions qu'une année-personne pour chaque tranche de 461

[Text]

every 344. On a continuing basis, we would be somewhere between one for every 325 and one for every 340.

By way of comparison, the International Monetary Fund says that on average you should not have a ratio that is any less than one person-year for every 250 registrants, but it depends to a large extent on the complexity of the tax. You can get to a system such as in the United Kingdom, where they have a tremendous number of zero rates and exemptions, and you will find their figure is well below one for 200. At one point it was one for 180. I am not sure where it is now. In New Zealand, if I recall correctly, it was somewhere around our level in 1992-93. I am not sure at what level the other countries are, but that gives us at least a comparison.

I don't know if anyone wants to talk about ratios at this point. Do you want me to go on with the rest of it?

Senator Hays: We have here approximately 1.7 million registrants, is that right?

Mr. Burpee: That was as of the end of last year. Right now we are about 1.87 million.

Senator Hays: So I could write that into 1992-93.

Mr. Burpee: Yes, 1.87 million.

Senator Hays: People or organizations with income over \$30,000 are expected to register. Is that the case?

Mr. Burpee: They are required to register, yes.

Senator Hays: That is the base criterion. Just going from memory, was the number of person-years in 1991-92 5,600? Is that what you would be using to come up with this ratio? What was it?

Mr. Burpee: No, for this ratio we used the number of person-years working directly on the operation of GST. We did not include person-years used in other branches. We used, for 1991-92, 3,860 person-years and for 1992-93, 5,448, which includes Quebec.

Senator Hays: The number I used came from somewhere in public accounts, but I cannot direct you to it.

Mr. Burpee: At one point, Senator, at the peak of the implementation period, when we still had implementation activities and were winding down the FST while operating the FST inventory rebate program along with the ongoing operation of the GST, we thought we might get up to a staff of

[Traduction]

inscrits. Ce nombre a été porté à 344 pour 1992-1993. De façon continue, le chiffre se situerait quelque part entre 325 et 340.

En comparaison, le Fonds monétaire international affirme que, en moyenne, votre rapport ne devrait pas être inférieur à une année-personne pour chaque tranche de 250 inscrits, mais cela dépend dans une large mesure de la complexité de la taxe. Vous pouvez adopter un système comme celui du Royaume-Uni, où on retrouve un nombre impressionnant de dispositions prévoyant des exemptions et des taux zéro; c'est pourquoi leur chiffre est bien inférieur à 1 pour 200. À un certain moment, il s'établissait à 1 pour 180. Je ne suis pas sûr de bien savoir à combien il se situe maintenant. En Nouvelle-Zélande, si je me rappelle bien, le chiffre est assez semblable au nôtre pour 1992-1993. Je ne sais pas à combien il s'établit pour les autres pays, mais cela nous donne à tout le moins un point de comparaison.

Je ne sais pas si quelqu'un veut parler des rapports au point où nous en sommes. Voulez-vous que je termine?

Le sénateur Hays: Nous comptons environ 1,7 million d'inscrits. Est-ce exact?

M. Burpee: C'était le cas à la fin de l'année dernière. À l'heure actuelle, le chiffre s'établit à environ 1,87 million.

Le sénateur Hays: On pourrait donc porter ce chiffre dans la colonne de 1992-1993.

M. Burpee: Oui, 1,87 million.

Le sénateur Hays: Les gens ou les organismes dont les revenus sont supérieurs à 30 000 \$ doivent s'inscrire. Est-ce exact?

M. Burpee: Ils sont obligés de s'inscrire, oui.

Le sénateur Hays: C'est là le critère de base. De mémoire, pourriez-vous nous dire si le nombre d'années-personnes en 1991-1992 s'établissait à 5 600? Est-ce à partir de ce chiffre que vous établissez ce rapport? Quel était-il?

M. Burpee: Non. Pour établir le rapport, nous avons utilisé le nombre d'années-personnes consacré directement à l'exploitation de la TPS. Nous n'avons pas inclus le nombre d'années-personnes d'autres directions générales. Pour 1991-1992, nous avons utilisé 3 860 années-personnes et pour 1992-1993, ce chiffre augmentait à 5 448, et comprenait le Québec.

Le sénateur Hays: Le nombre que je vous ai mentionné est tiré d'un endroit quelconque des comptes publics, mais je ne peux vous dire où je l'ai trouvé.

M. Burpee: À un certain moment, sénateur, au plus fort de notre période de mise en place, lorsque nous avions encore des activités de mise en place et que nous éliminions la TVF tout en exploitant en même temps le programme de remboursement sur les stocks et l'exécution de la TPS, nous avons pensé que

[Text]

5,600. Last year, including the Quebec staff, we got up to 5,448. We did not quite make the 5,600.

In 1991-92, we had 3,860. You have to remember that in 1991-92 we had a lot of staff working on the FST rebate inventory program and on the federal sales tax wind-down, which is not included. These are only GST numbers.

Senator Hays: The number of registrants affects those ratios.

Mr. Burpee: It certainly does.

Senator Hays: Is everyone registered who should be registered? Is the \$30,000 figure per registrant a good number? Is it comparable to what the IMF had in mind when it was coming up with suggested standards in terms of other areas? I do not know whether you can answer those questions.

Mr. Burpee: I can answer part of them. We had estimated roughly \$1.6 million at start-up point, and we were there by about April 1, 1991. We have estimated a growth rate that, by this time next year, might take us to about 1.95 million — somewhere in that area.

Certainly, we have as many registered as we expected, maybe more. We have a lot under \$30,000 who have registered; right now around 400,000 have registered, probably in many cases because they are making sales into the middle-end distribution system. The customers want them to charge GST. They can only do that if they are registered.

With respect to the IMF calculations, I am not sure what they used in terms of a small business threshold. I know that ours is somewhat lower than the threshold in the U.K. In New Zealand, I do not know what it is. I believe they have a very low threshold.

In terms of whether we have everyone registered who should be registered, we have certainly the lion's share. I would not say that we have everyone registered yet. We are operating what we call registration identification programs now in which we compare our data base with databases in municipal and provincial governments. Because we are now integrated as one department, we have also been able to compare the GST registrant database with several income tax databases. We have, as a result of that, identified some areas where we now need to follow up and make sure that the individuals who are on the income tax roles are also on the GST roles.

[Traduction]

notre effectif pourrait s'établir à 5 600 employés. L'an dernier, si nous comptons le personnel du Québec, nous en étions à 5 448. Nous n'avons pas réussi à atteindre le chiffre de 5 600.

En 1991-1992, nous avions 3 860 employés. Il ne faut pas oublier qu'en 1991-1992 beaucoup de nos employés travaillaient au programme de remboursement sur les stocks et à l'élimination de la taxe fédérale sur les ventes des fabricants, et qu'ils ne sont pas inclus ici. Tout ce que vous avez, ce sont les chiffres relatifs à la TPS.

Le sénateur Hays: Le nombre d'inscrits influe sur ces rapports.

M. Burpee: Certainement.

Le sénateur Hays: Toutes les personnes qui devraient s'inscrire l'ont-elles fait? Le chiffre de 30 000 \$ par personne inscrite est-il logique? Est-il comparable à ce que le FMI envisageait lorsqu'il a établi des projets de normes en ce qui concerne les autres secteurs? Je ne sais pas si vous pouvez répondre à ces questions.

M. Burpee: Je peux y répondre en partie. Nous avions prévu dépenser grosso modo 1,6 million au départ, et nous avons atteint ce chiffre vers le 1^{er} avril 1991. Nous avons prévu un taux de croissance qui, vers cette date l'an prochain, pourrait porter la somme à 1,95 million de dollars — ou quelque chose du genre.

Bien sûr, nous avons autant d'inscrits que nous en attendions, et peut-être même plus. Bien des inscrits ont des revenus inférieurs à 30 000 \$; à l'heure actuelle, nous avons quelque 400 000 inscrits; dans de nombreux cas, ils se sont inscrits parce qu'ils font des affaires entre le milieu et la fin du réseau de distribution. Le client veut qu'ils lui facturent la TPS. Ils ne peuvent le faire que s'ils sont inscrits.

En ce qui concerne les calculs du FMI, je ne suis pas sûr de bien savoir ce dont ils se sont servis pour établir le seuil relatif à une petite entreprise. Je sais que le nôtre est quelque peu inférieur à celui du Royaume-Uni. En Nouvelle-Zélande, je ne sais pas à combien il s'établit. Je crois qu'il est très bas.

Quant à savoir si toutes les personnes et entreprises qui doivent s'inscrire l'ont effectivement fait, je dirais que la plus grande part l'ont certainement fait. Je ne dirais pas que tout le monde s'est inscrit. Nous exploitons à l'heure actuelle des programmes d'identification des inscrits, dans lesquels nous comparons nos bases de données avec celles des autorités municipales et provinciales. Comme nous sommes maintenant intégrés dans un seul ministère, nous avons aussi été en mesure de comparer la base de données des inscrits à la TPS avec plusieurs bases de données sur l'impôt sur le revenu. De ce fait, nous avons cerné quelques secteurs où il nous faut maintenant faire un suivi et nous assurer que toutes les personnes qui sont inscrites pour l'impôt sur le revenu le sont aussi pour la TPS.

[Text]

We are finding in most cases that they are registered, but because we are using systems, if you do not have an exact name match, it shows as a potential non-registrant. I am confident we have the lion's share registered, but I certainly would not go out on a limb and say that everyone who should be registered is. We continue to pursue that. That is what I would call one of our enforcement programs.

Senator Hays: But the fact that you have 400,000 registrants who are not required to register because they are entitled to participate in the GST rebate, it means that there is a strong incentive to register.

Mr. Burpee: There is.

Senator Hays: It is a likelihood you have pretty much everybody you want.

Mr. Burpee: In the 1.6 million, our initial estimate, we thought there were around 300,000 voluntary registrants. The ratio seems to have continued as the base has grown.

We then go down the revenue figures. We just wanted to add to the revenue figures the revenue collected in the first three months. It says "pre-implementation", but that is really the first three months of operation of GST, January to March, 1991. You will see that the net collections, that is after refunds, came to almost \$3.2 billion. We have previously gone through the 1991-92 figures. For 1992-93 we can only show you up to the end of January. I am not sure whether Peter Devries will have anything more current. I believe these are the most recent figures in the public domain.

Those are the areas we wanted to cover. We knew there were questions that had been asked and areas in which your researchers had indicated you had some interest. If there are no other questions on this material, we have finished our opening.

The Chairman: Thank you very much. I have just one question on these 300,000 or 400,000 registrants. Do you not have to register to claim a rebate?

Mr. Burpee: It depends on what type of rebate you are talking about.

The Chairman: Let us take a farmer, for example.

Mr. Burpee: For a farmer to get a credit return he would have to register.

The Chairman: Whether or not he sells \$30,000 worth?

[Traduction]

Nous découvrons que, dans la plupart des cas elles sont inscrites, mais l'informatique étant ce qu'elle est, si les deux noms ne sont pas exactement semblables, le système fait ressortir qu'une personne pourrait figurer au nombre des non-inscrits. Je suis convaincu que la plus grande part des personnes sont inscrites, mais je n'irais certainement pas jusqu'à prétendre que tout le monde est inscrit. Nous continuons à nous efforcer que ce soit le cas. Je dirais que c'est là un de nos programmes d'exécution.

Le sénateur Hays: Mais le fait que vous comptiez 400 000 inscrits qui ne sont pas obligés de s'inscrire parce qu'ils ont droit au remboursement de la TPS signifie que l'incitation à s'inscrire est forte.

M. Burpee: C'est vrai.

Le sénateur Hays: Il est donc possible que tout le monde qui doit s'inscrire l'ait fait.

M. Burpee: Des 1,6 million de dollars, soit notre estimation initiale, nous pensions qu'il y aurait quelque 300 000 inscrits volontaires. La proportion semble avoir continué de croître à mesure que la base s'est élargie.

Nous en venons alors aux chiffres concernant les recettes. Nous voulions simplement ajouter à ces derniers les recettes des trois premiers mois. Il est question de «pré-mise en oeuvre», mais il s'agit véritablement des trois premiers mois pendant lesquels la TPS a été en vigueur, soit de janvier à mars 1991. Vous constaterez que les perceptions nettes, c'est-à-dire après les remboursements, s'élevaient à près de 3,2 milliards de dollars. Nous avons précédemment passé en revue les chiffres pour 1991-1992. Pour 1992-1993, nous ne pouvons vous présenter que les chiffres à la fin de janvier. Je ne sais pas si Peter Devries aura en main des chiffres plus récents. Je crois qu'il s'agit là des chiffres les plus récents à avoir été rendus publics.

Ce sont là les secteurs auxquels nous souhaitons nous intéresser. Nous savions que des questions avaient été posées. De plus, vos chercheurs nous ont indiqué les domaines qui vous intéressent. Si vous n'avez pas d'autres questions à poser au sujet de ces documents, nous en avons terminé avec nos remarques préliminaires.

Le président: Merci beaucoup. J'aimerais simplement poser une question au sujet de ces 300 000 ou 400 000 inscrits. Doit-on s'inscrire pour demander un remboursement?

M. Burpee: Tout dépend du type de remboursement dont vous parlez.

Le président: Prenons le cas d'un agriculteur, par exemple.

M. Burpee: Pour avoir droit à un remboursement, un agriculteur doit s'inscrire.

Le président: Qu'il vende pour plus de 30 000 \$ de produits ou non?

[Text]

Mr. Burpee: That is right. Farmers and fishermen would make up a good part of that \$400,000.

Senator Bolduc: And barbers and many others.

Mr. Burpee: That is right. There are other rebates, such as housing rebates, that are separate, and you are not required to be registered to qualify for those.

The Chairman: As a claim against a business you would have to register?

Mr. Burpee: That is correct.

Senator Sparrow: We hear it said that the GST has increased the gross national product to real output by \$9 billion and created some 60,000 full-time jobs. Where do those figures come from?

Mr. McCloskey: Senator, they are arrived at through basic econometric analyses and projections of the growth of the economy that would result from the taxing of business inputs.

About 40 per cent of the revenue generated under the FST came from taxing business inputs. In other words, if a firm set up and bought office equipment, there was FST on that office equipment. There was no way they could claim that tax back. Under the GST, because it is a value-added tax and businesses can claim back the tax that they pay, they are able to claim that tax back.

Again, under the FST, about 40 per cent of the tax collected came from taxing business inputs. That meant that the price of the goods and services they produced and sold to consumers, or sold on foreign markets, was basically higher because of the tax that was embedded in the price of the products. That is no longer true, because the GST is a more efficient tax. As a result of that, you can make projections on the increased economic activity that results from the removal of the tax on business inputs.

Senator Bolduc: That is assuming that the demand will increase or stay constant.

Mr. McCloskey: You can do it in different ways. I am not the expert. If you want to get into the model and how it is constructed, I could have someone come to answer those questions. However, basically, you get greater economic efficiency, and because of the lower prices that result owing to the tax being taken off business inputs, Canadian exports, for example, become more competitive on foreign markets.

[Traduction]

M. Burpee: C'est juste. Les fermiers et les pêcheurs comptent pour une bonne partie de ces 400 000 personnes.

Le sénateur Bolduc: Il en va de même pour les barbiers et pour de nombreux autres.

M. Burpee: C'est vrai. Il y a d'autres remboursements, par exemple les remboursements pour habitation, qui sont distincts, et pour lesquels l'admissibilité n'est pas assujettie à une inscription.

Le président: Pour présenter une demande découlant d'une entreprise, on devrait s'inscrire?

M. Burpee: C'est exact.

Le sénateur Sparrow: On nous dit que la TPS a accru le produit national brut de 9 milliards de dollars par rapport à la production réelle et entraîné la création de quelque 60 000 emplois à temps plein. D'où ces chiffres proviennent-ils?

M. McCloskey: Sénateur, on les a tirés d'analyses et de projections économétriques de base appliquées à la croissance économique qui résulterait de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises.

Quelque 40 p. 100 des recettes de la TVF provenaient de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises. En d'autres mots, si une société installait un bureau et qu'elle le dotait d'équipement, elle devait payer la TVF. Elle ne pouvait en aucun cas demander le remboursement de cette taxe. Aux termes de la TPS, parce qu'il s'agit d'une taxe à valeur ajoutée et que les entreprises peuvent demander le remboursement des taxes qu'elles ont payées, elles ont la possibilité de demander le remboursement de ces taxes.

Une fois de plus, en vertu de la TVF, quelque 40 p. 100 des taxes étaient perçues sur les intrants d'entreprises. C'est pourquoi le prix des biens et services que les sociétés produisaient et vendaient à des consommateurs ou sur les marchés étrangers était fondamentalement plus élevé: la taxe était intégrée dans le prix des produits. Ce n'est plus le cas, parce que la TPS est une taxe plus efficace. Par conséquent, on peut faire des projections quant à l'accroissement de l'activité économique qui résulte du retrait de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises.

Le sénateur Bolduc: Si on tient pour acquis que la demande croîtra ou demeurera constante.

M. McCloskey: On peut le faire de diverses façons. Je ne suis pas un expert. Si vous voulez aborder le problème du modèle et de la façon dont il est construit, je pourrais demander à quelqu'un de répondre à ces questions. Au fond, cependant, on obtient une plus grande efficacité économique et, en raison des prix moins élevés qui résultent du fait qu'on ne perçoit plus de taxe sur les intrants d'entreprises, les exportateurs canadiens, par exemple, sont plus concurrentiels sur les marchés étrangers.

[Text]

Senator Bolduc: Then you are assuming that the supply will increase and, of course, that there will be a demand for that additional supply.

Mr. McCloskey: Yes.

Senator Sparrow: Is there any relation then to the jobs that would be lost by the imposition of the GST? Is that taken into consideration.

Mr. McCloskey: I am not sure what you mean by "the jobs that would be lost".

Senator Sparrow: Have those 60,000 full-time jobs been created? Do we really have 60,000 more people employed? Does the \$9 billion in increased revenues come from exports, as an example?

Mr. McCloskey: Senator, it is not possible to break it down on a sector-by-sector basis. The analysis is basically done on the basis of the economy as a whole. The model that generated these figures does not operate on the basis of more finite sectors of the economy.

If you would like to get into the details of how those projections are done, I would need to bring along some colleagues from the Department of Finance who were actually involved in the modelling itself.

Senator Stewart: I have a very elementary question about models. Did the increase in employment actually, historically, take place, or is it an increase which the model calculation showed, using certain standard assumptions?

Mr. McCloskey: Essentially, it is done on a global basis in terms of looking at the economy as a whole. It is not looking at individual jobs or individual sectors and saying that that is where the jobs have resulted. You cannot point to an individual job and say that that is the result of the GST. It is basically looking at the economy and the growth of the economy as a whole and making certain assumptions on the increased economic activity that has resulted from removing the tax on business inputs, the kind of economic activity that that generates.

Senator Bolduc: May I ask the question differently? Suppose that there was no increase in employment because of the recession. You are saying that, if we did not have that tax, the unemployment would have been higher.

Mr. McCloskey: The loss of jobs would have been higher, exactly. Again, senator, if you are interested in pursuing how the model was constructed, I would prefer to bring forward some other individuals who were more involved in the modelling itself.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Dans ce cas, vous tenez pour acquis que l'approvisionnement s'accroîtra et, bien entendu, que cet approvisionnement supplémentaire fera l'objet d'une demande.

M. McCloskey: Oui.

Le sénateur Sparrow: Dans ce cas, y a-t-il un lien avec les emplois qui seront perdus par suite de l'imposition de la TPS? Cela est-il pris en considération?

M. McCloskey: Je ne suis pas certain de ce que vous entendez par «les emplois qui seront perdus».

Le sénateur Sparrow: Ces 60 000 emplois à temps plein ont-ils été créés? Y a-t-il véritablement 60 000 personnes de plus qui travaillent? Les recettes supplémentaires de 9 milliards de dollars proviennent-elles des exportations, par exemple?

M. McCloskey: Sénateur, il est impossible de ventiler ces chiffres en fonction de chacun des secteurs. L'analyse repose essentiellement sur l'économie dans son ensemble. Le modèle qui a permis la production de ces chiffres ne fonctionne pas selon des secteurs plus «finis» de l'économie.

Si vous souhaitez entrer dans les détails de l'établissement de ces projections, je devrai faire appel à certains collègues du ministère des Finances qui ont participé à la création du modèle lui-même.

Le sénateur Stewart: J'aimerais poser une question toute simple au sujet des modèles. L'augmentation du nombre d'emplois a-t-elle réellement eu lieu, au fil du temps, ou s'agit-il simplement d'une augmentation que les calculs relatifs au modèle laissent entrevoir, à partir de certaines hypothèses normalisées?

M. McCloskey: Essentiellement, ces calculs sont faits en général, c'est-à-dire à partir de l'économie dans son ensemble. Ce n'est pas à partir d'un examen d'emplois ou de secteurs particuliers qu'on peut dire que des emplois ont été créés. On ne peut pointer du doigt un emploi en particulier et dire qu'il est le fait de la TPS. Essentiellement, on y parvient en examinant l'économie et la croissance de l'économie en général et en formulant certaines hypothèses au sujet de l'accroissement de l'activité économique qui a résulté du retrait de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises, ainsi que sur le type d'activités économiques ainsi créées.

Le sénateur Bolduc: Puis-je poser la question différemment? Supposons qu'à cause de la récession, il n'y ait pas eu d'augmentation du nombre d'emplois. Ce que vous dites, c'est que, si la taxe n'avait pas été adoptée, le chômage aurait été plus élevé.

M. McCloskey: Les pertes d'emploi auraient été plus nombreuses, c'est exact. Une fois de plus, sénateur, si vous souhaitez poursuivre la conversation au sujet de la façon dont le modèle a été construit, je préférerais appeler à comparaître d'autres personnes qui ont pris une part plus active à la création du modèle lui-même.

[Text]

Senator Sparrow: I sometimes hear politicians make that type of statement from the platform, without any basis really for backing it up.

Senator Stewart: That is very nasty.

Senator Sparrow: Is that nasty? I do not want to be nasty.

Mr. McCloskey: I am not a politician.

Senator Sparrow: Neither are we.

With regard to the Canadian economy, they say, whoever "they" are, that a lot of jobs have been lost owing to the imposition of the GST. There are business failures, et cetera, that are blamed on that, and I believe it is true. So it is difficult to say that we have gained 60,000 jobs because of the export potential, based on some formula that may be used. How can you base it on that without looking at the jobs that were lost by the imposition of the tax?

Can the department show me that no jobs have been lost, or that, if there were jobs lost, they can be balanced off? I just do not believe that Canada has had a net gain from the GST of 60,000 full-time jobs. I cannot understand that. If there are facts that will back that up, I would sure like to have them.

The Chairman: You have an econometric model at the Department of Finance. Do these numbers just come out of that model? Is it because you put \$9 billion more into economic activity that that figure comes out?

Mr. McCloskey: It is a lot more complex than that, senator.

The Chairman: Perhaps we need to have some other people here. We are trying to understand where the figures came from, that is all.

Senator Stewart: I remember being at a doctoral examination at Columbia University, when a student was applying for a Ph.D. in economics and there was a very esoteric conversation. Some mundane person, a historian, I guess, asked a question and the student turned to him and said, "Oh well, if you want to talk about the real world..."

The Chairman: Please go ahead, Senator Sparrow.

Senator Sparrow: I would now like to talk about the real world. Could we have some type of breakdown of this?

Mr. McCloskey: Absolutely, we would be happy to come back.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Il m'arrive parfois d'entendre des politiciens faire ce genre de déclaration sans véritables données à l'appui.

Le sénateur Stewart: C'est une remarque fort méchante.

Le sénateur Sparrow: Vraiment? Je ne voulais pas être méchant.

M. McCloskey: Je ne suis pas un politicien.

Le sénateur Sparrow: Nous non plus.

En ce qui concerne l'économie canadienne, ils disent, peu importe qui ce «ils» désigne, qu'un grand nombre d'emplois ont été perdus des suites de l'imposition de la TPS. On lui attribue des faillites d'entreprises, etc., et je crois que cela est vrai. Par conséquent, il est difficile de dire que 60 000 emplois ont été créés en raison des possibilités au chapitre de l'exportation, à partir des formules qui ont pu être utilisées. Comment peut-on se fonder sur ces données sans prendre en considération les emplois qui ont été perdus par suite de l'imposition de la taxe?

Le ministère peut-il prouver qu'aucun emploi n'a été perdu ou, dans le cas contraire, que les pertes d'emploi ont été compensées par les nouveaux emplois créés? Je refuse de croire que le Canada a tiré un gain net de 60 000 emplois à temps plein des suites de l'imposition de la TPS. Je ne peux comprendre. S'il existe des faits susceptibles d'appuyer cette assertion, j'aimerais certainement les connaître.

Le président: Au ministère des Finances, il y a un modèle économétrique. Ces chiffres proviennent-ils simplement de ce modèle? Ces chiffres proviennent-ils du fait qu'on a injecté 9 milliards de dollars de plus dans l'activité économique?

M. McCloskey: C'est beaucoup plus complexe que cela, sénateur.

Le président: Peut-être faudrait-il que nous invitions d'autres personnes à comparaître. Nous essayons de comprendre d'où viennent ces chiffres, c'est tout.

Le sénateur Stewart: Je me souviens d'avoir assisté à une soutenance de thèse de doctorat à l'Université Columbia. Un étudiant cherchait à obtenir un doctorat en économie, ce qui a donné lieu à une conversation des plus ésotériques. Un profane, un historien, je pense, a posé une question. L'étudiant s'est tourné vers lui et lui a dit: «Eh bien, si vous voulez parler du monde réel...»

Le président: Veuillez poursuivre, sénateur Sparrow.

Le sénateur Sparrow: J'aimerais maintenant parler du monde réel. Pourriez-vous nous présenter une certaine forme de ventilation à cet égard.

M. McCloskey: Absolument. Nous serions heureux de revenir.

[Text]

Senator Sparrow: The formula would then relate to a standard assumption of the jobs that may have been lost because of the decrease in economic activity in the country, because —

Mr. McCloskey: Senator, just to set the record straight, we would argue that there has been no decrease in economic activity as a result of the GST. In fact, quite the contrary: there has been an increase in economic activity. The loss of jobs that may have occurred because of the recession is less than would have occurred if the GST had not been in place.

Senator Sparrow: Is that a standard assumption you are giving me?

Mr. McCloskey: I am trying to explain the result of the impact of the GST on the economy. The loss of jobs is less than would have occurred if the GST had not been in place.

Senator Bolduc: And assuming the old tax would have been there.

Mr. McCloskey: And the old tax would have been there.

Senator Bolduc: I guess it is fairly obvious.

Senator Sparrow: I was going to say "I'm from Missouri", but actually I am from Saskatchewan.

Senator Cools: Same difference.

Senator Sparrow: I do not believe that statement. I am not saying you are lying to me. I am not suggesting that at all. I am just saying that, as I see the real world, the number of businesses that have gone bankrupt and blame it on the imposition of the GST would indicate that it is a part of the recession, but maybe it did add a great deal to the recession. You may not have figures on that. If you have not, then tell me so.

Mr. McCloskey: One figure which is worth bearing in mind is that the GST added only 1.1 per cent to the consumer price index, which was actually less than we in the Department of Finance had projected it would add. So the actual impact of the GST on consumer prices was very low, and this was basically documented by an independent source.

Senator Sparrow: I can tell you that when the GST was imposed, the restaurant industry lost 20 per cent of its dollar volume, and that fact put approximately 20 per cent of the restaurants in this country out of business. There is a loss of jobs there.

Mr. McCloskey: Again, senator, you have to remember that the implementation of the GST did coincide with one of the most severe recessions we have had. I think that a lot of

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: La formule se rapporterait ainsi à une hypothèse normalisée portant sur les emplois qui pourraient avoir été perdus en raison de la décroissance de l'activité économique au pays, parce que —

M. McCloskey: Sénateur, simplement pour rétablir les faits, nous pourrions alléguer qu'il n'y a pas eu de décroissance de l'activité économique par suite de l'imposition de la TPS. En fait, c'est plutôt le contraire: on a assisté à une augmentation de l'activité économique. Le nombre de pertes d'emplois qui pourrait être imputé à la récession est moindre que celui dont nous aurions été victimes si la TPS n'avait pas été mise en place.

Le sénateur Sparrow: S'agit-il d'une hypothèse normalisée?

M. McCloskey: J'essaie d'expliquer les résultats des effets de la TPS sur l'économie. Les pertes d'emploi auraient été plus nombreuses si la TPS n'avait pas été en place.

Le sénateur Bolduc: Et l'ancienne taxe aurait été maintenue.

M. McCloskey: Si on tient pour acquis que l'ancienne taxe aurait été maintenue.

Le sénateur Bolduc: Je pense que c'est plutôt évident.

Le sénateur Sparrow: J'allais dire: «Je suis du Missouri», mais, en réalité, je suis de la Saskatchewan.

Le sénateur Cools: C'est la même chose.

Le sénateur Sparrow: Je ne crois pas une telle affirmation. Je ne dis pas que vous me mentez. Ce n'est pas du tout ce que je veux laisser entendre. Ce que je dis, c'est que, compte tenu de la façon dont je vois le monde réel, le nombre d'entreprises qui ont fait faillite et qui ont invoqué l'imposition de la TPS à titre d'explication montre que le problème résulte en partie de la récession. Mais peut-être la taxe a-t-elle accru les effets de la récession. Il se peut que vous n'ayez pas de chiffres en main à ce sujet. Dans le cas contraire, veuillez m'en faire part.

M. McCloskey: Il vaut la peine de se rappeler la donnée suivante: la TPS n'a ajouté que 1,1 p. 100 à l'index des prix à la consommation, ce qui, dans les faits, est moins que ce qu'avait prévu le ministère des Finances. Ainsi, l'effet réel de la TPS sur les prix à la consommation a été fort peu élevé, ce qui a été documenté par une source indépendante.

Le sénateur Sparrow: Je peux vous dire que lorsque la TPS a été imposée, l'industrie de la restauration a perdu 20 p. 100 de sa valeur en dollars, ce qui a entraîné la fermeture d'environ 20 p. 100 des restaurants du pays. Il s'agit bien là d'une perte d'emplois.

M. McCloskey: Une fois de plus, sénateur, je voudrais vous rappeler que la mise en application de la TPS a coïncidé avec l'une des récessions les plus marquées que nous ayons

[Text]

business failures that would have occurred whether or not the GST was in place were blamed on the implementation of it.

Senator Sparrow: There are, however, assumptions out there that the GST was a factor in causing the recession. The assumption you are giving me is that it was not a factor.

Mr. McCloskey: Well, I think, senator, most economists outside the government in looking at the situation have indicated that the implementation of the GST was a benefit for the economy and not a detrimental factor.

Senator Sparrow: I would like some background information on that.

The Chairman: There will be at least two people from the Department of Finance coming tomorrow; Mr. Bill Mitchell, from the Financial Markets Division, and Robin Miller, Chief of the Financial Markets Operations section.

Mr. McCloskey: They are appearing on a different issue, senator. The people who would come to answer these questions on the econometric analysis that was done of the GST are a different group of people, but I can make the arrangements.

The Chairman: We would appreciate that.

Senator Sparrow: Perhaps the information I am asking for will be provided.

The Chairman: We will try to have someone here who could answer it.

Senator Sparrow: He has a written analysis on that and I want some background and written analysis on the questions that I asked.

Mr. McCloskey: We can get you some written material, but we cannot promise that it will be here tomorrow.

Senator Sparrow: I understand that. Do you have a breakdown of the costs to the private sector of the implementation and collection of the GST?

Mr. Burpee: No, we do not.

The Chairman: But there are some private firms that have done work on that, are there not?

Senator Cools: There must be.

The Chairman: We were to call someone from one or two of the major accounting firms that have done some work on the cost of compliance to the private sector. A lot of people have opinions on it.

[Traduction]

connues. De nombreuses faillites d'entreprises qui ont été imputées à l'adoption de la TPS se seraient produites de toute façon, que la TPS ait été en place ou non.

Le sénateur Sparrow: Cependant, on rencontre certaines hypothèses selon lesquelles la TPS a été un facteur qui a contribué à la récession. L'hypothèse que vous me présentez est que la TPS n'a pas été un facteur ayant contribué à la récession.

M. McCloskey: Eh bien, je pense, sénateur, que la plupart des économistes de l'extérieur du gouvernement, après avoir examiné la situation, ont indiqué que la mise en application de la TPS avait été profitable pour l'économie, et non nuisible.

Le sénateur Sparrow: J'aimerais obtenir certains renseignements généraux à ce sujet.

Le président: Demain, au moins deux personnes du ministère des Finances comparaitront devant nous. M. Bill Mitchell, de la Division des marchés financiers, et Robin Miller, chef de la Section des opérations sur les marchés financiers.

M. McCloskey: Sénateur, ils comparaissent à propos d'une question différente. Pour répondre à ces questions au sujet de l'analyse économétrique de la TPS, il faudrait faire appel à d'autres personnes. Mais je peux arranger le tout.

Le président: Nous l'apprécierions.

Le sénateur Sparrow: Peut-être me fournira-t-on l'information que je demande.

Le président: Nous tenterons de faire comparaître quelqu'un qui puisse répondre à ces questions.

Le sénateur Sparrow: Il a une analyse écrite sur le sujet, et je veux des renseignements et une analyse écrite à propos des questions que j'ai posées.

M. McCloskey: Nous pouvons vous procurer certains documents écrits, mais je ne peux vous promettre qu'ils seront ici demain.

Le sénateur Sparrow: Je comprends. Disposez-vous d'une ventilation des coûts qu'a dû supporter le secteur privé pour la mise en oeuvre et la perception de la TPS?

M. Burpee: Non.

Le président: Mais certaines sociétés privées ont accompli du travail à ce sujet, n'est-ce pas?

Le sénateur Cools: C'est fort probable.

Le président: Nous devons communiquer avec des personnes d'une ou de deux des principaux cabinets d'experts-comptables qui ont effectué du travail à propos des coûts qu'a dû supporter le secteur privé pour se conformer aux dispositions relatives à la TPS. De nombreuses personnes ont des opinions à ce sujet.

[Text]

Mr. McCloskey: Whether any of these firms have done an analysis in terms of their own costs, I don't know. I am not aware of that. We have done some work on our own.

The Chairman: Senator Sparrow, we are looking into that, because that is the other side of the major cost factor that we wanted to look at. I am sorry that I cannot help you specifically as to who it will be right now.

Senator Sparrow: I am sorry that I did not get the minutes from the last meeting, when we discussed the GST, but the comments at that time were that the cost of collection was about 25 per cent of the revenue. Where would that figure have come from?

Mr. Burpee: I have no idea.

Senator Sparrow: They said that before there could be an actual beneficial cost return the GST would have to be 9, 10 or 11 per cent, at which point it would be feasible to have a reasonable return on that.

Senator Hays: The witness was about to share some information on the work done by Finance on this, if I am not mistaken.

Mr. McCloskey: I just said that there is work underway at this point in time. If you are interested, we could give you the names of some individuals whom it might be worthwhile talking to.

Senator Hays: But there is absolutely nothing in place right now that you could share with us?

Mr. McCloskey: Not at this point in time.

Senator Stewart: Surely, we have income tax information. This is a business expense for at least some of these persons. It will be appearing on income tax returns, will it not?

Mr. McCloskey: But I do not think you would be able to disentangle it from the basic claim that they will make as to business expenses.

Senator Stewart: Yes, I understand.

Mr. McCloskey: In other words, you could not tell the incremental cost as a result of the GST on the basis of looking at income tax returns.

Senator Stewart: Perhaps not the total, but there would be some of it that would sort itself out, where they bought machines specifically to calculate the GST.

[Traduction]

M. McCloskey: Si certains de ces cabinets ont réalisé une analyse au sujet de leurs coûts, je ne suis pas au courant. Je n'en ai pas eu vent. Nous avons fait certains travaux pour notre propre compte.

Le président: Sénateur Sparrow, nous examinons cette question parce qu'il s'agit de l'autre aspect du facteur ayant trait aux coûts importants que nous voulions étudier. Je suis désolé de ne pouvoir vous aider de façon plus précise quant à savoir, à l'instant même, de qui il s'agira.

Le sénateur Sparrow: Je suis désolé de n'avoir pu obtenir le procès-verbal de la dernière réunion, à l'occasion de laquelle nous avons discuté de la TPS, mais les commentaires formulés, à ce moment-là, étaient que le coût de la perception s'élevait à environ 25 p. 100 des recettes. D'où ce chiffre provient-il?

M. Burpee: Je n'en ai aucune idée.

Le sénateur Sparrow: Ils disent que pour qu'ils puissent réaliser de véritables profits, la TPS devrait s'établir à 9 p. 100, 10 p. 100 ou 11 p. 100, et qu'alors, il serait possible d'obtenir un rendement raisonnable.

Le sénateur Hays: À moins que je ne m'abuse, le témoin était sur le point de communiquer certaines informations au sujet du travail accompli par le ministère des Finances sur cette question.

M. McCloskey: J'ai simplement dit que du travail était présentement en cours. Si cela vous intéresse, nous pourrions vous communiquer le nom de certaines personnes à qui il pourrait se révéler profitable de parler.

Le sénateur Hays: Mais, à l'heure actuelle, il n'y a absolument rien dont vous puissiez nous faire part?

M. McCloskey: Pas au moment où on se parle.

Le sénateur Stewart: Nous pouvons certes compter sur des informations relatives à l'impôt sur le revenu. Il s'agit d'une dépense d'entreprises pour au moins certaines de ces personnes. Cela sera reflété dans les déclarations de revenus, n'est-ce pas?

M. McCloskey: Mais je ne pense pas être en mesure de dégager ces données de la demande de base qu'elles présenteront au titre des dépenses d'entreprises.

Le sénateur Stewart: Oui, je comprends.

M. McCloskey: En d'autres termes, on ne pourrait déterminer les coûts marginaux résultant de la TPS simplement en examinant les déclarations de revenus.

Le sénateur Stewart: Peut-être pas le total, mais le classement de certaines données serait évident, par exemple lorsqu'on a acheté les machines destinées précisément au calcul de la TPS.

[Text]

The Chairman: I know some small firms have told me that their accounting or bookkeeping costs have more than doubled to comply. But we should call some witnesses who have had some experience in looking into this area.

Senator Sparrow, do you have any more questions?

Senator Sparrow: I just want to pursue this. Mr. Mulder was here. Whom was he with?

Senator Corbin: Nick Mulder is with the Unemployment Insurance Commission.

Mr. Burpee: He is the Deputy Minister of CEIC now. Is that whom you are referring to?

Senator Sparrow: He was here with departmental people two meetings ago. That is what they were referring to. They were from the Department of Finance and were referring to the costs being too inefficient to have the GST at 7 per cent, for collection reasons.

Senator Stewart: I do not think they said that.

Senator Sparrow: Yes, I think they said that.

Mr. Burpee: I would be surprised.

Senator Cools: Maybe our researcher can look into that.

Senator Stewart: I know that Senator Hays has some good questions, but let us get rid of this one first.

The witness from the Department of Finance said that the price increase was lower than anticipated. It was only 1.6 per cent.

Mr. McCloskey: Approximately 1.1 per cent was the consumer price increase as a result of the implementation of the GST.

Senator Stewart: It was 1.1 per cent and you had anticipated what?

Mr. McCloskey: Approximately 1.25 is what we had anticipated.

Senator Stewart: To what do you attribute that?

Mr. McCloskey: Partly because of the recession, obviously, firms were in a competitive situation. We had always anticipated that the savings from the removal of the FST would be passed on through to consumers. That seems to have taken place.

Senator Stewart: You said a moment ago that the GST was brought in on the eve of a recession. I do not think you used that term.

[Traduction]

Le président: Certaines petites sociétés m'ont dit que les coûts de la comptabilité ou de la tenue de livres imputables à l'obligation de se conformer aux dispositions relatives à la TPS avaient plus que doublé. Mais nous devrions faire comparaître des témoins qui ont une certaine expérience de ces questions.

Sénateur Sparrow, avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Sparrow: Je veux simplement poursuivre la discussion. M. Mulder était parmi nous. À quel organisme appartient-il?

Le sénateur Corbin: Nick Mulder appartient à la Commission d'assurance-chômage.

M. Burpee: Il est maintenant le sous-ministre de la CEIC. Est-ce bien la personne à laquelle vous faites référence?

Le sénateur Sparrow: Il y a deux réunions de cela, il était ici avec des gens du ministère. C'est ce à quoi ils faisaient référence. Ils appartenaient au ministère des Finances et faisaient référence au fait que la TPS, parce qu'elle est établie à 7 p. 100, entraîne des coûts trop inefficaces, aux fins de la perception.

Le sénateur Stewart: Je ne crois pas qu'ils aient dit cela.

Le sénateur Sparrow: Oui, je pense que c'est ce qu'ils ont dit.

M. Burpee: J'en serais surpris.

Le sénateur Cools: Peut-être notre chercheur pourrait-il se pencher sur cette question.

Le sénateur Stewart: Je sais que le sénateur Hays a de bonnes questions à poser, mais tâchons d'abord de disposer de la première.

Le témoin du ministère des Finances a dit que l'augmentation des prix a été inférieure à ce qui avait été prévu. Elle n'a été que de 1,6 p. 100.

M. McCloskey: L'augmentation des prix à la consommation qui a résulté de la mise en application de la TPS s'est établie à environ 1,1 p. 100.

Le sénateur Stewart: Elle s'est établie à 1,1 p. 100. Qu'aviez-vous prévu?

M. McCloskey: Nous avions prévu environ 1,25 p. 100.

Le sénateur Stewart: À quoi attribuez-vous ce phénomène?

M. McCloskey: En partie à cause de la récession, de toute évidence, les sociétés se sont retrouvées dans une situation concurrentielle. Nous avons toujours prévu que les économies qui résulteraient du retrait de la TVF seraient passées aux consommateurs. C'est ce qui semble s'être produit.

Le sénateur Stewart: Il y a un instant, vous avez dit que la TPS avait été adoptée à l'aube de la récession. Je ne crois pas que vous ayez utilisé ce terme.

[Text]

Mr. McCloskey: No, I did not use that term.

Senator Stewart: I do not think we will disagree that the years we are looking at here, and the figures that were given earlier, are years where it is generally agreed that there was a recession.

Mr. McCloskey: Correct.

Senator Stewart: Does your model take into account the possibility of what on the street might be called a consumer strike? People say, "I will not buy that, because it is 7 per cent more for that." A lot of consumers were not aware of the manufacturers' sales tax, but the GST is a very obvious tax. We agree that it came on at a time when there was a recession.

I wonder if the fact that the price increase was different from what had been anticipated is attributable to consumer attitudes, which we know are important in the stock market. I assume that they are important in the market for consumer goods and services. Has your model taken that into account?

Mr. McCloskey: It is probable that any people here who were actually involved in the development and operation of the model would know. But it would not take into account consumer reaction on the street as to the GST.

If you are suggesting that consumers reacted and maybe criticized vendors for any price increases, the fact is that the market is working the way you would expect it to.

Senator Stewart: No, it is not that. I am not sure that it has anything directly to do with precise prices.

Senator Bolduc: It is the perception.

Senator Stewart: It is the consumer saying that the money is for Mr. Wilson or Mr. Mulroney, or whoever happens to be the target of the day, and he will not buy it.

Mr. McCloskey: But again the market is reacting correctly. If because of the consumer reaction prices are falling, then most economists would say that it has had the desired effect and the market is operating efficiently.

Senator Stewart: But it is getting to be a bit like arguing that the prices introduced by OPEC, which were highly political prices, were market prices. Let us not pursue that.

Senator Bolduc: Well, it may not be a matter of market prices, when you have a decision by OPEC, but after a certain number of years it is then market prices, because you have

[Traduction]

M. McCloskey: Non, je ne l'ai pas utilisé.

Le sénateur Stewart: Je crois que nous serons d'accord pour dire que les années que nous examinons ici, tout comme les chiffres qui nous ont été présentés plus tôt, sont des années qui, de l'avis général, ont été marquées par la récession.

M. McCloskey: C'est juste.

Le sénateur Stewart: Votre modèle prend-il en considération la possibilité de ce qu'on pourrait appeler familièrement une grève des consommateurs? Les gens disent: «Je n'achèterai pas ce produit, parce qu'il coûte 7 p. 100 de plus.» Beaucoup de consommateurs n'étaient pas au courant de l'existence de la taxe sur les ventes des fabricants, mais la TPS est une taxe fort évidente. Nous sommes d'accord pour dire qu'elle a été mise en application au moment même où l'économie était en récession.

Je me demande si le fait que l'augmentation des prix a été différente de ce qui avait été prévu est imputable aux attitudes des consommateurs, qui, comme nous le savons, jouent un rôle important en ce qui a trait à la bourse des valeurs mobilières. Je tiens pour acquis qu'ils jouent également un rôle important dans le marché des services et des biens de consommation. Votre modèle a-t-il pris cela en considération?

M. McCloskey: Il est probable que les personnes ici présentes qui ont joué un rôle actif dans la conception et l'exploitation du modèle le sauraient. Mais le modèle ne tient pas compte de la réaction des consommateurs moyens à l'égard de la TPS.

Si vous laissez entendre que les consommateurs ont réagi et peut-être critiqué les marchands pour toute augmentation des prix, le fait est que le marché fonctionne de la façon attendue.

Le sénateur Stewart: Non, ce n'est pas cela. Je ne suis pas certain que cette question soit directement liée à des prix précis.

Le sénateur Bolduc: Il s'agit de la perception.

Le sénateur Stewart: Le problème, c'est que les consommateurs disent que l'argent est pour M. Wilson ou pour M. Mulroney, ou pour la cible du jour, quelle qu'elle soit, et ils n'achèteront pas le produit.

M. McCloskey: Mais, une fois de plus, le marché réagit correctement. Si, en raison de la réaction des consommateurs, les prix baissent, la plupart des économistes diront que la taxe a eu les effets désirés et que le marché agit efficacement.

Le sénateur Stewart: Cela reviendrait un peu à dire que les prix imposés par l'OPEP, qui étaient des prix hautement politiques, représentaient les prix du marché. Mais ne nous avançons pas plus avant sur cette question.

Le sénateur Bolduc: Eh bien, dans le cas d'une décision de l'OPEP, il est possible que la question n'ait pas à voir avec les prix du marché, mais, après un certain nombre d'années, il

[Text]

pressure on both sides and they have to comply with the marketplace.

Senator Stewart: You know the famous expression about "finally" or "in the long run".

Senator Hays: I should like to ask a question on compliance. Without any numbers, it would seem fair to me to assume that the cost of compliance would equal — in fact it would almost certainly be greater than — the cost of administration. There is no efficiency of scale on the part of those complying and there would be quite high one-time costs to consult with experts to ensure that compliance was met.

You may not want to comment on this. However, you have 1.5 to 2 million registrants, many of which are large and sophisticated organizations, but many of which are not. Each registrant has to confront the various sections and the hundreds of pages of regulations on the goods and services tax and make a determination as to which elections are available; so each one has quite a series of hurdles to cross. Given that, and given the necessity to add to accounting capacity, would it be fair to assume that the cost to comply would be at least as much as, and in all likelihood greater than, the cost to administer this tax?

Mr. McCloskey: I would disagree. Large firms, such as General Motors, have had systems in place for quite some time. The additional incremental cost of the GST certainly resulted in some up-front systems cost for them. However, once those costs are made, the actual incremental cost of the GST is not all that great to these firms. Many of them have stated to us that there are up-front costs, but that ongoing costs are not that great. Most small firms will be in a completely taxable situation; they are selling taxable goods, they are not selling a mixture of taxable and untaxable or exempt supplies, so basically the operation of the tax is quite simple for them and does not involve complicated systems for keeping functions that would add huge incremental costs to their operation.

Senator Hays: The mirror of compliance cost would be administration. The number in front of us, of \$150.94 per registrant, is what Canada spends on it. Do you think all those people out there, from General Motors down, are getting away with all their compliance costs, talking to accountants, putting a little more memory in computers or getting some help for \$151 a year? It would have to be less

[Traduction]

s'agit bel et bien des prix du marché, parce que des pressions s'exercent des deux côtés et qu'ils doivent se conformer aux exigences du marché.

Le sénateur Stewart: Vous connaissez la célèbre expression qui oppose « finalement » à « à long terme ».

Le sénateur Hays: J'aimerais poser une question au sujet de la conformité. Sans chiffres de quelque nature que ce soit, il me semblerait juste de tenir pour acquis que les coûts de la conformité équivaldraient aux coûts de l'administration — en fait, ils les surpasseraient presque certainement. Pour ceux qui se conforment aux dispositions relatives à la TPS, il n'y a pas d'efficacité d'échelle, et le fait de consulter des experts pour établir la conformité entraînerait des coûts uniques plutôt élevés.

Il est possible que vous ne vouliez pas faire de commentaire sur cette question. Cependant, on retrouve de 1,5 à 2 millions d'inscrits, parmi lesquels on retrouve un grand nombre d'organisations d'envergure disposant de moyens importants, mais de nombreuses autres pour qui ce n'est pas le cas. Chaque inscrit doit faire face aux divers articles et aux centaines de pages que compte la réglementation relative à la taxe sur les produits et services, en plus de déterminer les choix possibles; ainsi, chacun doit franchir une série d'obstacles plutôt importants. Cela dit, et compte tenu de la nécessité d'accroître la capacité au chapitre de la comptabilité, aurions-nous raison de conclure que les coûts de la conformité seraient au moins aussi élevés, voire même, selon toute vraisemblance, plus élevés, que ceux de l'administration de la taxe?

M. McCloskey: Je ne suis pas d'accord. Les grandes sociétés, comme General Motors, ont des systèmes en place depuis quelque temps déjà. Les coûts marginaux supplémentaires de la TPS se sont certainement traduits pour elles par certaines dépenses initiales pour la mise en place de systèmes. Cependant, une fois ces dépenses effectuées, les coûts marginaux réels que doivent supporter ces sociétés aux fins de la TPS ne sont pas du tout importants. Nombre d'entre elles ont indiqué qu'il y a des coûts initiaux, mais que les coûts courants ne sont pas élevés. La plupart des petites sociétés ne vendent que des biens qui sont assujettis à la taxation; elles vendent des biens taxables, et non un mélange de produits taxables et non taxables ou exemptés, si bien que, au fond, les opérations liées à la taxe sont relativement simples pour elles et n'entraînent pas la mise sur pied de systèmes compliqués nécessaires au maintien de fonctions qui ajouteraient des coûts marginaux gigantesques à leurs activités.

Le sénateur Hays: Les coûts de l'administration reflètent ceux de la conformité. Le chiffre que nous avons devant nous, soit 150,94 \$ par inscrit, correspond à ce que le Canada accorde. Pensez-vous que toutes les entreprises du pays, General Motors et toutes les autres, qui sont de taille plus petite, peuvent acquitter l'ensemble des coûts qu'entraîne la conformité, et qu'elles peuvent discuter avec des comptables,

[Text]

than that for you to be correct, and anything more than that would make me correct in terms of doubling administration.

Mr. McCloskey: It is difficult for me to say. I would hazard a guess that the compliance costs nationally would not be in excess of the administration costs. However, I do not know of any study that has been done, and it would be quite an expensive study to try to produce those figures.

Senator Sparrow: It costs the department \$150 per year per registrant. Senator Hays is asking whether it would cost each individual business at least \$150 per year or more?

Senator Hays: Yes.

Senator Sparrow: It is pretty difficult for me to believe, as a small business person, that I can collect, remit and pay my accountants, and that it will not cost me more than \$150 a year. Something has gone wrong somewhere in this whole system, or there is something wrong with my small business, if it costs \$150. The smallest business would be spending at least that much in extra accounting costs and in extra staff to collect that money. It is ludicrous to suggest that any business could collect that tax for less than \$150 per year.

Mr. McCloskey: There are a couple of things, senator, that need to be borne in mind. First of all, the up-front costs to small businesses in terms of getting set up to collect the tax in many cases would have been greater than that. The government did provide some up-front relief for them in terms of the one-time transitional cost; they could claim up to \$1,000. Whether or not that was greater or less than the actual costs they incurred, I do not know. However, as to what those costs would be nationally, I don't know; we do not have figures and I do not know of anyone who has done any work nationally who has been able to make any firm estimate.

Senator Sparrow: Is it not reasonable to suggest it would cost a small business more than \$150 a year to do that?

Mr. McCloskey: On an ongoing basis, I cannot say that. Small business now is paying an accountant to come in and do its books. Whether or not the incremental cost of auditing for the GST is \$150 —

Senator Sparrow: The form has to be filled in at least four times a year. I am sure anyone from our department or

[Traduction]

accroître un peu la mémoire de leurs ordinateurs ou obtenir quelque forme d'aide que ce soit pour 151 \$ par année? Pour que vous ayez raison, il faudrait que ce chiffre soit moindre, et tout chiffre supérieur me donnerait raison en ce qui a trait au dédoublement des coûts d'administration.

M. McCloskey: Pour moi, c'est difficile à dire. Je me risquerai à dire que les coûts de la conformité, à l'échelon national, ne surpasseraient pas ceux de l'administration. Cependant, je ne connais pas d'études réalisées à ce sujet et, pour obtenir ces données, il faudrait réaliser une étude plutôt coûteuse.

Le sénateur Sparrow: Cela coûte au ministère, chaque année, 150 \$ par inscrit. Le sénateur Hays demande si cela coûterait à chaque entreprise au moins 150 \$ ou plus par année?

Le sénateur Hays: Oui.

Le sénateur Sparrow: Pour moi, il est plutôt difficile de croire qu'à titre de petit homme d'affaires, je suis en mesure de percevoir la taxe et de la rembourser, en plus de payer mon comptable, pour moins de 150 \$ par année. Dans l'ensemble du système, quelque chose s'est déréglé, ou alors, si cela me coûte 150 \$, il y a quelque chose qui cloche dans ma petite entreprise. Les plus petites entreprises dépenseraient au moins cette somme en coûts liés à la comptabilité et au personnel supplémentaire nécessaires à la perception de cet argent. Il est absurde de croire qu'une entreprise puisse percevoir cette taxe pour moins de 150 \$ par année.

M. McCloskey: Sénateur, il y a un certain nombre de choses qu'on ne doit pas perdre de vue. Premièrement, les coûts initiaux supportés par les petites entreprises pour mettre au point un système de perception de la taxe ont été, dans de nombreux cas, plus élevés. Le gouvernement a offert certaines mesures initiales d'allègement applicables aux coûts transitoires uniques; les entreprises pouvaient réclamer jusqu'à 1 000 \$. Quant à savoir si les coûts réels qu'elles ont dû supporter ont été inférieurs ou supérieurs, je n'en sais rien. Je ne sais pas non plus quels ont été les coûts à l'échelon national; nous ne disposons pas de données à cet égard, et je ne connais personne qui, travaillant à l'échelon national, ait été en mesure de réaliser quelque estimation stricte que ce soit.

Le sénateur Sparrow: N'est-il pas raisonnable de laisser entendre que, pour ce faire, il en coûterait à une petite entreprise plus de 150 \$ par année?

M. McCloskey: À titre continu, je ne puis rien affirmer. Les petites entreprises paient maintenant des comptables pour assurer la tenue de leurs livres. Quant à savoir si les coûts marginaux entraînés par la vérification de la TPS sont ou non supérieurs à 150 \$ —

Le sénateur Sparrow: Le formulaire doit être rempli au moins quatre fois par année. Je suis certain que toute personne

[Text]

anywhere would do that and hire staff. Are you suggesting that they can do that for \$150, just that alone?

Mr. McCloskey: I am not suggesting that they can do that for \$150. I am saying that I do not know.

Senator Sparrow: If they can project that the GST will add 60,000 full time jobs and they are not doing anything to relate that to what it is costing the small business community, I say that is a political statement in there. It is all one-sided.

The Chairman: We have to remember that the witness was asked his opinion and he gave it. At some point we will hopefully deal with some facts. Facts and opinions are not necessarily the same thing. We may need to talk to someone from the private sector who has done some work in determining the cost of compliance. If you want to argue about someone's opinion, go ahead, but we need to get to the facts.

Senator Sparrow: The report from the Department of Finance states that the GST has created some 60,000 full-time jobs. If that is not an opinion, I do not know what it is, but the witness will provide that information.

Senator Hays: I do not wish to argue with the witness either; that is not his role here. I hope we will be able to look at some numbers when the work that has been referred to is ripe for release.

I want to deal with the issue of harmonization, and it may be that you are not the people to deal with that. I read in the *Economist* an article speculating on the United States introducing a value-added tax. Interestingly, they tracked the Canadian numbers times 10 pretty closely. The article made the statement that a value-added tax of less than 4 per cent is not worth the trouble. I admit that our value-added tax is not 4 per cent, but it is closer to 4 per cent than to 15 per cent, which is the normal rate for this type of tax.

When we debated the GST and the concern about its high cost of compliance administration, this statement was made:

This is offset because the record we developed for audit purposes is very complete and it eliminates underground economy problems and there are some real advantages. In any event, we can expect within a couple of years, and hopefully less, that the provinces will integrate or harmonize or bring their systems under the same administration and that we will have an efficient system.

[Traduction]

de votre ministère ou d'ailleurs le ferait et engagerait du personnel. Voulez-vous laisser entendre qu'elle pourrait le faire pour 150 \$, pour nous en tenir à cette seule question?

M. McCloskey: Je ne laisse pas entendre qu'elles peuvent le faire pour 150 \$. Je dis que je n'en sais rien.

Le sénateur Sparrow: Si on peut projeter que la TPS entraînera la création de 60 000 emplois à temps plein et qu'on ne fait rien pour établir une corrélation entre cela et les coûts que doivent supporter les petites entreprises, je dis qu'il s'agit d'une déclaration politique, et qu'elle est à sens unique.

Le président: Nous devons nous rappeler qu'on a demandé au témoin son opinion et qu'il nous l'a donnée. Avec un peu de chance, nous pourrions, à un moment donné, travailler avec certains faits. Les faits et les opinions ne correspondent pas nécessairement. Il se peut que nous ayons à parler à une personne du secteur privé ayant effectué certains travaux en vue de déterminer les coûts de la conformité. Si vous voulez continuer de discuter de l'opinion d'une personne, allez-y, mais nous devons en venir aux faits.

Le sénateur Sparrow: Le rapport du ministère des Finances indique que la TPS a entraîné la création de 60 000 emplois à temps plein. Si cela n'est pas une opinion, je ne sais pas ce que c'est, mais le témoin va fournir cette information.

Le sénateur Hays: Je ne souhaite pas non plus me disputer avec le témoin; ce n'est pas son rôle. J'espère que nous serons en mesure d'examiner certains chiffres lorsque le travail auquel on a fait référence pourra être rendu public.

Je veux maintenant aborder la question de l'harmonisation, et il se peut que vous ne soyez pas les personnes les mieux aptes à discuter de cette question. J'ai lu dans *The Economist* un article dans lequel on formulait des hypothèses au sujet de l'introduction possible, aux États-Unis, d'une taxe à valeur ajoutée. Fait intéressant, on s'est penché d'assez près sur les chiffres canadiens. Dans l'article, on affirme qu'une taxe à valeur ajoutée de moins de 4 p. 100 ne vaut pas même la peine d'être adoptée. J'admets que notre taxe à valeur ajoutée n'est pas de 4 p. 100, mais elle est plus près de 4 p. 100 que de 15 p. 100, ce qui correspond au taux normal pour ce type de taxe.

Lorsque nous avons discuté de la TPS et de nos inquiétudes au sujet des coûts élevés qu'entraînerait l'administration de son application, on a fait la déclaration suivante:

Cela a peu d'importance parce que le dossier que nous avons élaboré à des fins de vérification est très complet; il élimine les problèmes d'économie parallèle et comporte des avantages réels. De toute façon, nous pouvons espérer que, dans quelques années, et plus tôt faut-il espérer, les provinces intégreront ou harmoniseront leur propre système ou le confieront à la même administration; nous aurons alors un système efficace.

[Text]

In the paper presented by the Canadian Tax Foundation on "Harmonization, the Multi-state Sales Taxes and Interprovincial Trade Lessons from Europe", I read that one of the criteria is that member states who are to harmonize will have a standard rate which will not be below 15 per cent.

Quebec has made some moves to harmonize, but it has two levels for movables and immovables, so it has different rates; it also has different exemptions, for instance for books, so it has a different base. We are not doing very well on that front. That seems to introduce a real problem for Canadian taxpayers, namely, compliance with provincial sales tax, in some cases different provincial sales taxes, as well as the federal sales tax on goods and services.

Can any of you here share with the committee the progress, or lack thereof, in respect of making this tax what it was envisaged to be by the people who sold it to the government of the day, which is, namely, a pretty good way of collecting money because of its base and so on and because the provinces would come on board.

The constitution says direct taxes within the province can be imposed by the province. Reading from these papers on harmonization, it does not seem to have the potential to be harmonized, because it is not flexible enough to cover different bases, different rates and so on. Can someone help me with this really egregious problem — and I am expressing my opinion here — that we encounter with this tax?

Mr. McCloskey: As you are aware, we do have basically a harmonized tax with Quebec. There are a few differences in the operation of the tax, but by and large it is harmonized.

Newfoundland has indicated that it will harmonize with the GST. We are working with Newfoundland on that.

Saskatchewan had indicated before the last provincial election that it was going to harmonize. That was reversed by the incoming government.

At this point in time, there are no other provincial governments that have indicated they will harmonize. I think, to be frank, the ball is in the court of the provinces on this. When we have talked to the business community, all the correspondence and discussions we have had with them has indicated a high degree of interest in having the provinces harmonize with the GST. I think you would need to go to the provinces to ask them the reasons why they have not done so.

[Traduction]

Dans l'étude soumise par l'Association canadienne d'études fiscales portant sur l'harmonisation, les taxes de vente multiétatiques et les leçons en matière de commerce interprovincial à tirer de l'exemple européen, j'ai lu que l'un des critères que les États participants doivent respecter pour être en harmonie sera d'avoir un taux de taxe normalisé égal ou supérieur à 15 p. 100.

Québec a déjà posé des gestes visant l'harmonisation, mais il retient deux niveaux de taxation pour les biens meubles et immeubles; il a donc des taux différents. Il a également diverses exemptions, en ce qui concerne les livres par exemple; par conséquent, il y a une base différente. Dans ce domaine, notre rendement n'est pas très bon. Cela semble causer un véritable problème aux contribuables canadiens, notamment au sujet de la conformité avec la taxe de vente provinciale; dans certains cas, avec différentes taxes de vente provinciales, ainsi qu'avec la taxe de vente fédérale sur les produits et services.

Y a-t-il quelqu'un ici qui peut faire part au comité des progrès qui ont été accomplis, ou de leur absence, en ce qui a trait à la réalisation de l'objectif qui avait été fixé à l'égard de cette taxe par les gens qui l'ont vendue au gouvernement du moment, notamment d'être un fort bon moyen de recueillir de l'argent en raison de sa base, et cetera, et parce que les provinces l'adopteraient.

Selon la constitution, une province peut imposer des taxes directes sur son territoire. À la lecture des documents qui traitent de l'harmonisation, il ne semble pas qu'on puisse faire de l'harmonisation, parce que le système n'est pas suffisamment souple pour s'adapter à différentes bases, à différents taux, et cetera. Y a-t-il quelqu'un qui pourrait m'aider à régler le fameux problème — je n'exprime que mon point de vue ici — auquel nous devons faire face à cause de cette taxe?

M. McCloskey: Comme vous le savez, nous avons en fait une taxe harmonisée avec le Québec. Il existe quelques différences dans le fonctionnement de la taxe, mais elle est en très grande partie harmonisée.

Terre-Neuve a fait savoir qu'elle harmonisera son système avec la TPS. Nous collaborons avec Terre-Neuve à ce sujet.

La Saskatchewan, avant la dernière élection provinciale, a fait savoir qu'elle allait également s'harmoniser. Cette décision a été renversée par le gouvernement élu.

À ce moment-ci, aucun autre gouvernement provincial n'a fait connaître son intention de procéder à l'harmonisation. Je crois sincèrement que la parole est maintenant aux provinces. Quand nous avons discuté avec les gens d'affaires, toute la correspondance et toutes les discussions que nous avons eues ont montré qu'ils étaient fort intéressés à ce que les provinces harmonisent leur taxe avec la TPS. Je crois que vous devriez aller consulter les provinces afin de leur demander pourquoi elles ne l'ont pas fait.

[Text]

Senator Hays: There was an onus on the federal government in undertaking this tax to get them on board. That onus is ongoing. Granted the tax is unpopular, but the reason they are not coming in is that it does not offer the opportunity for integration or harmonization that was originally thought possible.

In the case of Quebec, because its base is different, because it excludes books and maybe other things, because you were integrating the federal sales tax with a provincial sales tax that is at different levels for different things, movables and immovables, it really is not working all that well, and it does not have the potential to work all that well.

Mr. McCloskey: I would disagree with your assessment that it is not working that well in Quebec. I think there are differences with the GST. Essentially, the difference in Quebec is that the rate is 4 per cent on services and 8 per cent on goods. They have indicated an intent to progressively harmonize with the GST in that regard and they are taking steps constantly to do so.

Again, I think it is really with the provinces at this point in time. There is a strong degree of interest on the part of the private sector in respect of what the federal government is doing; that becomes evident during federal-provincial meetings, either at the official level or the ministerial level, when this issue is put on the table. The federal government cannot force provinces to harmonize, but there certainly are significant savings for taxpayers in terms of lower costs of administration.

Senator Hays: Significant savings only if you have one administration, and in Quebec —

Mr. McCloskey: There is one administration in Quebec.

Senator Hays: There is one, and it is provincial. In other provinces it is federal for the GST.

Mr. McCloskey: No other province at this point in time is operational.

Senator Hays: The federal government administers the goods and services tax, so we have a federal structure and provincial structure now already with the GST, plus all but one province and the territories with provincial structures for provincial sales taxes.

For this to work the way it was supposed to, to be efficient and to provide a way of generating revenues efficiently, those problems have to be solved. I appreciate you are not speaking from the political side, but it is not a good answer to say that

[Traduction]

Le sénateur Hays: Il incombait au gouvernement fédéral de les convaincre d'agir ainsi quand il a institué cette taxe. Ce devoir est toujours d'actualité. C'est un fait que la taxe est impopulaire, mais la raison pour laquelle les provinces refusent de participer, c'est que cette taxe n'offre pas l'occasion de réaliser l'intégration ou l'harmonisation que l'on croyait possible au départ.

En ce qui concerne le Québec, étant donné qu'il a une base différente, qu'il exclut les livres et peut-être d'autres choses, que vous faisiez l'intégration des taxes de vente fédérales et des taxes de vente provinciales qui se situent à des niveaux différents pour diverses choses, biens meubles et immeubles, cela ne fonctionne pas si bien, et il n'est pas possible que cela fonctionne tellement bien.

M. McCloskey: Je suis porté à être en désaccord avec votre évaluation selon laquelle cela ne fonctionne pas très bien au Québec. Je crois qu'il existe des différences en ce qui concerne la TPS. À vrai dire, la différence qui existe au Québec, c'est que le taux est fixé à 4 p. 100 sur les services et à 8 p. 100 sur les biens. Le gouvernement québécois a signifié son intention de s'harmoniser progressivement avec la TPS à ce sujet, et il ne cesse pas de prendre des mesures pour y arriver.

Je répète qu'à ce moment-ci, la parole est aux provinces. Le secteur privé manifeste beaucoup d'intérêt envers les mesures du gouvernement fédéral; cela apparaît clairement au cours des réunions fédérales-provinciales, autant au niveau des fonctionnaires qu'à celui des ministres, quand cette question est à l'ordre du jour. Le gouvernement fédéral ne peut pas obliger les provinces à faire l'harmonisation, mais les contribuables peuvent réaliser des économies importantes au chapitre de la réduction des coûts d'administration.

Le sénateur Hays: Des économies importantes à la condition d'avoir une seule administration, et au Québec —

M. McCloskey: Il n'y a qu'une administration au Québec.

Le sénateur Hays: Il n'y en a qu'une seule, et elle est provinciale. Dans les autres provinces, l'administration de la TPS relève du fédéral.

M. McCloskey: À ce moment-ci, aucune autre province n'est opérationnelle.

Le sénateur Hays: Le gouvernement fédéral administre la taxe sur les produits et services; ainsi, avec la TPS, nous avons déjà une structure fédérale et une structure provinciale, et, sauf dans le cas d'une province et des territoires, des structures provinciales pour les taxes de vente provinciales.

Afin que ce système fonctionne comme prévu, qu'il soit efficace et engendre de façon efficiente des revenus, ces problèmes doivent être résolus. Je vous sais gré de ne pas parler d'un point de vue politique, mais le fait de dire que les

[Text]
that is the provinces' fault. It is an answer, but it is an answer that leaves the problem unresolved forever.

Something has to move here, and it seems to me a different kind of tax is probably the answer, or a negotiation that involves sharing tax revenues differently as part of an overall tax system.

The Chairman: One thing I have to resolve is that we have a luncheon being prepared for us, and it is almost ready.

Senator Hays: It can wait.

Senator Olson: I know it can wait, but it is not going to. Please be brief. We are going to have lunch, and at 7 o'clock we will discontinue this discussion and begin an examination of Bill C-117.

Senator Bolduc: Mr. Chairman, I have only one question, and it was related to the previous question. If I understood Senator Hays, he said in Europe it had to be 15 per cent; otherwise it would not be efficient. Is it possible that they have decided in Europe that it is 15 per cent because most of them already had something around 15 per cent and they could not go down?

Mr. McCloskey: I am glad you raised that, senator. The agreement in Europe about no tax lower than 15 per cent is not based on any notion of efficiency. Rather, it is based on the fact of competitive equity between countries. By and large, most countries had a tax somewhere in the range of 15 to 20 per cent, and they are harmonizing, as you are well aware, in the 1992 initiative in terms of the VAT regime across Europe. There was a fear that, if any one country had a lower VAT tax than the others, essentially that would then give them a leg up in terms of the other countries.

For example, say Holland had a lower tax, other countries would then go to Holland to purchase goods because the VAT tax was lower than it might be in a neighbouring country. It was essentially to ensure that they did not get into a war on taxation.

Senator Bolduc: Thank you.

Senator Sparrow: I have a supplementary, if I may.

The Chairman: This is all very interesting, but we will have the Department of Finance back here tomorrow at 11 o'clock. Today we have competent people from Revenue discussing the administration of the tax itself. It seems to me it would be useful if members of the committee were to bear that in mind. Go ahead.

[Traduction]
provinces sont fautives n'est pas une bonne réponse. C'est une réponse, mais une réponse qui laisse les problèmes en plan à tout jamais.

Quelque chose doit être fait maintenant, et il me semble que la solution possible pourrait être un type de taxe différent, ou une négociation qui supposerait un partage différent des recettes fiscales instauré dans le cadre du système fiscal global.

Le président: J'ai un problème à résoudre: nous avons commandé un dîner et il est presque prêt.

Le sénateur Hays: Cela peut attendre.

Le sénateur Olson: Je sais que cela peut attendre, mais il n'en est pas question. Soyez bref s'il vous plaît. Nous allons passer au dîner, et à 19 h, nous allons suspendre cette discussion et reprendre l'étude du projet de loi C-117.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le président, je n'ai qu'une question, et elle concerne la question précédente. Si j'ai bien compris le sénateur Hays, il a dit qu'en Europe on devait s'en tenir à 15 p. 100, faute de quoi il n'y aurait aucune efficience. Est-il possible, qu'en Europe, on ait choisi 15 p. 100 parce que la plupart des pays avaient déjà quelque chose qui avoisinait 15 p. 100 et qu'ils ne pouvaient pas abaisser ce taux?

M. McCloskey: Je suis content que vous ayez soulevé cette question, sénateur. En Europe, l'accord au sujet d'un taux de taxe égal ou supérieur à 15 p. 100 n'est pas fondé sur la notion d'efficience. Au contraire, il repose sur la notion de parité concurrentielle entre les pays. Dans l'ensemble, les pays avaient une taxe qui se situait quelque part dans une fourchette de 15 p. 100 à 20 p. 100, et ils procèdent à l'harmonisation, comme vous le savez, dans le cadre de l'initiative de 1992 en ce qui a trait au régime de la taxe à la valeur ajoutée qui existe dans toute l'Europe. On craignait qu'en définitive, si un pays avait un taux de taxe sur la valeur ajoutée inférieur à celui des autres, cela pourrait l'avantager par rapport aux autres pays.

Par exemple, supposons que la Hollande ait un taux de taxe inférieur, les habitants des autres pays se rendraient en Hollande pour acheter des produits parce que la taxe sur la valeur ajoutée serait inférieure à ce qu'elle pourrait être dans un pays voisin. En définitive, c'est pour arriver à cela qu'ils ne se sont pas engagés dans une guerre sur la taxation.

Le sénateur Bolduc: Merci.

Le sénateur Sparrow: J'ai une question supplémentaire, si vous le permettez.

Le président: Tout cela est bien intéressant, mais les gens du ministère des Finances seront de retour demain à 11 h. Aujourd'hui, nous avons des personnes compétentes provenant du ministère du Revenu pour discuter de l'administration de la taxe elle-même. Il me semble qu'il serait utile que les membres du présent comité en tiennent compte. Continuez.

[Text]

Senator Sparrow: Senator Hays talked about harmonization. First of all, that would be no advantage to Alberta, because they have no provincial tax. To take another example, the promotion of the harmonization of the tax in Saskatchewan was actually to permit an additional taxation of the people of Saskatchewan. After all, there is quite a difference between the items that have GST and those that have provincial sales tax; therefore, with harmonization, all those items not taxed in Saskatchewan by the Saskatchewan government would thereafter be taxed. In theory we would be faced with a tax grab, because the tax base would be increased.

The federal government in encouraging the provinces to harmonize, is saying to the provinces, "Increase the taxes." We are saying, "We cannot afford that." The easiest thing to say is, "Reduce the whole rate." When the provincial government puts sales tax in place, it does it on the basis of causing the least damage to the community within Saskatchewan. For example, when the provincial government states that it will not tax restaurant food, and the federal government wants harmonization, then tax will apply to restaurant food and other items that are not being taxed by the provincial government.

I am opposed to harmonization. You have stated that there are great savings. To whom? To the provincial government? Are we talking about the 3 per cent or 4 per cent? It was mentioned earlier that it cost business people \$150 per year to collect the GST. However, I know it is more than that. If that is what it costs the business community for those collections, there are no great savings. To keep talking about harmonization, we are doing a detriment to those taxpayers in the provinces where those items are not taxed.

Mr. McCloskey: Mr. Chairman, in response, there are two points worth bearing in mind. To pick up on the senator's points about costs, through harmonization we have talked about joint administration. Rather than having two tax systems and two tax administrations collecting tax in the future there would only be one. There would be savings there. Even more important, when we talk about harmonization, we are talking not only about expanding the tax base, but about converting retail sales tax into a value-added tax. That would certainly be of economic benefit to a province such as Saskatchewan. I do not have the figures with me, but we can provide them.

We have done some provincial analyses to illustrate that the benefit to the provinces of implementing a value-added tax in terms of the additional output to the economy is quite

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Le sénateur Hays a parlé d'harmonisation. En premier lieu, cela ne comporterait aucun avantage pour l'Alberta, parce qu'il n'existe aucune taxe provinciale là-bas. Si on prend un autre exemple, l'incitation à l'harmonisation de la taxe en Saskatchewan était, en fait, une façon d'imposer une taxe supplémentaire aux citoyens de la Saskatchewan. Après tout, il y a une différence assez grande entre les articles visés par la TPS et ceux qui sont soumis à la taxe de vente provinciale. Ainsi, en Saskatchewan, avec l'harmonisation, tous les articles qui ne sont pas taxés par le gouvernement de cette province le seraient dorénavant. En théorie, nous serions confrontés à une mainmise sur les taxes, car l'assiette fiscale serait élargie.

Le gouvernement fédéral encourage actuellement les provinces à procéder à une harmonisation; il leur dit: «Haussez les taxes.» De notre côté, nous répondons: «Nous ne pouvons nous le permettre.» La chose la plus facile à dire est: «Réduisez complètement le taux.» Quand le gouvernement provincial établit une taxe de vente, il le fait dans l'optique de nuire le moins possible à la collectivité, en Saskatchewan. Par exemple, lorsqu'il affirme qu'il n'imposera aucune taxe sur les repas pris au restaurant et que le gouvernement fédéral réclame l'harmonisation, on peut supposer que la taxe s'appliquerait à la nourriture consommée au restaurant et à d'autres articles que le gouvernement provincial ne taxe pas à l'heure actuelle.

Je suis contre l'harmonisation. Vous avez mentionné que d'importantes économies sont réalisées. Par qui? Par le gouvernement provincial? Est-ce que nous parlons de 3 p. 100 ou de 4 p. 100? On a mentionné précédemment qu'il en coûte aux gens d'affaires 150 \$ par année pour percevoir la TPS. Je sais toutefois que les coûts sont plus élevés. Si c'est vraiment ce que le monde des affaires paie pour ces perceptions, il n'y a pas d'économies importantes. Pour en revenir à l'harmonisation, nous ne portons pas préjudice aux contribuables des provinces où ces articles ne sont pas taxés.

M. McCloskey: Monsieur le président, pour vous répondre, je dirais qu'il faut retenir deux choses. Tout d'abord, pour reprendre les arguments du sénateur au sujet des coûts, nous avons parlé d'une administration conjointe au chapitre de l'harmonisation. Plutôt que d'avoir deux régimes de taxe et deux administrations percevant les taxes, on n'en aurait désormais qu'une seule. Des économies pourraient être réalisées. Fait plus important encore, lorsqu'on parle d'harmonisation, on ne parle pas seulement d'élargir l'assiette fiscale; on parle aussi de transformer la taxe de vente au détail en une taxe à valeur ajoutée. Une telle mesure serait certainement avantageuse, sur le plan économique, pour une province comme la Saskatchewan. Je n'ai pas de statistiques sous la main en ce moment, mais nous pouvons en fournir.

Nous avons effectué des analyses, à l'échelle provinciale, afin de montrer que, pour les provinces, les avantages d'instaurer une taxe à valeur ajoutée, sur le plan des retombées

[Text]

significant. Again, it is because those retail sales taxes tax business inputs at a very high level.

I do not have the figures for Saskatchewan, but on average 30 per cent to 40 per cent of the tax revenues that come from the retail sales tax come from taxing business inputs. When that is taken off, it makes the goods and services produced in that province more economically viable both within Canada against imports and on the export market. Therefore, there is greater additional economic activity as a result of the greater efficiency created.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I should like to go back to the collection issue. There is quite an underground economy — le marché au noir, as it is called in Quebec — causing both levels of government to lose billions of dollars. With respect to the GST, what are you doing?

Mr. Burpee: We are doing several things to deal with that problem. Obviously, the underground economy did not happen because of the GST.

Senator Corbin: But has it expanded?

Mr. Burpee: I cannot tell you, senator. I do not know. As a matter of fact, today, I read a number of articles on the underground economy and its size. The articles mentioned \$4 billion or \$10 billion. They were written in 1987, 1988 and 1989.

In terms of what we are doing right now, earlier I mentioned the registration identification program through which we are attempting to identify those people who have not come forward to register or to pay GST. We are sharing information with provinces and working from various data bases within Revenue Canada itself and identifying some people.

The department is putting together a special program between excise and taxation in the audit area to examine certain areas where there is potential for unreported income. We try to find out the seriousness of the situation and deal with it.

Last year, we did 110,000 audits. We assessed in the area of \$540 million.

Senator Corbin: Audits on individuals, small firms?

[Traduction]

additionnelles pour l'économie, sont assez considérables. Je le répète, c'est parce que ces taxes de vente au détail correspondent à une taxe très élevée imposée sur les intrants d'entreprises.

Je ne dispose pas de statistiques concernant la Saskatchewan, mais je pense que, en moyenne, de 30 p. 100 à 40 p. 100 des recettes fiscales provenant de la taxe de vente au détail découlent de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises. Lorsqu'on abolit cette taxe, les biens et les services produits dans la province sont économiquement plus viables, tant au Canada, par rapport aux importations, que sur le marché des exportations. Par conséquent, il en résulte une activité économique plus importante, en raison de la plus grande efficacité ainsi obtenue.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, j'aimerais revenir sur la question de la perception. Il existe une économie parallèle — le marché au noir, comme on l'appelle au Québec, qui fait perdre des milliards de dollars aux deux ordres de gouvernement. En ce qui concerne la TPS, que faites-vous?

M. Burpee: Nous prenons plusieurs mesures pour nous attaquer à ce problème. Il est évident que l'économie parallèle n'est pas apparue à cause de la TPS.

Le sénateur Corbin: Mais a-t-elle gagné en importance?

M. Burpee: Je ne saurais vous dire, sénateur. Je ne sais pas. En fait, j'ai lu aujourd'hui un certain nombre d'articles portant sur l'économie parallèle et son ampleur. Ces articles mentionnaient quatre milliards de dollars ou dix milliards de dollars. Ils ont été écrits en 1987, en 1988 et en 1989.

Au sujet de ce que nous faisons à l'heure actuelle, j'ai mentionné tout à l'heure le programme d'identification des inscrits, par le truchement duquel nous essayons d'identifier les gens qui ne se sont pas manifestés pour s'inscrire ou pour payer la TPS. Nous mettons en commun avec les provinces l'information ainsi recueillie, travaillons à partir de diverses bases de données au sein de Revenu Canada et repérons certaines personnes.

Le ministère s'affaire à mettre sur pied un programme spécial relatif à la question de la vérification et mettant à contribution l'élément Accise et l'élément Impôt au sein du ministère, afin d'examiner certains domaines où il est possible que des revenus ne soient pas déclarés. Nous essayons de déterminer la gravité de la situation et de faire face à cette dernière.

L'an dernier, nous avons effectué 110 000 vérifications. Nous avons vérifié des sommes totalisant environ 540 millions de dollars.

Le sénateur Corbin: Des vérifications visant des particuliers, des petites entreprises?

[Text]

Mr. Burpee: On registrants, which means anyone who is in a business, whether it is a self-employed person or a large company.

Over that same period, we have taken something in the order of 140,000 collection actions to collect tax where people have filed and failed to pay.

Over the last six months we have expanded the enforcement programs, both in collections and in audit, to deal with this type of issue. We are not sitting back. However, it is an area which tax administrations around the world, both value-added tax and income tax administrations, have been attempting to deal with for years and years. A lot of work still has to be done.

Senator Corbin: I believe the GST has caused a new category of underground cash transactions. A friend told me last summer, or the summer before, that people working on roofs replacing asphalt shingles were overheard telling the owner of a house, "If you pay me by cheque, I will have to charge you the GST. If you pay me cash, everything is fine." That is the type of thing I am talking about. I do not want to single out people who work on roofs. I had mine done the summer before the GST came in.

Senator Sparrow: For cash?

Senator Corbin: Let us be clear about that. I have my receipts.

Mr. Burpee: Senator, perhaps I can give you a personal anecdote. I had someone make the same offer to me two years before the GST came in. When one reads articles from six or seven years ago, it is the same issue. I will not argue that the GST does not get involved in the underground economy. However, the GST is 7 per cent. There is also the impact on income tax and other areas.

At the present time we are putting together a group of people to try to address certain areas. Frankly, it is a lot of work, because eventually it leads to net worth audits even to try to track it. It is not an easy thing to deal with.

Senator Corbin: You have been specializing in that sort of action for years in the department, have you not?

Mr. Burpee: My background is federal sales tax.

Senator Corbin: You have some fine-tuning to do?

Mr. Burpee: We have some.

[Traduction]

M. Burpee: Visant des inscrits, ce qui veut dire quiconque est en affaires, qu'il s'agisse d'une personne travaillant à son compte ou d'une grande entreprise.

Durant la même période, nous avons pris quelque 140 000 mesures de recouvrement afin de percevoir des taxes que des gens avaient enregistrées et qu'ils avaient omis de payer.

Au cours des six derniers mois, nous avons élargi la portée des programmes d'exécution, en ce qui concerne les perceptions et les vérifications, pour composer avec ce genre de problème. Nous ne restons pas inactifs. Cependant, il s'agit d'un problème que les administrateurs de taxes du monde entier, qu'il s'agisse de taxes à valeur ajoutée ou d'impôt sur le revenu, essaient de régler depuis bien des années. Il y a encore beaucoup de travail à faire à cet égard.

Le sénateur Corbin: Je pense que l'avènement de la TPS a entraîné une nouvelle sorte de transactions au comptant effectuées clandestinement. L'été dernier, ou l'été d'avant, un ami m'a dit qu'on avait entendu des couvreurs qui remplaçaient le bardeau bitumé d'un toiture dire au propriétaire de la maison: «Si vous réglez par chèque, il faudra que je vous fasse payer la TPS. En revanche, si vous payez comptant, il n'y a pas de problème.» Je parle de ce genre de chose. Je ne veux pas mettre les couvreurs sur la sellette. J'ai fait refaire ma toiture l'été avant l'entrée en vigueur de la TPS.

Le sénateur Sparrow: Vous avez payé comptant?

Le sénateur Corbin: Mettons les choses au clair; j'ai mes reçus.

M. Burpee: Sénateur, je peux peut-être vous raconter une anecdote personnelle. Quelqu'un m'a offert la même chose deux ans avant l'avènement de la TPS. En lisant des articles qui datent d'il y a six ou sept ans, on se rend compte que le problème est le même. Je ne soutiendrai pas que la TPS n'a rien à voir avec l'économie parallèle. Toutefois, cette taxe représente 7 p. 100. Il y a aussi les répercussions sur l'impôt sur le revenu et dans d'autres domaines.

En ce moment, nous sommes en train de mettre sur pied un groupe qui se chargera d'étudier certaines questions. À vrai dire, cela représente beaucoup de travail, car cela finit par aboutir à des vérifications de la valeur nette, même lorsqu'on tente simplement de suivre l'évolution de cette question. Il ne s'agit pas d'un problème facile à régler.

Le sénateur Corbin: Depuis des années, vous vous spécialisez dans ce genre de travail au sein du ministère, n'est-ce pas?

M. Burpee: J'ai de l'expérience dans le domaine de la taxe de vente fédérale.

Le sénateur Corbin: Avez-vous des rajustements mineurs à faire?

M. Burpee : Nous en avons quelques-uns.

[Text]

Senator Corbin: The Minister of Finance complained about being short on receipts. I pay my taxes. I resent people getting away with not paying for their share of the benefits of living in this country.

Mr. Burpee: Our tax system is based on people paying their fair share. We do, periodically, get tips, letters, identifying someone who may not have charged GST or charged tax. We investigate those. We look at specific sectors and we start to investigate those.

There are a couple of areas that we need to keep in mind. I am not saying this to minimize the issue, but it is true. There are a lot of people in the service sector who work as part-timers, moonlighters. Unless, in a year, they reach \$30,000, they do not have to register. If they are operating in the service sector dealing only with consumers and are under \$30,000, there is no real reason for them to register. Yet it does not hurt them in their business to say, "I will not charge you the 7 per cent GST. Let's do it for cash." There may be income tax implications. There is always that.

It is the same way with stores. You walk down the street and you see "No GST", but you know they are paying GST. It is important, too, that a lot of people tie on to that.

Senator Bolduc: But in the case Senator Corbin is talking about in construction, they have an incentive to pay, in one way, because it is a value-added tax. So how about their inventory?

Mr. Burpee: It depends on how they are operating. If they are doing it properly, they would have to find a way to get their inventory tax-free also.

But you bring up another part of value-added tax. Even at levels where people operate an underground economy, it is only on the value they are adding that the tax is avoided. So you are quite right that the more involved they are in the goods, the more they have had to pay tax on that.

Senator Stewart: It has been indicated just now that we rely upon self-taxation in certain fields. We rely upon the virtue of the citizens to a large extent to comply.

What do we know about the relative rate of compliance in Canada, as compared with comparable countries, let's say on the income tax and on the GST? Have studies been made on that?

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Le ministre des Finances s'est plaint de ce qu'il manquait des reçus. Je paie les taxes qu'il y a à payer. Cela m'indigne de voir que des gens s'en sauvent et profitent quand même des avantages de la vie au Canada.

M. Burpee: Notre régime fiscal est fondé sur l'idée que les gens doivent payer une part équitable. Nous obtenons périodiquement des indices, des lettres qui permettent d'identifier des personnes qui n'ont peut-être fait payer la TPS à des clients ou qui n'ont pas imposé de taxe. Dans de tels cas, nous effectuons une enquête. Nous déterminons des secteurs précis et nous entreprenons une enquête à leur sujet.

Nous devons avoir à l'esprit certaines questions. Je ne dis pas cela pour minimiser l'importance de la question, mais c'est la vérité. Dans le secteur des services, beaucoup de gens occupent un deuxième emploi le soir, à temps partiel. À moins que leur revenu annuel n'atteigne 30 000 \$ ou plus, ils n'ont pas à s'inscrire. Ils travaillent dans le secteur des services et font affaires seulement avec des consommateurs, en plus de gagner moins de 30 000 \$. Ils n'ont donc aucune raison valable de s'inscrire. Cependant, cela ne leur nuit pas de dire à leurs clients: «Je ne vous ferai pas payer les 7 p. 100 de TPS. Réglons l'affaire au comptant.» Il peut y avoir à cela des répercussions sur le plan de l'impôt. Il y en a toujours.

Il en va de même pour les magasins. Vous marchez dans la rue et vous voyez annoncé «Pas de TPS», mais vous savez que, en fait, vous payez cette taxe. Il est également important que les gens en prennent conscience.

Le sénateur Bolduc: Toutefois, en rapport avec ce dont le sénateur Corbin parlait, dans le domaine de la construction, il y a un facteur qui les pousse à payer, d'une certaine façon, parce qu'il s'agit d'une taxe à valeur ajoutée. Qu'en est-il alors de leurs stocks?

M. Burpee: Cela dépend de la façon dont ils fonctionnent. S'ils s'y prennent adéquatement, ils doivent trouver une façon de faire en sorte que leurs stocks soient exempts de taxes.

On touche ici à un autre aspect de la taxe à valeur ajoutée. Même pour les gens qui prennent part à l'économie parallèle, la taxe est évitée seulement sur la valeur qui est ajoutée. Vous avez donc raison de dire que plus ils travaillent avec des biens, plus ils ont eu à payer de taxe sur ces derniers.

Le sénateur Stewart: On a souligné à l'instant que nous nous fions à l'auto-taxation dans certains domaines. Dans une large mesure, nous comptons sur le fait que les contribuables seront honnêtes et qu'ils se conformeront aux règles.

Que savons-nous des taux relatifs de conformité au Canada, par rapport à ceux enregistrés dans des pays comparables, disons en ce qui concerne l'impôt et la TPS; est-ce que des études ont été menées à ce sujet?

[Text]

Mr. Burpee: I am not aware of a study that has been done on people who underreport income, or who do not come forward and register — that type of thing.

Senator Stewart: Let's take the income tax. Do we know what happens in Canada, as compared, say, with the United States? How much more do people get away with in Canada than in the United States, or vice versa?

Mr. Burpee: I am not aware of a study in Canada. I think there was an attempt to study this in the United States over several years, but I think they gave up in the end.

Mr. Crandall: I am not aware of any. I don't think there is an appreciable difference, Senator, between auditing productivity rates, and things like that, when we compare ourselves with similar income tax administrations. In other words, if you put an auditor to work, you get a certain return in a self-assessment system. Those sorts of things are comparable.

Senator Stewart: Would you assume that, as time goes by and people become more and more inured to the GST, the tendency to rely on the underground economy might lessen?

Mr. Burpee: That is a hard question to answer. I think one of the basic questions with respect to the underground economy is to what extent it is a result of the tax, as stated. Or is it a result of the economy, of the recession and so on, perhaps, more than of the tax itself?

The Chairman: Honourable senators, on your behalf, I want to express our appreciation to the witnesses who have appeared this evening. They have been very helpful.

Thank you very much for coming.

The committee adjourned.

[Traduction]

M. Burpee: À ma connaissance, aucune étude n'a été menée au sujet des gens qui ne déclarent pas tous leurs revenus ou qui ne viennent pas s'inscrire — sur ce genre de chose.

Le sénateur Stewart: Prenons le cas de l'impôt. Savons-nous ce qui se passe au Canada, en comparaison avec, disons, les États-Unis? Dans quelle mesure y a-t-il plus de gens qui s'en sauvent au Canada qu'aux États-Unis, ou l'inverse?

M. Burpee: Je ne connais aucune étude menée au Canada sur cette question. Je pense qu'on a essayé de l'étudier aux États-Unis pendant plusieurs années, mais je pense qu'on a fini par laisser tomber.

M. Crandall: Je n'en connais aucune. Je ne pense pas qu'il y ait une différence importante, sénateur, entre le fait de vérifier le taux de productivité, ce genre de chose — lorsque nous nous comparons à d'autres administrations fiscales semblables à la nôtre. En d'autres termes, si vous mettez un vérificateur au travail, vous obtenez quelque chose en retour dans un régime d'auto-cotisation. Ce sont des facteurs qu'on peut comparer.

Le sénateur Stewart: Diriez-vous que, à mesure que le temps passe et que les gens s'habituent de plus en plus à la TPS, la tendance à se fier à l'économie parallèle perdra de l'importance?

M. Burpee: Il est difficile de répondre à cette question. Je pense que l'un des aspects essentiels de l'économie parallèle est la mesure dans laquelle elle est le fait de la taxe, tel que mentionné. Ou alors, s'agit-il d'une conséquence de la situation économique, de la récession, et ainsi de suite, plutôt que, peut-être, d'une conséquence de la taxe elle-même?

Le président: Honorables sénateurs, en votre nom, je veux remercier les témoins qui ont comparu ce soir. Leurs témoignages ont été d'une grande utilité.

Merci beaucoup d'être venu.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of National Revenue:

Mr. Bill Crandall, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration;

Mr. Mike Burpee, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch.

From the Department of Finance:

Mr. Bill McCloskey, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch.

Du ministère du Revenu national:

M. Bill Crandall, sous-ministre adjoint, Finances et Administration;

M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS.

Du ministère des Finances:

M. Bill McCloskey, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'Impôt.

EA1
Yc13
-N14



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A. (Bud) OLSON, C.P.

Wednesday, May 5th, 1993

Le mercredi 5 mai 1993

Issue No. 55

Fascicule n° 55



First and only proceedings on:
Bill C-117,
"The Borrowing Authority Act, 1993-94"

Premier et unique fascicule concernant:
Le projet de loi C-117,
«Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt»

APPEARING:
The Honourable John McDermid, P.C., M.P.
Minister of State
(Finance and Privatization)

COMPARAÎT:
L'honorable John McDermid, C.P., député
Ministre d'État
(Finances et privatisation)

INCLUDING:
THE TWENTY-FOURTH REPORT
OF THE COMMITTEE (BILL C-117)

Y COMPRIS:
LE VINGT-QUATRIÈME RAPPORT
DU COMITÉ (PROJET DE LOI C-117)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	Ottenheimer
Corbin	Postras
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Lavoie-Roux	Stratton
* Murray, P.C.	Sylvain
(or Lynch-Staunton)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Ottenheimer, Ghitter, Sylvain, Postras and Stratton substituted for those of the Honourable Senators DeWare, Kinsella, Di Nino, Simard and Oliver (*5th May 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson C.P.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	Ottenheimer
Corbin	Postras
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Ghitter	Stewart
Lavoie-Roux	Stratton
* Murray, P.C.	Sylvain
(ou Lynch-Staunton)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Ottenheimer, Ghitter, Sylvain, Postras et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs DeWare, Kinsella, Di Nino, Simard et Oliver (*Le 5 mai 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Wednesday, May 5th, 1993.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Cogger, that Bill C-117, "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1st, 1993, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du mercredi 5 mai 1993:

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Cogger, que le Projet de loi C-117, «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993», soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, May 5th, 1993
(59)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 7:00 p.m. this day, in Room 356-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Bolduc, Cools, Corbin, Ghitter, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Ottenheimer, Poitras, Sparrow, Stewart, Stratton and Sylvain. (13)

Other Senators present: The Honourable Senator Oliver.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable John McDermid, P.C., M.P., Minister of State (Finance and Privatization).

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Mr. Tom Kane, General Director, Financial Sector Policy Branch;

Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;

Mr. Robin Miller, Chief, Financial Markets Operation Section, Financial Sector Policy Branch.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated May 5th, 1993, examined Bill C-117, "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1st, 1993".

The Minister made an opening statement and, with Messrs. Kane and DeVries, answered questions.

The Honourable Senator Bolduc moved, that the Minister's statement be appended to this day's Proceedings. (*See Appendix NF/55*).

The question being put on the motion, it was agreed.

The Committee proceeded with clause by clause consideration of Bill C-117.

The Chairman called clause 1;

It was agreed that clause 1 stand.

The Chairman called clauses 2, 3, 4, 5 and 6;

Clauses 2, 3, 4, 5 and 6 carried.

The Chairman called clause 1, the Title of the Bill;

PROCÈS-VERBAL

Le MERCREDI 5 mai 1993
(59)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour, à 19 heures, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Bolduc, Cools, Corbin, Ghitter, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Ottenheimer, Poitras, Sparrow, Stewart, Stratton et Sylvain. (13)

Également présent: L'honorable sénateur Oliver.

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable John McDermid, c.p., député, ministre d'État (Finances et privatisation).

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Tom Kane, directeur général, Direction de la politique du secteur financier;

M. Peter DeVries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;

M. Robin Miller, chef, Section des opérations sur les marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier.

Conformément à son ordre de renvoi daté du 5 mai 1993, le Comité entreprend l'étude du projet de loi C-117, «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993».

Le ministre fait une déclaration préliminaire et, avec MM. Kane et DeVries, répond aux questions.

L'honorable sénateur Bolduc propose que la déclaration du ministre soit annexée aux délibérations de ce jour. (*Voir l'Annexe FN/55*).

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité procède à l'examen du projet de loi C-117 article par article.

Le président met l'article 1 en discussion;

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Le président met les articles 2, 3, 4, 5 et 6 en discussion;

Les articles 2, 3, 4, 5 et 6 sont adoptés.

Le président met l'article 1, le titre du projet de loi, en discussion;

[Text]

Clause 1, the Title of the Bill, carried.

The Honourable Senator Bolduc moved, that Bill C-117, "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1st, 1993", be reported to the Senate, without amendment.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 8:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

L'article 1, le titre du projet de loi, est adopté.

L'honorable sénateur Bolduc propose que le Comité fasse rapport au Sénat du projet de loi C-117, «Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993», sans amendement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 20 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, May 6th, 1993

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTY-FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-117 "An Act to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993", has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, May 5th, 1993, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président
H.A. (Bud) OLSON
Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 6 mai 1993

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

VINGT-QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi Projet de loi C-117, « Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993 », a, conformément à son ordre de renvoi du mercredi 5 mai 1993, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 5th, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 7:00 p.m. to consider its order of reference on the examination of Bill C-117, to provide borrowing authority for the fiscal year beginning on April 1, 1993.

Senator Olson (Chairman) in the Chair.

The Chairman: I will call the meeting to order.

Honourable senators, we are again pleased to have Minister McDermid with us this evening. We will examine Bill C-117, the borrowing authority.

Mr. McDermid, you have been through this drill many times. We will ask you to make an opening statement, giving reasons for the bill, and then you will be subjected to questions from the senators.

Please proceed.

Hon. John McDermid, Minister of State (Finance and Privatization): Mr. Chairman, this is, I think, my fifth trip to this committee with a borrowing bill. It will be my last, I might say. I will miss you ladies and gentlemen.

I have with me tonight Mr. Robin Miller, Chief, Financial Markets Operation Section, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance; Mr. Peter Devries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance; and Mr. Tom Kane, General Director, Financial Sector and Policy Branch, Department of Finance.

I have distributed my statement, Mr. Chairman. I will not read it into the record. Perhaps the record could show it as read.

Honourable senators, we are seeking authority in the amount of \$31.5 billion for 1993-94. This is comprised of the \$28.5 billion to cover the borrowing requirements and the normal \$3 billion reserve to manage foreign exchange transactions.

The borrowing requirements comprise the government's net anticipated financial requirements in the budget at \$26.5 billion and \$2 billion in estimated Exchange Fund Account earnings.

The Chairman: Mr. Minister, I must advise you that we will take your statement as read. If you wish your entire statement printed and not read, we will need a motion to append it to the proceedings.

Senator Bolduc: I so move, Mr. Chairman.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 19 heures pour examiner l'ordre de renvoi relatif à l'étude du projet de loi C-117, Loi portant pouvoir d'emprunt pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1993.

Le sénateur Olson (président) occupe le fauteuil.

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Honorables sénateurs, nous avons de nouveau le plaisir d'accueillir le ministre McDermid ce soir. Nous allons examiner le projet de loi C-117 sur le pouvoir d'emprunt.

Monsieur McDermid, vous connaissez la routine. Nous allons vous demander de faire une déclaration préliminaire, expliquant la raison d'être du projet de loi; ensuite, les sénateurs vous poseront des questions.

Je vous cède la parole.

L'honorable John McDermid, ministre d'État (Finances et privatisation): Monsieur le président, c'est je crois la cinquième fois que je me présente devant votre comité à propos d'un projet de loi sur le pouvoir d'emprunt. Ce sera sans doute aussi la dernière fois. Vous me manquerez, mesdames et messieurs.

Je suis accompagné ce soir de M. Robin Miller, chef, Section des opérations sur les marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances; de M. Peter Devries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances; et de M. Tom Kane, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances.

Ayant déjà remis ma déclaration, monsieur le président, je ne prévois pas la lire pour le compte rendu. On pourrait peut-être indiquer dans le compte rendu qu'elle a été lue.

Honorables sénateurs, nous demandons un pouvoir d'emprunt de 31,5 milliards de dollars pour 1993-1994. Ce pouvoir comprend un montant de 28,5 milliards de dollars pour couvrir les besoins d'emprunt prévus, et la réserve normale de 3 milliards de dollars pour gérer les opérations de change.

Les besoins d'emprunt comprennent les besoins financiers nets du gouvernement de 26,5 milliards de dollars, prévus dans le budget, et 2 milliards de dollars en bénéfices prévus du compte du fonds des changes.

Le président: Monsieur le ministre, je dois vous informer que votre déclaration, telle que lue, figurera dans le compte rendu. Si vous souhaitez qu'elle soit entièrement imprimée mais non lue, nous devons adopter une motion afin de l'annexer aux délibérations.

Le sénateur Bolduc: Je le propose, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

(For text of document, see Appendix NF/55, p. 55A:1)

The Chairman: You may summarize it as much as you wish, Mr. McDermid.

Mr. McDermid: I appreciate that, Mr. Chairman.

Honourable senators, the government now requires this bill because it is doing its borrowing now under section 47. As honourable senators know, this is limited to short-term borrowing. We should like to get back to our borrowing program where we have a mixture of long-, medium- and short-term debt.

We would like to see this bill go through as early as possible. It was introduced and held up in the House of Commons because of the budget. We wanted to make sure that the numbers were correct and coincided with the Minister of Finance's budget. It was passed through all stages last Friday in the House of Commons, which is somewhat unusual. There was great cooperation and camaraderie last Friday, of which this minister was very appreciative. I will leave it at that.

I see many members who have been here over the five years that I have been coming to the Senate with borrowing bills. I am sure they know the procedure and I always look forward to questions by Senator Stewart and others.

The Chairman: I have to say I am sorry that this will be your last trip to our committee. I should also add that we have done some things through the Parliament of Canada and places other than on the Hill of which I have fond memories.

Senator Stewart: Since my name has been mentioned, I concur with the chairman. I think you have made a wrong decision and I hope you will reconsider. I have been on this before: One of the bad characteristics of Canadian politics, particularly in the House of Commons, is that it often happens that by the time people are becoming familiar with the operation, they feel called to go elsewhere. As I told the Deputy Prime Minister, if remuneration is part of the cause, then we are being penny wise and pound foolish. There we are. You may have had other more elevated reasons for your decision.

Mr. McDermid: That is a pretty good one.

Senator Stewart: I mean it quite seriously. I think that we are making a mistake here.

How much borrowing was authorized by the bill immediately prior to this one, Borrowing Authority No. 2 for the previous fiscal year?

[Traduction]

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

(Pour le texte du document, voir l'Annexe FN/55, p. 55A:3)

Le président: Vous pouvez résumer votre déclaration autant que vous le souhaitez, monsieur McDermid.

M. McDermid: Je vous en remercie, monsieur le président.

Honorables sénateurs, le gouvernement a maintenant besoin de ce projet de loi, étant donné qu'il contracte maintenant ses emprunts selon les dispositions de l'article 47. Comme le savent sans aucun doute les honorables sénateurs, il s'agit d'un emprunt à court terme. Nous aimerions revenir à un programme d'emprunt mixte, à long, à moyen et à court termes.

Nous aimerions que ce projet de loi soit adopté le plus tôt possible. Présenté à la Chambre des communes, il a été différé à cause du budget. Nous voulions nous assurer que les chiffres soient exacts et coïncident avec le budget du ministre des Finances. Il a été adopté vendredi dernier à la Chambre des communes à toutes les étapes, ce qui est quelque peu inhabituel. Les députés ont fait preuve d'une grande coopération et de beaucoup de camaraderie vendredi dernier et je leur en suis reconnaissant. Je n'en dirai pas plus.

Beaucoup des membres du comité siègent ici depuis cinq ans, période pendant laquelle j'ai présenté au Sénat des projets de loi sur le pouvoir d'emprunt. Je suis convaincu qu'ils connaissent les formalités et il me tarde toujours de répondre aux questions posées par le sénateur Stewart et d'autres.

Le président: Je suis désolé d'apprendre que c'est la dernière fois que vous comparez devant notre comité. Je devrais également ajouter que nous avons vécu beaucoup de moments, tant au Parlement du Canada qu'à l'extérieur de la Colline, dont je garde d'excellents souvenirs.

Le sénateur Stewart: Mon nom ayant été cité, j'aimerais dire que je suis parfaitement d'accord avec le président. Je pense que vous n'avez pas pris une bonne décision et j'espère que vous changerez d'avis. Je l'ai déjà dit, il arrive souvent que c'est au moment où ils commencent à connaître les ficelles du métier que les gens décident de partir: c'est là une des caractéristiques négatives de la politique canadienne et de la Chambre des communes, en particulier. Comme je le disais au vice-premier ministre, si vous partez pour des raisons d'argent, vous ne faites que des économies de bouts de chandelles. Tel est le fond de ma pensée. Votre décision est peut-être motivée par d'autres facteurs plus nobles.

M. McDermid: Votre interprétation est intéressante.

Le sénateur Stewart: Je ne plaisante pas. Je pense que nous faisons erreur.

À quel montant s'élevait l'emprunt prévu par le projet de loi précédant immédiatement celui-ci, le pouvoir d'emprunt n° 2, pour l'exercice précédent?

[Text]

Mr McDermid: The last bill that we had here was a supplementary borrowing bill. I believe it was for \$8.2 billion.

Senator Stewart: How much of that was used in fiscal 1992-93?

Mr. McDermid: I believe all but \$280 million.

Senator Stewart: Did you start the current fiscal year with only that amount of borrowing authority from a borrowing authority bill?

Mr. McDermid: That's right.

Senator Stewart: How much have you borrowed by using section 47 of the Financial Administration Act?

Mr. McDermid: In the past four or five weeks we have borrowed \$3.859 billion.

Senator Stewart: In this bill you have \$3 billion, which you hope will be available for after March 31, 1994.

Mr. McDermid: The \$3 billion contingency built into the borrowing bill has become a standard clause. That clause is in this bill. We require a little over \$26 billion for the operations of government, another \$2 billion for foreign exchange earnings and \$3 billion contingency.

Senator Stewart: We have been over that foreign exchange line before. Do we always have to borrow that for purposes of foreign exchange?

Mr. McDermid: I find that rather unusual too, but yes. When you earn foreign exchange, you must have an offsetting balance on your books back home; that is what the \$2 billion is for.

Senator Stewart: Do we always earn foreign exchange?

Mr. McDermid: Sometimes, not all the time.

Senator Stewart: Suppose we did not have to offset foreign exchange earnings, then that \$2 billion would be available to be used for ordinary borrowing purposes.

Mr. Tom Kane, General Director, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance: The \$2 billion is part of the request for borrowing authority because of the forecast that we will have foreign exchange earnings. In your

[Traduction]

M. McDermid: Le dernier projet de loi que nous ayons présenté était un projet sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire. Il s'agissait, je crois, d'un emprunt de 8,2 milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Cette somme a-t-elle été intégralement utilisée au cours de l'exercice 1992-1993?

M. McDermid: Oui, quasiment intégralement, puisque le solde s'élevait à 280 millions de dollars, je crois.

Le sénateur Stewart: Avez-vous commencé l'exercice actuel uniquement avec cet emprunt prévu par un projet de loi sur le pouvoir d'emprunt?

M. McDermid: Oui, c'est exact.

Le sénateur Stewart: Combien avez-vous emprunté en vertu de l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques?

M. McDermid: Au cours des quatre ou cinq dernières semaines, nous avons emprunté 3,859 milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Dans ce projet de loi, vous avez 3 milliards de dollars, qui, vous l'espérez, seront reportés après le 31 mars 1994.

M. McDermid: La réserve pour éventualités qui s'élève à 3 milliards de dollars et que comporte le projet de loi sur l'emprunt est maintenant une clause courante qui figure dans ce projet de loi. Nous avons besoin d'une somme légèrement supérieure à 26 milliards de dollars pour le fonctionnement du gouvernement, de 2 milliards de dollars de plus pour les bénéfices du compte du fonds des changes, et de 3 milliards de dollars pour la réserve pour éventualités.

Le sénateur Stewart: Nous avons déjà parlé de ce compte du fonds des changes. Devons-nous toujours emprunter pour ce compte?

M. McDermid: Même si cela me semble également curieux, je dois répondre que oui. Lorsque vous réalisez des bénéfices pour le compte du fonds des changes, vous devez inscrire un solde de compensation dans les livres; c'est à cela que servent les 2 milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Réalisons-nous toujours des bénéfices pour le compte du fonds des changes?

M. McDermid: Parfois, mais pas toujours.

Le sénateur Stewart: Supposons que nous n'ayons pas à compenser les bénéfices du compte du fonds des changes, ces 2 milliards de dollars pourraient être utilisés à d'autres fins d'emprunt.

M. Tom Kane, directeur général, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances: Ces 2 milliards de dollars font partie de la demande du pouvoir d'emprunt, étant donné que nous prévoyons des bénéfices pour

[Text]

scenario, if we did not have a forecast of foreign exchange earnings, we would be requesting it.

Senator Stewart: Assuming we accept your request and it becomes law that \$2 billion is available to cover other expenses.

Mr. Kane: To the extent that the \$2 billion of foreign exchange earnings does not materialize, you are right.

The Chairman: Gentlemen, this conversation has the element of an inside story. Perhaps you could explain what you are talking about.

Senator Stewart: Minister, this is a good example of what will happen in the next House of Commons. We will have to be going over the same ground again. Perhaps someone would, for the benefit of the committee, explain why we have to borrow money to offset where we have foreign exchange earnings.

Mr. Kane: You start back at the basic need to borrow and that is the deficit that is projected for this fiscal year, which is \$31.6 billion; the difference between our budgetary revenues and our budgetary expenditures. In our budgetary revenues is an amount which is the profits we earn on our exchange fund assets. Those profits, however, are not available to the government to spend for general purposes. Those profits by their nature remain in the exchange fund account. Therefore, though the deficit shows a need at that level for \$31.6 billion, there is a \$2 billion number in there which we do not have available to us in the revenue number for spending on general purposes. Therefore, we make an adjustment in the amount that we are asking Parliament for in borrowing authority to account for that \$2 billion.

Mr. McDermid: Last year our earnings were \$3.5 billion. They were up dramatically from the year previous, primarily due to the fall in the dollar.

Senator Stewart: I think I follow, chairman, but perhaps other members of the committee want more clarification on this.

The Chairman: Go ahead. To some extent that clarified it.

Senator Stewart: I understand that when you introduced this bill in the House of Commons, it came with a Royal Recommendation. Would you explain that? Is there an appropriation in the bill, and if so, where? If there is not, we understand. That happens.

[Traduction]

le compte du fonds des changes. Selon votre hypothèse, si nous ne faisons pas de prévisions de bénéfices pour le compte du fonds des changes, nous demanderions cette somme.

Le sénateur Stewart: En supposant que nous accédions à votre demande et que cela prenne force de loi, ces 2 milliards de dollars sont disponibles pour couvrir d'autres dépenses.

M. Kane: Oui, dans la mesure où les 2 milliards de bénéfices prévus du compte du fonds des changes ne se matérialisent pas.

Le président: Messieurs, cette conversation semble être réservée à des initiés. Peut-être pourriez-vous expliquer ce que vous dites.

Le sénateur Stewart: Voilà, monsieur le ministre, un bon exemple de ce qui va se passer dans la prochaine législature. Nous devons revenir sur les mêmes points. Quelqu'un pourrait peut-être, pour la gouverne des membres du comité, expliquer la raison pour laquelle nous devons emprunter de l'argent pour compenser les bénéfices réalisés dans le compte du fonds des changes.

M. Kane: La première raison de l'emprunt est le déficit prévu pour cet exercice qui s'élève à 31,6 milliards de dollars, soit la différence entre nos recettes et nos dépenses budgétaires. Nos recettes comprennent un montant correspondant aux bénéfices réalisés sur nos actifs du fonds des changes. Le gouvernement ne peut toutefois pas utiliser ces bénéfices à des fins générales. Par leur nature même, ces bénéfices restent dans le compte du fonds des changes. Par conséquent, bien que le déficit s'élève à 31,6 milliards de dollars, il y a aussi au poste des recettes 2 milliards de dollars auxquels nous n'avons pas accès et que nous ne pouvons pas utiliser à des fins générales. Par conséquent, nous devons ajuster le montant que nous demandons au Parlement dans le cadre du pouvoir d'emprunt afin de prendre en compte ces 2 milliards de dollars.

M. McDermid: L'année dernière, nos bénéfices se sont élevés à 3,5 milliards de dollars, ce qui correspond à une montée en flèche par rapport à l'année précédente, en raison de la chute du dollar essentiellement.

Le sénateur Stewart: J'arrive à suivre, monsieur le président, mais d'autres membres du comité souhaitent peut-être davantage d'explications à ce sujet.

Le président: Poursuivez. Dans une certaine mesure, les explications nécessaires ont été données.

Le sénateur Stewart: Si je comprends bien, ce projet de loi que vous avez présenté à la Chambre des communes était accompagné d'une recommandation royale. Pouvez-vous expliquer? Le projet de loi prévoit-il un crédit et, dans l'affirmative, à quel endroit? S'il n'en prévoit pas, ce n'est pas grave; cela peut arriver.

[Text]

Mr. McDermid: I cannot answer that. I have to be here one more year to catch that one. I do not know if there was a Royal Recommendation or not.

Senator Stewart: I am told that there was on this bill, but not on the previous one.

Mr. McDermid: That may have had to do with the timing of the budget. I am not sure. I cannot give you a definitive answer, but I will get it to the committee immediately.

The Chairman: It is there, there is no doubt about it.

Senator Stewart: The reason I ask this is, as you may remember, chairman, this committee did say, study of the use of Royal Recommendations. A Royal Recommendation is necessary, under the Constitution, where a bill appropriates money. The practice seemed to have developed, not only under this government but under the previous government, that if a bill concerned money it was accompanied by a Royal Recommendation. This committee has been challenging that use of the Royal Recommendation on the ground that it is improper. It also can affect the relationship of the two houses, which is of considerable constitutional importance. That is why some of us have been watching whether or not a Royal Recommendation is given with a bill.

When we looked into this matter we discovered that ministers of the Crown no longer paid much attention to this; that the law clerk of the House of Commons advised the Governor General whether or not to recommend bills. We thought it was a little unusual.

We will be told if indeed there is an appropriation. That is fine.

Minister, when you introduced the bill to the committee you said that the government had been obliged to have resort to section 47 of the Financial Administration Act because the bill had not been dealt with on or about the end of the fiscal year. You said that the bill had not been moved forward in the House of Commons because of the timing of the budget.

This difficulty was obviously anticipated. Why was the budget not brought down when it would not have caused this difficulty?

Mr. McDermid: A financial statement was made in December. When it became obvious to all the prognosticators of the world, including the IMF and OECD and institutions which do projections, we realized that all were adjusting their

[Traduction]

M. McDermid: Je ne peux pas répondre à cette question. Il me faudrait une année de plus pour comprendre. Je ne sais pas si le projet comporte une recommandation royale ou non.

Le sénateur Stewart: On m'a dit que ce projet de loi comportait une recommandation royale, contrairement au précédent.

M. McDermid: La date du dépôt du budget a peut-être quelque chose à voir. Je n'en suis pas sûr. Je ne peux pas vous donner de réponse catégorique, mais je vais me renseigner sans tarder.

Le président: Il y en a une, cela ne fait aucun doute.

Le sénateur Stewart: La raison pour laquelle je pose cette question, c'est que, comme vous pouvez vous en souvenir, monsieur le président, le comité a décidé d'examiner si les projets de loi sont accompagnés d'une recommandation royale ou non. En vertu de la Constitution, tout projet de loi ouvrant des crédits doit être accompagné d'une recommandation royale. Il semble que non seulement le gouvernement d'aujourd'hui, mais aussi le précédent, aient pris l'habitude d'accompagner d'une recommandation royale tout projet de loi portant sur une mesure financière. Notre comité a contesté le recours à la recommandation royale, sous prétexte que cette façon de procéder n'est pas de mise. Cette façon de faire peut influencer sur les rapports des deux Chambres, ce qui est d'une importance constitutionnelle considérable. C'est la raison pour laquelle certains d'entre nous regardent toujours si un projet de loi est accompagné d'une recommandation royale ou non.

Lorsque nous nous sommes penchés sur cette question, nous nous sommes rendu compte que les ministres fédéraux ne prêtaient plus attention à cela et que c'était le légiste de la Chambre des communes qui indiquait au gouverneur général s'il fallait recommander les projets de loi ou non. Nous avons pensé qu'un tel procédé était quelque peu inhabituel.

On va bien nous dire si le projet de loi prévoit un crédit. Il n'y a pas de problème.

Monsieur le ministre, lorsque vous avez présenté le projet de loi devant le comité, vous avez dit que le gouvernement avait dû avoir recours à l'article 47 de la Loi sur la gestion des finances publiques, étant donné que le projet de loi n'avait pas été adopté à la fin ou vers la fin de l'exercice. Vous avez dit que le projet de loi n'avait pas suivi le processus habituel d'adoption à la Chambre des communes en raison de la date du budget.

Ce problème avait certainement été prévu. Pourquoi le budget n'a-t-il pas été déposé pour l'éviter?

M. McDermid: Le ministre des Finances a fait un exposé budgétaire en décembre. Nous nous sommes rendu compte que les pronostiqueurs du monde entier, y compris le FMI, l'OCDE et les institutions qui font des projections, faisaient des

[Text]

projections quickly and we had to do the same thing. That was done in December in the financial statement of the Minister of Finance at that time. That finished off the last fiscal year and dealt with this fiscal year at that time.

The Minister of Finance wanted to have a pretty good idea of how the fiscal year was going to end so that the budget he did bring down would have some fairly accurate figures in it as to deficits and so on.

All governments in Canada, federal and provincial, have experienced dramatic drops in income in the last year, even in the last quarter. The numbers we projected in December did not come to fruition. It is not because we spent more money. The spending is well within the Estimates and in some instances below. However, the revenue that was projected to come in, has not come in.

Therefore, the Minister of Finance felt it was wise, rather than bringing down the budget toward the end of February, the tradition we had been trying to establish, to wait until the numbers were in. He wanted to more accurately reflect them in the budget, to more accurately put a budget together for this year and for the financial period of the next five years that was realistic and reflected what was happening in Canada.

Senator Stewart: And you did not want to go ahead with the borrowing authority bill until the budget had been brought down?

Mr. McDermid: It would have been difficult. I am sure we would have been needed if we had gone ahead with the borrowing bill and then had to amend the numbers after the budget. We felt it was wiser to wait until the budget came down, until we had those numbers and they applied to the borrowing bill.

Senator Corbin: I am going to put a question which has been drafted by our research staff. Could you please explain how the borrowing requirement of \$31.5 billion in the bill was arrived at, bearing in mind that the budget's figure for the deficit and financial requirements are \$35.5 billion and \$34.4 respectively?

Mr. McDermid: That was last year's figure. The deficit projection for 1993-94 is \$32.6 billion. The projection in December was for a deficit of approximately \$34.41 billion and it finally came in at \$35.6 billion. The projection for 1993-94 is \$32.6 billion.

The borrowing bill never quite covers the deficit. The deficit is made up of borrowing and other factors. The cash requirements that the government needs from the borrowing bill is the number that you find in the borrowing bill.

[Traduction]

ajustements et modifiaient leurs projections rapidement; nous devons suivre leur exemple. C'est la raison pour laquelle le ministre des Finances a présenté son exposé budgétaire en décembre dernier. Cela permettait de mettre un terme au dernier exercice et d'entamer le suivant.

Le ministre des Finances souhaitait avoir un tableau général de la façon dont l'exercice allait se terminer afin de pouvoir présenter un budget comportant des chiffres assez précis quant au déficit, et cetera.

Tous les gouvernements au Canada, tant le gouvernement fédéral que les gouvernements provinciaux, ont connu des baisses de revenu spectaculaires l'an passé et ce, même au dernier trimestre. Les chiffres que nous avions prévus en décembre ne se sont pas concrétisés. Ce n'est pas parce que nous avons dépensé plus. Les dépenses ne dépassent absolument pas le budget des dépenses principal et, dans certains cas, se situent bien en deçà. Toutefois, les recettes qui avaient été prévues ne se sont pas réalisées.

Le ministre des Finances a par conséquent pensé qu'il serait sage, au lieu de déposer le budget vers la fin de février, selon la coutume que nous avons essayé d'instaurer, d'attendre les chiffres. Il souhaitait que les chiffres soient exacts; il tenait à présenter un budget plus précis, tant pour cet exercice que pour la période des cinq prochaines années, un budget qui soit réaliste et qui soit le reflet de ce qui se passe au Canada.

Le sénateur Stewart: Vous ne vouliez donc pas adopter le projet de loi sur le pouvoir d'emprunt avant le dépôt du budget?

M. McDermid: Cela aurait été difficile. Je suis sûr que nous aurions été harcelés si nous avions adopté le projet de loi sur le pouvoir d'emprunt pour ensuite en modifier les chiffres en fonction du budget. Nous avons pensé qu'il était plus sage d'attendre le dépôt du budget, d'attendre les chiffres avant de les appliquer au projet de loi sur le pouvoir d'emprunt.

Le sénateur Corbin: Je vais vous poser une question préparée par notre personnel de recherche. Pourriez-vous nous expliquer comment vous êtes arrivés à fixer le besoin d'emprunt à 31,5 milliards de dollars dans le projet de loi, alors que, selon le budget, le déficit s'élève à 35,5 milliards de dollars et les besoins financiers à 34,4 milliards de dollars?

M. McDermid: Il s'agit du chiffre de l'an dernier. Pour 1993-1994, le déficit est fixé à 32,6 milliards de dollars. La projection faite en décembre s'appliquait à un déficit d'environ 34,41 milliards de dollars, alors que le déficit a atteint en fait 35,6 milliards de dollars. La projection pour 1993-1994 est de 32,6 milliards de dollars.

Le projet de loi sur le pouvoir d'emprunt ne couvre jamais tout à fait le déficit. Le déficit découle des emprunts et d'autres facteurs. Les besoins de trésorerie du gouvernement qui font l'objet du projet de loi sur le pouvoir d'emprunt correspondent au chiffre qui s'y trouve.

[Text]

The Chairman: And you estimated that to be \$28 billion.

Mr. McDermid: The figure is \$26.5 billion for the expenditures of the government and another \$2 billion estimated as our profits earned on our foreign exchange account, and then the \$3 billion contingency.

The Chairman: Mr. Minister, how much of the cash requirements for the present fiscal year do you think will be raised in the foreign markets?

Mr. McDermid: We do not raise a lot of money in the foreign markets federally, but a lot of foreigners buy our bonds.

The Chairman: In our currency or in theirs?

Mr. McDermid: In our currency; about 96 per cent is held in our currency. There has been a dramatically increased interest in foreigners buying Canadian bonds. About 25 per cent will be held by foreigners. That has increased dramatically from 1981 when it was 9.1 per cent.

You can look at this in a couple of ways. Some people say that it is terrible that foreigners are buying Canadian bonds. I like to look at it from the view that Canada is a safe place to invest. People are very confident about our economy and our future and are prepared to invest here. We are seeing that happen.

The last time Canada went with a foreign issue was in 1986-87. We have kept it at home. Within the last year, the Ontario government did a complete foreign issue. It was fairly successful as I understand. It was sold out quickly and completely. I gather that it was well received. But we have not been doing that, as Mr. Kane said, since 1986-87.

The Chairman: I do not think you answered how much of that \$31.5 billion?

Mr. McDermid: We do not know until it is bid for, when we put our bonds up for auction, who will bid on them and where they are from. I have to have a crystal ball to know that. I can tell you historically where we come from 1981 to where we are today.

The Chairman: That is 96 per cent.

Mr. McDermid: No, 96 per cent of it is held in Canadian funds, but 25 per cent is held by foreigners; 75 per cent of our debt is held by Canadians.

[Traduction]

Le président: Vous l'aviez estimé à 28 milliards de dollars.

M. McDermid: Il s'agit en fait de 26,5 milliards de dollars pour les dépenses du gouvernement, de 2 milliards de dollars de plus pour nos bénéfices prévus du compte du fonds des changes, et enfin des 3 milliards de dollars pour la réserve pour éventualités.

Le président: Monsieur le ministre, dans quelle proportion les marchés étrangers permettront-ils de répondre aux besoins de trésorerie?

M. McDermid: Le gouvernement fédéral ne lance pas beaucoup d'emprunts sur les marchés étrangers, mais beaucoup d'étrangers achètent nos obligations.

Le président: Dans notre monnaie ou dans la leur?

M. McDermid: Dans notre monnaie; près de 96 p. 100 des obligations sont en dollars canadiens. Un nombre de plus en plus important d'étrangers achètent des obligations canadiennes. Près de 25 p. 100 d'entre elles appartiennent à des étrangers. Cette augmentation est considérable par rapport à 1981 où elle ne correspondait qu'à 9,1 p. 100.

Nous pouvons expliquer ce phénomène de diverses façons. Pour certains, il est désastreux que des étrangers achètent des obligations canadiennes. Pour ma part, cela peut vouloir dire que le Canada est un lieu d'investissement sûr. Les gens ont confiance en notre économie et en notre avenir et sont prêts à investir chez nous. C'est ce qui se produit actuellement.

C'est en 1986-1987 que le Canada a pour la dernière fois lancé une émission sur les marchés étrangers. Nous l'avons conservée ici. L'an passé, le gouvernement ontarien a lancé une émission sur des marchés étrangers qui s'est, je crois bien vendue. Tout s'est vendu très rapidement. L'émission aurait été bien accueillie, semble-t-il. Cependant, le gouvernement fédéral n'a pas fait appel aux marchés étrangers depuis 1986-1987, comme l'a dit M. Kane.

Le président: Je ne crois pas que vous nous ayez précisé quelle part de cette somme de 31,5 milliards de dollars viendrait d'investisseurs étrangers?

M. McDermid: Nous l'ignorons jusqu'à la mise aux enchères, lorsque nous procédons à l'adjudication des bons. Nous ne savons pas quel investisseur sera intéressé, ni d'où il vient. Il faudrait être cartomancien pour le savoir. Tout ce que je puis vous dire, c'est ce qui s'est produit de 1981 à aujourd'hui.

Le président: Cette part est de 96 p. 100.

M. McDermid: Non, 96 p. 100 des bons sont détenus en devises canadiennes. Toutefois, 25 p. 100 d'entre eux sont la propriété d'étrangers; les Canadiens achètent 75 p. 100 de nos titres de créance.

[Text]

The Chairman: That means that 96 per cent of the \$459 billion, the total debt, is Canadian dollars. There is no risk and dramatic change in the value of the Canadian dollar vis-à-vis these others I take it?

Senator Stewart: May I ask a question when you have finished?

The Chairman: I want to be sure. I was under the impression that it was substantially more than 4 per cent of the total. In other words, the total Canadian debt was owed in dollars.

Mr. McDermid: As a matter of fact, we have been going up.

Mr. Kane: We have been paying off our foreign currency debt. That 4 per cent is actually shrinking. Perhaps what you may be asking about is the fact that foreign investors hold our Canadian debt.

The Chairman: No, I was not asking that. I understand that. If they are holding it in Canadian dollars, that is not a problem.

Senator Stewart: Focusing on the debt denominated in Canadian dollars, you say the amount is about 25 per cent.

Let us say that you go to the market with an issue. On the basis of the present percentage of foreign holders, one might assume that about one quarter of the money you are raising in the new issue would come from foreign sources. That is a big supposition because there might be temporary circumstances. If the foreign lenders were in a bad mood as far as Canada was concerned, they would not buy. The result would be that you would have to pay more for your money in order for the loan to succeed. In other words, you would have to make it more attractive.

Mr. McDermid: The bonds are auctioned.

Senator Stewart: Yes.

Mr. McDermid: We auction them off at a regular scheduled auction. We have missed one, by the way.

Senator Stewart: And with a fixed interest rate.

Mr. Kane: No, the interest rate is set by auction. The cost is set by the auction.

Senator Stewart: So are saying that if the buyers are not keen, the interest rate will go up?

Mr. Kane: That is true, but it is not dependent on whether the buyers are foreign or domestic buyers.

Senator Stewart: Agreed, but if the foreigners' perception of Canada as a place to invest money is not good, whereas Canadians are more benevolent toward Canadians, then the

[Traduction]

Le président: Ce qui signifie que 96 p. 100 de la dette totale de 459 milliards de dollars sont en devises canadiennes. Par conséquent, nous ne risquons pas de voir la valeur du dollar canadien varier sensiblement par rapport à ces autres devises, si j'ai bien compris?

Le sénateur Stewart: Pourrais-je poser une question lorsque vous aurez terminé?

Le président: Je veux être sûr d'avoir bien compris. J'avais l'impression que la part de la dette canadienne détenue par des étrangers était beaucoup plus forte que 4 p. 100. En d'autres termes, toute la dette canadienne serait en dollars.

M. McDermid: En fait, cette part étrangère diminue.

M. Kane: Nous remboursons la dette extérieure. Cette tranche de 4 p. 100 diminue, en réalité. Vous vous interrogez peut-être sur le fait que des investisseurs étrangers nous prêtent de l'argent.

Le président: Non, ce n'était pas là l'objet de ma question. Je comprends cette réalité. S'ils détiennent les titres en devises canadiennes, alors il n'y a pas de problème.

Le sénateur Stewart: Pour revenir à la dette intérieure, vous dites que la part des investisseurs étrangers est d'environ 25 p. 100.

Supposons, par exemple, que vous faites une émission sur le marché. Compte tenu du pourcentage actuel d'investisseurs étrangers, on pourrait présumer qu'environ le quart des fonds que vous lèverez au moyen de cette nouvelle émission proviendra de sources étrangères. C'est très incertain puisqu'une foule d'éléments ponctuels peuvent entrer en jeu. Si les prêteurs étrangers boudaient le Canada, ils n'achèteraient pas. Aussi, le prêt vous coûterait plus cher. En d'autres termes, il faudrait rendre l'investissement plus intéressant.

M. McDermid: Les bons sont vendus par adjudication.

Le sénateur Stewart: Je le sais.

M. McDermid: Nous procédons par adjudication à intervalles réguliers. Soit dit en passant, nous en avons sauté une.

Le sénateur Stewart: Et vous offrez un taux d'intérêt fixe.

M. Kane: Non, le taux d'intérêt est fixé lors de l'adjudication. Le loyer de l'argent est établi par mise aux enchères.

Le sénateur Stewart: Par conséquent, selon vous, si les acheteurs ne se bousculent pas à la porte, le taux d'intérêt va monter?

M. Kane: Effectivement, mais cela n'a rien à voir avec le fait que l'acheteur soit étranger ou canadien.

Le sénateur Stewart: D'accord, mais si l'investisseur étranger ne voit pas le Canada comme un bon placement, alors que les Canadiens sont plus généreux à l'égard d'autres

[Text]

withdrawal of foreign purchasers from the market for Canadian bonds would have the effect of making Canadian government borrowing more expensive. Is that correct?

Mr. Kane: All things being equal. To take your example, though, you said that Canadian investors may be more benevolent towards investing in Canadian bonds. That might be an offsetting effect. Since Canadian investors are proportionately a larger part of the investment pool, the cost of borrowing might be less in that example.

Senator Stewart: I meant the reverse of the attitude of foreigners. This is what concerns people when they learn that, increasingly either at the federal or provincial level, we are dependent on foreign sources of money. People outside Canada may for one reason or another — good or bad — stop buying our paper with the result that we get an increase in interest rates.

Mr. McDermid: That is a possibility because the market today moves. It is a fluid type of thing. Money moves in billions of dollars every minute from one area to another. We saw what happened when they had a currency crunch in Britain not too long ago and Germany has been having problems with interest rates, and so on. International investors and the marketers move the money around to where they feel that they are confident in the operations of the government and can get a good return on their dollar. Certainly that is something that you have to watch carefully.

I may sound a little political, but it is one of the things that a government has to be careful of when they are bringing in budgets and the types of actions that they take, because the market watches carefully around the world what a government is doing. For example, if a government got elected that was to cancel a lot of the things that have taken place over the last period of time, the market could get extremely nervous.

I understand a lot of the political posturing that goes on. I got to learn how just a simple statement can change quickly the economic course of a country. Don Blenkarn, when he was chairman of the Finance committee, said something in Hong Kong and the dollar fell half a penny. The perception was that it was part of the government and if this was what the government was to do, then the international government was nervous about it.

A finance minister and anyone associated with finance with the government has to be very cautious of what they say and how they present things. It is a tricky business, which I have found out over the last number of years.

[Traduction]

Canadiens, le retrait des acheteurs étrangers du marché obligataire canadien ferait monter le coût d'emprunt du gouvernement du Canada. Ai-je raison?

M. Kane: Toutes autres choses étant égales, par ailleurs. Pour reprendre votre exemple, vous dites que les investisseurs canadiens pourraient être plus portés à investir dans des obligations canadiennes. Or, ce phénomène pourrait avoir un effet de compensation. Comme les investisseurs canadiens représentent proportionnellement une plus grande part du bassin d'investissement, le coût d'emprunt pourrait être inférieur, dans ce cas-ci.

Le sénateur Stewart: Je parlais d'une volte-face des investisseurs étrangers. C'est ce qui préoccupe les gens lorsqu'ils entendent que, de plus en plus, soit au niveau fédéral, soit au niveau provincial, nous sommes tributaires de sources étrangères d'argent. Ceux de l'extérieur du Canada pourraient, pour une raison ou pour une autre, bonne ou mauvaise, cesser d'acheter nos titres, de sorte que les taux d'intérêt monteraient.

M. McDermid: C'est une possibilité car le marché, aujourd'hui, évolue rapidement. Il est très fluide. Chaque minute, des milliards de dollars sont déplacés d'un secteur à un autre. Nous avons vu ce qui s'est produit lorsque la Grande-Bretagne a manqué de devises, il n'y a pas longtemps, et que l'Allemagne a éprouvé des difficultés avec ses taux d'intérêt, etc. Les investisseurs internationaux et les distributeurs placent l'argent là où ils peuvent faire confiance au gouvernement et obtenir un bon rendement. Nous devons certes suivre attentivement cette situation.

Pardonnez-moi de verser un peu dans la politique, mais c'est l'une des choses auxquelles doit prendre garde le gouvernement lorsqu'il dépose un budget et qu'il prend d'autres mesures de ce genre, car le marché surveille attentivement ce que font les gouvernements dans le monde entier. Ainsi, si le gouvernement élu projetait de revenir sur plusieurs des décisions prises antérieurement, le marché pourrait devenir extrêmement nerveux.

Je comprends une grande part des attitudes politiques adoptées. J'ai appris comment une simple déclaration peut rapidement modifier l'orientation économique d'un pays. Ainsi, Don Blenkarn, lorsqu'il présidait le comité des finances, a fait une déclaration à Hong Kong qui a été suivie d'une baisse d'un demi-cent du dollar canadien. On avait l'impression qu'il parlait au nom du gouvernement. Si c'était ce qu'envisageait le gouvernement, alors le marché des investissements internationaux était nerveux.

Le ministre des Finances et quiconque est associé aux finances au sein d'un gouvernement doit mesurer toutes ses paroles et la façon de présenter les choses. La voie est pleine de pièges, comme j'ai pu le découvrir au cours des quelques dernières années.

[Text]

Senator Bolduc: Outside of the budget consideration, you have been operating on treasury bills for three or four weeks. Is it only because you think that we have to come back to long-term bonds that you asked for this?

Mr. McDermid: No, not at all. Section 47 is in there to allow us "in emergency situations" to borrow money for the operations of the government until borrowing authority is given. Our debt program combines short and long-term. In general terms it is a 60-40 balance, although it is not exactly that at this time. I cannot give the exact figure, perhaps my staff can. That is generally what we are talking about.

A government has to borrow in that manner, hedge its rates and ensure that it has a good broad cross section of maturing bonds in managing the debt program. We want to get out of 47s as quickly as possible and into our borrowing program as laid out.

Senator Bolduc: You stated before that 25 per cent of Canadian debt is in hands of foreign lenders. I understand that for the whole Canadian debt, including that of the provinces, it is approximately 40 per cent.

Mr. Peter Devries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance: That is on the financial flow statement. That is the amount of money on a net basis that Canada owes to foreigners, be it governments, be it the private sector, be it individuals. That is the sum of our gross liabilities abroad, less our assets abroad.

Senator Sylvain: Mr. Minister, the question of foreign debt is one that comes up regularly. Newspapers state that we owe more in foreign debt than anyone else. The impression left is that we owe this in yen, Deutschmarks, pounds or francs. I was glad to hear you state that it was 4 per cent of the money we owed federally.

Mr. McDermid: It is less now.

Senator Sylvain: On the question of auctions of bonds, you mentioned foreigners buy them and they are quite happy to invest in Canada, since it seems to be a good place in which to invest. If foreigners did not buy them, because they found some reason not to, is there enough capital in Canada to satisfy the issue that you are putting out?

Mr. McDermid: Yes, sure there is.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: En dehors de l'étude du budget, depuis trois ou quatre semaines, le gouvernement a recours aux bons du Trésor pour financer ses opérations. Demandez-vous ce pouvoir d'emprunt uniquement parce que vous estimez que nous devons revenir à des obligations à long terme?

M. McDermid: Non, pas du tout. L'article 47 nous permet, en situation d'urgence, d'emprunter de l'argent à court terme pour financer les opérations du gouvernement jusqu'à ce que soit approuvé le pouvoir d'emprunt. Notre programme de gestion de la dette allie les obligations à court et à long terme. Dans l'ensemble, l'équilibre est de 60-40, bien qu'en ce moment, ce ne soit pas tout à fait juste. Je ne puis vous donner les chiffres exacts; mes fonctionnaires pourront peut-être vous aider à ce sujet. Mais, en règle générale, c'est le ratio.

Le gouvernement doit procéder ainsi, c'est-à-dire protéger ses taux d'intérêt et s'assurer qu'il dispose d'un éventail assez varié d'obligations venant à échéance pour gérer son programme de la dette. Nous voulons cesser d'exercer les pouvoirs d'urgence conférés par l'article 47 le plus tôt possible et mettre en oeuvre le programme d'emprunt qui est projeté.

Le sénateur Bolduc: Vous avez déclaré, plus tôt, que 25 p. 100 de la dette canadienne sont entre les mains d'investisseurs étrangers. Je crois comprendre que ce pourcentage est d'environ 40 p. 100 pour toute la dette canadienne, y compris celle des provinces.

M. Peter Devries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances: C'est le pourcentage donné dans l'état des flux financiers. C'est ce que doit, en termes nets, le Canada, qu'il s'agisse de gouvernements, d'entreprises privées ou de particuliers, aux investisseurs étrangers. Ce pourcentage représente la somme de notre passif brut à l'étranger, moins notre actif à l'étranger.

Le sénateur Sylvain: Monsieur le ministre, cette question de la dette extérieure revient régulièrement sur le tapis. Si l'on en croit les journaux, notre pays est celui qui a la plus forte dette extérieure. Les Canadiens ont donc l'impression qu'ils doivent cet argent en yens, en marks allemands, en livres ou en francs. Je suis fort heureux de vous entendre dire que seulement 4 p. 100 de la dette fédérale sont en devises étrangères.

M. McDermid: Ce pourcentage a diminué depuis lors.

Le sénateur Sylvain: Pour ce qui est de l'adjudication de obligations, vous avez mentionné que les étrangers les achètent et qu'ils sont fort heureux d'investir au Canada, un endroit où semble-t-il, il fait bon investir. Si les étrangers n'achètent pas ces obligations, pour une raison ou pour une autre, le marché canadien des capitaux pourra-t-il répondre à vos besoins?

M. McDermid: Oui, il existe suffisamment de capitaux ici même au Canada.

[Text]

Senator Sylvain: Therefore, we would borrow from Canadians rather than the Dutch?

Mr. McDermid: The way this is done is that if a country is not selling its bonds, then interest rates move a little, as Senator Stewart states. Therefore, one tries to attract people to invest. I am told that we have \$300 billion in banks in Canada and that there probably is enough here. However, one of the problems is if that money is used for our indebtedness, it is taken away from mortgages, business loans and the private sector. It is a double-edged sword.

Senator Sylvain: The impression one gets from some articles, often written by people who should know better, is if foreigners stopped buying our bonds we would go broke, which is not quite the case you are making.

Mr. McDermid: I do not think we would go broke.

Senator Sylvain: There would be Canadians to pick up the bonds, but it would take the money out of other markets.

Senator Stewart: How much did you borrow under section 47 in the current fiscal year?

Mr. McDermid: It was \$3.859 billion.

Senator Stewart: Will that be deducted from the amount that is being authorized now?

Mr. McDermid: That is correct.

Senator Ottenheimer: To what extent is there coordination between federal authority and the provinces in terms of bond issues? Is there a consensus or agreement when one government will go to the market? Is it competitive? If it is the latter, is it possible that Canadian interests — because whether they are provincial or federal, they are still Canadian interests and Canadian taxpayers — have been or are likely to be adversely affected? Is there an effective coordination that everyone participates in?

Mr. McDermid: In the Department of Finance, we attempt to give an advance schedule of when we would like to go to auction and an approximate size of the issue. That information is out there for people.

As far as direct coordination with the provinces, I will ask Mr. Kane to comment since that would be done, bureaucrats to bureaucrats.

Mr. Kane: Senator, there certainly is discussion at the officials level between the federal and provincial levels. As the minister pointed out, we publish our schedule of bond

[Traduction]

Le sénateur Sylvain: Donc, nous pourrions emprunter de Canadiens plutôt que des Allemands?

M. McDermid: Voici comment on procède: si un pays ne vend pas ses obligations, alors les taux d'intérêt sont majorés légèrement, comme l'a expliqué le sénateur Stewart. Par conséquent, le pays tente d'attirer des investisseurs. Les banques du Canada disposeraient de 300 millions de dollars, paraît-il, ce qui serait probablement suffisant. Cependant, si le gouvernement emprunte cet argent, alors il n'est plus disponible pour les prêts hypothécaires, les prêts aux entreprises et les prêts à la consommation. C'est une arme à double tranchant.

Le sénateur Sylvain: À la lecture de certains articles, souvent rédigés par des personnes qui devraient être mieux informées, on a l'impression que, si les étrangers cessaient d'acheter nos obligations, nous déclarerions faillite, ce qui ne semble pas être le cas d'après vos explications.

M. McDermid: Je ne crois pas que la situation soit aussi catastrophique.

Le sénateur Sylvain: Des Canadiens se porteraient acquéreurs des obligations, mais l'argent ainsi investi ne serait plus disponible pour d'autres marchés.

Le sénateur Stewart: Combien avez-vous emprunté en vertu de l'article 47 durant le présent exercice?

M. McDermid: Nos emprunts ont atteint 3,859 milliards de dollars.

Le sénateur Stewart: Ce montant sera-t-il déduit du pouvoir d'emprunt que l'on s'appête à autoriser?

M. McDermid: Il le sera.

Le sénateur Ottenheimer: Dans quelle mesure y a-t-il coordination entre les instances fédérales et les provinces pour l'émission d'obligations? Y a-t-il consensus ou accord sur le moment où un gouvernement fera appel au marché? Y a-t-il concurrence? Si les gouvernements doivent rivaliser pour les marchés de capitaux, est-il possible que les intérêts canadiens — qu'ils soient provinciaux ou fédéraux, ils n'en demeurent pas moins des intérêts et des contribuables canadiens — en subissent les conséquences ou soient susceptibles d'être affectés? Y a-t-il une concertation efficace entre tous les intéressés?

M. McDermid: Au ministère des Finances, nous tentons de rendre public à l'avance un calendrier des dates d'adjudication et de l'importance approximative de l'émission. Ceux que cela intéresse peuvent en prendre connaissance.

Je demanderais à M. Kane de préciser la forme que prend la coordination avec les provinces, puisque cela se ferait entre bureaucrates.

M. Kane: Monsieur le sénateur, il est certain que les fonctionnaires du gouvernement fédéral et des provinces en discutent. Comme l'a fait remarquer le ministre, nous publions

[Text]

issues usually for a coming quarter, three months in advance. We have a bond issue roughly every second week. We are regular borrowers in the market. By publishing this schedule of bond issues, the provinces and corporate borrowers have advance warning of what we are doing. We are the largest borrower in the market. Other borrowers have good information on what we are planning.

We are in the Treasury Bill market every Tuesday with our Treasury Bill auctions. That is well known and is a regular schedule every week. We publish a week ahead of time what we intend to borrow at next week's auction, so people in the short-term market have information to plan their operations.

There may be scope for even more discussion and perhaps explicit coordination between the federal government's operations and provincial governments' operations. That may be something finance ministers can discuss when they meet at the end of this month.

Senator Ottenheimer: If the coordination were not as effective as it should be, it would be a fair assumption to say it would be the provincial treasuries and provincial borrowing which would suffer more than the federal, because they are lesser entities. Provinces with less favourable credit ratings would be affected more than those with higher credit ratings. There is no doubt that in a federal country, these matters have an existence and complexity that they would not have in a country such as France or Italy where, as far as government is concerned, there is a central borrowing agency?

Mr. McDermid: That is very true. I recently returned from London where I was speaking to the financial group there. They know of the provinces. They know the ones that have problems. Some of the provinces have credit ratings that are lower because of their economic situation and have to pay a higher rate to borrow money. They are very aware of the provinces and they are concerned.

Many people do not understand that we are not this isolated country in the northern half of the hemisphere with barriers around to which no one is paying attention. I can tell you they are paying attention. They are paying attention to what Ontario, B.C. and Alberta are doing. They are very knowledgeable.

People come together in crisis situations, whether it is a family or a country. We are now seeing finance ministers of all political stripes coming together and agreeing. The last two meetings of the finance ministers have been extremely productive. We will see more cooperation from a financial point of view because they all realize that governments have been living beyond their means, have been borrowing too much, and that if we do not get a handle on it, the programs

[Traduction]

habituellement notre calendrier d'émissions trois mois à l'avance. Nous faisons une émission d'obligations à peu près toutes les quinzaines. Nous sommes des habitués des marchés d'emprunt. En rendant public ce calendrier d'émissions, nous avertissons à l'avance les provinces et les emprunteurs du secteur privé de nos projets. Nous sommes le plus important emprunteur du marché. Les autres emprunteurs sont au courant de nos projets.

Tous les mardis, nous procédons à l'adjudication de bons du Trésor. Le fait est bien connu. Nous le faisons chaque semaine. Une semaine à l'avance, nous annonçons le montant que nous désirons emprunter à l'adjudication de la semaine suivante, de sorte que les intéressés du marché des obligations à court terme sont en mesure de planifier.

Il est peut-être possible d'accroître les échanges entre le gouvernement fédéral et les provinces, voire de coordonner les opérations plus explicitement. Il y aurait peut-être lieu que les ministres des Finances en discutent, lorsqu'ils se réuniront à la fin du mois.

Le sénateur Ottenheimer: Si la coordination n'était pas aussi efficace qu'elle le devrait, il serait juste de supposer que les trésors provinciaux et les emprunts provinciaux seraient plus touchés que ceux du gouvernement fédéral, parce que les opérations des provinces ne sont pas aussi importantes. Les provinces dont la cote de crédit est moins favorable seraient plus affectées que celles qui ont une bonne cote. Certes, dans un régime fédéral, de telles questions ont une existence et une complexité qu'elles n'auraient pas dans un pays comme la France ou l'Italie, où il existe un organe central d'emprunt pour le gouvernement?

M. McDermid: Vous avez bien raison. Je me suis rendu récemment à Londres où je prenais la parole devant un groupe de financiers. Les investisseurs britanniques connaissent les provinces. Ils savent lesquelles éprouvent des difficultés. Certaines ont des cotes de crédit inférieures en raison de leur situation économique, de sorte qu'elles doivent payer leurs emprunts plus cher. Les financiers britanniques sont très au fait de la situation des provinces, situation qui les préoccupe.

Bien des gens ne comprennent pas que le Canada n'est pas un pays septentrional isolé et ignoré du reste du monde. Au contraire, on le surveille de près. On examine à la loupe ce que l'Ontario, la Colombie-Britannique et l'Alberta font. Ces gens sont très au fait.

Lorsqu'il y a une crise, on se serre les coudes, qu'il s'agisse de la famille ou du pays. Nos ministres des Finances, quelles que soient leurs allégeances politiques, se serrent les coudes et se mettent d'accord. Les deux dernières réunions des ministres des Finances ont été extrêmement fructueuses. Nous serons témoins d'une plus grande coopération, d'un point de vue financier, parce qu'ils se rendent compte que les gouvernements vivent au-delà de leurs moyens, qu'ils ont trop emprunté

[Text]

that we cherish today will be non-existent down the road. Our kids will be doing nothing but paying interest on the debt and will not have anything left over for programs. They have all come to the realization that we have to get hold of it now. They are doing it in a more cooperative manner than they have ever done before.

Senator Ottenheimer: Hypothetically speaking, to what extent, if any, would deterioration of some significance in a province or several provinces' bond rating affect the rating or ability to place bonds of the federal government?

Mr. McDermid: It has not affected it to date. As senators are aware, one over-anxious bond rating service in Canada lowered the rating of the Canadian government. The bond rating services that are international and highly respected, together with financial institutions, universally condemned that decision.

It was done too quickly before the individual had even read the budget to see what was in there.

We are very conscious of our credit rating. A good credit rating is something we want to keep, naturally, because of the borrowing we do. We want to do it in the most inexpensive way possible for the taxpayers.

Provinces have been downgraded and upgraded, but it has not affected our rating.

I think that if — well, I am not going to get into it. It is hypothetical. I can get into a lot of trouble if I do that. I might give Senator Stewart some more questions. I think I will stop there.

Senator Stewart: In our briefing notes, Chairman, we are told that a summary table is attached, prepared by the Department of Finance and listing the occasions when Section 47 was used to provide short-term borrowing authority between 1982-83 and 1992-93. Department officials will provide an update on Section 47 borrowing at the May 5 meeting.

I assume that update has been provided or will be provided. In any case, could we agree that the summary table on the previous use of Section 47 would be appended to our minutes for today?

Mr. McDermid: Senator Stewart, I have the summary in front of me. Does your summary have a 1993-94 section to it?

Senator Stewart: No.

Mr. McDermid: It does not. Well, mine does, and I will make sure you get a copy of it.

Senator Stewart: Very good. That is the one I would like to have included in the record.

[Traduction]

et que s'ils ne reprennent pas les rênes, les programmes qui nous sont chers aujourd'hui disparaîtront. Nos enfants seront condamnés à payer de l'intérêt sur la dette, de sorte qu'ils n'auront plus d'argent pour payer des programmes. Tous se sont rendu compte qu'il faut se prendre en main dès maintenant. Ils le font de manière plus concertée que jamais.

Le sénateur Ottenheimer: Parlons d'un cas hypothétique: dans quelle mesure une baisse sensible, si baisse il y a, de la cote de crédit d'une province ou de plusieurs provinces affectera-t-elle la cote ou la possibilité d'emprunter du gouvernement fédéral?

M. McDermid: Jusqu'ici, le gouvernement fédéral n'a pas été touché. Comme les sénateurs le savent, une agence canadienne de cotation trop zélée a abaissé la cote du gouvernement du Canada. Des services internationaux d'évaluation du crédit fort respectés, de même que des institutions financières, ont universellement condamné cette décision.

Cela s'est fait trop rapidement, avant même qu'on prenne le temps de lire le budget pour voir ce qu'il contenait.

Bien sûr que nous voulons conserver une bonne cote de crédit, étant donné l'importance de nos emprunts. Nous désirons emprunter au meilleur coût possible pour les contribuables.

La fluctuation des cotes des provinces n'a pas eu de répercussions sur la nôtre.

Mais, je ne vais pas m'engager sur ce terrain. C'est tout à fait hypothétique et je pourrais m'attirer des ennuis. Je pourrais répondre à d'autres questions du sénateur Stewart, mais je pense que je vais m'arrêter ici.

Le sénateur Stewart: Dans nos notes d'information, monsieur le président, on dit que le ministère des Finances a produit et joint au document un état récapitulatif énumérant les occasions où l'article 47 a servi à accorder un pouvoir d'emprunt à court terme entre 1982-1983 et 1992-1993. Les représentants du ministère fourniront à la réunion du 5 mai une mise à jour sur les emprunts effectués en vertu de l'article 47.

Je suppose que cette mise à jour a été fournie ou le sera. De toute manière, pouvons-nous nous entendre pour que l'état récapitulatif des recours à l'article 47 soit annexé au procès-verbal d'aujourd'hui?

M. McDermid: Sénateur Stewart, j'ai ce document en face de moi. Y a-t-il une section dans le vôtre pour l'année 1993-1994?

Le sénateur Stewart: Non.

M. McDermid: Je l'ai dans le mien et je vais voir à ce qu'on vous en fournisse un exemplaire.

Le sénateur Stewart: Très bien. C'est la partie que j'aimerais voir annexer au procès-verbal.

[Text]

Senator Sparrow: For information of establishing the rate by auction for Treasury Bills, as an example, how many dollars would be involved on an average week in Treasury Bills, how many people would bid on those, and who actually establishes the rate?

Mr. McDermid: I do not know if we have an average on Treasury Bills because I can remember signing one authority for \$80 some billion. A lot of that was maturing and just rollovers. They tell me it averages about \$6 billion a week.

Senator Bolduc: In other words, \$200 or \$300 billion a year, or half of it?

Mr. McDermid: Yes.

Senator Sparrow: How many bidders would there be in a given issue?

Mr. Kane: We have a group we call primary distributors. There are about 35 financial institutions which bid on our Treasury Bills.

Senator Sparrow: It is an auction. One firm would not necessarily take the \$6 billion?

Mr. McDermid: No, certainly not.

Senator Sparrow: So who establishes the rate? The rate will be the same for all of them, so how is that rate established?

Mr. Kane: Each bidder puts in a bid at a different rate. We give Treasury Bills to the extent that they bid to the best bidder and work our way down until the amount that we want to auction has been auctioned. Then we average the result of all that, which is the average yield on that Treasury Bill.

Senator Sparrow: Would some bid 6 per cent, some bid 5, or whatever?

Mr. Kane: They would not be that far apart.

Mr. McDermid: They are pretty close.

Senator Sparrow: When the rate is established, it is the average of all those bidders for that many?

Mr. Kane: That is right.

Senator Sparrow: So if you had \$6 billion, they would buy \$6 billion, or if you had \$10 billion, they would buy \$10 billion?

Mr. Kane: We offer a fixed amount. We announce a week ahead of time how much we are going to be auctioning at next week's Treasury Bill auction. It will be \$6.2 billion or \$6.5 billion or \$6.0 billion, depending on our cash needs. That is the amount being auctioned.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Pour ce qui est de l'établissement des taux des bons du Trésor, par exemple, dans une semaine moyenne, quelle est la valeur en dollars des transactions en bons du Trésor, combien de personnes font des offres sur ces bons et qui en fin de compte fixe le taux?

M. McDermid: Je ne sais pas si on peut parler de moyenne en ce qui concerne les bons du Trésor, mais je me rappelle avoir autorisé une émission de quelque 80 milliards de dollars. Un bon nombre arrivaient à échéance et étaient tout simplement reconduits. On me dit que le montant est en moyenne de 6 milliards de dollars par semaine.

Le sénateur Bolduc: En d'autres mots, 200 ou 300 milliards de dollars par an, ou la moitié de cela?

M. McDermid: Oui.

Le sénateur Sparrow: Combien de personnes présentent des offres à l'occasion d'une émission?

M. Kane: Nous avons un groupe, appelé les distributeurs initiaux et comptant environ 35 institutions financières qui présentent des offres.

Le sénateur Sparrow: C'est une vente aux enchères. Une seule entreprise ne prend pas nécessairement les 6 milliards de dollars?

M. McDermid: Non, certainement pas.

Le sénateur Sparrow: Donc, qui fixe le taux? Si ce taux est le même pour tous, comment est-il fixé?

M. Kane: Chaque distributeur initial présente une offre à un taux différent. Nous offrons les bons du Trésor au plus offrant et continuons en diminuant jusqu'à ce que nous ayons obtenu le montant prévu. En faisant la moyenne de toutes les offres, nous obtenons le rendement moyen de l'émission.

Le sénateur Sparrow: Certains offrent-ils 6 p. 100, d'autres 5 p. 100 ou quelque autre taux?

M. Kane: L'écart n'est pas aussi grand.

M. McDermid: Les taux ne varient pas beaucoup.

Le sénateur Sparrow: Lorsque le taux est établi, il représente la moyenne de toutes ces offres?

M. Kane: C'est exact.

Le sénateur Sparrow: Donc, si vous aviez pour 6 milliards de dollars de bons à offrir, ils achèteraient pour 6 milliards et si vous en aviez 10 milliards, ils en achèteraient pour 10 milliards?

M. Kane: Nous offrons un montant fixe. Nous annonçons une semaine à l'avance le montant des bons qui seront émis la semaine suivante. Il s'agira de 6,2 milliards de dollars ou de 6,5 milliards ou de 6 milliards, selon nos besoins de liquidités. C'est le montant des bons qui seront mis en vente.

[Text]

Senator Sparrow: So the highest bidder may bid 6, and he says, "I will take \$1 billion of that at 6"?

Mr. Kane: Yes. That would be an example of a bid that would be tendered.

Senator Sparrow: So when we hear that quote, you have taken the average of the 20 or 30 or 35 —

Mr. Kane: Successful bids.

Senator Bolduc: The average or the median?

Mr. Kane: It is the weighted average of the amounts that each bidder who is successful has won.

Senator Sparrow: The Premier of Saskatchewan said that they normally had 125 firms that would be bidding on Saskatchewan government bonds, or as high as that many. They have dropped, they say, to about 25 firms bidding. Is that 125 figure a reasonable one? Are there that many companies in the —

Mr. Kane: In that case they must be talking about foreign currency issues, because I would be surprised if there would be that many Canadian financial institutions that would be bidding on provincial paper. It was not surprising six or eight years ago for as many as 125 firms to be involved in a foreign currency borrowing, international bond issue. There could be as many as 125. Today there would be a smaller group involved.

Senator Sparrow: Are you talking foreign currency in your Treasury Bills, then, as well?

Mr. Kane: No, our Treasury Bills are in Canadian dollars. As the minister explained —

Mr. McDermid: Do not mix up the provincial borrowing and the federal borrowing. When you are talking about provincial borrowing and Saskatchewan going to 125, it is probably a foreign issue. The provinces do far more foreign issues than the federal government. If they have 125, that obviously would be a foreign issue. Ontario Hydro, for example, does an awful lot of its borrowing.

Senator Sparrow: Would that be on auction as well? Do the provincial bond funds go on auction, or do they sometimes establish an interest rate?

Mr. Kane: No. The short answer is no; bonds in the international market typically are not auctioned. They are sold to a group of investment dealers at a price, and then it is the job of that group of investment dealers to sell the bonds to investors. There is a price that is negotiated between the issuer and the group of investment dealers.

Senator Sparrow: On the Treasury Bills, then, they are purchased in Canadian funds, but are they necessarily Canadian purchasers?

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Donc, le plus offrant pourrait offrir 6 p. 100, et dire: «Je prendrai pour un milliard à 6 p. 100»?

M. Kane: Oui. En ce cas, l'offre serait considérée comme une soumission.

Le sénateur Sparrow: Donc, le taux que vous donnez est la moyenne des 20, ou 30 ou 35 offres. . .

M. Kane: Offres acceptées.

Le sénateur Bolduc: La moyenne ou la médiane?

M. Kane: C'est la moyenne pondérée des montants de chacune des offres acceptées.

Le sénateur Sparrow: Le premier ministre de la Saskatchewan a dit que 125 institutions présentaient habituellement des offres pour les bons du gouvernement de la Saskatchewan. Il n'y en aurait plus maintenant que 25. Ce nombre de 125 est-il réaliste? Y a-t-il autant d'institutions. . .

M. Kane: Il doit s'agir d'émissions en monnaies étrangères, parce que je serais étonné qu'il y ait autant d'institutions financières canadiennes désireuses d'acheter des bons de Trésors provinciaux. Il y a six ou huit ans, il pouvait y avoir jusqu'à 125 institutions à l'occasion d'émissions de bons internationaux ou d'emprunts en monnaies étrangères. Aujourd'hui, il y en aurait beaucoup moins.

Le sénateur Sparrow: Est-ce que vous acceptez des devises étrangères pour vos bons du Trésor?

M. Kane: Non, nos bons du Trésor sont en dollars canadiens. Comme l'expliquait le ministre. . .

M. McDermid: Il ne faut pas mêler les emprunts provinciaux et les emprunts fédéraux. Lorsque vous parlez d'emprunts provinciaux, notamment de ceux de la Saskatchewan où il y aurait 125 institutions, il s'agit probablement d'émissions en monnaies étrangères. Les provinces le font beaucoup plus que le gouvernement fédéral. Si 125 institutions étaient présentes, il s'agit certainement d'une émission en monnaies étrangères. Hydro-Ontario, par exemple, emprunte beaucoup sur les marchés étrangers.

Le sénateur Sparrow: S'agit-il également d'une vente aux enchères ou établit-on le taux d'intérêt à l'avance?

M. Kane: Non. Sur les marchés internationaux, habituellement, les bons ne sont pas vendus aux enchères. Ils sont vendus à un prix fixe à un groupe de concessionnaires en investissement qui les vendent à leur tour à des investisseurs. Le prix est en général négocié entre l'émetteur et le groupe de concessionnaires en investissement.

Le sénateur Sparrow: Pour ce qui est des bons du Trésor, ils sont achetés en fonds canadiens, mais s'agit-il nécessairement d'acheteurs canadiens?

[Text]

Mr. Kane: The bidders in our group of primary distributors are all firms that have operations here in Canada, predominantly Canadian firms, but in recent years we have expanded to include some foreign investment dealers who have operations in Canada.

Senator Sparrow: Is there some regulation they must have operations in Canada?

Mr. Kane: There are many criteria that are applied by the Bank of Canada to allow for a financial institution to engage as a bidder at our auctions. One of them would be to have a presence in Canada, yes, and they must have a particular part of the market. They cannot just be a small player. They have to have established that they are a sizable player in the Canadian market.

Chairman, if I can just add to a previous answer I gave, my colleague Mr. Miller has reminded me that there are limits on how much each bidder can bid in terms of their portion of the total amount being auctioned. We have a limit that no one can bid for more than 25 per cent of the amount being auctioned at the Treasury Bill auction. In the example you gave where one bidder could go away with the whole \$6.5 billion that we were offering, that could not happen. The maximum they could take is 25 per cent of the total available.

Senator Sparrow: At any one auction?

Mr. Kane: At any one auction, yes.

Senator Sparrow: On the federal debt, how much of that is owed to the Bank of Canada?

Mr. Kane: None. Sorry, I will take that back. The Bank of Canada holds on its balance sheet, the last time I looked, something less than \$10 billion of Government of Canada bonds, and something slightly over \$10 billion of Treasury Bills.

Senator Sparrow: The Treasury Bills are current Treasury Bills?

Mr. Kane: Yes.

Senator Sparrow: Do they bid, or do they pick up the Treasury Bills that are not bid on?

Mr. Kane: The Bank of Canada will take a small portion of the Treasury Bill auctions. I am not sure what rate they get. I think it is the average.

Mr. Miller: Whatever they bid.

Mr. McDermid: They bid, too.

Mr. Kane: They will place a bid to win the amount they need for monetary policy reasons.

[Traduction]

M. Kane: Les institutions qui font partie de notre groupe de distributeurs initiaux font toutes des affaires au Canada et il s'agit surtout d'institutions canadiennes; toutefois, au cours des dernières années, il y a eu certains concessionnaires en investissement d'origine étrangère mais ayant des opérations au Canada.

Le sénateur Sparrow: Existe-t-il un règlement disant qu'ils doivent faire des affaires au Canada?

M. Kane: La Banque du Canada a établi plusieurs critères qui s'appliquent aux institutions financières qui veulent présenter des offres à l'occasion de nos émissions. L'un de ces critères est d'être présent sur les marchés canadiens et de détenir une certaine part du marché. Il doit s'agir d'intervenants importants sur le marché canadien.

Monsieur le président, si je peux me permettre, je compléterai une de mes réponses précédentes; mon collègue M. Miller me rappelle qu'aucun des distributeurs initiaux ne peut offrir d'acheter plus de 25 p. 100 du montant des bons du Trésor mis en vente. Par exemple, pour revenir à votre exemple de tantôt, aucun acheteur ne pourrait partir avec le montant total de 6,5 milliards de dollars. Le maximum a été fixé à 25 p. 100 du montant mis en vente.

Le sénateur Sparrow: À n'importe quelle vente?

M. Kane: Oui, à chacune des ventes.

Le sénateur Sparrow: Quelle partie de la dette fédérale est-elle due à la Banque du Canada?

M. Kane: Aucune. Excusez-moi, je retire ce que j'ai dit. La dernière fois que j'ai regardé le bilan de la Banque du Canada, la Banque détenait des obligations du gouvernement du Canada pour 10 milliards de dollars et des bons du Trésor pour un peu plus de 10 milliards de dollars.

Le sénateur Sparrow: Il s'agit de bons du Trésor en cours?

M. Kane: Oui.

Le sénateur Sparrow: La Banque du Canada fait-elle une offre ou prend-elle les bons du Trésor pour lesquels il n'y a aucune offre?

M. Kane: La Banque du Canada prend une petite partie des bons du Trésor mis en vente. Je ne sais pas à quel taux la Banque les obtient. Je pense que c'est au taux moyen.

M. Miller: Quel que soit le taux qu'offre la Banque.

M. McDermid: La Banque présente également une offre.

M. Kane: La Banque fait une offre pour obtenir le montant dont elle a besoin pour des raisons de politique monétaire.

[Text]

It is close to \$13 billion in Treasury Bills and \$7.9 billion in bonds. This is what the Bank of Canada has on its balance sheet of the Government of Canada debt.

Senator Sparrow: Are there any other areas of debt? The reason I ask about that is because I had a figure quoted to me of between \$40 billion and \$50 billion that the Bank of Canada held of Canadian debt. Is that possible?

Mr. Kane: The Bank of Canada's balance sheet is not that big. It is not possible.

Senator Sparrow: It is \$20 billion, then?

Mr. Kane: In round figures.

Senator Sparrow: The Treasury Bills are due from the Bank of Canada the same as the others?

Mr. Kane: Yes, they are regular Treasury Bills.

Senator Sparrow: Do they hold that figure pretty steady?

Mr. Kane: The basic answer is, yes, it is pretty steady, but they will vary it to control the money supply. That is one lever in the monetary policy operation. The amount which they buy of our debt offerings is driven by their monetary policy objectives.

Senator Stewart: I have one more question, Mr. Chairman. It is to help the readers of our scintillating record.

The table distinguishes between Treasury Bills and Canada Bills. Would the minister explain what a Canada Bill is, as distinct from a Treasury Bill in this short-term paper?

Mr. McDermid: That is our U.S. dollar operation. I will let Tom explain the technicalities of it.

Mr. Kane: The T-bill line refers to our Canadian dollar Treasury Bills. We do have a short-term money market operation in New York which we call the Canada Bills Program. There are approximately \$2 billion U.S. outstanding in that program right now. What this table is telling you is that in this fiscal year, or at least until April 29, we used \$359 million of section 47 authority for Canada Bills purposes.

Senator Stewart: So you borrowed \$359 million Canadian from foreign sources?

Mr. Kane: No, the \$359 million is the Canadian dollar equivalent of that.

Senator Stewart: That is what I intended to say.

[Traduction]

Il s'agit de près de 13 milliards de dollars en bons du Trésor et de 7,9 milliards de dollars en obligations. C'est ce qui figure sur le bilan de la Banque du Canada pour ce qui est de la dette du gouvernement du Canada.

Le sénateur Sparrow: La Banque du Canada détient-elle des créances du gouvernement du Canada dans d'autres secteurs? Si je pose cette question, c'est qu'on m'a dit que la Banque détenait entre 40 et 50 milliards de dollars de la dette du Canada. Est-ce possible?

M. Kane: Le bilan de la Banque du Canada n'est pas aussi important. C'est impossible.

Le sénateur Sparrow: Il s'agit donc de 20 milliards de dollars?

M. Kane: En gros.

Le sénateur Sparrow: Les bons du Trésor que détient la Banque du Canada sont les mêmes que ceux des autres?

M. Kane: Il s'agit de bons du Trésor ordinaires.

Le sénateur Sparrow: Le montant est-il toujours à peu près le même?

M. Kane: Fondamentalement, oui; mais cela varie quelque peu parce qu'on s'en sert pour contrôler la masse monétaire. Il s'agit d'un des leviers de la politique monétaire. Le montant que la Banque achète dépend des objectifs de la politique monétaire.

Le sénateur Stewart: J'ai une autre question, monsieur le président. Elle vise à aider les lecteurs de nos brillantes délibérations.

On fait une distinction dans le tableau entre les bons du Trésor et les bons du Canada. Le ministre voudrait-il expliquer ce qu'est un bon du Canada, par rapport à un bon du Trésor?

M. McDermid: Il s'agit d'opérations effectuées en dollars américains. Je vais laisser à Tom le soin de vous en expliquer les technicalités.

M. Kane: Il y a les bons du Trésor en dollars canadiens, mais il y a aussi un marché monétaire à court terme, à New York, que nous appelons le Programme des bons du Canada. Il y a environ 2 milliards de dollars américains en circulation dans ce programme actuellement. En fait, ce tableau montre qu'au cours de la présente année financière, ou du moins jusqu'au 29 avril, nous avons eu recours au pouvoir conféré par l'article 47 pour un montant de 359 millions de dollars.

Le sénateur Stewart: Vous avez donc emprunté 359 millions de dollars canadiens de sources étrangères?

M. Kane: Non, un montant équivalant à 359 millions de dollars canadiens.

Le sénateur Stewart: C'est ce que je voulais dire.

[Text]

Mr. Kane: Mr. Chairman, could I clarify something we said earlier? We said there has not been a foreign borrowing since 1986-87. To be clear, that reference was to bond issues. We do have this program called the Canada Bills Program, which is a short-term money market operation where the maturity average is somewhere between 30 and 35 days. We keep rolling that amount over. That is a current program. In that sense, we are in the international market, but it is only \$2 billion.

Mr. McDermid: Don't say "only" \$2 billion.

Mr. Kane: The minister always corrects me on that.

Senator Stewart: So that is denominated in U.S. dollars?

Mr. Kane: Yes, and the proceeds from that operation reside in the Exchange Fund Account. Basically, we use those moneys for the Exchange Fund Account.

Senator Sparrow: Of the bonds that the Bank of Canada holds, how long have they held those? Does that fluctuate as well or has that \$7.9 billion of bonds been on the books for some time?

Mr. Kane: We will look up the numbers again to give you a more precise answer.

Yes, the bond holdings are quite stable. When they buy a bond, they tend to hold it to maturity.

Total bonds on the bank's balance sheet is currently \$7.9 billion. That was in January of 1993. If I go back to January of 1992, the number was \$7.3 billion. In fact, they had let some of their holdings mature. They have decreased their holdings. If I go back another year earlier than that, it is \$9.7 billion. In that one year there was not much change at all.

Senator Sparrow: It was close to a \$2 billion change in two years, roughly; is that right?

Mr. Kane: I said 9.2 a year ago and it is now 7.9, so 1.3 billion.

Senator Bolduc: They buy the Treasury Bills as one factor in their money supply control?

Mr. Kane: Yes.

Senator Sparrow: Why would they buy bonds? Why would they not continue to buy Treasury Bills?

Mr. Kane: You are getting into a level of detail in the bank's operations about which I am not that familiar. I am not familiar with how they assess how their balance sheet should be structured.

[Traduction]

M. Kane: Monsieur le président, pourrais-je préciser quelque chose que nous avons dit plus tôt? Nous avons dit que nous n'avions pas fait d'emprunt à l'étranger depuis 1986-1987. En fait, je voulais dire pour ce qui est des émissions de bons du Trésor seulement. Nous avons ce programme appelé Programme des bons du Canada; il s'agit d'opérations à court terme sur le marché monétaire, les bons arrivant à maturité après 30 ou 35 jours. Nous reconduisons constamment ces bons. C'est un programme en cours. De ce point de vue, nous faisons des opérations sur le marché international, mais il s'agit seulement de 2 milliards de dollars.

M. McDermid: Ne dites pas «seulement» 2 milliards de dollars.

M. Kane: Le ministre me corrige toujours à ce sujet.

Le sénateur Stewart: Il s'agit donc de coupures en dollars américains?

M. Kane: Oui, et le produit de ces opérations est déposé dans le Compte du Fonds des changes. Au fond, nous utilisons cet argent pour le Compte du Fonds des changes.

Le sénateur Sparrow: Depuis combien de temps la Banque du Canada détient-elle les bons qu'elle a en main? Cela fluctue-t-il ou ce montant de 7,9 milliards de dollars est-il à peu près le même depuis un certain temps?

M. Kane: Nous examinerons de nouveau les chiffres pour vous fournir une réponse plus précise.

Oui, les avoirs en bons sont plutôt stables. Lorsque la Banque achète des bons, elle les garde habituellement jusqu'à maturité.

Sur le bilan de la Banque, en janvier 1993, le total des bons s'élevait à 7,9 milliards de dollars. En janvier 1992, le montant était de 7,3 milliards de dollars. En fait, la Banque a laissé certains de ses bons arriver à maturité et a donc diminué ses avoirs en bons. Une autre année plus tôt, le montant était de 9,7 milliards de dollars. Cette année-là, il n'y avait pas eu beaucoup de changements.

Le sénateur Sparrow: Le changement était en gros de 2 milliards de dollars sur deux ans. Est-ce exact?

M. Kane: J'ai dit 9,2 il y a un an et 7,9 maintenant, cela fait 1,3 milliard de dollars.

Le sénateur Bolduc: La Banque achète des bons du Trésor pour contrôler sa masse monétaire?

M. Kane: Oui.

Le sénateur Sparrow: Pourquoi la Banque achète-t-elle des obligations? Pourquoi ne continue-t-elle pas à acheter des bons du Trésor?

M. Kane: Vous abordez des détails du fonctionnement de la Banque avec lesquels je ne suis pas très familier. Je ne sais pas comment ils déterminent la structure que doit prendre leur bilan.

[Text]

Mr. McDermid: Governor Crow would make a great witness for you some time.

Senator Sparrow: What would happen if the Bank of Canada decided to buy \$20 billion or \$50 billion worth of those bonds in one year? How would that affect the economy?

Mr. Kane: In essence, the size of the bank's balance sheet is a factor in the determination of the bank's money supply. So, to take your example, which I think if I may say is quite a dramatic change from the current balance sheet of the Bank of Canada, the effect of that in general terms would be a very significant increase in the money supply.

In your example, I presume you would hold the amount of Treasury Bills held constant. The other thing they could do is decrease that, if they made some decision to extend the term of the assets they hold. Their total holdings are in the order of \$20 billion.

This is most theoretical. I do not see in practical terms that it would actually happen. They could let all their Treasury Bills mature and replace them with bonds. In that case, the money supply would not be affected. I think the example you were asking about is if they went out and bought \$20 billion of bonds from us. If nothing else happened, then there would be a \$20 billion increase in the money supply.

Senator Sparrow: If they go to zero, in effect, if they got rid of that \$20 billion, what affect would that have? That would be removed from the money supply, would it?

Mr. Kane: That is right.

The Chairman: Shall clause 1 stand?

Hon. Senators: Stand.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

[Traduction]

M. McDermid: Il faudrait que vous invitiez le gouverneur Crow à comparaître.

Le sénateur Sparrow: Que se passerait-il si la Banque du Canada décidait d'acheter des bons pour une valeur de 20 ou de 50 milliards de dollars au cours d'une seule année? Quelles seraient les répercussions sur l'économie?

M. Kane: En somme, le bilan de la Banque est un facteur déterminant dans le contrôle de la masse monétaire. Donc, pour revenir à votre exemple, qui, à mon avis, constituerait un changement effarant pour la Banque du Canada, cela aurait pour effet d'augmenter considérablement la masse monétaire.

Dans votre exemple, je suppose que vous tenteriez de maintenir le montant des bons du Trésor à un niveau constant. Les responsables de la Banque pourraient également faire autre chose, soit diminuer ce montant, s'ils décidaient de reporter à plus tard l'échéance des avoirs qu'ils détiennent. Leurs avoirs sont au total d'environ 20 milliards de dollars.

Tout cela est des plus théoriques. Je ne vois pas comment cela pourrait réellement se produire. La Banque pourrait laisser tous ses bons du Trésor arriver à maturité et les remplacer par des obligations. En ce cas, la masse monétaire ne serait pas touchée. Je pense que vous demandiez ce qui se produirait si la Banque se mettait à acheter pour 20 milliards de dollars de bons du Trésor. Il y aurait augmentation de la masse monétaire de l'ordre de 20 milliards de dollars.

Le sénateur Sparrow: Et si la Banque se départissait totalement de ses bons de 20 millions, quelles seraient les conséquences? Cela serait retiré de la masse monétaire, n'est-ce pas?

M. Kane: C'est exact.

Le président: L'article 1 doit-il être reporté?

Des voix: Reporté.

Le président: L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 6 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

[Text]

The Chairman: Shall I report Bill C-117 without amendment?

Senator Bolduc: I so move, Mr. Chairman.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi C-117 sans modification?

Le sénateur Bolduc: J'en fais la proposition, monsieur le président.

La séance est levée.

APPENDIX "NF/55"

Notes for Minister McDermid's Appearance
Before the Senate Committee on
National Finance on Bill C-117
The Borrowing Authority Act 1993-94

AS HONOURABLE SENATORS ARE AWARE, THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT REQUIRES THAT STATUTORY BORROWING AUTHORITY BE OBTAINED FROM PARLIAMENT BEFORE THE GOVERNMENT MAY INCREASE ITS OUTSTANDING DEBT. THIS REQUIREMENT REFERS TO NEW BORROWING, AND NOT TO THE REFINANCING OF EXISTING DEBT, WHICH IS AUTHORIZED UNDER SECTION 46 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT.

I WANT TO INDICATE THAT ALL BORROWING AUTHORITY GRANTED FOR 1992-93 AND AVAILABLE FOR USE IN 1993-94 HAS NOW BEEN USED UP. THE GOVERNMENT ANNOUNCED ON APRIL 6 THAT A PORTION OF THE TREASURY BILLS TO BE OFFERED FOR SALE ON APRIL 13 WERE TO BE SOLD UNDER THE AUTHORITY GRANTED BY SECTION 47 OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT. THE GOVERNMENT HAS BEEN USING SECTION 47 REGULARLY SINCE THEN, AND ONE PREVIOUSLY ANNOUNCED 10-YEAR BOND ISSUE WAS CANCELLED BECAUSE NEW BORROWING AUTHORITY WAS NOT AVAILABLE (THE GOVERNMENT PRE-ANNOUNCES ITS PLANNED DEBT ISSUES AT THE BEGINNING OF EVERY QUARTER).

BILL C-117 ITSELF REQUESTS BORROWING AUTHORITY IN THE AMOUNT OF \$31.5 BILLION FOR 1993-94. THIS IS COMPRISED OF \$28.5 BILLION TO COVER ANTICIPATED BORROWING REQUIREMENTS, AND THE NORMAL \$3 BILLION RESERVE TO MANAGE FOREIGN EXCHANGE TRANSACTIONS. THE BORROWING REQUIREMENTS COMPRISE THE GOVERNMENT'S NET ANTICIPATED FINANCIAL REQUIREMENTS FROM THE BUDGET OF \$26.5 BILLION AND \$2.0 BILLION IN ESTIMATED EXCHANGE FUND ACCOUNT EARNINGS.

I WILL NOW COMMENT ON THE VARIOUS CLAUSES OF THE BILL.

IN LINE WITH A MEASURE INTRODUCED IN LAST YEAR'S LEGISLATION, C-117 ENSURES THAT THE 1993-94 BORROWING AUTHORITY MAY ONLY BE USED AFTER THE 1993-94 FISCAL YEAR BEGINS. THIS PROVISION LINKS THE BORROWING AUTHORITY TO 1993-94 FINANCIAL REQUIREMENTS.

C-117 ALSO CONTAINS A STANDARD CLAUSE STATING THAT ANY UNUSED BORROWING AUTHORITY GRANTED BY THIS BILL OVER \$3 BILLION WILL BE CANCELLED ON MARCH 31, 1994. THIS CLAUSE ALLOWS THE NON-LAPSING CONTINGENCY RESERVE TO BE CARRIED FORWARD INTO 1994-95 IN CASE NEW BORROWING AUTHORITY IS NOT IN PLACE BY THEN.

THERE ARE ALSO A COUPLE OF TECHNICAL CLAUSES WHICH ENSURE THAT THE USE OF BORROWING AUTHORITY MATCHES THE FINANCIAL REQUIREMENTS FOR THE 1993-94 FISCAL YEAR.

ADDITIONALLY, THE BILL PROVIDES FOR ANY UNUSED BORROWING AUTHORITY FROM 1992-93 TO BE CANCELLED ONCE C-117 COMES INTO FORCE. PRIOR TO THIS BILL COMING INTO FORCE, THE \$3 BILLION CONTINGENCY FROM THE PREVIOUS YEAR'S AUTHORITY CAN BE USED BETWEEN MARCH 31 AND THE DATE THE NEW BORROWING AUTHORITY BILL TAKES EFFECT. THIS \$3 BILLION WAS EXHAUSTED IN EARLY APRIL AND FURTHER BORROWING AFTER THIS WAS DONE UNDER SECTION 47.

FINALLY, ANY PORTION OF THE \$3 BILLION CONTINGENCY RESERVE WHICH IS CARRIED FORWARD FROM 1992-93 AND USED DURING 1993-94 WILL BE DEDUCTED FROM THE 1993-94 BORROWING AUTHORITY.

HONOURABLE SENATORS WILL APPRECIATE THAT IT IS IMPORTANT TO THE SMOOTH FUNCTIONING OF THE GOVERNMENT'S BORROWING PROGRAM THAT THIS LEGISLATION BE IN PLACE AS QUICKLY AS POSSIBLE. OTHERWISE IT IS NECESSARY TO BORROW ONLY FOR SHORT TERMS, AND THE GOVERNMENT CANNOT MAINTAIN THE DESIRED BALANCE OF SHORT-TERM AND LONG-TERM DEBT AND THEREBY MAINTAIN A PRUDENT LEVEL OF EXPOSURE TO CHANGES IN INTEREST RATES.

I WOULD BE PLEASED TO ANSWER ANY QUESTIONS YOU HAVE.

ANNEXE «FN/55»

Notes pour la comparution du ministre McDermid
devant le Comité sénatorial des finances nationales
au sujet du projet de loi C-117,
Loi de 1993-1994 sur le pouvoir d'emprunt

COMME LES SÉNATEURS LE SAVENT, LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES EXIGE QU'UN POUVOIR D'EMPRUNT LÉGISLATIF SOIT OBTENU DU PARLEMENT AVANT QUE LE GOUVERNEMENT PUISSE ACCROÎTRE L'ENCOURS DE SA DETTE. CETTE OBLIGATION S'APPLIQUE AUX NOUVEAUX EMPRUNTS ET NON AU REFINANCEMENT DE LA DETTE EXISTANTE, QUI EST AUTORISÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 46 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES.

JE DÉSIRE SOULIGNER QUE LA TOTALITÉ DU POUVOIR D'EMPRUNT ACCORDÉ POUR 1992-1993 ET DISPONIBLE EN 1993-1994 A MAINTENANT ÉTÉ UTILISÉE. LE GOUVERNEMENT A ANNONCÉ LE 6 AVRIL QU'UNE PARTIE DES BONS DU TRÉSOR OFFERTS EN VENTE LE 13 AVRIL DEVAIT ÊTRE VENDUE EN VERTU DU POUVOIR CONFÉRÉ PAR L'ARTICLE 47 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES. LE GOUVERNEMENT A EU RECOURS RÉGULIÈREMENT DEPUIS À L'ARTICLE 47, ET UNE ÉMISSION D'OBLIGATIONS À DIX ANS DÉJÀ ANNONCÉE A ÉTÉ ANNULÉE PARCE QUE LE NOUVEAU POUVOIR D'EMPRUNT N'ÉTAIT PAS DISPONIBLE (LE GOUVERNEMENT ANNONCE À L'AVANCE SES ÉMISSIONS PRÉVUES DE TITRES DE CRÉANCE AU DÉBUT DE CHAQUE TRIMESTRE).

LE PROJET DE LOI C-117 DEMANDE UN POUVOIR D'EMPRUNT DE

31,5 MILLIARDS DE DOLLARS POUR 1993-1994. CE POUVOIR COMPREND UN MONTANT DE 28,5 MILLIARDS DE DOLLARS POUR COUVRIR LES BESOINS D'EMPRUNT PRÉVUS ET LA RÉSERVE NORMALE DE 3 MILLIARDS DE DOLLARS POUR GÉRER LES OPÉRATIONS DE CHANGE. LES BESOINS D'EMPRUNT COMPRENNENT LES BESOINS FINANCIERS NETS DU GOUVERNEMENT DE 26,5 MILLIARDS DE DOLLARS PRÉVUS DANS LE BUDGET ET 2,0 MILLIARDS DE DOLLARS EN BÉNÉFICES PRÉVUS DU COMPTE DU FONDS DES CHANGES.

JE FERAI MAINTENANT DES OBSERVATIONS AU SUJET DES DIVERS ARTICLES DU PROJET DE LOI.

CONFORMÉMENT À UNE MESURE PRÉSENTÉE DANS LE PROJET DE LOI DE L'AN DERNIER, LE PROJET DE LOI C-117 ASSURE QUE LE POUVOIR D'EMPRUNT DE 1993-1994 NE PUISSE SERVIR QU'APRÈS LE DÉBUT DE L'EXERCICE 1993-1994. CETTE DISPOSITION ÉTABLIT UN LIEN ENTRE LE POUVOIR D'EMPRUNT ET LES BESOINS FINANCIERS DE 1993-1994.

LE PROJET DE LOI C-117 COMPORTE AUSSI UNE CLAUSE COURANTE SELON LAQUELLE TOUT POUVOIR D'EMPRUNT INUTILISÉ ACCORDÉ PAR CE PROJET DE LOI ET SUPÉRIEUR À 3 MILLIARDS DE DOLLARS SERA ANNULÉ LE 31 MARS 1994. CET ARTICLE PERMET DE REPORTER À 1994-1995 LA RÉSERVE PERMANENTE POUR ÉVENTUALITÉS SI UN NOUVEAU POUVOIR D'EMPRUNT N'EST PAS ACCORDÉ D'ICI LÀ.

LE PROJET DE LOI COMPORTE AUSSI UNE COUPLE D'ARTICLES DE NATURE TECHNIQUE QUI ASSURENT QUE L'UTILISATION DU POUVOIR D'EMPRUNT S'ALIGNE SUR LES BESOINS FINANCIERS DE L'EXERCICE 1993-1994.

DE PLUS, LE PROJET DE LOI PRÉVOIT QUE TOUT POUVOIR D'EMPRUNT INUTILISÉ AU COURS DE L'EXERCICE 1992-1993 DOIT ÊTRE ANNULÉ LORSQUE LE PROJET DE LOI C-117 ENTRERA EN VIGUEUR. AVANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE CE PROJET DE LOI, LA RÉSERVE POUR ÉVENTUALITÉS DE 3 MILLIARDS DE DOLLARS DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT PEUT ÊTRE UTILISÉS ENTRE LE 31 MARS ET LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DU NOUVEAU PROJET DE LOI SUR LE POUVOIR D'EMPRUNT. CETTE RÉSERVE DE 3 MILLIARDS DE DOLLARS A ÉTÉ ÉPUISÉE AU DÉBUT D'AVRIL ET LES AUTRES EMPRUNTS APRÈS CETTE DATE ONT ÉTÉ CONTRACTÉS EN VERTU DE L'ARTICLE 47.

ENFIN, TOUTE FRACTION DE LA RÉSERVE POUR ÉVENTUALITÉS DE 3 MILLIARDS DE DOLLARS QUI EST REPORTÉE DE L'EXERCICE 1992-1993 ET UTILISÉE EN 1993-1994 SERA DÉDUITE DU POUVOIR D'EMPRUNT DE 1993-1994.

LES SÉNATEURS CONVIENDRONT QU'IL EST IMPORTANT, POUR LE FONCTIONNEMENT HARMONIEUX DU PROGRAMME D'EMPRUNT DU GOUVERNEMENT, QUE CE PROJET DE LOI ENTRE EN VIGUEUR LE PLUS RAPIDEMENT POSSIBLE. AUTREMENT, IL SERA NÉCESSAIRE DE NE CONTRACTER QUE DES EMPRUNTS À COURT TERME, ET LE GOUVERNEMENT NE PEUT MAINTENIR L'ÉQUILIBRE SOUHAITÉ ENTRE LES EMPRUNTS À COURT TERME ET À LONG TERME ET, PARTANT, MAINTENIR LE NIVEAU PRUDENT DE RISQUES FACE À L'ÉVOLUTION DES TAUX D'INTÉRÊT.

JE SÉRAIS HEUREUX DE RÉPONDRE À VOS QUESTIONS.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

- Mr. Tom Kane, General Director, Financial Sector Policy Branch.
- Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;
- Mr. Robin Miller, Chief, Financial Markets Operation Section, Financial Sector Policy Branch.

Du ministère des Finances:

- M. Tom Kane, directeur général, Direction de la politique du secteur financier;
- M. Peter DeVries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;
- M. Robin Miller, chef, Section des opérations sur les marchés financiers, Direction de la politique du secteur financier.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H.A. (Bud) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H.A (Bud) OLSON, c.p.

Thursday, May 6th, 1993

Le jeudi 6 mai 1993

Issue No. 56

Fascicule n° 56

Fourth proceedings on:
The examination of Estimates
laid before Parliament
for the fiscal year ending 31st March, 1994

Quatrième fascicule concernant :
L'étude du Budget des dépenses
déposé au Parlement pour
l'exercice se terminant le 31 mars 1994

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H.A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Cools	* Murray, P.C.
Corbin	(or Lynch-Staunton)
DeWare	Oliver
Di Nino	Simard
* Frith (or Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in Membership of the Committee

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators Kinsella, Simard, Oliver and DeWare substituted for those of the Honourable Senators Ghitter, Stratton, Poitras and Ottenheimer (*6th May 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H.A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Cools	* Murray, c.p.
Corbin	(ou Lynch-Staunton)
DeWare	Oliver
Di Nino	Simard
* Frith (ou Molgat)	Sparrow
Kinsella	Stewart
Lavoie-Roux	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs Kinsella, Simard, Oliver et DeWare substitués à ceux des honorables sénateurs Ghitter, Stratton, Poitras et Ottenheimer (*Le 6 mai 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, February 25th, 1993:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending the 31st March, 1994.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 25 février 1993:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Gordon Barnhart

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, May 6th, 1993

(60)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 11:00 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Olson, Cools, Corbin, DeWare, Kinsella, Sparrow and Stewart. (7)

Other Senators present: The Honourable Senator Hays.

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES

From the Department of Finance:

Mr. Bill McCloskey, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch;

Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;

Mr. Bob Hamilton, Director, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Mr. Mostafa Askari, Chief, Canadian Forecasting Economic Analysis and Forecasting Division;

Mr. Mike Burpee, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch.

The Committee in compliance with its Order of Reference dated February 25th, 1993, continued the examination of Main Estimates, laid before Parliament for the fiscal year ending March 31st, 1994.

Mr. McCloskey made opening remarks and, with Messrs. DeVries, Hamilton, Askari and Burpee, answered questions.

At a later date Officials from the Department of Finance will provide written responses to questions asked by the Honourable Senators.

At 1:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

Le MARDI 6 mai 1993

(60)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 11 heures, à la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p. (président).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Olson, Cools, Corbin, DeWare, Kinsella, Sparrow et Stewart. (7)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Hays. (1)

Présent: Du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de la recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Bill McCloskey, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique et de l'impôt;

M. Peter DeVries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;

M. Bob Hamilton, directeur, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt;

M. Mostafa Askari, chef, Prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques;

M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS.

Conformément à l'ordre de renvoi daté du 25 février 1993, le Comité poursuit l'examen du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 1994.

M. McCloskey fait une déclaration et, avec MM. DeVries, Hamilton, Askari et Burpee, répond aux questions.

À une date ultérieure, les représentants du ministère des Finances donneront des réponses écrites aux questions posées par les honorables sénateurs.

À 13 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

John Desmarais

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 6, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 11.00 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1994.

Senator H.A. Olson (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, this morning, we will again examine the Main Estimates for the current fiscal year. Without being completely restricted to the GST, that tax will be the main thrust of our examination.

Mr. McCloskey, perhaps you could introduce your colleagues.

Mr. Bill McCloskey, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch, Department of Finance: Mr. Chairman, yesterday, there were some questions about the \$9 billion of additional economic activity and the creation of 60,000 jobs. Mr. Devries, Director of the Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, will answer any questions on the GST revenue situation. Mr. Burpee from Revenue Canada was also present yesterday.

With us today are Bob Hamilton, Director, Business Income Tax Division, Department of Finance, who was involved in the development of the model that generated the figure of \$9 billion initial economic activity — and he will answer questions on that; Mostafa Askari, Chief, Canadian Forecasting, Economic Analysis and Forecasting Division; and George Kuo, Chief, Financial Institutions and Economic Analysis, Sales Tax Division. These gentlemen can answer any of the technical questions that were asked on the models yesterday.

Mr. Chairman, I should like to add to one point I made yesterday on compliance costs. I was asked whether or not the compliance costs for business would be in excess of the average cost that Revenue Canada showed per registrant. I verified that, internationally, the compliance costs for businesses would normally be in excess of the average figure that Revenue Canada showed of \$180 per registrant. Internationally, compliance costs for firms would generally be in excess of that.

As I indicated, there are no firm studies in Canada in terms of compliance costs at this point in time.

The Chairman: I take it that neither the Department of Finance nor the Department of National Revenue has attempted to ascertain or even to study compliance costs by the private sector?

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 11 heures pour examiner le Budget des dépenses principal soumis au Parlement pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1994.

Le sénateur H.A. Olson (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons reprendre ce matin l'examen du Budget des dépenses principal de l'exercice actuel. Sans nous limiter exclusivement à la TPS, nous lui consacrerons l'essentiel de notre attention.

Monsieur McCloskey, peut-être pourriez-vous nous présenter vos collègues.

M. Bill McCloskey, directeur, Division de la taxe de vente, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances: Monsieur le président, quelques-unes des questions posées hier concernaient les 9 milliards de dollars d'activité économique supplémentaire et la création de 60 000 emplois. M. Devries, directeur de la Politique fiscale et de l'analyse économique, répondra à vos questions sur l'état des recettes de la TPS. M. Burpee, de Revenu Canada, était lui aussi présent hier.

Nous sommes accompagnés aujourd'hui de Bob Hamilton, directeur, Division de l'impôt des entreprises, ministère des Finances, qui a participé à l'élaboration du modèle qui a permis d'obtenir ce chiffre de 9 milliards de dollars d'activité économique initiale, et qui répondra à vos questions à ce sujet; de Mostafa Askari, chef, Prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques; et de George Kuo, chef, Institutions financières et analyse économique, Division de la taxe de vente. Ces messieurs pourront répondre à toutes les questions techniques posées hier au sujet des modèles.

Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose à ce que j'ai dit hier au sujet des coûts d'observation. On m'a demandé si ces coûts d'observation pour les entreprises dépasseraient les coûts moyens par inscrit annoncés par Revenu Canada. J'ai fait des vérifications et constaté que, sur le plan international, les coûts d'observation des entreprises seraient normalement supérieurs au montant moyen de 180 \$ par inscrit annoncés par Revenu Canada. Sur le plan international, les coûts d'observation pour les entreprises seraient généralement supérieurs.

Comme je l'ai dit, pour l'instant, aucune étude solide des coûts d'observation n'a été réalisée au Canada.

Le président: Si je comprends bien, ni le ministère des Finances, ni le ministère du Revenu national n'ont essayé de vérifier ou même simplement d'étudier les coûts d'observation dans le secteur privé?

[Text]

Mr. McCloskey: We have some work in progress.

The Chairman: How far is that from the stage where it would be ready to report?

Mr. McCloskey: I would expect one or two months.

The Chairman: For our information, do you know whether any private accounting firms or the Canadian Federation of Independent Business have been attempting to work on that?

Mr. McCloskey: The Canadian Federation of Independent Business did do a survey and came up with a figure. I forget the exact figure, but it was approximately \$9 billion. Yesterday, reference was made to the Tax Foundation conference in the fall. That figure was generally felt to be quite excessive and there were questions raised over the methodology used by the CFIB.

The Chairman: It was felt to be excessive by whom?

Mr. McCloskey: By tax professionals and academics in respect of the methodology used to generate that figure.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I seek your indulgence and that of the committee. Yesterday, when we studied the bill with the minister, I asked a question arising out of some research notes prepared by our staff. There was apparently an error in the notes, and the question was left in abeyance. However, the present witnesses are knowledgeable about the information I attempted to seek at that time and I would briefly refer them to the 1993 budget. I would refer them to page 62 of "The Budget 1993", in Table 2, "Summary statement of transactions: Budget 1993." I will pass it to the witnesses so they will know what I am talking about.

In that table there is an item "Non-budgetary transactions." The figure of \$1.1 billion is shown for 1992-93, and \$6.1 billion for this fiscal year, and then it goes up to \$9.9 billion in 1997-98. Perhaps the witnesses could explain that and precisely its significance.

Mr. Peter Devries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch, Department of Finance: I have one point of clarification. This was a question raised with respect to the borrowing authority bill last night?

Senator Corbin: Yes.

Mr. Devries: We are now talking about the GST; there are two completely different issues involved.

Senator Corbin: I understand that. However, I should like to complete yesterday's record, because I was not provided with accurate figures. I think it is important, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. McCloskey: Nous y travaillons.

Le président: Dans combien de temps pourrez-vous présenter les résultats de ces recherches?

M. McCloskey: Dans un ou deux mois, je pense.

Le président: Pouvez-vous nous dire si, à votre connaissance, des entreprises de comptabilité privées ou la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante se sont penchés sur la question?

M. McCloskey: La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a en effet effectué une enquête et obtenu un chiffre dont je ne me souviens pas exactement, mais qui était de l'ordre de 9 milliards de dollars. Il a été question hier de la conférence de l'Association d'études fiscales durant l'automne. Ce chiffre y a été généralement jugé très exagéré et des doutes ont été exprimés au sujet de la méthodologie suivie par la FCEI.

Le président: Par qui a-t-il été jugé exagéré?

M. McCloskey: Par des spécialistes du fisc et des universitaires qui contestaient la méthodologie employée.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je fais appel à votre indulgence et à celle du comité. Hier, lorsque nous étudions le projet de loi avec le ministre, j'ai posé une question inspirée des notes de recherche préparées par notre personnel. Ces notes comportaient apparemment une erreur et la question a été laissée en suspens. Toutefois, nos témoins aujourd'hui sont au courant des informations que j'ai alors essayé d'obtenir et j'aimerais les renvoyer rapidement au budget de 1993. Je les invite à se reporter à la page 66 du document intitulé «Le budget 1993», au Tableau 2, «État sommaire des opérations: Budget 1993». Je vais passer le document aux témoins pour qu'ils sachent bien de quoi je parle.

Ce tableau comporte une rubrique intitulée «Opérations non budgétaires». Le montant indiqué est de 1,1 milliard de dollars pour 1992-1993, 6,1 milliards de dollars pour l'exercice actuel et il passe ensuite à 9,9 milliards de dollars pour 1997-1998. Peut-être les témoins pourraient-ils nous expliquer ces chiffres et nous dire ce qu'ils signifient exactement.

M. Peter Devries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique, ministère des Finances: Je voudrais préciser une chose. La question a été posée au sujet du projet de loi portant pouvoir d'emprunt hier soir?

Le sénateur Corbin: Oui.

M. Devries: Nous parlons maintenant de la TPS; ce sont deux questions complètement distinctes.

Le sénateur Corbin: Je comprends bien. Je voudrais cependant compléter les données d'hier car je n'ai pas obtenu de chiffres précis. Je pense que c'est important, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: I do not question that it is important, but only if the witnesses are prepared or comfortable in answering.

Senator Corbin: If the witnesses are not prepared, perhaps we could have a written response.

The Chairman: This meeting was called to study the GST.

Senator Corbin: It is not my purpose to embarrass anyone.

Mr. Devries: I can provide an answer, if I may take a departure from the study of the GST bill.

Senator Corbin: I was authorized by the Chairman to put the question.

Mr. Devries: You are referring to the net source of funds from the nonbudgetary transaction accounts. The government holds a number of certain funds in trust for third parties, mainly the federal government employee pension plans which have annual surpluses in the amount of \$5 billion to \$6 billion.

When one goes back over time the numbers range anywhere from \$4 billion to \$6 billion. This is the source of funds from these non-budgetary transactions accounts.

In 1992-93 a certain number of developments resulted in a lower source of funds. The first one was the loan that the federal government made to the Canadian Deposit Insurance Corporation to help the corporation in the management of the trust company problems that developed during the course of 1992-93. That amounted to \$1.8 billion and it was reported as such in the Supplementary Borrowing Authority bill for 1992-93.

There were also a number of transactions that happened between budgetary revenues and nonbudgetary revenues. The government collects provincial income taxes in nine of the 10 provinces. In that case we estimate what we think is the liability that we owe these provinces at the beginning of the year. We then transfer that amount on a regular basis into what is known as the provincial tax collection account. Once we receive final data from Revenue Canada as to what the actual liability is then we make certain transactions or certain adjustments between budgetary revenues and non-budgetary revenues, in this case between the provincial tax collection account and the personal income tax revenues.

A large adjustment was made in which we took moneys out of the provincial tax collection account, and therefore out of nonbudgetary transactions in 1992-93, because we overcredited the account in previous fiscal years. But the information on the extent of the overcredit was not available until January of this year. That amounted to an excess of \$1 billion.

[Traduction]

Le président: Je ne le conteste pas, à condition que les témoins soient prêts à vous donner cette réponse ou que cela ne leur pose pas de problème.

Le sénateur Corbin: S'ils n'y sont pas prêts, peut-être pourraient-ils nous répondre par écrit.

Le président: Le but de cette réunion était d'examiner la TPS.

Le sénateur Corbin: Je ne veux nullement mettre qui que soit mal à l'aise.

M. Devries: Je peux vous donner une réponse, si vous me permettez de m'écarter de l'étude du projet de loi sur la TPS.

Le sénateur Corbin: Le président m'a autorisé à poser la question.

M. Devries: Vous parlez de la source nette de fonds provenant des comptes d'opérations non budgétaires. Le gouvernement détient un certain nombre de fonds en fiducie pour des tiers, principalement des caisses de retraite d'employés du gouvernement fédéral disposant d'excédents annuels de l'ordre de 5 à 6 milliards de dollars.

En remontant dans le temps, on a des chiffres allant de 4 à 6 milliards de dollars. C'est de là que proviennent les fonds de ces comptes d'opérations non budgétaires.

En 1992-1993, divers événements ont contribué à ralentir cette source de fonds. Il y a d'abord eu le prêt consenti par le gouvernement fédéral à la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'aider à gérer les problèmes qu'elle a connus avec des compagnies fiduciaires en 1992-1993. Ce prêt s'élevait à 1,8 milliard de dollars et figure tel quel dans le projet de loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire pour 1992-1993.

Il y a aussi eu diverses opérations au niveau des recettes budgétaires et recettes non budgétaires. Le gouvernement prélève des impôts sur le revenu provincial dans neuf des 10 provinces. Dans ce cas, nous évaluons le montant de la dette fiscale que nous pensons avoir à l'égard de ces provinces au début de l'année. Nous transférons alors ce montant de façon régulière à ce que l'on appelle le compte de perception des impôts provinciaux. Une fois que Revenu Canada nous communique les données finales de la dette réelle, nous effectuons certaines opérations ou certains rajustements au niveau des comptes de recettes budgétaires et non budgétaires, en l'occurrence le compte de perception des impôts provinciaux et les recettes de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Nous avons procédé à un important rajustement et prélevé de l'argent du compte de perception des impôts provinciaux et par conséquent des opérations non budgétaires de 1992-1993 parce que le compte avait été crédité de montants excessifs au cours des précédents exercices. Nous n'avons toutefois connu le montant de cet excédent qu'en janvier cette année. Il dépassait le milliard de dollars.

[Text]

There is also an adjustment, as we noted in here, resulting from the two-year wage-freeze policy the government adopted in the December 1992 statement, which results in a lowering of the actual liability that the federal government has with respect to employee pension plans. That was an adjustment of about \$1.5 billion that was taken out of the nonbudgetary transaction account for 1992-93.

There are always timing considerations with respect to accounts receivable and accounts payable. What we have in 1992-93 is a number of special events: the loan to CDIC, the transfer of funds from the provincial tax collection account to budgetary revenues, the impact of the wage-freeze policy on the pension liabilities. These were one-time adjustments for 1992-93 and are not expected to be made in future years.

On that basis, the net source of funds in nonbudgetary transactions is relatively low in comparison to historical experience, and, being one-time adjustments, as I said, these are not expected to continue thereafter.

Then as we move over time the behaviour of nonbudgetary transactions follows developments with respect to the pension accounts and what is known as unmatured debt, the difference between accrual and cash, which is largely determined by interest rate movements.

Senator Corbin: That is quite a good answer, Mr. Chairman. I am satisfied for now.

The Chairman: Thank you very much. Now perhaps we can look more particularly at the GST. Do you have any opening remarks to make before we start the questions?

Mr. McCloskey: Mr. Chairman, yesterday, I was asked about how we arrived at the figure of \$9 billion of additional economic activity and again how we arrived at the figure of 60,000 jobs. Mr. Hamilton will explain how the figure of \$9 billion was arrived at and the relationship between that and the 60,000 jobs. If you would like more details on how the models operate, Mr. Kuo or Mr. Askari will respond.

The Chairman: Let us have a brief explanation to begin with and we will see what it involves.

Mr. Bob Hamilton, Director, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance: Mr. Chairman, I will explain in brief terms how those numbers were calculated.

Let me focus first on the \$9 billion of additional output. We were trying to measure the replacement of one tax with another tax. If the federal sales tax is replaced with the GST, what is

[Traduction]

Il y a aussi eu un rajustement, comme nous le soulignons ici, par suite de la politique de gel des salaires sur deux ans annoncée dans l'exposé du gouvernement en décembre 1992, qui se traduit par une diminution du passif réel du gouvernement fédéral à l'égard des régimes de retraite de ses employés. Le montant de ce rajustement a été d'environ 1,5 milliard de dollars qui ont été prélevés sur le compte d'opérations non budgétaires de 1992-1993.

Des éléments chronologiques interviennent toujours dans les comptes créditeurs et les créances. Pour 1992-1993, nous avons plusieurs événements particuliers: le prêt à la SADC, le transfert de fonds du compte de perception des impôts provinciaux au compte des recettes budgétaires, les retombées de la politique de gel des salaires sur le passif à l'égard des comptes de retraite. Il s'agissait là de rajustements ponctuels pour 1992-1993 qui ne devraient pas revenir au cours des années suivantes.

En fonction de cela, la source nette de fonds des opérations non budgétaires est relativement faible comparativement aux années précédentes et je vous répète que, comme il s'est agi de rajustements ponctuels, cette situation ne devrait pas se poursuivre à l'avenir.

Ensuite, les opérations non budgétaires suivent l'évolution des comptes de retraite et de ce que l'on appelle la dette non échue, la différence entre produit à recevoir et encaisse, qui est en grande partie fonction des fluctuations des taux d'intérêt.

Le sénateur Corbin: C'est une excellente réponse, monsieur le président. Cela me satisfait pour l'instant.

Le président: Merci beaucoup. Nous pourrions peut-être nous concentrer maintenant sur la TPS. Avez-vous des remarques préliminaires à formuler avant que nous ne passions aux questions?

M. McCloskey: Monsieur le président, on m'a demandé hier comment nous obtenions le chiffre de 9 milliards d'activité économique supplémentaire ainsi que le chiffre de 60 000 emplois. M. Hamilton vous expliquera comment nous obtenons ce chiffre de 9 milliards de dollars et quel est son rapport avec les 60 000 emplois. Si vous souhaitez avoir plus de précisions sur le fonctionnement des modèles, M. Kuo ou M. Askari vous les donneront.

Le président: Commençons par une brève explication et nous verrons ce que cela donne.

M. Bob Hamilton, directeur, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances: Monsieur le président, je vais vous expliquer rapidement comment nous avons obtenu ces chiffres.

Je vais commencer par me concentrer sur les 9 milliards de dollars d'activité supplémentaire. Nous essayions de chiffrer les résultats du remplacement d'une taxe par une autre. Quelles

[Text]

the impact of that change on economic activity, on relative prices, on the way the economy's resources are allocated to different sectors?

As we know, virtually all taxes distort economic activity in one way or another, and moving from one system to another changes relative prices, the way production and consumption are carried on in the economy, and the way the economy's resources are allocated. That has an impact beyond changing money from one pocket to another; it has the potential to make the economy more productive or less productive. The work we did, using a general equilibrium model, was an attempt to answer these questions: In moving from one system to another, how does economic activity change? Is there a different resource allocation? How much better off or worse off is the economy?

The general equilibrium model is a comprehensive model of the Canadian economy. General equilibrium theory is grounded in theoretical terms. A data set that encompasses all the key sectors is used — in this case all the key regions of the economy. Statistics Canada produces a detailed set of input-output tables that enable us to get data on all the key sectors and regions of the economy. We use that data along with a theoretical construct that looks at how markets interact, how relative prices feed into decisions of producers to produce and consumers to consume, and we put all of that together with estimates from the literature on elasticity values.

In simple terms, elasticity values indicate how responsive producers and consumers are to changes in prices. All of that is put together into a model and then the question is asked: What does that model predict about economic activity under what was the current system of federal sales tax at that time? Then another simulation is done of what the model predicts economic activity would be under a new system — in this case the GST — and then we compare production changes and consumption changes, and one can actually see whether the resources of the economy are allocated more or less efficiently and whether there is a gain.

In this case the model told us — not surprisingly, because it is very consistent with what virtually all public finance economists would say — that changing from the federal sales tax, taking the tax off business inputs, taking it off exports, levelling the field between imports and domestically produced products, did result in a domestic economy that was operating more efficiently and that the economy, with its limited resources, was able to produce more goods and services. Our

[Traduction]

sont les conséquences du remplacement de la taxe de vente fédérale par la TPS sur l'activité économique, les prix relatifs, la répartition des ressources de l'économie entre les divers secteurs?

Comme nous le savons, à peu près toutes les taxes entraînent une distortion ou une autre de l'activité économique, et le passage d'un régime à un autre entraîne une modification des prix relatifs, des modalités de production et de consommation dans l'économie et de la répartition des ressources. Il ne s'agit pas simplement de faire passer de l'argent d'une poche à une autre; un tel changement peut entraîner un accroissement ou une réduction de la productivité de l'économie. En partant d'un modèle d'équilibre général, nous avons essayé de répondre aux questions suivantes: quelles modifications de l'activité économique le passage d'un régime à l'autre entraîne-t-il? Y a-t-il un changement de répartition des ressources? Quel progrès ou quel recul de l'économie ce changement entraîne-t-il?

Le modèle d'équilibre général est un modèle global de l'économie canadienne. La théorie de l'équilibre général repose sur des bases théoriques. On utilise un ensemble de données englobant tous les secteurs clés — en l'occurrence toutes les régions clés de l'économie. Statistique Canada établit un ensemble détaillé de tableaux d'entrées-sorties qui nous permettent d'obtenir des données sur tous les secteurs et régions clés de l'économie. Nous examinons ces données à la lumière d'un modèle théorique prenant en compte l'interaction des marchés, l'influence des prix relatifs sur les décisions de production chez les producteurs et de consommation chez les consommateurs, et nous amalgamons tout cela avec les estimations données par les textes consacrés aux valeurs d'élasticité.

En termes simples, les valeurs d'élasticité donnent la mesure dans laquelle les producteurs et les consommateurs sont sensibles aux changements de prix. Toutes ces informations sont incorporées à un modèle et l'on pose alors la question suivante: Que prévoit ce modèle en matière d'activité économique dans le cadre du régime de taxe de vente fédérale en vigueur au moment en question? On procède ensuite à une autre simulation de l'activité économique prévue en vertu de ce modèle dans le cadre d'un nouveau système — la TPS en l'occurrence — ce qui nous permet d'examiner les différences de production et de consommation et de voir en fait si les ressources de l'économie vont être réparties de façon plus ou moins efficace et si elles vont permettre un gain.

Dans le cas présent, le modèle nous a permis de tirer la conclusion suivante, qui n'a rien d'étonnant car elle est parfaitement conforme à ce que dirait pratiquement n'importe quel spécialiste des finances publiques: le remplacement de la taxe fédérale de vente, la suppression de la taxe sur les intrants d'entreprise, la suppression de la taxe sur les exportations, la mise sur un pied d'égalité des importations et des produits fabriqués sur le marché intérieur ont permis à notre économie

[Text]

estimate of the size of the increase in GDP resulting from that exercise was 1.4 per cent or \$9 billion.

There are certain caveats with respect to that analysis. The assumptions behind that analysis — and virtually every economic analysis requires some set of assumptions to keep it tractable — are such that as to give a picture of a fully adjusted economy. In other words, you are looking at a comparison of the current system and the new system, once the economy is fully adjusted to the new system. That is a very important thing to know in the case of a fundamental change such as reform of the sales tax.

There are also other interesting questions from an economic perspective which the general equilibrium model cannot answer. It tells you that, if you start with a FST and change to a GST, you can get a prediction of how much better off the economy will be once it is fully adjusted; the length of that time frame is never 100 per cent certain, but it is a longer-run analysis.

Another question to consider is how to get from that initial starting point to the end point. What is the transition path towards that newer, more efficient economy? That is where you need another instrument. The general equilibrium model cannot tell very much about that transition path. Consequently, we went to the more standard macroeconomic models, which are used quite commonly in a number of capacities to look at macroeconomic variables, such as employment, interest rates and other things of a short-term nature that are very aggregated. If the results of that longer-term analysis are put into this macroeconomic, short-term, transitional analysis, what does it tell you about the path of the economy over that time? It tells you, in very general terms, the number of jobs that would be created. That is calculated.

Once you say the economy is going from "A" to "B" and plug it into the shorter-term model, it can give a sense of the time path and indicate how many jobs would be created. That is how the 60,000 number was estimated; there was a marrying of these two approaches, each with its own strengths and weakness.

By way of overview, that is all I can say. I would be happy to answer more detailed questions.

Senator Hays: Mr. Chairman, yesterday there was a presentation on the results of the GST and the two fiscal periods that followed its implementation. You also dealt with Senator Sparrow's question on the Department of Finance's

[Traduction]

intérieure de fonctionner de façon plus efficace et de produire, dans le cadre de ses ressources limitées, plus de produits et services. Nous estimons que la progression du PIB entraînée par cet exercice a été de 1,4 p. 100, soit 9 milliards de dollars.

Il faut cependant faire certaines mises en garde au sujet de cette analyse. Elle part du principe — et pratiquement toutes les analyses économiques nécessitent un ensemble de présupposés pour pouvoir fonctionner — que l'on a affaire à une économie entièrement rajustée. Autrement dit, on compare le régime actuel et le nouveau régime une fois que l'économie y sera totalement ajustée. Il s'agit là d'une précision très importante dans le cas d'un changement aussi profond que la réforme de la taxe de vente.

Il existe aussi d'autres questions intéressantes du point de vue économique auxquelles le modèle d'équilibre général n'apporte pas de réponse. Il vous permet, si vous passez d'une TVF à une TPS, de prévoir dans quelle mesure l'économie aura progressé une fois la transition totalement réalisée; la durée de ce rajustement n'est jamais certaine à 100 p. 100, mais il s'agit d'une analyse à long terme.

Il faut aussi s'interroger sur la manière dont s'effectue la transition entre le point de départ et le point d'arrivée. Quel est le cheminement suivi pour parvenir à cette nouvelle économie plus efficace? C'est là qu'on a besoin d'un autre instrument. Le modèle d'équilibre général ne nous renseigne guère sur ce cheminement de transition. Nous nous sommes donc tournés vers les modèles macroéconomiques plus ordinaires qu'on utilise couramment à divers titres pour examiner des variables macroéconomiques telles que l'emploi, les taux d'intérêt et d'autres données conjoncturelles étroitement liées. En soumettant les résultats de l'analyse à plus long terme à cette analyse macroéconomique à court terme de la période de transition, qu'apprend-on sur le cheminement de l'économie au cours de cette période? On apprend d'une manière très générale le nombre d'emplois qui seront créés. On le calcule.

À partir du moment où l'on a déterminé que l'économie allait d'un point «A» à un point «B», si l'on examine les données en fonction du modèle à court terme, on a une idée de la progression chronologique et du nombre d'emplois qui vont être créés. C'est de cette manière, en jumelant ces deux démarches, qui ont chacune leurs points forts et leurs points faibles, que nous avons obtenu cette estimation de 60 000 emplois.

Voilà pour l'aperçu d'ensemble. Si vous avez des questions plus détaillées, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le sénateur Hays: Monsieur le président, on nous a présenté hier un exposé sur les résultats de la TPS et les deux exercices qui ont précédé sa mise en application. Vous avez aussi répondu à la question du sénateur Sparrow au sujet du

[Text]

selling document on the Goods and Services Tax showing positive effects on the economy.

I should like to discuss the GST as a means of getting money for the general revenue in an efficient way in the context that Canada is a federal state. "Harmonization" seems to be the buzz-word in this regard.

I should like to quote from a document dated December 18, 1992, entitled, "Sales Tax Harmonization: The Key to Simplification". It was written by Messrs. Mintz, Wilson and Gendron and presented to the Canadian Tax Foundation, and asserts that in the sales tax field federal dominance is not important. It states:

However, given the presence of the Goods and Services Tax at the federal level, harmonization of federal-provincial sales tax systems now seems appropriate. To achieve good harmonization, three principles should be followed:

1. Harmonization should lead to simplification of the sales tax system. . .
2. The harmonization agreement should respect provincial autonomy by allowing provinces to choose a sales tax that may deviate from the federal sales tax.
3. There should be only one agency to administer and collect the sales tax in Canada.

We note that the harmonization agreement with Quebec respects provincial autonomy but fails to achieve the other two principles. In fact, we would argue that the federal-Quebec harmonization agreement creates so much complexity that there are few advantages to the harmonization compared to the previous system.

Instead, we argue that there is a need for a new approach for sales tax harmonization. A centralized VAT is neither a realistic political possibility nor a desirable outcome, given the current assignment of taxing powers in Canada. The federal-Quebec harmonization agreement is also not a good model to follow.

I know this departs from the official view of the Department of Finance, and that is fine. I am a Liberal senator who opposed the GST. We are coming up to an election. There is no secret as to what is happening here.

To put aside partisanship, whether it is government or opposition, the truth of the matter is really important to Canada. From my starting point, it was easy to question the GST. I still question it, and I think validly. I guess some answers in these areas are what we are looking for.

[Traduction]

document de propagande du ministère des Finances sur la taxe sur les produits et services faisant état de retombées positives sur l'économie.

J'aimerais parler de la TPS en tant que moyen d'alimenter efficacement le Trésor dans le contexte fédéral que nous avons au Canada. Le slogan à la mode à cet égard, c'est «l'harmonisation».

Permettez-moi de vous citer un passage d'un document datant du 18 décembre 1992 et intitulé «Sales Tax Harmonization: The Key to Simplification». C'est un document soumis à l'Association canadienne d'études fiscales et dont les auteurs, MM. Mintz, Wilson et Gendron affirment qu'en matière de taxe de vente, la domination fédérale n'est pas importante. Je cite:

Toutefois, étant donné la présence de la Taxe sur les produits et services au niveau fédéral, il semble maintenant approprié d'harmoniser les régimes de taxe de vente fédéral et provinciaux. Pour réussir cette harmonisation, il faut suivre trois principes:

1. L'harmonisation doit aboutir à une simplification du régime de taxe de vente. . .
2. L'entente d'harmonisation doit respecter l'autonomie provinciale en laissant aux provinces le loisir d'opter pour une taxe de vente qui s'écarte de la taxe de vente fédérale.
3. L'administration et la perception de la taxe de vente au Canada doivent être confiées à un unique organisme.

Nous constatons que l'entente d'harmonisation avec le Québec respecte l'autonomie provinciale mais pas les deux autres principes. En fait, à notre avis cette entente du gouvernement fédéral et du Québec complique tellement les choses que l'harmonisation ne présente guère d'avantages par rapport au régime précédent.

Nous estimons qu'il faudrait choisir une nouvelle démarche pour harmoniser les taxes de vente. Une TVA centralisée n'est ni une option politique réaliste, ni un aboutissement souhaitable étant donné la répartition actuelle des pouvoirs fiscaux au Canada. L'entente d'harmonisation entre le gouvernement fédéral et le Québec n'est pas non plus un bon modèle à suivre.

Je sais que cet avis ne concorde pas avec le point de vue officiel du ministère des Finances, et c'est très bien. Je suis un sénateur libéral qui s'est opposé à la TPS. Nous allons bientôt avoir des élections. Tout le monde sait bien ce qui se passe ici.

Esprit partisan mis à part, qu'on soit du côté gouvernemental ou dans l'opposition, ce qui est important pour le Canada, c'est la vérité. De mon point de vue de départ, il était facile de contester la TPS. Je la conteste toujours, à juste titre je crois. Ce que nous essayons d'obtenir, je pense, ce sont des réponses à cet égard.

[Text]

To refer again to the same paper, the standards to be pursued in terms of a good tax are efficiency, simplicity, flexibility, accountability and equity. On these various counts, and given the assignment of direct taxing power to the provinces, within the provinces, and the complications that presents in terms of the base of the sales tax, value-added or otherwise, and in terms of the level of the tax and the desire of a province to have a different base and different levels of tax, as I see it the complicated multistage tax will never work because of constitutional problems. I say that, asking you to put aside the political problem which I acknowledged to begin with.

I will stop there and ask for a comment. Perhaps, Mr. Chairman, you will allow me to have a discussion about that in terms of pro or con afterwards.

Mr. McCloskey: I am not precisely sure what the question is, senator.

Senator Hays: Maybe I can help you a bit. The question is why you see a value-added tax as having potential for federal-provincial harmonization, whereas I, having quoted from this document, and perhaps having badly expressed some reasons why I do not think it is possible or easy to achieve, do not think it is achievable?

Mr. McCloskey: First, I would debate the point that we have a complicated value-added tax. I think that the Canadian value-added tax is regarded worldwide as one of the more pure models of a value-added tax in the sense that, by and large, we have very few exemptions from the tax base.

In terms of the harmonization with the provinces, I think the point is that the GST does not intrude upon provincial autonomy in respect of their ability to design their own taxes.

You indicated earlier, senator, that one of the objectives of a tax system is simplification. What we have right now in most provinces is a federal GST that operates one way and a provincial tax that operates another way. In many cases, the same products are not taxed.

The harmonization proposal that the federal government has been putting forward would lead to a great deal of simplification for vendors, in particular, in terms of administration. What we have said is we would administer a provincial tax in a province that harmonizes with the GST. Essentially, that means they have the same tax base. They tax the same things. They do not necessarily even have to tax them at the same rate, but they tax the same things.

[Traduction]

Pour revenir à ce document, on y dit que les normes à rechercher pour obtenir un régime satisfaisant sont l'efficacité, la simplicité, la souplesse, l'imputabilité et l'équité. À ces divers titres, sachant que les provinces sont chargées de la fiscalité directe dans leur domaine, connaissant les problèmes posés par l'assiette de la taxe de vente, taxe à la valeur ajoutée ou autre, la question du niveau de la taxe et les divergences d'une province à une autre sur l'assiette et les divers niveaux de taxation, je pense personnellement que la taxe multi-stades complexe ne pourra jamais fonctionner pour des raisons d'ordre constitutionnel. Je vous dis cela en vous demandant de laisser de côté le problème politique que j'ai mentionné au départ.

Je vais m'arrêter là et vous demander ce que vous en pensez. Peut-être me permettez-vous, monsieur le président, de poursuivre ensuite la discussion sur le pour et le contre.

M. McCloskey: Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris la question, sénateur.

Le sénateur Hays: Je vais essayer de vous aider. Ma question est la suivante: Pourquoi estimez-vous qu'une taxe à la valeur ajoutée permettrait de réaliser une harmonisation aux niveaux fédéral et provincial alors que personnellement, en m'appuyant sur la citation que je vous ai donnée et sur des raisonnements que j'ai peut-être mal exprimés, j'estime que c'est difficile, voire impossible?

M. McCloskey: Premièrement, je ne suis pas d'accord pour dire que la taxe à la valeur ajoutée est compliquée. La TVA que nous avons au Canada est considérée dans le monde entier comme l'un des modèles les plus purs de taxe à la valeur ajoutée en ce sens que globalement l'assiette comporte très peu d'exceptions.

Pour ce qui est de l'harmonisation avec les provinces, il faut préciser que la TPS ne limite pas l'autonomie des provinces qui peuvent très bien élaborer leurs propres taxes.

Vous avez dit tout à l'heure, sénateur, qu'un des objectifs d'un régime fiscal était la simplification. Actuellement, dans la plupart des provinces, nous avons une TPS fédérale qui fonctionne d'une certaine manière et une taxe provinciale qui fonctionne d'une manière différente. Dans bien des cas, les mêmes produits ne sont pas taxés.

La proposition d'harmonisation du gouvernement fédéral permettrait aux vendeurs en particulier de simplifier énormément leurs opérations, notamment leurs opérations administratives. Nous avons dit que nous administrerions une taxe provinciale harmonisée avec la TPS. En gros, cela veut dire qu'on aurait la même assiette. On taxerait les mêmes choses. Les provinces ne seraient pas obligées de les taxer au même taux, mais elles taxeraient les mêmes choses.

[Text]

Quebec is an interesting issue. It has gone a great distance toward harmonization. It is a pure harmonization with the GST. It has gone a long way toward harmonization. When Quebec announced what its intentions were, I do not think it is any secret that we in the federal government questioned whether or not we should proceed to the next step of having a joint administration.

We talked to people in the private sector quite extensively and the message we got back was, "We would have preferred it, if Quebec had gone all the way toward harmonization, but what they have done is much better than any other province has, and the fact that we get back input tax credits on our purchases is something that none of the other provinces has."

Basically, we were advised by the private sector that they thought this was a good step on the part of Quebec. They said that it was a much simpler system than Quebec had previously and much simpler in terms of what is in existence in all other provinces, except for Alberta which does not have a sales tax.

Senator Hays: First, with respect to complexity, if it were complicated, and I believe it is, then I assume Finance would look at it differently. Is that fair? I do not want to lead you into unknown areas here. Is that a fair comment?

Mr. McCloskey: I would debate the basic premise that it is complicated.

Senator Hays: I say that it is complicated in terms of looking at 400 pages of amendments to the GST. I have looked at a number of reported cases in countries that have mature value-added taxes. I have talked to people who deal with it. It is not complicated in the Don Blenkarn sense. You can explain the principle of keeping track of things. However, I am told that there are a number of elections that people have for reporting; I am told the same is true with respect to the way they price goods; I am told that it is astoundingly difficult and requires very sophisticated tax advice to ensure that you optimize your tax position.

Are people advising me correctly, when they say there are some arguments that it is a complicated tax? The sheer weight of black letter law on it tells us that it is a fairly complicated tax.

Mr. McCloskey: I would debate that point, senator. I think the fact that there are 400 pages of legislation does not necessarily mean the tax itself is complicated in its general operation for most vendors. I am afraid you cannot equate a simple tax with simple legislation. The fact is there are certain provisions in the legislation to take account of certain situations so that there is equitable treatment among different businesses. Those have to be put into legislation. Sometimes

[Traduction]

Le Québec est un cas intéressant. Il est déjà bien avancé sur la voie de l'harmonisation. Il s'agit d'une pure harmonisation avec la TPS. Le Québec a déjà fait beaucoup de chemin. Quand le Québec a annoncé ses intentions, je pense que ce n'est un secret pour personne que le gouvernement fédéral se demandait s'il allait ou non passer à l'étape suivante, la mise en place d'une administration mixte.

Nous avons eu des consultations approfondies avec les représentants du secteur privé qui nous ont donné la réponse suivante: «Nous aurions préféré que le Québec aille jusqu'au bout de l'harmonisation, mais ce qu'il a accompli est nettement supérieur à tout ce qui a été fait dans les autres provinces, et c'est la seule province où nous récupérons des crédits de taxe sur intrants».

En gros, les représentants du secteur privé nous ont dit qu'ils estimaient que le Québec avait fait un pas dans la bonne voie. Il disposait d'un régime beaucoup plus simple que celui qu'il avait auparavant et que celui qui était en vigueur dans les autres provinces à l'exception de l'Alberta qui n'a pas de taxe de vente.

Le sénateur Hays: Tout d'abord, si c'était un régime complexe, et je crois que c'est le cas, je suppose que les Finances l'envisagerait différemment. Est-ce exact? Je ne veux pas vous entraîner en terrain inconnu. Cela vous paraît-il juste?

M. McCloskey: Je ne suis pas d'accord avec votre idée a priori que c'est un régime compliqué.

Le sénateur Hays: Je dis que c'est un régime compliqué compte tenu des 400 pages de modifications de la TPS. J'ai examiné diverses études sur la situation de pays disposant de TVA bien rodées. J'en ai discuté avec des gens qui sont de la partie. Ce n'est pas compliqué au sens où Don Blenkarn l'entend. On peut expliquer le principe du pistage des choses. Toutefois, d'après ce qu'on me dit, les gens ont diverses options pour faire leur déclaration; on me dit que c'est la même chose pour la manière dont ils établissent le prix des produits; d'après ce que l'on me dit, c'est extrêmement compliqué et il faut avoir des conseils fiscaux extrêmement sophistiqués pour optimiser sa situation fiscale.

Les gens qui me disent que cette taxe est compliquée ont-ils raison? Le simple volume du texte montre bien que c'est une taxe complexe.

M. McCloskey: Je le conteste, sénateur. Ce n'est pas parce que nous avons 400 pages de texte législatif que la taxe elle-même est complexe au niveau de son application par la plupart des commerçants. Je crois malheureusement qu'il n'est pas possible de faire correspondre un texte de loi simple à une taxe simple. La loi doit comporter certaines dispositions correspondant à diverses situations de façon à garantir un traitement équitable pour les diverses activités commerciales.

[Text]

it gets complicated in terms of the legislation. However, that does not necessarily mean that it is complicated.

I think virtually everything in a hardware store is taxable. It is not that complicated for a hardware store.

Senator Hays: But when the hardware store is sold, improved or merged into a larger retail organization, you run into applications of the GST on many aspects of those transactions. It starts to get complicated.

Mr. McCloskey: In those cases, senator, under the existing income tax law, people would be seeking the advice of an accountant. I debate the point that the fact that the GST is there now is an added burden of any significance.

Senator Hays: It is another 400 pages that someone has to understand very well. I guess we differ there. I rely on the weight of the black letter law and regulations. It is true that sometimes it takes a lot of work to make something simple and that you should not only weigh a document to determine its complexity.

In terms of flexibility, you are saying there is no intrusion on provincial jurisdiction. However, the price of no intrusion on provincial jurisdiction is that all but one province and the two territories, with the exception of Quebec, operate their own sales tax systems, which is another law, simple or difficult, that is layered on to business. In our federal state, like it or not, that is what we have. There is a necessity to ensure that the provinces have the flexibility of determining rates and tax bases. They are constitutionally entitled to do that.

In answer to my concern that the GST as it now stands is not a good candidate to harmonize with the provincial systems, are you saying, "Don't harmonize them. Let the provinces do what they want, as they are doing now, and the federal government will do what it wants in terms of sales tax"? The end result is that in most provinces we have two fairly complicated tax systems that have to be understood and complied with, which doubles, or at least increases considerably, the compliance and administration burden. The GST is not turning out to be a potential candidate for advancing us to one system, which is the efficiency that we all desire, I am sure.

Mr. McCloskey: Senator, you indicated earlier that one of the objectives of the tax system, and I fully agree with you on this point, is, ideally, simplification. Again, perhaps it comes down to a trade-off between provincial autonomy, if that is what you are arguing, in terms of having a different tax

[Traduction]

Toutes ces situations doivent être prévues par la loi. Quelquefois, cela donne un texte législatif compliqué, mais cela ne signifie pas nécessairement que la taxe est compliquée.

Je pense qu'à peu près tout ce que l'on vend dans une quincaillerie est taxable. Ce n'est pas tellement compliqué pour le commerçant.

Le sénateur Hays: Mais quand on vend cette quincaillerie, qu'on l'améliore ou qu'on l'intègre à une chaîne de magasins de détail, on a un problème d'application de la TPS à divers aspects de ces transactions, et c'est là que les choses se compliquent.

M. McCloskey: Dans ce genre de situation, sénateur, on fait déjà appel à un comptable dans le régime actuel de l'impôt sur le revenu. Je ne crois pas que la TPS ajoute un fardeau supplémentaire vraiment important.

Le sénateur Hays: Cela fait quand même 400 pages supplémentaires à bien assimiler. Je pense que nous ne sommes pas d'accord sur ce point. Je me fie au volume du texte de la loi et de la réglementation. Il est vrai qu'il faut parfois faire des opérations complexes pour aboutir à quelque chose de simple et qu'il ne faut pas toujours se fier au volume d'un document pour en déterminer la complexité.

En ce qui concerne la souplesse, vous dites qu'on n'empiète pas sur les plates-bandes provinciales. Toutefois, le prix de cette neutralité, c'est que toutes les provinces sauf une et les deux territoires, le Québec étant l'exception, ont leur propre régime de taxe de vente qui constitue un régime supplémentaire, simple ou compliqué, imposé aux entreprises. Que cela nous plaise ou non, c'est la situation que nous avons dans notre État fédéral. Nous sommes constitutionnellement tenus de laisser aux provinces la liberté de déterminer les taux et les assiettes d'imposition.

Quand je vous dis qu'à mon avis la TPS telle qu'elle se présente actuellement n'est pas un régime très satisfaisant pour l'harmonisation avec les régimes provinciaux, votre réponse consiste-t-elle à dire: «Pas besoin d'harmoniser, laissez les provinces faire ce qu'elles veulent comme c'est déjà le cas et le gouvernement fera ce qu'il voudra en matière de taxe de vente»? Le résultat, c'est qu'on a dans la plupart des provinces deux régimes fiscaux assez compliqués à comprendre et à respecter, ce qui double ou alourdit au moins considérablement le fardeau d'observation et le fardeau administratif. La TPS ne semble pas ouvrir la voie au régime unique qui serait la solution d'efficacité que souhaite chacun d'entre nous, j'en suis sûr.

M. McCloskey: Sénateur, vous avez dit tout à l'heure qu'un des objectifs du régime fiscal, et je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point, était idéalement la simplification. Au fond, cela se ramène peut-être à un compromis entre l'autonomie provinciale, si c'est ce que vous soutenez, avec un

[Text]

system than the GST, and simplification. There is tremendous scope for simplification through harmonization.

Senator Stewart: May I ask a question? Back in the 1960s when the fixed link to Prince Edward Island was being discussed, very detailed plans were drawn up. When the Government of Canada invited tenders on the first segment, which was putting a rock causeway out into the Northumberland Strait on the New Brunswick side, the lowest bid was almost exactly twice what the consortium of engineers had told the government it could expect. I remember asking the then Assistant Deputy Minister of Public Works what was wrong. He said, "Well, you know, the scientists worked on paper and the contractors are going to have to work in the real world." I think we are getting a little bit of that contrast here today.

The fact of the matter is that we have divided jurisdiction and in the case of every province, except Alberta, the provinces got in. I just wonder if it is not a "real world" fact, like storms in the Northumberland Strait in the winter, that regardless of how nice it looks on paper and how desirable harmonization may be, in the real world, and taking both party politics and provincial-federal politics into account, it is not easy for real harmonization, which is desirable. Do you take that into account in your models?

Mr. McCloskey: I am not sure what you mean, senator, about taking it into account in our models.

Senator Stewart: Presumably, you are saying that the tax would work even better if there were harmonization. Yesterday, you told us twice, as I recall, that "It is up to the provinces; the ball is in their court." But do you not take into account the fact that the provinces may find it very difficult for various reasons, including bureaucratic reasons and arguments concerning autonomy, which I do not accept, incidentally, as well as politics, both party and federal-provincial, to achieve the kind of harmonization that would make your tax work the way you want it to work? In using your models, do you take that into account, or is that just a "real world" fact?

Mr. McCloskey: Certainly, it is taken into account. I think that all you have laid out are concerns or factors any government would take into account in deciding whether to harmonize with the GST or not. I still maintain that it is within the realm of the possible to do it.

Senator Stewart: Theoretically possible, yes.

Mr. McCloskey: I think it is more than theoretically possible.

[Traduction]

régime fiscal différent de la TPS, et la simplification. L'harmonisation ouvre d'énormes perspectives de simplification.

Le sénateur Stewart: Me permettez-vous de poser une question? Au cours des années 60, quand on parlait de construire le lien fixe jusqu'à l'Île-du-Prince-Édouard, on a fait des calculs très détaillés. Quand le gouvernement du Canada a lancé l'appel d'offres pour le premier tronçon, une chaussée rocheuse dans le détroit Northumberland du côté du Nouveau-Brunswick, la soumission la plus faible a été presque exactement le double de ce que le consortium d'ingénieurs avait dit au gouvernement de prévoir. Je me souviens que j'ai alors demandé au sous-ministre adjoint des Travaux publics ce qui n'allait pas. Il m'a répondu: «Vous savez, les experts scientifiques ont fait des calculs sur le papier, alors que les entrepreneurs vont travailler dans le monde réel». Je crois que nous avons un peu le même genre de contraste aujourd'hui.

Dans les faits, chaque province a son autonomie, et elles en ont toutes profité sauf l'Alberta. Je me demande simplement si, comme dans le cas des tempêtes dans le détroit de Northumberland en hiver, nous n'avons pas ici un «monde réel» où, si attrayante que soit la théorie sur le papier et si souhaitable que soit l'harmonisation, il y a des éléments de politique partisane et de politique fédérale-provinciale qui font que cette harmonisation réelle souhaitable n'est pas si facile que cela à réaliser. En tenez-vous compte dans vos modèles?

M. McCloskey: Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire, sénateur, quand vous parlez d'en tenir compte dans nos modèles.

Le sénateur Stewart: J'imagine que vous dites que la taxe fonctionnerait mieux s'il y avait harmonisation. Hier vous nous avez dit deux fois, si je me souviens bien, que c'était aux provinces de jouer, que la balle était dans leur camp. Mais ne tenez-vous pas compte du fait que les provinces peuvent avoir énormément de difficulté pour diverses raisons, notamment des raisons ou des arguments administratifs concernant l'autonomie, que je n'accepte pas d'ailleurs soit dit en passant, aussi bien que des raisons de politique de parti aussi bien que de politique fédérale-provinciale, à réaliser le genre d'harmonisation qui vous permettrait de faire fonctionner cette taxe comme vous le souhaitez? Tenez-vous compte de cela dans vos modèles, ou est-ce simplement une donnée du «monde réel»?

M. McCloskey: Il est bien évident que nous en tenons compte. Je pense que n'importe quel gouvernement tient compte de toutes les préoccupations et de tous les facteurs que vous avez mentionnés lorsqu'il envisage une harmonisation de sa taxe avec la TPS. Je maintiens que c'est du domaine du possible.

Le sénateur Stewart: En théorie, oui.

M. McCloskey: Je crois que c'est plus que théorique.

[Text]

Senator Stewart: Politics is the art of the possible, not the theoretically possible.

Senator Kinsella: In terms of comparative studies, are there other federations in the world that have a VAT or a GST that have to deal with this matter? If the answer is yes, what countries are they?

Senator Stewart: And whether the states or provinces got in first.

Senator Corbin: Remember Australia.

Senator Hays: And Brazil.

Mr. McCloskey: I believe most VATs in the world are operated at the federal level. I am told that in Germany there is a VAT that is jointly operated between the states and the federal government.

Senator Kinsella: My question was, if there are, have you looked at them.

Mr. McCloskey: Yes. In Germany there is what is called a tax rental agreement under which basically the federal government administers the VAT, part of which is on behalf of the state.

Senator Kinsella: What can we learn from that? As Senator Stewart points out, there is the party-politics dynamic, there would be the Lander and federation political dynamic. I would imagine, that they did factor that in. I am curious to find out what you can learn from these, not only introspectively in Canada but from comparative studies as well. Do you do this?

Mr. McCloskey: Certainly, in the past we have looked at situations around the world. In some of these countries, between the different levels of government, there is a sense of cooperation rather than perhaps competition.

Senator Stewart: We have to take our facts into account.

Mr. McCloskey: Now, senator, you are entering into the area of politics, and that is your area, not mine.

Senator Stewart: I do not think that is accurate. We all want a tax system that works. I am conceding that there are political differences, but there are other reasons that provinces may not come to the federal nook, as the saying goes.

I am wondering whether it is an acceptable posture for the federal government, which wants a certain result, to say, "We have set our system, you can take it or leave it and we do not care". The implication is, and I do not want to put words in your mouth, that the result is not what we had hoped for or what is good for the taxpayer. That is my problem.

[Traduction]

Le sénateur Stewart: La politique est l'art du possible, pas du théoriquement possible.

Le sénateur Kinsella: Y a-t-il des études comparatives sur d'autres fédérations dans le monde ayant le même genre de situation avec leur TVA ou leur TPS? Si la réponse est oui, quels sont ces pays?

Le sénateur Stewart: Et est-ce que c'est l'État ou les provinces qui passent en premier?

Le sénateur Corbin: Souvenez-vous de l'Australie.

Le sénateur Hays: Et du Brésil.

M. McCloskey: Je pense que la plupart des TVA du monde sont régies par l'État fédéral. On me dit qu'en Allemagne la TVA est gérée de façon mixte par les États et le gouvernement fédéral.

Le sénateur Kinsella: Ce que je veux savoir, c'est ceci: si cela se fait ailleurs, avez-vous examiné comment les choses se passent?

M. McCloskey: Oui. Il existe en Allemagne ce qu'on appelle un accord de location de domaine fiscal selon lequel, en gros, le gouvernement fédéral administre la TVA, en partie au nom des États.

Le sénateur Kinsella: Qu'y a-t-il à apprendre de cette expérience? Comme l'a souligné le sénateur Stewart, il y a la dynamique politique des partis, puis il y a celle des Lander, et enfin celle de la fédération. Je suppose qu'ils en ont tenu compte. Je serais curieux de savoir ce qu'on peut apprendre des expériences comme celle-là, non seulement à l'intérieur du Canada, mais aussi en effectuant des études comparatives. Est-ce que vous en faites?

M. McCloskey: Il est certain que, dans le passé, nous avons étudié divers cas ailleurs dans le monde. Dans certains des pays que nous avons examinés, il semble exister entre les différents paliers un esprit de coopération plutôt que de compétition.

Le sénateur Stewart: Nous devons tenir compte de ces éléments.

M. McCloskey: Sénateur, vous entrez là dans le domaine politique; c'est votre rayon, pas le mien.

Le sénateur Stewart: Je ne pense pas que ce soit exact. Nous voulons tous un régime fiscal efficace. Je vous concède qu'il existe des divergences politiques, mais il y a d'autres raisons pour lesquelles les provinces ne veulent peut-être pas s'aventurer dans l'antre fédéral, si on peut dire.

Je me demande s'il est acceptable que le gouvernement fédéral, pour obtenir le résultat qu'il recherche, dise aux provinces: «Nous avons mis sur pied notre propre régime, et c'est à prendre ou à laisser; cela nous importe peu.» Cela sous-entend — mais je ne voudrais pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit — que le résultat n'est pas celui que nous

[Text]

Mr. McCloskey: Senator, it is important to realize that the federal government is not alone in saying that this is not only desirable but can be done. The business community is saying the same thing. If you called the Retail Council of Canada before this committee, or if you called —

Senator Stewart: Yes, and I may be saying it, but even that does not persuade the provincial governments.

Mr. McCloskey: Again, I think the reasons for that are political in nature and not technical.

Senator Stewart: So you are saying it is irrelevant.

Mr. McCloskey: I am not saying political reasons are irrelevant, I am saying that they are not my domain. I am not able to answer political questions. I am saying that, technically and constitutionally, it is within the purview of the provinces to harmonize.

Senator Stewart: So we are back to the Northumberland Strait in 1966.

Senator Hays: The cost of not intruding on the provinces is two sales tax systems. Even in the province where we do have an attempt at harmonization, because the base is different, excluding the tax on books, and because it has two rates, in the opinion of some it is not working there.

I have a specific question on the Constitution. I have a background paper provided by the Department of Finance as part of the materials distributed in a conference. It says that section 92(2) of the BNA imposes two important restrictions on the provincial powers that levy a tax. The tax must be a direct tax and the tax must be within the province.

A direct tax is one that is demanded from the very person who it is intended or desired should pay it; indirect taxes are those which are demanded from one person in the expectation and intention that he shall indemnify himself at the expense of another, the very situation in another province, Quebec. It seems to me that this is the hurdle over which some provinces are not even attempting to jump, while others are getting stuck on it.

Because it is multi-stage and because there is a different rate and a different base on goods moving internationally or out of province, the architecture of the tax presents a very difficult complication in terms of a province pursuing a different tax objective than the federal government says it wishes to pursue for itself or for itself and all provinces.

[Traduction]

avons escompté ou celui qui serait bon pour les contribuables. C'est cela qui me dérange.

M. McCloskey: Sénateur, il est important de se rendre compte que le gouvernement fédéral n'est pas le seul à dire que c'est non seulement souhaitable, mais réalisable. Les gens d'affaires sont du même avis. Si vous invitiez le Conseil canadien du commerce de détail à comparaître, ou encore. . .

Le sénateur Stewart: Oui, je peux bien le dire moi aussi, mais cela ne suffit pas à persuader les gouvernements provinciaux.

M. McCloskey: Encore une fois, je pense que c'est pour des raisons politiques, qui n'ont rien à voir avec le régime lui-même.

Le sénateur Stewart: Donc, vous dites que ce n'est pas pertinent.

M. McCloskey: Je ne dis pas que les raisons politiques ne sont pas pertinentes, mais ce n'est pas mon rayon. Je ne suis pas en mesure de répondre aux questions d'ordre politique. Tout ce que je dis, c'est qu'en théorie, d'après la Constitution, les provinces ont compétence pour harmoniser leur taxe.

Le sénateur Stewart: Nous en revenons donc à l'affaire du détroit de Northumberland, en 1966.

Le sénateur Hays: Ce qu'il en coûte pour notre hésitation à intervenir dans un domaine provincial, c'est la duplication des régimes de taxe de vente. Même dans la province où il y a eu une tentative d'harmonisation, cela ne fonctionne pas, d'après certains observateurs, parce que l'assiette est différente, les livres n'étant pas taxés, et parce que les taux sont différents.

J'ai une question précise à poser au sujet de la Constitution. J'ai ici un document d'information distribué par le ministère des Finances dans le cadre d'une conférence. On peut y lire que le paragraphe 92(2) de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* impose deux restrictions importantes aux gouvernements provinciaux qui perçoivent une taxe. Cette taxe doit être directe, et elle doit s'appliquer seulement à l'intérieur de la province.

Une taxe directe, c'est une taxe perçue de la personne même qui est censée en assumer le fardeau, alors que, dans le cas d'une taxe indirecte, il est prévu que les personnes taxées vont se rembourser aux dépens de quelqu'un d'autre; c'est exactement le cas dans une autre province, le Québec. Il me semble que c'est là l'obstacle que certaines provinces n'essaient même pas de franchir, alors que d'autres n'y réussissent pas.

Étant donné qu'il s'agit d'une taxe multi-stades, et que le taux et l'assiette d'imposition sont différents pour les produits acheminés à l'étranger ou à l'extérieur de la province, la structure de la taxe présente un problème très complexe, en ce sens que les provinces ont parfois en matière de fiscalité des objectifs différents de ceux que le gouvernement fédéral

[Text]

Could you comment on that as being an impossible impediment to harmonization, which is what I am putting to you? I am saying it is, if not an impossible impediment to harmonization, one that presents great difficulty, because for this to work the provinces basically have to do what the federal government tells them to do in terms of the base of the rates and so on.

It is a constitutional matter. Perhaps I am getting out of your area.

Mr. McCloskey: No, I am very familiar with the paper you are reading from. It basically argues that the Constitution does not stand in the way of a province putting in place a value-added tax. It argues that such a value-added tax does not fall under the rubric of an indirect tax and therefore it is within the right of a province to implement one.

Again, I would argue that this does not stand in the way of a province harmonizing with the GST. Again, there is nothing to prevent provinces from essentially replicating the same tax base and the same operation of the tax, by and large, as we have under the GST. There is nothing in the Constitution that would prevent that.

Senator Hays: Replicating, having a tax that conforms to the federal one, but —

Mr. McCloskey: But again, senator, the reason we have said the provinces have to replicate our tax base and the operation of the tax is for simplicity purposes. One of our great objectives — and you have indicated yourself that it is a desirable objective — is simplification, and certainly what the business community wants is simplification. You only get simplification if you have the same rules and you tax the same things. That is what we do not have now. We do not tax the same things, we do not have the same rules and we do not have a simple tax at the retail level as a result.

Senator Hays: And I am saying that the reason for that is that this multi-stage tax is too hard to harmonize into. I use as evidence of that the fact that only one province is making a serious attempt to harmonize into it and, in the opinion of at least some credible people, the attempt is not working. So my theory is that there is something dreadfully wrong here.

Senator Stewart: Chairman, I want to ask a couple of questions. I do so quite tentatively, because it is an area about which I know virtually nothing, but about which I am curious.

I gather from what Mr. Hamilton said that the model that is used employs a great deal of data supplied by Statistics Canada and that it is highly precise with regard to economic activity; it

[Traduction]

affirme viser pour lui-même, ou pour lui-même et pour toutes les provinces.

Pouvez-vous nous dire si cela constitue à votre avis un obstacle insurmontable à l'harmonisation, comme je le crois? D'après moi, c'est un obstacle sinon insurmontable, du moins très difficile à contourner; en effet, pour que cela fonctionne, les provinces doivent faire à toutes fins utiles ce que le gouvernement fédéral leur dit de faire, pour ce qui est de l'assiette d'imposition, des taux, et ainsi de suite.

C'est une question constitutionnelle. Je m'éloigne peut-être de votre champ de compétence.

M. McCloskey: Non, je connais très bien le document que vous avez cité. On y dit, en gros, que la Constitution n'empêche pas les provinces d'adopter une taxe sur la valeur ajoutée; cette taxe n'est pas considérée comme une taxe indirecte et est par conséquent du ressort des provinces.

Encore une fois, il me semble que cela n'empêche pas les provinces d'harmoniser leur taxe à la TPS. Je ne vois pas pourquoi les provinces ne pourraient pas reprendre pour l'essentiel la même assiette fiscale et le même mode d'administration de la taxe que pour la TPS. Il n'y a rien dans la Constitution qui les en empêche.

Le sénateur Hays: De reprendre la taxe fédérale, d'adopter une taxe conforme à la taxe fédérale, mais. . .

M. McCloskey: Mais encore une fois, sénateur, si nous avons dit que les provinces devaient reprendre notre assiette fiscale et notre mode d'administration de la taxe, c'est pour simplifier les choses. La simplification est un de nos principaux objectifs — et vous avez dit vous même que c'était un objectif souhaitable — et c'est certainement ce que souhaitent aussi les milieux d'affaires. Mais il n'est possible de simplifier que si on applique les mêmes règles et si on taxe les mêmes choses. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. Nous ne taxons pas les mêmes choses, nous n'appliquons pas les mêmes règles et, par conséquent, notre régime de taxe sur les ventes au détail n'est pas simple.

Le sénateur Hays: À mon avis, c'est parce qu'il est trop compliqué d'harmoniser les autres taxes à cette taxe multi-stades. La preuve, c'est qu'il n'y a qu'une seule province qui ait vraiment essayé de la faire et que, du moins de l'avis de certaines personnes dignes de foi, cela ne fonctionne pas. Donc, à mon avis, il y a quelque chose qui ne tourne vraiment pas rond.

Le sénateur Stewart: Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions. J'y vais un peu à tâtons, parce que c'est un sujet que je connais très mal, mais je suis curieux.

Si j'ai bien compris, d'après ce que M. Hamilton a dit, le modèle employé repose dans une large mesure sur les données de Statistique Canada et il est très précis en ce qui a trait à

[Text]

can disaggregate very precisely. I do not remember the exact figures that were used earlier. Was it 60,000 jobs?

Mr. Hamilton: Yes.

Senator Stewart: Senate Everett said the other day in the Senate that the improvement in Canada's economic performance lately has been almost entirely due to the improvement in economic conditions outside Canada, particularly in the United States. He said that we have been able to take advantage of that improvement in the United States because of the free trade agreement. So there free trade is the cause. Now we are told that the GST is the cause.

I am trying to discover whether your model can attribute particular effects when there is multiple causation.

Mr. Hamilton: As I mentioned earlier, there are two exercises. One is looking at the longer-run impacts, the change in GDP economic activity. There is another exercise that looks at the transition path and what happens through the short term and we move from the old system to the new system.

To answer your question more directly, I will talk about the longer-term analysis of the efficiency gains resource allocation. That is done in a context of everything else being held the same. In other words, in reality other changes will take place, whether it is changes to exchange rates, changes in other policies, free trade or what have you. Outside developments will take place that will also affect the economic variables that you are trying to predict. This analysis quite clearly sets out what the impact of this change would be in isolation, assuming all of those other things are held constant. It shows what the impact would be of simply moving from one tax system to the other.

It is that change alone that we predicted would really cause the economy to grow by 1.4 per cent, \$9 billion. When you stand back now, after the fact, and look at what the impact has been, it is virtually impossible to isolate what the impact of one particular change has been in the context of all sorts of things that have happened. You know what actually happened, but you do not know what would have been the case had none of these other changes taken place. So it is virtually impossible to attribute exactly what has happened just because of the GST, but the estimates about which I talked earlier were an attempt to say what would happen to the economy simply because of that change in the tax system from an FST to a GST.

Senator Stewart: That is helpful, because it tells us that in the model this is what one would have expected, but that may or may not be revealing with regard to past facts.

[Traduction]

l'activité économique; il permet une désagrégation très poussée. Je ne me souviens pas des chiffres exacts qui ont été mentionnés plus tôt. S'agissait-il de 60 000 emplois?

M. Hamilton: Oui.

Le sénateur Stewart: Le sénateur Everett a dit l'autre jour au Sénat que l'amélioration de la performance économique du Canada, ces derniers temps, était imputable à peu près entièrement au redressement de la situation économique à l'extérieur du Canada, et plus particulièrement aux États-Unis. Il a dit que nous avons pu tirer profit de cette amélioration aux États-Unis grâce à l'Accord de libre-échange. Donc, il affirmait que c'était grâce au libre-échange. Et maintenant, on nous dit que c'est grâce à la TPS.

J'essaie de découvrir si votre modèle peut déterminer les effets particuliers des diverses causes.

M. Hamilton: Comme je l'ai déjà mentionné, il y a eu deux analyses. Nous avons d'abord étudié les répercussions à plus long terme, les changements dans l'activité économique liée au PIB. Mais nous avons aussi examiné la trajectoire de transition, pour savoir ce qui se passerait à court terme au moment du passage de l'ancien système au nouveau.

Pour répondre plus directement à votre question, je vais vous parler de l'analyse qui portait sur la situation à long terme, c'est à dire sur les gains en efficience que permettrait cette nouvelle répartition des ressources. Cette analyse partait du principe que rien d'autre ne changerait par ailleurs. Autrement dit, en réalité, il se produit d'autres changements, par exemple en ce qui concerne les taux de change, les autres politiques en vigueur, le libre-échange, et ainsi de suite. Il y a donc toute une évolution qui a elle aussi une influence sur les variables économiques qu'on essaie de prédire. L'analyse que nous avons effectuée établit très clairement quelles sont les conséquences d'un changement donné, pris isolément, en supposant que tout le reste demeure constant. Elle montre les effets qu'aurait le simple passage d'un régime fiscal à un autre.

C'est en tenant compte seulement de ce changement que nous avons prédit une croissance économique de 1,4 p. 100, soit 9 milliards de dollars. Lorsqu'on étudie la question aujourd'hui, en rétrospective, et qu'on cherche à déterminer quelles ont été les conséquences de ce changement, il est à peu près impossible de les isoler de tout ce qui s'est produit parallèlement. Nous savons ce qui s'est réellement passé, mais pas ce qui serait arrivé si aucun des autres changements n'était survenu. Il est donc à peu près impossible de déterminer exactement les effets de la TPS à elle seule, mais les prévisions dont j'ai parlé tout à l'heure visaient à déterminer comment l'économie allait évoluer uniquement par suite du passage de la taxe de vente fédérale à la taxe sur les produits et services.

Le sénateur Stewart: Ce modèle est utile parce qu'il nous permet de savoir à quoi nous aurions dû nous attendre, mais il n'est pas certain que cela reflète ce qui s'est réellement passé.

[Text]

Mr. Hamilton: It can be revealing. It still tells you that, having made that change, you would expect it to have some impacts and it would push prices and behaviour in a way that would have these impacts, but it certainly does have to recognize that there will be other factors coming into play that may move things in different directions or may accentuate what is happening.

Senator Stewart: When you were trying to anticipate the effect of the GST, obviously your model took into account the complexity of the economy of this vast country. Was the anticipation the same for the Maritime provinces as for Ontario, as for Alberta, as for British Columbia, or did you deal with it all in the aggregate?

Mr. Hamilton: No, we disaggregated. In this model we had access to data at a disaggregated level, as I mentioned earlier. I forget the exact dimensions of the input-output tables, but you can get down to a fine sector breakdown and we can have data by provinces. Clearly, the more you disaggregate, the more your data points disappear, but you can have very disaggregated data.

For the analysis, we took the data and aggregated it essentially into the results we reported on six key sectors of the economy; we did separate it into the regions of the economy. So we had data that helped us specify the differences in production and consumption in the Maritimes relative to the Prairies and relative to Ontario. So we could put the parameters into the model that differentiated those regions in terms of their production patterns, their consumption patterns, and the trade flows between those regions. So it did not assume that Canada was one homogenous economy.

Senator Stewart: I think Senator Hays is telling us that he believes this tax is not working very well and that, regardless of good intentions, there may have to be changes. Could we get that information with regard to the impact of the GST on those sectors and on the different parts of the country just to flesh out the information?

Mr. Hamilton: I am sorry, the impact of the changes that were put in place or the impact of some additional changes?

Senator Stewart: The impact, as you envisioned it, of the shift to the GST.

Mr. Hamilton: I have in front of me the document that was put out in April of 1989. It has a bar chart showing the different sectors of the economy and what the impacts would

[Traduction]

M. Hamilton: Cela peut être révélateur. Cela permet quand même de savoir quelles conséquences le changement risque d'avoir, de quelle façon il risque d'influer sur les prix et sur les comportements, et les autres effets qu'il peut avoir, mais il faut certainement reconnaître qu'il y aura d'autres facteurs qui entreront en ligne de compte, et qui donneront aux choses une nouvelle tournure ou qui accentueront ce qui se passe déjà.

Le sénateur Stewart: Quand vous avez essayé de prévoir les effets de la TPS, votre modèle a dû de toute évidence tenir compte de la complexité de l'économie de notre vaste pays. Les prévisions étaient-elles les mêmes pour les Maritimes, l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique, par exemple, ou avez-vous simplement étudié la situation pour l'ensemble du pays?

M. Hamilton: Non, nous avons désagrégé nos données. Pour ce modèle, nous avons eu accès à des données désagrégées, comme je l'ai déjà souligné. J'oublie les dimensions exactes des tableaux des entrées-sorties, mais il est possible d'en arriver à une ventilation assez précise par secteur et d'avoir des données par province. Évidemment, plus les données sont désagrégées, plus on perd de points de données, mais on peut avoir une désagrégation très poussée.

Pour notre analyse, nous avons pris les données et les avons agrégées de façon à pouvoir formuler des conclusions portant essentiellement sur six grands secteurs de l'économie; donc, oui, nous avons tenu compte des différents secteurs économiques. Nous avons des données qui nous ont aidés à déterminer les différences de production et de consommation entre les Maritimes et les Prairies, ou entre les Maritimes et l'Ontario, par exemple. Nous pouvions inclure dans notre modèle des paramètres qui nous ont permis de distinguer ces régions, en termes de tendances de production et de consommation, ainsi que de suivre les courants d'échanges entre ces régions. Nous ne sommes pas partis de l'hypothèse voulant que l'économie canadienne forme un tout homogène.

Le sénateur Stewart: Ce que le sénateur Hays veut dire, je pense, c'est que d'après lui, cette taxe ne fonctionne pas très bien et que, même si elle découlait de bonnes intentions, il va falloir y apporter des changements. Pourrions-nous avoir des renseignements de cette nature au sujet des conséquences de la TPS sur ces secteurs et sur les différentes régions du pays, pour compléter l'information dont nous disposons déjà?

M. Hamilton: Excusez-moi, vous voulez savoir quelles ont été les conséquences des changements déjà adoptés, ou quelles seront celles d'éventuels changements supplémentaires?

Le sénateur Stewart: Les répercussions du passage à la TPS, d'après ce que vous aviez prévu.

M. Hamilton: J'ai sous les yeux le document qui a été publié en avril 1989. On y trouve un graphique en barres montrant les différents secteurs de l'économie et les effets de la

[Text]

be. This chart talks about the different regions, so that information is certainly available.

Senator Stewart: That is good. Would you put the title on the record please.

Mr. Hamilton: It is *The Goods and Services Tax* released with the April 27, 1989 budget. For more detail, should anyone wish to have it, there is a working paper in there that talks about the analysis and gives more detail about the parameters of the model, the results and the particular features of the analysis. That is publicly available.

Senator Stewart: We now have pretty good figures as to how the tax worked in 1991-92. How good do you think your figures are for 1992-93? Is it worthwhile talking about 1992-93 or do we need to talk about the previous year?

Mr. Hamilton: What kind of figures do you want to focus on?

Senator Stewart: I am trying to see how well your model worked. You had an anticipation of the revenues that would be produced by this tax in 1991-92. Your model told you that, all other things being equal, right?

Mr. Hamilton: Yes. The model was not specifically designed to predict the amount of revenue that would be generated. We put into the model an assumption that it generates the same amount of revenue as the federal sales tax. That is the way this model was operating.

I think you are interested in the shorter term: what has happened in the years since? As I said earlier, the model I am speaking about in particular is trying to look at, in a long-run system, what you would expect after the economy is fully adjusted. So it is hard to relate current information directly to what I am talking about.

Senator Stewart: You say "fully adjusted". How long are you speaking of?

Mr. Hamilton: There is no precise answer to that question. The model assumes that we are fully adjusted. People have speculated as to what that time frame might be. It may be five years. In certain circumstances it might be as short as a year or two. In this case I am just not sure how quickly one could argue that the economy has fully adjusted to changing to the GST from the FST, but it is certainly not a time frame of a year. It is a time frame in which prices adjust and people adjust both their production and consumption behaviour.

[Traduction]

TPS sur chacun d'eux. Ce graphique fait état des différentes régions; cette information est donc certainement disponible.

Le sénateur Stewart: C'est bien. Pourriez-vous nous donner le titre de ce document pour le compte rendu, s'il vous plaît?

M. Hamilton: Le document s'intitule *La taxe sur les produits et services*; il a été publié avec le budget du 27 avril 1989. Si vous voulez plus de détails, il y a là-dedans un document de travail qui porte sur l'analyse et qui donne plus de précisions sur les paramètres du modèle, sur les résultats et sur les éléments particuliers de l'analyse. C'est un document public.

Le sénateur Stewart: Nous avons maintenant une assez bonne idée de la façon dont la taxe a fonctionné en 1991-1992. Pensez-vous que vos chiffres soient applicables à l'année 1992-1993? Est-ce que cela vaut la peine de parler de 1992-1993, ou si nous devrions nous contenter de l'année précédente?

M. Hamilton: De quels chiffres voulez-vous parler plus précisément?

Le sénateur Stewart: J'essaie de voir si votre modèle a bien fonctionné. Vous aviez prévu les recettes que cette taxe rapporterait en 1991-1992. Votre modèle vous avait permis de faire ces prévisions, toutes choses étant égales d'ailleurs, n'est-ce pas?

M. Hamilton: Oui. Le modèle n'était pas conçu expressément pour prévoir le montant des recettes qui seraient perçues. Une des hypothèses sur lesquelles il se fondait, c'est que les recettes seraient les mêmes que celles de la taxe de vente fédérale. C'est ainsi que notre modèle fonctionnait.

Je pense que vous vous intéressez surtout au court terme; vous vous demandez ce qui s'est passé depuis l'adoption de la TPS. Comme je l'ai dit tout à l'heure, le modèle particulier dont je vous parle visait à étudier, à long terme, à quoi il fallait s'attendre une fois que l'économie se serait pleinement ajustée. Il est donc difficile d'y relier directement l'information dont nous disposons actuellement.

Le sénateur Stewart: Vous dites «pleinement ajustée». Combien de temps cela devrait-il prendre à votre avis?

M. Hamilton: Il n'y a pas de réponse précise à cette question. Le modèle prend pour acquis que la période d'adaptation est terminée. Diverses personnes ont spéculé sur le temps que cela pourrait prendre. Peut-être cinq ans ou, dans certaines circonstances, un ou deux ans seulement. Dans ce cas-ci, je ne sais vraiment pas après combien de temps on pourrait soutenir que l'économie est pleinement ajustée, après le passage de la taxe de vente fédérale à la TPS, mais il est certain que cela ne se fait pas en un an. C'est une période pendant laquelle les prix s'ajustent, et pendant laquelle les gens

[Text]

It is difficult to take data from 1991 and 1992 and relate it to this analysis, per se. This analysis suggests that if you move from that system to the GST system you are going to expect the economy to be operating more efficiently and it will give you benefits on the orders of magnitude of those. The information on what effect the GST would have on some of the more macro-economic variables, such as employment, is left to another modelling exercise which we could talk about further, but I would have to defer to my colleague, Mr. Askari, on that.

Senator Sparrow: Why do you care whether or not the provinces harmonize? I don't understand this push by the federal department to push harmonization onto the provinces. Some time ago a minister stated that they would cooperate with Ontario in collecting cross-border taxes if the province would go into harmonization. That is sort of a threat: "Get on board or we are not going to cooperate with you."

Why do you care? You keep talking about the great benefits of harmonization. Are you talking about benefits for the federal system? When you are collecting in a province, what difference does harmonization make to the federal department, when most of the provinces are saying they do not want it, that it is not beneficial to them and they are happy with what they have? That continual push and threat is there.

You mentioned that the previous government of Saskatchewan was suggesting that. Yes, indeed, they suggested that because of harmonization they would have picked up several million dollars more in taxes from the consumers, because they would have expanded the areas in which they tax. Provinces like Saskatchewan do not tax the tourist industry, because they are trying to encourage the tourist industry, and the fast food industry, the accommodation industry, and so on. To encourage that type of industry within their province they are using that system. As soon as they harmonize, they are losing that aspect.

Today and yesterday, it seems, the drive is for harmonization for some benefit to the federal system. If there is not, why do they keep pushing?

Mr. McCloskey: There are three reasons why the federal government believes that harmonization is a desirable outcome. First, we share the opinion with the private sector that most provinces like Saskatchewan have two sales taxes. For the vendor, that is complicated, because the tax does not apply the same way on the same goods. Some things are taxed federally that would not be taxed provincially. There are two different tax forms to complete and two different tax

[Traduction]

modifient en conséquence leurs comportements de producteurs et de consommateurs.

Il est difficile de prendre les données de 1991 et 1992, et de les relier à cette analyse en soi. L'analyse laissait entrevoir que le passage de l'ancienne taxe à la TPS permettrait à l'économie de fonctionner plus efficacement et qu'il entraînerait certains avantages de la magnitude dont je vous ai parlé. L'information concernant les effets de la TPS sur certaines autres variables macro-économiques, comme l'emploi, a fait l'objet d'un autre modèle dont nous pourrions parler plus longuement, mais je devrai alors laisser la parole à mon collègue, M. Askari.

Le sénateur Sparrow: Pourquoi vous préoccupez-vous de voir les provinces harmoniser leur taxe? Je ne comprends pas pourquoi le ministère fédéral fait autant de pressions sur les provinces à ce sujet. Il y a quelque temps, un ministre a déclaré qu'il était prêt à coopérer avec l'Ontario pour la perception des taxes à l'extérieur de ses frontières si la province harmonisait sa taxe. C'est en quelque sorte une menace: «Ou bien vous vous ralliez, ou bien nous refusons de coopérer avec vous.»

Pourquoi y tenez-vous tant? Vous parlez sans cesse des grands avantages de l'harmonisation. S'agit-il d'avantages pour le régime fédéral? Quand vous percevez la taxe dans une province, quelle différence l'harmonisation peut-elle bien faire pour le ministère fédéral puisque la majorité des provinces disent qu'elles n'en veulent pas, que cela ne leur rapportera rien de plus et qu'elles sont contentes de leur régime actuel? Ces pressions et ces menaces sont toujours présentes.

Vous avez mentionné que c'est ce que suggérait l'ancien gouvernement de la Saskatchewan. Bien sûr, il le suggérait parce qu'il aurait pu, en harmonisant sa taxe, percevoir plusieurs millions de dollars de plus des consommateurs, parce que la taxe se serait appliquée dans de nouveaux secteurs. Les provinces comme la Saskatchewan ne taxent pas l'industrie du tourisme parce qu'elles essaient de l'encourager; c'est la même chose pour la restauration rapide, l'hébergement, et ainsi de suite. C'est le moyen qu'elles ont choisi pour encourager ce genre d'industries dans leur province. Mais dès qu'elles harmoniseront leur taxe, elles perdront cet élément.

Aujourd'hui et hier, à ce qu'il me semble, si on a insisté sur l'harmonisation, c'est parce que le gouvernement fédéral en profiterait. Autrement, pourquoi continue-t-il de faire des pressions?

M. McCloskey: Le gouvernement fédéral estime que l'harmonisation serait souhaitable pour trois raisons. Premièrement, comme le fait remarquer le secteur privé, la plupart des provinces, comme la Saskatchewan, ont deux taxes de vente. Pour le vendeur, c'est compliqué parce que ces deux taxes ne s'appliquent pas de la même façon aux mêmes produits. Il y a des produits assujettis à la taxe fédérale, mais non à la taxe provinciale. Il y a deux formulaires différents à remplir, et deux

[Text]

administrations to deal with. It is complicated for the vendors to operate in that kind of environment.

There is a great saving for the vendors through harmonization, because they have the same rules applying on the same products, and they have one tax administration to deal with. It is a huge saving.

The second reason is that there are savings both provincially and federally, because with joint administration there is one administration with, presumably, fewer employees overall between the federal and provincial governments involved in the tax administration. There is a saving there fiscally for the province.

The third point is that there is an economic saving. Most provincial taxes pick up approximately 40 per cent of their revenue from taxing business inputs. When you implement a value-added tax, that no longer exists. There is a huge benefit to businesses in terms of the increased economic activity within the province that that generates. As Mr. Hamilton was explaining earlier, we predicted \$9 billion of increased economic activity for getting the FST off business inputs.

Although it is less than \$9 billion, because it is on a smaller basis within a province, there is still an economic benefit to provinces to get the tax off business inputs. The tax that is imbedded in the price of products is no longer there when you have a value-added tax. The things created within that province then become more competitive against imports and on the world market.

Senator Sparrow: What are you talking about when you are suggesting tax inputs? What tax inputs in the province of Saskatchewan? The GST is there, but there are no others, except the provincial sales tax that is charged on one's own consumption of the business or the equipment that is used in the business. There is no tax input for anything that it is for resale. So in a province like Saskatchewan the 40 per cent factor does not exist, except for the portions of the consumption of the business itself.

I have very mixed feelings about this. After yesterday, it seemed that it was not costly for the business community, because they have already set up this system and it doesn't matter. In other words, there is no cost to that factor. Senator Hays asked the question: "Does it cost a business more

[Traduction]

administrations différentes avec qui faire affaire. Il est compliqué pour les vendeurs de fonctionner dans un contexte pareil.

L'harmonisation permet aux vendeurs d'économiser beaucoup parce que les mêmes règles s'appliquent aux mêmes produits, et qu'ils ne doivent s'adresser qu'à une seule administration. C'est une énorme économie.

La deuxième raison, c'est que cela permet à la fois à la province et au gouvernement fédéral d'économiser eux aussi parce que, si la taxe est administrée conjointement, on peut supposer qu'il n'y a qu'une structure administrative comptant moins d'employés, au total, que les services fédéral et provincial chargés de l'administration de la taxe. Il y a donc des économies pour la province, du point de vue des services fiscaux.

Et le troisième point, c'est que l'harmonisation entraîne aussi des économies sur le plan économique. Dans la plupart des provinces, les taxes perçues sur les intrants des entreprises représentent environ 40 p. 100 des recettes. Cela disparaît quand on met en vigueur une taxe sur la valeur ajoutée. Les entreprises peuvent donc en tirer un énorme avantage, en ce sens que cela permet d'augmenter considérablement l'activité économique dans la province. Comme M. Hamilton l'a expliqué tout à l'heure, nous avons prévu que l'activité économique augmenterait de 9 milliards de dollars grâce à la suppression de la taxe de vente fédérale sur les intrants d'entreprises.

Le chiffre serait inférieur à 9 milliards pour les provinces, parce que tout se passe sur une plus petite échelle au niveau provincial, mais il serait encore avantageux pour elles, du point de vue économique, de supprimer la taxe sur les intrants d'entreprises. La taxe cachée dans le prix des produits n'est plus là quand on applique une taxe sur la valeur ajoutée. Les produits créés dans cette province deviennent alors plus compétitifs par rapport aux importations, et sur les marchés mondiaux.

Le sénateur Sparrow: À quoi faites-vous référence quand vous parlez de taxe sur les intrants? Quels sont les intrants taxés en Saskatchewan? Il y a la TPS, mais il n'y en a pas d'autres, à l'exception de la taxe de vente provinciale, qui s'applique seulement à ce que chacun consomme, sur les produits d'une entreprise ou sur l'équipement utilisé par cette entreprise. Il n'y a pas de taxe sur les intrants pour les produits destinés à la revente. Donc, dans une province comme la Saskatchewan, ce 40 p. 100 n'existe pas, sauf pour ce que chacun consomme sur la production de l'entreprise.

Je ne sais pas trop quoi penser de tout cela. Après la séance d'hier, il m'avait semblé que cela ne coûtait pas trop cher aux gens d'affaires parce que le système est déjà sur pied et que cela ne pose pas de problème. Autrement dit, qu'il n'y a pas de coût particulier lié à ce facteur. Le sénateur Hays a demandé si

[Text]

than \$150 or \$300 per year?" You cannot talk out of both sides of your mouth. If there is little or no cost, then how can you have great savings if there is no cost in the first place?

You are saying that it is great for the business person. What business person? I am asking that question because I happen to be in business. You are asking those areas that are not taxed by the province to accept a tax of another 7 per cent, or whatever the figure would be, by that province. For example, the GST in the restaurant business is 7 per cent, but there is no provincial sales tax. You are saying, "Good. Get on line, provinces, and add 7 per cent to the food industry." But the provinces don't want that, because of the tourist factor, which affects the hotels and the food industry. However, you are saying, "Never mind that. Get on board. Tax those additional items in order to harmonize."

Who will benefit by that? It will save some administration costs for the provinces, but the provinces say, "We don't care." Nine provinces are saying, "We don't care. We are happy with our system and what we are doing. Our cost of collection is not that great and we are happy with the items we are taxing." But the federal government and your department are saying, "Get on board, because there are great benefits and great simplification by harmonization."

I absolutely do not see it. I am asking the powers that be to get off this kick of trying to force the provinces into something they do not want and forcing the consumer to pay more consumer taxes than they already can afford.

Mr. McCloskey: To respond to the issue of taxing business inputs, I do not have the Saskatchewan tax in front of me and I do not have the precise figures, although we have done some work in this area, but probably about one-third of the revenues generated from the provincial sales tax comes from taxing business inputs.

For instance, if the Saskatchewan tax applies to a desk and a business man goes into the store and buys that desk, he pays provincial sales tax. He does not have any way of getting that provincial sales tax back. It then becomes imbedded in the cost of the products that he produces. That is just one example.

About one-third of the total revenues comes from taxing business inputs. Once you get rid of the tax on business inputs, the prices of products are lowered, businesses are more competitive, and it is easier for them to compete with imports

[Traduction]

cela coûtait aux entreprises plus que 150 \$ ou 300 \$ par année. Vous ne pouvez pas tenir en même temps deux discours contradictoires. Si le coût est nul ou négligeable, comment est-il possible de réaliser des économies importantes, puisque cela ne coûte rien de toute façon?

Vous dites que ce serait formidable pour les gens d'affaires. Quels gens d'affaires? Je vous pose la question parce que je suis moi-même en affaires. Vous demandez aux secteurs qui ne sont pas taxés par la province d'accepter une autre taxe de 7 p. 100, ou quel qu'en soit le taux, qui serait perçue par cette province. Par exemple, les services de restauration sont assujettis à la TPS de 7 p. 100, mais pas à la taxe de vente provinciale. Ce que vous dites, c'est que les provinces devraient ajouter une taxe de 7 p. 100 dans le secteur de l'alimentation. Mais les provinces ne veulent pas le faire à cause du facteur touristique, puisque cette taxe aurait des effets sur l'industrie hôtelière et la restauration. Mais vous dites que cela n'a pas d'importance, et que les provinces devraient faire comme le gouvernement fédéral et imposer une nouvelle taxe sur ces produits, simplement pour harmoniser.

Qui en profitera? Cela permettra aux provinces d'économiser des frais d'administration, mais les provinces disent que cela ne les dérange pas, qu'elles sont satisfaites de leur régime actuel, que leurs frais de perception ne sont pas si élevés et que les produits qu'elles taxent déjà leur suffisent. Mais le gouvernement fédéral, et votre ministère, disent qu'elles doivent se rallier parce que l'harmonisation présente de grands avantages et permet de simplifier les choses.

Je ne vois vraiment pas comment. Je demande aux autorités compétentes d'arrêter leurs tentatives pour forcer les provinces à faire quelque chose qu'elles ne veulent pas faire et pour obliger les consommateurs à payer de nouvelles taxes à la consommation qu'ils n'ont pas les moyens de payer.

M. McCloskey: Pour répondre à votre question au sujet de la taxe sur les intrants d'entreprises, je n'ai pas sous les yeux l'information relative à la taxe perçue par la Saskatchewan et je n'ai pas non plus de chiffres précis, même si nous nous sommes penchés sur la question, mais il est probable que le tiers environ des recettes tirées de la taxe de vente provinciale proviennent de la taxe sur les intrants d'entreprises.

Par exemple, si la Saskatchewan perçoit une taxe sur les bureaux et qu'un homme d'affaires va au magasin et s'achète un bureau, il paie la taxe de vente provinciale. Il n'a aucun moyen de se faire rembourser cette taxe; il doit donc l'inclure dans le coût de ses produits. Et ce n'est qu'un exemple parmi d'autres.

Le tiers environ des recettes totales provient de la taxe perçue sur les intrants d'entreprises. Une fois qu'on se débarrasse de cette taxe sur les intrants d'entreprises, les prix des produits baissent; les entreprises deviennent alors plus

[Text]

and on the world market. I do not see what the problem is there.

Senator Sparrow: There is a lot of difference between buying a desk, or spending \$20,000, if you want, on equipment for a business, and doing \$1 million worth of business at 7 per cent. If you start up a business, admittedly you will have some capital costs for desks or equipment that you use for your own consumption, but that equipment will probably last you 10, 15 or 20 years. You are not replacing that equipment every year. But every dollar you take in is taxed at 7 per cent.

Please, do check the Saskatchewan figures, because the input costs — and I do not know about other provinces — are not one-third of the tax revenues that come into the province of Saskatchewan. Please check those figures.

You say that it is a great boon for the business people, but I absolutely do not see that. We have set up an industry, that is correct. Whether that equipment comes from within the province or from outside the province to establish that business, there will be a 7 per cent tax on it. But once that tax is paid there are no further taxes.

Getting back to the 60,000 jobs you were talking about — and you admit there was no basis for that other than saying that if nothing else changed we would get 60,000 jobs — when we take 7 per cent of the dollars of the economy out of Saskatchewan, or whatever portion it is that is paid in GST, that leaves our province with 7 per cent less money floating within the system.

Mr. McCloskey: The imposition of the GST did not take 7 per cent additional revenues out of Saskatchewan. There was already a tremendous amount of tax being paid in Saskatchewan under the federal sales tax. There was an incremental amount that might have been generated. I am not sure what the overall flow was, but the GST on a net basis across the country was implemented on a revenue-neutral basis. We are not getting more tax in the end than what we got under the federal sales tax.

On different products, sure, the tax may have gone up; in other cases the tax went down.

Senator Sparrow: The prices did not go down.

Mr. McCloskey: Sir, they did go down.

Senator Sparrow: When you talk about the industrialized area of the country, particularly Ontario, and say, "Yes, because of the of the excise tax on exports, and so on," fine, you maybe able to sell that in Ontario; but you cannot tell sell

[Traduction]

compétitives sur les marchés mondiaux et peuvent plus facilement faire concurrence aux importations. Je ne vois pas où est le problème.

Le sénateur Sparrow: Il y a toute une différence entre l'achat d'un bureau ou, si vous préférez, de 20 000 \$ d'équipement pour une entreprise, et un chiffre d'affaires de 1 million de dollars taxé à 7 p. 100. Quand on lance une entreprise, il est certain qu'on a des frais d'immobilisation, par exemple pour des bureaux ou de l'équipement dont on se sert pour sa propre consommation, mais il est probable que cet équipement durera dix, quinze ou vingt ans. Ce n'est pas quelque chose qu'il faut remplacer tous les ans. Mais chaque dollar qu'on facture est taxé à 7 p. 100.

J'aimerais bien que vous regardiez les chiffres pour la Saskatchewan parce que la taxe perçue sur les intrants ne représente pas le tiers des recettes fiscales de cette province; je ne sais pas ce qu'il en est dans les autres provinces, mais j'aimerais bien que vous vérifiez ces chiffres.

Vous dites que cela serait très avantageux pour les gens d'affaires, mais je n'en suis vraiment pas convaincu. Nous avons mis une industrie sur pied, c'est certain. Que l'équipement nécessaire pour lancer l'entreprise vienne de la province ou de l'extérieur de la province, il sera assujéti à une taxe de 7 p. 100. Mais une fois cette taxe payée, il n'y en a pas d'autre.

Pour en revenir aux 60 000 emplois dont vous avez parlé — et vous admettez vous-même que ce chiffre ne repose sur aucun fondement précis, à part le fait que, si rien d'autre ne changeait, nous aurions 60 000 emplois —, si on enlève 7 p. 100 de l'argent qui circule dans l'économie de la Saskatchewan, ou la portion payée en TPS, quelle qu'elle soit, il reste dans notre province 7 p. 100 d'argent en moins en circulation.

M. McCloskey: L'imposition de la TPS n'a pas privé la Saskatchewan de recettes supplémentaires de 7 p. 100. Le montant de la taxe de vente fédérale payée en Saskatchewan était déjà très élevé. Il y a peut-être eu des recettes supplémentaires. Je ne connais pas le bilan exact, mais dans l'ensemble du pays, la TPS ne devait pas avoir d'incidence sur les recettes, en termes nets. Nous ne percevons pas plus de taxe, au bout du compte, que lorsque la taxe de vente fédérale était en vigueur.

Il est certain que la taxe a peut-être augmenté sur certains produits; mais elle a diminué sur d'autres.

Le sénateur Sparrow: Les prix n'ont pas baissé.

M. McCloskey: Oui, monsieur, ils ont baissé.

Le sénateur Sparrow: Quand vous parlez des régions industrielles du pays, et plus particulièrement de l'Ontario, et que vous dites que les prix ont effectivement baissé, en raison de la taxe d'accise sur les exportations, par exemple, vous

[Text]

that in Saskatchewan, because they do not have that export tax on those items. Now, you are saying, "But we do pay it on the items that come in to produce what may be on the desk, or whatever."

Mr. McCloskey: With inputs we are not just talking about imports. We are talking about things that are bought either outside or inside the province and are incorporated into a process that ends up in a good or service that is sold by a Saskatchewan firm. They are paying tax on a good number of inputs. I do not know whether there is a tax on hydro, or water, or whatever, in Saskatchewan, but there are many things that businesses purchase that may be a one-time affair, like a machine, and there are others of an ongoing nature, where the tax is paid on an ongoing basis. They pass that cost along in the price of the good or service. Once you have a value-added tax there is no need to pass that cost along.

Senator Sparrow: You mentioned hydro. Saskatchewan charges 7 per cent on hydro that was not there before. What tax credits would they be allowed on that? In that particular instance the consumer pays the full 7 per cent, because there is no savings on inputs on that production except on the initial generators to produce that power. But there are no tax input credits on the actual maintenance and use of that system. That is where that 7 per cent then leaves the province of Saskatchewan.

Relating it back to the 60,000 jobs, that is a political statement by the Department of Finance. There is no question in my mind. It says that "eventually it will increase real output put by \$9 billion". In how long? A year? You tried to cover that, but would it be 20 years or 40 years? Relate that to me. How many jobs were basically lost because of the imposition of that tax? You did not describe the criteria on which you would operate. When you remove a percentage of the Saskatchewan economy, regardless of what it is, it is costing jobs.

Mr. Hamilton: To clarify a couple of things, first, the \$9 billion figure was a longer-term analysis. Those are economic benefits that we predicted will come. You are absolutely right, the time frame is not specifically identified, nor can it be. But the indication is quite clear that, as you move from a flood system as was in place before to a new system that takes the tax off business inputs and reduces the cost of capital purchases, you will see some economic benefits. Our estimate is that they will be in that order or magnitude.

[Traduction]

pouvez peut-être faire avaler cela aux Ontariens, mais cela ne prend pas en Saskatchewan parce qu'il n'y a pas de taxe à l'exportation sur les articles produits là-bas. Et maintenant, vous dites que nous payons cette taxe sur les articles qui servent à produire ce qui se trouve sur le bureau, par exemple.

M. McCloskey: Dans le cas des intrants, nous ne parlons pas seulement des importations. Nous parlons des choses qui sont achetées soit à l'extérieur, soit à l'intérieur de la province et qui sont incorporées à un processus qui débouche sur un bien ou un service vendu par une entreprise de la Saskatchewan. Cette entreprise paie la taxe sur un bon nombre d'intrants. Je ne sais pas s'il y a une taxe sur l'électricité, l'eau et les autres services de ce genre, mais les entreprises achètent beaucoup de choses, parfois une fois pour toutes, par exemple dans le cas d'une machine, mais parfois aussi régulièrement, auquel cas elles paient des taxes régulièrement. Et elles répercutent ces coûts sur le prix de leurs produits ou de leurs services. Une fois qu'on adopte une taxe sur la valeur ajoutée, il n'est plus nécessaire de répercuter ces coûts.

Le sénateur Sparrow: Vous avez parlé de l'électricité. La Saskatchewan perçoit une taxe de 7 p. 100 sur l'électricité, qui n'existait pas auparavant. À quel crédit fiscal avons-nous droit pour cela? Dans ce cas particulier, le consommateur paie la totalité de ces 7 p. 100 parce qu'il est impossible d'économiser la taxe sur les intrants dans ce domaine, sauf sur les générateurs qu'il a fallu acheter au départ pour produire cette électricité. Mais il n'y a pas de crédit de taxe sur les intrants pour l'entretien et l'utilisation du réseau. Ces 7 p. 100 quittent donc la Saskatchewan.

Quant aux 60 000 emplois, c'était une déclaration politique du ministère des Finances. C'est tout à fait clair à mon avis. Le ministère a dit que la taxe permettrait en bout de ligne d'augmenter la production réelle de 9 milliards de dollars. Dans combien de temps? Un an? Vous avez essayé d'escamoter cette question, mais je veux savoir si c'est dans vingt ans, ou quarante ans. Dites-le moi. Combien d'emplois ont été perdus à cause de l'imposition de cette taxe? Vous n'avez pas décrit les critères que vous appliqueriez. Dès que vous privez l'économie de la Saskatchewan d'un certain pourcentage, quel qu'il soit, vous supprimez des emplois.

M. Hamilton: Permettez-moi de préciser certaines choses. Premièrement, le chiffre de 9 milliards de dollars provient de l'analyse à long terme. Il correspond aux avantages économiques que nous avons prévus. Vous avez tout à fait raison de souligner qu'il n'y a pas d'échéance précise; il ne peut pas y en avoir. Mais il semble tout à fait clair que, quand on passe d'un régime d'application générale comme celui qui était en place auparavant à un nouveau régime qui supprime la taxe sur les intrants d'entreprises et qui réduit le coût des biens d'équipement, on en retire certains avantages économiques. D'après nos prévisions, ces avantages seront de cet ordre-là.

[Text]

On the 60,000 jobs, that was estimated in a slightly different way and did attempt to take into account what the economy would look like over that shorter period. It said that we will take the growth in the economy predicted by the analysis I just described and plan that onto our forecast of what will be happening over the next "x" years. That is where the 60,000 jobs came up. That is a net increase in jobs as a result of the GST.

You have to recognize that the mathematics of this are such — and, as Mr. McCloskey said, we do not have the numbers for Saskatchewan in front of us — that in most provinces it is around one-third. Businesses are paying taxes on the capital goods that they purchase — for example, things like building materials — which eventually get built into the cost of the building. When you add all of those, it tallies up to a significant amount that businesses are paying on the inputs they purchase in order to produce items.

When you try to eliminate that tax and put a new one in place, you can see by just looking at the map that it is on a broader base that does bring in some new items and services that were not there before. You apply it to those so that that gets you extra money, but you also lose all of this other money that you were collecting on business inputs and by taxing things that go into exports and the items that people produce.

It is very much a cost that is borne within the province, whatever province we are talking about. To say whether is in Saskatchewan, all I would need to do is check the Saskatchewan numbers, but it is a very significant portion of most provincial sales taxes that go not only on capital purchases up front but on ongoing purchases of items that the Saskatchewan tax base does put in.

When you do the mathematics of it you see that there is significant revenue lost by not getting the tax on those inputs, but that that is made up for, assuming that the change is revenue neutral, by expanding the tax base somewhat into other things. You are then talking about a redistribution of how the tax is paid. It is the same amount at the end but is redistributed.

One would expect that paralleling the federal government would result in a more efficient allocation of resources from an economic perspective. In this case the Saskatchewan economy would be better off. The logic at the provincial level is the same as it is at the federal level.

The Chairman: Are we to understand that, when you put out these numbers, the \$9 billion in economic activity

[Traduction]

Pour ce qui est des 60 000 emplois, nous avons établi cette prévision de façon un peu différente; nous avons tenté de tenir compte de la situation économique à plus court terme. Nous avons pris les prévisions de croissance économique, d'après l'analyse que je viens de vous décrire, et nous les avons appliquées à nos prévisions sur ce qui allait se produire dans les «x» prochaines années. C'est ainsi que nous en sommes arrivés à 60 000 emplois. Il s'agit de l'augmentation nette du nombre d'emplois par suite de l'entrée en vigueur de la TPS.

Vous devez reconnaître que, d'après les calculs effectués à ce sujet — et, comme l'a dit M. McCloskey, nous n'avons pas les chiffres concernant la Saskatchewan sous les yeux —, la proportion s'établit autour du tiers dans la plupart des provinces. Les entreprises paient des taxes sur les biens d'équipement qu'elles achètent — par exemple sur les matériaux de construction — et les incluent dans le coût de leurs bâtiments. Quand on additionne tous ces coûts, on se rend compte que les entreprises paient des sommes importantes sur les intrants qu'elles achètent pour produire des biens.

Quand on essaie de supprimer cette taxe et d'en mettre une autre à sa place, vous n'avez qu'à regarder la carte pour vous rendre compte qu'on doit le faire de façon plus générale, et taxer certains produits et services qui n'étaient pas taxés auparavant. On perçoit ainsi plus d'argent de ce côté-là, mais on perd en même temps tout l'argent qu'on percevait sur les intrants d'entreprises, et sur ce qui entrait dans les produits d'exportation et les autres produits.

C'est un coût qui est assumé dans une large mesure à l'intérieur de la province, quelle qu'elle soit. Pour savoir si ce serait le cas en Saskatchewan, je n'aurais qu'à vérifier les chiffres pour cette province; mais une part très importante des recettes de la taxe de vente, dans la plupart des provinces, provient non seulement des achats de biens d'équipement nécessaires pour lancer une entreprise, mais des achats courants dans les catégories de biens taxées par la province, par exemple la Saskatchewan.

Quand on fait des calculs à ce sujet, on se rend compte qu'on perd des recettes importantes en supprimant la taxe sur ces intrants, mais qu'on compense, en supposant qu'il s'agit d'une taxe sans incidence sur les recettes, en élargissant l'assiette d'imposition. Il s'agit donc d'une redistribution de la taxe perçue. En définitive, le montant est le même, mais la taxe est redistribuée.

L'adoption d'une taxe parallèle à celle du gouvernement fédéral devrait permettre une répartition plus efficace des ressources du point de vue économique. Dans le cas qui vous intéresse, l'économie de la Saskatchewan en bénéficierait. La logique est la même au niveau provincial qu'au niveau fédéral.

Le président: Faut-il en déduire que, quand vous avez avancé ces chiffres, au sujet des 60 000 emplois et de

[Text]

improvement and the 60,000 jobs, there was no time frame put on it at all?

Mr. Hamilton: On the \$9 billion there was no time frame. It was explicitly indicated that eventually it would be a longer-term process by the time the economy adjusted. On the jobs, I am not sure if that was specifically identified. Mr. Askari can answer that.

Mr. Mostafa Askari, Chief, Canadian Forecasting, Economic Analysis and Forecasting Division: On the jobs, the estimate was that by 1994 we would get 60,000 more jobs and that half of the impact of the \$9 billion would be realized by 1994.

The Chairman: Half of the \$9 billion.

Mr. Askari: That is right.

The Chairman: That is information this committee did not have before. It adds some validity to Senator Sparrow's inquiry. What are we talking about — 5, 10, or 40 years? It makes quite a big difference. That helps a little. You think now that it is \$4.5 billion up to 1994 and the rest will come sometime later?

Mr. Askari: That is true.

Senator Sparrow: When you are talking about one-third of the cost inputs from the provinces, it is sort of like saying, "Look, here is a deal for you. I will give you \$1 if you give me \$3." You are saying that the business community in Saskatchewan saves one-third, or 33 cents on the dollar, because they do not have that input clause. But then they charge at the retail level to the consumer the full amount of 100 per cent at 7 per cent. So in order to save the one-third the consumer then has to pay the 100 per cent. That seems to be the logic of it to me.

Mr. McCloskey: I am not sure I follow what you are saying.

Senator Sparrow: You say one-third of the provincial tax.

Mr. McCloskey: Revenues.

Senator Sparrow: Yes, revenues, comes from?

Mr. McCloskey: Taxing business inputs.

Senator Sparrow: Yes, taxes by inputs into the provincial budget, meaning that if they bought a desk they would pay 7 per cent tax.

Mr. McCloskey: Construction, whatever.

[Traduction]

l'augmentation de 9 milliards de dollars au chapitre de l'activité économique, vous n'avez absolument pas précisé sur quelle période ces effets se feraient sentir?

M. Hamilton: Pour les 9 milliards de dollars, nous n'avons rien précisé. Nous avons indiqué explicitement qu'il s'agirait probablement d'un processus à long terme, après la période d'adaptation. Pour ce qui est des emplois, je ne suis pas certain que nous ayons précisé expressément le temps que cela prendrait. M. Askari pourra vous répondre sur ce point.

M. Mostafa Askari, Chef, Prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques: Au sujet des emplois, nous avons prévu qu'il y en aurait 60 000 de plus d'ici 1994; nous avons établi aussi que la moitié de l'augmentation de 9 milliards de dollars se serait réalisée d'ici-là.

Le président: La moitié des 9 milliards.

M. Askari: C'est exact.

Le président: C'est un renseignement que le comité n'avait pas. Il ajoute à la validité des préoccupations du sénateur Sparrow. De quoi est-il question, de cinq, dix ou quarante ans? Cela fait toute une différence. Cette précision nous aide un peu. Vous pensez maintenant que ce sera 4,5 milliards de dollars d'ici 1994 et que le reste viendra plus tard?

M. Askari: C'est bien cela.

Le sénateur Sparrow: Quand vous dites que le tiers des recettes de la taxe de vente provinciale provient de la taxe sur les intrants, c'est un peu comme si vous disiez: «Je vais conclure un marché avec vous. Je vais vous donner un dollar si vous m'en donnez trois.» Vous dites que les entreprises de la Saskatchewan vont réaliser des économies du tiers, ou de 33 cents sur chaque dollar, parce qu'elles n'auront plus à payer cette taxe sur les intrants. Mais vous percevez ensuite 7 p. 100 sur le plein montant des articles que les consommateurs achètent au détail. Donc, pour faire économiser le tiers, le consommateur doit payer 100 p. 100. C'est ainsi que je vois les choses.

M. McCloskey: Je ne suis pas sûr de comprendre où vous voulez en venir.

Le sénateur Sparrow: Vous parlez du tiers de la taxe provinciale.

M. McCloskey: Des recettes.

Le sénateur Sparrow: Oui, des recettes, qui viennent d'où?

M. McCloskey: De la taxe sur les intrants d'entreprises.

Le sénateur Sparrow: Oui, de la taxe dans le budget provincial, ce qui signifie que, si une entreprise achète un bureau, elle doit payer 7 p. 100 de taxe.

M. McCloskey: Des matériaux de construction, n'importe quoi.

[Text]

Senator Sparrow: No, not construction. It is not anything for resale, but anything that is only used on your own premises for production. You are saying that is one-third.

Mr. McCloskey: One-third of the revenues come from those kinds of things, yes.

Senator Sparrow: The consumer now pays the full dollar. So the provincial government is only getting one-third from those inputs. You are saying, "Let the business write off that third," as you do the inputs on GST. That is, you get a rebate on that, if that is the way it would work. The consumer now pays 100 per cent. Somewhere in there the consumer is taxed that much more. You are now asking for them to expand that so they are taxing those items in the province that are not presently taxed. That is a great tax grab for a province such as Saskatchewan.

Mr. McCloskey: I do not believe it is a great tax grab at all. As Mr. Hamilton indicated, if the province implemented a value-added tax with no other changes in the tax base, it would lose one-third of the revenues. That one-third of the revenues it would lose is made up by expanding the tax base to include things that are not presently taxed. Yes, the consumer would pay on some things that he or she may not be paying, but economically it can be proved that, essentially, the province as a whole is better off in terms of the better competitive situation that it places business in.

Senator Sparrow: Competitive with whom?

Mr. McCloskey: With imports brought into the province either from other regions of Canada or from offshore, and for exports from Saskatchewan that leave the province with other businesses in Canada or in foreign countries.

Senator Sparrow: You are suggesting that if a third of the items in Saskatchewan are not now taxed, it would be beneficial to the consumer to pay 7 per cent more on that third of the items that are not taxed. Certainly, the consumer is paying more money. You are encouraging the province to do that. I just say, why don't you mind your own business?

Mr. McCloskey: Well, I think we are talking past each other at this point.

Senator Corbin: Do not take it personally.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Non, pas des matériaux de construction. Pas les articles destinés à la revente, mais tout ce qui sert seulement dans les locaux de l'entreprise, à des fins de production. Vous dites que cela représente le tiers.

M. McCloskey: Le tiers des recettes provient de ce genre de choses, effectivement.

Le sénateur Sparrow: Le consommateur paie maintenant le montant total. Le gouvernement provincial ne retire donc de ces intrants que le tiers de ses recettes. Vous dites que les entreprises n'ont qu'à réclamer une déduction pour ce tiers, comme elles le font pour les intrants dans le cas de la TPS. Autrement dit, elles obtiennent une ristourne pour cette taxe, si c'est bien ainsi que cela fonctionne. À présent le consommateur paie 100 p. 100. Et là, on lui demande de payer encore plus. En réalité, vous leur demandez maintenant de taxer certains articles qui ne sont pas actuellement taxés dans la province en question. C'est tout de même un niveau de taxation élevé pour une province comme la Saskatchewan.

M. McCloskey: Non, je ne suis pas du tout d'accord. Comme M. Hamilton vous l'a déjà indiqué, si la province en question imposait une taxe à la valeur ajoutée sans modifier l'assiette, elle perdrait un tiers de ses recettes. Elle peut justement éviter ce manque à gagner en élargissant l'assiette afin de taxer certains articles qui ne le sont pas actuellement. Il est vrai que le consommateur sera obligé de payer une taxe sur certains articles qui ne sont pas actuellement taxés, mais sur le plan économique, on peut justement démontrer que la province sera en meilleure posture financière puisque les entreprises seront plus compétitives.

Le sénateur Sparrow: Par rapport à qui?

M. McCloskey: Eh bien, par rapport aux articles importés soit d'autres régions du Canada, soit de pays étrangers; ceci permettra également de garantir la compétitivité des marchandises qui quittent la province pour être expédiées ailleurs, au Canada ou à l'étranger.

Le sénateur Sparrow: Si je vous comprends bien, vous dites que, même si un tiers des produits ne sont pas actuellement taxés en Saskatchewan, il serait finalement avantageux pour le consommateur d'avoir à payer 7 p. 100 de plus sur le tiers des marchandises qui ne sont pas assujetties à la taxe. C'est sûr que le consommateur devra payer davantage. Vous semblez même encourager la province à prendre une telle mesure. Pourquoi ne vous mêlez-vous pas de vos propres affaires?

M. McCloskey: J'ai bien l'impression que nous nous parlons sans nous comprendre.

Le sénateur Corbin: Il ne faut pas prendre cela en mauvaise part.

[Text]

Senator Cools: Sometimes discussions on the issues of numbers and hard data can have the appearance of chasing each other in circles. I also sometimes have the impression that some of you fellows may be involved in alchemy: you are trying to convert a base metal to gold.

This study and our line of questions are timely. At the end of my questions, I wish to make a proposal to the committee. This is the third or fourth go-around now on committees where we are looking at this whole phenomenon of numbers and predictions and models and how they are arrived at. I understand models are an extremely complex and esoteric business. When the committee first looked at the GST, and also when the Foreign Affairs committee looked at the free trade agreement, we kept running into these models and these numbers. Perhaps the time has come for us to look with great scrutiny at these models and what you do with them.

What position do you occupy in the ministry? When we looked at the unemployment insurance bill on the issue of this model, the minister could not answer, the Deputy Minister could not answer, the Assistant Deputy Minister could not answer. The only time one even begins to get close is if we run down into the bowels of the ministry and bring up witnesses like yourselves. In what position do you operate?

Mr. McCloskey: We are from the bowels.

Senator Cools: In terms of the hierarchy, where are you? How many people are under you, how large is your model, and how many people work on it?

Mr. Hamilton: My current position is Director, Business Income Tax Division. I no longer work in the sales tax area. I am here today in the capacity that at one time I was involved in this modelling exercise and in analyzing the economic benefits of the tax prior to its implementation. In my current position in the Tax Policy Branch of the Department of Finance my role may not be too important at the moment.

I was involved at the time in looking at the economic impacts of this tax and analyzing it through the use of this model. At that time, as I indicated, there were several people involved. As you can imagine in an exercise of this magnitude, a lot of data has to be obtained and combed over to ensure it is correct. A lot of conceptual work has to be done in trying to sort through the theoretical literature to see how to adapt some of those theoretical models to something that could be applicable to Canada and answer some of the important

[Traduction]

Le sénateur Cools: Parfois, quand on parle de chiffres ou de statistiques, la discussion ne semble jamais aboutir. J'ai aussi l'impression que certains d'entre vous vous prenez pour des alchimistes: à partir du plomb, vous essayez de faire de l'or.

Cette étude et nos questions sont tout à fait opportunes. Quand j'aurais fini d'interroger les témoins, je voudrais faire une proposition au comité. En fait, il s'agit de la troisième ou de la quatrième fois qu'un comité se penche sur le phénomène des modèles et des prévisions et de la façon d'en arriver à des chiffres précis. Je crois comprendre que les modèles sont fort complexes et tout à fait ésotériques. Lorsque le comité a commencé à étudier la TPS, et encore lorsque le comité des affaires étrangères s'est penché sur l'accord de libre-échange, nous nous sommes heurtés sans cesse à ces modèles et aux chiffres qui en découlaient. Il est peut-être temps qu'on étudie en profondeur tous ces modèles pour en savoir plus long sur leur application.

Pourriez-vous me dire quel poste vous occupez au sein du ministère? Lorsque nous avons discuté de ce modèle dans le cadre de notre examen du projet de loi sur l'assurance-chômage, le ministre, le sous-ministre et même le sous-ministre adjoint étaient dans l'impossibilité de nous fournir des réponses. Les seules fois où nous avons l'impression d'être sur le point d'une découverte, c'est lorsque nous faisons appel à des témoins comme vous, les scaphandriers qui évoluent dans les profondeurs du ministère. Quel poste occupez-vous au ministère?

M. McCloskey: Nous sommes justement les scaphandriers.

Le sénateur Cools: Mais où vous situez-vous dans la hiérarchie? Combien de personnes relèvent de vous, quelle est l'envergure de votre modèle, et combien de personnes l'appliquent?

M. Hamilton: J'occupe actuellement le poste de directeur de la Division de l'impôt sur les sociétés. Je ne travaille plus du tout dans le secteur de la taxe de vente. Si je comparais devant vous aujourd'hui, c'est parce que j'ai participé aux activités de modélisation et à l'analyse des avantages économiques de la taxe avant son entrée en vigueur. Le poste que j'occupe actuellement au sein de la Direction générale de la politique fiscale du ministère des Finances n'implique pas de responsabilités bien importantes pour l'instant.

À l'époque, j'étais chargé d'étudier les répercussions économiques de la taxe et de l'analyser au moyen de ce modèle. Comme je vous l'expliquais tout à l'heure, plusieurs personnes ont participé à cette démarche. Vous pouvez certainement comprendre que, dans le cadre d'une analyse aussi approfondie, il est nécessaire de recueillir énormément de données et de les étudier à fond pour être sûr de leur exactitude. De plus, il y a un important travail conceptuel à faire pour déterminer, en s'appuyant sur les études théoriques

[Text]

questions that could arise through the implementation of the GST or the replacement of the FST with the GST.

On average, there were probably four people working on this exercise at a given moment. Also, there are different dimensions to it. Whether the model is so complex that no one knows what is going on or can get to the bottom of it, in this exercise at least we have laid the figures on the table. The results are published in the budget document that I referred to.

There is a working paper that goes into some detail on the assumptions of the model and its theoretical constructs — the data that was used — and gives quite a complete picture of exactly how the model was used and what insights it gave. That paper also is fairly candid about what the model cannot do, and about the fact that there are certain limitations to the model; and we have also talked about that.

It is not the case that there is no information out there for people to sift through in order to understand better what has happened, what we have done and how we have tried to analyze it. With respect to the size of the model, we can talk about that in terms of the number of equations. I mentioned that we had six sectors.

Senator Cools: How many equations were there?

Mr. Hamilton: I do not know the number of equations, but there are six sectors and there would be production functions for each of those sectors. There are six regions of the economy and there would be consumption functions for those. I suppose I could tally up the number of equations. I am not sure at the end of the day how relevant that is. Suffice it to say, it is a model that, at some level of detail, tries to capture the important elements of the Canadian economy. It certainly is not disaggregated to the extent of an input-output table that might have 150 or 160 sectors, because there are many other things going on, but it is at a level of detail that captures the important elements of what has to be looked at in analyzing this from an economic perspective.

Senator Stewart: In the Senate chamber, Senator MacEachen reviewed the performance of the government's predictions over the last few years. Presumably, there were several models that were operating on different taxes. The

[Traduction]

comment adapter certains de ces modèles théoriques à une mesure qui s'appliquerait au Canada et pour répondre à un certain nombre de questions importantes qui pourraient se poser concernant l'application de la TPS ou le remplacement de la TVF par cette dernière.

Je dirais qu'il y avait sans doute toujours quatre personnes, en moyenne, qui y travaillaient. Il ne faut pas non plus oublier que l'analyse comporte plusieurs dimensions. Certains estiment peut-être que le modèle est d'une telle complexité que personne n'arrive jamais à y comprendre quoi que ce soit, mais en ce qui concerne cette démarche du moins, nous nous sommes efforcés de communiquer tous les chiffres qui découlent de notre analyse. Les résultats sont d'ailleurs publiés dans le document budgétaire auquel j'ai déjà fait allusion.

Par ailleurs, il y a un document de travail qui présentait en détail les hypothèses du modèle et les concepts qui le sous-tendent — y compris les données utilisées — et celui-ci permet d'avoir une très bonne idée de la façon dont nous l'avons appliqué et des conclusions auxquelles il nous a conduit. Le document en question expose également — assez clairement, à mon avis, à la fois les défauts et les limites du modèle; nous en avons déjà parlé, d'ailleurs.

Il n'est pas juste de dire qu'aucune information n'est disponible à ceux qui veulent faire l'effort de l'étudier en vue de mieux comprendre notre réflexion, ce que nous avons fait et nos méthodes d'analyse. Quant à l'ampleur du modèle, il est préférable de faire un rapprochement avec le nombre d'équations. J'ai d'ailleurs indiqué qu'il portait sur six secteurs différents.

Le sénateur Cools: Il y avait combien d'équations au juste?

M. Hamilton: Je ne me souviens pas du nombre exact, mais je sais que le modèle portait sur six secteurs différents et qu'il y avait forcément des fonctions de production pour chacun d'entre eux. L'économie est divisée en six régions et par conséquent, il doit y avoir des fonctions de consommation pour chacune d'entre elles. Je suppose que je pourrais essayer de vous fournir le nombre d'équations. Mais je ne suis pas vraiment convaincu que ce soit tellement pertinent. Disons simplement que c'est un modèle qui vise à analyser, à un degré de détail considérable, les éléments importants de l'économie canadienne. Il ne s'agit pas de données aussi désagrégées que celles qu'on retrouverait dans un tableau d'entrées/sorties, ou il pourrait y avoir 150 ou 160 secteurs — étant donné qu'il y a énormément d'activités dont il faut tenir compte — mais notre analyse est tout de même assez détaillée pour faire ressortir les éléments importants sur lesquels doivent reposer ce genre d'études économiques.

Le sénateur Stewart: Au Sénat l'autre jour, le sénateur MacEachen passait en revue la performance des ministères fédéraux en ce qui concerne l'exactitude de leurs prévisions au cours des trois ou quatre dernières années. On peut supposer

[Text]

figures quoted from the department's own documents showed that the performance, again and again and again, did not conform to the prediction. I am talking about gross revenues.

Do you have a model that takes the various other models as integral parts and on which you rely when the Minister of Finance makes his budget? If you do, what is wrong with that model? Do you take into account cyclical change? If you do, how do you take it into account? How do you explain that the prediction on cyclical change proved to be inaccurate? Are there aberrations which throw it all off? What is going on?

I am not questioning the precision of the model to do what the model sets out to do. They used to say about the Stanford-Binet test that "It tests what it tests", which is a tautology. What I am asking is, putting it all together, why have the predictions been wrong? What was left out of account in making the predictions? I guess that is a question for Mr. Devries.

Mr. Hamilton: Perhaps I may begin. We have now switched a little. The model that we talked at length about was one constructed to specifically analyze the change from the FST to the GST, and so perhaps we can leave that aside for the moment.

The question you are asking is on a more standard day-to-day or regular basis, the models used to predict revenues and economic performance.

Senator Stewart: I raised my question because of the question of Senator Cools. Of course, we are interested in the parts that make up the revenue. We are even more interested in the bottom line, when it is all added up. That is why I am focusing on the overall model.

Mr. Devries: Mr. Hamilton previously referred to the two types of models that we used in order to assess the impact of the GST on the economy: The general equilibrium model, as well our current econometric model of the Canadian economy. It is that model that we use on a regular basis in order to forecast economic developments.

Senator Stewart: The latter?

Mr. Devries: The latter. The econometric model of the Canadian economy is the model we use to forecast real GDP, employment, prices, et cetera. The results from that model are used to develop the budget, and you will see the results in the budget that the minister presented in April.

[Traduction]

que plusieurs modèles étaient appliqués selon qu'il s'agissait de taxes ou d'impôts différents. Même les chiffres tirés des documents du ministère indiquaient à maintes reprises que la performance économique ne cadrerait pas avec les prévisions. Là, je parlais surtout de recettes brutes.

J'aimerais donc savoir si vous avez un modèle global incorporant les hypothèses des autres modèles et dont vous vous servez pour préparer le budget du ministre des Finances? Dans l'affirmative, pourquoi ce modèle ne donne-t-il pas de bons résultats? Tenez-vous compte de changements cycliques? Et si oui, de quelle manière? Comment expliquez-vous que les prévisions du ministère en matière de changements cycliques se soient révélées inexactes? Est-il possible qu'une aberration occasionnelle fausse tous vos calculs? Qu'est-ce qui ne va pas au juste?

Je ne remets pas en question la capacité du modèle de remplir sa fonction, de faire ce qu'il est censé faire. On disait du test de Stanford-Binet «Qu'il mesure ce qu'il est censé mesurer», ce qui est une tautologie. Pour ma part, je vous demande de m'expliquer, dans l'ensemble, pourquoi vous pensez que les prévisions se sont révélées inexactes? Qu'est-ce qui n'a pas été pris en considération dans votre analyse? Je suppose que ma question s'adresse à M. Devries.

M. Hamilton: Je pourrais peut-être essayer de vous offrir une début de réponse. Nous avons un peu changé de sujet. Le modèle dont nous avons longuement discuté tout à l'heure était conçu pour analyser spécifiquement la transition de la TVF à la TPS et nous allons donc le mettre de côté pour l'instant.

En réalité, vous me demandez de vous parler plutôt des modèles que nous employons régulièrement et quotidiennement pour prévoir les recettes et la performance économique.

Le sénateur Stewart: Ma question rejoint en fait celle du sénateur Cools. Bien sûr, nous nous intéressons aux différentes composantes des revenus. Et nous nous intéressons encore plus au résultat final. C'est justement pourquoi j'insiste sur le modèle global.

M. Devries: M. Hamilton a parlé tout à l'heure des deux types de modèle que nous avons utilisés pour évaluer l'incidence de la TPS sur l'économie: le modèle d'équilibre général et notre modèle économétrique actuel de l'économie canadienne. C'est ce dernier modèle que nous utilisons régulièrement pour prévoir l'évolution de l'économie.

Le sénateur Stewart: Le dernier, vous dites?

M. Devries: C'est exact. Le modèle économétrique de l'économie canadienne est celui que nous employons pour préparer des prévisions sur le PIB réel, l'emploi, les prix, et cetera. Les données obtenues grâce à ce modèle servent à préparer le budget, et vous retrouverez justement ces données dans le budget déposé par le ministre en avril.

[Text]

You will also recall that in that budget, and in most budgets over the last few years, we have also reproduced a comparison of the Department of Finance's forecast to those of the private sector. There we make a fairly extensive round of the people in the private sector who are involved in economic forecasting, such as the Conference Board, Data Resources Incorporated and the various investment houses. We look at their forecasts and relate them to our forecasts, especially on the short term.

In the budget document, on page 39, we have compared our forecast for the major economic variables — real output, inflation and interest rates — against the consensus, so to speak, the average of the private sector forecast. It will be seen in this current budget for the current fiscal year 1993 that we are in line with and very close to the consensus forecasts. So, if we are wrong, we are all going to be wrong. It is not merely a matter of who is right in this case, because we are all forecasting growth of about the same magnitude, and inflation and interest rates of the same magnitude. Again, in looking at 1994 we are in line with the private sector forecast.

Going back over time and comparing the Department of Finance's forecasting record *vis-à-vis* private forecasters, we have been off on real output, we have been off on inflation and on interest rates, but so has everyone else. It is not as if we are the only ones who have been off, that we were the only ones who have been either too optimistic at some times or too conservative at other times. We have all been off together. However, over time the Department of Finance's record has proved to be somewhat better than a consensus of the private sector forecasts, and our models have performed somewhat better in forecasting economic growth.

That does not mean to say we have forecast it accurately, but at least we have not been off by as much as the private sector in that case.

That should not give us a lot of comfort for 1992. At the time we put the February 1992 budget out for calendar year 1992, we were forecasting real growth of 2.7 per cent. That is what our model showed us. The private sector models were all in the same ballpark of around 2.7 per cent; some were higher, some were lower, but we were not an outlier. When one looks at the commentary from some of the investment houses, the banks and other forecasters, it is apparent that they admit that at the time of the February budget they all saw the economy

[Traduction]

Vous vous souviendrez également que dans ce budget — et dans la plupart des budgets déposés au cours des deux ou trois dernières années — nous avons reproduit une comparaison des prévisions du ministère des Finances à celles du secteur privé. Au moment de préparer ces comparaisons, nous faisons le tour des principaux conjoncturistes du secteur privé, tels que le *Conference Board*, *Data Resources Incorporated* et les différentes sociétés de placement. Nous étudions leurs prévisions et nous les comparons aux nôtres — surtout celles portant sur le court terme.

Dans le document budgétaire mentionné tout à l'heure, nous présentons, à la page 39, une comparaison de nos prévisions touchant les principales variables économiques — la production réelle, l'inflation et les taux d'intérêt — à celles du consensus, si on peut dire — c'est-à-dire la moyenne des prévisions du secteur privé. Si vous examinez le budget actuel — c'est-à-dire pour l'année financière 1993 — vous constaterez que nos résultats sont très près de ceux du consensus. Donc, si nous nous trompons, tout le monde se trompera. En l'occurrence, il ne s'agit pas tellement de savoir qui a raison, puisque nous prévoyons tous un taux de croissance, un taux d'inflation et des taux d'intérêt d'à peu près le même ordre de grandeur. Encore une fois, quant à ce qui est prévu pour 1994, nos prévisions cadrent avec celles du secteur privé.

Si l'on remonte en arrière pour comparer la performance du ministère des Finances à celle des prévisionnistes du secteur privé en ce qui concerne l'exactitude des prévisions, il est vrai que nos prévisions de la production réelle, de l'inflation et des taux d'intérêt n'étaient pas tout à fait exactes, mais on peut en dire autant de celles des autres. Donc, nous ne sommes pas les seuls à nous être trompés et à avoir été trop optimistes, dans certains cas, ou trop modérés, dans d'autres. Le fait est que nous nous sommes tous trompés. Cependant, les conjectures du ministère des Finances au cours des quelques dernières années se sont avérées un peu plus justes que la moyenne de celles du secteur privé; de plus, la performance de nos modèles a dépassé celle du secteur privé pour ce qui est des prévisions de croissance économique.

Cela ne veut pas dire que nos prévisions étaient exactes, mais qu'elles étaient moins inexactes que celles du secteur privé en l'occurrence.

Par contre, ce n'est guère réconfortant quand on examine ce qui s'est passé en 1992. Au moment de déposer le budget pour l'année civile 1992 en février 1992, nous prévoyions un taux de croissance réelle de 2,7 p. 100. Voilà le résultat que nous avait donné notre modèle. Les modèles du secteur privé avaient également donné un taux de croissance d'environ 2,7 p. 100; dans certains cas plus élevé, dans d'autres moins élevé, mais le fait est que l'écart était minime. Et quand on revoit ce que disaient les firmes de placement, les banques et d'autres

[Text]

growing by at least 2.5 per cent. So the Department of Finance was not out of line.

As I said, the economy did not grow by 2.7 per cent last year. It only grew by 0.9 per cent. We were not the only ones who were wrong; everyone was wrong. We all missed something. Of course, in an environment where the economy does not perform up to the expectations of what we were forecasting, that does have some serious consequences then on fiscal numbers, especially on our revenues, the flow of revenues.

We were forecasting a deficit of around \$27.5 billion for 1992-93. The Minister of Finance has revised that estimate upwards, and currently we are forecasting or predicting that the deficit for last year will have been \$35.5 billion, all of that deterioration resulting from much lower revenues resulting from the much lower performance in the economy over 1992.

Senator Stewart: You were all wrong together. It is small consolation. It is like being on the *Titanic*: we all perished. Are you saying that the technique which is shared by the Department of Finance with the private concerns should be taken with a great deal of salt?

Mr. Devries: What I am trying to say, senator, is that forecasting is not an exact science.

Senator Cools: These number crunchers say that number crunching is not exact.

I may have missed something. You say that the model you are using is the econometric model of the Canadian economy. That was not quite the same thing as Mr. Hamilton was talking about. He was talking about a model that used four people, the general equilibrium.

Mr. Hamilton: They are two separate numbers.

Senator Cools: Mr. Chairman, I should like the committee to set aside a meeting specifically with these gentlemen who are adept in the situation and are trained.

Senator Stewart: Adept at running their models.

Senator Cools: At running their models, correct. I would ask them to take us through, step by step, how these numbers of \$9 billion and 60,000 jobs are arrived at and show us the assumptions that they make, some of the equations that they use, and also how they validate their figures as they go along. I think the committee should have that exercise. Senators are very well aware that this business is really specialized and arcane.

[Traduction]

conjuncturistes à l'époque, on se rend compte que tous prévoyaient, au moment du dépôt du budget, en février, un taux de croissance économique d'au moins 2,5 p. 100. Donc, les prévisions du ministère des Finances étaient tout à fait semblables aux autres.

Comme je vous l'ai déjà dit, le taux de croissance économique était de seulement 0,9 p. 100 l'année dernière, au lieu de se chiffrer à 2,7 p. 100. Mais nous n'étions pas les seuls à nous être trompés; tout le monde s'est trompé. Quelque chose nous a échappé à tous. Et bien entendu, dans un climat où la performance économique ne répond pas à nos attentes, un écart a évidemment une grave incidence sur nos calculs budgétaires, et surtout sur nos recettes et nos liquidités.

Nous avons prévu un déficit d'environ 27,5 milliards de dollars pour 1992-1993. Depuis le ministre des Finances a révisé à la hausse cette estimation, et à l'heure actuelle, nous prévoyons que le déficit de l'année dernière s'est chiffré à 35,5 milliards de dollars, cette baisse importante ayant découlé d'une chute des recettes en raison de la faible performance de l'économie tout au cours de l'année 1992.

Le sénateur Stewart: Vous vous êtes donc tous trompés. Ce n'est guère consolant, vous savez. C'est comme être sur le *Titanic* et couler tous ensemble. Laissez-vous entendre alors qu'il vaut mieux utiliser avec circonspection les résultats générés par cette technique, que le ministère des Finances partage avec les entreprises privés?

M. Devries: J'essaie simplement de vous faire comprendre, sénateur, que la prévision n'est pas une science exacte.

Le sénateur Cools: Ces as du calcul nous disent maintenant que ce qu'ils font ne constitue pas une science exacte.

J'ai peut-être manqué quelque chose. Vous dites que vous utilisez le modèle économétrique de l'économie canadienne. Ce n'est pas tout à fait ce dont parlait M. Hamilton. Il parlait plutôt d'un modèle d'équilibre général dont se servaient quatre personnes.

M. Hamilton: Ils donnent deux séries de chiffres distinctes.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, j'aimerais que le comité organise une réunion avec ces messieurs qui maîtrisent le sujet et savent de quoi ils parlent.

Le sénateur Stewart: Oui, quand il s'agit d'utiliser leurs modèles.

Le sénateur Cools: Oui, tout à fait. Je leur demanderai de nous expliquer, étape par étape, comment ils ont obtenu les chiffres de 9 milliards de dollars et de 60 000 emplois en nous exposant les hypothèses, les équations qu'ils utilisent et les méthodes de validation qui leur permettent de vérifier l'exactitude des chiffres en cours de route. À mon avis, il serait utile que le comité organise une réunion de ce type. Les sénateurs sont très bien placés pour savoir à quel point c'est un travail spécialisé et obscur.

[Text]

Mr. Chairman, I do not know how other members of the committee feel about this. I should like to see the appropriate people take us step by step through the process. I know that it will take us a few hours. I am sure that some senators here would find that an interesting exercise.

The Chairman: Thank you, Senator Cools. We will see what we can do to completely understand. An econometric model, however, is not two or three hours, but two or three years.

Senator Cools: I believe it is time to have a thorough breakdown of this subject, rather than asking only one or two questions.

Senator DeWare: I want to take a different angle, Mr. Chairman. We know why there is a reduction in consumer spending. We realize it is the economy, both nationally and internationally. We also realize part of it is because of the GST.

Before the GST we had a hidden tax. There are a lot of consumers out there who did not know we had a hidden tax. You probably felt you were doing them a favour. I am wondering if you did yourselves a favour by doing that.

Why would you not have decided to say, "We're going to reduce the FST by 6.5 per cent?" Politically, that would have been one of the most wonderful things the government could have done. They could then have said, "We are going to have to add it on to a few other things."

I know it was a hidden tax and consumers did not know exactly what they were paying. They also did not know if there were any increases. Perhaps in your wisdom you felt you were doing them a favour. I am not sure you were.

If you had gone the other route and reduced it by 6.5 per cent, put it on some other products, would you have had the same benefits as you have listed here, with the export prices coming down by 1.6 per cent and the capital investment being reduced by 4 per cent? Would those things have happened if you had gone about it in reverse?

Mr. Hamilton: I will answer the last part of your question, and perhaps Mr. McCloskey will want to take a stab at the first part.

[Traduction]

Monsieur le président, je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du comité, mais personnellement, j'aimerais beaucoup que des maîtres de l'art nous expliquent le processus étape par étape. Je sais que cela risque de prendre plusieurs heures. Mais je sais aussi que certains sénateurs seraient bien intéressés.

Le président: Merci, sénateur Cools. Nous allons voir ce que nous pouvons faire pour aider les sénateurs à mieux comprendre la situation. Mais dans le cas d'un modèle économétrique, ce n'est pas deux ou trois heures qu'il nous faut, mais plutôt deux ou trois ans.

Le sénateur Cools: Mais je crois qu'il est grand temps que nous exigions une explication détaillée du processus, plutôt que de nous contenter de poser une ou deux questions à chaque fois.

Le sénateur DeWare: J'aimerais qu'on essaie de voir la situation sous un angle différent, monsieur le président. Nous savons pourquoi les consommateurs dépensent moins en ce moment. Nous sommes tout à fait conscients du fait que la conjoncture économique, à l'échelle nationale et internationale, est à l'origine de cette baisse. Nous savons également que c'est en partie à cause de la TPS.

Avant l'introduction de la TPS, la taxe de vente était cachée. Il y a énormément de consommateurs qui ignoraient l'existence de cette taxe cachée. Vous croyez peut-être leur rendre un service en modifiant la nature de cette taxe. Je me demande, cependant, si ce n'est pas plutôt vous qui avez bénéficié de ce changement.

Pourquoi n'avez-vous pas décidé de réduire tout simplement la TVF de 6,5 p. 100? C'est sûr qu'une telle décision, étant plus acceptable sur le plan politique, aurait fait le bonheur de nombreuses personnes. Ensuite, le gouvernement aurait pu simplement annoncer que cette taxe s'appliquerait désormais à un certain nombre d'articles précédemment exonérés.

Comme cette taxe était cachée, d'après moi, la majorité des consommateurs ne savaient pas combien ils payaient sous forme de taxe de vente. Ils ne se rendaient pas compte, non plus, des hausses qui leur étaient apportées. Vous croyiez peut-être leur faire une faveur en changeant la formule, mais c'est loin d'être établi, à mon avis.

Si vous aviez opté pour l'autre solution, c'est-à-dire une réduction de la taxe de vente de 6,5 p. 100, et son application à un certain nombre d'autres articles, les avantages que vous énumérez ici — une baisse des prix des exportations de 1,6 p. 100 et une réduction des dépenses d'investissement de 4 p. 100 — auraient-ils été les mêmes? Ces choses se seraient-elles produites si vous aviez fait la démarche inverse?

M. Hamilton: Je vais répondre à la dernière partie de votre question, et M. McCloskey pourrait peut-être tenter ensuite de répondre à la première.

[Text]

No, you would not have got the same degree of economic benefits, because, if I understand your proposal, what you would have ended up with is, perhaps, a tax at the pre-retail level at 7 per cent which would still be applying to these business inputs. It would still be applying to the capital goods.

You would still have a lesser amount, admittedly, because you have reduced the tax rate, but you would have these taxes on business inputs still there. They would be feeding into the prices of exports so you would not be getting the reduction in the prices of exports that you talked about. You would not get the same degree of economic benefits that you do by completely removing the tax on business inputs, because you would still have this 7 per cent sitting there on a range of goods. I guess I am assuming that in your proposal you have made up the money from the 13.5 per cent to the 7 per cent by expanding the base to virtually something approaching what it is right now. You would be having a significant amount of tax left on capital goods, other business inputs, which would be eroding the economic benefits relative to this, which is almost a parallel situation to the provinces with their retail sales taxes. They still impose a considerable amount of tax on business inputs and those are having real economic costs. You would be virtually in that same position.

There may be additional benefits relative to where we were back then, but they would not be nearly as large as the benefits of moving to a value-added tax.

Senator DeWare: A lot of ordinary folk out there have said to me, "Why did they not just reduce the tax by 6.5 per cent rather than saying we are going to take off 13.5 and put on 7?" I guess they did not realize the implications of it.

Senator Corbin: I have a series of brief questions, Mr. Chairman. The answer to this question may have been given and I missed it. How much do you expect to be saving by reducing the tax credit to two months instead of four?

Mr. Devries: On a calendar-year basis, senator, we will not be saving anything. However, in this proposal, instead of sending out the cheques four times a year as we are currently doing in April, July, October and January, we will be merging the January payment with the April payment. Instead of paying roughly \$600 million each quarter, we will be paying

[Traduction]

Non, nous n'aurions pas connu les mêmes incidences positives car, si je comprends bien votre proposition, nous aurions aujourd'hui une taxe de 7 p. 100, prélevée avant la vente au détail, qui continuerait de s'appliquer aux intrants des entreprises. Autrement dit, les biens d'équipement seraient taxés comme précédemment.

Il est vrai que la taxe serait moins élevée, puisque vous envisagiez d'en réduire le taux, mais les intrants continueraient d'être taxés. Cette taxation supplémentaire aurait pour effet de maintenir le prix des exportations, et par conséquent, celles-ci ne baisseraient pas comme prévu dans le scénario que vous avez présenté. Les avantages économiques ne seraient pas non plus les mêmes si l'on maintenait la taxe sur les intrants d'entreprise, puisque ces 7 p. 100 viendraient s'ajouter au prix de toute une gamme de produits. Je suppose que, dans votre proposition, vous auriez compensé le manque à gagner qui découlerait d'une baisse du taux de taxation de 13,5 p. 100 à 7 p. 100, en élargissant l'assiette pour couvrir à peu près tout ce qui est actuellement taxable. Mais comme la taxe sur les biens d'équipement et d'autres intrants d'entreprise serait tout de même assez élevée, les avantages économiques dont vous auriez pu profiter dans ce domaine seraient bien moindres, ce qui correspond à peu près à la situation des provinces qui ont une taxe de vente au détail. Celles-ci continuent de prélever une taxe assez lourde sur les intrants d'entreprise, ce qui représente des coûts économiques élevés. Votre situation serait donc semblable à la leur.

Il est possible que votre modèle présente d'autres avantages, par rapport à l'ancien régime, mais ceux-ci seraient certainement bien moins substantiels que dans le cas d'une taxe à la valeur ajoutée.

Le sénateur DeWare: Bon nombre de Canadiens moyens m'ont posé la question que voici: «Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas simplement baissé le taux de taxation à 6,5 p. 100, au lieu d'éliminer la taxe de 13,5 p. 100 pour en créer une autre de 7 p. 100?» Je suppose qu'ils ne comprenaient pas les conséquences d'une telle approche.

Le sénateur Corbin: J'ai une série de brèves questions à poser aux témoins, monsieur le président. Il est possible qu'on ait déjà abordé cette question et que je n'aie pas entendu la réponse. Voici donc ma question: Combien comptez-vous économiser en réduisant le nombre de versements au titre du crédit de taxe à deux, au lieu de quatre?

M. Devries: Eh bien, si l'on se base sur toute l'année, sénateur, nous n'allons rien économiser du tout. Dans le cadre de cette proposition, cependant, au lieu d'envoyer les chèques quatre fois par an — en avril, juillet, octobre et janvier, comme c'est actuellement le cas — nous allons combiner les versements de janvier et d'avril. Donc, au lieu d'émettre des

[Text]

about \$1.2 billion semi-annually, that is, every April and every October.

On a calendar year basis, we will not be saving anything. We will be saving some administrative costs, about \$7.5 million, I believe, by moving to a semi-annual payment of cheques, because there will be so fewer cheques that we will be issuing.

Senator Corbin: I meant administrative costs. What is the rationale for picking those two months? Why did you not pick January instead of April? I understand the cheques arrived in the hands of the recipients in time for Christmas, did they not? At least in the first year that is how it worked.

Mr. McCloskey: Yes.

Senator Corbin: Was that exceptional?

Mr. Devries: Yes.

Senator Corbin: When in January would the cheques arrive in their hands?

Mr. Devries: In the middle of the month, if I am not mistaken.

Senator Corbin: Why have you eliminated January and July? Is there any specific reason? Why did you choose April and October?

Mr. Devries: There is a specific reason for that. There is a one-time cash saving to the federal government in the first fiscal year in which it undertakes the measure. We will no longer be making a payment in January of 1994, which means, for fiscal reasons, we will be saving approximately \$600 million as indicated in the budget documents. That is a one-time saving to the federal government.

Since we are in a deficit position, it means we will not have to borrow that \$600 million. So there are some interest savings as well. We will lose those interest savings, of course, in April, when we will have to borrow \$1.2 billion rather than \$600 million.

There is a one-time cash management saving to the federal government, if you want to look at it that way.

Senator Corbin: I have a long-shot question here. Was the GST particularly detrimental to specific sectors of the economy? Apparently, it was beneficial to some, but did it hurt certain sectors more than anticipated?

[Traduction]

chèques d'une valeur approximative de 600 millions de dollars chaque trimestre, nous allons déboursier 1,2 milliard de dollars deux fois par an, c'est-à-dire en avril et en octobre.

Donc, encore une fois, si l'on se base sur toute l'année civile, nous n'allons rien économiser. Par contre, nos frais administratifs seront inférieurs d'environ 7,5 millions de dollars, si je ne m'abuse, grâce à un système semestriel qui entraînera nécessairement une baisse du nombre de chèques.

Le sénateur Corbin: Je parlais en effet des frais administratifs. Mais pour quelles raisons avez-vous choisi ces deux mois? Pourquoi pas janvier à la place d'avril? Je crois comprendre que les bénéficiaires les recevaient habituellement avant Noël, n'est-ce pas? En tout cas c'est ce qui s'est produit pendant la première année d'application.

M. McCloskey: Oui, c'est exact.

Le sénateur Corbin: C'était exceptionnel?

M. Devries: Oui.

Le sénateur Corbin: À quel moment au mois de janvier recevaient-ils leurs chèques en vertu du nouveau régime?

M. Devries: À la mi-janvier, je crois.

Le sénateur Corbin: Pourquoi avez-vous éliminé les versements de janvier et de juillet? Y a-t-il une raison à cela? Pourquoi avez-vous retenu les mois d'avril et d'octobre?

M. Devries: Oui, il y a effectivement une raison. Le gouvernement fédéral réalisera des économies au cours de l'année financière où cette mesure sera mise en vigueur. Dès 1994, nous n'allons plus faire de versements en janvier, ce qui implique, sur le plan budgétaire, des économies d'environ 600 millions de dollars, comme l'indiquent les documents budgétaires. Ces économies ne seront réalisées par le gouvernement fédéral qu'une seule fois.

Étant donné que nous avons actuellement un déficit, nous ne serons pas obligés d'aller emprunter ces 600 millions de dollars. Il sera donc possible d'économiser les intérêts découlant de cet emprunt. Dès le mois d'avril, évidemment, ces économies disparaîtront, puisque nous devons emprunter 1,2 milliard de dollars, et non 600 millions de dollars.

Donc, dans cette optique-là, le gouvernement fédéral réalisera effectivement certaines économies, mais seulement dans la première année.

Le sénateur Corbin: Je vais vous poser une question à laquelle vous n'allez peut-être pas pouvoir répondre. Est-ce que la TPS a nui à certains secteurs de l'économie plus qu'à d'autres? Il paraît que certains secteurs en ont bénéficié, mais j'aimerais savoir si d'autres ont été touchés plus durement que prévu.

[Text]

Mr. Hamilton: I think in an anticipated sense the benefits were widespread across the sectors. In terms of how we predicted it would play out, in the sense that some sectors make extensive use of inputs that have borne this tax, other sectors such as manufacturing are subject to the particular biases on exports and imports. The chart we have shows ups and downs, but every sector benefited.

I cannot really respond to whether or not the effects on particular sectors have been different than anticipated. I do not know the answer to that question.

Senator Corbin: Mr. Chairman, I am referring now to a document called, "Orientez l'économie dans un monde de changement". It came out of the April budget as well. Page 18 deals with the tax on goods and services. It states in the margin that the GST improves our competitive situation. The statement is made that the GST eliminated an important source of fiscal distortions. That implies that there are still fiscal distortions existing. What are they?

Mr. Hamilton: We have the English version here stating that it has removed significant distortions in the tax structure.

Senator Corbin: "Significant" in French is "importante source", it is an important source.

Mr. Hamilton: Certainly, the distortions in terms of how the tax applied to imports relative to Canadian-produced goods, the fact that some goods were taxed more heavily than others goods —

Senator Corbin: No, I am not insisting on that. What are the "other" distortions?

Mr. Hamilton: The ones that were not removed?

Senator Corbin: Yes, that is the question. It has not cured all the ills.

Mr. Hamilton: There are some small distortions remaining in some areas. There are some exempt and zero-rated supplies.

Senator Corbin: What are they?

Mr. Hamilton: For example, basic groceries are zero rated. So there is still a distortion, if you like, between the way basic groceries are treated and the way other goods are treated that are taxed.

Senator Corbin: You call that a distortion?

Mr. McCloskey: Economically speaking.

[Traduction]

M. Hamilton: Jee pense que des effets positifs étaient prévus dans tous les secteurs de l'économie. Il faut reconnaître, en ce qui concerne les résultats escomptés, que certains secteurs, qui ont des intrants considérables, étaient évidemment lourdement taxés pendant longtemps, alors que d'autres, comme celui de la fabrication, sont susceptibles d'être touchés par d'autres facteurs de distorsion qui affectent plutôt les exportations et les importations. Notre tableau, même s'il montre l'existence d'effets positifs et négatifs, indique un progrès global dans tous les secteurs.

Je suis cependant dans l'impossibilité de vous dire si l'incidence sur certains secteurs n'a pas répondu à nos prévisions. Je n'ai malheureusement pas la réponse à cette question.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, je voudrais parler maintenant d'un document intitulé: «Orientez l'économie dans un monde de changement». Il est sorti en même temps que le budget, en avril. On aborde à la page 18 la taxe sur les produits et services. On dit ici dans la marge que la TPS rehausse notre compétitivité. On déclare également que la TPS a permis d'éliminer une importante source de distorsion fiscale. Cela laisse entendre que certaines distorsions continuent d'exister. Quelles sont ces distorsions?

M. Hamilton: Dans la version anglaise que nous avons sous les yeux, on dit qu'elle a permis d'éliminer des facteurs de distorsion importants au niveau de la structure de la taxe.

Le sénateur Corbin: Le terme «Significant» dans la version anglaise est rendu par «importante source» en français.

M. Hamilton: Il ne fait aucune doute que les distorsions découlant des différences d'application de la taxe de vente, selon qu'il s'agissait d'importations ou de produits fabriqués au Canada, et le fait que certains produits étaient plus lourdement taxés que d'autres. . .

Le sénateur Corbin: Non, ce n'est pas cela qui m'intéresse. Je veux surtout savoir quelles sont ces autres distorsions?

M. Hamilton: Celles qui n'ont pas été éliminées?

Le sénateur Corbin: Oui, voilà. Cette taxe n'a pas réglé tous les problèmes, n'est-ce pas?

M. Hamilton: Un certain nombre de distorsions continuent d'exister dans des secteurs bien précis. Certaines fournitures sont exonérées, alors que d'autres sont détaxées.

Le sénateur Corbin: Et quelles sont ces distorsions?

M. Hamilton: Eh bien, les aliments de base sont détaxés. Donc, il existe encore un écart — qu'on peut considérer comme une distorsion — entre le traitement des aliments de base dans notre régime de taxation et celui d'autres produits, auxquels s'applique la taxe.

Le sénateur Corbin: Vous appelez ça une distorsion?

M. McCloskey: Sur le plan économique, oui.

[Text]

Senator Corbin: In the real world what would you call it?

Mr. McCloskey: The fact is that we do not tax basic groceries.

Senator Corbin: I should have let you go on. What is the meaning of distortion in the language you use?

Mr. Hamilton: The language that is used right here, and I think I have the proper section, is that moving to the GST from the federal sales tax removed significant distortions in the economy. The distortions were that some goods were taxed at different rates from others. Imports coming into the country were taxed on an inconsistent basis and actually had an advantage relative to domestically-produced goods. There was the fact that exported goods were bearing federal sales tax blended into their costs as they went out of the country.

The fact that the tax was not applying in a uniform, consistent way on all goods meant that it was in a sense distorting the relative prices that people faced, which could be distorting decisions. It is an economic use of the term, in that the tax is not neutral in how it applies to different goods and in different situations.

Senator Corbin: I am sure you people keep tabs on what is happening around the world. The Australian electorate rejected the imposition of a Canadian-style GST. They want nothing of it. I believe the party that won the election did so on the basis of rejecting a Canadian-style GST. Have you done any analysis of the situation? The bureaucracy receives tonnes of press clippings every day. Every department has them. They are annotated and so on.

Have you done an analysis of why Australia rejected the GST? It would be important for Canadians to know. I think you would not be insensitive to the way Australians have reacted in terms of planning your strategy.

Mr. McCloskey: Sir, certainly, we read the newspapers like everyone else did, but beyond that we have done no analysis. I think you are getting into the realm of politics here.

Senator Corbin: No, no, politics is not a dirty word.

Mr. McCloskey: I am not using it as a dirty word.

Senator Corbin: I am talking not politics but policy. I specifically asked if the results of the Australian experience could affect your general approach to the Canadian-style imposition of the GST. Is there not a lesson to be learned there? It is fine to say that the Canadian-type GST works well

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Et c'est quoi, pour le citoyen ordinaire?

M. McCloskey: Je vous fais simplement remarquer que les aliments de base ne sont pas taxés à l'heure actuelle.

Le sénateur Corbin: J'aurais dû vous laisser finir. Qu'entendez-vous par le terme «distorsion» dans votre jargon?

M. Hamilton: Ce qu'on dit ici — et je crois avoir la bonne section — c'est que le fait de remplacer la taxe de vente fédérale par la TPS a permis d'éliminer un certain nombre de distorsions économiques importantes. Ces distorsions découlaient du fait que certains produits étaient taxés à un taux différent. De plus, les importations, parce qu'elles étaient taxées de façon incohérente, étaient souvent plus avantageuses que les produits fabriqués au Canada. Quant aux produits canadiens exportés à l'étranger, les coûts de production de ces produits englobaient forcément la taxe de vente fédérale.

Comme la taxe n'était pas prélevée de façon cohérente et uniforme sur tous les produits, elle entraînait en quelque sorte une distorsion des prix que devaient payer les acheteurs, ce qui modifiait peut-être leurs décisions. C'est l'acception économique du terme qu'on retrouve ici; c'est-à-dire que la taxe n'est pas neutre du point de vue de son application à différents produits et dans différentes circonstances.

Le sénateur Corbin: Je suis sûr que vous suivez de près ce qui se fait dans les autres pays. Les électeurs australiens ont récemment rejeté l'idée d'une TPS de style canadien. Ils ne veulent pas en entendre parler. Je crois même que le parti qui a remporté les élections s'est justement fait élire parce qu'il s'était opposé à l'imposition d'une TPS semblable à la nôtre. Avez-vous cherché à analyser cette situation? Je sais qu'on reçoit tous les jours dans la bureaucratie fédérale des tonnes de coupures de presse. Tous les ministères en reçoivent et les analysent.

Avez-vous fait une étude des raisons qui ont poussé l'Australie à rejeter la TPS? Il serait important que les Canadiens connaissent ces raisons. Je suppose que vous ne seriez pas insensible à la réaction des Australiens si cette information vous aidait à mieux planifier votre stratégie.

M. McCloskey: Nous lisons les journaux comme tout le monde, bien entendu, mais nous n'avons fait aucune étude de la situation. Je pense que là vous commencez à toucher à la politique.

Le sénateur Corbin: Écoutez, ce n'est tout de même pas un sujet tabou.

M. McCloskey: Je n'ai jamais dit cela.

Le sénateur Corbin: Je ne parle pas de la politique, mais plutôt des politiques. Je vous ai demandé si les résultats de l'expérience australienne pourraient influencer votre démarche en ce qui concerne les méthodes d'imposition de la TPS canadienne. N'y a-t-il pas certains enseignements à tirer de

[Text]

in other areas, but the Australians rejected it. Why? They cannot be wrong.

Mr. McCloskey: Senator, I think you are venturing into the area of politics. When we provide our advice to the Minister of Finance, it is based on the best advice we can give from a policy perspective based on what we believe would be good for the Canadian economy. That is certainly what occurred with the GST. It is up to the political level to determine whether or not that is something that they are willing to implement as a policy decision and face the results.

Senator Corbin: Let us take the opposite side of that coin. New Zealand has a GST. What do you think of it?

Mr. McCloskey: I think by most counts the GST in New Zealand is probably one of the most pure VAT taxes in existence. It taxes virtually everything. They do not have the kind of exemptions that we would have for, say, basic groceries and a number of other areas where we have made special provisions because of the Canadian situation.

In terms of what I think about it, we looked closely at the New Zealand experience. I think you are probably aware that Mr. Blenkarn and his committee also looked at the New Zealand experience. It was taken into account in designing the GST.

I might point out, and I believe I am correct, that there are about 48 countries around the world that do have value-added taxes. Australia and the United States are the only two developed countries that do not have value-added taxes.

Senator DeWare: The United States is getting close.

The Chairman: We have five minutes left. Senators Stewart, Hays and Sparrow to ask supplementary questions.

Senator Hays: I will ask for some information and the witnesses can respond or not. I would like to know if there is available to you any information that shows tax efficiency for the various federal taxes that are imposed, expressed in some common way, such as a percentage of dollars collected or per taxpayer, in order that some comparison can be made. I would be interested in knowing the input number for compliance, if there is one.

[Traduction]

cette expérience? C'est bien beau de dire que la TPS canadienne est efficace dans d'autres secteurs, mais le fait est que les Australiens n'en ont pas voulu. Pourquoi? Il doit bien y avoir une raison.

M. McCloskey: Sénateur, encore une fois, je pense que vous touchez là à la politique. Lorsque nous offrons nos conseils au ministre des Finances, nous nous fondons sur notre analyse et nos convictions quant à la politique qui serait la plus bénéfique pour l'ensemble de l'économie canadienne. C'est en tout cas ce qui est arrivé avec la TPS. C'est ensuite aux décideurs politiques de savoir s'ils veulent ou non adopter cette approche et en subir les conséquences.

Le sénateur Corbin: Essayons de voir la chose sous un autre angle. La Nouvelle-Zélande a déjà une TPS. Qu'en pensez-vous?

M. McCloskey: Je crois que la majorité des experts s'accordent pour dire que la TPS appliquée en Nouvelle-Zélande est sans doute l'une des TVA les plus pures qui soit. Elle touche à peu près tout. Là-bas, ils n'ont pas le genre d'exonérations que nous appliquons comme, par exemple, celles qui visent les aliments de base et certains autres produits où il nous a semblé nécessaire de prévoir des exceptions en raison de la situation canadienne.

Puisque vous me demandez ce que j'en pense, je peux vous dire que nous avons étudié en profondeur l'expérience néo-zélandaise. Je crois que vous savez sans doute que M. Blenkarn et son comité ont également analysé l'expérience néo-zélandaise. Nous en avons justement tenu compte en concevant la TPS.

Je vous fais remarquer — et je ne crois pas me tromper en vous disant cela — qu'environ 48 pays au monde ont des taxes à la valeur ajoutée. L'Australie et les États-Unis sont les seuls pays développés à ne pas percevoir une taxe à la valeur ajoutée.

Le sénateur DeWare: Mais les États-Unis ne vont sans doute pas tarder à le faire.

Le président: Il nous reste cinq minutes. Les sénateurs Stewart, Hays et Sparrow voudraient poser des questions complémentaires.

Le sénateur Hays: Je désire obtenir certains renseignements mais je ne sais pas si les témoins pourront répondre à mes questions. J'aimerais savoir si vous disposez d'informations indiquant l'efficacité des diverses taxes et impôts fédéraux qui sont actuellement prélevés, et ce, sous une forme simple, par exemple le pourcentage de dollars perçus, ou la somme par contribuable — afin qu'on puisse faire des comparaisons. J'aimerais bien connaître le coût des intrants au titre de l'observation de la réglementation, si vous avez ce chiffre.

[Text]

Your general equilibrium model that makes predictions on the effects of the GST is one of the inputs in terms of compliance costs. I know this is being worked on by Finance. Could it be made available?

Mr. Hamilton: May I respond to the latter question? One of the things the general equilibrium model does not look at is the compliance costs of the two systems. It is completely outside that analysis.

Senator Hays: Basically, I am trying to get at my concern about the ability of the GST to be harmonized with provincial sales taxes. If you had three hypothetical provinces, A, B and C with different tax rates, for example, 15, 10 and 12, and you have an intermediate sale from a province which has a 15 per cent GST, what would be a harmonized tax shared in some way, and a province with a 10 per cent GST, on the same basis, where the end sale occurs in a third province which has a third rate of 12 per cent, could you explain how that transaction would be cleared?

Assuming they are the same base, could you explain how that transaction would be cleared where one or more of the provinces had a different base? In other words, one might have water excluded and one might have excluded energy.

Mr. McCloskey: That would depend, sir, on whether you have a harmonized tax system or something like a national sales tax, which the federal government was proposing at one point in time. When a good is exported from a province, the province does not have the right to impose its tax on consumption outside the province. For example, if a good is exported from Saskatchewan to Ontario, the Saskatchewan tax does not apply on that good. In most provinces, they would have what is called a self-supply rule in effect in that the province would have to pay the Ontario tax. It would have to declare that it imported the good from another province and did not pay the provincial sales tax in that way.

Senator Hays: There would have to be a mechanism in place to adjust that.

Mr. McCloskey: To adjust that?

Senator Hays: Yes. I mean the tax that Saskatchewan put on the service or good going into another province. Saskatchewan cannot tax sales in Ontario, as you set out in your example.

[Traduction]

Votre modèle d'équilibre général, qui permet de faire des prévisions sur les effets de la TPS, inclut comme intrant les coûts d'observation de la réglementation. Je sais qu'on y travaille au ministère des Finances. Serait-il possible de nous fournir des renseignements là-dessus?

M. Hamilton: Puis-je répondre à votre dernière question? Le modèle d'équilibre général ne vise nullement les coûts d'observation des deux régimes. Ce facteur est tout à fait exclu de l'analyse qu'il permet de faire.

Le sénateur Hays: Écoutez, si je soulève la question, c'est parce que je suis un peu préoccupé par la question de l'harmonisation de la TPS avec les taxes de vente fédérales. Si, dans mon hypothèse, l'on a affaire à trois provinces — A, B et C — dont les taux de taxation sont différents — par exemple, 15, 10 et 12 p. 100 — avec une vente de produits intermédiaire dans une province où la TPS s'élève à 15 p. 100, en quoi consisterait une taxe harmonisée prévoyant un certain partage; ou encore, si le produit avait son origine dans une province ayant une TPS de 10 p. 100 et que la vente finale a lieu dans une troisième province où la TPS est de 12 p. 100, comment cette opération serait-elle traitée?

Pourriez-vous m'expliquer comment ce genre d'opération serait traitée si l'assiette de l'une ou l'autre des provinces était différente? Autrement dit, dans un cas, l'eau pourrait être exclue, alors que dans l'autre, ce serait peut-être l'énergie.

M. McCloskey: Cela dépendrait si l'on dispose ou non d'un régime de taxation harmonisé ou d'une taxe de vente nationale, comme celle que le gouvernement fédéral envisageait de créer un moment donné. Lorsqu'un produit quitte une province, celle-ci n'a pas le droit de prélever une taxe sur un bien consommé à l'extérieur de ses frontières. Par exemple, si un produit fabriqué en Saskatchewan est exporté vers l'Ontario, la taxe de vente de la province de la Saskatchewan ne peut être prélevée sur ce produit. La plupart des provinces appliquent ce qu'on appelle la règle sur la fourniture à soi-même, qui prévoit le prélèvement de la taxe dans la province où ce produit est vendu, l'Ontario dans ce cas. C'est-à-dire que la province serait tenue de faire une déclaration indiquant que le produit en question a été importé d'une autre province et qu'aucune taxe de vente provinciale n'a été prélevée auparavant.

Le sénateur Hays: Il y aurait donc un mécanisme adéquat pour permettre des ajustements.

M. McCloskey: Des ajustements?

Le sénateur Hays: Oui. Là je parle de la taxe qui est imposée par la Saskatchewan sur le service ou le produit qui est exporté vers une autre province. Comme vous l'avez expliqué dans votre exemple, la Saskatchewan ne peut taxer les produits vendus en Ontario.

[Text]

Mr. McCloskey: There are mechanisms now under the GST whereby a company which imports a good from outside Canada, or a service that has to self-supply and levy the GST on that, basically, picks it up through audit at some point in time to ensure that there has been compliance.

Senator Hays: There would have to be an audit of some kind or some accounting procedure to identify the tax that Saskatchewan could not impose on Ontario. That would have to be then fed back for credit. If there were different taxes in different provinces, your systems budgets might go up a lot more. Would that be fair to say?

Mr. Burpee: Yes.

Senator Hays: What about in the situation —

The Chairman: We are running out of time.

Senator Hays: I realize that.

The Chairman: You have taken all the time. There is none left for anyone else. Go ahead.

Senator Hays: What if the base is different in energy, for example, if they wanted to do that for whatever reason? Would it be the same problem, or could you even do that?

Mr. Burpee: It really depends. I am trying to think how that would work. For example, if a province were exporting energy —

Senator Hays: Well, energy is an input. Energy would be an intermediate input and one province in the trio that I have used in my hypothetical exempted it and one did not.

Mr. Burpee: Obviously they would not be able to take a deduction for the provincial tax, if there were no provincial tax on it to start with, but they would for the federal tax they had paid on it. It would not be any different in many aspects from the way it operates right now between two different taxes; a provincial tax and a federal tax.

Senator Sparrow: Let us accept that the reduction of the federal sales tax would create 60,000 full-time jobs. Suppose that that federal sales tax had just been done away with, because government spending was reduced accordingly, there would be no tax increase and that tax would be reduced. I concede that that, in theory, could create 60,000 new jobs.

[Traduction]

M. McCloskey: Dans le cadre du régime actuel de la TPS, il existe déjà certains mécanismes selon lesquels une compagnie qui importe un produit ou un service de l'étranger, qui applique la règle sur la fourniture à soi-même et qui doit prélever la TPS sur ces produits et services, contrôle ses opérations au moyen de vérifications qui révèlent s'il y a eu ou non observation de la loi.

Le sénateur Hays: Il faudrait justement une vérification quelconque ou une opération comptable qui permette de consigner les sommes que la Saskatchewan n'a pas pu prélever en Ontario sous forme de taxe. Il faudrait un mécanisme qui permette ensuite de créditer ces sommes. Si les taxes étaient différentes dans chacune des provinces, j'imagine que vos budgets pour l'élaboration de systèmes informatisés monteraient en flèche. Vous êtes d'accord avec moi?

M. Burpee: Oui.

Le sénateur Hays: Et qu'advierait-il...

Le président: Nous n'avons presque plus de temps.

Le sénateur Hays: Oui, j'en suis conscient.

Le président: Vous avez épuisé tout le temps qui restait. Il n'en reste plus pour les autres. Allez-y.

Le sénateur Hays: Que se passe-t-il si l'assiette n'est pas la même dans le secteur de l'énergie, par exemple, parce que la province voulait prévoir des conditions particulières? Est-ce qu'on se heurterait au même problème, et est-ce possible que l'assiette soit différente?

M. Burpee: Cela dépend. J'essaie de m'imaginer comment cela pourrait marcher. Par exemple, si une province exportait de l'énergie...

Le sénateur Hays: Eh bien, l'énergie constitue un intrant. Nous partons donc du principe que l'énergie constitue un intrant intermédiaire et donc, dans mon exemple hypothétique, l'énergie était exclue dans l'une des trois provinces mais pas dans une autre.

M. Burpee: Il est clair qu'aucune déduction au titre de la taxe provinciale ne serait permise, si aucune taxe provinciale n'avait été prélevée au départ, mais une déduction serait tout de même permise pour la taxe fédérale payée. En réalité, un tel régime ne serait guère différent du système actuel, qui est fondé sur deux taxes différentes: une taxe provinciale et une taxe fédérale.

Le sénateur Sparrow: Mettons que la réduction de la taxe de vente fédérale permette de créer 60 000 emplois à plein temps. Disons que la taxe de vente fédérale vient d'être éliminée; étant donné que les dépenses du gouvernement sont inférieures, il n'est pas nécessaire d'augmenter la taxe; on peut donc la réduire. J'admets qu'en théorie, il serait peut-être

[Text]

However, if you replace it with another tax, those 60,000 jobs would be lost elsewhere.

You seem to be saying that, if you increase taxes, you increase jobs. If you reduced federal spending and took away the GST, how many jobs would that create? And if it does not create any, let us raise it to 25 per cent so we can create lots of jobs.

Mr. Hamilton: To clarify, the 60,000 jobs are the result of the change itself. In other words, it is not the case that you take away one tax and create 60,000 jobs, and then you put in the GST and that erodes that number. The 60,000 jobs is a result of the total change. You take one tax out, you put another one in and the estimate is that you increase jobs by 60,000. I think that clarifies the first part of your question.

With regard to the second part, maybe someone else would like to, but I cannot answer that. You are really asking what the impact on jobs is if you reduce the size of the government, lower taxes and lower expenditures. I do not imagine that anyone here knows the answer to that question.

Senator Sparrow: I do not know how you can know the answer to the 60,000 full-time jobs it creates.

Mr. Hamilton: We have attempted to simulate that change.

Senator Sparrow: I am assuming that you included the 4000 extra jobs in your department. You included the accountants' costs and so on, so you must have included those. But if you take that PST off, how many jobs does that create? Does it create extra jobs or do tax increases create extra jobs?

Mr. Hamilton: No, the tax increase does not create extra jobs.

Senator Sparrow: Then if we reduce the GST entirely it must create jobs.

Mr. Hamilton: I would have to know what else has happened. You have indicated that you take the GST or the FST off, in other words reduce tax revenue. Then you either have an increase in the deficit, which you did not want me to talk about, or you have reduced expenditures. Something else is happening at the same time and I do not know what that something else is and what implications it would have for the number of jobs in the economy.

[Traduction]

possible de créer 60 000 nouveaux emplois. Mais si vous remplacez cette taxe par une autre taxe, ces 60 000 emplois seraient perdus ailleurs.

Vous semblez dire qu'une augmentation des taxes entraîne une augmentation du nombre d'emplois. Mais si le gouvernement fédéral réduisait ses dépenses et éliminait la TPS, combien d'emplois réussirait-il à créer? Et s'il n'en crée aucun, je suppose qu'il pourrait décider de relever le taux à 25 p. 100 pour pouvoir créer beaucoup d'emplois.

M. Hamilton: Si vous me permettez une mise au point, les 60 000 emplois sont le résultat du changement. En d'autres termes, il ne s'agit pas d'enlever une taxe, ce qui permet de créer 60 000 emplois, et d'appliquer une TPS qui va ensuite faire baisser ce chiffre. Les 60 000 emplois sont créés à la suite de toute une série de changements. C'est-à-dire que vous enlevez une taxe, vous en ajoutez une autre et on estime que vous avez créé 60 000 emplois. Je crois que cela répond à la première partie de votre question.

Pour ce qui est de la deuxième partie, je ne suis pas en mesure de répondre et préférerais laisser ce soin à quelqu'un d'autre. Vous demandez en fait comment l'emploi va réagir si vous réduisez la taille du gouvernement, réduisez les impôts et les taxes et diminuez les dépenses. Je pense qu'aucun de nous ne connaît la réponse à cette question.

Le sénateur Sparrow: Je ne sais pas comment vous pouvez connaître la réponse à la question des 60 000 emplois à temps plein.

M. Hamilton: Nous avons essayé de simuler ce changement.

Le sénateur Sparrow: Je suppose que vous avez inclus les 4 000 emplois supplémentaires dans votre ministère. Puisque vous avez inclus les coûts des comptables et du reste, vous avez dû inclure ceux-là. Mais si vous éliminez la TVP, combien cela crée-t-il d'emplois? Est-ce que cette mesure crée des emplois ou est-ce que c'est l'augmentation de la taxe qui crée des emplois?

M. Hamilton: Non, l'augmentation de la taxe ne crée aucun emploi.

Le sénateur Sparrow: Donc, si vous éliminons la TPS, cela devrait créer des emplois.

M. Hamilton: Il faudrait que je sache ce qui s'est passé d'autre. Vous avez dit que vous éliminez la TPS ou la TVF, ce qui équivaut à réduire les recettes fiscales. Vous vous retrouvez alors avec soit une augmentation du déficit, ce dont vous ne voulez pas que je parle, soit une réduction des dépenses. Il se produit en même temps une autre chose que je ne connais pas et dont j'ignore les effets sur l'emploi.

[Text]

Senator Sparrow: The 60,000 jobs means nothing to me unless you give me some breakdown of what those 60,000 jobs are.

If the GST is done away with and there is an alternate source or a decrease in government expenditures, what happens to the Summerside project? How much money would be lost if that project were cancelled?

Mr. Burpee: Do you mean how much will be lost in terms of the cost to produce that project, the jobs there and so on? I do not have the total costs. We would need the DPW costs for building the plant. However, we will hire the equivalent of 400 full-time staff there on a continuing basis. The building is almost completed now so there would not be much of a saving there, but it certainly would mean a reduction of 400 full-time jobs.

The Chairman: Thank you very much for appearing, gentlemen. I hope members of the committee found your answers helpful.

As to our schedule, honourable senators, we will know later this afternoon what the Senate intends to do and will schedule the meetings accordingly.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Sparrow: Ces 60 000 emplois ne me disent rien, si vous ne me précisez pas dans quels secteurs ils se trouvent.

Si la TPS passe à la trappe et s'il existe une autre source de recettes ou si les dépenses gouvernementales diminuent, qu'advient-il du projet Summerside? À combien se monteraient les pertes financières si ce projet était arrêté?

M. Burpee: Vous voulez dire les pertes enregistrées en ce qui concerne la réalisation du projet, les emplois et tout le reste? Je ne connais pas le total des coûts. Il nous faudrait connaître les coûts prévus par TTC pour construire l'installation. Quoi qu'il en soit, nous allons embaucher l'équivalent de 400 employés à temps plein sur une base continue. Le bâtiment est presque terminé maintenant, ce qui ne permettra pas de réaliser de grandes économies à ce stade, mais cela aurait certainement pour effet l'élimination de 400 emplois à temps plein.

Le président: Je vous remercie messieurs, j'espère que vos réponses ont éclairé les membres du comité.

Pour ce qui est de notre programme, honorables sénateurs, nous saurons dans le courant de l'après-midi ce que le Sénat a décidé de faire et nous l'établirons en conséquence.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Mr. Bill McCloskey, Director, Sales Tax Drive, Tax Policy Branch;
Mr. Peter DeVries, Director, Fiscal Policy and Economic Analysis Branch;
Mr. Bob Hamilton, Director, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch;
Mr. Mostafa Askari, Chief, Canadian Forecasting Economic Analysis and Forecasting Division;
Mr. Mike Burpee, Assistant Deputy Minister, Excise/GST Branch.

Du ministère des Finances:

M. Bill McCloskey, directeur, Division de la taxe de vente Direction de la politique de l'impôt;
M. Peter DeVries, directeur, Direction de la politique fiscale et de l'analyse économique;
M. Bob Hamilton, directeur, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt;
M. Mostafa Askari, chef, prévisions canadiennes, Division de l'analyse et des prévisions économiques;
M. Mike Burpee, sous-ministre adjoint, Direction de l'Accise/TPS.



Third Session
Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la
trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable H. A. (BUD) OLSON, P.C.

Président:
L'honorable H. A. (BUD) OLSON, c.p.

Wednesday, May 19 1993

Le mercredi 19 mai 1993

Issue No. 57

Fascicule n° 57

First proceedings on:
Bill C-93, An Act to implement certain
government organization provisions
of the budget tabled in the House of
Commons on February 25, 1992

Premier fascicule concernant:
Le Projet de loi C-93,
Loi de mise en oeuvre de dispositions
du budget déposé à la Chambre des
communes le 25 février 1992 visant
certains organismes gouvernementaux

APPEARING:
The Honourable John McDermid, P.C., M.P.
Minister of State
(Finance and Privatization)

COMPARAÎT:
L'honorable John McDermid, c.p., député
Ministre d'État
(Finances et privatisation)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable H. A. (Bud) Olson, P.C., *Chairman*

The Honourable Roch Bolduc, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Beaudoin	Kenny
Cools	Kinsella
Corbin	Lavoie-Roux
De Bané, P.C.	* Murray, P.C.
DeWare	(or Lynch-Staunton)
* Frith (or Molgat)	Simard
Kelly	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 86(4), membership of the Committee was amended as follows:

The names of the Honourable Senators De Bané, Kelly and Kenny substituted for those of the Honourable Senators Stewart, Oliver and Corbin (*18th May, 1993*).

The names of the Honourable Senators Hébert, Corbin, Kenny and Beaudoin substituted for those of the Honourable Senators Sparrow, Kenny, Hébert and Sylvain (*19th May, 1993*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable H. A. (Bud) Olson, c.p.

Vice-Président: L'honorable Roch Bolduc

et

Les honorables sénateurs:

Beaudoin	Kenny
Cools	Kinsella
Corbin	Lavoie-Roux
De Bané, c.p.	* Murray, c.p.
DeWare	(ou Lynch-Staunton)
* Frith (ou Molgat)	Simard
Kelly	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 86(4) du Règlement, la liste des membres du Comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Les noms des honorables sénateurs De Bané, Kelly et Kenny substitués à ceux des honorables sénateurs Stewart, Oliver et Corbin (*Le 18 mai 1993*).

Les noms des honorables sénateurs Hébert, Corbin, Kenny et Beaudoin substitués à ceux des honorables sénateurs Sparrow, Kenny, Hébert et Sylvain (*Le 19 mai 1993*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Minutes of Proceedings of the Senate* of Thursday, May 6th, 1993.

The Honourable Senator Kelly moved, seconded by the Honourable Senator Macquarrie, that the Bill [C-93, An Act to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992] be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat
Gordon L. Barnhart
Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Procès-verbaux du Sénat* du jeudi 6 mai 1993 :

L'honorable sénateur Kelly propose, appuyé par l'honorable sénateur Macquarrie, que le Projet de loi [C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux] soit déferé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 19, 1993

(61)

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:02 a.m. this day, in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Olson, P.C., presiding.

Members of the Committee present: The Honourable Senators Beaudoin, Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Olson and Simard. (14)

Other Senators present: The Honourable Senators Chaput-Rolland, Hébert and MacDonald (*Halifax*).

In attendance from the Parliamentary Centre: Dr. Edward J.D. Ketchum, Director of Research.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable John McDermid, P.C., M.P., Minister of State (Finance and Privatization).

WITNESSES:

From the Canada Council:

Mr. Alan Gottlieb, Chairman.

From the Privy Council Office:

Mr. Nicholas d'Ombrain, Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel;

Mr. Jim A. Mitchell, Assistant Secretary to the Cabinet, Machinery of Government.

From the Treasury Board:

Mr. Douglas Patriquin, Assistant Secretary, Crown Corporations Directorate.

From the Department of External Affairs:

Mr. C. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications.

From the Social Sciences and Humanities Research Council:

Dr. Paule Leduc, President;

Dr. Louise Dandurand, Secretary General.

From the Canadian Artists' Representation (CARFAC):

Mr. Greg Graham, National Director.

From the Université de Montréal:

Dr. Paul Bernard, Professor, Department of Sociology and Chairman of the Research Committee.

The Committee, in compliance with the Order of Reference dated May 6th, 1993, proceeded to examine Bill C-93, An Act to implement certain government organization provisions of

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 19 mai 1993

(61)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 02, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Olson, c.p., (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, Bolduc, Cools, Corbin, De Bané, DeWare, Frith, Kelly, Kenny, Kinsella, Lavoie-Roux, Lynch-Staunton, Olson et Simard. (14)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Chaput-Rolland, Hébert et MacDonald (*Halifax*).

Présent, du Centre parlementaire: M. Edward J.D. Ketchum, directeur de recherche.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable John McDermid, c.p., député, ministre d'État (Finances et Privatisation).

TÉMOINS:

Du Conseil des arts:

M. Alan Gottlieb, président.

Du Bureau du Conseil privé:

M. Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel supérieur;

M. Jim A. Mitchell, secrétaire adjoint du Cabinet, Appareil gouvernemental.

Du Conseil du Trésor:

M. Douglas Patriquin, secrétaire adjoint, Direction générale des sociétés d'État.

Du ministère des Affaires extérieures:

M. C. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Secteur des communications et de la culture.

Du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada:

Mme Paule Leduc, présidente;

Mme Louise Dandurand, secrétaire générale.

Du Front des artistes canadiens:

M. Greg Graham, directeur national.

De l'Université de Montréal:

M. Paul Bernard, professeur, Département de sociologie, et président du Comité de la recherche.

En conformité avec son ordre de renvoi du 6 mai 1993, le Comité entame l'examen du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des

[Text]

the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992.

The Honourable Senator MacDonald (*Halifax*) tabled a letter from Mr. J.R. Morden, Under-Secretary, Department of External Affairs and International Trade Canada, addressed to all employees of his Department, dated February 26, 1992 (Exhibit 5).

Mr. Gotlieb made a statement and answered questions.

The Minister made a statement and, with Messrs. d'Ombrain, Mitchell, Patriquin and Daniel, answered questions.

At 1:25 p.m., the Honourable Senator Bolduc, Deputy Chairman, took the Chair.

At 1:45 p.m., the Honourable Senator Olson, Chairman, resumed the Chair.

Dr. Leduc made a statement and answered questions.

Mr. Greg Graham made a statement and answered questions.

Dr. Bernard made a statement and answered questions.

At 5:00 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

[Traduction]

communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux.

L'honorable sénateur MacDonald (*Halifax*) dépose une lettre, en date du 26 février 1992, adressée par M. J.R. Morden, sous-secrétaire, ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, à tous les employés du ministère (Pièce 5).

M. Gotlieb fait un exposé, puis répond aux questions.

Le ministre fait une déclaration, puis, avec l'aide de MM. d'Ombrain, Mitchell, Patriquin et Daniel, répond aux questions.

À 13 h 25, l'honorable sénateur Bolduc, vice-président, occupe le fauteuil.

À 13 h 45, l'honorable sénateur Olson, président, reprend le fauteuil.

Mme Leduc fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Greg Graham fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Bernard fait un exposé, puis répond aux questions.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

*Le greffier suppléant du Comité,
Timothy Ross Wilson
Acting Clerk of the Committee*

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 19, 1993

[Text]

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-93, to implement certain government organization provisions of the budget tabled in the House of Commons on February 25, 1992, met this day at 10 o'clock to give consideration to the bill.

Senator H. A. Olson (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: I call this meeting to order.

I want to express my appreciation to a number of people who have had to adjust their timetables. We have had many schedule adjustments to make in the past few days. We hope this is an agenda that everyone can work with.

We are very pleased to have with us this morning, Mr. Alan Gotlieb, chairman of the Canada Council. If we can, we will try to finish up by 11 o'clock with Mr. Gotlieb because he has a plane to catch. Then we will hear the minister, the Honourable John McDermid, as the notice indicates, at 11:30. Then the agenda will be followed as printed.

Senator Corbin: Mr. Chairman, why has the traditional order of business been ignored here? Why are we hearing the minister second?

The Chairman: For whatever reason, and it is none of my business to question his reasons, the minister could not make it here until 11:30. It was not convenient to call all the other witnesses after that time. We have asked Mr. Gotlieb, for reasons I just explained, to be here earlier because he has other things to do later, a fact which was known some time ago.

That is the reason. I hope you do not ask me any further questions as to why witnesses can or cannot be here. It is not my business to question the minister on his schedule.

Senator Corbin: I know you are doing your best to defend a bad situation, but the normal way of doing business is to hear those people who set the policy first, the ministers.

The Chairman: Exactly. In this case, it was not possible to make those arrangements and the minister was aware of that.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 19 mai 1993

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, qui a été chargé de l'étude du projet de loi C-93, Loi de mise en oeuvre de dispositions du budget déposé à la Chambre des communes le 25 février 1992 visant certains organismes gouvernementaux se réunit aujourd'hui à 10 h pour étudier le projet de loi.

Le sénateur H. A. Olson (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: La séance est ouverte.

J'aimerais exprimer ma gratitude à un certain nombre de personnes qui ont dû modifier leur horaire. Nous avons dû modifier les horaires à de nombreuses reprises au cours des dernières journées. Nous espérons que l'ordre du jour convient à tout le monde.

Nous sommes très heureux d'accueillir ce matin M. Alan Gotlieb, président du Conseil des arts du Canada. Dans la mesure du possible, nous allons nous efforcer de finir d'interroger M. Gotlieb avant 11 h parce qu'il a un avion à prendre. Nous entendrons ensuite le ministre, l'honorable John McDermid, comme le précise l'avis de convocation, à 11 h 30. Ensuite, nous nous conformerons à l'ordre du jour imprimé.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, pourquoi faisons-nous abstraction aujourd'hui de l'ordre habituel? Pourquoi entendons-nous le ministre en deuxième lieu?

Le président: Pour une raison ou pour une autre, et ce n'est pas à moi qu'il appartient de remettre en question ses raisons, le ministre ne pouvait comparaître devant nous avant 11 h 30. Il n'était pas pratique de convoquer tous les autres témoins après cela. J'ai demandé à M. Gotlieb, pour les raisons que je viens d'expliquer, de se présenter ici plus tôt parce qu'il a d'autres choses à faire par la suite, chose que nous savions depuis quelque temps.

Voilà la raison. J'espère que vous ne me poserez pas d'autres questions sur la raison pour laquelle des témoins peuvent ou non comparaître devant nous. Il ne m'appartient pas de remettre en question le programme du ministre.

Le sénateur Corbin: Je sais que vous faites de votre mieux pour défendre une mauvaise situation, mais la façon habituelle de procéder consiste à entendre d'abord les gens qui établissent les politiques, savoir les ministres.

Le président: Exactement. Dans le cas présent, il était impossible de prendre de telles dispositions, et le ministre le savait.

[Text]

Senator Corbin: I hardly buy it. You can go ahead and do it, but I think it is a lame excuse. Do not take it personally. I am talking about the committee's business.

The Chairman: We tried and the staff of the committee tried. They have readjusted over and over again. The agenda which we are putting before you now is the best compromise we could make, bearing in mind all important factors that went into those compromises.

We begin this morning, Mr. Gotlieb, by hearing your opening statement. Then if you would subject yourself to some questions by members of the committee, that would be appreciated.

Mr. Alan Gotlieb, Chairman, Canada Council: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, it is a pleasure for me to appear before you today. I look forward to responding to your questions and, with your permission, I will make a very brief statement:

Il y a 36 ans, le Parlement a créé le Conseil des arts du Canada sur la recommandation de la Commission Massey-Lévesque, la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, des lettres et des sciences au Canada. En qualité de Canadiens, nous nous réjouissons et nous sommes fiers des réalisations extraordinaires qui ont marqué la vie artistique et culturelle de notre pays depuis la création du conseil.

In becoming the premier vehicle for encouraging creativity and artistic expression in Canada, the council has profoundly altered the way Canadians see each other and are seen by others around the world. The reason is that, 36 years ago, the government and Parliament had the wisdom and the vision to create a system whereby the best talent could be nurtured and encouraged.

For the first 20 years of the existence of the Canada Council, its mandate encompassed the arts, the social sciences and the humanities. In 1978, roughly 20 years after its creation, the Social Sciences and Humanities Research Council was established as a separate entity from the Canada Council and began working in closer collaboration with the research-granting councils in the natural sciences, engineering and medicine. It has had a remarkable influence in developing a Canadian research community in the social sciences and humanities and has made important contributions to the advancement of knowledge, to the study of key social, economic, political and social issues in our country.

The long-term investment in Canadian creative talent and scholarship is paying off. The whole country is richer as a result.

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Cela ne me convainc guère. Allez-y, faites-le, mais je crois que l'excuse est boiteuse. Ne prenez pas cela comme une attaque personnelle. Je parle des travaux du comité.

Le président: Nous avons essayé, tout comme le personnel du comité. L'ordre du jour a été remanié à de nombreuses reprises. Celui que nous vous proposons maintenant constitue le meilleur compromis que nous avons pu trouver, compte tenu de tous les facteurs importants qui ont dû être pris en compte.

Pour commencer, ce matin, monsieur Gotlieb, nous entendrons votre déclaration liminaire. Ensuite, nous apprécierions que vous répondiez à certaines questions des membres du comité.

M. Alan Gotlieb, président, Conseil des arts du Canada: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. Je suis très heureux de comparaître aujourd'hui devant vous. J'ai hâte de répondre à vos questions et, avec votre permission, je ne ferai qu'une déclaration très brève:

Thirty-six years ago, Parliament established the Canada Council on the recommendation of the Massey-Lévesque Commission, the Canadian Royal Commission on National Development in the Arts, Letters and Sciences. As Canadians, we take pleasure and pride in the extraordinary achievements that have marked our country's artistic and cultural life since the formation of the Canada Council.

En devenant le principal organe qui encourageait la créativité et l'expression artistique au Canada, le conseil a modifié de façon marquée la façon dont les Canadiens se perçoivent et sont perçus partout dans le monde. La raison est la suivante: il y a 36 ans, poussés par leur vision, le gouvernement et le Parlement ont eu la sagesse de créer un système permettant de stimuler et d'encourager les meilleurs talents.

Au cours des 20 premières années d'existence du Conseil des Arts, son mandat englobait les arts, les sciences sociales et les sciences humaines. En 1978, soit environ 20 ans après sa création, le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada a été constitué en tant qu'entité distincte du Conseil des Arts et a commencé à travailler en collaboration plus étroite avec les conseils subventionnaires de la recherche dans les domaines des sciences naturelles, de l'ingénierie et de la médecine. Il a eu une influence remarquable qui a permis au secteur de la recherche de se développer au Canada dans les sciences humaines et les sciences sociales, et l'organisme a contribué de façon importante à l'avancement des connaissances, à l'étude de questions clés d'ordre social, économique et politique au Canada.

L'investissement à long terme dans la créativité et la recherche au Canada porte fruit. Par conséquent, tout le pays s'en porte plus riche.

[Text]

We now seem to have come full circle and beyond, as the Canada Council and Social Sciences and Humanities and Research Council will be combined with the International Cultural and Academic Programmes of External Affairs and International Trade Canada in a new agency.

The decision in 1977 to split the Canada Council in two was met with some consternation within the Canada Council at the time and was applauded in other quarters of the scientific community. The plan to reunite these councils and the programs of External Affairs has been greeted with no less consternation and uncertainty in many quarters. Indeed, the "re-fusion" of the arts and humanities and social sciences will be a challenge for the new council, requiring without doubt, considerable care to maintain full commitments to two very diverse communities.

If Parliament establishes a new council, my view is that it can successfully meet the challenge. I am confident that a new council would not see this merely as a turning back of the clock. Both councils have evolved since then. The relationships of each community to each other and to the council have changed. Furthermore, there have been discrepancies in the government funding attitudes to each council in the past few years.

Notre tâche continuera à être de soutenir et d'encourager les activités de recherche de la communauté universitaire des sciences humaines du Canada et de l'étranger et en même temps, de maintenir et de rehausser le rôle extraordinaire que joue le Conseil des arts du Canada au sein de la communauté artistique. Le nouveau Conseil devra donner à ces deux groupes toutes les possibilités de prospérer, d'évoluer et d'exploiter leurs points forts particuliers.

But as the boundaries between disciplines and fields of study and creation become less defined in our contemporary society and as there is growth in the interdisciplinary nature of creative and scholarly research, the new council will be in a position to respond and to encourage this developing trend, an important point that should not be overlooked.

Whatever the decision of Parliament regarding this bill, the fundamental reality is that our future lies in the creative and intellectual forces of this country. It is by fostering within our society a climate hospitable to creativity and intellectual inquiry that we will achieve our national potential and make the contribution to the international community of which we are capable.

[Traduction]

Il semble maintenant que la boucle soit bouclée et que nous soyons allés plus loin: le Conseil des arts du Canada, le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada ainsi que les programmes des relations culturelles internationales et des relations internationales en matière d'éducation d'Affaires extérieures et commerce extérieur Canada fusionneront pour former un nouvel organisme.

En 1977, la décision qui a été prise de scinder en deux composantes le Conseil des Arts a jeté une certaine consternation dans l'esprit des gens au sein du conseil, et cette décision a été applaudie dans d'autres secteurs du monde scientifique. Le projet de réunir ces conseils ainsi que les programmes des affaires extérieures a été accueilli avec autant de consternation et d'incertitude par bien des gens. Il est de fait que la «nouvelle fusion» des arts, des sciences humaines et des sciences sociales sera un défi que devra relever le nouveau conseil, qui devra sans aucun doute faire bien attention pour s'acquitter pleinement de ses engagements face à deux communautés très différentes.

Si le Parlement crée un nouveau conseil, je suis d'avis que ce dernier pourra relever avec succès le défi. Je suis convaincu qu'un nouveau conseil n'envisagera pas une telle mesure comme un simple retour en arrière. Les deux conseils ont évolué depuis lors. Les relations qu'entretiennent les communautés, entre elles et avec le conseil, se sont aussi modifiées. En outre, les attitudes du gouvernement quant au financement accordé à chaque conseil ont été marquées par des écarts au cours des dernières années.

We will continue to support and encourage research activities in the social sciences and humanities field in universities in Canada and abroad and at the same time, we will continue to support and praise the amazing role played by the Canada Council within the artistic community. The new council will have to allow both groups every opportunity to prosper, to evolve and to develop their own strengths.

Mais au fur et à mesure que les frontières entre les disciplines, les domaines d'étude et la création s'estomperont dans notre société contemporaine, et que l'on assistera à une croissance de la nature interdisciplinaire de la recherche fondamentale et de la recherche créative, le nouveau conseil sera en mesure de répondre à cette nouvelle tendance et de la promouvoir, aspect important que l'on ne saurait négliger.

Quelle que soit la décision du Parlement au sujet du projet de loi, la réalité fondamentale est que notre avenir tient aux forces créatives et intellectuelles de notre pays. Ce n'est qu'en favorisant, au sein même de notre société, un climat propice à la créativité et à la recherche intellectuelle que nous réaliserons notre potentiel national et fournirons à la communauté internationale la contribution dont nous sommes capables.

[Text]

Il est logique, à mon avis, que les programmes culturels et universitaires internationaux soient réunis sous un même toit et que le nouveau conseil assume l'entière responsabilité des décisions qui les touchent.

La promotion de la culture canadienne et des relations universitaires internationales à l'étranger ont toujours fait partie des mandats du Conseil des arts et du Conseil de recherches en sciences humaines et tous deux ont travaillé en étroite collaboration avec le ministère des Affaires extérieures.

I believe that the new council will be able to better serve Canadian cultural and academic policies around the world, keeping artistic and scholarly excellence in the forefront of decisions about international activities and exchange, and ensuring consistency of decision-making nationally and internationally.

I would like to underline that it will require sustained commitment and significant long-term investment from the federal government to give full effect to this new council and to make it a greatly strengthened instrument for the support of both artists and scholars.

In conclusion, my belief is that the new enlarged council, if it is created, with its broader responsibilities and greater influence, will have an even more significant role to play in the preservation and enhancement of our nation's culture and its intellectual and spiritual life, and working from a position of strength in Canada, in sharing our accomplishments and knowledge with the global community.

Thank you, Mr. Chairman.

Senator Frith: Mr. Gotlieb, regarding these two very diverse communities, as you describe them, what is wrong with the way they are administered at the present time?

Mr. Gotlieb: I would not say there is anything radically wrong with the way it is administered. As we are aware, the government took this initiative to merge the councils and the cultural affairs component of the foreign ministry in order, over the medium term, to achieve significant economies of scale. That is the stated reason. I said in my comments that this council can work efficiently for the benefit of both communities.

Senator Frith: Can you give us some particulars of the significant economies of scale to which you just referred?

Mr. Gotlieb: My understanding is that you will have as a witness this afternoon the director, the chief executive officer of the Canada Council as presently constituted and the Social Sciences and Humanities Research Council. It will be up to

[Traduction]

In my opinion, it is logical that cultural and international university programs be combined under the same roof and that the new council assume full responsibility for decisions affecting these programs.

The promotion of Canadian culture and international university relations abroad has always been a component of the mandates of the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council. Both councils have worked closely with the Department of External Affairs.

Je crois que le nouveau conseil sera en mesure de mieux appuyer les politiques canadiennes en matière de culture et d'éducation partout dans le monde, tout en gardant l'excellence dans les secteurs des arts et de la recherche à l'avant-plan des décisions prises au sujet d'activités et d'échanges internationaux et en garantissant l'uniformité de la prise de décisions, aux échelles nationale et internationale.

J'aimerais souligner qu'il faudra un engagement soutenu et un important investissement à long terme de la part du gouvernement fédéral pour que ce nouveau conseil puisse exercer pleinement ses activités et devenir un organe grandement renforcé de financement des artistes et des chercheurs.

En conclusion, je crois que, s'il est créé, le nouveau conseil élargi, avec ses responsabilités plus vastes et sa plus grande influence, jouera un rôle encore plus important au chapitre de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine culturel de notre pays, ainsi que de sa vie intellectuelle et spirituelle; comme il occupera une position de force au Canada, il pourra d'autant mieux partager nos réalisations et nos connaissances avec le reste du monde.

Merci, monsieur le président.

Le sénateur Frith: Monsieur Gotlieb, en ce qui a trait à ces deux communautés très différentes, comme vous les avez décrites, y a-t-il un problème avec la façon dont elles sont administrées à l'heure actuelle?

M. Gotlieb: À mon avis, il n'y a pas de problème majeur lié à la façon dont elles sont administrées. Comme nous le savons, le gouvernement a pris l'initiative de fusionner ces conseils ainsi que les composantes culturelles du ministère des Affaires extérieures pour réaliser, à moyen terme, des économies d'échelle importantes. Voilà la raison déclarée. J'ai dit, dans ma déclaration liminaire, que ce conseil pourra travailler efficacement à l'avantage des deux communautés.

Le sénateur Frith: Pouvez-vous nous fournir des détails au sujet des importantes économies d'échelle auxquelles vous venez de faire allusion?

M. Gotlieb: Je crois comprendre que le directeur, le chef de la direction du Conseil des arts du Canada tel qu'il est présentement constitué ainsi que la directrice du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada comparaitront

[Text]

the management and the new council to define those economies of scale and to implement them in the years ahead.

As the chairman of the Canada Council at this time, it is reasonable to expect those economies to be made. They will have to be made because they will probably be prescribed as a part of government expenditures. They will come from the fact that we have two super structures essentially managing two delivery systems. We could quickly get into very specific details which I am not competent to do, but right now we have 42 members on the councils and the new council will have 21. When they travel, when they meet, there are major administrative costs. We have organizations that replicate the functions on the side of personnel, administration, et cetera. So I do not have much doubt that combining three programs for delivery or execution in a single body or a multipurpose organization would be able to achieve economies which a single-purpose organization would not be able to achieve.

Senator Frith: But not necessarily improve service.

Mr. Gotlieb: My own view, sir, is that service will not suffer. With respect to delivery, the people in the field and the people in headquarters, who deliver these programs, will, I am confident, maintain the quality.

You will see negative effects, if substantial reductions are made to the granting functions of these bodies. If the government of the day or of the future supports the granting function, which I think is necessary, because there is serious underfunding today, in my opinion, then I think that that is the text. It will not come from administrative savings because of greater efficiency.

Senator Frith: For the period you have been chairman, the Canada Council has not been involved in the SSHRCC side?

Mr. Gotlieb: No.

Senator Frith: Will you be the chairman of the new council, if it is created?

Mr. Gotlieb: I honestly cannot say, senator. That question would have to be asked of the government, who would have to ask me, and then I would let them know.

[Traduction]

devant vous cet après-midi en tant que témoins. C'est à la direction du nouveau conseil qu'il appartiendra de définir ces économies d'échelle et la façon de les mettre en oeuvre au cours des années à venir.

Pour l'instant, j'estime, en ma qualité de président du Conseil des arts du Canada, qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que ces économies soient réalisées. Elles devront l'être, parce qu'elles seront probablement prescrites dans le cadre des dépenses du gouvernement. Ces économies tiendront au fait que nous avons, à l'heure actuelle, deux superstructures qui gèrent, essentiellement, deux organismes subventionnaires. Nous pourrions rapidement passer à des détails spécifiques, que je ne saurais vous présenter en toute compétence, mais à l'heure actuelle les conseils comptent 42 membres, et le nouveau conseil en comptera 21. Quand ils voyagent, quand ils se rencontrent, il y a des coûts administratifs importants. Nous disposons d'organisations où chacune reproduit les fonctions de l'autre en ce qui a trait au personnel, à l'administration, et cetera. Je n'ai donc pas de doute qu'en fusionnant ces trois programmes et en confiant l'exécution de leurs tâches à un organisme unique, un organisme polyvalent, il sera possible de réaliser des économies que l'organisation spécialisée ne serait pas capable de réaliser.

Le sénateur Frith: Mais cela n'améliorera pas nécessairement les services.

M. Gotlieb: J'estime, pour ma part, monsieur, que le service n'en souffrira pas. En ce qui a trait à l'exécution, les gens sur le terrain ainsi que les responsables à l'administration centrale, qui sont chargés de l'exécution de ces programmes sauront, j'en suis sûr, préserver la qualité.

Vous constaterez la présence d'effets négatifs si l'on réduit de façon substantielle les fonctions de ces organismes qui ont trait à l'octroi de subventions. Si le gouvernement de l'heure ou un prochain gouvernement appuie la fonction subventionnaire de l'organisme, ce qui, à mon avis, est nécessaire parce qu'à l'heure actuelle les organismes sont très sous-financés, selon moi — alors c'est à cela que ça tient. L'argent ne viendra pas des économies réalisées sur le plan administratif en raison d'une plus grande efficience.

Le sénateur Frith: Pendant la période où vous avez été président, le Conseil des arts du Canada n'a pas participé à des activités du côté du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada?

M. Gotlieb: Non.

Le sénateur Frith: Serez-vous le président du nouveau conseil, s'il est créé?

M. Gotlieb: Honnêtement, je ne saurais dire, sénateur. Il faudrait poser cette question au gouvernement, qui devra ensuite me demander mon avis, et alors je lui fournirais.

[Text]

Le sénateur Beaudoin: M. Gotlieb, vous avez eu une très longue expérience dans le domaine des arts et des humanités.

Je pose la question comme personne qui est très intéressée au monde académique. Comme vous le savez, j'ai été professeur très longtemps. Ma préoccupation est la suivante: est-ce que c'est possible, avec une structure unifiée comme celle qui est dans le projet de loi, d'avoir deux jurys et deux budgets?

Autrement dit, pour les subventions qui seront accordées aux artistes, il y aura un jury et pour les subventions qui seront accordées aux scientifiques, il y aura un autre jury. Est-ce qu'il est possible, dans cette législation, d'avoir deux jurys et deux budgets?

Mr. Gotlieb: Senator, because the Canada Council is an independent body, and it really is, I do not speak for the government. You will be hearing from the minister shortly. It is an appropriate question to ask the minister. However, I can certainly answer the question from my standpoint, as chairman.

I believe there should be separate votes. Funds allocated to the humanities, allocated for cultural programs, and allocated for international programs should be identified clearly and should be protected in that manner. They should be voted and protected. That assurance is desirable and necessary, not simply as an assurance to those who are beneficiaries right now, but for planning purposes and for the good management of the entire program.

As I said, I believe there are good arguments for a multipurpose approach in government. I think it is reasonable, and it would be a good idea to protect these votes separately.

If I understood your question about the juries, there would be a separate jury system. That would be a matter for the council. I have no doubt that unless it is a case of a clear overlap or in the grey area of that closely related subject, the jury system would be deployed, as it is now, through the universities for the academic work and through peer review, via the arts community, for the cultural side. The council could define that in a bylaw if it thought it was appropriate for the future, but I have no doubt that that will occur.

Senator Beaudoin: In other words, the administrative structure is one thing, and the working of the arts and the working of the research may be under a different budget or a different jury?

[Traduction]

Senator Beaudoin: Mr. Gotlieb, you have a considerable amount of experience in the arts and humanities field.

I am asking this question as someone who is very interested in the academic world. As you know, I was a professor for many years. My concern is this: given a unified structure as proposed in the bill, is it possible to have two juries and two budgets?

In other words, one jury awards grants to artists, while another one awards grants to scientists. Does this legislation allow for the possibility of separate juries and separate budgets?

M. Gotlieb: Sénateur, comme le Conseil des arts du Canada est un organisme indépendant, et il l'est effectivement, je ne parle pas au nom du gouvernement. Vous entendrez le ministre sous peu. C'est une question qu'il convient de poser au ministre. Toutefois, je peux certainement répondre à la question selon ma vision des choses, en ma qualité de président.

Je crois qu'il devrait y avoir des crédits distincts. Les fonds alloués aux sciences humaines, alloués aux programmes culturels et ceux alloués aux programmes internationaux devraient être identifiés clairement et protégés de cette façon. Ils devraient être affectés et protégés. Une telle garantie est souhaitable et nécessaire, non seulement pour rassurer les bénéficiaires actuels des fonds, mais également à des fins de planification et pour assurer une gestion efficace de l'ensemble du programme.

Comme je l'ai dit, je crois que de bons arguments militent en faveur d'une approche polyvalente au gouvernement. Je crois que cela est raisonnable, et ce serait une bonne idée de protéger ces crédits de façon distincte.

Si j'ai bien compris votre question au sujet des jurys, il existerait un système de jury distinct. Cette question relèverait du conseil. Je suis convaincu qu'à moins qu'il ne s'agisse manifestement d'un chevauchement — ou que l'on se trouve dans la zone grise que constitue cette question connexe — le système de jury serait réparti, comme à l'heure actuelle, dans les universités en ce qui a trait aux travaux de recherche et serait axé sur un examen par les pairs, dans la communauté artistique, pour ce qui a trait au volet culturel. Le conseil pourrait en décider dans un règlement, s'il juge que cette solution est appropriée pour l'avenir, mais je ne doute aucunement que c'est ce qui va se produire.

Le sénateur Beaudoin: En d'autres termes, la structure administrative, c'est une chose, et le fonctionnement des arts ainsi que de la recherche pourrait être lié à un budget différent ou à un jury différent?

[Text]

Mr. Gotlieb: The working of the research and the working of the arts will be under different juries. There will be different branches. These are questions which you will no doubt put to the minister.

Senator Beaudoin: We will ask those questions of the minister.

Mr. Gotlieb: It makes eminent sense. I think it is necessary to have dedicated administrative arrangements for different programs. I believe very much in the necessity and desirability of a separate identification of parliamentary funding.

Senator MacDonald: We are trying to arrive at the genesis of this whole matter. You have attempted to put the best face on this issue, but you have not particularly emphasized the savings. You have indicated that if there are to be savings, we will find out from another witness.

In 1990 a review was undertaken by External Affairs. Mr. Marchand was under-secretary at that time. The review focused on international cultural relations. They came, of course, to a conclusion opposite to the one before us today. Then, on December 2 and 4 of 1991, there was another meeting of External Affairs. They drafted a report called, I believe, "Report on the Consultations of Canada's International Cultural Relations Program". You were at that meeting, were you not?

Mr. Gotlieb: No.

Senator MacDonald: It was your predecessor, I guess. The Minister for External Affairs was there; so were the Minister of Communications and the Chairman of the Canada Council. That was December 1991. Two-and-a-half months later, we had a budget that merged SSHRCC and the Canada Council. Three months before that budget, there was no indication at all that there was to be this merger of these functions that had been split apart in 1977 — I believe the year you became under-secretary. There was no consultation that anyone can put their finger on.

As a matter of fact, two days after the budget was tabled, Reed Morden, the present under-secretary, wrote an extensive 30-page memorandum detailing how the whole thing would work. No consultation. Compare that with the Lamontagne report which began in 1968 and was completed in 1969. It dealt with 53 federal departments and Crown corporations, visited 8 foreign countries, held 102 public meetings and 30 *in camera* meetings, received the briefs of 325 groups and individuals in Canada, and brought forward a report which, to our knowledge, has been eminently satisfactory and well

[Traduction]

M. Gotlieb: Le volet recherche et le volet arts relèveront de jurys différents. Il y aura des directions différentes. Nul doute que vous poserez ces questions au ministre.

Le sénateur Beaudoin: Nous poserons effectivement ces questions au ministre.

M. Gotlieb: Cela est plein de bon sens. Je crois qu'il est nécessaire de mettre en place des dispositions administratives spécifiques pour des programmes différents. Je suis très convaincu du fait qu'il est nécessaire et souhaitable que l'on identifie de façon distincte les fonds octroyés par le Parlement.

Le sénateur MacDonald: Nous essayons d'en venir au coeur de toute cette question. Vous avez essayé de présenter la question sous le jour le plus favorable, mais vous n'avez pas particulièrement mis en relief les économies. Vous avez indiqué que s'il devait y avoir des économies, nous l'appren-drions d'un autre témoin.

En 1990, les Affaires extérieures ont procédé à un examen. M. Marchand était sous-secrétaire à l'époque. L'examen se focalisait sur les relations culturelles internationales. Les responsables de l'examen sont évidemment parvenus à une conclusion opposée à celle qui se trouve devant nous aujourd'hui. Ensuite, les 2 et 4 décembre 1991, les fonctionnaires des Affaires extérieures se sont rencontrés encore une fois. Ils ont rédigé un rapport qui s'intitulait, je crois, «Rapport sur les consultations relatives au programme des relations culturelles internationales du Canada». Vous avez assisté à cette réunion, n'est-ce pas?

M. Gotlieb: Non.

Le sénateur MacDonald: C'était votre prédécesseur, j'imagine. Le ministre des Affaires extérieures était là, tout comme le ministre des Communications et le président du Conseil du Trésor du Canada. C'était en décembre 1991. Deux mois et demi plus tard, dans le cadre d'un budget, on annonçait la fusion du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada et du Conseil des Arts. Trois mois avant le budget, rien ne laissait prévoir une telle fusion de deux organismes qui avaient été scindés en 1977 — l'année, je crois, où vous êtes devenu sous-secrétaire. Il n'y avait pas eu consultation à proprement parler.

En fait, deux jours après le dépôt du budget, Reed Morden, sous-secrétaire actuel, a rédigé une note de service exhaustive de 30 pages pour exposer de quelle façon tout cela fonctionnerait. Aucune consultation. En guise de comparaison, il suffit de penser au rapport Lamontagne, qui a commencé en 1968 et auquel on a mis la dernière main en 1969. Il portait sur 53 ministères fédéraux et sociétés d'État, avait supposé la visite de huit pays, la tenue de 102 réunions publiques et de 30 rencontres à huis clos, avait tenu compte des mémoires présentés par 325 groupes et particuliers du Canada — et l'on

[Text]

received. We have heard nothing that suggests that there is a need for a policy change.

There was no answer, really, to Senator Frith's question, "What is wrong with it?" This is not a matter of the old idea that, if it is not broken, why fix it? We are prepared to wait for other witnesses who can be specific; you know, you have to make your stand on one of two points: either this is bad policy — and you can help us there — or it is deficit reduction. The government may say, "We need the money; we can save a lot of money." Is it not one or the other? I do not think you can have it both ways for the purposes of trying to consent to a reasonable report.

Mr. Gottlieb: Senator, I thank you for those questions. I wish to respond in substance to them.

I think you are right, that the question of the location of responsibility for international cultural matters has been a much discussed subject. It has been strongly defended as properly belonging in the Department of External Affairs. Over the years, however, there has been a very strong debate. I know about it, because I was almost present at the creation of the External Affairs program, which owed a great deal to one man, Marcel Cadieux, and if you do not mind, I will pay tribute to him. Marcel Cadieux, the under-secretary in the 1960s, was instrumental in getting the government to see the value of culture in international affairs.

At the same time, there has been for many years a debate in External Affairs as to whether moneys are properly located there and whether it ought to be the administrative centre responsible for the program.

There is no doubt that there needs to be a program. I cannot document this to you right now, senator, but I can assure you that as long as I can remember there have been debates inside government as to whether that program was properly located. There was a view that it ought to be in the Department of Communications; there was a view that it should be in the Canada Council. I can tell you that there was more than one view in External Affairs. There were about 35 views, but basically they divided into two. Some believed it was an important part of the Department of External Affairs and that some highly creative and gifted individuals did wonders with that program. Others believed the program was not properly located in External Affairs and that it would be better managed outside that department. Those views, I think, were reflected in the cultural community.

[Traduction]

avait produit un rapport qui, à notre connaissance, avait été éminemment satisfaisant et bien accueilli. Nous n'avons rien entendu qui nous porte à croire qu'un changement de politique s'impose.

En réalité, il n'y avait pas de réponse à la question qu'a posée le sénateur Frith: «Quel est le problème?» Il ne s'agit pas de dire, encore une fois, que le mieux est l'ennemi du bien. Nous sommes disposés à attendre le témoignage d'autres personnes qui peuvent être spécifiques; vous savez, il faut prendre position sur l'un de deux points: ou bien il s'agit d'une mauvaise politique — et dans un tel cas, vous pouvez nous aider — ou alors il s'agit d'une mesure visant à réduire le déficit. Le gouvernement peut dire qu'il a besoin de l'argent et que, ce faisant, il est possible d'économiser beaucoup d'argent. Alors, n'est-ce pas, c'est une chose ou l'autre. Je ne crois pas qu'on puisse ménager le chèvre et le chou en essayant de donner son appui à un rapport raisonnable.

M. Gottlieb: Sénateur, je vous remercie d'avoir posé ces questions. J'aimerais y répondre de façon substantielle.

Je crois que vous avez raison, que l'on discute depuis longtemps de l'instance à qui l'on devrait confier la responsabilité des questions culturelles internationales. On a allégué avec force que cette question relevait, comme il se doit, du ministère des Affaires extérieures. Toutefois, au fil des ans, on a assisté à un débat très chaud. Je le sais parce que j'ai assisté presque à la création du programme des affaires extérieures, qui doit beaucoup à une personne, Marcel Cadieux, et si vous me le permettez, j'aimerais lui rendre hommage. Marcel Cadieux, qui était sous-secrétaire au cours des années 60, a grandement aidé le gouvernement à prendre conscience de la valeur de la culture dans les affaires internationales.

En même temps, il y a eu pendant de nombreuses années, aux Affaires extérieures, un débat quand au bien-fondé d'octroyer ces fonds au ministère des Affaires extérieures: on se demandait si ce ministère devait être le centre administratif responsable du programme.

Il ne fait aucun doute qu'un programme s'impose. Je ne puis étayer cette affirmation à votre intention, sénateur, mais je puis vous assurer qu'aussi loin que je puisse remonter dans ma mémoire, on a toujours discuté, au gouvernement, de l'identité de l'entité qui devait être chargée de ce programme. Certains estimaient qu'il devrait relever du ministère des Communications; d'autres, qu'il devrait être confié au Conseil des arts du Canada. Je puis vous dire que les avis étaient partagés aux Affaires extérieures. Il y avait environ 35 avis différents, mais essentiellement, on pouvait les classer en deux groupes. D'aucuns estimaient qu'il s'agissait là d'une partie importante du ministère des Affaires extérieures et que certaines personnes très créatrices et talentueuses s'acquittaient à merveille de ce programme. Les autres étaient d'avis que le programme n'était pas à sa place aux Affaires extérieures et qu'il serait mieux

[Text]

Incidentally, behind all of this, the Canada Council and the Department of External Affairs worked closely over the years in the implementation of the cultural program abroad. They both had responsibilities.

If I may give you an anecdote, when I came back to the Department of External Affairs and was appointed under-secretary in 1977, I had been out of the department for some years. I was astonished that I received more complaints at that time about the quality of the cultural affairs representation abroad than any other foreign aspect of our diplomacy. I was amazed at that, and I was impressed with it. As under-secretary, I instituted a change in the way in which the department executed that program. I do not want to make this personal, because the department had some wonderful people who loved to do that work, and it had others who were able but did not want to do the work and felt that they did not join the foreign service to be cultural affairs officers.

I cannot say what the practice has been most recently, but in my time we created a competition in government for all attaché positions, and we took people who were not in External Affairs. We took people in cultural agencies or in some cultural field, because they were professionals. The view I had as under-secretary, and I pursued that view as under-secretary, was that the cultural communities wanted professionals in the posts abroad to serve them and to forward and promote their policies.

My own view is that professionalism in the performance of the cultural affairs functions abroad will be enhanced by this merger. I will take that position on substance. It is my personal view that the artistic and intellectual communities will be better served through the staffing coming from a professional body responsible for culture in the domestic field.

It is also my view that it will be integrated into Canadian foreign policy. I have absolutely no reason to believe that the Canada Council will go off on its own. It is in the legislation that it has to work within the framework of the Canadian foreign policy. I have absolutely no doubt because I do not often doubt that the role of the ambassador is protected. An ambassador is responsible and there are practices for every

[Traduction]

géré à l'extérieur du ministère. Ces opinions, je crois, trouvaient un écho dans la communauté culturelle.

Soit dit en passant, malgré tout cela, le Conseil des arts du Canada et le ministère des Affaires extérieures ont travaillé en étroite collaboration au fil des ans pour mettre en place le programme culturel à l'étranger. Les deux instances assumaient certaines responsabilités.

Si vous me permettez de vous faire part d'une anecdote, quand je suis revenu au ministère des Affaires extérieures et que j'ai été nommé sous-secrétaire en 1977, j'avais été à l'extérieur du ministère pendant certaines années. J'ai été consterné de recevoir, à l'époque, davantage de plaintes au sujet de la qualité de la représentation des affaires culturelles à l'étranger que de plaintes ayant trait à un autre aspect de nos activités diplomatiques à l'étranger. Cela m'a sidéré, et m'a impressionné. En ma qualité de sous-secrétaire, j'ai modifié la façon dont le ministère exécutait le programme. Je ne veux pas ramener cette question sur le plan personnel, parce que le ministère comptait certaines personnes merveilleuses qui adoraient faire ce genre de travail, et il en comptait d'autres qui étaient capables de le faire, mais ne le voulaient pas, et estimaient qu'elles n'étaient pas entrées au service extérieur pour jouer le rôle d'agent des affaires culturelles.

Je ne saurais dire ce que l'on faisait, en pratique, tout récemment, mais à l'époque où je me trouvais au ministère, nous avons créé un concours à l'échelle du gouvernement pour doter tous les postes d'attachés culturels, et nous avons retenu la candidature de personnes qui ne se trouvaient pas aux Affaires extérieures. Nous avons retenu celle de gens qui appartenaient à des organismes culturels ou qui évoluaient dans le secteur culturel parce qu'ils étaient des professionnels. Ma vision des choses, à l'époque où j'étais sous-secrétaire — et j'ai essayé d'appliquer cette vision, en tant que sous-secrétaire — c'est que la communauté culturelle voulait que des professionnels soient affectés aux missions à l'étranger pour servir leurs intérêts tout en appliquant leurs politiques et en en faisant la promotion.

J'estime que le professionnalisme dont on fait preuve dans l'exécution des fonctions liées aux affaires culturelles à l'étranger ne peut que profiter de cette fusion. Essentiellement, c'est ma position. J'estime personnellement que les communautés artistique et intellectuelle seront mieux servies si l'on dote les postes à même les ressources d'un organisme professionnel responsable de la culture au Canada.

Je suis également d'avis que cela sera intégré à la politique étrangère canadienne. Absolument rien ne me porte à croire que le Conseil des arts du Canada fera cavalier seul. Les dispositions législatives prévoient que le conseil doit travailler dans le cadre de la politique étrangère canadienne. Je n'ai absolument aucun doute, puisque je ne doute pas souvent de la protection accordée au rôle de l'ambassadeur. L'ambassadeur

[Text]

aspect of the activity of the embassy, whether its immigration, agriculture, health or security. If he or she does not do the right thing, then it is his or her fault. They have that responsibility. The ambassador under the arrangements which will be worked out by the council and external affairs will have the authority to say, "I do not want that person", and will have the full authority to supervise that cultural person. I feel that in terms of function, the public will get better service through the merger of the international cultural programs and the academic relations programs included, although I have not talked about them.

Senator MacDonald: We have not thought about who dreamt this up. We really do not know. It does not appear to be a marriage that was agreed to by the undersecretary, and the presidents of the Canada Council and SSHRC.

Senator Frith: Marriage or divorce?

Senator MacDonald: Well, the remarriage or putting it back to where it was. It may be possible that the undersecretary only intended to get rid of the cultural side and did not want to touch SSHRC. He was probably the most surprised man when, I suspect, the heavy boots of the Finance Department and PCO came in and did this thing. You say you want to get back to the Canadian studies program and the academic side. When you were the ambassador to Washington, you were complimentary of the assistance you received from the Canadian studies people in the matter of acid rain and of some of the work being done now on NAFTA. If international academic relations were now with the Canada Council, would the conference have even supported it, given the many domestic demands on Canada Council funds?

Mr. Gottlieb: The academic relations program, I agree, has been a valuable program for Canadians abroad. As ambassador, I was proud of the work done by external affairs and it has been well administered. It is very logical that it be part of the merged body. SSHRC, the Social Sciences and Humanities Research Council, has as its primary function the provision of grants in those areas of major academic discipline. The Canadian studies program is not a political program. It is hands-off, to my knowledge, and it fosters interest in Canada at many universities. If somebody wanted to do a study as to why acid rain is a good thing, External Affairs would never determine what should be studied. The grants were primarily to institutions, centres and people who each. We are looking here at the preservation and the health of this program in the future. I believe it would be better

[Traduction]

est responsable de toutes les facettes des activités de l'ambassade, que ce soit l'immigration, l'agriculture, la santé ou la sécurité, et des pratiques précises ont été établies pour chacune d'elles: si l'ambassadeur ou l'ambassadrice ne prend pas la bonne décision, c'est uniquement de sa faute. Cette responsabilité lui incombe. En vertu des dispositions qui seront prises entre le conseil et le ministère des Affaires extérieures, l'ambassadeur pourra rejeter certaines personnes et sera le seul responsable de la supervision de l'agent culturel. À mon avis, sur le plan concret, le public sera mieux servi si l'on fusionne les programmes culturels internationaux, y compris les programmes de relations universitaires, même si je n'en ai pas parlé.

Le sénateur MacDonald: Nous n'avons pas pensé à ceux qui avaient proposé cette fusion. Nous ignorons tout à fait qui ils sont. Cette union ne semble pas avoir reçu l'approbation du sous-secrétaire, ni celle des présidents du Conseil du Canada et du CRSH.

Le sénateur Frith: S'agit-il d'une union ou d'un divorce?

Le sénateur MacDonald: Eh bien, il s'agit d'une seconde union ou du rétablissement de l'union précédente. Il se peut que le sous-secrétaire ait simplement eu l'intention d'éliminer l'aspect culturel sans toucher au CRSH. Je présume qu'il a été des plus surpris lorsqu'il a vu le ministère des Finances et le BCP prendre cette mesure et ce, sans délicatesse aucune. Vous dites que vous souhaitez revenir au programme d'études canadiennes et au secteur universitaire. Pendant que vous étiez ambassadeur à Washington, vous ne tarissiez pas d'éloges envers l'aide que vous fournissaient les représentants des études canadiennes en ce qui a trait aux pluies acides et à certains des travaux maintenant effectués dans le cadre de l'ALÉNA. Si les relations universitaires internationales s'effectuaient maintenant par l'entremise du Conseil des arts du Canada, la conférence aurait-elle seulement appuyé ce secteur, étant donné les nombreuses demandes qu'imposent les organismes nationaux aux fonds du Conseil des arts du Canada?

M. Gottlieb: Le programme de relations universitaires — j'en conviens — s'est révélé valable pour les Canadiens à l'étranger. En tant qu'ambassadeur, j'étais fier du travail effectué par les membres du ministère des Affaires extérieures, ainsi que de leurs méthodes administratives efficaces. Il est très logique d'intégrer ces activités aux programmes que l'on propose de fusionner. Le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, le CRSH, s'occupe avant tout de fournir des subventions dans les principaux domaines universitaires. Le programme d'études canadiennes n'est pas un programme politique. À ma connaissance, il s'agit d'un programme indépendant, qui favorise l'intérêt que de nombreuses universités manifestent à l'égard du Canada. Si quelqu'un souhaitait étudier les bienfaits des pluies acides, le ministère des Affaires extérieures ne se serait jamais mêlé de déterminer le contenu

[Text]

administered intellectually, in terms of its structure and form, in a body that has strong academic credentials and purpose. The ambassadors, to my knowledge, do not and never have interfered in this program. It is administered by attachés who in some countries are fulltime. My function as ambassador in Washington was to support it. I cannot imagine any conscientious ambassador not supporting this program because it was not administered in the back rooms of External Affairs. I am confident that they would not think that way.

Senator Kinsella: There is grave concern in the artistic, cultural and social science communities in Canada with what is perceived as a merger or a re-merging. I was interested to hear you speak to the idea of trying to find means to maintain the separateness of these activities, particularly the social science activities, as distinct from the cultural and artistic activities — in other words, the activities of SSHRC and of Canada Council as we now know them. You spoke about the idea of separate votes for those activities. I think it is an interesting idea and something we ought to explore.

In the mean time, the witness raised an interesting point when he said that this new council might facilitate interdisciplinary studies. I think you think that right now the boundaries between disciplines is less defined and perhaps this new council would facilitate more interdisciplinary studies. Would you explain further? There are a lot of methodological issues. What did you have in mind in making that statement?

Mr. Gottlieb: First, I was speaking generally, that culture and the study of humanities, to take two strong examples, are part of the intellectual life of the country. There is an affinity, a certain cognitive relationship, because they are part of our intellectual sector in the sense of the intellectual life of our country. I know from my experience on Canada Council that — I do not want to say that the merger should stand simply on this basis — the council instituted, along with SSHRC, programs to try to work closer together because of their interdisciplinary area. Life today is not conducted in watertight compartments and the seamlessness of ideas and creativity tends to grow in our light today. I hesitate to say, "Look because of the relationship of these two, they had to come together." I think though, that in coming together, they will probably benefit from the broader vision and broader set

[Traduction]

de son étude. Les subventions étaient surtout décernées aux établissements, aux centres et aux professeurs. Nous discutons aujourd'hui de la préservation et de la survie de ce programme. Je crois qu'il serait mieux administré intellectuellement, des points de vue de sa structure et de sa forme, par un organisme solide sur les plans de ses compétences en enseignement et de ses objectifs. À ce que je sache, les ambassadeurs n'interviennent pas dans l'exécution de ce programme et ne l'ont jamais fait. Il est administré par des attachés, qui, dans certains pays, exercent leurs fonctions à temps plein. À Washington, en tant qu'ambassadeur, j'étais chargé de l'appuyer. Je trouve aberrant qu'un ambassadeur consciencieux puisse refuser d'appuyer ce programme parce qu'il n'est pas administré depuis les coulisses des Affaires extérieures. Je suis certain qu'aucun ambassadeur ne serait de cet avis.

Le sénateur Kinsella: On dénote de graves préoccupations dans les milieux canadiens des arts, de la culture et des sciences sociales quant à ce que l'on perçoit comme une fusion ou une seconde fusion. Je vous ai écouté avec intérêt parler de la proposition selon laquelle on devrait chercher des façons de veiller à ce que ces activités demeurent distinctes, particulièrement celles qui touchent les sciences sociales, d'une part, et celles des milieux culturel et artistique, d'autre part, autrement dit, les activités respectives du CRSH et du Conseil des arts du Canada, telles que nous les connaissons. Vous avez parlé de la possibilité d'allouer des crédits distincts à ces activités. À mon avis, il s'agit là d'une notion intéressante, que nous devrions étudier.

En attendant, j'aimerais revenir à une question intéressante soulevée par le témoin et qui laisse entendre que ce nouveau conseil pourrait faciliter les études interdisciplinaires. À mon avis, vous croyez qu'à l'heure actuelle la démarcation entre les disciplines est moins définie et que ce nouveau conseil facilitera peut-être les études interdisciplinaires. Pourriez-vous nous en dire plus long à ce sujet? Cette affirmation soulève plusieurs questions liées à la méthodologie. Que vouliez-vous dire?

M. Gottlieb: Tout d'abord, je parlais de façon générale, c'est-à-dire que la culture et l'étude des sciences humaines — prenons ces deux secteurs importants — font partie de la vie intellectuelle du pays. Ces deux domaines ont des affinités, un certain lien cognitif entre eux, étant donné qu'ils font partie de notre secteur intellectuel, c'est-à-dire de l'activité intellectuelle de notre pays. En tant que membre du Conseil des arts du Canada, je sais — je ne dis pas que la fusion devrait se fonder sur cette seule raison — que le conseil a mis en place divers programmes, conjointement avec le CRSH, afin de collaborer davantage, compte tenu du caractère interdisciplinaire de leurs activités. De nos jours, on ne vit pas en vase clos, et notre contexte actuel tend à favoriser l'uniformité des idées et la créativité. J'hésite à dire: «Étant donné leurs affinités, ces deux organismes devaient s'unir». Je crois cependant qu'une fois

[Text]

of disciplines and competencies that are to be found in the new council. Far from believing that they will suffer, I think, ultimately, in the medium and long term, there will be some enhancement by being in a similar house. I do not say that that is the only house they could have been put in. I am not overwhelmed by the argument that every program needs to have a separate institution to support it. I do believe that the tendency in modern life is to look for the delivery of programs in a common house.

I do not want to get into new areas of controversy, but for a number of years I was active in the immigration field as the Deputy Minister of Immigration. The arguments went on and on about whether immigration should be a separate department. It was linked with others, never for overwhelming reasons, but because of a certain cognitive relationship that could be identified. I do not think the Immigration Branch has suffered from not standing on its own as a single department although it has had its advocates over the years. I do not say that this merger needed to be constructed on the basis that these disciplines have this close affinity, but I think they will benefit from it. Generally it is a good move in government — you as senators have this responsibility — to have departments, agencies, ministers with larger functions rather than narrower ones, not only for economies, which are extremely important, but in order to have the larger vision of life.

I think a Canada Council with a \$250-million budget and with responsibilities of this breadth and extent will be a very dynamic body with a broad field of vision. I hope it will be able to enrich all the streams for which it is responsible.

Senator Kinsella: I heard your comments to Senator Beaudoin's question about the microscopic level with regard to projects being brought forward, where, for example, sociologists would have their projects assessed by sociologists.

Mr. Gottlieb: I believe that the proper way to administer the new body would be by the funds identified by Parliament for the arts, international cultural activity, the humanities and the social sciences and that the Canada Council should be organized in such away that the disciplines remain of the highest quality and are totally undiluted in any respect whatsoever.

Senator Corbin: I would like to ask the witness if he appeared before the House of Commons committee when it studied this proposal?

Mr. Gottlieb: No.

[Traduction]

unis ils profiteront probablement de leur vision élargie et de la gamme plus vaste de capacités et de compétences dont ils seront dotés conjointement. À mon avis, loin de souffrir de cette union, ils finiront, à moyen et à long termes, par tirer un certain profit du fait de se retrouver sous le même toit. Je ne dis pas qu'il s'agit là du seul toit qui puisse les abriter. La prétendue nécessité d'un établissement distinct pour chaque programme ne m'impressionne pas. Je crois que, de nos jours, on tend à réunir divers programmes dans un même établissement.

Je n'ai pas l'intention de m'engager dans d'autres domaines controversés; toutefois, pendant un certain nombre d'années, j'ai été sous-ministre de l'immigration. Nous nous demandions continuellement si nous devions consacrer un ministère distinct à l'immigration. On l'a relié à d'autres secteurs, jamais pour des raisons incontournables, mais à cause d'un certain lien cognitif que l'on pouvait définir. Je ne crois pas que la Direction générale de l'immigration ait souffert de ne pas s'être vue attribuer le statut de ministère, et ce, même si certains l'ont préconisé au fil des ans. Je ne dis pas que nous devrions fonder la fusion de ces organismes sur les liens étroits qui unissaient leurs disciplines, mais je crois qu'ils en profiteront. En général, il est avantageux pour un gouvernement — en tant que sénateurs, vous avez cette responsabilité — d'élargir les fonctions des ministères, des organismes et des ministres, plutôt que de les restreindre, non seulement afin de réaliser des économies, lesquelles sont extrêmement importantes, mais pour élargir leur vision des choses.

À mon avis, le Conseil des arts du Canada, s'il est doté d'un budget de 250 millions de dollars et de responsabilités aussi vastes et étendues que celles que l'on envisage, se révélera un organisme très dynamique qui aura une vision très large. J'espère qu'il sera en mesure d'enrichir tous les secteurs dont il sera responsable.

Le sénateur Kinsella: J'ai entendu vos remarques au sujet du commentaire du sénateur Beaudoin quant à l'examen minutieux que l'on fait subir aux propositions, de sorte que, par exemple, les propositions de sociologues seraient évaluées par d'autres sociologues.

M. Gottlieb: À mon avis, si nous souhaitons administrer correctement le nouvel organisme, nous devrions le faire à l'aide des fonds affectés par le Parlement aux arts, aux activités culturelles internationales, aux sciences humaines et aux sciences sociales, et nous devrions organiser le Conseil des arts du Canada de manière à ce que les disciplines demeurent de la meilleure qualité possible et à ce que l'on ne réduise leur intégrité d'aucune façon.

Le sénateur Corbin: J'aimerais demander au témoin s'il a comparu devant le comité de la Chambre des communes lorsque ce dernier a étudié cette proposition.

M. Gottlieb: Non.

[Text]

Senator Corbin: Were you invited?

Mr. Gotlieb: No, I was not.

Senator Corbin: In the Senate on May 6, Senator Murray said that there are financial implications and savings as a result of what is proposed and that they would produce witnesses who would argue that Part III should be approved by the Senate, to be passed into law because it is good public policy. Would it be bad public policy to let things remain as they are today?

Mr. Gotlieb: The government establishes the policy and I will not speak for it. I do not think it would have been a disaster from the standpoint of the quality of the administration of the programs if they were not merged.

My belief is that the merger will prove to be a benefit for all of the constituencies as well as the public interest. That is my view, although history may prove me wrong.

I come to that view also in part from my own background since I was involved in government as a bureaucrat trying to bring different programs within a single body of responsibility. I am referring to Manpower and Unemployment Insurance. That debate went on for so long. It is not analogous here since we are not dealing with the same subject.

I have the slight view that larger organizations in government tend to be more efficient on the whole because of the economies and the quality, breadth and scope of managers on the personnel, financial, and the services side. Therefore, I am of the view that it is a good policy to produce a merger here.

You did not ask me whether it had to be this merger. I do not declare on that. Maybe there are other computations or formula —

Senator Corbin: I was going to lead into that. Perhaps you could elaborate.

Mr. Gotlieb: I do not have a view. It could be that SSHRCC could have been merged with other granting agencies, and maybe that would have been a good thing too. However, on the whole I have to think this is all right.

These programs were merged in the Canada Council for 22 years. I was not around then. The humanities and social sciences were getting off the ground. There was a view that, as they matured, it would be time to separate them. I do not think that there was a view that it wasn't working in the Canada Council. From what I have heard anecdotally, many on the Canada Council who represented both sides were unhappy at that time about the split. They felt it was a mistake. As it

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Aviez-vous été invité?

M. Gotlieb: Non, je n'avais pas été invité.

Le sénateur Corbin: Le 6 mai dernier, au Sénat, le sénateur Murray a affirmé que la proposition avait certaines conséquences financières, dont certaines économies, et que, selon certains témoins convoqués par le Sénat, celui-ci devrait approuver la Partie III et recommander qu'on l'intègre à la loi, puisque cette façon de procéder serait une bonne politique, dans l'intérêt du public. Par ailleurs, serait-il mauvais, à cet égard, de laisser la situation telle qu'elle est aujourd'hui?

M. Gotlieb: C'est le gouvernement qui établit les politiques, et je ne parlerai pas en son nom. À mon avis, le fait de ne pas fusionner les programmes n'aurait pas de conséquences catastrophiques sur la qualité de leur administration.

À mon avis, la fusion se révélera avantageuse pour l'ensemble des organisations, de même que pour le public. C'est là mon avis, bien que l'histoire puisse me donner tort.

C'est aussi en partie mon expérience qui m'amène à tirer cette conclusion, étant donné que j'ai tenté, en tant que fonctionnaire et bureaucrate, de réunir divers programmes sous la responsabilité d'un seul organisme. Je fais allusion à la Main-d'oeuvre et à l'Assurance-chômage. Cette question a suscité un débat interminable. On ne peut parler d'analogie entre ce débat et nos discussions, puisque la question qui nous occupe est différente.

Je suis porté à croire que les grandes organisations gouvernementales tendent, dans l'ensemble, à être plus efficaces, étant donné, d'une part, les économies réalisées, et, d'autre part, la qualité et les vastes responsabilités des gestionnaires des secteurs du personnel, des finances et des services. Je crois donc qu'il est de bon aloi, sur le plan public, de fusionner les deux organismes.

Vous ne m'avez pas demandé si nous devons nous en tenir à la fusion proposée. Je n'affirme pas cela. Il existe peut-être d'autres façons de les réunir, d'autres formules...

Le sénateur Corbin: J'allais soulever cette question. Pourriez-vous l'approfondir?

M. Gotlieb: Je n'ai pas d'opinion à ce sujet. Peut-être aurions-nous pu fusionner le CRSR avec d'autres organismes subventionnaires et obtenir ainsi des résultats tout aussi fructueux. Toutefois, dans l'ensemble, je crois que la fusion proposée est profitable.

Les programmes en question sont regroupés au sein du Conseil des arts du Canada depuis 22 ans. C'était avant mon temps. Les secteurs des sciences humaines et des sciences sociales commençaient à prendre forme. Certains croyaient qu'une fois ces deux domaines plus évolués, nous devrions les séparer. À ce que je sache, personne, au Conseil des arts du Canada, ne se plaignait de l'intégration de ces deux types de services. D'après ce que j'ai entendu entre les branches, bon

[Text]

worked out, certain safeguards were put into the SSHRCC legislation, and, on the whole, the divorce was not an unhappy one.

Life is based on experience, not just logic. We have the experience of a very successful council that functioned for two decades with a larger mandate. When you add the international programs, particularly the academic and the cultural, the logic strengthens for this particular merger.

Senator Corbin: What is this going to do to the morale of the women and men who administer this program? There is a great deal of dissatisfaction in the public service of Canada these days because of policy matters and other things with which I am sure you are familiar. Will there be a morale impact on your people with this change?

Mr. Gottlieb: I think that is a good question to ask the director. He is the manager; I am not. I am a private citizen with a public appointment, an order in council appointment, for a time.

However, my view would be that morale is suffering, but the reason it is suffering is because of the long period of uncertainty. It is now a year or more. I do not remember when this was first announced, but it has been a long time coming about. One of the difficulties in government reorganizations is delay.

As I said, I was actually involved in several reorganizations, including the creation of a new department. Communications split off from Transport, and there was a nine-month delay there.

Delay causes concern and anxiety. I think there is concern and worry. I also think once Parliament does this — I hope it is done fast — those concerns will not remain.

Senator Corbin: You are focusing on the delay factor, and I am not.

Mr. Gottlieb: I am focusing on the delay factor.

Senator Corbin: My question was not pertinent to delay. I am talking about the new establishment as it is expected and hoped to be operated.

Mr. Gottlieb: We do not have a new establishment yet. I tried to answer your question by saying that I believe there is concern in both establishments about the delay. When they

[Traduction]

nombre d'employés du Conseil des arts affectés à ces deux secteurs à l'époque ont mal accepté leur séparation. Pour eux, c'était une erreur. En fin de compte, on a intégré certaines garanties dans les dispositions législatives touchant le CRSH, et, dans l'ensemble, la séparation n'a pas eu que des mauvais côtés.

La vie est fondée sur l'expérience, pas seulement sur la logique. Nous avons sous les yeux un conseil très fructueux qui s'acquitte depuis 20 ans d'un mandat élargi. Lorsque nous y ajoutons les programmes internationaux, particulièrement ceux des secteurs universitaire et culturel, la logique vient renforcer la fusion qui fait l'objet de nos discussions.

Le sénateur Corbin: Quelles seront les répercussions de cette décision sur le moral des femmes et des hommes qui administrent ce programme? Depuis quelque temps, diverses questions liées, notamment, aux politiques, questions avec lesquelles — j'en suis certain — vous êtes familiarisé suscitent un très grand mécontentement au sein de la fonction publique fédérale. Le changement envisagé aura-t-il des conséquences sur le moral de vos collègues?

M. Gottlieb: Je crois que vous devriez poser cette question au directeur. C'est lui, et non pas moi, qui administre le conseil. Je suis un citoyen nommé, en vertu d'un décret du conseil, à un poste public pour une période déterminée.

Je crois cependant que le moral de l'effectif est à la baisse, non pas à cause de la fusion proprement dite, mais à cause de la longue période d'incertitude qu'il traverse. Elle dure maintenant depuis plus d'un an. Je ne me souviens pas de la date à laquelle on l'a annoncée pour la première fois, mais elle met du temps à se concrétiser. Les retards font partie des problèmes qui se posent dans le cas d'une restructuration gouvernementale.

Comme je l'ai affirmé, j'ai été touché par plusieurs restructurations, y compris la création d'un ministère. Lorsqu'on a séparé les Communications des Transports, le processus a été retardé de neuf mois.

Les retards suscitent des préoccupations et de l'angoisse. Je crois que le personnel est préoccupé et inquiet. Je crois également qu'une fois que le Parlement aura fusionné les deux organismes — j'espère qu'il ne tardera pas — les préoccupations s'estomperont.

Le sénateur Corbin: Vous vous attachez au retard, alors que moi, je ne m'y attache pas.

M. Gottlieb: Je m'attache au retard.

Le sénateur Corbin: Ma question n'avait pas trait au retard. Je parle du nouvel établissement tel que l'on compte et que l'on espère l'administrer.

M. Gottlieb: Nous ne sommes pas encore dotés d'un nouvel établissement. J'ai tenté de vous répondre en affirmant qu'à mon avis les retards suscitaient certaines préoccupations au

[Text]

come together, I think they will work together. They worked together in the past. I think they will work together in the future.

There is an impact on morale from the diminution in funding on the Canada Council side. There is no question about that. People who administer these arts funds — I speak on the Canada Council side with more authority because I have no position vis-a-vis the other — have seen the real value of the program shrink. They are extremely dedicated. They are not public servants technically, and they are there because of their love of the arts. They have to say "no" increasingly often. They see all kinds of institutions' funds shrink. That is a very depressing situation.

The anxiety in the cultural communities, the institutions, the performing arts and the artists rubs off on the staff. The morale is affected. This is an additional factor.

Senator Bolduc: I understand what you have just said concerns the fact that the budget of the Canada Council has been cut a little, taking account of the necessary budgetary constraints of the government. Is that what you are talking about?

Mr. Gottlieb: That is right.

Senator Bolduc: Not the fact of morale being affected by the merger?

Mr. Gottlieb: No, just by the uncertainty of delay.

Senator Bolduc: Thank you.

Senator MacDonald: Once again I lack the consultation to which I referred earlier. Your referred to the fact there were other possibilities, but the fact is that this legislation now precludes any other suggestions. If the agencies had been brought together, there may have been some very useful suggestions. You alluded to one.

What similar savings could have been affected simply by co-locating the councils as opposed to having merger legislation? Was it necessary to have a legislative merger?

Mr. Gottlieb: My guess is that it would not be necessary to have a legislative merger to co-locate, but I —

Senator MacDonald: To save money.

Mr. Gottlieb: I think you could co-locate without a formal merger. Perhaps some monies could be saved through co-location, particularly if you got a cheaper lease. The savings in co-location, other than in bargaining more

[Traduction]

sein des deux établissements. Je crois qu'une fois fusionnés ils fonctionneront ensemble. Ils l'ont fait dans le passé. Je crois qu'ils le feront encore.

La réduction du financement a certaines répercussions sur le moral du personnel du Conseil des arts du Canada. Cela ne fait aucun doute. Les responsables de l'administration des fonds destinés aux arts — je suis mieux en mesure de parler du Conseil des arts du Canada que de l'autre conseil, étant donné que je n'ai aucun lien avec ce dernier — ont constaté la vraie portée de la réduction des programmes. Ils font preuve d'un dévouement extrême. Techniquement, ils ne sont pas des fonctionnaires; c'est leur amour des arts qui les motive. Ils sont obligés de dire «non» de plus en plus souvent. Ils voient diminuer les fonds de toutes sortes d'établissements. Ils vivent une situation très déprimante.

L'angoisse qu'éprouvent les milieux culturels, les institutions, le secteur des arts du spectacle, ainsi que les artistes déteint sur le personnel. Son moral est atteint. Il s'agit là d'un facteur additionnel.

Le sénateur Bolduc: D'après ce que je comprends, votre dernière affirmation a trait au fait que l'on a quelque peu réduit le budget du Conseil des arts du Canada, étant donné les contraintes budgétaires qui s'imposaient au gouvernement. Est-ce exact?

M. Gottlieb: C'est exact.

Le sénateur Bolduc: Vous ne parlez pas du fait que la fusion nuit au moral?

M. Gottlieb: Non, je parle simplement de l'incertitude qu'entraîne le retard.

Le sénateur Bolduc: Merci.

Le sénateur MacDonald: Encore une fois, il manque la consultation que j'ai mentionnée plus tôt. Vous avez fait allusion à d'autres possibilités en précisant toutefois que le projet de loi nous empêche maintenant de formuler d'autres suggestions. Si l'on avait réuni les organismes, on aurait peut-être eu droit à certaines suggestions très utiles. Vous avez fait allusion à l'une d'elles.

Aurions-nous pu réaliser le même type d'économies si nous avions simplement réuni les conseils dans un même établissement, plutôt que d'élaborer un projet de loi portant leur fusion? Ce projet de loi était-il nécessaire?

M. Gottlieb: Je dirais qu'il ne serait pas nécessaire de préparer un projet de loi portant fusion des conseils pour les établir dans un seul établissement; toutefois, je —

Le sénateur MacDonald: Afin d'économiser de l'argent.

M. Gottlieb: Je crois que les deux conseils pourraient occuper le même établissement sans être officiellement fusionnés. Le fait qu'ils soient co-locataires pourrait peut-être nous permettre d'économiser quelque argent, particulièrement

[Text]

ffectively for a better lease in a time of a real estate recession, come from a shrinkage in the superstructure. As you know better than I, government has very major superstructures over the programs delivered. It is partly because of the extraordinary requirements for accountability in almost every phase.

If you look at the Canada Council as an example, it has a very large overhead component. I certainly believe that real economies will be achieved through the shrinking of the overhead, through the shrinking of the bodies themselves and the services of those bodies, as well as the cost of administering the programs. I think that will occur.

Other mergers might have been contemplated. I am not part of the machinery of government and do not know where the balance of arguments might lie, but I see an underlying logic in this merger beyond the financial benefit over the years, which I believe is very significant.

I do see an underlying logic. I talked about it thanks to your questions to me, senator, on the cultural, international and national sides. I see it in the general sense in the SHRCC/Canada Council because of their historic marriage. I see it in the broader sense of the interdisciplinary nature of intellectual activity today and the introduction of a third partner, namely academic relations from External Affairs, which finds a very solid home in the SSHRCC or the humanities programs.

The Chairman: I want to express my appreciation to you, Mr. Gotlieb, for re-adjusting your schedule so you could be with us to give us the benefit of your views this morning. I hope we have not disrupted the rest of your day or week. We thank you very much.

Mr. Gotlieb: I appreciate the opportunity.

The Chairman: The minister is not scheduled to be here until 11:30. That is about 35 minutes. We will take a short adjournment until 11:30.

Senator Frith: Mr. Chairman, could we not pick up the slack by hearing somebody that is willing to talk to us that is here?

The Chairman: If there is someone that is here —

[Traduction]

si nous obtenions un loyer meilleur marché. Les économies réalisées grâce à l'installation des deux conseils dans un seul établissement, outre la capacité de négocier plus efficacement un loyer plus avantageux, étant donné la récession que traverse actuellement le secteur immobilier, découlent d'une réduction de la superstructure. Vous le savez mieux que moi: le gouvernement a mis en place des superstructures très importantes pour administrer les programmes qu'il fournit. C'est en partie à cause des responsabilités énormes dont il doit s'acquitter à pratiquement toutes les étapes qu'il les a mises en place.

Prenons, par exemple, le cas du Conseil des arts du Canada: il a des frais généraux énormes. Certes, c'est en réduisant les frais généraux que nous réaliserons de vraies économies et en réduisant les organismes eux-mêmes, les services qu'ils offrent, ainsi que les coûts d'administration de leurs programmes. Je crois que cela se produira.

On aurait pu envisager d'autres fusions. Je ne fais pas partie de l'appareil gouvernemental, et j'ignore si les avantages sont plus nombreux que les inconvénients, ou vice-versa; je constate cependant que la fusion de ces deux conseils s'appuie sur une certaine logique et que ces avantages ne se limitent pas aux profits que nous en tirerons au fil des ans, profits qui, à mon avis, seront très importants.

Je constate que la fusion a un certain fondement logique. J'ai pu en parler grâce aux questions que vous m'avez posées, sénateur, au sujet des aspects culturel, international et national. C'est parce que le CRSH et le Conseil des arts du Canada ont toujours eu certaines affinités que je peux voir l'aspect logique de leur fusion. Je le constate des points de vue généraux de l'interdisciplinarité du milieu intellectuel d'aujourd'hui et de l'arrivée d'un troisième partenaire, en l'occurrence le ministère des Affaires extérieures chargé des relations universitaires, qui vient s'intégrer fermement au secteur des programmes des sciences humaines ou au CRSH.

Le président: Monsieur Gotlieb, je tiens à vous remercier d'avoir modifié votre programme pour venir nous faire part de vos opinions ce matin. J'espère que cet accroc au programme ne bouleversera pas le reste de votre journée ou, pire, de votre semaine. Nous vous remercions beaucoup.

M. Gotlieb: Je vous remercie de m'avoir permis de m'exprimer.

Le président: Nous n'attendons pas le ministre avant 11 h 30, soit dans 35 minutes environ. Nous allons prendre une courte pause jusqu'à 11 h 30.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, ne pourrions-nous occuper cette période en écoutant un témoin qui serait prêt à nous présenter ses commentaires?

Le président: Si un témoin qui est déjà ici...

[Text]

Senator Frith: There are some people allocated for a half hour.

The Chairman: There are, but there is the problem that Senator Corbin raised a few minutes ago; the matter of hearing witnesses before the minister. I understand the difficulty that we can get into.

We tried very hard to have the minister first and frankly, I think the minister tried too. It was not possible because of some other commitments, but he will be here at 11:30.

Senator Frith, I do not know if there is anyone else here that is ready. I would rather wait until after the minister for reasons that are obvious, at least to Senator Corbin and I.

Senator Corbin: We could hear Senator Frith.

The Chairman: We will hear Senator Frith.

Senator Frith: I could read my speech.

The Chairman: We will adjourn until 11:30. Thank you very much.

The committee recessed.

The Chairman: I will call the meeting to order again. The honourable minister has arrived.

Mr. McDermid, we sincerely appreciate you adjusting some of your otherwise committed time to be here with the committee this morning to give us your statement early in the consideration of this bill. You know the drill. We will hear your opening statement and then we hope you will be prepared for questions from committee members. I invite you to proceed.

The Honourable John McDermid, Minister of State (Finance and Privatization): Thank you very much, Mr. Chairman.

Honourable senators, I do appreciate the invitation to appear again in such a short time before your committee. I believe the last time I was here, Mr. Chairman, I said it would probably be the last opportunity I would have to appear before the committee and, *voilà*, here I am again. That was the last time on a borrowing bill, okay? This one, of course, is on Bill C-93, the budget implementation bill.

Bill C-93 is the last of a number of initiatives arising out of the February 1992 budget to come to you for study. It is a integral part of the measures which this government has undertaken to restructure and streamline the operations of government, to improve efficiency and increase the quality of service to Canadians.

[Traduction]

Le sénateur Frith: Certains témoins se sont vus allouer une demi-heure.

Le président: C'est vrai; toutefois, il reste toujours le problème que le sénateur Corbin a soulevé il y a quelques minutes, soit le fait d'entendre des témoins avant le ministre. Je comprends que nous pourrions nous heurter à un problème.

Nous avons tout fait pour entendre le ministre en premier, et, honnêtement, je crois que celui-ci a fait de même. Certains engagements l'ont empêché de se joindre à nous plus tôt. Toutefois, il sera ici à 11 h 30.

Sénateur Frith, j'ignore si un autre témoin est prêt à prendre la parole. Je préférerais attendre l'arrivée du ministre pour des raisons évidentes, du moins pour le sénateur Corbin et moi-même.

Le sénateur Corbin: Nous pourrions entendre le sénateur Frith.

Le président: Nous allons l'entendre.

Le sénateur Frith: Je pourrais lire mon allocution.

Le président: Nous allons prendre une pause jusqu'à 11 h 30. Merci beaucoup.

Le comité prend une pause.

Le président: Nous allons reprendre le débat. Monsieur le ministre est arrivé.

Monsieur McDermid, nous tenons à vous remercier d'avoir modifié quelque peu votre horaire afin de pouvoir être parmi nous ce matin, de façon à nous faire part tôt de votre opinion au sujet du projet de loi. Vous connaissez la procédure. Nous écouterons d'abord votre déclaration liminaire. Ensuite, les membres du comité vous poseront leurs questions, auxquelles — nous l'espérons — vous êtes préparé à répondre. La parole est à vous.

L'honorable John McDermid, ministre d'État (Finance et Privatization): Monsieur le président, merci beaucoup.

Sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité aussi rapidement à témoigner de nouveau devant votre comité. Monsieur le président, la dernière fois que j'ai assisté à vos débats, je crois avoir dit que je n'aurais probablement plus la possibilité de témoigner devant vous; pourtant, me revoici. C'était la dernière fois que je témoignais au sujet d'un projet de loi d'emprunt, d'accord? Cette fois-ci, bien sûr, nous parlerons du projet de loi C-93, le projet de loi ayant trait à l'application du budget.

Le projet de loi C-93 est le dernier d'une série d'initiative qui ont découlé du budget de février 1992 et que vous avez été chargé d'étudier. Il fait partie intégrante des mesures prises par le gouvernement en place afin de restructurer et de rationaliser les activités gouvernementales, d'améliorer l'efficacité et d'accroître la qualité des services fournis aux Canadiens.

[Text]

Because of its importance and the controversy we have had over this particular piece of legislation, I will take some time this morning, Mr. Chairman, with my opening statement. Normally, as you know, I tend to be one to cut my opening statement short, but I will spend some time on this because I think it is of the utmost importance.

Contrary to some recent quips directed at Senator Kelly on second reading, I am here this morning to defend the defensible and to explain the explainable.

The legislative measures associated with the February 1992 budget were significant and numerous. There was a need to divide them into some coherent and manageable packages and that is what we did. Among them was Bill C-63 which dealt with those agencies whose functions were being wound up. Bill C-93 deals with those functions which are being continued as a matter of public policy, but under revamped structures which we firmly believe will maintain the quality of service to the taxpayer and will lower the cost of delivering those services. That is the conviction upon which this bill is based and that is the policy of this government in the current global competitive climate.

Bill C-93 has taken over a year to get this far in the legislative process and, frankly, that disappoints me. I understand somewhat why this happened. I want to share some of my reflections on this with you today because I believe you and other legislators may face this phenomenon for some considerable time into the future with growing intensity.

Mr. Chairman, we might as well name the problem now so we can at least be clear about what we are dealing with. I will return to this point in a few moments.

At the outset, I want to say there are parts of this bill which did not generate much controversy. I would go so far as to say that the government obtained support for a couple of measures in the House of Commons such as the wind-up of the Agricultural Products Board and the Veterans Land Administration. Members recognize, in principle, that there is an ongoing need to update our structures and streamline delivery for programs in decline, due to changes in the domestic economy and in world trading patterns, as well as changes in the composition of the population of Canada which affect the demand for certain programs.

Other parts of the bill, Mr. Chairman, deal with rather esoteric matters as far as most Canadians are concerned, such as government procurement and the ins and outs of intellectual property administration. These are, for the most part, the field

[Traduction]

Monsieur le président, étant donné l'importance de ce document législatif particulier et la controverse qu'il a suscité, je consacrerai une partie de la matinée à mes remarques liminaires. Comme vous le savez, mes déclarations liminaires tendent à être plutôt brèves; toutefois, je consacrerai un peu plus de temps à la question qui nous occupe, car, à mon avis, elle est de la plus haute importance.

Malgré certaines pointes lancées récemment au sénateur Kelly à la deuxième lecture, je suis ici ce matin pour défendre ce qui peut être défendu et expliquer ce qui peut être expliqué.

Le budget de février 1992 était assorti de mesures législatives importantes et nombreuses. Il fallait les répartir dans des groupes cohérents et souples; c'est là ce que nous avons fait. On comptait, parmi ces mesures, le projet de loi C-63, qui portait sur les organismes dont on examinait les fonctions. Le projet de loi C-93 touche les fonctions que l'on maintiendra pour des raisons liées aux politiques publiques en les intégrant cependant dans des structures remaniées, lesquelles — nous en sommes convaincus — préserveront la qualité du service fourni au contribuable et réduiront le coût de la prestation de ces services. Cette conviction sert de fondement au projet de loi et détermine la politique du gouvernement en place sur le marché mondial concurrentiel d'aujourd'hui.

Le projet de loi C-93 a mis plus d'un an pour atteindre cette étape-ci du processus législatif, et, honnêtement, cela me déçoit. D'une certaine façon, je comprends pourquoi nous en sommes là. J'aimerais vous faire part aujourd'hui de quelques-unes de mes idées à ce sujet, parce que je crois que, de même que d'autres législateurs, vous risquez de vous heurter à ce genre de problème pendant encore longtemps et d'avoir de plus en plus de difficultés à le résoudre.

Monsieur le président, nous ferions mieux d'identifier le problème maintenant, de façon à savoir au moins exactement de quoi nous parlons. J'y reviendrai dans quelques instants.

Tout d'abord, je tiens à souligner que certaines parties du projet de loi n'ont pas provoqué une grande controverse. J'irais même jusqu'à dire que le gouvernement a obtenu l'appui de la Chambre des communes pour certaines mesures, notamment l'élimination de l'Office des produits agricoles et de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants. Les députés reconnaissent, en principe, que les changements apportés à notre économie nationale et aux tendances du marché mondial, ainsi que l'évolution de la composition de la population canadienne, qui touchent la demande de certains programmes, nous obligent à continuellement mettre nos structures à jour et à rationaliser la prestation des programmes, qui s'affaiblit de plus en plus.

Monsieur le président, d'autres parties du projet de loi touchent des questions plutôt ésotériques pour la majorité des Canadiens, notamment les approvisionnements au sein du gouvernement et les rouages de l'administration de la propriété

[Text]

and interest of specialists and where there was some concern expressed, it has been of a highly specialized nature.

For the most part, I believe we have satisfied the stakeholders. At the very least, they understand the rationale for the government's position. The part of the bill which seems to have most exercised the opposition in the House and the academic community at large is Part III, the proposal to reintegrate the support of the arts, social sciences and the humanities into a new single agency, the Canada Council for the Arts, for Research, and the Social Sciences and the Humanities.

Mr. Chairman, there are two issues that have been raised here: One, the policy of the government to streamline its operations where it is reasonable, and two, the savings that such measures will generate over time. I want to clear that up for you today to the extent that I can.

First, I want to restore the context for this initiative which seems to have been lost. The proposed creation of a single new agency for the arts and research in the social sciences and the humanities is not simply a question of turning the clock back 15 years. Given our present financial circumstances, the government has been pressed to search for areas where economies can be achieved. What is clear is that we can no longer afford to create governmental organizations for every particular interest group. In a world of unlimited resources, I suppose we would have one agency for the social sciences and another for the humanities because we appreciate that they have distinct interests and different ways of doing their work. In such a wealthy world, we could, in all probability, separate the visual from the performing arts. Indeed, we could set up theatre, opera, and dance with their own organizations. Dance could be organized with classical ballet separated from modern dance. Similar structures could be established for the subsets of the visual arts as well. I am sure you take my point. The potential divisions are endless.

The fact of the matter, Mr. Chairman, is that we cannot afford it. Right now we cannot afford all the individual organizations we set up in the past. We have to find ways of delivering programs with less overhead cost, less bureaucracy, and without losing effectiveness. That is what we are doing with other parts of this bill; with the new RCMP independent review commission, the new intellectual property tribunal and with the international trade and procurement tribunal.

We took a similar decision, and that decision was to establish one single agency responsible for implementing coherent domestic and international support for granting

[Traduction]

intellectuelle. Ces questions relèvent, en majeure partie, du domaine de spécialistes, et les quelques préoccupations qu'elles ont soulevées étaient de nature très spécialisée.

Je crois qu'en majeure partie nous avons satisfait les intéressés. Ils comprennent à tout le moins le bien-fondé de la position du gouvernement. La partie du projet de loi qui semble avoir suscité la plus forte opposition à la Chambre et dans le milieu universitaire en général est la Partie III, où l'on propose de regrouper le soutien des arts, des sciences sociales et des sciences humaines en un nouvel organisme unique, le Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada.

Monsieur le président, deux questions ont été posées au cours de vos débats: premièrement, la politique du gouvernement axée sur la rationalisation de ses activités, dans la mesure du possible, et deuxièmement, les économies que ce genre de mesures créera au fil du temps. J'aimerais vous préciser ces deux questions le plus possible.

Tout d'abord, j'aimerais rétablir le contexte où cette initiative a été amorcée et que l'on semble avoir oublié. La proposition de créer un organisme unique qui serait responsable des arts et de la recherche dans les sciences sociales et humaines ne se résume pas qu'à un retour en arrière de 15 ans. Le contexte financier actuel a obligé le gouvernement à déterminer des secteurs où il pourrait réaliser des économies. Une chose est claire: nous ne pouvons plus nous permettre de créer des organisations gouvernementales pour tous les groupes d'intérêt particuliers. Je présume que, si nos ressources étaient illimitées, nous serions dotés d'un organisme consacré aux sciences sociales et d'un autre pour les sciences humaines, puisque nous sommes sensibles à leurs intérêts distincts et à leurs méthodes de travail différentes. Si nous étions riches à ce point, nous pourrions, selon toute probabilité, séparer les arts visuels des arts de la scène. De fait, nous pourrions doter le théâtre, l'opéra et la danse de leur propre organisation. Nous pourrions distinguer le ballet classique de la danse moderne. Nous pourrions mettre en place des structures semblables pour des sous-ensembles des arts visuels. Je suis certain que vous me comprenez. Les possibilités de division sont infinies.

Monsieur le président, le fait est que nous ne pouvons nous permettre de diviser les organismes ainsi. Déjà, nous ne pouvons nous permettre toutes les organisations en place. Il nous faut trouver des façons de fournir les programmes en réduisant les frais généraux et la bureaucratie et ce, sans nuire à notre efficacité. C'est là l'objectif d'autres parties du projet de loi, qui porte sur la création de la Commission indépendante d'examen des activités de la Gendarmerie royale du Canada et du Tribunal de la propriété intellectuelle, ainsi que sur le Tribunal du commerce extérieur et des marchés publics.

Nous avons pris une décision semblable, qui touchait la mise en place d'un organisme unique chargé de fournir un appui cohérent aux échelles nationale et internationale à l'aide de

[Text]

purposes to the arts, the social sciences, and research programs. We have done that in a way that builds on the grants of the past 15 years and we have made specific provision for recognition of the growth and increased prominence in Canada over this period of the social sciences and humanities in the legislation.

Mr. Chairman, each constituency of the new agency appears anxious to protect its funding base. We understand this. Consequently, the Treasury Board is prepared to establish four separate votes for appropriation purposes, one for funding, one for social sciences and the humanities, one for international programs, and a fourth vote for the administration.

While such a structure may introduce an element of inflexibility into the operations of the new agency, it is a measure Treasury Board ministers are prepared to take to assuage the concerns which each distinct client base has expressed about being "lumped in" with the others.

You will appreciate that this is properly a matter of appropriation legislation and that the separation will be established through the Main Estimates process, not in this bill. Thus, I hope we can put to rest that particular preoccupation.

There is a related point which does not seem to have gained much notice and which I believe is important. That is the increased independence that the social sciences and humanities will have in the new organizational structure. Currently, SSHRC is a departmental corporation under the Financial Administrations Act.

Under Bill C-93, the social sciences and the humanities will form a major element in a new Crown corporation which will have the same status as the current Canada Council. It will be exempt from the applications of divisions 1 to 4 of part 10 of the FAA, the part which governs the regime for federal crown corporations. Exempt crown corporations, Mr. Chairman, are immune to direction from the Governor in Council and are free to establish their own administrative policies, independent of those which government sets for line departments and departmental corporations. This point seems to have been obscured in the heat of the debate.

Regarding the savings, I think people have their minds focused on different snapshots of the situation, taken at different points in time. At the time the February 1992 budget was being prepared, a preliminary estimate was made of net savings and the upfront transitional costs which could have been counted on. Much later that year, a document was released under Access to Information which was dated

[Traduction]

subventions destinées aux secteurs des arts, des sciences sociales et de la recherche. Nous avons pris cette mesure en prolongeant en quelque sorte les subventions attribuées depuis les 15 dernières années et en prévoyant, dans le projet de loi, des façons précises de reconnaître l'évolution et la présence de plus en plus marquée du domaine des sciences sociales et humaines au Canada durant cette période.

Monsieur le président, tous les membres du nouvel organisme semblent soucieux de préserver leur base de financement. C'est compréhensible. Le Conseil du Trésor est donc prêt à créer quatre crédits distincts à des fins d'affectations: les sciences sociales, les sciences humaines, les programmes internationaux et, enfin, l'administration.

Bien que ce genre de structure puisse nuire à la souplesse des activités du nouvel organisme, les ministres du Conseil du Trésor sont prêts à la mettre en place afin d'atténuer les préoccupations qu'éprouvent tous les groupes de clients du fait d'avoir été «mis dans le même sac» que les autres.

Vous comprendrez que cette question relève des dispositions législatives relatives aux crédits et que l'on réglera la séparation dans le Budget des dépenses principal, plutôt que dans le projet de loi à l'étude. J'espère que nous pourrions ainsi résoudre ce problème particulier.

Une question, que je juge importante, ne semble pas avoir beaucoup attiré l'attention, malgré ses liens avec celle qui nous occupe. Il s'agit de l'indépendance accrue que la nouvelle structure organisationnelle apportera aux secteurs des sciences sociales et humaines. À l'heure actuelle, le CRSH est une société ministérielle visée par la Loi sur la gestion des finances publiques.

En vertu du projet de loi C-93, les sciences sociales et humaines constitueront un élément important au sein d'une nouvelle société d'État qui aura le même statut que le Conseil des arts du Canada actuel. Cette société sera exemptée des quatre premières dispositions de la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques, dispositions qui régissent les sociétés d'État. Monsieur le président, les sociétés d'État exemptées de ces dispositions ne sont pas touchées par les décrets du gouverneur en conseil et sont libres de mettre en place leurs propres politiques administratives, qui sont distinctes des politiques établies par le gouvernement pour les ministères hiérarchiques et les sociétés ministérielles. Nous semblons avoir négligé cette question quelque peu, étant donné l'animation des débats.

En ce qui concerne les économies, je crois que les gens ont chacun leur vision bien arrêtée — dans l'espace et dans le temps — de la situation. Pendant que nous préparions le budget de février 1992, une estimation préliminaire des économies nettes nous a fourni une certaine notion des coûts directs que la transition devrait entraîner. Beaucoup plus tard cette année-là, on a publié, en vertu de la politique d'accès à

[Text]

February 20, 1992. It related to the notional savings for all 46 organizations to be streamlined through windup, merger, deferral, or privatization, referenced in the 1992 budget. Net savings over five years were estimated to be \$97 million.

If you take out of that document only those 14 existing agencies which are included in Bill C-93, you will find that the notional savings associated with these 14 organizations adds up to roughly \$5.2 million. Remember that this was an internal working document of the Treasury Board intended to identify the savings that could definitely be counted on or "booked" in the fiscal framework. It was not created with the needs of the public in mind.

In some cases, such as the Canada Council, as Senator Kelly told the Senate at the beginning of second reading of this bill, the central agencies had limited access to the detailed operations of the arm's-length organizations. That, of course, is the nature of the relationship. At the time of the hearings at legislative committee in the House of Commons on February 22, 1993, one year after the budget, Treasury Board officials provided figures put together around the time of tabling of the bill in the House of Commons in early November 1992.

While some of the figures corresponded to the February 1992 figures, others did not. These figures reflected some of the experience gained as the implications of the budget measures became more concrete. A number of anticipated upfront costs did not materialize as they were absorbed within available funding levels. As well, some of experience had been gained in administering agencies slated for merger, such as the Canada Council and the SSHRC, the Canadian International Trade Tribunal, and the Procurement Review Board, and the integration of the Petroleum Monitoring Agency into the Department of Energy, Mines and Resources.

I will not go into exhaustive detail at this time, although you are welcome to pursue the matter further with officials. By way of example, however, the savings associated with the windup of the Petroleum Monitoring Agency were only minimally known in February 1992 and totalled roughly \$1.5 million over five years by November 1992. Similar adjustments were made to estimates of savings for the RCMP organizations and the Canadian Commercial Corporation.

[Traduction]

l'information, un document daté du 20 février 1992. Ce document portait sur les économies théoriques que nous devions tirer de la rationalisation des 46 organisations, qui, dans le cadre du budget de 1992, devaient être éliminées, fusionnées ou privatisées, ou encore qui devraient interrompre leurs activités. On y prévoyait réaliser des économies nettes de 97 millions de dollars sur cinq ans.

Si, des 46 organisations mentionnées dans ce document, nous ne tenons compte que des 14 organismes visés par le projet de loi C-93, nous constatons qu'elles représentent des économies théoriques d'environ 5,2 millions de dollars. Il ne faut pas oublier que ce document était un document de travail interne du Conseil du Trésor, qui devait permettre de déterminer les économies sur lesquelles nous étions sûrs de pouvoir compter, ou qui étaient incorporées au cadre financier. On n'avait pas rédigé ce document en tenant compte des besoins du public.

Comme le sénateur Kelly l'a affirmé aux sénateurs au début de la deuxième lecture du projet de loi, dans certains cas, notamment celui du Conseil des arts du Canada, les organismes centraux n'avaient qu'un accès limité aux activités détaillées des organisations indépendantes. C'est là, bien sûr, la nature du lien. Durant les audiences du comité législatif de la Chambre des communes, le 22 février 1993, soit un an après le dépôt du budget, des hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor ont présenté des chiffres établis au début de novembre 1992, à l'époque où l'on avait déposé le projet de loi devant la Chambre des communes.

Certains de ces chiffres correspondaient aux chiffres présentés en février 1992, tandis que d'autres n'y correspondaient pas du tout. Ces chiffres reflétaient une partie de l'expérience acquise à mesure que les conséquences des mesures budgétaires se concrétisaient. Certains des coûts initialement prévus ne se sont pas matérialisés, puisque le financement accessible les a absorbés. De plus, on avait acquis une certaine expérience de l'administration des organismes que l'on avait prévu de fusionner, notamment le Conseil des arts du Canada et le CRSB, le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Commission de révision des marchés publics, ainsi que de l'intégration de l'Agence de surveillance du secteur pétrolier au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources.

Je ne m'étendrai pas davantage sur cette question aujourd'hui; cependant, je vous invite à en discuter plus en profondeur avec des représentants officiels de ce secteur. Je vous dirai, cependant, à titre d'exemple, qu'en février 1992 on n'avait qu'une notion très vague des économies qui découleraient de l'élimination de l'Agence de surveillance du secteur pétrolier et qu'en novembre 1992 on les avait évaluées à environ 1,5 million de dollars sur cinq ans. On a rajusté de la même façon les évaluations des économies liées aux organisations de la GRC et à la Corporation commerciale canadienne.

[Text]

The end result was that, based on information available at early November 1992, the estimated savings provided to the House legislative committee were approaching \$15 million — \$13,588,000 to be precise. That did not include any estimate for the proposed new agency under part 3 of the bill.

Senator Frith: Estimate in the sense of estimate of savings?

Mr. Mitchell: Exactly.

Mr. McDermid: By the time of report stage in Bill C-93 in the House, April 20, 1993, another five months had elapsed from the November 1992 update. Other anticipated upfront costs had not materialized and experience with managing agencies in tandem was growing. The Canada Council and SSHRCC have been participating for some months now in the work of an interdepartmental sub-committee on resources. While the initial focus of council's management had been on human and system dimensions of transition planning, it gradually turned to the dollar end of the question. It was an outgrowth of this evolution that Dr. Leduc was able to respond with some sense of the potential savings to Mr. de Jong on April 22. The process, no doubt, will continue to evolve.

By the time Bill C-93 had reached report stage in the House, we had a better handle on the costs of integrating Enterprise Cape Breton Corporation into the Atlantic Canada Opportunities Agency and of integrating the Veterans Land Administration into the Department of Veterans Affairs. I can tell you today that the estimated savings for all organizations implicated in Bill C-93 now appear to be in the neighbourhood of \$25 million by the end of 1996-97. Mr. Patriquin can be more precise in detail in a few moments, if that is your wish. I can leave with you an updated table of the savings as I have outlined them above.

I want to emphasize that these savings relate to administrative overhead, not to program reductions. Logic will tell us all, Mr. Chairman, that the true nature of such savings cannot be fully quantified until the legislation is passed and the new organizations have been given sufficient time to be set up and start operating. There will be a different schedule for each one of them. The smaller ones will likely be up and running much earlier than the larger ones. Nevertheless, I think the pattern is clear and hardly surprising. What were notional savings 15 months ago, have already grown some 500 per cent from \$5 million to \$25 million. We expected something of this

[Traduction]

En bout de ligne, d'après les renseignements dont on disposait au début de novembre 1992, on a affirmé au comité législatif des Communes que l'on s'attendait à économiser quelques 15 millions de dollars... 13 588 000 \$, pour être précis. Ce chiffre ne comportait aucune estimation liée à l'organisme que l'on proposait de créer dans la partie 3 du projet de loi.

Le sénateur Frith: Ces estimations touchent-elles les économies?

M. Mitchell: Exactement.

M. McDermid: Lorsqu'on est arrivé à l'étape du rapport du projet de loi C-93 à la Chambre, le 20 avril 1993, cinq mois s'étaient écoulés depuis la mise à jour de novembre 1992. D'autres coûts initialement prévus ne s'étaient pas matérialisés, et l'on continuait d'acquérir de l'expérience de la gestion conjointe d'organismes. Le Conseil des arts du Canada et le CRSX participent maintenant depuis quelques mois aux travaux d'un sous-comité interministériel des ressources. Même si la direction du conseil a d'abord mis l'accent sur les dimensions de la planification intérimaire, du point de vue des systèmes et des ressources humaines, elle s'est progressivement intéressée aux aspects pécuniaires de la question. C'est dans la foulée de cette évolution que Mme Leduc a été en mesure de rendre compte, avec une certaine précision, des économies éventuelles à M. de Jong, le 22 avril. Le processus continuera sans doute à évoluer.

Au moment où le projet de loi C-93 a atteint l'étape du rapport à la Chambre, nous avons une meilleure compréhension des coûts de l'intégration de la Société d'expansion du Cap-Breton dans l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et de l'intégration de l'Office de l'établissement agricole des anciens combattants dans le ministère des Anciens combattants. Je puis vous dire aujourd'hui que les économies qu'on estime pouvoir réaliser grâce au projet de loi C-93, si on tient compte de tous les organismes, pourrait s'élever aux environs de 25 millions de dollars à la fin de 1996-1997. Si vous le souhaitez, M. Patriquin pourra vous communiquer davantage de détails dans quelques moments. Je suis en mesure de vous laisser un tableau à jour des économies, telles que je les ai décrites il y a quelques moments.

Je veux souligner que ces économies ont trait aux frais généraux administratifs, et non aux réductions de programme. Monsieur le président, la logique nous enseigne que la véritable nature de telles économies ne pourra être pleinement quantifiée tant et aussi longtemps que les mesures législatives n'auront pas été adoptées et que les nouveaux organismes n'auront pas eu suffisamment de temps pour s'établir et commencer leurs activités. Pour chacun d'eux, il y aura un calendrier différent. Les plus petits seront vraisemblablement en place et en activité beaucoup plus tôt que les plus grands. Néanmoins, je pense que le modèle est clair et assez peu

[Text]

sort would take place. For me, it confirms the general policy of the government; streamlining will bring significant long-term savings beyond the primary objective of smaller government delivering needed programs to Canadians more effectively.

If we can put the matter of the numbers aside, at least for the moment, I want to return to this question of the persistent opposition to Part III of the bill. It is here, Mr. Chairman, that the policy of the government appears to be hitting the proverbial brick wall. It is a difficult fact of real life we are dealing with. If you will permit me, I would like to use the analogy of a family household to guide us through my understanding of the dynamic at play here.

As I see it, we are much like the family which is obliged to sit down and decide where we are going to trim our budget to meet our new, for the present less affluent, circumstances. This climate generates a lot of anxiety as family members are getting ready for the negotiations. There are fears about who is going to have to give up what, when, and for how long. It seems to me that is pretty much what we are dealing with as far as Part III of Bill C-93 is concerned.

The analogy holds, Mr. Chairman, in one very particular and poignant regard. It is this: Everyone agrees — the opposition, the stakeholders and the community at large — government is getting too expensive relative to our national income, and we must take whatever reasonable measures we can to cut back on unnecessary expenditure. It is the policy of this government to do that. That is why this bill is before you today. I venture to say, Mr. Chairman — brave denials from various quarters to the contrary — it will be the policy of governments, as well as our own federal, provincial and municipal governments, well into the foreseeable future. However, the problem is this: Once the government moves to cut in any particular area, the affected parties cry "Foul! Unfair! Why are you picking on me in particular?" We have seen this in the environmental portfolio with disposal of toxic waste and landfill site designations. We all know what it is. We all know what it is called. It is called NIMBY, Mr. Chairman — Not In My Back Yard.

[Traduction]

surprenant. Les économies théoriques d'il y a 15 mois ont connu une croissance d'environ 500 p. 100, passant de 5 millions à 25 millions de dollars. Nous nous attendions à quelque chose du genre. Pour moi, cela confirme la validité de la politique du gouvernement; la rationalisation entraînera à long terme des économies importantes allant bien au-delà de l'objectif premier qui consiste à permettre à un gouvernement de plus petite taille de fournir plus efficacement des programmes nécessaires aux Canadiens.

Si on laisse de côté les chiffres, du moins pour un moment, j'aimerais aborder la question de l'opposition à la Partie III du projet de loi, qui perdure. C'est là, monsieur le président, que la politique du gouvernement semble achopper et se heurter à d'importantes résistances. Nous faisons face à une difficulté de la vraie vie. Avec votre permission, j'aimerais avoir recours à une analogie portant sur un ménage pour nous guider dans la compréhension que j'ai de la dynamique en jeu ici.

Selon moi, nous ressemblons beaucoup à une famille dont les membres sont contraints de s'asseoir pour décider ce qu'ils vont faire pour réduire leur budget, de façon à faire face à une situation nouvelle, caractérisée par des rentrées d'argent moins importantes. Un tel climat engendre de nombreuses angoisses, les membres de la famille se préparant aux négociations. Ils éprouvent des craintes quant à savoir qui devra renoncer à quoi, à quel moment et pour combien de temps. En ce qui a trait à la Partie III du projet de loi C-93, il me semble que c'est en gros ce à quoi nous sommes confrontés.

Monsieur le président, l'analogie est valable d'un point de vue très particulier et fort touchant. Le voici: tout le monde est d'accord — l'opposition, les intervenants et la collectivité dans son ensemble — pour dire que le gouvernement coûte trop cher par rapport au revenu national, et que nous devons prendre toutes les mesures raisonnables possibles pour réduire les dépenses non nécessaires. C'est ce que la politique du gouvernement vise à accomplir. C'est pourquoi le projet de loi se trouve devant vous aujourd'hui. J'oserais même dire monsieur le président — en dépit des dénégations à l'effet du contraire qui proviennent de divers secteurs — que ce sera la politique des gouvernements, des gouvernements provinciaux et des administrations municipales, comme de l'actuel gouvernement fédéral, du moins dans un avenir prévisible. Cependant, le problème est le suivant: dès que le gouvernement s'apprête à effectuer des réductions, les parties concernées s'écrient: «Non! C'est injuste! Pourquoi vous en prendre à nous en particulier?» On a assisté à un phénomène semblable en ce qui concerne le portefeuille de l'environnement, au chapitre de l'élimination des déchets toxiques et de la désignation des lieux d'enfouissement. Nous savons tous de quoi il s'agit. Nous savons même comment cela s'appelle. Il s'agit du syndrome «pas dans ma cour», monsieur le président.

[Text]

Mr. Chairman, I want to explore this anxiety relative to Part II of the bill in particular. I appreciate the uncertainty which retrenchment can cause and that the academic community is no more or less nervous than any other significant stakeholder would be about the economy and the way the government is examining the alternatives. There has been criticism about the lack of consultation in the government's approach. As far as I know, Mr. Chairman, it has not been the policy of this or previous governments to consult affected entities on the specifics of budgetary measures.

Here I make a distinction between budget deliberations and the general pre-budget consultations which this government has undertaken since coming into office. We have consulted Canadians as a matter of policy with the April 1993 budget, the February 1992 budget and with previous budgets. The message we received has been crystal clear from all quarters. Canadians want smaller, less costly government. Second, as far as I know, it is not normal practice to consult on the reorganization of government for very legitimate organizational reasons. People's careers are involved, and these things must be managed with as much sensitivity and control as possible. It is different if you have got money to spend and you are expanding, but that is not the mode we are in right now.

As a final observation on this issue, I would point out that following the February 1992 budget announcement, there were extensive interdepartmental consultations, including several with the two councils affected, which I referred to a few moments ago. The outcome of those meetings is reflected in a number of compromises which later appeared in the final drafting of the bill.

I must say, Mr. Chairman, I could better understand the NIMBY cry from the academic community in Canada if this bill posed a real threat to their program funding, but that is simply not the case.

Let me return to my analogy of the family for a moment. What we have heard up to now from the stakeholders, carried somewhat through the media coverage of the bill, is that the parents are getting ready to disclaim their responsibility for the children and leave them to fend for themselves. In reality, Mr. Chairman, what is happening is that two siblings — if you will permit me, I will call them sisters for the sake of argument — two sisters once upon a time used to share the same room in the house. For a number of years now, they have had and have become accustomed to having their separate rooms and

[Traduction]

Monsieur le président, je souhaite m'intéresser à ces angoisses que suscite la Partie III en particulier. Je comprends les incertitudes que les réductions peuvent causer. Au sujet de l'économie et de la façon dont le gouvernement envisage les solutions, la communauté universitaire montre des signes d'inquiétude qui se comparent à ceux que manifesterait tout autre important intervenant. On a critiqué le manque de consultation qui a caractérisé la démarche gouvernementale. À ce que je sache, monsieur le président, le gouvernement actuel, pas plus que les gouvernements précédents, n'a pas eu pour politique de consulter les parties touchées au sujet des conditions précises des mesures budgétaires.

Ici, j'aimerais établir une distinction entre les délibérations entourant la préparation des budgets et les consultations générales précédant l'établissement des budgets, consultations auxquelles le gouvernement s'est livré depuis son entrée au pouvoir. Conformément à sa politique, le gouvernement a consulté les Canadiens au sujet du budget d'avril 1993, de celui de février 1992 et d'autres budgets précédents. Le message que nous avons reçu de tous les intervenants est on ne peut plus clair. Les Canadiens veulent un gouvernement plus petit et moins coûteux. Deuxièmement, à ce que je sache, la consultation au sujet de la restructuration du gouvernement pour toutes sortes de raisons organisationnelles légitimes ne représente pas une pratique courante. Des carrières sont en jeu, et ces questions doivent être gérées avec autant de sensibilité et de maîtrise que possible. Lorsqu'on a de l'argent à dépenser et qu'on est en pleine croissance, c'est différent, mais ce n'est pas la situation dans laquelle nous nous trouvons à l'heure actuelle.

À titre d'observation finale sur cette question, j'aimerais souligner qu'à la suite de l'annonce du budget de 1992, de nombreuses consultations interministérielles ont été tenues. Nombre d'entre elles ont été tenues avec les deux conseils touchés, ainsi que je l'ai mentionné il y a quelques moments. Les résultats de ces réunions se sont traduits par un certain nombre de compromis qui ont trouvé écho dans la version finale du projet de loi.

Monsieur le président, je dois dire que je comprendrais mieux les cris que pousse la communauté universitaire canadienne au nom du syndrome «pas dans ma cour» si le projet de loi menaçait véritablement le financement de leurs programmes, mais ce n'est tout simplement pas le cas.

Permettez-moi de revenir pendant un moment à l'analogie concernant la famille. Jusqu'à maintenant, ce que nous avons entendu de la part des intervenants, message dont les médias, dans la couverture qu'ils ont accordée au projet de loi, se sont d'une certaine façon fait l'écho, est que les parents sont sur le point de se décharger de leur responsabilité à l'égard des enfants et de les laisser se débrouiller eux-mêmes. En réalité, monsieur le président, ce qui s'est produit, c'est que deux enfants — avec votre permission, je dirai qu'il s'agit de soeurs, pour les besoins de la démonstration — deux soeurs, avaient

[Text]

phones. Now, however, times are tough, and they are being asked, for the good of the family, to share the same room again. True, it is not the ideal situation, but it is equally true and more pressing that the family cannot afford alternatives right now. The sisters are not being asked, if you like, to wear the same clothes or eat off the same plate or to synchronize their schedules so they are always in the same place at the same time. The provisions of Bill C-93 clearly protect their interests and their distinct identities.

As far as allowances are concerned, if you will permit me to extend the analogy, I would have thought by now that the April 1993 budget would have put to rest any residual anxiety about that. While other members of the family have been asked to manage on 10, 15, and 20-per-cent less, these siblings and the other granting councils actually got a 1.5-per-cent increase.

Mr. Chairman, the family must do what it can to survive in tough times. Government, equally, must do what it can to keep the nation together and to live within available financial constraints. That means sacrifices and eliminating, to the extent humanly and organizationally possible, unnecessary overlap and duplication of functions. It means winding up things that we once found it was necessary for government to do, but now find either it is not affordable or no longer necessary because other players in the economy have developed the skill and interest to undertake some work which government used to do. In some cases, organizations outside of government can do it better.

Mr. Chairman, there will always be new things which government will be asked to do because these things are necessary and because, for the usual reasons, government is best suited to do them. For that flexibility to exist, to meet the challenge of the future, government is under significant pressure right now to continuously review its existing commitments and ask itself two questions: Do we still have to do this particular thing? Do we still have to do it the way we have been doing it?

For all the measures in Bill C-93, Mr. Chairman, this government has come to the conclusion that, yes, it must continue to perform these functions. But, Mr. Chairman, it has as well come to the conclusion that it does not have to do them in the same old way they have been done in the past. We have

[Traduction]

l'habitude de partager une chambre de la maison. Depuis un certain nombre d'années déjà, elles ont profité de chambres et de téléphones distincts et s'y sont habituées. Maintenant, cependant, les temps sont difficiles, et on leur demande, pour le bien de la famille, de partager la même chambre une fois de plus. S'il est vrai qu'il ne s'agit pas d'une situation idéale, il n'en est pas moins vrai que la famille, pour le moment, ne peut se permettre de solutions de rechange. La situation est des plus pressantes. Comme vous le voyez, on ne demande pas aux soeurs de porter les mêmes vêtements, de manger dans la même assiette ou de synchroniser leurs horaires de façon à toujours se trouver au même endroit au même moment. Les dispositions du projet de loi C-93 protègent clairement leurs intérêts et leurs identités distinctes.

Pour ce qui est des allocations, si vous me permettez de poursuivre l'analogie, j'aurais cru que le budget d'avril 1993 aurait apaisé toute angoisse résiduelle à ce sujet. Tandis qu'on a demandé à d'autres membres de la famille de composer avec des diminutions de 10, 15 et 20 p. 100, ces soeurs et d'autres organismes subventionnaires ont subi, dans les faits, une augmentation de 1,5 p. 100.

Monsieur le président, la famille doit agir de la sorte pour survivre à des temps difficiles. Le gouvernement doit lui aussi faire ce qu'il peut pour préserver l'unité de la nation et vivre à l'intérieur des moyens financiers dont il dispose. Cela signifie qu'il doit sacrifier et éliminer, dans la mesure de ce qui est possible sur les plans humain et organisationnel, les chevauchements et les dédoublements de fonctions inutiles. Cela signifie qu'on a dû mettre un terme à certaines activités gouvernementales autrefois jugées nécessaires. Or, on juge maintenant qu'elles ne sont ni abordables ni nécessaires puisque d'autres intervenants économiques ont acquis les compétences qu'il faut pour entreprendre certaines activités que le gouvernement s'était jusque-là réservées, et pour lesquelles ils éprouvent de l'intérêt. Dans certains cas, des organismes de l'extérieur du gouvernement peuvent mieux y parvenir.

Monsieur le président, on demandera toujours au gouvernement d'accomplir certaines choses, parce qu'elles sont nécessaires et parce que, pour les raisons habituelles, le gouvernement est mieux en mesure de les accomplir. Pour assurer le maintien de cette souplesse, pour faire face aux défis de l'avenir, le gouvernement fait présentement face à des pressions importantes. Il doit continuellement revoir ses engagements existants et se poser deux questions: devons-nous toujours accomplir cette chose? Devons-nous l'accomplir comme nous l'avons fait auparavant?

En ce qui a trait à toutes les mesures du projet de loi C-93, monsieur le président, le gouvernement en est venu à la conclusion suivante: oui, il doit continuer d'accomplir ces fonctions. Mais, monsieur le président, il en est également venu à la conclusion qu'elles ne doivent pas nécessairement

[Text]

reached these conclusions for simple, straightforward reasons. We cannot afford to continue to perpetuate the past.

I said a moment ago, and I want to repeat it now, governments in my view, for some time to come, will be wrestling with this challenge. They will be doing it with increasing intensity, and I hope, with increasing wisdom and ingenuity. In that process, the NIMBY factor will become more frequent. As long as we make our decisions with a sense of fairness, a desire to enhance prospects for our future prosperity and a growing appreciation of the new demands which new circumstances will be placing on us, I sincerely believe we will be responding to the deepest concern of Canadians. In Bill C-93, we have taken that balanced approach. We have provided, specifically in Part III, for the distinct interests of the respective clients of the new council.

Mr. Chairman, Bill C-93 will not be the last restructuring measure to come before you, and I doubt it will be the most contentious over the next few years. Pressures will increase; decisions will get tougher to make, regardless of who has to make them. But I think, Mr. Chairman, and I would ask you to bear this in mind in your deliberations, that you will find Bill C-93 a useful model to draw upon in the times ahead. I sincerely hope you will give it your earnest consideration and give your unqualified support.

Mr. Chairman, honourable senators, that concludes my opening remarks.

I have with me this morning a number of officials to assist me with replies on any particular questions you may have of me or on specific provisions of the bill. I should like to introduce Mr. Nicholas d'Ombrain, Deputy Secretary to the Cabinet for Machinery of Government and Senior Personnel; Mr. Jim Mitchell, Assistant Secretary to the Cabinet for Machinery of Government; and Doug Patriquin, Assistant Secretary to the Treasury Board for the Crown Corporations Directorate.

Mr. Chairman, honourable senators, thank you for your attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister, for your opening comments.

Senator Frith: Mr. Minister, I looked at the comments to date on this bill in general. In the *House of Commons Debates* of December 4, 1992, at page 14634, you made reference to ...the second of a series of omnibus bills designed to give

[Traduction]

être accomplies comme elles l'ont toujours été par le passé. Nous en sommes venus à ces conclusions pour des raisons simples et précises. Nous n'avons pas les moyens de perpétuer le passé.

Il y a un instant, j'ai dit — et je tiens à le répéter maintenant — que les gouvernements, à mon avis, seront confrontés à ce défi pour les années à venir. Ils le feront de plus en plus et, je l'espère, avec une sagesse et une ingéniosité grandissantes. Tout au long de ce processus, les manifestations du syndrome «pas dans ma cour» se feront plus fréquentes. Tant et aussi longtemps que nous prendrons des décisions dans un esprit de justice, avec le désir d'améliorer les conditions de notre prospérité future et une appréciation grandissante des nouvelles situations auxquelles nous aurons à faire face, je crois sincèrement que nous répondrons aux préoccupations les plus profondes des Canadiens. Dans le projet de loi C-93, nous avons adopté cette démarche équilibrée. Nous avons veillé, particulièrement dans la Partie III, aux intérêts distincts des clients respectifs du nouveau conseil.

Monsieur le président, le projet de loi C-93 ne sera pas la dernière mesure de restructuration que vous devrez examiner, et je doute qu'il s'agira de la plus controversée à se présenter au cours des prochaines années. Les pressions se feront de plus en plus grandes; les décisions seront de plus en plus difficiles à prendre, quelles que soient les personnes qui auront à les prendre. Je pense, monsieur le président, et je vous demanderai de bien vouloir en tenir compte dans vos délibérations, que vous trouverez dans le projet de loi C-93 un modèle utile duquel on pourra s'inspirer dans les temps à venir. J'espère sincèrement que vous lui accorderez votre considération la plus sérieuse et votre appui indéfectible.

Monsieur le président, honorables sénateurs, voici qui conclut mes remarques préliminaires.

À mes côtés, ce matin, se trouvent un certain nombre de représentants qui ont pour tâche de m'aider à répondre à toute question que vous voudrez bien me poser et à toute préoccupation au sujet de dispositions précises du projet de loi. J'aimerais vous présenter M. Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel principal; M. Jim Mitchell, secrétaire adjoint du Cabinet, Appareil gouvernemental; et Doug Patriquin, secrétaire adjoint, Secrétariat du Conseil du Trésor, Direction générale des sociétés d'État.

Monsieur le président, honorables sénateurs, merci de votre attention.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre, de vos commentaires préliminaires.

Le sénateur Frith: Monsieur le ministre, j'ai examiné les commentaires faits au sujet de ce projet de loi en général. Dans les *Débats de la Chambre des communes* du 4 décembre 1992, à la page 14634, vous avez fait référence au «... deuxième

[Text]

effect to the government's streamlining measures announced in the 1992 budget." Then today, from your statement at pages 1, 2, 3, 5 and 8, you mentioned the word "streamlining" again. I understand that streamlining means something designed to eliminate resistance or to smooth out a process. I want to ask you about that with regard to Part III.

Has the Canada Council been resisting or putting up interference to the present process and asked that it be streamlined by merger with SSHRCC?

Mr. McDermid: Not to my knowledge.

Senator Frith: Has SSHRCC shown any dissatisfaction for the present process and resisted it?

Mr. McDermid: Not to my knowledge.

Senator Frith: So it has not asked that it be changed or merged.

How about the clientele of the Canada Council? Has it complained about the process?

Mr. McDermid: Not to my knowledge.

Senator Frith: You are speaking as the minister when you say "not to my knowledge"?

Mr. McDermid: That is right.

Senator Frith: What about the clientele of SSHRC? Have they been putting up resistance?

Mr. McDermid: Not to my knowledge. Your definition of "streamlining" is somewhat limited, senator.

Senator Frith: I suppose. However, I am in good company. That is the definition in the Oxford dictionary.

Has Parliament been making any demands for such streamlining?

Mr. McDermid: In general, yes.

Senator Frith: I am asking about Part III. With reference to the Canada Council and SSHRC operation, have they said that needs to be streamlined?

Mr. McDermid: No. They have said in no uncertain terms that we should take a look at all agencies and boards of government to see if we can streamline, without being specific.

Senator Frith: Exactly. So you did take a look and as far as these two groups are concerned, there was no evidence of a need for streamlining.

Mr. McDermid: I did not say that, sir.

[Traduction]

d'une série de mesures législatives conçues pour concrétiser la rationalisation annoncée dans le budget de 1992.» Puis, aujourd'hui, dans votre déclaration, aux pages 1, 2, 3, 5 et 8, vous avez de nouveau utilisé le mot «rationalisation». Par rationalisation, je crois comprendre qu'on entend quelque chose qui est destiné à éliminer une résistance ou à faciliter un processus. À cet égard, je veux vous poser une question au sujet de la Partie III.

Le Conseil des arts du Canada a-t-il résisté au processus actuel ou a-t-il cherché à le court-circuiter? A-t-il demandé à faire l'objet d'une rationalisation au moyen d'une fusion avec le CRSH?

M. McDermid: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Frith: Le CRSH s'est-il montré insatisfait du processus actuel? Y a-t-il résisté?

M. McDermid: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Frith: Ainsi, il n'a pas demandé à être modifié ni à faire l'objet d'une fusion.

Qu'en est-il de la clientèle du Conseil des arts du Canada? S'est-elle plainte du processus?

M. McDermid: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Frith: Lorsque vous dites: «Pas à ma connaissance», vous parlez à titre de ministre?

M. McDermid: C'est exact.

Le sénateur Frith: Qu'en est-il de la clientèle du CRSH? A-t-elle fait preuve de résistance?

M. McDermid: Pas à ma connaissance. Sénateur, votre définition de «rationalisation» me paraît plutôt limitée.

Le sénateur Frith: Je suppose. Cependant, je me trouve en bonne compagnie. C'est la définition que donne le dictionnaire *Oxford*.

Le Parlement a-t-il demandé une telle rationalisation?

M. McDermid: D'une façon générale, oui.

Le sénateur Frith: Je parle de la Partie III. A-t-on demandé à ce que les activités du Conseil des arts et du CRSH soient rationalisées?

M. McDermid: Non, on nous a laissé savoir sans équivoque que nous devons examiner la situation de tous les organismes et de tous les conseils du gouvernement pour établir si nous pouvons rationaliser, sans se montrer spécifiques.

Le sénateur Frith: Exactement. Ainsi, vous avez examiné la situation et vous avez constaté qu'en ce qui concerne ces deux groupes, rien ne montrait hors de tout doute que la rationalisation s'imposait.

M. McDermid: Monsieur, ce n'est pas ce que j'ai dit.

[Text]

Senator Frith: There was no resistance that had to be eliminated. The system was not malfunctioning.

Mr. McDermid: I think I explained that fairly well in my speech; that everyone would like their own bailiwick and would like things to carry on as they have in the past and in fact would like things to expand. We cannot afford that type of thing today. We have responsibility to look at areas, whether specifically requested to or not, and make tough decisions. In this instance, that is what we did.

Senator Frith: Right. Let us get it clear that under the banner of streamlining that is the auspices for this legislation — both omnibus bills — as far as SSHRC and Canada Council are concerned, there had not been any malfunctioning or anything that needed streamlining or smoothing out. What about professional, academic or arts journals, have they been demanding such streamlining?

Mr. McDermid: None that I have read.

Senator Frith: Has the media — editorialists, columnists, reporters — been complaining about the present structure?

Mr. McDermid: They complain all the time about streamlining government and that is what we have done.

Senator Frith: I am asking about Part III.

Mr. McDermid: I cannot answer that. I do not know.

Senator Frith: Has anyone, except perhaps members of the cabinet, asked for such streamlining relating to difficulties in the present operation of Canada Council and SSHRC?

Mr. McDermid: It has nothing to do with difficulties, it has to do with streamlining government. We have to look at everything, where we can streamline and at the same time continue to offer the services required. We have done that.

Senator Frith: I understand that. Once you launched the streamlining you applied it to everyone. You answered the question directly by saying that you looked at everything. I am asking you if when you looked at Part III, did you find that there was any need for streamlining in the sense of a need to have it operate more efficiently and eliminate any resistances or difficulties? You have been forthcoming and said no.

Mr. McDermid: Wait a minute. You said more efficiently. We feel we can run it more efficiently. We will realize

[Traduction]

Le sénateur Frith: Il n'y avait aucune résistance à éliminer. Le système ne présentait pas de signes de dysfonctionnement.

M. McDermid: Je pense que j'ai expliqué cela assez clairement dans mon discours; chacun veut préserver sa sphère d'activité et aimerait que les choses continuent de se faire comme elles se faisaient. En fait, on voudrait qu'elles s'accroissent. De nos jours, nous ne pouvons plus nous permettre ce genre de choses. Nous avons la responsabilité d'examiner ces secteurs, que la demande en ait été faite de façon spécifique ou non, et de prendre des décisions difficiles. Dans ce cas, c'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Frith: D'accord. Établissons clairement qu'au regard de la rationalisation, qui est la raison d'être de ces mesures législatives — pour les deux projets omnibus — du moins en ce qui concerne le CRSH et le Conseil des arts du Canada, on n'a observé aucun signe de dysfonctionnement ni de quoi que ce soit qui rende nécessaire une rationalisation ou un aplanissement. Qu'en est-il des revues professionnelles, universitaires ou artistiques? Ont-elles demandé qu'on procède à une telle rationalisation?

M. McDermid: Je n'ai rien lu à ce sujet.

Le sénateur Frith: Les médias — les éditorialistes, les chroniqueurs, les journalistes — se sont-ils plaints de la structure actuelle?

M. McDermid: Ils demandent sans cesse que le gouvernement rationalise ses activités, et c'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Frith: Je parle de la Partie III.

M. McDermid: Je ne peux pas répondre à cette question. Je ne sais pas.

Le sénateur Frith: Y a-t-il une seule personne, peut-être à l'exception des membres du Cabinet, qui a demandé une telle rationalisation relativement aux problèmes que pose le fonctionnement actuel du Conseil des arts du Canada et le CRSH?

M. McDermid: Cela n'a rien à voir avec des problèmes. Il s'agit de rationaliser le gouvernement. Nous devons examiner toutes les questions, et notamment ce qui peut être rationalisé, tout en continuant d'assurer les services nécessaires. C'est ce que nous avons fait.

Le sénateur Frith: Je comprends cela. Une fois qu'on a lancé la rationalisation, on l'applique à tout. Vous avez répondu directement à la question en disant que vous avez tout examiné. Je vous demande si, lorsque vous avez examiné la Partie III, vous avez constaté que la rationalisation s'imposait, c'est-à-dire qu'il était nécessaire d'obliger ces organismes à fonctionner de façon plus efficace et d'éliminer toute résistance et tout problème? Vous vous êtes montré direct et vous avez répondu: «Non».

M. McDermid: Attendez une minute. Vous avez dit «plus efficacement». Nous avons le sentiment que nous pouvons

[Text]

significant savings from doing it. That is why we are doing it, and at the same time providing the services.

Senator Frith: I did not use the word "steamlining", you used the word. That is why I asked you the specific question and you have given me an answer. I am not taking issue with your answer. Your answer is that as far as you know, there were no complaints about the way the process was working at the present time.

Mr. McDermid: Not that I am aware of.

Senator Frith: Is it fair to say in so far as Part III is concerned, that the main justification was reduction of cost of the operation as it now operates to be effected by merger?

Mr. McDermid: It certainly had a great deal to do with it; plus the efficiency of operating government.

Senator Frith: The saving as it applies to SSHRC and Canada Council would be how much?

Mr. McDermid: It would be \$5 million by the year 1996-97 and \$5 million each year there after.

Senator MacDonald: You are quoting from a document as to the figure given.

Mr. McDermid: Yes.

Senator MacDonald: And that figure is irrevocable as of today?

Mr. McDermid: It is, sir.

Senator Frith: You reached over for something from Mr. Doug Patriquin.

Mr. McDermid: Yes. It is what I mentioned in my speech, copies of which are available.

Senator Frith: Mr. Patriquin had a different answer earlier.

Mr. McDermid: How much earlier?

Senator Frith: In evidence before the other place.

Mr. McDermid: Yes, I think I tried to explain that in my remarks. Perhaps I did not do a good job. As we moved through the process, we found more and more savings. We were small "C" conservative in our estimates of savings when the budget was brought in. Since then we have found considerable additional savings as we have moved through the process and gained some experience with the amalgamation of some of the boards and divisions.

[Traduction]

faire fonctionner ces organismes de façon plus efficace. Ce faisant, nous réaliserons des économies importantes. C'est pourquoi nous agissons de la sorte, tout en continuant d'assurer les services.

Le sénateur Frith: Je n'ai pas utilisé le mot «rationalisation». C'est vous qui l'avez fait. C'est pourquoi je vous ai posé une question précise, à laquelle vous avez répondu. Je n'en ai pas contre votre réponse. Votre réponse est que, à votre connaissance, il n'y a eu aucune plainte au sujet de la façon dont le processus se déroule à l'heure actuelle.

M. McDermid: Pas à ma connaissance.

Le sénateur Frith: En ce qui a trait à la Partie III, aurait-on raison d'affirmer que la justification principale était la réduction des coûts de fonctionnement, maintenant que les organismes exercent leurs activités en fonction de la fusion par laquelle ils seront touchés?

M. McDermid: Cela avait certainement quelque chose à voir. On changeait aussi l'efficacité du fonctionnement de l'appareil gouvernemental.

Le sénateur Frith: À combien s'élevaient les économies applicables au Conseil des arts et du CRSH?

M. McDermid: Elles s'élèveraient à 5 millions de dollars d'ici l'an 1996-1997 et, par la suite, à 5 millions de dollars de plus par année.

Le sénateur MacDonald: Les données que vous citez proviennent d'un document.

M. McDermid: Oui.

Le sénateur MacDonald: Et, au moment où on se parle, ces données sont irrévocables?

M. McDermid: Oui, monsieur.

Le sénateur Frith: Monsieur Doug Patriquin vous a remis quelque chose.

M. McDermid: Oui. C'est le document auquel j'ai fait référence dans mon discours, et dont des exemplaires sont disponibles.

Le sénateur Frith: M. Patriquin a déjà donné une réponse différente.

M. McDermid: Quand?

Le sénateur Frith: Dans un témoignage présenté dans l'autre endroit.

M. McDermid: Oui, je pense que j'ai essayé d'expliquer cela dans mes propos. Peut-être n'y suis-je pas bien arrivé. Tout au long du processus, nous avons constaté l'existence d'économies possibles de plus en plus grandes. Au moment de la présentation du budget, nous nous sommes montrés très conservateurs, au sens premier du terme, dans notre évaluation des économies. Depuis, à mesure que le processus a évolué et que nous avons mieux compris les retombées de la fusion de

[Text]

Senator Frith: Mr. Patriquin, I think, originally found \$1.5 million by a system of subtraction — at \$15 million he added up all the others and found \$1.5 million, as I understand his evidence before the committee of the other place. You have gone through the process and found another \$3.5 million. What process did you move through? Tell us the process he moved through from the time of the hearings in the other place when he quite frequently stated it would be \$1.5 million. That was only on the basis of taking what was left, after subtracting the other from \$15 million.

Mr. McDermid: It is my understanding, and Mr. Patriquin may want to expand, that the President of the Treasury Board has had an opportunity to examine the situation over the next number of years and has come up with these figures. Mr. Patriquin may want to expand.

The Chairman: We can wait for a minute for the chart to be distributed before you give your explanation.

Senator Frith: In answer to Senator MacDonald, you mentioned that this was a process that Dr. Leduc went through. Was this a joint operation between Dr. Leduc and Mr. Patriquin?

Mr. Douglas Patriquin, Assistant Secretary of the Treasury Board for the Crown Corporations Directorate: Senators, I would like to make a couple of comments. When the initial estimates were being examined in the House of Commons committee, I made a particular comment at that point which I would like to repeat. I commented at that time that the estimates were made at the beginning of the process. They are dated through the year. I also made the point that the organizations which we are talking about had not been formally merged. There is some experience of partial merging or administrative movement together, but we had not seen the full effect of the mergers. The minister was saying in his speech that at the beginning of this process, officials provided to ministers an estimate for booking purposes of what may well be the savings that could be counted upon due to the bill. At the time I spoke to the House committee, we had had some additional experience in the process because it was almost a year after the budget. At that time, however, we had not had a formal presentation of estimates of savings by the new management of what will be the merged councils. There are a couple of reasons for that.

[Traduction]

certaines conseils et de certaines divisions, nous avons constaté qu'il est possible de réaliser d'importantes économies additionnelles.

Le sénateur Frith: M. Patriquin, je pense, aurait établi des économies à 1,5 million de dollars au moyen d'un système de soustraction — aux 15 millions de dollars, il a ajouté tous les autres pour aboutir à 1,5 million de dollars, si j'ai bien compris le témoignage qu'il a présenté devant le comité de l'autre endroit. Puis, le processus a suivi son cours, et vous avez découvert des économies additionnelles de 3,5 millions de dollars. Quel processus avez-vous suivi? Dites-nous quel processus il a suivi depuis qu'il a tenu des audiences dans l'autre endroit, alors qu'il a fréquemment affirmé que les économies seraient de 1,5 million de dollars. Il y est parvenu en prenant ce qui est resté, après avoir soustrait les autres chiffres de 15 millions de dollars.

M. McDermid: Je crois comprendre, et M. Patriquin voudra peut-être donner plus de détails à ce sujet, que le président du Conseil du Trésor a eu l'occasion d'examiner la situation au cours des années suivantes et qu'il a établi ces chiffres. M. Patriquin voudra peut-être donner plus de détails.

Le président: Avant que vous ne donniez votre explication, nous pouvons attendre une minute. Ainsi, on pourra distribuer le tableau.

Le sénateur Frith: En réponse au sénateur MacDonald, vous avez mentionné qu'il s'agissait d'un processus suivi par Mme Leduc. S'est-il agi d'un exercice auquel Mme Leduc et M. Patriquin se sont livrés conjointement?

M. Douglas Patriquin, secrétaire adjoint du Conseil du Trésor pour la Direction générale des sociétés d'État: Sénateur, j'aimerais faire quelques commentaires. Lorsque les estimations initiales ont été examinées par le comité de la Chambre des communes, j'ai émis un commentaire particulier que j'aimerais répéter. J'ai dit, à ce moment-là, que les estimations avaient été faites au début du processus. Elles sont échelonnées tout au long de l'année. J'ai aussi dit que les organismes dont nous parlons n'avaient pas encore été officiellement fusionnés. Nous avons une certaine connaissance des fusions partielles ou des mouvements administratifs communs, mais nous n'avions pas encore constaté l'effet plein et entier des fusions. Dans son discours, le ministre a dit qu'au début du processus, les représentants ont donné au ministre une évaluation des économies qu'on pourrait réaliser grâce au projet de loi, pour pouvoir leur permettre de répondre à leurs engagements. À l'époque où j'ai pris la parole devant le comité de la Chambre, nous avions une meilleure connaissance du processus parce que près d'un an s'était écoulé depuis la présentation du budget. À cette époque, cependant, la nouvelle direction des conseils fusionnés ne nous avait pas encore présenté officiellement les estimations des économies. Il y a quelques raisons à cela.

[Text]

Senator Frith: The new management?

Mr. Patriquin: The management of the new councils Dr. Leduc is the president of the SSHRC and operates as the head of both institutions.

Senator Frith: There is nothing new in place yet, surely.

Mr. Patriquin: No.

Senator Frith: What did you mean when you said the "new agency"?

Mr. Patriquin: I was intending to say that we had no estimate at the time of the complete merger of the organizations.

Senator Frith: Which still has not taken place?

Mr. Patriquin: Exactly.

Senator MacDonald: In other words, as you went along, what started off as something intended to streamline or save money you became overjoyed as the months went into months as to how much money you were saving. You were increasingly saving more.

Mr. McDermid: I am not sure that it is fair for Mr. Patriquin to comment, but it certainly pleased the Finance Minister.

Mr. Patriquin: As to the nature of the changes, I can at a later point give you other examples in terms of other institutions that are. For example, when initial estimates were made of upfront costs of transition or severance costs that might be required, if those cost did not amount to the amounts we had initially estimated then, that would generate greater savings. As time went on, we gained a better sense of what costs and savings might be involved in the various mergers that will become official once the bill is passed. That enabled us to give better estimates of the savings.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, may I have another question?

Mr. Patriquin: May I complete my response to the senator because he asked the question of whether this was a joint estimate in some sense. The answer is no. The Canada Council is an exempt Crown corporation. It operates at arm's length and the management of that institution, as the management of the merged institution will be, is responsible under the system to identify the kinds of administrative savings we are talking about and to put in place management systems that will generate savings. The numbers which Dr. Leduc provided — I think they are profiled numbers — were generated by her. What you see from my first commentary on the likely savings is a significant movement based on the attention paid to a prospective merger by the people who will be in charge of doing it.

[Traduction]

Le sénateur Frith: La nouvelle direction?

M. Patriquin: La direction des nouveaux conseils. Mme Leduc est la présidente du CRSH et elle agit à titre de directrice des deux institutions.

Le sénateur Frith: Certes, rien n'est encore en place.

M. Patriquin: Non.

Le sénateur Frith: Que voulez-vous dire par «nouvel organisme»?

M. Patriquin: Je voulais dire qu'à cette époque, nous n'avions aucune estimation concernant la fusion complète des organismes.

Le sénateur Frith: Qui n'a toujours pas eu lieu?

M. Patriquin: Exactement.

Le sénateur MacDonald: En d'autres mots, à mesure que vous progressiez, vous avez été comblé de joie en constatant, au fil des mois, que ce qui, au départ, constituait une entreprise visant à économiser de l'argent et à rationaliser, vous permettait d'économiser encore davantage. Vous économisiez de plus en plus.

M. McDermid: Je ne suis pas certain qu'il soit juste de demander à M. Patriquin de faire des commentaires, mais cela a certainement plu au ministre des Finances.

M. Patriquin: Quant à la nature des changements, je pourrais vous donner plus tard des exemples au sujet d'autres institutions. Par exemple, lorsque les estimations initiales ont été faites au sujet des coûts initiaux de transition qui pourraient devoir être assumés, on a établi que, si ces coûts étaient moins élevés que ceux qui avaient été prévus au départ, des économies plus grandes seraient réalisées. Au fil du temps, nous avons eu une meilleure idée des coûts et des économies qui toucheront les diverses fusions lorsqu'elles deviendront officielles au moment de l'adoption du projet de loi. Cela nous a permis d'établir de meilleures estimations des économies.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, puis-je poser une autre question?

M. Patriquin: Puis-je terminer la réponse que je donnais au sénateur qui a demandé s'il s'était agi d'une estimation conjointe à certains égards? La réponse est non. Le Conseil des arts est une société d'État exemptée. L'organisme agit de façon autonome, et la direction de cette institution est responsable, comme le sera celle de l'institution fusionnée, de définir, en vertu du système, le type d'économie administrative dont nous parlons et de mettre en place les systèmes de gestion qui permettront de générer ces économies. Les chiffres fournis par Mme Leduc — je pense qu'il s'agit de fonds réputés — ont été produits par elle. Ce qui se dégage de mon premier commentaire au sujet des économies probables représente un mouvement significatif fondé sur l'attention portée à une future fusion par les gens qui auront la responsabilité de la réaliser.

[Text]

Senator Frith: Was I right then that the estimate you gave was an arithmetical one? That is, you took an estimate of \$15 million, went through all the other savings and came up with something around \$13.5 million. Then you said that the rest, the \$1.5 million, would be a reasonable estimate as to what savings would be attributable to SSHRC and Canada Council, or to Part III. You are saying now that you did that as an estimate because this being an arm's-length organization, the estimate had to be done by the organization itself. Is that correct?

Mr. Patriquin: That is roughly correct. The question was whether anyone could expect any savings at all from the merger of the two organizations. The answer was clearly yes, for the reasons the minister has outlined. I indicated at that time that those numbers were approximate, that we had not done hard estimates and that one could reasonably expect to increase those numbers.

Senator Frith: In fact, your original opinion in the other place was that if viewed strictly as a stand-alone measure, you would concede that Bill C-93 is a modest proposal from a savings perspective. That is talking about the whole of C-93, not just Part III. You also say that while not all savings have been fully quantified, that essentially won't be known until the organizations have merged. That is consistent, to some extent, with what you have said today.

Mr. Chairman, is Dr. Leduc going to be giving evidence this afternoon?

The Chairman: She is scheduled for 2 o'clock.

Senator Frith: Thank you.

Senator Kinsella: Minister, in the ancient city of Rome, on one of the hills, there is a building with a portico as you enter the front door. On the portico there is an inscription which says *semper idem*, always the same. Mind you, it is a part of Rome in which not much dynamism has been manifested over the years.

I am not concerned with change simply if one wants to continue doing things the same way, but it is important to understand why we change.

Senator Frith: Or go back to the old ways.

[Traduction]

Le sénateur Frith: Dans ce cas, avais-je raison de dire que l'estimation que vous avez donnée était arithmétique? C'est-à-dire que vous avez pris une estimation de 15 millions de dollars, puis que vous avez examiné toutes les autres économies pour aboutir à une somme d'environ 13,5 millions de dollars. Puis, vous avez dit que le reste, soit 1,5 million de dollars, constituerait une estimation raisonnable des économies qui seraient imputables au CRSH et au Conseil des arts du Canada, ou à la Partie III. Vous dites maintenant que vous avez fait cela à titre d'estimation parce que, comme il s'agit d'un organisme autonome, l'estimation devait être faite par l'organisme lui-même. Est-ce exact?

M. Patriquin: En gros, c'est exact. La question était de savoir si on était en droit de s'attendre à des économies des suites de la fusion des deux organismes. Clairement, la réponse a été oui, pour les raisons que le ministre a soulignées. À ce moment-là, j'ai indiqué que ces chiffres étaient approximatifs, que nous n'avions pas réalisé d'estimation définitive et qu'on pouvait raisonnablement s'attendre à ce que ces chiffres soient plus élevés.

Le sénateur Frith: En fait, vous avez concédé, dans la première opinion que vous avez émise à l'autre endroit, que le projet de loi C-93, lorsqu'on le considère à titre de mesure unique, représente une proposition relativement modeste du point de vue des économies possibles. C'est si on s'intéresse à l'ensemble du projet de loi C-93, et non seulement à la Partie III. Vous avez également dit que même si toutes les économies n'ont pas toutes été entièrement quantifiées, les chiffres ne seront pas connus avant que les organismes aient été fusionnés. Cela est conforme, dans une certaine mesure, à ce que vous avez dit aujourd'hui.

Monsieur le président, Mme Leduc présentera-t-elle un témoignage cet après-midi?

Le président: Elle doit prendre la parole à 14 h.

Le sénateur Frith: Merci.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, dans l'ancienne cité de Rome, sur l'une des collines, se trouvait un immeuble orné d'un portique que l'on traversait en entrant. Sur le portique, on lisait une inscription qui disait *semper idem*, c'est-à-dire toujours la même chose. Remarquez, il s'agissait d'une partie de Rome dans laquelle peu de dynamisme s'était manifesté au fil des ans.

Le changement ne me préoccupe guère, si on veut simplement continuer à faire les choses comme on les faisait, mais il est important de comprendre pourquoi nous effectuons des changements.

Le sénateur Frith: Ou alors, on peut en revenir aux anciennes méthodes.

[Text]

Senator Kinsella: To remain the same for the sake of remaining the same is not a principle I want to operate on. With life itself being dynamic, change is of the essence.

On page 4 of your statement, minister, you have drawn our attention to something I am very pleased to see. The Estimates for next year, if this legislation is passed and proclaimed, would reflect separate votes for the various activities of the new council. I welcome that decision. I think it goes a long way to help respond to a number of concerns that many of us have. However, it seems to rest on the principle of the importance of keeping the different disciplines separate. In fact, at page 11 of your statement, you speak to the issue of a distinct identity.

As I look at the legislation, on page 15 of the bill, under the functions of the council, section 8 (b) gives the definition of the function of the social science area.

My question flows a little from testimony we heard this morning from Mr. Gotlieb. In his opinion, the new council is going to work quite well because of the importance of the relationships of the disciplines, the social sciences, the humanities, et cetera. Was that a policy consideration?

Mr. McDermid: I am going to ask one of my officials from the Privy Council Office to comment on that.

Jim Mitchell, Assistant Secretary to the Cabinet for Machinery of Government: Mr. Chairman, perhaps I can respond to this question.

It was recognized in developing the legislation and the initiative that there were linkages between the functions that already exist in some of the programs that the two separate councils have been operating, but there was no intention in the bill to somehow merge, fuse, or integrate their separate programming in these areas.

The bill is a careful attempt to ensure that the distinctive functions carried out within the two councils are still reflected and carried out by the single, new council.

Senator Kinsella: On page 14 of the bill, section 3 speaks of a council consisting of a chairperson, a vice chairperson, and not more than 19 other members.

What is envisaged in terms of the kinds of persons that would be considered, bearing in mind the desire to protect the distinct identities of these areas? Is the thought to have, for example, a chairperson from the performing arts community and a vice-chairman from the social sciences or something like that?

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: Demeurer comme on était pour le simple plaisir de demeurer comme on était n'est pas un principe à partir duquel je souhaite orienter mon action. La vie elle-même étant dynamique, le changement est essentiel.

À la page 4 de votre déclaration, monsieur le ministre, vous avez attiré notre attention sur un élément que j'ai eu plaisir à voir. Le Budget des dépenses pour l'année prochaine, si les dispositions législatives sont adoptées et promulguées, établirait des crédits distincts pour les diverses activités du nouveau conseil. J'accueille cette décision avec plaisir. Je pense qu'elle fait beaucoup pour répondre à de nombreuses préoccupations partagées par certains d'entre nous. Cependant, elles semblent reposer sur le principe de l'importance que revêt le fait de maintenir le caractère distinct de chacune des disciplines. En fait, à la page 11 de votre déclaration, vous avez évoqué la question de l'identité distincte.

Lorsque j'examine les dispositions législatives, à la page 15 du projet de loi, dans la section consacrée aux fonctions du conseil, l'alinéa 8b) donne la définition de la fonction du domaine des sciences humaines.

Ma question découle en partie du témoignage de M. Gotlieb que nous avons entendu ce matin. À son avis, le nouveau conseil fonctionnera plutôt bien en raison de l'importance accordée aux liens avec les disciplines, les sciences humaines et le reste. En a-t-on tenu compte dans l'élaboration de la politique?

M. McDermid: Je vais demander à un de mes représentants du Bureau du Conseil privé de commenter cette question.

Jim Mitchell, secrétaire adjoint du Cabinet, Appareil gouvernemental: Monsieur le président, peut-être puis-je répondre à cette question.

Au moment de l'élaboration des mesures législatives et de l'initiative, on a reconnu qu'il existait des liens entre les fonctions qui existent déjà à l'intérieur de certains programmes que les deux conseils distincts exécutaient, mais le projet de loi ne visait nullement à fusionner, réunir ou intégrer leurs programmes distincts dans ces domaines.

Le projet de loi constitue une tentative prudente de faire en sorte que les fonctions exécutées par les deux conseils trouvent un écho au sein du nouveau conseil unique, et sont exécutées par lui.

Le sénateur Kinsella: À la page 14 du projet de loi, l'article 3 fait état d'un conseil composé d'un président et d'un vice-président et d'au plus dix-neuf autres membres.

En ce qui a trait au genre de personnes dont la candidature pourrait être examinée, à qui a-t-on songé, si on tient compte de la volonté de protéger les identités distinctes de ces domaines? A-t-on songé, par exemple, à un président de la communauté des arts de la scène et à un vice-président issu des sciences sociales, ou quelque chose du genre?

[Text]

Mr. McDermid: Mr. Chairman, the council will respect the various disciplines that it covers by their representation on the board. At the same time, as you can appreciate, there probably will be some lay people to represent Canadians, because this is a Canada Council and the science and humanities combined. There will be a very broad crosssection.

As far as the chairmanship and co-chairmanship, et cetera, it is the government's intention to also reflect the diversity and membership of the organization there.

Senator Kinsella: On page 16 of the bill, section 41 is being substituted with a new section 9, and council may make bylaws regulating its proceedings and generally for the conduct and management of its activities.

If the answer to this question is not readily available, perhaps we could get it. Are those bylaws subjects to scrutiny by Parliament?

Mr. McDermid: No, they are not. As you can appreciate, this organization is at an arms length from the government, and therefore the bylaws are made by the board for that corporation and do not come under parliamentary scrutiny.

Senator Kinsella: The other part of that section provides for the establishment of advisory, special standing or other committees. Is that section facultative for the purpose of having council have advisory committees in the distinct disciplines? If that wasn't the idea, what is?

Mr. McDermid: That is exactly why it is there.

Le sénateur Beaudoin: Monsieur le ministre, ma question est un peu dans la même ligne que celle posée par le sénateur Kinsella.

J'ai soulevé, ce matin, devant M. Alan Gotlieb, la question des budgets séparés et aussi celle des jurys séparés.

Mr. Minister, in your speech, you referred to four separate votes for appropriation purposes, so that answers my first question.

Senator Kinsella has referred to the programs. What about the juries? Are they also going to be separate in the sense that there will be a jury for the artist, a jury for the scientist, and a jury perhaps for the international aspect of the administration of the Canada council?

Vous avez quatre budgets séparés, un pour les arts, un pour les sciences sociales et les humanités, un pour les programmes internationaux et un quatrième pour l'administration. Est-ce que vous avez un partage ou une division dans les jurys?

[Traduction]

M. McDermid: Monsieur le président, la composition du conseil respectera les diverses disciplines auxquelles il s'intéresse. En même temps, ainsi que vous pouvez le comprendre, des citoyens ordinaires y siégeront probablement pour représenter les Canadiens, parce qu'il s'agit de la conjugaison d'un conseil des arts et d'un conseil de la recherche en sciences humaines. Un très large éventail de disciplines sera couvert.

Pour ce qui est de la présidence et de la coprésidence, et cetera, le gouvernement a l'intention de reproduire la diversité et la composition de l'organisme.

Le sénateur Kinsella: À la page 16 du projet de loi, l'article 41 est remplacé par un nouvel article 9, et le conseil peut, par règlement administratif régir son activité et le déroulement de ses réunions.

Si la réponse à cette question n'est pas immédiatement disponible, peut-être pourrions-nous l'obtenir. Ces règlements administratifs sont-ils assujettis à la surveillance du Parlement?

M. McDermid: Non, ils ne le sont pas. Comme vous le comprendrez, l'organisme est autonome par rapport au gouvernement, et par conséquent les règlements administratifs sont édictés par le conseil pour la société. Ils ne sont donc pas assujettis à la surveillance parlementaire.

Le sénateur Kinsella: L'autre partie de cet article prévoit l'établissement de comités consultatifs, spéciaux, permanents ou autres. Aux fins de l'établissement de comités consultatifs dans chacune des disciplines, l'article est-il facultatif? Sinon, quelle était l'intention visée?

M. McDermid: C'est exactement pour cette raison que ces dispositions ont été adoptées.

Senator Beaudoin: Mr. Minister, my question is somewhat similar to the one raised by Senator Kinsella.

This morning, I discussed the matter of separate budgets and separate juries with Mr. Alan Gotlieb.

Monsieur le ministre, dans votre discours vous avez fait référence à quatre crédits distincts alloués aux fins de l'affectation de fonds, si bien que cela répond à la première question.

Le sénateur Kinsella a fait référence aux programmes. Qu'en est-il des jurys? Seront-ils également distincts? Y aura-t-il un jury pour les artistes, un jury pour les scientifiques et, peut-être, un jury pour l'aspect international de l'administration du Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada?

There are four separate budgets: one for the arts, one for the social sciences and humanities, one for international programs and one for administrative purposes. Will there be one single jury, or separate ones?

[Text]

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, if I can respond to Senator Beaudoin.

La gestion des jurys par le conseil est tout à fait la responsabilité du conseil et de son comité de gestion. Il n'y a rien dans le projet loi qui touche à la question de la division ou le partage d'un jury. Je suis complètement certain que le conseil va continuer sa pratique actuelle d'avoir des jurys distincts pour chaque discipline, chaque fonction et chaque partie de sa responsabilité. Je suis tout à fait certain que ce n'est pas un choix du gouvernement du tout. Vous pouvez poser la question cet après-midi au docteur Leduc.

Le sénateur Frith: C'est le gouvernement qui a constaté la possibilité des quatre budgets, n'est-ce-pas? Le sénateur Beaudoin vous a posé une question sur les quatre budgets, quelle est votre réponse?

Mr. Mitchell: May I can respond, Mr. Chairman, to Senator Frith? The four budgets are spelled out in the law. There is a guarantee that there will be distinct votes for those three program functions and one for administration.

Senator Frith: Where is that?

Mr. McDermid: Section 8.

Senator Beaudoin: It is going to be in the main estimate process. In my opinion, it is very clear cut as far as the budgets. There are four votes, and I have absolutely no problem with that because it is separate and distinct.

You say that the tradition is that there is a jury for the artist and there is a jury for the scholars. I agree with that because it is not the same jury. You say that it is up to the council to look after adoption of this act, but it has always been done that way before and you think that it will continue that way. Is the final decision up to Dr. Paule Leduc and the council?

Mr. Mitchell: Yes, sir. The answer is yes, it is. It is up to them. It is not spelled out in the law, because precisely how they run their system of juries is not now spelled out in the law. My feeling is that this arms length agency would feel it was interference with the government.

Senator Beaudoin: There is no streamlining there.

Mr. Mitchell: No, not at all. It is up to the council to ensure that it serves its distinct client groups properly and distinctly. I am absolutely certain this afternoon Madam Leduc will tell you that there is no intention at all to change the system of separate juries for separate programs and functions.

Senator Frith: Can I find out which Section 8? One of the problems with the way they do the bills is you have to

[Traduction]

M. Mitchell: Monsieur le président, j'aimerais répondre au sénateur Beaudoin.

The council and its administration will have full responsibility for jury administration. There is nothing in the bill concerning the separation or sharing of juries. I am completely confident that the new council will maintain the current practice of having separate juries for each discipline and function that it oversees. I am quite certain that the government is not considering a move such as this. You can put the question to Dr. Leduc this afternoon.

Senator Frith: It was the government that came up with the idea of four budgets, was it not? Senator Beaudoin asked you a question about the four budgets? How do you respond to it?

M. Mitchell: Monsieur le président, puis-je répondre au sénateur Frith? Les quatre budgets sont précisés dans les textes de loi. Les quatre crédits distincts y sont garantis pour ses trois programmes ainsi que pour l'administration.

Le sénateur Frith: Où cela se trouve-t-il?

M. McDermid: À l'article 8.

Le sénateur Beaudoin: Cela fera partie du processus relatif au budget des dépenses principal. À mon avis, du point de vue des budgets, la situation est on ne peut plus claire. Il y a quatre crédits, et cela ne me pose absolument aucun problème, parce qu'il s'agit de crédits séparés et distincts.

Vous dites que, traditionnellement, il y a un jury pour les artistes et un autre pour les chercheurs. Je suis d'accord parce qu'il ne s'agit pas du même jury. Vous dites qu'il appartient au conseil de veiller à l'adoption de ces mesures législatives. Mais les choses ont toujours été faites ainsi et vous pensez qu'elles continueront de l'être. La décision finale appartient-elle à Mme Leduc et au conseil?

M. Mitchell: Oui, monsieur. La réponse est oui. Cela leur revient. Cela n'est pas inscrit dans la loi, parce que, précisément, la façon dont fonctionne le système de jury n'est pas énoncée dans le texte de loi. J'ai le sentiment que cet organisme autonome aurait l'impression qu'il s'agit d'une ingérence du gouvernement.

Le sénateur Beaudoin: Là, il n'y a pas de rationalisation.

M. Mitchell: Non, pas du tout. Il appartient au conseil de servir ses groupes de clients distincts de façon correcte et distincte. Je suis absolument certain que Mme Leduc vous dira cet après-midi qu'on n'a nullement l'intention de modifier le système de jurys distincts pour des fonctions et programmes distincts.

Le sénateur Frith: Pourrais-je savoir de quel article 8 il s'agit? L'un des problèmes que pose la façon dont les projets

[Text]

know whether it is black 8 or grey 8. I have the bill in front of me.

Mr. McDermid: Go to page 15 of the bill.

Senator Frith: There is another section 8 on page 2. Which section 8 are we talking about? The bill seems to be full of duplicate sections.

Mr. McDermid: It is at page 15 under the heading, "Functions Powers and Duties of the Council".

The Chairman: Senator MacDonald has the floor as soon as this is clear.

Mr. McDermid: You will notice, Senator Frith, that section 8(1)(a) is works in the arts. Section 8(1)(b) is research and scholarship in the social sciences and humanities. That would be the second vote. The third vote would be Canadian achievements abroad in support of artists, scholars, researchers, and others in Canada and abroad.

It is not in the legislation as such. It is Treasury Board policy. I am making that commitment on behalf of Treasury Board today that in the Canada Council for the Arts and for Research in the Social Sciences and Humanities, Vote 1 will be for section 8(1)(a), Vote 2 will be for section 8(1)(b), Vote 3 will be for section 8(1)(c), and Vote 4 will be for operating and capital expenditures.

Senator Frith: That is important because we skimmed along and left an impression on the topic which is not clear. The impression was left that the legislation provides for different votes. There are people who might find that reassuring, to think that the law, if it is passed, has separate votes. It does not.

Section 8 sets out the functions of the council. The minister then said that he, on behalf of the Treasury Board in the present government, is giving an undertaking to divide those functions, which is all that is in the law. There is nothing in the law about the votes, just the functions which he says will be used as the basis of these votes.

Senator Kinsella: That will be done in the Estimates which will come to this committee.

Senator Frith: Of course. I want to make sure we understand that there are people here who are very concerned about this. They should not go away with the impression that the law states they will get separate votes. It does not. However, we have a very clear undertaking.

The Chairman: We have an assurance that, in the Main Estimates, it will be done according to your undertaking.

Mr. McDermid: That is correct, Mr. Chairman.

[Traduction]

de loi sont rédigés est qu'on n'a aucun moyen de savoir s'il s'agit du 8 noir ou du 8 gris. J'ai le projet de loi sous les yeux.

M. McDermid: Reportez-vous à la page 15 du projet de loi.

Le sénateur Frith: Il y a un autre article 8 à la page 2. De quel article 8 parlez-vous? On dirait que le projet de loi est plein d'articles en double.

M. McDermid: Il est à la page 15 sous la rubrique «Pouvoirs et fonctions».

Le président: Le sénateur MacDonald aura la parole aussitôt que l'on aura tiré cela au clair.

M. McDermid: Vous remarquerez, sénateur Frith, que l'alinéa 8(1)a) porte sur la production d'oeuvres d'art, la section 8(1)b) sur les recherches et les bourses dans les sciences sociales et humaines. Ce serait là le second crédit. Le troisième crédit porterait sur les réalisations canadiennes à l'étranger au chapitre du soutien des artistes, des universitaires, des chercheurs, ou autres au Canada et à l'étranger.

Ce n'est pas dans le projet de loi en tant que tel. C'est une politique du Conseil du Trésor. Au nom du Conseil du Trésor, je m'engage aujourd'hui à ce qu'au Conseil des arts et de la recherche en sciences humaines du Canada, le crédit 1 porte sur l'alinéa 8(1)a), le crédit 2, sur l'alinéa 8(1)b), le crédit 3 portera sur l'alinéa 8(1)c), et le crédit 4 portera sur les frais d'immobilisation et d'exploitation.

Le sénateur Frith: C'est important car nous sommes passés là-dessus rapidement en laissant l'impression que la question n'était pas claire. L'impression qui est restée, c'est que la loi prévoit différents crédits. Il y a des gens qui peuvent trouver rassurant de croire que la loi, si elle est adoptée, comporte des crédits distincts. Ce n'est pas le cas.

L'article 8 définit les fonctions du conseil. Ensuite, le ministre a dit qu'il promettait, au nom du Conseil du Trésor sous le gouvernement actuel, de diviser ces fonctions, ce qui est tout ce que la loi contient. La loi ne dit rien sur les crédits. Elle décrit seulement les fonctions sur lesquelles, selon lui, ils seront fondés.

Le sénateur Kinsella: Ça sera fait dans le Budget des dépenses qui sera présenté devant notre comité.

Le sénateur Frith: Naturellement. Je veux être certain que nous comprenons qu'il y a des gens que cela préoccupe beaucoup. Ils ne doivent pas avoir l'impression que la loi stipule qu'ils auront des crédits distincts. Ça n'est pas le cas. Cela dit, nous avons un engagement très clair.

Le président: Nous avons l'assurance que, dans le Budget des dépenses principal, ce sera fait conformément à votre engagement.

M. McDermid: C'est bien cela, monsieur le président.

[Text]

Senator Frith: It is not enforceable at all. It is a policy decision. There could be another president of the Treasury Board. There could be another government, anything.

Mr. McDermid: Mr. Chairman, Senator Frith, I am not aware of legislation where they have the votes laid out in legislation.

Senator Frith: Of course not. That is exactly what I wanted to make clear.

Mr. McDermid: This is done as a policy of government. It makes it clear to those groups affected, that the government's intention is to continue to support them as we have in the past and to separate those functions out in a vote situation, so that it is clear to all who study the estimates of government that, in fact, this is where the monies are going.

Senator Frith: However, if you look at the transcript, somebody said it is in the law and I want to make clear that it is not.

The Chairman: Mr. Mitchell wants to clear that up.

Mr. Mitchell: If I can briefly clear that up. Senator Frith is 100-per-cent correct. I spoke wrongly. It was my confusion. The minister and Senator Frith are on the right wavelength.

Senator MacDonald: Let me see if I understand it myself. We are talking about four separate budgetary appropriation votes?

Mr. McDermid: That is correct, sir.

Senator MacDonald: Therefore, funds to be used for the arts will be designated as such?

Mr. McDermid: Yes.

Senator MacDonald: Funding for the social sciences and humanities will be used for that purpose, and money to be used for the administration of the council will be used for that purpose?

Mr. McDermid: That is correct.

Senator MacDonald: Is that not similar to an amendment proposed and refused in the other place?

Mr. McDermid: The answer is yes, it was asked for as an amendment to the bill which was refused because we felt this was more administrative. You would not ordinarily put this in a piece of legislation.

Senator MacDonald: Was that assurance was not given to the committee?

Mr. McDermid: Better late than never, Senator MacDonald.

Senator Kinsella: And better here than there.

[Traduction]

Le sénateur Frith: C'est impossible à appliquer. C'est une décision politique. Le Conseil du Trésor peut changer de président. Le gouvernement peut changer, n'importe quoi.

M. McDermid: Monsieur le président, sénateur Frith, je n'ai connaissance d'aucune loi où les crédits sont établis dans la loi même.

Le sénateur Frith: Bien sûr que non. C'est exactement cela que je voulais faire ressortir.

M. McDermid: C'est fait sous la forme d'une politique gouvernementale. Ça dit clairement aux groupes concernés que l'intention du gouvernement, c'est de les soutenir comme nous l'avons fait par le passé et de distinguer ces fonctions au moment des crédits, pour qu'il soit clair pour quiconque étudie les budgets du gouvernement que, en fait, c'est là que l'argent s'en va.

Le sénateur Frith: Cependant, si vous jetez un coup d'oeil aux transcriptions, il a déjà été dit que ça faisait partie de la loi, et je veux établir clairement que ce n'est pas le cas.

Le président: M. Mitchell veut éclaircir ce point.

M. Mitchell: Je peut tirer cela au clair rapidement. Le sénateur Frith a complètement raison. Je me suis trompé. C'est un mélange de ma part. Le ministre et le sénateur Frith ont raison.

Le sénateur MacDonald: Voyons voir si j'ai bien compris. Nous parlons bien de quatre crédits distincts?

M. McDermid: Oui c'est bien cela, monsieur.

Le sénateur MacDonald: Donc, les fonds destinés aux arts seront identifiés comme tels?

M. McDermid: Oui.

Le sénateur MacDonald: Les fonds pour les sciences sociales et humaines seront utilisés à cette fin, et l'argent destiné à l'administration du conseil sera utilisé à cette fin aussi?

M. McDermid: C'est bien cela.

Le sénateur MacDonald: Cela ne ressemble-t-il pas à un amendement qui a été proposé et rejeté à l'autre endroit?

M. McDermid: La réponse est oui, cela a fait l'objet d'une demande d'amendement du projet de loi qui a été rejetée car nous trouvions que cela avait un caractère plutôt administratif. Cela ne ferait pas normalement partie d'un document législatif.

Le sénateur MacDonald: Est-ce que c'est parce qu'on n'avait pas donné d'assurance au comité?

M. McDermid: Mieux vaut tard que jamais, sénateur MacDonald.

Le sénateur Kinsella: Et mieux vaut ici que là-bas.

[Text]

Senator MacDonald: It says on page 7 of your presentation today that you would better understand the hue and cry from the academic community of Canada if this bill posed a real threat to their program funding, but that is simply not the case.

In Dr. Leduc's letter to Mr. de Jong, she refers to savings to be achieved and says, as well, there is some program rationalization which will combine to reach a target of that magnitude, \$5 million after a number of years.

Can you square that for me?

Mr. McDermid: I imagine that Dr. Leduc can answer that for you, but I will ask Mr. Mitchell to comment.

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, my understanding is that term — I look to francophones in the room to correct me on this, and you should ask Dr. Leduc about this — means one thing in French and another thing in English.

Essentially, in French, it refers to administrative streamlining and integration, but it does not mean, as it does in English, substantive program streamlining and integration. When we saw that, we asked ourselves what was going on there. The explanation given was that it is literally an infelicity in the English in that letter. It refers only to administrative streamlining and efficiency gains. You should pose that question to Dr. Leduc when she is here this afternoon.

Senator Lavoie-Roux: I will pose my question now to save time. In the French translation, there is a quote:

Je tiens à préciser que ces économies découleront de la réduction des frais administratifs généraux plutôt que des dépenses de programme.

My question there was, does it mean that there will also be cuts in program expenses, but they will be mainly in the administrative reductions? In English, it is very clear. It says, and I have it in front of me, that the cuts are to administration and not program. Even in your own presentation, you have the true versions.

Mr. McDermid: As I am sure you can understand, senator, I cannot comment on the French. However, it should be made very clear, whether in English or in French, it is the administration area that we are streamlining. Most government departments, granting agencies and so on, are taking 10, 15, and 20 per cent cuts over the next three years while this

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: À la page 7 de votre exposé d'aujourd'hui, il est dit que vous comprendriez davantage les plaintes de la communauté universitaire canadienne si le projet de loi présentait une menace réelle pour le financement de leur programme, mais que ce n'est tout simplement pas le cas.

Dans la lettre que Mme Leduc a adressée à M. de Jong, elle parle d'économies qui seront réalisées qui, combinées à la rationalisation de certains programmes, permettront, selon elle, d'atteindre un objectif de l'ordre de 5 millions de dollars après quelques d'années.

Pouvez-vous m'expliquer cela?

M. McDermid: J'imagine que Mme Leduc est en mesure de répondre à cette question pour vous, mais je vais demander à M. Mitchell de la commenter.

M. Mitchell: Monsieur le président, ce que je comprends, c'est que le terme — , et je demanderais aux francophones ici présent de me corriger sur ce point, et vous devriez demander l'avis de Mme Leduc sur le sujet — à des significations différentes en français et en anglais.

Essentiellement, en français, cela fait référence à la rationalisation et à l'intégration administratives, mais contrairement à l'anglais, cela ne veut pas dire rationalisation et intégration substantielles des programmes. Quand nous avons vu ça, nous nous sommes demandé ce qui se passait. L'explication reçue, c'est que l'anglais de cette lettre contient littéralement une impropriété. On y parle seulement de rationalisation administrative et de plus grande efficience. Vous devriez poser cette question à Mme Leduc quand elle viendra ici cet après-midi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vais poser ma question sur-le-champ de façon à ne pas perdre de temps. Dans la traduction en français, il y a une citation:

I want to make it clear that the savings will result from a reduction in general administrative costs rather than from cuts in program spending.

Ma question alors était la suivante: cela veut-il dire qu'il y aura également des coupures dans les dépenses de programme, mais qu'elles seront surtout constituées de réductions d'ordre administratif? En anglais, c'est très clair. On y dit, et je l'ai devant moi, que les coupures vont porter sur l'administration, pas sur les programmes. Même dans votre propre exposé, vous avez les vraies versions.

M. McDermid: Je suis certain que vous comprenez, sénateurs, que je ne peux pas faire de commentaire sur la version française. Cependant, il devrait être très clair, que ce soit en anglais ou en français, que la rationalisation porte sur l'administration. La plupart des ministères, des organismes subventionnaires, et cetera, subiront des coupures de 10, 15 et

[Text]

particular organization is receiving an increase of 1.5 per cent. I think the proof is in the pudding.

Senator MacDonald: Can you tell us, Mr. Minister, anything about the consultation, the parenthood of this whole thing? Is there anything at all appropriate to tell us?

Mr. McDermid: Do you have a specific question?

Senator MacDonald: Who dreamt this up?

Mr. McDermid: I do not think it was a dream. As you and I have had this discussion before, we have to take a look at every organization that we have and make certain decisions. We examined a number of them. We will probably, over the years, see other areas of government administration that will see streamlining, amalgamations, eliminations, privatizations. This particular program was put together after consultation with those involved in the budgetary process.

Senator MacDonald: I am sure I agree with you. It is just that we do not know who you consulted. We have really no idea. You are replacing a policy which was the result of months and years of consultation with foreign countries, domestic agencies, and with hundreds of witnesses. Yet some mysterious people came up with a desire to change the policy for the sake of a saving with which we cannot quarrel yet, which cannot be proven and cannot be disproved. It has risks which have not yet been examined, but will be examined over the next five days.

As you say, I guess the questions on money should be saved for Dr. Leduc because that is where you are getting all your information from now.

Mr. McDermid: On the savings, yes, that is correct.

Senator MacDonald: I do not want to be facetious, Mr. Minister, but your analogy of the family leaves me a little puzzled. That goes back to consultation. I do not think my family would be too amused if I put them all in the same room without talking to them first.

There is another area, too. I admire this because the author must be a former debater.

In such a wealthy world, we could in all probability separate the visual arts from the performing arts, indeed we could set up theatre, opera and dance with their own organizations. Dance could be organized with classical ballet separate from modern dance. Similar structures...

Mr. McDermid: You do not know how hard I worked on that.

[Traduction]

20 p. 100 au cours des trois prochaines années. De son côté, cet organisme en particulier reçoit une augmentation de 1,5 p. 100. Je crois que vous avez votre preuve.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le ministre, pouvez-vous nous parler de la consultation, ou des origines de toute cette oeuvre? Existe-t-il quelque chose d'approprié que nous devrions savoir?

M. McDermid: Avez-vous une question spécifique?

Le sénateur MacDonald: Qui a imaginé tout ça?

M. McDermid: Je ne crois que cela tient de l'imaginaire. Comme vous et moi en avons déjà parlé, nous avons à nous pencher sur chacun des organismes et à prendre certaines décisions. Nous en avons examiné un certain nombre. Au fil des ans, nous verrons sans doute d'autres sphères de l'administration gouvernementale faire face à la rationalisation, à des fusions, à l'élimination, à la privatisation. Ce programme en particulier a été mis sur pied après consultation de personnes qui participent au processus budgétaire.

Le sénateur MacDonald: Je suis certain d'être d'accord avec vous. C'est juste que nous ne savons pas qui vous avez consulté. Vous êtes en train de remplacer une politique qui a été le fruit de mois et d'années de consultations auprès de pays étrangers, d'organismes canadiens, et de centaines de témoins. Pourtant, un personnage mystérieux se présente avec l'idée de changer la politique en vue de réaliser des économies que nous ne parvenons pas encore à cerner, qui ne peuvent être prouvées et qui ne peuvent être réfutées non plus. Cela comporte des risques qui n'ont pas encore été examinés, mais qui le seront au cours des cinq prochains jours.

Comme vous dites, je crois que les questions monétaires devraient être adressées à Mme Leduc, car c'est de là que vous proviennent tous vos renseignements à partir de maintenant.

M. McDermid: Sur la question des économies, oui, c'est vrai.

Le sénateur MacDonald: Je ne veux pas manquer de sérieux, monsieur le ministre, mais votre analogie à la famille me laisse un peu perplexe. Cela remonte aux consultations. Je ne crois pas que ma famille trouverait cela drôle si je la mettais au complet dans une seule pièce sans d'abord lui en parler.

Il y a aussi un autre domaine. Je suis plein d'admiration pour l'auteur. Il a sans doute déjà participé à des débats.

Si nous étions riches à ce point, nous pourrions, selon toute probabilité, séparer les arts visuels des arts de la scène. De fait, nous pourrions doter le théâtre, l'opéra et la danse de leur propre organisation. Nous pourrions distinguer le ballet classique de la danse moderne. Nous pourrions mettre en place des structures semblables...

M. McDermid: Vous ne savez pas combien j'ai travaillé dur pour y arriver.

[Text]

Senator MacDonald: That is *reductio ad absurdum*. That is not necessary.

Mr. McDermid: The point I was trying to make there, senator, is that there are a lot of things politicians would like to do. If we did, in fact, break this out into that type of an operation, the specific groups would be extremely happy with it.

I used to work for the Ontario Real Estate Association. The Canadian Real Estate Association, for a very long time, wanted its own ministry. Forestry wanted its own ministry. The mining industry wanted its own ministry. They felt they came of age once they had their own ministry. The tourism industry has bugged both federal and provincial governments for as long as I can remember, for its own ministry.

The point I am trying to make here is that we cannot satisfy all those groups that way. We have to make some tough decisions when it comes to fiscal matters. We look at all these programs, these ministries, and we know we will be faced with this again very soon because of the talk that is going around on the restructuring of government.

You will be faced with these kinds of things over the next number of years. I know you do not agree with this particular decision. I appreciate and I respect that.

At the same time, we had to make these decisions and we think they are correct. We think it will be proven down the road that the concerns expressed by the various groups will not be realized. We think they will operate very well under the single administration and that the client groups will be well served. We are convinced of that. That is why we have done this in this manner.

Senator MacDonald: There are lots of ways to save money.

Mr. McDermid: Some suggested abolishing the Senate.

Senator Frith: That would certainly eliminate resistance in streamlining the operation. The fathers of Confederation had just that kind of resistance in mind.

Senator MacDonald: That is right. If after eight years of this government, it can be proven, as it can be, that there is not one amendment proposed by a government senator, that all legislation coming before this Senate has been so perfect that not one government senator has stood up to make an amendment, the case for the abolition of the Senate has been made thoroughly.

Le sénateur De Bané: La décision c'est de savoir si le Canada qui est un des sept pays les plus industrialisés et les plus riches dans le monde, peut dépenser ces quelque millions

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: C'est *reductio ad absurdum*. Ce n'est pas nécessaire.

M. McDermid: Ce que voulais faire ressortir par cela, sénateur, c'est qu'il existe beaucoup de choses que les politiciens aimeraient faire. En fait, si nous en venions à diviser les opérations d'une telle façon, les différents groupes seraient aux anges.

J'ai déjà travaillé pour l'*Ontario Real Estate Association*. Pendant très longtemps, cette association a voulu avoir son propre ministère. Les forêts voulaient leur propre ministère. L'industrie minière voulait son propre ministère. Pour eux, avoir son propre ministère, ça voulait dire être arrivé à maturité. Aussi loin que je puisse remonter dans ma mémoire, l'industrie du tourisme a tourmenté tant le gouvernement fédéral que le gouvernement provincial pour avoir son propre ministère.

Ce que je veux faire ressortir, c'est que nous ne pouvons pas satisfaire tous ces groupes de cette façon-là. Quand nous parlons de deniers publics, nous avons à prendre des décisions difficiles. Nous regardons tous ces programmes, tous ces ministères, et nous savons que nous aurons bientôt à faire face au même problème car on parle de restructuration du gouvernement.

Au cours des quelques prochaines années, vous aurez à faire face à ces problèmes. Je sais que vous n'êtes pas d'accord avec cette décision en particulier. Je le comprends et je le respecte.

D'un autre côté, nous avons eu à prendre ces décisions et nous croyons qu'elles sont les bonnes. Nous croyons que la preuve sera faite en bout de ligne que les craintes exprimées par les divers groupes ne se réaliseront pas. Nous croyons qu'ils fonctionneront très bien sous une administration unique et que les groupes clients seront bien servis. Nous en sommes convaincus. Et c'est pour cela que nous avons agi de la sorte.

Le sénateur MacDonald: Il existe bien des façons d'économiser de l'argent.

M. McDermid: Certains ont suggéré d'abolir le Sénat.

Le sénateur Frith: Ce serait certainement une façon d'éliminer la résistance contre la rationalisation des opérations. C'est justement ce genre de résistance que les pères de la Confédération avaient en tête.

Le sénateur MacDonald: C'est bien vrai. Si après huit ans de ce gouvernement, il peut être prouvé, comme on pourrait le faire, que pas une seule fois un amendement n'a été proposé par un sénateur, que toutes les lois présentées devant le Sénat ont été tellement parfaites que pas une seule fois un sénateur n'a eu à se lever pour lui apporter un amendement, la question de l'abolition du Sénat aura été réglée.

Senator De Bané: The question is whether Canada, one of the seven most industrialized and wealthiest countries in the world, can afford to spend several million dollars on a sector

[Text]

de dollars pour les donner au secteur qui a le moins de visibilité, qui est le moins subventionné par le gouvernement à savoir celui des humanités et des sciences sociales et de la littérature, s'il peut aider ce secteur qui est le moins aidé de tous les secteurs. C'est cela la question fondamentale.

A government speaks through its budget. This is how a government states its priorities. You and I, we can say that this and this is very important for us, but the bottom line is that you look at how much money you will devote to that sector. This is how government talks; through spending.

We are talking here of the youngest, least-funded sector of all the sectors funded by government, whether in culture or science. In science, of course, we have several subsections; nature, science, medicine, et cetera. I cannot believe that a sector such as this, which has the least visibility in our country — others more knowledgeable than I, such as Madam Solange Chaput-Rolland, who is a writer in her own right, can tell you how that group of people, those in the social sciences and humanities and literature and history, are by far the most neglected group.

About 15 years ago, they were given their own agency. I want to read you a quote from the International Institute for Advanced Studies. "Several years ago, we conducted a comparative study and performance review of various granting agencies from about 50 countries. As a result of this review, the SSHRC was judged to be the best of all agencies evaluated in the world." This is the agency the government wants to cut!

We must speak frankly. Can Canada, being one of the seven wealthiest countries on earth, devote \$4 or \$5 million over five years to allow that group, which has the least visibility of all the different groups in culture or science, to exist and have their own agency? Yes or no?

You and I know that the words "Art Council of Canada" will never change. It will always be referred to as the "Arts Council".

Here, we are talking research. They will lose all their visibility. Let us be frank and candid. I am very sad.

I will read to you the memoir of...

Les professeurs d'universités du Québec nous disent non seulement leur opposition, ils emploient les mots "d'indignation et de mépris", qu'on leur démontre en abolissant

[Traduction]

with the least amount of visibility, a sector which receives the least amount of government funding, namely the social sciences and humanities. Can the government afford to help this sector, which receives less funding than all others sectors. That is the fundamental question.

Un gouvernement se révèle par son budget. C'est par ce dernier qu'il établit son ordre de priorité. Vous et moi, nous pouvons dire que ceci et cela est très important à nos yeux, mais, en bout de ligne, il faut savoir combien d'argent sera consacré à un secteur donné. C'est ainsi qu'un gouvernement se dévoile: par sa façon de dépenser.

Nous parlons du secteur le plus récent, celui qui, de tous les secteurs financés par le gouvernement, reçoit le moins de fonds, que ce soit dans le domaine culturel ou dans le domaine scientifique. Bien sûr, dans le domaine des sciences, on retrouve plusieurs disciplines: les sciences naturelles, la médecine, et cetera. Je ne peux croire qu'un secteur comme celui-là, qui est le plus mal connu au pays, — d'autres qui s'y connaissent mieux que moi, comme Mme Solange Chaput-Rolland, qui est écrivaine à part entière, serait en mesure de vous dire combien ces gens qui oeuvrent en sciences sociales, en sciences humaines, en littérature et en histoire sont de loin le groupe le plus négligé.

Il y a environ 15 ans, on les a dotés pour la première fois de leur propre organisme. J'aimerais vous lire un passage émanant de l'institut international des recherches avancées: «Il y a plusieurs années, nous avons effectué une étude comparative et un examen du rendement visant divers organismes subventionnaires d'environ 50 pays. L'examen a permis de conclure que le CRSR était le meilleur de tous les organismes évalués à l'échelle internationale.» C'est ce même organisme à qui le gouvernement veut couper les vivres!

Il faut parler en toute franchise. Le Canada peut-il, compte tenu du fait qu'il est l'un des sept pays les plus riches de la planète, dépenser 4 ou 5 millions de dollars en cinq ans pour permettre à ce groupe, qui est le plus mal connu de tous les groupes des domaines culturel et scientifique, d'exister et de posséder son organisme propre? Oui ou non?

Vous et moi savons que l'expression «Conseil des arts du Canada» ne changera jamais. On l'appellera toujours le «Conseil des arts».

C'est de recherche que nous parlons en ce moment. Ils n'auront plus l'occasion de se faire connaître. Parlons franchement et ouvertement. Je suis très triste.

Je vais vous lire le mémoire de...

Not only have Quebec university professors told us that they are opposed to this bill. They have also claimed that the government, in abolishing their organization, is treating them

[Text]

l'organisme qui leur appartient. C'est cela que je voulais vous dire monsieur le président. J'aurai ensuite une deuxième question.

Mr. McDermid: That was more of a statement than a question, but I wish to comment on it.

This government has brought in a bill entitled "Status of the Artist" — which the honourable senator may recall — in recognition of the arts fraternity in Canada and to give them recognition that they did not have. Therefore, I think you will find that this government supports the arts.

You said "cut". That is what you said. That was the word you used; that we are cutting their funding. We are not cutting their funding. We are increasing their funding this year. While other granting agencies and departments are being cut, this agency is getting an increase of 1.5. It is not a great amount. I am the first one to admit it. It is about equal to the inflation rate we have in this country today, and I understand that. However, at the same time, senator, the money situation and the finances of the Government of Canada are not like they were in the heyday when you sat in the government, where spending was increasing at an average of 15 per cent a year, year over year. We cannot do that any more. We cannot survive on that any more. Some of these decisions must be made. However, I want to make it very clear that there is no cut in funding for these agencies.

It is interesting how things turn. The National Director of the Canadian Conference of the Arts, Mr. Hobday, objected when these structures were created. In his testimony at that time, he said:

...you create two structures; those services are not shared... more Xerox machines and more office personnel... at the senior level an inevitable increase in the bureaucracy... But in the economic reality of 1977 —

Does it sound familiar?

— we do not feel that this is a wise move...to see additional moneys being channelled off into bureaucracies, we think would cause quite a serious situation.

While I am at it, I might even quote a former senator, the late Senator Henry D. Hicks, who I believe is a Liberal.

[Traduction]

with derision and contempt. That is what I wanted to tell you, Mr. Chairman. I have a second question.

M. McDermid: C'était là une affirmation plutôt qu'une question, mais j'aimerais quand même formuler des commentaires à son égard.

Le gouvernement actuel a présenté un projet de loi intitulé «Loi sur le statut de l'artiste» — dont l'honorable sénateur se souviendra peut-être — afin de reconnaître la communauté artistique du Canada et de donner à ce groupe une reconnaissance qu'il n'avait pas auparavant. Par conséquent, je pense que vous conviendrez que le gouvernement actuel soutient les arts.

Vous avez dit «couper». C'est ce que vous avez dit. C'est ce terme que vous avez utilisé; vous avez dit que nous coupions le financement de cet organisme. Nous ne coupons pas son financement. Nous lui octroyons plus de fonds cette année. D'autres organismes et ministères subventionnaires font l'objet de compressions; celui-là se voit accorder une augmentation de 1,5 p. 100. Il ne s'agit pas d'une hausse considérable, je suis le premier à l'admettre. Elle correspond à peu près au taux d'inflation que connaît le pays à l'heure actuelle, et je peux le comprendre. Toutefois, en même temps, sénateur, la situation financière et les finances du Gouvernement du Canada ne sont pas ce qu'elles étaient à la belle époque où vous siégiez au gouvernement, où les dépenses augmentaient en moyenne de 15 p. 100 par année, année après année. Nous ne pouvons plus nous permettre cela. Nous ne pourrions plus survivre. Certaines de ces décisions doivent être prises. Néanmoins, j'aimerais préciser de façon très claire qu'on ne réduit pas les fonds accordés à ces organismes.

Il est intéressant de voir comment les choses tournent. Le directeur national de la Conférence canadienne des arts, M. Hobday, s'était opposé à la mise sur pied de ces deux organismes au moment de leur création. À l'époque, dans son témoignage, il avait dit:

...on crée deux organismes; les services ne sont pas mis en commun... plus de photocopieurs et plus d'employés de bureau... au sein de la haute direction, un accroissement inévitable de la bureaucratie... Cependant, étant donné la situation économique qui règne en 1977 —

Est-ce que ça vous rappelle quelque chose?

— nous ne croyons pas que c'est une bonne chose ... de voir d'autres sommes être consacrées à des bureaucraties; nous estimons que cela entraînerait des conséquences assez graves.

Pendant que j'y suis, je reprendrais même les paroles d'un ancien sénateur, le regretté Henry D. Hicks, qui, je pense, était libéral.

[Text]

They will make it necessary to support duplicate hierarchies of administrators and bureaucrats...which would draw off some money that would otherwise be available to support scholarly research and scholarly activities...

Senator De Bané: I want to raise a point aside from the first one respecting the level of our commitment to that group which has the least support. That point was very well developed by our largest university, the University of Toronto, through a letter from James F. Keffer, Vice-President of Research. He writes:

It is essential, we believe, that research in the humanities and social sciences continue to be treated within a "science" rather than "culture" envelope, that is to say that research in those disciplines be considered alongside research in science, medicine, and technology. Research and culture have different funding requirements and their fusion in a single body through the current legislation does nothing to protect the research envelope.

In other words, I do not see the logic of lumping together the projects of an historian or a philosopher and a person whose talent is in abstract painting. If we follow your logic, why not add *Le Conseil de la recherche médicale* and *Le Conseil de la recherche en sciences naturelles et en génie*? Why not lump them all together with dance, painting, theatre, poetry, et cetera?

The University of Toronto, which is our largest university, gives a very concrete example. It says that the culture budget in Mr. Mazankowski's statement of December 2, 1992, was cut by 10 per cent. The research budget saw a promised 4-per-cent increase rolled back. Mr. Keffer writes:

We fear that despite the best of intentions the new council would feel extraordinary pressure to even out or bring closer the budget allocations in the two sectors under its jurisdiction.

One of research and one concerning the arts.

Finally, on that issue, Mr. Keffer says:

Much of the direction for new policy will be in the hands of the new 21-member council which will be much less representative of the research community than the SSHRC...

If you are determined not to give researchers in social humanities their own organization, why not lump them together with other research councils; those councils that

[Traduction]

Il sera nécessaire de soutenir des hiérarchies d'administrateurs et de bureaucrates faisant double emploi... ce qui engloutira des sommes qu'on pourrait autrement utiliser pour fournir un soutien à la recherche scientifique et aux activités de même nature...

Le sénateur De Bané: J'aimerais soulever une question qui n'est pas reliée à la première et qui concerne notre engagement envers ce groupe qui est le moins financé. Il s'agit d'un aspect que James F. Keffer, vice-président responsable de la recherche dans l'une de nos plus grandes universités, l'Université de Toronto, a souligné dans une lettre où il écrivait:

À notre avis, il est essentiel que la recherche en sciences humaines et en sciences sociales continuent de faire l'objet d'une enveloppe budgétaire destinée aux «sciences» plutôt qu'à la «culture», c'est-à-dire que la recherche dans ces domaines soit considérée au même titre que la recherche en sciences, en médecine et dans les domaines techniques. Recherche et culture comportent des besoins distincts sur le plan du financement, et leur fusion sous l'égide d'un seul organisme, par le truchement des dispositions législatives actuelles, n'aide en rien à garantir les fonds accordés à la recherche.

En d'autres termes, je ne vois pas sur quelle logique repose cette idée de mettre dans la même catégorie les projets d'un historien ou d'un philosophe et ceux d'une personne qui a du talent en peinture abstraite. Si l'on suit cette logique, pourquoi ne pas ajouter le Conseil de la recherche médicale et le Conseil de la recherche en sciences naturelles et en génie? Pourquoi ne pas les mettre tous dans le même sac, avec la danse, la peinture, le théâtre, la poésie, et cetera?

L'Université de Toronto, la plus grande au pays, nous donne un exemple très concret. Elle dit que le budget accordé à la culture, dans la déclaration du 2 décembre 1992 de M. Mazankowski, a été réduit de 10 p. 100. Des 4 p. 100 d'augmentation qui avaient été promis, le budget pour la recherche a diminué. M. Keffer écrit que:

Nous craignons que, malgré les meilleures intentions, le nouveau conseil fera l'objet de pressions incroyables visant à ce qu'il accorde aux deux secteurs relevant de sa compétence des budgets égaux ou à ce qu'il réduise les écarts entre leurs budgets respectifs.

L'un pour la recherche et l'autre pour les arts.

Enfin, au sujet de cette question, M. Keffer affirme que:

L'orientation de la nouvelle politique se trouvera en grande partie entre les mains des 21 membres du nouveau conseil, qui sera beaucoup moins représentatif de la communauté des chercheurs que le CRSH...

Si vous êtes déterminés à ne pas donner aux chercheurs en sciences humaines et sociales leur propre organisme, pourquoi ne pas les regrouper avec ceux d'autres conseils de recherche,

[Text]

oversee medicine, nature, and science? They are in the research field, not the artistic field.

Mr. McDermid: I have not seen that letter. I gather you read excerpts from it. I agree with a great deal of what he has said in there, and that is why we divided the votes. We divided the votes so the funding would be separate for each discipline.

Who signed that letter?

Senator De Bané: James Keffer.

Mr. McDermid: Given representations made by him, together with others, the government agreed. That is why we now have separate votes on those grants.

I would be interested to see if Dr. Keffer agreed that this was not a good move and probably alleviated some of the fears he laid out in his letter.

The Chairman: I did give an undertaking to the minister that we would probably be finished by 1 o'clock.

Mr. McDermid: I want to answer all the questions that the committee may have. Please, do not worry about the time.

Senator Bolduc: If we still have budgetary programs for the arts, social sciences and the humanities and for international cultural aspects, then the savings would be in the administrative infrastructure?

Mr. McDermid: That is correct.

Senator Bolduc: In looking at Part III of the Estimates, I understand that the Canada Council has about 250 or 248 employees. In the other council, the council on research and social sciences, they have 104 or 102 employees. To manage those employees, there is a personnel director, I suppose, in each council. You have one communications officer for each council. You have one administrative system for each council. You have one person to take care of supplies. You have a budget officer here and there. If I understand, by grouping those councils together, instead of two personnel directors, two communication officers, two supply officers, two lawyers or juridical services, all the common auxiliary services of the administrative management will be grouped together so that you will save money. Is that the reality?

Mr. McDermid: Yes.

[Traduction]

les conseils qui oeuvrent dans les domaines de la médecine, des sciences naturelles et des sciences? Leur sphère d'activité est le domaine scientifique, pas le domaine artistique.

M. McDermid: Je n'ai pas vu cette lettre. Je crois comprendre que vous venez d'en lire certains passages. Je suis d'accord avec beaucoup des choses qu'il a dites dans cette lettre, et c'est pourquoi nous avons divisé les crédits. Nous les avons divisés de façon à ce qu'il y ait un financement distinct pour chaque discipline.

Par qui était signée cette lettre?

Le sénateur De Bané: Par James Keffer.

M. McDermid: Étant donné les observations de M. Keffer, ainsi que celles d'autres personnes, le gouvernement a donné son accord. C'est pour cette raison qu'il existe maintenant des crédits séparés en ce qui concerne ces subventions.

Je trouverais intéressant de savoir si le docteur Keffer était d'accord pour dire que cela n'était pas une mesure judicieuse et si cela aurait atténué certaines des craintes exprimées dans sa lettre.

Le président: J'avais laissé entendre au ministre que nous aurions probablement fini à 13 h.

M. McDermid: Je veux répondre à toutes les questions que le comité pourrait avoir. S'il vous plaît, ne vous préoccupez pas de l'heure.

Le sénateur Bolduc: S'il y a toujours des programmes de financement pour les arts, les sciences sociales et les sciences humaines, et pour les aspects relatifs aux relations culturelles internationales, les économies se feraient donc sur le plan de l'infrastructure administrative?

M. McDermid: C'est exact.

Le sénateur Bolduc: En regardant la Partie III du Budget des dépenses, je crois comprendre que le Conseil des arts emploie environ 250 ou 248 employés. L'autre conseil, le Conseil de la recherche et des sciences sociales, possède 104 ou 102 employés. Pour diriger ces employés, il y a un directeur du personnel, je suppose, dans chacun des conseils. Il y a aussi un agent des communications pour chaque conseil. Une structure administrative pour chaque conseil. Il y a une personne qui s'occupe de l'approvisionnement. Puis, un administrateur responsable du budget, ici et là. Si je ne me trompe pas, en regroupant ces conseils, au lieu de deux directeurs du personnel, de deux agents des communications, de deux agents préposés à l'approvisionnement, de deux avocats ou de deux services juridiques, tous les services auxiliaires de la gestion administrative seront fusionnés afin d'économiser de l'argent. Est-ce vrai?

M. McDermid: Oui.

[Text]

Senator Bolduc: It is there that you will save money. I can tell you, having been deputy minister for years, that you will save much more than you say. I am sure of that. Each one of those functions I have been talking about cost, at the very least, \$100,000, not including space. I am just including the salary of the men or the women and the secretaries who work with them. When I say that, I assume you only have one person for the personnel management. I will bet you that you have at least two or three. That means that the figure is probably between \$100,000 and \$200,000 for each of the functions I am talking about, and there are at least eight functions. At the very least, it is \$1.5 million each year. I am sure of that. I would bet that any time. We will ask that this afternoon to the person who manages the business.

Senator Corbin: Mr. Chairman, can we ask Senator Bolduc a question?

The Chairman: Senator Bolduc has the right, as does anyone else, to state his views.

Senator Corbin: I want to know which government department he was referring to.

Senator Bolduc: I asked a question, and the minister said "yes".

Senator Corbin: Which Quebec government department were you alluding to when you talked about cost-saving measures?

Senator Bolduc: Not only one; many of them. I was at the Treasury Board. I was at the Civil Service Commission.

Senator Corbin: You are making a straight analogy between government departments and arm's-length councils, are you not?

Senator Bolduc: Not at all.

Senator Corbin: You do not want to get involved.

Senator MacDonald: Prior to the announcement in the budget, was there any consultation with anybody with respect to this new policy on Part III?

Mr. McDermid: Specifically with Part III, not that I am aware. There was wide budget consultation, suggesting government look at boards and commissions and take decisions in streamlining the operations of government. This is one area where we felt we could do that.

Senator MacDonald: That is what you just told me when we examined Bill C-63.

Mr. McDermid: I said it in the speech too. I repeat it now.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: C'est sur ce plan que vous réaliserez des économies. Je peux vous dire, étant donné que j'ai été sous-ministre durant des années, que vous économiserez beaucoup plus que vous ne le dites. J'en suis sûr. Chacun des postes dont j'ai parlé coûte, au bas mot, 100 000 \$, sans compter les frais reliés aux locaux. Je n'englobe que les salaires des hommes ou des femmes et des secrétaires qui travaillent avec ces personnes. En disant cela, je tiens pour acquis qu'il n'y a qu'une seule personne responsable de la gestion du personnel. Je parie qu'il y en a au moins deux ou trois. Cela veut dire que le montant se situerait probablement entre 100 000 \$ et 200 000 \$ pour chacun des postes mentionnés, et il y a en a environ huit. Cela représente au bas mot 1,5 million de dollars par année. J'en suis sûr. Je le parierais n'importe quand. Nous poserons la question cet après-midi à la personne qui dirige les affaires de l'organisme.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, pouvons-nous poser une question au sénateur Bolduc?

Le président: Le sénateur Bolduc a le droit d'exprimer son point de vue, comme tout le monde.

Le sénateur Corbin: J'aimerais savoir à quel ministère gouvernemental il faisait allusion.

Le sénateur Bolduc: J'ai posé une question, et le ministre a répondu «oui».

Le sénateur Corbin: À quel ministère du gouvernement du Québec faisiez-vous allusion lorsque vous avez parlé de mesures visant à réduire les coûts?

Le sénateur Bolduc: Pas seulement un, de nombreux ministères. J'étais au Conseil du Trésor. J'ai fait partie de la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Corbin: Vous faites une comparaison directe entre les organismes gouvernementaux et les conseils indépendants, n'est-ce pas?

Le sénateur Bolduc: Pas du tout.

Le sénateur Corbin: Vous ne voulez pas y toucher.

Le sénateur MacDonald: Avant l'annonce du budget, est-ce qu'on a consulté quelqu'un à propos de cette nouvelle politique concernant la Partie III?

M. McDermid: Pour ce qui touche la Partie III en particulier, pas que je sache. Il y a eu des consultations poussées à propos du budget: on disait que le gouvernement devait étudier les conseils et commissions et décider de rationaliser ses opérations. C'est un point où nous avions l'impression que nous pouvions le faire.

Le sénateur MacDonald: C'est ce que vous venez de me dire, quand nous avons examiné le projet de loi C-63.

M. McDermid: Je l'ai dit dans le discours aussi. Je le réitère.

[Text]

Senator MacDonald: You did not have to go through wide consultations. All you had to do is read the Decima report in *McLean's Magazine* that tells you that four out of five Canadians say that the cause of our fiscal problems are waste and mismanagement.

Mr. McDermid: We did not do our consultations through *McLean's*, but in person with probably 35, 40, 50 groups widely representative of the Canadian public, including arts and sciences.

Senator MacDonald: Who?

Mr. McDermid: These groups appeared before us in our budgetary consultations.

Senator MacDonald: But the answer to the question with regard to Part III of Bill C-93 is that there was no consultation with anybody except bureaucrats?

Mr. McDermid: You mean in regards to the specifics?

Senator MacDonald: Yes.

Mr. McDermid: No, and I explained why in my speech.

The Chairman: I thank the minister for taking the time to appear.

We have scheduled officials from the departments of Finance, External Affairs and Treasury Board for 2 o'clock. There have been some replies by those officials who have been present, supporting the minister. I hope they will stay because there are a number of questions that some members of the committee would like to ask them now. They are Mr. Patriquin, Mr. d'Ombrain and Mr. Mitchell. They do not have opening statements, so they are open to questions.

Senator Corbin: Could we ask each of the officials to outline the role of their department in putting this thing together? What was the scenario?

Mr. Nicholas d'Ombrain, Deputy Secretary to the Cabinet, Machinery of Government and Senior Personnel: Let me explain. Mr. Mitchell and I, from the Privy Council Office, are responsible for the machinery of government, which is to say government organizations, mandates of departments, agencies and so forth. Our role in the legislation before you is that we were consulted in the process of the development of the February 1992 budget, in which a large number of organizational changes were announced. Our function in the Privy Council Office is to maintain an overview of government organization. We have about 400 organizations that make up the Government of Canada. We have a very complicated machinery of government. It is one of the most complicated and elaborate of any advanced country in the world. In terms of numbers of structures, we have one of the largest of any government. One of our functions is to keep a general overview and general

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Vous n'aviez pas à faire des consultations poussées, tout ce qu'il fallait faire, c'est lire le rapport de la société Decima dans le *Maclean's*: quatre Canadiens sur cinq affirment que la cause de nos problèmes financiers est le gaspillage et la mauvaise gestion.

M. McDermid: Nous avons consulté non pas par l'entremise de *Maclean's*, mais plutôt en personne, probablement 35, 40, 50 groupes qui étaient très représentatifs du grand public au Canada, y compris le monde des arts et des sciences.

Le sénateur MacDonald: Qui?

M. McDermid: Ces groupes ont comparu devant nous au cours des consultations sur le budget.

Le sénateur MacDonald: Mais la réponse à la question concernant la Partie III du projet de loi C-93 est qu'il n'y a pas eu de consultations, sauf pour le cas des bureaucrates?

M. McDermid: Pour ce qui est des particularités?

Le sénateur MacDonald: Oui.

M. McDermid: Non, et j'ai donné la raison dans mon discours.

Le président: Je remercie le ministre d'avoir pris le temps de venir témoigner.

Nous avons prévu accueillir des représentants du ministère des Finances, du ministère des Affaires extérieures et du Conseil du Trésor à quatorze heures. Il y a eu des interventions en faveur du ministre de la part des représentants ici présents. J'espère qu'ils vont demeurer parmi nous, car il y a plusieurs questions que certains membres du comité aimeraient bien leur poser maintenant. Il s'agit de M. Patriquin, de M. d'Ombrain et de M. Mitchell, qui n'ont pas de déclaration préliminaire. Ils sont donc prêts à répondre aux questions.

Le sénateur Corbin: Est-ce qu'on pourrait demander à chacun des représentants d'exposer le rôle de son ministère dans ce projet? Quel a été le scénario?

M. Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet, Appareil gouvernemental et personnel supérieur: Permettez-moi d'expliquer. M. Mitchell et moi, qui sommes du Bureau du Conseil privé, sommes responsables de l'appareil gouvernemental, c'est-à-dire les organisations gouvernementales, les mandats des ministères, des organismes et ainsi de suite. Le rôle que nous avons joué dans l'édification du projet de loi que vous avez devant vous, c'est d'avoir été consultés pour ce qui touchait l'élaboration du budget de février 1992, où un grand nombre de changements organisationnels ont été annoncés. Notre fonction au Bureau du Conseil privé consiste à avoir une vue d'ensemble de la structure du gouvernement. Le gouvernement du Canada se compose d'environ 400 organisations. Les rouages du gouvernement sont très compliqués. Ils figurent parmi les plus compliqués et les plus élaborés des pays avancés du monde. Si on compte le nombre de structures, notre gouvernement figure parmi les plus gros. Une de nos fonctions

[Text]

knowledge of both our own government organization and trends and developments in organizations in other countries. Between Mr. Mitchell and I, we represent well over 30 years of experience in this sort of work. We are the government's advisors on organization, on machinery, structures, mandates, relationships among institutions and the various players that come together to make the government process work. I think I have explained our general function and our particular role in relation to this bill.

In relation, particularly to Part III to the bill, Mr. Mitchell has chaired a process of legislative drafting following the budget. This led to the drafting of the bill in all its aspects, but particularly this part of it; the bill you have before you today.

Senator Corbin: If you were not doing that you would be working on something else. Whatever policy the government brings down, you are charged with the enactment of it through the various means at your disposal.

Mr. d'Ombrain: That is correct.

Senator Corbin: You are more or less in-house consultants.

Mr. d'Ombrain: Yes, in the sense that we do not have any stake in any particular part of the overall government machine.

Senator Corbin: As part of the exercise, do you establish costs of reform? This whole process incurs costs which are identifiable or not identifiable and are outside of the budgets of the various groups we are talking about. There is a cost factor. If there is a cost factor, what would it be?

Mr. d'Ombrain: Let me answer that question in two parts. No, we do not specifically make cost estimates of organizational changes. We simply do not have the resources and, further, it is not our function. We are a small unit. There are other parts of the government, notably my colleague here representing the Treasury Board Secretariat, whose responsibility it is to exercise the budget office function, to work out what organizations cost, what programs cost, et cetera.

However, let me make a distinction which the minister made in his opening remarks. The bill before you today has its genesis in two mainstreams of government policy. The first is the debt-deficit-savings line, which leads naturally to the sort of discussion of what are the administrative savings that streamlining, consolidation and downsizing will bring about in specific dollars and cents. The other stream — I referred to it indirectly in my opening comment — has to do with the efficiency of the way in which our government works. I noted

[Traduction]

consiste à avoir une vue d'ensemble et une connaissance générale tant de notre organisation gouvernementale que des tendances et développements des organisations d'autres pays. Ensemble, M. Mitchell et moi comptons bien au-delà de 30 ans d'expérience dans le domaine. Nous sommes les experts-conseils du gouvernement à propos de l'organisation, des rouages de l'État, des structures, des mandats, des rapports entre les établissements et les divers intervenants qui, ensemble, font marcher le gouvernement. Voilà, je crois que j'ai bien expliqué notre fonction générale et notre rôle particulier par rapport à ce projet de loi.

Pour ce qui touche particulièrement la Partie III du projet de loi, M. Mitchell a dirigé le processus de rédaction législative, après le budget. Cela a conduit à la rédaction du projet de loi sous tous ses aspects, mais particulièrement cette partie, le projet de loi que vous avez devant vous aujourd'hui.

Le sénateur Corbin: Si ce n'était pas cela, vous seriez en train de travailler à autre chose. Quelle que soit la politique qui est arrêtée au gouvernement, vous êtes chargé de l'édicter en utilisant les différents moyens à votre disposition.

M. d'Ombrain: C'est juste.

Le sénateur Corbin: Vous êtes plus ou moins des experts-conseils à l'interne.

M. d'Ombrain: Oui, dans le sens où nos intérêts ne se situent pas à un endroit particulier de l'appareil gouvernemental.

Le sénateur Corbin: Dans le contexte de cet exercice, avez-vous établi les coûts de la réforme? Tout cela entraîne des coûts qu'on peut identifier ou non et qui ne relèvent pas des budgets des différents groupes dont nous avons discuté. Il y a le facteur coût. S'il y a ce facteur, quel serait le coût?

M. d'Ombrain: Permettez-moi une réponse en deux volets. Non, nous ne faisons pas d'estimation des coûts particuliers des changements organisationnels. Nous n'avons simplement pas les ressources nécessaires et, par ailleurs, cela ne relève pas de notre fonction. Nous formons un petit service. Il y a d'autres parties de l'appareil gouvernemental — et c'est le cas notamment du Secrétariat du Conseil du Trésor, représenté ici par mon collègue — dont la responsabilité est de s'occuper du budget, de déterminer ce qu'il en coûte pour faire fonctionner une organisation, un programme, et cetera.

Permettez-moi tout de même de faire une distinction que le ministre a faite au cours de sa déclaration liminaire. Le projet de loi que vous avez devant vous aujourd'hui a pour source les deux grands courants de la politique gouvernementale. Le premier est l'appel à la réduction du déficit et à la réalisation d'économies, nous amène naturellement à essayer de déterminer en dollars et en cents les économies administratives qui pourront se réaliser grâce à la rationalisation, à la consolidation et à la réduction des effectifs. L'autre grand courant — j'y ai

[Text]

in my comments that we have a very complicated and elaborate machinery of government in this country. It grew in the period through the mid-60s and the mid-70s, when the split of the Canada Council took place. It was one of the many innovations in the machinery of government that took place in that period. I had some minor or junior responsibility in those days concerning the government's decision to bring about the division of the Canada Council into the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council. The government has stated on a number of occasions that it is concerned about the accessibility to government, the simplicity of government, the costs of government that have become issues as we have elaborated the machine and added layer upon layer of organizations and procedures. It is part of our mandate to advise the government on what to do about this. One of the things we do is try to keep track of what other countries have done over the years and their more recent innovations. As I am sure you are aware, in many other countries extensive changes have been made in government machinery, management practices, procedures, administrative structures and systems to try to make government more efficient in a dollar sense, but also more effective and efficient in accessibility, et cetera.

That is the context within which we look at issues, including the measures that are set out in this bill and in the previous legislation dealing with the windups.

We are now looking at issues that have come to us as a result of the most recent budget, most notably the announcement of the decision to take the two departments of National Revenue and collapse them into a single department, whereby you will have only one deputy minister, not as many assistant deputy ministers, directors general, directors or administrative structures. That is in the line with trying to do our business more efficiently and of achieving the sorts of administrative savings discussed this morning.

There is a question of efficiency and having tools that you can use that are the most effective in delivering services to Canadians. This is very much on our minds as we look at possible changes in government organization.

Senator Corbin: On the score of simplicity and accessibility, please tell me how this move is going to make it easier and simpler for the clients of these councils.

Mr. d'Ombain: This is a question which can be answered in many ways and by people that have much more detailed knowledge of how these two institutions currently work. To give you one very simple example, you are going to have the person who is both director of the Canada Council and the president of the Social Sciences and Humanities

[Traduction]

fait allusion indirectement dans ma déclaration liminaire — a trait à l'efficacité du fonctionnement de notre gouvernement. J'ai fait remarquer tout à l'heure que l'appareil gouvernemental au Canada a des rouages très compliqués et très élaborés. Sa taille s'est accrue au milieu des années 60 et au milieu des années 70, avec la scission du Conseil des arts du Canada. C'était l'une des nombreuses innovations qui ont touché l'appareil gouvernemental durant cette période. À ce moment-là, j'avais des responsabilités de moindre importance concernant la décision du gouvernement, soit de diviser le Conseil des arts en Conseil des arts et en Conseil de recherche en sciences humaines. Et les autorités gouvernementales ont insisté plus d'une fois sur l'accessibilité au gouvernement, sur la simplicité du gouvernement, sur les coûts du gouvernement, enjeux qui se sont révélés avec l'élaboration de l'appareil et l'ajout, couche sur couche, d'organisations et de procédures. Cela fait partie de notre mandat de conseiller le gouvernement à ce sujet. Une des choses que nous essayons de faire, c'est de surveiller ce que les autres pays ont fait au fil des ans et de noter leurs innovations les plus récentes. Comme vous le savez sans doute, un grand nombre de pays ont apporté des réformes importantes à leur appareil gouvernemental, à leurs pratiques de gestion, à leurs procédures, à leurs structures administratives et à leurs systèmes en vue de réduire les coûts, mais aussi d'améliorer l'accessibilité et ainsi de suite.

C'est dans ce contexte que nous examinons les questions en jeu, y compris les mesures qui sont énoncées dans le projet de loi et dans le projet de loi antérieur concernant les organismes dissous.

Nous étudions maintenant les questions qui proviennent du dernier budget, notamment l'annonce de la décision de regrouper deux entités du ministère du Revenu national en une seule organisation, où il y aura seulement un sous-ministre et moins de sous-ministres adjoints, de directeurs généraux, de directeurs et de structures administratives. Cela cadre avec notre politique qui consiste à améliorer l'efficacité et à réaliser le genre d'économie administrative dont nous avons parlé ce matin.

Il faut être efficace, il faut avoir les outils qui permettent d'offrir le plus efficacement possible les services canadiens. C'est une considération que nous avons beaucoup à l'esprit quand nous envisageons de modifier l'organisation gouvernementale.

Le sénateur Corbin: À propos de simplicité et d'accessibilité, je vous prie de me dire comment cela facilitera et simplifiera les choses pour les clients de ces conseils.

M. d'Ombain: Les façons de répondre à cette question peuvent être nombreuses. Les gens qui ont une connaissance beaucoup plus approfondie du fonctionnement actuel de ces deux établissements peuvent y répondre. Pour vous donner un exemple très simple, disons qu'il y a cette personne qui est à la fois directeur du Conseil des arts du Canada et président du

[Text]

Research Council sitting here later today, one person. That makes those two organizations, as they currently are, more accessible to you because there is a single person you can talk to. There is one person there who will have responsibility and accountability.

Senator Corbin: I am not a client. I am talking about the client.

Mr. d'Ombrain: That is one example. If you translate that into a client group out there, that means there is a single person they can go to.

Senator Corbin: That single person surely is going to require more assistants, each specialized in his own field. Does that really simplify matters?

Mr. d'Ombrain: Yes, I think it does.

Senator Corbin: A woman or man can just hold so much in their head at all times.

Mr. d'Ombrain: Yes. The answer would be that everybody requires expert support, but this is a question of management and the breadth of view and vision that the individual has. It is their ability to respond in an authoritative way to a much broader range of issues than if their responsibilities were more limited. It is not to say they can provide the definitive answer on the spot, but they have the responsibility to listen, to try to understand, to assimilate, to make the tradeoffs required in terms of understanding what people want and why they want it. Then they go back and get expert advice.

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, if I can add one answer to help satisfy the senator. In the international programs of the new council, where you formerly had three bodies that were each, in their own way, doing international programming that affected Canadians and foreigners with that interest, you will now have one body doing international programming. Up until now, External Affairs, SSHRC and the Canada Council have all been doing international programming. In the future, it will be the single body that does it. That is an example of simpler and easier access for the same client or a single client.

Senator Corbin: Will it be more rapid in terms of decision making?

Mr. Mitchell: If you take decision making out of a big government department like External Affairs and put it into a smaller, leaner council dedicated to that function, I think you would get faster decision making. There are fewer steps between the program officer and the president in the new

[Traduction]

Conseil de recherche en sciences humaines, assise devant vous aujourd'hui, plus tard. Une seule personne. Voilà deux organismes — et ils sont distincts aujourd'hui — qui vous sont plus accessibles parce que vous pouvez vous adresser à une seule personne. Il y a une seule personne qui assume les responsabilités et qui rend les comptes.

Le sénateur Corbin: Je ne suis pas un client. Je parle du client.

M. d'Ombrain: C'est un exemple. Si vous pensez au groupe client qui existe, cela veut dire qu'il y a une seule personne à qui s'adresser.

Le sénateur Corbin: Cette personne va sûrement avoir besoin d'un plus grand nombre d'assistants, chacun étant spécialisé dans son propre domaine. Est-ce que cela simplifie vraiment les choses?

M. d'Ombrain: À mon avis, oui.

Le sénateur Corbin: Il y a des limites à ce qu'un homme ou une femme peut garder en mémoire en tout temps.

M. d'Ombrain: Oui. L'idée, c'est que tout le monde a besoin de soutien technique, mais ce qui entre en jeu est la gestion et aussi la vision de cette personne. C'est sa capacité de faire autorité pour un éventail de questions qui est beaucoup plus vaste, chose qu'elle ne pourrait pas faire si ses responsabilités étaient plus limitées. Ce n'est pas dire que la réponse parfaite lui viendra à l'idée sur-le-champ, mais c'est qu'elle a la responsabilité d'écouter, d'essayer de comprendre, d'assimiler, de faire la part des choses pour essayer de savoir ce que les gens veulent et pourquoi ils le veulent. À ce moment-là, la personne se tourne vers ses conseillers.

M. Mitchell: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter un élément à cette réponse, pour le sénateur. Je veux parler des programmes internationaux du nouveau conseil. Là où il y avait anciennement trois conseils qui s'occupaient, chacun de sa propre façon, de programmes internationaux touchant les Canadiens et les étrangers, il n'y en aura maintenant qu'un seul. Jusqu'à maintenant, Affaires extérieures, le Conseil de recherche en sciences humaines et le Conseil des arts du Canada s'occupaient tous de programmes internationaux. À l'avenir, ce sera un seul organisme qui s'en occupera. Voilà un exemple de la façon de simplifier l'accessibilité pour le même client ou pour un seul client.

Le sénateur Corbin: Les décisions vont se prendre plus rapidement?

M. Mitchell: Si le processus décisionnel d'un gros ministère comme celui des Affaires extérieures se retrouve dans un conseil plus petit, mieux proportionné si vous voulez, qui se consacre à cette fonction, je crois que les décisions vont se prendre plus rapidement. Le nombre d'étapes est moindre entre

[Text]

council than there are between a program officer and the minister in a big department like External Affairs.

Senator DeWare: I am not very familiar with the internal operation of these councils. I see in Section 16 (1) an investment committee and an audit committee are formed. Is this applied to the administrative procedures that are now in place?

Mr. Mitchell: I could answer, Mr. Chairman. The investment committee already exists in the present Canada Council Act. The audit committee is a new committee. That is a new provision which is an updating of the act to ensure that there is a more modern approach to internal financial management and audit by the council. It is still within an arm's-length body.

Senator DeWare: They would just have to report to the Auditor General, the same as any other?

Mr. Mitchell: They will be under a statutory obligation to make sure they have an audit committee and that as a corporation, take due regard for their responsibilities under the law to manage their affairs properly and to deal with the Auditor General who is going to be auditing.

Senator DeWare: There are some concerns I noticed in many of the letters and information that we have received; whether the endowment fund would be affected in any way.

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, through you, the endowment fund is specifically protected. Its purposes, which are dedicated to the arts, are specifically protected in the legislation. That was a sensitive point of concern to the people from the Canada Council when we developed the bill. They will tell you that they were very clear to ensure that was respected and protected.

Senator DeWare: What section is that? Do you know?

Mr. Mitchell: May I take a second? I just have to check the particular part of the bill, but I know there was a provision.

Senator MacDonald: Mr. Chairman, while we are waiting, Mr. Daniel is here, Assistant Deputy Minister of External Affairs. He has been kind enough to come. Could he join the witness table? There may be a few questions he could clarify.

The Chairman: Will it take you much longer to locate the answer for Senator DeWare's question?

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, if I can get back to you on that. I was reviewing this material this morning and saw

[Traduction]

l'agent de programmes et le président du nouveau conseil qu'entre l'agent de programmes et le ministre d'un gros ministère comme celui des Affaires extérieures.

Le sénateur DeWare: Je ne connais pas très bien le fonctionnement interne de ces conseils. Je vois au paragraphe 16(1) qu'un comité d'investissement et un comité de vérification sont créés. Est-ce que cela s'applique aux procédures administratives qui sont déjà en place?

M. Mitchell: Permettez-moi de répondre à la question, monsieur le président. Le comité d'investissement existe déjà dans l'actuelle Loi sur le Conseil des arts du Canada. Le comité de vérification est nouveau. C'est une nouvelle disposition qui sert à actualiser la loi, à s'assurer que le conseil adopte une approche plus moderne pour ce qui est de la vérification et de la gestion financière interne. Le conseil demeure un organisme indépendant.

Le sénateur DeWare: Il aurait seulement des comptes à rendre au Vérificateur général, comme tout autre organisme?

M. Mitchell: Il serait tenu légalement de s'assurer d'avoir un comité de vérification et d'assurer pleinement, à titre d'organisme dûment constitué, la responsabilité qu'il a en droit de gérer ses affaires adéquatement et de traiter avec le Vérificateur général, qui va s'occuper de la vérification.

Le sénateur DeWare: Les lettres que nous avons reçues et les autres renseignements qui nous sont parvenus ont fait ressortir une préoccupation: la caisse de dotation serait-elle touchée d'une quelconque façon?

M. Mitchell: Monsieur le président, par votre entremise, la caisse de dotation elle-même est expressément protégée. Sa raison d'être, c'est-à-dire les arts, est expressément protégée par le projet de loi. Les gens du Conseil des arts tenaient particulièrement à ce point quand nous avons élaboré le projet de loi. Ils vous diront qu'ils ont affirmé très clairement qu'il fallait respecter ce principe et protéger la caisse.

Le sénateur DeWare: À quel article en est-il question? Le savez-vous?

M. Mitchell: Puis-je prendre un instant pour le trouver? Je dois vérifier cette partie du projet de loi, mais je sais qu'il existe une disposition à ce sujet.

Le sénateur MacDonald: Monsieur le président, pendant que nous attendons, je vous présente M. Daniel, sous-ministre adjoint des Affaires extérieures. Il a eu l'obligeance de venir nous voir. Est-ce qu'il peut se joindre aux autres témoins à la table? Il y a peut-être quelques questions qu'il pourrait tirer au clair.

Le président: Est-ce qu'il faudra encore beaucoup de temps pour trouver la réponse à la question du sénateur DeWare?

M. Mitchell: Monsieur le président, je veux revenir là-dessus. Je relisais le document ce matin; j'ai vu des allusions

[Text]

specific references to the protection of the fund and its purposes. I will get back in just a couple minutes, if I could.

The Chairman: We now have Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications, from External Affairs, sitting on the extreme right hand.

Senator De Bané: You started by explaining the mandate of the unit called —

The Chairman: Excuse me. I wonder if you could indicate to whom you are addressing the question. I think it will be helpful.

Senator De Bané: Mr. d'Ombrain, you were explaining to us the unit you are heading called Government Machinery. Am I right in saying that the proposed changes you recommend to government structures, departments and organizations are made to the Prime Minister and not put on the agenda of cabinet committees or full cabinet?

Mr. d'Ombrain: The organization of the government is conventionally regarded as the Prime Minister's prerogative because —

Senator De Bané: I understand that. It is not a topic that comes before ministers, but is simply for the sole consideration of the Prime Minister?

Mr. d'Ombrain: It is not a topic that is subject to the cabinet decision-making process. That is correct.

Senator De Bané: Thank you very much for that precision.

You said that one of the things that you do in your unit is to oversee what is done in other similar countries. Can you tell me other western countries which have lumped together research funding for the arts, humanities and social sciences?

Mr. d'Ombrain: I will defer to Mr. Mitchell, the person directly responsible for government machinery.

Mr. Mitchell: Mr. Chairman, I can answer Senator De Bané's question. The British Council has that. That is probably the best and most relevant example that comes to mind. Other countries, it is true, organize these functions in a variety of ways, some within government and some at arm's length.

Senator De Bané: The only example you can give me is the United Kingdom?

Mr. Mitchell: That is the best example that comes to mind, senator. I could come back to you with a written explanation.

[Traduction]

précises à la protection de la caisse et à sa raison d'être. Je vais y revenir dans quelques minutes seulement, si vous le permettez.

Le président: M. Peter Daniel, sous-ministre adjoint chargé de la culture et des communications aux Affaires extérieures, est maintenant assis à l'extrême droite.

Le sénateur De Bané: Vous alliez commencer à expliquer le mandat d'un service qui s'appelait —

Le président: Je m'excuse. Je me demande si vous pourriez indiquer à qui vous adressez la question. Je crois que cela serait utile.

Le sénateur De Bané: M. d'Ombrain, vous nous expliquez comment fonctionne le service que vous dirigez, Appareil gouvernemental. Ai-je raison de dire que les modifications que vous proposez d'apporter aux structures, aux ministères et aux organisations du gouvernement s'adressent au premier ministre, qu'elles ne figurent pas à l'ordre du jour des comités du cabinet, ni même du comité plénier?

M. d'Ombrain: L'organisation du gouvernement relève, par convention, de la prérogative du premier ministre parce que —

Le sénateur De Bané: Je comprends cela. Ce n'est pas un sujet qui est soumis aux ministres, c'est au premier ministre seulement que revient la décision?

M. d'Ombrain: Cela ne s'inscrit pas dans le processus décisionnel du cabinet. Vous avez raison.

Le sénateur De Bané: Merci beaucoup d'avoir apporté cette précision.

Vous avez dit que l'une des choses que vous faites au sein de votre service, c'est de jeter un coup d'oeil sur ce que font d'autres pays semblables. Pouvez-vous me donner l'exemple d'autres pays occidentaux qui ont fait un tout du financement de la recherche sur les arts, les sciences humaines et les sciences sociales?

M. d'Ombrain: Je m'en remets à M. Mitchell, qui est directement responsable de l'appareil gouvernemental.

M. Mitchell: Monsieur le président, je peux répondre à la question du sénateur De Bané. Le *British Council* l'a fait. C'est probablement le meilleur exemple, l'exemple le plus pertinent, qui me vient à l'esprit. D'autres pays, il est vrai, organisent leurs fonctions différemment, parfois au sein du gouvernement, parfois au sein d'un organisme indépendant.

Le sénateur De Bané: Le seul exemple que vous pouvez me donner est celui du Royaume-Uni?

M. Mitchell: C'est le meilleur exemple qui me vienne à l'esprit. Je peux vous donner une explication écrite plus tard.

[Text]

Mr. d'Ombrain: If I may, please, senator, given the span covered by the organization of government, our interest is basically in how governments generally structure themselves. Governments generally are streamlining by reducing the number of administrative units they have. Our interest is to know basically the guiding principles behind this type of streamlining.

A practical example for you is Australia. In 1987 it cut the number of government departments from about 33 to 16. The reason they did this was for the reasons that Senator Bolduc outlined; achieving administrative savings and for the reasons that I was explaining earlier of achieving a more efficient process of government, to make government more understandable to people, to make it easier to —

Senator De Bané: Mr. d'Ombrain, I understand that. If you told me we were going to lump together agriculture, fisheries, forestry, all the renewable resources, I would understand that too; similarly if you lumped together the different common services in government such as Public Works and Supply and Services. I understand all those different initiatives that you might consider.

To be very simple here, can Canada, being one of the seven wealthiest countries on earth, devote \$5 million over five years to the least visible, least funded, and youngest research group that we have in this country, namely our researchers in humanities and social sciences and literature?

I am little bit distressed, frankly, to learn that the only example I can be given is the United Kingdom. I was not given the name of one group in Canada which was consulted prior to that move.

Let me read to you part of a letter from Mr. Kenneth McRoberts, director and editor-in-chief of *International Journal of Canadian Studies*, based at York University. He says:

Thus, as with other scholars, I am concerned about the proposed consolidation under the Canada Council of responsibility for international academic relations. The Department of External Affairs has developed a good capacity to support international academic relations, as witness the scholarly accomplishments to date. The Canada Council would have to develop such a capacity; valuable time would be lost while it did so. Even then, it would need to work in coordination with External Affairs and International Trade Canada.

My main reservation, Mr. d'Ombrain, is why not lump together the research activities, whether it is for exact sciences

[Traduction]

M. d'Ombrain: Si vous le permettez, sénateur, comme l'organisation du gouvernement est un sujet vaste, disons que nous voulons essentiellement savoir comment le gouvernement se structure, de façon générale. De façon générale, les gouvernements rationalisent en réduisant le nombre de leurs services administratifs. Nous voulons connaître les principes directeurs qui régissent ce genre de rationalisation.

L'Australie peut servir d'exemple concret. En 1987, elle a réduit le nombre de ses ministères d'environ 33 à 16. Les motifs de cette mesure sont ceux que le sénateur Bolduc a exposés: réaliser des économies administratives, et, comme je l'ai dit plus tôt, améliorer l'efficacité de l'appareil gouvernemental, permettre aux gens de mieux comprendre le gouvernement, simplifier —

Le sénateur De Bané: M. d'Ombrain, je comprends cela. Si vous me disiez qu'on allait réunir l'agriculture, les pêches, les forêts, toutes les ressources renouvelables, je comprendrais aussi; ce serait la même chose si on mettait ensemble les différents services communs du gouvernement, par exemple Travaux publics et Approvisionnement et Services. Je comprends toutes les différentes initiatives que vous pourriez envisager.

Très simplement, le Canada peut-il, étant l'un des sept pays les plus riches de la terre, consacrer cinq millions de dollars sur cinq ans au groupe de recherche le moins en vue, le moins financé et le plus jeune que nous ayons au pays, c'est-à-dire nos chercheurs des sciences humaines, des sciences sociales et de la littérature?

Cela me trouble un peu, pour être franc, d'apprendre que l'exemple du Royaume-Uni est le seul qu'on peut me donner. On ne m'a pas donné le nom d'un seul groupe au Canada qui ait été consulté avant cette mesure.

Permettez-moi de vous lire une partie de la lettre de M. Kenneth McRoberts, directeur et rédacteur en chef du magazine *International Journal of Canadian Studies*, qui a pour siège l'Université York:

Ainsi, à l'instar d'autres universitaires, le projet de consolidation sous l'égide du Conseil des Arts de la responsabilité à l'égard des rapports avec les établissements d'enseignement sur la scène internationale m'inquiète. Le ministère des Affaires extérieures s'est mis en bonne position pour favoriser ses rapports, comme en font foi les réalisations jusqu'à maintenant. Le Conseil des Arts aurait à faire un effort pour y arriver aussi. Le temps qui serait perdu, dans l'intervalle, serait précieux. Encore là, il aurait à travailler de concert avec Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

Ma réserve principale, M. d'Ombrain, est la suivante: pourquoi ne pas mettre en commun les activités de recherche,

[Text]

or humanities, rather than humanities with dance, abstract painting, music, and things like that?

Mr. d'Ombrain: I think the objective answer, senator, is that that is also an option and indeed has been proposed by various communities at various times.

Senator De Bané: Are you open to that option?

Mr. d'Ombrain: The government has a clear policy and a clear decision. It has made it, and the result is before you today. As has been pointed out, there is no reduction of any sort in the program support as a result of this organizational change. There is a significant prospect of reasonable administrative savings. There are also greater efficiencies to be had in terms of the way this new organization, once it comes into being, will be managed. That is the government's position.

Senator De Bané: I want to put on record, Mr. Chairman, as Mr. d'Ombrain said, that the topic of scrapping *le conseil de recherche en humanité et services sociales* was never discussed by any cabinet committee or full cabinet. It was just put forth on the sole consideration and decision of the Prime Minister without any discussion by the government.

Senator Frith: I am thinking of an American writer, Ken Hubbard, who wrote about the sayings of Abe Martin. One of the sayings was:

When a feller says, 'It ain't the money, it's the principle of the thing', it's the money.

In listening to all the evidence from you and the minister, is it fair to say that this merging of the two would never have come up if you had not thought that you might be able to save some money?

Mr. d'Ombrain: I could simply say, senator, that it is hypothetical. I tried to explain to the committee the two broad elements of the government's policy that lie behind what you see in this bill, the earlier legislation, and in some of the things in the most recent budget.

I believe, as the minister said, we will see more downsizing and streamlining for effectiveness purposes, which will also achieve very significant savings.

It is like asking me whether we are only modernizing or changing simply because of the fiscal reality? The fiscal reality is there and it is very important. However, we should be modernizing. We should be trying to do our business in a more efficient way. Many other countries are doing exactly

[Traduction]

que ce soit pour les sciences pures ou les sciences humaines, plutôt que de mettre ensemble les sciences humaines et la danse, la peinture abstraite, la musique et ainsi de suite?

M. d'Ombrain: Pour être objectif, sénateur, je crois que c'est aussi une option possible que différents intervenants ont d'ailleurs proposée à différents moments.

Le sénateur De Bané: Est-ce que vous envisagez cette option?

M. d'Ombrain: La politique du gouvernement est claire: sa décision aussi. La décision est prise, et le résultat se trouve entre vos mains aujourd'hui. Comme on l'a fait remarquer, il n'y a aucune réduction des mesures d'appui au programme qui résulterait de cette modification organisationnelle. Il est à présager que les économies administratives seront raisonnables. Il y aurait aussi des gains importants à faire sur le plan du rendement, à penser à la façon dont ce nouvel organisme, une fois en place, sera géré. Voilà la position du gouvernement.

Le sénateur De Bané: Je veux faire porter au compte rendu, monsieur le président, comme l'a dit M. d'Ombrain, qu'aucun comité du cabinet, ni plénier ni autre, n'a envisagé l'élimination du Conseil de recherche en humanité et services sociaux. L'idée a simplement été présentée, en l'absence de débat au gouvernement, au premier ministre, qui est le seul responsable de la décision.

Le sénateur Frith: Je me rappelle un écrivain américain, Ken Hubbard, qui a déjà parlé des adages d'Abe Martin, dont le suivant:

Quand on dit «ce n'est pas une question d'argent, c'est une question de principe», c'est une question d'argent.

Avec tous les témoignages que vous et le ministre avez apportés, est-il juste de dire que la fusion de ces deux organismes n'aurait jamais été envisagée si vous n'aviez pas pensé qu'il était possible d'économiser de l'argent de cette façon?

M. d'Ombrain: Je dirais simplement, sénateur, que c'est une question théorique. J'ai essayé d'exposer au comité les deux principaux éléments de la politique que le gouvernement applique dans ce projet de loi, comme dans la législation antérieure, et dans certaines des mesures qui se trouvent dans son dernier budget.

Je crois, comme le ministre l'a dit, qu'il y aura encore réduction et rationalisation à des fins d'efficacité, ce qui permettra aussi de réaliser des économies très importantes.

C'est comme si vous me demandiez si nous modernisons ou est-ce seulement que nous changeons les choses à cause des contraintes financières? Les contraintes financières sont une réalité très importante. Tout de même, nous devons moderniser. Nous devrions chercher à améliorer nos façons de faire. Un

[Text]

that, significantly changing and simplifying their administrative structures.

Senator Frith: I want to make sure I have this right. You consider this modernizing, although it is re-establishing something that existed in 1977. This is a change back to something that existed before. Were we more modern in 1977 than we are now?

In the machinery of government, for which you are responsible, Mr. d'Ombrain, do you recall any discussions that sounded like:

We have to do something about that Canada Council-SSHRC thing. It is just not working. That thing we did in 1977 is just not working properly. We get complaints.

The minister said he did not know of any from anybody, from the clientele, from SSHRC, from Canada Council, from anybody.

Do you recall any discussions that said there is a real problem, that we needed to make this new — because it was new from 1977 — separation of SSHRC and Canada Council work better because it is just not working? Or was it more like the minister said, that in looking through everything, “Here is one we might be able to save some money on”?

Mr. d'Ombrain: Mr. Chairman, I think the minister and I have explained clearly the context in which the decision was made. The answer, senator, is no.

Senator MacDonald: The Prime Minister through his deputy minister, the Clerk of the Privy Council, says, “Look, I want a few things done.” I realize it is all symbolism. If you can put a hook on it, it shows well, but it is symbolism really. We have to do this for appearances. The only answer that you can give is, “Yours is not to reason why.” Is that not correct? You have to find a way to do that, to reflect that.

Mr. Mitchell: Certainly it is our duty as officials to provide professional support and advice to the government of the day. Of course, senator, that is true.

Senator MacDonald: You could say, “I can give you a couple more options” or if you are being cautious with your suggestions on something, you could say, “I really believe there is a better way.” However, he says no and it is done. You never have an alternative.

Mr. d'Ombrain: Mr. Chairman, I am not clear what the question is.

[Traduction]

grand nombre de pays songent justement à le faire, à apporter des changements importants et à simplifier leurs structures administratives.

Le sénateur Frith: Je veux être sûr de bien comprendre. Vous dites qu'il s'agit de modernisation, même si on cherche à rétablir ce qui existait en 1977. Le changement nous ramène à ce qui existait avant. Nous étions plus modernes en 1977 qu'aujourd'hui?

Dans l'appareil gouvernemental, dont vous êtes responsable, M. d'Ombrain, où vous rappelez-vous avoir entendu un débat qui allait un peu comme suit:

Il faut faire quelque chose à propos du Conseil des Arts et du Conseil de recherche en sciences humaines. Ça ne fonctionne tout simplement pas. Ce que nous avons mis en place en 1977 ne fonctionne tout simplement pas. Nous recevons des plaintes.

Le ministre a dit qu'il n'était au courant d'aucune plainte, qu'elle vienne d'un particulier, d'un client, du Conseil de recherche, du Conseil des arts, de quiconque.

Vous rappelez-vous des discussions où il était dit que le problème était réel, qu'il fallait s'appliquer à mieux faire fonctionner cette nouvelle division — parce que c'était nouveau en 1977 — du Conseil de recherche et du Conseil des arts, parce que ça ne fonctionnait tout simplement pas? Ou serait-ce plutôt que le ministre a dit, à regarder l'ensemble, «Voilà où on pourra peut-être faire des économies»?

M. d'Ombrain: Monsieur le président, je crois que le ministre et moi avons expliqué clairement le contexte où la décision s'est prise. La réponse, sénateur, est «non».

Le sénateur MacDonald: Le premier ministre, par l'entremise de son sous-ministre, du greffier du Conseil privé, dit: «Écoutez, je veux que les choses bougent un peu». Je sais que c'est tout du symbolisme: si on peut faire en sorte que cela accroche, c'est bien, mais cela demeure du symbolisme. Il faut le faire pour la galerie. La seule réponse possible, pour vous, est que ce n'est pas votre rôle de le justifier. N'est-ce pas? Vous devez trouver une façon de le faire, refléter cela.

M. Mitchell: Il nous revient certainement, à titre de fonctionnaires, de fournir conseils et soutien professionnels au gouvernement du jour. Bien sûr, sénateur, c'est vrai.

Le sénateur MacDonald: Vous pourriez dire «Je peux vous donner quelques options encore» ou, si vous êtes prudent, dire «Je crois vraiment qu'il y a une meilleure façon de faire». Mais encore, il dit non, et c'est fait. Il n'y a jamais d'options.

M. d'Ombrain: Monsieur le président, je ne comprends pas très bien la question.

[Text]

Senator MacDonald: Can I welcome, Mr. Daniel, the ADM, and put some questions to him?

Thank you for coming, Mr. Daniel.

I am a great admirer of the under-secretary. We go back a long way. I cannot believe that he was part of this. I cannot believe that this is Reid Morden's idea of good government policy. That is a purely personal observation. I can see where he would want to get rid of the cultural side of things, and in his memorandum to his staff, he prefers the back-to-basics approach.

Here is his letter to all employees of External Affairs. It is a very detailed piece of work. It is dated February 26, 1992, the day after the budget, and was circulated to all employees. It has things like a question-and-answer section to clarify different issues for the comfort, benefit and education of all employees.

You were, I assume, involved in the preparation of this letter?

Mr. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications, External Affairs Department: I was.

Senator Kinsella: On a point of order, Mr. Chairman, Senator MacDonald is referring to a letter. It would be helpful for us to have it. Will it be circulated?

Senator MacDonald: Yes, I will table it.

Reference is made that External Affairs and the Canada Council will sign a memorandum of understanding governing the transfer of responsibility and accompanying resources.

Can you tell us whether the memorandum has been completed? If it has, has it been signed?

Mr. Daniel: It has been completed and it will be signed in the next few days by both the under-secretary and Dr. Leduc.

Senator MacDonald: I do not mean to set a trap for you, but do you think the signing of that is a little premature considering there is no enabling legislation?

Mr. Daniel: All the conditions outlined in the memorandum would only come into effect once the legislation went through Parliament. All of it is contingent upon the passage of legislation. It would be irresponsible of us to just leave this aside and start negotiating it once the legislation is passed. There are some details that have to be worked out with respect to people and money and so on. These things have been done, but it is all contingent on the legislation.

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: Permettez-moi de souhaiter la bienvenue à M. Daniel, le sous-ministre adjoint, et de lui poser quelques questions.

Merci d'être venu, M. Daniel.

Je suis un ardent admirateur du sous-secrétaire. Il y a longtemps que nous nous connaissons. J'ai peine à croire qu'il a fait partie de cet exercice. J'ai peine à croire que c'est l'idée que se fait Reid Morden d'une bonne politique gouvernementale. Voilà une observation purement personnelle. Je peux comprendre qu'il veuille se débarrasser du côté culturel des choses: dans les notes qu'il adresse à son personnel, il prône un retour à l'essentiel.

Voici la lettre qu'il a adressée à tous les employés des Affaires extérieures. C'est très détaillé. En date du 26 février 1992, le jour après l'annonce du budget, cette lettre a été envoyée à tous les employés. Il y a notamment une série de questions et de réponses qui visent à éclairer diverses questions pour que les employés soient rassurés et avisés.

Vous avez participé, je présume, à la préparation de cette lettre.

M. Peter Daniel, sous-ministre adjoint, Culture et Communications, Ministère des Affaires extérieures: Oui.

Le sénateur Kinsella: Rappel au Règlement, monsieur le président, le sénateur MacDonald fait allusion à une lettre. Il nous serait utile de l'avoir. Est-ce qu'on la fera circuler?

Le sénateur MacDonald: Oui, je vais la déposer officiellement.

Il est dit que le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des arts doivent conclure un protocole d'entente régissant le transfert des responsabilités et des ressources dont elles s'accompagnent.

Pouvez-vous nous dire si le protocole d'entente est prêt? Si c'est le cas, a-t-il été signé?

M. Daniel: Il est prêt, le sous-secrétaire et Mme Leduc vont le signer d'ici quelques jours.

Le sénateur MacDonald: Je ne veux pas vous tendre un piège, mais croyez-vous que la signature serait un peu prématurée, étant donné que la loi habilitante n'a pas encore été adoptée?

M. Daniel: Toutes les conditions énoncées au protocole d'entente entreront seulement en vigueur au moment où le projet de loi sera adopté définitivement au Parlement. Tout est conditionnel à l'adoption du projet de loi. Il serait irresponsable de notre part de mettre cela de côté et de commencer seulement à négocier une fois le projet de loi adopté. Il y a des détails particuliers à régler pour ce qui touche le personnel et les fonds et ainsi de suite. Ces choses doivent se faire, mais le tout est conditionnel à l'adoption du projet de loi.

[Text]

Senator MacDonald: What does Mr. Morden refer to in "back to basics"? Where does External want to go?

Mr. Daniel: There are foreign policy trade programs and consular programs, service to Canadians abroad. I think it is outlined in the paper right at the beginning that those are the three elements of external's mandate. Those are the three elements of the mandate to which the department will turn its attention.

There were other transfers at the time, I might point out. The immigration program was transferred out of External Affairs. Sports and international exhibitions program was transferred. These programs we are talking about now were also among the transfers that were being proposed at the time. Some of the transfers have already taken place.

Senator MacDonald: You have obviously come to the conclusion that the cultural programs, the studies and a few other things are no longer instruments of foreign policy?

Mr. Daniel: The transfer and the way it has been negotiated is that the management of these programs will likely — I subscribe to the statements that have been made — be managed more effectively in a larger critical mass once the legislation is approved.

The foreign policy element is alluded to in the legislation, but the Canada Council must take into consideration foreign policy of the government of Canada.

In other words, if we were to break relations with Yugoslavia, for instance, and we had programs in Yugoslavia, the sensible thing would be that the council would come into line with the foreign policy of the government of Canada, and the programs in Yugoslavia would be terminated.

These programs are instruments that are managed. Once the program elements are set out, the parameters of the programs do not change. Details change within the parameters. We are transferring those programs along with their parameters as set out now, and no one is questioning those.

Senator MacDonald: Yes, there was a little puzzlement here. What is the situation? In the time of the Clark government, the Prime Minister apparently decided to suspend all cultural and academic relations with the Soviet Union. However, the Canada Council decided not to suspend activities it might have had with the Soviet Union at that time.

Mr. Daniel: Most of the programming with the Soviet Union comes under a program called "Genexsag", which was a government-to-government negotiated program. That program ran out a little over a year ago and that new division

[Traduction]

Le sénateur MacDonald: À quoi M. Morden fait-il allusion quand il parle d'un retour à l'essentiel? Quelle orientation veut prendre le ministère des Affaires extérieures?

M. Daniel: Il y a la politique étrangère, les programmes d'échange et de services consulaires, les services aux Canadiens à l'étranger. Il est dit au début du texte, je crois, que ce sont les trois éléments du mandat des Affaires extérieures. Ce sont les trois éléments du mandat sur lequel le ministère va se concentrer.

Il y a eu d'autres transferts à ce moment-là, permettez-moi de le souligner: le programme d'immigration a été transféré. Le programme des expositions et des manifestations sportives internationales a été transféré. Les programmes dont nous parlons en ce moment figuraient aussi parmi les transferts qui étaient proposés à ce moment-là. Certains transferts sont déjà chose faite.

Le sénateur MacDonald: Vous êtes manifestement arrivé à la conclusion que les programmes culturels, les études et d'autres points encore ne sont plus des éléments de la politique étrangère?

M. Daniel: Le transfert, les modalités qui ont été adoptées à son sujet, sont telles que la gestion de ces programmes sera vraisemblablement — et je souscris aux déclarations qui ont été faites — plus efficace là où il y a une masse critique plus importante, une fois le projet de loi approuvé.

Le projet de loi fait allusion à la politique étrangère, le Conseil des arts doit tenir compte de la politique étrangère du gouvernement du Canada.

Autrement dit, si le Canada devait rompre ses relations avec la Yougoslavie, par exemple, et qu'il y avait des programmes en Yougoslavie, le geste sensé pour le conseil serait de respecter la politique étrangère du gouvernement du Canada et de mettre un terme aux programmes en Yougoslavie.

Ces programmes sont des instruments qu'il faut gérer. Une fois les éléments de programmes énoncés, les paramètres ne changent pas. Les particularités propres aux paramètres changent. Nous transférons ces programmes avec leurs paramètres tels qu'ils sont déjà établis, et personne ne les remet en question.

Le sénateur MacDonald: Oui, on était un peu confus là-dessus. Qu'en est-il? À l'époque de l'administration Clark, le premier ministre a apparemment décidé de suspendre toutes les relations culturelles et éducatives avec l'Union soviétique. Tout de même, le Conseil des arts a décidé de ne pas suspendre les activités qu'il pouvait avoir avec l'Union soviétique à ce moment-là.

M. Daniel: La plupart des programmes avec l'Union soviétique étaient regroupés sous un programme cadre dénommé «Genexsag», programme négocié entre États. Le programme a pris fin il y a un peu plus d'un an, et on est maintenant à

[Text]

is being renegotiated now because of the changes with respect to the former Soviet Union and all the different countries.

This is a partial answer to your question. Government-to-government negotiations will continue to be conducted by the Department of External Affairs. Where the programs involving the Canada Council are concerned, the council will be at our side. This has already happened, sir. Last week or the week before in Belgium, and the week before that in France, where we have a process called mixed commissions, I chaired the Canadian delegation and the Canada Council was a part of that delegation and took part in the meetings. We are trying to make this process work and we had no problems. The council was fully informed. The council, once the legislation passes, will have to answer for the continuing management of the programs. We cannot make commitments with respect to how much money will go for this or that. That will be the responsibility of the council. However, it will be under the overall umbrella of our relationships and the agreements we have with these countries.

Senator MacDonald: I assume Dr. Leduc could negotiate something on behalf of Canada, but it has to be signed by a minister of the Crown? She is not an agent?

Mr. Daniel: The Council is an arm's-length agency of the government of Canada. As such it is not an agent of Her Majesty, so I am told, in the legal term. However, the Department of External Affairs has traditionally and will continue to negotiate government-to-government agreements. There is nothing that is changing with respect to that.

Also, it is well understood by the Canada Council and the memorandum of understanding sets out how that will all work. We tried to do two things with the memorandum of understanding. We tried to be practical. We tried to maintain the integrity of the programs. We tried to put in systems and arrangements and understandings that would make this work. I think we accomplished both those objectives. We spent a lot of time doing it, senator.

Senator MacDonald: And everybody who is leaving the department and going to Canada Council will be looked after?

Mr. Daniel: I beg your pardon, senator?

Senator MacDonald: There is no loss of jobs?

Mr. Daniel: You are looking at a loss.

Senator MacDonald: You are the only one, though?

Mr. Daniel: No, there are two others.

Senator MacDonald: I understand why. I have one final question. The legislation seems to require that the Canada Council take into consideration the foreign policy of Canada, but not necessarily be consistent with it?

[Traduction]

renégocier une nouvelle division en raison des changements qui ont marqué l'ancienne Union soviétique et les différents pays.

C'est une réponse partielle à votre question. Le ministère des Affaires extérieures continue à diriger les négociations entre États. Quant aux programmes qui touchent le Conseil des arts, le conseil sera à nos côtés. Cela s'est déjà fait, sénateur. La semaine dernière ou la semaine précédente, en Belgique, et la semaine précédente en France, où il y a ce que nous appelons les commissions mixtes, j'ai dirigé la délégation canadienne. Le Conseil des arts faisait partie de cette délégation et il a participé aux réunions. Nous essayons de faire en sorte que le processus fonctionne. Nous n'avons eu aucune difficulté. Le conseil est renseigné sur toute la ligne. Une fois le projet de loi adopté, le conseil sera responsable de la gestion permanente de ces programmes. Nous ne pouvons nous engager à consacrer telle ou telle somme ici ou là. Ce sera la responsabilité du conseil. Tout de même, cela s'inscrira dans le cadre général de nos rapports et dans les ententes que nous concluons avec ces pays.

Le sénateur MacDonald: Je présume que Mme Leduc pourrait négocier quelque chose au nom du Canada, mais que le ministre de la Couronne doit signer? Elle n'est pas mandataire?

M. Daniel: Le conseil est un organisme indépendant du gouvernement du Canada. Ce n'est pas un mandataire de Sa Majesté, me dit-on, sur le plan juridique. Tout de même, le ministère des Affaires extérieures a toujours négocié les ententes entre États et il continuera à le faire. Il n'y a pas de changement sur ce plan.

De même, le Conseil des arts comprend bien la situation, et le protocole d'entente prévoit toutes les modalités applicables. Nous voulions appliquer deux idées dans le protocole d'entente. Être pratique, essayer de préserver l'intégrité des programmes. Nous avons essayé d'inclure des systèmes, des dispositions, des arrangements qui assureraient la bonne marche du processus. Je crois que nous avons atteint ces deux objectifs. Nous y avons mis beaucoup de temps, sénateur.

Le sénateur MacDonald: Et on s'occupera de tous ceux qui quittent le ministère et s'en vont au Conseil des arts?

M. Daniel: Pardon, sénateur?

Le sénateur MacDonald: Il n'y aura pas de pertes d'emploi?

M. Daniel: Vous en avez une devant vous.

Le sénateur MacDonald: Vous êtes le seul, par contre?

M. Daniel: Non, il y en a deux autres.

Le sénateur MacDonald: Je comprends pourquoi. J'ai une dernière question. Le projet de loi semble préciser que le Conseil des arts doit tenir compte de la politique étrangère du Canada, mais qu'il ne doit pas forcément s'y conformer?

[Text]

Mr. Daniel: This has been discussed, senator. I think the way we came out was that it would be very difficult for a representative entity of this country to be out of sync with the representatives of this country; that is, the Department of External Affairs. We have had a good, working relationship with the Canada Council. It was not an acrimonious, long, drawn-out battle in negotiating this memorandum of understanding. The process has also helped in that we have learned to work together. We know each other now. The people under my responsibility in the Department of External Affairs, although the transfer is not official, have been brought slowly into the family of the Canada Council.

The system overseas, senator, will not change. There will be no change. The same people delivering the programs in London and Paris will be delivering them the day after the legislation is proclaimed. The Head of Mission's authority — this is a very important point — will not be changed. The people within the missions report to the Head of Mission, who has the overall authority for our relationship — that is, "the" Government of Canada; Canada's relationship with that country. The programs are run locally. We are talking about international programs, run outside of Canada. The real responsibility and authority on the ground will remain with the Head of Mission. What we have done firmly reflects that. That has not been changed. It is hard to imagine that, in practice or in fact, an inconsistency would occur.

Senator MacDonald: Maybe Mr. Morden, instead of getting rid of cultural agencies, was trying to protect them from cuts by giving them to the Canada Council.

The Chairman: Is that a question or a comment?

Senator MacDonald: Well, either one. I guess it is a comment.

The Chairman: Do you want to respond to that, Mr. Daniel?

Mr. Daniel: The cuts to the cultural and academic relations programs in my department have never been specifically targeted on those programs. They have always been across-the-board, government-wide cuts that were in various budgets through the years. Those programs were never actually targeted. If it was 10 per cent, we took 10 per cent. If it was five, we took five. Those programs were never the object of targeted cuts.

Senator Frith: Listening to your answers to Senator MacDonald, it seems that quite a lot has been done in anticipation of this bill passing. Would the Canada Council person have been with you in the delegation that you led before this legislation came along?

[Traduction]

M. Daniel: On en a discuté, sénateur. Nous avons conclu qu'il serait très difficile pour une entité représentative du Canada d'agir différemment des représentants du Canada, c'est-à-dire le ministère des Affaires extérieures. Nous entretenons de bonnes relations de travail avec le Conseil des arts. Ce protocole d'entente n'a pas été arraché à la suite d'une longue et amère bataille. Le processus s'est révélé utile en ce sens que nous avons appris à travailler ensemble. Nous nous connaissons maintenant. Même si le transfert n'est pas officiellement chose faite, les gens qui évoluaient sous ma direction au ministère des Affaires extérieures ont été intégrés lentement à la famille du Conseil des arts.

À l'étranger, sénateur, rien ne changera. Il n'y aura pas de changement. Les mêmes gens qui s'occupent du programme à Londres et à Paris s'en occuperont la journée après celle où la loi entrera en vigueur. Les pouvoirs du chef de mission — c'est un point très important — resteront les mêmes. Les gens qui travaillent au sein des missions sont comptables au chef de mission, qui a la responsabilité globale de nos rapports — c'est-à-dire les rapports entre le gouvernement du Canada et le pays en question. Les programmes sont dirigés localement. On parle de programmes internationaux, dirigés à l'étranger. Les vraies responsabilités, les vrais pouvoirs appartiennent encore au chef de mission. Le résultat de notre travail le montre clairement. Cela n'a pas été changé. Il est difficile d'imaginer qu'il puisse y avoir une incompatibilité dans les faits.

Le sénateur MacDonald: Plutôt que de se débarrasser des organismes culturels, M. Morden cherchait peut-être à les protéger des compressions en les donnant au Conseil des arts.

Le président: Est-ce une question ou une observation?

Le sénateur MacDonald: Bien, l'un ou l'autre. C'est une observation, j'imagine.

Le président: Voulez-vous vous prononcer là-dessus, M. Daniel?

M. Daniel: Les compressions qui ont touché le programme culturel et le programme des relations avec l'éducation au sein de mon ministère ne visaient jamais particulièrement ces programmes-là. Il s'est toujours agi de compressions qui étaient appliquées sur toute la ligne, dans tout le gouvernement, et résultaient des différents budgets qui ont été adoptés au fil des ans. Ces programmes n'ont jamais été une cible particulière. Si les compressions étaient de 10 p. 100, on enlevait 10 p. 100. Si c'était cinq, on enlevait cinq. Ces programmes n'ont jamais été désignés comme cibles particulières des compressions.

Le sénateur Frith: En écoutant les réponses que vous donniez au sénateur MacDonald, il me semble qu'on a fait beaucoup de choses en prévision de l'adoption de ce projet de loi. La personne du Conseil des arts était-elle avec vous, au sein de la délégation que vous avez dirigée avant l'avènement de ce projet de loi?

[Text]

Mr. Daniel: They might have been, senator, depending on what was being discussed. I must tell you, in all frankness, that this was a deliberate inclusion in the delegation because of what is occurring, but there have been Canada Council people on delegations in the past.

Senator Frith: Was this one that anticipated the bill would be passed, which meant it would train, or warm them up for it?

Mr. Daniel: It was an attempt to bring them into the process.

We are meeting with the British Council next week. It is another mixed commission between Canada and the United Kingdom. It is a regular meeting every two years. The council will be present at that meeting.

Senator Frith: In spite of the fact that much has been done — memoranda of understanding — on the assumption that this bill would pass, other than you and whoever else is involved with saving your job, I take it that it would not create havoc if we took Part III out of this bill and went back to where things are now?

Mr. Daniel: The only answer I can give you is that we have not effected the transfer. The programs are still in the Department of External Affairs. They are still under my responsibility. The personnel is still lodged in the Department of External Affairs. The budget is still part of our vote.

Senator Frith: If Part III did not go through, the machinery of government, in a wide sense, could adjust fairly easily? Would that be fair to say?

Mr. Daniel: I can only say that the transfer has not taken place. We have not mechanically done anything.

Senator Kinsella: Senator MacDonald made reference to a letter dated February 1992. I do not have a copy of it. Mr. Daniel says he was aware of it. I want to get some clarification on that. This letter was sent around the time — shortly after or shortly before — of the February 1992 budget?

Mr. Daniel: After the budget.

Senator Kinsella: Were you working on it or were officials working on a draft before the budget came down in February 1992?

Mr. Daniel: We were working on it on budget day.

Senator Kinsella: Among other things, this letter speaks of moving the academic cultural relations activity out of External Affairs. It did not speak of the *terminus ad que'm*, where it could go to, or did it speak of where it was going to?

Mr. Daniel: Yes, it did.

[Traduction]

M. Daniel: Peut-être, sénateur, ça dépend de ce dont on discutait. Je dois vous dire, pour être franc, qu'il y avait un représentant au sein de la délégation justement en raison de ce qui se passait, mais il y a eu des gens du Conseil des arts dans les délégations, par le passé.

Le sénateur Frith: Est-ce que c'était en prévision de l'adoption du projet de loi, autrement dit pour habituer la personne à l'idée, la préparer?

M. Daniel: On voulait intégrer les gens au processus.

Nous rencontrons le *British Council* la semaine prochaine. C'est une autre commission mixte du Canada et du Royaume-Uni. Il y a une réunion périodique tous les deux ans. Le conseil sera représenté à cette réunion.

Le sénateur Frith: Même si on en a fait beaucoup — il y a les protocoles d'entente — en supposant que le projet de loi va être adopté, en vous oubliant, vous et tous ceux qui peuvent vous aider à conserver votre emploi, j'imagine que ce ne serait pas l'anarchie si on enlevait la Partie III du projet de loi et qu'on revenait au statu quo?

M. Daniel: La seule réponse que je peux vous donner, c'est que nous n'avons pas fait le transfert. Les programmes relèvent encore du ministère des Affaires extérieures. J'en suis encore responsable. Le personnel se trouve toujours dans les locaux du ministère des Affaires extérieures. Le budget fait encore partie de notre crédit.

Le sénateur Frith: Si la Partie III n'est pas adoptée, l'appareil gouvernemental, au sens large, pourraient s'adapter assez facilement? N'est-ce pas?

M. Daniel: Je peux seulement dire que le transfert n'a pas eu lieu. Nous n'avons rien fait sur le plan «mécanique».

Le sénateur Kinsella: Le sénateur MacDonald a fait allusion à une lettre qui remonte à février 1992. Je n'en ai pas d'exemplaire. M. Daniel a dit qu'il était au courant de la lettre. J'aimerais obtenir des précisions à ce sujet. Cette lettre a circulé à l'époque — un peu avant ou un peu après — du budget de février 1992?

M. Daniel: Après le budget.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous, vous-même ou un représentant du ministère, travaillé à la rédaction de cette lettre avant l'annonce du budget en février 1992?

M. Daniel: Nous avons travaillé à la lettre le jour de l'annonce du budget.

Le sénateur Kinsella: Entre autres, il est question dans cette lettre de retirer au ministère des Affaires extérieures la responsabilité des relations culturelles et éducatives. Il n'y était pas dit qu'il allait en hériter, ou était-ce bien dit?

M. Daniel: Oui, c'était dit.

[Text]

Senator Kinsella: Did it say it was going to a new council to be created, or it could go to the SSHRC?

Mr. Daniel: The budget was on February 26. The budget announcement specified that the three were being merged; SSHRC, the Canada Council and the international academic relations and cultural programs of the Department of External Affairs. This was in the budget statement.

Senator Kinsella: Therefore, we have a very clear policy direction from the Government of Canada as of budget day, 1992.

Mr. d'Ombrain, we have a policy statement in the budget. This morning, an interesting question arose. With the joining of the councils, there may be, as a matter of policy, advantages to the interdisciplinary relations between those disciplines and areas of inquiry and performance by having this merger. Then there is the savings matter. Am I correct in assuming that drafting instructions would have been issued to somebody based upon a policy decision?

Mr. Mitchell: Yes. Drafting instructions were developed through a process of consultation. Essentially this interdepartmental committee or department and agency committee that included the Canada Council, SSHRC, Treasury Board, External Affairs, the Department of Communications, all interested players, was where the drafting instructions were developed.

Senator Kinsella: Those drafting instructions would have gone to the Department of Justice for drafting?

Mr. Mitchell: That is the case.

Senator Kinsella: Did you receive more than one draft, or did your committee sit down and look at what came back from the Department of Justice?

Mr. Mitchell: We must have spent three or four months in his process, meeting originally every week and then every couple of weeks, reviewing at least five, six or seven drafts of the bill because the different parties to this process each had specific concerns they wanted reflected. Some matters, such as the wording on the issue Senator MacDonald raised, were carefully debated and discussed.

Senator Kinsella: Did your interdepartmental committee have a chance to look at any errors or lack of emphasis or thrust contained in the drafts you received back?

Mr. Mitchell: Yes.

Senator Kinsella: Can we conclude that what is before us is not a mistake?

[Traduction]

Le sénateur Kinsella: C'était dit que le transfert se faisait vers un nouveau conseil qui allait être créé ou vers le Conseil des recherches en sciences humaines?

M. Daniel: Le budget a été annoncé le 26 février. L'annonce précisait que trois organismes allaient être fusionnés: le Conseil de recherches en sciences humaines, le Conseil des arts et les programmes de relations culturelles et éducatives internationales du ministère des Affaires extérieures. C'était dans le discours du budget.

Le sénateur Kinsella: L'orientation du gouvernement du Canada est donc très claire à compter du jour de l'annonce du budget en 1992.

M. d'Ombrain, il y avait une prise de position dans le discours du budget. Ce matin, une question intéressante est survenue. Il se peut que la fusion des conseils présente des avantages pour ce qui est des relations interdisciplinaires entre les disciplines et les domaines d'enquête et de rendement. Il y a encore les économies. Ai-je raison de présumer que les instructions concernant la rédaction se fondaient sur une orientation générale?

M. Mitchell: Ces instructions sont nées en quelque sorte du processus de consultation. Essentiellement, c'est au sein de ce comité interministériel, ou comité ministère-organisme qui, comprenait le Conseil des arts, le Conseil de recherche en sciences humaines, le Conseil du Trésor, les Affaires extérieures, le ministère des Communications, tous les intéressés, que les instructions concernant la rédaction ont été élaborées.

Le sénateur Kinsella: Ces instructions ont-elles été données au ministère de la Justice?

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous reçu plus d'une version du projet de loi, ou votre comité s'est-il attardé à cette version qui est revenue du ministère de la Justice?

M. Mitchell: Le processus a pris trois ou quatre mois, avec des réunions toutes les semaines au début, ensuite toutes les deux semaines. Nous avons étudié au moins cinq, six ou sept versions du projet de loi parce que les différentes parties voulaient toutes qu'on tienne compte de leurs préoccupations. Certaines questions, par exemple le libellé qui touche la question que le sénateur MacDonald a soulevée, ont été débattues à fond.

Le sénateur Kinsella: Votre groupe ou comité interministériel a-t-il eu l'occasion de repérer les erreurs dans le fond ou sur les éléments mis en valeur dans les versions que vous avez reçues?

M. Mitchell: Oui.

Le sénateur Kinsella: Pouvons-nous conclure que le projet de loi devant nous n'est pas une erreur?

[Text]

Mr. Mitchell: There is no mistake there, senator. The bill has been carefully honed to make sure it reflects exactly what the government decided and, in particular, to make sure that it does not, in any way, impinge on the activities, functions, or autonomy of the affected councils and the program.

Senator Corbin: On a point of order, is Senator MacDonald's paper being reproduced for circulation?

Mr. Timothy Wilson, Clerk of the Committee: Yes, it is being photocopied.

Senator Cools: I have been listening carefully to the witnesses. I think I may have come to the crux of the problem.

One of the witnesses said in response to Senator De Bané's question about the consultation of cabinet or the involvement of cabinet in this initiative — I think it was the Machinery of Government witness — that the organization of government is the prerogative of the Prime Minister. Where did this principle originate?

The Chairman: I am not sure who made that statement.

Mr. d'Ombrain: It was me. There is a long historical answer, Senator Cools, but the short, relevant answer is this:

The organization of the government bears directly on the responsibilities and mandates of ministers. The process of cabinet government requires that the decisions of the government be made collectively by ministers so that the individual position of a particular minister will be supported by all his colleagues. The essence of being Prime Minister is that your first duty is to recommend to the Governor General who will form the ministry and what tasks those ministers will carry out.

Senator Cools: That is prerogative.

Mr. d'Ombrain: That is the fundamental principle underlying the prerogative. That translates into saying that when the government is organized, and as it is, even in relation to arm's-length matters ultimately with linkage to Parliament through a particular minister, those decisions are not subject to collective responsibility and are not taken on a collective basis. It is not to say, however, that effective ministers are not consulted.

You asked the question as to what the principle is. That is the principle.

Senator Cools: I would take issue with much of that, but my understanding is that the Prime Minister's prerogative needs no confirmation by Parliament. Whether a Prime Minister appoints a cabinet minister or a senator, it does not have to go to Parliament.

[Traduction]

M. Mitchell: Il n'y a pas là d'erreur, sénateur. Nous avons peaufiné le projet de loi pour être sûr qu'il est exactement ce que le gouvernement a décidé et, en particulier, nous assurer qu'il ne porte aucunement atteinte aux activités, aux fonctions, ni à l'autonomie des conseils touchés et du programme.

Le sénateur Corbin: Rappel au Règlement: le texte du sénateur MacDonald va-t-il être photocopié et distribué?

M. Timothy Wilson, greffier du Comité: Oui, il est à la photocopie.

Le sénateur Cools: J'écoutais attentivement les propos des témoins. Je crois savoir ce qui est au coeur du problème.

En réponse à une question du sénateur De Bané à propos de la consultation du cabinet ou de la participation du cabinet à cette initiative, un témoin a affirmé — je crois que c'était le témoin de l'Appareil gouvernemental — que l'organisation du gouvernement relève de la prerogative du premier ministre. Où ce principe trouve-t-il son origine?

Le président: Je ne sais pas très bien qui a fait cette déclaration.

M. d'Ombrain: C'était moi. Il y a une longue explication historique qui permet de répondre à la question, sénateur Cools, mais voici une réponse courte et pertinente.

L'organisation du gouvernement a une incidence directe sur les responsabilités et les mandats des ministres. Selon le processus de gouvernement par l'exécutif, les ministres doivent prendre collectivement les décisions du gouvernement de manière que la position individuelle d'un ministre aie l'appui de tous ses collègues. Quant au premier ministre, son premier devoir consiste à recommander au Gouverneur général les personnes qui composeront son gouvernement et les tâches que ses ministres auront à remplir.

Le sénateur Cools: C'est la prerogative.

M. d'Ombrain: C'est le principe fondamental qui sous-tend la prerogative. Traduction: de la façon dont le gouvernement est organisé, même pour le cas d'un ministre particulier n'ayant pas de lien de dépendance avec le Parlement, les décisions ne relèvent pas de la responsabilité collective et ne se prennent pas collectivement. Cela ne veut pas dire, tout de même, que les ministres compétents ne sont pas consultés.

Vous avez demandé ce qu'était le principe. Voilà le principe.

Le sénateur Cools: Je m'oppose à ce principe pour la majeure partie, mais, d'après ce que je comprends, le Parlement n'a pas à confirmer la prerogative du premier ministre. Lorsqu'un premier ministre nomme un ministre ou un sénateur, il n'est pas tenu de demander la sanction au Parlement.

[Text]

This is a statute before us. This is a statute that is seeking the approval of the House of Commons and the Senate.

Mr. d'Ombrain: I am not clear on the question, but let me respond.

Senator Cools: This is a bill before us.

Mr. d'Ombrain: All ministers are appointed pursuant to statute. Therefore, the origin of the minister's appointment lies in a statute approved by Parliament. It is the actual appointment of the minister that is the Prime Minister's prerogative.

Senator Cools: That is what I meant. You can say that too. Every Senate appointment is ordained by the Constitution, but the actual appointment is the prerogative of the Prime Minister.

Mr. d'Ombrain: Which depends on the Prime Minister's ability to command a majority in the House of Commons. It goes to the fundamental root of the way a cabinet government works in a parliamentary democracy.

Senator Cools: We would have some disagreement there, but perhaps another time. In terms of the conceptual thinking behind this streamlining and effective and efficient money management, which seems to be the theme of Mr. McDermid, Mr. Mazankowski and so on, what is the magical formula that the people in your department used? For example, the Law Reform Commission went down in another piece of legislation. This one alters substantially the Canada Council. What is the magical mystery, for example, that the International Institute for Human Rights remains untouched? Is that the prerogative of the Prime Minister?

Mr. d'Ombrain: Mr. Chairman, there is no magical mystery. If the question is what are all the inputs, the inputs are, as I said in my opening comments, we keep the organization of the government under essentially constant review. We are attempting to ensure that it is as efficient and effective as it can be. Therefore, we will bring a certain knowledge, experience and expertise to particular issues. Other recommendations will come from other places and other people from outside and inside — ministers, officials and so forth. There is no single source of instant wisdom on these sorts of questions. This is a vast field of activity.

Senator Cools: I understand that. I cannot help but muse at the organization to which Mr. Broadbent was appointed, who successfully avoided the financial streamlining. Other organizations, which some of us may think are more

[Traduction]

Voici une loi que nous avons devant nous. C'est une loi qui doit obtenir la sanction de la Chambre des communes et du Sénat.

M. d'Ombrain: Je ne comprends pas très bien la question, mais permettez-moi de répondre.

Le sénateur Cools: C'est un projet de loi que nous avons devant nous.

M. d'Ombrain: Tous les ministres sont nommés conformément à la loi. La nomination d'un ministre a donc pour origine une loi sanctionnée par le Parlement. Dans les faits, c'est la nomination elle-même qui relève de la prérogative du premier ministre.

Le sénateur Cools: C'est ce que je voulais dire. Vous pouvez le dire aussi. Toutes les nominations au Sénat sont sanctionnées par la Constitution, mais les nominations en elles-mêmes relèvent de la prérogative du premier ministre.

M. d'Ombrain: Ça dépend si le premier ministre est capable de rallier la majorité de la Chambre des communes à son idée. C'est à la racine même du fonctionnement du gouvernement par l'exécutif dans une démocratie parlementaire.

Le sénateur Cools: Nous avons des divergences d'opinion là-dessus, mais ce sera pour une autre fois, peut-être. À propos du raisonnement conceptuel qui sous-tendait cette rationalisation et cette gestion efficace et efficiente des fonds, qui semblaient être le leitmotiv de M. McDermid, de M. Mazankowski et de leurs acolytes, quelle formule magique les gens de votre ministère ont-ils utilisée? Par exemple, la Commission de réforme du droit a péri dans un autre projet de loi. Celui-ci modifie énormément le Conseil des arts. Par quelle alchimie l'Institut international des droits de l'homme demeure-t-il intouché par exemple? Est-ce la prérogative du premier ministre?

M. d'Ombrain: Monsieur le président, il n'y a pas d'alchimie. Si vous me demandez d'énumérer tous les facteurs, voici ce qu'il en est: comme je l'ai dit au début, nous exerçons une surveillance à peu près constante sur l'organisation du gouvernement. Nous tenons à ce qu'il soit le plus efficace et le plus efficient possible. Nous allons donc mettre certaines connaissances, une certaine expérience et une certaine expertise à profit pour régler des questions particulières. D'autres recommandations nous proviendront d'ailleurs, de gens de l'extérieur comme de l'intérieur — ministres, fonctionnaires et ainsi de suite. Il n'existe pas une seule source de sagesse instantanée qui permette de répondre à toutes ces questions. C'est un champ d'activité qui est vaste.

Le sénateur Cools: Je comprends. Je ne peux éviter une réflexion: l'organisation à laquelle M. Broadbent a été nommé est parvenue à éviter la rationalisation financière. D'autres organismes, qui peuvent paraître plus nécessaires et plus

[Text]

necessary and more worthy, seem to fall under the scrutinizing eye of economy. I am curious how these decisions are made and who recommends them. When you were looking around at tribunals and departments to axe, did you look at that one?

Mr. d'Ombrain: I have explained the process whereby we work generally and there is nothing more I can usefully add. I note your comments.

Senator Cools: The witnesses keep referring to the British council. Perhaps they could tell us what the British council is.

Mr. Mitchell: I am not an expert on the British council and may not be as much as Mr. Daniel may be. It is a body set up in the U.K. that does several things, one of which is to provide grants to arts and academics at home and abroad.

Senator Cools: Is it not more abroad?

Mr. Mitchell: It has a substantial role abroad.

Senator Cools: Is the British council not an agency for developing cultural activity in the colonies?

Mr. Mitchell: It certainly does that. It has an active and substantial program. I know they spend several hundreds of millions of dollars a year.

Senator Cools: It is purely interest because the organization has been mentioned a few times.

The Chairman: Do you want to add anything, Mr. Daniel?

Mr. Daniel: The British council operates both in the United Kingdom and abroad. It receives and solicits large amounts from the private sector and other sources; foundations, endowments and so on. It has a budget approaching \$440 or \$450 million a year. It also has a role in teaching English as a second language in various places around the world. It works through the embassies or high commissions, in our case, but it is not located in most cases in the high commission buildings. When it is, I understand it pays rent. It is arm's length.

Senator Cools: It is a different organization and I do not think it is useful for the purposes of our study to compare them.

The Chairman: On behalf of the committee I thank the officials for their time and for answering the questions. I would like to call Dr. Leduc and her officials to the chairs now being vacated.

[Traduction]

valables pour certains d'entre nous, ne semblent pas échapper à l'oeil scrutateur du ministre des Finances. Je serais curieux de savoir comment ces décisions se prennent et qui fait les recommandations. Quand vous pensiez aux tribunaux et aux ministères qu'il était possible de liquider, avez-vous pensé à cet organisme-là?

M. d'Ombrain: J'ai expliqué la démarche générale qui guide notre travail et je n'ai rien d'autre d'utile à ajouter. Je prends note de vos observations.

Le sénateur Cools: Les témoins font constamment allusion au *British Council*. Ils pourraient peut-être nous dire ce qu'est le *British Council*.

M. Mitchell: Je ne suis pas spécialiste en la matière, et M. Daniel en connaît peut-être plus que moi. C'est un organisme qui est établi au Royaume-Uni et s'occupe de plusieurs choses, notamment de consentir des subventions aux artistes et aux universitaires, au pays comme à l'étranger.

Le sénateur Cools: N'est-ce pas que c'est plus à l'étranger?

M. Mitchell: Il a un rôle important sur ce plan.

Le sénateur Cools: Le *British Council* n'est-il pas un organisme qui vise à donner de l'essor aux activités culturelles dans les colonies?

M. Mitchell: Oui, il joue certainement ce rôle. Il a un programme actif et substantiel. Je sais que les autorités y consacrent plusieurs centaines millions de dollars par année.

Le sénateur Cools: C'était par pur intérêt que je posais la question, l'organisme a été mentionné à quelques reprises.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Daniel?

M. Daniel: Le *British Council* exerce son activité au Royaume-Uni et à l'étranger. Il reçoit et sollicite des sommes considérables d'argent du secteur privé et d'autres sources: fondations, dotations et ainsi de suite. Son budget annuel approche les 440 ou 450 millions de dollars. Il s'occupe de l'enseignement de l'anglais langue seconde à divers endroits dans le monde. Il exerce ses fonctions par l'entremise d'ambassades, ou de hauts commissariats dans notre cas, mais les bureaux ne sont pas situés pour la majeure partie dans les édifices des hauts commissariats. Lorsque c'est le cas, il paraît qu'il paie un loyer. C'est un organisme sans lien de dépendance.

Le sénateur Cools: C'est une organisation distincte, et je ne crois pas qu'il soit utile de faire une comparaison pour notre étude.

Le président: Au nom du comité, je remercie les représentants d'avoir donné de leur temps et d'avoir répondu aux questions. J'appelle maintenant Mme Leduc et ses représentants à occuper les chaises qui se libèrent.

[Text]

Dr. Leduc, with you is Dr. Louise Dandurand, who is Secretary-General to the Canada Council and SSHRC. Please proceed with your opening statement.

Madame Paule Leduc, présidente du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et directrice du Conseil des arts du Canada: Honorables sénateurs, je suis très heureuse que vous me donniez l'occasion de vous parler aujourd'hui à titre de présidente du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et à titre de directrice du Conseil des arts du Canada. Je suis heureuse de voir aussi jusqu'à quel point les sénateurs sont intéressés à la recherche en sciences humaines et aux arts.

J'aimerais partager avec vous ma façon d'envisager la fusion que le gouvernement a décidée. J'aimerais aussi vous expliquer quelles sont les conditions qui, à mon avis, permettront l'essor de la communauté des chercheurs en sciences humaines et de la communauté des artistes au sein de la nouvelle agence.

Je n'ai pas besoin de vous dire que, lorsque le gouvernement a annoncé sa décision de fusionner le Conseil des arts et le Conseil de recherches en sciences humaines, cette décision a été accueillie avec surprise et inquiétude dans les milieux artistiques et dans les milieux universitaires. Il faut se rendre compte que la fusion réunira des clientèles qui sont fondamentalement différentes, ce qui exigera d'importants ajustements structurels et devra mener à l'émergence d'une vision commune et d'une nouvelle culture organisationnelle.

Je me permettrai d'insister aujourd'hui sur les principes et les mécanismes qui favoriseront le développement des sciences humaines aussi bien que des arts au sein de cette nouvelle structure organisationnelle.

The SSHRC was established in 1978 to further a long process of consultation in order to better meet the needs and expectations of the social sciences and humanities research community. Over the last 15 years, the council has encouraged the growth and vitality of this community by supporting the most competent researchers, the most talented students and the most promising intellectual ventures. The social science and humanities research community, which includes more than 20,000 university-based researchers, is now well established and recognized in Canada and abroad.

Recently, to better meet the challenges of a rapidly changing intellectual and socio-economic landscape, we implemented policies and programs to enhance the training of highly qualified personnel, to promote interdisciplinary collaboration and research partnerships and to encourage the communication and research results to a broader audience of potential users. We have also reinforced the linkages with our natural partners,

[Traduction]

Madame Leduc, vous êtes accompagnée de Mme Louise Dandurand, sous-secrétaire générale du Conseil des arts et du Conseil de recherches en sciences humaines. Veuillez nous présenter votre déclaration liminaire.

Dr. Paule Leduc, President of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and Director of the Canada Council: Honourable senators, I am very happy that you have given me the opportunity to speak to you today as President of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and as Director of the Canada Council. I am also happy to see the depth of the senators' interest in humanities research and in the arts.

I would like to share with you how I envisage the merger which the government has decided to carry out. I would also like to explain to you the conditions necessary, in my opinion, for the continued development and vitality of the humanities research community and the artistic community within the new agency.

I do not need to tell you that when the government announced its decision to merge the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, this decision was received with surprise and concern in artistic and academic circles. It must be borne in mind that the merger will bring together client groups that are fundamentally different. This will require major structural adjustments and must lead to the emergence of a common vision and a new organizational culture.

Today, I would like to emphasize the principles and mechanisms that will foster the development of both the humanities and the arts within this new organizational structure.

Le Conseil de recherches en sciences humaines a été établi en 1978 dans la foulée d'un long processus de consultation qui visait à mieux répondre aux besoins et aux attentes du monde de la recherche en sciences sociales et en sciences humaines. Depuis 15 ans, le conseil encourage la croissance et la vitalité de ce monde en donnant son appui aux chercheurs les plus compétents, aux étudiants les plus talentueux et aux entreprises intellectuelles les plus prometteuses. Le monde de la recherche en sciences sociales et en sciences humaines, qui comprend plus de 20 000 chercheurs universitaires, est maintenant bien établi et reconnu au Canada comme à l'étranger.

Récemment, pour mieux s'adapter à la transformation rapide du paysage intellectuel et socio-économique, nous avons mis en application des politiques et des programmes visant à améliorer la formation du personnel qualifié, à promouvoir la collaboration entre les disciplines et les partenariats de recherche ainsi qu'à encourager la communication des résultats de recherche à un public plus vaste. Nous avons également

[Text]

NSERC and MRC. This has led to joint research initiatives and increased strategic and administrative collaboration.

In addition, over the last several years we have seen the council take up its appropriate place along side the other research councils as part of the federal scientific apparatus, in recognition that the social sciences and humanities have a very necessary contribution to make to Canada's scientific, technological and industrial competitiveness and to the socio-economic prosperity of this country.

It is crucial that the merger enable us to continue building on these achievements and to avoid, at all costs, losing any ground. In order for this to happen, it is essential to establish the right operating conditions. The merger must ensure that we safeguard what we have accomplished to date with respect to structuring the research enterprise and that we are able to continue effectively with further efforts, planned and underway, in this direction. The merger must also ensure that the vitality and productivity, not just of researchers in the human sciences but also of the arts community, can continue to flourish and advance in the context of the new agency. Equally important, it must recognize and preserve the distinctness, identity and visibility of these two groups.

To this end we must have recourse to mechanisms that will protect the integrity and the impermeability of the programs and the budgets devoted to the human sciences and to the arts. Accordingly, the new agency must put a program structure in place which can respond effectively to established objectives and to the expectations of all client groups which the agency is mandated to serve.

In addition, it is essential to have budgets voted and administered separately. In particular, the federal credits allocated to research in the social sciences and humanities must continue to be treated, along with those allocated to the other research councils, as an integral part of the total federal investment in Canadian research. The financial arrangements established in 1986, whereby budgetary decisions have been taken simultaneously for the three councils, have been very beneficial to the development of research in the social sciences and humanities. The SSHRC has seen its budget increase in terms of current dollars by 44 per cent over the ensuing six year period.

This approach has also encouraged the three councils to develop and submit joint memoranda to Cabinet, which has assisted the development of a much more integrated and coherent national research policy, particularly with respect to encouraging the dismantling of previous barriers between the different sectors of knowledge. The government should maintain this financial approach. In doing so, it would clearly demonstrate its intention to reaffirm and validate the position of the social sciences and humanities as an essential component

[Traduction]

resserré les liens avec nos partenaires naturels, le NSERC et le CRM. Cela a mené à des initiatives conjointes de recherche et à une plus grande collaboration sur les plans stratégique et administratif.

En outre, ces quelques dernières années, nous avons vu le conseil prendre la place qui lui revient au côté des autres conseils de recherche au sein de l'appareil scientifique fédéral, en reconnaissance du fait que les sciences sociales et les sciences humaines apportent une contribution très nécessaire à la compétitivité scientifique, technologique et industrielle du Canada ainsi qu'à la prospérité socio-économique du pays.

Il faut absolument que la fusion nous permette de continuer à faire fond sur ces réalisations et d'éviter, à tout prix, de perdre du terrain. Ainsi, il est essentiel d'établir les conditions qui nous permettront d'évoluer. La fusion doit nous permettre de sauvegarder ce que nous avons accompli jusqu'à maintenant à structurer l'entreprise de recherche et de continuer à réaliser et à planifier des projets en ce sens. La fusion doit aussi garantir que la vitalité et la productivité, non seulement chez les chercheurs des sciences humaines, mais aussi chez ceux du monde artistique, peuvent continuer à s'épanouir et à progresser dans le contexte du nouvel organisme. Fait tout aussi important, il faut reconnaître et préserver le caractère distinct, l'identité et la visibilité des deux groupes.

Ainsi, il nous faut recourir aux mécanismes qui protégeront l'intégrité et l'imperméabilité des programmes et des budgets consacrés aux sciences humaines et aux arts. Le nouvel organisme doit donc mettre en place une structure de programme qui permettra de réaliser des objectifs établis et de répondre aux attentes de tous les groupes clients qu'il est appelé à desservir.

En outre, il est essentiel que les budgets soient adoptés et administrés de manière distincte. En particulier, les crédits fédéraux alloués à la recherche en sciences humaines doivent continuer à être traités, comme ceux alloués aux autres conseils de recherche, comme une partie intégrante des investissements fédéraux totaux consacrés à la recherche canadienne. Les ententes financières conclues en 1986, suivant lesquelles les décisions budgétaires ont été prises simultanément pour les trois conseils, se sont avérées des plus bénéfiques pour le développement de la recherche en sciences humaines. Au cours des six années suivantes, le CRSH a vu son budget croître de 44 p. 100 en dollars constants.

Cette approche a également encouragé les trois conseils à concevoir et à présenter des mémoires conjoints au Cabinet, ce qui a contribué à la mise au point d'une politique nationale beaucoup plus intégrée et cohérente en matière de recherche, particulièrement en ce qui a trait au démantèlement des barrières qui se dressaient entre les divers domaines de connaissance. Le gouvernement devrait maintenir cette approche financière. Ce faisant, il montrerait clairement sa volonté de réaffirmer et de valider la position des sciences humaines à

[Text]

of Canada's national research capacity and its fundamental role in the definition and advancement of Canadian science policy.

De la même façon, la fusion doit préserver et mettre en valeur la spécificité et l'identité des milieux artistiques dont l'épanouissement et, dans bien des cas, la survie même a toujours été intimement liée à l'engagement de l'État. Le Conseil des arts a été depuis sa création un des instruments les plus importants du développement et de la reconnaissance des arts au Canada. Il est plus que jamais essentiel que le rôle qu'il a joué soit confirmé et que son rayonnement se perpétue, quelles que soient les contraintes. La nouvelle agence devra donc devenir un catalyseur essentiel de ces intérêts et démontrer un leadership vigoureux en vue de réaffirmer l'unique contribution des arts et de la culture dans la société canadienne.

Le nouveau conseil pourra être efficace seulement si les membres qui y sont nommés sont des individus compétents, dynamiques et polyvalents. Les futurs membres du CARSSH devront être évidemment choisis en fonction des critères habituels de représentation provinciale, linguistique, disciplinaire et sexuelle, mais il est essentiel qu'ils soient nommés d'abord et avant tout en fonction de leur expertise professionnelle et de leur capacité à être des porte-parole crédibles et efficaces des milieux artistiques ou universitaires.

J'occupe simultanément le poste de directrice du Conseil des arts et de présidente du CRSH depuis presque un an maintenant. Cette position stratégique m'a permis de constater de près qu'au-delà des différences et des difficultés, les communautés se rejoignent par leur dynamisme, leur créativité et leur volonté de contribuer à l'essor de la nation. Les milieux des arts et de la recherche en sciences humaines sont des atouts indispensables de notre société et ils méritent de voir leurs intérêts canalisés au sein d'une agence fédérale forte et bien financée.

J'ai peu parlé de la vocation internationale de la nouvelle agence. Il va de soi que le prolongement international des activités artistiques et des activités de recherche viendra confirmer la mission essentielle des communautés respectives dans la présence canadienne à l'étranger.

As I stated before this committee a year ago, I believe the new agency can offer a real potential for building powerful bridges between the arts and the sciences, between two languages whose common goal and raison d'être are to help us understand humankind and solve its problems, fulfil its promise and liberate its imagination. It is with this vision in mind and with total dedication that I have taken up my current responsibilities. I intend to ensure the smooth

[Traduction]

titre de composante essentielle de la capacité nationale du Canada au plan de la recherche ainsi que le rôle fondamental qu'elle joue dans la définition de la politique canadienne dans le domaine des sciences.

Similarly, the merger must preserve and enhance the distinctiveness and the identity of the artistic communities whose vitality and, in many cases, whose very survival have always been intimately linked to government involvement. Since its creation, the Canada Council has been one of the most important instruments for the development and recognition of the arts in Canada. Now more than ever, it is essential that the role it has played be confirmed and that its influence continue, whatever the external constraints. The new agency should therefore become an essential catalyst of these interests and demonstrate vigorous leadership in order to reaffirm the unique contribution of the arts and culture to Canadian society.

The new council can be effective only if the members appointed are competent, dynamic and versatile individuals. The future members of the CCARSSH will obviously have to be chosen in accordance with the usual criteria of provincial, linguistic, professional and gender representation, but it is essential that they be appointed first and foremost on the basis of their professional expertise and their ability to be credible and effective spokespersons for the artistic and academic communities.

I have simultaneously held the positions of Director of the Canada Council and President of the SSHRC for nearly a year. This strategic position has enabled me to observe at first hand that, beyond their differences and difficulties, the communities share a vitality, a creativity and a commitment to contributing to national advancement. The arts and humanities research communities are indispensable assets of our society and they deserve to see their interests protected and advanced by a strong and well-funded federal agency.

I have not said much about the new agency's international mandate. It goes without saying that the international dimension of artistic and research activities will confirm the essential mission of the respective communities in the Canadian presence abroad.

Comme je l'ai déclaré devant le comité il y a un an, je crois que le nouvel organisme a la possibilité d'ériger des ponts solides entre les mondes des arts et des sciences, entre les deux langues dont la raison d'être et le but commun sont de nous aider à mieux comprendre l'humanité et à résoudre ses problèmes, à réaliser ses promesses et à libérer son imagination. C'est avec cette vision en tête et dans un esprit de total dévouement que j'ai accepté mes responsabilités actuelles.

[Text]

transition to and functioning of the new organization. Thank you so much.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Leduc.

Le sénateur De Bané: Je vous remercie, monsieur le président. Docteur Leduc, vous avez dit que le budget qui sera alloué à la recherche en sciences humaines et en sciences sociales doit faire partie du grand budget alloué par l'État aux différents instituts ou conseils de recherches, n'est-ce pas?

Mme Leduc: Oui, sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané: Alors, où est la logique si cela doit faire partie de ce grand ensemble du budget alloué par l'État à la recherche, d'inclure cet organisme à l'intérieur d'un organisme qui lui s'occupe des arts? Où est la logique si le budget doit faire plutôt parti du grand budget alloué aux recherches dans le domaine médical, dans le domaine des sciences de la nature ou dans celui des sciences exactes, l'ingénierie, et caetera?

Mme Leduc: Je vous répondrai en vous expliquant qu'actuellement dans le budget gouvernemental il y a ce que nous appelons dans notre jargon administratif, l'enveloppe-sciences. A l'intérieur de l'enveloppe-sciences, il y a la plupart des agences qui s'occupent de la recherche de type scientifique, par exemple, le Conseil national de recherches, l'Agence spatiale, et cetera.

Une partie des budgets qui sont consacrés à la science vont dans les conseils subventionneurs actuellement, je parle de la situation actuelle. Nous ne dépendons pas tous du ministère de la Science. Par exemple, il y a six mois le Conseil de recherche en sciences humaines était sous la tutelle du secrétariat d'État, une partie de ses budgets était dans le budget du secrétariat d'État et l'autre partie venait de l'enveloppe sciences. C'est la même chose pour le Conseil de recherches en sciences médicales qui dépend du ministère de la Santé et du Bien-être. Une partie de ses budgets vient de l'enveloppe gouvernementale sciences et une autre partie vient du ministère de la Santé.

Quand je dis que nous devrions avoir notre argent qui continue à venir de l'enveloppe sciences, c'est parce que je considère que nous devrions être examinés par le gouvernement et par le Cabinet comme une dépense scientifique pour la partie de la nouvelle agence qui fera de la subvention pour la recherche scientifique, comme on le fait actuellement même si nous dépendons du secrétariat d'État.

Le sénateur De Bané: Pensez-vous qu'il est concevable demain que vous, en tant que présidente-directrice générale de ce nouveau Conseil des arts et des Sciences sociales, que la section de ce Conseil qui s'occupera des arts voit son budget, disons, réduit de 10 p. 100, alors que l'autre section qui

[Traduction]

Pour le nouvel organisme, j'ai l'intention de veiller à ce que la transition s'effectue sans heurts et à ce que le fonctionnement soit harmonieux. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, madame Leduc.

Senator De Bané: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Leduc, you said that the budget that will be allocated for humanities and social science research must be part of the overall budget allocated by the government to the various research institutes or councils, is that not so?

Dr. Leduc: Yes, Senator De Bané.

Senator De Bané: Then, where is the logic, if this is to be part of the larger overall budget allocated by the government to research, of including this agency within an agency which is concerned with the arts? Where is the logic if the budget must instead be part of the larger budget allocated to research in the medical field, in the field of the natural sciences or in the field of the exact sciences, engineering, et cetera?

Dr. Leduc: I will answer you by explaining that currently in the government budget there is what we call in our administrative jargon the science envelope. Within the science envelope, there are most of the agencies involved in scientific-type research, for example, the National Research Council, the Space Agency, et cetera.

A portion of the budgets earmarked for science currently go to the granting agencies. I am speaking of the current situation. We do not all fall under the Department of Science. For example, six months ago the Social Sciences and Humanities Research Council was under the authority of the Secretary of State Department, and part of its budget came from the Secretary of State Department budget and the other part came from the science envelope. The same is true for the Medical Research Council, which falls under the Department of Health and Welfare. Part of its budget comes from the government science envelope and another part comes from Health and Welfare.

When I say that our funding should continue to come from the science envelope, it is because I consider that we should be examined by the government and by Cabinet as a scientific expenditure for the part of the new agency that will fund scientific research, as is done now even though we fall under the Secretary of State Department.

Senator De Bané: Do you think it is conceivable tomorrow that you, as president and CEO of this new Arts and Social Sciences Council, that the section of this council which deals with arts could have its budget cut by, say, 10 per cent, while the other section, which deals with the social sciences and

[Text]

s'occupe des humanités et des sciences sociales soit augmenté de 10 p. 100. Cela est-il possible d'après vous ou cela ne peut pas fonctionner comme cela?

Mme Leduc: Je trouverais cela terriblement déplorable. Je dois dire que je viens de vivre cette situation sans la fusion mais avec les deux «enfants» que je protège actuellement, le Conseil des arts a vu son budget coupé de 10 p. 100, le Conseil de recherches en sciences humaines n'a pas été coupé de 10 p. 100. C'est une situation extrêmement difficile. Je pense qu'au delà du budget et je parle du "Statement" de novembre de monsieur Manzanowski, dans le dernier budget tous les conseils ont été traités de la même façon, c'est-à-dire, les trois conseils de recherches et le Conseil des arts. Je dois dire que je m'en réjoui énormément. Cela sera vivable mais très difficile à vivre. Cela montrera, je pense, au delà des structures administratives la priorité que le gouvernement veut bien donner aux arts ou à la recherche en science.

Le sénateur De Bané: Pour vous il est impératif que l'État, lorsqu'il décide de donner X dollars, disons, à la recherche médicale, doit faire la même chose dans le domaine des arts, je parle au sujet de progression ou de ratio entre les différentes choses.

Mme Leduc: Je pense que les cas sont différents. Quand nous avons défendu nos budgets de la recherche en sciences humaines auprès du gouvernement avec nos collègues de sciences médicales et de sciences naturelles, nous avons chacun nos plans stratégiques avec nos propres priorités que nous avons soumis au gouvernement et nous avons dû nous défendre, si je puis expliquer cette situation.

Il est arrivé dans le passé que le Conseil de recherches en sciences humaines n'ait pas été traité de la même manière que le Conseil de recherches en sciences médicales et en sciences naturelles et en génie. Je pense que maintenant la chose est rectifiée. J'ose espérer que si la fusion se complète dans un avenir prochain que l'examen par le gouvernement de la nouvelle agence sera faite en tenant compte des missions et de l'importance des missions qui sont remplies par la nouvelle agence.

Le sénateur De Bané: Mme Leduc, j'ai cru comprendre par l'exposé que vous nous avez fait comme fonctionnaire que vous avez, à la fois, bien reflété le sentiment d'inquiétude des clientèles que vous servez comme président de deux organismes. Ensuite, vous avez exprimé vos vues sur comment les choses devraient procéder.

Par delà ces vues que vous avez exprimées, il n'empêche que l'abolition du Conseil qui était dévoué exclusivement aux sciences sociales et aux humanités, que son abolition va faire en sorte que ce groupe de chercheurs canadiens va perdre la visibilité malgré tous les efforts louables que le Dr. Paule Leduc pourra faire! On est assez vieux tous les deux pour savoir que jamais vous entendrez un Canadien parler d'autre

[Traduction]

humanities, could be increased by 10 per cent? Is this possible in your opinion, or could it not work like that?

Dr. Leduc: I would find that terribly deplorable. I must say that I have just experienced this situation, without the merger but with the two "children" whom I currently protect. The Canada Council's budget was cut by 10 per cent, while the Social Sciences and Humanities Research Council was not cut by 10 per cent. This is an extremely difficult situation. I think that beyond the budget, and here I am speaking of Mr. Manzanowski's November Statement, in the last budget all the councils were treated in the same way, that is, the three research councils and the Canada Council. I must say that I am enormously pleased with this. It will be very difficult but tolerable. This shows, I think, beyond the administrative structures, the priority which the government intends to accord to the arts and to scientific research.

Senator De Bané: For you it is imperative that the government, when it decides to allocate X dollars, let's say, to medical research, must do the same thing in the arts field, I am speaking of the progression or ratio between various things.

Dr. Leduc: I think that these are different cases. When we defended our humanities research budgets to the government along with our colleagues from the medical and natural sciences, we each had our strategic plans with our own priorities which we submitted to the government and we have had to defend ourselves, if I may explain this situation.

It has happened in the past that the Social Sciences and Humanities Research Council was not treated in the same way as the Medical Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council. I think that matters have now been rectified. I hope that if the merger is completed in the near future, that the government will examine the new agency in light of the missions fulfilled by the new agency and their importance.

Senator De Bané: Dr. Leduc, I believe I understood from your presentation to us as a public servant that you, at the same time, accurately reflected the concerns felt by the client groups you serve as head of both agencies. Then, you expressed your views about how matters should proceed.

Beyond these views which you have expressed, the fact remains that the abolition of the council devoted exclusively to the social sciences and humanities will result in a loss of visibility by this group of Canadian researchers, the laudable efforts of Dr. Paule Leduc notwithstanding! We are both old enough to know that you never hear Canadians talking about anything other than the Canada Council. This dates back to the

[Text]

chose que du Conseil des arts. Cela remonte au temps de M. Pearson. On a toujours parlé du Conseil des arts. Lorsque ce groupe était partie intégrante du Conseil des arts jusqu'en 1976-1977, on a toujours parlé du Conseil des arts. Ils ont obtenu après 15 ans de lutte, leur organisme. Là, on leur enlève leur organisme de nouveau.

J'ai bien de la sensibilité pour tous les vœux que vous avez exprimés mais j'ai peine à voir comment vous allez faire en sorte qu'ils ne perdent pas énormément de leur visibilité.

Je n'ai pas très bien compris (je ne vous le cache pas) comment vous allez vous y prendre pour faire en sorte que cette section de ce grand Conseil des arts élargi puisse établir des relations très étroites avec les autres instituts et conseils de recherches scientifiques, à savoir dans les domaines médicaux, scientifiques, des sciences naturelles, et cetera.

Je comprends très bien que vous, comme haut fonctionnaire de l'État, vous avez essayé le plus fidèlement possible d'exprimer les inquiétudes de ceux qui devront faire face à cela. Vous avez exprimé avec beaucoup de sensibilité comment vous allez vous y prendre. Mais, j'ai l'impression qu'il s'agit là vraiment de la quadrature du cercle. Le régime que nous allons avoir est un régime que nous avons eu jusqu'en 1976-1977. Tout le monde a pensé que nous avions fait un pas en avant depuis ce temps-là.

Aujourd'hui on recule de nouveau sous prétexte que le Canada, compte tenu de la taille de son économie et de son budget, n'est pas capable de consacrer deux ou trois millions de dollars par années pour que nos chercheurs dans le domaine des sciences sociales et des humanités aient leur propre institut de recherche. C'est cela, au fond, la question. L'État s'exprime par son budget. Je trouve qu'en faisant cela nous donnons un coup assez inamical au groupe le moins subventionné de tous nos chercheurs. Voilà, Mme Leduc!

Mme Leduc: Vous voulez que je commente!

Le sénateur De Bané: Si vous le pouviez, j'aimerais bien, avec que votre franchise et avec votre honnêteté.

Mme Leduc: Je pense que ce sera le défi de la nouvelle agence. Je ne suis pas assez naïve pour penser que je suis éternelle! De sorte que mon défi sera peut-être de deux mois ou de trois ans, je ne sais trop.

Je pense que je suis très bien placée pour savoir jusqu'à quel point la communauté des sciences humaines a dû faire un effort pour se faire reconnaître. Cela fait cinq ans que je suis présidente du Conseil de recherche en sciences humaines et la communauté et nous avons travaillé d'arrache-pied pour nous faire reconnaître, même dans la conjoncture que nous vivions, comme étant une partie absolument essentielle de l'effort de recherches canadien dans un monde où la technologie semble être la clé du ciel.

[Traduction]

time of Mr. Pearson. People have always talked about the Canada Council. When this group was an integral part of the Canada Council, until 1976-1977, people still talked about the Canada Council. After 15 years of struggle, they finally got their own agency. Now, it is being taken away from them again.

I am very touched by all your expressions of commitment, but I find it hard to see how you are going to manage to ensure that they do not suffer an enormous loss of visibility.

I did not quite understand — to be frank — how you are going to go about ensuring that this section of this enlarged Canada Council will be able to establish very close relations with the other scientific research institutes and councils, namely in the medical, scientific and natural science fields, et cetera.

I understand very well that you, as a senior government official, have tried as faithfully as possible to express the concerns of those who will have to deal with this. You have expressed with a great deal of sensitivity how you are going to go about it. But, I have the impression that this is really a matter of trying to square a circle. The arrangement we are going to have is the arrangement we had until 1976-1977. Everyone thought that we had made a step forward since then.

Today, we are going backward under the pretext that Canada, given the size of its economy and its budget, is not capable of devoting two or three million dollars a year so that our researchers in the social sciences and humanities field can have their own research institute. That, in essence, is the question. The government expresses itself through its budget. I find that by doing this we are dealing a rather unfriendly blow to the least subsidized of our research groups. That's it, Dr. Leduc!

Dr. Leduc: You want me to comment?

Senator De Bané: If you could, I would like you to, with your frankness and honesty.

Dr. Leduc: I think that this will be the challenge of the new agency. I am not naive enough to think that I will be around forever! This challenge may be mine for two months or for three years, I don't really know.

I think that I am very well placed to know the extent to which the humanities community has had to make an effort to secure recognition. I have been President of the Social Sciences and Humanities Research Council for five years, and we have worked tirelessly with the community to secure recognition, even in the current environment, as an absolutely essential part of the Canadian research effort in a world where technology seems to be the key to everything.

[Text]

Je crois que nous devons survivre aux aléas administratifs. Je pense que la communauté est tellement dynamique et tellement forte maintenant que si elle le veut, elle pourra survivre. Je suis d'ailleurs assez fier de voir jusqu'à quel point la communauté scientifique s'est agitée autour de cette décision qui leur a paru difficile à accepter. Je ne vous dirai pas ce que je pense quand je suis seule dans la nuit au sujet de cette fusion. Je crois que notre évolution a été telle que rien ne peut être changé si nous sommes dynamiques et si nous pouvons continuer à faire ce que nous voulions.

Je peux vous dire que nos relations et notre rapprochement avec les sciences naturelles et la médecine étaient loin d'être choses faites, il y a cinq ans. Nous avons fait énormément de progrès.

La communauté scientifique elle-même avait peur de voir ce rapprochement au début quand nous en avons parlé. Nous l'avons fait et nous nous sommes rendus compte que c'était l'avenir. Je pense que la structure qui sera mise en place ne devrait pas modifier la définition profonde de la recherche et la définition profonde des rapprochements que les chercheurs veulent faire entre eux. Si c'était le cas, je pense que nous devrions douter de notre maturité.

Je crois que nous sommes suffisamment mature pour être capables de tenir le drapeau haut et fort et de maintenir les alliances. Nous ne sommes que des instruments pour faciliter les choses. Je puis vous dire que déjà, en prévision de la fusion, j'ai essayé de faire des choses qui seraient irréversibles pour qui que ce soit qui nous suivra. J'ai essayé de faire que les rapprochements avec les autres conseils ne soient pas seulement intellectuels mais qu'ils soient maintenant physiques, si je peux utiliser cet adjectif.

Nous venons tout juste de conclure un bail où nous avons loué des nouveaux espaces, conjointement avec le Conseil de recherches en sciences naturelles. Nous allons maintenant loger ensemble dans le même édifice, le Conseil des arts, le Conseil de recherches en sciences humaines et le Conseil de recherches en sciences naturelles. Nous allons partager les salles de réunion. Nous allons partager toute une série d'activités administratives. Nous serons ensemble. Cela c'est physique. Je pense que cela prouve jusqu'à quel point nous enons à continuer à être ensemble et, nous le serons!

Ceci étant dit, je n'aurais pas rêvé de cette fusion, monsieur le sénateur. Elle est là. J'essaie d'en faire le maximum. Je vous dis que nous pouvons, puisque nous sommes assez forts (je parle pour les deux communautés) continuer à évoluer, si nous le voulons, malgré les structures.

The Chairman: Senator Frith, I wanted to comment that I have five more names on my list. I would like, in fairness, to get to all of them.

[Traduction]

I believe that we should survive the administrative ups and downs. I think that the community is now so dynamic and so strong that if it has the will, it can survive. Moreover, I am quite proud to see the extent to which the scientific community has been mobilized by this decision, which they found difficult to accept. I will not tell you what I think about this merger when I am alone in the middle of the night. I believe that our progression has been such that nothing can be changed if we are dynamic and if we can continue to pursue our objectives.

I can tell you that our relations and our rapprochement with the natural sciences and medicine were far from being an accomplished fact five years ago. We have made enormous progress.

The scientific community itself was afraid to see this rapprochement at the beginning when we talked about it. We did it and we realized that it was the future. I think that the structure that will be put in place should not modify the fundamental definition of research and the fundamental definition of the closer ties which researchers seek with each other. If that were the case, I think that we should question our maturity.

I believe that we are mature enough to be capable of holding our banners high and maintaining the alliances. We are only instruments for facilitating matters. I can tell you that already, in anticipation of the merger, I have tried to do things that would be irreversible for whoever follows us. I have tried to ensure that the closer ties with the other councils are not only intellectual but that they are now physical, if I may use this adjective.

We have just signed a lease, in conjunction with the Natural Sciences and Engineering Research Council, for new space. We are now going to be housed together in the same building, the Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council. We will share the meeting rooms. We will share an entire series of administrative activities. We will be together. That is physical. I think that this proves our determination to continue to be together and, we will be!

Having said this, I would not have dreamed of this merger, senator. It is a fact. I am trying to make the most of it. I tell you that we can, since we are strong enough — I am speaking for both communities — continue to progress if we want to, in spite of the structures.

Le président: Sénateur Frith, je voulais simplement dire que cinq autres noms figurent sur ma liste. En toute justice, j'aimerais pouvoir leur donner la parole à tous.

[Text]

Le sénateur Frith: Madame, je peux comprendre précisément votre situation professionnelle actuelle. Au début de votre intervention, vous avez dit que vous étiez où que vous êtes (je ne suis pas sûr) la présidente du Conseil de recherches en sciences humaines. Dans ce sens, vous êtes l'homologue de M. Gotlieb, n'est-ce pas?

Mme. Leduc: Oui, sénateur.

Le sénateur Frith: Cela veut dire que vous n'êtes pas «chief executive officer» comme on le dit mais présidente d'un Conseil?

Mme Leduc: Je suis président et «chief executive officer».

Le sénateur Frith: Ce n'est pas M. Gotlieb, vous cumulez les deux fonctions?

Mme Leduc: Oui, sénateur.

Le sénateur Frith: Et vous êtes directrice du Conseil des arts. Est-ce que ce titre est *ex officio* à cause de votre titre dans l'autre organisation?

Mme Leduc: Non. J'ai été nommé par le gouvernement, directeur du Conseil des arts le premier juillet dernier. Je cumule les deux fonctions.

Le sénateur Frith: Mais en ce qui concerne le Conseil des arts, vous agissez purement comme directrice, non pas comme «chief executive officer». Est-ce que vous êtes membre d'un conseil avec les autres?

Mme Leduc: Non, je suis «chief executive officer».

Le sénateur Frith: Voilà! Alors vous êtes le chef des deux?

Mme Leduc: C'est le premier curriculum vitae à avoir une personne pour faire les deux «jobs»!

Le sénateur Frith: Est-ce que c'est depuis longtemps ou quoi?

Mme Leduc: Un an, sénateur. Cela fera un an le premier juillet 1993.

Le sénateur Frith: Entendu.

Alors, à la page 7 de votre intervention, vous avez constaté:

It is with this vision in mind and with total dedication that I have taken up my current responsibilities.

Vos responsabilités sont quoi, exactement? Est-ce que le mot «courantes» est pour faire distinction avec les autres responsabilités que vous venez de décrire?

Ms Leduc: "My current responsibilities" means president of SSHRC and director of Canada Council, because I have two organizations to manage at the same time.

Le sénateur Frith: En répondant aux questions posées par le sénateur De Bané, si j'ai bien noté, vous avez dit: la fusion

[Traduction]

Senator Frith: Dr. Leduc, if I can understand precisely your current professional status... At the beginning of your presentation, you said that you were wherever you are — I am not sure — the President of the Social Sciences and Humanities Research Council. In this sense, you are the counterpart of Mr. Gotlieb, is that right?

Dr. Leduc: Yes, senator.

Senator Frith: This means that you are not a chief executive officer, to use that phrase, but rather president of a council?

Dr. Leduc: I am President and Chief Executive Officer.

Senator Frith: You are not like Mr. Gotlieb, you perform both functions?

Dr. Leduc: Yes, senator.

Senator Frith: And you are Director of the Canada Council. Is this an *ex officio* title because of your title in the other organization?

Dr. Leduc: No. I was appointed by the government as Director of the Canada Council on July first of last year. I perform both duties.

Senator Frith: But where the Canada Council is concerned, you act purely as Director, not as Chief Executive Officer? Are you a member of a council with the others?

Dr. Leduc: No, I am Chief Executive Officer.

Senator Frith: Well! So you are the head of both?

Dr. Leduc: It is the first résumé in which one person does both jobs!

Senator Frith: Has this arrangement been in effect for a long time or what?

Dr. Leduc: A year, senator. It will be a year on July 1, 1993.

Senator Frith: Understood.

So, on page 7 of your presentation, you noted:

C'est avec cette vision en tête et dans un esprit de total dévouement que j'ai accepté mes responsabilités actuelles.

Your responsibilities are what, exactly? Is the word "current" used to make a distinction from the other responsibilities you have just described?

Mme Leduc: Par «mes responsabilités actuelles», j'entends celles de présidente du CRSH et de directrice du Conseil des arts, parce que je dois gérer les deux organismes en même temps.

Senator Frith: When answering the questions put by Senator De Bané, if I have noted correctly, you said: the

[Text]

est là. Est-ce que ce n'est pas ce que vous avez dit: la fusion est là, nous sommes dans le même édifice, un bail a été signé?

Mme Leduc: Nous venons de signer un bail mais nous déménagerons au mois de septembre prochain.

Le sénateur Frith: C'est pour le nouvel organisme?

Mme Leduc: Non, sénateur. Même s'il n'y a pas de fusion, nous déménagerons. Nous avions tous des bails qui se terminaient, de toute façon.

Le sénateur Frith: Alors, qu'est-ce que ça veut dire «la fusion est là»?

Le sénateur Corbin: Que le projet de loi soit adopté ou non?

Mme Leduc: Que le projet de loi soit adopté ou non, nous allons déménager.

Le sénateur Frith: Qui «nous»?

Mme Leduc: Le Conseil des arts.

Le sénateur Frith: Je comprends cela mais «nous», c'est qui?

Mme Leduc: Le Conseil des arts, le Conseil des recherches en sciences humaines et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génies. Nous allons déménager dans un même édifice.

Si la fusion a lieu, nous allons déménager mais au lieu d'avoir trois organismes, il y en aura deux.

Le sénateur Frith: Si, par exemple, la Partie III du projet de loi ne reçoit pas l'approbation du Parlement, l'idée c'est de continuer dans le même édifice...

Mme Leduc: Non, sénateur.

Le sénateur Frith: ...mais avec trois différents organismes?

Mme Leduc: C'est exact.

Le sénateur Frith: Mais dans le même édifice?

Mme Leduc: C'est exact.

Le sénateur Frith: Monsieur le président, j'ai seulement deux autres questions à poser.

Le ministre, M. McDermid ainsi que M. d'Ombrain...

— deputy secretary to the Cabinet for the machinery of government and senior personnel.

In summary, I asked them both, not wording it in exactly the same way, whether, except for the possibility of savings, the merger of these two organizations as provided for in Part III, would probably never have come about because there were no complaints from the council, SSHRC, the clientele of the council, the clientele of SSHRC, newspapers, professional journals and so on.

Do you agree with that essentially?

Dr. Leduc: Yes.

[Traduction]

merger is a fact. Did you not say: the merger is a fact, we are in the same building, a lease has been signed?

Dr. Leduc: We have just signed a lease, but we will be moving in September.

Senator Frith: This is for the new agency?

Dr. Leduc: No, senator. Even if there is no merger, we will be moving. We all had leases that were ending, in any event.

Senator Frith: So, what does it mean, "the merger is a fact"?

Senator Corbin: Whether the bill is passed or not?

Dr. Leduc: Whether the bill is passed or not, we are going to move.

Senator Frith: Who is "we"?

Dr. Leduc: The Canada Council.

Senator Frith: I understand that, but who is "we"?

Dr. Leduc: The Canada Council, the Social Sciences and Humanities Research Council and the Natural Sciences and Engineering Research Council. We will move into the same building.

If the merger takes place, we will move but instead of having three agencies, there will be two.

Senator Frith: If, for example, Part III of the bill is not approved by Parliament, the idea is to continue in the same building...

Dr. Leduc: No, senator.

Senator Frith: ... but with three different agencies?

Dr. Leduc: That's right.

Senator Frith: But in the same building?

Dr. Leduc: That's right.

Senator Frith: Mr. Chairman, I have only two other questions to ask.

The Minister, Mr. McDermid as well as Mr. d'Ombrain...

— sous-secrétaire, Appareil gouvernemental et personnel principal.

En résumé, je leur ai demandé à tous deux, peut-être pas exactement dans les mêmes termes, si, les économies possibles mises à part, la fusion de ces deux organismes, telle que la prévoit la Partie III, ne se serait probablement jamais produite parce qu'aucune plainte n'a émané du conseil, du CRSH, de la clientèle du conseil, de la clientèle du CRSH, des journaux, des revues professionnelles, et cetera.

Pour l'essentiel, êtes-vous d'accord?

Mme Leduc: Oui.

[Text]

Senator Frith: Does it comes down to the money? That is my third question.

Le sénateur De Bané: Si vous me le permettez, monsieur le président, ...

Le sénateur Frith: Vous avez employé l'expression que Mme Leduc a employée en réponse à une question. Elle a dit et là, je la cite:

Ce n'est pas moi qui ait rêvé à cette infrastructure.

Le sénateur Frith: Oui, exactement. Ce matin, nous cherchions le rêveur, n'est-ce pas! Il n'est pas ici! Il n'est pas sur la liste des témoins, à ce que je vois!

If I understand our evidence so far — and it is clear, and I complement you and Mr. D'Ombrain and the minister for being very clear on this — it probably would not have come up if there had not been this possibility of saving some money. Therefore, the main purpose — not necessarily the sole benefit because you can argue that there might be benefits in the merger anyway — but those benefits would not have been discussed if it had not found itself *à la loupe financière*, if that is an expression in French.

Therefore, we look at the money. You have been very straightforward. Your name came up earlier.

Dr. Leduc: I know that.

Senator Frith: Incidentally, I was a bit confused about who you were and about your gender. You might find that in the transcript.

Dr. Leduc: But there is no mistake now?

Senator Frith: Not at all. That is definitely one of the things that has been cleared up today.

Si je ne me trompe pas, vous avez été sous-ministre dans l'administration québécoise. Est-ce que c'était sous l'administration de M. Bourassa ou qui?

Mme Leduc: Les deux, messieurs Bourassa et Lévesque.

Le sénateur Frith: Entendu. Vous êtes ici depuis combien de temps?

Mme Leduc: Depuis cinq ans.

Senator Frith: Now let us turn to the figures you gave us and about which we were asking Mr. Patriquin. He gave evidence on the other side. We were trying to firm those figures up and we had your paper circulated. We had better put that in context. It was because they said that you are an arm's-length organization and, therefore, strictly speaking, you are the one who must define the savings. You are, what we call in court, the best witness under the best evidence rule. Yours is the best evidence on this subject.

[Traduction]

Le sénateur Frith: En revient-on simplement à la question de l'argent? C'est ma troisième question.

Senator De Bané: If you will allow me, Mr. Chairman...

Senator Frith: You used the expression that Dr. Leduc used in response to a question. She said, and I quote:

It was not I who dreamed up this infrastructure.

Senator De Bané: Yes, exactly. This morning, we were looking for this dreamer, were we not? He is not here! He is not on the list of witnesses, not that I can see!

Si je comprends bien votre témoignage jusqu'à présent — et il est très clair et je vous félicite, monsieur D'Ombrain, le ministre et vous-même, pour avoir fait preuve d'une grande clarté à cet égard —, la fusion n'aurait probablement jamais eu lieu si la possibilité d'économiser de l'argent ne s'était pas présentée. Par conséquent, la raison principale — pas nécessairement le seul avantage puisqu'on peut soutenir que la fusion aura de toute façon d'autres avantages — mais ces avantages n'auraient pas été débattus si la question n'avait pas été soumise «à la loupe financière», si c'est bien là l'expression qu'on utilise en français.

Par conséquent, nous avons examiné la question de l'argent. Vous avez été très direct. Votre nom a été mentionné plus tôt.

Mme Leduc: Je le sais.

Le sénateur Frith: Incidemment, j'ai été légèrement induit en erreur en ce qui a trait à votre identité et à votre sexe. Vous le constaterez dans la transcription.

Mme Leduc: Mais, maintenant, il n'y a plus d'erreur possible?

Le sénateur Frith: Pas du tout. Il s'agit à coup sûr de l'une des choses qui ont été clarifiées aujourd'hui.

If I am not mistaken, you were a deputy minister in the Quebec government. Was it under Mr. Bourassa's administration, or who?

Dr. Leduc: Both, Mr. Bourassa and Mr. Lévesque.

Senator Frith: Understood. You have been here for how long?

Dr. Leduc: For five years.

Le sénateur Frith: Examinons maintenant les données que nous avons présentées et au sujet desquelles nous avons posé des questions à M. Patriquin. Il a témoigné de l'autre côté. Nous essayons de consolider ces chiffres et nous avons fait circuler votre document. Nous ferions mieux de mettre les choses dans leur contexte. C'est parce qu'on a dit que vous représentiez un organisme autonome et que, par conséquent, à strictement parler, vous deviez définir les économies possibles. Vous êtes, ainsi qu'on le dit dans les tribunaux, le meilleur

[Text]

The savings then under Part III, Canada Council/SSHRC, are as follows: 1992-93, zero; 1993-94, zero; 1994-95, zero, no savings for the three years; 1995-1996, question mark, and we see the note:

The five million dollars ongoing annual savings from the merger will be attained after year four or five of the existence of the new agency. Some savings are expected to accrue in [financial year] 1995-96.

C'est la raison pour le point d'interrogation. L'appel à la note marginale, c'est pour le point d'interrogation sous la rubrique des années 1995-1996, c'est exact?

Mme Leduc: Oui, sénateur.

The Chairman: Dr. Leduc, do you have a copy of this chart?

Dr. Leduc: I have just seen it. This is the first time I have seen that.

Senator Frith: The final column is 1996-97 with a figure of \$5 million. The total then from 1992 to 1997 would be \$5 million. Obviously, I do not expect you to give me details of all the years in which the saving is zero, but can you forward to us any breakdown of the savings for the years in which you say there will be net savings, as the chart is titled? I want to be sure you mean net savings.

The net savings would be in 1996-97; \$5 million. Are you able, today or before the committee finishes, to give us a detailed breakdown as to how you arrive at that \$5 million, which is the total for that five-year period?

Dr. Leduc: I know there is a lot of discussion about possible savings within this merger. I have heard a lot of interpretations. At one point, one MP decided to write a letter to me asking what the savings would be. In my letter, I have written that one workable, reasonable assumption will be around \$5 million after five years.

Senator Frith: That is not accumulated during five years. Rather, it does not start until year five? Is that right?

[Traduction]

témoin disponible en vertu de la règle de la meilleure preuve. Sur cette question, vous êtes en mesure de donner le meilleur témoignage.

Ainsi, les économies réalisées aux termes de la Partie III, Conseil des arts et Conseil de la recherche en sciences humaines, s'établissent comme suit: pour 1992-1993, zéro; pour 1993-1994, zéro; pour 1994-1995, zéro. Aucune économie pour ces trois exercices. Pour 1995-1996, il y a un point d'interrogation, et nous lisons la note suivante:

Les économies permanentes de cinq millions de dollars par année qui résulteront de la fusion se concrétiseront quatre ou cinq ans après la création du nouvel organisme. Au cours de l'exercice 1995-1996, on s'attend à ce que certaines économies additionnelles soient réalisées.

That is the reason for the question mark. The reference to the marginal note is for the question mark under the heading 1995-1996, is that right?

Dr. Leduc: Yes, senator.

Le président: Mme Leduc, avez vous une copie de ce tableau?

Mme Leduc: Je viens de le voir. C'est la première fois que je le vois.

Le sénateur Frith: La dernière colonne a trait à l'exercice 1996-1997 et indique cinq millions de dollars. De 1992 à 1997, donc, le total s'élève à cinq millions de dollars. Manifestement, je ne m'attends pas à ce que vous puissiez me donner des détails au sujet des trois années pour lesquelles les économies sont inexistantes, mais pouvez-vous ventiler pour nous les économies qui seront réalisées pendant les années pour lesquelles vous dites qu'il y aura des économies nettes, ainsi que l'indique le titre du tableau? Je veux être certain que vous parlez d'économies nettes.

Les économies nettes se produiraient en 1996-1997, et elles s'élèveraient à cinq millions de dollars. Êtes-vous en mesure, aujourd'hui, ou avant que le comité ne mette fin à ses travaux, de nous donner une ventilation détaillée de l'opération au terme de laquelle vous en êtes arrivée à cinq millions de dollars, ce qui représente le total pour la période de cinq ans?

Mme Leduc: Je sais que les économies que pourrait permettre cette fusion suscitent de nombreuses discussions. J'ai entendu beaucoup d'interprétations. Un jour, un député a décidé de m'écrire une lettre pour me demander ce que les économies seraient. Dans ma lettre, j'ai écrit qu'en vertu d'une hypothèse pratique et raisonnable, on pouvait établir les économies à cinq millions de dollars après cinq ans.

Le sénateur Frith: Il ne s'agit pas d'économies accumulées sur cinq ans. Les économies ne débutent pas avant la cinquième année? Est-ce exact?

[Text]

Dr. Leduc: Yes, it is there. It is impossible for me to give you a more precise number, but I can give you examples of what I had in mind when I estimated that at this level.

We will have an integration of the corporate services and the administration services. The savings will come from that. I do not see a lot of savings coming from the program, except for the normal review of delivery of program. If we want to be more efficient, like other organizations, we will have to review our delivery program.

Senator Frith: That would have taken place if you stayed separate.

Dr. Leduc: Yes. On the administration side, I will give you an example which is easy to understand. My salary now is not paid because I am doing two jobs with only one salary. Unfortunately, I do not have two salaries. However, it will be the same at many levels, because we will have only one director of finance, personnel, informatics, one secretary general. Louise is now doing that job in both organizations. Therefore, we will have some savings at the corporate and administrative services levels.

I do not want to be too precise for two main reasons. We do not have a very clear cut-out of the savings, and we have to speak with the employees beforehand.

We have a union. I will not announce today that we will lay off 15, 50 or 100 people. I will not do that because my sense is that it is not fair for my employees, but we expect to have a reduction of personnel at the administration level. Putting all that together gives me the sense that over five years —

Senator Frith: After five years.

Dr. Leduc: — after five years, we will have an ongoing saving of \$5 million. If you compare this saving to the total budget, it may be more or a little less than \$5 million. It is a rough analysis of what is possible.

If you put that against the total budget of the new agency — I will leave it to you to analyze the size of the saving — is it a low saving or an important saving?

Senator Frith: That is a value judgment to be taken from the figures.

Dr. Leduc: Yes.

Senator Frith: I find your answer encourages me towards the low side.

[Traduction]

Mme Leduc: Oui, c'est le cas. Il m'est impossible de vous donner un chiffre plus précis, mais je peux vous donner certaines illustrations de ce à quoi je pensais lorsque j'ai estimé les économies à ce niveau.

Nous assisterons à une intégration des services administratifs et généraux. C'est de là que les économies découleront. Je n'entrevois pas d'économie au chapitre des programmes, si l'on excepte l'examen normal de l'exécution des programmes. Si nous voulons être plus efficaces, comme d'autres organismes, nous devons examiner l'exécution de nos programmes.

Le sénateur Frith: Cela aurait pu se produire même si les organismes étaient demeurés distincts.

Mme Leduc: Oui. Du point de vue administratif, je vous donnerai un exemple facile à comprendre. À l'heure actuelle, mon salaire ne m'est pas versé parce que j'occupe deux emplois avec un seul salaire. Malheureusement, je ne touche pas deux salaires. Cependant, la même situation se reproduira à de nombreux niveaux, parce que nous n'aurons qu'un directeur des finances, du personnel et de l'informatique, et une seule secrétaire générale. Louise occupe maintenant cet emploi au sein des deux organismes. Par conséquent, nous réaliserons certaines économies au chapitre des services généraux et administratifs.

Je ne veux pas me montrer trop précise pour deux raisons principales. Nous ne disposons pas d'un découpage très exact des économies, et nous devons d'abord parler aux employés.

Il y a un syndicat. Je ne vais pas annoncer aujourd'hui que nous allons congédier 15, 50 ou 100 personnes. Je ne vais pas le faire parce qu'il me semble que cela n'est pas juste envers les employés, mais nous nous attendons à une réduction des effectifs au niveau de l'administration. Tout cela mis ensemble me permet de croire que sur cinq ans —

Le sénateur Frith: Après cinq ans.

Mme Leduc: — qu'après cinq ans, nous pourrions compter sur des économies permanentes de cinq millions de dollars. Si on compare ces économies au budget total, on se rend compte que cela peut être un peu plus ou un peu moins que cinq millions de dollars. Il ne s'agit que d'une analyse grossière de ce qui est possible.

Lorsque l'on examine ces données à la lumière du budget total du nouvel organisme — je vous laisse le soin d'analyser l'importance des économies —, s'agit-il d'économies majeures ou mineures?

Le sénateur Frith: C'est un jugement de valeur qu'il convient de tirer des chiffres.

Mme Leduc: Oui.

Le sénateur Frith: Votre réponse m'incite à pencher du côté des économies mineures.

[Text]

Dr. Leduc: On the location side, we will have savings too. Fortunately, the market is very low now. We have signed our rent, and the difference in cost is extraordinary compared with the one we had 10 years ago. We will have some advantage coming from that.

Senator Frith: From what you say, that saving will take place whether or not there is a merger?

Dr. Leduc: Yes.

Senator Frith: That is a very straightforward, helpful and clear answer. Thank you.

Senator Bolduc has a whole bunch of savings you have not heard of yet.

Senator Bolduc: I have been here for five hours, and I have not spoken for more than five minutes. Please give me a chance.

Senator Frith: I was trying to be helpful. Sorry.

Senator Bolduc: I know what you are trying to do.

Le sénateur Bolduc: Mme Leduc, quand vous dites qu'il va y avoir des possibilités d'épargner des fonds sur l'infrastructure administrative, je dois comprendre que vous voulez dire, par exemple, que cela s'appliquera dans la direction du personnel, dans la direction des communications, dans la direction du budget, dans la direction des systèmes, dans la direction du matériel, etc. Actuellement, il y a 250 employés, semble-t-il, au niveau du Conseil des arts et environ une centaine d'employés chez vous.

Avez-vous le sentiment que au niveau de ce que l'on appelle les «fonctions auxiliaires», que c'est une épargne que vous pouvez faire dès l'année qui vient. Je vois ici, dans un tableau, que l'on semble penser que cela va être seulement en 1995. Je me dis qu'il me semble que s'il y a un directeur du personnel à chaque endroit, que les affaires devraient se régler avant. Comment est-ce que vous en voyez le déroulement?

Mme Leduc: Il y aura des épargnes qui vont se faire rapidement mais elles seront sûrement annulées par d'autres coûts. Par exemple, s'il y a des réductions de personnel, je n'ai pas besoins de vous expliquer qu'il y a ce que l'on appelle une «work force adjustment policy». Nous savons très bien que diminuer le personnel coûte plus cher au début. Ensuite on sent l'impact des coûts.

Il y aura des épargnes au début mais qui seront, à mon avis, un peu annulées dans les deux ou trois premières années par les coûts des réductions. Je ne les ai pas calculées mais l'on sait qu'il y aura des épargnes. Je vous dis tout de suite que c'est un de mes objectifs. Comme nous sommes à «arms' length» avec le gouvernement, c'est une possibilité que nous avons de faire

[Traduction]

Mme Leduc: Au chapitre des emplacements, nous réalisons également des économies. Heureusement, le marché, à l'heure actuelle est très faible. Nous avons signé notre bail, et l'écart au chapitre des coûts est extraordinaire, par rapport à la situation dans laquelle nous nous trouvions il y a dix ans. Nous en tirerons certains avantages.

Le sénateur Frith: Selon ce que vous dites, cette économie aura lieu, que la fusion ait lieu ou non?

Mme Leduc: Oui.

Le sénateur Frith: Il s'agit d'une réponse directe, utile et sans équivoque. Merci.

Le sénateur Bolduc a dans son sac une foule d'économies dont vous n'avez pas même encore entendu parler.

Le sénateur Bolduc: Je suis ici depuis cinq heures, et je n'ai pas eu la parole pendant plus de cinq minutes. Donnez-moi une chance.

Le sénateur Frith: J'essayais de me rendre utile. Je suis désolé.

Le sénateur Bolduc: Je sais très bien ce que vous tentiez de faire.

Senator Bolduc: Dr. Leduc, when you say that there will be potential savings in the area of administrative infrastructure, I must assume that you mean, for example, that this will apply to personnel management, to communications, to budget management, to systems management, to equipment management, et cetera. Currently, there are 250 employees, apparently, at the Canada Council, and some one hundred employees under you.

Do you have the feeling that in terms of what are called the «auxiliary functions», that these are savings you can make starting in the coming year. I see here, in a table, that it is apparently assumed that this will happen only in 1995. I say to myself that it seems that if there is a personnel director in each location, that results should be visible before. How do you foresee this happening?

Dr. Leduc: There will be savings that will be made quickly but they will surely be offset by other costs. For example, if there are personnel reductions, I do not need to explain to you that there is what is called a «work force adjustment policy.» We know very well that reducing the workforce is more costly at the beginning. Then, the impact on costs is felt.

There will be savings at the beginning, but these savings will in my opinion be offset somewhat in the first two or three years by the cost of reductions. I have not calculated them but we know there will be savings. I tell you right away that this is one of my objectives. Since we are at arm's length with the government, we have the possibility of achieving as many

[Text]

le plus d'épargne possible pour pouvoir renvoyer cet argent dans les subventions, aux chercheurs et aux artistes.

Le sénateur Bolduc: Mais il y aurait, semble-t-il, un vote distinct pour les dépenses administratives versus les dépenses de programmes?

Mme Leduc: Oui, sénateur.

Le sénateur Bolduc: Je vous remercie.

Senator MacDonald: This morning I asked a question: Who dreamt this up? While I did not get an answer, I know who did not dream it up.

Senator Lavoie-Roux: She only has nightmares.

Senator MacDonald: It is fair to say that this came as a surprise to you?

Dr. Leduc: Yes.

Senator MacDonald: When did the government capitulate on the separate appropriation bills and were you responsible for them?

Dr. Leduc: This question is not settled. It is a mystery of the bureaucracy.

On the issue of separate votes, the new council must go to the Treasury Board and propose a budget structure for the new agency. We have had many meetings with Treasury Board about the budget structure of the new agency. We have been told by Treasury Board that they will accept what we ask for. We will ask for four votes; the arts, research grants, international grants, and one for administration. It will take place as soon as the legislation is approved. Therefore, we will go to Treasury Board for a submission and propose a structure for the vote. This is what we will be proposing. I was told that the Treasury Board will accept that. I hope so.

Senator MacDonald: In answer to Senator Frith's questions this morning and again to you today — you acknowledged it in your opening statement — this came as a surprise to other people as well. It was greeted with everything from puzzlement to downright rage. I must say that your appointment in July, following the February budget — I say this with the greatest respect — was a trophy as far as the Government of Canada was concerned because the respect in which you are held assuaged a great deal of the fears and the rage a number of agencies. I too wish you well.

Senator De Bané put his finger on it. When you say it is crucial that the merger enables us to continue building on these achievements, you are placing yourself in a situation where you did not dream this up. You took it on to make it

[Traduction]

savings as possible and using this money for grants to researchers and artists.

Senator Bolduc: But there would apparently be a separate appropriation for administrative expenditures versus program expenditures?

Dr. Leduc: Yes, senator.

Senator Bolduc: Thank you.

Le sénateur MacDonald: Ce matin, j'ai posé la question suivante: qui a rêvé à tout cela? Comme je n'ai pas obtenu de réponse, je ne sais toujours pas qui a rêvé à tout cela.

Le sénateur Lavoie-Roux: Elle n'a que des cauchemars.

Le sénateur MacDonald: Aurait-on vraiment dû dire que cela a été une surprise pour vous?

Mme Leduc: Oui.

Le sénateur MacDonald: Quand le gouvernement a-t-il capitulé sur la question des projets de loi distincts portant affectation de crédits et en avez-vous été responsable?

Mme Leduc: Cette question n'est pas réglée. Il s'agit d'un mystère de la bureaucratie.

Quant à la question de crédits distincts, le nouveau conseil doit se rendre devant le Conseil du Trésor et proposer une structure budgétaire pour le nouvel organisme. Nous avons eu de nombreuses réunions avec le Conseil du Trésor au sujet de la structure budgétaire du nouvel organisme. Le Conseil du Trésor nous a dit qu'il allait accepter ce que nous demandons. Nous allons demander quatre crédits: un pour les arts, un pour les subventions de recherche, un pour les subventions internationales et un pour l'administration. Cela aura lieu aussitôt que les mesures législatives auront été approuvées. Par conséquent, nous allons soumettre une présentation au Conseil du Trésor pour proposer une structure pour les crédits. C'est ce que nous allons proposer. Au Conseil du Trésor, on m'a dit qu'on allait accepter. Je l'espère.

Le sénateur MacDonald: En réponse à des questions posées ce matin par le sénateur Frith et à vous-même cet après-midi — vous l'avez reconnu dans votre déclaration liminaire —, cela a aussi été une surprise pour d'autres personnes. La nouvelle a été accueillie par une gamme d'émotions allant de la stupeur à la rage pure et simple. Je dois dire que votre nomination en juillet, à la suite du budget de février — je le dis avec le plus grand des respects — a redoré le blason du gouvernement du Canada en raison du respect qu'on vous porte et apaisé une part importante des craintes et de la rage éprouvées dans bon nombre d'organismes. À mon tour, je vous souhaite la meilleure des chances.

Le sénateur De Bané a mis le doigt sur le problème. Lorsque vous dites qu'il est essentiel que la fusion nous permette de continuer à bâtir sur ces réalisations, vous admettez que vous n'avez pas rêvé à la fusion. Vous avez pris sur vous de faire en

[Text]

work. There are those of us who are absolutely opposed to Part III. I wish you well, but I must ask you a few questions. It almost breaks my heart to have to do this.

In the first few years before the \$5 million sets in, there will be some costs. If you were to take off the costs you will incur between now and 1996-97, you may find that it will cost, depending on how you net these things out.

Let me begin again. The new agency brings together employees from the public service with those from outside. It brings together unionized and non-union staff. Do you have any idea what additional annual costs are foreseen in combining the staffs and their conditions of employment? Is that fair to ask?

Dr. Leduc: It is fair. My first concern was for the employees of the organization. They are very anxious now. As the merger drags on, it is becoming more difficult for them.

It is true that we have a very complicated situation on the human resources side. The SSHRC employees have a union. We have the Canada Council employees who do not have a union, and we have the External Affairs employees who have a union, but a different union with a different agreement. We have had many meetings with the union executive and with the employees association, discussing with them what the status of the employees will be and what kind of working relationship we will have together. We have put a great deal of our energy into looking at this classification issue, terms and conditions, harmonization of pay scheme, et cetera. We have done a lot of work, reviewed that with everybody. We are now almost ready to propose to all employees a new classification scheme, pay scheme and a terms and conditions scheme to make sure that everyone will have the same working environment. It takes a lot of time and energy. I hope the employees will be reassured in the future.

Will that cost something? It will cost a lot of time to people involved in management. We have hired a consultant to help us with this because this is a specialized task. We have spent approximately \$100,000 for the consultant and the review of the pay scheme, classification, et cetera. When the new agency comes into force, we will be ready because we need to have the same salary and the classification for everyone. We will have upfront costs for doing this. We may have some costs related to the harmonization of classification or salary scheme, but they will be very small compared to the salary envelope.

[Traduction]

sorte qu'elle donne de bons résultats. Il y a des gens qui s'opposent absolument à la Partie III. Je vous souhaite la meilleure des chances, mais je dois vous poser quelques questions. D'avoir à le faire me brise le coeur.

Avant que les économies de cinq millions de dollars ne se manifestent, on devra supporter certains coûts. Si vous deviez retrancher les coûts que vous devrez assumer entre maintenant et 1996-1997, vous vous rendriez compte que vous aurez des coûts à supporter, suivant la façon dont les choses sont déduites.

Laissez-moi recommencer. Le nouvel organisme rassemble des employés de la fonction publique et des employés de l'extérieur. On réunit de la sorte des employés syndiqués et non syndiqués. Avez-vous une idée des coûts additionnels annuels envisagés pour la réunion de ces effectifs et de leurs conditions de travail? La question se pose-t-elle?

Mme Leduc: Elle se pose. Les employés de l'organisme ont constitué ma première préoccupation. Au moment où on se parle, ils sont des plus angoissés. Plus la fusion tarde à se matérialiser, plus la situation devient difficile pour eux.

Il est vrai que, sur le plan des ressources humaines, nous faisons face à une situation très complexe. Les employés du CRSH sont syndiqués. Les employés du Conseil des arts du Canada ne sont pas syndiqués, et ceux des Affaires extérieures sont syndiqués, mais ils appartiennent à un autre syndicat et ils sont assujettis aux dispositions d'une autre convention collective. Nous avons eu de nombreuses rencontres avec les représentants des comités de direction des syndicats et avec les associations d'employés, pour discuter avec eux de ce que sera le statut des employés et du genre de relations de travail qui seront mises en commun. Nous avons consacré beaucoup d'énergie à l'examen de la question de la classification, des conditions d'emploi, de l'harmonisation du régime de paie, et cetera. Nous avons accompli beaucoup de travail, et revu l'ensemble de la question avec toutes les parties concernées. Nous sommes maintenant presque prêts à proposer à tous les employés une nouvelle classification, un nouveau régime de paie et de nouvelles conditions d'emploi pour faire en sorte qu'ils bénéficient tous du même milieu de travail. Cela exige beaucoup de temps et d'énergie. J'espère que les employés seront rassurés pour l'avenir.

Cela coûtera-t-il quelque chose? Pour les gestionnaires, cela coûtera beaucoup de temps. Parce qu'il s'agit d'une tâche spécialisée, nous avons engagé un expert-conseil pour nous aider. Les honoraires de l'expert-conseil et l'examen du régime de paie, de la classification, et cetera, nous ont coûté environ 100 000 \$. Lorsque le nouvel organisme deviendra réalité, nous serons prêts parce que le même salaire et la même classification doit s'appliquer à tous. Pour ce faire, nous devrons supporter des coûts initiaux. Certains coûts pourront être liés à l'harmonisation de la classification ou au régime

[Text]

Senator MacDonald: I do not particularly want specific answers to all my questions, but here is a biggie. Are the systems of the three organizations in common, and will they be made so?

Dr. Leduc: The systems?

Senator MacDonald: Technologically.

Dr. Leduc: No, they are not in the common.

Senator MacDonald: They are not?

Dr. Leduc: No. We will have to review the information system to make sure everyone is using the same technology for the next few years. We are using the new location scheme to speed up the process of reviewing the technology of the Canada Council. The Canada Council technology is a little obsolete. It would have been obliged to review its technology. We are now taking the occasion of the new location for reviewing its technology. It will be done without a lot of cost because of the new location.

Senator MacDonald: I will go through my questions, and then you can handle them all at one time. I had a question on consultants. How much will it cost the new agency annually to handle the financial affairs of the two organizations which are, at present, handled inside the government?

Dr. Leduc: Given the fact that we are changing our status, the new system will have to incorporate; for example, preparation of salaries and the payment of employees. This will cost something. It will not be very important. To incorporate that area, we have budgeted around \$20,000.

Senator MacDonald: You said that the lease will have ended by next September?

Dr. Leduc: Yes.

Senator MacDonald: The other questions, Mr. Chairman, are not that important, given the answers I have received.

Le sénateur Kinsella: Merci monsieur le président, à mon avis, le témoignage du docteur Leduc est très important dans notre étude de ce projet de loi. Je vais me limiter à la page quatre de votre présentation où on traite de questions assez pressantes. Premièrement, au deuxième paragraphe, à propos de votre recommandation concernant les votes budgétaires.

Ce matin nous avons eu la bonne nouvelle, du moins à mon point de vue. Le ministre M. McDermid nous assurait que le gouvernement va accepter cet amendement où à un certain point de vue un amendement à leur position à la Chambre des

[Traduction]

salarial, mais ils seront minimes au regard de l'enveloppe salariale.

Le sénateur MacDonald: Je ne souhaite pas obtenir de réponses précises à toutes mes questions, mais il y en a une particulièrement importante. Les systèmes des trois organismes ont-ils été mis en commun, ou le seront-ils?

Mme Leduc: Les systèmes?

Le sénateur MacDonald: Du point de vue technologique.

Mme Leduc: Non, ils n'ont pas été mis en commun.

Le sénateur MacDonald: Ils ne l'ont pas été?

Mme Leduc: Non. Nous devons examiner le système de traitement de l'information pour veiller à ce que tous utilisent la même technologie au cours des prochaines années. Nous utilisons le nouvel emplacement pour accélérer l'examen de la technologie utilisée au Conseil des arts du Canada. La technologie y est un peu désuète. Il aurait été contraint de revoir sa technologie. Nous profitons de l'occasion que nous offre le nouvel emplacement pour revoir sa technologie. On y parviendra sans avoir à supporter des coûts importants en raison du nouvel emplacement.

Le sénateur MacDonald: Je vais poser toutes mes questions, puis vous pourrez y répondre une à la fois. J'aimerais poser une question au sujet des experts-conseils. Combien en coûtera-t-il annuellement au nouvel organisme pour traiter les affaires financières des deux organismes qui, à l'heure actuelle, sont traitées à l'intérieur du gouvernement?

Mme Leduc: Étant donné que notre statut se transforme, le nouveau système devra être intégré, par exemple au chapitre de la préparation des salaires et du paiement des employés. Cela coûtera quelque chose. Il ne s'agira pas de sommes très importantes. Pour l'intégration dans ce secteur, nous avons prévu un budget d'environ 20 000 \$.

Le sénateur MacDonald: Vous avez dit que le bail se terminera à la fin de septembre prochain.

Mme Leduc: Oui.

Le sénateur MacDonald: Les autres questions, monsieur le président, ne sont pas très importantes, compte tenu des réponses que j'ai reçues.

Senator Kinsella: Thank you, Mr. Chairman, in my opinion, Dr. Leduc's testimony is very important in our study of this bill. I will limit myself to page four of your presentation which deals with fairly pressing matters. First of all, in the second paragraph, about your recommendation concerning budgetary appropriations.

This morning we had some good news, at least from my point of view. Minister McDermid assured us that the government will accept this amendment or from a certain point of view an amendment to their position in the House of

[Text]

communes. Il acceptera précisément ce que vous avez décrit, quatre votes budgétaires.

Deuxièmement c'est le sénateur Riel qui fait certaines études comme vous le savez du budget. Nous avons fait les études des estimés budgétaires et nous pouvons comme comité prendre note de ce fait-là? Je vais m'exprimer en anglais.

In the first paragraph, you draw our attention to recourses, mechanisms and program structures that you will have to set in place in the new council to guarantee the integrity of the arts programs and the social sciences and the humanities programs. Could you give the committee members some examples of what you have in mind in terms of administrative mechanisms and program structures?

Dr. Leduc: What I have in mind for the beginning of the new agency will relate to what we call the general direction program. We will keep this structure as it is. It is exactly the same at Canada Council, where we have what we call the arts division direction. It will stay the same. Nothing will change and the juries will remain. The management of the program will be reviewed during the course of the year, not because of the merger, but because of the necessity to review. It will be the same for the international program. I will keep a special directory for that program.

Senator Kinsella: An issue came up in earlier discussions today a couple of times; that there may be some opportunities with these two agencies joining, in the interdisciplinary fields because we will have a 21-person council made up of social scientists and artists. Have you thought about those opportunities and the spinoff benefits that will accrue because of the interdisciplinary dialogue that will have to occur at the administrative level? I am very interested in this thing from a methodological standpoint.

Dr. Leduc: I do not see a lot of interdisciplinary relationship between all the social sciences, the humanities and the arts. There is certainly a place for some kind of rapprochement between what I will call the arts and research in the arts. We have in universities more and more creators who are somewhat lost in that environment. It is new and many universities are not used to it. Between Canada Council and SSHRC there is difficulty in managing the gap that exists, between the researchers who are artists and those artists who go to Canada Council for a grant. It will give us the possibility of finding a solution to closing the gap between artists who are in the university setting and who are researchers and those who are not in the university setting. It may not relate to the merger. However, I expect it will be possible for the cultural community perhaps to open their vision to not only interdisciplinary matters, but to multimedia matters; for example looking at informatics, physics, voice presentation and so on. We know that in the arts there is a lot

[Traduction]

Commons. He will accept precisely what you have described, four budgetary appropriations.

Secondly, as you know Senator Riel is conducting certain studies of the budget. We have done the studies of the budget estimates and we as a committee can take note of this fact. I will speak in English.

Dans le premier paragraphe, vous avez attiré notre attention sur les recours, les mécanismes et les structures de programme que vous devrez mettre en place dans le nouveau conseil pour garantir l'intégrité des programmes relatifs aux arts et aux sciences sociales et humaines. Pourriez-vous donner aux membres du comité certains exemples de ce que vous entendez par mécanismes administratifs et structures de programme?

Mme Leduc: Ce que j'ai en tête pour les débuts du nouvel organisme aura trait à ce que nous appelons le programme général d'orientation. Nous maintiendrons cette structure dans son état actuel. Le Conseil des arts du Canada a exactement la même: on y retrouve ce qu'on appelle l'orientation de la division des arts. Cela demeurera en place. Rien ne changera, et les jurys demeureront. La direction du programme sera revue dans le courant de l'année, non pas en raison de la fusion, mais bien de la nécessité d'un tel examen. La même chose s'appliquera au programme international. Je conserverai un répertoire particulier pour ce programme.

Le sénateur Kinsella: Dans le cadre des discussions que nous avons eues plus tôt aujourd'hui, une question s'est présentée à quelques reprises. La fusion des deux organismes pourrait favoriser l'émergence de certaines occasions, dans les secteurs interdisciplinaires, du fait de l'existence d'un conseil de 21 personnes issues des milieux artistique et des sciences humaines. Avez-vous songé à ces occasions et aux avantages indirects qui s'accroîtront en raison du dialogue interdisciplinaire qui devra avoir lieu au niveau administratif? D'un point de vue méthodologique, cela m'intéresse au plus haut point.

Mme Leduc: Je n'entrevois pas de liens interdisciplinaires très étroits entre les sciences sociales, les sciences humaines et les arts. Il y a certainement place à un certain type de rapprochement entre ce que j'appelle les arts et la recherche dans le domaine des arts. Dans les universités se trouvent de plus en plus de créateurs pour ainsi dire perdus dans cet environnement. Il est nouveau, et de nombreuses universités n'y sont pas habituées. Il est difficile de gérer le fossé qui existe entre le Conseil des arts du Canada et de CRSH, ainsi qu'entre les chercheurs qui sont des artistes et les artistes qui demandent des subventions au Conseil des arts du Canada. Cela nous donne l'occasion de trouver une solution susceptible de nous permettre de combler le fossé entre les artistes qui oeuvrent en milieu universitaire et qui se livrent à des activités de recherche et ceux qui n'appartiennent pas à un milieu universitaire. Cela n'a peut-être pas trait à la fusion. Cependant, je m'attends à ce que la communauté culturelle soit peut-être en mesure d'élargir ses perspectives non seulement

[Text]

of experimentation using natural sciences and engineering. If we can open up this possibility and give to the arts this new vision of the evolution of the arts, it will be an interesting exercise. My hope is that it would come without the merger because it is important to the future of the disciplines.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le président, notre collègue le sénateur De Bané a mentionné au moins deux fois aujourd'hui que les subventions au secteur des arts et aussi au secteur des sciences sociales sont minimales. Pouvez-vous nous donner les faits? Qu'est-ce qu'il en est au niveau des subventions dans les arts et aussi dans les sciences sociales. Sur la même page, vous avez mentionné qu'il y a un développement assez fort des subventions dans les affaires sociales, plus précisément 44 p. 100 d'augmentation après six ans.

Mme Leduc: Oui.

Le sénateur Kinsella: Quel est le budget des deux?

Mme Leduc: Le budget de subvention, je ne parle pas des budgets d'administration, j'exclus les budgets administratifs, le budget de subvention du Conseil des arts cette année est de 87,7 millions. Le budget de subvention du Conseil de recherches en sciences humaines est de 93,1 millions cette année. Alors le budget du Conseil de recherches est plus important que celui du Conseil des arts. Je dois vous dire puisque vous m'en donnez l'occasion qu'au delà des épargnes que l'on peut faire avec ou sans le «merger» au delà des «stream lining» administratifs, je pense qu'il y a une priorité. J'ose espérer que vous allez vous y intéresser. Le sous-financement dans le domaine des arts est une priorité, à mon avis, qui n'a pas été comprise.

J'espère que la nouvelle agence nous permettra de mettre en lumière l'importance de subventionner les arts dans ce pays, l'importance de subventionner à leurs justes niveaux les recherches que nous faisons sur la question sociale. Je me permets de vous dire qu'il m'apparaît, si nous ne réglons pas ces questions de notre identité culturelle, de notre vie et de notre organisation sociale, que notre pays sera bien plus en danger que par quelque changements de structures que ce soient.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie monsieur le président. Je vais être très brève car plusieurs des questions que je me proposais de demander ont déjà eu une réponse. Parmi les préoccupations qui nous ont été exprimées de la part des chercheurs ou par des organisations en sciences humaines, la question de ce que vous avez appelé l'enveloppe des sciences qui est actuellement partagée, je ne sais dans quelle proportion entre les sciences naturelles, médicales, humaines.

[Traduction]

aux questions interdisciplinaires, mais également aux questions multimédias. Considérons par exemple l'informatique, la physique, la présentation orale, et cetera. Nous savons que, dans les arts, bien des expériences se fondent sur les sciences naturelles et l'ingénierie. Si nous pouvons élargir cette possibilité et faire partager au monde des arts ce nouveau point de vue sur l'évolution des arts, l'exercice sera intéressant. J'espère simplement qu'il se produirait même sans la fusion, parce qu'il est important pour l'avenir des disciplines.

Senator Kinsella: Mr. Chairman, our colleague, Senator De Bané, mentioned at least twice today that funding of the arts sector and also of the social sciences sector is minimal. Can you give us the facts? What is the situation in terms of grants in the arts and also in the social sciences? On the same page, you mentioned that there has been fairly strong growth in grants in social affairs, more specifically a 44 per cent increase after six years.

Dr. Leduc: Yes.

Senator Kinsella: What is the budget for both?

Dr. Leduc: The grants budget, I am not speaking of the administrative budgets, I am excluding the administrative budgets, the grants budget of the Canada Council this year is \$87.7 million. The grants budget of the Social Sciences and Humanities Research Council is \$93.1 million this year. So, the budget of the Research Council is larger than the Canada Council's budget. I must tell you since you are giving me the opportunity, that beyond the savings that can be made with or without the merger, beyond the administrative streamlining, I think that there is a priority. I hope that you will take an interest in it. Underfunding in the arts field is a priority, in my opinion, which has not been understood.

I hope that the new agency will enable us to highlight the importance of funding the arts in this country, and the importance of properly funding research into social issues. I will take the liberty of telling you that it seems to me that, if we do not settle these questions of our cultural identity, of our life and of our social organization, that our country will be much more endangered than it will be by a few structural changes, whatever they may be.

Senator Lavoie-Roux: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief since several of the questions I was planning to ask have already been answered. Among the concerns that have been expressed to us by researchers or by organizations in the social sciences and humanities, the question of what you called the science envelope which is currently shared, I do not know in what proportion, among the natural sciences, medical sciences and humanities. One of their fears, since they are now

[Text]

Une de leurs craintes, étant donné qu'ils vont maintenant être fusionnés avec le Conseil des arts, c'est qu'ils perdent accès à l'enveloppe des sciences. Est-ce fondé ou non?

Mme Leduc: Tout est une possibilité en ce bas monde sur le plan administratif. Mais il y a des exemples au gouvernement où le budget d'une agence ou d'un ministère peut venir de différentes enveloppes. Dans la conjoncture que j'envisage, le budget des affaires extérieures, les programmes qui sont transférés viennent de l'enveloppe des affaires extérieures et défense du gouvernement et cela continuera à venir de cette enveloppe. La nouvelle agence pourra avoir un budget qui vient de différentes enveloppes, une partie de l'enveloppe culturelle, une partie de l'enveloppe scientifique, une partie de l'enveloppe défense et affaires extérieures. Ce sont des choses possibles sur le plan administratif.

Bien sûr que cela n'est pas écrit dans un projet de loi. Je pense que je n'ai pas besoin de vous faire de dessins madame Lavoie-Roux. On peut changer beaucoup de choses dans un gouvernement. J'ose espérer que nous allons pouvoir continuer cette tradition qui est quand même récente, la tradition de l'enveloppe des sciences au gouvernement fédéral demeure récente là où nous avons les trois conseils subventionnaires. Je pense que c'est une extraordinaire tradition que nous devons continuer. Sur le plan administratif, cela est possible et cela peut fonctionner puisque cela existe déjà dans d'autres cas.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'ai maintenant davantage un commentaire ou une remarque ou les deux à la fois. Vous avez exprimé votre inquiétude et votre souci pour le financement des arts et des sciences. Vous considérez qu'il y a un sous-financement à cet égard. Je pense que l'on est tous conscient que les revenus ne sont pas illimités. Est-ce un effort heureux ou malheureux ce qui est devant nous. Cela demeure à être jugé.

Est-ce qu'il ne faut pas quand même partir de quelque part pour justement réaliser des économies qui éventuellement pourraient retourner à des priorités plus essentielles que finalement l'argent qui va en partie dans l'administration. La question que j'aurais à vous demander là-dessus est la suivante: en dehors de cette fusion entre le Conseil des arts et le Conseil de recherches en sciences humaines, est-ce que lorsque cette chose-là est arrivée, est-ce que l'ensemble des conseils ont eu une réflexion à savoir de quelle façon, si d'une part on voulait éviter cette fusion, des économies auraient pu être générées à partir d'une réflexion commune de tous les conseils de recherches?

Mme Leduc: Vous voulez dire des autres conseils de recherches universitaires?

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui.

[Traduction]

going to be merged with the Canada Council, is that they will lose access to the science envelope. Is this a well-founded fear or not?

Dr. Leduc: Anything is possible administratively in this imperfect world. But there are examples in the government where the budget of an agency or of a department can come from different envelopes. In the situation I envisage, the external affairs budget, the programs which are transferred come from the government's external affairs and defence envelope and they will continue to come from this envelope. The new agency could have a budget which comes from different envelopes, one part from the cultural envelope, one part from the science envelope, one part from the defence and external affairs envelope. These things are administratively possible.

Of course, this is not written in a bill. I think that I do not need to draw pictures for you, Senator Lavoie-Roux. Many things can be changed in a government. I hope that we will be able to continue this tradition, which is nonetheless recent, the tradition of the federal government's science envelope remains a recent one where we have the three granting councils. I think that it is an extraordinary tradition that we must continue. On the administrative level, this is possible and it can work since it is already being done in other cases.

Senator Lavoie-Roux: I now have rather a comment or a remark or both at the same time. You expressed your concern and your worry for the funding of the arts and sciences. You feel that there is underfunding in this respect. I think that we are all aware that revenues are not unlimited. Is this a fortunate or an unfortunate effort that lies before us? This remains to be judged.

Is it not true that we still have to start from somewhere in order to achieve some savings which ultimately may return to priorities more essential in the final analysis than the money which goes in part to administration? The question I would ask you in this regard is the following: apart from this merger between the Canada Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, when this decision was announced, did all the Councils sit down to think about how, if they wanted to avoid this merger, savings could be achieved through a common process of reflection involving all the research councils?

Dr. Leduc: You mean the other university research councils?

Senator Lavoie-Roux: Yes.

[Text]

Mme Leduc: Avant l'annonce de la fusion, volontairement les trois conseils de recherches universitaires avaient amorcé des réflexions sur la manière de réduire nos coûts administratifs pour pouvoir mettre plus d'argent dans les subventions. Nous avions d'ailleurs en particulier avec le Conseil de recherches en sciences naturelles, nous avons commencé à tenir des réunions de gestion commune. Nous étions en train de développer des systèmes informatiques qui soient communs pour ne pas que les universités aient à avoir différentes technologies. Nous allons continuer à le faire puisque nous avons les mêmes clientèles et les clientèles n'ont pas avantage à dépenser inutilement bien sûr. Nous allons continuer à le faire.

Cette volonté de réduire nos coûts administratifs n'était pas imposé. Cette fois-ci, cela nous est imposé par la structure. Mon espoir pour l'avenir, c'est que nous devons, à mon avis, faire un effort énorme pour réduire nos coûts administratifs comme tous les gouvernements devraient le faire. Mon espoir dans la nouvelle agence, c'est que ces argents, ces économies nous les gardions et que nous puissions les donner aux clients. Disons que cela sera ma prochaine bagarre.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, le témoignage de madame me laisse plutôt perplexe. Vous ne me semblez pas du tout convaincu du bien-fondé et de la nécessité de cette fusion. D'ailleurs vous avez tenu des propos à caractère personnel si je puis les qualifier ainsi. Ils me font croire que vous préféreriez que cette fusion n'ait pas lieu. Est-ce que j'ai tort ou raison de tirer pareille conclusion?

Mme Leduc: Vous me demandez de mettre mon âme à nu!

Le sénateur Corbin: Votre âme et votre cœur aussi puisqu'au fond, c'est une question d'humanisme.

Mme Leduc: Je suis partagée entre le réalisme administratif et mes idéaux personnels. Je pense que j'aurais été tout à fait heureuse que la fusion n'ait pas lieu. Le Conseil de recherches en sciences humaines était parti dans une voie qui était je crois très bien, prometteuse. Je pense que le réalisme administratif m'amène à penser que rien ne peut abattre mon enthousiasme pour la recherche et pour les arts. J'essaie de faire que cet enthousiasme (parce que j'y crois, je crois aux causes que nous allons devoir servir) ne soit pas brisé par les réalités administratives avec lesquelles je compose.

Le sénateur Corbin: D'ailleurs vous l'avez noté, vous avez amplifié dans ce sens-là à la page quatre de votre texte où vous avez posé une foule de conditions pour que cette fusion puisse effectivement porter fruit. Vous en avez tellement posé que je me demande, même au niveau des impératifs administratifs, si cela va pouvoir se faire dans un contexte positif.

Je ne veux pas citer en entier le deuxième paragraphe de la page trois mais c'est celui-là qui a le plus retenu mon attention. Tout en acceptant que personnellement, si je lis bien le fond de votre pensée, vous préféreriez en demeurer au statu quo, non

[Traduction]

Dr. Leduc: Before the merger was announced, the three university research councils had voluntarily initiated a process of reflection on how to reduce our administrative costs to make more money available for grants. Particularly with the Natural Sciences and Engineering Research Council, we had begun to hold joint management meetings. We were in the process of developing common computer systems so that the universities do not have to have different technologies. We will continue to do so since we have the same client groups, and it is certainly not in the interest of the client to have unnecessary spending. We shall continue in this direction.

This commitment to reducing our administrative costs was not imposed. This time, it is imposed on us by the structure. My hope for the future is that we must, in my opinion, make an enormous effort to reduce our administrative costs as all governments should do. My hope in the new agency is that these funds, these savings, we will be able to keep them and give them to our clients. Let us say that this will be my next fight.

Senator Corbin: Mr. Chairman, Dr. Leduc's testimony leaves me somewhat perplexed. You do not strike me as being entirely convinced of the rationale and necessity of this merger. Moreover, you have made remarks in a personal capacity, if I may describe it in those words, which lead me to believe that you would prefer that this merger not take place. Am I right or wrong to draw such a conclusion?

Dr. Leduc: You are asking me to bare my soul!

Senator Corbin: Your soul and your heart as well since, in the end, it is a question of human values.

Dr. Leduc: I am divided between administrative realism and my personal ideals. I think that I would have been quite happy if the merger had not taken place. The Social Sciences and Humanities Research Council was embarked on a path which I believe was very good, quite promising. I think that administrative realism leads me to think that nothing can dampen my enthusiasm for research and for the arts. I am trying to ensure that this enthusiasm — because I believe in it, I believe in the causes that we are called on to serve — is not shattered by the administrative realities I must deal with.

Senator Corbin: Moreover, you have noted, you have elaborated in this vein on page four of your text where you set out a host of conditions to ensure that this merger in fact bears fruit. You set so many conditions that I ask myself, even at the level of administrative imperatives, whether this can be done in a positive context.

I do not want to quote the entire second paragraph of page three, but this is the one which most caught my attention. While accepting that personally, if I read correctly the line of your thinking, you would prefer to stick with the status quo,

[Text]

pas au statu quo dans le sens de ne pas faire des efforts pour produire des économies à l'intérieur de ces boutiques individuelles mais enfin, ce que je veux dire, l'impression que vous me faites, c'est que l'on serait mieux d'abandonner tout cela comme projet. Le monde s'en porterait mieux. Le Conseil de recherche en sciences humaines s'en porterait mieux. Le Conseil des arts du Canada s'en porterait mieux, ce qui n'empêcherait pas une meilleure collaboration. N'ai-je pas raison de dire que le succès dépend à la base des personnalités en présence, pas tellement des concept administratifs?

Mme Leduc: Je ne vous dirai pas ce que je pense parce je crois qu'il est de votre responsabilité de décider si la fusion doit se poursuivre ou non. Je pense qu'il ne faut pas être naïf et je me permettrai de ne pas l'être devant vous, il y a un an que je travaille à la préparation de cette fusion. Les conditions que j'ai mises là m'apparaissent réalisables. Je pense que vous devez deviner très bien que je n'aurais pas mis des conditions que je sais impossible à remplir.

Le sénateur Corbin: Comme on dit en anglais: You are serving notice.

Mme Leduc: Non.

Le sénateur Corbin: Non, comment interpréter alors les mots suivants...

It is crucial that the merger enable us to continue building. The merger must ensure we safeguard what we have accomplished. The merger must also ensure the vitality and productivity, et cetera. It must recognize and preserve. To this end, we must have recourse. Ce sont des conditions préalables. The new agency must put a program structure in place which can respond effectively to established objectives and to the expectations —

Monsieur le président, peut-être que j'ai une compréhension différente du français que celle que vous avez ou de l'anglais dans le cas actuel.

Mme Leduc: Ce que je peux vous dire, effectivement ce sont des conditions que je me pose à moi-même et que je pose au gouvernement en disant que je ne vois pas de succès sans cela.

Le sénateur De Bané: Mme Leduc n'est pas éternelle!

Mme Leduc: Je ne suis pas éternelle heureusement!

Le sénateur Corbin: Vous n'êtes pas éternelle, en tous cas je vous remercie madame.

The Chairman: Dr. Leduc, I want to express our appreciation for you taking the time to come this afternoon and being very frank in the replies you have given to the senators' questions. Thank you very much for your time.

[Traduction]

not the status quo in the sense of not making efforts to achieve savings within these individual agencies, but finally, what I mean is, the impression that you give is that it would be better to abandon this entire proposal. The world would be better off. The Social Sciences and Humanities Research Council would be better off. The Canada Council would be better off, which would not rule out more effective cooperation. Am I not right in saying that success depends basically on the personalities involved and not so much on the administrative concepts?

Dr. Leduc: I will not tell you what I think because I believe it is your responsibility to decide whether or not this merger should go ahead. I think that we must not be naive and I will take the liberty of not being so before you. I have been working to prepare for this merger for a year. The conditions that I set out seem feasible to me. I think that you must guess very well that I would not have set out conditions that I know are impossible to fulfil.

Senator Corbin: As we say in English: You are serving notice.

Dr. Leduc: No.

Senator Corbin: No, how then does one interpret the following words...

Il est de première importance que la fusion nous permette de continuer à construire. Nous devons avoir l'assurance que nous pourrions préserver ce que nous avons accompli. La fusion doit aussi garantir le dynamisme et la productivité, entre autres. Elle doit être synonyme de reconnaissance et de conservation. Il nous faut avoir des recours à cet égard. Ce sont des conditions préalables. Le nouvel organisme doit mettre en place une structure, pour les programmes, susceptible d'être adaptée et efficace en fonction des objectifs fixés et des attentes —

Mr. Chairman, perhaps I have a different understanding of French than you have, or of English in this case.

Dr. Leduc: What I can tell you, effectively these are conditions that I am setting out for myself and for the government by telling them that I do not foresee success without them.

Senator De Bané: Dr. Leduc will not be around forever!

Dr. Leduc: I will not be around forever, fortunately!

Senator Corbin: You will not be around forever, in any case I thank you for appearing.

Le président: Madame Leduc, j'aimerais vous dire combien nous apprécions que vous ayez pris le temps de venir ici cet après-midi et que vous ayez fait preuve d'une grande franchise dans vos réponses aux questions des sénateurs. Merci beaucoup d'avoir pris ce temps.

[Text]

I call the Canadian Artists Representation, Mr. Greg Graham. I understand you have been in the room, so I probably do not have to explain what the drill is. You have an opening statement. I hope you too will be prepared to answer some questions from members of the committee. I invite you to proceed with your statement.

Greg Graham, National Director, Canadian Artists' Representation: Thank you very much, Mr. Chairman.

Honourable senators, I come before you today not to speak on behalf of some grand coalition of organizations or institutions. I am sure you will be hearing from them, most likely tomorrow. I speak on behalf of the individual artists dispersed across this country, often in isolation, sometimes in small groups, working in spite of the odds to create works of art which may never be fully appreciated in their lifetimes. Theirs is one of our primary activities. At this very moment, they are out there creating that which future generations of scholars in the humanities and social sciences will endeavour to analyze and explain, that which our children's children will consider part of their heritage long after today's parliamentary debates are obscured by history.

While we are still a young country with a future to build, the creation of art in Canada is not without a heritage or history. The concept of a national arts council grew out of a meeting of visual artists in Kingston over 50 years ago. Since the Canada Council was created in 1957 using private funds, it has been largely the artists, not bureaucrats or politicians, who have directed its activity. The sweat equity invested by the artists of Canada into making the Canada Council work is incalculable.

The concern of Canada's artists over the future of Canada Council is not merely a vested interest: It grows from our decades of investment. As pointed out in the Applebaum-Hébert Report, the largest subsidy to the cultural life of Canada comes from the artists themselves. It is not, the report stressed, from governments, corporations or other patrons. With all the rhetoric about strategic partnerships, one would assume a government would consult with the most important subsidizer about a change in arts policy.

[Traduction]

J'appelle à comparaître le représentant du Front des artistes canadiens, M. Greg Graham. Je crois comprendre que vous avez été présent dans la salle jusqu'à maintenant; je n'ai donc probablement pas besoin de vous expliquer la façon de procéder. Vous faites d'abord une déclaration liminaire. J'espère que vous serez, vous aussi, disposé à répondre aux questions des membres du comité. Je vous invite donc à faire votre déclaration.

Greg Graham, directeur national et représentant du Front des artistes canadiens: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Honorables sénateurs, je compare devant vous aujourd'hui non pas pour prendre la parole au nom d'une grande coalition d'organismes ou d'institutions. Je suis certain que vous aurez l'occasion d'entendre de tels regroupements, très probablement demain. Je parle aujourd'hui au nom des artistes eux-mêmes qui sont dispersés partout au pays, souvent isolés, parfois appartenant à de petits groupes, travaillant, en dépit de l'incertitude, à créer des oeuvres d'art qui ne seront peut-être jamais appréciées à leur juste valeur de leur vivant. Leur travail est une des activités les plus importantes de notre société. Au moment où je vous parle, ils sont là, quelque part, en train de créer ce que les générations futures d'universitaires en sciences humaines et en sciences sociales s'efforceront d'analyser et d'expliquer, ce que les enfants de nos enfants, longtemps après que les débats parlementaires d'aujourd'hui auront été occultés par l'histoire, considéreront comme faisant partie du patrimoine.

Même si nous sommes un pays encore jeune, dont l'avenir reste à bâtir, la création artistique au Canada n'est pas dépourvue de patrimoine ni d'histoire. Le concept d'un Conseil national des arts est né d'une réunion d'artistes en arts visuels, tenue à Kingston, il y a plus de 50 ans. Depuis la création du Conseil des arts, en 1957, grâce à des fonds privés, ce sont en grande partie les artistes, non pas les bureaucrates ni les politiciens, qui ont dirigé les activités de l'organisme. On ne saurait évaluer l'apport de compétences des artistes canadiens dans le bon fonctionnement du Conseil des arts.

La préoccupation des artistes d'ici envers l'avenir du Conseil des Arts ne se fonde pas simplement sur un droit acquis. En effet, elle découle des décennies durant lesquelles nous avons beaucoup investi. Comme le signalait le rapport Applebaum-Hébert, la contribution la plus importante à la vie culturelle du Canada vient des artistes eux-mêmes. Elle ne vient pas, souligne le rapport, des gouvernements, des entreprises ou d'autres organismes de parrainage. Étant donné toute la rhétorique concernant les partenariats stratégiques, on pourrait supposer qu'un gouvernement consulterait ceux qui ont l'apport le plus important dans le domaine avant de modifier la politique culturelle.

[Traduction]

The briefs which this committee will be hearing will prove that there was no consultation; not with the artists, academics, council members or administration prior to the announcement of the merger. Repeated attempts to discuss the merger with officials between the budget announcement and the introduction of Bill C-93 have met with frustration. At a meeting we hosted last fall involving representatives of the visual arts, dance, drama, media arts and literary disciplines, we were told that the bill was merely an administrative detail, that we would be informed after it was introduced, and that it really did not concern us. It was, to use Madam Leduc's metaphor, merely plumbing. I for one happen to be very concerned with plumbing, especially if it is my water passing through it.

The proposed merger has brought the artistic community and the academics closer together, but it is a unity based on alienation. Perhaps the most telling aspect of this proposal is that no one representing anyone in either the academic or artistic community has come forward to say that the merger is a good idea. In every other legislative proposal my organization has analyzed to determine its effects on Canadian artists, from Meech Lake, free trade and the GST, we could always find opinions among our membership on both sides of the issue. We have not even seen a tame academic come forward to toe the government line. The only support for the merger has come from the politicians who proposed it and the bureaucrats who are forced to support it. One suspects even they have their misgivings.

We can find no rationale for this merger. It is clearly not a budgetary measure. The Treasury Board termed it a modest proposal from a savings prospective. At least when Jonathan Swift put forward his modest proposal, he did not expect it to be taken seriously. A 2.3-per-cent reduction in staff and a 0.2-per-cent savings over five years in the overall budget is hardly something to force a merger over. As we know well, much greater cuts have recently affected our community irrespective of the merger. The Canada Council's budget is today where it was when the present government took office, in spite of inflation and increased costs.

There have recently been contradictory statements over the possible savings, but no hard evidence. We are told on one hand that any savings will be poured back into the community in the form of grants. On the other hand, the Minister of Finance implies a savings to the public purse. Keep in mind that a recent study by Genovese Vanderhoof and Associates has

Les témoignages que votre comité entendra prouveront qu'il n'y a pas eu de consultation, ni avec les artistes, ni avec les universitaires, ni avec les membres ou avec l'administration des conseils, avant l'annonce de la fusion. Les tentatives répétées pour discuter de la fusion avec les fonctionnaires, entre l'annonce du budget et la présentation du projet de loi C-93 ont été vaines. À l'occasion d'une réunion que nous avons tenue l'automne dernier et qui réunissait des représentants des arts visuels, de la danse, du théâtre, des arts médiatiques et du domaine littéraire, on nous a dit que le projet de loi n'était qu'un simple détail administratif, qu'on nous donnerait de l'information après son dépôt et que cela ne nous concernait pas vraiment. Il s'agissait, pour reprendre la métaphore de Mme Leduc, simplement de plomberie. Or, personnellement, je m'intéresse à la plomberie, particulièrement lorsque c'est de mon eau qu'il s'agit.

La fusion proposée a rapproché la communauté artistique et les universitaires, mais il s'agit d'une unité fondée sur l'aliénation. En ce qui concerne cette proposition, l'aspect le plus révélateur réside peut-être dans le fait que personne, ni chez les universitaires ni chez les artistes, n'est venu dire que la fusion était une bonne idée. Pour toutes les autres lois proposées que mon organisme a analysées afin de déterminer les répercussions sur les artistes canadiens, que ce soit dans le cas de l'accord du lac Meech, de celui du libre-échange ou de la TPS, nous arrivions toujours à retrouver des partisans des deux camps parmi nos membres. Nous n'avons pas vu d'universitaire gagné à la cause se ranger du côté du gouvernement. Les seuls appuis à la fusion sont venus des politiciens qui l'ont proposée et des bureaucrates qui ont été forcés de l'appuyer. On peut supposer qu'ils ont, eux aussi, leurs inquiétudes.

Nous ne voyons aucune logique dans cette fusion. Il est clair qu'il ne s'agit pas d'une mesure budgétaire. Le Conseil du Trésor l'a qualifiée de proposition modeste dans une perspective d'économies. Au moins, quand Jonathan Swift a fait sa modeste proposition, il ne s'attendait pas à être pris au sérieux. Une réduction du personnel de 2,3 p. 100 et des économies de 0,2 p. 100 en cinq ans, par rapport au budget global, suffit difficilement à faire accepter une fusion de ce genre. Comme nous le savons bien, des compressions beaucoup plus importantes qui ont récemment touché notre communauté n'avaient rien à voir avec la fusion. Le budget du Conseil des arts est le même aujourd'hui que ce qu'il était quand le gouvernement a pris le pouvoir, en dépit de l'inflation et de l'augmentation des coûts.

Récemment, on a fait des déclarations contradictoires relativement aux économies éventuelles, mais on n'a présenté aucune preuve solide. D'un côté, on nous dit que toutes les économies seront réinvesties dans la communauté sous forme de bourses. De l'autre, le ministre des Finances laisse entendre qu'il y aura des économies en ce qui concerne les deniers

[Text]

shown that the recent 10 per cent cut to Canada Council's budget will actually create an increase in public debt.

While we have conflicting statements about possible savings, we have no information about costs. Already we have seen council administration grow, not shrink, as a result of this proposal. The lost time on the part of management of both the Canada Council and SSHRC has not been costed. Surely, in this era of concern over productivity, they have better things to do than spend over a year on an unworkable premise.

In spite of what some of our academic colleagues think, we in the artistic community are rational beings. I would like to think that ours is an enhanced rationality, because we use not only those logical and intellectual facilities, but also what I term the upper chamber of intuitive and sentient thought. Even so, we cannot find any rationale in this proposal. If it is not for financial reasons, then why?

Those of us who have been around Ottawa for a while have no doubt heard that unsubstantiated story that this proposal was a late-night decision to create an illusion of savings, a smoke-and-mirror concept dreamed up over a case of beer. It is no wonder that we appeal to this much-maligned chamber for sober second thought.

It is our opinion that this merger should be aborted and that the section concerning it should be removed from C-93. It is not a case of making a few cosmetic changes and going ahead. Yes, the Canada Council can work in concert with agencies and departments of government. It has in the past. However, that is not to say it requires a legislative merger to do so.

It must be kept in mind that Canada Council is an arm's-length body in the fullest sense. It is not an agency of government but an instrument of Parliament, and, as senators, I am sure you can appreciate the distinction. It reports not to, but through the minister. Its budget is not consolidated in government accounts. It is exempt from the Financial Administration Act, the Privacy Act, and the Freedom of Information Act. While the parliamentary allocation to council's budget is clearly within the powers of the finance minister, we must question whether the legislation of changes in administration without council's prior recommendation is *ultra vires*. It is certainly within the government's right to suggest a merger, but it is up to the respective boards of

[Traduction]

publics. Rappelez-vous qu'une récente étude menée par *Genovese Vanderhoof and Associates* a montré que la récente réduction de 10 p. 100 du budget du Conseil des arts entraînera en fait une augmentation de la dette publique.

Si on fait des déclarations contradictoires quant aux économies possibles, on ne nous donne aucune information au sujet des coûts. Déjà, la structure administrative du conseil a pris de l'importance, au lieu de diminuer, à la suite de cette proposition. On n'a pas encore évalué les coûts de la perte de temps entraînée pour la direction du Conseil des arts et celle du CRSH. Il est certain que, à notre époque, où l'on se préoccupe de la productivité, ils ont mieux à faire que de passer un an à appliquer quelque prémisses inapplicables.

En dépit de ce que pensent certains de nos collègues universitaires, nous, de la communauté artistique, sommes des êtres rationnels. Je me plais à penser que notre raison possède un atout de plus, car nous ne faisons pas seulement usage de nos facultés logiques et intellectuelles, mais aussi de ce que j'appelle la «chambre haute» de la pensée intuitive et de la sensibilité. Même là, nous ne pouvons trouver aucune logique dans cette proposition. Si ce n'est pas pour des raisons financières, alors pourquoi?

Ceux d'entre nous qui sont à Ottawa depuis un certain temps déjà ont sans doute entendu cette histoire non confirmée selon laquelle cette proposition découlait d'une décision de dernière minute visant à créer l'illusion qu'on économiserait, un concept qui est un peu un miroir aux alouettes, quelque chose dont on a rêvé en vidant une caisse de bière. Il n'est pas étonnant que nous faisons appel à cette Chambre si diffamée afin qu'elle y réfléchisse à nouveau avec sérieux.

Nous croyons qu'on devrait laisser tomber cette fusion et que l'article du projet de loi C-93 qui s'y rapporte devrait être abrogé. Il ne s'agit pas de faire quelques modifications superficielles, puis d'aller de l'avant. Oui, le Conseil des arts peut travailler de concert avec les organismes et ministères gouvernementaux. Il l'a déjà fait. Cependant, je ne dis pas pour autant qu'il faille une fusion sanctionnée par une loi pour que cela se fasse.

On doit avoir à l'esprit que le Conseil des arts constitue un organisme indépendant dans le plein sens du terme. Il est non pas un organisme du gouvernement, mais un instrument du Parlement, et je suis sûr que, en tant que sénateurs, vous êtes en mesure de faire la distinction. Il doit rendre des comptes non pas au ministre, mais par l'entremise du ministre. Son budget n'est pas consolidé dans les comptes gouvernementaux. Il n'est pas visé par la Loi sur la gestion des finances publiques, ni par la Loi sur la protection des renseignements personnels, ni par la Loi sur l'accès à l'information. Bien que les sommes allouées par le Parlement pour le budget du conseil relèvent clairement de la compétence du ministre des Finances, il y a lieu de se demander si le fait de légiférer pour modifier l'administration

[Text]

arm's-length agencies to work it out. Any other approach makes a mockery of the principle of arm's length.

Much has been made of the fact that the Social Sciences and Humanities Research Council was split off from the Canada Council in the past, but it was done on recommendation from the council after much careful consideration and consultation with all concerned. Prior to the split, and especially since the split, the body now known as SSHRC has evolved separately and differently, especially in the fields of social sciences. It is a research council. Canada Council is an arts council. Yes, there is a difference. Would we merge the Canada Council with the National Science and Engineering Research Council or the Medical Research Council?

The decisions the research council must make are based on prioritizing areas of research, conducted by nailing down facts. Heaven help us if we begin prioritizing legitimate areas of artistic expression or try to nail down creativity. We respect our academic colleagues for their work, but we may not want to live with them.

This merger has been termed "a shotgun wedding". There is an insinuation that the Canada Council and SSHRC are a divorced couple who, in this pro-family age, should be forced back together. From our point of view, SSHRC is a grown child of the council, not a former spouse. It may have been born of council, but it has grown up and it has a life of its own. A shotgun wedding between a parent and a grown-up child is not my idea of healthy family policy.

It is true that much of the bill is administrative detail, but that detail itself is worrisome in light of recent trends and rhetoric within the Canada Council. Council's strength has been its closeness to the artistic community, the fact that it involves artists not only juries and advisory committees, but also on its staff.

The administrative details in the bill, coupled with recent rhetoric, suggests a further bureaucratization of council, a professionalization of the management function. The expectation that a professional manager can handle widgets or drama, as the need arises, will not sit well with artists who are essentially entrepreneurs and believe a committed experience is

[Traduction]

sans recommandation préalable du conseil ne va pas au delà de ses pouvoirs. Le gouvernement a certainement le droit de suggérer une fusion, mais il revient aux conseils d'administration respectifs des organismes indépendants de résoudre la question. Toute autre façon de procéder fait du principe de l'indépendance une farce.

On a beaucoup parlé du fait que le Conseil de recherches en sciences humaines (CRSH) est issu d'une scission avec le Conseil des arts, mais cette scission s'est faite sur recommandation du conseil, après que la question a été examinée soigneusement et qu'on a consulté tous les intéressés. Depuis une époque qui remonte avant la fusion, et surtout depuis la fusion, un organisme actuellement connu sous le nom de CRSH a évolué de façon distincte et différente du conseil, en particulier dans le domaine des sciences sociales. Il s'agit d'un conseil de recherches. Le Conseil des arts est un conseil pour les arts. Oui, il y a une différence. Est-ce qu'on fusionnerait le Conseil des arts avec le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie ou avec le Conseil de recherches médicales?

Les décisions que doit prendre le conseil de recherches se fondent sur l'ordre de priorité que l'on peut donner à la recherche en établissant certains faits. Nous aurons besoin de chance, si nous commençons à donner un ordre de priorité à des secteurs légitimes de l'expression artistique, ou si nous tentons de définir concrètement la créativité. Nous apprécions le travail qu'effectuent nos collègues universitaires; toutefois, nous serions réticents à l'idée de cohabiter avec eux.

On a qualifié cette fusion de «mariage à la hâte». Certains comparent le Conseil des arts et le CRSH à un couple divorcé, que l'on devrait, à une époque comme la nôtre où l'on favorise la famille, obliger à reprendre la vie commune. À notre avis, le CRSH est non pas l'ex-conjoint du conseil, mais son enfant adulte. Même si c'est le conseil qui lui a donné naissance, il a grandi et vole maintenant de ses propres ailes. Je ne considère pas un mariage à la hâte entre un parent et son enfant adulte comme une politique familiale saine.

Certes, une bonne partie du projet de loi se résume à des détails administratifs; toutefois, même ces détails suscitent des inquiétudes, étant donné les tendances que l'on constate et le langage que l'on tient depuis quelque temps au sein du Conseil des arts. Les atouts du conseil résultent non seulement des liens étroits qui l'unissent au milieu artistique et du fait qu'il suscite la participation des artistes, outre celle de jurys et de comités consultatifs, mais aussi de son personnel.

Les détails administratifs contenus dans le projet de loi, conjugués au langage que l'on tient depuis quelque temps, portent à croire que l'on bureaucratise davantage le conseil et que l'on professionnalise la fonction de gestion. Les artistes, qui sont essentiellement des entrepreneurs et qui croient que l'expérience ajoutée à l'engagement vaut tous les diplômes en

[Text]

worth all the public administration degrees you can load up on.

We worry about the role of the council itself. The proposed act leads away from the concept of an arts council towards creating a rubber-stamping board of directors, supposedly representing everyone but responsible to no one. It appears that power is vested not in the board, but in the upper administration. We are appalled that the members of the council, as public trustees, have not had a more active role in this proposed merger. We are dismayed by the conflicting reports of the program rationalization. While the Minister of Communications has assured me in writing there will be no effect on programs as a result of this merger, the executive director predicts savings from programs rationalization.

We want to know where the real costs of the merger are coming from. When one talks merger, it has actual dollar costs; from leases, letterheads, staffing, et cetera. Is this coming from operating funds which are already strained? Where is the breakdown of these costs? What about the programs being transferred from External Affairs? They have never been defined, and it seems that External, as it moves from diplomacy towards some sort of glorified trades promotion office, is anxious to dump them.

We in the creative end of the arts spectrum were never quite sure of what External's policy was. Canada Council has always had a mandate to promote Canadian art and artists on the international stage, but never the money to do it properly. It would not take a merger to get more promotion of Canadian art internationally, but it will take a budget commitment, no matter who has the responsibility.

Council has been more than willing to work with diplomats in setting up cultural exchanges, long before talk of this merger. It has been going on for years. The proposed merger as planned does not enhance a bridge between the artistic community and the diplomatic board. In fact, it burns a little one that does exist.

The role of the cultural attaché is well used by the successful diplomatic missions of other countries. Canada should think before it abandons it.

We are concerned about the future use of council's original endowment fund, money from non-governmental sources that existed long before Parliamentary allocations to Canada Council began.

[Traduction]

administration publique dont on peut se barder, accepteront mal que l'on estime qu'un gestionnaire professionnel peut s'occuper, selon les besoins, de bidules ou des arts dramatiques.

Le rôle du conseil lui-même nous inquiète. Dans le projet de loi, on délaisse la notion de «Conseil des arts» pour créer un conseil d'administration qui n'aurait qu'à donner son approbation de temps à autre et qui sera censé représenter tout le monde sans être comptable à qui que ce soit. Il semble que l'on confère le pouvoir aux cadres supérieurs, plutôt qu'au conseil. Le fait que les membres du conseil n'aient pas, en tant que gardiens de l'intérêt public, participé plus activement au projet axé sur la fusion de ces deux organismes, nous déconcerte. Les rapports conflictuels relatifs à la rationalisation des programmes nous consternent. Tandis que le ministre des Communications m'a écrit pour m'assurer que cette fusion n'aurait aucune conséquence sur les programmes, le directeur exécutif prévoit, pour sa part, que la rationalisation des programmes entraînera certaines économies.

Nous voulons savoir d'où proviennent les coûts réels de la fusion. Lorsque l'on parle de fusion, on sait qu'elle entraîne des coûts réels: baux, papier à en-tête, dotation, et cetera. Doit-on les payer à l'aide des fonds de fonctionnement déjà compromis? Où se trouve la ventilation de ces coûts? Qu'advient-il des programmes que l'on transfère du ministère des Affaires extérieures? On ne les a jamais définis; en outre, le ministère, qui s'éloigne de son rôle diplomatique pour devenir une sorte de bureau glorifié de promotion du commerce, est impatient de s'en débarrasser.

Nous, représentants du secteur créatif du milieu artistique, n'avons jamais pu définir clairement la politique du ministère des Affaires extérieures. Le Conseil des arts a toujours eu le mandat de promouvoir les arts et les artistes canadiens à l'échelle internationale, mais n'a jamais eu suffisamment d'argent pour le faire correctement. C'est non pas une fusion qu'il faudrait pour promouvoir davantage l'art canadien à l'échelle internationale, mais un engagement financier, quel que soit le responsable de cette promotion.

Bien avant qu'il ne soit question de cette fusion, le conseil ne se faisait pas prier pour collaborer avec les diplomates à la mise en place de programmes d'échange culturel. Cette collaboration dure depuis des années. La fusion, telle qu'on la propose, ne contribue pas à jeter les ponts entre le milieu artistique et le corps diplomatique. De fait, elle brûle le petit pont qui est déjà en place.

Les missions diplomatiques étrangères fructueuses utilisent bien leurs attachés culturels. Le Canada devrait réfléchir avant d'éliminer cette fonction.

Nous sommes préoccupés quant à la façon dont on utilisera à l'avenir le fonds de dotation original du conseil, fonds qui provenait de sources non gouvernementales bien avant que le Parlement ne commence à en allouer au Conseil des arts.

[Text]

The finance minister has presented this merger as a business decision, but has not provided financial justification. It is true that the corporate sector has experienced a rash of mergers. A few were done in the best long-term interests of both partners. However, all too often they were manipulations of the market providing short-term illusions and longer term decline. This is one area in which we need not follow the example of the business world.

We are presented with a merger document, but no prospectus. I urge you to delete this section of Bill C-93, to stop this manipulation before it is too late. As public servants, as people who have been around the track often enough to know the smoke and mirrors for what they are, as custodians of sober second thought, I am confident that you will give this matter the attention and the disposal that it deserves.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Graham.

Are there any members of the committee who want to ask questions of Mr. Graham?

Senator Kinsella: On page 3 of your presentation, you raise an interesting question about the Parliamentary allocation to the Council's budget being clearly within the powers of the Finance Ministry. You question whether the legislation of changes in administration without the council's prior recommendation is *ultra vires*. I do not understand that.

Mr. Graham: There has been quite a bit of discussion in the artistic community of the role that a government plays in dealing with an arm's-length agency or arms's-length body. It should be pointed out that the research councils, as they exist, are not fully arm's length. Their budgets are consolidated. They are not presently exempt from the Financial Administration Act. The Canada Council is.

In this proposed merger, the Social Sciences and Humanities Research Council, as we now know it, and the External Affairs programs that will be transferred to this new agency, will become exempt from the Financial Administration Act.

There is a question. When you set up a body at that much arm's length, that you exempt it from financial administration, you exempt it from the government influencing its decisions. How then, without a recommendation from the governing body of that agency, can the government step in and legislate a change?

At a time when the Social Sciences and Humanities Research Council was split off from the Canada Council, that came as a recommendation from the board, from the council to

[Traduction]

Le ministre des Finances a présenté cette fusion comme une décision administrative, sans toutefois la justifier sur le plan financier. Il est vrai que le secteur des entreprises a connu une vague de fusions. Certaines favorisaient les intérêts à long terme des deux partenaires. Toutefois, il s'agissait beaucoup trop souvent de tractations du marché qui offraient des illusions à court terme, mais entraînaient une débâcle à long terme. Il s'agit là d'un domaine où nous n'avons pas besoin de suivre l'exemple du milieu des affaires.

On nous a présenté un document de fusion, mais aucun prospectus. Je vous incite fortement à éliminer cet article du projet de loi C-93 et de mettre fin à cette manipulation avant qu'il soit trop tard. Je suis certain qu'en tant que fonctionnaires suffisamment chevronnés pour reconnaître un miroir aux alouettes et qui préfèrent toujours réfléchir à tête reposée, vous accorderez à cette question l'attention qu'elle mérite et vous lui donnerez le suivi qui s'impose.

Le président: Monsieur Graham, merci beaucoup.

Certains membres du comité souhaitent-ils poser des questions à M. Graham?

Le sénateur Kinsella: À la page 3 de votre mémoire, vous soulevez une question intéressante quant au fait que les fonds alloués par le Parlement au budget du conseil relèvent clairement du ministre des Finances. Vous vous demandez si le fait que l'on intègre au projet de loi des modifications de l'administration sans que le conseil ne les ait recommandées constitue un abus de pouvoir. Je ne comprends pas très bien.

M. Graham: Le rôle que les gouvernements jouent auprès d'organismes indépendants a suscité de nombreuses discussions dans le milieu artistique. Il faut souligner que les conseils de recherches actuels ne sont pas tout à fait indépendants. Leurs budgets sont consolidés. À l'heure actuelle, ils ne sont pas exclus de la Loi sur la gestion des finances publiques. Le Conseil des arts, lui, l'est.

En vertu de la fusion proposée, le Conseil de recherches en sciences humaines, tel que nous le connaissons, et les programmes du ministère des Affaires étrangères qui seront transférés au nouvel organisme seront exclus de la Loi sur la gestion des finances publiques.

Une question se pose. Lorsque vous établissez un organisme, que vous le dotez d'une si grande indépendance que vous l'exemptez de toute mesure législative axée sur la gestion de ses finances, vous le soustrayez à toute influence du gouvernement sur ses décisions. Alors comment le gouvernement peut-il intervenir et imposer à cet organisme une modification en vertu d'une disposition législative, sans la recommandation de son conseil d'administration?

Lorsqu'on a séparé le Conseil de recherches en sciences humaines du Conseil des arts, cette mesure découlait d'une recommandation de l'administration du conseil, que celui-ci a

[Text]

the government, and the government put forward enabling legislation to allow that to take place.

To reverse that enabling legislation, which came as a recommendation and administrative decision of an arm's-length body, raises a lot of legal questions about the legislative authority, especially when it is coming in a budgetary bill and this is obviously not a budgetary measure.

Senator Kelly: I want to be sure I understood the witness. Was your statement that when the split took place in the mid-1970's, that was as a result of a recommendation of the council?

Mr. Graham: It was a recommendation made by the council, the board, if you will, of Canada Council, after two or three years of consultation with both the artistic and the academic community. There were several studies done on it. It was not overnight. Yes, when it went forward for the enabling legislation, it came as a recommendation from the council.

Senator Kelly: You do not recall around what year that was?

Mr. Graham: I believe the recommendation was made in 1977. The enabling legislation passed in 1978.

Senator Kelly: The reason I ask is that I have a letter dated December 15, 1976. Maybe that is prior to it, I do not know. The letter from the Canada Council. The present chairman was Gertrude Lang. The letter states:

It is the unanimous opinion of members of the Council that the long-term interests of Canadian scholarship in the humanities, social sciences, and arts will not be best served by the present proposal to divide the Council.

In other words, in 1976, the council took a very firm position that they were working very well together and they were, in effect, saying, "Please do not divide us."

Senator De Bané: But Senator Kelly, if I may, those Canadians who were in the social humanities were the ones pushing to have their own institute. Do you agree with that? The arts council was against it, but the people in that field wanted to have their own institute. It is true that the arts council, like any human organization, does not want to lose any of their prerogative.

Senator Kelly: Can I go farther and read another paragraph?

[Traduction]

transmise au gouvernement, lequel a promulgué la loi habilitante à cet égard.

Le fait de renverser cette loi habilitante, qui découlait d'une recommandation et d'une décision administrative d'un organisme indépendant, soulève de nombreuses questions juridiques au sujet du pouvoir législatif, particulièrement lorsque cette décision est prévue par un projet de loi budgétaire, ce que le projet de loi à l'étude n'est manifestement pas.

Le sénateur Kelly: Je tiens à m'assurer d'avoir compris les propos du témoin. Disiez-vous que la scission qui a eu lieu au milieu des années 70 avait été recommandée par le conseil?

M. Graham: Il s'agissait d'une recommandation du — si vous voulez — conseil d'administration du Conseil des arts formulée après deux ou trois ans de consultation avec les milieux artistique et universitaire. On y avait consacré plusieurs études. Cette décision n'a pas été prise du jour au lendemain. Oui, la proposition selon laquelle on devrait établir la loi habilitante à cet égard découlait d'une recommandation du conseil.

Le sénateur Kelly: Vous souvenez-vous de l'année où cette décision a été prise?

M. Graham: Je crois que la recommandation a été formulée en 1977. On a promulgué la loi habilitante en 1978.

Le sénateur Kelly: Je vous pose cette question parce que j'ai lu une lettre datée du 15 décembre 1976. Elle date peut-être d'avant la décision de séparer les deux conseils; je l'ignore. L'auteur en est la présidente du Conseil des arts de l'époque, Mme Gertrude Lang. Je vous en cite un extrait:

Les membres du Conseil croient à l'unanimité que la proposition à l'étude selon laquelle on devrait séparer le Conseil ne favorisera pas à long terme les intérêts des chercheurs canadiens dans les secteurs des sciences humaines, des sciences sociales et des arts.

Autrement dit, en 1976, les membres du conseil étaient fermement convaincus des avantages de leur collaboration et, de fait, priaient les autorités de ne pas les séparer.

Le sénateur De Bané: Mais sénateur Kelly, si vous me le permettez, je tiens à souligner que c'étaient les Canadiens oeuvrant dans le secteur des sciences humaines qui insistaient pour qu'on les dote de leur propre établissement. Êtes-vous d'accord avec moi? Le Conseil des arts s'opposait à cette demande; toutefois, les représentants de ce secteur voulaient leur propre établissement. Il est vrai que le Conseil des arts, comme n'importe quel organisme spécialisé dans les sciences humaines, ne souhaite perdre aucune de ces prérogatives.

Le sénateur Kelly: Puis-je aller encore plus loin et citer un autre paragraphe?

[Text]

Given the range of research activities in the humanities and social sciences encountered by the Canada Council and certain to be faced by any new council, to obtain competent advice on each study for professional peers, calls for a very extensive range of talents. Every year, the Canada Council consults up to 5,000 independent assessors in humanities and social sciences throughout Canada and beyond. Success in enlisting this essential advice turns on the interpretation and execution of the council's policy by an expert, dedicated staff such as has been built up over the years.

I am trying to make a point about the impression I get from this letter, having taken no side at this point one way or the other. It seems that in 1976, the Council is saying that it is working well.

I heard Senator Frith ask the question again and again: What is wrong with what is happening now? Well, in 1976, the council itself said, "Things are working very well. Let's not change much." That is what I am hearing now again. They are saying, "This divided arrangement is working very well. Let's not change." Are we just grinding our gears again?

The Chairman: Back to the question of Senator Kinsella on whether or not this action is *ultra vires*, because that is pretty strong language, *ultra vires*. That means it is beyond their authority to deal with it and beyond their competence. That is the question.

Senator Bolduc: We are saying, indeed, that when you build a council by statute, after it is built, do you need to ask its permission to disband it? Is that what you are saying?

Mr. Graham: I think that a large part of the point is that the Canada Council was not originally built on the premise of an annual allocation from Parliament. It was built on the premise of managing a fiduciary fund, a fund that did not come from government sources, but from private sources; managing that fund in perpetuity towards the promotion of the arts in Canada.

The arts came to mean, over time, also scholarship in humanities. Somehow by extension of scholarship in humanities, that came to be scholarship in the social sciences. The social sciences were sort of lost monies at that time. The scientists did not want them. They were not really in humanities. Since then, we have seen a rapid growth in the fields of social science.

[Traduction]

Étant donné l'éventail des recherches auxquelles fait face le Conseil des Arts dans les domaines des sciences humaines et sociales, tout comme, manifestement, devrait le faire tout nouveau conseil, on doit disposer d'une gamme de compétences très étendue de façon à obtenir des conseils judicieux relatifs à toute étude destinée aux membres d'une même profession. Chaque année, le Conseil des Arts consulte jusqu'à 5000 évaluateurs indépendants des secteurs des sciences humaines et sociales de toutes les régions du Canada et de l'étranger. C'est grâce à la façon dont le personnel spécialisé et dévoué dont le Conseil s'est doté au fil des ans interprète et dicte ses politiques qu'il peut obtenir ces conseils essentiels.

Je n'ai encore pris aucune position dans le débat; toutefois, je tiens à souligner une chose, qui, selon moi, ressort de cette lettre. Il me semble qu'en 1976 le conseil jugeait bien fonctionner.

J'ai entendu le sénateur Frith demander à maintes reprises ce qui n'allait pas maintenant. Eh bien, en 1976, les membres du conseil eux-mêmes affirmaient que tout allait très bien et qu'ils ne souhaitaient rien changer. C'est ce qu'ils me semblent dire encore aujourd'hui. Ils sont très satisfaits de la façon dont les conseils fonctionnent séparément et ne souhaitent rien changer à la situation. Essayons-nous d'imposer nos vues, encore une fois?

Le président: J'aimerais revenir à la question du sénateur Kinsella selon laquelle cette mesure pourrait constituer un abus de pouvoir, parce qu'il s'agit là de termes pour le moins percutants. Cela signifie qu'ils n'ont pas le droit d'intervenir dans cette question, qui ne relève pas de leur compétence. C'est la question que nous devons nous poser.

Le sénateur Bolduc: De fait, nous devons nous demander s'il faut obtenir la permission d'un conseil mis en place en vertu d'une loi qu'on a promulguée, lorsqu'on souhaite l'abolir. Ai-je bien interprété votre question?

M. Graham: À mon avis, la question tient pour une bonne part fait que l'on n'a pas créé le Conseil des Arts en présumant que le Parlement lui verserait une allocation annuelle. On l'a mis en place pour qu'il gère un fonds de fiducie, fonds qui ne provenait pas du gouvernement, mais du secteur privé; il devait gérer ce fonds en permanence de manière à promouvoir les arts au Canada.

Au fil des ans, la recherche dans le secteur des sciences humaines a aussi fait partie du domaine artistique. En étendant la recherche dans le domaine des sciences humaines, on a, d'une certaine façon, englobé la recherche dans le domaine des sciences sociales. À cette époque, les sciences sociales étaient pour ainsi dire orphelines. Les scientifiques n'en voulaient pas. Elles ne faisaient pas vraiment partie du secteur des sciences

[Text]

What started off innocently enough as an arts council fostering scholarship in the arts, with the growth in the fields of humanities and social sciences, it was only natural that it would have to be split off sooner or later. I am saying that it was set up as an act to incorporate a council, not an agency of government.

I get really mad when I hear everybody talking about this as a cultural agency. It is an arts council. It is an instrument of Parliament, not an agency to carry out the government's will.

If it is set up like that completely independent of the government, it is like passing legislation to establish the Boy Scouts of Canada legislation in 1908. You set that up. You establish the Boy Scouts of Canada. That does not mean that you have the power to revoke that without just cause, or to alter it without an appeal coming from the Boy Scouts of Canada.

I think we are in a very similar situation here. The council was set up on that type of premise.

The Chairman: You seem to imply there was something called, or which at least performed the function of the Canada Council prior to 1957, when the government set it up. I was here then. I remember very distinctly that the government set up the Canada Council with \$150 million out of the Consolidated Revenue Fund that was otherwise a surplus at that time. Is my memory faulty or not?

Senator MacDonald: It was a windfall from the estates of James Dunn and Izaak Killam.

The Chairman: That is another thing. It was money that came to the Consolidated Revenue Fund and made a trip that you can talk about through that fund. Is that right?

Mr. Graham: It was not a parliamentary allocation. It was not tax-based money. It was, in a sense, a windfall. It was actually from two estates which were both contributed.

Since that time, Canada Council has also received various types of funding from other sources, for example, the Chalmers Fund for the Crafts, \$10 million that they administer to give awards to designer craftsmen. There are a lot of funds. There is the Bell Award in the Media Arts, which comes from a corporate source.

Senator Frith: The money did not come from those estates. The money came from the succession duties that were due on those estates and were then appropriated through the Consolidated Revenue Fund. They may have received

[Traduction]

humaines. Depuis, le secteur des sciences sociales a connu une croissance rapide.

Au début, la fonction du Conseil des arts était relativement simple: il devait encourager la recherche dans le secteur artistique; lorsque les secteurs des sciences humaines et des sciences sociales ont évolué, il est devenu tout à fait naturel d'envisager de les séparer tôt ou tard. La loi portait la constitution en société d'un conseil, non pas d'un organisme gouvernemental.

Le fait que tout le monde qualifie le conseil d'organisme culturel me rend vraiment furieux. Il s'agit d'un conseil consacré au secteur artistique. C'est un organisme qui relève du Parlement, non pas un organisme chargé d'appliquer la volonté du gouvernement.

On l'a mis en place ainsi pour qu'il soit tout à fait indépendant du gouvernement, tout comme on a créé les Scouts du Canada en vertu d'une loi promulguée en 1908. Le gouvernement l'a établi. Le gouvernement a établi les Scouts du Canada. Cela ne signifie pas qu'il puisse abolir les Scouts du Canada sans motif valable ni modifier leur organisme sans que celui-ci l'ait demandé.

À mon avis, la situation du Conseil des arts est très semblable. Il a été constitué de la même façon.

Le président: Vous semblez laisser entendre qu'avant que le gouvernement ne mette en place le Conseil des arts en 1957, un organisme portait déjà ce nom, ou du moins était chargé des mêmes fonctions. Je travaillais déjà au gouvernement à l'époque. Je me souviens très bien du fait que le gouvernement a établi le Conseil des arts du Canada à l'aide de 150 millions de dollars tirés du Trésor, fonds excédentaire à l'époque. Est-ce exact?

Le sénateur MacDonald: C'était une aubaine provenant de la succession de James Dunn et d'Izaak Killam.

Le président: Ça, c'est une autre histoire. Ces crédits provenaient du Trésor et sont passés dans ce fonds. Est-ce juste?

M. Graham: Il ne s'agissait pas d'une allocation parlementaire. Ce n'était pas des fonds des contribuables. Il s'agissait en quelque sorte d'une aubaine. En réalité, ils provenaient de deux successions.

Depuis, le Conseil des arts reçoit des fonds de sources diverses, notamment 10 millions de dollars versés par le *Chalmers Fund for the Crafts*, qu'ils utilisent pour décerner des prix à des artisans concepteurs. Il est financé par de nombreux fonds. Soulignons, notamment, le *Bell Award in the Media Arts*, qui provient du secteur de l'entreprise.

Le sénateur Frith: Les fonds ne provenaient pas de ces successions. Ils provenaient des frais de succession qui leur avaient été imposés et ont ensuite été affectés par le Trésor. Il se peut que le conseil ait obtenu certains fonds du Fonds

[Text]

some money from Chalmers, but not the original funds. The original funds came about when Mr. St. Laurent said that this huge windfall from succession duties on the estates of James Dunn and Killam, instead of being dumped into the Consolidated Revenue Fund and left there, would be used to set up Canada Council. However, as Senator Olson has said, it had to go into the fund before it could go out. Therefore, the government did actually set it up.

The Chairman: I wanted to clear that up, because I am sure that you say in here that it was a private fund. It was not a private fund. That money came out of the Consolidated Revenue Fund. If the Canada Council had not been set up, it would have remained in the Consolidated Revenue Fund. Let us not have any misunderstanding about the legalities.

Mr. Graham: We understand it in this way. Although the artists of the country, in 1942, at the Kingston conference called for the setting up of an arts council, if it had not been for that windfall, this source of money arriving completely unexpected, it never would have been started.

The Chairman: I am not arguing with that. I am talking about the basis.

Senator Kinsella, are you finished?

Senator Kinsella: In the latter part of your presentation, the penultimate paragraph, you express concern about the future use of the council's original endowment fund, money from non-governmental sources that existed long before the Parliamentary allocations to Canada Council began. I understand that this bill would allow the new council to establish endowment funds. You raise an interesting question. I do not know how many current endowment funds there are, who they are administered by, or how many are administered by the Canada Council. I do not know whether SSHRC has any, but I will find out. Do you know that?

Mr. Graham: I am not sure whether SSHRC has any. I do know that in addition to this original endowment fund, there are several other endowment funds with specific purposes at council.

What is particularly worrisome in the draft legislation is that while the legislation does move to set up an audit committee and specifies the duties of the audit committee, in no place in that legislation does it specify that the audit committee has a duty to oversee that those endowments which have been given in the past, continue to be administered.

Senator Kinsella: We would want to look at whether the given endowments that have covenants or conditions attached to them will carry on. For example, if there is one for the visual arts, we would want to find out and be assured under the new council that the conditions would continue and that

[Traduction]

Chalmers, il ne s'agissait toutefois pas des fonds originaux. Les fonds originaux ont été alloués lorsque M. St. Laurent a décrété que, plutôt que d'être absorbés par le Trésor pour y rester, cet énorme excédent découlant des frais de succession imposés à la succession de James Dunn et de Killam servirait à mettre le Conseil des arts en place. Cependant, comme l'a précisé le sénateur Olson, l'argent ne pouvait être affecté sans d'abord être versé au Fonds. C'est donc le gouvernement qui a créé le Fonds.

Le président: Je tenais à préciser cette question, car je suis certain que vous affirmez, dans votre témoignage, qu'il s'agissait d'un fonds privé. Cela n'était pas le cas. L'argent provenait du Trésor. Si l'on n'avait pas créé le Conseil des arts, les fonds seraient demeurés dans le Trésor. Nous devons bien nous comprendre au sujet de la légalité de l'entreprise.

M. Graham: C'est ainsi que nous le comprenons. Même si, à la conférence de Kingston, en 1942, les artistes canadiens ont demandé que l'on établisse un Conseil des arts, n'eût été de cette aubaine, de cette source de fonds qui arrive de façon tout à fait inattendue, le projet ne se serait jamais concrétisé.

Le président: Je suis entièrement d'accord avec vous. Je parle de la base.

Sénateur Kinsella, avez-vous quelque chose à ajouter?

Le sénateur Kinsella: À la fin de votre mémoire, à l'avant-dernier paragraphe, vous exprimez certaines préoccupations quant à la façon dont on utilisera à l'avenir les fonds originaux versés au conseil, fonds obtenus de sources extérieures du gouvernement qui étaient en place bien avant que le Parlement ne commence à verser des allocations au Conseil des arts. Je crois comprendre que le projet de loi permettrait au nouveau conseil d'établir des fonds de dotation. Vous soulevez une question intéressante. J'ignore combien de fonds de dotation sont en place à l'heure actuelle, qui est responsable de les administrer et combien sont administrés par le Conseil des Arts. J'ignore si le CRSH administre ce genre de fonds; je vais me renseigner. Le savez-vous?

M. Graham: Je ne peux préciser si le CRSH administre ce genre de fonds ou non. Je sais qu'outre ce fonds de dotation original, le conseil administre plusieurs autres fonds de ce genre mis en place à des fins précises.

Un aspect du projet de loi est particulièrement inquiétant: bien qu'il prévoit la mise en place d'un comité de vérification et qu'il précise ses fonctions, il ne précise nulle part que le comité est chargé de veiller à ce que l'on continue à administrer les dotations versées dans le passé.

Le sénateur Kinsella: Nous aimerions vérifier si les dotations déjà versées auxquelles se rattachent des accords ou des conditions seront maintenues. Par exemple, nous aimerions savoir si les conditions imposées aux fonds destinés aux arts visuels — si ce fonds existe — continueront donc d'être

[Text]

the covenant in the endowment fund itself would guarantee that. I do not know.

Senator Frith: Mr. Mitchell was answering a question from Senator Lavoie-Roux or from you about the endowment fund. He said, "I looked that up this morning." Remember? He said, "It is here." Then the chairman said, "Look, if you can find it, can we go ahead?" He said, "Yes, go ahead, I will find it and I will give it to you in a few minutes," but he did not. Was it to you, Senator DeWare?

Senator DeWare: Yes, it was.

Senator Frith: And he did give it to you? You had better put on the record what he said.

Senator DeWare: He did give it to me. He found it. It is on page 18 of Bill C-93, subclause 2 at the top of the page. It reads as follows:

(2) Proceeds of the sale or other disposition of any investment made out of the Endowment Fund shall be credited to that Fund.

Clause 18 also mentions the Endowment Fund.

Senator Corbin: The witness, on page 4 of his brief, talks about "recent trends and rhetoric in the Canada Council". A little further down on that page, you write, "The administrative details in the bill, coupled with recent rhetoric, suggest a further bureaucratization of Council..." What specific pronouncements are you referring to?

Mr. Graham: Part of it is simply the change. At one point we were very clear that it was an arts council and that artists were involved in the decision-making process. We have seen, in the year since the merger was announced, changes that were subtle at first, but began to be more worrisome as they grew. The people who artists most likely deal with — the arts office or the program officer, whether in visual arts or drama — are no longer connected to what is going on at the administrative level in council. In fact there was a directive, to my understanding, that they could not attend council meetings.

It was a collegial structure in the past. By "collegial", I mean that you had an artist who was sitting on juries and advisory committees. You had a professional staff at council, many of whom were artists or had an arts background. You

[Traduction]

appliquées par le nouveau conseil et nous assurer que l'accord inhérent au fonds de dotation proprement dit le garantit. Je l'ignore.

Le sénateur Frith: M. Mitchell a répondu à une question du sénateur Lavoie-Roux ou de vous-même au sujet du fonds de dotation. Il a dit qu'il avait obtenu la réponse durant la matinée. Vous en souvenez-vous? Il a affirmé que c'était prévu dans le projet de loi. Ensuite, le président lui a demandé si nous pouvions poursuivre les délibérations, pendant qu'il cherchait la réponse. M. Mitchell lui a répondu que nous pouvions poursuivre et qu'il lui fournirait la réponse quelques minutes plus tard. Mais il ne l'a pas fait. Était-ce vous, sénateur DeWare, qui aviez posé cette question à M. Mitchell.

Le sénateur DeWare: Oui, c'était moi.

Le sénateur Frith: Et M. Mitchell vous a-t-il fourni la réponse? Vous devriez verser au dossier la réponse qu'il vous a fournie.

Le sénateur Deware: M. Mitchell m'a effectivement fourni la réponse. Il l'a trouvée. Elle se trouve à la page 18 du projet de loi C-93, au paragraphe 2, au haut de la page. Le passage se lit comme suit:

(2) Le produit de la vente ou de toute autre forme de réalisation des placements effectués avec l'argent provenant de la Caisse de dotation est porté au crédit de celle-ci.

On fait également allusion à la Caisse de dotation à l'article 18.

Le sénateur Corbin: À la page 4 de son mémoire, le témoin mentionne les tendances que l'on constate et le langage que l'on tient depuis quelque temps au Conseil des arts du Canada. Un peu plus loin à la même page, il affirme que les détails administratifs du projet de loi, conjugués au langage que l'on tient depuis quelque temps, portent à croire que l'on bureaucratisera davantage le conseil... À quoi faites-vous allusion au juste?

M. Graham: En partie, il s'agit simplement du changement. À une certaine époque, il ne faisait aucun doute que le conseil était consacré aux arts et que les artistes participaient au processus décisionnel. Durant l'année qui a suivi l'annonce de la fusion, nous avons constaté des changements, qui, subtils au début, sont devenus de plus en plus inquiétants. Les gens avec lesquels les artistes sont le plus susceptibles de traiter, soit les membres du bureau des arts ou l'agent de programme, que ce soit dans le secteur des arts visuels ou des arts dramatiques, ne sont plus au fait de ce qui se passe au niveau administratif du conseil. Je crois d'ailleurs que l'on a émis une directive, selon laquelle il leur était interdit d'assister aux réunions du conseil.

Dans le passé, le conseil était un organisme collégial. Par «collégial», j'entends que les artistes étaient représentés par un de leurs pairs aux jurys et aux comités consultatifs. De nombreux membres du personnel professionnel du conseil

[Text]

had public trustees, who were a council. They may have been appointed by the government of the day, but they served the public as trustees in sitting on that council. Those three groups worked together in a collegial, decision-making way. That is gone.

We begin to see the imposition of a corporate, bureaucratic, administrative structure. You are a manager. You may be managing drama today, but who is to say what you may be managing tomorrow.

As Dr. Leduc pointed out, Canada Council staff is not unionized. They have not been civil servants, such as the staff of other partners in this marriage. They have basically been people with an arts background, with an experience in and commitment to the field. They are there because they believe in what they are doing. I am not saying that all civil servants do not believe in what they are doing. I do not want to make that application, but when you start changing a system that works because it is based on first-hand knowledge and a connection to the field, and start imposing this corporate management view of instant managers and just-in-time management, it gets very worrisome. That change, I think, is related to the merger. I cannot pinpoint it in the bill, but I see it as closely related.

Senator Corbin: Are you at all familiar with the British council? It was mentioned a few times here this morning.

Mr. Graham: Yes.

Senator Corbin: And its operations?

Mr. Graham: You were misled there. The British council functions largely as an overseas agency. The Arts Council of Great Britain would probably be more comparable to Canada.

Senator Corbin: Totally distinct?

Mr. Graham: Yes, totally distinct. The British council is one thing. The Arts Council of Great Britain is an arts council which has recently — by “recently”, I am referring to the Thatcher era — devolved into regional arts councils. You now have a Yorkshire Arts Council, and so on.

Senator Corbin: Are they attached to the government?

Mr. Graham: No.

[Traduction]

étaient eux-mêmes des artistes ou avaient une formation artistique. En outre, des gardiens de l'intérêt public formaient un conseil distinct. Ils étaient peut-être nommés par le gouvernement de l'époque; toutefois, ils protégeaient l'intérêt public en faisant partie de ce conseil. Ces trois groupes formaient une unité et prenaient conjointement des décisions. Cette époque est révolue.

Une structure administrative axée sur l'entreprise et la bureaucratie commence à s'imposer. Supposons que vous êtes directeur. Vous dirigez peut-être le secteur des arts dramatiques aujourd'hui, mais personne ne peut vous garantir que vous exercerez ces fonctions demain.

Comme Mme Leduc l'a signalé, le personnel du Conseil des Arts n'est pas syndiqué. Il n'a jamais été composé de fonctionnaires, contrairement au personnel d'autres partenaires de cette union. Il a toujours été essentiellement constitué de personnes dotées d'une formation artistique, qui avaient une expérience du secteur des arts et qui y étaient dévoués. C'est parce qu'elles croient en ce qu'elles font qu'elles oeuvrent au sein du Conseil. Je ne dis pas qu'aucun fonctionnaire ne croit en ce qu'il fait. Je n'ai nullement l'intention d'insinuer ce genre de choses; cependant, lorsqu'on commence à changer un organisme qui fonctionne parce qu'il se fonde sur les connaissances directes de son personnel et son lien avec le domaine et qu'on lui impose peu à peu une vision teintée de gestion d'entreprise axée sur des directeurs improvisés et une gestion impromptue, il y a lieu de s'inquiéter sérieusement. À mon avis, ce changement est lié à la fusion. Je ne peux dire exactement où le projet de loi prévoit ce changement; toutefois, je crois que les deux sont étroitement liés.

Le sénateur Corbin: Êtes-vous familiarisé avec le *British Council*? On l'a mentionné à quelques reprises durant le débat ce matin.

M. Graham: Oui.

Le sénateur Corbin: Êtes-vous familiarisé avec son fonctionnement?

M. Graham: On vous a induit en erreur à ce sujet. Le *British Council* fonctionne en grande partie en tant qu'organisme étranger. Le conseil des arts de la Grande-Bretagne ressemble probablement davantage à celui du Canada.

Le sénateur Corbin: Est-il entièrement distinct?

M. Graham: Oui, il est entièrement distinct. Le *British Council* est une chose. Le conseil des arts de la Grande-Bretagne est un organisme que l'on a récemment — lorsque je dis «récemment», je fais allusion à l'époque Thatcher — transformé en conseils des arts régionaux. On a maintenant créé le conseil des arts du Yorkshire, et cetera.

Le sénateur Corbin: Ces conseils sont-ils reliés au gouvernement?

M. Graham: Non.

[Text]

Senator Corbin: Not at arm's length?

Mr. Graham: They are at arm's length, but the problem with regionalization — regional councils are set up. These regional councils tend to be appointed by local politicians. In other words, if you have a region where the local sitting member, who is making recommendations for appointments, happens to like water colour paintings of flowers, you get those type of people on council. It has not always worked in the best interests of arts. They were supposedly at arm's length, but they are regionalized with a heavy degree of politicization in the regional appointments. Therefore, it becomes a pork barrel scheme rather than an arts council.

The Chairman: I want to thank you very much, Mr. Graham, for your time and your brief.

Our next witness is Dr. Paul Bernard from the University of Montreal.

Please proceed with your opening statement. The members of the committee will have questions for you after that.

Senator Frith: I think the meat of the presentation appeared in *Le Devoir* on April 21. Dr. Bernard was kind enough just now to give me a copy that might be clearer, if you wish to make copies of it. Is that a good idea, Dr. Bernard?

Dr. Paul Bernard, University of Montreal: It is not the best production my printer has ever made.

Senator Frith: Is this your only copy?

Mr. Bernard: No. You can keep it.

The Chairman: We will try and get some copies as quickly as possible.

Mr. Bernard: I do not think we will have any problems. I will capture all the points in what I am about to say.

M. Bernard: J'ai comparu devant le comité de la Chambre des communes sur le même sujet, il y a quelques temps. J'étais en compagnie de mon collègue Louis Maheu. Donc ce que je vais dire aujourd'hui représente le point de vue de deux personnes de même que, dans un sens large, l'ensemble des signataires des deux pétitions qui ont été publiées dans les journaux. Il s'agit d'une quarantaines d'intellectuels bien connus au Québec et d'à peu près le même nombre dans le cas du Canada anglais. Il y des noms que vous reconnaîtrez dans le cas du Québec: Guy Rocher, Fernand Dumont, Jacques Henripin et plusieurs membres de la Société Royale. Je dis tout de suite que la pétition que vous avez sous les yeux n'a

[Traduction]

Le sénateur Corbin: Même pas en tant qu'organisme indépendant?

M. Graham: Ce sont des organismes indépendants; cependant, la régionalisation pose un problème: la mise en place de conseils régionaux. Ceux-ci tendent à être constitués par les politiciens locaux. Autrement dit, si, dans une région donnée, le membre siégeant local du conseil, qui présente des recommandations en vue de nominations, a un faible pour les aquarelles représentant des fleurs, on retrouve au Conseil des gens qui partagent ces goûts. Cette pratique n'a pas toujours bien servi l'art. Ces conseils étaient censés être indépendants; toutefois, ils sont régionalisés et sont constitués de membres dont la nomination est fortement influencée par les politiques régionales. Cette procédure en fait donc des instruments de «patronage», plutôt que des conseils consacrés aux arts.

Le président: Monsieur Graham, je vous remercie beaucoup de votre temps et de votre mémoire.

Nous entendrons maintenant le témoignage de M. Paul Bernard, de l'Université de Montréal.

Monsieur Bernard, nous entendrons d'abord votre déclaration liminaire. Ensuite, les membres du comité vous poseront quelques questions.

Le sénateur Frith: Je crois que l'essentiel du témoignage de M. Bernard a été publié dans l'édition du 21 avril du *Devoir*. M. Bernard a eu la gentillesse de me remettre à l'instant un exemplaire, qui, je crois est plus lisible; vous pourriez en tirer des photocopies. Êtes-vous d'accord, monsieur Bernard?

M. Paul Bernard, Université de Montréal: Mon imprimeur a déjà fait du meilleur travail.

Le sénateur Frith: Est-ce le seul exemplaire dont vous disposez?

M. Bernard: Non. Vous pouvez le conserver.

Le président: Nous allons tenter d'obtenir quelques photocopies dans les plus brefs délais.

M. Bernard: Il ne devrait pas y avoir de problèmes. J'aborderai tous les points dans mon témoignage.

I testified before the House Committee on this same subject some time ago. I was accompanied by my colleague, Louis Maheu. What I will say today therefore represents the viewpoint of two individuals and, in a broader sense, of all those who signed the two petitions that were published in the newspapers. These signatories include some 40 well-known intellectuals in Quebec and about the same number in English Canada. In the case of Quebec, there are names which you will recognize: Guy Rocher, Fernand Dumont, Jacques Henripin and several members of the Royal Society. I will tell you straightaway that it was not difficult to get people to sign the petition you have before you. In the case of Quebec, I

[Text]

pas été très difficile à faire signer. Dans le cas du Québec, je m'en suis occupé avec mon collègue Maheu et la plupart des gens ont signé sans soulever la moindre objection.

Ce projet de loi, de toute évidence, auprès des spécialistes des sciences sociales ne tient pas lourd. Il se fait en dépit du bon sens. Je vais essayer de vous donner quelques unes des raisons vues du point de vue de gens (mon collègue Maheu est dans cette même position) qui occupent plusieurs positions.

Je suis un chercheur. Je fais de la recherche et mon collègue également, de même que tous ces signataires. Nous sommes également, à divers titres, des responsables académiques dans nos universités. Louis Maheu est vice-doyen de la faculté des études supérieures. Je suis président du comité de la recherche. Nous jouons aussi un rôle assez actif dans toutes sortes d'instances extérieures à l'université où se déroulent des activités qui sont reliées aux sciences sociales. Louis Maheu a fait une grande étude. S'il était ici (il ne peut le faire, il s'en excuse) il pourrait vous en faire part de façon encore plus précise. C'est une grande étude pour le Conseil des universités sur la situation des sciences sociales au Québec. Il préside l'Institut de recherches appliquées sur le travail. Il est membre du comité scientifique de l'Institut canadien de recherches avancées que certains d'entre vous connaîtront parce que le docteur Frazer Mustard le préside.

Pour ma part, je suis président d'un comité aviseur auprès du statisticien en chef du Canada sur les conditions sociales. Je suis membre du Conseil national de la statistique et j'ai une étroite collaboration avec Statistique Canada.

Je n'ai pas fait ce panégyrique pour vous impressionner mais pour vous dire que, à plusieurs titres, je sais et les gens avec qui je dialogue quotidiennement savent ce dont ils parlent et non seulement dans la tour d'ivoire qu'est réputée être une université mais également sur le terrain auprès d'organismes qui sont engagées dans la recherche appliquée. En particulier dans mon cas, autour de Statistique Canada, je vous en fournirai un certain nombre d'exemples.

Je voudrais procéder en quatre brèves étapes. Vous parlez des menaces qui pèsent au fond sur un «success story».

There is a success story to the social sciences over the last couple of decades. It did not start with the SSHRC proper, but certainly it was of tremendous help. We have succeeded in institutionalizing the social science community, the research community, and the scientific communities. We have delivered the merchandise, as we say. I will give you a few examples of that. I think this is currently under threat with Part III of Bill C-93. I will tell you why we should dispense with it and look for something else.

[Traduction]

circulated the petition with my colleague Louis Maheu, and most of the people signed without raising the least objection.

This bill obviously does not have much credibility among social science experts. It is contrary to common sense. I will try to give you some of the reasons as seen from the standpoint of people — my colleague Louis Maheu is in this same position — who hold several positions.

I am a researcher. I conduct research, as does my colleague as well as all these signatories. We are also, in various capacities, academic heads in our universities. Louis Maheu is the Associate Dean of the Faculty of Graduate Studies. I chair the research committee. We also play a fairly active role in all types of bodies outside the university involved in social sciences-related activities. Louis Maheu conducted a major study. If he were here — he was unable to attend and sends his regrets —, he could provide greater details. It was a major study for the Council of Universities on the social sciences situation in Quebec. He is head of the *Institut de recherches appliquées sur le travail*. He is also a member of the science committee of the Canadian Institute for Advanced Research, which some of you will know because it is headed by Dr. Frazer Mustard.

For my part, I am chairman of an advisory committee to the Chief Statistician of Canada on social conditions. I am a member of the National Statistics Council and work closely with Statistics Canada.

I am not listing these accomplishments to impress you but to let you know that, in various capacities, I know what I am talking about and so do the people with whom I am engaged in daily dialogue, and not only in the ivory tower which universities have the reputation of being but also in the field, in the bodies and organizations involved in applied research. In my case in particular, in my work with Statistics Canada, I will provide you with a number of examples.

I would like to proceed in four brief steps, to tell you about the threats to a "success story."

L'une des initiatives mises de l'avant dans le secteur des sciences sociales au cours des 20 dernières années s'est révélée fructueuse. Bien que le CRSH proprement dit ne soit pas à l'origine de cette réussite, il l'a sûrement grandement favorisée. Nous avons réussi à institutionnaliser les milieux des sciences sociales, de la recherche et des sciences. Nous avons, comme on dit, «livré la marchandise». Je vous donnerai quelques exemples à l'appui. À mon avis, cette réalisation est actuellement compromise par la Partie III du projet de loi C-93. Je vais vous dire pourquoi, à mon avis, nous devrions éliminer cette Partie et la remplacer par d'autres dispositions.

[Text]

Concernant l'institutionnalisation, je crois qu'il est très important de réaliser l'aspect extrêmement complexe et délicat de ce que représente l'établissement d'une communauté scientifique. Une communauté scientifique c'est quelque chose qui est en perpétuel mouvement. C'est quelque chose qui remet en question continuellement la réalité. C'est un état de dialogue. Cela se matérialise dans des institutions mais c'est un état de dialogue.

On ne peut pas livrer une marchandise simple dont on peut d'avance faire les plans. On fait des plans, on fait des projets de recherches. Mais la réalité sociale, comme la réalité des sciences naturelles, comme la réalité biomédicale, échappe toujours par quelques côtés à ces plans. Il faut tenter de récupérer. Il faut tenter de poursuivre une connaissance à propos, dans notre cas, d'une société qui est en marche.

On a vraiment des succès à cet égard. On a réussi à fonder un certain nombre d'institutions qui nourrissent ce dialogue. J'en connais assez dans certains domaines de la recherche, dans d'autres sociétés que la mienne et en particulier la société américaine. Il faut réaliser que la situation de la recherche en sciences sociales de l'humanité au Canada est d'autant plus fragile que nous sommes une toute petite société. Cela m'a frappé, au moment où je suis allé aux États-Unis pour voir comment fonctionnait un grand projet de recherche qui dure depuis 25 ans à l'Université du Michigan. On voulait faire la même chose au Canada. On va arriver à faire à peu près la même chose. Ce qui m'a frappé, c'est que cette société, il y en a une société: la société américaine. Nous sommes pris avec la société canadienne. On est dix fois moins nombreux pour étudier cette société.

Les spécialistes dans n'importe quel domaine de recherches sont dix fois plus nombreux et les problèmes ne sont pas dix fois plus gros. Ce n'est pas dix fois plus compliqué aux États-Unis qu'ici. Ce n'est pas vrai! Alors cette communauté qui s'est affirmée il faut la protéger comme la prune de nos yeux. C'est très fragile. On la nourrit avec très peu de spécialistes. Malgré cela on a réussi à créer des institutions, des revues scientifiques, à faire des réunions de sociétés savantes. L'enseignement s'est développé de façon fantastique. Il y a une hausse du nombre de professeurs et d'étudiants à tous les niveaux, d'étudiants de niveaux de maîtrise et de doctorat, stagiaires post-doctoraux, établissement de fonds de recherches. Cela fonctionne. Ils établissent de grands réseaux régionaux, nationaux et internationaux de recherches. Pour être pris au sérieux dans la communauté internationale, il faut vraiment être capable de nourrir. On ne peut pas importer notre recherche de l'étranger et l'appliquer comme cela. Il faut vraiment être capable de donner au système de communication scientifique internationale quelque chose si l'on veut en recevoir en contrepartie, être pris au sérieux. Ceci a été accompli.

[Traduction]

As regards institutionalization, I believe that it is very important to realize the extremely complex and delicate aspect of what the establishment of a scientific community represents. A scientific community is something that is in perpetual motion. It is something which is constantly calling reality into question. It is a state of dialogue. It takes material form in institutions, but it is a state of dialogue.

We cannot deliver a simple product that requires no advance planning. We plan, we do research projects. But the social reality, like the natural sciences reality, like the biomedical reality, always eludes these plans in some way or other. We must try to fill in the blanks. We must try to pursue relevant knowledge, in our case, of a society that is on the move.

We have had some genuine successes in this regard. We have succeeded in founding a certain number of institutions which foster this dialogue. I know of a fair number in certain fields of research, in societies other than my own and in particular the American society. You must realize that the social sciences and humanities research situation in Canada is particularly fragile because we are such a small society. This struck me when I went to the United States to see how a major research project was working, a project which has been going on for 25 years at the University of Michigan. We wanted to do the same thing in Canada. We will succeed in doing more or less the same thing. What struck me was that this society... there is a society: American society. We are engaged with Canadian society. There are ten times fewer of us to study this society.

There are ten times more experts in every field of research but the problems are not ten times bigger. It is not ten times more complicated in the United States than here. It is not true! We must therefore protect this community that has asserted itself as we would a treasure. It is very fragile. It is sustained by a very small number of experts. We have, nevertheless, succeeded in creating institutions and scientific journals, and in holding meetings of learned societies. Teaching has developed incredibly. The number of professors and students has increased at all levels: Master's and Ph.D. students, postgraduate fellows, the establishment of research funds. It is working. They are establishing large regional, national and international research networks. In order to be taken seriously in the international community, we must really be able to sustain ourselves. We cannot import our research from abroad and simply apply it like that. We must really be able to contribute something to the system of international scientific communication if we want to receive something in return, to be taken seriously. This has been accomplished.

[Text]

En parallèle à cela (je sais ce dont je parle) ces milieux sont absolument enchantés quand on fait appel à eux pour remplir toutes sortes de fonctions de consultants, souvent à titre gracieux et d'être impliqués dans toutes sortes d'entreprises coopératives que favorisent de plus en plus le Conseil de recherches en sciences humaines où sont impliqués le gouvernement, le secteur privé, le secteur communautaire et les organisations non-gouvernementales. Cela se développe énormément. Il y a un réseau extrêmement riche.

Ce réseau a rendu des contributions.

We delivered the majority. Of course, we won't say that we delivered all of it or as much as I think we should have and would like to have delivered.

Around the Canadian Institute for Advanced Research, a very prestigious institute, are a large number of research programs, some of which are making a mark on Canadian society. The Population Help program deals with such questions as where you should put one more marginal dollar to improve the health of Canadians. Should you put it in the medical system, the public health system and so forth? There is a program on economic development which has a number of committees. SSHRC has been working with other scientific councils, NSERC and the Medical Research Council. Currently they are involved in three programs — they are increasing that number — having to do with issues that would fall through the cracks of the system because nobody cares for them. Now we have the luxury of two organizations dealing with them. Ecology obviously has to do with natural sciences and medical sciences. You cannot do much there if you do not have the social sciences and humanities perspectives.

Another obvious one is the management of technological change, in which our colleagues in administrative sciences are involved. Statistics Canada is currently involved, after so many years of researchers deploring its absence, in a serious longitudinal data base where you follow people and see what happens to them over time, which is key to understanding a number of key questions in the social process. We will have three; one dealing with income and labour. We will be able to answer that very simple question: How long do people remain in poverty situations? We do not know. StatsCanada has set up committees of social scientists that will work with StatsCanada personnel to develop a good survey. The same applies to the recently announced survey on children where we follow them as they grow. The same for the longitudinal survey on health.

[Traduction]

At the same time — I know what I am talking about —, the members of these communities are absolutely delighted when they are asked to provide various consultant functions, frequently without compensation, and to be involved in all kinds of co-operative undertakings, which the Social Sciences and Humanities Research Council is increasingly promoting, undertakings in which government, the private sector, the community sector and non-governmental organizations are involved. This is developing enormously. There is a very extensive network.

This network has made contributions.

Nous en avons livré la plus grande partie. Bien sûr, nous ne dirons pas que nous avons tout livré, ni que nous en avons livré autant que nous aurions dû ou aimé le faire, à mon avis!

Un grand nombre de programmes de recherche dont certains font leur marque dans la société canadienne tourment autour de l'Institut canadien des recherches avancées, lequel jouit d'une très grande renommée. Le programme *Population Help* traite de questions comme où investir un dollar de plus pour accroître la santé des Canadiens. Devrait-il être investi dans le réseau médico-hospitalier, dans l'infrastructure de santé publique, ou ailleurs? Il existe également un programme sur l'expansion économique qui comprend un certain nombre de comités. Le CRSH a travaillé de concert avec le CRSNG, le Conseil de recherches médicales et avec d'autres conseils scientifiques. Présentement, il participe à trois programmes — et le nombre augmente — traitant de problèmes qui autrement passeraient entre les mailles du filet car personne ne s'en préoccupe. Présentement, nous nous offrons le luxe de deux organismes chargés de s'en occuper. L'écologie est évidemment reliée aux sciences naturelles et aux sciences médicales. Vous ne pouvez pas faire grand chose dans ce domaine sans avoir une optique axée sur les sciences sociales et humaines.

Un autre point évident, c'est la gestion du changement technologique, lequel touche nos collègues en sciences administratives. Statistique Canada participe présentement, après que les chercheurs en ont déploré l'absence pendant de si nombreuses années, à des bases de données longitudinales sérieuses où il sera possible de suivre les gens et de voir ce qui leur arrive au fil du temps. Cela revêt une importance primordiale dans la compréhension de nombreuses questions clés dans le processus social. Nous avons trois études, dont une portera sur le travail et le revenu. Nous serons en mesure de répondre à une question très simple: pendant combien de temps les gens demeurent-ils dans la pauvreté? Nous ne le savons pas. Statistique Canada a mis sur pied des comités de spécialistes en sciences humaines qui travailleront de concert avec son propre personnel pour mettre sur pied une étude valable. Il en va de même pour une étude récemment annoncée qui portera sur les enfants et au cours de laquelle ils seront suivis pendant qu'ils grandissent. Même idée pour une étude longitudinale sur la santé.

[Text]

There are other needs I can mention that are in the process of being addressed, such as a human resources policy. If you are interested in Canadian-American political debates, you will note that there is a team on human resources, dealing not so much with how we train people but what happens once they are in the labour market; how they are used by enterprises. That whole area is in dire need of better research improvements. We are trying to push for that.

The same is true with efficiency and effectiveness of government action. Research on the cost benefits of poverty programs is of major interest. There are debates that can be informed on social science data and perspectives on the difference between a public deficit and public investment by the state at various levels. All this work is best done by putting together groups with complementary interests — people from government, academics from various disciplines, universities, regions, councils in the private and community sectors, and so on. Again, you get free consultants. I am on the National Statistical Council. People are not paid for their work. As I said, 40 people, a large number of which are social scientists, give the best advice they can twice a year. They help to orient programs in ways that will produce useful knowledge for Canada.

This core of specialists cannot just be on hand. You cannot wait for a crisis to develop and then turn to them. You have to have those specialists to forewarn you of what is likely to come, what has developed in other societies and what is likely to develop in our own society. You cannot import that knowledge from other countries. For all we know in social sciences, it is never the same. The U.S. situation is not our situation and the Europeans have their own situation. It is not the same. I think this is threatened by Bill C-93.

In reference to the petition that was circulated and reproduced in the *Le Devoir* and *The Citizen*, and hearing Mrs. Leduc, I have no reason to change my mind on the five points made in that document. Essentially, no one will be saved. If that turns out not to be the case, the money saved will be taken out of social science activities. Ten per cent will be cut from the Canada Council and we will be married to these people. We can have all kinds of provisions not inscribed in the legislation, promises saying that we will be able to live with one part of the organization going down by 10 per cent, or another going up by 10 per cent, and no money will be transferred. In the Commons committee people from Treasury Board said it was nice for the organization to have

[Traduction]

Je pourrais attirer votre attention sur d'autres besoins dont on est en train de s'occuper, comme une politique en matière de ressources humaines. Si vous vous intéressez aux débats politiques canado-américains, vous remarquerez qu'il existe une équipe sur les ressources humaines, qui ne s'occupe pas tant de comment nous formons les gens, mais plutôt de ce qui leur arrive une fois qu'ils sont sur le marché du travail; comment les entreprises s'en servent-elles? Il y a un besoin criant d'amélioration au chapitre de la recherche dans ce domaine. Nous essayons de pousser dans cette direction.

Il en va de même pour l'efficacité et l'efficacé dans les activités gouvernementales. Les recherches sur les avantages-coûts des programmes relatifs à la pauvreté sont d'un intérêt tout particulier. Certains débats sur la différence entre un déficit public et un investissement public par l'État à différents niveaux pourraient être éclairés par les informations et la perspective des sciences humaines. On atteint ce but plus facilement par la réunion de groupes dont les intérêts sont complémentaires — les gens du gouvernement, les universitaires dans diverses disciplines, les universités, les régions, les conseils dans les secteurs communautaire et privé, et cetera. Qui plus est, vous obtenez sans frais les services de consultants! Je fais partie du Conseil national de la Statistique. Ces gens fournissent leurs services gratuitement. Comme je le disais, 40 personnes, dont plusieurs sont des spécialistes en sciences sociales, offrent leurs meilleurs conseils deux fois par année. Ils aident à orienter les programmes sur des voies qui produisent des connaissances utiles pour le Canada.

Il ne faut pas laisser ce noyau de spécialistes simplement en attente. Vous ne pouvez attendre qu'une crise se présente pour les consulter. Vous devez permettre à ces spécialistes de vous avertir de ce qui risque de se produire, de ce qui s'est passé dans les autres sociétés et de ce qui va probablement arriver dans la nôtre. Vous ne pouvez pas importer ces connaissances d'autres pays. S'il y a une chose que nous savons en sciences sociales, c'est que rien n'est jamais pareil. La situation des Américains n'est pas la même que la nôtre, et les Européens ont également la leur. Ce n'est jamais la même chose. Je crois que le projet de loi C-93 constitue une menace à cet égard.

En ce qui concerne la pétition qui a circulé et qui a été reproduite dans le *Devoir* et le *Citizen*, et après avoir entendu Mme Leduc, je n'ai aucune raison de changer d'avis sur les cinq points que j'ai présentés dans le document. Essentiellement, personne ne sera épargné. Si ça ne s'avère pas être le cas, l'argent épargné sera prélevé à même les activités en sciences sociales. Le Conseil des arts subira des coupures de 10 p. 100, et nous serons mariés à ces gens. On a beau nous offrir toutes sortes de dispositions qui ne sont pas dans le libellé de la loi, de promesses que nous parviendrons à vivre avec une partie de l'organisation réduite de 10 p. 100, ou une autre augmentée de 10 p. 100, et qu'il n'y aura pas d'argent de transféré. Les gens du Conseil du Trésor ont dit au comité

[Text]

money to float around. There are no guarantees. The providential \$5 million suddenly appearing in a budget would make things pretty tight. The Royal Society of Canada has done serious studies about that. They say that just to keep up with other countries, SSHRC will need twice the budget. We are now dealing with figures like maybe minus 10 per cent and you do not get your 4 per cent and we are cutting \$5 million. That is not an impressive guarantee that the money will be preserved, or no money will be saved at all if it is preserved. Then one must ask, what is the purpose?

The organizations that are to be fused are very different. This point has been made. There is the university-based community that has its own way of doing things. There is the arts community. I cannot see the point of having the two put together, especially if you want to preserve the growing activities of SSHRC that are tied to NSERC and the Medical Research Council.

Perhaps I should address the interdisciplinary question. I have nothing against it. There is a lot to be said for having joint activities involving the arts, humanities and social sciences. There are also other considerations, other ties to be made with the natural sciences, medical sciences and so on. If there are to be ties to all these communities, I cannot see why we would lose the independence of that organization, side with one and obviously have trouble establishing links to the other. Why not keep the organizations separate and promote the activity already ongoing. If there is a need to improve ties with the arts community, let us do it, but not fuse the two.

When I heard about the guarantees for adequate support, they did not seem to hold water. There has been talk about protection and a separate budget. There seems to be some confusion as to where exactly in the government machinery this particular aspect is located. Perhaps it has been recommended, will be recommended or will be in the bill. You heard Mrs. Leduc; nothing concerning that is set in stone. It is not in the legislation and given the pressures of having two differently-funded organizations within the same council, I would not vouch for that protection being there for very long.

Finally, there has been no consultation, contrary to 1978. It happened as a surprise to everyone. It is a complex matter. How can people from the finance department who prepare

[Traduction]

de la Chambre des communes que l'organisme était bien chanceux d'avoir de l'argent pour se maintenir à flots. Il n'y a aucune garantie. Si, par un acte de la providence, cinq millions de dollars apparaissaient soudainement dans le budget, cela mettrait les gens passablement à l'étroit. La Société royale du Canada a procédé à des études sérieuses sur le sujet. Selon elle, juste pour demeurer au même niveau que les autres pays, le CRSH aurait besoin de doubler son budget. Nous parlons de chiffres vagues, comme 10 p. 100 de moins peut-être, 4 p. 100 à laisser tomber, des coupures de cinq millions. Comme garantie que les sommes seront conservées, ou qu'aucune somme ne sera épargnée s'il n'y a pas de changement, ce n'est pas très impressionnant. À ce moment-là, la question qu'il faut se poser, c'est quel est le but de tout ça?

Les organismes qui doivent fusionner sont très différents. On l'a déjà démontré. D'un côté, il y a la communauté universitaire, qui a sa propre façon de faire les choses, et de l'autre côté, la communauté artistique. Je ne peux pas voir pourquoi vous voudriez regrouper ces deux communautés, et encore moins si vous voulez préserver les activités en pleines expansion du CRSH, lesquelles sont reliées au CRSNG et au Conseil de recherches médicales.

Je devrais peut-être dire un mot sur la question du travail interdisciplinaire. Je n'ai absolument rien contre. Il y a beaucoup à dire en faveur des activités conjointes entre les arts et les sciences humaines et sociales. Il existe aussi d'autres considérations, d'autres liens à établir avec les sciences naturelles ou les sciences médicales. Si des liens sont à établir avec toutes ces communautés, je n'arrive pas à comprendre pourquoi notre organisme devrait perdre son indépendance, prendre parti avec un de ces organismes en particulier et avoir de toute évidence de la difficulté à établir des liens avec les autres. Pourquoi ne pas garder ces organismes distincts, et encourager les activités déjà engagées. Si nous avons à renforcer les liens avec la communauté artistique, laissez-nous faire, et ne fusionnez pas les deux organismes.

Quand j'ai entendu parler des garanties pour un soutien adéquat, celles-ci ne semblaient pas très solides. On a parlé de protection et de budget distinct. Il semble régner une certaine confusion quant à l'endroit où, exactement, cet aspect spécifique devrait se retrouver dans l'appareil gouvernemental. Peut-être cela fera-t-il l'objet d'une recommandation, ou peut-être que ça sera dans le projet de loi. Vous avez entendu Mme Leduc; il n'y a rien de coulé dans le béton sur cette question. Cela ne fait pas partie de la loi. Quand je pense aux pressions qu'entraînera le fait de faire dépendre d'un seul conseil deux organismes dont le financement est aussi différent, je ne crois pas que cette protection tiendra le coup bien longtemps.

Finalement, contrairement à ce qui s'était passé en 1978, cette fois-ci, il n'y a eu aucune consultation. Tout le monde a été pris par surprise. C'est une question complexe. Comment

[Text]

budgets suddenly solve a number of questions of interdisciplinary activities, with links with all sorts of communities and see the light with no need to go to the people who actually know something about it; people who have been building that organization, that success story for decades? I cannot understand it. This is the basis for the unanimous rejection of that bill in our research community.

First, we must get rid of Part III of the bill. A further study of the subject of how to best organize research in general and research activity in the social sciences in Canada is a good thing in terms of ongoing examination. Let us look at that complexity, that tradition of autonomy. We should try to find ways to enhance it from a budgetary and organizational point of view and enhance links with the other communities without fusing organizations that have different traditions.

Senator Frith: You put a lot of very good information and concerns on the record for us, many going beyond this petition. Of course nothing in life is guaranteed, but under the present structures as to the anxieties you have expressed here about such things as long term social research — I think you called it longitudinal — I take it you speak for the signatories. Are you able to say they have the same anxieties?

Mr. Bernard: Yes.

Senator Frith: Are you able to say that they feel more secure and that their research and the future of that research is more secure under the present structure than under the proposed one?

Mr. Bernard: I can certainly vouch for that. I talked personally to a large majority of them. That is precisely what they think. A well-known demographer told me that he never signs petitions. I said that he should wait until he hears about this one.

I just mentioned the theme of the petition. He said, "No problem with that. This is the way we operate. It is not some remote cause."

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie, monsieur le président.

On peut être pour ou contre la fusion, je ne veux pas toucher à ce point-là en particulier. Ce que je comprends difficilement, c'est quand vous affirmez que, quelque soit la motivation qu'elle soit derrière la fusion, que ce soit des raisons d'économie, et cetera mais c'est cette vision presque apocalyptique, je dirais, à vous entendre parler que finalement même avec la fusion, la recherche scientifique dans le domaine des

[Traduction]

des gens qui préparent des budgets pour le ministère des Finances peuvent-ils soudainement résoudre les nombreuses questions des activités interdisciplinaires, lesquelles relient toutes sortes de communautés, et découvrir la bonne voie à suivre sans consulter les gens qui, eux, savent vraiment quelque chose sur la question: les gens qui ont construit cet organisme couronné de succès depuis des dizaines d'années? Je ne parviens pas à le comprendre. Et c'est pour cela que ce projet de loi est rejeté à l'unanimité par notre communauté de chercheurs.

Tout d'abord, nous devons nous débarrasser de la Partie III du projet de loi. Une étude plus approfondie sur la meilleure façon d'organiser la recherche en général et les activités de recherche en sciences sociales au Canada en particulier est une bonne chose en tant qu'examen continu. Regardons bien cette complexité, cette tradition d'autonomie. Nous devrions trouver des façons d'améliorer les aspects budgétaire et organisationnel et les liens noués avec les autres communautés sans procéder au fusionnement d'organismes dont les traditions sont différentes.

Le sénateur Frith: Vous enrichissez notre compte rendu de renseignements et de préoccupations très valables. Peut-être même allez-vous au delà de ce qui est demandé. Bien sûr, dans la vie, il n'y a rien de garanti; mais dans la structure actuelle, au sujet des inquiétudes que vous avez exprimées ici sur des questions comme la recherche sociale à longue échéance — je crois que vous avez dit longitudinale — je présume que vous parlez au nom des signataires. Êtes-vous prêt à dire qu'ils partagent les mêmes inquiétudes?

M. Bernard: Oui.

Sénateur Frith: Êtes-vous en mesure de dire que selon eux, leur recherche et l'avenir de la recherche est moins menacée dans la structure actuelle que dans celle qui est proposée?

M. Bernard: Je peux certainement l'affirmer. J'ai parlé personnellement avec la plupart d'entre eux. C'est exactement ce qu'ils pensent. Un démographe très connu m'a dit qu'il ne signait jamais les pétitions. Je lui ai dit d'attendre de savoir de quoi celle-ci parlait.

Aussitôt que je lui ai dit sur quoi elle portait, il a répondu: «Là, pas de problème. Ça, c'est notre façon de fonctionner. Ce n'est pas une cause obscure.»

Senator Lavoie-Roux: Thank you, Mr. Chairman.

One can be for or against the merger. I do not want to touch on that particular point. What I have a hard time understanding is when you say that, regardless of the reasons behind the merger, whether economic or otherwise... but it is this almost apocalyptic vision, I would say, in hearing you speak that, in the end, even with the merger, scientific research in the humanities is threatened. In the end, everything you have

[Text]

sciences humaines est mise en danger. Finalement, tout ce que vous avez réussi à accomplir pendant les 15 dernières années... Je suis d'accord avec vous qu'elle est forte intéressante et dans laquelle on ne devrait pas faire de brèches importantes.

Je vois difficilement que strictement une fusion au plan administratif... Je comprends que les arts et les sciences humaines ce n'est pas la même chose mais qu'est-ce qui vous empêcherait à ce moment-là de continuer toutes les recherches qui sont en cours et d'en entreprendre des nouvelles si les fonds de subventions qui vous sont ouverts demeurent les mêmes. On en a discuté tout à l'heure avec Mme Leduc qui a dit que l'enveloppe science resterait ouverte ainsi de suite.

Évidemment, tout le monde aime mieux avoir ce qui était une autonomie totale. Enfin, c'était une autonomie entre guillemets. C'est toujours une autonomie relative que l'on a. C'est cette vue très très sombre des conséquences de la fusion que je saisis mal pourquo.

M. Bernard: Il y a un thème qui est présent dans bon nombre de discussion autour de ce projet de loi. Les gens des sciences sociales sont trop anxieux, ils ont peur du changement. Je pense qu'il faut...

Le sénateur Lavoie-Roux: Pourtant ce sont des gens qui aiment le changement!

M. Bernard: Ce sont des gens qui aiment le changement. Je pense qu'il faut avoir une psychologie très particulière pour être un chercheur. En général, je pense qu'il n'est pas capable de vivre dans un monde... Vous savez, quand on lit un article scientifique, on a l'impression que le chercheur est arrivé, qu'il a pensé, qu'il a lu sa littérature. Il a pensé encore, il a regardé la réalité. Et puis, elle s'est avérée vraie puisqu'il avait bien fait son travail et que c'était tout simple. Ce n'est pas comme cela.

Dans la vraie vie, les chercheurs vivent avec bien plus de déconvenues que de succès. Ils font face à une réalité qui n'est jamais simple. Quelques soient les chercheurs, il y a une psychologie bien particulière. Il faut une dose de confiance en soi fantastique et une dose d'humilité extraordinaire. On est habitué, effectivement, aux changements.

Ce n'est pas la raison. On va prendre tout simplement: le premier est justement sur le financement. Vous semblez avoir tiré des propos qui ont été tenus entre autres par Mme Leduc, qu'à cet égard, les choses seraient un peu comme avant. J'ai retenu de ces propos et de ce que je vois se dérouler, des enseignements qui m'inspirent un peu moins de confiance que cela.

Mme Leduc a bel et bien dit que ne serait-ce que ce point technique (quand même important) de la séparation des enveloppes, cela n'est pas dans le projet de loi. C'est quelque chose qui est là et que l'on espère sera présent et qu'il y aura des votes. Combien de temps, on ne le sait pas.

[Traduction]

succeeded in accomplishing over the last 15 years... I agree with you that it is very worthwhile and that we should not seriously compromise it.

I have a hard time seeing that a merger strictly at the administrative level... I understand that the arts and the humanities are not the same thing, but what would prevent you at that point from continuing all the research that is under way and from conducting new research if the funds available to you remain the same? We discussed this matter a little while ago with Dr. Leduc, who said that the science envelope would remain open, and so forth.

Obviously, everyone would prefer to preserve their total autonomy. Or rather, it was so-called autonomy. What one has is always a relative autonomy. It is this extremely sombre view of the merger that I have a hard time understanding.

Dr. Bernard: There is a theme running through many of the discussions regarding this bill. The people in the social sciences community are too anxious, they fear change. I believe one must...

Senator Lavoie-Roux: Yet these are people who like change!

Dr. Bernard: These are people who like change. I believe one must have a very special psychology to be a researcher. In general, I believe that the researcher is not able to live in a world... You know, when you read a scientific article, you have the impression that the researcher succeeded, that he did some thinking, that he read his literature. He did some more thinking, he looked at reality. And then it proved to be true because he did his work well and it was quite simple. It is not like that.

In real life, researchers experience far more disappointments than successes. They face a reality that is never simple. Whoever they may be, researchers have a very specific psychology. Being a researcher requires an incredible dose of self-confidence and an extraordinary dose of humility. We are, in fact, used to change.

This is not the reason. We will take it very simply: the first is precisely regarding funding. You seem to have gathered from the comments made by Dr. Leduc, among others, that in this regard things will be more or less as before. What I gleaned from these comments and from what I see happening are lessons that inspire me with somewhat less confidence than that.

Dr. Leduc did indeed say that if it were only this technical (but nevertheless important) point of the separation of envelopes... this is not in the bill. It is something that is there and that we hope will be present and that there will be appropriations. How long, we don't know.

[Text]

Ce que l'on sait, c'est que la fusion se fait avec un organisme qui lui a subi des coupes extrêmement sombres. Ce que l'on sait, c'est que les conseils subventionnaires devaient recevoir une augmentation de 4 p. cent mais ils ne l'ont pas reçu. Ce que l'on sait, c'est que dans un contexte où la communauté des sciences sociales est opposée à ce projet de loi dans son ensemble, on prie la présidente de trouver cinq millions de dollars au bout d'un certain temps et elle les trouvent. Tout cela ne me semble pas un financement très assuré et très certain. Cela ressemble jusqu'à un certain point le désengagement. Ceci est un peu à la source des inquiétudes des gens des sciences sociales.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je suis d'accord avec vous et là, d'ailleurs, Mme Leduc a mentionné qu'il y a un sous-financement des arts et même de la recherche au Canada et cetera. C'est un problème en soit.

Je pense que tout le monde serait d'accord pour donner plus de subventions, s'il y avait plus d'argent. Ce qui nous arrête à ce moment-ci, c'est le problème de fusion. Comment le problème de fusion, du point de vue administratif peut mettre en danger au point où vous la dénoncer, la recherche scientifique dans le domaine des sciences humaines.

Ceux qui manque d'argent, on pourrait peut-être s'entendre là-dessus, il en faudrait plus. Nous n'avons pas de problèmes là-dessus.

M. Bernard: Cela fait partie du tableau quand même!

Le sénateur Lavoie-Roux: Oui, d'accord.

M. Bernard: Sur les façons dont ont fonctionné... Écouté, l'on va pas tous mourir demain matin malgré tout ce que l'on a pu en dire au cours du dialogue avec Mme Leduc. La recherche en science sociales va survivre.

Le sénateur Lavoie-Roux: C'est cela.

M. Bernard: Mais ce que je dis, c'est qu'elle est essentielle. Elle s'est organisée.

Le sénateur Lavoie-Roux: J'y crois, moi aussi.

M. Bernard: Et compliquer l'existence pour des raisons dont la logique m'échappe totalement, ne me semble pas appropriée.

Je vais vous donner un exemple. J'ai siégé à toutes sortes de niveaux dans nos institutions, sur des comités de promotions, des comités qui décident de l'intervenence des professeurs et de leurs accès à différents niveaux, si vous le voulez, dans leurs carrières. Nous sommes entre gens qui sont dans la même université. Déjà là, de comprendre ce que c'est que la carrière d'un bon professeur d'art dentaire, d'un bon musiciens, voir même d'un bon anthropologue ou d'un bon professeur de travailleurs sociales ou d'un chimiste, c'est très compliqué.

[Traduction]

What we do know is that the merger is with an agency that has suffered some very deep cuts. What we do know is that the granting councils were supposed to receive a four percent increase but did not. What we know is that in a context where the social sciences community is opposed to this bill as a whole, that the president was asked to find \$5 million within a certain period of time and she found the money. This does not seem to be very sure, certain funding. To some extent it looks like disengagement. This is one of the reasons for the social science community's concerns.

Senator Lavoie-Roux: I agree with you and in this regard, moreover, Dr. Leduc mentioned that there was underfunding of the arts and even of research in Canada, et cetera. This is a problem in itself.

I believe that everyone would agree to give more grants, if there were more money. What we are discussing at this moment is the matter of the merger. How can the merger, from an administrative perspective, threaten scientific research in the humanities to the point you where you denounce it?

For those who lack money, perhaps we could agree on that, there is a need for more. We have no problem on that point.

Dr. Bernard: But it is still part of the picture!

Senator Lavoie-Roux: Yes, okay.

Dr. Bernard: As to how things have worked... Listen, the world is not going to end tomorrow regardless of what may have been said about it during the discussion with Dr. Leduc. Social science research will survive.

Senator Lavoie-Roux: Precisely.

Dr. Bernard: But what I am saying is that it is essential. It has organized itself.

Senator Lavoie-Roux: I believe it, as well.

Dr. Bernard: And to complicate its existence for reasons whose logic totally escapes does not seem appropriate.

I will give you an example. I have sat on committees at all levels in our institutions, on promotion boards, committees which decide on the career status of professors and on their access to various levels, if you like, in their careers. We are dealing with people from the same university. Even in this case, understanding what makes a good dentistry professor, a good musician, even a good anthropologist or a good social work professor or a chemist is a very complicated matter.

[Text]

Je peux vous dire que j'ai, à plusieurs reprises, dit à un chimiste physicien: bien non, vous ne comprenez rien! Notre carrière à nous, ce qui fait que l'on décide que l'on est un bon sociologue ou que l'on n'est pas un bon sociologue, ce n'est pas cela. Ce n'est pas comme cela. Vous lisez mal le dossier. En toute humilité, je dois dire, bien souvent, que le biochimiste m'a dit: tu ne connais rien, tu ne vois pas c'est quoi un bon chimiste! C'est de la frime, cela ne marche pas. C'est ce que l'on va créer. L'on va créer des situations où il y a, à tout le moins, risque de confusion des gens.

Les artistes ont certainement leurs manières d'évaluer qui sont les artistes qui doivent recevoir le financement. Les gens des sciences humaines ont les leurs et si l'on mélange les genres, je pense que l'on a arriver à énormément de confusions.

Le sénateur Lavoie-Roux: M. Bernard, en tous les cas, à moins que j'ai mal compris ce que le ministre est venu nous dire aujourd'hui ainsi que les autres gens, il semblerait que par exemple il y aurait des jurys différents et même des droits de votes différents pour le financement, etc.

Je suis d'accord avec vous que la mise en place du Conseil des sciences humaines a été excellente et là, je me réfère à votre article dans le *Devoir* lorsque vous dites que du côté des changements que les spécialistes ont élaboré un système d'évaluation et ont commencé comme les autres chercheurs dans les autres domaines à partir d'évaluation des paires, ce qui permet aussi d'assurer une relève scientifique. Je suis totalement d'accord là-dessus.

Où j'ai un peu de la misère à vous suivre, c'est que vous dites que tout cela est mis en danger parce que, administrativement et même avec des garanties assez importantes qu'ils ont été données, que tout est mis en danger. C'est ce que j'ai de la misère avec, où je ne vous suis pas?

Je peux même inclure les sciences sociales.

M. Bernard: Je vais vous donner un exemple et après une réponse plus générale. Un des amendements qui avaient été demandé par, je crois que c'est la Fédération des sciences sociales et sinon, c'est l'Association des universités, c'était que le projet de loi dise que les gens qui seront à ce conseil aient une compétence dans l'un des champs dont s'occuperait ce conseil. Je ne pense pas que ceci ait été retenu comme amendement, à ma connaissance. Qu'ils aient une connaissance spécifique de cela, je ne pense pas que c'est dans le projet de loi. Je l'espère bien! Mme Leduc nous a dit qu'elle le souhaite.

Senator MacDonald: No, it is not. That was defeated.

Mr. Bernard: It is not in the bill. It has been submitted by associations, and it is not in the bill.

[Traduction]

I can tell you that I have on several occasions said to a physical chemist: well no, you understand nothing! In our career, what makes us decide whether or not a person is a good sociologist... that is not it. It is not like that. You are misunderstanding the issues. Quite humbly, I must say, that very frequently biochemists have said to me: you know nothing, you do not understand what a good chemist is! It's a lot of nonsense. It doesn't work. This is what we will end up with. We will create situations where, at the very least, we risk confusing people.

Artists undoubtedly have their ways of evaluating which artists should receive funding. The people in the humanities have theirs, and I believe that there will be tremendous confusion if the two are mixed.

Senator Lavoie-Roux: Dr. Bernard, at any rate, unless I misunderstood what the Minister came to tell us today as well as the other people, for instance, there would apparently be different juries and even different voting rights for funding, et cetera.

I agree with you that the establishment of the SSHRC was excellent, and I refer to your article in *Le Devoir* when you said that in terms of changes, that experts have developed an evaluation system and have begun, like other researchers in other fields, with peer assessment, which also helps ensure a new generation of scientists. I totally agree with you on that point.

Where I have some trouble following you is when you say that all this is being threatened because, administratively and even with the fairly substantial guarantees that have been provided, that all this is threatened. This is what I have problems with. Where do not I follow you.

I can even include the social sciences.

Dr. Bernard: I will give you an example and after that a more general answer. One of the amendments that had been called for by the Social Science Federation I believe, or else it was the Association of Universities, was that the bill stipulate that the individuals on this Council have expertise in one of the fields for which the council is responsible. I do not believe that this was accepted as an amendment, to my knowledge. That they have specific knowledge of that; I do not believe this is in the bill. I sincerely hope it is! Dr. Leduc said that she would like to see it.

Sénateur MacDonald: Non ce n'est pas le cas. Ça été défait.

M. Bernard: Ce n'est pas dans le projet de loi. Ça a été soumis par les associations, et ce n'est pas dans le projet de loi.

[Text]

M. Bernard: Pourquoi refuse-t-on cela? Qu'est-ce que l'on est en train de créer? Est-ce que l'on est vraiment en train un organisme qui, à tous les niveaux de sa structure, y compris dans son conseil, assurera que les véritables interlocuteurs qui connaissent les différents champs que l'on va fusionner sont là, sont crédibles, sont légitimes et défendront les façons de faire de ces différentes disciplines.

Je pense qu'à cet égard, on ne peut pas dire que l'on a les garanties. Plus généralement, je commence à développer une espèce de psychophrénie par rapport à ce projet de loi. A un certain moment donné on fait dire à ce projet de loi presque rien et à d'autres moments donnés énormément de choses. Si après tout ce projet de loi ne va pas faire plus sur le fond que d'obliger ces gens-là à n'avoir qu'un directeur de personnel et à partager des locaux, avoir le même système d'informatique, avoir des formulaires standardisés, qu'on le fasse. On le fait déjà, dans une certaine mesure. Si c'est un problème qui est purement matériel, si c'est là, on va économiser. On le fait déjà et faisons-le! Poussons cela! Personne n'est en désaccord avec cela.

Je pense que derrière cette petite chose, au fond, l'on ne changera rien aux façons de faire. On veut juste sauver quelques dollars, ce qui est bien légitime. Mais derrière cela, il y a bien plus! On nous dit qu'il n'y aura pas de respect des compétences au sens que j'en ai, que l'on ne garantie pas le respect des compétences. On nous dit qu'il y aura des enveloppes séparées mais ce n'est pas dans le projet de loi.

Enfin, il y a une série de garanties qui ont été demandées qui ne sont pas là. Je veux bien que dans l'esprit de tout le monde que tout cela va se dérouler merveilleusement. Vous savez comme moi que la vie est plus compliquée que cela, qu'il y a au moins, dans tous les cas, des mésententes. Il y a des gens qui ne voient pas les choses du même point de vue. Pourquoi mettre dans une même structure des gens qui ne vont pas s'entendre, qui vont, à tout le moins, se compliquer la vie.

Si ce que l'on veut arriver à faire, c'est quelque chose de plus simple comme loger la même enseigne, partager le même ordinateur et aider à une gestion commune du personnel, j'en suis. Cet argent-là, s'il vous plaît, ne l'envoyez pas aux fonds de l'État, s'il vous plaît, renvoyez le pour donner des subventions.

Le sénateur Lavoie-Roux: Je vous remercie. Je vais laisser la chance aux autres.

Le sénateur Bolduc: Je voudrais simplement mentionner ceci. Le ministre nous a dit ce matin qu'il y aurait les mêmes programmes budgétaires que ceux qui existaient avant pour les artistes, les sciences de l'homme. Il va donc y avoir les mêmes programmes budgétaires. Il va y avoir également pas les mêmes personnes, mais les mêmes catégories de gens dans les jurys. Autrement dit cette partie-là n'est pas changée. Ce n'est pas changé. Les façons de faire les choses pour

[Traduction]

Dr. Bernard: Why is this being refused? What are we creating? Are we really creating an agency which, at all organizational levels, including its board, will ensure that there will be real, credible, legitimate representatives who know the various fields that are to be merged in this agency and who will defend the different approaches of these various disciplines?

I believe that, in this regard, it cannot be said that there are any guarantees. More generally, I am beginning to develop a sort of schizophrenia about this bill. At times, we are told that this bill will change very little, and at other times that it will change everything. If, after all, this bill is essentially going to do no more than simply force these people to have only one personnel director, to share offices, to have the same computer system, to have standardized forms, then let's do it. This is already being done, to a certain extent. It is a purely material problem; if that is it, we will make savings. This is already being done and let's do it! Let's move forward with this! No one disagrees with that.

I believe that behind this minor matter, essentially, nothing will be changed in terms of approaches. The government just wants to save a few dollars, which is quite legitimate. But behind that, there is much more! We are told that expertise will not be respected, as I understood it, that there will be no guarantee that expertise will be respected. We are told that there will be separate envelopes, but this is not in the bill.

Finally, there is a series of guarantees that were called for but which are not in the bill. I do not doubt that in everyone's mind all this is going to work out wonderfully. But you know as well as I do that life is more complicated than that, that there are at least, in any case, disagreements. There are people who do not see things from the same point of view. Why put in the same organization people who are not going to get along, who will, at the very least, complicate each others' lives.

If what the government wants to achieve is something simpler, such as sharing the same building, sharing the same computer and facilitating joint personnel management, I am all for it. Please do not send that money back to the treasury, make it available for grants.

Senator Lavoie-Roux: Thank you. I will give the others an opportunity to speak.

Senator Bolduc: I would simply like to say this. The minister told us this morning that there would be the same budgetary programs as those that existed previously for artists and scientists. Hence, there will be the same budgetary programs. There will also be, not the same people, but the same categories of people on the juries. In other words, that aspect has not changed. This has not changed. The procedures for awarding grants will not be changed. Do you understand?

[Text]

l'adjudication des bourses ne seront pas changées. Comprenez-vous?

Ce qui est en cause, c'est de sauver un peu de piastres parce qu'il faut en sauver partout au gouvernement. C'est cela qui est le problème du gouvernement. Vous vous êtes bien familiarisé avec la recherche, plus que moi évidemment. Mais je suis familier un peu plus avec les finances publiques. Je peux vous dire que l'on doit chercher l'argent partout où on peut le trouver. Cela comprend et j'aimerais mieux qu'on le fasse nous autres mêmes au Canada plutôt qu'on se le fasse faire par New York. On est rendu loin. Les gens ne réalisent pas cela en dehors. Les gens demandent de l'argent partout.

La situation financière est grave. Autant cela vous fait peur, autant le budget me fait peur. Je pense qu'il est important que vous y mettiez un peu du vôtre là-dedans. On ne peut pas vous garantir des programmes budgétaires statutaires. Il n'est pas question de rendre des programmes budgétaires de bourses statutaires. Il n'est pas question de cela. On a déjà 67 p. cent du budget du Canada qui est statutaire, qui va en pensions de vieillesse, en allocations familiales etc. Cela monte de 6 à 7 p. cent par année alors que les revenus du gouvernement montent de 2 p. cent. Techniquement, on s'en va vers la faillite si on ne prend pas les gestes appropriés.

Ce qui est demandé aujourd'hui aux gens, cela ne changera pas les programmes de recherches et cela ne changera pas les personnes qui vont choisir les gens. Le processus de sélection sera le même. Ce n'est pas cela qui est changé. Ce qui est changé, c'est qu'on essaie de sauver quelques millions là-dedans comme dans cinquante autres places. Il ne faudrait pas penser qu'il y a juste là qu'on touche au budget.

J'aimerais avoir un peu une réaction là-dessus. Je comprends que vous êtes une personne qui vient présenter un point de vue très axé sur les spécialistes des affaires sociales. Je reconnais cela. Vous avez droit à votre avis là-dessus. Je vous demande aussi de vous comporter comme citoyen et de penser un peu à l'ensemble du budget fédéral. J'aimerais cela avoir votre réaction là-dessus.

Cette année, le budget augmente de 1,5 p. cent, vous ne serez pas pénalisé. Il y a du monde dans la société... Je viens de la région de Montmagny et je peux vous dire une affaire: il y a du monde dans la société qui sont plus mal pris que les professeurs de sciences sociales. Je n'ai rien contre la recherche en disant cela. J'aimerais avoir votre réaction à ce que je vous demande.

M. Bernard: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à préciser ceci. J'imagine que c'est clair dans la tête de la plupart des gens mais cela vaut peut-être quand même la peine de la dire. Les gens des sciences sociales, les chercheurs dont il s'agit, ceux qui demandent des fonds du CCRSH ne sont jamais payés par d'autres. On parle d'une recherche qui est gratuite. Alors personnellement, qu'on ait plus ou moins de

[Traduction]

What is at issue here is saving a few dollars because we have to save money everywhere in the government. This is the government's problem. You are very familiar with research, more than I am obviously. But I am somewhat more familiar with public finances. I can tell you that we must look for money wherever we can find it. That is understandable, and I would prefer that we do it ourselves here in Canada than to have it done by New York. Things have gone quite far. People outside do not realize this. People everywhere are asking for money.

The financial situation is serious. The budget scares me as much as this scares you. I believe it is important that you do your part to help out. We cannot guarantee statutory budgetary programs. There can be no question of making budgetary grant programs statutory. That is out of the question. Sixty-seven percent of Canada's budget is already statutory, which goes to old age pensions, family allowances, etc. This increases six to seven percent a year, while the government's revenues increase two percent. Technically, we are heading for bankruptcy if we do not take appropriate action.

What is being asked of people today will not change research programs and will not change the people who will select those who receive grants. The selection process will be the same. This is not what is changed. What is changed is that we are trying to save a few million here, as in fifty other places. You should not think that this is the only place where the budget is being affected.

I would like to have some reaction on that. I understand that you are a person who has come to present a viewpoint that is very much focused on social affairs experts. I recognize that. You are entitled to your opinion on that. I am asking you to be civic-minded as well and to think a little about the federal budget as a whole. I would like to have your reaction on that.

This year, the budget is increasing by 1.5 per cent; you will not be penalized. There are people in society... I come from the Montmagny region and I can tell you a thing or two: There are people in society who are worse off than social science professors. In saying that I have nothing against research. I would like to have your reaction to what I am asking of you.

Dr. Bernard: Mr. Chairman, I would like first of all to point out one thing. I imagine that this is clear in the minds of most people, but perhaps it is still worth mentioning. The social science community, the researchers involved, those who apply to the SSHRC for funds are never paid by others. We are talking about research that is free. So, personally, whether there is more or less research funding, as for me, you could

[Text]

fonds de recherches, vous pouvez quant à moi abolir le Conseil de recherches en sciences humaines, cela ne change absolument pas ma situation personnelle. Je ne fais pas un sou quand je fais plus de recherche. Au contraire, je travaille plus. Je fais comme Mme Leduc, j'ai deux emplois. Cela me chagrinerait beaucoup mais cela dont il est question ici, ce n'est pas du bien-être économique des professeurs de sciences sociales de toute évidence.

C'est vrai que l'on cherche cet argent. Moi aussi je l'ai cherché cet après-midi. J'ai entendu parler Mme Leduc sur le fait, je crois que c'était vous monsieur le sénateur qui avez dit que l'on épargnerait zéro, puis zéro puis un point d'interrogation et peut-être un autre zéro en cours de route et tout à coup apparaîtrait cinq millions. Moi j'ai cherché l'argent et j'avoue que les explications de Mme Leduc, qui a essayé de faire du mieux qu'elle le pouvait, elle nous disait: on devrait bien y arriver mais quand on lui disait que cela va coûter quelque chose quand même d'en arriver à cette fusion, elle disait oui cela va coûter quelque chose. Ce n'était pas très bien.

Moi tout ce que j'ai entendu comme nombre, je ne vois pas où vous allez sauver de l'argent. Vous allez créer des nuisances fantastiques, cela je peux vous l'assurer parce que je sais ce dont on parle. Je ne suis pas comme le sénateur Bolduc un expert en finances publiques mais je puis vous dire que la curiosité du contribuable en moi n'a pas été très satisfaite quant aux avantages en termes de santé financière du gouvernement de ce projet de loi.

Par ailleurs, si on devait accéder à cette fusion, pourquoi les garanties qui ont été demandées n'ont-elles pas été retenues? Par exemple, la compétence des membres du conseil dont j'ai parlé tout à l'heure? Pourquoi, par exemple, l'accès à l'enveloppe scientifique qui colore de façon fantastique la manière d'attribuer des fonds, pourquoi est-ce une promesse du ministre qui par ailleurs semble correspondre à une recommandation qui viendrait du CSHRS et que tout cela n'est pas dans le projet de loi? On ne discute pas sur le fait qu'il faut sauver de l'argent ou pas. On discute de la meilleure façon, tout en sauvant de l'argent, de faire fonctionner les sciences sociales. C'est là mon dernier point monsieur le président: qui contribue au développement de la société? Qui va venir nous dire comment rendre nos entreprises plus compétitives? Qui va venir nous dire comment nos programmes sociaux pourraient mieux fonctionner.

Je ne dis pas qu'on a la recette dans les universités mais si vous ne faites pas de recherches là-dessus, si cela n'est pas établi dans une tradition de recherches indépendantes, je ne peux pas vous dire qu'elle va disparaître demain matin s'il y a cette fusion. Mais je peux vous dire que si c'est organisé comme cela, fort bien, mais que ce projet de loi la menace. Ce projet de loi introduit toutes sortes de bruits pour des raisons

[Traduction]

abolish the Social Sciences and Humanities Research Council and this would not change my personal situation in the least. I do not make a cent when I do more research. On the contrary, I work more. I am like Dr. Leduc, I have two jobs. This would upset me greatly, but what is at issue here is clearly not the economic well-being of social science professors.

It is true that we are seeking this funding. I, too, have lobbied for it this afternoon. I heard Dr. Leduc speak about this matter. I believe it was you senator who said that the government would save nothing, then zero, then a question mark and perhaps another zero along the way and suddenly the figure of five million is cited. I too lobbied for funding and I admit that the explanations of Dr. Leduc, who tried her best... she said to us: We should get there in the end, but when she was informed that this merger would still cost something, she said yes, it will cost something. It was not very good.

Personally, all that I heard in terms of figures... I do not know where you are going to save any money. You will create incredible nuisances, I can assure you of that, because I know what I am talking about. I am not an expert in public finances as is Senator Bolduc, but I can tell you that my curiosity as a taxpayer has not been very satisfied as to the benefits this bill will have on the government's financial health.

Moreover, if we are to accede to this merger, why were the guarantees called for not accepted? For example, the expertise of the council members which I mentioned earlier. Why, for example, does the bill not include access to the science envelope, which has such a tremendous impact on how funds are allocated; why is it a promise from the Minister which, moreover, seems to correspond to a recommendation that came from the SSHRC? No one is disputing about whether money should be saved or not. We are discussing how best to operate the social sciences while at the same time saving money. This is my final point, Mr. Chairman: Who contributes to the development of society? Who will come and tell us how to make our businesses more competitive? Who will tell us how our social programs could operate more effectively?

I am not saying that we in the universities have all the answers, but if you do not conduct research on this subject, if it is not established in a tradition of independent research... I cannot tell you that it will disappear overnight if this merger takes place. But I can tell you that if it is organized like this, then, this bill is a threat. This bill introduces all sorts of interference for reasons which I fail to understand. The social

[Text]

que je ne comprends pas. Les sciences sociales, ce n'est pas seulement une dépense, c'est aussi un investissement dans la manière de mieux faire fonctionner cette société.

Le sénateur Corbin: Monsieur le président, raison de plus pour dire que je suis un humble sénateur du Nouveau-Brunswick, de la région de l'Est du pays. Je passe souvent par Montmagny, cela est vrai que cela fait dur par là et que le prix de la gazoline est pas mal plus cher qu'ailleurs aussi.

Le sénateur Lavoie-Roux: Aussi cher qu'au Nouveau-Brunswick?

Le sénateur Corbin: Moins cher au Nouveau-Brunswick et encore moins cher l'autre bord des lignes, on en profite. Le commerce c'est le commerce sénateur Lavoie-Roux. Vous passez votre temps à nous faire des leçons sur la maudite piastre, eh bien, j'en profite quand je peux. Je ne blâme pas les chercheurs dans le domaine des sciences humaines, dans le domaine des sciences sociales d'en faire autant.

M. Bernard, je ne sais pas si vous l'avez remarqué, on a mis beaucoup l'accent sur la possibilité d'avoir des enveloppes distinctes pour chacun des conseils. Je peux même citer le ministre qui a comparu devant nous ce matin. Il a dit spécifiquement que le Conseil du trésor est prêt à adopter une telle mesure afin de rassurer les différentes clientèles du nouvel organisme. Il a dit aussi sensiblement la même chose en Anglais. Ce n'est pas pour autant un engagement. Il est prêt à le faire. Vous avez bien fait de souligner que cela n'est pas contenu dans le projet de loi et qu'effectivement, cela prendra un nouveau projet de loi, découlant du budget des dépenses pour effectuer une telle promesse. Ce n'est pas devant nous cette année. Est-ce que cela le sera devant nous éventuellement, on ne le sait pas. Nous sommes à la fin d'un régime gouvernemental à Ottawa. Il peut se passer bien des choses. Nous sommes réalistes.

Mais le ministre a bel et bien admis qu'une telle structure puisse restreindre la marge de manoeuvre du nouvel organisme. C'est la structure de fusion. Il admet que c'est un problème et donc pour parer au problème, il nous arrive avec le suçon des quatre enveloppes distinctes. On en pensera ce que l'on voudra. Le fait est que le gouvernement s'est fait prendre. Il a mal piloté ce projet de loi à la Chambre des communes.

Vous y avez comparu et d'autres n'ont pas eu le même bonheur. Tout a été fait assez rapidement. Le propos spécial ou particulier que j'ai retenu de vos commentaires, c'est celui de la consultation. Je veux vous demander ceci: Est-il trop tard pour consulter? On pourra peut-être dire dans certaines antichambres du Parlement que la tenue de ces séances de comité est une forme de consultation mais est-elle une forme de consultation adéquate? Qu'est-ce que vous aimeriez voir comme consultation avant que l'on fasse quoi que ce soit? Disons que l'on décidait de mettre ce projet de loi de côté ou du moins cette partie du projet de loi qui offense tellement de

[Traduction]

sciences are not only an expense, they are also an investment in how to make this society run better.

Senator Corbin: Mr. Chairman, all the more reason to say that I am a humble senator from New Brunswick, from Canada's east coast. I frequently pass through Montmagny; it is true that life is hard there and that the price of gasoline is also higher than most other places.

Senator Lavoie-Roux: As high as in New Brunswick?

Senator Corbin: It is cheaper in New Brunswick and cheaper still on the other side of the border and people take advantage of that. Business is business, Senator Lavoie-Roux. You spend your time lecturing us on the damned dollar; well, I take advantage of it when I can. I do not blame the humanities and social sciences researchers for doing likewise.

Dr. Bernard, I do not know whether you've noticed it or not, but considerable emphasis has been placed on the possibility of having separate envelopes for each council. I can even quote the minister who appeared before us this morning. He said specifically that Treasury Board is prepared to take such a step in order to reassure the various client groups of the new agency. He also said essentially the same thing in English. However, this is not a commitment. He is willing to do it. You were right to point out that this is not contained in the bill and that, effectively, this would require a new bill, ensuing from the Estimates, to implement such a promise. It is not before us this year. Whether it will be before us eventually, I don't know. We are at the end of the government's term in Ottawa. Many things can happen. We are realists.

But the minister clearly admitted that such a structure could limit the new agency's room to manoeuvre. That is the merger structure. He admits that this is a problem and therefore in order to remedy the problem, he offers this pacifier of four separate envelopes. You can think what you will. The fact is that the government has been caught unprepared. It did a bad job of steering this bill through the House of Commons.

You testified before it and others did not have the same good fortune. Everything was done fairly quickly. The special or specific message I gleaned from your comments is one of consultation. I would like to ask you this: Is it too late for consultation? It might be said in some of the backrooms of Parliament that holding these committee sessions is a form of consultation, but is it an adequate form of consultation? What would you like to see as consultation before any steps are taken? Let's say that we decided to set this bill aside or at least this part of the bill that so offends everyone, what would you like to see as a consultation process?

[Text]

monde, qu'est-ce que vous voudriez voir comme processus de consultation?

M. Bernard: Monsieur le président, moi je ne pense pas qu'il soit trop tard. En fait c'est mon plus cher souhait que la Partie III de ce projet de loi soit écarté pour le moment. Si les sénateurs le jugent à propos, qu'il soit renvoyé pour consultation.

Ce qui s'est passé finalement, c'est qu'il y a eu des discussions si vous voulez. Je peux récapituler pour vous comment s'est passé le processus. On a appris vers la fin novembre que les mesures budgétaires du mois de février précédent allaient donner ce projet de loi. Depuis ce temps-là, essentiellement, on fait reculer les échéances. Il devait passer avant Noël. Ensuite il y a eu une commission parlementaire. Ensuite la commission allait attendre des mémoires. Ce n'est pas un processus. C'est un processus dans lequel on travaille toujours à la dernière minute et on ne sait jamais quelle est la prochaine étape.

Je sais bien que le travail parlementaire a sa propre logique et qu'elle ne peut pas être toujours la même que tous les organismes. Je comprends très bien cela. Je ne prête aucune malveillance à qui que ce soit.

Je pense que si l'on veut sérieusement étudier cette question, les organismes sont en place. Le CSRSRSH a une longue expertise. Il a des antennes dans les autres milieux, celui des arts, celui des autres disciplines, des sciences. C'est sûrement un bon interlocuteur, les gens des humanités, des sciences sociales, des différents milieux, les artistes, ils sont extrêmement ouverts. Je ne suis pas un représentant officiel de ces organismes. Vous savez bien comme moi que l'on s'est tous parlé et on sait tous...

J'ai eu justement hier une conversation avec le docteur Tom Simon qui avait été invité à comparaître à ce comité et qui malheureusement ne pourra pas y être. J'ai eu une conversation extrêmement intéressante avec lui.

Le sénateur Corbin: Qui est-il?

M. Bernard: Il est professeur à Trent, et il est le président du Conseil national de la statistique. Il a été vice-président du CSRSRSH et du Conseil des arts, un homme extrêmement bien avisé. Il a tout plein d'idées sur le sujet et comment on pourrait assurer le développement des sciences sociales au Canada et des humanités, la jonction avec toutes les autres disciplines.

C'est un exercice qui ne se fait pas à coups de mémoire où on répond à des événements politiques. Il fallait le faire. Je suis content de m'être prêté à cet exercice. Mais je pense que ce qui serait souhaitable, c'est qu'on fasse cet exercice comme il doit être fait, avec de larges consultations.

[Traduction]

Dr. Bernard: Mr. Chairman, I personally do not think it is too late. In fact, it is my sincerest wish that Part III of this bill be set aside for the moment. If the senators consider it appropriate, then let it be sent back for consultation.

What happened finally, is that there were discussions, if you will. I can summarize for you how the process went. It was learned around late November that the budgetary measures of the preceding February were to give rise to this bill. Since that time, essentially, the deadlines have been postponed. It was supposed to happen before Christmas. Then there was a parliamentary committee. Then the committee was to wait for briefs. This is not a process. This is a process in which people always work at the last minute and no one ever knows what the next step is.

I am fully aware that parliamentary work has its own logic and that it cannot always be the same as all the agencies. I fully understand that. I do not accuse anyone of ill will.

I think that if the government seriously wishes to study this issue, the structures are in place. The SSHRC has lengthy expertise. It has contacts in the other communities — the arts community, in the other disciplines, in the science community. It is certainly a good interlocutor; the people in the humanities, the social sciences, the various communities, artists, they are very open. I am not an official representative of these organizations. You know as well as I that we have all talked to each other and we all know...

Just yesterday, I had a conversation with Dr. Tom Simon, who had been invited to testify before this committee and who, unfortunately, will not be able to do so. I had an extremely interesting conversation with him.

Senator Corbin: Who is he?

Dr. Bernard: He is a professor at Trent and President of the National Statistics Council. He was Vice-President of the SSHRC and of the Canada Council. He is an extremely well-informed man. He is full of ideas on the subject and how one could ensure the development of the social sciences in Canada and of the humanities, interaction with all the other disciplines.

This is not an exercise that is carried out by exchanging briefs, in response to political events. It had to be done. I am pleased to have been involved in this exercise. But I think that what would be desirable would be for this exercise to be done the way it should be done, with broad consultation.

[Text]

Je pense que l'on découvrira que les gens des sciences sociales ne sont pas opposés aux changements, ne sont pas opposés à se faire brasser par des gens qui sont dans la sphère politique, dans les sphères gouvernementales, qui attendent peut-être plus de nous que ce qu'on leur donne même si on est déjà en consultation et que de là sorte peut-être une meilleur formule. Ce n'est pas quelque chose, je l'ai dit, qui présente des inconvénients assez importants et il ne me semble pas y avoir de grands avantages au point de vue financier.

Le sénateur Corbin: Je sympathise à votre cause. On parlera certainement dans ce sens-là. Croyez-le ou non, il y a quand même des pressions sur nous, on ne peut même pas faire un travail à tête reposée. J'abonde dans votre sens et j'espère que le gouvernement verra la sagesse de mettre cette proposition de fusion de côté, *pro tempore* à tout le moins et qu'on fasse une étude, pas une étude par *dictum* politique et administratif mais où les principaux joueurs seront eux-même impliqués.

M. Bernard: Si vous me le permettez monsieur le président j'ajouterais que ceci étant dit, dans les collaborations que j'ai eues avec d'autres organismes et dans les discussions que j'ai eues aux deux commissions parlementaires auxquelles j'ai assisté, j'ai vu beaucoup de gens bien préparés, qui avaient bien étudié les dossiers. Ce n'est pas suffisant parce que la tâche est trop complexe. Mais il y a un sérieux, une volonté d'ouverture et je pense que c'est là-dessus qu'il faut miser pour poursuivre un travail qui malheureusement est trop complexe pour se faire à si courte échéance.

Senator Frith: To help anyone who might want to evaluate the evidence of this witness, I went through the list. I am not going to read all the names because they are there. There are 45 —

Il s'agit de 13 disciplines, politique, sociologie, droit, philosophie, démographie, histoire, science économique, psychologie, anthropologie, science administrative, science des loisirs et communications. Si je ne me trompe pas, cinq universités, l'Université du Québec à Montréal, l'Université de Montréal, l'Université Laval, qu'est-ce que veut dire INRS-Urbanisation?

M. Bernard: Institut national de la recherche scientifique. Cela fait partie de l'Université du Québec et qui a des branches dont l'une étudie les problèmes urbains.

Le sénateur Frith: Et l'Université Québec TR cela veut dire quoi?

M. Bernard: Trois-Rivières.

Le sénateur Frith: Alors voilà.

For the same purpose, because the witness has referred to some arithmetic about the savings, Madam Leduc said it was \$87 million for Canada Council, \$93 million for SSHRC, which is \$180 million a year, times five, is \$900 million. It is

[Traduction]

I believe that you would discover that the social science community is not opposed to change, not opposed to being stirred up by people in political, government circles, who perhaps expect more from us than we give them, even if we are already involved in the consultation process and if perhaps a better formula comes out of this. This is something, as I have said, which presents fairly major disadvantages and there do not seem to be any major advantages from a financial standpoint.

Senator Corbin: I sympathize with your cause. We will certainly make that case. Believe it or not, there is already pressure on us, we cannot even do our work in tranquillity. I fully agree with you and I hope that the government will see the wisdom of putting this proposed merger aside, for the time being at least, and that a study will be conducted, not a study by political or administrative dictate but one in which the key players will be involved.

Dr. Bernard: If you will permit me, Mr. Chairman, I would like to add that, this having been said, in my work with other agencies and in the discussions I have had in the two parliamentary committees I have attended, I have seen many well-prepared people who had carefully studied the issues. This is not enough because the job is too complicated. There is an earnestness, a spirit of openness and I believe that this is what we must rely on to pursue a task which, unfortunately, is too complicated to be done in such a short period of time.

Le sénateur Frith: J'ai parcouru la liste afin de pouvoir venir en aide à quiconque voudrait évaluer la preuve du témoin. Je ne vais pas lire tous les noms car ils sont là. Il y en a 45 —

There are 13 disciplines: politics, sociology, law, philosophy, demography, history, economics, psychology, anthropology, administrative science, recreationology and communications. If I am not mistaken, five universities: the Université du Québec à Montréal, the University of Montreal, Laval University; what does INRS-Urbanisation stand for?

Dr. Bernard: The Institut national de la recherche scientifique. It is part of the Université du Québec and has several branches, one of which studies urban problems.

Senator Frith: And the Université Québec TR, what does that stand for?

Dr. Bernard: Trois-Rivières.

Senator Firth: And that's it.

Dans le même but, et parce que le témoin avait parlé de certains calculs au sujet des économies, Mme Leduc a dit qu'il s'agissait de 87 millions pour le Conseil des arts du Canada, et de 93 millions pour le CRSH, ce qui représente 180 millions

[Text]

\$900 million over the five-year period. She said over the five year period. There would be \$5 million starting in Year 5. She was pretty sure about starting in Year 5, and perhaps earlier. Anyway, taking it generously and laying the \$5 million over the whole period — which is not right, but doing that — she said if you figured it out, you will see that there is not very much saving in the whole budget.

Taking those figures, 87 plus 93 is 180, times 5, is 900 million; with a saving of 5 million. I compute that to 00.0055 per cent. Actually, we computed it on Mr. Wilson's computer.

Senator Corbin: The witness wanted to make a reply to that.

Senator Frith: I thought that might stir things up a little bit. I was taking her point. My point was quite direct. She said there was a \$5 million savings. If you take the \$5 million savings across the whole, it doesn't come to much. I was just doing the arithmetic. That is all.

Senator Kinsella: Mr. Bernard, I want to return to the research matter. I have followed the monetary savings discussion today.

My understanding is that the process of a researcher developing a research proposal and submitting it for research support to the new council, will be exactly the same as it is currently under SSHRCC. For example, if it is in the area of social psychology, it will be a peer review of that submission, as we have now, conducted by a social psychologist. The money that is going to be available in the social sciences, this \$93 million currently, is there to be distributed for these research projects.

I am a bit concerned with what I hear in the opposition to this bill. My concern is generated, if I am understanding the criticism to be made of the operation at the program level, because I really do not see any change. I would like you to comment.

You point out that a lot of members in the research community would be opposed, concerned or confused by this. I hope they are not confused. It is not that complicated when you see what is happening.

At the operational level, do you see some change in the process?

Mr. Bernard: Maybe the very early premise of what you said is the point where I would disagree. You say your vision of the process is an individual researcher reads the literature,

[Traduction]

par année, pendant cinq ans, soit 900 millions. Il s'agit donc de 900 millions sur une période de cinq ans. Elle a dit sur la période de cinq ans; il y aurait cinq millions à partir de la cinquième année. Elle était assez certaine de commencer la cinquième année, et peut-être même avant. De toute façon, en y allant généreusement et en étendant les cinq millions sur toute la période — ce qui est incorrect, mais en procédant ainsi quand même — elle a dit que, si vous aviez fait le calcul, vous constateriez qu'il n'y a pas beaucoup d'économies pour le budget dans son entier.

En prenant ces chiffres, 87 plus 93 font 180, fois 5, ce qui fait 900 millions; avec des économies de 5 millions. Je calcule que cela fait 00,0055 p. 100. En fait, nous avons fait ce calcul sur l'ordinateur de M. Wilson.

Le sénateur Corbin: Le témoin avait une réponse à fournir sur le sujet.

Le sénateur Frith: J'ai pensé que cela ferait un peu bouger les choses. Je m'occupais de son raisonnement. Mon explication était assez directe. Elle a dit qu'il y avait des économies de 5 millions. Si vous étalez les économies de 5 millions sur le tout, cela ne représente pas beaucoup. Je faisais simplement le calcul. C'est tout.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Bernard, je voudrais en revenir à la question des recherches. J'ai suivi la discussion d'aujourd'hui sur les économies monétaires.

D'après ce que je comprends, le processus dans le cadre duquel les chercheurs vont préparer une proposition de recherche et la soumettre au conseil pour recevoir des fonds de recherche sera exactement le même que celui qui a présentement cours sous le CRSH. Par exemple, dans le domaine de la psychologie sociale, il s'agit d'un examen de la soumission par un pair, un spécialiste en psychologie sociale, comme cela se fait présentement. La somme qui est disponible pour les sciences humaines, qui s'établit actuellement à 93 millions de dollars, est là pour être distribuée à ces projets de recherche.

Ce que j'entends de ceux qui s'opposent au projet de loi m'inquiète un peu. Mes inquiétudes tiennent, si je comprends bien les critiques qui sont formulées, au fonctionnement des programmes, parce que je ne vois pas vraiment de changement. J'aimerais entendre vos commentaires.

Vous avez fait remarquer que pour bien des membres de la communauté scientifique, cela serait une source d'opposition, d'inquiétude et de confusion. J'espère qu'ils ne sont pas déroutés. Ce n'est pas si compliqué que ça quand vous regardez ce qui se passe.

Sur le plan opérationnel, voyez-vous un quelconque changement dans le processus?

M. Bernard: C'est peut-être avec les prémisses mêmes de ce que vous avez dit que je serais en désaccord. Vous dites que dans votre vision du processus, un chercheur isolé ramasse ses

[Text]

produces the project, sends it to peer review, gets an answer, and does or does not do the research according to whether he gets funds or not.

This is a view of the social sciences, I am sorry to say, that it is a bit outmoded. This is not the way things are done any more. We are beginning to look more like natural scientists. We do not have labs with gas and that sort of thing, but we do run expensive research instruments, surveys for instance, or we address large collections of archival data. The longitudinal surveys that I alluded to from StatsCan are not particularly cheap, as those of you who are interested in public funds may know, yet government runs them because government thinks they are necessary.

What emphasize that this social science activity is no longer an individual scientist asking for funds. This presumably will not change very much. There is a whole set of issues having to do with how you promote innovative social science research, which is collaborative and cooperative. They involve networks of researchers and many institutions, national and international networks; and networks that are increasingly interdisciplinary. It is mandatory in a number of programs that you get people from the private sector, from NGOs, from government, because they are the ones who have the key problems. There is a whole flurry of activity going to the direction — it is actually happening, and it has to be increased and improved again — of actually promoting research. It is a collective thing.

One has to have in mind the planning of such activities, making contact with government programs, making contact with answers, making programs with the Medical Research Council, and setting up programs. Associations have been setting up programs with these councils. There has to be a centre somewhere, where we all interact to promote an activity that is highly complex, involving networking, et cetera. We need a place where that happens and where there is that preoccupation with applied research that does good for Canadian society. You have to have an outfit that actually does that, a council where they interact.

Why you would want to have, in the same organization, people whose preoccupations are also promotion of a very different activity, which is artistic, I cannot understand. To save amounts of money that do not appear to be that large, if they exist at all, why would you complicate the task of running that complex organization and network of people who are independent or all over the place?

[Traduction]

renseignements, met sur pied un projet, le montre à ses pairs pour révision, obtient une réponse, et fait, ou ne fait pas les recherches selon les fonds qu'il reçoit ou qu'il ne reçoit pas.

C'est une vision des sciences sociales qui est, je suis désolé de le dire, un peu démodée. Ce n'est plus de cette façon que les choses se passent. Nous nous rapprochons de plus en plus des sciences naturelles. Nous ne disposons pas de laboratoires avec des gaz et toutes sortes de choses du même genre, mais nous nous servons d'instruments de recherche coûteux, des enquêtes par exemple, et de vastes collections d'archives. Comme ceux parmi vous qui s'intéressent aux finances publiques le savent probablement, les études longitudinales de Statistique Canada auxquelles j'ai fait allusion ne sont pas particulièrement bon marché, mais le gouvernement s'en sert car il croit qu'elles sont nécessaires.

Cela renforce l'idée que quand on pense aux activités en sciences sociales, il ne faut plus penser à des chercheurs isolés qui demandent du financement. Cela ne changera probablement pas beaucoup. Il y a toute une gamme de questions qui portent sur la façon de promouvoir des études innovatrices en sciences humaines, où la collaboration et la coopération sont mis à profit. On parle ici de réseaux de chercheurs, d'institutions, de réseaux nationaux et internationaux; et de réseaux qui relient de plus en plus de disciplines. Pour plusieurs programmes, il est absolument obligatoire d'aller chercher les gens dans le secteur privé, dans les ONG, au gouvernement, car ce sont ces gens qui connaissent les problèmes clés. Il y a une foule d'activités dirigées vers la promotion réelle de la recherche, cela se passe vraiment, et il faut que ça continue de s'améliorer. C'est un mouvement collectif.

Quelqu'un doit penser à planifier ces activités, à établir des contacts avec les programmes gouvernementaux, à trouver les personnes qui ont des réponses, à élaborer des programmes avec le Conseil de recherches médicales, et à mettre sur pied des programmes. Les associations ont mis sur pied des programmes avec ces conseils. Il faut qu'il existe un centre en quelque part, où nous pourrions travailler tous ensemble à la l'avancement d'une activité hautement complexe, qui exige la création de réseaux, et cetera. Nous avons besoin d'un endroit où cela puisse se produire, où règne une vision de la recherche appliquée bénéfique à la société canadienne. C'est vraiment de quelque chose comme ça que nous avons besoin, d'un conseil où règne l'interaction.

La raison pour laquelle vous voudriez réunir dans un même organisme des gens qui s'occupent de la promotion d'activités très différentes — d'ordre artistique — m'échappe. Sous prétexte d'économiser des sommes plutôt dérisoires, si elles existent, vous voudriez compliquer la tâche en travaillant avec des organismes complexes et des réseaux de personnes indépendantes éparpillées un peu partout?

[Text]

If it were just a question of having two wickets and people get there, have their peer review and receive their money or not, then maybe you could say, "Well, we will have just one wicket and one teller." This is no longer the situation. It is much more complex, as the future will prove, but also as present reality shows. It is complex.

If we are burdened with the arts and they are burdened with us, I don't know what's going to happen to them, but I know what's going to happen to us.

It is going to be much more difficult because each time we want to do something with *Hansard*, we will have to say to those artists, "You cannot come along, really, but we need to do that." This is all over the place. It is a different activity. It is a matrix of activity. It has to have its own leader or set of leaders.

Senator Bolduc: *Le conseil de recherche en service sociales* spends about \$8 million for administration. The Canada Council must spend something between and \$15 million and \$20 million, I am not sure. That means, on total grants of less than \$200 million, \$180 million, we are talking about more than \$20 million for management. It is a lot.

Senator Frith: But Dr. Leduc said five.

Senator Bolduc: No. I am not talking about savings. I am talking about the actual expenditures of both bodies. It is between \$20 and \$25 million.

Senator Frith: What do you say that it is?

Senator Bolduc: I am talking about administrative management expenditure of the council.

Senator Frith: Of the \$180 million, there is \$25 million of something.

Senator Bolduc: If there is some economy, it will be on that \$20 million. It will not be on the \$180 million for the grants. It is not that aspect we are concerned about, because we agree with that.

Senator Frith: The point is, what difference does it make? It is \$5 million out of \$900 million over five years.

Senator Bolduc: I am saying that \$20 million to \$25 million dollars of management expenditure for \$180 million of grants is a lot. Maybe we can save a few dollars there.

Senator Frith: Why are we talking "maybe"? We have the evidence. The minister said, "They are arm's length. Ask Mrs. Leduc." The members of the finance department came

[Traduction]

S'il s'agissait seulement de deux guichets différents avec des gens qui s'y rendent pour soumettre leur projet à l'examen de leurs pairs et qui repartent avec ou sans argent, alors peut-être pourriez-vous dire «Bon, eh bien, à partir de maintenant, on va avoir un seul guichet et un seul caissier.» Mais ce n'est plus ça la situation actuelle. C'est beaucoup plus complexe, comme l'avenir le prouvera, et comme même la réalité actuelle le montre déjà. C'est très complexe.

Si le fardeau que nous représentons pour les arts est aussi considérable que celui qu'ils représentent pour nous, je ne sais ce qui va leur arriver, mais je sais ce qui va nous arriver à nous.

Ça sera beaucoup plus difficile, car chaque fois que nous voudrions faire quelque chose avec le *Hansard*, nous allons devoir dire à ces artistes: «Vous ne pouvez pas participer, vraiment, mais c'est quelque chose que nous devons faire.» C'est partout. C'est une activité complètement différente. C'est une grille d'activités. Ça lui prend son propre chef, ou groupe de chefs.

Le sénateur Bolduc: Le conseil de recherche en services sociales a dépensé environ 8 millions de dollars en frais d'administration. Le Conseil des arts doit dépenser quelque chose entre 15 et 20 millions de dollars, je ne connais pas le chiffre exact. Cela veut dire que pour des subventions de moins de 200 millions de dollars, 180 millions de dollars, plus de 20 millions s'en vont pour l'administration. C'est beaucoup.

Le sénateur Frith: Mais Mme Leduc a dit cinq.

Le sénateur Bolduc: Non. Je ne parle pas des économies. Je parle des dépenses des deux entités. On parle de 20 à 25 millions de dollars.

Le sénateur Frith: De quoi dites-vous qu'il s'agit?

Le sénateur Bolduc: Je parle des frais de gestion administrative du conseil.

Le sénateur Frith: Sur 180 millions, il y a 25 millions de quelque chose.

Le sénateur Bolduc: S'il y a des économies à faire, il faut les faire sur ces 20 millions de dollars. Ce ne sera pas sur les 180 millions de dollars destinés aux subventions. Ce n'est pas cet aspect qui nous préoccupe, car nous sommes d'accord là-dessus.

Le sénateur Frith: La question est la suivante: quelle différence cela fait-il? Cela représente 5 millions de dollars sur 900 millions de dollars pour cinq ans.

Le sénateur Bolduc: Ce que je dis, c'est que de 20 à 25 millions de dollars en frais d'administration pour 180 millions de dollars de subventions, c'est beaucoup. Il doit être possible d'économiser quelques dollars là.

Le sénateur Frith: Pourquoi dites-vous «possible»? Nous en avons la preuve. Le ministre a dit: «Ils sont indépendants. Demandez à Mme Leduc.» Les membres du ministère des

[Text]

and said, "We cannot tell. They are arm's length. Ours are just guesses. Ask Mrs. Leduc." So we asked Mrs. Leduc, "What will it be, Mrs. Leduc?" She said, "Year one, nothing; year two, nothing; year three, nothing; year four, maybe; year five, \$5 million."

That is what she said. What difference does it make? Those are the facts. You have to think, why are you doing it? To save the money? What money are you saving? Virtually none. That is the whole day's evidence. That is what it all comes down to.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Bernard, for taking the time to come here. You can see that there is something less than full agreement yet. We appreciate your time.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Finances sont venus et ont dit: «On ne peut pas dire. Ils sont indépendants. C'est seulement notre opinion. Demandez plutôt à Mme Leduc.» Donc, nous avons demandé à Mme Leduc, «Qu'arrivera-t-il, madame Leduc?» Elle a dit, «Première année, rien; deuxième année, rien; troisième année, rien; quatrième année, peut-être; cinquième année, 5 millions de dollars.»

C'est ça qu'elle nous a répondu. Quelle différence cela fait-il? Ce sont les faits. Vous devez vous demander, pourquoi faites-vous cela? Pour épargner de l'argent? Combien épargnez-vous? Pratiquement rien. C'est ça qui est ressorti toute la journée. Finalement, c'est ça que ça donne.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bernard, d'avoir pris le temps de venir ici. Comme vous pouvez le constater, nous ne pouvons pas parler encore d'accord unanime. Nous vous sommes reconnaissants pour le temps que vous nous avez accordé.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Council:

Mr. Alan Gottlieb, Chairman.

From the Privy Council Office:

Mr. Nicholas d'Ombrain, Deputy Secretary to the Cabinet,
Machinery of Government and Senior Personnel;

Mr. Jim A. Mitchell, Assistant Secretary to the Cabinet,
Machinery of Government.

From the Treasury Board:

Mr. Douglas Patriquin, Assistant Secretary, Crown Corporations Directorate.

From the Department of External Affairs:

Mr. C. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Culture and Communications.

From the Social Sciences and Humanities Research Council:

Dr. Paule Leduc, President;

Dr. Louise Dandurand, Secretary General.

From the Canadian Artists' Representation (CARFAC):

Mr. Greg Graham, National Director.

From the Université de Montréal:

Dr. Paul Bernard, Professor, Department of Sociology and
Chairman of the Research Committee.

Du Conseil des Arts:

M. Alan Gottlieb, président.

Du Bureau du Conseil Privé:

M. Nicholas d'Ombrain, sous-secrétaire du Cabinet,
Appareil gouvernemental, Personnel supérieur;

M. Jim Mitchell, sous-secrétaire adjoint au Cabinet,
Appareil gouvernemental.

Du Bureau du Conseil du Trésor:

M. Douglas Patriquin, sous-secrétaire adjoint, Direction
générale des Sociétés d'État.

Du ministère des Affaires extérieures:

M. Peter C. Daniel, sous-ministre adjoint, Secteur des
communications et de la culture.

Du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada:

Mme Paule Leduc, présidente;

Mme Louise Dandurand, secrétaire générale.

Du Front des artistes canadiens:

M. Greg Graham, directeur national.

De l'Université de Montréal:

M. Paul Bernard, professeur, Département de la sociologie
et président du Comité de la recherche.

JUL 6 1994

